













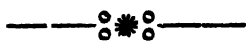
# মহাভারতম্



মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্



## বিরাটপর্ব



দর্শনাচার্য্য

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যাসেন

শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্



কলিকাতা ৪১ সংখ্যকস্মৃতিবজ্রস্থসিদ্ধান্তবিদ্যালয়াৎ

সিদ্ধান্তবাগীশেনৈব প্রকাশিতঞ্চ

১৩৪১ বঙ্গাব্দে

চ. নং. ১১১  
১১/১  
৪র্থ প্রস্ত

---

কলিকাতা ৪১ সংখ্যক-সূর্যবর্ত্ত-স্ব-

সিদ্ধান্তযন্ত্রে

সহকারিসম্পাদক—শ্রীহেমচন্দ্রভট্টাচার্য্যেণ মুদ্রিতম্ ।

---

২

১০৪৪

১১. ৪. ৭৬.

# নিবেদন

পরম কারুণিক পরমেশ্বরের অহুগ্রহে মহাভারতের বিরাটপর্ব প্রকাশিত হইল। এই পর্বের পূর্বপূর্ব পর্বের ত্রায়ই পুস্তকভেদে নানাপ্রকার পাঠভেদ আছে; তাহার কারণ-সকল পূর্বেরই নিবেদন করিয়াছি। এই পর্বের নূতন টীকা ও বঙ্গানুবাদ রচনা করিবার সময়ে আমি বিভিন্নদেশীয় সাতখানি পুস্তক আদর্শ লইয়াছিলাম; তাহার মধ্যে আমার প্রপিতামহ মহাপণ্ডিত ৮রাধানাথতর্কসিদ্ধান্তমহাশয় আজ হইতে ১৪২ বৎসর পূর্বে যে বিরাটপর্ব স্বহস্তে লিখিয়া রাখিয়া গিয়াছেন এবং যে পুস্তক আমার পিতামহ ৮কাশীচন্দ্রবাচস্পতি ও পিতৃদেব ৮গঙ্গাধরবিজ্ঞানকারমহাশয়প্রভৃতি অসাধারণ পণ্ডিতগণ বহুবার পাঠ ও আলোচনা করিয়া গিয়াছেন, সেই পুস্তকই আমার প্রধান অবলম্বন ছিল। পণ্ডিত ৮মহাদেবশর্মা নানাদেশীয় অতিপ্রাচীন পুস্তকসমূহ পর্যালোচনা করিয়া ‘গুজরাতি-মুদ্রণালয়ে’ যে পুস্তক মুদ্রিত করিয়াছেন এবং পুণা ভাণ্ডারকারসমিতি নানাদেশীয় বহু পুস্তক-দৃষ্টে বহু গবেষণা করিয়া যে পুস্তক বাহির করিয়াছেন, সেই দুইখানি পুস্তকের সহিত আমার প্রপিতামহলিখিত পুস্তকের প্রায়ই বিশেষ সামঞ্জস্য দেখিতে পাইয়া বড়ই আনন্দ অল্পভব করিয়াছি এবং এই সামঞ্জস্য দেখিতে পাইয়াছি বলিয়া আমার দৃঢ় ধারণা হইয়াছে যে, কল্পিত পাঠান্তরগুলি অনতিপ্রাচীন কালে বিরাটপর্বের মধ্যে স্থান পাইয়াছে। আমার আদর্শ পুস্তকগুলির পরিচয় পরে প্রদর্শিত হইবে।

বিরাটপর্ব অপেক্ষাকৃত ছোট হইলেও, ঘটনাবৈচিত্র্যে বড়ই মনোহর এবং এই পর্বে অনেক ব্যাসকূট ও কঠিন শ্লোক আছে। এই জন্যই এই পর্বের প্রত্যেক শ্লোকেরই অর্থ-মুখে সরল ও বিস্তৃত টীকা করিয়াছি এবং পরিত্যক্ত পাঠান্তরগুলির অনাবর্তার কারণও বহুস্থানেই দেখাইয়াছি।

মহর্ষি নিজের আদিপর্বের ‘পর্বসংগ্রহ’- নামক দ্বিতীয় অধ্যায়ে অষ্টাশ্র পর্বের ত্রায় এই পর্বেরও অধ্যায় এবং শ্লোকের সংখ্যা নির্দেশ করিয়া গিয়াছেন। যথা—

“চতুর্থমেতদ্বিপুলং বৈরাটং পর্ব বর্ণিতম্।

অত্রাপি পরিসংখ্যাতা অধ্যায়াঃ পরমর্ষিণা ॥২১৭॥

সপ্তষষ্টিরথো পূর্ণাঃ শ্লোকানামপি মে শৃণু।

শ্লোকানাং যে সহস্রে তু শ্লোকাঃ পকাশদেব তু ॥২১৮॥”

ইহার স্থূল অর্থ—বিরাটপর্বে ৬৭ সাতষষ্টিটি অধ্যায় এবং ২০৫০ দুই হাজার পকাশটি শ্লোক আছে।

কিন্তু বর্তমান সময়ে কোন পুস্তকে ১১ অধ্যায়, কোন পুস্তকে ৭ অধ্যায়, কোন পুস্তকে ৫ অধ্যায়, কোন পুস্তকে ৪ অধ্যায় এবং কোন পুস্তকে ৩ অধ্যায় অধিক দেখিতে পাইয়াছি। আর উক্ত গণনা অহুসারে পুস্তকভেদে ২২৪ শ্লোক হইতে প্রায় ৫০০ শত শ্লোক পর্যন্ত

অধিক লক্ষিত হইয়াছে। তবে, ভাণ্ডারকারসমিতির পুস্তকে উক্ত মহর্ষির গণনার সহিত অধ্যায়ের মিল আছে বটে, কিন্তু ১৭টি শ্লোক কম আছে। অতএব আমি মহর্ষির গণনা অনুসারে পূর্বপূর্ব পর্বে যেমন অধ্যায় ও শ্লোকসংখ্যার মিল করিয়াছি, এই পর্বেও তেমনই অধ্যায় ও শ্লোকসংখ্যার মিল করিয়াছি। কিন্তু এই মিল করার জন্য কোন স্থানেই কোন কল্পনার আশ্রয় লইতে হয় নাই। কারণ, বর্তমান সময়ে মহাভারতের পুস্তকসমূহ কামধেনু; যখন যেমন ইচ্ছা করা যায়, তখন তেমনই আদর্শ পুস্তক পাওয়া যায়। সুতরাং কেবল পুস্তকসমূহের পর্যালোচনা করিয়া পুস্তকবিশেষের অনুসরণ করার পরিশ্রমমাত্র করিলেই মিল করা চলে। এই অধ্যায় এবং শ্লোকের মিলও পূর্বপূর্ব পর্বের ত্রায়ই পরে একটি তালিকা দিয়া দেখান হইবে। মোট কথা—আমার এই পুস্তকে উক্ত মহর্ষির গণনার সহিত অধ্যায় ও শ্লোকসংখ্যার কড়ায়-গণ্ডায় মিল দেখা যাইবে এবং সেই জন্যই একমাত্র ভাণ্ডারকারের পুস্তক ব্যতীত অন্য সকল পুস্তক হইতেই অধ্যায় ও শ্লোকসংখ্যা প্রদশিতরূপ কম লক্ষিত হইবে।

এইক্ষণ জিজ্ঞাস্য হইতে পারে যে, বৃষোৎসর্গে হবি-(হোমীয়দ্রব্য ঘৃতপ্রভৃতি) রন্ধার জন্য বিরাটপাঠ করার ব্যবস্থা ও রীতি প্রচলিত আছে এবং সঙ্কলিত সম্পূর্ণ মহাভারতপাঠেও বিরাটপর্ক পাঠ করা হইয়া থাকে। সুতরাং যে পুস্তকে অধ্যায় ও শ্লোক কম আছে, সে পুস্তকদৃষ্টে পাঠ করিলে অন্ধহানি ও ফলের অল্পতা হইতে পারে। কেন না, স্মার্তভট্টাচার্য্য মলমাসভদ্রে লিখিয়াছেন—“বিহিতাবিহিতত্বসন্দেহে অবিহিতকরণমবিহিতাকরণে মহান দোষঃ” অর্থাৎ বিহিত কি অবিহিত এইরূপ সন্দেহস্থলে অবিহিত করা অপেক্ষা বিহিত না করার অধিক দোষ হইবে। অতএব অধিকই যদি বিহিত হইয়া থাকে, তবে অল্প পাঠ করিলে অবশ্যই দোষ হইবে। আর এক কথা—“অধিকন্তু ন দোষায়” এই সর্বত্র প্রসিদ্ধ বচনও রহিয়াছে।

ইহার উত্তরে আমাদের বক্তব্য কে মহর্ষি নিজে বলিলেন—‘তাহার বিরাটপর্কে ৬৭টি অধ্যায় এবং ২০৫০টি শ্লোক আছে’। অথচ প্রচলিত পুস্তকসমূহে দেখিতে পাই—৭০টি হইতে ৭৮টি পর্য্যন্ত অধ্যায় এবং ২২৭৪ হইতে ২৫৫০টি পর্য্যন্ত শ্লোক। এ অবস্থায় উক্ত অতিরিক্ত অধ্যায় ও শ্লোকগুলি বিহিত হয় কি করিয়া?। ইহাতে যদি বলা হয় যে, আমি যে অধ্যায় ও শ্লোকগুলিকে প্রক্ষিপ্ত মনে করিয়া বাদ দিয়াছি, সেই অধ্যায় ও শ্লোকগুলিই যদি মহর্ষির রচিত হইয়া থাকে, তবে ত বিহিতের অকরণই হইল এবং আমি যে প্রক্ষেপের কারণ দেখাইয়াছি, তাহাতে ভুলও ত থাকিতে পারে। তাহাতে আমরা বলিব যে, যেখানেই বৃষোৎসর্গ বা সঙ্কলিত মহাভারতপাঠ হউক না কেন, সেইখানেই তোমার মতে প্রথমে বিভিন্ন স্থানীয় বহুতর পুস্তক আনিতে হইবে, তাহার পর তাহার প্রত্যেক পুস্তকের অধ্যায় ও শ্লোক গণনা করিতে হইবে, পরে যে পুস্তকে সর্বাপেক্ষা অধিক অধ্যায় ও শ্লোক পাওয়া যাইবে, সেই পুস্তকই পাঠ করিবে; সেরূপ না করিলেই বিহিতের অকরণ হইবে। অথচ এরূপ গণনাপ্রভৃতি কোথাও কেহই করেন না, কিংবা তুমিও কর না। আর এক কথা—তোমার সংগৃহীত পুস্তকগুলির মধ্যে যেখানায় সর্বাপেক্ষা অধিক অধ্যায় ও শ্লোক আছে, তাহা অপেক্ষাও যদি পৃথিবীর কোন পুস্তকে অধিক অধ্যায় ও শ্লোক থাকে, তবে সেই বিহিতের অকরণই হইয়া পড়িবে; এই আশঙ্কায় কোন স্থানেই

বিরাট বা সম্পূর্ণ মহাভারত পাঠ হইতেই পারে না। তা'র পর বিশেষ কথা এই যে, বিহিত অপেক্ষা নূন করিলেও যেমন দোষ হয়, অধিক করিলেও তেমনই দোষ হয়। তাহার প্রমাণ—তিথিতত্ত্বযুক্ত যোগিযাজ্ঞবল্ক্যবচন। যথা—

যন্নানুষ্ঠাতিরিক্তঞ্চ যচ্ছিত্রং যদযজ্ঞিয়ম্।

যদমেধ্যমশুদ্রঞ্চ যাতযামঞ্চ যন্তবেৎ।

তদোক্তারপ্রযুক্তেন সর্বকাবিকলং ভবেৎ ॥”

অতএব মহাবির গণনা অপেক্ষা অধিক অধ্যায় ও শ্লোক পাঠ করিয়া সেই দোষ দূর করার জন্য প্রণব উচ্চারণ করা অপেক্ষা সেই গণনার অনুরূপ অধ্যায় ও শ্লোক পাঠ করিয়া তাহার ন্যূনত্বসন্দেহে প্রণব উচ্চারণ করাই সর্বপ্রকারে সঙ্গত। কেন না, তাহাতে মহাবির প্রতি শ্রদ্ধা প্রদর্শিত হয়, প্রক্ষিপ্তপাঠের দোষ দূর হয় এবং পরিশ্রমেরও লাভ হয়। তা'র পর “অধিকন্তু ন দোষায়” এই বচন কোন গ্রন্থে দেখা যায় না বলিয়া উহা অমূলক বলিয়াই মনে হয়। যদি সমূলকও হয়, তবে “যন্নানুষ্ঠাতিরিক্তঞ্চ” ইত্যাদি বচনের বিরোধবশতঃ উহা দান বা জপাদির বিষয়েই বলিতে হইবে। অতএব মহাবির গণনা'র অনুরূপ অধ্যায় ও শ্লোকযুক্ত এই বিরটপর্ব ও সম্পূর্ণ মহাভারত পাঠ করাই সর্বপ্রকারে শাস্ত্রসিদ্ধ ও যুক্তিসঙ্গত; এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই।

তা'র পর ছাপার পুস্তকপাঠেও কোন দোষ নাই। কেন না, হস্তলিখিত পুস্তকের দ্বাযা মুদ্রিত পুস্তকও পাঠ্য বলিয়াই তন্মু লিখিত আছে। যথা খড়্গমালা তন্মু—

“লেখন্তা লিখিতং প্রাচৈর্মুদ্রাভিরঙ্কিতঞ্চ যৎ।

শিল্পাদিনির্মিতং যন্তু পাঠ্যং ধার্য্যঞ্চ সর্বদা ॥”

বৃষোৎসর্গে বিরটপাঠের বিষয়ে শ্রীমদ্ভট্টাচার্য্য শুদ্ধিতত্ত্বে বৃষোৎসর্গপ্রকরণে লিখিয়াছেন—“গুরুবাসাঃ শুচিত্ত্বা ব্রাহ্মণান্ স্বস্তি বাচ্য চ। কীর্ত্তয়েন্তারতৈকেব তথা শ্রাদ্ধক্ষয়ং হবিঃ ॥” ইতি দানধর্ম্মে বৃষোৎসর্গপ্রকরণীয়বচনাৎ অক্ষয়হবিকামেণ স্বস্তিবাচনানন্তরং মহাভারতনামোচ্চাখ্যম্।.....রাঢ়দেশীয়প্রভৃতয়স্ত বিরটপর্ব পাঠয়ন্তি।” হুতরাং শ্রাদ্ধের মতে বৃষোৎসর্গে বিরটপাঠ করা শিষ্টব্যবহারমাত্র। বাস্তবিকপক্ষে “কীর্ত্তয়েন্তারতৈকেব তথা শ্রাদ্ধক্ষয়ং হবিঃ” এই স্থানে ‘ভারত’-শব্দে ‘মহাভারত’-নাম ধরিলে লক্ষণ হয়। হুতরাং ‘ভারতং কীর্ত্তয়েৎ মহাভারতং পঠেৎ’ এইরূপ অর্থ করাই সঙ্গত। তাহাতে বৃষোৎসর্গে সম্পূর্ণ মহাভারত পাঠ করা অসম্ভব বলিয়া তাহার কোন অংশ পাঠ করিবে ইহাই বুঝিতে হইবে এবং ইহাও বুঝিতে হইবে যে, রাক্ষসেরা হোমীয় দ্রব্য হরণ করিতে পারে, মহাভারতের অংশবিশেষ পাঠ, তাহাতে বাধা দিবে। অতএব মহাভারতের যে অংশে প্রথমে হরণ-সম্ভাবনা এবং পরে তাহার বাধা আছে, সেই অংশই পাঠ করা উচিত। সে অংশ বিরটপর্ব। কারণ, বিরটপর্বে প্রথমে ত্রিগর্ভেরা ও কৌরবেরা বিরটিরাজার গোহরণ করিতে প্রবৃত্ত হইয়াছিলেন, পরে আবার পাণ্ডবেরা তাহাতে বাধা দিয়াছিলেন, এই ঘটনা লিখিত আছে। অতএব শ্রীমদ্ভট্টাচার্য্যদ্বারা উক্ত বচন এবং উক্ত যুক্তি অনুসারেই বৃষোৎসর্গে বিরটপাঠ পাওয়া যায়।



তা'র পর ঐশ্বর্যের প্রসিদ্ধ টীকা'র কাশিরাম বাচস্পতি উক্ত ভক্তিতত্ত্বসম্বন্ধে  
টীকায় তিনটি স্পষ্ট প্রমাণ লিখিয়া গিয়াছেন । যথা—

“কল্পতরৌ ভবিষ্যে—ঈশ্বা বিরটিপাঠং য উৎসৃজেদ্ব্যমৃতমম্ ।

পিভূগামনুণো ভূষা প্রাপ্নোতি স্বর্গতিং পরাম্ ॥

তথা—বিরটিং পাঠয়িত্বা য উৎসৃজেদ্ব্যমৃতমম্ ।

স গচ্ছেৎ পরমং দেবং নারায়ণমনাময়ম্ ॥

তথা—বিরটিপাঠং যস্তার্থে কারয়েদ্ব্যাক্ষবঃ কচিৎ ।

তস্ত স্বর্গে স্থিতিস্তাবদ্যাবদিক্রান্ততুর্দশ ॥”

সকলিত সম্পূর্ণ মহাভারতপাঠে ত্রিমঙ্গলী করিবার ব্যবহার আছে । বনপর্বের শেষ  
অধ্যায়, বিরটিপর্ব সম্পূর্ণ এবং উদযোগপর্বের প্রথম অধ্যায় একদিনে পাঠ করাকে ‘ত্রিমঙ্গলী’  
বলে । ইহার তাৎপর্য এই যে, ঐশ্বর্যভট্টাচার্য্য তিথিতত্ত্বে লিখিয়াছেন—“অভিপ্রেতার্থসিদ্ধি-  
মঙ্গলম্” অভীষ্টসিদ্ধির নামই মঙ্গল । সুতরাং বনপর্বের শেষ অধ্যায়ে যুধিষ্ঠির সহচরগণের  
বিচ্ছেদ সম্ভাবনায় মুচ্ছিত হইয়া পড়েন, পরে তাঁহার চৈতন্তলাভ হয় ; তাহাই প্রথম মঙ্গল ।  
বিরটিপর্বে পাণ্ডবগণ যে নির্বিঘ্নে অজ্ঞাতবাস সমাপ্ত করিতে পারিয়াছিলেন, তাহাই দ্বিতীয়  
মঙ্গল । আর, উদযোগপর্বের প্রথম অধ্যায়ে শ্রীকৃষ্ণ পাণ্ডবগণের রাজ্যলাভের সূচনা করেন,  
তাহাই তৃতীয় মঙ্গল । সুতরাং ‘একশ্লিষেব দিনে ত্রয়াণাং মঙ্গলানাং সমাহার ইতি ত্রিমঙ্গলী’ ।

পাঠান্তরে লিখিত সাক্ষেতিক অক্ষরগুলির বিবরণ ।

প্র— (আমার) প্রপিতামহলিখিত পূর্ববঙ্গদেশীয় পুস্তক ।

বা— বাপুদেবশাস্ত্রি-সংশোধিত কালীপ্রদেশীয় মুদ্রিত পুস্তক ।

ব— বঙ্গবাসি-সংবাদপত্র-কার্যালয়-মুদ্রিত পশ্চিমবঙ্গদেশীয় পুস্তক ।

রা— রামশাস্ত্রি-সংশোধিত দাক্ষিণাত্য মুদ্রিত পুস্তক ।

ম— মহাদেবশর্মা-সংস্কৃত গুজরাভীমুদ্রণালয়-মুদ্রিত পুস্তক ।

ভা— ভাণ্ডারকারসমিতিমুদ্রিত পুণ্যপত্তন-(পুণা) প্রদেশীয় পুস্তক ।

কুন্তঘোণ হইতে প্রকাশিত পুস্তকও স্থানবিশেষে আদর্শ করা হইয়াছে ।

এইক্ষণ এই পুস্তকের উপরে স্বধীসমাজের রূপাদৃষ্টি পড়িলেই সমস্ত পরিভ্রম ও অর্থব্যয়  
সার্থক মনে করিব ইতি ।

কলিকাতা ৪১ নং সুরিলেন

সিদ্ধান্তবিজ্ঞালয় ।

১৩৪১ সাল ১৫ আষাঢ়

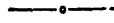
চিরবিধেয়—

শ্রীহরিদাসদেবশর্মা ।

# পাঠক্রমে মহাভারতের বহৎ সূচীপত্র ।



## বিরাটপর্ব



বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক
বৈশম্পায়নের নিকট			পাণ্ডবগণের যাত্রাকালে ধৌম্যের		
জনমেজয়ের প্রশ্ন	১	১	মাস্তুলিক কার্য	৪৩	৫০
অর্জুনের নিকট যুধিষ্ঠিরের			পাণ্ডবগণের যাত্রা	৪৪	৫১
অজ্ঞাতবাসোপযোগি-দেশজিজ্ঞাসা	৪	৮	ধৌম্যের পাঞ্চালরাজধানীতে		
অর্জুনের দেশ কথন	৫	১০	এবং ইন্দ্রসেনপ্রভৃতি ভৃত্যগণের		
যুধিষ্ঠিরের নিকট অর্জুনের অজ্ঞাত-			দ্বারকায় গমন	৪৪	৫২-
বাস প্রকার জিজ্ঞাসা	৭	১২-	পাণ্ডবগণের বিরাটরাজ্যের		
উক্ত বিষয়ে যুধিষ্ঠিরের উত্তর	৮	২২-	দিকে গমন	৪৫	১-
ভীমের অজ্ঞাতবাস প্রকার কথন	১১	১-	শমীবৃক্ষে পাণ্ডবগণের অস্ত্রস্থাপন	৫০	১৮-
অর্জুনের নিকট যুধিষ্ঠিরের			পাণ্ডবগণের গুপ্ত নাম করণ	৫৫	৩৫
অজ্ঞাতবাসপ্রকারজিজ্ঞাসা	১৪	১১-	প্রক্ষিপ্ত দুর্গাস্তব	৫৬	-
ঐ বিষয়ে অর্জুনের উত্তর	১৭	২৫-	বিরাটসভায় যুধিষ্ঠিরের প্রবেশ	৫৮	১-
নকুলের অজ্ঞাতবাসপ্রকার-			বিরাটসভায় ভীমের প্রবেশ	৬৫	১-
কথন	২১	২-	বিরাটভবনে দ্রৌপদীর প্রবেশ	৭০	১-
সহদেবের অজ্ঞাতবাসপ্রকার-			বিরাটমহিষী হৃদেষ্কার সহিত		
কথন	২২	৬-	দ্রৌপদীর আলাপ	৭২	২-
দ্রৌপদীর নিকট যুধিষ্ঠিরের			বিরাটরাজ্যের গোষ্ঠনিকটে		
অজ্ঞাতবাসপ্রকারজিজ্ঞাসা	২৪	১১-	সহদেবের প্রবেশ	৮১	১-
দ্রৌপদীর অজ্ঞাতবাসপ্রকার			বিরাটসভায় ক্লীববেশে		
কথন	২৫	১৫-	অর্জুনের প্রবেশ	৮৭	১-
যুধিষ্ঠিরকর্তৃক পুরোহিত ও			অশ্বশালায় নিকট দিয়া নকুলের		
ভৃত্যগণের কর্তব্যনির্দেশ	২৮	২-	প্রবেশ	৯২	১-
পাণ্ডবগণের প্রতি ধৌম্য-			ভূগবিন্দু ঋষি ও ধর্মের অমুগ্রহেই		
পুরোহিতের উপদেশ	২৯	৬-	পাণ্ডবগণের অজ্ঞাতবাসসিদ্ধি	৯৭	৩

## পাঠক্রমে বিরাটপর্বের রূহং সূচীপত্র ।

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক
অজ্ঞাতবাসকালে পাণ্ডবগণের			স্বদেশ্যের নিকটে দ্রোণদীর		
পরম্পর সাহায্য করণ	৯৮	৬-	গমন এবং স্বদেশ্যের সহিত		
চতুর্থমাসে মহোৎসব	১০০	১৩	আলাপ ...	১৩৫	৪১-
জীমূতনামক মল্লের সহিত			রাত্রিতে ভীমের নিকটে		
ভীমের যুদ্ধ ও জীমূতবধ	১০১	১৬-	দ্রোণদীর গমন ...	১৩৮	৫১
ব্যাক্তপ্রভৃতির সহিত ভীমের			দ্রোণদী ও ভীমের		
যুদ্ধ এবং অর্জুনপ্রভৃতির			কথোপকথন ...	১৩৯	৫৪-
ব্যবহার ...	১০৬	৩৫-	ভীমের নিকটে দ্রোণদীর		
দশ মাস অতীত হওয়ার পর			আক্ষেপ ...	১৪২	১-
কীচকের দ্রোণদীদর্শন	১০৯	১-	দ্রোণদীর নিকটে ভীমের		
কীচক ও দ্রোণদীর কথোপ-			আক্ষেপ ও আশ্বাসদান	১৭১	১-
কথন ...	১১৩	১১-	দ্রোণদীকর্তৃক ভীমের		
কীচক ও স্বদেশ্যের কথোপ-			উত্তেজনা ...	১৭৭	২০-
কথন ...	১১৮	২-	ভীমের কীচকবধে প্রতিজ্ঞা	১৮৩	১-
স্বদেশ্য ও দ্রোণদীর কথোপ-			দ্রোণদীর নিকটে কীচকের		
কথন ...	১২০	১০-	গর্ভ ও প্রলোভন ...	১৮৫	৮-
স্বরা আনয়ন করিবার জ্ঞাত			কীচকের নিকটে দ্রোণদীর		
কীচকের গৃহে দ্রোণদীর			সংস্পর্শ করণ ...	১৮৬	১২-
প্রস্থান, স্বর্ঘ্যের উপাসনা এবং	২		দ্রোণদী ও ভীমের পুনরায়		
স্বর্ঘ্যকর্তৃক দ্রোণদীর রক্ষার জ্ঞাত			আলাপ ...	১৮৯	২৫-
এক রাক্ষস প্রেরণ ...	১২২	১৭-	গোপনে ভীমের নৃত্যশালায়,		
দ্রোণদীকে দেগিয়া কীচকের			গমন, সেখানে কীচকের আগমন		
গাজোখান ...	১২৩	২১	ভীম ও কীচকের যুদ্ধ এবং		
দ্রোণদীর সহিত কীচকের			কীচকবধ ...	১৯৩	৩৮-
আলাপ ...	১২৪	১-	উপকীচকগণের মৃতকীচক-		
কীচককর্তৃক দ্রোণদীর হস্ত			দর্শন, দ্রোণদীকে বন্ধন এবং		
ধারণ এবং দ্রোণদীকর্তৃক			অগ্নানে প্রস্থান ...	২০৬	১-
কীচককে নিক্ষেপ	১২৫	৫-	দ্রোণদীর বিলাপ ...	২০৯	১২-
রাজসভায় দ্রোণদীর জ্ঞাত			ভীমকর্তৃক উপকীচকবধ ...	২১০	১৬-
প্রস্থান, কীচককর্তৃক দ্রোণদীর			কীচক একজন এবং উপকীচক		
কেশাবর্ষণ ও দ্রোণদীকে			এক শত পাঁচ জন	২১৪	৩১-
পদাঘাত ...	১২৬	৮-	বিরাটের নিকট পুরবাসিগণের		
যুধিষ্ঠিরকর্তৃক ভীমের নিবারণ	১২৮	১৪	ভয়জ্ঞাপন ...	২১৫	১-
দ্রোণদীর আক্ষেপ ...	১২৯	১৭-			

## পাঠক্রমে বিরাটপর্বের বৃহৎ সূচীপত্র

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকাঙ্ক	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকাঙ্ক
বিরাটের আদেশ অহুসারে			ত্রিগর্ভসৈন্ত ও মংস্তসৈন্তের		
দ্রৌপদীর নিকটে তাঁহার			যুদ্ধ ... .. ২৬৮		১-
চলিয়া যাইবার জন্ত হৃদেষ্কার			স্বশ্র্মা ও বিরাটের যুদ্ধ ... ২৭৩		২১-
প্রস্তাব ... .. ২২২	২৭-		স্বশ্র্মকর্তৃক বিরাটের পরাজয়		
তখন দ্রৌপদীর প্রার্থনা ২২২	২২-		ও গ্রহণ ... .. ২৭৮		৮-
কীচকবধে তত্রত্য লোকের			বিরাটকে উদ্ধার করিবার জন্ত		
আনন্দ ... .. ২২৪	২-		ভীমের প্রতি যুধিষ্ঠিরের		
দুর্যোধনের নিকট গুপ্তচর-			আদেশ ... .. ২৭৯		১১-
গণের গমন এবং পাণ্ডবদ্বেষণ			ভীমের বৃক্ষোৎপাতনোদযোগে		
ও কীচকবধ কথন ২২৪	৫-		যুধিষ্ঠিরের নিষেধ ... ২৮০		১৮-
দুর্যোধনের চিন্তা এবং পুনরায়			ত্রিগর্ভদের সহিত পাণ্ডবগণের		
অদ্বেষণের জন্ত দূতগণের প্রতি			যুদ্ধ ... .. ২৮২		২২-
আদেশ ... .. ২২৯	১-		ভীমকর্তৃক স্বশ্র্মার পরাজয় ও		
পাণ্ডববিষয়ে কর্ণ ও দুঃশাসনের			গ্রহণ ... .. ২৮৪		২২-
উক্তি ... .. ২৩০	৮-		যুধিষ্ঠিরকর্তৃক স্বশ্র্মার মোচন		
পাণ্ডববিষয়ে দ্রোণের উক্তি ২৩৪	১-		ও প্রস্থান ... ২৮৯		৪২-
পাণ্ডববিষয়ে ভীমের উক্তি ২৩৭	১-		বিরাটকর্তৃক পাণ্ডবগণের		
পাণ্ডববিষয়ে কৃপের উক্তি ২৪৬	১-		সম্মান ও পারিতোষিক দান ২৯০		৫২-
বিরাটরাজার গোহরণ সম্বন্ধে			কৌরবগণকর্তৃক বিরাটরাজার		
স্বশ্র্মাদির আলোচনা ২৫১	১-		উত্তর গোগ্রহ ... ২৯৫		১-
কৃষ্ণপক্ষের সপ্তমী তিথিতে			গবাম্বাধিকর্তৃক উত্তরের		
স্বশ্র্মকর্তৃক বিরাটরাজার দক্ষিণ			উত্তেজনা ... .. ২৯৭		১০-
গোগ্রহ ... .. ২৫৭	২৭		উত্তরের আশ্ফালন ... ৩০১		১-
কৃষ্ণপক্ষের অষ্টমীতিথিতে			উত্তরের প্রতি দ্রৌপদীর উক্তি ৩০৩		১২-
কৌরবগণকর্তৃক বিরাটরাজার			উত্তরের আদেশে উত্তরার		
উত্তর গোগ্রহ ... ২৫৭	২৮		অজুর্নসম্মিধানে গমন ৩০৫		১৮-
তত্রত্য কোন গোপের নিকট			অজুর্নের প্রতি উত্তরার উক্তি ৩০৭		৩-
বিরাটরাজার দক্ষিণ গোগ্রহ-			অজুর্ন ও উত্তরার উত্তরের		
প্রবণ ও যুদ্ধসজ্জা ... ২৬০	৮-		নিকটে গমন ... ৩০৮		৯-
বিরাটের সহিত পাণ্ডবগণের			অজুর্ন ও উত্তরের কথোপ-		
যুদ্ধযাত্রা ... .. ২৬৫	২৮-		কথন ... .. ৩০৯		১১-
বিরাটরাজার যুদ্ধযাত্রা ২৬৬	৩২-		অজুর্নের কৌতুক করণ ... ৩১১		১৯
			উত্তরের যুদ্ধসজ্জা ৩১১		২১-

## পাঠক্রমে বিরাটপর্বের বৃহৎ সূচীপত্র ।

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোক	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোক
অজুনের প্রতি উত্তরার বস্ত্রাদি			(ভারতকৌমুদীটীকায়		
আনয়নের আদেশ ও অজুনের			অজুনের বয়সের হিসাব) ...	৩৪৪	৭
স্বীকার ...	৩১২	২৩-	উত্তরের প্রাশ্ন অনুসারে		
উত্তরের যুদ্ধযাত্রা ...	৩১৩	১-	অজুনকর্তৃক পাণ্ডবগণের		
কৌরবসৈন্য দেখিয়া উত্তরের			পরিচয় ...	৩৫১	৫-
কাতরোক্তি ...	৩১৬	১০-	উত্তরের প্রাশ্নে অজুনকর্তৃক		
অজুন ও উত্তরের কথোপ-			নিজের দশ নাম কথন		
কথন ...	৩১৮	১২-	এবং দশটা নামের ব্যুৎপত্তি		
রণ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া			কথন ...	৩৫২	৭-
উত্তরের পলায়ন এবং অজুনেরও			উত্তরের আনন্দ প্রকাশ ...	৩৫৬	২৩-
সেই-ভাবে উত্তরের পশ্চাৎ			অজুনকর্তৃক উত্তরকে		
ধাবন ...	৩২০	২৭-	আশ্বাস দান ...	৩৫৮	২৭-
সেই অবস্থা দেখিয়া কৌরব-			উত্তরের প্রাশ্নে অজুনের		
পক্ষে হাশ্ব ও আলোচনা	৩২১	৩১-	নিজ ক্লীবত্বহেতু কথন ...	৩৬১	৩৭-
অজুনকর্তৃক উত্তরের কেশাকর্ষণ			উত্তরকর্তৃক স্বকীয়		
ও উত্তরের বিলাপ ...	৩২৩	৩৮-	অশ্বপ্রশংসা ...	৩৬৩	৪৩-
অজুনকর্তৃক উত্তরের আশ্বাস	৩২৫	৪৪-	অজুনের যুদ্ধসজ্জা, নিজস্ব-		
দ্রোণের উক্তি ...	৩২৭	৪-	গণের আমন্ত্রণ, অস্ত্রগণের		
ব্যাসকূট শ্লোক ...	৩২৮	১০	প্রণিপাত ও ধনুষ্টিহার ...	৩৬৪	৪৮-
কর্ণের বিধেযোক্তি ...	৩৩০	১৪	উত্তরের প্রাশ্নে অজুনের		
দুর্যোধনের সানন্দোক্তি	৩৩১	১৫-	নিজপরাক্রম কথন ...	৩৬৭	৫৬-
শমীবৃক্ষের নিকটে গমনের			উত্তরের রথে অজুনের স্বকীয়		
পরে উত্তরের প্রতি অজুনের			উপকরণ আনয়ন ...	৩৬৯	২-
আদেশ ...	৩৩২	২-	অজুনের শাস্ত্রবাদন ও উত্তরের		
উত্তর ও অজুনের কথোপ-			সহিত কথোপকথন ...	৩৭১	৭-
কথন ...	৩৩৪	১০-	অজুনের শাস্ত্রশব্দপ্রভৃতি শ্রবণে		
অজুনের আদেশে উত্তরের			দ্রোণের উক্তি ...	৩৭৪	২০-
শমীবৃক্ষে আরোহণ, অস্ত্রাব-			ভীষ্মপ্রভৃতির প্রতি দুর্যোধনের		
রোপণ ও ভয় ...	৩৩৫	১৫-	উক্তি ...	৩৭৭	১-
উত্তরকর্তৃক অস্ত্রসম্বন্ধে			গ্রীষ্মকালে উত্তরগোগ্রহ	৩৮৫	২৩
জিজ্ঞাসা ...	৩৩৭	১-	দ্রোণাচার্যের প্রতি দুর্যোধনের		
অজুনকর্তৃক অস্ত্রসমূহের			ব্যাকোক্তি ...	৩৮৫	২৪-
পরিচয় দান	৩৪২	১-	কর্ণের গর্ক ...	৩৮৮	১-

পাঠক্রমে বিরাটপর্বের রূহৎ সূচীপত্র ।

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক
পরন্তরামের নিকট কর্ণের			অজুন কর্ণের দিকে		
অশিক্ষাপ্রকাশ ... ৩২৩	১৭		যাইতে লাগিলে, চিত্র-		
কৃপকর্তৃক অজুনের প্রশংসা			সেনপ্রভৃতির আগমন ... ৪৩৭	৭	
ও কর্ণের তিরস্কার ... ৩২৪	১-		বিকর্ণের পলায়ন ... ৪৩৮	১০	
কর্ণের প্রতি অশ্বখামার			শত্রুস্তপের যুদ্ধ ও পতন ... ৪৩৮	১১-	
তিরস্কার ... ৪০২	১-		অজুনকর্তৃক কর্ণভ্রাতা সংগ্রাম-		
ক্ষত্রিয়াদির যাজ্ঞননিষেধ ... ৪০৩	৫		জিতের বধ ... ৪৪০	১৮	
ভীষ্মকর্তৃক দ্রোণপ্রভৃতির			অজুনের সহিত কর্ণের		
সাম্বনা ... ৪১২	১-		যুদ্ধ ও পলায়ন ... ৪৪১	১২-	
পাণ্ডবগণের অজ্ঞাতবাসকাল-			অজুনের সহিত দুৰ্য্যো-		
সমাপ্তিবিষয়ে সিদ্ধান্ত বলিবার			ধনপ্রভৃতির যুদ্ধ ... ৪৪৩	১-	
জন্ত দ্রোণকর্তৃক ভীষ্মের প্রতি			অজুনকর্তৃক উত্তরের নিকটে		
অত্মরোধ ... ৪১৮	২০		বিগন্ধ বীরগণের পরিচয় দান ... ৪৪৮	৮-	
সেই অজ্ঞাতবাসকালসমাপ্তি-			যুদ্ধ দেখিবার জন্ত ইন্দ্র-		
বিষয়ে ভীষ্মের সিদ্ধান্ত (৪১৮			প্রভৃতি দেবগণের আকাশে		
পৃষ্ঠা হইতে ৪২২ পৃষ্ঠা পর্য্যন্ত			আগমন ... ৪৫৩	৩-	
ভারতকৌমুদীটিকায় সকল			ত্রয়স্বিশ্বেদেবতা, গন্ধর্ব,		
বিষয় বিবৃত আছে) ... ৪১৮	১-		রাক্ষস, নাগ, পিতৃলোক, মহর্ষি		
দুৰ্য্যোধনের প্রতি ভীষ্মের			ও প্রাচীন রাজগণের আকাশে		
উপদেশ ... ৪২৫	১৪-		আগমন ... ৪৫৫	৮-	
যুদ্ধক্ষেত্রে অজুনের			অজুনের সহিত রূপাচার্যের		
আগমন ... ৪২৮	১-		যুদ্ধ ও পরাজয় ... ৪৬০	১২-	
অজুননিক্ষিপ্ত দুই দুইটা বাণ			অজুনের সহিত দ্রোণাচার্যের		
আসিয়া দ্রোণের চরণদ্বয়			যুদ্ধ ও পরাজয় ... ৪৬৮	১-	
ও কর্ণদ্বয় স্পর্শ করিলে			অজুনের সহিত ...		
দ্রোণের উক্তি ... ৪২৯	৭-		অশ্বখামার যুদ্ধ ... ৪৮৭	১-	
দুৰ্য্যোধনকে আক্রমণ করিবার			গোপনে কর্ণকর্তৃক অজুনের		
জন্ত অজুনের গমন ... ৪৩১	১২-		আক্রমণ ও অজুনের সেই		
অজুনের অভিপ্রায় বুঝিয়া			দিকে গমন ... ৪২১	১৬-	
দ্রোণের উক্তি ... ৪৩২	১৪-		অজুন ও কর্ণের বীর দর্প		
দুৰ্য্যোধনের সহচর সৈন্তের			এবং অজুনের সহিত		
উপরে অজুনের বাণ বর্ষণ			কর্ণের পুনরায় যুদ্ধ ও		
ও গো সকলের পলায়ন ... ৪৩৩	১৮-		পলায়ন ... ৪৩৩	১-	

## পাঠক্রমে বিরাটপর্বের বহু সূচীপত্র ।

বিষয়	পৃষ্ঠা	শ্লোক	বিষয়	পৃষ্ঠা	শ্লোক
ভীষ্মের সহিত যুদ্ধোপক্রমে			দুৰ্য্যোধনকে রক্ষা করিবার		
উত্তরের কাতরোক্তি এবং			জন্তু কর্ণ, ভীষ্ম, ভ্রোণ, কৃপ,		
অৰ্জুনকর্তৃক তাঁহার আশ্বাস-			বিবিশতি ও দুঃশাসনের		
দান ও দৰ্প প্রকাশ ... ৫০০	৪-		পুনরায় আগমন, যুদ্ধ ও		
অৰ্জুনকর্তৃক ভীষ্মের			পরাজয় ... ৫৪১	৩-	
ধ্বজচ্ছদন ... ৫০৮	৩৭		অৰ্জুনের আদেশে উত্তরকর্তৃক		
অৰ্জুনের সহিত দুঃশাসন-			ভীষ্মভিন্ন অপর কৌরবগণের		
প্রতীতির যুদ্ধ ও			বস্ত্র হরণ ... ৫৪৪	১২-	
পরাজয় ... ৫০৯	৩৮-		কৌরবগণের প্রস্থান ... ৫৪৮	২৪	
অৰ্জুনের সহিত কৌরব-			অৰ্জুনকর্তৃক দুৰ্য্যোধনের		
সৈন্যদের যুদ্ধ ও			কিরীটচ্ছদন ... ৫৪৯	২৭	
পরাজয় ... ৫১২	১-		দেবগণের প্রস্থান ... ৫৫০	৩০	
অৰ্জুনের সহিত দুৰ্য্যোধন-			অৰ্জুনের প্রস্থানকালে বহুতর		
প্রতীতির পুনরায়			কৌরবসৈন্যের বন হইতে		
যুদ্ধ ও পরাজয় ... ৫১৮	১-		নির্গমন, কাতরোক্তি এবং অৰ্জুন-		
অৰ্জুনের সহিত ভীষ্মের			কর্তৃক আশ্বাস দান ৫৫১	২-	
যুদ্ধ ও পরাজয় ... ৫২২	১-		পুনরায় সেই শমীবৃক্ষের নিকটে		
পুনরায় অৰ্জুন ও	২		অৰ্জুন আসিলে, ধ্বজের বানর		
দুৰ্য্যোধনের যুদ্ধ ... ৫৩৪	১-		ও রথের যায়ার অন্তর্ধান,		
গজারোহণ করিয়া			সিংহধ্বজ আরোপণ এবং সেই		
পুনরায় বিকর্ণের			শমীবৃক্ষে অৰ্জুনের অস্ত্র		
আগমন ... ৫৩৬	৭-		স্থাপন ... ৫৫৪	১২-	
সেই গজবধ ও বিকর্ণের			উত্তরকর্তৃক জয়ঘোষণার জন্ত		
পলায়ন ... ৫৩৭	১১		দূত প্রেরণ ... ৫৫৬	২০	
অৰ্জুনকর্তৃক দুৰ্য্যোধনের			রাজধানীতে বিরাটরাজার		
বক্ষে শরাঘাত ও			আগমন ... ৫৫৮	১-	
পলায়ন ... ৫৩৭	১২-		বিরাটকর্তৃক উত্তরের কথা		
দুৰ্য্যোধনের প্রতি			জিজ্ঞাসা ও কৃত্যগণের নিকট		
অৰ্জুনের কটুক্তি ... ৫৩৯	১৬-		উত্তরের কথা শ্রবণ ... ৫৫৯	৫-	
অৰ্জুনের সহিত যুদ্ধ			উত্তরের সাহায্যে যাইবার জন্ত		
করিবার জন্ত পুনরায়			সৈন্যগণের প্রতি বিরাটরাজার		
দুৰ্য্যোধনের প্রত্যাবর্তন ... ৫৪০	১-		আদেশ ... ৫৬০	১১-	
			দূতগণের আগমন ও উত্তরের		
			জয়ঘোষণা ... ৫৬২	১৭	

## পাঠক্রমে বিরাটপর্বের বৃহৎ সূচীপত্র ।

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকসংখ্যা	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকসংখ্যা
কঙ্ক ও বিরাটের দ্যুতক্রীড়া,			বিরাটের কৃতজ্ঞতাপ্রকাশ	৫০৮	২৩-
বিরাটকর্তৃক কঙ্ককে আঘাত			অজ্ঞানের হস্তে উত্তরাকে		
এবং সৈরিক্তীকর্তৃক সেই রক্ত			দান করিবার প্রস্তাব	... ৬০১	৩২
ধারণ ...	... ৫৬৫	৩০-	সে বিষয়ে যুধিষ্ঠিরের ইচ্ছিতক্রমে		
স্বারপালকর্তৃক উত্তরের			অজ্ঞানের উক্তি	... ৬০১	৩৩-
আগমন নিবেদন এবং যুধিষ্ঠির-			অভিমতের হস্তে উত্তরাকে দান		
কর্তৃক কেবল উত্তরের প্রবেশ			করিবার বিষয়ে বিরাটের		
জ্ঞাপন ...	... ৫৭২	৫২-	অনুমোদন	... ৬০৫	১০-
বিরাটরাজার নিকটে উত্তরের			যুধিষ্ঠিরের নিমন্ত্রণে হুই		
প্রবেশ ও কঙ্কতাড়নপ্রদ্ব এবং			অক্ষৌহিণীসৈন্তের সহিত		
বিরাটের যুধিষ্ঠিরনিকটে			কাশীরাজ ও শৈব্যের		
কমাপ্রার্থনা ...	... ৫৭৪	১-	আগমন ...	... ৬০৬	১৬
বৃহন্নলার প্রবেশ ...	... ৫৭৬	১০	এক অক্ষৌহিণীসৈন্তের সহিত		
বিরাটের আনন্দপ্রকাশ ও			ক্রপদের আগমন	... ৬০৭	১৭
উত্তরের নিকটে যুদ্ধপ্রদ্ব ...	... ৫৭৭	১২-	উত্তরার বাগ্দান	... ৬০৭	১২
উত্তরকর্তৃক যুদ্ধবর্ণনা ...	... ৫৮০	২১-	অভিমত, হুভদ্রা ও যাদবগণের		
পাণ্ডবগণের বিরাটরাজাসন-			সহিত কৃষ্ণের আগমন	... ৬০৮	২০-
গ্রহণ ...	... ৫৮৫	১-	পাণ্ডবগণকে কৃষ্ণের উপহার		
বিরাটের প্রদ্ব অজ্ঞানকর্তৃক			দান ...	... ৬০৯	২৫
যুধিষ্ঠিরের বর্ণনা ...	... ৫৮৭	৭-	বিবাহমহোৎসবের বৃদ্ধি ও		
বিরাটকর্তৃক পাণ্ডবদের			নানাবিধ বাতাস্বানি	... ৬০৯	২৬
পরিচয়-জিজ্ঞাসা ...	... ৫৯২	১-	উত্তরাকে লইয়া পুরনারীগণের		
অজ্ঞানকর্তৃক পাণ্ডবদের			আগমন ...	... ৬১০	২৯-
পরিচয়-দান ...	... ৫৯৩	৩-	অভিমত ও উত্তরার বিবাহ	৬১১	৩৪
উত্তরকর্তৃক পাণ্ডবদের বর্ণনা	৫৯৫	১২-	বিরাটকর্তৃক যৌতুকদান	৬১১	৩৫
			যুধিষ্ঠিরের দান	... ৬১২	৩৬-

পাঠক্রমে বিরাটপর্বের বৃহৎ সূচীপত্র সমাপ্ত ॥৩॥

## বিরাটপর্বের উপপর্ব ।

- ১। পাণ্ডবপ্রবেশপর্ব ১-
- ২। সময়পালনপর্ব ২৭-
- ৩। কীচকবধপর্ব ১০২-
- ৪। গোহরপর্ব ২২৩-
- ৫। বৈবাহিকপর্ব ৫৮৫-



# বিরাটপর্বের অধ্যায় ও শ্লোকসংখ্যা ।

মহাভারত-আদিপর্ব-দ্বিতীয় অধ্যায়—

“চতুর্থমেতদ্বিপুলং বৈরাটঃ পর্ব বর্ণিতম্ ।

অত্রাপি পরিসংখ্যাতা অধ্যায়াঃ পরমর্ষিণা ॥২১৭॥

সপ্তবষ্টিরথো পূর্ণাঃ শ্লোকানামপি মে শৃণু ।

শ্লোকানাম্ যে সহস্রে তু শ্লোকাঃ পঞ্চাশদেব তু ॥২১৮॥”

অর্থাৎ এই বিরাটপর্বের সাতবষ্টিটি অধ্যায় এবং দুই হাজার পঞ্চাশটি শ্লোক আছে ।  
নিম্নলিখিত তালিকাটি দেখিলে ইহার সম্পূর্ণ মিল দেখা যাইবে ।

অধ্যায়সংখ্যা	শ্লোকসংখ্যা	অধ্যায়সংখ্যা	শ্লোকসংখ্যা	অধ্যায়সংখ্যা	শ্লোকসংখ্যা
১	২৭	২৪	১৮	৪৭	২৩
২	৩২	২৫	১০	৪৮	২৩
৩	২০	২৬	৩৩	৪৯	২৩
৪	৫৩	২৭	১৪	৫০	২৭
৫	৩৬	২৮	২৮	৫১	১৮
৬	১৭	২৯	৩৫	৫২	৪৩
৭	১৩	৩০	২৯	৫৩	৭৫
৮	৩৩	৩১	৬৭	৫৪	২১
৯	১৬	৩২	২১	৫৫	২৭
১০	১৩	৩৩	১৯	৫৬	৪৮
১১	১৩	৩৪	২৭	৫৭	২২
১২	৪১	৩৫	৪৭	৫৮	১৪
১৩	২১	৩৬	১৭	৫৯	৪৮
১৪	২১	৩৭	২১	৬০	১৯
১৫	৬২	৩৮	১৬	৬১	৩০
১৬	২৯	৩৯	২৪	৬২	২২
১৭	৪৪	৪০	৬৩	৬৩	৫৬
১৮	৩০	৪১	২৯	৬৪	৩৯
১৯	৩৯	৪২	৩২	৬৫	২৮
২০	৮৬	৪৩	২২	৬৬	৩৪
২১	৩৩	৪৪	২৩	৬৭	৩৮
২২	৩০	৪৫	২৭		
২৩	২১	৪৬	২০		
৭৩০		৬৪২		৬৭৮	

$$একুন = ৭৩০ + ৬৪২ + ৬৭৮ = ২০৫০$$

# মহাভারতম্



## বিরাটপর্ব

—:~:—

(১। পাণ্ডবপ্রবেশপর্ব।)

প্রথমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

নারায়ণং নমস্কৃত্য নরকৈব নরোত্তমম্ ।  
দেবীং সরস্বতীকৈব ততো জয়মুদীরয়েৎ ॥  
জনমেজয় উবাচ ।

কথং বিরাটনগরে মম পূর্বপিতামহাঃ ।  
অজ্ঞাতবাসমুষিতা তুর্যোধনভয়াদ্বিতাঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অহোঃ! শিরসি জাহ্নবীমুরসি নগ্নিকাং কালিকাং  
তথার্কবপুষীতরাং বহসি কামিনীং কামপি ।  
তথাপি কিম্ মন্থং মথসি দেবদেব ! প্রভো !  
চরিত্রগতচিত্রতাং তব জনো ন জানাতায়ম্ ॥১॥  
ভয়ঙ্কর-ভবাশঙ্কা-সঙ্কোচিত-মৃদঙ্কুরে ।  
কিঙ্করেহকিঙ্কনে কিঙ্কিচ্ছঙ্করো ভব শঙ্কর ! ॥২॥

অথ নারায়ণমিত্যাদিলোকস্ত বিধিরূপত্বেহপি পৌরাণিকসম্প্রদায়েন পুরাণপ্রণবরূপতয়াঙ্গী-  
কারাং প্রতিদিনমিব প্রতিপর্বাপি প্রথমং পাঠঃ কর্তব্যঃ, “যন্নানুশ্রুতিবিস্তৃষ্টং যচ্ছব্রং যদ-  
যজ্ঞিয়ম্ । তদোক্কারপ্রযুক্তেন সর্বকাব্যিকলং ভবেৎ ॥” ইতি যোগিযাজ্ঞবল্ক্যবচনাং অত্র চ  
ওঙ্কারপদস্ত প্রণবমাত্রপরত্বাদিতি ব্যাখ্যানঞ্চাস্ত আদিপর্বণোবোক্তম্ ।

অথ বনপর্বাস্তিমভাগে ধর্ম্মাশ্রমগ্রহাঙ্গীমাদীনাং সঞ্জীবনপ্রদর্শনেন ধার্ম্মিকাণাং সর্ববিপদ্বিমুক্তিং  
প্রদর্শ্য পুনঃ প্রকারান্তরেণ তামেব প্রদর্শয়িতুং “স্বো ভূতে ছন্নবাসার্থমুচ্ছতাঃ” ইত্যনেন প্রাক্

পতিব্রতা মহাভাগা সততং ব্রহ্মবাদিনী ।

দ্রৌপদী চ কথং ব্রহ্মমজ্জাতা দুঃখিতাহবসৎ ॥২॥

### ভারতকৌমুদী

স্থচিতং, বিরাটপর্বাবভতে জনমেজয় উবাচ—কথমিতি । দুৰ্য্যোধনভয়েন দুৰ্য্যোধনাদীনাং জ্ঞানভয়েন অদ্ভিতাঃ পীড়িতাঃ, মম, পূৰ্বশ্চ পূৰ্বপুরুষশ্চ পিতৃঃ পরীক্ষিতঃ পিতামহাঃ প্রপিতামহাঃ পাণ্ডবা ইত্যর্থঃ, কথং কেন প্রকারেণ, বিরাটনগরে, ন জ্ঞাতো দুৰ্য্যোধনাদিভিরপরৈঃ কৈরপি নাবগতঃ বাসো বিশেষেণ কঙ্করূপাদিনা গৃহাদৌ বাবস্থিতীর্থম্ভিন্ কক্ষণি তদ্যথা তথা, উষিতা অবস্থিতাঃ । অত্র বিদ্যাগিরিঃ চন্দনতরুরিত্যাদিবৎ বিশেষসামান্যয়োর্বস্থানয়োৰ্ভেদাৎ ক্রিয়াবিশেষণত্বোপপত্তিঃ ॥১॥

দ্রৌপদী তু ন পিতামহপদবাচ্যোতি পৃথক্ পৃচ্ছতি পতীতি । হে ব্রহ্মন্ ! ব্রাহ্মণ ! বৈশম্পায়ন ! পতিব্রতা—“অর্ভার্তে মুদিতা হৃষ্টে বিয়োগে মলিনা কৃশা । মুতে স্মিয়েত যা পত্যৌ সাক্ষীঃ জেয়াঃ পতিব্রতা ॥” ইতি শুদ্ধিতত্ত্বতস্মৃত্যন্তলক্ষণা, মহাভাগা সর্ববিপদ্বিমুক্তত্বাদতীত ভাগ্যবতী, সততম্, ব্রহ্ম সাকারং পরমাত্মানং কৃষ্ণং বদিতুং শীলমস্তা ইতি ব্রহ্মবাদিনী কৃষ্ণপরায়ণা চেত্যর্থঃ, দ্রৌপদী চ কথং বিরাটনগরে অজ্ঞাতা অতএব দুঃখিতা সতী অবসৎ ॥২॥

### ভারতভাবদীপঃ

শ্রীগণেশায় নমঃ ।

শ্রীমদ্গোপালমানম্য প্রাচীনচাৰ্য্যবত্সনা ।

বিরাটপর্বপ্রজ্যোতী ভাবদীপো বিতগ্নতে ॥

তত্র পূৰ্ব্বম্ভিন্ পৰ্ব্বণি “দিষ্ট্যা পঞ্চস্থ রক্তোহসি দিষ্ট্যা তে ষট্পদী জিতা । হে পূৰ্ব্বে মধ্যমে হে চ হে চান্তে সাম্প্রায়িকং” ইতি শ্লোকো দাস্ত উপরতন্তিতিক্ঃ সমাহিতো ভূত্বাত্মন্তো-বাত্মানং পশতি” ইতি শ্রুতিপ্রসিদ্ধে স্বাত্মদর্শনসাধনেষু শমাদিষু রক্তঃ, ষট্পদীলক্ষণাং ষট্পদীং জাতমাত্রশাশনায়্যাপিপাসে প্ররুচ্য শোকমোহৌ বৃদ্ধশ্চ জরামৃত্যু ইতি লোকে “যোহশনায়্যাপিপাসে শোকং যোহং জরং মৃত্যুমতোতি” ইতি বেদে চ প্রসিদ্ধাং জয়তীত্যুক্তং তাং জিতবতা স্বব্যক্ত-লিঙ্গেন স্বেয়ম্ । আত্যন্তিক্যাং কৃতকৃত্যতায়াক্ত ব্যক্তলিঙ্গেনাপি ভাবামিত্যেতৎ পাণ্ডবা-চরণপ্রদর্শনেন দর্শয়িতুং বিরাটপর্বাবভতে । তত্র “বর্ষং ত্রয়োদশমিদং মংপ্রসাদাৎ কুরুধ্বহাঃ ! । বিরাটনগরে গৃঢ়া অবিজ্ঞাতাশ্চরিত্বাৎ” ইতি প্রাক্কথিতধর্ম্মব্যাকার্মমত্ববদন জনমেজয় উবাচ—কথমিতি । পূৰ্ব্বঃ পিতা পরীক্ষিৎ তস্ত পিতামহাঃ অজ্ঞাতবাসং যথা স্তাত্বা কথম্ উষিতাঃ

জনমেজয় বলিলেন—“মহর্ষি ! আমার প্রপিতামহ পাণ্ডবগণ দুৰ্য্যোধন-প্রভৃতির জানিবার ভয়ে উদ্বিগ্ন থাকিয়া কি প্রকারে বিরাটরাজার রাজধানীতে অজ্ঞাতবাস করিয়াছিলেন ? ॥১॥

এবং পতিব্রতা, ভাগ্যবতী ও সর্বদা কৃষ্ণপরায়ণা দ্রৌপদীই বা সেখানে কি ভাবে দুঃখিতা ও অজ্ঞাতা থাকিয়া অবস্থান করিয়াছিলেন ? ॥২॥

(২) অয়ং শ্লোকঃ প্র ভা নাস্তি ।

## বৈশম্পায়ন উবাচ ।

যথা বিরাটনগরে তব পূৰ্বপিতামহাঃ ।

অজ্ঞাতবাসমুষিতাস্তচ্ছৃণু নরাধিপ ! ॥৩॥

তথা তু স বরান্ধকু। ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মভূতাং বরঃ ।

গত্ৰাশ্রমং ব্রাহ্মণেভ্য আচথো সৰ্বমেব তৎ ॥৪॥

কথয়িত্বা তু তৎ সৰ্বং ব্রাহ্মণেভ্যো যুধিষ্ঠিরঃ ।

অরণীসহিতং তস্মৈ ব্রাহ্মণায় ব্রবেদয়ৎ ॥৫॥

ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা ধৰ্ম্মপুত্রো মহামনাঃ ।

সন্নিমন্ত্যানুজান্ সৰ্বানিতি হোবাচ ভারত ! ॥৬॥

## ভারতকৌমুদী

যথৈতি । হে নরাধিপ ! জনমেজয় ! তব পূৰ্বপিতামহাঃ পূৰ্ববদ্ব্যাখ্যানাং পাণ্ডবাঃ, যথা বিরাটনগরে অজ্ঞাতবাসমুষিতাঃ, তৎ শৃণু ॥৩॥

তথৈতি । ধৰ্ম্মভূতাং বরঃ স যুধিষ্ঠিরঃ, ধৰ্ম্মাদেবাং তথা বনপৰ্শেষোক্তান্ বরান্ লক্ষা, আশ্রমং গত্বা, তত্রতোভ্যো ব্রাহ্মণেভ্যঃ তৎ সৰ্বমেব বৃত্তম্ আচথো ॥৪॥

কথৈতি । যুধিষ্ঠিরঃ ব্রাহ্মণেভ্যঃ তৎ সৰ্বং বৃত্তং কথয়িত্বা তু তস্মৈ ব্রাহ্মণায় অরণীসহিতম্ অগ্নিউৎপাদনকাঠযুক্তং মন্থমিতি শেষঃ, ব্রবেদয়ৎ প্রত্যপিতবান্ ॥৫॥

## ভারতভাবদীপঃ

বাসং কৃতবন্তঃ । “সমূলঘাতং ব্রবধীং” ইতিবৎ কষাদিভাষ্যসম্বন্ধেবপ্রয়োগঃ । বাসমিতি গমূলস্তম্ ॥১॥ ব্রাহ্মবাদিনী ত্রীকৃষ্ণকীর্তনশীল ॥২—৪॥ অরণীসহিতম্ অরণ্যোমিথুনম্ । অরণীসহিতং মন্থমিতি পাঠে মন্থোইগ্নিনির্মথনদণ্ডস্তমরগীভ্যাং সহিতং ব্রাহ্মণায় ব্রবেদয়দিত্যর্থঃ ॥৫॥ সন্নিবৰ্ত্ত্য একত্র আনীয় । অত্র বৰ্ত্ততিগত্যাং, “ন স পুনরাবৰ্ত্ততে” ইত্যাদিপ্রয়োগদৰ্শনাৎ । সন্নিবৰ্ত্ত্যেতি

বৈশম্পায়ন বলিলেন—‘রাজা ! আপনার প্রপিতামহ পাণ্ডবগণ বিরাট-

রাজার রাজধানীতে যে ভাবে অজ্ঞাতবাস করিয়াছিলেন, তাহা শ্রবণ করুন ॥৩॥

ধার্ম্মিকশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির ধৰ্ম্মের নিকট সেই সকল বর লাভ করিয়া আশ্রমে

যাইয়া তত্রত্য ব্রাহ্মণগণের নিকট সে সমস্ত বৃত্তান্তই বলিলেন ॥৪॥

যুধিষ্ঠির ব্রাহ্মণগণের নিকট সেই সমস্ত বৃত্তান্ত বলিয়া ( যুগ যাহার অরণী-  
মন্থ লইয়া গিয়াছিল ) সেই ব্রাহ্মণকে সেই অরণী-মন্থ প্রত্যর্পণ করিলেন ।  
( অগ্নি উৎপাদন করিবার কাঠের নাম—অরণী এবং তাহার উপরে ঘর্ষণ করিবার  
দণ্ডের নাম—মন্থ ) ॥৫॥

ভরতনন্দন ! ধৰ্ম্মপুত্র, মহামনা ও রাজা যুধিষ্ঠির তথা হইতে এককোশ  
পথ যাইবার পরে কনিষ্ঠভ্রাতৃগণকে সম্বোধন করিয়া এই কথা বলিলেন—॥৬॥

(৫)...অরণীসহিতং মন্থং ব্রাহ্মণায়...ভা । (৬)...সন্নিবৰ্ত্ত্যানুজান্ সৰ্বান্...বা ব রা ।

দ্বাদশেমানি বর্ষাণি স্বরাষ্ট্রাৎ প্রোষিতা বয়ম্ ।

ত্রয়োদশোহয়ং সম্প্রাপ্তঃ কৃচ্ছঃ পরমদুর্বসঃ ॥৭॥

তত্র কোন্তেয় ! ত্বরিতো বাসমর্জুন ! রোচয় ।

সংবৎসরমিমং যত্র বসামোহবিদিতাঃ পঠৈঃ ॥৮॥

অর্জুন উবাচ ।

তশ্চৈব বরদানেন ধর্মস্য মনুজাধিপ ! ।

অজ্ঞাতা বিচরিস্যামো নরাণাং নাত্র সংশয়ঃ ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । হে ভারত ! ভরতবংশসম্বৃত ! জনমেজয় ! ততঃ দ্বৈতবনাশ্রমাৎ ক্রোশমাত্রপথাতিক্রমানন্তরম্ “ক্রোশমাত্রমতিক্রম্য” ইতি বনপর্বশেষোক্তত্বাৎ, ধর্মপুত্রো মহামনা রাজা যুধিষ্ঠিরঃ, সর্বানন্তজান্ সন্নিসজ্জ্য সম্বোধ্য ইতি উবাচ । হৃদয়ঃ পাদপূরণে ॥৬॥

দ্বাদশেতি । বয়ম্ ইমানি দ্বাদশ বর্ষাণি স্বরাষ্ট্রাৎ নিজরাজ্যাৎ, প্রোষিতা বিদেশং গতঃ । ইদানীন্তু কৃচ্ছঃ অজ্ঞাতবাসবিষয়ত্বাৎ কষ্টকরঃ পরমেণ দুঃখেনোক্ত ইতি পরমদুর্বসশ্চ অয়ং ত্রয়োদশো বৎসরঃ সম্প্রাপ্ত উপস্থিতঃ ॥৭॥

বনবাসাদিহা অর্জুনশ্চৈবাবধিকদেশাভিজ্ঞত্বাভ্যুদয়েব পৃচ্ছতি তত্রোতি । হে কোন্তেয় ! অর্জুন ! ত্বং ত্বরিতঃ সন, তত্র বাসং রোচয় কৃচ্যন্তসারেণ জ্ঞাপয়, যত্র দেশে বয়ং পঠৈরবিদিতাঃ সন্তঃ, ইমং সংবৎসরং বসামঃ ॥৮॥

তশ্চৈতি । হে মনুজাধিপ ! তস্য ধর্মস্য বরদানেনৈব বয়ং নরাণামজ্ঞাতাঃ সন্তো বিচরিস্যামঃ ; অত্র সংশয়ো নাস্তি । ইত্যেন চ দেশবিশেষজ্ঞাপনং নিশ্চয়োজনমিতি ভাবঃ । ধর্মস্য বরদানং যথা বনপর্বশেষে—“যতাপি স্নেহ রূপেণ চরিত্ব মহীমিমাম্ । ন বো বিজ্ঞাস্তে কশ্চিৎপ্রিযু লোকেষু ভারত ! ॥” ॥৯॥

‘আমরা এই বার বৎসর আপন রাজ্য হইতে প্রবাসী হইয়াছি ; এখন এই ত্রয়োদশ বৎসর উপস্থিত হইয়াছে, ইহা অতিকষ্টজনক এবং এই বৎসরে অজ্ঞাতভাবে বাস করাও দুষ্কর ॥৭॥

কুন্তীনন্দন অর্জুন ! তুমি সত্ত্বর নিজের ইচ্ছানুসারে বাসোপযোগী সেই দেশের উল্লেখ কর, যে দেশে আমরা অন্তর অজ্ঞাতভাবে এই একবৎসর বাস করিতে পারি’ ॥৮॥

অর্জুন বলিলেন—‘নরনাথ ! সেই ধর্মদেবের বরের প্রভাবেই আমরা মানুষ্যের অজ্ঞাতভাবে বিচরণ করিতে পারিব ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৯॥

(৭) ...রাজ্যবিপ্রোষিতা বয়ম্...বা রা । (৮) স সাধু কোন্তেয় ! ইতো বাসম্...বা ব রা, বসেমাবিদিতাঃ পঠৈঃ...বা ।

কিন্তু বাসায় রাষ্ট্রাণি কীৰ্ত্তয়িষ্যামি কানিচিৎ ।  
 রমণীয়ানি গুপ্তানি তেবাং কিঞ্চিৎ স্ম রোচয় ॥১০॥  
 সন্তি রম্যা জনপদা বহুব্রাহ্মাঃ পরিতঃ কুরুন্ ।  
 পাঞ্চালাশ্চদিমংস্ত্রাশ্চ শূরসেনাঃ পটচ্চরাঃ ॥১১॥  
 দশার্ণা নবরাষ্ট্রাশ্চ মল্লাঃ শাস্ত্রা যুগন্ধরাঃ ।  
 কুন্তিরাষ্ট্রঞ্চ বিস্তীর্ণং সুরাষ্ট্রাবন্তয়ন্তথা ॥১২॥ (যুগ্মকম্)  
 এতেবাং কতমো রাজন্ ! নিবাসস্তব রোচতে ।  
 যত্র বৎস্ত্রামহে গুঢ়াঃ সংবৎসরমিমং বয়ম্ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

তথাপি জ্যোষ্ঠাদেশস্ত গৌরবং রত্নমাহ কিস্তিতি । কিন্তু রমণীয়ানি, গুপ্তানি সুরক্ষিতানি চ, কানিচিৎ রাষ্ট্রাণি রাজ্যানি, নাম্না কীৰ্ত্তয়িষ্যামি, তেবাং মধ্যে যৎ কিঞ্চিদেকং রাষ্ট্রম্, বাসায়, রোচয় কুচ্যা নিরূপয় । স্মৃতি পাদপূরণে ॥১০॥

সন্তীতি । কুরুন্ অস্মাকং কুরুনামকদেশম্, পরিতঃ সৰ্বতঃ, “তসোভয়াভিপারিসৰ্ব্বৈঃ” ইত্যনেন দ্বিতীয়া, “বহুব্রহ্মদেবদেঃ” ইত্যাদিনা চ বহুবচনম্ । রম্যাঃ, বহুনি ভ্রাম্যন্তি যেষু তে বহুব্রাহ্মাশ্চ, জনপদা দেশাঃ সন্তি । কে তে ইত্যাহ পাঞ্চালা ইত্যাদি । চেষদয়শ্চ মংস্ত্রাশ্চৈতি চেষদিমংস্ত্রাঃ । সুরাষ্ট্রাশ্চ অবন্তয়শ্চ তে ॥১১—১২॥

এতেষামিতি । হে রাজন্ ! এতেবাং দেশানাং মধ্যে কতমো দেশঃ, তব, নিবাসস্ত্যশ্মি-  
 ন্নিতি নিবাসো বাসাক্রয়ো রোচতে । যত্র বয়ম্, ইমং সংবৎসরম্, গুঢ়া গুপ্তাঃ সন্তঃ বৎস্ত্রামহে ।  
 আত্মনেপদমার্ষম্ । এবমন্তত্রাপি ব্যত্যয়ো জ্ঞেয়ঃ ॥১৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

পাঠেইপি স এবার্থঃ ॥৬॥ অয়ং সংবৎসরঃ, সংবৎসরমিমমিতি বাক্যশেষাৎ ॥৭॥ বৎস্ত্রাম ইতি  
 পাঠে অবিদিতা ইতি চ্ছেদঃ ॥৮॥ নরাণামজ্ঞাতা ইতি সম্বন্ধঃ ॥৯—১০॥ প্রভূধৰ্ম্মঃ । “যত্ৰাপি

তথাপি, মনোহর ও সুরক্ষিত কতকগুলি দেশের নাম আমি বলিতেছি,  
 আপনি সেগুলির মধ্যে যে কোন একটাকে বাসের জন্ত নিরূপণ করুন ॥১০॥

আমাদের কুরুদেশের সকল দিকে প্রচুর-খাত্ত-পেয়-যুক্ত ও মনোহর বহুতর  
 দেশ আছে । যথা—পাঞ্চাল, চৈদি, মংস্ত্র, শূরসেন, পটচ্চর, দশার্ণ, নবরাষ্ট্র,  
 মল্ল, শাস্ত্র, যুগন্ধর, বিস্তীর্ণ কুন্তিরাষ্ট্র, সুরাষ্ট্র এবং অবন্তি ॥১১—১২॥

রাজা ! এই দেশগুলির মধ্যে কোন দেশটি আপনার অভিপ্রেত হয় ?  
 যে দেশে আমরা এই একবৎসর গুপ্তভাবে বাস করিব ? ॥১৩॥

(১১)…পরতঃ কুরুন্…বা । (১২)…কুন্তিরাজ্যঞ্চ বিপুলম্…বা বরা । (১৩)…যত্র বৎস্ত্র-  
 মহে রাজন্ !…বা ব রা, বৎস্ত্রামো যত্র রাজেন্দ্র !…প্র ।

## যুধিষ্ঠির উবাচ ।

এবমেতন্মহাবাহো ! যথা স ভগবান্ প্রভুঃ ।

অত্রবীৎ সর্বভূতেশস্ততথা ন তদন্থথা ॥১৪॥

অবশ্যমেব বাসার্থং রমণীয়ং শিবং সুখম্ ।

সংমন্ত্য সহিতৈঃ সর্বৈর্বস্তুব্যমকুতোভয়ম্ ॥১৫॥

মৎস্তো বিরীটো বলবানভিরক্ষেৎ স পাণ্ডবান্ ।

ধর্মশীলো বদান্তশ্চ বৃদ্ধশ্চ স্তমহাদনঃ ॥১৬॥

বিরীটনগরে তাত ! সংবৎসরমিমং বয়ম্ ।

কুর্বন্তুস্তস্য কৰ্ম্মাণি বিহরিষ্যাম ভারত ! ॥১৭॥

## ভারতকৌমুদী

এবমিতি । হে মহাবাহো ! এতৎ অয়োক্তম্, এবং সত্যমিত্যর্থঃ । তদেব প্রতি-  
পাদয়তি যথোক্তি । ভগবান্ মহাত্ম্যবান্, প্রভুঃ প্রভাবশালী, অতএব সর্বেষাং ভূতানামীশো  
নিয়ন্তা, স ধর্মঃ যথা অত্রবীৎ, তৎ তথৈব ভবেৎ, তদন্থথা ন ভবেৎ ॥১৪॥

অবশ্যমিতি । বাসার্থম্, অবশ্যমেব, রমণীয়ং সুন্দরম্, শিবং মঙ্গলময়ম্, সুখং সুখজনকঞ্চ  
দেশম্, সংমন্ত্য পর্যালোচ্য, সর্বৈরসম্মতিঃ, সহিতৈঃ সম্মিলিতৈরেব সক্তিঃ, ন বিঘ্নতে কুতোহপি  
ভয়ং যস্মিন্ কৰ্ম্মণি তদ্যথা তথা বস্তুব্যং বাসঃ কর্তব্যঃ ॥১৫॥

“বর্ষং ত্রয়োদশমিদং মৎপ্রসাদাৎ কুরুত্বহাঃ ! । বিরীটনগরে গৃঢ়া অবিজ্ঞাতাশ্চরিত্বথ ॥”  
ইতি বনপর্বণ্যে ধর্মোক্তিঃ সংস্মরণম্ হ মৎস্ত ইতি । মৎস্তো মৎস্তদেশাদিপতিঃ, বলবান্,  
ধর্মশীলঃ, বদান্তো দাতা, বৃদ্ধঃ, স্তমহাদনশ্চ, স প্রসিদ্ধঃ, বিরীটো নাম রাজা, পাণ্ডবান্মান্,  
অভিরক্ষেৎ সর্বতো ভাবেনৈব রক্ষেৎ, সর্বথা যোগ্যত্বাদিতি ভাবঃ ॥১৬॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘মহাবাহু ! তুমি প্রথমে যাহা বলিলে, তাহাই সত্য ।  
প্রভাবশালী ও সর্বভূতনিয়ন্তা ভগবান্ ধর্ম যাহা বলিয়াছেন, তাহা সেইরূপই  
হইবে, কখনও তাহা অন্তরূপ হইবে না ॥১৪॥

তথাপি অজ্ঞাতবাসের জন্য অবশ্যই আমাদের কোন: সুন্দর, মঙ্গলময় ও  
সুখজনক দেশের বিষয় আলোচনা করিয়া সকলে মিলিত হইয়া সেই দেশে  
অকুতোভয়ে বাস করিতে হইবে ॥১৫॥

(তাহাতে আমি বলি—) বলবান্, ধার্মিক, দাতা, বৃদ্ধ ও অত্যন্ত ধনবান্  
মৎস্তরাজ বিরীট আমাদের সকলপ্রকারে রক্ষা করিতে পারেন ॥১৬॥

(১৪) প্রমেতন্মহাবাহো !...বা ব রা । (১৫)...শিবং শুভম্...প্র...অকুতোভয়ে:—বা  
ব রা । (১৬)...বৃদ্ধশ্চ স্তমহাদনঃ—ভা, বৃদ্ধ: সংস্ চ সম্মতঃ—বা, বৃদ্ধশ্চ সততং প্রিয়ঃ—রা ।  
(১৭)...কুর্বাণস্তস্য...বিচরিস্যাম...ভা ।

যানি যানি চ কৰ্ম্মাণি তস্ম বক্ষ্যামহে বয়ম্ ।

আসাদ্ধ মংস্ত্ৰং তৎ কৰ্ম্ম প্রকৃত কুরুনন্দনাঃ ! ॥১৮॥

অৰ্জুন উবাচ ।

নরদেব ! কথং তস্ম রাষ্ট্রে কৰ্ম্ম করিষ্যসি ।

বিরাটনগরে সাধো ! রংস্ত্রসে কেন কৰ্ম্মণা ॥১৯॥

মুহূর্বদান্তো হ্রীমাংশ্চ ধান্মিকঃ সত্যসঙ্গরঃ ।

রাজন্ ! ত্বমাপদা ক্লিষ্টঃ কিং করিষ্যসি ভারত ! ॥২০॥

ন দুঃখমুচিতং কিঞ্চিদ্রাজন্ ! বেদ যথা জনঃ ।

স ইমামাপদং প্রাপ্য কথং ঘোরাং তরিষ্যসি ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং স্বমতমাহ বিরাটেতি । হে তাত ! বৎস ! ভারত ! বয়ং বিরাটনগরে তস্ম বিরাটস্ম কৰ্ম্মাণি কুৰ্ব্বন্তঃ সন্তঃ, ইমং সংবৎসরং বিহরিষ্যাম । বিসর্গলোপ আর্ষঃ ॥১৭॥

স্বমতং প্রত্যমুজানাং বিপ্রতিপত্তাসম্ভবাত্তদেব স্থিরীকৃত্য পৃচ্ছতি যানীতি । হে কুরু-  
নন্দনাঃ ! মংস্ত্রং মংস্ত্ররাজম্, আসাদ্ধ প্রাপ্য, তস্ম সমীপে, আত্মনাং যানি যানি কৰ্ম্মাণি  
বক্ষ্যামহে, তৎ তৎ কৰ্ম্ম প্রত্যেকং প্রকৃত ॥১৮॥

জ্যেষ্ঠানুক্রমমাত্রিত্য তমেবার্জুনঃ পৃচ্ছতি নরেতি । হে নরদেব ! ত্বমেব তস্ম বিরাটস্ম  
রাষ্ট্রে, কথং কিং কৰ্ম্ম করিষ্যসি । হে সাধো ! কেন কৰ্ম্মণা চ ত্বং বিরাটনগরে রংস্ত্রসে ॥১৯॥

মুহুরিতি । হে ভারত ! ভরতবংশীয় ! রাজন্ ! মুহূঃ স্বভাবে শরীরে চ কোমলঃ, বদান্তো  
দাতা, হ্রীমান্ লজ্জাশীলঃ, ধান্মিকঃ, সত্যসঙ্গরঃ সত্যপ্রতিজ্ঞশ্চ ত্বম্, আপদা অজ্ঞাতবাসরূপবিপদা  
ক্লিষ্টঃ সন্, কিং কৰ্ম্ম করিষ্যসি । ঈদৃশস্ত পরকৰ্ম্মকরণং দুষ্করমেবেতি ভাবঃ ॥২০॥

অতএব বৎস ভরতনন্দন ! আমরা এই একবৎসর বিরাটরাজার রাজ-  
ধানীতে তাঁহার কার্য্য করিতে থাকিয়া বিচরণ করিব ॥১৭॥

সুতরাং কুরুনন্দনগণ ! আমরা বিরাটরাজার নিকট যাইয়া তাঁহার সম্মুখে  
নিজেদের যে যে কৰ্ম্মের কথা বলিব, সে সে কৰ্ম্মের কথা এখনই বল' ॥১৮॥

অৰ্জুন বলিলেন—‘সাধু ! রাজা ! (আগে আপনিই বলুন—) আপনি  
বিরাটের রাজ্যে কি কার্য্য করিবেন ? এবং বিরাটনগরে কোন্ কার্য্যদ্বারা ই  
বা আপনি আরাম পাইবেন ?’ ॥১৯॥

ভরতনন্দন রাজা ! আপনি—কোমল, দাতা, লজ্জাশীল, ধান্মিক ও  
সত্যপ্রতিজ্ঞ ; সুতরাং আপনি অজ্ঞাতবাসের সময়ে কষ্ট স্বীকার করিয়া কি  
কার্য্য করিবেন ? ॥২০॥

(১৮)....তস্ম বক্ষ্যামহে....কৰ্ত্তং যো যৎ স তৎ কৰ্ম্ম ব্রবীতু....ভা । (২০)....ধীমাংশ্চ  
ধান্মিকঃ....ভা ।



## যুধিষ্ঠির উবাচ ।

শৃগুধ্বং যৎ করিষ্যামি কৰ্ম্মাহং কুরুনন্দনাঃ ! ।

বিরাটঃ সমনুপ্রাপ্য রাজানং পুরুষৰ্ষভম্ ॥২২॥

সভাস্তারো ভবিষ্যামি তস্মৈ রাজ্ঞো মহাত্মনঃ ।

কঙ্কো নাম দ্বিজো ভূত্বা মতাক্ষঃ প্রিয়দেবিনঃ ॥২৩॥

## ভারতকৌমুদী

নেতি । হে রাজন্ ! জন ইতরলোকো যথা, তথা ভবান্, উচিতং পরগৃহে সম্ভবপরমপি কিকিৎ হুঃখং পরকৰ্ম্মকরণাদিরূপম্, ন বেদ এতাবস্তং কালং যাবৎ ন জানাতি স্ম । স তাদৃশম্, ইমামজ্ঞাতবাসরূপাং ঘোরামাপদং প্রাপ্য কথং তাং তরিস্বসি ॥২১॥

শৃগুধ্বমিতি । হে কুরুনন্দনাঃ ! অহম্, পুরুষৰ্ষভং নরশ্রেষ্ঠং বিরাটং রাজানং সমনুপ্রাপ্য, যৎ কৰ্ম্ম করিষ্যামি, যুগ্মং তং শৃগুধ্বম্ ॥২২॥

সভেতি । মতাঃ অভিপ্রেতা অক্ষাঃ পাশকা যস্ত স তাদৃশোহহম্, কঙ্কো নাম দ্বিজো ব্রাহ্মণো ভূত্বা, প্রিয়া দেবিনো দ্যুতকরা যস্ত তস্মৈ মহাত্মনঃ, তস্মৈ বিরাটস্মৈ রাজ্ঞঃ, সভাং তদৃশতমাসনং স্তুগতি স্বোপবেশনেন আচ্ছাদয়তীতি সভাস্তারঃ সভ্যো ভবিষ্যামি । কৰ্ম্মণ্যং । “কঙ্কচ্ছদ্বিজো খ্যাতো লোহপৃষ্ঠকৃতান্তয়োঃ” ইতি মেদিনী । “সভাসদঃ সভাস্তারাঃ সভ্যো সামাজিকাস্চ তে” ইত্যমরঃ ॥২৩॥

## ভারতভাবদীপঃ

শ্বেন রূপেণ চরিত্ত্বা মহীমিমাম্ । ন বো বিজ্ঞায়তে কশিৎ ত্রিষু লোকেষু কশ্চন” ইত্যব্রবীৎ ॥১৪॥ যন্তপ্যেবং তথাপি কচিৎ প্রচ্ছন্নতয়া বস্তব্যমেবেত্যাহ—অবশ্যমেবেতি ॥১৫—১৭॥ বক্ষ্যামহে নির্বোঢ়ং শক্ষ্যামহে ইতি বহেরিদং রূপম্, প্রকৃত প্রত্যেকমিতি শেষঃ ॥১৮—২২॥ সভাস্তারঃ সভাঃ । “সভাসদঃ সভাস্তারা” ইত্যমরঃ । কঙ্কো নামতঃ । “কঙ্কচ্ছদ্বিজো খ্যাতো লোহপৃষ্ঠকৃতান্তয়োঃ” ইতি বিশ্বকোষাৎ । স্বস্ত কৃতান্তস্বস্ত্বেন “আত্মা বৈ পুত্রনামাসি” ইতি শ্রুতে-স্তদনুস্মৃতি তন্মায়ো ধারণে মিথ্যাবাদিত্বং ন ভবিষ্যতীতি ভাবঃ । মতাক্ষঃ বৃহদ্রথো জাতাক্ষতম্বঃ,

রাজা ! অত্ৰ লোক যেমন হুঃখভোগ করে, আপনি এ যাবৎ পরগৃহে সেরূপ কোন সঙ্গত হুঃখ ভোগ করেন নাই । সুতরাং আপনি এই অজ্ঞাতবাসের ঘোর বিপদে পড়িয়া কি ভাবে তাহা হইতে উত্তীর্ণ হইবেন ? ॥২১॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘কৌরবগণ ! আমি—নরশ্রেষ্ঠ বিরাটরাজার নিকটে যাইয়া যে কার্য্য করিব, তাহা শ্রবণ কর ॥২২॥

আমার দ্যুতক্রীড়া প্রিয় বলিয়া আমিও দ্যুতক্রীড়াকারী, আবার বিরাট-রাজারও দ্যুতক্রীড়াকারী প্রিয় । সুতরাং আমি ‘কঙ্ক’—নামক ব্রাহ্মণ হইয়া সেই মহাত্মা বিরাটরাজার সভাসদ হইব ॥২৩॥

বৈদূৰ্য্যান্ কাঞ্চনান্ দান্তান্ ফলৈর্জ্যোতীরসৈঃ সহ ।

কৃষ্ণাঙ্কাল্লোহিতাঙ্কান্চ নিৰ্বংশ্যামি মনোরমান্ ॥২৪॥

বিরাটরাজং রময়ন্ সামাত্যং সহবান্ধবম্ ।

ন চ মাং বেংশ্রুতে কশ্চিত্তোষয়িষ্যে চ তং নৃপম্ ॥২৫॥

আসং যুধিষ্ঠিরস্তাহং পুরা প্রাণসমঃ সখা ।

ইতি বক্ষ্যামি নৃপতিং যদি মামনুযোক্ষ্যতি ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

বৈদূৰ্য্যানিতি । বৈদূৰ্য্যান্ বৈদূৰ্য্যমণিময়ান্, কাঞ্চনান্ স্বর্ণময়ান্, দান্তান্ গজদন্তময়ান্ বা পাশকান্, তথা ফলৈঃ কাষ্ঠফলকবিশ্রুতৈঃ, জ্যোতীংষি অগ্নয়ঃ তদ্বর্ণাঃ পীতা অঙ্কাঃ, রসাঃ পারদাঃ তদ্বর্ণাঃ শুভ্রা অঙ্কান্চ তৈঃ সহ পীতবর্ণগুটিকাভিঃ শুভ্রবর্ণগুটিকাভিঃ সহৈত্যর্থঃ, মনোরমান্, কৃষ্ণাঙ্কান্ কৃষ্ণবর্ণগুটিকাঃ, লোহিতাঙ্কান্ রক্তবর্ণগুটিকাঃ নিৰ্বংশ্যামি নিৰ্বংশয়িষ্যামি যথাস্থানং চালয়িষ্যামীত্যর্থঃ ॥২৪॥

বিরাটেতি । অমাত্যৈর্মহাজিভিঃ সহৈতি সামাত্যন্তম্, বান্ধবৈরাশ্রীভিঃ সহৈতি সহবান্ধব-  
স্তুঞ্চ । “বহুব্রীহৌ সহসমানয়োঃ সো বা” ইতি বৈকল্পিকঃ সাদেশঃ । বিরাটরাজম্, রময়ন্  
উক্তবিধক্ৰীড়য়া আনন্দয়ন্ বংশ্রুতমীতি শেষঃ । তথাত্ত্বে চ কশ্চিদপি মাং ন বেংশ্রুতে  
যুধিষ্ঠিরেন জ্ঞাত্তি, তং নৃপং তোষয়িষ্যে চ ॥২৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

প্রিয়দেবনঃ ক্রীড়াপ্রিয়ঃ ॥২৩॥ দান্তান্ গজদন্তময়ান্ । দন্তঃ পৰ্বতসামু তৎসদৃশান্ বা শারীরান্  
নিৰ্বংশ্যামি চালয়িষ্যামি । “দন্তঃ সাহুনি কথ্যত” ইতি বিখ্যঃ । তানেন চতুৰ্বর্ণানাহ—বৈদূৰ্য্যান্  
হরিতমণিময়ান্ নীলান্, কাঞ্চনান্ সৌবর্ণান্ পীতান্, জ্যোতীংষি চ রসাশ্চ জ্যোতীরসাস্তৈঃ  
সহ । জ্যোতিঃশব্দেনাত্র লোহিতং লক্ষ্যতে, “যদগ্নে রোহিতং রূপং তেজসন্তদ্রূপম্” ইতি ঋতেঃ ।  
জ্যোতীরূপা লোহিতাঃ রসঃ পারদঃ তদ্রূপাঃ শ্বেতাঃ তৈরুভয়েঃ সহ চতুৰ্বর্ণসম্পত্তিঃ,  
তথা ফলৈঃ শারীরাপনার্থানি কোষ্ঠযুক্তানি কাষ্ঠাদিময়ানি ফলকানি তৈঃ সহ তেষাং নিৰ্বংশনে  
কারণমাহ—কৃষ্ণাঙ্কান্ কৃষ্ণাঃ অঙ্কাঃ পাশা যেষাং চালনার্থমিতি কৃষ্ণাঙ্কান্তান্ শারীরেনেব তথা

তা’র পর আমি—বৈদূৰ্য্যমণিময়, স্বর্ণময়, কিংবা হস্তিদন্তময় পাশক (ছক্)  
নিষ্কেপ করিয়া করিয়া কাষ্ঠফলকবিশ্রুত (কাঠের তক্তার কোঠে পাতান) পীতবর্ণ,  
শুভ্রবর্ণ, কৃষ্ণবর্ণ ও রক্তবর্ণ সুন্দর সুন্দর গুটিকাসকল চালাইতে থাকিব ॥২৪॥

আমি এইভাবে মন্ত্রিবর্গ ও বন্ধুবর্গের সহিত বিরাটরাজকে আনন্দিত  
করিতে থাকিয়া সেখানে বাস করিব । তাহা হইলে আর কেহ আমাকে  
চিনিতে পারিবে না এবং সে রাজাকে সন্তুষ্ট করিতেও পারিব ॥২৫॥

(২৪)…নিবক্ষ্যামি মনোরমান্—ভা । (২৫)…সহ বান্ধবৈঃ…ন চাপি বেংশ্রুতে  
কশ্চিৎ…ভা । (২৬)…যদি মামনুযোক্ষ্যতে—প্র, যদি মাং সোহনুযোক্ষ্যতে—বা ব রা ।

ইত্যেতদ্বো ময়াখ্যাতং বিহরিষ্যাম্যহং যথা ।

বৃকোদর ! বিরাটে ত্বং বৎস্রসে কেন কৰ্ম্মণা ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি

পাণ্ডবপ্রবেশে যুধিষ্ঠিরাদিমন্ত্রণে প্রথমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

আসমিতি । যদি মাম্ অহুযোক্যতি কাসীস্থমিতি বিরাটঃ প্রক্যতি, তদা তং নৃপতি-  
মিতি বক্ষ্যামি । অহং পুরা যুধিষ্ঠিরস্ত প্রাণসমঃ সখা আসম্ । নশ্বেবমুক্তেমিথ্যাত্বাৎ  
ধৰ্ম্মরাজ্ঞাধৰ্ম্মাপত্তিরিতি চেন্ন তদানীং সত্যোক্তৌ পুনর্দ্বাদশবর্ষবনবাসৈকবর্ষাজ্ঞাতবাসা-  
বশ্তস্তাবেন চিরায়ৈব সৰ্বধনাপহরাবশ্তস্তাবাং মিথ্যোক্তেরপি পাপাজনকত্বাৎ “ন নৰ্ম্মযুক্তং  
বচনং হিনস্তি ন স্ত্রীষু রাজন্ ! ন বিবাহকালে । প্রাণাত্যয়ে সৰ্বধনাপহারে পঞ্চানুতাত্তাহ-  
রপাতকানি ॥” ইত্যাদিপৰ্ববচনাৎ । অতএবৈকচক্রায়ামপোষামেবমেব মিথ্যাবাদ আসীৎ ।  
এবং ভীমাদীনামপি জ্ঞেয়ম্ । ন চ নীলকণ্ঠাছাত্তমর্থাস্তরং যুক্তমিতি বাচ্যম্, তথাত্ত্বেইপি  
প্রতারণাপাপপত্তেরিতি স্থধীভির্ভাব্যম্ । রাজাস্তরাশ্রয়োক্তৌ তদীয়গৃহবৃত্তান্তাদিপ্রশ্নে তদজ্ঞাত-  
তয়া তৎকথনাসামর্থ্যাৎ মিথ্যোক্তিপ্রামাণেন নিষ্কাশনং সম্ভাব্যোতেতি যুধিষ্ঠিরস্ত “প্রাণসমঃ  
সখা আস”মিত্যুক্তম্ । এবং ভীমাদীনামুক্তাবপি জ্ঞেয়ম্ । “প্রশ্নোইহুযোগঃ পৃচ্ছা চ” ইত্যমরঃ ॥২৬॥

ইতীতি । অহং যথা বিহরিষ্যামি বিরাটনগরে বিচরিষ্যামি, এতত্ত্বং বো যুস্মাকমস্তিকে,  
ইতি ময়া আখ্যাতমুক্তম্ । হে বৃকোদর ! ভীম ! ত্বং বিরাটে বিরাটনগরে, কেন কৰ্ম্মণা  
কস্ত কৰ্ম্মণশ্চলেন, বৎস্রসে স্বাস্তসি, তদ্বদেতি শেষঃ ॥২৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্বণি পাণ্ডবপ্রবেশে প্রথমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

লোহিতাক্কানিত্যপি ॥২৪—২৫॥ যুধিষ্ঠিরাখ্যস্ত শরীরস্ত যথা প্রাণ উত্থাপকস্তদ্বচ্ছিন্দাদ্বাপীতি  
প্রাণসাম্যেন যুধিষ্ঠিরাত্ত্বৈব বিবক্ষিত ইতি ভাবঃ । অহুযোক্যতে প্রশ্নং করিষ্যতি ॥২৬—২৭॥

ইতি বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে প্রথমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

তা'র পর তিনি যদি আমাকে জিজ্ঞাসা করেন, তবে আমি তাঁহাকে ইহা  
বলিব যে, আমি পূর্বে যুধিষ্ঠিরের প্রাণতুল্য সখা ছিলাম ॥২৬॥

আমি বিরাটনগরে যে ভাবে বাস করিব, তাহা আমি এই তোমাদের নিকট  
বলিলাম । এখন ভীম ! তুমি বিরাটনগরে কোন্ কার্য্যের ছলে বাস করিবে  
তাহা বল' ॥২৭॥

(২৭) ইত্যেতদ্বঃ সমাখ্যাতম্...বৎস্রসে কেন কৰ্ম্মণা—ভা, বৎস্রসে কেন হেতুনা—বা ব  
রা । \*...যুধিষ্ঠিরকথনং নাম...ভা ।

## দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ।



ভীমসেন উবাচ ।

পৌরোগবো ক্রবাণেহহং বল্লবো নাম ভারত ! ।

উপস্থাস্থামি রাজানং বিরাটমিতি মে মতিঃ ॥১॥

সূপানস্থ করিষ্যামি কুশলোহস্মি মহানসে ।

কৃতপূর্বাণি যৈরস্থ ব্যঞ্জনানি স্থশিক্ষিতৈঃ ॥২॥

তানপ্যভিভবিষ্যামি প্রীতিং সংজনয়ন্নহম্ ।

আহরিষ্যামি দারুণাং নিচয়ান্ মহতোহপি চ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

তৎ প্রেক্ষ্য বিপুলং কৰ্ম্ম রাজা প্রীতো ভবিষ্যতি ।

অমানুষাণি কুর্বাণং তানি কৰ্ম্মাণি ভারত ! ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

পৌরোগব ইতি । হে ভারত ! অহং বল্লবো নাম পৌরোগবঃ পাকশালাধ্যক্ষঃ, ইতি ক্রবাণঃ সন্, বিরাটং রাজানম্, উপস্থাস্থামি সেবিষ্যে, ইতি মে মতিরিচ্ছা বৰ্জতে । পুরঃ সম্মুখে গাবো জলাশ্রুত্বৈতি পুরোণ্ড পাকস্থানং তস্মাদ্ধ্যক্ষ ইতি পৌরোগবঃ । “পৌরোগবস্তদধ্যক্ষঃ” ইত্যমরঃ ॥১॥

সূপানিতি । অস্থ বিরাটস্থ, সূপান্ দালীঃ, “দালিদালী স্নিগ্ধ্যামূভে” ইতি ভাবপ্রকাশঃ । উপলক্ষণমিদম্, ভক্ষ্যদ্রব্যাস্তরাণ্যপি । করিষ্যামি । যেন খব্ধং মহানসে পাকস্থানে তত্রতাপাক ইত্যর্থঃ, কুশলো নিপুণোহস্মি । “পাকস্থানমহানসে” ইত্যমরঃ । তথা পাকে স্থশিক্ষিতৈর্ধৈঃ পাচকৈঃ, অস্থ বিরাটস্থ, ব্যঞ্জনানি মংস্থমাংসাদিমিশ্রিতখাদ্যানি কৃতপূর্বাণি আসন্, তানপি অহম্, অস্থ প্রীতিং সংজনয়ন্ সন্, অভিভবিষ্যামি উত্তমোত্তমপাকেন পরাজেষ্যে । তথা মহতো বিশালানপি চ, দারুণাং কাষ্ঠানাম্, নিচয়ান্ রাশীন্, আহরিষ্যামি মন্তকেন বহনু আনেষ্যামি ॥২—৩॥

ভীম বলিলেন—“ভরতনন্দন ! আমি ‘বল্লব-’ নামে পাকশালাধ্যক্ষ এই-রূপ পরিচয় দিয়া বিরাটরাজার সেবা করিব, ইহাই আমার ইচ্ছা ॥১॥

তা’র পর আমি পাকগৃহের কার্যে নিপুণ আছি বলিয়া বিরাটরাজার ডা’ল ও তরকারিপ্রভৃতি পাক করিব এবং অস্থ যে সকল সুশিক্ষিত পাচকেরা উহার ব্যঞ্জনপ্রভৃতি পূর্বে পাক করিত, রাজার সম্ভোষ জন্মাইতে থাকিয়া তাহা-দিগকেও আমি পরাভূত করিব ; আর আমি বিশাল বিশাল কাষ্ঠরাশিকে মন্তকে করিয়া বহনপূর্বক আনয়ন করিব ॥২—৩॥

(২) ...কৃতপূর্বাণি যাত্ৰস্থ...বা ব রা, ...কৃতপূর্বা ন যৈরস্থ ভবিষ্যন্তি স্থশিক্ষিতৈঃ—ভা ।

(৪) যৎ প্রেক্ষ্য...বা ব রা, ...অমানুষাণি কুর্বাণঃ...প্র বা ব রা ।

রাজস্তুশ্চ পুরে প্রেষ্যা মংস্তন্তে মাং যথা নৃপম্ ।

ভক্ষ্যাম্বরসপানানাং ভবিষ্যামি তথেশ্বরঃ ॥৫॥

দ্বিপা বা বলিনো রাজন্ ! বুযভা বা মহাবলাঃ ।

বিনিগ্রাহা যদি ময়া নিগ্রহীষ্যামি তানপি ॥৬॥

যে চ কেচিম্নিযোংস্তন্তি সমাজে মাং নিযোধকাঃ ।

তানহং নিহনিষ্যামি রতিং তস্ত বিবর্দ্ধয়ন্ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

তদिति । হে ভারত ! রাজা বিরাটঃ, তং বিপুলং মহং কৰ্ম্ম, অমাহুযাণি, তানি তজ্জাতীয়ানি অপরাণ্যপি কৰ্ম্মাণি, কুর্কাণং মাঞ্চ প্রেষ্যা, প্রীতো ভবিষ্যতি ॥৪॥

রাজ ইতি । তস্ত বিরাটস্ত রাজঃ পুরে, প্রেষ্যা ভৃত্যঃ, যথা নৃপম্, তথৈব মাং মংস্তন্তে রাজঃ প্রীতিপাত্রস্বাং গৌরবাস্পদতয়া স্বীকরিস্যন্তি । তথা অহম্, ভক্ষ্যামি সুপাদীনি, অন্নানি ওদনানি, রসাঃ পায়সাদয়ঃ, পানানি মধুরতরলান্নাদীনি, তেষাম্, ঈশ্বরঃ বশ্টনাদৌ কর্ত্তা ভবিষ্যামি, রাজঃ প্রীতিপাত্রত্বাদেবেতি ভাবঃ ॥৫॥

দ্বিপা ইতি । হে রাজন্ ! বলিনো বলবন্তঃ, দ্বিপা হস্তিনো বা, মহাবলা বুযভা বা, ময়া যদি বিনিগ্রাহা রাজাদেশেন দময়িতব্যঃ স্ত্যঃ, তদাহং তান্ দ্বিপান্ বুযভানপি, নিগ্রহীষ্যামি দময়িষ্যামি, রাজসন্তোষার্থং স্বশক্তিজ্ঞাপনার্থঞ্চৈতি ভাবঃ ॥৬॥

য ইতি । যে কেচিৎ নিযোধকা বাহুযোধারশ্চ, “নিযুদ্ধং বাহুযুদ্ধে স্ত্যং” ইত্যমরঃ,

### ভারতভাবদীপঃ

পৌরোগব ইতি । পৌরোগবঃ পুরঃ পুরস্তাং গাবো রক্ষায়ো যস্ত স পুরোগুর্বাযুঃ, পিণ্ডোৎপত্তৌ হি প্রথমং রজোরতসোঃ কন্ধে বায়ুরশ্মিভূতঃ প্রাণ আবির্ভবতি পশ্চাদিক্রিয়াস্তরা-  
নীতি শাস্ত্রপ্রসিদ্ধং তস্ত পুত্রঃ পৌরোগবঃ । লোকে তু পৌরোগবো মহানসাধ্যক্ষঃ, বল্লবঃ  
সুপকারঃ, এতদেব মমাস্বর্থং নাম ॥১—৪॥ ঈশ্বরঃ যথেষ্টং বিনিয়োগকর্ত্তা অতএব নৃপো

ভরতনন্দন ! বিরাটরাজা সেই গুরুতর কার্য্য দেখিয়া এবং আমাকে সেই জাতীয় আরও অনেক অলৌকিক কার্য্য করিতে দেখিয়া সন্তুষ্ট হইবেন ॥৪॥

তা’র পর সেই রাজার পুরবাসী ভৃত্যেরা আমাকে রাজার মতই মনে করিবে । ক্রমে আমি—ডা’ল, তরকারি, ভাত, পায়স ও অন্নপ্রভৃতির কর্ত্তা হইয়া বসিব ॥৫॥

রাজা ! বিরাটরাজার আদেশে যদি আমার বলবান্ হস্তীদিগকে বা মহাবল বুযদিগকে পরাভূত করিতে হয়, তবে আমি সেগুলিকেও পরাভূত করিব ॥৬॥

(৫) রাজস্তুশ্চ পরিপ্রেষ্যাঃ...প্র, ...পরে প্রেষ্যাঃ...বা ব রা । (৭)...সমাজেষ্ নিযোধকাঃ...  
প্রীতিং তস্ত...ভা ।

ন হ্বেতান্ যুধ্যমানান্ বৈ হনিষ্যামি কথঞ্চন ।  
 তথৈতান্ পাতয়িষ্যামি যথা যাস্তস্তি ন ক্ষয়ম্ ॥৮॥  
 আরালিকো গোবিকর্তা সূপকর্তা নিষোধকঃ ।  
 আসং যুধিষ্ঠিরস্তাহমিতি বক্ষ্যামি পৃচ্ছতঃ ॥৯॥  
 আত্মানমাত্মনা রক্ষংশ্চরিষ্যামি বিশাংপতে !  
 ইত্যেতৎ প্রতিজ্ঞানামি বিহরিষ্যাম্যহং যথা ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

সমাজে দর্শকসমূহসমীপে, মাং নিষোৎস্তুস্তি রাজাদেশেন ময়া সহ মল্লযুদ্ধং করিষ্যস্তি, অহং  
 তস্ত রাজ্ঞো রতিং মন্যন্তুরাগং বিবর্দ্ধয়ন্ সন, তান্ হিনিষ্যামি প্রহরিষ্যামি ॥৭॥

তর্হি কিং তান্ বিনাশয়িষ্যন্তেবেতাহ—ন ত্বিতি । তু কিস্ত, যুধ্যমানান্ এতান্ মল্লযোদ্ধান্,  
 কথঞ্চনাপি ন হনিষ্যামি ন বিনাশয়িষ্যামি, নিরপরাধতয়া পাপোৎপত্তিরিত্যাশয়ঃ । তথা  
 এতান্ ভূতলে পাতয়িষ্যামি, যথা ক্ষয়ং মৃত্যুং ন যাস্তস্তি প্রাপ্যস্তি ॥৮॥

আরালিক ইতি । পৃচ্ছতঃ ‘অং কুত্র কিং কুর্কন্নাসীঃ’ ইতি জিজ্ঞাসমানস্ত জনস্তাস্তিকে  
 ইতি বক্ষ্যামি যং, অহং যুধিষ্ঠিরস্ত, অরালৈর্মত্ত্বহস্তিভিঃ সহ যুদ্ধায় সংসৃষ্ট ইত্যারালিকঃ,  
 “অরালঃ কুটিলে সর্জরসে সমদদন্তিনি” ইতি মেদিনী, গবাং মহাবলবৃষভাণাং বিকর্তা পরাভবেন  
 বিকারজনকঃ, সূপকর্তা পাচকঃ, নিষোধকো মল্লযোদ্ধা চ আসম্ ॥৯॥

আত্মানমিতি । হে বিশাংপতে ! নরাণাং নাথ ! “দ্বৌ বিশৌ বৈশ্বমল্লজৌ” ইত্য-  
 মরঃ । সর্বদা চ আত্মনৈব আত্মানং রক্ষন্ চরিষ্যামি । অহং বিরাতনগরে যথা বিহরিষ্যামি,  
 এতদ্বিতি তথা প্রতিজ্ঞানামি অবধারিষ্যামি ॥১০॥

### ভারতভাবদপীঃ

যথা তথা প্রিয়োহহং লোকানাং ভবিষ্যামীত্যুক্তম্ ॥৫—৬॥ নিষোৎস্তুস্তি নিহীনং যথা  
 স্তান্তথা মারণবর্জং ধোৎস্তুস্তি ॥৭॥ তদেবাহ—ন ত্বিতি ॥৮॥ “আরালিকো গোবিকর্তা

তা’র পর দর্শকবৃন্দের সমক্ষে যে কোন মল্লযোদ্ধারা আমার সহিত মল্লযুদ্ধ  
 করিবে, আমি রাজার অনুরাগ বৃদ্ধি করিতে থাকিয়া তাহাদিগকে প্রহার  
 করিব ॥৭॥

কিস্ত তাহারা যুদ্ধ করিতে থাকিলে, আমি তাহাদিগকে কোন প্রকারেই  
 বধ করিব না ; তবে সেইভাবে তাহাদিগকে ভূতলে পাতিত করিব, যাহাতে  
 তাহারা মরিয়া না যায় ॥৮॥

এবং কেহু যদি আমাকে জিজ্ঞাসা করে যে, তুমি কোথায় কি করিতে ?  
 তবে আমি বলিব যে, আমি—মহারাজ যুধিষ্ঠিরের মত্তহস্তিদময়িতা, মহাবল-  
 বৃষ-বিজেতা, বাহুযোদ্ধা ও পাচক ছিলাম ॥৯॥

(৮)....তথৈব তান্ পাতয়েয় যথা যাস্তস্তি ন ক্ষিতিম্—ভা ।

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

যমগ্নিত্র্যাক্ষণো ভূত্বা সমাগচ্ছমৃণাং বরম্ ।

দিধক্ষুঃ খাণ্ডবং দাবং দাসাইসহিতং পুরা ॥১১॥

মহাবলং মহাবাহুমজিতং কুরুনন্দনম্ ।

সোহয়ং কিং কৰ্ম্ম কৌন্তেয়ঃ করিষ্যতি ধনঞ্জয়ঃ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)

যোহয়মাসাশ্চ তং দাবং তর্পয়ামাস পাবকম্ ।

বিজিত্যেকরথেনেন্দ্রেং হত্বা পন্নগরাক্ষসান্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

যমিতি । অগ্নিঃ, খাণ্ডবং নাম দাবং বনম্, “দবদাবৌ বনারণ্যবহ্নী” ইত্যমরঃ, দিধক্ষুঃ দন্ধ মিচ্ছুঃ সন, ত্র্যাক্ষণো ভূত্বা, পুরা পূর্বম্, দাসাইসহিতং কৃষ্ণসহচরম্, নৃণাং বরম্, মহাবলং মহাবাহুম্, শত্রুভিরজিতম্, কুরুনন্দনং কৌরবাণামানন্দজনকঞ্চ যং সমাগচ্ছং, সোহয়ং কৌন্তেয়ো ধনঞ্জয়ঃ, বিরাটনগরে কিং কৰ্ম্ম করিষ্যতি । ভীমং প্রত্যেবেয়ং জিজ্ঞাসা, পরত্র বুকোদরেতি সম্বোধনাং ॥১১—১২॥

য ইতি । যোহয়ং ধনঞ্জয়ঃ, তং খাণ্ডবং দাবং বনম্, আসাশ্চ গত্বা, একরথেনৈব ইন্দ্রেং বিজিত্য, পন্নগরাক্ষসাসং হত্বা, পাবকং তমগ্নিং তর্পয়ামাস ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বপকর্তা নিয়োধক” ইতি । অরালঃ মত্তগজাশ্চৈব সহ ক্রীড়তি তান্ জয়তি বা আরালিকঃ । “অরালঃ কুটিলে সর্জরসে বৈ মত্তদন্তিনি” ইতি বিশ্বঃ । গোবিকর্তা গবাং মহতাং বলীবর্দনামপি বিকর্তা দমনেন বিকৃতিজনকঃ । বৃষভান্ বা মহাবলান্নিগ্রহীত্বাশ্রমীত্বাপক্রমাং । স্বপকর্তা মুদগাদিবিকারকর্তা । পক্ষে স্ততরামুপকর্তা । নিয়োধকঃ মারণবর্জ্যং মল্লযুদ্ধকর্তা । পক্ষে নিতরাং যোধকঃ । বিষমশ্লোকীকৃতস্তত্ত্ব আরালিকঃ প্রকৃतीনাং গুণদোষসূচকো হস্তিদমকো বা । তথা চ বিক্রমাদিত্যঃ—“আরালিকঃ সূচনকো হস্তিনাং দমকস্তথা” ইতি । গোবিকর্তা গবাং বাচাং বিকর্তা গজপত্যাदिভেদানাং প্রয়োক্তেতি । কেচিত্তু “আরালিকোহন্নপাকী শ্রাত্ব স্বপকর্তা তু শাককৃত্বং । তৈলান্নং পচতে যন্ত গোবিকর্তা স উচ্যত ।” ইত্যপ্যাদাহরন্তি । তত্র

নরনাথ ! তা’র পর আমি আপনিই আপনাকে রক্ষা করিতে থাকিয়া বিচরণ করিব । আমি যেভাবে বিরাটনগরে বিচরণ করিব, তাহা এইরূপ স্থির করিয়াছি’ ॥১০॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘ভীম ! অগ্নিদেব খাণ্ডববন দন্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়া ত্র্যাক্ষণ হইয়া—মনুষ্যশ্রেষ্ঠ, কৃষ্ণসহচর, মহাবল, মহাবাহু, অবিজিত ও কৌরবগণের আনন্দজনক যে অর্জুনের নিকট পূর্বের আগমন করিয়াছিলেন ; এই সেই কুন্তীনন্দন অর্জুন বিরাটনগরে কি কার্য্য করিবেন ? ॥১১—১২॥

যে ইনি সেই খাণ্ডববনের নিকট উপস্থিত হইয়া একমাত্র-রথারোহণে

বাস্ককে: সৰ্পরাজস্য স্বসারং হৃতবাংশচ যঃ ।  
 শ্ৰেষ্ঠঃ প্ৰতিযুধাং নাম সোহৰ্জুনঃ কিং কৰিস্থতি ॥১৪॥  
 সূৰ্য্যঃ প্ৰতপতাং শ্ৰেষ্ঠো দ্বিপদাং ব্ৰাহ্মণো বরঃ ।  
 আশীবিষশ্চ সৰ্পাণামগ্নিস্তেজস্বিনাং বরঃ ॥১৫॥  
 আয়ুধানাং বরো বজ্ৰঃ ককুদ্বী চ গবাং বরঃ ।  
 হৃদানামুদধিঃ শ্ৰেষ্ঠঃ পৰ্জন্তো বৰ্ষতাং বরঃ ॥১৬॥  
 ধৃতরাষ্ট্ৰশ্চ নাগানাং হস্তিষৈরাবণো বরঃ ।  
 পুত্ৰঃ প্ৰিয়ানাংমধিকো ভাৰ্য্যা চ স্নহদাং বরা ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

বাস্ককেরিতি । যশ্চ, সৰ্পরাজস্য বাস্ককে:, স্বসারং ভগিনীম্ উলূপীম্, হৃতবান্ রূপেণাকৃষ্ট-  
 বান্, প্ৰতিযুধাং প্ৰতিপক্ষযোদ্ধৃণাং মধ্যে শ্ৰেষ্ঠঃ, সোহৰ্জুনঃ কিং নাম কৰিস্থতি ॥১৪॥

স্নেহাদৰ্জুনশ্চৈব মহিমানং বৰ্ণয়ন্ উপমানাণ্যাহ-সূৰ্য্য ইতি । সূৰ্য্যঃ প্ৰতপতাং শ্ৰেষ্ঠঃ ;  
 ব্ৰাহ্মণঃ, দ্বিপদাং দ্বিচরণানাং মনুষ্যাণাং মধ্যে বরঃ, আশীবিষস্তীক্ষ্ণবিষঃ সৰ্পশ্চ সৰ্পাণাং মধ্যে  
 বরঃ, অগ্নিশ্চ তেজস্বিনাং মধ্যে বরঃ ॥১৫॥

আয়ুধানামিতি । আয়ুধানামস্ত্রাণাং মধ্যে বজ্ৰো বরঃ, গবাং মধ্যে ককুদ্বী ঘাটায়ান্  
 মাংসন্তূপশালী গোবরঃ, হৃদানাং খাতানাং মধ্যে উদধিঃ সমুদ্রঃ শ্ৰেষ্ঠঃ, তথা বৰ্ষতাং বিতরতাং  
 মধ্যে পৰ্জন্তো মেঘো বরঃ ॥১৬॥

ধৃত্যেতি । নাগানাং মধ্যে ধৃতরাষ্ট্রো নাম নাগঃ শ্ৰেষ্ঠঃ, হস্তিষু মধ্যে ঐরাবণ ঐরাবতো  
 নাম হস্তী বরঃ, প্ৰিয়ানাং মধ্যে পুত্ৰঃ অধিকঃ শ্ৰেষ্ঠঃ, তথা স্নহদাং মধ্যে ভাৰ্য্যা বরা ॥১৭॥

ইন্দ্রকে জয় এবং নাগ ও রাক্ষসদিগকে বধ করিয়া অগ্নিদেবকে সম্ভষ্ট করিয়া-  
 ছিলেন ॥১৩॥

এবং যিনি আপন সৌন্দৰ্য্যে নাগরাজ বাস্ককির ভগিনী উলূপীকে আকর্ষণ  
 করিয়াছিলেন, সেই যোদ্ধাশ্ৰেষ্ঠ অৰ্জুন কি করিবেন ? ॥১৪॥

সূৰ্য্য—প্ৰতাপশালীদিগের মধ্যে শ্ৰেষ্ঠ, ব্ৰাহ্মণ—মনুষ্যদিগের মধ্যে প্ৰধান,  
 তীক্ষ্ণবিষ সৰ্প—সৰ্পগণের মধ্যে উত্তম এবং অগ্নি—তেজস্বী পদার্থের মধ্যে  
 শ্ৰেষ্ঠ ॥১৫॥

অস্ত্রের মধ্যে বজ্ৰ শ্ৰেষ্ঠ, গরুর মধ্যে বুটীযুক্ত গরু শ্ৰেষ্ঠ, হৃদের মধ্যে সমুদ্র  
 শ্ৰেষ্ঠ এবং বৰ্ষণকারীর মধ্যে মেঘ শ্ৰেষ্ঠ ॥১৬॥

আর, নাগের মধ্যে ধৃতরাষ্ট্র শ্ৰেষ্ঠ, হস্তীর মধ্যে ঐরাবত শ্ৰেষ্ঠ, প্ৰিয়বস্তুর  
 মধ্যে পুত্ৰ শ্ৰেষ্ঠ এবং স্নহদের মধ্যে ভাৰ্য্যা শ্ৰেষ্ঠ ॥১৭॥

(১৬)....বরঃ বজ্ৰঃ ককুদ্বী...বা বরা,....পৰ্য্যায়ঃ...প্ৰ । (১৭) ধৃতরাষ্ট্ৰশ্চ হংসানাম্...প্ৰ ।



যথৈতানি বিশিষ্টানি জাত্যাং জাত্যাং বৃকোদর ! ।  
 এবং যুধাং গুড়াকেশঃ শ্রেষ্ঠঃ সর্বধনুস্বতাম্ ॥১৮॥  
 সোহয়মিস্ত্রাদনবরো বাসুদেবাচ্চ ভারত ! ।  
 গাণ্ডীবধন্বা বীভৎসঃ শ্বেতান্বঃ কিং করিষ্যতি ॥১৯॥  
 উষিত্বা পঞ্চ বর্ষাণি সহস্রাক্ষশ্চ বৈশ্মনি ।  
 অস্ত্রযোগং সমাসাচ্চ স্ববীৰ্য্যাস্ত্রানুযাদুতম্ ।  
 দিব্যান্ত্রস্ত্রাণ্যবাণ্তানি দেবরূপেণ ভাস্বতা ॥২০॥  
 যং মন্ত্রে দ্বাদশং রুদ্রমাদিত্যানাং ত্রয়োদশম্ ।  
 বসূনাং নবমং মন্ত্রে গ্রহাণাং দশমং তথা ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

যথৈতি । হে বৃকোদর ! জাত্যাং জাত্যাং প্রতপদাদিবিভিন্নশ্রেণীমধ্যে যথা এতানি সূর্য্যাদীনি, বিশিষ্টানি প্রধানানি, এবং তথা, সর্বধনুস্বতাং সর্ববিধধনুর্দ্ধরাণাং যুধাং যোদ্ধৃণাং মধ্যে, গুড়াকাং নিদ্রা তস্তা ঈশো নিয়ন্তা জিতনিদ্রঃ অর্জুন ইত্যর্থঃ শ্রেষ্ঠঃ ॥১৮॥

স ইতি । হে ভারত ! ইন্দ্রাং বাসুদেবাচ্চ, অনবরঃ অনূনঃ, গাণ্ডীবধন্বা শ্বেতান্বশ্চ, বীভৎসরজ্জুনঃ বিরাটনগরে কিং কঞ্চ করিষ্যতি ॥১৯॥

উষিত্বৈতি । দেবরূপেণ দেবতুল্যেন, ভাস্বতা তেজস্বিনা অনেনৈবার্জুনেনেতি শেষঃ, স্ববীৰ্য্যাদেব, মানুযেষু অদ্বুতং মানুযাদুতম্, অস্ত্রযোগং পাশুপতাস্ত্রসম্বন্ধম্, সমাসাচ্চ শিবাং প্রাপ্য, সহস্রাক্ষশ্চ ইন্দ্রশ্চ বৈশ্মনি, পঞ্চ বর্ষাণি, উষিত্বা বাসং কৃত্বা, দিব্যানি স্বর্গীয়ানি অস্ত্রাণি, অবাপ্তানি লঙ্কানি । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ । ন চায়মাস্ত্রাদায়িক ইতি বাচ্যম্, “শেষং গাথা ত্রিভিঃ ষড়্ভিষ্চরণৈশ্চোপলক্ষিতা” ইতি বৃত্তরত্নাকরোক্তেঃ মাঘটীকায়াম্লিনাথেনোদাহৃতত্বাচ্চ ॥২০॥

যমিতি । যম, দ্বাদশং রুদ্রম্ একাদশানাং রুদ্রাণামগ্নতমতুল্যমিত্যর্থঃ মন্ত্রে । এবমন্ত্র-  
 ত্রাপি । দ্বাদশানামাদিত্যানাং ত্রয়োদশম্, অষ্টানাং বসূনাং নবমম্, তথা নবানাং গ্রহাণাঞ্চ

ভীম ! সেই প্রতাপশালিপ্রভৃতি বিভিন্ন শ্রেণীর মধ্যে এই সূর্য্যপ্রভৃতি যেমন শ্রেষ্ঠ, তেমন সকল ধনুর্দ্ধর যোদ্ধার মধ্যে অর্জুনই শ্রেষ্ঠ ॥১৮॥

ভরতনন্দন ! ইন্দ্র ও কৃষ্ণ হইতে অনূন এবং গাণ্ডীবধনুর্দ্ধারী ও শ্বেতান্ব-  
 শালী এই অর্জুন বিরাটনগরে কি কার্য্য করিবেন ? ॥১৯॥

দেবতার তুল্য তেজস্বী এই অর্জুনই আপন বলে মানুষের মধ্যে আশ্চর্য্য  
 পাশুপত অস্ত্র লাভ করিয়া তৎপরে দেবরাজের ভবনে পাঁচ বৎসর থাকিয়া সমস্ত  
 স্বর্গীয় অস্ত্র লাভ করিয়াছেন ॥২০॥

(১৮)....এবং যুবা গুড়াকেশঃ বা ব রা ভা । (১৯) সোহয়মিস্ত্রাদনবমঃ...ভা,...বাসুদেবা-  
 ন্নহাহুতিঃ...বা ব রা । (২০)....দিব্যান্ত্রাণি চাপ্তানি...বা ব রা ।

যশ্চ বাহু সর্মো দীর্ঘো জ্যাঘাতকঠিনহ্রতো ।

দক্ষিণে চৈব সব্যে চ গবামিব বহঃ কৃতঃ ॥২২॥

হিমবানিব শৈলানাং সমুদ্রঃ সরিতামিব ।

ত্রিদশানাং যথা শক্ৰো বসূনামিব হব্যবাট্ ॥২৩॥

মৃগাণামিব শার্দূলো গরুত্মান্ পক্ষিণামিব ।

বরঃ সন্নহমানানাং সোহর্জুনঃ কিং করিষ্যতি ॥২৪॥ (কলাপকম্)

অর্জুন উবাচ ।

প্রতিজ্ঞাং ষণ্টকোহস্মীতি করিষ্যামি মহীপতে ! ।

জ্যাঘাতৌ হি মহাস্তৌ মে সংবর্তুং নৃপ ! দুষ্করৌ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

দশমং মন্ত্রে । তথা যশ্চ বাহু, সর্মো সমানো দীর্ঘো, জ্যাঘাতেন ধনুর্গোঘাতেন কঠিনা দৃঢ়ীভূতা অর্ক চর্ম যয়োস্তৌ । দক্ষিণে হস্তে চ, সব্যে বামে হস্তে চ, সব্যাসাচিহ্নাদিত্যাশয়ঃ, গবাং শকটাদিবাহিনাং বুযভাণাং স্কন্ধে ইব, বহঃ কিণঃ কঠিনত্বক্চিহ্নমিত্যর্থঃ, কৃতঃ জ্যাঘাতেনৈব বিহিতঃ । তথা যঃ, শৈলানাং মধ্যে হিমবানিব, সরিতাং শ্রোতোবহানাং মধ্যে সমুদ্র ইব, ত্রিদশানাং দেবানাং মধ্যে যথা শক্ৰ ইন্দ্র ইব, বসূনাং মধ্যে হব্যবাট্ তদাখ্যো বহুরিব । তথা মৃগাণাং পশূনাং মধ্যে “পশবোহপি মৃগাঃ” ইত্যমরঃ, শার্দূলো ব্যাজ ইব, পক্ষিণাং মধ্যে গরুত্মান্ গরুড় ইব চ, সন্নহমানানাং যুদ্ধসজ্জাং কুর্ক্বতাং যোদ্ধুণাং মধ্যে বরঃ, সোহর্জুনঃ বিরাটনগরে কিং কৰ্ম করিষ্যতি ॥২১—২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

মূলং দ্রষ্টব্যম্ ॥১—১৩॥ বাহুকেঃ স্বসারমূলপীং হতবান্ সৌন্দর্য্যেণেতি শেষঃ ॥১৪॥ সর্পাণাং সরীসৃপাণাম্, আশীবিষো দংষ্ট্রাবিষঃ ॥১৫—১৯॥ মাল্লবেষু অন্ততঃ মাল্লবাভুতম্ ॥২০—২১॥ গবাং বুযভাণাং স্কন্ধে ইব বহঃ যুগধর্ষণজঃ কিণঃ কৃতঃ । এতশ্চৈব গোপনং কঠিনমিতি ভাবঃ

আমি যঁাহাকে—দ্বাদশ রুদ্র, ত্রয়োদশ আদিত্য, নবম বসু এবং দশম গ্রহ বলিয়া মনে করি; যঁাহার বাহুযুগল সমান দীর্ঘ এবং তাহার চর্ম ধনুর গুণের । জ্যাঘাতে জ্যাঘাতে কঠিন হইয়া গিয়াছে এবং দক্ষিণ ও বাম হস্তে ভারবাহী গরুর স্কন্ধদেশের ন্যায় কিণ (কড়, মাড়ুয়া) পড়িয়াছে; আর পৰ্ব্বতের মধ্যে হিমালয়ের ন্যায়, শ্রোতোবাহীর মধ্যে সমুদ্রের ন্যায়, দেবতার মধ্যে ইন্দ্রের ন্যায়, বসুর মধ্যে হব্যবাটের ন্যায়, পশুর মধ্যে ব্যাঘ্রের ন্যায় এবং পক্ষীর মধ্যে গরুড়ের ন্যায়, যিনি যোদ্ধার মধ্যে শ্রেষ্ঠ, সেই অর্জুন বিরাটনগরে কি কার্য্য করিবেন ? ॥২১—২৪॥

(২৪) বরঃ সন্নহমানানামর্জুনঃ...প্র । (২৫) প্রকৃত্য ষণ্টকোহস্মীতি চরিষ্যামি মহামতে । ...প্র,...চরিষ্যামি মহীপতে । ...ভা ।

বলয়ৈশ্ছাদয়িষ্যামি বাহু কৃতকিণাবুভৌ ।

কৰ্ণয়োঃ প্রতিমুচ্যাং কুণ্ডলে জ্বলনোপমে ॥২৬॥

পিনন্ধকম্বুঃ পাণিভ্যাং তৃতীয়াং প্রকৃতিং গতঃ ।

বেণীকৃতশিরা রাজন্ ! নাম্মা চৈব বৃহন্নলা ॥২৭॥

পঠম্মাখ্যায়িকাক্ষৈব স্ত্রীভাবেন পুনঃ পুনঃ ।

রময়িষ্যে মহীপালমন্ত্রাংশ্চান্তঃপুরে জনান্ ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

প্রতিজ্ঞামিতি । হে মহীপতে ! অহং যশ্চক্ৰঃ ক্লীবঃ অশ্মি, ইতি প্রতিজ্ঞাং লোক-  
সন্নিধামান্নপরিচয়ং করিষ্যামি । কিন্তু হে নৃপ ! মহাস্তৌ, মে মম, জ্যাঘাতৌ হস্তস্বদুগ্ধগুণঘর্ষণ-  
চিহ্নদ্বয়ম্, সংবর্ত্তং গোপয়িতুং দুষ্করৌ ॥২৫॥

তচ্চিহ্নসংবরণোপায়ং স্বয়মেবাহ বলয়ৈরিতি । অহম্, কৰ্ণয়োঃ জ্বলনোপমে অগ্নিবদুজ্জ্বলে,  
কুণ্ডলে স্বর্ণকুণ্ডলযুগলম্, প্রতিমুচ্য পরিধায়, কৃতঃ কিণৌ জ্যাঘাতচিহ্নং যয়োন্তৌ তাদৃশৌ  
উভাবেব বাহু, বলয়ৈশ্ছাদয়িষ্যামি । এবঞ্চ ন জ্যাঘাতচিহ্নদর্শনমিতি ভাবঃ ॥২৬॥

প্রথমা প্রকৃতিঃ স্রষ্টিঃ স্ত্রী, দ্বিতীয়া প্রকৃতিঃ পুমান্, তৃতীয়া প্রকৃতিশ্চ নপুংসকম্ । তথা  
চামরঃ—“তৃতীয়া প্রকৃতিঃ যশ্চ ক্লীবঃ পশ্চো নপুংসকম্” । তন্নপুংসকঞ্চ দ্বিবিধম্—স্ত্রীপ্রকারং  
পুংপ্রকারঞ্চ । তদ্ব্যাস্তনঃ স্রবিধার্থং স্ত্রীপ্রকারনপুংসকত্বমেব গ্রহণীয়মিত্যাহ পিনন্ধেতি । হে  
রাজন্ ! তৃতীয়াং প্রকৃতিং গতঃ নপুংসকত্বং প্রাপ্তঃ, অন্ত্রশিক্ষার্থস্বর্গবাসকালে উর্ধ্বশ্চ অভি-  
সম্পাতাং ইন্দ্রেণ চাক্ষাতবাসকালে তস্মৈ নিয়মিতত্বাদিতি ভাবঃ, পাণিভ্যাং হস্তয়োঃ রিতার্থঃ,  
পিনন্ধা ধৃতাঃ কম্ববঃ শঙ্খবলয়ানি স্ফেন সঃ, তথা বেণী কৃত্য যত্র ততাদৃশং শিরো যন্ত স বেণী-

### ভারতভাবদীপঃ

৥২২—২৩॥ পততাং পক্ষিণাম্ ॥২৪॥ যশ্চকোহস্মীতি । যশ্চো : গোপতিঃ স্রীগোপালস্তত্ত  
প্রতিকৃতিরবতারাস্তরং যশ্চক্ৰঃ ক্লেশসথাস্মীত্যর্থঃ । পক্ষে ক্লীবঃ । “যশ্চো বর্ষবরে ক্লীবে  
গোপতৌ বক্ষ্যপুরুষে” ইতি বিশ্বঃ । সংবর্ত্তং পিধাতুম্ ॥২৫—২৬॥ পিনন্ধাঃ কম্ববঃ শঙ্খ-  
বলয়ানি যেন স পিনন্ধকম্বুঃ, তৃতীয়াং প্রকৃতিং স্ত্রীপুংসাপেক্ষয়া ক্লীবত্বং তৃতীয়াং গতঃ প্রাপ্তঃ,  
নর ইতি বলয়োর্ভলয়োশ্চান্তোভদ্রায়ঃ বৃহৎশাসৌ নরশ্চেতি নারায়ণসথ আত্মো নর ইত্যর্থঃ ।

অজ্জুন বলিলেন—‘রাজা ! আমি সেখানে লোকের নিকট নপুংসক  
বলিয়া আত্মপরিচয় দিব । তবে, রাজা ! দুই হাতের দুইটা বিশাল কিণ  
(কড়, মাড়ুয়া) গোপন করা দুষ্কর হইবে ॥২৫॥

আমি কর্ণযুগলে অগ্নির স্রায় উজ্জ্বল স্বর্ণকুণ্ডলযুগল পরিধান করিয়া  
জ্যাঘাতচিহ্নযুক্ত বাহুদ্বয়কে বলয়দ্বারা আবৃত করিব ॥২৬॥

রাজা ! তা’র পর আমি নপুংসক হইয়া, দুই হাতে শাঁখা পড়িয়া, মাথায়

(২৬) ‘পূর্বাঙ্কং ভা নাস্তি ।...কৃতকিণাবিমৌ...বা ব রা । (২৭) পূর্বাঙ্কং ভা ন বর্ত্ততে ।

(২৮)...পঠম্মাখ্যায়িকা নাম...ভা ।

গীতং নৃত্যং বিচিত্রঞ্চ বাদিত্রং বিবিধং তথা ।

শিক্ষয়িষ্যাম্যহং রাজন্ ! বিরাটভবনে দ্বিজঃ ॥২৯॥

প্রজানাং সমুদাচারং বহুকৰ্ম্মকৃতং বদন্ ।

ছাদয়িষ্যামি কৌন্তেয় ! মায়য়াত্মানমাত্মনা ॥৩০॥

যুধিষ্ঠিরস্তু গেহে বৈ দ্রোপতাঃ পরিচারিকা ।

উষিতাস্মীতি বক্ষ্যামি পৃষ্ঠৌ রাজ্ঞা চ ভারত ! ॥৩১॥

### ভারতকৌমুদী

কৃতশিরাঃ, নাম্না, বৃহন্নলা চ ভবন্, বৃহতো নলশ্চেব দীর্ঘাকৃতিত্বাদিত্যাশয়ঃ, আখ্যায়িকাং পঠংশাহম্, স্ত্রীভাবেন স্ত্রীনপুংসকতয়া, মহীপালং বিরাটম্, তস্তান্তঃপুরে অত্মান্ জনাংশ্চ পুনঃ পুনঃ রময়িষ্যে নৃত্যাদিভিস্তোষয়িষ্যে ॥২৭—২৮॥

গীতমিতি । হে রাজন্ ! তথা অহম্, বিরাটভবনে দ্বিজঃ, বিচিত্রমাশ্চর্য্যং বিবিধঞ্চ, গীতং নৃত্যং বাদিত্রং বাद्यঞ্চ শিক্ষয়িষ্যামি, স্বর্গবাসকালে দেবরাজাদেশেন চিত্রসেনগন্ধর্বাণ্ডিকে তেষামপি ময়া শিক্ষিতত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥২৯॥

প্রজানামিতি । হে কৌন্তেয় ! অহম্, প্রজানাং জনানাং সমীপে, “প্রজা স্ত্যাং সন্ততো জনে” ইত্যমরঃ, বহু কৰ্ম্মস্তু প্রাচীনৈঃ কৃতম্, সমুদাচারং সমীচীনব্যবহারম্, বদন্ সন্, মায়য়া ব্যাজেন, আত্মনৈব আত্মানম্, ছাদয়িষ্যামি গোপয়িষ্যামি ॥৩০॥

### ভারতভাবদীপঃ

স্ত্রীত্বং স্বরূপগোপনার্থম্ ॥২৭॥ আখ্যায়িকাঃ পূর্বরাজচরিতানি ॥২৮—২৯॥ সমুদাচারং সমীচীনমুৎকৃষ্টতরং মহাবদান্তত্বাদিরূপং তাভিঃ কৃতং বহুকৰ্ম্মচ বদন্, মায়য়া কপটক্ৰীববেষণ আত্মানং শরীরম্, আত্মনা বুদ্ধ্যা ॥৩০॥ পরিতশ্চারয়িতুং শীলং যন্তাঃ সা পরিচারিণী সৈব পরিচারিকা, দ্রোপতাঃ ভর্ষেতি গৃঢ়োহভিসন্ধিঃ । পক্ষে পরিচারিকা সেবাকর্ত্তা ॥৩১—৩২॥

ইতি বিরাটপৰ্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিতীয়েহধ্যায়ঃ ॥২॥

বেণী বাঁধিয়া, ‘বৃহন্নলা-’ নাম করিয়া, গল্প বলিয়া, স্ত্রীলোকের ভাবে (কায়দায়) বিরাটরাজকে এবং তাঁহার অন্তঃপুরস্থঃ অগ্র্য্য লোকদিগকে বার বার আনন্দিত করিব ॥২৭—২৮॥

আর, রাজা ! আমি বিরাটরাজার বাড়ীতে স্ত্রীলোকদিগকে আশ্চর্য্য ও নানাবিধ নৃত্য, গীত ও বাद्य শিক্ষা করাইব ॥২৯॥

কুস্তীনন্দন ! প্রাচীনকালের লোকেরা নানাকার্য্যের সময়ে যেরূপ ব্যবহার করিতেন সেই সকল ব্যবহারের কথা তত্ত্রত্য লোকের নিকট বলিয়া আমি কপটভাবে নিজেই নিজেকে আবৃত রাখিব ॥৩০॥

(২৯)....বিরাটান্তঃপুরে রাজন্ ! রময়িষ্যাম্যহং দ্বিজঃ—ভা,....বিরাটস্ত পুরদ্বিজঃ—বা ব রা । (৩০)....বহুকৰ্ম্মকৃতম্...ভা । (৩১)....গেহেহস্তি...ভা, রাজ্ঞা চ পাণ্ডব !—বা ব রা ।

এতেন বিধিনা জ্ঞানঃ কৃতকেন যথা নলঃ ।

বিহরিষ্যামি রাজেন্দ্র ! বিরাটভবনে স্থখম্ ॥৩২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি  
পাণ্ডবপ্রবেশে যুধিষ্ঠিরাদিমন্ত্রণে দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ॥৩০॥ \*

—(::)—

## তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ।

—:—

যুধিষ্ঠির উবাচ । ‡

কিং ত্বং নকুল ! কুর্বাণস্তত্র তাত ! চরিস্বাসি ।

কশ্মৈতন্মঃ সমাচক্ষুঃ রাষ্ট্রে তস্য মহীপতেঃ ।

সুকুমারশ্চ শূরশ্চ দর্শনীয়ঃ স্থখোচিতঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

যুধীতি । হে ভারত ! রাজা বিরাটেন ‘ত্বং পূর্বে কুত্রাসীঃ’ ইতি পৃষ্টঃ সন্, ইত্যহং  
বক্ষ্যামি ; যৎ, অহং যুধিষ্ঠিরস্ত গৃহে জ্যোপদাঃ পরিচারিকা সতী উষিতা হিতান্মি ॥৩১॥

এতেনেতি । হে রাজেন্দ্র ! নলো রাজা যথা ঋতুপর্ণরাজগৃহাদৌ কৃতকেন বাহুকনামক-  
সারথিরূপেণ বিহৃতবান, তথা অহমপি এতেন উক্তবিধেন, কৃতকেন কৃত্রিমেন, বিধিনা রূপেণ,  
বিরাটভবনে, স্থখং যথা শ্রান্তথা বিহরিষ্যামি ॥৩২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্বণি পাণ্ডবপ্রবেশে দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ॥৩০॥

—:—

কিমিতি । হে তাত ! অল্পকম্পা ! বৎসেত্যর্থঃ, “তাতঃ পিতৃহুকম্পাযোঃ” ইতি

আর, ভারতনন্দন ! ‘তুমি পূর্বে কোথায় ছিলে ?’ এইরূপে বিরাট-  
রাজা জিজ্ঞাসা করিলে, আমি বলিব যে, আমি পূর্বে যুধিষ্ঠিরের বাড়ীতে  
জ্যোপদীর পরিচারিকা হইয়া ছিলাম ॥৩১॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! পূর্বকালে নলরাজা যেমন কৃত্রিম বাহুকবেশে প্রচ্ছন্ন হইয়া  
ঋতুপর্ণরাজা ও বিদর্ভরাজার বাড়ীতে ছিলেন, আমিও সেইরূপ এই কৃত্রিম  
বেশে প্রচ্ছন্ন হইয়া বিরাটরাজার বাড়ীতে স্থখেই থাকিব’ ॥৩২॥

...অর্জুনমন্ত্রণং নাম...ভা । ‡ ইতি বাক্যাৎ পূর্বম্ ‘বৈশম্পায়ন উবাচ । ইত্যেবমুক্তা ।  
পুরুষপ্রবীরত্বার্থজ্ঞানো ধর্মভূতাং বরিষ্ঠঃ । বাক্যং তথানৌ বিররাম ভূয়ো নৃপোহপরাং  
স্নাতরমাবভাসে ॥’ বা রা । বঙ্গবাসিপুস্তকে ত্বয়ঃ শ্লোকঃ পূর্বাধ্যায়ান্তে পঠ্যতে । (১)...কর্ম  
ত্বম্...বা ব রা,...স্থখোষিতঃ—প্র । তৃতীয়ার্ধং ভা নাস্তি ।

নকুল উবাচ ।

অশ্ববন্ধো ভবিষ্যামি বিরাটনৃপতেরহম্ ।

গ্রহিকো নাম নান্নাহং কশ্মৈতৎ সুপ্রিয়ং মম ॥২॥

কুশলোহস্ম্যশ্বরক্ষায়াং তথৈবাস্বচিকিৎসিতে ।

প্রিয়াশ্চ সততং মেহস্বা কুরুরাজ ! যথা তব ॥৩॥

যে মাং চামস্ত্রয়িষ্যন্তি বিরাটনগরে জনাঃ ।

তেভ্য এবং প্রবক্ষ্যামি বিহরিষ্যাম্যহং যথা ॥৪॥

### ভারতকৌমুদী

ত্রিকাণ্ডশেষঃ । নকুল ! স্বকুমারঃ কোমলশ্চ, শূরো বীরঃ, দর্শনীয়ঃ স্তম্ভরঃ, স্থখোচিতঃ  
স্বখভোগযোগ্যশ্চ স্বম্, তত্র তস্ত বিরাটশ্চ মহীপতে: রাষ্ট্রে রাজ্যে, কিং কশ্ম কুর্বাণঃ সন্  
চরিশ্চসি, নঃ অস্মান্ এতৎ সমাচক্ষুঃ ক্রহি । ঘটুপাদোহস্ম্য শ্লোকঃ ॥১॥

অথেতি । অহম্, নাম প্রকাশে, নান্না গ্রহিকঃ সন্, গ্রহঃ অশ্বশাস্ত্রীয়পুস্তকমস্ত্রাস্ত্রীতি  
ব্যুৎপত্তেরিতি ভাবঃ । ইন্বিষয়ে ইকো মত্বর্থে । বিরাটনৃপতে:, অশ্ববন্ধঃ অশ্বরক্ষকো  
ভবিষ্যামি । যেন ; এতৎ কশ্ম মম সুপ্রিয়ম্ অতীবপ্রিয়ম্ ॥২॥

অথ কথং তৎ কশ্ম কৰ্ত্তং শঙ্কাসীতাহ কুশল ইতি । অহম্, অশ্বরক্ষায়াং তথৈব অস্মানাং  
চিকিৎসিতে চিকিৎসায়াম্, কুশলো নিপুণোহস্মি । বিশেষতঃ, হে কুরুরাজ ! অস্বা যথা তব  
সততং প্রিয়াঃ, তথা মে মমাপি সততং প্রিয়াঃ ॥৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

কিং ভ্রমিতি ॥১॥ (পাঠান্তরে) পরিরক্ষণে অস্মানামিতি শেষঃ । গ্রহান্ আয়ুর্বেদম্ অক্ষর্য্যবজ্ঞ  
বেত্তীতি গ্রহিকোহস্মিনো: স্বত্বাৎ । “অস্মিনো বৈ দেবানাং ভিষজাবস্মিনাবধ্বর্যুঃ” ইতি ঋভে:  
॥২—৩॥ (পাঠান্তরে) অশ্বেষু নাস্তি শ্বো যেবাং তে শূরাঃ, সমরে ভূগীকৃতপ্রাণস্তেষু অধিকৃতো

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘বৎস নকুল ! তুমি—কোমলাঙ্গ, অথচ বীর এবং  
স্তম্ভর ও স্বখভোগের যোগ্য । অতএব তুমি সেই বিরাটরাজার রাজ্যে কি  
কার্য্য করিতে থাকিয়া বিচরণ করিবে, তাহা আমাদিগকে বল’ ॥১॥

নকুল বলিলেন—‘আমি ‘গ্রহিক’—নাম ধারণ করিয়া বিরাটরাজার  
অশ্বরক্ষক হইব ; ইহাই আমার অত্যন্ত প্রিয় কার্য্য ॥২॥

এবং আমি অশ্বরক্ষায় ও অশ্বচিকিৎসায় নিপুণ ; বিশেষতঃ হে কুরুরাজ !  
আপনারও যেমন অশ্ব সর্বদা প্রিয়, আমারও তেমন অশ্ব সর্বদা প্রিয় ॥৩॥

(২) অস্ত শ্লোকস্ত মধ্যে ‘সর্বথা জ্ঞানসম্পন্নঃ কুশলঃ পরিরক্ষণে’ ইতি পাদদ্বয়ং বা ব  
রা প্র । (৩) শ্লোকাৎ পরম্—“পাণ্ডবেন পুরা তাত ! অশ্বেষধিকৃতঃ পুরা । বিরাটনগরে  
চ্ছন্নচরিশ্চামি মহীপতে ! ॥” বা ব রা । প্রপিতামহপুস্তকে তু অন্তবিধং শ্লোকত্রয়মধিকং  
দৃশ্যতে ।

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

সহদেব ! কথং তন্তু সমীপে বিহরিষ্যসি ।

কিং বা ত্বং তাত ! কুর্বাণঃ প্রচ্ছন্নো বিচরিষ্যসি ॥৫॥

সহদেব উবাচ ।

গোসংখ্যাতা ভবিষ্যামি বিরাটন্তু মহীপতেঃ ।

প্রতিষেদ্ধা চ দোন্ধা চ সংখ্যানে কুশলো গবাম্ ॥৬॥

তদ্বিপাল ইতি খ্যাতো নাম্না বিদিতমন্তু তে ।

নিপুণন্তু চরিষ্যামি ব্যোভু তে মানসো জ্বরঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি । বিরাটনগরে যে চ জনাঃ, মাম্, আমন্ত্রয়িষ্যন্তি আমন্ত্র্য কুত্র ত্বং পূর্বমাসীরিতি প্রক্ষ্যস্তীত্যর্থঃ, তেভ্যঃ, এবং ভবদাদিবৎ যুধিষ্ঠিরন্তু অশ্ববন্ধ আসমিতি প্রবক্ষ্যামি । অহং যথা বিহরিষ্যামি, তদেতদুক্তমিতি শেষঃ ॥৪॥

সহেতি । হে তাত বৎস সহদেব ! ত্বং বা কিং বর্ষ্য কুর্বাণঃ সন্, তন্তু বিরাটন্তু সমীপে বিহরিষ্যসি ; কথং বা প্রচ্ছন্ন অবস্থারূপঃ সন্ বিচরিষ্যসি ॥৫॥

গবতি । গবাং ধেনূনাম্, প্রতিষেদ্ধা ইঞ্জিতমাত্রেণৈব বিপথগমনান্নিবারয়িতা, দোন্ধা অধিকদুঃখানাং দোহনক্ষমঃ, সংখ্যানে শুভাশুভজ্ঞানে, কুশলো নিপুণশাস্ত্রম্, বিরাটন্তু মহীপতেঃ, গোসংখ্যাতা গবাং শুভাশুভপরীক্ষকঃ, ভবিষ্যামি ॥৬॥

তদ্বীতি । হে রাজন্ ! তে স্তব বিদিতমন্তু ; যদহম্, তদ্বিপাল ইতি নাম্না খ্যাতঃ সম্, তদ্বিঃ শুভদুঃখীং পালয়তি গোচকিংসার্থং রক্ষতীতি ব্যুৎপত্তিরিত্যাশয়ঃ, “শুভদুঃখী তদ্বিকাহম্বতা” ইত্যমরঃ, নিপুণং স্বকৌশলং যথা স্তাত্তথা চরিষ্যামি । অতএব তে মানসো মনোবর্তী, জ্বরঃ—মামগরো জ্ঞাত্তীত্যাশঙ্কানিবন্ধনঃ সন্তাপঃ, ব্যোভু অপগচ্ছতু ॥৭॥

তা’র পর, বিরাটনগরে যে সকল লোক আমাকে ডাকিয়া জিজ্ঞাসা করিবে যে, তুমি পূর্বে কোথায় ছিলে ? তখন আমি তাহাদিগকে আপনাদের মতই বলিব যে, আমি যুধিষ্ঠিরের অশ্বরক্ষক ছিলাম । আমি যেভাবে বিচরণ করিব, তাহা এই বলিলাম’ ॥৪॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘বৎস সহদেব ! তুমিই বা কি কার্যে প্রবৃত্ত হইয়া বিরাটরাজ্যের নিকটে অবস্থান করিবে এবং কিপ্রকারেই বা আত্মগোপন করিয়া চলিবে ?’ ॥৫॥

সহদেব বলিলেন—‘আমি ইঞ্জিত করিয়াই গরুগুলিকে বিপথগমন হইতে নিবৃত্ত করিতে পারি, প্রচুর দুগ্ধ দোহন করিতে সক্ষম এবং শুভাশুভ পরীক্ষা করিতেও সমর্থ । সুতরাং আমি বিরাটরাজ্যের গো-পরীক্ষক হইব ॥৬॥

(৫)....প্রচ্ছন্নো বিহরিষ্যসি—প্র বা ব রা । (৭)....নিপুণন্তু চরিষ্যামি....প্র বা ব রা ।

অহং হি ভবতা গোষু সততং প্রহিতঃ পুরা ।  
 তত্র মে কৌশলং সৰ্বমববুদ্ধং বিশাংপতে ! ॥৮॥  
 বৃষভানপি জানামি রাজন্ ! পূজিতলক্ষণান্ ।  
 যেষাং মূত্রমুপাভ্রায় অপি বন্ধ্যা প্রসূয়তে ॥৯॥  
 সোহহমেবং চরিষ্যামি প্রীতিরত্ৰ হি মে পরা ।  
 ন চ মাং বেৎশ্রুতে কশ্চিতোষয়িষ্যে চ তং নৃপম্ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

আত্মনৈপুণ্যং স্মরয়িতুমাহ অহমিতি । হে বিশাংপতে ! নরনাথ ! হি যস্মাৎ, পুরা ভবতা, অহম্, সততমেব, গোষু স্বকীয়ানাং গবাং পরীক্ষাস্থ, প্রহিতঃ প্রেরিতঃ । তত্র চ মে সৰ্বং কৌশলং নৈপুণ্যম্, অববুদ্ধং ভবতৈব জ্ঞাতম্ ॥৮॥

বৃষভানিতি । হে রাজন্ ! অহম্, পূজিতলক্ষণান্ প্রশস্তচিহ্নান্ বৃষভানপি, জানামি পরিচিনোমি । যেষাং মূত্রমুপাভ্রায় বন্ধ্যাপি প্রসূয়তে সন্তানং প্রসৌতি ॥৯॥

স ইতি । সোহহম্, এবং গোসংখ্যাতৃভাবেন চরিষ্যামি । হি যস্মাৎ, অত্র গোসংখ্যাতৃ-ভাবে, মে মম, পরা পরমা প্রীতিবৰ্জ্যতে । ইথঞ্চ কশ্চিদপি মাং ন বেৎশ্রুতে সহদেবতয়া নজ্ঞাস্ততি, তং বিরাটং নৃপং তোষয়িষ্যে চ নিজগুণেনেতি ভাবঃ ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

মুখ্য ইতি গৃঢ়াশয়ঃ । পক্ষে স্পষ্টোহর্থঃ ॥৪—৫॥ সংখ্যানে পরীক্ষায়াম্ ॥৬॥ তস্তিপালঃ তস্তিবলীবৰ্দ্ধা যস্মাৎ দীর্ঘস্থূলরজ্জ্বাং বণিগ্ভিরনৈর্দামভিৰ্বধ্যস্তে সা প্রকৃতোপযোগিনী । গৃঢ়াভি-সন্ধৌ তু তস্তিৰ্বাক্ । “তস্ত বাক্তস্তিনীমানি দামানী” ইতি শ্রুতের্বাকপালঃ, যুগ্মঘচনার্থাহষ্ঠা-

আর, রাজা ! আপনি জানিয়া রাখুন যে, আমি ‘তস্তিপাল’—নামে প্রসিদ্ধ হইয়া সাবধানে বিচরণ করিব । অতএব আপনার মনের উদ্বেগ দূর হউক ॥৭॥

নরনাথ ! আপনি পূর্বে আমাকে সর্বদাই নিজের গরুগুলিকে পরীক্ষা করিবার জন্ত পাঠাইতেন এবং তখন তাহাতে আমার সর্বপ্রকার নৈপুণ্যও বুঝিতে পারিতেন ॥৮॥

এবং রাজা ! আমি প্রশস্ত-লক্ষণ-যুক্ত বৃষগুলিকেও চিনিতে পারি, যেগুলির মূত্র আভ্রাণ করিয়া বন্ধ্যা নারীও প্রসব করিয়া থাকে ॥৯॥

আমি এইভাবে বিচরণ করিব । কারণ, ইহাতে আমার অত্যন্ত আনন্দ

(৮)....তত্র মে কৌশলং কঞ্চ হহবুদ্ধম্...প্র । ইতঃ পরম্ ‘লক্ষণং চরিতঞ্চাপি গবাং যচ্চাপি মঙ্গলম্ । তৎ সৰ্বং মে স্মৃদিতমজ্ঞচ্চাপি মহীপতে !’ প্র বা ব রা । (১০)....মে সদা... বা ব রা ভা,....ন চ মাং বেৎশ্রুতি পরঃ...ভা ।



## যুধিষ্ঠির উবাচ ।

ইয়ং নঃ প্রিয়া ভার্য্যা প্রাণেভ্যোহপি গরীয়সী ।

মাতেব পরিপাল্যা চ পূজ্যা জ্যেষ্ঠেব চ স্বমা ॥১১॥

কেন স্ম দ্রোপদী কৃষ্ণা কৰ্ম্মণা বিচরিশ্চতি ।

ন হি কিঞ্চিদ্বিজানাতি কৰ্ম্ম কৰ্ত্তুং যথা স্ত্রিয়ঃ ॥১২॥

স্বকুমারী চ বালা চ রাজপুত্রী যশস্বিনী ।

পতিব্রতা মহাভাগা কথং নু বিচরিশ্চতি ॥১৩॥

## ভারতকৌমুদী

ইয়মিতি । কিঞ্চিতি চার্থঃ । ইয়ং নঃ অশ্বাকং ভার্য্যা দ্রোপদী, প্রাণেভ্যোহপি গরীয়সী প্রিয়া, মাতেব পরিপাল্যা সাদরং রক্ষণীয়া, জ্যেষ্ঠা স্বমা ভগিনীব চ পূজ্যা মাননীয়া, উভয়ত্রাপি পতিব্রতারূপত্বাদিতি ভাবঃ ॥১১॥

কেনেতি । স্মেতি পাদপূরণে । দ্রোপদী ঋপদরাজনন্দিনী কৃষ্ণা, কেন কৰ্ম্মণা বিচরিশ্চতি । হি যস্মাৎ, অত্ৰাঃ স্ত্রিয়ো, যথা কৰ্ম্ম সেবাদিকং নানাবিধং কার্যং কৰ্ত্তুং বিজ্ঞানস্তি, ইয়ং তথা কিঞ্চিদপি কৰ্ম্ম কৰ্ত্তুং ন বিজ্ঞানাতি ; রাজাপত্যত্ৰাৎ রাজপুত্রীত্বাচ্চ ॥১২॥

স্বিতি । স্বকুমারী কোমলাঙ্গী, বালা শিশুবৎ সরলা, রাজপুত্রী, যশস্বিনী, পতিব্রতা, মহাভাগা উদারস্বভাবা চ দ্রোপদী, কথং কেন প্রকারেণ বিচরিশ্চতি হু ॥১৩॥

## ভারতভাবদীপঃ

তেত্যর্থঃ ॥১—১০॥ ইয়ং হীতি । মাতা কুলবৃত্তিঃ আদিভূমিঃ গৌরী । “মাতা গৌর্যমদি-জননীগোত্রাঙ্গ্যাদিভূমিষু” ইতি মেদিনী । স্বমা অধিকা পার্শ্বতীবৎপূজ্যোত্যর্থঃ । “এষ তে রুদ্রভাগঃ সহ স্বশাসিকয়া ত্বং জুস্ব । শরদা অশ্বাসিকা স্বমা” ইতি মন্ত্রব্রাহ্মণদর্শনাৎ “জায়া গার্হপত্যঃ পুত্রোহৃষাহাৰ্য্যঃ পচন” ইতি তন্ত্রা অপি দেবতাস্থেন সংস্ৰবাৎ । “মাতা সত্যবতী

হইবে । আর ইহাতে আমাকে কেহ চিনিতেও পারিবে না, আমিও বিরাট-রাজাকে সন্তুষ্ট করিতে পারিব’ ॥১০॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘আমাদের এই ভার্য্যা প্রাণ অপেক্ষাও গুরুতর প্রিয়-তমা এবং মাতার আয় পরিপাল্যা ও জ্যেষ্ঠা ভগিনীর আয় মাননীয়া ॥১১॥

সুতরাং এই ঋপদরাজনন্দিনী কৃষ্ণা কোন্ কার্যে প্রবৃত্ত হইয়া বিরাট-নগরে বিচরণ করিবেন ? অত্ৰ জীলোকেরা যেমন সেবাপ্রভৃতি নানা কার্য্য জানেন, ইনি তেমন কোন কার্য্যই জানেন না ॥১২॥

ইনি কোমলাঙ্গী, বালিকার আয় সরলা, রাজপুত্রী, যশস্বিনী, পতিব্রতা ও উদারস্বভাবা । সুতরাং ইনি কি প্রকারে বিচরণ করিবেন ? ॥১৩॥

মাল্যগন্ধানলঙ্কারান্ বস্ত্রাণি বিবিধানি চ ।

এতাশ্চেবাভিজানাতি যতো জাতা হি ভামিনী ॥১৪॥

দ্রৌপদ্যুবাচ ।

সৈরিক্ণ্যেহরক্ষিতা লোকে ভূজিষ্ঠাঃ সন্তি ভারত ! ।

নৈবমন্তাঃ স্ত্রিয়ঃ সন্তি ইতি লোকস্ত নিশ্চয়ঃ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

মাল্যোতি । যতো যস্মিন্ কালে জাতা, তদবধীতি শেষঃ, ভামিনী দুৰ্বিনীতং প্রতি কোপনা দ্রৌপদী, মাল্যগন্ধান্ অলঙ্কারান্ বিবিধানি বস্ত্রাণি চ, এতাশ্চেব অভিজানাতি পরি-  
ধাতুমিতি শেষঃ । অতোহস্তাঃ পরগৃহবাসো হৃকর এবেতি ভাবঃ ॥১৪॥

সৈরিক্ণ্য ইতি । হে ভারত ! লোকে লোকসমাজে, অরক্ষিতা বেতনাদিভিরপালিতাঃ, অথ চ ভূজিষ্ঠাঃ পরগৃহে দাসীভূতাঃ, সৈরিক্ণ্যঃ সৈরিক্ণীনাম্নাঃ স্ত্রিয়ঃ সন্তি, অন্তাঃ স্ত্রিয়স্ত এবম্ ঈদৃশো ন সন্তি ; ইতি লোকস্ত নিশ্চয়ঃ স্থিরধারণা বৰ্ত্ততে । সীরঃ সূর্য ইব ইন্ধে স্বাধীনহৃদীপ্যত ইতি সৈরিক্ণী পুষোদরাদিহ্মাপাতঃ । “সীরোহর্কহলয়োঃ পুংসি” ইতি মেদিনী, “সৈরিক্ণী পরবেশ্বস্থা স্ববশা শিল্পকারিকা” ইত্যমরঃ ॥১৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভূমির্থেষ্টজ্যেষ্ঠা স্বস ভবেৎ” ইত্যপ্যুদাহরন্তি ॥১১—১২॥ বালা নিতানূতনা ॥১৩॥ যতো যস্মিন্ দিনে জাতা তত আরভ্য মাল্যাদীন্ ভোগানেব বেত্তি ন ক্লেশানিত্যর্থঃ ॥১৪॥ সৌরিক্ণীতি । সীরং প্রতি সীরাস্তঃপটঃ ত্রিয়তেহনয়াশ্চবেতি সীরক্ণ্য সৈব সৈরিক্ণী স্বার্থে তদ্ধিতঃ, অস্তঃপুর-  
পরিচারিকা রাজভার্যা বা । “সৈরিক্ণী পরবেশ্বস্থা শিল্পকৃৎস্ববশা স্ত্রিয়াম্ । বর্ণসকরসমুত-  
জ্জীমহিল্লিকয়োরপি” ইতি বিশ্বঃ । “মতল্লিকয়োঃ” ইতি মেদিনীপাঠঃ । আশ্চে মহিল্লিকা রাজদারাঃ । দ্বিতীয়ে মতল্লিকাঃ প্রশস্তস্ত্রিয় ইতি । দাসীপক্ষে অরক্ষিতা ইতি চ্ছেদঃ, স্ববশা ইত্যুক্তেঃ পক্ষে রক্ষিতা ইত্যেব । ভূজিষ্ঠা পালনীয়া পালয়িত্রী চ । ভূজপালনাভাবহারয়ো-  
রিত্যশ্চ রূপম্ । নৈবমন্তাঃ স্ত্রিয়ো রূপবতীৰ্হাস্তি প্রাপ্ত বন্তি পশুস্তীতরে ইত্যর্থঃ । দাসী ইতি

ইনি যে সময়ে জন্মিয়াছিলেন, তদবধিই দুর্জনের প্রতি কোপনা এবং ইনি মাল্য, গন্ধ, অলঙ্কার ও নানাবিধ বস্ত্র, এই সকল পরিধান করিতেই জানেন’ ॥১৪॥

দ্রৌপদী বলিলেন—‘ভরতনন্দন ! লোকের এইরূপ ধারণা আছে যে, লোকসমাজে ‘সৈরিক্ণী’—নামে স্ত্রীলোকেরা বেতনাদি না লইয়া পরের ঘরে দাসীভাবে থাকে ; অথ স্ত্রীলোকেরা এ ভাবে থাকে না ॥১৫॥

(১৪) মাল্যং গন্ধান্...প্র । (১৫)...সন্তি ভূভূতাম্...ভা । পূর্বাধ্বাৎ পরম্ ‘ন বৈমান্ত্য স্ত্রিয়ো যাস্তি যথান্ধাঃ প্রাকৃতস্ত্রিয়ঃ । একপত্নীত্বতশ্চৈতা ইতি লোকস্ত নিশ্চয়ঃ ॥’—প্র ।

সাহং ব্রহ্মাণা সৈরিঙ্কী কুশলা কেশকর্ষণি ।  
 যুধিষ্ঠিরস্ত গেহে বৈ দ্রৌপত্যাঃ পরিচারিকা ॥১৬॥  
 উষিতাস্মীতি বক্ষ্যামি পৃষ্ঠা রাজ্ঞা চ ভারত ! ।  
 আত্মগুপ্তা চরিষ্যামি যন্মাং স্বং পরিপৃচ্ছসি ॥১৭॥ (যুগ্মকম)  
 হৃদেষ্ণাং প্রত্যুপস্থাস্তে রাজভার্য্যাং যশস্বিনীম্ ।  
 সা রক্ষিষ্যতি মাং প্রাপ্তাং মা ভূতে দুঃখমীদৃশম্ ॥১৮॥  
 যুধিষ্ঠির উবাচ ।

কল্যাণং ভাষসে কৃষ্ণে ! কূলে জাতাসি ভাবিনি ! ।  
 ন পাপমভিজানাসি সাধু সাধ্বীভ্রতে স্থিতা ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

সেতি । সাহম্, কেশকর্ষণি কেশসংস্কারকার্য্যে, কুশলা নিপুণা সৈরিঙ্কী ইতি ব্রহ্মাণা, রাজ্ঞা বিরাটেন ‘স্বং পূর্ব্বং কাসীঃ’ ইতি পৃষ্ঠা চ সতী, যুধিষ্ঠিরস্ত গেহে দ্রৌপত্যাঃ পরিচারিকা সতী উষিতা কৃতবাসা অস্থি ইতি বক্ষ্যামি । পরঞ্চ আত্মনৈব গুপ্তা রক্ষিতা সতী চরিষ্যামি । স্বং যন্মাং পরিপৃচ্ছসি, তদেতদুক্তমিতি শেষঃ ॥১৬—১৭॥

তত্র তু কিং করিষ্যসীত্যাহ হৃদেষ্ণামিতি । হৃদেষ্ণাং নাম যশস্বিনীং রাজভার্য্যাম্, প্রত্যুপস্থাস্তে সেবিষ্যে । তথাহে চ সা প্রাপ্তাং তত্র গতাম্ মাং রক্ষিষ্যতি । অতএব তে তব ঈদৃশং ক স্থাস্তামি কিং করিষ্যামি বেত্যাদিক্রপম্, দুঃখমুষ্ণেগঃ মা ভূং ॥১৮॥

প্রশংসতি কল্যাণমিতি । হে ভাবিনি ! সংস্বভাবে ! কৃষ্ণে ! স্বং কল্যাণং যুক্তিযুক্ত-

### ভারতভাবদীপঃ

ভাবঃ । পক্ষে নৈবং প্রকাশে যাতি সঙ্করন্তীত্যর্থঃ ॥১৫॥ দ্রৌপত্যাঃ পরিচারিকেতি “রাহোঃ শিরঃ” ইতিবদভেদেহপি ভেদোপচারঃ । দ্রৌপদীরূপা যুধিষ্ঠিরস্ত পরিচারিকেত্যর্থঃ ॥১৬—২০॥

ইতি বিরাটপর্কণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ॥৩॥

‘আমি কেশসংস্কারকার্য্যে নিপুণ সৈরিঙ্কী’ এই কথা বলিয়া আত্মপরিচয় দিব এবং রাজা জিজ্ঞাসা করিলে বলিব যে, আমি দ্রৌপদীর পরিচারিকা হইয়া যুধিষ্ঠিরের বাড়ীতে ছিলাম । এইভাবে আমি আপনিই আপনাকে রক্ষা করিতে থাকিয়া চলিব । ভরতনন্দন ! আপনি আমাকে যাহা জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন, এই তাহা বলিলাম ॥১৬—১৭॥

এবং আমি—যশস্বিনী রাজমহিষী হৃদেষ্ণাদেবীর পরিচর্যা করিব ; তাহা হইলেই তিনি আমার রক্ষণাবেক্ষণ করিবেন । অতএব রাজা ! আমার বিষয়ে আপনার যেন এরূপ উদ্বেগ হয় না’ ॥১৮॥

যথা ন দুহৃদঃ পাপা ভবন্তি স্তুধিনঃ পুনঃ ।

কুর্য্যাস্তথা স্বং কল্যাণি ! লক্ষ্যেয়ুর্ন তে যথা ॥২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপৰ্ব্বণি

পাণ্ডবপ্রবেশে যুধিষ্ঠিরাদিমন্ত্রণে তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

## চতুর্থোহধ্যায়ঃ ।

—:—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

কৰ্ম্মাণ্যুক্তানি যুগ্মাভিধানি যানি করিষ্যথ ।

মম চাপি যথাবুদ্ধি রুচিতানি বিনিশ্চয়াৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

স্বাস্ত্রং ভাষসে । যেন হি স্বং কুলে সঙ্ঘংশে জাতাসি, বিশেষতশ্চ স্বং সাধু সমাগেব সাক্ষী-  
ব্রতে সাক্ষীনীয়মে স্থিতা । অতএব, চ স্বং পাপং কৰ্ত্ত্বং নাভিজ্ঞানাসি ॥১২॥

উপদিশতি যথেনি । হে কল্যাণি ! পাপা দুহৃদঃ শত্রবো দুৰ্য্যোধনাদয়ঃ, যথা পুনঃ  
স্তুধিনো ভবন্তি । হেতুগৰ্ভমুক্তার্থমেব স্পষ্টয়তি—তে যথা স্বাং ন লক্ষ্যেয়ুর্ন জানীয়ুঃ,  
স্বং তথা কুর্য্যাঃ ॥২০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপৰ্ব্বণি পাণ্ডবপ্রবেশে তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—

কৰ্ম্মাণীতি । যুগ্মং যানি যানি কৰ্ম্মাণি করিষ্যথ, তানি তানি কৰ্ম্মাণি যুগ্মাভিরুক্তানি ।  
মমাপি চ যথাবুদ্ধি বিনিশ্চয়াৎ তেষোচিত্যাবধারণাং রুচিতানি তান্ত্বেবাভিপ্রেতানি । অতঃ  
সৰ্বেষামেবাভিমতত্বাত্তান্ত্বেবাস্মাকমিদানীং কৰ্ত্তব্যানীতি ভাবঃ ॥১॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—সংস্বভাবে ! জ্যৌপদি ! তুমি সঙ্ঘংশে জন্মিয়াছ,  
তা'র পর আবার যথাযথভাবে সাক্ষীর নিয়মে রহিয়াছ এবং কোন পাপকাৰ্য্য  
জানই না । তাই তুমি ভাল কথাই বলিয়াছ ॥১২॥

সে যাহা হউক, কল্যাণি ! পাপাত্মা শত্রুরা যেন আবারও স্তুধী হই  
না—অর্থাৎ তাহারা যাহাতে তোমাকে জানিতে না পারে, তুমি তাহাই  
করিও' ॥২০॥

(২০) কুর্য্যাস্তস্বং হি...বা ব রা ভা । (১)...মম চাপি যথা বুদ্ধিরুচিত্তা বিধিনিশ্চয়াৎ—  
বা ব রা ।

পুরোহিতৌহয়মস্মাকমগ্নিহোত্রাণি রক্ষতু ।  
 সূতপোরোগবৈঃ সার্কং ঋপদশ্চ নিবেশনে ॥২॥  
 ইন্দ্রসেনাদয়শ্চেমৈ রথানাদায় কেবলান্ ।  
 যাস্তু দ্বারবতীং শীঘ্রমিতি মে বর্ততে মতিঃ ॥৩॥  
 ইমাশ্চ নার্যো দ্রৌপদ্যাঃ সর্ব্বাশ্চ পরিচারিকাঃ ।  
 পাঞ্চালানৈব গচ্ছন্তু সূতপোরোগবৈঃ সহ ॥৪॥  
 সর্ব্বৈরপি চ বক্তব্যং ন প্রাজ্ঞায়ন্তু পাণ্ডবাঃ ।  
 গতাহস্মানপাকীর্য্য সর্ব্বৈ দ্বৈতবনাদিতি ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

পুর ইতি । অয়ং পুরোহিতো ধোম্যঃ, সূতাঃ সারথয়ঃ পোরোগবাঃ পূর্ব্ববদ্ব্যাখ্যানাৎ পাকস্থানাধ্যক্ষাশ্চ তৈঃ সার্কং গচ্ছেতি শেষঃ, ঋপদশ্চ রাজ্ঞঃ, নিবেশনে গৃহে অস্মাকমগ্নি-হোত্রাণি রক্ষতু যথাবিধি হোমাদিনা নির্ব্বর্তয়তু, পুরোহিতস্ত প্রধানপ্রতিনিধিত্বাৎ ॥২॥

ইন্দ্রেতি । ইমে ইন্দ্রসেনাদয়শ্চ প্রধানাঃ সারথয়ঃ, কেবলান্ আরোহিশৃঙ্খান্ রথান্ আদায় শীঘ্রং দ্বারবতীং দ্বারকাং নগরীং যাস্তু । ইতি মে মতিরিচ্ছা বর্ততে ॥৩॥

ইমা ইতি । ইমাঃ সৰ্ব্বা দ্রৌপদ্যাঃ পরিচারিকা নার্য্যশ্চ, সূতাঃ পাচকাঃ পোরোগবা অপরে পাকস্থানাধ্যক্ষাশ্চ তৈঃ সহ পাঞ্চালান্ দেশানৈব গচ্ছন্তু; ঋপদনিবেশনে বস্ত্রমিতি ভাবঃ ॥৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

কৰ্ম্মণীতি ॥১॥ অগ্নিহোত্রাণি অগ্নিহোত্রপাণ্ড্রাণ্যদগীসহিতানি হোমসাধনভূতা ধেনুর্কী ॥২—৪॥ ন প্রাজ্ঞায়ন্তেতি যথার্থমেব । রহস্ত্রৈব তৈশ্চংস্তুদেশে বস্ত্রব্যমিতি মন্ত্রিতত্বাৎ

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘তোমরা যে যে কার্য্য করিবে, তাহা বলিয়াছ; আমারও বুদ্ধি অনুসারে সঙ্গত বোধ হওয়ায় এই গুলিই অভিপ্রেত হইল ॥১॥

এখন এই পুরোহিত ধোম্যঠাকুর সারথিগণ ও প্রধান পাচকগণের সহিত যাইয়া ঋপদরাজার বাড়ীতে থাকিয়া আমাদের অগ্নিহোত্রযাগ সম্পাদন করিতে থাকুন ॥২॥

এবং ইন্দ্রসেনপ্রভৃতি এই সারথিরা আরোহিশৃঙ্খ রথগুলি লইয়া সত্বর দ্বারকানগরে গমন করুক; ইহাই আমার ইচ্ছা ॥৩॥

আর, এই সকল দ্রৌপদীর পরিচারিকা নারীরা পাচকগণ ও অন্ত্র প্রধান পাকস্থানাধ্যক্ষগণের সহিত পাঞ্চালরাজের বাড়ীতেই গমন করুক ॥৪॥

(৩) ইন্দ্রসেনমুখাশ্চেমৈ...বা ব রা ভা । (৪)...সর্ব্বশঃ পরিচারিকাঃ...সূতপোরোগবৈঃ সহ—প্র ভা বা ব রা । (৫)...গতাহস্মানপাহায়...রা । ইতঃ পরম্ ‘বৈশম্পায়ন উবাচ । এবং তেহস্ত্রোত্তমামন্ত্র্য কৰ্ম্মাণ্যুক্তা পৃথক্ পৃথক্ । ধোম্যামামজ্ঞয়ামাস্তঃ স চ তান্ মজ্ঞমজ্ঞবীং ।’ প্র বা ব রা ।

ধোম্য উবাচ ।

বিদিতং পাণ্ডবাঃ ! সৰ্ব্বং ব্ৰাহ্মণেষু স্তূহৎসু চ ।

যানে প্রহরণে চৈব তথৈবাগ্নিষু ভারত ! ॥৬॥

ত্বয়া রক্ষা বিধাতব্য্য কৃষ্ণায়াঃ ফাল্গুনেন চ ।

বিদিতং বো যথা সৰ্ব্বং লোকবৃত্তমিদং নৃপ ! ॥৭॥

বিদিতে চাপি বক্তব্যং স্তূহন্তিরনুরাগতঃ ।

অতোহহমপি বক্ষ্যামি হেতুমাত্রং নিবোধত ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

ইন্দ্রসেনাদীহুপদিশতি সৰ্বৈরिति । পাণ্ডবাঃ ক বৰ্ত্তন্তে ইতি কেনাপি পৃষ্ঠে যুগ্মাভিঃ সৰ্বৈরপি চ ইতি বক্তব্যম্, যৎ, অস্মাভিঃ পাণ্ডবা ন প্রাজায়ন্ত । হি যস্মাৎ, সৰ্বৈ পাণ্ডবাঃ, অস্মান্, অপাকীৰ্ণ্য অপহায়, দ্বৈতবনাদেব গতঃ ॥৫॥

বিদিতমिति । হে ভারত ! যুধিষ্ঠির ! হে অপরে পাণ্ডবাঃ ! ব্ৰাহ্মণেষু স্তূহৎসু চ, যানে রথাত্তারোহণে, প্রহরণে যুদ্ধে, তথৈব অগ্নিষু অগ্নি যৎপাতেষু চ, যৎ যৎ কৰ্ত্তব্যমिति শেষঃ, তৎ সৰ্বমেব যুগ্মাভিৰ্বিদিতম্ ॥৬॥

ত্বয়েতি । হে নৃপ ! ত্বয়া ফাল্গুনেন অৰ্জুনেন চ, কৃষ্ণায়া দ্রৌপত্যাঃ, রক্ষা বিধাতব্য্য, তব সভাবৰ্জিতেন রাজসম্মিধানাং অৰ্জুনস্ত চান্তঃপুরস্থায়িত্বেন দ্রৌপত্যা এব সান্নিধ্যাদিতি ভাবঃ । প্রাধান্তেনেদমুপদিশ্য সাধারণ্যেনোপদেষ্টুং প্রসাদয়তি বিদিতমिति । ইদং সৰ্বং লোকবৃত্তং লৌকিকব্যবহারো যথা যথার্থমেব বো যুগ্মাকং বিদিতমস্মি ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৫॥ বিহিতং শাস্ত্রোক্তং ব্ৰাহ্মণাদিষু উপস্থিতেষু পরিচর্যাদিকং পাণ্ডবাঃ সৰ্বং জানন্তীতি শেষঃ । যানে বিজয়যাত্রায়াম্, প্রহরণে যুদ্ধে । যত্নপোষং তথাপি কিঞ্চিদক্ষ্যামীতি ভাবঃ ॥৬॥ তদেবাহ—ত্বয়েতি । ত্বয়া যুধিষ্ঠিরেণ, ইদং লোকবৃত্তং প্রাকৃতজনশীলম্, অরক্ষ্যমাণাস্থ স্ত্রীষু

কেহ জিজ্ঞাসা করিলে তোমরা সকলেই ইহা বলিবে যে, পাণ্ডবদের সংবাদ আমরা জানি না । কারণ, তাঁহারা সকলেই আমাদের কাছে পরিত্যাগ করিয়া দ্বৈতবন হইতেই চলিয়া গিয়াছেন ॥৫॥

ধোম্য বলিলেন—‘যুধিষ্ঠির ! অপর পাণ্ডবগণ ! ব্ৰাহ্মণগণ, বহুগণ, যানারোহণ ও যুদ্ধপ্রভৃতিবিষয়ে এবং অগ্নিপ্রভৃতির উৎপাতে যাহা যাহা কৰ্ত্তব্য, সে সমস্তই তোমাদের জানা আছে ॥৬॥

প্রধানতঃ তুমি ও অৰ্জুন দ্রৌপদীকে রক্ষা করিবে । রাজা ! এই লৌকিক ব্যবহার সকলই তোমাদের যথাযথভাবে জানা আছে ॥৭॥

(৬) বিহিতম্...বা ব রা ভা,...পাণ্ডবাঃ সৰ্বৈ...প্র । (৭)...বিদিতং বো যথা-জ্ঞায়ম্...প্র । (৮) উভয়ার্দ্ধয়োর্মধ্যে ‘এষ ধৰ্ম্মশ্চ কামশ্চ অৰ্থশ্চাপি ন সংশয়ঃ’ ইত্যৰ্দ্ধং প্র ।

হস্তেমাং রাজবসতিং রাজপুত্রা ত্রীমি বঃ ।

যথা রাজকুলং প্রাপ্য সর্বান্ দোষাংস্তরিত্বা ॥৯॥

দুর্বসং হ্বেব কৌরব্যা জানতাং রাজবেশ্মনি ।

অমানিতৈর্মানিতৈর্বা অজ্ঞাতৈঃ পরিবৎসরম্ ॥১০॥

দ্বিষ্টদ্বারো লভেদ্দ্রষ্টুং ন চ রাজস্ব বিশ্বসেৎ ।

তদেবাসনমস্থিচ্ছেদ্যত্র নাভিযজ্ঞেৎ পরঃ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

তর্হি ভবান্ নিবর্ততামিত্যাহ বিদিত ইতি । বিদিতে চাপি, স্মৃতিঃ, অহ্মরাগতঃ স্নেহাদেব, পুনর্বক্তব্যং তল্লোকবৃত্তমিতি শেষঃ । অতঃ অহ্মপি, হেতুমাত্রং স্মরণকারণমাত্রং কেবলস্মরণার্থমিত্যর্থঃ তং বক্ষ্যামি, নিবোধত যুৎ তং শৃণুত ॥৮॥

হস্তেতি । হস্তেতি খেদে । হে রাজপুত্রাঃ ! বে! যুয়ান্, ইমাং রাজবসতিং রাজকুলে বাসপ্রকারং ত্রীমি । যথা যেন, রাজকুলং বিরাটরাজভবনং প্রাপ্য সর্বান্ দোষান্ তরিত্বা অতিক্রমিত্বা ॥৯॥

দুর্বসমিতি । হে কৌরব্যাঃ ! জানতাং সর্বান্ বিষয়ান্ বধ্যমানানামপি জনানাম্, রাজবেশ্মনি, দুঃপেনোন্তত ইতি দুর্বসং ভাবে খল্, দুঃখে নৈব বাসঃ কৰ্ত্তব্য ইত্যর্থঃ । অতঃ এব যুয়ান্ভিঃ পরেণ অমানিতৈর্মানিতৈর্বা সক্তিঃ, অজ্ঞাতৈরেব, পরিবৎসরমিৎ সংবৎসরং বস্তব্যমিতি শেষঃ, তথৈব প্রতিজ্ঞাতবাদিত্তিভাবঃ । অত্যন্তসংযোগে দ্বিতীয়া ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

সাক্ষীষপি অস্ত্রাঘ্যকল্পনম্, অতঃ কৃষ্ণা রক্ষ্যবেত্যর্থঃ ॥৭॥ বিদ্যাংসোহপি স্মৃতিঃ প্রীত্যাবশ্যং বোধনীয়্যা এবোতাহ—বিদিতে চাপীতি । এবং সৌহার্দ্যপ্রদর্শনে ন ধর্ম্মাদয়োহমুস্বতা ভবন্তীতি ভাবঃ ॥৮॥ হস্তেতাল্লুক্পায়াম্, রাজবসতিং রাজকুলে বাসং তদ্বিধিমিত্যর্থঃ ॥৯॥ দুর্বসং

জানা থাকিলেও, স্নেহবশতঃ বন্ধুজনের আবারও তাহা বলা উচিত । তাই আমিও কেবল স্মরণ করিবার জন্তই বলিতেছি ; তোমরা শ্রবণ কর ॥৮॥

রাজপুত্রগণ ! আমি তোমাদের নিকটে 'রাজভবনে বাস করিবার' রীতি বলিতেছি ; যাহাতে তোমরা রাজভবনে থাকিয়া সমস্ত দোষ হইতে উত্তীর্ণ হইবে ॥৯॥

কুরুবংশীয়গণ ! অভিজ্ঞ লোকদের পক্ষেও রাজভবনে বাস করা দুষ্কর । অতএব অস্ত্র লোক তোমাদের সম্মান করুক বা না-ই করুক, এই এক বৎসর তোমাদের অজ্ঞাতভাবে বিরাটরাজার ভবনে বাস করিতেই হইবে ॥১০॥

(১০) ...জনতা রাজবেশ্মন্থ...ভা । উভয়ার্দ্ধয়োর্মধ্যে 'পাণ্ডবাগ্নিরয়ং লোকে সর্বশস্ত্রময়ো মহান্ । ভর্তা গোপ্তা চ ভূতানাং রাজা পুরুষবিগ্রহঃ ॥' ইত্যধিকঃ শ্লোকঃ—প্র । ...'অমানিতাঃ স্মানানীশ্বজ্ঞাতাঃ পরিবৎসরম্' । ...প্র । 'ততশ্চতুর্দশে বর্ষে চরিত্বা যথা স্মৃতম্' প্র বা ব । (১১) ...হস্তেতাল্লুক্পায়াম্...প্র । ...হস্তে নাভিযজ্ঞেৎ পরঃ—ভা ।

যো ন যানং ন পর্যাঙ্কং ন পীঠং ন গজং রথম্ ।

আরোহেৎ সম্মতোহস্মীতি স রাজবসতিং বসেৎ ॥১২॥

অথ যত্রৈনমাসীনং শঙ্করন্ দুষ্টচারিণঃ ।

ন তত্রোপবিশেদ্ যো বৈ স রাজবসতিং বসেৎ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

বাসপ্রকারমুপদেষ্টমারভতে দিষ্টেতি । প্রবেশেচ্ছায়াং জাপিতায়াং দিষ্টং দ্বারপালেন প্রবেষ্টমুপদিষ্টং দ্বারং যন্ত স তাদৃশো জন এব, রাজানং দ্রষ্টুং লভেৎ প্রাপ্নুয়াৎ । রাজস্ব চ ন বিশ্বসেৎ, তেষামস্থিরচিত্তত্বাৎ । তদাসনমেব অস্থিচ্ছেৎ উপবেষ্টেৎ মার্গয়েৎ, যত্র পরো জনঃ ন অভিযজ্ঞেং চিরোপবেশনান্ন সংসৃজ্ঞেৎ ॥১১॥

য ইতি । সম্মতঃ অহং রাজঃ প্রিয়োহস্মীতি মত্বা যো জনঃ, রাজো যানং নৌকাদিকং ন, পর্যাঙ্কং খটাং ন, পীঠমাসনং ন, গজং হস্তিনং ন, রথঞ্চ ন আরোহেৎ, স জন এব, রাজো বসতিং গৃহম্, বসেৎ বস্ত্রং শঙ্কুয়াৎ, অত্থা তু রাষ্ট্রজব বিরক্ত্যা তং নিক্ষাশয়েদिति ভাবঃ । বসেঃ সাক্ষ্যকৃত্তমার্থম্ । “বসন্তী রাত্রিবেশ্মনোঃ” ইত্যমরঃ ॥১২॥

অথেন্তি । অথ দুষ্টচারিণো দুর্জনাঃ, যত্র আসীনমুপবিষ্টম্, এনং বাসাভিলাষিণং জনম্, শঙ্করন্ অয়ং মৎপদমাদাতুমিচ্ছতীতি সন্ধিহীনন্, তত্র আসনে যো নোপবিশেৎ, স এব রাজবসতিং বসেৎ, অত্থা তে দুর্জনা এব তং বহিষ্কর্যুরিত্যাশয়ঃ ॥১৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

দুঃখেন বস্ত্রং শক্যম্ ॥১০॥ দৃষ্টদ্বারঃ প্রতীহারদ্বারা নিবেষ্টেত্ব রাজানং দ্রষ্ট মিচ্ছেন্ন অনমুজ্ঞাত ইত্যর্থঃ । দিষ্টেত্যপি পাঠঃ । পাঠান্তরে রহস্ত্রেষু মন্ত্রকার্যেষু ন বিশ্বসেৎ সম্মতোহস্মীতি বুদ্ধ্যা তত্র ন গচ্ছেৎ । পুত্রাদিষপি অবিশ্বস্তা রাজানো মন্ত্রবিপ্লবভয়াং সন্তো মারয়েয়ুরিতি ভাবঃ । তদেবেতি পরেণ সহ বৈরং মা ভূদिति পরাসনং নাস্থিচ্ছেৎ ॥১১॥ যানং পরকীয়মিতি শেষঃ ॥১২॥ দুষ্টচারিণো দুষ্টাচারাঃ যত্র যত্র দ্যুতমত্বেষাদিস্থানেষু স্বনগরস্বপরকীয়চারমণ্ডলে বা আসীনমেনং দ্যুতাদিপ্রিয়োহয়ং পঠৈর্ভেদিতোহয়মিতি শঙ্করংস্তত্র নোপবিশেৎ । রাজ-

অতএব প্রতিহারী দ্বার ছাড়িয়া দিলেই রাজদর্শন পাইবে, রাজাদের উপরে বিশ্বাস করিবে না এবং যে আসনে অস্থ্য লোকের উৎপাত না হয়, সেই আসনেই উপবেশন করিবার চেষ্টা করিবে ॥১১॥

‘আমি রাজার প্রিয় হইয়াছি’ ইহা মনে করিয়া যে লোক রাজার যান, পর্যাঙ্ক, আসন, হস্তী ও রথে আরোহণ করে না, সেই লোকই রাজভবনে বাস করিতে পারে ॥১২॥

যেখানে উপবেশন করিলে দুর্জনেরা আশঙ্কা করে, সেই স্থানে যে উপবেশন করে না, সেই লোকই রাজভবনে বাস করিতে পারে ॥১৩॥



ন চানুশিষ্যাদ্রাজানমপ্চ্ছন্তং কদাচন ।  
 তুষ্ণীং হেনমুপাসীত কালে সমভিপূজয়ন্ ॥১৪॥  
 অসুয়ন্তি হি রাজানো জনাননৃতবাদিনঃ ।  
 তথৈব চাবমশ্রুন্তে মন্ত্রিণং বাদিনং মুখা ॥১৫॥  
 নৈবাং দারেষু কুবীত মৈত্রীং প্রাজ্ঞঃ কদাচন ।  
 অন্তঃপুরচরা যে চ দ্বেষ্টি যানহিতাশ্চ যে ॥১৬॥  
 বিদিতান্তশ্চ কুবীত কার্য্যাণি স্তলঘৃণপি ।  
 এবং বিচরতো রাজ্ঞি ন ক্ষতির্জায়তে কচিৎ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । অত্র কিং কর্তব্যমিত্যাদিরূপেণ অপ্চ্ছন্তং রাজানম্, কদাচনাপি ন অন্ত-  
 শিষ্যাদুপদিশেৎ । কিঞ্চ কালে যথাসময়ম্, সমভিপূজয়ন্ অভিবাদনাদিনা সম্মানয়ন্, এনং  
 রাজানম্, তুষ্ণীং নীরবম্, উপাসীত লক্ষ্যীকৃত্য সমীপে উপবিশেৎ ॥১৪॥

অসুয়ন্তীতি । রাজানঃ, অনৃতবাদিনো মিথ্যারাদিনো জনান্, অসুয়ন্তি হি দোষাবিষ্কা-  
 রেণ বিদ্বিষন্ত্যেব ; তথৈব চ মুখা মিথ্যাবচনশ্চ বাদিনং মন্ত্রিণমবমশ্রুন্তে ॥১৫॥

নেতি । প্রাজ্ঞো বুদ্ধিমান্ জনঃ, এবাং রাজাং দারেষু ভাৰ্য্যাস্থ, তথা যে চ জনা  
 রাজ্যামন্তঃপুরচরাঃ, যাংশ্চ জনান্ রাজা দ্বেষ্টি, যে চ জনাঃ, রাজ্যামহিতাঃ শত্রবঃ, তেষু জনেষু  
 চ, কদাচনাপি মৈত্রীং প্রণয়ং ন কুবীত ॥১৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

গামিপৈশৃগ্ভয়াদিতার্থঃ ॥১৩॥ নানুশিষ্যাং ইদমিঞ্চ কুবীতি নাজ্ঞাপয়েৎ, তুষ্ণীং মৌনে  
 কালে পরাক্রমসময়ে সমভিপূজয়েৎ স্তবীত ॥১৪॥ স্ততিরপাভৃতার্থা ন কর্তব্যেত্যাহ—অসুয়-  
 ন্তীতি । দুষয়ন্তীতার্থঃ ॥১৫॥ যেষন্তঃপুরচরাঃ যাংশ্চ রাজা দ্বেষ্টি যে চ রাজ্যোহহিতা দ্বেষ্টারস্তে:

রাজা জিজ্ঞাসা না করিলে কখনও তাঁহাকে উপদেশ দিবে না এবং যথা-  
 সময়ে রাজার সম্মান করিয়া তাঁহার নিকটে নীরবে বসিয়া থাকিবে ॥১৪॥

রাজারা মিথ্যাবাদী লোকদিগের প্রতি বিদ্বেষ করেন এবং মিথ্যাবাদী-  
 মন্ত্রণাদাতার প্রতি অবজ্ঞা করিয়া থাকেন ॥১৫॥

যাহারা রাজার অন্তঃপুরে বিচরণ করে, রাজা যাহাদের প্রতি বিদ্বেষ করেন  
 এবং যাহারা রাজার শত্রু, তাহাদের সঙ্গে কিংবা রাজার ভাৰ্য্যাদের সঙ্গে  
 বুদ্ধিমান লোক কখনও মিত্রতা করিবে না ॥১৬॥

(১৪) ন চানুশিষ্যে...ভা । (১৫) অসুয়ন্তীহ...ভা । (১৬)...প্রাজ্ঞঃ কথঞ্চন...ভা ।  
 (১৭) বিদিতে চান্ত...প্র বা ব রা,...রাজ্ঞঃ...প্র,...ন ক্ষতির্জায়তে কচিৎ—ভা । ইতঃ  
 পরম্ 'গচ্ছমপি পরাং ভূমিমপৃষ্টো হুনিযোজিতঃ । জাত্যঙ্ক ইব মগ্নেত মৰ্য্যাদামহুচিন্তয়ন্ ॥  
 নহি পুত্রং ন নপ্তারং ন ভ্রাতরমরিন্দমাঃ । সমতিক্রান্তমৰ্য্যাদং পূজয়ন্তি নরাধিপাঃ ॥' ইতি  
 শ্লোকবয়মধিকম্—প্র বা ব রা ।

যজ্ঞাচ্চোপচরেদেনমগ্নিবদেববচ্চ হ ।

অনৃতেনোপচীর্ণো হি হস্তাদেনমসংশয়ম্ ॥১৮॥

যচ্চ রাজানুযুঞ্জীত তদেবাভ্যনুবর্ণয়েৎ ।

প্রমাদমবলেপঞ্চ ক্রোধঞ্চ পরিবৰ্জয়েৎ ॥১৯॥

সমর্থনাস্ত্ৰ সৰ্ব্বাস্ত্ৰ হিতঞ্চ প্রিয়মেব যৎ ।

সংবর্ণয়েত্তদেবাস্ত্ৰ প্রিয়াদপি হিতং বদেৎ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

বিদিতানীতি । স্থলঘৃণপি অত্যল্লাঘপি কাৰ্য্যাণি, অস্ত রাজ্ঞো বিদিতান্তেব কুৰ্বীত ।  
এবমিথম্, রাজ্ঞি রাজভবনে, বিচরতো জনস্ত, কচিদপি ক্ষতিৰ্ন জায়তে ॥১৭॥

যজ্ঞাদিতি । কিঞ্চ, এনং রাজ্ঞানম্, অগ্নিবৎ দেববচ্চ, উপচরেৎ সেবেত । হশঙ্কঃ  
পাদপূরণে । হি যস্মাৎ, অনৃতেন মিথ্যাভক্তিপ্রদৰ্শনেন, উপচীর্ণঃ সেবিতো রাজ্ঞা, এনম্  
উপচারকং সেবকম্, অসংশয়ং হস্তাৎ, তাং মিথ্যা ভক্তিং জ্ঞানম্ ॥১৮॥

যদিতি । কিঞ্চ, রাজ্ঞা যদনুযুঞ্জীত পৃচ্ছেৎ । “প্রমোহহুযোগঃ পৃচ্ছা চ” ইত্যমরঃ ।  
তদেব অভ্যনুবর্ণয়েৎ বিবৃত্য বদেৎ । “ন চাহুশিষ্টাত্ৰাজ্ঞানম্” ইত্যাদিনা অপৃষ্টে উপদেশ-  
নিষেধঃ, অত্র স্বপৃষ্টে বর্ণনানিষেধ ইতি ভেদঃ । প্রমাদং সম্মানপ্রদৰ্শনাদাবনবধানতাম্,  
অবলেপং গৰ্বম্, ক্রোধঞ্চ, পরিবৰ্জয়েৎ ॥১৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

সৰ্ব্বৈঃ সহ মৈত্রীং ন কুৰ্য্যাৎ ॥১৬॥ রাজ্ঞি রাজসম্মিধৌ বিচরতো বিচারপূৰ্ব্বকং বসতো ন ক্ষতি-  
ৰ্মানহাত্যাদির্জায়তে ॥১৭॥ (পাঠান্তরে) গচ্ছন্নতি । পরাম্ উৎকৃষ্টাং ভূমিং নিত্যং গচ্ছন্ আস-  
নার্থং প্রাপ্ত বন্ রাজ্ঞা অপৃষ্টোহসম্ভাযিতোহনিযোজিতঃ স্বে স্থানে উপবিশেত্যনাঙ্কণ্ডো জাত্যঙ্ক  
ইব তৎস্থানমপশুন্তমিবাআনং মন্তেত, যাবদ্রাজ্ঞান সম্ভাযতে নাপ্যাসনং দিশতি তাবৎ প্রতীক্ষে-  
তৈবেত্যর্থঃ ॥১—২॥ অগ্ন্যা দোষমাহ—ন হীতি ॥ যজ্ঞাদিতি । অতিসাম্মিধ্যাদগ্নিরিব রাজ্ঞা  
দহতি অবজ্ঞানাদেব ইব সৰ্বং হরতীত্যর্থঃ । অনৃতেন কুটকাৰ্য্যপণাদিনা উপচীর্ণ আরা-  
ধিতঃ হস্তাদেব ॥১৮॥ ভৰ্ত্তা রাজ্ঞা, অনুযুঞ্জীত আজ্ঞাপয়েৎ পৃচ্ছেদ্বা । অনুবৰ্ত্তয়েৎ কুৰ্যাদ্বেদেদ্বা ।

আর, অতিসাধারণ কাৰ্য্য হইলেও, তাহা রাজ্ঞার বিদিত অবস্থাতেই  
করিবে । এইভাবে রাজভবনে যে লোক অবস্থান করে, তাহার কখনও ক্ষতি  
হয় না ॥১৭॥

যজ্ঞপূৰ্ব্বক অগ্নির হ্যায় এবং দেবতার হ্যায় রাজ্ঞার সেবা করিবে ; কিন্তু  
মিথ্যাভাবে রাজ্ঞার সেবা করিলে, তিনি নিশ্চয়ই সেবককে বিনষ্ট করেন ॥১৮॥

রাজ্ঞা যাহা জিজ্ঞাসা করিবেন, তাহারই বর্ণনা করিবে এবং অসাবধানতা,  
গৰ্ব ও ক্রোধ পরিত্যাগ করিবে ॥১৯॥

(১৮)....হস্তাদেব ন সংশয়ঃ—বা ব রা । (১৯) যচ্চ ভৰ্ত্তা...প্র, যদ্বদ্বৰ্ত্তা...অভ্যনু-  
বৰ্ত্তয়েৎ...বা ব রা ভা,...প্রমাদমবলেপাঞ্চ...ভা । (২০)....প্রিয়মেব চ ।...হিতাদপি প্রিয়  
বদেৎ—ভা ।

অনুকূলো ভবেচ্চাস্ত সৰ্ব্বাস্ত্ৰ চ কথাস্ত্ৰ চ ।  
 অপ্ৰিয়ঞ্চাহিতং যৎ শ্রাস্তদশ্চৈ নানুবৰ্ণয়েৎ ॥২১॥  
 নাহমস্ত্ৰ প্ৰিয়োহস্মীতি মত্বা সেবেত পণ্ডিতঃ ।  
 অপ্ৰমত্তশ্চ যত্তশ্চ হিতং কুৰ্য্যাৎ প্ৰিয়ঞ্চ যৎ ॥২২॥  
 নাস্ত্রানিষ্টানি সেবেত নাহিতৈঃ সহ সংবসেৎ ।  
 স্বস্থানান্ন বিকম্পেত স রাজবসতিং বসেৎ ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

সমিতি । সৰ্ব্বাস্ত্ৰ সমর্থনাস্ত্ৰ কর্তব্যাকর্তব্যালোচনাস্ত্ৰ, অস্ত্ৰ রাজ্ঞঃ, যৎ হিতং যচ্চ প্ৰিয়ম্, তদেব সংবৰ্ণয়েৎ বদেৎ । হিতপ্ৰিয়য়োৰুভয়োঃ কথনাসম্ভবে কিং বদেদিত্যাহ প্ৰিয়াদিতি । প্ৰিয়াদপি প্ৰিয়ং পরিত্যাগ্যাপি, ল্যব্লোপে পঞ্চমী, হিতং বদেৎ । হিতাসম্ভবে তু নীরব এব তিষ্ঠেদिति ভাবঃ ॥২০॥

অস্বিতি । সৰ্ব্বাস্ত্ৰ কথাস্ত্ৰ আলোচনাস্থেব, অস্ত্ৰ রাজ্ঞঃ অনুকূলঃ পক্ষপাতী ভবেৎ । রাজ্ঞো যৎ অপ্ৰিয়মহিতঞ্চ শ্রাৎ, অস্মৈ রাজ্ঞে, তৎ নানুবৰ্ণয়েৎ ন বদেৎ ॥২১॥

নেতি । পণ্ডিতো বুদ্ধিমান্ জনঃ, অহমস্ত্ৰ রাজ্ঞঃ প্ৰিয়োহস্মি ইতি মত্বা রাজানং ন লেবেত, তথাহি কদাচিৎ সেবাশৈথিল্যমপি শ্রাদিতি ভাবঃ । তথা অপ্ৰমত্তঃ সাবধানশ্চ, যন্তো যত্নবাংশ্চ সন্, রাজ্ঞো যৎ হিতং প্ৰিয়ঞ্চ শ্রাৎ তদেব কুৰ্য্যাৎ ॥২২॥

### ভারতভাবদীপঃ

প্ৰমাদম্ অনবধানতাম্, অবলেপং শৌৰ্য্যাদিগৰ্জ্জম্ ॥১০॥ সমর্থনাস্ত্ৰ, কার্য্যাকার্য্যপরীক্ষাস্ত্ৰ হিতং পরিণামস্বৰূপং প্ৰিয়ং ক্রতিস্বৰূপং বদেৎ । উভয়োঃ সমুচ্চয়াসম্ভবে প্ৰিয়াদপি হিতং ভবেৎ প্ৰিয়ং ত্যক্তাপি যদ্বিতং ভবেৎ তদেব বদেৎ তু হিতবিরোধি প্ৰিয়ং বদেদিত্যর্থঃ ॥২০॥ অস্ত্ৰ সৰ্ব্বার্থেষু সৰ্ব্বেষ্বর্থসাধনেষু অনুকূলো যত্নবান্ ভবেৎ, ন তু প্ৰাতিকূল্যমালস্তং বা কুৰ্য্যাদিত্যর্থঃ ॥২১॥ পণ্ডিতঃ পরিহাসকঃ । “পণ্ডিতঃ সিন্ধুকৈ কৰ্ব্বো” ইতি বিশ্বঃ । খণ্ডিত ইতি পাঠে বিচ্ছিন্ন ন সেবেত কিং অবিচ্ছেদেনৈব সেবেতেত্যর্থঃ । অপ্ৰমত্তোহবহিতঃ ॥২২॥ স্বস্থানান্

সৰ্ব্বপ্ৰকার কর্তব্য ও অকর্তব্যের আলোচনার সময়ে—যাহা রাজার হিত ও প্ৰিয় হইবে, তাহাই বলিবে এবং উভয়ের অসম্ভবস্থলে প্ৰিয় পরিত্যাগ করিয়াও হিতই বলিবে ॥২০॥

সমস্ত আলোচনাতেই রাজার পক্ষপাতী হইবে । কিন্তু যাহা রাজার অহিত ও অপ্ৰিয়, তাহা রাজার নিকট বলিবে না ॥২১॥

‘আমি রাজার প্ৰিয়’ ইহা মনে করিয়া বুদ্ধিমান্ লোক রাজসেবা করিবেন না এবং সাবধান ও যত্নবান্ হইয়াই—যাহা রাজার হিত ও প্ৰিয়, তাহা করিবেন ॥২২॥

(২১)....অপ্ৰিয়ঞ্চ হিতং যৎ শ্রাৎ....ভা । (২৩)....সহ সংবদেৎ—বা ব রা, সহ সংবিশেৎ—ভা ।

দক্ষিণং বাথ বামং বা পার্শ্বমাসীত বাগ্‌যতঃ ।

রক্ষিণাং হ্যাদ্ভশাস্ত্রাণাং স্থানং পশ্চাদ্বিধীয়তে ॥২৪॥

নিত্যং বিপ্রতিষিদ্ধং হি পুরস্তাদাসনং মহৎ ।

ন চ সন্দর্শনে কিঞ্চিৎ প্রবৃত্তমপি সংজপেৎ ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । যঃ খলু অস্ত রাজঃ অনিষ্টানি ন সেবেত ন কুধ্যাৎ, অস্ত অর্হিতৈঃ শক্রভিঃ সহ ন সংবসেৎ ন সংসজেৎ, স্বস্থানাং সভাদৌ রাজনিদ্বিষ্টাঅস্থানাং ন বিকম্পেত ন বিচলেৎ স্থানান্তরং নাশ্রয়েদিত্যর্থঃ, স এব রাজবসতিং বসেৎ ॥২৩॥

দক্ষিণমিতি । বুদ্ধিমান্ জনঃ, বাগ্‌যতো নীরবঃ সন, রাজো দক্ষিণং বা বামং বা পার্শ্ব-মাস্ত্রিত্য আসীত উপবিশেৎ । হি যস্মাৎ, আদ্যশাস্ত্রাণাং গৃহীতশাস্ত্রাণাং রক্ষিণাং রাজঃ শরীররক্ষকাণাম্, স্থানমেব রাজঃ পশ্চাদ্দেশে বিধীয়তে নীতিবিহিতঃ । অতস্তত্র নাসীত ইত্যশয়ঃ ॥২৪॥

অথ তর্হি রাজঃ পুরস্তাদাসীতেত্যাহ নিত্যমিতি । পুরস্তাৎ রাজঃ সম্মুখে, আসনম্ উপবেশনম্, নিত্যং হি সর্বদৈব, মহৎ সাতিশয়ং যথা স্তাত্তথা, বিপ্রতিষিদ্ধং বিশেষণ নিষিদ্ধং নীতিবিহিতঃ, বাহিপ্রতিবাদিস্থানত্বাৎ অত্নাগমননিরোধাচ্চেতি ভাবঃ । কিঞ্চ সন্দর্শনে প্রত্যক্ষে, প্রবৃত্তং জাতমপি, কিঞ্চিৎ গোপনীয়ং যজ্ঞাদিকম্, ন সংজপেৎ অন্তত্ৰ গুপ্তভাবেনাপি ন বদেৎ ॥২৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

রাজদস্ত্রান্ন বিকম্পেত ন চলেৎ ॥২৩॥ পণ্ডিতো বিজ্ঞাবান্, রাজানাং কথাভীরময়ন্ পার্শ্বে তিষ্ঠেৎ রক্ষিণাং রাজগোপ্তৃণাং তু স্থানং পৃষ্ঠতঃ ॥২৪॥ শূরণে পণ্ডিতেন বা, পুরস্তাৎ আসনম্ উপবেশনং ন কর্তব্যমিত্যর্থঃ । রাজাং সন্দর্শনে সমক্ষং প্রবৃত্তমপি ভক্তবেতনাদিদানং অহংপূর্ব্বিকয়ান্না-

যিনি রাজার অনিষ্ট করেন না, রাজার শত্রুদের সহিত মিলিত হন না এবং আপন স্থান হইতে অগ্ন্যস্থানে যান না, তিনিই রাজভবনে বাস করিতে পারেন ॥২৩॥

বুদ্ধিমান্ লোক নীরব হইয়া রাজার দক্ষিণপার্শ্বে বা বামপার্শ্বে বসিবেন । কেন না, নীতিজ্ঞ পণ্ডিতেরা অজ্ঞধারী রক্ষী পুরুষদের জন্তই রাজার পশ্চাদ্ভাগের স্থান বিধান করিয়াছেন ॥২৪॥

নীতিজ্ঞ পণ্ডিতেরা রাজার সম্মুখে উপবেশনটাকে সর্বদাই নিষেধ করিয়া-ছেন । আর, নিজের সমক্ষে কোন গুপ্ত আলোচনা হইলেও, তাহা অগ্নত্ৰ গুপ্তভাবেও বলিবে না ॥২৫॥

(২৪) ...আসীত পণ্ডিতঃ...বা ব রা ভা, ...রক্ষণা শক্রশাস্ত্রাণাং স্থানং পশ্চাদ্বিধীয়তে—ভা ।

(২৫) নিত্যং বিপ্রতিষিদ্ধং তু...প্রবৃত্তমপি...প্র, ...সংজপেৎ...বা ব রা ।

অপি হেতদরিদ্রাণাং ব্যলীকস্থানমুত্তমম্ ।  
 ন মুষাভিহিতং রাজ্ঞা মনুষ্যেষু প্রকাশয়েৎ ॥২৬॥  
 শূরোহস্মীতি ন দৃপ্তঃ স্তাদ্বুদ্ধিমানিতি বা পুনঃ ।  
 প্রিয়মেবাচরন্ রাজ্ঞঃ প্রিয়ো ভবতি ভোগবান্ ॥২৭॥  
 ঐশ্বর্য্যং প্রাপ্য দুষ্প্রাপং প্রিয়ং প্রাপ্য চ রাজতঃ ।  
 অপ্রমত্তো ভবেদ্রাজ্ঞঃ প্রিয়েষু চ হিতেষু চ ॥২৮॥  
 যস্ত কোপো মহাবাধঃ প্রসাদস্ত মহাকলঃ ।  
 কস্তস্ত মনসাপীচ্ছেদনর্থং প্রাজ্ঞসম্মতঃ ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

নহু কুতো ন সংজপেদিত্যাহ অপীতি । হি যস্মাৎ, এতৎ গুপ্তমজ্ঞগাদিপ্রকাশনম্, দরিদ্রাণা-  
 মপি, উত্তমং মহদেব, ব্যলীকস্থানম্ অপ্রিয়বিষয়ঃ । “ব্যলীকং ব্যজ্জবৈলক্ষ্যাপ্রিয়াকার্ষ্যে পীড়নে”  
 ইতি হেমচন্দ্রঃ । কিঞ্চ রাজ্ঞা মুষা মিথ্যা অভিহিতমুত্তং বাক্যং মনুষ্যেষু ন প্রকাশয়েৎ ॥২৬॥

শূর ইতি । অহং শূরো বীরোহস্মি ইতি কৃত্বা, পুনঃ, বুদ্ধিমানস্মি ইতি কৃত্বা বা, দৃপ্তো  
 রাজ্ঞঃ সমক্ষং গৰ্বিতো ন স্তাৎ । কিঞ্চ রাজ্ঞঃ প্রিয়ং কার্য্যম্, আচরন্ কুর্বেন্নৈব, রাজ্ঞঃ প্রিয়ঃ,  
 তদনুগ্রহাৎ ভোগবাংশ্চ ভবতি ॥২৭॥

ঐশ্বর্য্যমিতি । রাজতো রাজ্ঞঃ সকাশাৎ, দুষ্প্রাপং দুর্লভম্, ঐশ্বর্য্যং ভূস্বামিত্যাদিকম্,  
 প্রিয়ম্ ধনাদ্রূপায়নঞ্চ প্রাপ্যাপি রাজ্ঞঃ প্রিয়েষু চ হিতেষু চ অপ্রমত্তঃ সাবধান এব ভবেৎ,  
 চিরমেব তদনুগ্রাগবর্ত্তনর্থমিতি ভাবঃ ॥২৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

কারিতঃ সন্, ন সঞ্জয়েৎ স্বীকুর্য্যৎ ॥২৫॥ এতৎ তু ধাত্ব্যং দরিদ্রাণামপি ব্যলীকস্থানমপ্রিয়গদং  
 কিমূত রাজ্ঞামিতি ভাবঃ । উত্তমং পরমং নেতি রাজ্ঞোদিতমনুতং বহির্ন প্রকাশয়েৎ ॥২৬॥  
 (পাঠান্তরে) হি যস্মাৎ অনুতবাদিনো নৃপান্ হি যতোহন্তে রাজ্ঞানোহস্ম্যস্তি দোষবজ্জন

কারণ, এই গুপ্ত আলোচনা প্রকাশ করাটী দরিদ্রেরও অত্যন্ত অপ্রীতিকর  
 হইয়া থাকে । আর, রাজা কোন মিথ্যা কথা বলিলে, তাহা মানুষের নিকট  
 প্রকাশ করিবে না ॥২৬॥

‘আমি বীর কিংবা আমি বুদ্ধিমান’ ইহা উল্লেখ করিয়া রাজার সমক্ষে গৰ্ব্ব  
 করিবে না এবং প্রিয়কার্য্য করিয়াই রাজার প্রিয় ও ভোগী হইতে পারে ॥২৭॥

রাজার নিকট হইতে দুর্লভ প্রভুত্ব কিংবা প্রিয় বস্তু পাইয়াও তাঁহার প্রিয়ে  
 ও হিতে অবহিতই থাকিবে ॥২৮॥

(২৬) ...রাজ্ঞঃ...ভা । ইতঃ পরম্ ‘অস্ম্যস্তি হি রাজ্ঞানো জনাননুতবাদিনঃ । তথৈব  
 চাবমন্তস্তে জনান্ পণ্ডিতগামিনঃ ।’ ইতি পুনরুক্ত্যর্থকঃ শ্লোকঃ—প্র বা ব রা । (২৮) প্রিয়ং  
 প্রাপ্য চ ভারত ! ...প্র । (২৯) ...প্রসাদশ্চ মহাকলঃ...বা ব রা, ...প্রসাদঃ স্তমহাকলঃ...ভা ।

ন চৌষ্ঠৌ ন ভূজৌ জানু ন চ বাক্যং সমাক্ষিপেৎ ।

সদা বাতঞ্চ বাচঞ্চ ধীবনঞ্চাচরেচ্ছনৈঃ ॥৩০॥

হাস্তবস্ত্রযু চাপ্যস্তু বর্তমানেষু কেষুচিৎ ।

নাতিগাঢ়ং প্রহুয়েত ন চাপ্যস্তুবন্ধসেৎ ॥৩১॥

### ভারতকৌমুদী

নহু রাজ্ঞ দৈদৃশাহুগতো কিং প্রয়োজনমিত্যাহ যন্তেতি । যন্ত রাজ্ঞঃ কোপঃ, মহতী বাধা বিপত্তির্থাৎ স তাদৃশঃ, প্রসাদঃ অহুগ্রহস্ত, মহৎ ফলমুপকারো যস্মাৎ স তাদৃশঃ স্ত্রাৎ ; প্রাক্কসমতো বুদ্ধিমান্ কো জনঃ মনসাপি তন্ত রাজ্ঞঃ অনর্থং কৰ্ত্তমিচ্ছেৎ ? ॥২৯॥

নেতি । ওষ্ঠৌ ন, ভূজৌ জানু চ ন, সমাক্ষিপেৎ প্রসারণাদিনা বিকৃতীকরণেন নিন্দিতৌ ন কুৰ্ঘ্যাৎ, বাক্যঞ্চ ন সমাক্ষিপেৎ বিকটোচ্চারণাদিনা নিন্দিতং ন কুৰ্ঘ্যাৎ । তথা সदैব, বাতং শ্বাসবায়ুং পায়ুবায়ুঞ্চ, ধীবনঞ্চ মুখতঃ শ্লেষ্মাদিনিক্ষেপঞ্চ, শনৈর্মন্দমাচরেৎ রাজ্ঞঃ সমক্ষং কুৰ্ঘ্যাৎ, যথা শব্দো ন স্তাদিত্তি ভাবঃ, বাচং বাক্যঞ্চ শনৈরাচরেৎ, যথা উচ্চাদিনা পরস্তু বিরক্তির্ন স্তাদিত্যশয়ঃ ॥৩০॥

হাস্তেতি । অপি চ অস্ত রাজ্ঞঃ সমীপে, কেষুচিৎ হাস্তবস্ত্রযু অভ্যুত্তবেশাদিষু বর্তমানেষু সংস্র, অতিগাঢ়মত্যন্তম্, ন প্রহুয়েত নানন্দেৎ, উন্নতবন্ধাপি নাতিগাঢ়ং হসেৎ অটুহাস্তং ন কুৰ্ঘ্যাৎ ॥৩১॥

### ভারতভাবদীপঃ

কীর্তয়ন্তি । তস্মাৎ স্বামিনোহকীৰ্ত্তিকরং ন বদেদিত্যর্থঃ । অবমত্তস্তে রাজান ইতি শেষঃ । প্রিয়ো ভোগবাংস্ত ভবতীতি সম্বন্ধঃ ॥২৭—২৯॥ ন চেতি । ক্রোধচাপলয়োঃ স্বেচ্ছমোষ্ঠাদীনাং সমাক্ষেপং প্রচালনং ন কুৰ্ঘ্যাদিত্যর্থঃ । বাতং মুখজম্ অহুস্তনং বা শনৈরিতরেণাক্তানং যথা ভবেত্তথা কুৰ্ঘ্যাদিত্যর্থঃ ॥৩০॥ হাস্তেতি অস্ত রাজসেবকস্ত হাস্তবস্ত্রযু হাস্তাস্পর্শেষু অযথাস্থিতেষু উকীষাদিষু বর্তমানেষু নিমিত্তেষু তদীয়বৈকল্যেনাতিগাঢ়ং ন প্রহুয়েৎ নাপি হসেৎ । তাবতৈব রাজান এনং ক্ষুদ্রং মত্তস্ত ইতি ভাবঃ । ন চৈবন্তুতে নিমিত্তে সতি ধৈর্যেণ কাঠবৎ

কারণ, বাঁহার ক্রোধে গুরুতর অনিষ্ট এবং অহুগ্রহে গুরুতর ইষ্ট হইতে পারে, কোন্ বুদ্ধিমান লোক মনে মনেও তাঁহার অনিষ্ট করিবার ইচ্ছা করে ? ॥২৯॥

রাজার সমক্ষে ওষ্ঠযুগল, বাহুযুগল ও জাহ্নযুগলকে বিস্তার করিয়া বিকৃত করিবে না এবং বিকটভাবে বাক্যোচ্চারণ করিবে না ; আর সর্বদাই কণ্ঠবায়ু, পায়ুবায়ু ও শ্লেষ্মানিক্ষেপ ধীরে ধীরে করিবে এবং বাক্যোচ্চারণও আস্তে আস্তে করিবে ॥৩০॥

রাজার নিকটে কোন হাস্তকর ঘটনা উপস্থিত হইলে, অত্যন্ত আনন্দিত হইবে না, কিংবা উন্মত্তের স্থায় অটুহাস্ত করিবে না ॥৩১॥

(৩০) ন চৌষ্ঠৌ নিভূজৈচ্ছাতু...ভা রা ।

ন চাতিধৈর্যেণ চরেদগুরুতাং হি ব্রজেত্তথা ।

শ্রিতস্ত মুহূর্ষেণ দর্শয়েদপ্রমাদজম্ ॥৩২॥

লাভেন হর্ষয়েদ্যস্ত ন ব্যথেষোহবমানিতঃ ।

অসংমূঢ়শ্চ যো নিত্যং স রাজবসতিং বসেৎ ॥৩৩॥

রাজানং রাজপুত্রং বা সংবর্ণয়তি যঃ সদা ।

অমাত্যঃ পণ্ডিতো ভূত্বা স চিরং তিষ্ঠতি শ্রিয়া ॥৩৪॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । অতিধৈর্যেণ যথা মুহূর্তাদিকমপি ন স্ম্যং ভাদ্রশেনাতিদীরভাবেন চ ন চরেৎ ; হি যস্মাৎ, তথা সতি, গুরুতাং ভারবক্তাং জড়তামিতার্থঃ, ব্রজেৎ প্রাপ্তয়াং লোকো জড়মেব মস্তেতেত্যর্থঃ । তথা কৌতুকাদৌ মুহূর্ত্তং পূর্কং যস্ত তেন ভাবেন, অপ্রমাদজং সাবধানতাজাতম্, শ্রিতম্ ঈষদাস্তং দর্শয়েৎ ; যথা তৎকৌতুকাদিকং প্রতি আত্মানোহনবধানতাপ্রকাশেন রাজানং প্রত্যপি অবজ্ঞা ন স্মাদিত্যাশয়ঃ ॥৩২॥

লাভ ইতি । যো জনঃ, লাভে সত্যপি আত্মানং ন হর্ষয়েৎ নাধিকমানক্ৰয়েৎ, যঃ অবমানিতঃ সন্নপি ন ব্যথেষ ক্লেশং নাহুভবেৎ, যশ্চ নিত্যং সর্বদৈব অসংমূঢ়ঃ আলাপাদাববহিতস্তিষ্ঠতি, স এব রাজবসতিং বসেৎ ॥৩৩॥

রাজানমিতি । যঃ পণ্ডিতঃ প্রাজ্ঞো জনঃ অমাত্যো ভূত্বা, সর্বদৈব রাজানং রাজপুত্রং বা, সংবর্ণয়তি স্তোতি, স জনঃ শ্রিয়া সম্পদা অস্থিতঃ সন্ চিরং তিষ্ঠতি ॥৩৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

স্বৈয়মিত্যাহ—নাতীতি ॥৩১॥ গুরুতাং জড়তাং কিমপ্যয়ং ন জানাতীতি বদেদ্ব্যয়িত্যি ভাবঃ । অন্তএব শ্রিতং মুহূর্কং কিঞ্চিদর্শয়েদেব ॥৩২॥ ন হর্ষয়েৎ ক্রয়েৎ অসংমূঢ়ঃ সেবায়াশ্চেকাগ্রঃ ॥৩৩॥ রাজা তদাশ্রিতশ্চ স্তোতব্যা এবত্যাহ—রাজানমিতি । সংবর্ণয়তীতি পাঠেইহ—

অতিদীর হইয়া চলিবে না । কেন না, তাহাতে লোকে নির্বোধ বলিয়াই মনে করিয়া থাকে । আর কৌতুকের সময়ে—সে দিকে যে মন আছে, তাহা জানাইবার জন্য মুহূর্ত্তাবে ঈষৎ হাস্য দেখাইবে ॥৩২॥

যে লোক লাভে অধিক আনন্দিত হয় না, যে লোক অপমানিত হইয়াও ক্রোধ বোধ করে না এবং যে লোক আলাপপ্রভৃতি বিষয়ে মনোযোগী থাকে, সেই লোকই রাজত্ববনে বাস করিতে পারে ॥৩৩॥

যে বিচক্ষণ লোক অমাত্য হইয়া সর্বদাই রাজার বা রাজপুত্রের স্তুতিবাদ করেন তিনিই রাজার অলুপ্তেই সম্পন্ন হইয়া চিরকাল রাজত্ববনে থাকেন ॥৩৪॥

প্রগৃহীতশ্চ যোহমাত্যো নিগৃহীতশ্চ কারণৈঃ ।

ন নির্বদতি রাজানং লভতে সম্পদং পুনঃ ॥৩৫॥

প্রত্যক্ষঞ্চ পরোক্ষঞ্চ গুণবাদী বিচক্ষণঃ ।

উপজীবী ভবেদ্রাজ্ঞো বিষয়ে বাপি যো বসেৎ ॥৩৬॥

অমাত্যো হি বলাদ্ধোক্তুং রাজানং প্রার্থয়েতু যঃ ।

ন স তিষ্ঠেচ্চিরং স্থানে গচ্ছেচ্চ প্রাণসংশয়ম্ ॥৩৭॥

শ্রেয়ঃ সদাঅনো দৃষ্ট্ৱা পরং রাজ্ঞা ন সংবদেৎ ।

বিশেষয়েচ্চ রাজানং যোগ্যভূমিষু সর্বদা ॥৩৮॥

### ভারতকৌমুদী

প্রতি । যঃ অমাত্যঃ, কারণৈঃ রাজ্ঞ উন্নতিপ্রদর্শনৈঃ, প্রগৃহীতশ্চ পূর্বাপেক্ষয়া উচ্চপদে আরোপিতশ্চ, কারণৈরপরাধৈঃ নিগৃহীতশ্চ পুনর্দণ্ডিতশ্চ সন্, রাজানং ন নির্বদতি ন নিন্দতি, সোহমাত্যঃ পুনরপি সম্পদং লভতে, তদপরাধ বিস্মৃত্য রাজাহুগ্রহাপাতাদিত্তি ভাবঃ ॥৩৫॥

প্রত্যক্ষমিতি । যো বিচক্ষণঃ, রাজ্ঞ উপজীবী আশ্রিতো ভবেৎ, যো বাপি জনঃ রাজ্ঞো বিষয়ে রাজ্ঞো বসেৎ, স চ স চ জনঃ, রাজ্ঞঃ প্রত্যক্ষঞ্চ পরোক্ষঞ্চ গুণবাদী ভবেৎ । অন্তথা রাজ্ঞঃ কোপাদনিষ্টং ভবেদিত্তি ভাবঃ ॥৩৬॥

অমাত্য ইতি । যঃ অমাত্যঃ, বলাৎ বৃদ্ধিসামর্থ্যাৎ প্রতিষ্ঠাশক্তেঃ, রাজানং ভোক্তং স্বায়ত্তীকর্তৃম্, প্রার্থয়েদিচ্ছেৎ, সঃ অমাত্যঃ, স্থানে আশ্রয়পদে, চিরং ন তিষ্ঠেৎ, প্রাণসংশয়ঞ্চ গচ্ছেৎ প্রাপ্নয়াৎ, উভয়ত্রাপি রাজ্ঞঃ কোপাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

সুরতি, তিষ্ঠতে প্রকাশতে ॥৩৪॥ ন নির্বদতি ন নিন্দতি, দণ্ডিতোহপ্যমাত্যঃ পুনরভ্যুদয়-কামো রাজানং ন নিন্দেদিত্যর্থঃ ॥৩৫॥ যো রাজ্ঞো বিষয়ে ভবেৎ দেশে বসেৎ যো বা রাজ্ঞ উপজীবী স রাজ্ঞো গুণবাদী শ্রাদিত্তি সম্বন্ধঃ ॥৩৬॥ বলাদ্ধঠাৎ ভোক্তং কুটিলীকর্তৃং যেন কেনচিচ্চ্যাজেন লোকান্ দণ্ডয়েতি শিক্ষয়ন্ যঃ প্রার্থয়েৎ স রাজ্ঞঃ প্রিয়োহপি বহুজনবিরোধাৎ চিরং স্থানং পদং ন তিষ্ঠেৎ নাধিত্তিষ্ঠেৎ । অবশ্যং পদচ্যুতো ভবেদিত্যর্থঃ । ভোক্তুমিতি

যে মন্ত্রী রাজার উন্নতি দেখাইয়া উচ্চপদে উঠিয়া আবার অপরাধবশতঃ দণ্ডিত হইয়াও রাজার নিন্দা করেন না, তিনি পুনরায় সম্পদ লাভ করেন ॥৩৫॥

যে বিচক্ষণ লোক রাজার আশ্রিত হন, কিংবা যিনি রাজার রাজ্যে বাস করেন, তাঁহার উভয়েই রাজার সমক্ষে বা পরোক্ষে তাঁহার গুণই বলিবেন ॥৩৬॥

যে মন্ত্রী বলপূর্ব্বক রাজাকে নিজের আয়ত্ত করিবার ইচ্ছা করেন, তিনি চিরকাল আপন পদে থাকিতে পারেন না, প্রত্যুত প্রাণসংশয়ই প্রাপ্ত হন ॥৩৭॥

(৩৫)....ন নির্বদতি রাজানম্...প্র,...লভতে চ প্রিয়ং পুনঃ—ভা । (৩৬)....বিশেষয়েচ্চ রাজানং যোগ্যভূমিষু সর্বদা—প্র ।



অগ্নানো বলবান্ শূরশ্ছায়েবানুগতঃ সদা ।  
 সত্যবাদী মৃদুদাস্তঃ স রাজবসতিং বসেৎ ॥৩৯॥  
 অগ্নশ্বিন্ প্রেষ্যমাণে তু পুরস্তাদযঃ সমুৎপতেৎ ।  
 অহং কিং করবাণীতি স রাজবসতিং বসেৎ ॥৪০॥

### ভারতকৌমুদী

শ্রেয় ইতি । আত্মনঃ, পরমুক্তমম্, শ্রেয়ঃ সম্পদং জায়মানং দৃষ্টা, রাজা সহ সদা ন  
 সংবদেৎ সমানভাবেন মিলিতো ন ভবেৎ । কিন্তু সর্বদৈব যোগ্যভূমিষু রাজযোগ্যোচ্চ-  
 স্থানেষু, রাজানম্, বিশেষয়েৎ স্বাপেক্ষয়া প্রাধান্যেন স্থাপয়েৎ ॥৩৮॥

অগ্নান ইতি । যঃ সর্বদৈব, অগ্নানঃ অবিষন্নঃ, বলবান্, শূর উৎসাহী, ছায়া ইব রাজঃ  
 অনুগতঃ, সত্যবাদী, মৃদুঃ কোমলস্বভাবঃ, দাস্ত ইন্দ্রিয়দমনশীলশ্চ, স এব রাজবসতিং বসেৎ ।  
 অন্তথা নেত্যাভিপ্রায়ঃ ॥৩৯॥

অগ্নশ্বিনিতি । অগ্নশ্বিন্ জনে, প্রেষ্যমাণে কার্য্যবিশেষকরণায় রাজা প্রেষ্যমাণে সতি,  
 যঃ ‘অহং কিং করবাণি’ ইতি বদন্, পুরস্তাং রাজঃ সম্মুখে সমুৎপতেৎ উপতিষ্ঠেৎ, স এব  
 রাজবসতিং বসেৎ ॥৪০॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভূজকোটিল্যে ইত্যস্ত রূপম্ ॥৩৭॥ শ্রেয় ইতি । রাজঃ সকাশাদাত্মনঃ স্বস্ত শ্রেয়ো ধনমানাদি-  
 লাভং দৃষ্টা পরমন্তঃ সদা সর্বদা রাজা সাক্ষিঃ ন সংবদেৎ সংবাদয়েৎ কিন্তু মহারাজো ন ভবাদৃশা-  
 ন্ত্রে লক্ষয়তীত্যেব লোকে পরং দর্শয়েৎ । যোগ্যভূমিষু যুদ্ধে পররাষ্ট্রিকৈঃ সহ সংলাপে বা  
 রাজানং বিশেষয়েৎ রাজোহপেক্ষয়া স্বীয়ং শৌর্য্যং যৌক্তিকত্বং বাধিকং দর্শয়েৎ । তেন রাজা  
 জীয়ত ইতি ভাবঃ ॥৩৮॥ অগ্নানঃ উৎসাহী । বলবান্ ধীবলযুক্তঃ । মৃদুঃ অনিষ্ঠুরঃ । দাস্তো  
 জিতেন্দ্রিয়ঃ স্থশিক্ষিতো বা ॥৩৯॥ অগ্নশ্বিন্ পুংসি কস্তচিৎ কার্য্যস্বার্থে । প্রেষ্যমাণে এহি  
 ইদং কুর্বিত্যচাষ্মানে সতি যন্তদাগমনাৎ পূর্বং সমুৎপতেত্তং কার্য্যং কর্ত্তং স শীঘ্রকারী রাজ-

নিজের অত্যন্ত সম্পদ দেখিয়া রাজার সহিত সর্বদা সমানভাবে মিলিত  
 হইবে না ; কিন্তু সর্বদাই রাজাকে তাঁহার যোগ্য উচ্চস্থানেই প্রধানভাবে  
 রাখিবে ॥৩৮॥

যে লোক সর্বদা অবিষন্ন, বলবান্, বীর, ছায়ার আয় রাজার অনুগত,  
 সত্যবাদী, কোমলস্বভাব এবং জিতেন্দ্রিয়, সেই লোকই রাজভবনে বাস  
 করিতে পারে ॥৩৯॥

রাজা কার্য্যবিশেষে অন্তলোককে পাঠাইতে লাগিলে, যে লোক ‘আমি  
 কি করিব’ বলিয়া রাজার সম্মুখে উপস্থিত হয়, সেই লোকই রাজভবনে বাস  
 করিতে পারে ॥৪০॥

অভারে চৈব ভারে চ রাজ্ঞা যশ্চৈব সৰ্বদা ।

আদিকৌ ন বিকম্পেত স রাজবসতিং বসেৎ ॥৪১॥

যো বৈ গৃহেভ্যঃ প্রবসন্ প্রিয়াণাং নানুসংস্মরেৎ ।

দুঃখেন স্থখমন্নিচ্ছেৎ স রাজবসতিং বসেৎ ॥৪২॥

সমবেশং ন কুৰ্বীত নাত্যুচৈঃ সন্নিধৌ হসেৎ ।

ন মস্ত্রং বহুধা কুৰ্যাদেবং রাজ্ঞঃ প্রিয়ো ভবেৎ ॥৪৩॥

### ভারতকৌমুদী

অভার ইতি । যশ জ্ঞানঃ, রাজ্ঞা, অভারে লঘুনি কৰ্মণি, ভারে গুরুণি কৰ্মণি চ, আদিকৌ সনু, ন বিকম্পেত দুষ্করত্বসম্ভাবনয়া ন বিচলেৎ, স এব রাজবসতিং বসেৎ ॥৪১॥

য ইতি । যো জনঃ গৃহেভ্যো নিজভবনেভ্যঃ, প্রবসন্ রাজভবনস্থিত্য বিদেশে তিষ্ঠন্ সনু, প্রিয়াণাং নিজগৃহস্থিতানাং ভাৰ্যাদীনঃ প্রিয়জনানাম্, নানুসংস্মরেৎ রাজকার্যতৎপর-  
তয়া ন চিন্তয়েৎ । “স্বত্যর্থকৰ্মণি” ইতি কৰ্মণি ষষ্ঠী । দুঃখেন রাজকার্যসম্পাদনকষ্টেনৈব  
অভেদে তৃতীয়াবিধানাং তদাত্মকমেবেত্যর্থঃ স্থখম্, অনিচ্ছেৎ অভিলষেৎ, স এব রাজবসতিং  
বসেৎ ॥৪২॥

সমেতি । সমবেশং সম্ভবেহপি রাজ্ঞঃ সমানং বেশং ন কুৰ্বীত, তথা রাজ্ঞঃ সন্নিধৌ  
অত্যাচর্চনং হসেৎ রাজ্ঞো মস্ত্রং স্বসন্নিধৌ কৃতামপি মস্ত্রগাম্, বহুধা রাজ্যাক্ষীয়ানাংপি বহুজনানাং  
কৰ্ণগোচরং ন কুৰ্য্যাৎ । এবং সতি রাজ্ঞঃ প্রিয়ো ভবেৎ ॥৪৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

বসতিং বসেৎ ॥৪০॥ আন্তরে ধনদারসংরক্ষণাদৌ বাহে সামন্তজয়ে আদিষ্ট আজ্ঞাপ্তৌ নৈব  
কম্পেত সংশয়ং ভয়ং বা কুৰ্য্যাৎ অনিঃসংশয়ো নির্ভয়শ্চ তৎকার্য্যং কুৰ্যাদেবেত্যর্থঃ ॥৪১॥  
প্রিয়াণাং প্রিয়ানি স্বীপুত্রানপানাদিস্থানি দুঃখেন প্রবাসাদিনা ॥৪২॥ সমবেশং বস্ত্রালঙ্কারা-  
দিকং রাজ্ঞা সমানং ন কুৰ্য্যাৎ । উচৈঃ অতিশয়েন বহুধা বহুপ্রকারং ন কুৰ্য্যাৎ ন ভিন্দ্যাদি-

রাজ্ঞা কোন ক্ষুদ্র কার্য্য বা গুরুতর কার্য্য করিবার জন্ত আদেশ করিলে,  
যে লোক তাহাতে বিচলিত হয় না, সেই লোকই রাজভবনে বাস করিতে  
পারে ॥৪১॥

যে লোক আপন ভবন হইতে রাজভবনে যাইয়া রাজকার্য্যতৎপরতানিৰন্ধন  
স্বভবনস্থিত প্রিয়জনের স্মরণ করে না এবং রাজকার্য্যসম্পাদনদুঃখকেও সুখ  
বলিয়াই মনে করে, সেই লোকই রাজভবনে বাস করিতে পারে ॥৪২॥

সম্ভব হইলেও রাজার সমান বেশ করিবে না, রাজার নিকটে অট্টহাস্ত

(৪১) অভাবে চৈব ভাবে চ...প্র, আন্তরে চৈব বাহে চ...বা ব রা । (৪৩)...  
নাত্যুচৈঃ সমিতৌ বিশেৎ...ভা,...নোচৈঃ সন্নিহিতো বসেৎ...বা ব রা,...কুৰ্য্যাৎ স  
রাজবসতিং বসেৎ—ভা ।

ন কৰ্ম্মণি নিযুক্তঃ সন্ ধনং কিঞ্চিন্ততঃ স্পৃশেৎ ।

প্রাপ্নোতি হি হরন্ দ্রব্যং বন্ধনং যদি বা বধম্ ॥৪৪॥

যানং বস্ত্রমলঙ্কারং যচ্চান্যৎ সংপ্রয়চ্ছতি ।

তদেব ধারয়েন্নিত্যমেবং রাজ্ঞঃ প্রিয়ো ভবেৎ ॥৪৫॥

সংবৎসরমিমং তাত ! তথাশীলা বুভুধবঃ ।

অথ স্ববিষয়ং প্রাপ্য যথাকামং চরিশ্লথ ॥৪৬॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

অনুশিষ্টাঃ স্ম ভদ্রং তে নৈতদ্বক্তান্তি কশ্চন ।

কুন্তীমূতে মাতরং নো বিদুরং বা মহামতিম্ ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । কৰ্ম্মণি ধনরক্ষণার্থো রাজ্ঞা নিযুক্তঃ সন্, ততো রাজধনাৎ কিঞ্চিদপি ধনম্, ন স্পৃশেৎ ন হরেৎ । হি যস্মাৎ, রাজ্ঞো দ্রব্যং ধনং হরন্, বন্ধনং কারাগারে প্রেরণম্, যদি বা অথবা বধমেব প্রাপ্নোতি, জানতা রাজ্ঞেব বিধানাদিতি ভাবঃ ॥৪৪॥

যানমিতি । রাজ্ঞা, যৎ যানং শকটাদিকং বস্ত্রমলঙ্কারম্ অন্ত্যং পাদুকাদিকঞ্চ, সংপ্রয়চ্ছতি দদাতি, তদেব নিত্যং ধারয়েৎ, এবং সতি রাজ্ঞঃ প্রিয়ো ভবেৎ ॥৪৫॥

সংবৎসরমিতি । হে তাত ! বৎস ! যুধিষ্ঠির ! যুয়ম্, ইমং সংবৎসরম্, তথা তাদৃশানি উক্তপ্রকারানি শীলানি স্বভাবা যেষাং তে তাদৃশাঃ, বুভুধবো ভবিতুমিচ্ছবো ভবত । অথ তদনন্তরম্, স্ববিষয়ং নিজদেশং প্রাপ্য, যথাকামং চরিশ্লথ ॥৪৬॥

ভারতভাবদীপঃ

তার্থঃ ॥৪৩॥ ধনম্ উৎকোচাদিনা প্রাপ্তং কিঞ্চিদপি অত্যল্পমপি ন স্পৃশেৎ ॥৪৪॥ যৎ সম্প্রয়চ্ছতি রাজা তদেব রাজদত্তং যানাদিকং ধারয়েৎ ন তু তদন্ত্যৈ দত্তাদিত্যর্থঃ ॥৪৫॥ সংগম্য করিবে না এবং রাজ্যের মন্ত্রণাকে বহুলোকের কর্ণগোচর করিবে না ; এইরূপ হইলেই মানুষ রাজ্যের প্রিয় হইতে পারে ॥৪৩॥

রাজ্যের ধনরক্ষার্থে নিযুক্ত হইয়া তাহা হইতে কোন ধনই হরণ করিবে না । কারণ, রাজ্যের ধন হরণ করিলে, মানুষ—হয় কারাগারে প্রেরিত, না হয় প্রাণদণ্ডে দণ্ডিত হইয়া থাকে ॥৪৪॥

রাজা যে যান, বস্ত্র, অলঙ্কার, এবং অন্ত্র-বস্ত্র দান করেন, তাহাই সর্বদা ধারণ করিবে ; এইরূপ হইলেই রাজ্যের প্রিয় হইতে পারে ॥৪৫॥

বৎস যুধিষ্ঠির ! তোমরা এই একটা বৎসর উক্তপ্রকার হইবার ইচ্ছা কর ; তাহার পর নিজ দেশে যাইয়া ইচ্ছানুসারে চলিবে ॥৪৬॥

(৪৪) প্রাপ্নোতি চাহরন্ দ্রব্যম্...ভা । (৪৬)...তথাশীলা বুভুধব...বা ব বা ।  
(৪৭)...মাতরঞ্চ বিদুরঞ্চ মহামতিম্—ভা ।

যদেবানস্তরং কার্যং তন্তুবান্ কৰ্ত্তুমহতি ।

তারণায়ান্ত দুঃখস্ত প্রস্থানায় জয়ায় চ ॥৪৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তান্ততো রাজ্ঞা ধৌম্যোহথ দ্বিজসত্তমঃ ।

অকরোৎ বিধিবৎ সৰ্বং প্রস্থানে যদ্বিধীয়তে ॥৪৯॥

তেষাং সমিধ্য তানগ্নীন্ মন্ত্রবচ্ছ জুহাব সং ।

সমুদ্বিহ্বল্লাভায় পৃথিবীবিজয়ায় চ ॥৫০॥

### ভারতকৌমুদী

অস্থিতি । হে আৰ্য্য ! তে অগ্নি, ভদ্রং সাধেব বধম্, অহুশিষ্টাঃ উপদিষ্টাঃ ঋঃ । বিসর্গলোপ আৰ্হঃ, পাদপূরণে স্বশব্দো বা । নঃ অস্মাকং মাতরং কুন্তীম্, মহামতিং বিহুয় বা, ঋতে বিনা, কষ্টনাপি জনঃ, অস্মাকং সম্বন্ধে, এতেষাং হিতানং বক্তা নাস্তি ॥৪৭॥

যদ্বিতি । অনস্তরম্ ইতঃ পরম্, অস্ত অজ্ঞাতবাসসত্তবস্ত দুঃখস্ত তারণায়, প্রস্থানায় অজ্ঞাতবাসার্থপ্রয়াণায়, ভাবিনে জয়ায় চ, যৎ কার্যং কৰ্ত্তব্যম্, ভবান্, তদেব স্বস্ত্যয়নাদিকং কৰ্ত্তমহতি ॥৪৮॥

এবমিতি । অথেনি বাক্যরন্তে । রাজ্ঞা যুধিষ্ঠিরেণ এবমুক্তো দ্বিজসত্তমো ধৌম্যঃ, ততঃ প্রস্থানে যাত্রাকালে যদ্বিধীয়তে, তৎ সৰ্বং স্বস্ত্যয়নাদিকং বিধিবৎ অকরোৎ ॥৪৯॥

তেষামিতি । স ধৌম্যঃ, তেষাং পাণ্ডবানাম্, সমুদ্বিধ্বনসম্পৎ বুদ্ধিঃ কীৰ্ত্তিধ্বনাদেঃ তয়োর্লাভায় পৃথিবীবিজয়ায় চ, তান্ পাণ্ডবসম্বন্ধিন এব অগ্নীন্, সমিধ্য প্রজলা, মন্ত্রবৎ শাস্তিকপৌষ্টিকমজ্জাঘিতং হবির্জুহাব ॥৫০॥

### ভারতভাবদীপঃ

নিগৃহ ইমং ত্রয়োদশং সংবৎসরম্, হে তাত ! যুধিষ্ঠির ! যুৎ সৰ্কে তথাশীলাঃ যথোক্তসম্বৃত্তাঃ সন্তো বুভুবত ঐশ্বর্যং প্রাপ্ত মিচ্ছত । অথ অনস্তরং স্ববিষয়ং স্বদেশং প্রাপ্য যথাকামং যথেষ্টং করিষ্যথ জীড়ামিতি শেষঃ ॥৪৬—৪৭॥ অনস্তরম্ অল্পপদং কার্যং শাস্তিকং পৌষ্টিকং । অস্ত অজ্ঞাতবাসদুঃখস্ত তারণায় প্রস্থানায় শত্রুন্ প্রতি যোদ্ধং গমনায় জয়ায় চ যৎকৰ্ম্ম প্রভবতি তৎ-

ঐ বলিলেন—‘আৰ্য্য ! আপনি আমাদিগকে উৎকৃষ্ট উপদেশ দিয়াছেন । আমাদের মাতা কুন্তীদেবী বা মহামতি বিহুয় ব্যতীত আমাদের এইরূপ উপদেষ্টা অগ্নি কোন লোকই নাই ॥৪৭॥

সে যাহা হউক, ইহার পরে এই অজ্ঞাতবাসদুঃখ হইতে উত্তীর্ণ হইবার জন্য যাত্রার জন্য এবং ভাবী জয়লাভের জন্য যাহা কৰ্ত্তব্য, তাহাই আপনি এখন করিতে পারেন’ ॥৪৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিলে, ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ধৌম্য যাত্রার সময়ে যাহা বিহিত আছে, সেই সকল কার্য্য যথাবিধানে করিলেন ॥৪৯॥

অগ্নীন্ প্রদক্ষিণং কৃৎস্না ব্রাহ্মণাংশ্চ তপোধনান্ ।

যাজ্ঞসেনীং পুরস্কৃত্য ষড়্বেবাথ প্রবব্রজুঃ ॥৫১॥

গতেষু তেষু বীরেষু ধৌম্যোহপি জপতাং বরঃ ।

অগ্নিহোত্রাগ্ন্যুপাদায় পাঞ্চালানভাগচ্ছত ॥৫২॥

ইন্দ্রসেনাদয়শ্চৈব যথোক্তাঃ প্রাপ্য যাদবান্ ।

রথানশ্বাংশ্চ রক্ষন্তঃ স্বথমুযুঃ স্বসংবৃতাঃ ॥৫৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি

পাণ্ডবপ্রবেশে ধৌম্যোপদেশে চতুর্থোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

অগ্নিনিতি । অথানন্তরম্, পাণ্ডবাঃ পঞ্চ দ্রৌপদী চৈকেতি ষড়্বেব জনাঃ, অগ্নীন্ তপো-  
ধনান্ ব্রাহ্মণাংশ্চ প্রদক্ষিণং কৃৎস্না যাজ্ঞসেনীং পুরস্কৃত্য প্রবব্রজুঃ ॥৫১॥

গতেষুতি । তেষু বীরেষু গতেষু সংস্থ, জপতাং বরো ধৌম্যোহপি, পাণ্ডবানামগ্নি-  
হোত্রাণি তদুপকরণানি উপাদায় পাঞ্চালান্ অভাগচ্ছত ॥৫২॥

ইন্দ্রেতি । উক্তা যুধিষ্ঠিরেণ প্রাগাদিষ্টা ইন্দ্রসেনাদয়শ্চ দ্বারকায়াং যাদবান্ প্রাপ্য,  
পাণ্ডবানাং রথানশ্বাংশ্চ, যথা স্তূৰ্ণ রক্ষন্তঃ, “যথা তুল্যার্থমানয়োঃ । প্রশংসায়াম্” ইতি মেদিনী,  
স্বসংবৃতাঃ গোপিতপাণ্ডববৃত্তান্তাঃ সন্তঃ স্বথমুযুঃ ॥৫৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাস্তবশ্রীশঙ্করচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্বণি পাণ্ডবপ্রবেশে চতুর্থোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

কর্তৃমহিতি ॥৪৮—৪৯॥ সমিধ্য উদীপ্য, সমুদ্বিজ্ঞানভিসম্পত্তিঃ । বুদ্ধিযুদ্ধে বিশেষঃ । লাভো  
রাজ্যন্ত । লঙ্কায়্যাপি পৃথিব্যা বিজয়ায় বন্ধীকরণায় ॥৫০॥ ষট্ দ্রৌপত্যা সহিতাঃ ॥৫১—৫৩॥

ইতি বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুর্থোহধ্যায়ঃ ॥৪॥

এবং তিনি পাণ্ডবগণের ধনসমৃদ্ধি ও কীর্ত্তি-ধর্ম্মপ্রভৃতি-বৃদ্ধির জন্ত এবং  
পৃথিবীজয়ের জন্ত তাঁহাদেরই অগ্নি প্রজ্জ্বলিত করিয়া তাহাতে মন্ত্রপাঠপূর্বক  
হোম করিলেন ॥৫০॥

তাহার পর পঞ্চ পাণ্ডব ও দ্রৌপদী এই ছয় জনই অগ্নি ও তপস্বী ব্রাহ্মণ-  
দিগকে প্রদক্ষিণ করিয়া দ্রৌপদীকে সম্মুখে লইয়া প্রস্থান করিলেন ॥৫১॥

সেই বীরেরা প্রস্থান করিলে, জপিশ্রেষ্ঠ ধৌম্যও পাণ্ডবগণের অগ্নিহোত্র  
লইয়া পাঞ্চালদেশেই চলিয়া গেলেন ॥৫২॥

ইন্দ্রসেনপ্রভৃতি ভৃত্যগণও যুধিষ্ঠিরের আদেশ অনুসারে দ্বারকায় যাদব-

(৫১)...পাণ্ডবান্তে প্রবব্রজুঃ—ভা । (৫৩)...যথোক্তান্...ভা । \* যাবন্তঃ পুস্তক

ভেদান্তারন্ত এবাত্র পাঠভেদাঃ সঙ্ঘীতি প্রতীয়তে ।

## পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তে বীরা বন্ধনিস্ত্রিংশাস্ততায়ুদ্ধকলাপিনঃ ।

বন্ধগোধান্জুলিত্রাণাঃ কালিন্দীমভিতো যযুঃ ॥১॥

ততস্তে দক্ষিণং তীরমব্ধগচ্ছন্ পদাতয়ঃ ।

নিবৃত্তা বনবাসাদ্ধৈ স্বরাষ্ট্রং প্রেপ্সবস্তদা ॥২॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । তে বীরাঃ পাণ্ডবাঃ, বন্ধাঃ কটাদেশেষু ধৃত্য নিস্ত্রিংশাঃ কৃপাণা যৈস্তে, ততানি বিস্তৃতানি আয়ুধানি বাণাদীন্তস্ত্রাণি যেসু তে তাদৃশাঃ কলাপাস্ত গীরা এষাং সন্তীতি তে তথোক্তাঃ । বহুব্রীহিবিষয়েহপি মতর্থাযো ভবতীতি প্রদর্শিতমস্মাভিনৈষধটীকায়াম্ । বন্ধানি মণিবন্ধদেশাঙ্গুলিষু ধৃতানি গোধা জ্যাঘাতবারকচর্মাবরণানি অঙ্গুলিত্রাণানি চর্ম-নির্মিতাঙ্গুলিরক্ষকাণি চ যৈস্তে তাদৃশাশ্চ সন্তঃ, কালিন্দীং যমুনাং নদীম্, অভিত আভিমুখ্যেন যযুঃ । “তসোভয়াভিপরিসর্বৈঃ” ইতি দ্বিতীয়া । পরাক্রমণবারণায় যোদ্ধাবেশঃ ॥১॥

তত ইতি । তদা বনবাসান্নিবৃত্তাঃ, অতএব স্বরাষ্ট্রং নিজরাজ্যম্, প্রেপ্সবঃ প্রাপ্ত মিচ্ছবঃ, তে পাণ্ডবাঃ, পদাতয়ঃ পাদচারিণঃ সন্ত এষ, অতন্তস্ত্রাঃ কালিন্দ্যাঃ, দক্ষিণং তীরম্, অঙ্গুলীকৃত্য অগচ্ছন্ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

তে বীরা ইতি নিস্ত্রিংশঃ খড়্গাঃ । কলাপিনস্তৃণবস্তঃ । ততায়ুধেতি পাঠে সজ্জীকৃতধনুযঃ ততায়ুধাশ্চ তে কলাপিনশ্চেতি বিগ্রহঃ । বধঃ গোঘাতলং জ্যাঘাতবারণাখ্যমঙ্গুলিত্রাণং চ গণের নিকট উপস্থিত হইয়া পাণ্ডবগণের রথ ও অশ্বগুলিকে যথানিয়মে রক্ষা করিতে থাকিয়া তাঁহাদের বৃত্তান্ত গোপনপূর্বক স্নেহে বাস করিতে লাগিল ॥৫৩॥

—(ঃঃ)—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—‘তাহার পর মহাবীর পাণ্ডবগণ তরবারি, অস্ত্রপূর্ণ তুণীর, তলবারণ ও অঙ্গুলিত্র ধারণ করিয়া যমুনার অভিমুখে গমন করিতে লাগিলেন: ॥১॥

ক্রমে বনবাস হইতে উত্তীর্ণ এবং আপন রাজ্যাভিলাষী পাণ্ডবগণ সেই যমুনানদীর দক্ষিণ তীর দিয়া পাদচারেই গমন করিতে থাকিলেন ॥২॥

বসন্তো গিরিভূর্গেষু বনভূর্গেষু ধ্বনিঃ ।

বিধ্যন্তো যুগজাতানি মহেষ্বাসা মহাবলাঃ ॥৩॥

উত্তরেণ দশার্ণান্ বৈ পাঞ্চালান্ দক্ষিণেন চ ।

অন্তরেণ যকুল্লোমান্ শূরসেনাংশ্চ পাণ্ডবাঃ ॥৪॥

লুকা ক্রবাণা মৎস্তস্ত বিষয়ং প্রাবিশন্ বনাৎ ।

ধ্বিনো বন্ধনিস্ত্রিংশা বিবর্ণাঃ শ্মশ্রুধারিণঃ ॥৫॥ (বিশেষকম্)

ততো জনপদং প্রাপ্য কৃষ্ণা রাজানমব্রবীৎ ।

পশ্চৈকপদো দৃশ্যন্তে ক্ষেত্রাণি বিবিধানি চ ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

বসন্ত ইতি । ইযুন্ বাণান্ অস্ততি ক্ষিপতানেনেতি ইষাসো ধমুঃ মহাস্ত ইষাসা যেধাং তে, মহাবলাশ্চ পাণ্ডবাঃ, ধ্বনিঃ সজ্যধচুর্ধারিণঃ, গিরয় এব ভূর্গান্তেষু, বনান্তেব চ ভূর্গাণি তেষু চ কচিং ভূর্গমেযু গিরিষু কচিং তাদৃশেষু বনেষু চেত্যর্থঃ, বসন্তস্তিষ্ঠন্তঃ, যুগজাতানি পশু-সমূহান্ বিধ্যন্তস্ত সন্তঃ, দশার্ণান্ দশার্ণদেশম্ উত্তরেণ তদুত্তরাদূরবর্তিনঃ, পাঞ্চালান্ পাঞ্চালদেশম্, দক্ষিণেন তদক্ষিণাদূরস্থান্, যকুল্লোমান্ শূরসেনাংশ্চ তত্তদাখ্যং দেশদ্বয়ম্, অন্তরেণ মধ্যমাপ্রিত্য, ধ্বিনো বন্ধনিস্ত্রিংশাঃ, গিরিবনাদিবাসাং বিবর্ণাঃ, বহুতরদিনাতিক্রমাচ্চ শ্মশ্রুধারিণঃ ; অতএব বয়ং লুকা ব্যাধা ইতি ক্রবাণাঃ, সন্তস্ত, বনাৎ, মৎস্তস্ত মৎস্তরাজস্ত বিরাটস্ত, বিষয়ং দেশং প্রাবিশন্ ॥৩—৫॥

২

তত ইতি । ততো জনপদং লোকালয়ং দেশং প্রাপ্য, কৃষ্ণা দ্রৌপদী, রাজানং যুধিষ্ঠির-মব্রবীৎ । হে রাজন্ ! ত্বং পশু, ইদানীমপি, একং পদম্ একজনচরণজ্ঞাসযোগ্যমাত্রম্, স্থানং যাস্থ তাঃ ক্ষুদ্রাঃ পশ্যান ইত্যর্থঃ, দাত্তাদীনাং বিবিধানি ক্ষেত্রাণি চ দৃশ্যন্তে রাজধানীসন্নি-ধানে তু ঈদৃশানাং পথাং ক্ষেত্রাণাঞ্চাসম্ভব এবতি ভাবঃ ॥৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

যেষন্তে বন্ধগোধানুলিভাণাঃ, “গোধানলনিহাকয়োঃ” ইতি মেদিনী ॥১—৩॥ অন্তরেণ মধ্যতঃ মৎস্তস্তেব রাজো লুকা ব্যাধা ইতি ক্রবাণাঃ । পক্ষে রাজ্যাকাঙ্ক্ষিণঃ । “লুক্ আকাঙ্ক্ষিণি ব্যাধে” ইতি মেদিনী । বিষয়ং মৎস্তস্তেব দেশং লুক্কাভিনয়ায় বিবর্ণাঃ ॥৪—৫॥ একপদঃ

তখন মহাধনুর্ধর ও মহাবল পাণ্ডবগণ কখনও ভূর্গম পর্বতে, কখনও বা ভূর্গম বনে বাস করিয়া ধনু ধারণপূর্বক নানাবিধ পশু বিদ্ধ করিতেন ; এইভাবে তাঁহারা দশার্ণদেশের উত্তর, পাঞ্চালদেশের দক্ষিণ এবং যকুল্লোম ও শূরসেন-দেশের মধ্যদিয়া বন হইতে বিরাটরাজার রাজ্যে যাইয়া প্রবেশ করিলেন । তৎকালে তাঁহাদের শরীরের বর্ণ মলিন হইয়া গিয়াছিল এবং মুখেও শ্মশ্রু (দাড়ি) জন্মিয়াছিল, আর হাতে ধনু ও কটিদেশে তরবারি ছিল ; সুতরাং কেহ জিজ্ঞাসা করিলে বলিতেন—‘আমরা ব্যাধ’ ॥৩—৫॥

ব্যক্তং দূরে বিরাটস্থ রাজধানী ভবিষ্যতি ।

বসামেহাপরাং রাত্রিং বলবান্ মে পরিশ্রমঃ ॥৭॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

ধনঞ্জয় ! সমুদ্রম্য পাঞ্চালীং বহ ভারত ! !

রাজধাত্মাং নিবৎস্থামো বিমুক্তাশ্চ বনাদিতঃ ॥৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তামাদার্যাজ্জুনস্তুৰ্ণং দ্রৌপদীং গজরাড়িব ।

সম্প্রাপ্য নগরাভ্যাসমবতারয়দৰ্জ্জুনঃ ॥৯॥

স রাজধানীং সম্প্রাপ্য কৌন্তেয়োহৰ্জ্জুনমব্রবীৎ ।

কায়ুধানি সমাধায় প্রবিশামঃ পুরং বয়ম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

অতএবাহ ব্যক্তমিতি । ব্যক্তং ধ্রুবম্, বিরাটস্থ রাজ্যো রাজধানী, দূরে স্থিতিৰ ভবি-  
ষ্যতি । তেন চ ইহ অত্রৈব অপরামেকাং রাত্রিং বয়ং বসাম । যেন হি বলবান্ মে  
পরিশ্রমো জাতঃ ॥৭॥

ধনেতি । হে ভারত ধনঞ্জয় ! স্বং সমুদ্রম্য স্বন্ধে সমুত্তোলা পাঞ্চালীং দ্রৌপদীং বহ ।  
ইতো বনাং, বিমুক্তা নির্গতাঃ সন্তঃ, অষ্টৈব বয়ং রাজধাত্মাং নিবৎস্থামঃ ॥৮॥

তামিতি । অৰ্জ্জুনঃ কার্ত্তবীৰ্য্য ইব বলবানিত্যপৌনরুক্ত্যম্, অৰ্জ্জুনঃ, গজরাট্ হস্তিযুথ-  
পতিরিব, তুৰ্ণং তাং দ্রৌপদীমাদায়, নগরাভ্যাসং বিরাটরাজধানীসমীপম্, সম্প্রাপ্য, তাং  
দ্রৌপদীম্ স্বদ্ধাদবতারয়ৎ । অড়াগমাভাব আৰ্হঃ ॥৯॥

তাহার পর লোকালয়ে উপস্থিত হইয়া দ্রৌপদী যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—  
‘মহারাজ ! দেখুন—এখনও ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র পথ ও নানাবিধ ক্ষেত্র দেখা যাইতেছে ॥৬॥

অতএব নিশ্চয়ই বিরাটের রাজধানী এখনও দূরেই হইবে । সুতরাং  
আমরা এইখানেই আর এক রাত্রি বাস করি । কারণ, আমার গুরুতর পরিশ্রম  
‘হইয়াছে’ ॥৭॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘ভরতনন্দন অৰ্জ্জুন ! তুমি পাঞ্চালীকে তুলিয়া লইয়া  
বহন কর । কেন না, আমরা এই বন হইতে নির্গত হইয়া অগ্ন্যই রাজধানীতে  
যাইয়া বাস করিব’ ॥৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তখন কার্ত্তবীৰ্য্যার্জ্জুনের আয় বলবান্ অৰ্জ্জুন গজ-  
রাজের আয় দ্রৌপদীকে স্বন্ধে লইয়া রাজধানীর নিকটে যাইয়া তাঁহাকে  
নামাইলেন ॥৯॥

(৭) ব্যক্তং পুরো বিরাটস্থ...ভা । (১০)...কায়ুধানি সমাসজ্য প্রবেক্ষ্যামঃ পুরং  
বয়ম্—প্র বা ব রা ।



সায়ুধাশ্চ প্রবেক্ষ্যামো বয়ং তাত ! পুরং যদি ।

সমুদ্বৈগং জনস্ত্যাস্ত্র করিষ্যামো ন সংশয়ঃ ॥১১॥

গাণ্ডীবঞ্চ মহদৃগাঢ়ং লোকে স্তুবিদিতং নৃণাম্ ।

তচ্চেদায়ুধমাদায় গচ্ছামো নগরং বয়ম্ ।

ক্ষিপ্ৰমস্মান্ বিজানীযুর্মনুষ্যা নাত্র সংশয়ঃ ॥১২॥

ততো দ্বাদশ বর্ষাণি বনবাসো হি নঃ পুনঃ ।

একস্মিন্নপি বিজ্ঞাতে প্রতিজ্ঞাতং হি নস্তথা ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । স কৌন্তেয়ো যুধিষ্ঠিরঃ, রাজধানীং সম্প্রাপ্য অর্জুনমব্রবীৎ । বয়ম্, ক কস্মিন্ স্থানে, আয়ুধানি অস্মাকমস্ত্রাণি, সমাধায় সংস্থাপ্য, পুরং প্রবেশ্যামঃ ; ১০॥

সেতি । হে তাত ! বৎস ! বয়ং যদি সায়ুধাশ্চ সশস্ত্রা এব পুরং প্রবেক্ষ্যামঃ ; তদা অস্ত্র এতৎপুরবাসিনো জনস্ত্র সমুদ্বৈগং করিষ্যামঃ ; অত্র সংশয়ো নাস্তি ॥১১॥

অথ কথমস্মান্ জ্ঞাস্তস্তুত্যাহ গাণ্ডীবমিতি । মহৎ বিশালম্, গাঢ়ং দৃঢ়ঞ্চ, গাণ্ডীবং ধনুঃ, লোকে জগতি, নৃণাং স্তুবিদিতম্ । তদৃগাণ্ডীবমায়ুধমাদায় চেৎ বয়ং নগরং গচ্ছামঃ, তদা মনুষ্যাঃ, অস্মান্, ক্ষিপ্ৰং শীঘ্রমেব জানীযুঃ ; অত্র সংশয়ো নাস্তি । তেন চ পরস্পরয়া দুৰ্য্যোধনাদয়োহপি জানীযুরিতি ভাবঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১২॥

ততঃ কা ক্ততিরিত্যাহ তত ইতি । ততঃ পুনর্দ্বাদশ বর্ষাণি হি, নঃ অস্মাকং বনবাসো ভবেৎ । নহু গাণ্ডীবদর্শনাদেকস্মিন্নর্জুনে জ্ঞাতৈ কথং সর্বেষাং পুনর্কনবাস ইত্যাহ একস্মিন্নিতি । অস্মাকং মধ্যে একস্মিন্নপি জনে বিজ্ঞাতে সতি, নঃ অস্মাকং সর্বেষামেব তথা বনবাসো ভবেৎ, ইতি হি যয়া প্রতিজ্ঞাতম্ ॥১৩॥

রাজধানীতে উপস্থিত হইয়া যুধিষ্ঠির অর্জুনকে বলিলেন—‘আমাদের অস্ত্র-গুলিকে কোথায় রাখিয়া আমরা নগরে প্রবেশ করিব ? ॥১০॥

বৎস ! আমরা যদি সশস্ত্র অবস্থাতেই রাজধানীতে প্রবেশ করি, তবে এই রাজধানীর লোকের যে অত্যন্ত উদ্বৈগ জন্মাইবে, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥১১॥

কারণ, বৃহৎ ও দৃঢ় গাণ্ডীবধনু জগতে বহু লোকেরই বিশেষ বিদিত আছে । সুতরাং সেই ধনু লইয়া আমরা যদি নগরে যাই, তবে সম্বরই লোকে আমা দিগকে জানিয়া ফেলিবে ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥১২॥

তাহা হইলেই আবার আমাদের বার বৎসর বনে বাস করিতে হইবে ।

(১২) অয়ং শ্লোকঃ ভা নাস্তি ।...ক্ষিপ্ৰং নঃ সংবিজানীযুঃ...প্র । (১৩)...বস্তব্যানি বনে পুনঃ...প্র, প্রবেষ্টবাং বনে পুনঃ...বা ব রা ।

অৰ্জুন উবাচ ।

ইয়ং কূটে মনুষ্যেন্দ্র ! গহনে মহতী শমী ।

ভীমশাখা দুরারোহা শ্মশানস্ত সমীপতঃ ॥১৪॥

ন চাপি বিদ্বতে কশ্চিন্ননুষ্য ইহ পার্থিব ! ।

যোহস্মান্ নিদধতো দৃষ্ট্ৱ হরেচ্ছস্ত্রাণি পাণ্ডব ! ॥১৫॥

উৎপথে হি বনে জাতা মৃগব্যালনিষেবিতৈ ।

সমীপে চ শ্মশানস্ত গহনস্ত বিশেষতঃ ॥১৬॥

সমাসজ্যায়ুধান্তস্তাং গচ্ছামো নগরং প্রতি ।

এবমত্র যথাজোষণং বিহরিষ্যাম ভারত ! ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

ইয়মিতি । হে মনুষ্যেন্দ্র ! শ্মশানস্ত সমীপতঃ সমীপে, কূটে পর্বতশৃঙ্গে, “কূটোহস্তী শিখরং শৃঙ্গম্” ইত্যমরঃ, গহনে বনে, ভীমা ভয়ঙ্করাঃ শাখা যন্তাঃ সা, দুরারোহা চ ইয়ং মহতী শমী শমীবৃক্ষো বর্ততে ॥১৪॥

নেতি । কিঞ্চ, হে পার্থিব পাণ্ডব ! ইহ অগ্নিন্ স্থানে কশ্চিন্ননুষ্যোহপি ন বিদ্বতে ; যঃ, নিদধতঃ অগ্নিন্ শমীবৃক্ষে অস্ত্রাণি স্থাপয়তঃ অস্মান্ দৃষ্ট্ৱ, অস্মাকং পরোক্ষে তানি শস্ত্রাণি হরেৎ ॥১৫॥

অথ গচ্ছন্ জনৈঃ যদি দৃষ্ট্ৱ হরেদিত্যাহ উৎপথ ইতি । পশ্চানমুৎক্রান্তমিত্যুৎপথং তস্মিন্ হি অপথবর্ত্তিত্বেবেত্যর্থঃ, মৃগৈর্হরিণৈঃ ব্যালৈর্হিংস্রজন্তুভিঃ সর্পৈশ্চ বা নিষেবিতৈ বনে, বিশেষতঃ গহনস্ত ভীষণস্ত শ্মশানস্ত সমীপে জাতা, ইয়ং শমীতানুবর্ত্ততে । অতো গচ্ছতো জনস্তাপি দর্শনাসম্ভব ইতি ভাবঃ ॥১৬॥

কেন না, একজনকেও জানিতে পারিলে, আমাদের সকলেরই আবার বনবাস হইবে, এইরূপই আমি প্রতিজ্ঞা করিয়াছিলাম’ ॥১৩॥

অৰ্জুন বলিলেন—‘নরনাথ ! এই শ্মশানের নিকটে পর্বতের শৃঙ্গে বনের মধ্যে এই একটা বৃহৎ শমীবৃক্ষ (শাঁইগাছ) রহিয়াছে ; ইহার শাখাগুলিও ভয়ঙ্কর এবং ইহাতে আরোহণ করাও দুষ্কর ॥১৪॥

এবং পাণ্ডুনন্দন রাজা ! এখানে কোন মনুষ্যও নাই, যে—আমাদিগকে ঐ বৃক্ষে অস্ত্র রাখিতে দেখিয়া আমাদের অসমক্ষে তাহা হরণ করিবে ॥১৫॥

তার পর, পথের দূরে এবং হরিণ ও হিংস্রজন্তুতে পরিপূর্ণ বনে, বিশেষতঃ ভয়ঙ্কর শ্মশানের নিকটে এই শমীবৃক্ষ রহিয়াছে ॥১৬॥

(১৪)....গহনা মহতী...বা ব রা । (১৫)....মনুষ্য ইতি যে মতিঃ ।...দৃষ্ট্ৱ ভবেচ্ছস্ত্রাণি পাণ্ডব ! প্র, দ্রষ্টা ভবেচ্ছস্ত্রাণি পাণ্ডবাঃ !...বা ব রা । (১৬) সমাধায়ুধং শম্যাম্...বা ব রা ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তা স রাজানং ধৰ্ম্মাত্মানং যুধিষ্ঠিরম্ ।

প্রচক্রমে নিধানায় শত্ৰুপাং ভরতৰ্ষভ ! ॥১৮॥

যেন দেবান্ মনুষ্যাংশ্চ সৰ্পানেকরথোহজয়ৎ ।

ক্ষীতান্ জনপদানত্যানজয়ৎ পাণ্ডুনন্দনঃ ॥১৯॥

তদুদারং মহাবোরং সপত্নগণসূদনম্ ।

অপজ্যমকরোৎ পার্থো গাণ্ডীবমভয়ঙ্করম্ ॥২০॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

সমিতি । হে ভারত ! বয়মস্তাং শম্যাম্, আয়ুধানি অস্মাকমস্ত্রাণি, সমাসজা স্থাপয়িত্বা, নগরং প্রতি গচ্ছামঃ । এবং সতি, অত্র নগরে, যথাজ্যেযং যথাসুখম্, বিহরিত্বামঃ । অত্র বিসর্গলোপ আৰ্ধঃ । “তুষ্টীমর্থো স্তুথে জ্যেযম্” ইত্যমরঃ ॥১৭॥

এবমিতি । হে ভরতৰ্ষভ ! জনমেজয় ! সঃ অৰ্জুনঃ, ধৰ্ম্মাত্মানং রাজানং যুধিষ্ঠিরম্, এবমুক্তা, শত্ৰুপাং নিধানায় তস্তাং শম্যামেব স্থাপনায়, প্রচক্রমে ॥১৮॥

যেনেতি । এক এব রথো যস্ত সঃ দ্বিতীয়সহায়রথরহিত ইত্যর্থঃ, পাণ্ডুনন্দনঃ পার্থোহৰ্জুনঃ । বিশেষেতরত্র পার্থশব্দস্তার্জুন এব রুটিঃ । যেন গাণ্ডীবেন, খাণ্ডবদাহ-কালে দেবান্, রাজন্যুয্যর্থকদিগ্বিজয়কালে মনুষ্যান্, সৰ্পান্ নাগাংশ্চ অজয়ৎ, তথা ক্ষীতান্ ধনসমৃদ্ধান্ অত্যান্ জনপদান্ দেশাংশ্চ অজয়ৎ; উদারং মহৎ, মহাবোরম্, সপত্নগণসূদনং শত্রুসমূহদলনকরম্, স্বপক্ষাণামভয়ঙ্করঞ্চ, ক্ষুদ্রগাণ্ডীবং ধনুঃ, অপজ্যং বিরোপিতগুণকম্ অকরোৎ ॥১৯—২০॥

ভারতভাবদীপঃ

ক্ষেত্রগামিনঃ ক্ষুদ্রমার্গাঃ ॥৬—১৩॥ কুটে ইব কুটে উচ্চপ্রদেশে । “মায়াত্রিশৃকয়োঃ কুটম্” ইতি মেদিনী । দুরারোহা অশানস্থত্বাং ॥১৪—১৫॥ উৎপথে মার্গাদ্বিহিত্তে ॥১৬—১৯॥

সুতরাং ভরতনন্দন ! এই শমীবৃক্ষে আমাদের অস্ত্রগুলি রাখিয়া আমরা নগরে যাইব । তাহা হইলেই আমরা নিরুদ্ধেগে বিচরণ করিতে পারিব’ ॥১৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা জনমেজয় ! অৰ্জুন ধৰ্ম্মাত্মা রাজা যুধিষ্ঠিরকে এইরূপ বলিয়া অস্ত্র রাখিবার উপক্রম করিতে লাগিলেন ॥১৮॥

পাণ্ডুনন্দন অৰ্জুন একমাত্র রথে আরোহণ করিয়া যে ধনুদ্বারা খাণ্ডবদাহ-কালে দেবগণকে এবং রাজন্যুয্যজ্ঞের পূর্বে দিগ্বিজয়ের সময়ে মনুষ্য, নং ৭ অস্ত্রাস্ত্র সমৃদ্ধ দেশসমূহকে জয় করিয়াছিলেন; সেই বিশাল, মহাভয়ঙ্কর, শত্রুদলনকারী এবং স্বপক্ষের অভয়জনক গাণ্ডীবধনুর গুণ খুলিয়া ফেলিলেন ॥১৯—২০॥

(২০)....গাণ্ডীবং অভয়ঙ্করম্—বা ব রা ম ।

যেন বীরঃ কুরুক্ষেত্রমভ্যরক্ষৎ পরন্তপঃ ।

অমুঞ্চদ্ধনুযন্তশ্চ জ্যামক্ষ্যাং যুধিষ্ঠিরঃ ॥২১॥

পাঞ্চালান্ যেন সংগ্রামে ভীমসেনোহজয়ৎ প্রভুঃ ।

প্রত্যষেধদ্ধনুকঃ সপত্নাংশ্চৈব দিগ্জয়ে ॥২২॥

নিশম্য যশ্চ বিস্ফারমব্যাত্তন্ত রণে পরে ।

পর্বতশ্চৈব দীর্ণশ্চ বিস্ফোটমশনেরিব ॥২৩॥

সৈন্ধবং যেন রাজানং পর্য্যামর্ষত চানঘ ! ।

জ্যাপাশং ধনুযন্তশ্চ ভীমসেনোহবতারয়ৎ ॥২৪॥ (বিশেষকম্)

### ভারতকৌমুদী

যেনেতি । বীরঃ, অতএব পরন্তপো যুধিষ্ঠিরঃ, যেন ধনুষা, ভ্রাতৃণাং দিগ্বিজয়কালে কুরুক্ষেত্রং দেশমভ্যরক্ষৎ ; তশ্চ ধনুষঃ, অক্ষ্যাং শত্রুভিঃ ক্ষেতুমশক্যাং জ্যাং গুণমমুঞ্চৎ ॥২১॥

পাঞ্চালানিতি । প্রভুবলপ্রভাবশালী এক এব ভীমসেনঃ, যেন ধনুষা, সংগ্রামে মৎশ্চ-চক্রবেধকালীনযুদ্ধে, পাঞ্চালান্ বীরান্ অজয়ৎ, তথা দিগ্জয়ে, বহুন্ সপত্নান্ শত্রুন্, প্রত্যষেধৎ, গ্রবারয়ৎ ; তথা দীর্ণশ্চ পর্বতশ্চ বিস্ফোটং শব্দমিব, অশনেব্রজশ্চ চ বিস্ফোটং পাতশব্দমিব, যশ্চ ধনুষঃ, বিস্ফারং টঙ্কারধ্বনিং নিশম্য, পরে শত্রবঃ অব্যাত্তন্ত ; তথা হে অনঘ ! নিষ্পাপ ! জনমেজয় ! যেন ধনুষা, সৈন্ধবং সিদ্ধুদেশীয়ং রাজানং জয়দ্রথম্, পর্য্যামর্ষত দ্রৌপদ্যা হরণকালে বিজিতবান্ ; তশ্চ ধনুষঃ, জ্যাপাশং গুণরজ্জ্বম্, স ভীমসেন এব অবতারয়ৎ ॥২২--২৪॥

রাজসূয়যজ্ঞের পূর্বে ভ্রাতারা দিগ্বিজয়ে বহির্গত হইলে, বীর ও পরন্তপ যুধিষ্ঠির যে ধনুদ্বারা কুরুক্ষেত্রদেশ রক্ষা করিয়াছিলেন, তিনি সেই ধনুর অক্ষয় গুণ মুক্ত করিলেন ॥২১॥

মহাবল ভীমসেন একাকী যে ধনুদ্বারা মৎশ্চচক্রবেধের পরে যুদ্ধে পাঞ্চাল-দেশীয় বীরগণকে জয় করিয়াছিলেন এবং দিগ্বিজয়ের সময়ে বহুতর শত্রুকে বারণ করিয়াছিলেন ; আর বিদীর্ণ হইবার সময়ে পর্বতের শব্দের শ্রায় এবং পতনের সময়ে বজ্রের শব্দের শ্রায়, যে ধনুর টঙ্কারশব্দ শুনিয়া যুদ্ধে শত্রুরা ব্যথিত হইত এবং নিষ্পাপ রাজা জনমেজয় ! ভীমসেনই যে ধনুদ্বারা দ্রৌপদীকে হরণ করিবার সময়ে সিদ্ধুরাজ জয়দ্রথকে পরাভূত করিয়াছিলেন, তিনি সেই ধনুর গুণ খুলিয়া ফেলিলেন ॥২২—২৪॥

(২৩)...বিজবস্তি রণে পরে...প্র,...ব্যজবস্ত রণে পরে...বা ব রা ম । (২৪)...পঞ্চা-মর্ষিতবানধ...বা,...পর্য্যামর্ষিতবানধ...রা ম,...পর্য্যামর্ষত চানঘ...ভা ।

অজয়ং পশ্চিমামাশাং ধনুষা যেন পাণ্ডবঃ ।

মাদ্রীপুত্রো মহাবাহুস্তাত্রাস্ত্রো মিতভাষিতা ॥২৫॥

তস্ত্র মোর্বীমপাকর্ষচ্ছুরসংক্রন্দনো যুধি ।

কূলে নাস্তি সমো রূপে যন্তেতি নকুলঃ স্মৃতঃ ॥২৬॥ (যুগ্মকম্)

দক্ষিণাং দক্ষিণাচারো দিশং যেনাজয়ং প্রভুঃ ।

অপজ্যমকরোদ্বীরঃ সহদেবস্তদায়ুধম্ ॥২৭॥

খড়্গাংশ্চ দীপ্তান্ দীর্ঘাংশ্চ কলাপাংশ্চ মহাধনান্ ।

বিপাঠান্ ক্ষুরধারাংশ্চ ধনুর্ভিনিদধুঃ সহ ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

অজয়দিতি । মহাবাহুঃ, অতএব যুধি শূরানপি সংক্রন্দয়তি প্রহারেণ রোদয়তীতি শূরসংক্রন্দনঃ, অথ চ তাত্রাস্ত্রো রক্তৌষ্ঠঃ, মিতভাষিতা চ, পাণ্ডবো মাদ্রীপুত্রো নকুলঃ, যেন ধনুষা, পশ্চিমাম্ আশাং দিশম্, অজয়ং ; তস্ত্র ধনুষঃ, মোর্বীং গুণম্, অপাকর্ষং স এব অবরোপিতবান্ । অথ তস্ত্র নকুলেতি নাম কথমিত্যাহ কুল ইতি । কূলে বংশে রূপে সৌন্দর্য্যে চ যস্ত্র সমঃ সমানঃ অস্ত্রো নাস্তি, ইতি এবং ব্যুৎপত্তেরেব স নকুলঃ স্মৃতঃ, পিতৃঃ পাণ্ডুর্মাতামহস্ত্র মদ্ররাজস্ত্র চ উচ্চকুলত্বাৎ অলৌকিকসৌন্দর্যাচ্চেতি ভাবঃ ॥২৫—২৬॥

দক্ষিণামিতি । দক্ষিণাচারঃ সরলব্যবহারঃ, প্রভূর্বলপ্রভাববান্, বীরশ্চ সহদেবঃ, যেন ধনুষা দক্ষিণাং দিশম্ অজয়ং ; তদায়ুধং ধনুঃ অপজ্যং গুণশূন্যমকরোং ॥২৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

সম্পন্নবলানাং দেবারাধনপ্রাপ্তবলানামস্ত্রাদীনামপি স্মদনম্ ॥২০—২৩॥ সৈন্ধবং জয়দ্রথম্ ॥২৪—২৫॥ সংক্রন্দনঃ শক্রণমাক্রন্দনকরঃ ॥২৬॥ অপজ্যং জারহিতম্ ॥২৭॥ বিপাঠান্ বাণবিশেষান্

যিনি যুদ্ধে বীরগণকেও রোদন করাইয়া থাকেন, সেই মহাবাহু, রক্তৌষ্ঠ ও মিতভাষী পাণ্ডুনন্দন নকুল যে ধনুদ্বারা পশ্চিম দিক্ জয় করিয়াছিলেন ; তিনি সেই ধনুর গুণ মোচন করিলেন । কূলে ও রূপে যাঁহার সমান অপর কেহ ছিল না, এইরূপ ব্যুৎপত্তিবশতই তাঁহার নাম হইয়াছিল—‘নকুল’ ॥২৫—২৬॥

এবং সরলস্বভাব, বলবান্ ও বীর সহদেব যে ধনুদ্বারা দক্ষিণ দিক্ জয় করিয়াছিলেন, তিনি সেই ধনুকেও গুণবিহীন করিলেন ॥২৭॥

(২৫)…মিতভাষিতঃ…ভা । (২৬) তস্মান্মোর্বীং…ভা, শূরঃ সংক্রন্দনো যুধি…বা ব রা মঃভা । (২৮) শ্লোকাৎ পরম্, “বৈশম্পায়ন উবাচ । অথাষশাসন্নকুলং কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ । আক্ৰহেমাং শমীং বীর ! ধনুং তানি নিক্ষিপ ॥” এষ শ্লোকোহধিকঃ বা ব রা ম । খড়্গান্ স্থপীতাংস্তীক্ষ্ণাগ্রান্…ভা ।

তামুপারুহ নকুলো ধনুংষি নিদধে স্বয়ম্ ।

যানি তস্তা বকাশানি দৃঢ়রূপাণ্যমগ্নত ॥২৯॥

যত্র চাপশ্চত স বৈ তিরো বর্ষাণি বর্ষতি ।

তত্র তানি দৃঢ়ৈঃ পাঠৈঃ স্রগাঢ়ং পর্য্যবস্কত ॥৩০॥ (যুগ্মকম্)

শরীরঞ্চ মৃতশ্চৈকং সমাদায় শ্রবস্কত ।

বর্জয়িশ্চন্তি হি নরা দূরাদেব হি তাং শমীম্ ॥৩১॥

### ভারতকৌমুদী

খড়্গানিতি । দীপ্তান্ নিশ্চলতয়া উজ্জলান্ দীর্ঘাংশ্চ খড়্গান্, মহাধনান্ মহামূল্যান্, কলাপান্ তুণান্, ক্ষুরধারান্ বিপাঠান্ অস্ত্রবিশেষাংশ্চ, ধনুভিঃ সহ, নিদধুঃ রজ্জুভিবদ্ধা। একীচক্রুঃ পাণ্ডবা ইতি শেষঃ ॥২৮॥

তামিতি । অথ নকুলঃ, স্বয়মেব, ন পুনর্ভূতলাদেব হস্তদ্বারেত্যর্থঃ, তাং শমীম্, উপা-  
রুহ, ধনুংষি নিদধে স্থাপয়ামাস । এতদেব বিবৃৎস্নাহ যানীত্যাदि । তস্তাঃ শম্যাঃ,  
যানি দৃঢ়রূপাণি ভারসহানি, বকাশানি অবকাশস্থানানি অমগ্নত । “বষ্টিভাণ্ডরিরল্লোপ-  
মবাপ্যোরূপসর্গয়োঃ” । ইত্যবশস্কস্ত অকারলোপঃ, নপুংসকত্বকার্ষম্ । যত্র চ স্থানে, বর্ষাণি  
বৃষ্টীঃ, তিরঃ পত্রপল্লবাবৃত্তয়া বহিঃ, বর্ষতি মেঘ ইতি শেষঃ, ইতি স নকুলঃ, অপশ্চত  
সম্ভাবিতবান্, অগ্রথা বৃষ্টিপাতে যন্তজ্ঞাণাং কাপি হানিঃ স্তাদিতি ভাবঃ, তত্র স্থানে, তানি  
অস্ত্রাণি, দৃঢ়ৈঃ পাঠৈঃ রজ্জুভিঃ, স্রগাঢ়ম্ অতিদৃঢ়ম্, পর্য্যবস্কত বদ্ধবান্ ॥২৯—৩০॥

শরীরমিতি । কিঞ্চ, একং মৃতশ্চ শরীরম্, সমাদায় সন্নিহিতাং শ্মশানাদানীয়, তৎ-  
সন্নিধৌ শ্রবস্কত । কথমেতদিতিাহ বর্জেতি । হি যস্মাং, নরাঃ, পুত্ৰিকং গন্ধমতীব-

### ভারতভাবদীপঃ

তাদৃশান্ ক্ষুরধারাংশ্চ ॥২৮॥ (পাঠান্তরে) অস্ত্রশাসং আজ্ঞাপিতবান্ । তস্তাঃ শম্যাঃ  
বকাশানি ভাণ্ডরিরমতেন অল্লোপঃ অবকাশাখ্যানি স্থিরস্থানানি ॥২৯॥ বর্ষতি মেঘঃ, তিরো-

তৎপরে পাণ্ডবেরা সকলেই আপন আপন উজ্জল ও দীর্ঘ তরবারি, মহামূল্য  
তুণীর এবং ক্ষুরধার বিপাঠগুলিকে ধনুগুলির সহিত এক করিয়া বাঁধিলেন ॥২৮॥

তাহার পর স্বয়ং নকুলই সেই শমীবৃক্ষে আরোহণ করিয়া সেই ধনুগুলিকে  
রাখিলেন । অর্থাৎ তিনি সেই শমীবৃক্ষের যে শাখাকে দৃঢ় বলিয়া মনে করিলেন  
এবং পত্র-পল্লবে আবৃত বলিয়া যাহার বাহিরে মেঘ বর্ষা করে এইরূপ ধারণা  
করিলেন, তিনি সেই স্থানেই দৃঢ় রজ্জুদ্বারা সেই অস্ত্রগুলিকে অতিদৃঢ়ভাবে  
বন্ধন করিয়া রাখিলেন ॥২৯—৩০॥

আর, নকুল মৃতমানুষের একটা শরীর নিয়া তাহার নিকটে বাঁধিয়া রাখি-

(২৯)...ধনুঃস্ত্রাদ্যাদ্যং স্বয়ম্...দৃঢ়রূপাণ্যমগ্নত—ভা, দিব্যরূপাণ্যমগ্নত...বা ব বা ম ।

(৩০) যত্র চাপশ্চ তশ্চৈব তিরো বর্ষতি বাসবঃ...ভা । (৩১)...সমবস্কস্ত পাণ্ডবাঃ ।  
বিবর্জয়িশ্চন্তি নরা দূরাদেব শমীমিমাম্—প্র বা ব বা ম ।

আবদ্ধং শবমত্রেতি গন্ধমাত্রায় পূতিকম্ ।

অশীতিশতবর্ষেয়ং মাতা ন ইতি বাদিনঃ ॥৩২॥ (মুগ্ধকম্)

কুলধর্মোহয়মস্মাকং পূর্বৈরাচরিতোহপি চ ।

সমাসজামো বৃক্ষেহস্মিমিতি বৈ ব্যাহরন্তি তে ॥৩৩॥

আ গোপালাবিপালেভ্য আচক্ষাণাঃ পরন্তুপাঃ ।

আজগ্মুর্নগরাভ্যাসং পার্থাঃ শত্রুনিবর্হণাঃ ॥৩৪॥

### ভারতকৌমুদী

দুর্গন্ধমাত্রায়, অত্র শবমাবদ্ধমিতি মত্বা দূরাদেব হি তাং শমীং বর্জয়িষ্ণুস্তি । অশীতিতঃ শতং বর্ষাণি যন্তাঃ সা অশীত্যবধিশতপর্য্যন্তবর্ষমধ্যে যৎকিঞ্চিৎবয়স্কৈতর্য্যঃ । পূর্কং জ্ঞানাভাবে মাতৃর্থাৎথবয়োহবধারণং পুত্রাণামসম্ভবমেবেতি সর্বথৈবেয়মুক্তিঃ সঙ্গচ্ছতে । ইয়ং নঃ অস্মাকং মাতা, ইতি বাদিনঃ লোকপ্রশ্নে ইথং বদন্ত আসন্ পাণ্ডবা ইতি শেষঃ ॥৩১—৩২॥

নহু শবমিদমদগ্ধ। কথমত্র শমীজ্জমে বদ্ধমিত্যাহ কুলেতি । অপি চ, পূর্কৈঃ পূর্ক-পূর্কধৈরাচরিত ইতি অয়ং শবস্ত বৃক্ষে বদ্ধনরূপঃ অস্মাকং কুলধর্মঃ । অতএব বয়ম্, অস্মিন্ বৃক্ষে, সমাসজামঃ শবমিদং বগ্নীমঃ, ইতি তে পাণ্ডবাঃ, ব্যাহরন্তি লোকপ্রশ্নে বদন্তি স্ম ॥৩৩॥

আগোপালেতি । পরন্তুপাঃ শত্রুনিবর্হণাশ্চ পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ । সপত্নীপুত্রে পুত্রত্বাতি-দেশাৎ মাদ্রীপুত্রয়োরাপি পৃথাপুত্রতয়া পার্থপদেন পাণ্ডবানামেব গ্রহণম্ । এবমন্তুত্রাপি জ্ঞেয়ম্ । গোপালা গোরক্ষকৃতাঃ অবিপালা মেঘরক্ষকাস্চ তেভ্য আ গোরক্ষকমেঘরক্ষকাদীন্

### ভারতভাবদীপঃ

বর্ষাণি অসম্মুখানি বর্ষাণি বৃষ্টীঃ যত্রাপশ্রুত তত্র পর্য্যবস্কত পর্য্যবগ্নাৎ ॥৩০—৩১॥ পূতিকম্ অমঙ্গলম্, অশীত্যধিকশতবর্ষা নোহস্মাকম্ ইয়মিতি শবনির্দেশঃ । পক্ষে শমী আয়ুধরক্ষক-

লেন । কারণ, মানুষ অত্যন্ত দুর্গন্ধ পাইয়া ‘এখানে শব বদ্ধ রহিয়াছে’ ইহা মনে করিয়া দূর হইতে সেই শমীবৃক্ষ ত্যাগ করিবে । তাহার পর কেহ জিজ্ঞাসা করিলে, তাঁহারা বলিতেন—‘ইনি আমাদের মাতা এবং আশী হইতে এক শ’ বৎসরের মধ্যে ইহার বয়স ছিল ॥৩১—৩২॥

পূর্কপূর্কষেরা এইরূপ আচরণ করিয়া গিয়াছেন বলিয়া ইহা আমাদের-কুলধর্ম । তাই আমরা এই বৃক্ষে এই শব বাঁধিয়া রাখিলাম’—এইরূপ পাণ্ডবেরা বলিতেন ॥৩৩॥

(৩৩)....সমাসজানাঃ...ভা,...সমাসজ্যাথ...বা ব রা । (৩৪)....আচক্ষ্যুঃ...ভা...আচ-ক্ষুস্তে...বা ।

জয়ো জয়ন্তো বিজয়ো জয়সেনো জয়দ্বলঃ ।

ইতি গুহ্যানি নামানি তেবাং চক্রে যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩৫॥

ততো যথাপ্রতিজ্ঞাতং প্রাবিশন্ নগরং মহং ।

অজ্ঞাতচর্য্যাং বৎশস্তো রাষ্ট্রে বর্ষং ত্রয়োদশম্ ॥৩৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি

পাণ্ডবপ্রবেশে অস্ত্রসংস্থাপনে পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

সর্বান জিজ্ঞাসমানান্ জনানিত্যর্থঃ, আচক্ষাণা উক্তরূপং ক্রবাণাঃ সন্তঃ, নগরাভ্যাসং রাজধানীসন্নিধানম্ আজগুঃ । “অবয়ঃ শৈলমেযার্ক্যঃ” ইত্যমরঃ ॥৩৪॥

জয় ইতি । জয় ইতি যুধিষ্ঠিরস্ত, জয়ন্ত ইতি ভীমস্ত, বিজয় ইত্যর্জুনস্ত, জয়সেন ইতি নকুলস্ত, জয়দ্বল ইতি চ সহদেবস্ত, ইতি ইথাং তেবাং পাণ্ডবানাং গুহ্যানি গুপ্তানি পাণ্ডব-মাত্ৰবেত্তানি নামানি যুধিষ্ঠিরচক্রে । অতথা জনান্তরসন্নিধানে গুপ্তসংবাদপ্রদানাদিকং ন সম্ভবতীতি ভাবঃ ॥৩৫॥

তত ইতি । ততঃ, যথাপ্রতিজ্ঞাতং পূর্বপ্রতিজ্ঞানুসারেণ, ত্রয়োদশং বর্ষম্, রাষ্ট্রে বিরাট-রাজ্যে, অজ্ঞাতচর্য্যাম্ অজ্ঞাতভাবেন বিচরণম্, বৎশস্তো বাসেন করিষ্যন্তঃ পাণ্ডবাঃ, মহং নগরং রাজধানীং প্রাবিশন্ ॥৩৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্বণি পাণ্ডবপ্রবেশে পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভারতভাবদীপঃ

স্বান্নাতোবাস্মাকমিত্যভিসন্ধিঃ ॥৩২॥ কুলধর্ম্মোহয়ং ক্ষত্রধর্ম্মোহয়ং যদাযুধসঙ্কোপনমিতি গৃঢ় আশয়ঃ । পক্ষে অয়ং মাতৃবৃক্ষে বন্ধনাখ্যঃ ॥৩৩—৩৫॥ বৎশস্তো বংশমিচ্ছন্তঃ ॥৩৬॥

ইতি বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ॥৫॥

শত্রুসন্তাপী ও শত্রুসংহারী পাণ্ডবেরা গোরক্ষক ও মেঘরক্ষকপ্রভৃতি লোকের নিকটে এইরূপ বলিতে বলিতে রাজধানীর নিকটে আসিয়া উপস্থিত হইলেন ॥৩৪॥

তাহার পর যুধিষ্ঠির আপনাদের এইরূপ পাঁচটি গুপ্ত নাম করিলেন—যথা—যুধিষ্ঠিরের নাম—‘জয়’, ভীমের নাম—‘জয়ন্ত’, অর্জুনের নাম—‘বিজয়’, নকুলের নাম—‘জয়সেন’, এবং সহদেবের নাম—‘জয়দ্বল’ ॥৩৫॥

তাহার পর তাঁহারা পূর্বপ্রতিজ্ঞা অনুসারে ত্রয়োদশ বৎসর বিরাটরাজ্যে অজ্ঞাতবাস করিবেন বলিয়া সেই বিশাল রাজধানীতে প্রবেশ করিলেন ॥৩৬॥

(৩৬) ততো যথাপ্রতিজ্ঞাভিঃ...বা ব রা ম ভা । \* অত্র পুস্তকভেদেধেব পাঠভেদাঃ পরি-লক্ষ্যন্তে । কিঞ্চ, ইতঃ পরম্ অজ্ঞাতবাসাদিনির্ব্বাহয় যুধিষ্ঠিরাদীনাম্ ত্বর্ণাস্তবাস্ককঃ কশ্চিদধ্যায়ো



বহুধেব পুস্তকেষু দৃশ্যতে । স চ কেনচিৎ শাক্তেন বৈষ্ণবস্ত্রাপি শক্তিস্ততিপ্রদর্শনায় বৈষ্ণবেন  
বা শাক্তেনারায়ণবরপ্রিয়ত্বপ্রদর্শনায় প্রক্ষিপ্ত ইতি মন্ত্যতে । অন্তথা “বর্ষং ত্রয়োদশমিদং মং-  
প্রসাদাৎ কুরুষহাঃ ! । বিরাটনগরে গুঢ়া অবিজ্ঞাতাশ্চরিত্ত্বথ ॥” ইতি বনপরীক্ষাস্তিমভাগে  
সাক্ষাৎকর্ণেণ দত্তং বরং প্রতি ধর্মপুত্রস্ত ধর্মরাজস্তৈব অবিস্বাসাপত্তিঃ শ্রাৎ, ভাষাভঙ্গীবৈষম্যঞ্চ  
ন শ্রাৎ । অপি চায়মধ্যায়ো বর্দ্ধমানরাজপুস্তকে ভাণ্ডারকারসমিতিপুস্তকে চ ন দৃশ্যতে ।  
স চাধ্যায়ো যথা—

বৈশম্পায়ন উবাচ । বিরাটনগরং রম্যং গচ্ছমানো যুধিষ্ঠিরঃ । অন্তবনমনসা দেবীং দুর্গাং  
ত্রিভুবনেশ্বরীম্ ॥১॥ যশোদাগর্ভসমুত্থাতং নারায়ণবরপ্রিয়াম্ । নন্দগোপকুলে জাতাং মঙ্গল্যাং  
কুলবন্ধিনীম্ ॥২॥ কংসবিত্রাবণকরীমন্তরাণাং ক্ষয়ঙ্করীম্ । শিলাতটবিনিক্ষিপ্তামাকাশং  
প্রতি গামিনীম্ ॥৩॥ বাসুদেবস্ত ভগিনীং দিব্যামাল্যবিভূষিতাম্ । দিব্যাস্বরধরাং দেবীং  
খড়্গখেটকধারিণীম্ ॥৪॥ ভারাবতরণে পুণ্যে যে স্মরন্তি সদা শিবাম্ । তান্ বৈ তারয়সে  
পাপাং পক্ষে গামিব দুর্কলাম্ ॥৫॥ স্তোতুং প্রচক্রে ভূয়ো বিবিধৈঃ স্তোত্রসম্ভবৈঃ । আমন্ত্য  
দর্শনাকাঙ্ক্ষী রাজা দেবীং সহায়জঃ ॥৬॥ নমোহস্ত বরদে ! কৃষ্ণে ! কুমারি । ব্রহ্মচারিণি ।  
বালার্কসদৃশাকাং পূর্ণচন্দ্রনিভাননে ॥৭॥ চতুর্ভুজে চতুর্কণ্ঠে পীনশ্রোণিপয়োদরে । ময়ূর-  
পিচ্ছবলয়ে কেমুরাজদধারিণি । ভাসি দেবী যথা পদ্মা নারায়ণপরিগ্রহা ॥৮॥ স্বরূপং  
ব্রহ্মচর্যঞ্চ বিশদং তব খেচরী । কৃষ্ণচ্ছবিসমা কৃষ্ণা শঙ্কর্ষণসমাননা ॥৯॥ বিভ্রতী বিপুলৌ  
বাহু শক্রধ্বজসমুচ্ছয়ো । পাত্রী চ পঙ্কজী ঘণ্টী জীবিত্ত্বকা চ যা ভূবি ॥১০॥ পাশং ধনুর্মহা-  
চক্রং বিবিধাত্মাযুধানি চ । কুণ্ডলাভ্যাং সুপূর্ণাভ্যাং কর্ণাভ্যাঞ্চ বিভূষিতা ॥১১॥ চন্দ্র-  
বিন্দুদ্বিনী দেবি ! মুখেন ত্বং বিরাজসে । মুকুটেন বিচিত্রেণ কেশবন্ধেন শোভিনা ॥১২॥  
ভূজঙ্গাভোগবাসেন শ্রোণিসুত্রেণ রাজতাত । ভ্রাজসে চাপবিন্দেন ভোগেনেবেহ মন্দরঃ ॥১৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

(পাঠান্তরে) গচ্ছমানঃ গচ্ছন্, দুর্গাং দুর্গমসঙ্কটতারিণীম্ ॥১॥ নারায়ণেন দত্তা যে বরাঃ  
উমেতি ভদ্রকালীতি দেবাস্থাং পূজয়িত্ত্বাত্যেবমাদয়ো বিষ্ণুপুরাণাদৌ শ্রুতাস্তংপ্রিয়াং  
মঙ্গল্যাং মঙ্গলপ্রদাম্ ॥২॥ শিলাতটে কংসেনৈব বিনিক্ষিপ্তা সতী আকাশং গতাতাম্ ॥৩॥  
খেটকং চর্ম্ম ॥৪—৫॥ স্তোত্রার্থমেব সম্ভব উদ্ভবো যেষাং নাম্নাং বরদে ইত্যাদীনাং তৈঃ  
আমন্ত্য সঙ্খোধ্য স্তোতুং প্রচক্রে ইতি পূর্বেণ সম্বন্ধঃ ॥৬॥ কৃষ্ণে কৃষ্ণস্বরূপে ॥৭॥ চতু-  
র্ভুজে চতুর্কণ্ঠে ইতি বিষ্ণুব্রহ্মরূপত্বমুক্তম্ । ময়ূরপিচ্ছাভানি ইন্দ্রনীলাদিমণিখচিত্তানি  
বলয়ানি যন্তান্তথাবিধে । পদ্মা লক্ষ্মীঃ, অতএব নারায়ণপরিগ্রহা বিষ্ণুকান্তা ॥৮॥ ব্রহ্মচর্য-  
মিত্যানন্তগামিত্বং দর্শিতং তেন লৌকিকলক্ষ্মীতো ব্যাবৃতিঃ । কৃষ্ণচ্ছবিনীলমেঘস্তেন সমা কৃষ্ণা  
কৃষ্ণবর্ণা ॥৯॥ অষ্টভুজামাহ বিভ্রতীতি । বিপুলৌ বরাভয়প্রদত্বেন উজ্জিতৌ বৌ বাহু । তত  
একঃ পাত্রী পাত্রবান্ । পঙ্কজী পঙ্কজবান্ । ঘণ্টী ঘণ্টীবান্ পঙ্কমঃ ॥১০॥ পাশং ধনুর্মহাচক্রং  
চ বিভ্রতীতি পূর্বেণাশ্রয়ঃ । এতান্ত্রেব বিবিধাত্মাযুধানি কুণ্ডলপূর্ণৌ যৌ বৌ কর্ণৌ তাভ্যাং  
বিরাজিতা ॥১১॥ কেশবন্ধনে কবরীকূপেণ ॥১২॥ বেণীং বর্ণয়তি—ভূজঙ্গতি । ভূজঙ্গা-

ধ্বজেন শিখিপিচ্ছানামুচ্ছিতেন বিরাজসে । কৌমাৰ্য্য ত্রতমাস্বায় ত্ৰিদিবং পালিতং ত্বয়া ।  
 তেন ত্বং স্তুয়সে দেবী ত্ৰিদশৈঃ পূজ্যসেহপি চ ॥১৪॥ ত্ৰৈলোক্যরক্ষার্থায় মহিষাসুরনাশিনি ।  
 প্রসন্না মে সুরশ্রেষ্ঠে দয়াং কুরু শিবা ভব ॥১৫॥ জয়া ত্বং বিজয়া চৈব সংগ্রামে চ জয়প্রদা ।  
 মমাপি বিজয়ং দেহি বরদা ত্বঞ্চ সাম্প্রতম্ ॥১৬॥ বিদ্যো চৈব নগশ্রেষ্ঠে তব স্থানং হি  
 শাশ্বতম্ । কালি কালি মহাকালি সীধুমাংসপশুপ্রিয়ে ॥১৭॥ কৃতান্নযাজ্ঞা ভূতৈস্ত্বং বরদে  
 কামচারিণি । ভাৰাবতারে যে চ ত্বাং সংস্মরিস্তিস্তি মানবাঃ ॥১৮॥ প্রণমন্তি চ যে ত্বাং হি  
 প্রভাতে চ নরা ভূবি । ন তেষাং দুৰ্লভং কিঞ্চিং পুত্রেতো ধনতোহপি বা ॥১৯॥ দুৰ্গাস্তারয়সে  
 দুৰ্গে তন্ত্বং দুৰ্গা স্মৃতা জনৈঃ । কান্তারেঘবসন্মানাং মগ্নানাঞ্চ মহার্গবে ॥২০॥ দম্বাভিৰ্কা  
 নিকৃদ্ধানাম্ ত্বং গতিঃ পরমা নৃণাম্ । জলপ্রভরণে চৈব কান্তারেঘটবীষ্ চ ॥২১॥ যে স্মরন্তি  
 মহাদেবি । ন চ সীদন্তি তে নরাঃ । ত্বং কীর্ত্তিঃ শ্রীধৃতিঃ সিদ্ধিৰ্হীৰ্কীৰ্ত্তা সন্ততিশ্ৰুতিঃ ॥২২॥  
 সন্ধ্যা রাত্রিঃ প্রভা নিত্রা জ্যোৎস্না কান্তিঃ ক্ষমা দয়া । নৃণাঞ্চ বন্ধনং যোহং পুত্ৰনাশং  
 ধনক্ষয়ম্ ॥২৩॥ ব্যাধিং মৃত্যুং ভয়ঞ্চৈব পূজিতা নাশয়িস্বসি । সোহহং রাজ্যাং পরিভ্রষ্টঃ  
 শরণং ত্বাং প্রপন্নবান্ ॥২৪॥ প্রণতশ্চ যথা মুদ্ধা তব দেবি ! সুরেশ্বরী ! ত্ৰাহি মাং পন্ন-  
 পত্রাক্ষি সত্যে সত্য্য ভবস্ব নঃ ॥২৫॥ শরণং ভব মে দুৰ্গে শরণ্যে ভক্তবৎসলে । এবং স্তুতা  
 হি সা দেবী দর্শয়ামাস পাণ্ডবম্ । উপমগ্য তু রাজানমিদং বচনমব্রবীৎ ॥২৬॥ দেব্যাচ ।  
 শৃণু রাজস্বহাবাহে ! মদীয়ং বচনং শুভম্ । ভবিষ্যত্যচিরাদেব সংগ্রামে বিজয়ন্তব ॥২৭॥ মম  
 প্রসাদাৱিচ্ছিত্য হত্বা কৌরববাহিনীম্ । রাজ্যং নিষ্কটকং কৃত্বা ভোক্ষ্যসে মেদিনীং পুনঃ ॥২৮॥  
 ভ্রাতৃভিঃ সহিতো রাজন্ ! শ্রীতিং প্রাপ্যসি পুঙ্কলাম্ । মৎপ্রসাদাচ্চ তে সৌখ্যমারোগ্যঞ্চ  
 ভবিষ্যতি ॥২৯॥ যে চ সঙ্কীৰ্ত্তয়িস্তিস্তি লোকে বিগতমৎসরাঃ । তেষাং তুষ্টা প্রদান্তামি  
 রাজ্যমায়ুৰ্ৰবণং স্তুতম্ ॥৩০॥ প্রবাসে নগরে বাপি সংগ্রামে শত্রুসঙ্কটে । অটব্যাং দুৰ্গকান্তারে  
 সাগরে গহনে গিরৌ ॥৩১॥ যে স্মরিস্তিস্তি মাং রাজন্ ! যথাহং ভবতা স্মৃতা । ন তেষাং দুৰ্লভং  
 কিঞ্চিদন্মিল্লোকে ভবিষ্যতি ॥৩২॥ ইদং স্তোত্রবরং ভক্ত্যা শৃণুয্যাহা পঠেত বা । তস্ত সৰ্বাণি  
 কৰ্ম্মাণি সিদ্ধিং যাস্তিস্তি পাণ্ডবাঃ ॥৩৩॥ মৎপ্রসাদাচ্চ বঃ সৰ্বান্ বিরাটনগরে স্থিতান্ । ন  
 প্রজ্ঞাস্তিস্তি হুববো নরা বা তন্নিবাসিনঃ ॥৩৪॥ ইত্যুক্ত্বা বরদা দেবী যুধিষ্ঠিরমরিন্দমম্ । রক্ষাং  
 কৃত্বা চ পাণ্ডুনাং তত্রৈবাস্তরধীয়ত ॥৩৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়্যাসিক্যাং

বিরাটপৰ্ব্বনি দুৰ্গাস্তবে ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

ভোগবাসেন সৰ্পশরীরাকারেণ বাসো বাসনা তেন তদাকার উপলক্ষ্যতে । কটিনুজ্ঞেণ সহ  
 রাজতা শোভমানেন । কটিনুজ্ঞোপরি লঙ্ঘমানয়া বেণোত্যর্থঃ । ভোগেন ভুজঙ্গকণয়া তদ্বতা  
 ভুজঙ্গেনেত্যর্থঃ । ভোগিনেবেতি যুক্তঃ পাঠঃ ॥১৩—১৪॥ শিবা কল্যাণরূপা ॥১৫—১৭॥  
 কৃতান্নযাজ্ঞা নিতামহুস্বতা, ভূতৈত্ৰক্ষ্মাষ্টৈঃ প্রাচীনৈঃ ॥১৮—১৯॥ কান্তারেষ্ণু মহারণেষু ॥২০॥  
 কান্তারেষ্ণু দুৰ্গমার্গেষু ॥২১—২২॥ সঙ্কীৰ্ত্তয়িস্তিস্তি মামিতি শেষঃ ॥৩০—৩৫॥

ইতি বিরাটপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ॥৬॥

## ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ।



বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো বিরাটং প্রথমং যুধিষ্ঠিরো রাজা সভায়ামুপবিষ্টমাত্রজ্ঞং ।

বৈদূর্য্যনন্দান্ প্রতিমুচ্য কাঞ্চনান্ অক্ষান্ স কক্ষে পরিগৃহ্য বাসসা ॥১॥

নরাধিপো রাষ্ট্রপতিং যশস্বিনং মহাযশাঃ কৌরববংশবর্দ্ধনঃ ।

মহানুভাবো নররাজসংকৃতো দুরাসদস্তীক্ণবিষো যথোরগঃ ॥২॥

পরেণ রূপেণ নরবর্ষভো মহান্ তথাস্মিন্নরূপেণ যথামরন্তথা ।

মহাজ্ঞালৈরিব সংবৃতো রবির্ষথাহনলো ভস্মবৃতশ্চ বীর্য্যবান্ ॥৩॥ (বিশেষকম্)

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততো নগরে প্রবেশাৎ পরম্, রাজা । তর্হি কিং চন্দ্র ইত্যাহ—নরাধিপঃ, মহাযশাঃ, কৌরববংশবর্দ্ধনঃ, মহান্ অল্পভাবঃ প্রভাবো যন্ত সঃ, অতএব নররাজৈঃ সংকৃতঃ সম্মানিতঃ, তীক্ণবিষ উরগঃ সর্পো যথা, তথা দুরাসদো দুর্দ্ধর্ষশ্চ, তথা অপি চ, অস্মিন্নরূপেণ অশ্বিনীকুমারাকৃত্যা, যথা অমরো দেবঃ, তথা পরেণ উত্তমেন, রূপেণ সৌন্দর্য্যেণ বিশিষ্টঃ, মহান্ দীর্ঘঃ, নরবর্ষভো মনুজশ্রেষ্ঠঃ, বীর্য্যবাংশশ্চ সৈ যুধিষ্ঠিরঃ, মহাজ্ঞালৈর্মহামেঘসমূহৈঃ সংবৃতো রবিঃ সূর্য্যো যথা, ভস্মবৃতঃ অনলো বহ্নিশ্চ যথা, তথা উর্দ্ধপুণ্ড্রাদিব্রাহ্মণবেশেন আবৃতস্বরূপঃ সন্, বৈদূর্য্যনন্দান্ বৈদূর্য্যমণিখচিতান্, কাঞ্চনান্ স্বর্ণময়ান্, অক্ষান্ পাশকান্, বাসসা উত্তরীয়-বস্ত্রাঞ্চলেন, প্রতিমুচ্য বক্তা, কক্ষে অধোবাহমূলে, পরিগৃহ্য ধৃত্য চ, সভায়ামুপবিষ্টং যশস্বিনং রাষ্ট্রপতিং মংস্তদেশাধিপতিং বিরাটম্, প্রথমং জ্যেষ্ঠক্রমশ্চৈবোচিত্যাং ভীমাদিত্যঃ পূর্ব্বম্, আত্রজ্ঞং আগচ্ছং প্রাপ্তবানিত্যর্থঃ ॥১—৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর প্রথমেই মহাযশা, মহাপ্রভাবশালী, কুরু-বংশের উন্নতিকারী, অপররাজগণসম্মানিত, অশ্বিনীকুমারের জ্যায় পরম রূপবান্, তীক্ণবিষ সর্পের জ্যায় দুর্দ্ধর্ষ, মহামেঘসমূহে আবৃত সূর্য্যের জ্যায় এবং ভস্মে আবৃত অগ্নির জ্যায় ব্রাহ্মণবেশে আবৃত ও বলবান্ সেই যুধিষ্ঠির উত্তরীয়-বস্ত্রাঞ্চলে বৈদূর্য্যমণিখচিত স্বর্ণময় পাশক বন্ধনপূর্ব্বক তাহা কক্ষদেশে ধারণ করিয়া—সভায় উপবিষ্ট যশস্বী মংস্তদেশাধিপতি বিরাটরাজার নিকট উপস্থিত হইলেন ॥১—৩॥

(১) ...বৈদূর্য্যরূপান্ প্রতিগৃহ্য...পরিবৃত্য বাসসা—প্র,...বৈদূর্য্যরূপান্...বা ব রা ম ।

(৩) বলেন রূপেণ...অথ স্বরূপেণ যথামরঃ...প্র, বলেন রূপেণ...অপূর্ব্বরূপেণ যথামরন্তথা... বা ব রা ম ।

তমাপতন্তুং প্রসমীক্ষ্য পাণ্ডবং বিরাটরাড়িন্দুমিবাভ্রসংবৃত্তম্ ।

সভাগতং পূর্ণশশিপ্রভাননং সহানুচািরৈরচিরেণ দৃষ্টবান্ ॥৪॥

মল্লিঙ্গিভজান্ সূতস্বখান্ বিশস্তথা যে চাপি কেচিৎ পরিতঃ সমাসতে ।

পপ্রচ্ছ কোহয়ং প্রথমং সমীষিবান্ নৃপোপমোহয়ং প্রসমীক্ষতে সভাম্ ॥৫॥

ন তু দ্বিজোহয়ং ভবিতা নরোত্তমঃ পতিঃ পৃথিব্যা ইতি মে মনোগতম্ ।

ন চাস্ত বাজী ন রথো ন কুঞ্জরঃ সমীপতো ভ্রাজতি চায়মিন্দ্রবৎ ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

তমিতি । বিরাটরাট্ মৎশ্রাজো বিরাটঃ, অভ্রসংবৃত্তং মেঘাবৃত্তম্, ইন্দুং চন্দ্রমিব, উৰ্দ্ধপুণ্ড্রাদিব্রাহ্মণবেশেন সংবৃত্তমিতি ভাবঃ, তং পাণ্ডবং যুধিষ্ঠিরম্, আপতন্তুং আগচ্ছন্তম্, প্রসমীক্ষ্য প্রথমং দূরাদবলোকাৎ, পশ্চাদচিরেণৈব সভাগতং সভায়ামুপস্থিতম্, পূর্ণশশিপ্রভাননং তম্, অহু পশ্চাৎ চারো বিচরণং যেষাং তৈরহুচািরৈর্মল্লিঙ্গপ্রভৃতিভিঃ সর্হৈব দৃষ্টবান্ ॥৪॥

মল্লীতি । মল্লিগ্ণশ্চ দ্বিজা ব্রাহ্মণাশ্চ তান্, সূতস্বখান্ বন্দিপ্রভৃতীন্ বিশো মচ্ছান্, “বৌ বিশৌ বৈশ্বমহুজৌ” ইত্যমরঃ, তথা যে কেচিৎ ক্ষত্রিয়াদয়ঃ, পরিতঃ সমস্তাং, সমাসতে উপবিশন্তি স্ম, তানপি চেত্যাঃ, পপ্রচ্ছ বিরাট ইতি শেষঃ । কিং পপ্রচ্ছেত্যাহ—নৃপোপমঃ অয়ং কঃ, প্রথমং সমীষিবান্ অত্রাগতবান্, অয়ঞ্চ সভাং প্রসমীক্ষতে অবলোকয়তি । ইয়ং জানীথ চেৎ ক্রতেতি ভাবঃ ॥৫॥

নেতি । অয়ং নরোত্তমঃ, উৰ্দ্ধপুণ্ড্রাদিব্রাহ্মণলক্ষণবানপি দ্বিজো ব্রাহ্মণো ন ভবিতা ; তু কিন্তু, পৃথিব্যাঃ পতিঃ রাজৈব ভবিতা ; ইতি মে মনোগতং সম্ভাবনম্ । যেন হি অশ্ব, বাজী অশ্বো নাস্তি, রথো নাস্তি, কুঞ্জরো গজোহপি নাস্তি ; তথাপি চ অয়ম্, সমীপতো যম সমীপে, ইন্দ্রবৎ, ভ্রাজতি আকৃতিসৌষ্ঠবাৎ রাজতে ॥৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি । বৈদূর্যরূপান্ কাঞ্চনাংশ্চ শারীন্ ইদং শ্বেতরক্তশারীণাং শারিফলকশ্চ চোপলক্ষণম্ । অক্ষান্ পাশাংশ্চ, বাসসা প্রতিমুচ্য বদ্ধাক্ষে পরিগৃহ্য আব্রজদিতি সম্বন্ধঃ ॥১—৩॥ নচিরেণ শীঘ্রমেব ॥৪॥ বিশো বৈশ্বান্ ॥৫॥ ন তু দ্বিজোহয়ং দ্বিজবেষোহপি

বিরাটরাজা, মেঘাবৃত চন্দ্রের আয় ব্রাহ্মণবেশে আবৃত পূর্ণচন্দ্রবদন সেই যুধিষ্ঠিরকে দূর হইতে আসিতে দেখিয়া, পরে শীঘ্রই তাঁহাকে সভায় উপস্থিত হইতে দেখিলেন ; তখন তাঁহার অনুচরেরাও দেখিল ॥৪॥

তখন মল্লী, ব্রাহ্মণ, বন্দিপ্রভৃতি অস্ত্রাস্ত্র লোক এবং অশ্ব যাহারা চারিদিকে বসিয়াছিল, তাঁহাদিগকে বিরাটরাজা জিজ্ঞাসা করিলেন—‘রাজ-তুল্যাকৃতি কে ইনি প্রথম আসিলেন ? ইনি যে সভা পর্য্যবেক্ষণ করিতেছেন ! ॥৫॥

(৪) তদাপতন্তুং...প্র,...সমাগতং পূর্ণ...মহানুভাবং নচিরেণ দৃষ্টবান্—বা ব রা ম ।

(৫) প্রায়েণ ভিন্নাঃ পাঠাঃ—ভা,...সমেষিবান্...বা ব রা ভা । (৬) ন চাস্ত দাসঃ...বা ব রা ম,...ন চাস্ত দাসা ন রথো ন কুণ্ডলে...ভা ।

শরীরলিঙ্গৈরুপসূচিতো হুয়ং মূৰ্দ্ধাভিষিক্তস্তিতি মেহত্র মানসম্ ।

সমীপমায়াতি চ মে গতব্যথং যথা মহীং তামরসীং মহাগজঃ ॥৭॥

বিতর্কয়ন্তুং তু নরর্ষভস্তথা যুধিষ্ঠিরোহভ্যোত্য বিরাটমব্রবীৎ ।

সত্রাড্ বিজানাত্বিহ জীবিতার্থিনং বিনষ্টসর্বস্বমুপাগতং দ্বিজম্ ॥৮॥

ইহাহমিচ্ছামি তবানঘাস্তিকে বস্তুং যথা কামচরন্তথা বিভো ! ।

তমব্রবীৎ স্বাগতমিত্যনন্তরং রাজা প্রহর্যঃ প্রতिसংগ্রহাণ চ ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

রাজত্বসম্ভাবনায়াং হেতুস্বরমাহ শরীরেতি । হি যস্মাৎ, অয়ং জনঃ, শরীরস্ত লিঙ্গৈঃ আজাহুল্যবাহাদিচিহ্নৈঃ উপস্থিতঃ মূৰ্দ্ধাভিষিক্তো রাজা, ইতি তু অত্র বিষয়ে মে মানসং সম্ভাবনম্ । কিঞ্চ মহাগজো যথা, তামরসীং পদ্মময়ীম্, মহীং ভূমিম্, তথা অয়ম্, মে সমীপম্, গতব্যথং নিরুদ্ধেগং যথা স্ত্রাৎ তথা আয়াতি । রাজত্বাভাবে ঐদৃশী নিরুদ্ধেগতা ন স্তাদিত্যাশয়ঃ ॥৭॥

বিতর্কেতি । নরর্ষভো মহুশ্যশ্রেষ্ঠো যুধিষ্ঠিরস্ত, তথা পূর্বোক্তরূপং বিতর্কয়ন্তুং বিরাটমভ্যোত্য অব্রবীৎ । কিমব্রবীদিত্যাহ—সত্রাট রাজাধিরাজো ভবান্, বিনষ্টসর্বস্বম্, অতএব জীবিতার্থিনং জীবনরক্ষণোপযোগ্যমাত্রপ্রার্থিনম্, ইহ অত্র উপাগতম্, দ্বিজং ব্রাহ্মণং মাং বিজানাতু ॥৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

রাজৈব ভবিষ্যতীত্যর্থঃ ॥৬॥ শরীরলিঙ্গৈঃ আজাহুবাহাদিভিঃ, তামরসীং পদ্মিনীম্ । এতেন স্তাভিভবনশ্চা দর্শিতা ॥৭॥ দ্বিজং ব্রৈবণিকং ॥৮॥ কামচরঃ হৃদিচ্ছাহুবর্তী ॥৯॥ প্রীত্যা-

এই নরশ্রেষ্ঠ ত ব্রাহ্মণ হইবেন না ; আমার মনে হয়—ইনি রাজা হইবেন । কেন না, ইহার হাতী, ঘোড়া বা রথ না থাকিলেও ইনি আমার নিকটে ইন্দ্রের তুল্যই দীপ্তি পাইতেছেন ! ॥৬॥

ইহার শরীরের লক্ষণই ইহাকে রাজা বলিয়া বুঝাইয়া দিতেছে ; ইহাই আমার ধারণা । তা'র পর মহাহস্তী যেমন পদ্মময় ভূমিতে নিরুদ্ধেগে উপস্থিত হয়, ইনিও তেমনই আমার নিকটে নিরুদ্ধেগে উপস্থিত হইয়াছেন' ॥৭॥

বিরাটরাজা এইরূপ বিতর্ক করিতেছিলেন, এমন সময়ে নরশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির তাঁহার নিকটে যাইয়া বলিলেন—‘রাজাধিরাজ ইহা অবগত হউন যে, আমার সর্বস্ব বিনষ্ট হইয়াছে ; তাই আমি জীবিকানির্ব্বাহের জন্ত এখানে আসিয়াছি ; আমি ব্রাহ্মণ’ ॥৮॥

(৭)....মূৰ্দ্ধাভিষিক্ত ইতি মে...বা ব রা ম,...মূৰ্দ্ধাভিষিক্তো মম চেতসি স্থিতম্...ভা,... গতব্যথো যথা গজস্তামরসীং মদোৎকটঃ—প্র বা ব রা ম । (৮)....নরর্ষভম্...প্র,... সত্রাড্-বিজানাহি হি...ভা । (৯)....প্রহর্যঃ প্রতিসংগ্রহেণ চ—ভা । ইতঃ পরম্ ‘তং রাজসিংহং প্রতিগৃহ্য রাজা প্রীতান্মনা চৈনমিদং বভাষে’—প্র বা ব রা ম ।

কামেন তাতাভিবদাম্যহং স্বাং কস্তাসি রাজ্ঞো বিষয়াদিহাগতঃ ।

গোত্রঞ্চ নামাপি চ শংস তদ্বৃত্তঃ কিঞ্চাপি শিল্পং তব বিদ্যতে কৃতম্ ॥১০॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

যুধিষ্ঠিরস্তাসমহং পুরা সখা বৈয়াজ্রপতঃ পুনরস্মি বৈ দ্বিজঃ ।

অক্ষান্ প্রয়োক্তুং কুশলোহস্মি দেবনে কঙ্কেতি নান্মাস্মি বিরাট ! বিশ্রুতঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

ইহেতি । হে অনঘ ! নিষ্পাপ ! বিভো ! প্রভো ! কামচরঃ স্বেচ্ছাচারী জনো যথা, তথা অহম্, ইহ তব অস্তিকে বস্তং স্বাত্মমিচ্ছামি, অবতনগ্রাহিআদিত্যাশয়ঃ । অনন্তরম্, রাজা বিরাটঃ প্রহৃষ্টঃ সন্, তং যুধিষ্ঠিরমিত্যবীং—স্বাগতং তব সুখেনাগমনং জাতং কিম্ ; ত্বজ্ঞাং বাসং প্রতिसংগৃহাণ ॥৯॥

কামেনেতি । হে তাত ! বৎস ! । বয়ঃকনিষ্ঠতাদর্শনাদীদৃশং সম্বোধনম্ । অহং কামেন স্বেচ্ছ্যৈব ত্বাম্, অভিবদামি ইদং পৃচ্ছামি—ত্বং কস্তা রাজ্ঞো বিষয়াং দেশাং, ইহ অত্র আগতোহসি, স্বকীয়ং গোত্রঞ্চ নামাপি চ, তদ্বৃত্তো যথাার্থেণ, শংস ত্রহি । কৃতং শিক্ষিতপূর্বং তব কিঞ্চাপি শিল্পং শিল্পবিদ্যা বিদ্যতে । অত্র প্রথমং চরণমিচ্ছবজ্জাচ্ছন্দসঃ অপরাগি তু বংশস্থবিলম্বেন্তি উপজাতিবৃদ্ধম্, “ইথাং কিলান্নাস্মি মিশ্রিতাস্থ বদন্তি জাতিষিদমেব নাম” ইত্যভিধানাং ॥১০॥

যুধীতি । হে বিরাট ! অহং পুরা যুধিষ্ঠিরস্ত সখা আসম্ । অতঃ কুরুদেশাদেবাগত ইতি ভাবঃ । পুনঃ বৈয়াজ্রপতঃ তদাখ্যাগোত্রঃ, দ্বিজো ব্রাহ্মণোহস্মি, দেবনে দ্যুতক্ৰীড়ায়াম্, অক্ষান্ পাশকান্ প্রয়োক্তুং নিষ্কেশ্তম্, কুশলো নিপুণোহস্মি, কঙ্কেতি নাম্না বিশ্রুতঃ প্রথিত-চাস্মি । ঈদৃশে বিষয়ে মিথ্যাবাদস্ত অপাপজনকত্বস্ত প্রাগেবোক্তম্ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

অন্য স্প্রীতিমতা, মনসা কামেন রাগেণ । তাতেতি শ্রেষ্ঠত্বাং সম্বোধয়তি, শিল্পং কৌশলম্, কিং বিষয়ং তব ত্বয়া কৃতং সম্পাদিতম্ ॥১০॥ যুধিষ্ঠিরস্তোতি লোকে । পক্ষে যুধিষ্ঠিরোহহং তব সখা স্তাসং ভূয়াসমিতি সম্বন্ধঃ । অন্তেরাশীলিঙি ছান্দস আর্দ্ধধাতুকত্বাভাবঃ তেন ভূতাবঃ

হে নিষ্পাপ প্রভু ! অত্র স্বেচ্ছাচারী লোকের স্থায় আমিও এখন আপনার নিকটে বাস করিতে ইচ্ছা করি ।’ তাহার পর বিরাটরাজা সম্ভৃষ্ট হইয়া বলিলেন—‘তোমার সুখে আগমন হইয়াছে ত ? তুমি এখানে বাস করিবার অনুমতি গ্রহণ কর ॥৯॥

বৎস ! আমি তোমাকে ইচ্ছানুসারে জিজ্ঞাসা করিতেছি—তুমি কোন্ রাজার দেশ হইতে এখানে আসিয়াছ ? এবং তোমার গোত্র ও নাম সত্য বল, আর কোন্ শিল্পবিদ্যা তোমার শিক্ষা করা আছে ?’ ॥১০॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘মহারাজ বিরাট ! পূর্বে আমি যুধিষ্ঠিরের সখা ছিলাম,

বিরাট উবাচ ।

দদামি তে হস্ত বরং যমিচ্ছসি প্রশাদি মৎস্থান্ বশগো হুহং তব ।

প্রিয়া হি ধূর্তা মম দেবিনঃ সদা ভবাংশ্চ দেবোপম ! রাজ্যমহীতি ॥১২॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

প্রাপ্তো বিবাদঃ প্রথমং বিশাংপতে ! ন বিঘ্নতে কশ্চন মৎস্থ ! হীনতঃ ।

ন মে জিতঃ কশ্চন ধারয়েদ্ধনং বরো মমৈবোহস্ত তব প্রসাদজঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

দদামীতি । হস্তেতি হর্ষে । অং যং বরং কাম্যং পদার্থমিচ্ছসি, তমেব তে দদামি । অতএব হে দেবোপম ! রাজতুল্য ! “রাজা ভট্টারকে। দেবঃ” ইত্যমরঃ । ভবান্ রাজ্যং প্রাপ্ত মহীতি । অতো মৎস্থান্ মদীয়ং মৎস্থদেশং প্রশাদি । মম চ দেবিনো দ্যুতক্ৰীড়া-কারিণো ধূর্তাঃ সদা হি প্রিয়াঃ ; হি তস্মাদহং তব বশগো ভবিষ্যামি ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

নসোরিত্যল্লোপাভাবশ্চ ন ভবতঃ সলোপাভাবোহপি ছান্দসঃ । যুধিষ্ঠিরস্তাহমহং সখেতি পাঠেহপি যুধিষ্ঠিরোহহং মম সখা স্মাঃ ভবেতি সম্বন্ধঃ । হিমতি তু পাদপূরণার্থো নিপাতঃ । পক্ষে অহমহমিতি দ্বিকৃতিঃ, সার্বভৌমোহপরসেবাং চিকীর্ষামীতি চিস্তয়া বৈচিত্র্যানুচিকা । বৈয়াজ্ঞ-পত্তঃ ব্যাজ্ঞপাদ্গোত্রে ভবঃ ব্যাজ্ঞ ইব পততীতি ব্যাজ্ঞপাদ্ধমন্তস্ত কূলে জাতো বৈয়াজ্ঞপত্তঃ । গর্গাদিত্যাদয়ঃ । যদ্বা বৈয়াজ্ঞং ব্যাজ্ঞচৰ্ম্ম তেন পরিবৃত্তো রথোহপি বৈয়াজ্ঞঃ স এব পত্তং পাদক্রমণীয়ং বাহনমশ্বেতি বৈয়াজ্ঞপত্তঃ । পরিবৃত্তো রথ ইত্যধিকৃত্য দ্বৈপবৈয়াজ্ঞাদিত্যৎ । বিপ্রঃ বিশেষণে প্রাপ্তি পূরয়তি ব্রাহ্মণাদীন্ ধনাদিভিরিতি বিপ্রঃ । ধর্ম্মসুহৃদ্বাচা বিপ্রোহহম্ । ব্রাহ্মণ ইতি পাঠে তু ব্রহ্মবিদীতি মুখ্য এবার্থো গ্রহীতুং শক্যঃ । কঙ্ক ইতি কৃতান্তনামেতি প্রাগেবোক্তম্ । অক্ষান্ প্রয়োক্তুং কুশলঃ বৃহদশ্বশিষ্টাভ্যাং ॥১১॥ দেবিনঃ দেবনশীলাঃ ॥১২॥ প্রাপ্তো বিবাদ ইতি দ্যুতিনাং মধ্যে ইতি শেষঃ । দ্যুতকৃত্যাং মধ্যে হীনতঃ হীনাং পরাজিতাং যং কঙ্ক কমপি প্রথমং রাজানং রাজপুত্রং বা মুখ্যং জয়বন্তম্, প্রথমশব্দোহত্র শ্রেষ্ঠবাচী, তং প্রাপ্তি বিবাদপ্রাপ্তো ন বিঘ্নতে ইতি ন । সত্যগন্ধরহিতে দ্যুতে পরাজিতা জয়বন্তিঃ সহ নিত্যং কলহং কুরুন্ত্যেবেত্যর্থঃ । হে বিশাংপতে ! হে মৎস্থেত্যাদরার্থং দ্বিঃসম্বোধয়তি । যস্মাদেবং তস্মাৎ আমি বৈয়াজ্ঞপত্তগোত্রীয় ব্রাহ্মণ, দ্যুতক্ৰীড়ায় পাশক নিক্ষেপ করিতে আমি নিপুণ এবং আমি ‘কঙ্ক’-নামে প্রসিদ্ধ ॥১১॥

বিরাটরাজা বলিলেন—‘ভাল । তুমি যে বস্তু ইচ্ছা কর, তাহাই তোমাকে দিব । কিন্তু হে রাজতুল্য ! তুমি রাজ্য পাইবার যোগ্য । সুতরাং তুমি আমায় মৎস্থদেশ শাসন কর । আর দ্যুতক্ৰীড়াকারী ধূর্তেরা সর্বদাই আমার প্রিয় ; তাই আমি তোমার অধীন হইয়া থাকিব’ ॥১২॥

## বিৰাট উবাচ ।

হন্যামবশ্যং যদি তেহপ্ৰিয়ং চরেৎ প্রব্রাজয়েয়ং বিষয়াদ্বিজাংস্তথা ।

শৃণু স্তু মে জানপদাঃ সমাগতাঃ কঙ্কো যথাহং বিষয়ে প্রভুস্তথা ॥১৪॥

সমানজাতোহসি ভবাংশ্চ মে সথা প্রভৃতবস্ত্রো বহুপানভোজনঃ ।

পশ্চেত্ত্বমস্তৃশ্চ বহিশ্চ সৰ্ব্বদা কৃতং ময়া দ্বারমপাবৃতং যতঃ ॥১৫॥

## ভারতকৌমুদী

প্ৰাপ্ত ইতি । হে বিশাংপতে ! নরনাথ ! মৎস্ত ! মৎস্তদেশরাজ ! হীনতো নীচাঙ্কনাং কশ্চন বিবাদো দ্যুতে ময়া সহ কলহঃ, প্ৰাপ্ত উপস্থিতঃ, ন বিজতে ন ভবতি, ইতি বরঃ প্ৰথমমস্ত । তথা মে ময়া জিতঃ কশ্চন জনোহপি, পণীকৃতং ধনম্, ন ধারয়েৎ আত্মনি ন রক্ষেৎ, ভবতা দাপ্য ইত্যর্থঃ । তব প্ৰসাদজঃ অনুগ্রহজাতঃ, এষ মম দ্বিতীয়ো বরঃ অস্ত ॥১৩॥

হন্যামিতি । হে কঙ্ক ! যদি কশ্চিদপি তে অপ্ৰিয়ং চরেৎ, তদা অবশ্যমেব তং হন্যাম্ । তথা দ্বিজান্ তদপ্ৰিয়চারিণো ব্ৰাহ্মণান্, বিষয়াদেশাৎ, প্ৰব্রাজয়েয়ং নির্বাসয়েয়ম্, “বপনং ব্ৰবিণাদানং দেশান্নিৰ্বাপনং তথা । এষ হি ব্ৰহ্মবন্ধুনাং বধো নাশ্চোহস্তি দৈহিকঃ ॥” ইতি শ্বতেনিৰ্ব্বাসনশ্চৈব ব্ৰাহ্মণপক্ষে বধস্থানীয়ত্বাদিতি ভাবঃ । সমাগতা জানপদা দেশবাসিনো জনাঃ, মে মম বচনং শৃণু । বিষয়ে অস্মিন্ দেশে যথা অহং প্রভুঃ, তথা কঙ্কোহপি ॥১৪॥

সমানেনিতি । হে কঙ্ক ! ভবান্ মে সথা সংবৃত্ত ইতি সমান এব জাতঃ সমানজাতঃ ; অতএবাহমি ব স্মপি, প্রভূতানি প্রচুরাণি বস্ত্ৰাণি যস্ত সঃ, বহুনি পানভোজনানি যস্ত স

## ভারতভাবদীপঃ

কশ্চন কোহপি ময়া জিতো মে মদীয়ং ধনং ন ধারয়েৎ । অহং কলহাভীতস্তমেব সত্যং জ্ঞাত্বা মদীয়ং ধনং দাপয়েত্যর্থঃ ॥১৩॥ তে তব অপ্ৰিয়মিতি ছেদঃ । যথাহং বিষয়ে দেশে প্রভুস্তথা কঙ্কোহপীতি যোজনা ॥১৪॥ অন্তর্ধনদারাদীন, বহিঃ সৈন্তারামাদীন, পশ্চেঃ পৰ্যালোচয়, অপাবৃতম্

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘নরনাথ মৎস্তরাজ ! দ্যুতক্রীড়ার সময়ে আমার সহিত নীচলোকের কোন বিবাদ উপস্থিত না হয়, ইহা আমার প্ৰথম বর হউক এবং আমি জয় করিলে, কোন লোকই সেই পণের ধন নিজের নিকট রাখিতে পারিবে না, ইহা আপনার অনুগ্রহজাত আমার দ্বিতীয় বর হউক’ ॥১৩॥

বিৰাটরাজা বলিলেন—‘কঙ্ক’ ! যদি কেহ তোমার অপ্ৰিয় আচরণ করে, তবে আমি অবশ্যই তাহাকে বধ করিব ; আর অপ্ৰিয়কারীরা যদি ব্ৰাহ্মণ হন, তবে তাঁহাদিগকে নিৰ্ব্বাসিত করিব । সমাগত দেশবাসী লোকেরা শ্রবণ করুন—এই দেশে আমি যেমন প্রভু, কঙ্কও সেইরূপ প্রভু হইলেন ॥১৪॥

(১৪) হন্যামবধ্যম্...প্র ভা,...বিবাসয়েয়ং বিষয়াৎ...ভা । (১৫) সমানজাতো ভবিতাসি মে সথা...প্র, সমানযানো ভবিতাসি মে সথা...বা ব রা ম,...কৃতঞ্চ তে দ্বারমপাবৃতং ময়া—প্র বা ব রা ম ।



যে ত্রানুবাদেয়রবৃত্তিকর্ষিতা ক্রয়াশ্চ তেবাং বচনেন মাং সদা ।

দাস্তামি সর্বং তদহং ন সংশয়ো ন তে ভয়ং বিজ্ঞতি সন্নিধৌ মম ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবং স লব্ধ্বা তু বরং সমাগমং বিরাটরাজেন নরর্ষভস্তদা ।

উবাস বীরঃ পরমার্চিতঃ স্থখী ন চাপি কশ্চিচ্চরিতং বুবোধ তৎ ॥১৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি

পাণ্ডবপ্রবেশে যুধিষ্ঠিরপ্রবেশো নাম ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

তাদৃশশ্যাসি । তথা তদর্থং যতো ময়া দ্বারম্, অপারতম্ উদঘাটিতং কৃতম্, অতশ্চম্, সর্বদৈব  
অন্তশ্চ বহিশ্চ পশ্চোঃ ॥১৫॥

যত ইতি । হে কঙ্ক ! অবৃত্তা মদন্তবার্ষিকাদিবৃত্তালাভেন কর্ষিতা আকৃষ্ট রাজধানী-  
মানীতাং, যে ব্রাহ্মণাদয়ো জনাঃ, ত্বা ত্বাম্, অনুবাদেয়ুঃ সচিবাদিষু বদনানন্তরমপি ফলালাভাং  
তদবৃত্তিদানার্থং বদেয়ুঃ, ত্বয়ি মৎপ্রণয়দর্শনাদিতি ভাবঃ । যে কিল প্রায়োগৈব ব্যাকবণং  
নাভ্যসরস্তি যথাত্বেব বিজ্ঞতীতি, তেবামৃষীণাং প্রয়োগেষু তৎস্বাতন্ত্র্যাদীকার এব শ্রেয়ান্ ।  
অতো নীলকণ্ঠাদীনামনল্পকষ্টকল্পনং হেয়ম্ । ত্বঞ্চ তেবাং বচনেন মাং সদা অবসরে বা ক্রয়াঃ ।  
তৎ সর্বমহং দাস্তামি, অত্র সংশয়ো নাস্তি । যেন হি মম সন্নিধৌ তে ভয়ং ন বিজ্ঞতি ন  
বিজ্ঞতে ॥১৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

অনাবৃতম্ ॥১৫॥ অনুবাদেয়ুঃ পূর্বং দেহীত্বাস্ত্যা দত্তশ্চৈব ক্ষেত্রারামাদেঃ প্রতিবর্ষং পুনর্দেহীতি  
রাজবচনং যদধিকারিণং প্রতি তদনুবাদস্তন্নিমিত্তং যে ত্বাং প্রতি অয়ুঃ প্রাপ্নুয়ুস্তেবাং বচনেন  
সদাহনবসবেহপি মাং ক্রয়াঃ । ক্ষণমপি ব্রাহ্মণবৃত্তেঃ প্রতিবন্ধো মা ভূদিত্যাশয়ঃ ॥১৬॥ বরং  
শ্রেষ্ঠম্, সমাগমং প্রীতিম্ ॥১৭॥

ইতি বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ॥৬॥

আর, কঙ্ক ! তুমি আমার সখা হইয়াছ বলিয়া সমানই হইয়াছ । অতএব  
আমারই জায় তোমারও প্রচুর বস্ত্র, অন্ন ও পানের ব্যবস্থা হইবে এবং আমি  
তোমার জন্ত যখন সকল দ্বারই উদঘাটিত করিয়া দিলাম, তখন তুমি সর্বদাই  
ভিতরে ও বাহিরে পর্য্যবেক্ষণ করিবে ॥১৫॥

আর যে সকল লোক নিদ্রিষ্ট বৃত্তি না পাওয়ায় রাজধানীতে আসিয়া  
মস্ত্রিপ্রভৃতির নিকট বলিয়াও না পাইয়া তোমাকে বলিবে, তুমি তাহাদের  
অনুরোধে সর্বদাই তাহা আমাকে বলিবে ; আমি সে সমস্তই দান করিব ;  
ইহাতে কোন সন্দেহ নাই । আমার নিকটে তোমার কোন ভয় নাই ॥১৬॥

(১৬) যে ত্রানুবাদেয়ুঃ...সর্বং সততম্...ন বিজ্ঞতে তে মম সন্নিধৌ ভয়ম্—ভা । \* ‘...  
সপ্তমোহধ্যায়ঃ...’ প্র বা ব রা ম ।

## সপ্তমোহধ্যায়ঃ ।



বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অথাপরো ভীমবলঃ শ্রিয়া জ্বলন্মুপায়যৌ সিংহবিলাসবিক্রমঃ ।

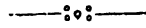
খজাং দৰ্বীং ধারয়ন্মসিঞ্চ কালান্ধমকোষমব্রণম্ ॥১॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । নরর্ষভো বীরশ্চ স যুধিষ্ঠিরঃ, তদা বিরাটরাজেন সহ, এবং সমাগমং সম্মেলনং তদন্তং বরঞ্চ লব্ধ্বা, পরমার্চিতঃ অতীবসম্মানিতঃ সুখী চ সন্ উবাস । কশ্চিদপি চ তত্তদীয়ঃ চরিতং ছদ্মচরণং ন বুদোহ ॥১৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্কণি পাণ্ডবপ্রবেশে ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ॥১॥

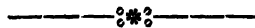


অথেতি । অথ, ভীমং ভয়ঙ্করং বলং যন্ত সঃ, তথা সিংহস্তেব বিলাসবিক্রমৌ ভদ্রীপরা-ক্রমৌ যন্ত স তাদৃশশ্চ, অপরঃ পাণ্ডবো ভীমসেনঃ, শ্রিয়া দেহকাস্ত্যা জ্বলন্নিব, করেণ হস্তেন, খজাং পচ্যমানান্নাদিবিলাডনদণ্ডম্, দৰ্বীং শূপাদিপরিবেশনার্থকহস্তাকারপাত্রম্, কালান্ধং কৃষ্ণবর্ণম্, অকোষং কোষরহিতম্, অব্রণং শ্লঙ্কায়বঞ্চ, অসিম্ অসিপুত্রিকাং পক্ষমাংসাদি-খণ্ডনার্থং ছুরিকাণ্ডেত্যর্থঃ, ধারয়ন্, উপায়যৌ ॥১॥

### ভারতভাবদীপঃ

অথেতি । খজাং মন্ডনদণ্ডম্ অজ্ঞারাবক্ষেপণং বা, হস্তাকারং পিষ্টবিকারপ্রমথনার্থং বা দণ্ডম্ । “খজা মন্থপ্রহস্তয়োঃ” ইতি বিশ্বঃ । দৰ্বীং শাকাদিপরিবেষণার্থাম্, অসিমাংসাত্তবকর্ত্তনার্থং খড়্গম্, কালান্ধং কৃষ্ণায়সময়ং তীক্ষ্ণমিত্যর্থঃ । অকোষং পিধানহীনম্ ॥১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—নরশ্রেষ্ঠ ও বীর যুধিষ্ঠির তখন এইভাবে বিরাট-রাজার সহিত সম্মেলন ও তাঁহার প্রদত্ত বর লাভ করিয়া অত্যন্ত সম্মানিত ও সুখী হইয়া বাস করিতে লাগিলেন ; কিন্তু তাঁহার সেই ছদ্মব্যবহার কেহই বুঝিতে পারিল না ॥১৭॥



বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, ভয়ঙ্কর বলবান্ এবং সিংহের ন্যায় ভদ্রী ও বিক্রমশালী ভীমসেন হস্তে খজা (কাঠী), দৰ্বী (হাতা) এবং কৃষ্ণবর্ণ, কোষমুক্ত ও ব্রণবিহীন (পালিস করা) একখানি ছুরিকা ধারণ করিয়া আপন দেহকাস্তিদ্বারা জ্বলিতে জ্বলিতেই যেন উপস্থিত হইলেন ॥১॥

স সূদরূপঃ পরমেণ বর্চসা রবির্ঘথা লোকমিমং প্রকাশয়ন্ ।

সুৰুক্ষবাসা গিরিরাজসারবান্ তং মৎস্তরাজং সমুপেত্য তস্থিবান্ ॥২॥

তং প্রেক্ষ্য রাজা রময়ন্মুপাগতং ততোহব্রবীজ্জানপদান্ সমাগতান্ ।

সিংহোন্নতাংসোহয়মতীবরূপবান্ প্রদৃশ্যতে কো নু নরর্ষভো যুবা ॥৩॥

অদৃষ্টপূর্বঃ পুরুষো রবির্ঘথা বিতর্কয়ন্মাস্ত লভামি নিশ্চয়ম্ ।

তথাস্ত চিত্তং হপি সংবিতর্কয়ন্ নরর্ষভস্তাত্ত ন যামি তদ্বতঃ ॥৪॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । সুদরূপঃ খজাদিধারণাৎ পাচকবেশঃ, সুৰুক্ষবাসা গাঢ়কৃষ্ণবর্ণবস্ত্রঃ, গিরিরাজস্ত হিমালয়স্তেব সারঃ স্থিরাংশো বলং বা অস্ত্রাস্তীতি স তাদৃশঃ, স ভীমঃ, পরমেণ মহতা, বর্চসা তেজসা, রবির্ঘথা সূর্য্য ইব, ইমং সভাস্থং লোকম্, প্রকাশয়ন্নিব, তং মৎস্তরাজং সমুপেত্য, তস্থিবান্ স্থিতঃ ॥২॥

তমিতি । ততঃ, রময়ন্ আলাপাদিনা সদস্তানানন্দয়ন্, রাজা বিরাটঃ, উপাগতং তং ভীমং প্রেক্ষ্য, সমাগতান্ জ্ঞানপদান্ দেশীয়ান্ জনান্ অব্রবীৎ । কিমব্রবীদিত্যাহ—সিংহস্তেব উন্নতো অংসৌ স্কন্ধৌ যস্ত স তাদৃশঃ, অতীবরূপবাংশ, অয়ং কঃ যুবা নরর্ষভঃ প্রদৃশ্যতে হু ॥৩॥

অদৃষ্টেতি । অদৃষ্টপূর্বঃ অয়ং পুরুষঃ, রবির্ঘথা রবিরিব প্রকাশত ইতি শেষঃ । অথ চাহং বিতর্কয়ন্মপি, অস্ত পুরুষস্ত, নিশ্চয়ং নিরূপণম্, ন লভাসি কৰ্ত্তং ন শঙ্কামীত্যর্থঃ । তথাহং সংবিতর্কয়ন্মপি, অভেদানীম্, তদ্বতো যাথার্থেন, অস্ত নরর্ষভস্ত, চিত্তং চিত্তবৃত্তিম্, ন যামি ন প্রাপ্নোমি ন নিরূপয়িতুমর্হামীত্যর্থঃ ॥৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

গিরিরাজসারঃ মহামেৰুবৎ কঠিনদেহঃ, যদ্বা গিরিরাজসারো লোহং তেন তদ্বিকাররূপং পাঞ্জজাতং লক্ষ্যতে, ভক্ষ্যদ্রব্যপাকার্থং স্নেহপাকার্থং বা তদ্বান্ ॥২—৩॥ তদ্বতঃ তদ্বৎ ন যামি

পাচকবেশধারী ও হিমালয়ের শ্রায় সারবান্ ভীমসেন গাঢ়কৃষ্ণবর্ণ বস্ত্র পরিধানপূর্বক সূর্য্যের শ্রায় প্রথর তেজে সভাস্থ লোকদিগকে প্রকাশ করিতে থাকিয়াই যেন বিরাটরাজার নিকটে উপস্থিত হইয়া দাঁড়াইলেন ॥২॥

তাহার পর আনন্দপ্রবৃত্ত বিরাটরাজা তাঁহাকে আগত দেখিয়া সমাগত দেশবাসী লোকদিগকে বলিলেন—‘সিংহের শ্রায় উন্নতস্কন্ধ এবং অত্যন্ত রূপবান্ এই নরশ্রেষ্ঠ যুবকটী কে দৃষ্টিগোচর হইতেছে ? ॥৩॥

এই পুরুষটীকে পূর্বে দেখি নাই, অথচ ইনি সূর্য্যের শ্রায় প্রকাশ পাইতেছেন । আমি বিশেষ চিন্তা করিয়াও ইহাকে চিনিতে পারিতেছি না এবং বিশেষভাবে পর্যালোচনা করিয়াও উহার মনের ভাব বুঝিতেছি না ॥৪॥

(২)....স মৎস্তরাজম্...ভা । (৩) তং প্রেক্ষ্য রাজানমিবাঙ্গিকাগতম্...প্র, সংপ্রেক্ষ্য রাজাবরজং হুপাগতম্...ভা । (৪)....লভামি সম্পদম্...ভা,....নরর্ষভস্তাত্ত...প্র বা ব রা ম ।

দৃষ্টে'ব চৈনং ন বিচারয়াম্যহং গন্ধৰ্বরাজো যদি বা পুরন্দরঃ ।  
 জানীত কোহয়ং মম দর্শনে স্থিতো যদীপ্সিতং তল্লভতাক্ষ মা চিরম্ ॥৫॥  
 বিরাটবাক্যেন চ তেন নোদিতা নরা বিরাটশ্চ স্থশীত্রগামিনঃ ।  
 উপেত্য কোন্তেয়মথাক্রবৎস্তথা যথা স রাজাহবদদ্যুতানুজম্ ॥৬॥  
 ততো বিরাটং সমুপেত্য পাণ্ডবঃ স্থদীনরূপো বচনং মহামনাঃ ।  
 উবাচ সূদোহস্মি নরেন্দ্র ! বল্লবো ভজস্ব মাং ব্যঞ্জনকারমুত্তমম্ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

দৃষ্টে'তি । এনং দৃষ্টে'ব চাহং ন বিচারয়ামি বিচার্যাপি এতন্নির্ণেতুং ন শক্লোমি, যদয়ং গন্ধৰ্বরাজঃ, যদি বা অথবা পুরন্দর ইন্দ্রঃ । অতএব হে সভাসদঃ ! মম দর্শনে দৃষ্টিপথে স্থিতঃ অয়ং ক ইতি যুয়ং জানীত ; অনেন যদীপ্সিতম্, তচ্ছায়ং লভতাম্ । মা চিরং কুরুত যুয়ং ন বিলম্বধ্বম্ ॥৫॥

বিরাটেতি । তেন চ বিরাটবাক্যেন, নোদিতাঃ প্রেরিতাঃ, বিরাটশ্চ নরাঃ, স্থশীত্রগামিনঃ সন্তঃ, কোন্তেয়ং ভীমমুপেত্য তথা ভবান্ ক ইত্যাদিরূপমক্রবন্, যথা স রাজা বিরাটঃ, অচ্যুতো ধর্মান্দ্রষ্টো যুধিষ্ঠিরস্তশ্রানুজং ভীমমবদৎ ॥৬॥

তত ইতি । ততো মহামনাঃ পাণ্ডবো ভীমঃ, স্থদীনরূপঃ অতীবনম্রমূর্ধিঃ সন, বিরাটং রাজানং সমুপেত্য, ইদং বচনমুবাচ—অহং বল্লবো নাম স্তদঃ পাচকোহস্মি ; উত্তমং ব্যঞ্জনকার্য ব্যঞ্জনাদিপাচকং মাম্, ভজস্ব পাককর্মণি আশ্রয়স্ব ॥৭॥

ইহাকে দেখিয়াই আমি পর্যালোচনা করিয়াও স্থির করিতে পারিতেছি না যে, ইনি কি গন্ধৰ্বরাজ ? না—দেবরাজ ? সে যাহা হউক, সভাসদগণ ! আমার দৃষ্টি-পথবর্তী এই লোকটী—কে, ইহা আপনারা জানুন এবং ইনি যাহা ইচ্ছা করিয়াছেন, তাহা লাভ করুন । আপনারা বিলম্ব করিবেন না' ॥৫॥

বিরাটরাজার সেই আদেশে তাঁহার লোকেরা সত্তর ভীমসেনের নিকট যাইয়া—বিরাটরাজা তাঁহার প্রতি যেমন বলিয়াছিলেন, তেমনই তাঁহাকে বলিল ॥৬॥

তাহার পর মহামনা ভীমসেন অত্যন্ত নম্রভাবে বিরাটরাজার নিকট উপস্থিত হইয়া এই কথা বলিলেন—‘মহারাজ ! আমি পাচক, আমার নাম—‘বল্লব’ এবং আমি উত্তম ব্যঞ্জনপ্রভৃতি পাক করিতে পারি । অতএব আপনি আমাকে পাককার্যে নিযুক্ত করুন’ ॥৭॥

(৫) দৃষ্টে'ব চৈনং ন বিভাবয়াম্যহং গন্ধৰ্বরাজঃ যদি বা পুরন্দরম্...ভা । (৬) বিরাট-বাক্যেন তু তে প্রচোদিতাঃ...প্র...যথৈব রাজো...নাচ্যুতানুজা গিরঃ—ভা । (৭)...পাণ্ডবঃ স ভীমরূপঃ...বা,...পাণ্ডবস্থদীনরূপঃ...রা য ।

## বিরাট উবাচ ।

ন সূদতাং মানদ ! শ্রদ্ধধামি তে সহস্রনেত্রপ্রতিমো হি দৃশ্যসে ।

শ্রিয়া চ রূপেণ চ বিক্রমেণ চ প্রভাসসে স্বং নুবরো নরেশ্বিহ ॥৮॥

## ভীম উবাচ ।

নরেন্দ্র ! সূদঃ পরিচারকোহস্মি তে জানামি সূপান্ প্রথমং ন কেবলান্ ।

আস্বাদিতা যে নৃপতে ! পুরাহভবন্ যুধিষ্ঠিরেণাপি নৃপেণ সর্বশঃ ॥৯॥

বলেন তুল্যশ্চ ন বিঘতে ময়া নিযুদ্ধশীলশ্চ সর্দৈব পার্থিব ! ।

গজৈশ্চ সিংহৈশ্চ সমেষিবানহং সদা করিষ্যামি চ তে নৃপ ! প্রিয়ম্ ॥১০॥

## ভারতকৌমুদী

নেতি । মানং স্বাগমনেনৈব সন্মানং দদাতীতি মানদঃ । হে মানদ ! তে তব, সূদতাং পাচকস্বম্, ন শ্রদ্ধধামি ন বিশ্বসিমি । হি যস্মাৎ, স্বং সহস্রনেত্রপ্রতিম ইন্দ্রতুল্য এব দৃশ্যসে । কিঞ্চ স্বম্, শ্রিয়া দেহকাস্ত্যা, রূপেণ বলিষ্ঠাকারেণ, বিক্রমেণ আকারস্থচিতপরাক্রমেণ চ, ইহ নরেশ্ব নুবরো মনুজ্যশ্রেষ্ঠ এব প্রভাসসে ॥৮॥

নরেন্দ্রেতি । হে নরেন্দ্র ! অস্মি অহং তে সূদঃ পাচকরূপঃ পরিচারকো ভৃত্যঃ, ভবিতু-  
মিচ্ছামীতি শেষঃ । হে নৃপতে ! পুরা যুধিষ্ঠিরেণ নৃপেণাপি, সর্বশঃ সর্বৈ, যে মৎপক্ষাঃ সূপাঃ,  
আস্বাদিতা অভবন্, তানেষ সূপান্ কেবলান্ অহং প্রথমং জানামি, ইতি ন । এতেনাহং  
পূর্বং যুধিষ্ঠিরভবনে পাচক আসমিতি স্মৃতিতম্ ॥৯॥

কিং তর্হি অপরাং জানাসীত্যাহ বলেনেতি ॥ বলেন চ ময়া তুল্যঃ অস্ত্যঃ কশ্চিন্ন বিঘতে ।  
কিঞ্চ হে পার্থিব ! অহং সর্দৈব নিযুদ্ধশীলো বাহ্যযুদ্ধকরণস্বভাবঃ । “নিযুদ্ধং বাহ্যযুদ্ধে স্ত্যং”  
ইত্যমরঃ । অপি চ হে নৃপ ! অহম্, গজৈশ্চ সিংহৈশ্চ সহ, সমেষিবান্ যুদ্ধায় সম্মিলিতঃ সন্,  
সর্দৈব তে প্রিয়ং করিষ্যামি । সমেষিবানিতি আঙ্পূর্বস্ত ইণঃ কসৌ প্রয়োগঃ ॥১০॥

বিরাটরাজা বলিলেন—‘হে মানদ ! তুমি যে পাচক, ইহা আমি বিশ্বাসই  
করি না । কারণ, তোমাকে ইন্দ্রের তুল্য দেখা যাইতেছে এবং কাস্তি, মূর্ত্তি ও  
বিক্রমদ্বারা তুমি অত্রত্য লোকদিগের মধ্যে প্রধানলোকরূপেই প্রকাশ  
পাইতেছ’ ॥৮॥

ভীম বলিলেন—‘মহারাজ ! আমি আপনার পাচকভৃত্য হইতে ইচ্ছা  
করি । কেন না, নরনাথ ! পূর্বে যুধিষ্ঠিররাজাও আমার পক্ষ যে সকল সূপ  
(ডাল-তরকারিপ্রভৃতি) ভোজন করিতেন, সেইগুলিই যে প্রথম কেবল আমি  
জানি, এমন নহে ॥৯॥

বলেও আমার তুল্য অস্ত্য কেহ নাই এবং রাজা ! আমি সর্বদাই বাহ্যযুদ্ধ

(৮) ন সূদতাং বজ্র ! বা স্ব স্ব ম । (৯) ...প্রথমঞ্চ কেবলান্...বা বরা ম,...  
প্রথমেণ কেবলান্...ভা । (১০) বলেন তুল্যো ন হি...ভা ।

বিরাট উবাচ ।

দদামি তে হস্ত বরং মহানসে তথাধিকুর্যাঃ কুশলঞ্চ ভাষসে ।

ন চৈব মন্ত্রে তব কৰ্ম তৎ সমং সমুদ্রেনেমি পৃথিবীং ত্বমহসি ॥১১॥

যথা হি কামো ভবতস্তথা কৃতং মহানসে ত্বং ভব মে পুরস্কৃতঃ ।

নরাশ্চ যে তত্র সমাহিতাঃ পুরা ভবাংশ্চ তেষামধিপো ময়া কৃতঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

দদামীতি । হস্তেতি খেদে । খেদশ্চ মহাজনস্ত নীচকার্যে নিয়োগাদিতি ভাবঃ । তে তব, বরমভীষ্টং দদামি । যথা চ ত্বম্, কুশলম্ আত্মানং পাককার্যে নিপুণং ভাষসে, তথা ত্বং মহানসে পাকস্থানে, “পাকস্থানমহানসে” ইত্যমরঃ, অধিকুর্যা নিযুক্তো ভব । কিঞ্চ তব তৎ কৰ্ম পাককার্যম্, সমং সদৃশং যোগ্যং নৈব মন্ত্রে । যেন হি ত্বম্, সমুদ্রেনেমি সাগরপর্য্যস্তাং পৃথিবীম্, অহসি প্রাপ্তং যোগ্যোহসি ॥১১॥

যথেনিতি । ভবতো যথা কামোহভিলাষ আসীৎ, ময়া তথৈব কৃতম্ । ইদানীং ত্বম্, মে মম, মহানসে পাকগৃহে, পুরস্কৃতঃ অগ্রগণ্যো ভব । অথ পুরস্কৃতত্বং তাবৎ কিমিত্যাহ—নরা ইতি । তত্র মহানসে চ যে নরাঃ, পুরা পূৰ্ব্বম্, সমাহিতা ময়া স্থাপিতাঃ, ভবাংশ্চ তেষামধিপো ময়া কৃতঃ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

ন প্রাপ্নোমি ॥৪—৫॥ অবদৎ উক্তবান্, অচ্যুতো ধর্মঃ, ফলমদত্বা ন চ্যবত ইতি যোগান্ত্রাস্ত্বজম্ ॥৬॥ সূদঃ পাককর্তা, বল্লবো নামতঃ ॥৭—১০॥ তব কৰ্ম ন চৈব সমং মন্ত্রে ইতরকৰ্মণেনিতি শেষঃ । অতিমাত্ত্বং কৰ্ম বদসীত্যর্থঃ ॥১১—১৩॥

ইতি বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে সপ্তমোহধ্যায়ঃ ॥৭॥

করিয়া থাকি । সুতরাং মহারাজ ! আমি যুদ্ধে হস্তী ও সিংহের সহিত মিলিত হইয়া সর্বদাই আপনার প্রিয়কার্য্য করিতে পারিষ’ ॥১০॥

বিরাটরাজা বলিলেন—‘হায় ! আমি তোমার অভীষ্ট কার্য্য দান করিলাম । তুমি যখন আপনাকে পাককার্য্যে নিপুণ বলিতেছ, তখন তুমি পাকগৃহেই নিযুক্ত হও । তবে, আমি মনে করি যে, সে কার্য্য তোমার যোগ্য নহে ; তুমি সমুদ্রপর্য্যন্ত সমগ্র পৃথিবীর রাজা হইবারই যোগ্য ॥১১॥

সে যাহা হউক, তোমার যেমন অভিলাষ ছিল, আমি তেমনই করিলাম; তুমি আমার পাকগৃহে অগ্রগণ্য হও, অর্থাৎ আমি সেখানে পূর্বে যে সকল লোককে নিযুক্ত করিয়াছিলাম, এখন আমি তোমাকে তাহাদের অধিপতি করিলাম’ ॥১২॥

(১১) তথা হি কুর্যাঃ কুশলং হি ভাষসে...বা ব ভা,...তথা চ কুর্যাঃ কুশলং প্রভাষসে...রা ম । (১২) যথা হি কামন্তব তস্তথা কৃতম্,...ভা ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তথা স ভীমো নিহিতো মহানসে বিরাটরাজ্ঞো দয়িতোহভবদ্ভৃচ্ছ ।

উবাস রাজন্ ! ন চ তং পৃথগ্জনো বুবোধ তত্রানুচরাশ্চ কেচন ॥১৩॥  
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি  
পাণ্ডবপ্রবেশে ভীমপ্রবেশো নাম সপ্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

## অষ্টমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ কেশান্ সমুৎক্ষিপ্য বেল্লিতাগ্রাননিন্দিতান্ ।

জুগুহ দক্ষিণে পার্শ্বে মৃদুনসিতলোচনা ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তথ্যেতি । স ভীমঃ তথা তেন প্রকারেণ, মহানসে নিহিতো বিরাটেন স্থাপিতঃ সন্, ক্রমেণ বিরাটরাজ্ঞো দৃঢ়ং সাতিশয়ং দয়িতঃ প্রিয়ঃ অভবৎ । হে রাজন্ ! জনমেজয় ! উবাস চ ভীমস্তত্র বিরাটভবনে তর্হৌ চ, পৃথগ্জ্ঞো জনঃ, তং ভীমজেন ন বুবোধ চ, কেচন কেচিং অনুচরাশ্চ ন বুবুধুঃ ॥১৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাপ্যায়ং বিরাটপর্বণি পাণ্ডবপ্রবেশে সপ্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—-(~:)—

অকস্মাৎ স্ত্রীলোকদর্শনেন স্থবিধাবোধাদজ্ঞানাদিভ্যঃ প্রাগ্জ্যোপদেব প্রবিশতি, তদাহ তত ইতি । ততঃ, অসিতলোচনা নীলনয়না দ্রৌপদী, সিংহদৃষ্টিহায়েন পরতঃ কৃষ্ণেত্যধিকারঃ, বেল্লিতাগ্রান্ কুক্ষিতপ্রান্তভাগান্, অনিন্দিতান্ গাঢ়কৃষ্ণতয়া প্রশস্তান্, মৃদুন্ কোমলাংশ্চ কেশান্ সমুৎক্ষিপ্য সমুত্তোল্য, মন্তকস্ত্রৈব দক্ষিণে পার্শ্বে, জুগুহ বাসসা সংবৃতবতী মন্তকদক্ষিণপার্শ্বস্থং বেগীকৃতকবরীং বস্ত্রোণাবগুষ্ঠিতবতীতর্খঃ ॥১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা জনমেজয় ! ভীমসেন সেই ভাবে পাকগৃহে নিযুক্ত হইয়া ক্রমে বিরাটরাজার অত্যন্ত প্রিয় হইয়াছিলেন এবং তিনি সেখানে বাস করিতেন, অথ চ অন্তলোক বা তত্রত্য কোন অনুচরেরা তাঁহাকে ভীমসেন-রূপে-বুঝিত না ॥১৩॥

(১৩)....বিহিতো মহানসে....দয়িতোহভবদ্বহান্....প্র । \* ‘...অষ্টমোহধ্যায়ঃ’ প্র বা ব রা ম । (১) প্রথমোক্তং পরম্ ‘কৃষ্ণান্ স্ফুটান্ মৃদুন্ দীর্ঘান্ সমুদগ্ৰথ্য গুচিস্থিতা’ ইত্যর্কমধিকং প্র বা ব রা ম ।

বাসশ্চ পরিধায়ৈকং কৃষ্ণং স্ত্রবিমলং মহৎ ।

কৃত্বা বেশং হি সৈরিক্কায়াঃ কৃষ্ণা চ ব্যচরন্তদা ॥২॥

তাং নরাঃ পরিধাবন্তীং স্ত্রিয়শ্চ সমুপাদ্রবন্ ।

অপৃচ্ছংশৈচব তাং দৃষ্ট্বা কা ত্বং কিঞ্চ চিকীৰ্ষসি ॥৩॥

সা তানুবাচ রাজেন্দ্র ! সৈরিক্কাহমুপাগতা ।

কস্ম চেষ্টামি বৈ কৰ্ত্তুং তস্ম যো মাং পুপুষ্কতি ॥৪॥

তস্মা রূপেণ বেবেণ শ্লঙ্কয়া চ গিরা তথা ।

ন শ্রদ্ধধুশ্চ তাং দাসীমন্নহেতোরুপস্থিতাম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী ।

বাস ইতি । কৃষ্ণা সা দ্রৌপদী, স্ত্রবিমলম্, কৃষ্ণং কৃষ্ণবর্ণম্, মহৎ বিশালঞ্চ, একং বাসশ্চ পরিধায়, সৈরিক্কায়াঃ প্রাণ্ডুক্তলক্ষণায়া বেশং কৃত্বা, তদা ব্যচরং, স্ত্রীজনদর্শনপথ ইত্যশয়ঃ ॥২॥

তামিতি । নরাঃ পুরুষাঃ স্ত্রিয়শ্চ, তাং তাদৃশীম্, পরিধাবন্তীম্ ইত্যন্ততো বিচরন্তীম্, তাং কৃষ্ণাং দৃষ্ট্বা সমুপাদ্রবন্ উপাগচ্ছন্ অপৃচ্ছংশ্চ, ত্বং কা কিঞ্চ চিকীৰ্ষসীতি ॥৩॥

সেতি । হে রাজেন্দ্র ! সা কৃষ্ণা তানিত্যুবাচ—অহং সৈরিক্কায়া উপাগতা । যো জনঃ মাং পুপুষ্কতি অন্নমাত্রদানেন পোষ্ট মিচ্ছতি, তস্মৈব কস্ম কৰ্ত্ত মিচ্ছামি ॥৪॥

তস্মা ইতি । তস্মাঃ কৃষ্ণায়াঃ, দাসীবিলক্ষণেন রূপেণ বেবেণ শ্লঙ্কয়া কোমলয়া গিরা চ, তাম্, অন্নহেতোরুপস্থিতাং দাসীম্, ন শ্রদ্ধধুঃ ন বিশেষতঃ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর নীলনয়না দ্রৌপদী সুন্দর, কোমল ও কুক্ষিতাগ্র কেশগুলিকে তুলিয়া মস্তকের দক্ষিণপার্শ্বে বস্ত্রদ্বারা আবৃত করিলেন ॥১॥

এবং তিনি অতিনির্মল, কৃষ্ণবর্ণ ও বৃহৎ একখানি বস্ত্র পরিধানপূর্বক সৈরিক্কায়া বেশ ধারণ করিয়া তখন বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥২॥

সেই সময়ে স্ত্রী ও পুরুষেরা তাঁহাকে সেইভাবে বিচরণ করিতে দেখিয়া তাঁহার নিকট গেল এবং তাঁহাকে জিজ্ঞাসা করিল যে, ‘তুমি কে ? কিই বা করিতে ইচ্ছা করিতেছ ?’ ॥৩॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তখন দ্রৌপদী তাহাদিগকে বলিলেন—‘আমি একটা সৈরিক্কায়া আসিয়াছি এবং যিনি অন্নমাত্র দান করিয়া আমাকে পোষণ করিতে ইচ্ছা করেন, আমি তাঁহারই কার্য্য করিব’ ॥৪॥

(২)...স্ত্রবিমলং মহৎ...বা ব রাম ভা, কৃত্বা বেবন্ত সৈরিক্কায়াস্ততো ব্যচরদার্ত্তবৎ—বা ব রা, কৃত্বা সৈরিক্কায়াবেবন্ত কৃষ্ণা ব্যচরদার্ত্তবৎ—ভা । (৪)...যো মাং যুপুষ্কতি—বা ব রাম । (৫)...ন শ্রদ্ধধত...বা ব রাম ভা ।



বিরাটস্ত তু কৈকেয়ী ভার্য্যা পরমসম্মতা ।

আলোকয়ন্তী দদৃশে প্রাসাদাদ্রুপদাত্মজাম্ ॥৬॥

সা সমীক্ষ্য তথারূপামনাথামেকবাসসম্ ।

সমাহুয়াত্রবীজদ্রে ! কা ত্বং কিঞ্চ চিকীৰ্ষসি ॥৭॥

সা তামুবাচ হে রাজ্ঞি ! সৈরিক্ষ্ম্যহমুপাগতা ।

কৰ্ম চেষ্টামি বৈ কৰ্ত্তুং তস্ত মাং যঃ পুপুষ্কতি ॥৮॥

সুদেষোবাচ ।

নৈবংবিধা ভবত্যেবং যথা বদসি ভাবিনি ! ।

প্রেষয়ন্তী হি বৈ দাসীদ'সাংশ্চ বিবিধান্ বহূন্ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

বিরাটশ্চেতি । বিরাটস্ত রাজ্ঞঃ, পরমসম্মতা অতীবপ্রিয়তমা ভার্য্যা কৈকেয়ী কেকয়-  
রাজনন্দিনী সুদেষা, প্রাসাদাৎ প্রাসাদমাকরহ, নানাदिश আলোকয়ন্তী, দ্রুপদাত্মজাম্, দদৃশে  
দদর্শ । ঋষয়ঃ খলু প্রায়ৈণৈব ব্যাকরণনিয়মং নাহুবর্ত্তন্তে ॥৬॥

সেতি । সা বিরাটভার্য্যা, তথারূপাং তাদৃশীম্, অনাথাং রক্ষকপুরুষরহিতাম্, একবাসসঞ্চ  
দ্রৌপদীং সমীক্ষ্য সমাহুয় অত্রবীং, হে ভদ্রে ! ত্বং কা, কিঞ্চ চিকীৰ্ষসি কৰ্ত্ত মিচ্ছসি ॥৭॥

সেতি । সা দ্রৌপদী, তাং রাজভার্য্যামুবাচ, হে রাজ্ঞি ! অহং সৈরিক্ষ্মী উপাগতা ।  
যো জনো মাং পুপুষ্কতি পোষ্ট মিচ্ছতি, অহং তশ্চৈব কৰ্ম কৰ্ত্ত মিচ্ছামি ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি । বেদ্বিতাগ্রান্ আকৃষ্ণিতাগ্রান্, সমুৎক্ষিপ্য বেণীকৃত্য ॥১॥ জুগুহে গোপিত-  
বতী ॥২—৩॥ যুযুক্ষতি যোজয়িতুমিচ্ছতি । পুপুষ্বতীতি পাঠে পোষয়িতুমিচ্ছতি ॥৪-৮॥ নৈবং-

তাঁহার রূপ, বেশ ও কোমলবাক্যে তাঁহাকে তাহার অগ্নের জন্ত উপস্থিত  
একটা দাসী বলিয়া বিশ্বাস করিতে পারিল না ॥৫॥

বিরাটরাজার পরমপ্রিয়তমা ভার্য্যা কেকয়রাজনন্দিনী সুদেষা অট্টালিকা  
হইতে সকল দিক্ দর্শন করিতে থাকিয়া দ্রৌপদীকে দর্শন করিলেন ॥৬॥

তিনি—তথাবিধা, অনাথা ও একবস্ত্রা দ্রৌপদীকে দেখিয়া ডাকিয়া আনিয়া  
বলিলেন—‘ভদ্রে ! তুমি কে ? কিই বা করিতে ইচ্ছা করিতেছ ?’ ॥৭॥

তখন দ্রৌপদী সুদেষাকে বলিলেন—‘রাজ্ঞি ! আমি একটা সৈরিক্ষ্মী  
আসিয়াছি এবং যিনি আমাকে পোষণ করিতে ইচ্ছা করেন, আমি তাঁহারই  
কার্য্য করিব’ ॥৮॥

(৬)…বিলোকয়ন্তী দদৃশে…ভা । (৮) সা তামুবাচ রাজ্ঞে !…বা ব রা ম ভা…যো  
মাং যুযুক্ষতি—বা ব রা ম । (৯) নৈবংরূপা ভবন্ত্যেব…প্রেষয়ন্তীব…বা ব রা ম, …প্রেষ-  
য়ন্তি তু…ভা ।

গুটগুল্ফা সংহতোরুস্ত্রিগন্তীরা ষড়্ভুন্নতা ।

রক্তা পঞ্চস্ব রক্তেষু হংসগদগদভাষিণী ॥১০॥

স্বকেশী স্তননী শ্যামা পীনশ্রোণিপয়োধরা ।

তেন তেনৈব রূপেণ কাশ্মীরীব তুরঙ্গমী ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী ।

নেতি । হে ভাবিনি ! প্রশস্তস্বভাবে ! অং যথা যং অহং সৈরিক্কাতি বদসি, এবংবিধা দ্বৈদৃক্শ্ললক্ষণা, দাসীঃ, বিবিধান্ বহুন্ দাসাংশ্চ প্রেষয়ন্তী স্ত্রী, এবং তথা সৈরিক্কাতিত্যাঃ, ন ভবতি, রাজভাৰ্য্যাঋশ্ৰৈব সৰ্বথা সম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥৯॥

এবংবিধেত্যন্তার্থং বিবৃণোতি গৃঢ়েতি । গৃঢ়া অহুচ্ছবাদ্গুপ্তা গুল্ফা অঙ্গগ্রন্থয়ো যস্তাঃ সা, সংহতো পীবরতয়া পরম্পরং মিলিতৌ উরু যস্তাঃ সা, ত্রিষু নাভি-স্বভাব-স্বরেষু গন্তীরা নিম্না ষট্শ্ব স্তনদ্বয়-নিতম্বদ্বয়-নাসিকা-মনঃস্ব উন্নতা উচ্চা, রক্তেষু রাগজনকেষু পঞ্চস্ব ওষ্ঠ-চরণতল-যুগল-করতলযুগলেষু রক্তা রক্তবর্ণা, তথা হংস ইব গদগদং মধুরং ভাষত ইতি সা । এবংবিধা প্রায়ৈণৈব মহিষী ভবতীতি ভাবঃ ॥১০॥

স্বকেশীতি । শোভনাঃ কেশা যস্তাঃ সা, শোভনৌ স্তনৌ যস্তাঃ সা, শ্যামা শ্যামবর্ণা, তথা পীনৌ স্থলৌ শ্রোণী নিতম্বৌ পয়োধরৌ স্তনৌ চ যস্তাঃ সা । তেন তেনৈব স্বকেশ-ত্বাদিনা রূপেণ, কাশ্মীরী কাশ্মীরদেশীয়, তুরঙ্গমী ঘোটকীব রাজসে । স্বকেশত্বাদিকং তুরঙ্গমীপক্ষেহপি যথাসম্ভবং যোজ্যম্ ॥১১॥

### ভারতভাবদীপঃ

রূপা স্বমসি, কিন্তু দাসান্ দাসীশ্চ প্রেষয়ন্তীব বহুনাং স্বামিত্বসীত্যাৰ্থঃ ॥৯॥ নোচৌ ন বহি-নির্গতো গৃঢ়াবিত্যাৰ্থঃ । নোচৌ গুল্ফৌ পাদগ্রন্থী যস্তাঃ সা তথা, ত্রিগন্তীরা ত্রিষু শব্দবৃদ্ধিনাভীষু গহনা । ষড়্ভুন্নতা ষট্শ্ব নাসিকাক্ষিদ্বয়শ্রোত্রনখস্তনকুকাটিকাস্থ উত্তানা । পঞ্চস্ব স্থানেষু পাদপাণিতলনেত্রাণ্ডোষ্ঠজিহ্বানখেযু, এতাশ্চৈব সংজ্ঞয়া পঞ্চ রক্তানি তেষু রক্তা । হংসবদ গদগদং কিক্লিষ্টপ্ৰাক্ষরং মধুরং বা ভাষতে সা হংসগদগদভাষিণী ॥১০॥ তেন তেন লক্ষণেন

সুদেষা বলিলেন—‘সংস্বভাবে ! এইপ্রকার মহিলা নানাবিধ বহুতর দাস-দাসীকে প্রেরণই করিয়া থাকেন ; কিন্তু তুমি যেরূপ বলিলে, সেরূপ হন না ॥৯॥

তোমার শরীরের গ্রন্থিগুলি গুপ্ত ; উরুযুগল পরস্পর সম্মিলিত ; নাভি, স্বভাব ও কণ্ঠস্বর নিম্ন ; স্তনযুগল, নিতম্বযুগল, নাসিকা ও মন উন্নত ; সুন্দর চরণতলযুগল, করতলযুগল ও অধরদেশ রক্তবর্ণ এবং বাক্য হংসের আয় মধুর ॥১০॥

তোমার কেশ ও স্তনযুগল সুন্দর, বর্ণ—শ্যাম এবং নিতম্ব দুইটি ও স্তন দুইটি স্থূল । সুভরাং তুমি সেই সেই রূপে কাশ্মীরদেশীয় ঘোটকীর আয় শোভা পাইতেছ ॥১১॥

(১০) নোচগুল্ফা...বা ব রা ম ভা । (১১)...তেন তেনৈব সম্পন্না...প্র বা ব রা ম ।



## দ্রৌপদ্যবাচ ।

নাস্মি দেবী ন গন্ধর্বী ন যক্ষী ন চ রাক্ষসী ।  
 সৈরিক্ষী তু ভূজিগ্মাস্মি সত্যমেতদ্রবীমি তে ॥১৫॥  
 কেশান্ জানাম্যুপকৰ্ত্তুং পিংশে সাধু বিলেপনম্ ।  
 গ্রথয়িষ্যামি চিত্রাশ্চ স্রজঃ পরমশোভনাঃ ॥১৬॥  
 আরাধয়ং সত্যভামাং কৃষ্ণশ্চ মহিষীং প্রিয়াম্ ।  
 কৃষ্ণাঞ্চ ভার্য্যাং পাণ্ডুনাং কুরুণামেকসুন্দরীম্ ॥১৭॥  
 তত্র তত্র চরাম্যেকা লভমানা স্তভোজনম্ ।  
 বাসাংসি যাবচ্চ লভে তাবত্তাবদ্রমে তথা ॥১৮॥

## ভারতকৌমুদী

নেতি । অস্মি অহং দেবী ন । এতেন ইন্দ্ৰাণ্যাদীনাং সৰ্বাসামেব দেবীনামপ্সরসাক্ষ  
 নিরাসঃ, অপ্সরসামপি দেবভোগ্যত্বেন দেব্যন্তর্ভাবাৎ । ন গন্ধর্বী, ন যক্ষী । সম্ভাব্যমানাং  
 রাক্ষসীং নিরশ্রুতি ন চ রাক্ষসীতি । কিন্তুং সৈরিক্ষী তদ্রূপা, ভূজিগ্মা কাচিং দাসী অস্মি,  
 এতন্তে সত্যং ব্রবীমি । “ভূজিগ্ম-পরিচারকাঃ” ইতি দাসপৰ্য্যায়ো অমরঃ ॥১৫॥

অথ কা তে শিল্পবিদ্যা বিদ্যত ইত্যাহ কেশানিতি । অহম্ অশ্রুদীয়ান্ কেশান্, উপকৰ্ত্তুং  
 সংকৰ্ত্তুং জানামি ; সাধু সুন্দরম্, বিলেপনং চন্দনাদিকম্, পিংশে পেষ্টমহীমি । তথা চিত্রা  
 নানাবিধাঃ পরমশোভনাশ্চ, স্রজঃ পুষ্পমালাঃ, গ্রথয়িষ্যামি । পিংশে ইত্যাত্মনেপদং গ্রথধাতোঃ  
 পরত্ব রাধধাতোশ্চ চৌরাদিকত্বার্থম্ ॥১৬॥

নহু ত্বং ক পূৰ্ব্বমাসীরিত্যাহ আরাধয়মিতি । অহং পূৰ্ব্বম্, কৃষ্ণশ্চ প্রিয়াং মহিষীং সত্য-  
 ভামাম্, কুরুণাং কৃষ্ণবংশানাম্, পাণ্ডুনাং পাণ্ডবানাম্, ভার্য্যাম্, একসুন্দরীম্ অদ্বিতীয়সুন্দরীম্,  
 কৃষ্ণাং দ্রৌপদীঞ্চ, আরাধয়ং কেশসংস্কারাদিনা সমতোষয়ম্ ॥১৭॥

অথ তত্র তত্র কিং তে বেতনমাসীদিত্যাহ তত্রোতি । তত্র কৃষ্ণভবনে, তত্র পাণ্ডবভবনে

দ্রৌপদী বলিলেন—‘রাজি ! আমি—দেবী, গন্ধর্বী, যক্ষী বা রাক্ষসী নহি ।  
 কিন্তু সৈরিক্ষীরূপা দাসী ; ইহা আমি আপনার নিকট সত্য বলিতেছি ॥১৫॥

আমি কেশসংস্কার করিতে জানি, সুন্দর বিলেপন ঘসিতে পারি এবং  
 নানাবিধ পরমসুন্দর ফুলের মালা গাঁথিতে জানি ॥১৬॥

আমি পূৰ্বে কৃষ্ণের প্রিয়তমা মহিষী সত্যভামাদেবীর এবং কুরুবংশীয়  
 পাণ্ডবগণের মহিষী দ্রৌপদীদেবীর সেবা করিতাম ॥১৭॥

(১৫)....নাস্তরী ন চ রাক্ষসী...বা ব রা ম ভা । (১৬) কেশান্ জানাম্যহং কৰ্ত্তুম্...বা  
 ব রা ম,...জানামি সংকৰ্ত্তুম্...ভা । পূৰ্ব্বাৰ্দ্ধাৎ পরম্—‘মল্লিকোৎপলপদ্মানাং চম্পকানাং  
 তথা শুভে !’ ইত্যৰ্দ্ধমধিকম্—প্র বা ব রা ম । (১৮)....চরাম্যেকা...ভা ।

মালিনীত্যেব মে নাম স্বয়ং দেবী চকার সা ।

সাহমভাগতা দেবি ! স্বদেষে ! স্বমিবেশনম্ ॥১৯॥

স্বদেষোবাচ ।

মুন্ধি, স্বাং বাসয়েয়ং বৈ সংশয়ো মে ন বিদ্যতে ।

ন চেদিহ তু রাজা স্বাং গচ্ছেৎ সর্বেণ চেতসা ॥২০॥

স্ত্রিয়ো রাজকূলে যাশ্চ যাশ্চেমা মম বেশ্মনি ।

প্রসক্তাস্থাং নিরীক্ষন্তে পুমাংসং কং ন মোহয়েঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

চ, স্বভোজনং লভমাণা একা একাকিত্বে চরামি স্ব । তথা যাবৎ যাবন্তি বাসাংসি লভে  
তাবৎ তাবন্তিরেব রমে আনন্দামি ; নাধিবমাক্ষয় ন্যামীতি ভাবঃ । দ্বিতীয়স্তাবচ্ছবঃ  
অবধারণে । “যাবন্তা বচ সাবল্যেববধৌ মানেহবধারণে” ইত্যব্যয়বর্গে অমরঃ ॥১৮॥

নহু কিং তে নামেত্যাহ মালিনীতি । সা প্রথমোক্তা সত্যভামা দেবী স্বয়মেব মে  
মালিনীতি নাম চকার । হে স্বদেষে দেবি ! সাহং স্বমিবেশনং স্বাত্মভাগতা ॥১৯॥

মুন্ধীতি । হে মালিনি ! ইহ ভবনে তু রাজা বিরাটশ্চেৎ সর্বেণ চেতসা স্বাং ন গচ্ছেৎ  
নানুরজ্যেৎ, তদাহং স্বাং মুন্ধি বাসয়েয়ং তদ্বদাস্ত্রিয়েয়ং, অত্র মে সংশয়ো ন বিদ্যতে ॥২০॥

স্ত্রিয় ইতি । যাশ্চ স্ত্রিয়ো রাজকূলে রাজবংশে বর্তন্তে, ইমা যাশ্চ স্ত্রিয়ো মম বেশ্মনি  
তিষ্ঠন্তি, তাঃ সর্বা এব প্রসক্তাঃ স্বয়াসক্তাঃ সত্যাস্থাং নিরীক্ষন্তে । অতঃ কং পুমাংসং ন  
মোহয়েঃ, অপি তু সর্বমেব মোহয়েরিত্যর্থঃ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

পদে প্রাক্ দ্বার্থে ব্যাখ্যাতে ॥১৫॥ কর্ত্তং সংস্কৃতম্ ॥১৬॥ কৃষ্ণাঞ্চ ভাৰ্য্যাং পাণ্ডুনামিতি  
স্বাত্মনা স্বস্তারাদনং সম্ভবতীতি নেয়ং মুখোক্তিঃ ॥১৭—১৯॥ রাজা স্বাং চেৎ ইচ্ছতি তদা স্বাং  
মুন্ধি বাসয়ে পরন্তু রাজা স্বাং সর্বেণ চেতসা গচ্ছেৎ স্পৃহয়েদেবেতি শব্দে ॥২০॥ স্বাং স্ত্রীণামপি

আমি সেই সেই স্থানে ভাল ভাল খাওয়া পাইতাম, একাকিনী চলিতাম এবং  
যে কয়খানা কাপড় পাইতাম, তাহাতেই সুখী হইতাম ॥১৮॥

সত্যভামাদেবী নিজেই আমার নাম করিয়াছিলেন—‘মালিনী’ । দেবি  
স্বদেষে ! সেই আমি আপনার বাড়ীতে থাকিবার জগু আসিয়াছি’ ॥১৯॥

স্বদেষা বলিলেন—‘মালিনি ! এখানে রাজা যদি সমস্তটুকু মন দিয়া  
তোমাতে অনুরক্ত না হন, তবে আমি তোমাকে মাথায় করিয়াই রাখিব ; এ  
বিষয়ে আমার কোন সন্দেহ নাই ॥২০॥

মালিনি ! এই রাজবংশে যে সকল স্ত্রীলোক আছে এবং আমার ঘরে

বৃক্ষাংশ্চাবস্থিতান্ পশ্য য ইমে মম বেষ্মনি ।  
 তেহপি ত্বাং সংনমন্তীব পুমাংসং কং ন মোহয়েঃ ॥২২॥  
 রাজা বিরাটঃ স্বশ্রোণি ! দৃষ্ট্বা বপুৰমানুষম্ ।  
 বিহায় মাং বরারোহে ! গচ্ছে ত্বাং সর্বচেতসা ॥২৩॥  
 যং হি ত্বমনবচ্ছাজি ! নরমায়তলোচনে ! ।  
 প্রসক্তমভিবীক্ষেথাঃ স কামবশগো ভবেৎ ॥২৪॥  
 যশ্চ ত্বাং সততং পশ্যেৎ পুরুষশ্চাকুহাসিনি ! ।  
 এবং সর্বানবচ্ছাজি ! স চানঙ্গবশো ভবেৎ ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

বৃক্ষানিতি । ইমে যে বৃক্ষা মম বেষ্মনি অবতিষ্ঠন্তে, তানবস্থিতান্ বৃক্ষাংশ্চ পশ্য । তে বৃক্ষা অপি ত্বাং সংনমন্তীব । অতস্বং কং পুমাংসং ন মোহয়েঃ ॥২২॥

রাজেতি । হে স্বশ্রোণি ! স্বন্দরনিতম্বে ! হে বরারোহে ! উত্তমরমণি ! বিরাটো রাজা তব অমানুষ্যং বপুর্দৃষ্ট্বা, মাং বিহায়, সর্বচেতসা ত্বাং গচ্ছেৎ ত্বয়ানুরজ্যেৎ ॥২৩॥

যমিতি । হে অনবচ্ছাজি ! অনিন্দ্যাগাজি ! হে আয়তলোচনে ! ত্বং যং হি নরম্, প্রসক্তমাসক্তদৃষ্টিকং যথা শ্রান্তথা অভিবীক্ষেথাঃ ; স এব নরঃ কামবশগো ভবেৎ ॥২৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

মোহকরী কিমূত পুংসামিত্যাহ—প্রিয় ইতি ॥২১॥ বৃক্ষানিতি । বৃক্ষা অপি ত্বাং দৃষ্ট্বা স্তব্ধাঃ সন্তীত্যর্থঃ ॥২২—২৩॥ প্রসক্তম্ আসক্তিযুক্তং যথা শ্রাৎ তথা ॥২৪॥ এবমনেনৈব জীবৃক্ষাদিস্তব্ধী-

যে সকল জীবলোক পরিচারিকারূপে রহিয়াছে, তাহারা সকলেই আসক্ত হইয়া তোমাকে দেখিতেছে ; সুতরাং তুমি কোন্ পুরুষকে মোহিত না করিবে ? ॥২১॥

আমার বাড়ীতে যে সকল বৃক্ষ আছে, সেগুলির প্রতিও তুমি চাহিয়া দেখ ; সেগুলিও যেন তোমাকে নমস্কার করিতেছে । অতএব তুমি কোন্ পুরুষকে মোহিত না করিবে ? ॥২২॥

সুনিতম্বে ! উত্তমরমণি ! বিরাটরাজা তোমার এই অলৌকিক মূর্ত্তিখানি দেখিয়া, নিশ্চয়ই আমাকে পরিত্যাগ করিয়া সমস্তটুকু মন দিয়া তোমাতে অমুরক্ত হইবেন ॥২৩॥

অনিন্দ্যসুন্দরি ! আয়তনয়নে ! তুমি অমুরাগের সহিত যে পুরুষকে দেখিবে, সেই পুরুষই কামের বশবর্ত্তী হইবে ॥২৪॥

(২৫) শ্লোকাৎ পরম্ ‘অধ্যারোহেদ্যথা বৃক্ষান্ বধায়ৈবাত্মনো নরঃ । রাজবেশ্মনি লেখক ! রোহিতে শ্রান্তথা যম্’ প্র, ‘...রাজবেশ্মনি তে স্বক্ৰ ! রোহিতং শ্রান্তথা মম’ বা ব, ‘...গৃহে তু শ্রান্তথা মম’ রা ম ।

যথা কর্কটকী গর্ভমাধন্তে মৃত্যুমান্ননঃ ।

তথাবিধমহং মন্ত্রে বাসং তব শুচিস্মিতে ! ॥২৬॥

দ্রৌপদ্যবাচ ।

নাস্মি লভ্যা বিরাটেন ন চাত্তেন কদাচন ।

গন্ধর্বাঃ পতয়ো মহং যুবানঃ পঞ্চ ভাবিনি ! ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি । হে চাক্ৰহাসিনি ! হে সর্কানবজ্রাঙ্গি ! যঃ পুরুষশ্চ এবমীদৃশীং ভ্রাতৃং সততং পশ্যেৎ, স চ পুরুষঃ অনঙ্গবশো ভবেৎ ॥২৫॥

যথেন্তি । শুচি শুভ্রং নিম্মলং বা স্মিতং মৃদুহাস্যং দন্তাঃ সা শুচিস্মিতা । হে শুচিস্মিতে ! কর্কটকী যথা আয়ানো মৃত্যুং মৃত্যুকারীগীভূতং গর্ভম্, আধন্তে দধতি ; তথাবিধম্, অহং তবাত্র বাসং মন্ত্রে ; রাজ্ঞা তব গ্রহণে মন্মত্বাস্তবদিতি ভাবঃ ॥২৬॥

নেতি । হে ভাবিনি ! প্রশস্তত্বাবে ! অস্মি অহম্, কদাচনাপি বিরাটেন ন, অন্তেন পুরুষেণ চ ন লভ্যা । যেন হি পঞ্চ যুবানো গন্ধর্বাঃ, মহং মম পতয়ঃ । এতেন গন্ধর্বাঙ্কারা যুবানঃ পঞ্চ পাণ্ডবা এবাঙ্গিপ্যন্তে । নহু তথাহে “পাণ্ডবানামিহাযুগ্মং শৃণু কৌরবনন্দন !” ইত্যাত্মাদিপর্কবিংশত্যধিকশততমাধ্যায়বচনজাতেন তদানীং পাণ্ডবানাং সপ্ততিতদাসন্নবর্ষ-বয়স্কতয়া জ্ঞাপিতত্বাং ভীমপৌত্রস্ত ঘটোৎকচাঅজ্ঞস্ত অঙ্গনপর্কণঃ দ্রোণপর্কণি যুদ্ধদর্শনেন তাদৃশবয়স্কতয়া এব তেষাং সর্কথা সম্ভবাচ্চ কথং তেষাং যুবত্বম্, “কৈশোরমাপঞ্চদশাদ-যৌবনস্ত ততঃ পরম্” ইতি প্রায়শ্চিত্ততত্ত্বধৃত্যুতঃ “যেত্রিংশা যুবানঃ” ইতি শ্রাদ্ধবিবেক-টীক্যাং শ্রীকৃষ্ণতত্ত্বতশ্চেতি চেন্ন “আষোড়শান্তবেদ্যালস্তরুণস্তত উচ্যতে । বৃদ্ধঃ স্ত্রাং সপ্ততেরুর্দ্ধং বর্ষায়ান্ নবভেঃ পরম্ ॥” ইতি শ্বতাস্তুরাং “যে যুবান আসপ্তভেঃ” ইতি তত্র শ্রীকৃষ্ণতাদেব শ্বতাস্তুরাচ্চ তদানীমপি তেষাং যুবত্বোপপত্তেঃ । বস্তুতস্ত পথ্যশনাদিনা যৌবনস্থিতেরেব যুবত্বগতি সর্কসামঞ্জস্যম্ । ইথমন্ত্রত্রাপি জ্ঞেয়ম্ । অত্র মম পঞ্চ পতয় ইতি দ্রৌপদীবাক্যে স্তদেষায়া বিখ্যাসাত্তদানীমীদৃশী রীতিঃ কচিং কচিদাসীদিতি প্রতীয়তে ॥২৭॥

চাক্ৰহাসিনি ! সর্বাক্সসুন্দরি ! আবার যে পুরুষ সর্বদা তোমাকে দেখিবে, সেই পুরুষই কামের বশীভূত হইবে ॥২৫॥

অতএব শুভ্রহাসিনি ! কর্কটকী (জীজাতীয়া কঁাকড়া) যেমন নিজের মৃত্যুর কারণ গর্ভ ধারণ করে, আমিও তেমনই তোমাকে রাখা মনে করি ॥২৬॥

দ্রৌপদী বলিলেন—‘প্রশস্তত্বাবে ! বিরাটরাজা বা অন্য কোন পুরুষ কখনও আমাকে লাভ করিতে পারিবেন না । কারণ, আমার পাঁচটী গন্ধর্ব-যুবক পতি রহিয়াছেন ॥২৭॥

(২৭) ...অন্তেন কথঞ্চন...ত, ...পঞ্চ ভাবিনি !—বা রা ম ভা ।

পুত্রা গন্ধৰ্বরাজস্য মহাসত্ত্বস্ত কশ্চচিৎ ।

রক্ষন্তি তে চ মাং নিত্যং দুঃখাচারা তথা হুহম্ ॥২৮॥

যো মে ন দদ্যাদুচ্ছিষ্টং ন চ পাদৌ প্রধাবয়েৎ ।

প্ৰীয়েৱন্তেন বাসেন গন্ধৰ্বাঃ পতয়ো মম ॥২৯॥

যো হি মাং পুরুষো গৃধ্যোদ্যথাত্মাঃ প্রাকৃতাঃ স্ত্রিয়ঃ ।

তামেব স ততো ৱাত্রিং প্রবিশেদপরাং তনুন্ ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

নহু সত্ত্ব তে পঞ্চ পতয়ন্তেন কিমিত্যাহ পুত্রা ইতি । মহাসত্ত্বস্ত মহাবলস্ত কশ্চচিৎ গন্ধৰ্ব-  
রাজস্ত । পাণ্ডোরিত্যাক্ষিপ্যতে । পুত্রাস্তে চ মম পতয়ঃ, নিতাং সৰ্বদৈব মাং রক্ষন্তি ।  
তহি স্বং কথমীদৃগ্ বিচরসীত্যাহ দুঃখেতি । তথা তথাপি অহম্, দুঃখো দুঃখকর আচার  
ঈদৃকপৰগৃহবাসব্যবহারো যন্তাঃ সা তাদৃশী হি, ব্রতরূপত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥২৮॥

অথ কীদৃশেন তব বাসেন তে গন্ধৰ্বাস্ত্রয়স্তীত্যাহ য ইতি । যো জনো মে, উচ্ছিষ্টং  
ভুক্তাবশিষ্টম্, ভোজনায় ন দদ্যৎ, পাদৌ চ ন প্রধাবয়েৎ মঞ্চারা ন প্রক্ষালয়েৎ, তেন তাদৃশেন  
বাসেন মম গন্ধৰ্বাঃ পতয়ঃ প্ৰীয়েৱন্ তস্মিন্ তুষ্টেযুঃ ॥২৯॥

য ইতি । যো হি পুরুষঃ, অত্মাঃ প্রাকৃতাঃ সামান্তাঃ স্ত্রিয়ো যথা, তথা মাম্, গৃধ্যৎ  
আকাজ্জৎ, স পুরুষঃ, ততঃ কাৰণাৎ, তাং ৱাত্রিমেব, তন্ত্ৰাং ৱাত্রাবেব, অপরাং তনুং দেহং  
প্রবিশেৎ স্ত্রিয়েতেত্যর্থঃ, তৈৰ্মমপতিভিরেব হননাদিতি ভাবঃ ॥৩০॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভাবচিহ্নেন ॥২৫॥ কৰ্কটী যটপাদবান্ জন্তুঃ ॥২৬॥ মহং মম, গন্ধৰ্বা ইতি দেবতাংশজত্বা-  
দমাতৃষত্বমাত্রং বিবক্ষিতম্, অতিমাতৃষকৰ্ম্মাণ ইত্যর্থঃ ॥২৭॥ গন্ধৰ্বতুল্যো রাজা গন্ধৰ্বরাজঃ  
পাতুস্তত্ত্বতি গৃঢ়োহভিসন্ধিঃ । দুঃখা দুঃখবতীতি অতিদুঃখদা চাহং পরপত্নীত্বাৎ, আরা  
সিংহীব সিংহী পৰৈরনাক্রমণীয়া । “আরঃ পুংসি তরোৰ্ভেদে তথা কৰ্কটদংষ্টিণোঃ” ইতি মেদিনী ।  
আরশব্দাদদন্তত্বাৎ স্ত্রিয়াং টাপ্ । স্বয়মেব তীক্ষ্ণব্রতাহম্মীতি ভাবঃ । দুঃখাচারেতি ক্লেশ-  
কালোহয়ং কিয়ান্ মমাস্তীতি দৰ্শয়তি ॥২৮—২৯॥ পরাং তনুং প্রবিশেদিত্যনেন পরলোকং

• তাঁহারা কোন মহাবল গন্ধৰ্বরাজের পুত্র এবং তাঁহারাই আমাকে সৰ্বদা রক্ষা  
করেন । তথাপি আমি, ব্রত বলিয়া এই দুঃখকর আচার পালন করিতেছি ॥২৮॥

যিনি আমাকে উচ্ছিষ্ট দেন না, কিংবা আমাদ্বারা পাদপ্রক্ষালন করান না,  
তাঁহার সেইরূপ বাস করানেই আমার পতি গন্ধৰ্বেরা সন্তুষ্ট হন ॥২৯॥

তা'র পর, যে পুরুষ অস্ত্র সামান্য স্ত্রীলোকের স্ত্রায় আমাকে লাভ করিতে  
ইচ্ছা করে, সে পুরুষ সেই ৱাত্রিতেই অস্ত্র দেহে প্রবেশ করে (অর্থাৎ আমার  
পতিগণকর্তৃক নিহত হয়) ॥৩০॥

(২৮)...দুঃখদারা তদা হুহম্—বা, ...দুঃখাচারা তথা হুহম্—ভা । (২৯) যো মে দদ্যতি  
নোচ্ছিষ্টম্...গন্ধৰ্বস্তু চ মে বলদর্পিতাঃ...প্র, ...প্ৰীয়েষুন্তেন...ভা ।



ন চাপ্যহং চালয়িতুং শক্যা কেনচিদঙ্গনে ! ।  
 দুঃখশীলা হি গন্ধর্বা বলবন্তশ্চ মে প্রিয়াঃ ।  
 প্রচ্ছন্নশ্চাভিরক্ষন্তি তে মাং নিত্যং শুচিস্মিতে ! ॥৩১॥

স্বদেক্ষোবাচ ।

এবং ত্বাং বাসয়িষ্যামি যথা ত্বং নন্দিনীচ্ছসি ।  
 ন চ পাদৌ ন চোচ্ছিষ্টং স্প্রক্ষ্যসি ত্বং কথঞ্চন ॥৩২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবং কৃষ্ণা বিরটিস্তু ভার্যয়া পরিসাস্থিতা ।  
 উবাস নগরে তস্মিন্ পতিধর্মবতী সতী ।

ন চৈনাং বেদ তত্রাত্যস্তদ্বেন জনমেজয় ! ॥৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরটিপর্বণি  
 পাণ্ডবপ্রবেশে দ্রৌপদীপ্রবেশো নাম অষ্টমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

ভারতকৌমুদী

অথ স্বমেব চেৎ প্রলোভিতা পুরুষান্তরে রজ্যসীত্যাং নেতি । হে শুচিস্মিতে ! অঙ্গনে !  
 উত্তমস্তি ! কেনচিদপি পুরুষেণ প্রলোভয়তা অহং চারিত্রাৎ চালয়িতুঞ্চ ন শক্যা । নহু  
 ক তে পতয়ো গন্ধর্বা ইত্যাং দুঃখেতি । দুঃখশীলা দুঃখসহনশ্চভাবাঃ, অতএব প্রচ্ছন্ন গুপ্তাঃ,  
 বলবন্তশ্চ তে মে প্রিয়া গন্ধর্বাঃ, নিত্যং মামুভিরক্ষন্তি । যট্পাদৌহয়ং শ্লোকঃ ॥৩১॥

এবমিতি । হে নন্দিনি ! পুত্রি ! এবং সতি, ত্বং যথা ইচ্ছসি, তথৈব ত্বাং বাসয়ি-  
 ষ্যামি । ত্বং কথঞ্চনাপি কন্তুচিদপি পাদৌ চ ন উচ্ছিষ্টঞ্চ ন স্প্রক্ষ্যসি ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

গচ্ছেদেবেত্বাক্তম্ ॥৩০॥ তেহপি দুঃখশীলাঃ কেনচিম্মিতেন দুঃখং সহন্তীত্যর্থঃ । বলবন্তশ্চ  
 তে প্রিয়াশ্চ ॥৩১॥ হে নন্দিনি ! স্বদে ! ॥৩২—৩৩॥

ইতি বিরটিপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টমোহধ্যায়ঃ ॥৮॥

এবং শুভ্রহাসিনি ! শ্রেষ্ঠমহিলে ! কোন পুরুষই আমাকে প্রলোভন  
 দেখাইয়া বিচলিত করিতে পারে না । আর, আমার সেই গন্ধর্বপতিগণ  
 বলবান্ ও দুঃখসহনক্ষম ; তাই তাঁহারা গুপ্ত থাকিয়াই সর্বদা আমাকে রক্ষা  
 করেন' ॥৩১॥

স্বদেক্ষা বলিলেন—‘নন্দিনি ! এমন হইলে, তুমি যেমন ইচ্ছা করিতেছ,  
 তেমনভাবেই আমি তোমাকে রাখিব । তুমি কোনপ্রকারেই কাহারও চরণ  
 বা উচ্ছিষ্ট স্পর্শও করিবে না’ ॥৩২॥

(৩১)....দুঃখশীলাস্তে হি গন্ধর্বাঃ...ভা, তৃতীয়ার্দ্ধং নাস্তি—ভা । (৩২)....প্রেক্ষসি ত্বং  
 কথঞ্চন—বা । (৩৩) দ্বিতীয়ার্দ্ধং ভা নাস্তি । \* ‘...নবমোহধ্যায়ঃ’ প্র বা ব রা ম ।

## নবমোহধ্যায়ঃ ।

—:ॐ:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

সহদেবোহপি গোপানাং কৃত্বা বৈশম্নুত্তমম্ ।

ভাষাঐক্যেণ সমাস্থায় বিরাটমুপয়াদথ ॥১॥

গোষ্ঠমাসাচ্চ তিষ্ঠন্তুং ভবনস্ত সমীপতঃ ।

রাজাথ দৃষ্ট্বা পুরুষান্ প্রাহিণোজ্জাতবিস্ময়ঃ ॥২॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । হে জনমেজয় ! বিরাটস্থ ভাষায়া, সুদেষ্যা, এবমিথম্, পরিসাঙ্খিতা আশ্বাসিতা, কৃষ্ণা দ্রৌপদী, পতিধর্মবতী পাতিব্রাত্যধর্মশালিনী সতী, পতীনাং পাণ্ডবানাং সান্নিধ্যাদেবেতি ভাবঃ, তস্মিন্ নগরে উবাস । কিন্তু তত্র চ অত্রো জনঃ, এনাং দ্রৌপদীম্, তত্বেন দ্রৌপদীরূপতয়া, ন বেদ ন জানাতি স্ম । ঘটুপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্বণি পাণ্ডবপ্রবেশে অষ্টমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:ॐ:—

অথ সহসা গোষ্ঠং প্রতি রাজ্ঞো দৃষ্টিপাতমবেক্ষ্য সহদেবঃ প্রবিবেশ, তদাহ সহেতি । অথ সহদেবোহপি অহুস্তমং পূর্ণতয়া শ্রেষ্ঠং গোপানাং বেষণং কৃত্বা, এষাং গোপানাম্, অপভ্রংশ-বহুলাং ভাষাম্, সমাস্থায় অবলম্ব্য চ, বিরাটমুপয়াৎ । অড়ভাব আর্ষঃ ॥১॥

গোষ্ঠমিতি । অথ ভবনস্ত সভাগৃহস্ত সমীপতঃ সমীপে, গোষ্ঠং গোস্থানমাসাচ্চ তিষ্ঠন্তুং সহদেবং দৃষ্ট্বা রাজা অদৃষ্টপূর্বেহুন্দরপুরুষদর্শনাং জাতবিস্ময়ঃ সন্, পুরুষান্ কিন্তুান্, প্রাহিণোং তমানেতুং প্রেরিতবান্ ॥২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ জনমেজয় ! বিরাটমহিষী সুদেষা এই-ভাবে আশ্বস্ত করিলে, দ্রৌপদী পতিব্রতা থাকিয়াই সেই রাজধানীতে বাস করিতে লাগিলেন ; কিন্তু অচ্চ কোন লোকই সেখানে তাঁহাকে দ্রৌপদী বলিয়া জানিতে পারে নাই ॥৩৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর সহদেবও সুন্দর গোপবেশ ধারণ এবং গোপভাষা অবলম্বন করিয়া বিরাটরাজার নিকট উপস্থিত হইতে চলিলেন ॥১॥

তৎপরে সহদেব, সভাভবনের নিকটবর্তী গোষ্ঠে যাইয়া দাঁড়াইলে, রাজা তাঁহাকে দেখিয়া বিস্মিত হইয়া তাঁহাকে আনিবার জ্ঞাপ্ত কতিপয় ভৃত্যকে প্রেরণ করিলেন ॥২॥

তমাস্তমভিপ্ৰেক্ষ্য ভ্রাজমানং নরর্ষভম্ ।  
 সমুপস্থায় বৈ রাজা পপ্রচ্ছ কুরুনন্দনম্ ॥৩॥  
 কশ্চ বা ত্বং কুতো বা ত্বং কিং বা তাত ! চিকীর্ষসি ।  
 নহি মে দৃষ্টপূর্বস্ত্বং তত্ত্বং ক্রহি নরর্ষভ ! ॥৪॥  
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।

সম্প্রাপ্য রাজানমমিত্রতাপনস্ততোহব্রবীন্মেঘমহৌঘনিষ্মনঃ ।  
 বৈশোহস্মি নান্নাহমরিক্টনেমির্গোসংখ্য আসং কুরুপাণ্ডবানাম্ ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

তমিতি । ততো রাজা, ভ্রাজমানং শোভমানং নরর্ষভং তং কুরুনন্দনং সহদেবম্, আয়ান্ত-  
 মভিপ্ৰেক্ষ্য, ভ্রাজমানত্বাৎ নরর্ষভত্বাচ্চ স্বয়মেবোপস্থায় কিঞ্চিদগত্বা পপ্রচ্ছ ॥৩॥

কশ্চেতি । হে তাত ! বৎস ! ত্বং কশ্চ বা লোকঃ, কুতো বা আগতঃ, ত্বং কিংবা  
 চিকীর্ষসি । হে নরর্ষভ ! ত্বং মে ময়া নহি দৃষ্টপূর্বঃ ; তত্ত্বম্বাং ত্বং পৃষ্টবিষয়ান্ ক্রহি ॥৪॥

সমিতি । ততঃ, মেঘমহৌঘস্ত মেঘরাশেরিব নিষ্মনো গম্ভীরঃ স্বরো যন্ত সং, অমিত্র-  
 তাপনঃ পরস্তপঃ সহদেবঃ, রাজানং সম্প্রাপ্য উপস্থায় অব্রবীৎ । অহং বৈশ্বঃ নান্না চ  
 অরিক্টনেমিরস্মি, অরিক্টযোগ্যর্গবাং শুভাশুভয়োঃ নেমিঃ প্রান্তশ্চরমপরীক্ষক ইতি ব্যুৎপত্তেরিতি  
 ভাবঃ । কুরুম্ পাণ্ডবঃ কুরুপাণ্ডবাস্তেভ্যাম্ । পাণ্ডবাস্তরব্যাবৃত্তার্থং কুরুপদম্ । গা গবাং  
 শুভাশুভলক্ষণানি সঙ্কটে পরীক্ষ্য অব্রবীতীতি গোসংখ্য আসম্ ॥৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

সহদেব ইতি । উপযাং উপায়াং ॥১—৪॥ বৈশো রূপান্তরপ্রকাশনং কৰ্ম্ম যন্ত স বৈশ্বঃ ।  
 অরিক্টনেমিঃ অপ্রতিহতচক্রোহস্মীতি গুটোহভিসন্ধিঃ । কুরুপুঞ্জবানাম্ পাণ্ডবানাম্ মধ্যে  
 গোসংখ্যঃ গো ইতি ইন্দ্রিয়বাচিত্বাৎ পঞ্চানাং সংখ্যা যন্ত স গোসংখ্যঃ পঞ্চসংখ্যঃ পঞ্চম ইত্যর্থঃ

তখন সুন্দরমূর্তি নরশ্রেষ্ঠ সহদেব আসিতেছেন দেখিয়া রাজাই তাঁহার  
 নিকট উপস্থিত হইয়া জিজ্ঞাসা করিলেন—॥৩॥

‘বৎস ! তুমি কাহার লোক ? কোথা হইতেই বা আসিয়াছ ? কিই বা  
 করিতে ইচ্ছা কর ? আমি ত পূর্ব্বে তোমাকে দেখি নাই । অতএব নরশ্রেষ্ঠ !  
 তুমি এই সকল বিষয় বল’ ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর মেঘের গ্রায় গম্ভীরস্বরশালী পরস্তপ  
 সহদেব রাজার নিকটে যাইয়া বলিলেন—‘আমি-বৈশ্ব, আমার নাম—‘অরিক্ট-  
 নেমি’ এবং আমি কুরুবংশীয় পাণ্ডবগণের গো-পরীক্ষক ছিলাম ॥৫॥

বস্তং ত্বয়ীচ্ছামি বিশাং বরিষ্ঠ ! তান্ রাজপুত্রান্ নহি বেদ্মি পার্থান্ ।  
ন শক্যতে জীবিতুমপ্যকৰ্ম্মণা ন চ ত্বদন্তো মম রোচতে নৃপঃ ॥৬॥

বিরাট উবাচ ।

ত্বং ব্রাহ্মণো বা যদি বাসি ক্ষত্রিয়ঃ সমুদ্রেনেশ্বররূপবানসি ।  
আচক্ষু মে তত্ত্বমমিত্রকৰ্ষণ ! ন বৈশ্বকৰ্ম্ম ত্বয়ি বিদ্বতে সমম্ ॥৭॥  
কস্তাসি রাজ্ঞো বিষয়াদিহাগতঃ কিঞ্চাপি শিল্পং তব বিদ্বতে কৃতম্ ।  
কথং ত্বমস্মাস্থ নিবৎস্রসে সদা বদস্ব কিঞ্চাপি তবেহ বেতনম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

বস্তমিতি । হে বিশাং মহুগ্ৰাণাং বরিষ্ঠ শ্রেষ্ঠ ! “দ্বৌ বিশৌ বৈশ্বমহুর্জো” ইত্যমরঃ ।  
অহং ত্বয়ি তবাস্তিকে, বস্তং বাসং কৰ্ত্তুমিচ্ছামি । হি যস্মাৎ, তান্ রাজপুত্রান্ পার্থান্  
পাণ্ডবান্, ন বেদ্মি ইদানীং ক গতা ইতি ন জানামি । অকৰ্ম্মণাপি নিন্দিতবৃত্ত্যাপি জীবিতুং  
ন শক্যতে । ত্বদন্তো নৃপশ্চ মম ন রোচতে ॥৬॥

ত্বমিতি । ত্বং ব্রাহ্মণো বা ক্ষত্রিয়ো যদি বা অসি । কিঞ্চ সমুদ্রেনমে সমুদ্রপর্য্যস্তায়াঃ  
পৃথিব্যা য ঈশ্বরঃ পতিঃ তশ্চৈব রূপমগ্ৰাস্তীতি স তাদৃশঃ অসি । অত্র প্রশংসাত্মকঃ বস্তঃ ।  
অতএব “ন কৰ্ম্মধারয়ান্নতর্থাযো বহুব্রীহিঃশ্চৈতদর্থপ্রতিপত্তিকরঃ” ইতি নিষেধস্তাবিষয়ঃ,  
বহুব্রীহিণা প্রশংসার্থস্ত প্রতিপাদয়িতুমশক্যত্বাৎ । তদেতৎ প্রপঞ্চ্যভিহিতমস্মাভিনৈবধ-  
চরিতটীকাত্মং মালতীমাধবটীকাত্মকং । হে অমিত্রকৰ্ষণ ! পরস্তপ ! ত্বং মে ত্বৎ স্বার্থার্থম্,  
আচক্ষু ক্রহি । ত্বয়ি বৈশ্বকৰ্ম্ম, সমং সদৃশং ন বিদ্বতে ॥৭॥

কস্তেতি । ইহ ইদানীং ত্বং কস্ত রাজ্ঞো বিষয়াদেশাং আগতোহসি, কৃতং শিক্ষিতং  
কিং শিল্পঞ্চাপি তব বিদ্বতে । কথং কেন প্রকারেণ বা ত্বম্, অস্মাস্থ অস্মদস্তিকে, নিবৎস্রসে ;  
ইহ সদা তব কিং বেতনমপি চ দাতব্যং, তৎ সৰ্বং বদস্ব ॥৮॥

নরশ্রেষ্ঠ ! আমি আপনার নিকট বাস করিতে ইচ্ছা করি । কারণ,  
সেই রাজপুত্র পাণ্ডবেরা যে কোথায় গিয়াছেন, তাহা জানিতে পারিতেছি না ;  
নিন্দিত কর্ম্মদ্বারাও জীবিকানির্ব্বাহ করিতে পারি না এবং আপনি ভিন্ন অস্ত  
রাজার নিকটে থাকাও আমার অভিপ্রেত নহে’ ॥৬॥

বিরাটরাজা বলিলেন—‘তুমি ব্রাহ্মণ কিংবা ক্ষত্রিয়ই বট । কেন না,  
তোমার রূপ সম্রাটের তুল্যই দেখিতেছি । অতএব পরস্তপ ! তুমি আমার  
নিকট এই সকল বিষয় সত্য বল । বৈশ্বের কার্য্য তোমার পক্ষে উপযুক্ত  
নহে ॥৭॥

তুমি এখন কোন্ রাজার দেশ হইতে আসিয়াছ ? কোন্ শিল্পবিজ্ঞা তোমার

সহদেব উবাচ ।

পঞ্চানাং পাণ্ডুপুত্রানাং জ্যেষ্ঠো ভ্রাতা যুধিষ্ঠিরঃ ।

তস্ত্র্যাক্ষতসাহস্রা গবাং বর্গাঃ শতং শতম্ ॥৯॥

অপরে দশসাহস্রা দ্বিস্তাবন্তস্তথা পরে ।

তেষাং গোসংখ্য আসং বৈ তস্তিপালেতি মাং বিদুঃ ॥১০॥

ভূতং ভব্যং ভবিষ্যচ্চ যচ্চ সংখ্যাগতং গবাম্ ।

ন মেহস্ত্যবিদিতং কিঞ্চিৎ সমস্তাদশযোজনম্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

পঞ্চানামিতি । পঞ্চানাং পাণ্ডুপুত্রানাং মধ্যে জ্যেষ্ঠো ভ্রাতা যুধিষ্ঠিরঃ । তস্ত্র্য যুধিষ্ঠিরস্ত্র্য, গবাং বর্গাঃ সংখ্যাঃ, অষ্টশতসাহস্রা অষ্টলক্ষসংখ্যাকাঃ সন্তি ; কচিৎ কচিৎ তেষামপি শতং শতং ভবতীত্যর্থঃ, ক্রয়াদিভিরিতি ভাবঃ ॥৯॥

অপর ইতি । অপরে উক্তস্ত্রীগবীভিন্নাঃ পুঙ্খবা দশসাহস্রাঃ, তথা পরে তদন্ত্র্যবিধাঃ, পুঙ্খবাঃ তাবন্তো দ্বিঃ বিংশতিসাহস্রা ইত্যর্থঃ, তস্ত্র্য যুধিষ্ঠিরস্ত্র্যাসন্নিত শেযঃ, তেষাং পুঙ্খবানাম্, গাং শুভাশুভবাচং সঙ্কষ্টে ব্রবীতীতি গোসংখ্য আসম্ । তত্রত্যজনা মাং তস্তিপালেতি নাম্না বিদুর্জানন্তি স্ম । তন্ত্ৰিং গবাং ততিং সমূহং পালয়তীতি তস্তিপালং, পুষোদরাদিদ্ভা-  
ন্নকারাগমঃ । অরিষ্টেনেমিরিতি পিতৃকৃতং প্রকৃতং নাম পূর্বমুক্তং তস্তিপালেতি তু পারি-  
ভাষিকমিতি ন বিরোধঃ ॥১০॥

ভূতমিতি । গবাম্ উভয়বিধানামেব, ভূতমতীতম্, ভব্যং বর্তমানম্, ভবিষ্যচ্চ, স্থলক্ষণং  
দূর্লক্ষণঞ্চৈতি শেযঃ, সমস্তাদশযোজনং যাবৎ, যচ্চ গবাং দৃশ্যমানানামদৃশ্যমানানাং বেতি ভাবঃ,  
সংখ্যাগতং সংখ্যাপ্রাপ্তিঃ, তেষু সর্বেষু কিঞ্চিদপি মে অবিদিতং নাস্তি ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

৥৫॥ তান্ রাজসিংহান্ বর্তমানকালে রাজমূর্ক্ষস্থান্, ন বেদ্বি নোপলভে । স্বর্গী ধ্বস্ত ইতি-  
বদ্বিশেষণাদর্শনাদ্বিশিষ্টাদর্শনমুক্তমিত্যদোষঃ ॥৫—৯॥ গোসংখ্যো গবাং পরীক্ষকঃ তস্তিপালঃ  
শিক্ষা করা আছে ? তুমি কি ভাবে আমার নিকট বাস করিবে ? এবং  
সর্বদা তোমাকে এখানে কি বেতন দিতে হইবে ? তাহা বল' ॥৮॥

সহদেব বলিলেন—‘পাঁচজন পাণ্ডুপুত্রের মধ্যে জ্যেষ্ঠ ভ্রাতা হইলেন—যুধি-  
ষ্ঠির ; তাঁহার আট লক্ষ গরু আছে ; মধ্যে মধ্যে তাহার শত শত গুণও  
হইয়া থাকে ॥৯॥

তস্ত্রি দশসহস্র বৃষ এবং অশ্ববিধ বিংশতিসহস্র বৃষ তাঁহার ছিল ; সেগুলির  
শুভলক্ষণ ও অশুভলক্ষণ আমি বলিতাম এবং তত্রত্য লোকেরা আমাকে  
‘তস্তিপাল’ বলিয়া জানিত ॥১০॥

(১০)....তস্ত্রিপালেতি মাং বিদুঃ—প্র । (১১) যৎ প্রসঙ্গাগতং গবাম্...ভা ।

গুণাঃ স্তুবিদিতা হাসন্ মম তস্ত মহাত্মনঃ ।

আসীচ্চ স ময়া তুষ্ঠঃ কুরুরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ॥১২॥

ক্ষিপ্ৰং হি গাবো বহুলা ভবন্তি ন তাস্থ রোগো ভবতীহ কশ্চিৎ ।

তৈস্তৈরুপায়ৈবিদিতং ময়ৈতদেতানি শিল্পানি ময়ি স্থিতানি ॥১৩॥

বৃষভানপি জানামি রাজন্ ! পূজিতলক্ষণান্ ।

যেষাং মূত্রমুপাত্রায় অপি বক্ষ্যা প্রসূয়তে ॥১৪॥

বিরাট উবাচ ।

শতং সহস্রাণি সমাহিতানি বর্গস্ত বর্গস্ত বিনিশ্চিতানি ।

পশূন্ সপালান্ ভবতো দদাম্যহং হৃদাশ্রয়া মে পশবো ভবন্তিহ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

গুণা ইতি । মম গুণা উৎকর্ষাঃ, তস্ত মহাত্মনো যুধিষ্ঠিরস্ত স্তুবিদিতা হি আসন্ ।

অতএব চ স কুরুরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ময়া তুষ্ঠ আসীৎ ॥১২॥

ক্ষিপ্ৰমিতি । যথা গাবঃ ক্ষিপ্ৰং শীঘ্রমেব বহুলা ভবন্তি, যথা চেহ তাস্থ গোষু, কশ্চিদপি রোগো ন ভবতি । তৈস্তৈরুপায়ৈবিদিতং ময়ৈতদেতানি শিল্পানি ময়ি স্থিতানি ॥১৩॥

বৃষভানিতি । প্রাগেব ব্যাখ্যাতমিদম্ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

বচনকরঃ ॥১০॥ সংখ্যাগতং পরীক্ষায়ামবগতম্ ॥১১—১৪॥ সমানো বর্ণো যেষাং তে সর্বণাঃ বর্গস্ত বর্ণেন বিমিশ্রিতাশ্চ পাটলাদয়ঃ, বিভক্ত্যালোপ আর্ষঃ, সর্বণাশ্চ বর্ণবিমিশ্রিতাশ্চ তাংস্তং-

আর, গোসমূহের ভূত, ভবিষ্যৎ ও বর্তমান যে সকল স্ললক্ষণ বা তুল্লক্ষণ এবং সকল দিকে দশযোজনপর্য্যন্ত গোসকলের যে সংখ্যা থাকে, ইহার কোন বিষয়ই আমার অবিদিত নাই ॥১১॥

আমার এই সকল গুণ সেই মহাত্মা যুধিষ্ঠিরের স্তুবিদিত ছিল ; তাই সেই কুরুরাজ যুধিষ্ঠির আমাদ্বারা সন্তুষ্ট ছিলেন ॥১২॥

আর, যাহাতে গোসকল বৃদ্ধি পায় এবং যাহাতে গোসমূহের কোন রোগ না হয়, সেই সেই উপায়ে আমার তাহা জানা আছে । আমার এই সকল শিল্পবিদ্যা আছে ॥১৩॥

রাজা ! আমি, স্ললক্ষণযুক্ত বৃষগণকেও চিনিতে পারি, যাহাদের মূত্র আত্মাণ করিয়াই বক্ষ্যা স্ত্রীও সন্তান প্রসব করিয়া থাকে' ॥১৪॥

(১৩)....ন গোষু রোগঃ...ভা,...ভবতীহ কশ্চন...বা । (১৫)....সবর্ণবর্গস্ত বিমিশ্রিতান্ গুণৈঃ...বা ব রা ম,...বর্গস্ত বর্গস্ত চ নিশ্চিতা গুণৈঃ...ভা,...ভবতে দদাম্যহম্...রা ম ।

## বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তথা স রাজা বিদিতো বিশাংপতে ! উবাস তত্রৈব স্মৃৎ নরেশ্বরঃ ।  
 ন চৈনমন্ত্ৰেহত্র বিদুঃ কথঞ্চন প্রাদাচ্চ তস্মৈ ভরণং যথেষ্পিতম্ ॥১৬॥  
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি  
 পাণ্ডবপ্রবেশে সহদেবপ্রবেশো নাম নবমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

## ভারতকৌমুদী

শতমিতি । বিনিশ্চিতানি ঐকৈকপ্রকারতয়া নিরূপিতানি, বর্গস্ত বর্গস্ত গবাদিপশুনা-  
 মৈকৈকমুখস্ত, শতং সহস্রাণি লক্ষাণি, সমাহিতানি মংগপশুশালাস্ব স্থাপিতানি সন্তি ।  
 অহম্, পালৈস্তত্ত্বংপালকৈঃ সহেতি সপালাস্তান্, তান্ পশুন্, ভবতো দদামি পালনান্গুণ-  
 মর্পয়ামি । ইহ ইদানীং মে পশবঃ, তদাশ্রয়াস্বদধীনা ভবন্ত ॥১৫॥

তথেন্তি । হে বিশাংপতে ! জনমেজয় ! নরেশ্বরো নরশ্রেষ্ঠঃ, স সহদেবঃ, রাজা  
 বিরাটেন, তথা পশুবিশেষজ্ঞেন বিদিতঃ সন, তত্রৈব বিরাটভবন এব স্মৃৎমুবাস । কিন্তু  
 অত্র বিরাটভবনে, অস্ত্রে জনাঃ, কথঞ্চনাপি, এনং সহদেবম্, ন বিদুঃ সহদেবত্বেন ন জানন্তি  
 স্ম । তস্মৈ সহদেবায়, যথেষ্পিতম্, ভরণং বেতনাদিকং প্রাদাচ্চ বিরাটঃ ॥১৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
 ভারতকৌমুদীসমাখ্যায় বিরাটপর্বণি পাণ্ডবপ্রবেশে নবমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—-(ঃঃঃ)—

## ভারতভাবদীপঃ

তদুপগৈরূপলক্ষিতান্ ॥১৫॥ রাজো রাজ্যকর্ত্তুঃ বিশাংপতে: প্রজাপালকস্ত ভরণং বেতনম্ ॥১৬॥  
 ইতি বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে নবমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

বিরাটরাজা বলিলেন—‘এক একপ্রকার বলিয়া নিদিষ্ট পশুগণের এক  
 একটি যুথের এক এক লক্ষ করিয়া আমার ভিন্ন ভিন্ন পশুশালায় স্থাপিত  
 আছে ; পালকগণের সহিত সেই পশুগণকে আমি তোমার হাতে দিলাম ;  
 এখন আমার পশুগণ তোমারই অধীন হউক’ ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা ! নরশ্রেষ্ঠ সহদেব সেইভাবে বিরাটরাজার  
 বিদিত হইয়া সেইখানেই স্মৃথে বাস করিতে লাগিলেন । সেখানে অস্ত্রে  
 তাঁহাকে কোন প্রকারেই চিনিতে পারে নাই এবং বিরাটরাজা তাঁহাকে ইচ্ছানু-  
 রূপ বেতনাদি দিতেন ॥১৬॥

## দশমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অথাপরোহদৃশ্যত রূপসম্পদা স্ত্রীণামলঙ্কারধরো বৃহৎ পুমান্ ।  
প্রাকারবপ্রে প্রতিমুচ্য কুণ্ডলে দীর্ঘে চ কশ্বু পরিহাটকে শুভে ॥১॥  
বহুংশ্চ দীর্ঘাংশ্চ বিমুচ্য মূর্দ্ধজান্ মহাভূজো বারণতুল্যবিক্রমঃ ।  
গতেন ভূমিং হৃভিকম্পয়ন্তদা বিরাটমাসাশ্চ সভাসমীপতঃ ॥২॥  
তং প্রেক্ষ্য রাজোপগতং সভাস্থলে ব্যাজাৎ প্রতিচ্ছন্নমরিপ্রমাথিনম্ ।  
বিরাজমানং পরমেণ বর্চসা স্তুতং মহেন্দ্রস্ত গজেন্দ্রবিক্রমম্ ॥৩॥

### ভারতকৌমুদী

অথার্জুনোহপি রাজঃ সভাসদাঞ্চ দৃষ্টিমাসাশ্চৈব প্রবিবেশ, তদাহ অথেতি । অথ  
প্রাকারবপ্রে প্রাচীরমূলগতমুত্তিকাস্তূপে, রূপসম্পদা বিশিষ্টঃ, দীর্ঘে বিশালে, কুণ্ডলে  
কর্ণকুণ্ডলযুগলম্, কশ্বু হস্তয়োঃ শঙ্খবলয়দ্বয়ম্, শুভে শুভলক্ষণে, পরিহাটকে পরিত এব  
স্বর্ণময়ে বাহোঃ কেশুরে চ, প্রতিমুচ্য পরিধায় স্থিত ইতি শেষঃ, অতএব স্ত্রীণামলঙ্কারধরঃ,  
অপরঃ বৃহৎপুমান্ বিশালপুরুষঃ, অদৃশ্যত রাজা সভাসমীপতঃ ॥১॥

বহুনিতি । মহাভূজঃ, রাবণস্ত হস্তিনস্তল্যো বিক্রমো যস্ত সঃ, স বৃহৎপুমান্, বহুংশ্চ  
দীর্ঘাংশ্চ মূর্দ্ধজান্ কেশান্, বিমুচ্য স্থলয়িত্বা, গতেন গমনেন ভূমিমভিকম্পয়ন্ সন্, তদা  
বিরাটং তদৃষ্টিপথমাসাশ্চ, সভাসমীপতঃ তস্থাবিতি শেষঃ ॥২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তদনন্তর বিরাটরাজা ও তাঁহার সদস্যেরা প্রাচীর-  
মূলে আর একটি রূপবান্, দীর্ঘাকৃতি ও স্ত্রীলোকের অলঙ্কারধারী পুরুষকে  
দেখিতে পাইলেন ; তাহার দুই কর্ণে দুইটি বিশাল কুণ্ডল, দুই হস্তে দুইটি  
শঙ্খবলয় এবং দুই বাহুতে দুইটি স্বর্ণকেশুর ছিল ॥১॥

মহাবাহু ও হস্তীর স্থায় বিক্রমশালী সেই পুরুষ দীর্ঘ ও প্রচুর কেশগুলিকে  
মুক্ত করিয়া দিয়া এবং পাদভরে ভূমি কম্পিত করিতে থাকিয়া, বিরাটরাজার  
দৃষ্টিপথে আসিয়া সভার নিকটে দাঁড়াইল ॥২॥

(১) ...স্থিচ্চা চ বপ্রে...ভা । (২) বাহু চ দীর্ঘান্ প্রবিকীর্ণ্য মূর্দ্ধজান্...বা ব বা ম,  
বহুংশ্চ দীর্ঘাংশ্চ বিকীর্ণ্য...ভা,...বারণমন্তবিক্রমঃ...প্র ভা,...গর্তৌব ভূমিম্...বা । (৩) ...  
সভাতলে সত্রপ্রতিচ্ছন্নম্...প্র,...বজ্রপ্রতিচ্ছন্নম্...বা,...বিরাজমানম্...মহেন্দ্রস্ত যথা ধরা-  
গতম্—ভা ।



সর্বানপৃচ্ছ সন্মীপচারিণঃ কুতোহয়মায়াতি পুরা ন মে শ্রুতঃ ।

ন চৈনমুচুর্বিদিতং তদা নরাঃ স বিস্মিতো বাক্যমিদং নৃপোহত্রবীৎ ॥৪॥

(যুগ্মকম্)

সন্তোষপন্নঃ পুরুষো মনোরমঃ শ্রামো যুবা বারণযুথপোষমঃ ।

বিমুচ্য কশু পরিহাটকে শুভে বিমুচ্য বেণীমপিনহ কুণ্ডলে ॥৫॥

অশ্বী স্বকেশঃ পরিধায় চান্মথা শোভেত ধন্বী কবচী শরী যথা ।

আরুহ যানং পরিধাবতাং ভবান্ হুরৈঃ সমস্তং ভবিতা ময়া সমঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী ।

তমিতি । রাজা বিরাটঃ, ব্যাজাং ক্লীবচ্ছলাং, প্রতিচ্ছন্নং প্রচ্ছন্নার্জুনরূপম্, অরি-  
প্রমাথিনং শত্রুদমনকরম্, পরমেণ বর্চসা তেজসা বিরাজমানম্, গজেন্দ্রবিক্রমম্, তং মহেন্দ্রশ  
হুতমর্জুনম্, সভাস্থলে উপগতং প্রেক্ষ্য, সন্মীপচারিণঃ সর্বান জনান্ অপৃচ্ছৎ । কিমপৃচ্ছ-  
দিত্যাহ—পুরা মে ময়া ন শ্রুতঃ ন দৃষ্টশ্চায়ং জনঃ, কুত আয়াতি । তদা তে নরাশ্চ এনমর্জুনং  
বিদিতং নোচুঃ । পরস্ত স নৃপঃ, বিস্মিতঃ সন্, ইদং বাক্যমত্রবীৎ ॥৩—৪॥

সন্তোষিতি । হে ভদ্র ! ভবান্ খলু বারণযুথপোষমঃ হস্তিযুথপতিতুলাঃ, সন্তোষপন্নো  
বলবান্, মনোরমঃ সুন্দরঃ, শ্রামঃ শ্রামবর্ণশ্চ, যুবা পুরুষঃ ; অথ চ হস্তয়োঃ কশু শঙ্খবলয়দ্বয়ম্,  
বাসোশ্চ শুভে পরিহাটকে স্বর্ণকেয়ুরদ্বয়ম্, বিমুচ্য পরিধায়, বেণীং বিমুচ্য লবীকৃত্য, কর্ণয়োশ্চ  
কুণ্ডলে, অপিনহ বদ্ধা, বর্ভত ইতি শেষঃ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

অথেনিতি । অদৃশ্যত দৃষ্টঃ । রূপসম্পদা উপলক্ষিতঃ । প্রাকারবপ্রে স্থিতৈঃ তৎসন্মীপে  
বা স্থিতোহদৃশ্যত দৃষ্টঃ । প্রতিমুচ্য পরিধায় দীর্ঘে কুণ্ডলে তাটকে । কশুনাং শঙ্খানামুপরি  
কশু পরিহাটকে কনকময়ে বলয়ে চ পরিমুচ্য ॥১॥ দীর্ঘান্ মূর্দ্ধজান্ বাহু চ প্রবিকীৰ্ণ্য প্রসার্য

গজেন্দ্রবিক্রমী ও শত্রুদমনকারী মহেন্দ্রপুত্র অর্জুন ক্লীববেশে প্রচ্ছন্ন  
থাকিয়া মহাতেজে শোভিত হইয়া সভার প্রান্তে আসিয়া দাঁড়াইলে, বিরাট-  
রাজা তাঁহাকে দেখিয়া নিকটবর্তী সমস্ত লোককে জিজ্ঞাসা করিলেন—‘এই  
লোকটিকে আমি পূর্বে দেখিও নাই, শুনিও নাই; এ—কোথা হইতে আসিল ?’  
তখন সেই লোকেরা বলিল—‘ইহাকে আমরা চিনি না’ । তখন রাজা বিস্মিত  
হইয়া এই কথা বলিলেন—॥৩—৪॥

‘ভদ্র ! তুমি হস্তিযুথপতির শ্রায় বলবান্, সুন্দর এবং শ্রামবর্ণ যুবা  
পুরুষ ; অথচ তুমি—হুইটী শঙ্খবলয় ও সুন্দর হুইটী স্বর্ণকেয়ুর পরিধান করিয়া,  
বেণী ছাড়িয়া দিয়া এবং হুইটী কুণ্ডল ধারণ করিয়া রহিয়াছ ! ॥৫॥

(৪) নরানপৃচ্ছং সঃ... স বিস্মিতো বাক্যমিদং জগাদ হ—ভা,...সবিস্ময়ম্...বা ব রা ম ।

(৫) সর্বোপপন্নঃ...ভা, পুরুষোহমরোপমঃ...বা ব রা ম ।

(৬) শিখী স্বকেশী...  
শোভস্ব...প্র, শিখী স্বকেশঃ...সুশোভ ধন্বী...বা ব, অশ্বী স্বকেশঃ...সুশোভ ধন্বী...রা ম ।

বুদ্ধো হুহং বৈ পরিহারকামঃ সৰ্বাংশ্চ মৎস্তাংস্তরলাভিপালয় ।

নৈবংবিধাঃ ক্লীবরূপা ভবন্তি কথঞ্চনেতি প্রতিভাতি মে মতিঃ ॥৭॥

অজ্জুন উবাচ ।

গায়ামি নৃত্যাম্যথ বাদয়ামি ভদ্রোহস্মি নৃত্যে কুশলোহস্মি গীতে ।

কুমুত্তরায়ৈ পরিদম্ব মাং স্বয়ং ভবামি দেব্যা নরদেব ! নৰ্ত্তকঃ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

শ্রীতি । ভবাংস্ত, অস্তথা এতদন্তপ্রকারং বেশং পরিধায়, শ্রী মালাবান্, হৃকেশঃ ধ্বী কবচী শরী চ সন্, যানং রথমাক্রম্য, পরিধাবতাং যুদ্ধায় শ্রবতাং যোদ্ধৃণাং মধ্যে যথা শোভেত, তথা এতেন বেশেন নেতি শেষঃ । যেন হি স্বম্, স্মরৈর্দেবৈঃ, সমঃ সমানঃ, অথবা ময়া সমো ভবিতা ॥৬॥

বুদ্ধ ইতি । অহং হি বুদ্ধঃ, অতএব পরিহারকামঃ রাজ্যাদিত্যাগেচ্ছুঃ । তেন চ স্বম্, তরসা বলেন, সৰ্বান্ মৎস্তান্ মৎস্তদেশমভিপালয় । নহুহং ক্লীবঃ কথং রাজ্যং পালয়ামীত্যাহ নেতি । এবংবিধা ঈদৃগাকারা জনাঃ, কথঞ্চন কেনাপি প্রকারেণ, ক্লীবরূপা ন ভবন্তি, ইতি মে মতিঃ প্রতিভাতি স্মরতি ॥৭॥

গায়ামীতি । অহং গায়ামি, নৃত্যামি, অথ চ বাদয়ামি । যেন খব্ধম্, নৃত্যে ভদ্রো নিপুণোহস্মি, গীতে চ কুশলো দক্ষোহস্মি । বাদনকৌশলস্বাপ্যপলক্ষণম্ । অতএব হে নরদেব ! রাজন্ ! স্বং স্বয়মেব মাম্, উত্তরায়ৈ তদাখ্যায়ৈ নিজকৃত্যায়ৈ, পরিদম্ব অর্পয় শিক্ষকত্বেন নিযোজয়েত্যর্থঃ । তথাস্তে চাহম্ উত্তরায়া দেব্যা নৰ্ত্তকো ভবামি ॥৮॥

তুমি অস্তরূপ বেশে মালা, বদ্বকেশ, ধনু, বাণ ও কবচ ধারণ করিয়া রথারোহণপূর্বক যুদ্ধযাত্রী যোদ্ধাদের মধ্যে যেমন শোভা পাইতে, এ-বেশে সেরূপ শোভা পাইতেছ না । কেন না, তুমি দেবতাদের তুল্য বা আমার তুল্যই হইবে ॥৬॥

আমি বুদ্ধ হইয়াছি ; সুতরাং রাজ্যপ্রভৃতি পরিত্যাগ করিবার ইচ্ছা করিতেছি । অতএব তুমি আপন বলে সমস্ত মৎস্তদেশ পালন কর । ঈদৃশাকার মনুষ্যেরা কোন প্রকারেই নপুংসক হইতে পারে না, ইহাই আমার ধারণা' ॥৭॥

অজ্জুন বলিলেন—‘নরনাথ ! আমি—নৃত্য, গীত ও বাজ করিয়া থাকি । কেন না আমি—নৃত্য, গীত ও বাজে নিপুণ । অতএব আপনি স্বয়ং আপনার কথ্য উত্তরার নিকট আমাকে অর্পণ করুন ; আমি সেই উত্তরাদেবীর নৰ্ত্তক হইব ॥৮॥

(৭)...পরিহাতুকামঃ...বা ব, ...পরিহর্ষুকামঃ...ভা । (৮)...পরিধং...প্র, ...প্রদিশ...  
বা ব রা ম ।

ইদম্ভ রূপং মম যেন কিস্ত তৎ প্রকীর্তয়িত্তে ভূশশোকবৰ্দ্ধনম্ ।

বৃহন্নলাং মাং নরদেব ! বিদ্ধি বৈ স্ততং স্ততাং বা পিতৃমাতৃবর্জিতাম্ ॥৯॥

বিরাট উবাচ ।

দদামি তে হস্ত বরং বৃহন্নলে ! স্ততাঞ্চ মে নর্ভয় যাশ্চ তাদৃশীঃ ।

ইদম্ভ তে কৰ্ম্ম সমং ন মে মতং সমুদ্রেনেমিং পৃথিবীং স্বমর্হসি ॥১০॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

বৃহন্নলাং তামভিবীক্ষ্য মৎসুরাট্ কলাস্থ নৃত্যেযু তথৈব বাদিতে ।

অপুংস্বমপ্যস্ত নিশম্য চ স্থিরং ততঃ কুমারীপুর উৎসসর্জ তাম্ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

ইদমিতি । কিস্ত যেন কারণেন মম ইদং রূপং ক্লীবত্বং জাতম্, ভূশশোকবৰ্দ্ধনং তৎ, প্রকীর্তয়িত্তে অবসরে বক্ষ্যামি । হে নরদেব ! স্বং মাম্, নাম্না বৃহন্নলাম্, পিতৃমাতৃবর্জিতং স্ততম্ আত্মনঃ পুত্রম্, তথাবিধাং স্ততাং বা বিদ্ধি, ক্লীবত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৯॥

দদামীতি । হস্তেতি হর্ষে । হর্ষশ্চ তাদৃশনৃত্যাদিশিক্ষকলোকলাভাৎ । হে বৃহন্নলে ! তে তব, বরমভীষ্টং শিক্ষককৰ্ম্ম দদামি । স্বং মে স্ততাঞ্চ, যাশ্চ তৎসখ্যস্তাদৃশীশ্চ, নর্ভয় নৃত্যাদিকং শিক্ষয় । ইদম্ভ কৰ্ম্ম তে সমং যোগ্যম্, মেন মতম্ । যেন হি স্বং সমুদ্রেনেমিং সমুদ্রপর্য্যস্তাং পৃথিবীং প্রাপ্তুর্মহসি ॥১০॥

বৃহদ্বিতি । ততঃ, মৎসুরাট্ বিরাট্, তাং বৃহন্নলাম্, অভিবীক্ষ্য লক্ষণাদিনা ক্লীবত্বা পরীক্ষ্য, অস্ত অর্জুনস্তাপি মুখাৎ, স্থিরং নিশ্চিতম্, অপুংস্বং ক্লীবত্বঞ্চ নিশম্য, কলাস্থ গীতা-দিষু নৃত্যেযু তথৈব বাদিতে বিষয়ে তত্তদ্বিষয়শিক্ষণার্থমিত্যর্থঃ, কুমারীপুরে কণ্ঠাস্তঃপুরে, তাং বৃহন্নলাম্, উৎসসর্জ প্রেরয়ামাস ॥১১॥

তবে, যে কারণে আমার এই ক্লীবত্ব জন্মিয়াছে, অত্যন্তশোকবৰ্দ্ধক সেই বৃন্তাস্ত আমি অবসরক্রমে আপনার নিকট বলিব । কিন্তু এখন আপনি ইহাই জানিয়া রাখুন যে, আমার নাম—‘বৃহন্নলা’ এবং পিতৃমাতৃহীন আমি আপনার পুত্র বা কণ্ঠা’ ॥৯॥

বিরাটরাজা বলিলেন—‘ভাল, বৃহন্নলা ! আমি তোমাকে তোমার অভীষ্ট কার্য্যই দিলাম ; তুমি—আমার কণ্ঠা উত্তরাকে এবং যাহারা তাহার তুল্য সেই কণ্ঠাদিগকে নৃত্যগীতাদি শিক্ষা করাও । তবে, এই কার্য্য তোমার যোগ্য নহে, তুমি সমুদ্রপর্য্যন্ত সমগ্র পৃথিবীই পাইবার যোগ্য ইহা আমি মনে করি’ ॥১০॥

(৯)....কিং তন প্রকীর্তয়িত্তা....বা ব রা ম । (১১) প্রথমার্দ্ধাৎ পরম্ ‘সংমত্যা রাজা বিবিধৈঃ স্বমজ্জিভিঃ পরীক্ষ্য চৈনং প্রমদাভিরাগু বৈ’ ইত্যর্দ্ধং বা ব রা ম,....ব পুরমুৎসসর্জ তম্—ভা ।

স শিক্ষয়ামাস চ গীতবাদিতং স্তুতাং বিরাটস্থ ধনঞ্জয়ঃ প্রভুঃ ।

সখীশ্চ তস্তাঃ পরিচারিকাঃ শুভাঃ প্রিয়শ্চ তাসাং স বভূব পাণ্ডবঃ ॥১২॥

তথা স সত্রেণ ধনঞ্জয়োহবসৎ প্রিয়াণি কুর্বন্ সহ তাভিরাশ্রবান্ ।

তথা চ তং তত্র ন জজিরে জনা বহিষ্চরা বাপ্যথবাস্তরেচরাঃ ॥১৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপৰ্বনি

পাণ্ডবপ্রবেশে অৰ্জুনপ্রবেশো নাম দশমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—:~:—

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । প্রভুঃ ধৈর্য্যপ্রভাববান্ স ধনঞ্জয়শ্চ, বিরাটস্থ স্তুতামুত্তরাম্, তস্তাঃ পরিচারিকাঃ সমস্তাচ্চারিণীঃ সখীশ্চ, গীতবাদিতং শিক্ষয়ামাস ; স পাণ্ডবো ধনঞ্জয়ঃ ক্রমেণ তাসাং প্রিয়শ্চ বভূব । অৰ্জুনঃ খলু স্বর্গে চিত্রসেনাদগীতাদিকং শিশিক্ষে ইত্যাদিপৰ্বনি দ্রষ্টব্যম্ ॥১২॥

তথেষি । আশ্রবান্ ধৈর্য্যবান্ স ধনঞ্জয়ঃ, তথা তাদৃশেন, সত্রেণ ক্লীবতয়া স্ত্রীশিক্ষক-কৈতবেন, “সত্রমাচ্ছাদনে যজ্ঞে সদাদানে চ কৈতবে” ইতি বিশ্বঃ, তাসাং প্রিয়াণি কুর্বন্, তাভিঃ কন্যাভিঃ সহ অবসৎ । তত্র চ, বহিষ্চরা অথবা অন্তরেচরা অপি জনাঃ, তমৰ্জুনম্, তথা অৰ্জুনয়েন, ন জজিরে ন জাতবস্তঃ ॥১৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপৰ্বনি পাণ্ডবপ্রবেশে দশমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

### ভারতভাবদীপঃ

৥২—৬॥ পরিহারকামঃ অমাত্যেযু রাজ্যভারং গ্রহণকামঃ ॥৭॥ দেব্যা উত্তরায়াঃ ॥৮॥ যেন হেতুনা ইদং রূপং মম জাতং তৎকীর্তনং তব নিকটে ব্যর্থং শোককরং চেতার্থঃ ॥৯॥ তে সমং স্বদাকৃত্যা যুক্তং ন ইতি মে মম মতম্ ॥১০॥ অপুংস্বং ক্লীবত্বম্, নিশম্য আলোচ্য ॥১১—১২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর বিরাটরাজা সেই বৃহন্নলাকে নপুংসক-ভাবে বিশেষ পরীক্ষা করিয়া এবং তাঁহার নিকটে নিশ্চিতভাবে তাঁহার নপুংসকত্ব শুনিয়া, নৃত্য, গীত ও বাজ শিক্ষা দিবার জন্য তাঁহাকে কন্যাস্তম্ভপুরে পাঠাইয়া দিলেন ॥১১॥

ধৈর্য্যশালী অৰ্জুনও বিরাটরাজার কন্যা উত্তরাকে এবং তাঁহার সহচরী সুলক্ষণা সখীদিগকে নৃত্যগীতাদি শিক্ষা করাইতে লাগিলেন ; ক্রমে তাহাতেই তিনি তাঁহাদের প্রিয় হইয়া উঠিলেন ॥১২॥

(১২)...পরিচারকাস্তথা তথোচিতাশ্রামপি তত্র পাণ্ডবঃ—ভা । (১৩)...ধনঞ্জয়োহবসন্  
...বা ব রা ম । \*...একাদশোহধ্যায়ঃ—প্র বা ব রা ম ।

## একাদশোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অথাপরোহদৃশ্যত পাণ্ডবঃ প্রভুর্বিরাটরাজ্ঞা বিবুধোপমাকৃতিঃ ।

তমাপতন্তুং দদৃশুঃ পৃথগ্জনা বিমুক্তমভ্রাদিব সূর্য্যমণ্ডলম্ ॥১॥

স বৈ হয়ানৈক্ষত তাংস্ততস্ততঃ সমীক্ষমাগঞ্চ দদর্শ মৎস্তরাট্ ।

ততোহব্রবীতাননুগানমিত্রহা কুতোহয়মায়াতি নরোহমরপ্রভঃ ॥২॥

### ভারতকৌমুদী

ইদানীং পারিশেষাঃ নকুলপ্রবেশমাহ অথেতি । অথ বিরাটরাজ্ঞা, অদন্তত্বাভাব আর্হঃ, বিবুধোপমাকৃতিঃ দেবতুল্যাকারঃ, এভুতজঃপ্রভাববান্, অপরঃ পাণ্ডবো নকুলঃ অদৃশ্যত । পরঞ্চ পৃথক্ অন্ত্রে জনাঃ, আপতন্তুমাগচ্ছন্তম্, তং নকুলম্, অভ্রাৎ আকাশাৎ, বিমুক্তং স্বলিতং সূর্য্যমণ্ডলমিব দদৃশুঃ ॥১॥

স ইতি । স নকুলঃ, ততস্ততঃ স্থিতান্, তান্ তত্রত্যান্, হয়ান্ অস্থান্ ঐক্ষত অগচ্ছৎ । মৎস্তরাট্ বিরাটশ্চ হয়ান্ সমীক্ষমাগঞ্চ তং দদর্শ । ততঃ অমিত্রহা শত্রুহন্তা মৎস্তরাট্, তান্ তত্রত্যান্, অনুগান্ স্বাহুচরানব্রবীৎ । অমরপ্রভো দেবতুল্যঃ অয়ং নরঃ কুতঃ কস্মাদায়াতি ॥২॥

### ভারতভাবদীপঃ

সত্রেণ কৈতবেন । “সত্রমাচ্ছাদনে যজ্ঞে সদাদানে চ কৈতবে” ইতি বিশ্বঃ । ন জজিরে ন জাতবন্তঃ ॥১৩॥

ইতি বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দশমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

। এইভাবে ধৈর্য্যশালী অর্জুন কণ্ঠাগণের প্রিয়কার্য্য করিতে থাকিয়া তাহাদেরই সহিত বাস করিতে লাগিলেন । তৎকালে কি বাহিরের লোক, কি ভিতরের লোক কেহই তাঁহাকে অর্জুন বলিয়া জানিতে পারে নাই ॥১৩॥

—:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর বিরাটরাজা—দেবতুল্যাকৃতি ও তেজস্বী অপর পাণ্ডব নকুলকে দেখিতে পাইলেন ; অস্ত্র লোকেরাও আকাশভ্রষ্ট সূর্য্যমণ্ডলের স্থায় তাঁহাকে আসিতে দেখিল ॥১॥

তিনি আসিবার সময়ে ইতস্ততঃ অঙ্গগণের প্রীতি দৃষ্টিপাত করিতে লাগি-

(১)…বিরাটরাজ্ঞস্তরগান্ নিরীক্ষয়ন্…প্র, …বিরাটরাজং তরসা সমেধিবান্…দদৃশে পৃথগ্জনঃ…বা ব র়া ম ভা । (২)…তাংস্ততস্ত তম্…প্র, স বৈ হয়ানীক্ষত তানিতস্ততঃ…মরো গতব্যথঃ—ভা ।

অয়ং হয়ানীকৃতি মামকান্ দৃঢ়ং ধ্রুবং হুম্মজ্ঞো ভবিতা বিচক্ষণঃ ।

প্রবেশ্যতামেষ সমীপয়াশ্চ মে বিভাতি বীরো হি যথামরস্তথা ॥৩॥

সোহভ্যেত্য রাজ্ঞানমমিত্রহাহব্রবীজ্জয়োহস্ত তে পার্থিব ! ভদ্রমস্ত বঃ ।

হয়েষু যুক্তো নৃপসম্মতঃ সদা তবান্বসূতো নিপুণো ভবাম্যহম্ ॥৪॥

বিরাট উবাচ ।

দদানি যানানি ধনং নিবেশনং মমান্বসূতো ভবিতুং হুম্মহসি ।

কূতোহসি কস্মাসি কথং হুয়োগতঃ প্রজ্রহি শিল্লং তব বিদ্যতে চ যৎ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

অয়মিতি । অয়ং নরঃ, মামকান্ মদীয়ান্, হয়ানখান্, দৃঢ়ং সাগ্রহম্, ধ্রুবং পশ্চতি ।  
অতএবায়ম্, ধ্রুবং নিশ্চিতমেব, হয়জ্ঞোহশ্ববিশেষজ্ঞো বিচক্ষণো ভবিতা । তেন চৈষঃ,  
আশ্চ সত্বরম্, মে সমীপং প্রবেশ্যতাম্ । হি যস্মাৎ, যথা অমরস্তথা এষ বীরো বিভাতি ॥৩॥

স ইতি । অমিত্রহা শত্রুহস্তা স নকুলঃ অভ্যেত্য রাজ্ঞানমব্রবীৎ । হে পার্থিব ! তে  
জয়োহস্ত, হে সদস্তাঃ ! বো যুদ্ধাক্ষ, ভদ্রং মঙ্গলমস্ত । হে রাজন্ ! অহং হয়েষু অশ্ব-  
কার্যেষু, যুক্তো ব্যাপারিতঃ সন্, সदैব নৃপসম্মতো রাজপ্রিয় আসম্ । অতএবান্বকার্যেষু  
নিপুণোহহম্, তব, অখানাং সূতঃ কারুঃ, ভবামি ভবিতুমিচ্ছামি ॥৪॥

দদানীতি । হে ভদ্র ! অহং তে, যানানি রথান্, ধনম্, নিবেশনং বাসগৃহঞ্চ, দদানি ।  
স্বং মম অখানাং সূতঃ কারুঃ সারথির্বা ভবিতুমহসি । সামান্যতঃ ঋতবানপি বিশেষতো  
জিজ্ঞাসতে কুত ইতি । কুতঃ কস্মাদ্দেশাদাগতোহসি, কস্ত লোকোহসি, কথং কিমর্থং বা  
আগতঃ, যচ্চ তব শিল্লং তদ্বিত্তা বিদ্যতে, তচ্চ প্রজ্রহি ॥৫॥

লেন ; তাহাও বিরাটরাজ্য দেখিলেন । তাহার পর শত্রুহস্তা বিরাট অনুচর-  
দিগকে বলিলেন—‘দেবতুল্য এই লোকটী কি জন্তু আসিতেছে ? ২২’

এই লোকটী আগ্রহের সহিত আমার অশ্বগুলিকে দেখিতেছে । অতএব  
নিশ্চয়ই এই লোকটী অশ্বশাস্ত্রে বিচক্ষণ হইবে । সুতরাং ইহাকে সত্বর  
আমার নিকট প্রবেশ করাও । কারণ, এই বীর দেবতার গ্রায় শোভা  
পাইতেছে’ ॥৩॥

এই সময় শত্রুহস্তা নকুল রাজার নিকট উপস্থিত হইয়া বলিলেন—  
‘নরনাথ ! আপনার জয় হউক, সদস্তগণ ! আপনাদেরও মঙ্গল হউক ।  
আমি একরাজার অশ্বকার্যে নিযুক্ত হইয়া সর্বদাই তাঁহার প্রিয় ছিলাম ।  
সুতরাং আমি অশ্বকার্যে নিপুণ বলিয়া আপনার অশ্বশিল্পী হইতে ইচ্ছা  
করি’ ॥৪॥

(৩) ...কামগান্ দৃঢ়ম্...ভা । (৪) অভ্যেত্য...বা ব রা ম ভা, দ্বিতীয়ার্দ্ধং ভা নাস্তি ।

(৫) দদামি...বা ব রা ম, পূর্বার্দ্ধং ভা নাস্তি ।

নকুল উবাচ ।

পঞ্চানাং পাণ্ডুপুত্রানাং জ্যেষ্ঠো ভ্রাতা যুধিষ্ঠিরঃ ।

তেনাহমশ্বেষু পুরা নিযুক্তঃ শত্রুকর্ষণ ! ॥৬॥

অস্থানাং প্রকৃতিং বেদ্বি বিনয়ঞ্চাপি সর্বশঃ ।

দুষ্টানাং প্রতিপত্তিঞ্চ কৃৎস্নশ্চৈব চিকিৎসিতম্ ॥৭॥

ন কাতরং স্তান্মম জাতু বাহনং ন মেহস্তি দুষ্টা বড়বা কুতো হয়ঃ ।

জনস্ত মামাহ স চাপি পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরো গ্রন্থিকমেব নামতঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

পঞ্চানামিতি । হে শত্রুকর্ষণ ! পঞ্চানাং পাণ্ডুপুত্রানাং মধ্যে যুধিষ্ঠিরো জ্যেষ্ঠো ভ্রাতা । তেন যুধিষ্ঠিরেণ পুরা পূর্বমহম্, অশ্বেষু অশ্বকার্যেষু নিযুক্ত আসম্ ॥৬॥

অস্থানামিতি । অহম্, অস্থানাম্, প্রকৃতিং স্বভাবম্, সর্বশঃ সর্বপ্রকারম্, বিনয়ং শিক্ষাম্, দুষ্টানামস্থানাং প্রতিপত্তিং দোষনিবৃত্ত্যুপায়ম্, কৃৎস্নং চিকিৎসিতঞ্চ, বেদ্বি ॥৭॥

নেতি । জাতু কদাচিদপি মম হস্তে, বাহনম্ অশ্বঃ, কাতরং দুর্বলং ন স্তাৎ । মে মম হস্তে, বড়বা অশ্বী, দুষ্টা নাস্তি ন ভবতি ; হয়ঃ অশ্বাস্ত, কুতো দুষ্টা ভবিতুমর্হস্তু, কুতোহপি নেত্যর্থঃ । জনস্তত্রত্যো লোকঃ, স পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরোহপি চ, নামতো মাম্, গ্রন্থিকমেব আহ স, গ্রন্থাতি অস্থানিতি ব্যুৎপত্তেরিতি ভাবঃ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

অথেতি ॥১—৬॥ প্রকৃতিং জাতিম্ । বিনয়ং শিক্ষাম্ । প্রতিপত্তিং দোষনিরাকরণ-প্রকারম্ । চিকিৎসিতং ব্যাধ্যুপশমোপায়ম্ ॥৭॥ কাতরং ভীক্, বড়বা অশ্বা অতএব গ্রন্থিকমশ্বশাস্ত্রজ্ঞম্ ॥৮—১৩॥

ইতি বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে একাদশোহধ্যায়ঃ ॥১১॥

বিরাটরাজা বলিলেন—‘আমি তোমাকে যান, ধন ও বাসগৃহ দান করিব এবং তুমি আমার অশ্বশিল্পী হইতে পারিবে । কিন্তু তুমি কোথা হইতে আসিয়াছ ? কি জন্ম আসিয়াছ ? কাহার লোক ? এবং যে শিল্পবিদ্যা তোমার আছে, তাহা বল’ ॥৫॥

নকুল বলিলেন—‘শত্রুবিজয়ী রাজা ! পঞ্চ পাণ্ডবের মধ্যে জ্যেষ্ঠভ্রাতা যুধিষ্ঠির ; তিনি পূর্বের আমাকে অশ্বকার্যে নিযুক্ত করিয়াছিলেন ॥৬॥

কারণ, আমি—অশ্বগণের স্বভাব ও সর্বপ্রকার শিক্ষা জানি এবং দুষ্ট অশ্ব-গণের দোষনিবৃত্তির উপায় ও সর্বপ্রকার চিকিৎসা অবগত আছি ॥৭॥

আর, আমার হাতে অশ্ব কখনও দুর্বল হয় না, কিংবা আমার নিকট ‘অশ্বী

(৮)...গ্রন্থিক এব নামতঃ—বা ব র া ম ভা ।

## বিরাট উবাচ ।

যদন্তি কিঞ্চিন্নম বাজিবাহনং তদন্তু সর্বং স্বদধীনমন্তু বৈ ।

যে চাপি কেচিন্মম বাজিযোজকাস্তদাশ্রয়াঃ সারথয়শ্চ সন্তু মে ॥৯॥

ইদং তবেষ্ঠং যদি বৈ স্বরোপম ! প্রক্ৰহি যন্তে প্রসমীক্ষিতং বহু ।

ন তেহনুরূপং হয়কৰ্ম বিদ্যতে প্রভাসি রাজ্বেব হি সম্মতো মম ॥১০॥

যুধিষ্ঠিরস্তেব হি দৰ্শনেন মে সমং তবেদং প্রিয়মত্র দৰ্শনম্ ।

কথং নু ভূতৈঃ স বিনাকৃতো বনে বসত্যানিন্দ্যো রমতে চ পাণ্ডবঃ ॥১১॥

## ভারতকৌমুদী

যদিতি । যৎ কিঞ্চিন্নম, বাজী অশ্বশৃঙ্গপং বাহনং বাজিবাহনমন্তি, তৎ সৰ্বমেব অন্ত স্বদধীনমন্তু । কিঞ্চ যে কেচিন্মম বাজিযোজক রথাদৌ অশ্বযোজক ভূত্যাঃ, মে সারথয়শ্চ সন্তি, তে সৰ্ব্ব এব, স্বদাশ্রয়াস্বদধীনাঃ সন্তু ॥৯॥

ইদমিতি । হে স্বরোপম ! যদি ইদম্ অশ্বকৰ্ম তব ইষ্টম্, তর্হি তে স্বয়া যৎ বহু বেতনধনম্, প্রসমীক্ষিতং মনসা পর্যালোচিতম্, তৎ প্রক্ৰহি । হয়কৰ্ম অশ্বকার্যম্, তে তব অনুরূপং ন বিদ্যতে । হি যস্মাৎ, স্বং মম রাজ্বেব সম্মতঃ প্রভাসি ॥১০॥

যুধীতি । অত্র ইদং তব দৰ্শনম্, যুধিষ্ঠিরস্ত দৰ্শনেনৈব সমং তুল্যং মে মম প্রিয়ম্, তৎ সৌম্যপ্রভাবাদিশালিস্বাদিত্যাশয়ঃ । অমুশোচতি কথমিতি । অনিন্দ্যঃ প্রশস্তঃ স পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ, ভূতৈশু স্মাভিঃ, বিনাকৃতো বিরহিতঃ সন, ইদানীং কথং কেন প্রকারেণ বনে বসতি, রমতে চিত্তবিনোদনং কুরুতে চ, কঙ্ক-বল্লব-বৃহন্নলা-তন্ত্রিপালানাং তব চাক্ষ-গমনাদিতি ভাষঃ ॥১১॥

দৃষ্ট হয় না ; সুতরাং অশ্ব আর দৃষ্ট হইবে কি প্রকারে ? সেই পাণ্ডুনন্দন যুধিষ্ঠির এবং তত্রত্য লোকেরা আমাকে 'প্রস্থিক' বলিতেন ॥৮॥

বিরাটরাজা বলিলেন—‘আমার যে কিছু অশ্ব আছে, সে সমস্তই আজ হইতে তোমার অধীন হউক ; আর আমার যে কেহ অশ্বযোজক ভৃত্য বা সারথি আছে, তাহারাও তোমার অধীন হউক ॥৯॥

হে দেবতুল্য ! এই কার্য্যই যদি তোমার অভীষ্ট হয়, তবে তুমি যে বেতন নিবে বলিয়া মনে মনে পর্যালোচনা করিয়াছ, তাহা বল । কিন্তু অশ্বকার্য্য তোমার যোগ্য নহে । কারণ, তুমি রাজারই তুল্য বলিয়া আমার অভিপ্রেত ॥১০॥

তোমার এই দর্শন, যুধিষ্ঠিরের দর্শনের তুল্যই আমার প্রিয় । হায় ! ‘প্রশংসনীয় পাণ্ডুনন্দন যুধিষ্ঠির এখন ভৃত্যব্যতীত কি করিয়া বনে বাস করিতেছেন, কি করিয়াই বা আরাম পাইতেছেন’ ॥১১॥

(৯) ...বাজিবাহকঃ...ভা, ...সারথয়শ্চ...প্র । (১১) ...প্রিয়দর্শ ! দর্শনম্...কথং তু ভূতৈশ্চ বিনা ধনে চ বসত্যানিন্দ্যো হি বনে স পাণ্ডবঃ—ভা ।



বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তথা স গন্ধর্ববরোপমো যুবা বিরাটরাজা মুদিতেন পূজিতঃ ।

ন চৈনমন্যেহপি বিদুঃ কথঞ্চন প্রিয়াভিরামং বিচরন্তমন্তরা ॥১২॥

এবং হি মংশ্রে ন্যবসন্ত পাণ্ডবা যথাপ্রতিজ্ঞাভিরমোঘদর্শনাঃ ।

অজ্ঞাতচর্যাং ব্যচরন্ সমাহিতাঃ সমুদ্রেনমীপতয়োহতিদুঃখিতাঃ ॥১৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্য্যং বিরাটপর্বণি

পাণ্ডবপ্রবেশে নকুলপ্রবেশো নামেকাদশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

ভারতকৌমুদী

তথেন্টি । গন্ধর্ববরোপমঃ যুবা স নকুলঃ, মুদিতেন তদাকৃত্যাদিদর্শনাং সন্তুষ্টেন বিরাট-  
রাজা, তথা তাদৃশম্, পূজিতঃ সম্মানিতোহভূৎ । কিঞ্চ অগ্রে জনাঃ, প্রিয়া কাস্ত্যা  
ভিরামং সুন্দরম্, অন্তরা বিরাটনগরমধ্যে বিচরন্তম্, এনং নকুলম্, কথঞ্চনাপি ন বিদু-  
বিদস্তি স্ম ॥১২॥

পাণ্ডবপ্রবেশপর্বোপসংহরতি এবমিতি । সমুদ্রেনম্যাঃ সমুদ্রপর্যন্তায়াঃ পৃথিব্যাঃ  
পতয়ঃ, অমোঘদর্শনা দানাদিনা অব্যর্থদর্শনাঃ পাণ্ডবাঃ, অজ্ঞাতবাসাদেবাতিদুঃখিতাঃ  
সন্তঃ, এবং হি অনেনৈব প্রকারেণ, যথাপ্রতিজ্ঞাভিঃ পূর্বপ্রতিজ্ঞানুসারেণ, মংশ্রে মংশ্র-  
রাজ্যে ন্যবসন্ত, সমাহিতা অগ্নৌরজ্ঞানে কৃতমনোযোগাঃ সন্তশ্চ, অজ্ঞাতচর্যাং ব্যচরন্  
অকুবন্ । অত্র পঞ্চানাং পাণ্ডবানাং দ্রৌপদাশ্চ ক্রমিকপ্রবেশেহপি প্রার্থিতকর্মবিসদৃশা-  
কাবেহপি চ বনপর্বোক্তধর্মবরেণ মোহোপস্থিতেরেব বিরাটশ্চ তৎসদজ্ঞানাঞ্চ তান্ প্রতি ন  
সন্দেহ ইতি দিক্ ॥১৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্বণি পাণ্ডবপ্রবেশে একাদশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বিরাটরাজা সন্তুষ্ট হইয়া গন্ধর্বশ্রেষ্ঠতুল্য যুবক  
নকুলকে সেইভাবে সম্মানিত করিয়া রাখিলেন । তখন মনোহরমূর্ত্তি নকুল  
নগরমধ্যে বিচরণ করিতে থাকিলেও অন্ত লোকে তাঁহাকে কোন প্রকারেই  
চিনিতে পারে নাই ॥১২॥

সমুদ্রপর্যন্ত সমগ্র পৃথিবীর অধিপতি ও অব্যর্থদর্শন পাণ্ডবেরা অতিকষ্টে  
এই ভাবে পূর্বপ্রতিজ্ঞা অনুসারে মংশ্ররাজ্যে বাস করিতে থাকিলেন এবং  
মনোযোগী হইয়া সকলের অজ্ঞাতভাবে থাকিতে লাগিলেন ॥১৩॥

(১২)....প্রিয়াভিরামম্....প্র বা ব রা ম । (১৩)....নিবসন্ত পাণ্ডবাঃ....অজ্ঞাতচর্যাং  
চরিতুং সমাহিতাঃ....ভা । \*....রাদশোহধ্যায়ঃ—প্র বা ব রা ম ।

(২। সময়পালনপর্ব।)

## দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

জনমেজয় উবাচ ।

এবং তে মৎস্তনগরে বসন্তস্তত্র পাণ্ডবাঃ ।

অত উৰ্দ্ধ্বং মহাবীৰ্য্যাঃ কিমকুৰ্বত বৈ দ্বিজ ! ॥১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবং তে মৎস্তনগরে প্রচ্ছন্ন্যঃ কুরুনন্দনাঃ ।

আরাধয়ন্তো রাজানং যদকুৰ্বত তচ্ছৃণু ॥২॥

তৃণবিন্দোঃ প্রসাদাচ্চ ধৰ্ম্মশ্চ চ মহাত্মনঃ ।

অজ্ঞাতবাসমেবস্তু বিরাটনগরেহবসন্ ॥৩॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । হে দ্বিজ ! বৈশম্পায়ন ! মহাবীৰ্য্যাস্তে পাণ্ডবাঃ, তত্র মৎস্তনগরে, এব-  
মজ্ঞাতভাবেন, বসন্তঃ বাসারম্ভঃ কুৰ্বন্তঃ সন্তঃ, অতো বাসারম্ভাৎ, উৰ্দ্ধ্বং পরং কিমকুৰ্বত ॥১॥

এবমিতি । তে কুরুনন্দনাঃ পাণ্ডবাঃ, মৎস্তনগরে, এবং প্রচ্ছন্ন্য লুকায়িতাঃ, রাজানং  
বিরাটম্, আরাধয়ন্তঃ সন্তোষয়ন্তশ্চ সন্তঃ, যদকুৰ্বত, তচ্ছৃণু ॥২॥

নম্ জগদ্বিদিতাঃ পাণ্ডবাঃ কথং প্রচ্ছন্ন্য অভবন্নিত্যাহ তৃণেতি । তৃণবিন্দোস্তদাখ্যন্ত  
রাজর্ষেঃ, মহাত্মনো ধৰ্ম্মশ্চ চ, প্রসাদাচ্চ বনপৰ্ব্বোক্তাদমুগ্রহাদেব, বিরাটনগরে, এবমিচ্ছম্,  
কৈরপি ন জ্ঞাতো বাসো যস্মিন্ কৰ্ম্মণি তদযথা তথা, তে অবসন্ ॥৩॥

জনমেজয় বলিলেন—‘মহর্ষি ! সেই মহাবীর পাণ্ডবেরা এইভাবে বিরাট-  
রাজধানীতে বাস করিতে আরম্ভ করিয়া তাহার পর কি করিয়াছিলেন ?’ ॥১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা ! সেই পাণ্ডবগণ এইভাবে বিরাটরাজ-  
ধানীতে লুকায়িত হইয়া বিরাটের সেবা করিতে থাকিয়া যাহা করিয়াছিলেন,  
তাহা শ্রবণ করুন ॥২॥

রাজর্ষি তৃণবিন্দু ও মহাত্মা ধৰ্ম্মের অনুগ্রহে (বরে) পাণ্ডবেরা বিরাটনগরে  
এইরূপ অজ্ঞাতবাস করিতে পারিয়াছিলেন ॥৩॥

(১)....নগরে প্রচ্ছন্ন্যঃ কুরুনন্দনাঃ...বা ব রা ম,...উৰ্দ্ধ্বং নরব্যাজাঃ...ভা । (৩)  
তৃণবিন্দুপ্রসাদাচ্চ...বা ব রা ম ভা,...অজ্ঞাতবাসমেকস্ত...প্র,...অজ্ঞাতচর্য্যামেকত্র...ভা ।

যুধিষ্ঠিরঃ সভাস্তারঃ সভ্যানামভবৎ প্রিয়ঃ ।  
 তথৈব চ বিরাটস্থ সপুত্রস্থ বিশাংপতে ॥৪॥  
 স হৃক্ষহৃদয়জন্তান্ ক্রীড়য়ামাস পাণ্ডবঃ ।  
 অক্ষবত্যাং যথাকামং সূত্রবন্ধানিব দ্বিজান্ ॥৫॥  
 অজ্ঞাতঞ্চ বিরাটস্থ বিজিত্য বহু ধর্ম্মরাট্ ।  
 ভ্রাতৃভ্যাঃ পুরুষব্যাত্তো যথার্থং সংপ্রয়চ্ছতি ॥৬॥  
 ভীমসেনোহপি মাংসানি ভক্ষ্যাণি বিবিধানি চ ।  
 অভিস্থানানি মৎস্তেন বিক্রীণীতে যুধিষ্ঠিরে ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

যুধীতি । হে বিশাংপতে ! নরনাথ ! যুধিষ্ঠিরঃ, সভাম্ আকৃণাতি উপবেশনেনাচ্ছা-  
 দয়তীতি কর্ণগণ্ সভাস্তারঃ সভাঃ সন, “সভাসদঃ সভাস্তারাঃ সভাঃ সামাজিকশ্চ তে”  
 ইত্যমরঃ, অন্তেষাং সভানাং তথৈব সপুত্রস্থ বিরাটস্থ চ প্রিয়োহভবৎ ॥৪॥

অথ কথং স প্রিয়োহভবদিত্যাহ স :ইতি । হি যস্মাৎ, অক্ষহৃদয়জঃ বৃহদধর্ম্মনিপ্রসাদাৎ  
 পাশকগৃঢ়তত্ত্বজঃ স পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ, অক্ষবত্যাং দ্যুতক্রীড়ায়াম্, তান্ রাজাদীন্ সভ্যান্,  
 সূত্রবন্ধান্ রজ্জ্বসংযতান্, দ্বিজান্ পক্ষিণ ইব, যথাকামং ক্রীড়য়ামাস ॥৫॥

ইদানীং জ্যেষ্ঠক্রমেণ যুধিষ্ঠিরাদীনাং পঞ্চানাং ভ্রাতৃণাং পরম্পরব্যবহারমাহ পঞ্চভিঃ  
 শ্লোকৈঃ । অজ্ঞাতমিতি । পুরুষব্যাত্তো ধর্ম্মরাট্, দ্যুতক্রীড়ায়াম্ বহু ধনং বিজিত্য, বিরাটস্থ  
 তদাদেবজ্ঞাতং যথা স্ত্রান্তথা, যথার্থং যথাযোগ্যম্, ভ্রাতৃভ্যাঃ, সংপ্রয়চ্ছতি দদাতি অ ॥৬॥

ভীমেতি । ভীমসেনোহপি, মৎস্তেন মৎস্তরাজেন, অভিস্থানানি দত্তানি, মাংসানি  
 বিবিধানি ভক্ষ্যাণি চ, যুধিষ্ঠিরে তদাদিসমীপে বিক্রীণীতে অ । ইদম্ প্রকাশেহপি  
 বিক্রয়ত্বাৎ ॥৭॥

নরনাথ ! যুধিষ্ঠির বিরাটরাজার সভাসদ হইয়া সেই রাজা, রাজপুত্র  
 এবং অন্ত্যস্ত সভাসদগণের প্রীতিভাজন হইয়াছিলেন ॥৪॥

কারণ, পাশকগৃঢ়তত্ত্বজ যুধিষ্ঠির দ্যুতক্রীড়ায় রজ্জুবন্ধ পক্ষিগণের ছায় সেই  
 সভ্যগণকে ইচ্ছানুসারে ক্রীড়া করাইতেন ॥৫॥

পুরুষজ্যেষ্ঠ যুধিষ্ঠির দ্যুতক্রীড়ায় ধন জয় করিয়া তাহা, বিরাটপ্রভৃতির  
 অজ্ঞাতভাবে ভ্রাতাদের প্রয়োজন অনুসারে তাঁহাদিগকে দান করিতেন ॥৬॥

ভীমসেনও বিরাটরাজার প্রদত্ত মাংস ও নানাবিধ খাদ্য যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতির  
 নিকট বিক্রয় করিতেন ॥৭॥

(৬) অজ্ঞাতস্থ বিরাটস্থ...ভ্রাতৃভ্যাঃ পুরুষব্যাত্ত ! যথালব্ধং প্রয়চ্ছতি—ভা । (৭)...  
 অভিস্থানানি মৎস্তেন...বা ব...অভিস্থানানি মৎস্তেন...রা ম,...অজ্ঞাতানি চ মৎস্তেন বিক্রী-  
 গাতি...ভা ।

বাসাংসি পরিজীর্ণানি লব্ধাশস্তঃপুৱেহৰ্জুনঃ ।  
 বিক্রীণমথ সৰ্বেভ্যঃ পাণ্ডবেভ্যঃ প্রয়চ্ছতি ॥৮॥  
 নকুলোহপি ধনং লব্ধ্বা কৃতে কৰ্ম্মণি বাজিনাম্ ।  
 তুষ্ণে তস্মিন্ নরপতো পাণ্ডবেভ্যঃ প্রয়চ্ছতি ॥৯॥  
 সহদেবোহপি গোপানাং বেষমান্হায় পাণ্ডবঃ ।  
 দধি ক্ষীরং ঘৃতকৈব পাণ্ডবেভ্যঃ প্রয়চ্ছতি ॥১০॥  
 কৃষাপি সৰ্বান্ ভৰ্ত্তৃংস্তান্ নিরীক্ষন্তী তপস্বিনী ।  
 যথা পুনরবিজ্ঞাতা তথা চরতি ভাবিনী ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

বাসাংসীতি । অথ অৰ্জুনঃ শস্তঃপুৱে, পরিজীর্ণানি অতীতপুৰাতনানি বাসাংসি, নৃত্যাদিনা লব্ধ্বা, বিক্রীণম্ বিক্রয়চ্ছলেন, সৰ্বেভ্য এব পাণ্ডবেভ্যঃ, প্রয়চ্ছতি স্ম ॥৮॥

নকুল ইতি । নকুলোহপি, বাজিনামস্থানাম্, কৰ্ম্মণি চিকিৎসাদৌ কৃতে, তেন চ তস্মিন্ নরপতো বিরাটে তুষ্ণে সতি, ততো ধনং লব্ধ্বা, অপরেভ্যঃ পাণ্ডবেভ্যঃ প্রয়চ্ছতি স্ম ॥৯॥

সহতি । পাণ্ডবঃ সহদেবোহপি, গোপানাং বেষম্, আস্থায় অবলম্ব্য, অপরেভ্যঃ পাণ্ডবেভ্যঃ, বিক্রয়েণ গোপনেন বা দধি ক্ষীরং ঘৃতকৈব প্রয়চ্ছতি স্ম ॥১০॥

পারিশেষাদিদানীং দ্রোপতা ব্যবহারমাহ—কৃষ্ণেতি । তপস্বিনী দীনা, “দীনশোচ্যো তপস্বিনী” ইত্যমরঃ, ভাবিনী প্রশস্তস্বভাবা চ, কৃষা দ্রোপতাপি, তান্ সৰ্বান্ ভৰ্ত্তৃন, নিরীক্ষন্তী যথাবসরং সান্নিধ্যং নিরীক্ষমাণা সতী, যথা পুনরন্তরবিজ্ঞাতা তিষ্ঠতি স্ম, তথৈব চরতি স্ম ॥১১॥

তাহার পর অৰ্জুনও শস্তঃপুৱে অতিপুৰাতন বস্ত্র সকল লাভ করিয়া বিক্রয়চ্ছলে সেগুলি অপর পাণ্ডবদিগকে দান করিতেন ॥৮॥

নকুলও অশ্বসমূহের চিকিৎসাপ্রভৃতি কার্য্য করিলে এবং তাহাতে সেই রাজা সন্তুষ্ট হইলে, তাহার নিকট হইতে ধন লাভ করিয়া তাহা অপর পাণ্ডবগণকে দান করিতেন ॥৯॥

পাণ্ডুনন্দন সহদেবও গোপের বেশ ধারণ করিয়া যাইয়া অপর পাণ্ডবগণের নিকট দধি, দুগ্ধ ও ঘৃত বিক্রয় করিতেন এবং গোপনেও দিতেন ॥১০॥

দীনা অথ চ প্রশস্তস্বভাবা দ্রোপদীও অবসরক্রমে সেই সকল ভৰ্ত্তাকে পর্য্য-

(৮) ...লব্ধ্বা চ...বিক্রীণানশ্চ...বা, ...বিক্রীণানশ্চ...রা ম, ...বিক্রীণাতি চ...ভা ।

(৯) অশ্ব শ্লোকশ্ব সহদেবোহপীত্যাদেঃ পরপাঠঃ—প্র বা ব রা ম । (১০) ...দধিক্ষীরঘৃতকৈব ...ভা । (১১) ...ভার্ত্তৃংস্তান্...মনস্বিনী...প্র বা ।

এবং সম্পাদয়ন্তস্তে অগ্নোত্তমং মহারথাঃ ।  
 প্রেক্ষমাণাস্তদা কৃষ্ণামুযুচ্ছমা নরাধিপ ! ॥১২॥  
 অথ মাসি চতুর্থে তু ব্রহ্মণঃ স্তমহোৎসবঃ ।  
 আসীৎ সমুদ্রো মৎস্তেষু পুরুষাণাং হুসম্মতঃ ॥১৩॥  
 তত্র মল্লাঃ সমাপেতুর্নানাদিগ্ভ্যাঃ সমাগতাঃ ।  
 মহাকায়া মহাবীৰ্য্যা কালথঞ্জা ইবাহুৱাঃ ॥১৪॥  
 সিংহস্কন্ধকটিগ্রীবাঃ স্ববদাতা মনস্বিনঃ ।  
 অসক্ললকলক্যাস্তে রঙ্গে পার্থিবসমিধৌ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । হে নরাধিপ ! তে মহারথাঃ পাণ্ডবাঃ, এবম্ উক্তরূপমগ্নোত্তমং সম্পাদয়ন্তঃ সাহায্যং কুর্ষন্তঃ, কৃষ্ণাং দ্রৌপদীং প্রেক্ষমাণাঃ, ছমা গুপ্তাশ্চ সমুদ্রদা উযুঃ বাসং চক্ৰুঃ ॥১২॥  
 অথেতি । অথ অজ্ঞাতবাসারম্ভাৎ পরং চতুর্থে মাসি তু, মৎস্তেষু মৎস্তদেশে, পুরুষাণাং হুসম্মতঃ অতীবপ্রিয়ঃ সমুদ্রশ্চ, ব্রহ্মণো বিরিক্বেঃ স্তমহোৎসব আসীৎ ॥১৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

এবমিতি ॥১—১১॥ সম্পাদয়ন্তোহগ্নোত্তমারাম্যন্তঃ, গৰ্ভধৃত্য ইব প্রচ্ছন্নত্বেন সেবাশ্রমেণ চ ছুঃখিতা ইত্যর্থঃ ॥১২॥ ব্রহ্মণঃ উৎসবঃ স্মরদি নবধাত্বোৎপত্তৌ সর্বৈঃ ক্রিয়তে স চ দেশ-বিশেষে প্রসিদ্ধঃ ॥১৩॥ যথা ব্রহ্মণঃ সমাজে ব্রহ্মলোকে কৈলাসে বা পশুপতে: সমাজে ইব মৎস্তেষু সমাপেতুরিতি সম্বন্ধঃ ॥১৪॥ স্ববদাতা: অত্যন্তনির্খলাঃ, মনস্বিনঃ প্রীতমনসঃ, লব্ধ-বেক্ষণ করিতেন এবং যাহাতে অগ্নে চিনিতে না পারে, সেইভাবে চলিতেন ॥১১॥

নরনাথ ! মহারথ পাণ্ডবগণ এইভাবে পরস্পর সাহায্য এবং দ্রৌপদীর পর্য্যবেক্ষণ করিতে থাকিয়া গুপ্তভাবে তখন বাস করিতে লাগিলেন ॥১২॥

তাহার পর চতুর্থমাসে মৎস্তদেশে সমস্ত লোকের অত্যন্তপ্রিয় এবং আড়ম্বরপূর্ণ ব্রহ্মার একটি মহোৎসব উপস্থিত হইল ॥১৩॥

(১২) পূর্বাঙ্ক্যং পরম্ ‘বিরাটনগরে চক্ৰঃ পুনর্গৰ্ভধৃত্য ইব । সশঙ্কা ধার্ত্তরাষ্ট্রস্ত ভয়াৎ পাণ্ডুস্তাস্তদা ॥’ ইত্যৰ্দ্ধম্—প্র বা ব রা ম । শ্লোকাৎ পরম্...অগ্নোত্তমংবিভাগক্রিয়াচারো নাম দ্বাদশোহধ্যায়ঃ—ভা । (১৩) অথ মাসে...বা ব রা ম ভা । (১৪)...সমাপেতুর্দিগ্ভ্যো রাজন্ ! সহস্রশঃ । সমাজে ব্রহ্মণো রাজন্ ! তথা পশুপতেরপি—প্র ।...যথা পশুপতে-রিব—বা ব রা ম ।...কালকঞ্জা ইবাহুৱাঃ—প্র । ইতঃ শ্লোকাৎ পরম্ ‘বীৰ্য্যোন্নত্যা বলোদগ্ধা রাজা সমভিপূজিতাঃ’ ইত্যৰ্দ্ধমধিকম্—প্র বা ব রা ম ।

তেষামেকো মহানাসীং সৰ্বমল্লান্ সমাহ্বয়ন্ ।

আবল্লমানং তং রঙ্গে নোপতিষ্ঠতি কশ্চন ॥১৬॥

যদা সৰ্বৈ বিমনসন্তে মল্লা হতচেতসঃ ।

অথ সূদেন তং মল্লং যোধয়ামাস মৎস্তরাট্ ॥১৭॥

নোত্তমানস্তদা ভীমো ছুঃখে নৈবাকরোম্মতিম্ ।

ন হি শক্নোতি বিবৃতে প্রত্যাখ্যাতুং নরাধিপম্ ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

তত্রৈতি । তত্র মহোৎসবে, নানাदिग्ভাঃ সমাগতাঃ, কালখঞ্জাস্তদাখ্যা অসুরা ইব, মহাকায়াঃ, মহাবীৰ্যাঃ, সিংহানামিব স্বক্ক-কটি-গ্রীবাযেযাং তে, স্ববদাতাঃ বেষভূষাদিভিঃ সুন্দরাঃ, মনস্বিনঃ প্রশস্তমনসঃ, অসক্লদ্বহবারং লঙ্কানি লক্ষ্যাণি প্রতিযোদ্ধারো যৈস্তে তাদৃশাশ্চ, তে প্রসিদ্ধা মল্লাঃ, পার্শ্ববসন্ধিৰ্থো বিরাটসমীপে, রঙ্গে মল্লযুদ্ধাভ্যুৎকরণালয়ে, সমাপেভুঃ উপস্থিতা অভবন্ ॥১৪—১৫॥

তেষামিতি । তেষাং মল্লানাং মধ্যে একো মহান্ মল্লঃ, অত্ৰান্ সৰ্বমল্লান্ যোদ্ধুং সমাহ্বয়ন্নাসীং । কিন্তু আবল্লমানং যুদ্ধায় বিস্মুরন্তং তং মল্লম্, অপরঃ কশ্চনাপি মল্লঃ, নোপতিষ্ঠতি ভয়ান্নোপগচ্ছতি স্ম ॥১৬॥

যদেতি । যদা হতচেতসো নিরুত্তমচিত্তান্তে সৰ্বৈ মল্লাঃ, বিমনসো যুদ্ধাধিমুখচিত্তা আসন্, অথ তদা মৎস্তরাট্ সূদেন ভীমেন তং মল্লং যোধয়ামাস ॥১৭॥

নোত্তেতি । তদা নোত্তমানো মৎস্তরাজেন প্রেষ্টমাণো ভীমঃ, ছুঃখে নৈব যুদ্ধায় মতিমকরোং, আত্মপ্রকাশভয়াদিতি ভাবঃ । হি যস্মাৎ, বিবৃতে মৎস্তরাজেনৈব আদেশে প্রকটিতে ভীমন্তং নরাধিপং প্রত্যাখ্যাতুং ন শক্নোতি স্ম, ত্যাগভয়াদিত্যাশয়ঃ ॥১৮॥

সেই মহোৎসবে নানাদিক্ হইতে সমাগত, কালখঞ্জনামক অসুরগণের গায় বিশালদেহ ও মহাবল, সিংহের গায় উন্নতস্বক্ক, ক্ষীণকটি ও স্থূলগ্রীব, সুন্দর সুন্দর বেষ-ভূষায় অলঙ্কৃত, প্রশস্তচেতা এবং বহুবার বিপক্ষবিজয়ী প্রসিদ্ধ প্রসিদ্ধ মল্লযোদ্ধা বিরাটরাজার নিকটে রঙ্গালয়ে উপস্থিত হইল ॥১৪—১৫॥

তাহাদের মধ্যে একজন মহামল্ল যুদ্ধ করিবার জন্য অগ্ন সকল মল্লকে আহ্বান করিল । কিন্তু সেই মল্ল রঙ্গস্থানে উল্লম্বন-প্রলম্বন করিতে লাগিলে, অগ্ন কোন মল্লই তাহার নিকট গেল না ॥১৬॥

যখন নিরুত্তমচিত্ত অগ্ন সকল মল্লই অনিচ্ছু হইল, তখন বিরাটরাজা ভীমের সহিত তাহাকে যুদ্ধ করাইবার ইচ্ছা করিলেন ॥১৭॥

(১৬) ...আহ্বয়মানং তম্...বা, বলমানন্ত তম্...ভা । (১৭) শ্লোকাৎ পরম্ 'কীচকোহপি যদা মল্লং ন বিশেষয়তে বলাৎ । তদা সূদেন তং মল্লং যোধয়ামাস মৎস্তরাট্ ।' ইত্যধিকঃ শ্লোকঃ—ভা । (১৮) চোত্তমানস্ততো ভীমঃ...প্র ।

ততঃ পুরুষশার্দূলঃ শার্দূলশিখিলচরন্ ।

প্রবিবেশ মহারঙ্গং বিরাটমভিপূজয়ন্ ॥১৯॥

ববন্ধ কক্ষাং কোন্তেষুস্ততঃ সংহর্ষয়ন্ জনম্ ।

ততস্তং বৃত্রসঙ্কশং ভীমো মল্লং সমাহ্বয়ৎ ।

জীমূতং নাম তং তত্র ভুবি প্রখ্যাতবিক্রমম্ ॥২০॥

ভাবভৌ স্মহোৎসাহাবুভৌ তীত্রপরাক্রমৌ ।

মত্তাবিব মত্কাযৌ বারণৌ যষ্টিহায়নৌ ।

ততস্তৌ নরশার্দূলৌ বাহুযুদ্ধে সমীয়তুঃ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততঃ পুরুষশার্দূলো ভীমঃ শার্দূল ইব শিখিলো মন্দগামী স তাদৃশঃ সন্ চরন্ গচ্ছন্, বিরাটম্ অভিপূজয়ন্ অভিবাদয়ন্ মহারঙ্গং প্রবিবেশ ॥১৯॥

ববন্ধেতি । ততঃ কোন্তেষৌ ভীমঃ, জনং তত্রত্যং লোকং সংহর্ষয়ন্, কক্ষাং কটাদেশং ববন্ধ, ততশ্চ বৃত্রসঙ্কশং বৃত্রাস্বরতুল্যং ভুবি প্রখ্যাতবিক্রমম্, তং প্রসিদ্ধম্, জীমূতং নাম তং মল্লং যুদ্ধায় তত্র সমাহ্বয়ৎ । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২০॥

তাবিতি । ততঃ, যষ্টিহায়নৌ যষ্টিবর্ষবয়স্কৌ, তদানীং হস্তিনাং পূর্ণযৌবনত্বাদিত্যাশয়ঃ, মহাকাযৌ মত্তৌ চ, বারণৌ দ্বৌ হস্তিনাবিব, উভাবেব স্মহোৎসাহৌ, উভাবেব তীত্রপরা-

### ভারতভাবদীপঃ

লক্ষাঃ প্রাপ্তবিজয়াঃ ॥১৫—১৬॥ সূদেন ভীমেন ॥১৭॥ দুঃখে নৈব পারতন্ত্র্যাৎ প্রাকট্যভয়াচ্ছা দুঃখং ন তু ভঙ্গভয়াৎ, বিবৃতে প্রকাশে ॥১৮—১৯॥ কক্ষাং পরিকরম্ । কচ্ছামিতি পাঠেহপি

বিরাটরাজা অনুরোধ করিলে, তখন ভীম দুঃখেই যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিলেন । কারণ, রাজা আদেশ করিলে, তাঁহাকে প্রত্যাখ্যান করিতে পারেন নাই ॥১৮॥

তাহার পর পুরুষশ্রেষ্ঠ ভীমসেন ব্যাঘ্রের স্থায় ধীরে ধীরে যাইয়া বিরাটরাজাকে অভিবাদন করিয়া মহারঙ্গে প্রবেশ করিলেন ॥১৯॥

তদনন্তর কুন্তীনন্দন ভীমসেন তত্রত্য লোকদিগকে আনন্দিত করতঃ কক্ষবন্ধন করিলেন এবং তৎপরে বৃত্রাস্বরতুল্য জগদ্বিখ্যাতবিক্রম জীমূতনামক সেই মল্লকে আহ্বান করিলেন ॥২০॥

যষ্টিবর্ষবয়স্ক, বিশালদেহ ও মদমত্ত হস্তিষয়ের স্থায় ভীম ও জীমূত দুই

(১৯) ততঃ স পুরুষব্যাঘ্রঃ শার্দূলশিখিলং চরন্ ভা । (২০) ...সূদঃ সংহর্ষয়ন্...বা, ...মল্লমতাহ্বয়ৎ—ভা । তৃতীয়ার্ধং ভা নাস্তি । (২১) ইতঃ প্রভৃতি যাবন্তি পুস্তকানি পর্যালোচ্যন্তে, তাবন্ত এব পাঠভেদা দৃষ্টান্তে ।

অগ্নোত্তমাস্তরং প্রেম্পু পরম্পরজয়ৈষিণৌ ।

উভৌ পরমসংহৃষ্টৌ মত্তাবিব মহাগজৌ ॥২২॥ (যুগ্মকম্)

কৃতপ্রতিকৃতৈশ্চিত্রৈর্বাছভিষ্চ স্তসঙ্কটৈঃ ।

সম্মিপাতাবধূতৈশ্চ প্রমাথোন্মথনৈস্তথা ॥২৩॥

ক্ষেপণৈর্মুষ্টিভিশ্চৈব বরাহোদ্ধূতনিশ্বনৈঃ ।

তলৈর্বজ্রনিপাতৈশ্চ প্রস্ফোভিস্তথৈব চ ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

ক্রমো, পরম্পরজয়ৈষিণৌ, অতএব অগ্নোত্তমাস্তরং পরম্পরজয়ৈষিণৌ অস্তরং রজ্জ্বং প্রেম্পু প্রাপ্তুমিচ্ছ, পরমসংহৃষ্টৌ চ, তৌ প্রসিদ্ধৌ তৌ নরশার্দ্দলৌ ভীমজীমূতৌ, উভৌ মহাগজাবিব, বাহুযুগ্মে সম্মীয়তুঃ সম্মিলিতৌ বভূবতুঃ । একবিংশঃ শ্লোকঃ ষট্‌পাদঃ ॥২১—২২॥

কৃতৈতি । চিত্রৈরাশ্চর্য্যৈঃ, কৃতানাম্ একতরেণ বিহিতানাং প্রহারাণাং প্রতিকৃতৈঃ প্রতীকারৈর্নিবারণৈরিত্যর্থঃ, স্তসঙ্কটৈঃ অতিবিষমৈঃ বাহুভির্বাছপ্রহারৈশ্চ, সম্মিপাতা ভূতলে পাতনানি অবধূতানি ধারণেন কম্পনানি তৈশ্চ, তথা প্রমাথা ভূতলে মগ্ননানি উন্মথনানি দণ্ডায়মানেষুপি আলোড়নানি তৈঃ, বরাহাভ্যামিব উদ্ধূতা উৎপাদিতা নিশ্বনা গর্জনানি যেষু তৈস্তাদৃশৈঃ ক্ষেপণৈঃ মুষ্টিভিমুষ্টিপাতৈশ্চ, বজ্রাণামিব নিপাত আঘাতে যেষাং তৈস্তাদৃশৈঃ তলৈশ্চপেটৈঃ, তথৈব প্রস্ফোভিঃ কফোণিপ্রহারৈশ্চ, শলাকা অঙ্গুল্যস্তাসাং

### ভারতভাবদীপঃ

স এবার্থঃ । যষা কক্ষাং রজ্জ্বং রজ্জ্বা পাতনভয়ান্নল্লৈরঙ্গুল্যো বধ্যস্ত ইতি প্রসিদ্ধৈরঙ্গুলীর্বন্ধে-  
তার্থঃ ॥২০—২২॥ কৃতং কচিদ্রোশে নিপীড়নম্ । প্রতিকৃতং তস্ত মোচনম্ । স্তসঙ্কটৈঃ  
মুষ্টিগ্রহণেন ক্লীকৃতৈঃ । সঙ্কটকৈরিত্যি পাঠে সঙ্কটৈঃ সঙ্কটৈর্বা । “কটকো বাহুচরণ-  
কবচে কঠিনে কিণে” ইতি - বিখ্যঃ । সম্মিপাতোহঙ্গসম্প্রদানম্ । অবধূতং তেনৈব দূরী-  
করণম্ । প্রমাথাদয় উক্তা মল্লশাস্ত্রে—“নিপাত্য পেষণং ভূমৌ প্রমাথ ইতি কথ্যতে ।  
যত্তুখ্যামাঙ্গমথনং তদুন্মথনমুচ্যতে ॥” ২৩ ॥ “ক্ষেপণং কথ্যতে দত্তু স্থানাং প্রচ্যাবনং হঠাৎ ।  
উভয়োভুজয়োর্মুষ্টিরুরোর্মধ্যে নিপাত্যতে । মুষ্টিরিত্যুচ্যতে তজ্জৈজ্জমল্লবিজ্ঞাবিশারদৈঃ ॥  
অবাঙ্গুখং স্বক্ৰগতং ভ্রাময়িত্বা তথৈব যঃ । ক্ষিপ্তস্ত শব্দঃ স ভবেদ্বরাহোদ্ধূতনিশ্বনঃ ॥”

জনেরই অত্যন্ত উৎসাহ ও তীব্র পরাক্রম ছিল । তাই সেই নরশ্রেষ্ঠ ভীম ও জীমূত মদমত্ত মহাহস্তিহয়ের শ্রায় পরম আনন্দিত, পরম্পর জয়াভিলাষী এবং পরম্পর রজ্জ্বাধেয়ী হইয়া বাহুযুগ্মে সম্মিলিত হইলেন ॥২১—২২॥

তখন একের আঘাতে অপরের আশ্চর্য্য প্রতীকার, বিষম বাহুপ্রহার, ভূতলে নিপাতন, কম্পন ও আলোড়ন, দণ্ডায়মান অবস্থায় আলোড়ন, বরাহের শ্রায় গর্জনপূর্ব্বক নিক্ষেপ ও মুষ্টিপ্রহার, বজ্রাঘাতের শ্রায় চপেটাঘাত, কফোণি-



শলাকানথপাঠৈশ্চ পাদোদ্ধূতৈশ্চ দারুণৈঃ ।  
 জাহ্নুভিশ্চাশ্মনির্ঘোষৈঃ শিরোভিশ্চাবঘাট্টিতৈঃ ।  
 তদ্যুদ্ধমভবদঘোরমশস্ত্রং বাহুতেজসা ॥২৫॥ (বিশেষকম)  
 বলপ্রাণেন শূরাণাং সমাজোৎসবসম্মিধৌ ।  
 অরজ্যত জনঃ সর্বঃ সোৎক্লুণ্টনিনদোখিতঃ ।  
 বলিনোঃ সংযুগে রাজন্ ! বৃত্রবাসবয়োরিব ॥২৬॥  
 প্রকর্ষণাকর্ষণাভ্যামভ্যাকর্ষবিকর্ষণৈঃ ।  
 আকর্ষতামথাত্মোন্মত্তং জাহ্নুভিশ্চৈব জঘ্নতুঃ ॥২৭॥

### ভারতকৌমুদী

নথানাঞ্চ পাঠৈঃ, দারুণৈঃ পাদোদ্ধূতৈঃ পদাঘাতৈশ্চ, অশ্মনাম্ আহত্য়মানপ্রস্তরাণামিব  
 নির্ঘোষঃ শব্দো যেযাং তৈস্তাদৃশৈঃ জাহ্নুভির্জাহ্নুপ্রহারৈশ্চ, অবঘাট্টিতৈঃ পরস্পরঘাট্টিতৈঃ  
 শিরোভিশ্চ, অশস্ত্রম্ অস্ত্রশূন্যম্, বাহুতেজসা বাহুবলেন সম্পাদিতম্, ভীমজীমূতয়োস্তদ্যুদ্ধং  
 ঘোরমভবৎ । পঞ্চবিংশঃ শ্লোকঃ ষট্‌পাদঃ ॥২৩—২৫॥

বলেতি । হে রাজন্ ! শূরাণাং সমাজে সমূহে য উৎসবস্তস্ত সন্নিধৌ, বৃত্রবাসবয়োঃ  
 বৃত্রাস্তুরেন্দ্রয়োরিব, বলিনোভীমজীমূতয়োঃ, সংযুগে যুদ্ধে, বলপ্রাণেন দৈহিকবলমানসিকবল-  
 দর্শনে, উৎক্লুণ্টেন আহ্বানশব্দেন সহৈতি সোৎক্লুণ্টো যো নিনদো গর্জ্জনং তেন উখিতঃ সর্বো  
 জনঃ, অরজ্যত আনন্দিতোহভবৎ । অয়মষ্ট্রি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥২৬॥

প্রৈতি । প্রকর্ষণং সম্মুখে দূরে প্রেরণম্ আকর্ষণং সমীপে আনয়নঞ্চ তাভ্যাম্, অভ্যাকর্ষা

### ভারতভাবদীপঃ

তলৈর্বজ্রনিপাঠৈর্বজ্রবদৃঢ়পাঠৈশ্চপেটৈঃ । “অঙ্গুল্যঃ প্রস্থতো যাস্ত তঃ প্রস্থষ্টা উদীরিতাঃ”  
 ॥২৪॥ “ঋজী দৃঢ়া রুঘা ক্ষিপ্তা শলাকা সাস্কুলী স্ততা ।” তস্তা নথপাঠৈঃ । পাদোদ্ধূতৈঃ  
 পাদপ্রসারণেনাক্ষেপৈঃ । জাহ্নুভিঃ শিরোভিশ্চ কৃতৈরবঘাট্টনৈরাফালনৈঃ অশ্মনির্ঘোষৈরিত্যা-  
 ভয়বিধেষণম্ । অশস্ত্রং নিন্দ্যম্ । যথোক্তং তত্রৈব—“বাহুযুদ্ধঃ হি মল্লানামশস্ত্রযুযিভিঃ স্ততম্ ।  
 যুতস্ত তস্ত ন স্বর্গো যশো নেহাপি বিদ্যত ॥” ইতি । ॥২৫॥ বলপ্রাণেন বলেন শারীরবলেন,

প্রহার, অঙ্গুলী ও নথঘাত, ভয়ঙ্কর পদাঘাত, প্রস্তরতুল্য শব্দকারী জাহ্নুর  
 আঘাত এবং পরস্পরসংঘটিত মস্তকের আঘাতদ্বারা বিনা অস্ত্রে কেবল বাহু-  
 বলে তাঁহাদের ভীষণ যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥২৩—২৫॥

রাজা ! বীরগণের নিকটে ইন্দ্র ও বৃত্রাস্তুরের স্থায় ভীম ও জীমূতের  
 দৈহিক বল ও মানসিক বল দেখিয়া এবং তাঁহাদের আহ্বানে ও গর্জনে  
 দাঁড়াইয়া উঠিয়া সকল লোকই চমৎকৃত হইল ॥২৬॥

(২৭) প্রকর্ষণাকর্ষণয়োঃ...আকর্ষতুঃ...বা ব রা ।

ততঃ শব্দেন মহতা ভৎসয়ন্তৌ পরম্পরম্ ।  
 বাহুভিঃ সমসঙ্কেতামায়সৈঃ পরিঘৈরিব ॥২৮॥  
 চকৰ্ষ দোর্ভ্যামুৎপাট্য ভীমো মল্লমমিত্রহা ।  
 বিনদন্তমভিক্রোশন্ শার্দূল ইব বারণম্ ॥২৯॥  
 তমুচ্চম্য মহাবাহুঃ সন্নিহিতমাস পাণ্ডবঃ ।  
 ততো মল্লাশ্চ মৎস্তাশ্চ বিস্ময়ং চক্রিরে পরম্ ॥৩০॥  
 ভ্রাময়িত্বা শতগুণং গতসম্বমচেতনম্ ।  
 প্রতাপিংসমহাবাহুর্মল্লং ভুবি বৃকোদরঃ ॥৩১॥

### ভারতকৌমুদী

বাগপার্শ্বে প্রেরণানি বিকর্ষণানি দক্ষিণপার্শ্বে প্রেরণানি চ তৈশ্চ, অন্তোত্তমাকর্ষতাম্ । অথ  
 অনন্তরঞ্চ, জাহ্নুভিরন্তোত্তমং জয়তুঃ, ভীমজীমূতাবিতি শেষঃ ॥২৭॥

তত ইতি । ততো মহতা শব্দেন পরম্পরং ভৎসয়ন্তৌ ভীমজীমূর্তৌ, আয়সৈর্গৌহময়ৈঃ,  
 পরিঘৈর্মুদগৈরিব বাহুভিঃ, সমসঙ্কেতাং সম্মিলিতৌ অভবতাম্ ॥২৮॥

চকর্ষেতি । পরঞ্চ অমিত্রহা শক্রহস্তা ভীমঃ, অভিক্রোশন্ আক্রোশেন গর্জন, শার্দূলো  
 ব্যাঘ্রঃ, বারণং হস্তিনমিব, বিনদন্তং মল্লং জীমূতম্, দোর্ভ্যাং বাহুভ্যাম্, উৎপাট্য উত্তোল্য  
 চকর্ষ ॥২৯॥

তমিতি । ততঃ, মহাবাহুঃ পাণ্ডবো ভীমঃ, তং মল্লম্, উচ্চম্য উত্তোল্য ভ্রাময়ামাস তেন  
 চ আগতা মল্লাঃ, মৎস্তা মৎস্তদেবীয়া লোকাশ্চ পরমত্যস্তং বিস্ময়ং চক্রিরে ॥৩০॥

ভ্রামেতি । মহাবাহুবৃকোদরঃ, গতসম্বং নিশ্চেষ্টম্ অচেতনঞ্চ, তং মল্লং জীমূতম্, শতগুণং  
 ভ্রাময়িত্বা, ভুবি নিপাত্য, প্রতাপিংসং নিষ্পিষ্টবান্ ॥৩১॥

তঁাহারা প্রেরণ, আকর্ষণ এবং পার্শ্বদ্বয়ে প্রেরণদ্বারা পরম্পর দূরে সঞ্চালন  
 করিতে লাগিলেন এবং জাহ্নুদ্বারাও আঘাত করিতে থাকিলেন ॥২৭॥

তাহার পর ভীম ও জীমূত বিশাল স্বরে পরম্পর তিরস্কার করিতে থাকিয়া  
 গৌহময় মুদগরের জায় বাহুদ্বারা পরম্পর মিলিত হইলেন ॥২৮॥

তদনন্তর শক্রহস্তা ভীমসেন আক্রোশে গর্জন করিতে থাকিয়া, ব্যাঘ্র যেমন  
 হস্তীকে উত্তোলন করে, সেইরূপ বাহুবৃগলদ্বারা জীমূতকে উত্তোলন করিয়া  
 সঞ্চালিত করিতে লাগিলেন ; তখন জীমূত গর্জন করিতে থাকিল ॥২৯॥

তৎপরে মহাবাহু ভীম জীমূতকে ভুলিয়া লইয়া ঘুরাইতে লাগিলেন ;  
 তাহাতে অপর মল্লগণ এবং মৎস্তদেবীয়া লোকেরা অত্যন্ত বিস্ময়াপন্ন হইল ॥৩০॥

(২৮) প্রথমার্দ্ধাৎ পরম্ 'ব্যাটোরকৌ দীর্ঘভূজৌ নিষুন্ধুশলাবৃভৌ' ইত্যর্কমধিকম্—প্র বা ব  
 রা ম । (২৯) 'ব্যকর্ষং...বিনদন্তমভিক্রোশাৎ...ভা । (৩০)...তত্র মল্লাস্ত তৎ প্রেক্ষ্য...ভা ।

তস্মিন্ বিনিহতে মল্লৈ জীমূতে লোকবিশ্রুতে ।

বিরাটঃ পরমং হর্ষমগচ্ছদ্ধাক্ষবৈঃ সহ ॥৩২॥

স হর্ষাৎ প্রদদৌ বিত্তং বহু রাজা মহাধনঃ ।

বল্লবায় মহারঙ্গে যথা বৈশ্রবণস্তথা ॥৩৩॥

এবং হি স বহুন্ মল্লান্ পুরুষাংশ্চ মহাবলান্ ।

বিনিঘ্নন্ মৎস্তরাজস্ত্রীতিমাবহদুত্তমাম্ ॥৩৪॥

যদাহস্ত তুল্যঃ পুরুষো ন কশ্চিৎ প্রত্যদৃশত ।

তদা ব্যাট্রৈশ্চ সিংহৈশ্চ দ্বিরদৈশ্চাপ্যযোধয়ৎ ॥৩৫॥

পুনরন্তঃপুরগতঃ স্ত্রীণাং মধ্যে বৃকোদরঃ ।

যোধ্যতে স্ম বিরাটেন বৃষৈর্মল্লৈর্মহাগজৈঃ ॥৩৬॥

### ভারতকৌমুদী

তস্মিন্ভিত্তি । লোকবিশ্রুতে জগদ্বিখ্যাতে তস্মিন্ মল্লৈ জীমূতে ভীমেন বিনিহতে সতি, বিরাটো রাজা দাক্ষবৈঃ সহ পরমং হর্ষমানন্দম্, অগচ্ছৎ প্রাপ্তোৎ ॥৩২॥

স ইতি । যথা বৈশ্রবণঃ কুবেরঃ, তথা মহাধনঃ, স রাজা বিরাটঃ, হর্ষাদানন্দাৎ, তস্মিন্ মহারঙ্গে, বল্লবায় ভীমায়, বহু বিত্তং পারিতোষিকরূপং ধনং প্রদদৌ ॥৩৩॥

এবমিতি । স বল্লবো ভীমঃ, এবং হি ইথমেব, বহুন্ মল্লান্ মহাবলান্ পুরুষাংশ্চ বিনিঘ্নন্, মৎস্তরাজস্ত্রীতিম্, অবহৎ অজনয়ৎ ॥৩৪॥

যদেতি । যদা কশ্চিদপি পুরুষঃ, অস্ত্র বল্লবস্ত্র তুল্যো বলেন সমানো ন প্রত্যদৃশত, তদা ব্যাট্রৈশ্চ সিংহৈশ্চ দ্বিরদৈর্হস্তিভিষ্চাপি সহ তং বল্লবমযোধয়দ্বিরাটঃ ॥৩৫॥

মহাবাহু ভীমসেন নিশ্চেষ্ট ও অচেতন সেই মল্ল জীমূতকে শতগুণ ঘূর্ণিত করিয়া ভূতলে নিক্ষেপপূর্ব্বক নিষ্পেষণ করিলেন ॥৩১॥

জগদ্বিখ্যাত সেই মল্ল জীমূত ভীমকর্ষুক নিহত হইলে, বিরাটরাজা বদ্ধবর্গের সহিত অত্যন্ত আনন্দ লাভ করিলেন ॥৩২॥

তাহার পর কুবেরের আয় মহাধনী বিরাটরাজা সেই মহারঙ্গস্থানেই পারিতোষিকরূপে ভীমকে প্রচুর ধন দান করিলেন ॥৩৩॥

ভীমসেন এই ভাবেই বহুতর মল্ল ও মহাবল পুরুষদিগকে নিহত করিতে থাকিয়া মৎস্তরাজের পরম সন্তোষ জন্মাইলেন ॥৩৪॥

যখন অস্ত্র কোন পুরুষকেই বলে ভীমের সমান দেখা গেল না, তখন হইতে বিরাটরাজা সিংহ, ব্যাঘ্র ও হস্তীর সহিতও ভীমকে দিয়া যুদ্ধ করাইতে লাগিলেন ॥৩৫॥

(৩৩)...রাজা মহাধনঃ...প্র বা ব রা ম । (৩৪)...স্বীতিমাবহদুত্তমাম্—ভা । (৩৬)...বিরাটেন সিংহৈর্মল্লৈর্মহাগজৈঃ—প্র বা ব রা ম ।

বীভৎস্বরপি গীতেন স্নহৃত্যেন চ পাণ্ডবঃ ।

বিরাটং তোষয়ামাস সৰ্ব্বাশ্চাস্তঃপুরে স্ত্রিয়ঃ ॥৩৭॥

অশ্বৈৰ্বিনীতৈর্জবনৈস্তত্র তত্র সমাগতৈঃ ।

তোষয়ামাস রাজানং নকুলো নৃপসত্তম ! ।

তস্মৈ প্রদেয়ং প্রায়চ্ছৎ প্রীতো রাজা ধনং বহু ॥৩৮॥

বিনীতান্ বৃষভান্ দৃষ্ট্বা সহদেবস্ত চাভিতঃ ।

তথৈব প্রদদৌ বিভ্রমেনেকং মৎসুরাট্ স্বয়ম্ ॥৩৯॥

দ্রৌপদী বীক্ষ্য তান্ সৰ্ব্বান্ ক্লিষ্টমানান্ মহারথান্ ।

নাতিপ্রীতমনা রাজন্ ! নিশ্বাসপরমাহভবৎ ॥৪০॥

### ভারতকৌমুদী

পুনরিত্তি । পুনর্বিরাটেন রাজ্ঞা, অস্তঃপুরগতো বৃকোদরঃ, স্ত্রীণাং মধ্যে, বৃষৈর্মল্লৈর্মহা-  
গজৈশ্চ সহ যোধ্যতে অ যুদ্ধং কার্য্যতে অ ॥৩৬॥

বীভৎস্বরিত্তি । পাণ্ডবো বীভৎস্বরজ্জুনোহপি, গীতেন স্নহৃত্যেন চ, বিরাটং রাজানম্,  
অস্তঃপুরে সৰ্বাঃ স্ত্রিয়শ্চ তোষয়ামাস ॥৩৭॥

অশ্বৈরিত্তি । হে নৃপসত্তম ! জনমেজয় ! নকুলঃ, তত্র তত্র বিভিন্নে স্থানে, সমাগতৈঃ  
নৃতনানীতৈঃ, জবনৈর্কেগবন্ডিঃ, বিনীতৈঃ আশ্বনৈব স্নশিক্ষিতৈরশ্বৈঃ, রাজানং বিরাটং  
তোষয়ামাস । ততশ্চ প্রীতো রাজা তস্মৈ নকুলায় প্রদেয়ং বহু ধনং প্রায়চ্ছৎ । ষট্‌পাদোহয়ং  
শ্লোকঃ ॥৩৮॥

বিনীতানিত্তি । স্বয়ং মৎসুরাড্ বিরাট্ এব সহদেবস্ত চ বৃষভান্, অভিতঃ সৰ্ব্বতঃ,  
বিনীতান্ স্নশিক্ষিতান্ দৃষ্ট্বা, তথৈব তস্মৈ অনেকং বিভ্রং ধনং প্রদদৌ ॥৩৯॥

আবার বিরাটরাজা অস্তঃপুরে স্ত্রীলোকদের মধ্যে বৃষ, মল্ল ও মহাহস্তি-  
গণের সহিত ভীমকে দিয়া যুদ্ধ করাইতে থাকিলেন ॥৩৬॥

পাণ্ডুনন্দন অর্জুনও সুন্দর নৃত্য ও গীতদ্বারা বিরাটরাজাকে এবং অস্তঃপুরস্থ  
সকল স্ত্রীলোককে সন্তুষ্ট করিতেন ॥৩৭॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! বিভিন্নস্থানে নূতন আনীত বেগবান্ অশ্বসমূহকে স্নশিক্ষিত  
করিয়া নকুলও বিরাটরাজাকে সন্তুষ্ট করিতেন ; তাহাতে রাজাও প্রীত হইয়া  
নকুলকে দাতব্য বহুতর ধন দান করিতেন ॥৩৮॥

এবং সহদেবের বৃষগুলিকে সর্বপ্রকারে স্নশিক্ষিত দেখিয়া মৎসুরাজ নিজেই  
তাহাকে অনেক ধন দান করিতেন ॥৩৯॥

(৩৮)....নৃপসত্তমম্...বা ব রা ম । (৩৯)....সহদেবস্ত বা বিভো !...প্র,...সহদেবস্ত  
বৈ প্রভো !...ভা । দ্বিতীয়াঙ্কঃ পরশ্লোকশ্চ ভা নান্তি ।



(৩। কীচকবধপর্ব।)

## ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

বসমানেষু পার্থেষু মৎস্তস্ত নগরে তদা ।

মহারথেষু চ্ছমেষু মাসা দশ সমভ্যয়ুঃ ॥১॥

যাজ্ঞসেনী হৃদেষ্ণাস্ত শুক্রবন্তী বিশাংপতে ! ।

অবসৎ পরিচারাহাঁ হৃদুঃখং জনমেজয় ! ॥২॥

তথা চরন্তীং পাঞ্চালীং হৃদেষ্ণায়া নিবেশনে ।

সেনাপতিবিরটস্ত দদর্শ জলজাননাম্ ॥৩॥

তাং দৃষ্ট্বা দেবগর্ভাভাং চরন্তীং দেবতামিব ।

কীচকঃ কাময়ামাস কামবাণপ্রপীড়িতঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

বসেতি । মহারথেষু পার্থেষু পাণ্ডবেষু, তদা মৎস্তস্ত মৎস্তরাজস্ত নগরে, চ্ছমেষু গুপ্তেষু, বসমানেষু বসৎস্ত সংস্ত, দশ মাসাঃ, সমভ্যয়ুর্গতাঃ ॥১॥

যাজ্ঞেতি । হে বিশাংপতে ! জনমেজয় ! পরিচারাহাঁ রাজহুহিতৃষ্ণাং রাজভাৰ্য্যা-  
স্বাচ্চ শুক্রবায়োগ্যাপি, যাজ্ঞসেনী দ্রৌপদী তু হৃদেষ্ণাং শুক্রবন্তী হৃদুঃখমবসৎ ॥২॥

তথেন্তি । বিরটস্ত কীচকো নাম সেনাপতিঃ, হৃদেষ্ণায়া নিবেশনে গৃহে, তথা পরি-  
চারিকাভাবেন চরন্তীম্, জলজাননাং পদ্মমুখীং পাঞ্চালীং কদাচিদদর্শ ॥৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারথ পাণ্ডবেরা তখন বিরটরাজার রাজধানীতে  
গুপ্তভাবে বাস করিতে লাগিলে দশ মাস অতীত হইল ॥১॥

কিন্তু নরনাথ জনমেজয় ! দ্রৌপদী শুক্রবায় পাঁচবার যোগ্য হইয়াও  
হৃদেষ্ণার শুক্রবায় করিতে থাকিয়া অতিদুঃখেই বাস করিতে থাকিলেন ॥২॥

তাহার পর একদা বিরটরাজার সেনাপতি কীচক পদ্মমুখী দ্রৌপদীকে  
হৃদেষ্ণার ভবনে পরিচারিকাভাবে বিচরণ করিতে দেখিল ॥৩॥

১ (১) এবং বসৎস্ত পার্থেষু...ভা, ...মাসা দশ সমাযয়ুঃ—বা ব রা ম । (২) শ্লোকাৎ  
পরম্ 'তথা বসন্তী পাঞ্চালী হৃদেষ্ণায়া নিবেশনে । তাং দেবীং তোষয়ামাস তথা চান্তঃপুরে  
জিয়ঃ ॥ তস্মিন্ বর্ষে গতপ্রায়ে কীচকঃ হৃদসম্মতঃ ।' ইতি সার্কশ্লোকঃ—প্র বা ব রা ম ।  
(৩) ...দদর্শ ক্রপদাঙ্জল্যম্—প্র বা ব রা ম ।

স তু কামাগ্নিসম্ভৃৎ স্নদেষ্ণামভিগম্য বৈ ।

প্রহসন্নিব সেনানীরিদং বচনমব্রবীৎ ॥৫॥

নেয়ং পুরা জাতু ময়েহ দৃষ্টা রাজ্ঞো বিরাটস্ত নিবেশনে শুভা ।

রূপেণ চোন্মাদয়তীব মাং ভৃশং গন্ধেন জাতা মদিরেব ভাবিনী ॥৬॥

কা দেবরূপা হৃদয়ঙ্গমা শুভা আচক্ষু মে কস্ত কুতোহত্র শোভনা ।

চিন্তং বিনির্মথ্য কৰোতি মাং বশে ন চাত্তদত্রৌষধমস্তি মে মতম্ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

তামিতি । কীচকস্ত বংশস্তেব দৃঢ়শরীরত্বাৎ নীলবর্ণত্বাৎ দীর্ঘত্বাচ্চ কীচকো নাম বিরাটস্ত স সেনাপতিঃ, চরদ্বীং দেবতামিব, দেবগর্তাভাং দেবকন্তাসদৃশীক, তাং পাঞ্চালীং দৃষ্ট্বা, কামবাণপ্রপীড়িতঃ সন্, তামেব কামদ্ব্যামাস । “বংশে দৈত্যে চ কীচকঃ” ইতি ত্রিকাণ্ডশেষঃ, “গর্ভে ভ্রূণেহর্ভকে কুক্ষৌ সক্ষৌ পনসকণ্টকে” ইতি বিশ্বঃ ॥৪॥

স ইতি । কামাগ্নিসম্ভৃৎ স কীচকো নাম সেনানীস্ব স্নদেষ্ণামভিগম্য, কৌতুকেন প্রহসন্নিব, ইদং পরবর্তি বচনম্ অবব্রবীৎ ॥৫॥

নেতি । ইয়ং শুভা শুভলক্ষণা নারী, ইহ বিরাটস্ত রাজ্ঞো নিবেশনে ভবনে, পুরা পূর্বম্, জাতু কদাচিদপি, ময়্য ন দৃষ্টা । জাতা নিম্পন্নপাকা, মদিরা সুরা, গন্ধেন সৌরভেণেব, ভাবিনী প্রশস্তচেষ্টাশালিনী ইয়ং নারী চ, রূপেণ, মাং ভৃশম্ উন্মাদয়তীব ॥৬॥

কেতি । শুভা শুভলক্ষণা, দেবরূপা দেবীতুল্যরূপবতী, অতএব শোভনা হৃদয়ঙ্গমা চেয়ং নারী কা, কস্ত বা, কুতো বা স্থানাদঙ্ঘ্র আগতেতি শেষঃ । তৎ স্বং মে আচক্ষু ব্রূহি । ইয়ং হি চিন্তং বিনির্মথ্য কামাবির্ভাবনেনালাভ্য, মাং বশে কৰোতি । অতএব অত্ৰাং অস্তাঃ সন্ধমভিন্নং মৎস্বাস্থ্যে ঔষধং নাস্তীতি চ মে মতম্ ॥৭॥

কীচক দেবকন্তার তুল্য রূপবতী দ্রৌপদীকে দেবতারই তুল্য বিচরণ করিতে দেখিয়া কামবাণে প্রপীড়িত হইয়া তাঁহাকেই কামনা করিল ॥৪॥

তৎপরে কামাগ্নিসম্ভৃৎ সেনাপতি কীচক স্নদেষ্ণার নিকটে যাইয়া হাসিতে হাসিতেই যেন এই কথা বলিল—৫॥

‘এই বিরাটরাজার বাড়ীতে এই সুন্দরী রমণীকে আমি পূর্বে কখনও দেখি নাই । সুপকা সুরা যেমন গন্ধদ্বারা উন্মত্ত করে, সেইরূপ এই সুন্দর ভঙ্গি-শালিনী রমণী রূপদ্বারা আমাকে যেন অত্যন্ত উন্মত্ত করিতেছে ॥৬॥

দেবতার তুল্য রূপবতী, শুভলক্ষণা ও চিন্তাকর্ষিনী এই সুন্দরীটি কে ? কাহারই বা স্ত্রী ? কোথা হইতেই বা আসিয়াছে ? এ—আমার চিন্তা মথিত

(৫)…স্নদেষ্ণামভিতো গতঃ…ভা । ইতঃ পরম্ ‘কীচক উবাচ’ প্র ম । (৬)…গন্ধেন জাত্যা মদিরেব ভামিনী—ভা, …মদিরেব ভামিনী—বা ব রা ম । (৭)…হৃদয়ঙ্গমা শুভে ! …প্র বা ব রা ম, …কা চ কুতচ্চ ভামিনী দৃঢ়ং হি কামস্ত কৰোতি…ভা ।

অহো তবেয়ং পরিচারিকা শুভা প্রত্যগ্রূপা প্রতিভাতি মামিয়ম্ ।

অযুক্তরূপস্ত করোতি কৰ্ম তে প্রশাস্ত মাং যচ্চ মমাস্তি কিঞ্চন ॥৮॥

প্রভূতনাগাশ্বরথং সভাজনং সমৃদ্ধিযুক্তং বহুপানভোজনম্ ।

মনোহরং কাঞ্চনচিত্রভূষণং গৃহং মহচ্ছোভয়তামিয়ং মম ॥৯॥

ততঃ স্বদেশ্যামনুমন্ত্য কীচকস্তথা সমভোক্ত্য নরাধিপাত্মজাম্ ।

উবাচ কৃষ্ণামভিসাম্বয়ংস্তদা যুগেন্দ্রকণ্ঠামিব জম্বুকো বনে ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

অহো ইতি । অহো স্বদেশ্যে ! শুভা ইয়ং তব পরিচারিকা, প্রত্যগ্রূপা নবীন্য নবাগতা, ইতি মাং প্রতিভাতি মম প্রতীতির্ভবতি । ইয়ং তে অযুক্তরূপং কৰ্ম করোতি; ইয়ং মাম্, মম যৎ কিঞ্চন বস্ত্র চ অস্তি, তৎ সৰ্বং প্রশাস্ত ॥৮॥

প্রভূতেতি । ইয়ং নারী, প্রভূতাঃ প্রচুরা নাগা হস্তিনঃ অশ্বা রথাস্থ যত্র তৎ, ভাজনৈঃ স্বর্ণাদিপাত্রৈঃ সহৈতি সভাজনম্, সমৃদ্ধিযুক্তম্, বহুনি পানানি স্বরাদীনি ভোজনানি মাংসা-  
দীনি যত্র তৎ, তথা কাঞ্চনানি স্বর্ণময়ানি অতএব চিত্রাণি আশ্চর্যাণি ভূষণানি যত্র তচ্চ, মম  
মনোহরং মহচ্চ গৃহম্, শোভয়তাম্, গমনেনেতি শেষঃ ॥৯॥

তত ইতি । ততঃ কীচকঃ স্বদেশ্যং তথা অহুমন্ত্য গুপ্তমুক্তা, বনে, জম্বুকঃ শৃগালঃ,  
যুগেন্দ্রকণ্ঠাং সিংহতনয়ামিব, নরাধিপাত্মজাং কৃষ্ণাং দ্রৌপদীম্, সমভোক্ত্য উপগম্য, তদা,  
অভিসাম্বয়ন্ সর্বত আশ্বাসয়ন্, ইদমুবাচ ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

বসমানেষিতি ॥১—৬॥ অগ্ন্যদৌষধম্, এতাং বিনা ॥৭॥ প্রত্যগ্রূপা দিব্যরূপা ॥৮—১২॥

করিয়া আমাকে বশীভূত করিয়াছে ; ইহার সঙ্গম ব্যতীত আমার স্বাস্থ্যলাভে  
অগ্ন ঔষধ নাই বলিয়াই আমার ধারণা হইতেছে ॥৭॥

স্বদেশ্য ! তোমার এই সুন্দরী পরিচারিকাটী নূতন আসিয়াছে বলিয়াই  
আমার ধারণা হইতেছে । সে বাহা হউক, এ—তোমার যে কার্য্য করিতেছে,  
তাহা ইহার পক্ষে সঙ্গত নহে । সুতরাং আমি বা আমার যে কিছু বস্ত্র আছে,  
সে সমস্তের উপরেই এ বাইয়া আধিপত্য করুক ॥৮॥

আমার বাড়ীখানা বিশাল, মনোহর ও সমৃদ্ধিযুক্ত ; তাহাতে আবার বহুতর  
হস্তী, অশ্ব, রথ, পাত্র, খাণ্ড, পেয় ও আশ্চর্য্য স্বর্ণভূষণ সকল রহিয়াছে ; এ  
বাইয়া সেই বাড়ীখানাকে শোভিত করুক ॥৯॥

(৮) অহো হু মে স্মাৎ পরিচারিকা শুভা...করোতি কৰ্ম নঃ...ভা । (৯)...মহাধনং  
সমৃদ্ধিযুক্তম্ ...কাঞ্চনচিত্রযুক্তম্...ভা । (১০) গতঃ স্বদেশ্যামভিমন্ত্য কীচকস্ততঃ...ভা । ইতঃ  
পরম্—‘কীচক উবাচ । কা ঙ্গ কস্তাসি কন্যাণি !’ ইত্যাদয় একবিংশতিঃ শ্লোকা অধিকাঃ—



প্র বা ব রা ম। তে চ ১৫২৬ সংবৎসরে লিখিতে বিকানীরপুস্তকে ১৪৭৮ সংবৎসরে লিখিতে গুর্জরদেশীয়পুস্তকে ভাণ্ডারকারপুস্তকে চ ন দৃষ্টস্তে ; ভাষাদিবিষয়মাতীৰ তেহু প্রতীয়তে। তে চ যথা—

কীচক উবাচ। কা ত্বং কস্তাসি কল্যাণি ! কুতো বা ত্বং বরাননে। ১। প্রাপ্তা বিরাটনগরং তব্রমাচক্ষু শোভনে ! ১১। রূপমগ্র্যং তথা কাস্তিঃ সৌকুমার্যমহুত্তমম্। কাস্ত্যা বিভাতি বক্রস্তে শশাক ইব নির্মলম্ ৥২৥ নেত্রে সুবিপুলে হ্রু ! পদ্ম-পত্রনিভে শুভে !। বাক্ চ তে চাক্ষুসর্কাদ্বি ! পরপুটরূতোপমা ৥৩৥ এবংরূপা ময়া নারী কাচিদন্তা মহীতলে। ন দৃষ্টপূৰ্ব্বা সুশ্রোণি ! যাদৃশী ত্বমনিন্দিতে ! ৪৥ লক্ষ্মীঃ পদ্মালয়া কা ত্বমথ ভূতিঃ স্তমধ্যমে !। হ্রীঃ শ্রীঃ কাস্তিরথো কীর্ত্তরাসাং কা ত্বং বরাননে ! ৫৥ রতীৰ রূপিণী কিং ত্বমনঙ্গবিহারিণী। অতীৰ ভ্রাজসে হ্রু ! প্রভেবেন্দোরহুত্তমা ৥৬৥ অপি চেক্ষণপদ্মাণাং স্মিতজ্যোৎস্নোপমাং শুভম্। দিব্যাংসুরশ্চিভিযুক্তং দিব্যকাস্তিমনোরমম্ ৥৭৥ নিরীক্ষ্য বক্রচক্রং তে লক্ষ্ম্যাহুপময়া যুতম্। কৃৎস্নে জগতি কো নেহ কামস্ত বশগো ভবেৎ ৥৮৥ হারালঙ্কারযোগ্যো তে স্তনো চোভো সুশোভনো। স্তজাতৌ সহিতৌ লক্ষ্ম্য শীনৌ ব্লভৌ নিরন্তরৌ ৥৯৥ কুডুলান্বুষ্কহারৌ তব হ্রু ! পয়োধরৌ। কামপ্রতোদাবিব মাং তুদতশ্চারুহাসিনি ! ১০৥ বলীবিভক্চতুরং স্তনভারাবনামিতম্। করাগ্রসম্মিতং মধ্যঃ তবেদং তহুমধ্যমে ৥১১৥ দৃষ্টে ব চাক্রজঘনং সরিংপুলিনসম্মিভম্। কামব্যাদিরসাধ্যো মাং বাধতেহতীৰ ভামিনি ! ১২৥ জজ্বাল চাগ্নিমদনো দাবাগ্নিরিব নির্দয়ঃ। তৎসঙ্গমাদিসকলবিবুদ্ধো মাং দহত্যয়ম্ ৥১৩৥ আত্মপ্রদানবর্ষণে সঙ্গমাস্তোধরেণ চ। শময়স্ব বরারোহে ! জলন্তং মন্থনানলম্ ৥১৪৥ মচ্চিত্তোন্নাদনকরা মন্থনস্ত শরোংকরাঃ। তৎসঙ্গমাশানিশিতাস্তীত্রা শশিনিভাননে ! ১৫৥ মহং বিদার্য্য হৃদয়মিদং নির্দয়বেগিতাঃ। প্রবিষ্টা হসিতাপাকী প্রচণ্ডাশ্চণ্ডদারুণাঃ ৥১৬৥ অত্যাশ্বাসমারম্ভাঃ প্রীত্যাশ্বাদকরা মম। আত্মপ্রদানসম্ভোগান্-মুহুৰ্ত্ত মিহাইসি ৥১৭৥ চিত্রমাল্যাহরধরা সর্কভরণভূষিতা। কামং প্রকামং সেব ত্বং ময়া সহ বিলাসিনি ! ১৮৥ নাইসীহাস্বং বস্তং সুখার্হা স্বথবজ্জিতা। প্রাপ্ত হুত্তমং সৌখ্যং মত্তন্তং গজগামিনি ! ১৯৥ স্বাদুভুক্তকল্পানি পেয়ানি বিবিধানি চ। পিবমানা মনোজ্ঞানি রমমাণা যথাস্বধম্ ৥২০৥ ভোগোপচারান্ বিবিধান্ সৌভাগ্যাকাপাহুত্তমম্। পানং পিব মহাভাগে ! ভোগৈগরহুপমৈঃ শুভৈঃ ৥২১৥

### ভারতভাবদীপঃ

( পাঠান্তরে ) পরপুটঃ কোকিলঃ ৥৩—৪৥ ভূতিঃ ঈশ্বরী ঐশ্বর্যাভিমামিনী দেবতা ৥৫৥ অনঙ্গবিহারিণী স্রবদেহেন ক্রীড়ন্তী রতিরিত্যর্থঃ ৥৬৥ চেক্ষণপদ্মাণাং নেত্রপদ্মাণাম্, স্মিতম্ ঈষদুম্মীলনং তদেব জ্যোৎস্নোপমাং মনস আহ্লাদকরম্। লক্ষ্মণমিতি পাঠে বক্রচক্রবিশেষণম্ ৥৭—৮৥ স্তজাতৌ উন্নতৌ, নিরন্তরৌ পৃথ্ব্যাং সংশ্লিষ্টৌ ৥৯৥ কুডুলেতি মুকুলীভূতপদ্মাকারৌ ৥১০৥ করাগ্রম্ অঙ্গুষ্ঠাদিমধ্যমাস্তো বিতস্তিস্তেন সন্মিতং ক্রমিত্যর্থঃ ৥১১—১২৥ অগ্নিমদনো মদনান্নিঃ ৥১৩—১৪৥ অত্যাশ্বাসং মরণকালীনং সন্নিপাতং সমারম্ভস্তে তে অত্যাশ্বাসমারম্ভাঃ। স্বদলাভে মরিয়াযোবেতি ভাবঃ ৥১৭৥ কামং স্রবম্, প্রকামমতি-

ইদঞ্চ রূপং প্রথমঞ্চ তে বয়ো নিরর্থকং কেবলমগ্ন ভাবিনি ! ।

অধার্যমাণা অগিবোত্তমা শুভা ন শোভসে স্তুন্দরি ! শোভনা সতী ॥১১॥

তাজামি দারান্ মম যে পুরাতনা ভবন্তু দাস্তস্তব চারুহাসিনি ! ।

অহঞ্চ তে স্তুন্দরি ! দাসবৎ স্থিতঃ সদা ভবিষ্যে বশগো বরাননে ! ॥১২॥

দ্রৌপদ্যুবাচ । §

অপ্রার্থনীয়াং প্রার্থ্যাং মাং সূতপুত্রাভিমগ্নসে ।

বিহীনবর্ণাং সৈরিক্তীং বীভৎসাং কেশকারিণীম্ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

ইদমিতি । হে ভাবিনি ! প্রশস্তচেষ্টাশালিনি ! ইদং তে রূপঞ্চ প্রথমং বয়শ্চ, অগ্ন ইদানীম্, নিরর্থকং কেবলং ব্যর্থমেব । যেন হি হে স্তুন্দরি ! পুরুষেণ অধার্যমাণা উত্তমা শুভা চ অক্ পুষ্পমালেব, স্বং শোভনা সত্যপি ন শোভসে ॥১১॥

নহু-মৎপরিগ্রহে তব পূর্বভাষণাং কা গতিঃ মম চ কথং প্রতিষ্ঠা স্তাদিত্যাহ তাজামীতি । হে চারুহাসিনি ! মম যে পুরাতনা দারাঃ সন্তি, তানহং তাজামি । হে স্তুন্দরি ! তে দারাস্তব দাস্তো ভবন্তু । কিঞ্চ হে বরাননে ! অহঞ্চ তে সর্দৈব দাসবদ্বশগঃ স্থিতো ভবিষ্যে ভবিষ্যামি । অতন্তে কাপি চিন্তা নাস্তীতি ভাবঃ ॥১২॥

অপ্রেতি । হে সূতপুত্র ! এতেনাস্ত নিকর্ষো ব্যজ্যতে । বিহীনবর্ণাং নিকৃষ্টজাতীয়াম্, কেশকারিণীং কেশসংস্কারকারিণীং সৈরিক্তীম্, অতএব বীভৎসাং নিন্দিতাম্, অতএব চ অপ্রার্থনীয়াং রক্তমধাচনীয়ামপি মাম্, প্রার্থ্যাম্ অভিমগ্নসে । ইদন্ত মহদধর্ম্যম্, “গুরুতল্লভতং

তাহার পর কীচক সূদেষ্কার নিকটে গুপ্তভাবে সেইরূপ বলিয়া, বনের ভিতরে শৃগাল যেমন সিংহের কন্টার নিকটে যায়, সেইরূপ রাজনন্দিনী দ্রৌপদীর নিকটে যাইয়া, তাঁহাকে আশ্বস্ত করিতে থাকিয়া এই কথা বলিল—॥১০॥

‘ভাবিনি ! তোমার এই সৌন্দর্য্য এবং এই প্রথম বয়স এখন কেবল ব্যর্থই যাইতেছে । কারণ, স্তুন্দরি ! কোন পুরুষই ধারণ না করায় উত্তমা ও সুলক্ষণা মালার জায় তুমি স্তুন্দরী হইয়াও শোভা পাইতেছ না ॥১১॥

চারুহাসিনি ! আমার যে সকল পূর্ববর্তী স্ত্রী আছে, আমি তাহাদিগকে ত্যাগ করিব, পরে স্তুন্দরি ! তাহারা তোমার দাসী হইবে; আর বরাননে ! আমিও তোমার দাসের জায় বশবর্তী হইয়া থাকিব’ ॥১২॥

‘দ্রৌপদী বলিলেন—‘সূতপুত্র ! আমি হীনবর্ণা কেশসংস্কারকারিণী নিন্দিতা

(১১) ...অগ্ন ভামিনি ! ...বা ব রা ম ভা । (১২) শ্লোকঃ ভা নাস্তি । § সৈরিক্ত্যুবাচ । ...বা (১৩) অপ্রার্থনীয়ামিহ মাম্...নিহীনবর্ণাম্...বা ব রা ম, স্বং প্রার্থনীয়ামিহ মাম্...বিহীন-বর্ণা সৈরিক্তী বীভৎসা কেশকারিতা—ভা ।

পরদারাম্মি ভদ্রং তে ন যুক্তং হুয়ি সাম্প্রতম্ ।  
 দয়িতাঃ প্রাণিনাং দারা ধৰ্ম্মং হুমমুচিস্তয় ॥১৪॥  
 পরদারে ন তে বুদ্ধিজাতু কার্য্যা কথঞ্চন ।  
 বিবৰ্জনং হুকার্য্যাণামেতৎ সংপুরুষব্রতম্ ॥১৫॥  
 মিথ্যাভিগৃহ্ণো হি নরঃ পাপাত্মা মোহমাস্থিতঃ ।  
 অযশঃ প্রাপ্নুয়াদঘোরং মহত্বা প্রাপ্নুয়ান্তয়ম্ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

কুর্যাদ্বেতঃ সিক্তা স্বযোনিষু । সখ্যঃ পুত্রস্ত চ স্ত্রীষু কুমারীষন্ত্যজাহু চ ॥” ইতি শ্বতেরিতি ভাবঃ ॥১৩॥

দোষান্তরমাহ পরেতি । তে তব ভদ্রং মঙ্গলমন্ত, এতদ্ব্যস্তিনিবৃত্ত্যেতি ভাবঃ । অহং পরস্ত দারা ভাৰ্য্যাম্মি । স্ত্রীভ্যমেকবচনকার্ধম্ । অতএব সাম্প্রতমিদানীং হুয়ি ন যুক্তং মাং প্রতি ঈদৃশং বচনং ন সঙ্গতম্ । দারাঃ প্রাণিনাং দয়িতাঃ প্রিয়াঃ । অতন্তেষাং গ্রহণে তৎকষ্টেন পাপং স্তাদিত্যাশয়ঃ । অতন্তং ধৰ্ম্মম্ অমুচিস্তয় ॥১৪॥

পরেতি । হে কীচক ! তে তব, জাতু কদাচিদপি, পরদারে, কথঞ্চনাপি বুদ্ধিঃ সংসর্গেচ্ছা ন কার্য্যা । হি যস্মাৎ, অকার্য্যাণাং যবৰ্জনম্, এতৎ তৎ সংপুরুষাণাং ব্রতং নিয়মঃ ॥১৫॥

সৈরিক্সী ; সূতরাং আপনার অপ্ৰার্থনীয়্ণা । তথাপি আপনি আমাকে প্রার্থনীয়্য বলিয়া মনে করিতেছেন ! ॥১৩॥

বিশেষতঃ আমি পরের ভাৰ্য্যা ; ভাৰ্য্যা আবার প্রাণিগণের প্রিয়তমা । সূতরাং আমাকে এখন এরূপ বলা আপনার উচিত নহে । আপনি ধৰ্ম্মের বিষয় চিন্তা করুন, আপনার মঙ্গল হইবে ॥১৪॥

আপনি কখনও কোনও প্রকারে পরস্ত্রীর প্রতি ইচ্ছা করিবেন না । কারণ, অকার্য্য পরিত্যাগ করাই সংপুরুষের নিয়ম ॥১৫॥

(১৪)...ধৰ্ম্মং সমমুচিস্তয়—বা ব রা ম ভা । (১৫)...সংপুরুষব্রতম্—বা ব রা ম । (১৬)...লোভমাস্থিতঃ...ভা । ইতঃ পরম্ বৈশম্পায়ন উবাচ । এবমুক্তস্ত সৈরিক্স্যা...’ ইত্যাদয়ো নব শ্লোকাঃ প্র বা ব রা ম পুস্তকেষু দৃশ্যন্তে । তে চ অভিপ্রাচীনে বিকানীরহন্তলিখিত-পুস্তকে ভাণ্ডারকারপুস্তকে চ ন দৃশ্যন্তে ; পুনরুক্তিপ্ৰভৃতিদোষদুষ্টাশ্রমী । তে যথা—

বৈশম্পায়ন উবাচ । এবমুক্তস্ত সৈরিক্স্যা কীচকঃ কামমোহিতঃ । জানন্নপি স্ত্রহবুদ্ধিঃ পরদারান্তিমৰ্ষণে ॥১॥ দোষান্ বহুন্ প্রাণহরান্ সৰ্বলোকবিগহিতান্ । প্রোবাচেনং স্ত্রহবুদ্ধিঃ পদীমজিতেজস্রিঃ ॥২॥ নাইন্তেবং বরারোহে ! প্রত্যাখ্যাভুং বরাননে ! । মাং মল্লধসমাবিষ্টং স্বংকৃতে চাক্ৰহাসিনি । ॥৩॥ প্রত্যাখ্যায় চ মাং ভীক বশগং প্রিয়বাদিনম্ । নুনং হুমসিতাপাক্ষি । পশ্চাত্তাপং গমিষ্যসি ॥৪॥ অহং হি স্ত্রক ! রাজ্যস্ত কংদ্যস্ত স্ত্রহব্যামে ! ।

মা সূতপুত্র ! মুহুশ্ব মা স্বং ত্যক্ত্যসি জীবিতম্ ।

অলভ্যামভিমদ্বানো মাং বীরৈরভিরক্ষিতাম্ ॥১৭॥

ন চাপ্যহং ত্বয়া লভ্য গন্ধৰ্ব্বাঃ পতয়ো মম ।

তে স্বাং নিহন্ত্যঃ সংক্রুদ্ধা আত্মানং মা ব্যানীনশঃ ॥১৮॥

অশক্যরূপং পুরুষৈরধ্বানং গন্তুমিচ্ছসি ।

যথা নিশ্চেতনো বালঃ কূলস্থঃ কূলমুত্তরম্ ।

তৰ্ত্তুমিচ্ছতি মন্দাত্মা তথা স্বং তৰ্ত্তুমিচ্ছসি ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

মিথ্যেতি । মোহম্, আস্থিত আশ্রিতঃ, অতএব মিথ্যাভিগৃহঃ অযথাভিলাষী পাপাত্মা নরঃ, ঘোরমযশঃ প্রাপ্ত য়াং, মহন্তয়ং বা প্রাপ্ত য়াং ॥১৬॥

মেতি । হে সূতপুত্র ! বীরৈরভিরক্ষিতাম্, অতএব অলভ্যাং মাম্, অভিমদ্বানঃ লভ্যতম্মা মন্তমানো মা মুহুশ্ব ; তদা চ স্বং জীবিতং মা ত্যক্ত্যসি ॥১৭॥

কথং স্বমলভ্যোত্যাহ নেতি । ত্বয়া অন্তোনাপি চ অহং ন লভ্য । যেন হি তে প্রসিদ্ধা মম গন্ধৰ্ব্বাঃ পতয়ঃ, সংক্রুদ্ধাঃ সন্তঃ, স্বাং নিহন্ত্যঃ । অতএব স্বমাত্মানম্, মা ব্যানীনশঃ ন বিনাশয় । মাধোগে অজ্ঞতনী, আৰ্ব্বাহাচ্চ অড়াগমাভাবঃ ॥১৮॥

আর মুগ্ধ ও পাপাত্মা লোক অযথা অভিলাষ করিয়া ভয়ঙ্কর নিন্দা কিংবা মহাভয় পাইয়া থাকে ॥১৬॥

সূতপুত্র ! আমি বীরগণকর্তৃক সৰ্ব্বতোভাবে রক্ষিত ; সুতরাং আপনার অলভ্য । তথাপি আপনি আমাকে লভ্য মনে করিয়া ভ্রমে পতিত হইবেন না ; তাহা হইলেই আপনি জীবন ত্যাগ করিবেন না ॥১৭॥

আমি আপনার বা অগ্র কোন লোকেরই লভ্য নহি । সুতরাং আপনি সে চেষ্টা করিলে, আমার সেই গন্ধৰ্ব্ব স্বামীরা ক্রুদ্ধ হইয়া আপনাকে বধ করিবেন । অতএব আপনি সে চেষ্টা করিয়া নিজেকে নিজে বিনষ্ট করিবেন না ॥১৮॥

প্রভৃৎসমিত্যি চান্মি বীৰ্য্যে চাপ্রতিমঃ ক্রিতৌ ॥৫॥ পৃথিব্যাং যৎসমো নাস্তি কশ্চিদন্তঃ পুমানিহ । রূপধৌবনসৌভাগ্যৈর্ভোগৈশ্চাত্মনঃ স্তম্ভৈঃ ॥৬॥ সৰ্ব্বকামসমৃদ্ধেষ্ণু ভোগেষু-পমেদ্বিহ । ভোগ্যভ্যেষ্ণু চ কল্যাণি ! কস্মাদাস্তে রতা হসি ॥৭॥ ময়া দত্তমিদং রাজ্যং স্বামিত্তসি বরাননে । ভজস্ব মাং বরারোহে ! ভুঙ্কু ভোগানহুত্তমান্ ॥৮॥ এবমুক্তা তু সা সাক্ষী কীচকেনাশুভং বচঃ । কীচকং প্রভৃৎবাচেদং গর্হয়ন্ত্যস্ত তদ্বচঃ ॥৯॥

(১৭) মন্তাত্যাক্ষীঃ স্বজীবিতম্ । জানীহি পঞ্চভিবীরৈর্নিত্যং মামভিরক্ষিতাম্—বা ব রা ম, মা সূতপুত্র ! মুহুশ্ব...ভা । (১৮)...নিহন্ত্যঃ কুপিতাঃ সাক্ষরং মা ব্যানীনশঃ—বা ব রা ম ভা । (১৯) পূর্বপাদদ্বয়ং ভা নাস্তি ।...তথা স্বং কৰ্ত্ত মচ্ছসি—রা ম ।

অন্তর্মহীং বা যদি বোদ্ধমুৎপতেঃ সমুদ্রপারং যদি বা প্রধাবসি ।

তথাপি তেভ্যো ন বিমোক্ষমহঁসি প্রমাথিনো দেবহুতা হি মে বরাঃ ॥২০॥

ত্বং কালরাত্রীমিব কশ্চিদাতুরঃ কিং মাং দৃঢ়ং প্রার্থয়সেহু কীচক ! ।

কিং মাতুরক্কে শয়িতো যথা শিশুশ্চন্দ্রং জিহ্বক্স্মিব মাং জিহ্বক্সি ॥২১॥

ইতি ক্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বনি

কীচকবধে কীচককৃষ্ণাংসংবাদে ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

দার্ট্যায় পুনরপ্যাত্তনোহলভ্যস্বমেবাহ অশক্যোতি । পুরুষৈঃ, অশক্যরূপম্ অশক্যগমনম্, অক্ষানং পশ্বানম্, ত্বং গন্তুমিচ্ছসি । তথা নিশ্চেতনো নির্বোধো বালঃ, কুলস্থো নভা একতীরস্থঃ সন, উত্তরমপরাং কুলং তীরম্, যানান্ভাববেহপি তৰ্ভুমিচ্ছতি । মন্দায়া অল্পবুদ্ধিস্বমপি তথৈব তৰ্ভুমিচ্ছসি অপাপ্যং প্রাপ্তুমিচ্ছসীতর্থঃ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৯॥

অথ যদি বলাদেব ত্বাং রময়ামি তর্হি কিং ভবেদিত্যাহ অন্তরিতি । হে কীচক ! ত্বম্, মহা অন্তঃ অন্তর্মহী ভূগর্ভস্তাং বা যদি প্রবিশেরিতি শেষঃ, যদি বা উদ্ধং পর্বতাদিকম্ উৎপতেঃ আরোহেঃ, যদি বা সমুদ্রপারম্, প্রধাবসি দ্রুতমুত্তীৰ্য্য যাসি, তথাপি, তেভ্যো মৎপতিভাঃ, বিমোক্ষং মুক্তিম্, ন প্রাপ্তুমহঁসি । হি যস্মাৎ, যে বরাঃ পতয়ঃ, দেবহুতাঃ, অতএব প্রমাথিনঃ প্রকর্ষেণৈব শক্রদমনকারিণঃ ॥২০॥

### ভারতভাবদীপঃ

শয়িতম্ ॥১৮॥ প্রাপ্তু হি লভস্ব ॥১৯—২১॥ অভিমত্বসে কাময়সে ॥১৩—১৫॥ মিথ্যাভিগৃহঃ বিতথাভিনিবেশী, মহন্তয়ং যুতাম্ ॥১৬—১৯॥ অন্তর্মহীং ভূমিচ্ছিদ্রম্ ॥২০॥ মত্বসে লিপ্সসে । শিশোশ্চন্দ্রবদহং তব দুর্লভাহস্মীতি ভাবঃ ॥২১॥ ( পাঠান্তরে ) তেষাং প্রিয়ামিতি । তেষাং

মানুষ্যে যে পথে যাইতে পারে না, আপনি সেই পথেই যাইতে ইচ্ছা করিতেছেন এবং নির্বোধ বালক যেমন নদীর এক তীরে থাকিয়া যান ব্যতীত অপর তীরে যাইতে ইচ্ছা করে, আপনিও অল্পবুদ্ধি বলিয়া তেমনই অপ্রাপ্য পাইতে ইচ্ছা করিতেছেন ॥১৯॥

কীচক ! তুমি যদি ভূগর্ভে প্রবেশ কর, কিংবা উর্দ্ধে আরোহণ কর, অথবা সমুদ্রপারে যাও, তথাপি আমার স্বামিগণের হাত হইতে মুক্তি পাইবে না । কারণ, আমার স্বামীরা দেবতার পুত্র এবং সর্বপ্রকারে শক্রদমনকারী ॥২০॥

(২০) ...তথাপি তেষাম্...ভা, দেবহুতা হি... তে ধবাঃ—প্র, ...দেবহুতা হি খেচরাঃ—বা ব রা ম । (২১) ...বলাদিব প্রার্থয়সে...ভা, ...চন্দ্রং জিহ্বক্স্মিব মত্বসে হি মাম্—প্র বা ব রা ম । ইতঃ পরময়ঃ শ্লোকোহধিকঃ—‘তেষাং প্রিয়াং প্রার্থয়তো ন তে ভূবি গতা দিবং বা শরণং ভবিষ্যতি । ন বর্ততে কীচক ! তে দৃশা শুভং মা তেন সঞ্জীবনমর্থয়েত সা ।’ বা ব রা ম । \*...কীচকপ্রতিবেধো নাম...ভা । চতুর্দশোহধ্যায়ঃ—প্র বা ব রা ম ।

## চতুর্দশোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

প্রত্যাখ্যাতো রাজপুত্র্যো হৃদেষ্কাং কীচকোহব্রবীৎ ।

অমর্যাদেন কামেন ঘোরোণাভিপরিশ্লুতঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

— অমিতি । হে কীচক ! কশ্চিদাতুর আসন্নমৃত্যু রোগী, কালরাজীং মৃত্যুরজনীমিব, স্বপ্ন, কিং মামন্ত, দৃঢ়ং তীব্রং প্রার্থয়সে । মাতুঃ অঙ্কে ক্রোড়ে শয়িতঃ শিশুর্থথা, চন্দ্রম্, জিহ্বাক্ষন্ গ্রহীতুমিচ্ছন্ বর্জতে, স্বং তথৈব মাং কিং জিহ্বাক্ষাসি গ্রহীতুমিচ্ছসি । স, কথৈবাসম্ভবমিদমিতি ভাবঃ । ইবশঙ্কো বাক্যালঙ্কারে ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্বণি কীচকবধে ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—(::)—

প্রতিতি । অমর্যাদেন অসীমেন ঘোরেন চ কামেন, অভিপরিশ্লুতঃ সমাক্রান্তঃ কীচকঃ, রাজপুত্র্যো দ্রোপদ্যা প্রত্যাখ্যাতঃ সন্, হৃদেষ্কাং ব্রবীৎ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রসিদ্ধানাং গন্ধর্বাণাং প্রিয়াং প্রার্থয়তস্তে তব ভূবি গম্ভা দিবং বা গম্ভা শরণং জাতা কশ্চিন্ন ভবিষ্যতি । অতএব হে কীচক ! তে তব কামাক্ষস্ত সা দৃশা দৃষ্টির্কুক্ষিরিতি খাবৎ যা শুভং স্বীয়ম্ অর্থয়েত কাময়েত । শুভেচ্ছারূপা তব নাস্তীত্যর্থঃ । তেন চ শুভেন পরদার-নিবৃত্তিরূপেণ কামিতেন সঞ্জীবনং ভবতীতি শেষঃ । অন্তথা মরিশ্রসীত্যর্থঃ । ন মে ভূবীতি পাঠে তেষাং প্রিয়াং প্রার্থয়তো মে মম কোহপি জাতান ভবিষ্যতীতি দৃশা বুদ্ধিস্তব নাস্তীতি সম্বন্ধঃ । যা তে চ সঞ্জীবনমর্থয়ন্তমিতি পাঠে তু যা দৃষ্টিস্তে তব সঞ্জীবনঞ্চ ভবতি কীদৃশং সঞ্জীবনম্ অর্থয়ন্তং বস্বধীনম্ । তস্মাৎস্থিতথাভিনিবেশিনস্তে জীবনং নাস্তীত্যর্থঃ ॥

ইতি বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ ॥১৩॥

কীচক ! কোন রোগী যেমন তীব্রভাবে মৃত্যুরজনীর প্রার্থনা করে, তুমি কি তেমনই আজ আমাকে তীব্রভাবে প্রার্থনা করিতেছ ? আর শিশু যেমন মাতার ক্রোড়ে শয়ন করিয়া চন্দ্রকে গ্রহণ করিতে ইচ্ছা করে, তুমি কি সেই-রূপ আমাকে গ্রহণ করিতে ইচ্ছা করিতেছ ? ॥২১॥

—:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অসীম ও ভয়ঙ্কর কামে সমাক্রান্ত কীচক দ্রোপদী-কর্তৃক সেই ভাবে প্রত্যাখ্যাত হইয়া হৃদেষ্কাং যাইয়া বলিল ॥১॥

কীচক উবাচ ।

যথা কৈকেয়ি ! সৈরিক্সী মামিযান্ত্বিধীয়তাম্ ।

যেনোপায়েন সৈরিক্সী ভজেন্মাং গজগামিনী ।

তং স্নদেষে ! পরীপ্সস্ব মাহং প্রাণান্ প্রহাসিষম্ ॥২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তস্ত তাং বহুশঃ শ্রুত্বা বাচং বিলপতস্তদা ।

বিরাটমহিষী দেবী কৃপাং চক্রে মনস্বিনী ॥৩॥

স্বমর্থমনুসন্ধায় তস্তার্থমনুচিন্ত্য চ ।

উদ্বেষগৈব কৃষ্ণায়াঃ স্নদেষণা সূতমব্রবীৎ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

যথেন্তি । হে কৈকেয়ি ! কেকয়রাজনন্দিনি ! সৈরিক্সী যথা মাম্ ইযাদগচ্ছেৎ, তং স্নদেয়া বিধীয়তাম্ । কামোন্নত্ততয়া উক্তার্থমেব পুনরাহ—হে স্নদেষে ! গজগামিনী সৈরিক্সী যেনোপায়েন মাং ভজৎ, তমুপায়ম্, পরীপ্সস্ব উদ্ভাবয়, তদা তু অহং প্রাণান্ মা প্রহাসিষং ন ত্যক্ষ্যামি । অন্তথা তু প্রহাস্ত্যাম্যেবেতি ভাবঃ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২॥

তন্তেন্তি । মনস্বিনী বিরাটমহিষী স্নদেষা দেবী, তদা বিলপতঃ আন্তঃস্বরেণ বদতঃ তস্ত কীচকস্ত, তাং তাদৃশীং বাচং বহুশঃ শ্রুত্বা কৃপাং চক্রে ॥৩॥

স্মৃতি । স্নদেষা, স্বমর্থম্ আশ্রয়ঃ অকুটিনীভাবম্, অনুসন্ধায় তদ্রক্ষ্যমভিপ্রেত্যা, তস্ত কীচকস্ত, অর্থং কামচরিতার্থতারূপং প্রয়োজনম্, কৃষ্ণায়া জ্রোপত্যাঃ, উদ্বেষং স্বতো গমনে আশঙ্ক্য অহুচিন্ত্য, সূতং কীচকমব্রবীৎ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রত্যখ্যাত ইতি ॥১॥ সমেয়াং মামুপগচ্ছেৎ মা উহাদিতি ছেদঃ উহাৎ বিতর্কাত্তম্ উপায়ং যুক্ত্যা পরীপ্সস্বেন্তি যোজ্যং প্রাণান্ মা প্রহাসিষমিতি চ ॥২—৩॥ কৃষ্ণায়াঃ প্রাপ্ত্যর্থং উদ্বেষগম্

কীচক বলিল—‘কেকয়রাজনন্দিনি ? সৈরিক্সী যাহাতে আমার নিকট যায় তাহা তুমি কর । অর্থাৎ স্নদেষে ! গজগামিনী সৈরিক্সী যে উপায়ে আমাকে ভজন করে, তুমি সেই উপায় উদ্ভাবন কর ; তাহা হইলে আমি আর প্রাণত্যাগ করিব না’ ॥২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তখন বিলাপকারী কীচকের সেইরূপ বাক্য বহুবার শুনিয়া মনস্বিনী বিরাটমহিষী স্নদেষাদেবী দয়া করিলেন ॥৩॥

স্নদেষাদেবী স্বার্থরক্ষার বিষয় তাবিয়া এবং কীচকের প্রয়োজনসিদ্ধির বিষয় ও জ্রোপদীর আশঙ্কার বিষয় চিন্তা করিয়া কীচককে বলিলেন ॥৪॥

(২) সমেয়াস্ত্বিধীয়তাম্...বা ব রা ম ভা, দ্বিতীয়ার্ধং ভা নাস্তি,...নাহং প্রাণান্...ভা, ...মোহাৎ প্রাণান্...বা ব রা ম । (৪)...অভিসন্ধায়...অভিচিন্ত্য স্ত...ভা ।

## সুদেষ্ণোবাচ ।

পৰ্বণি ত্বং সমুদ্दिश्य श्राममन्त्रं कारय ।

तत्रैनां प्रेषयिष्यामि श्राहारीं तवास्तिकम् ॥৫॥

তত্র সংপ্রেষিতামেনাং বিজনে নিরবগ্রহে ।

সাস্তুয়েথা যথাকামং সাস্তুয়ানা রমেদ্বথা ॥৬॥

## বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইতুক্তঃ স বিনিগম্য ভগিন্তা ভবনান্ততঃ ।

শ্রামাহারয়ামাস রাজার্হাং অপরিষ্কৃতাম্ ॥৭॥

## ভারতকৌমুদী

পৰ্বণীতি । হে কীচক ! ত্বং পৰ্বণি কন্নিংশ্চিদুৎসবে, “পৰ্ব শ্রাদ্ধৎসবে গ্রহৌ” ইত্যাদি  
বিধিঃ, সমুদ্दिश्य মন্তোজনমভিপ্রেত্য, স্বগৃহে শ্রামমন্ত্রং কারয় । তত্র এনাং কৃষ্ণাম্, শ্রামাহার-  
তীতি শ্রাহারী তাম্, শ্রায় আহরণায়েত্যর্থঃ, তবাস্তিকং প্রেষয়িষ্যামি ॥৫॥

তত্রৈতি । তত্র তব ভবনে, যথা সংপ্রেষিতাম্, এনাং কৃষ্ণাম্, নিরবগ্রহে নির্বোধে  
বিজনে স্থানে, যথাকামং সাস্তুয়েথা: চাটুবাচা অহুকুলীকুৰ্বীথাঃ, সাস্তুয়ানা সতী যথা রমেৎ ॥৬॥

ইতীতি । ইতুক্তঃ স কীচকঃ, ততো ভগিন্তাঃ সুদেষ্ণা ভবনাদ্বিনিগম্য, রাজার্হাং  
রাজপানযোগ্যাম্, অপরিষ্কৃতাং শ্রাম, আহরণয়ামাস নিষ্পাদয়ামাস ॥৭॥

## ভারতভাবদীপঃ

চাহুচিন্ত্যতি যোজ্যাম্ ॥৪॥ পৰ্বণি মন্তপায়িনাম্ উৎসবকালে চতুৰ্দশাদৌ । সমুদ্दिश्य  
অত্মাহং সুদেষ্ণর্থমন্ত্রাদিকং কারয়ামীতি কীৰ্ত্তয়িত্বা খ্যাপয়িত্বা ॥৫॥ বিজনে একান্তে নিরব-

সুদেষ্ণা বলিলেন—‘কীচক ! তুমি কোন উৎসব উপলক্ষ্যে আমাকে  
ভোজন করাইবার উদ্দেশ্যে নিজের বাড়ীতে শ্রা ও অন্ন প্রস্তুত করাও ; তা’র  
পর সেই দিন আমি দ্রৌপদীকে শ্রা আনয়ন করিবার জন্য তোমার নিকট  
. পাঠাইয়া দিব ॥৫॥

সেখানে আমি উহাকে পাঠাইয়া দিলে, তুমি কোন বাধাবিহীন নির্জনস্থানে  
উহাকে ইচ্ছানুসারে এমন তোষামোদ করিবে, যাহাতে ও—তোমার প্রতি  
অনুরক্ত হয়’ ॥৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সুদেষ্ণা এইরূপ বলিলে, কীচক সেই ভগিনী  
সুদেষ্ণার গৃহ হইতে নির্গত হইয়া যাইয়া রাজার পানের যোগ্য অতিপরিষ্কৃত  
শ্রা প্রস্তুত করাইল ॥৭॥

(৫) পৰ্বণীণম্...ভা । (৬)...পরিসাঙ্ঘ যথাকামম্...ভা, ...রমেদ্বধি—বা ব রা ম । (৭)  
কীচকস্ত বিনিগ্ৰম্য ...স্তা, ইতুক্তঃ স বিনিগ্ৰম্য...বা ব রা ম ।



আজং শৌকরমন্ত্ৰচ্চ ভক্ষ্যাংশ্চোচ্চাবচান্ যুগান্ ।

কারয়ামাস কুশলৈরন্নপানং সুশোভনম্ ॥৮॥

তস্মিন্ কৃতে তদা দেবী কীচকেনোপমন্ত্রিতা ।

সুদেক্ষা প্রেষয়ামাস সৈরিন্দ্ৰীং কীচকালয়ম্ ॥৯॥

সুদেক্ষোবাচ ।

উত্তিষ্ঠ গচ্ছ সৈরিন্দ্ৰি ! কীচকস্য নিবেশনম্ ।

পানমানয় কল্যাণি ! পিপাসা মাং প্রবাধতে ॥১০॥

জ্যোপহুবাচ । ঃ

ন গচ্ছেয়মহং তস্য কীচকস্য নিবেশনম্ ।

ত্বমেব রাজ্ঞি ! জানাসি যথা স নিরপত্রপঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

আজমিতি । কিঞ্চ কুশলৈঃ পাকনিপুণৈর্জনৈঃ, অজানাং ছাগানামিদমিতি আজং মাংসম্, শৌকরং মাংসম্, অন্নচ্চ মাংসম্, উচ্চাবচান্ নানাবিধান্, ভক্ষ্যান্, যুগান্ তন্মাংসা-নীত্যর্থঃ, সুশোভনম্, অন্নপানঞ্চ, কারয়ামাস, স কীচক ইত্যত্মবৃত্তিঃ ॥৮॥

তস্মিন্নিতি । তস্মিন্ খাদ্যসমূহে কৃতে সতি, কীচকেন, ভোজনায় উপনিমন্ত্রিতা দেবী সুদেক্ষা, সৈরিন্দ্ৰীং কৃষ্ণাম্, কীচকালয়ং প্রতি প্রেষয়ামাস প্রেষয়িতুমিষেব ॥৯॥

উত্তিষ্ঠেতি । হে কল্যাণি ! সৈরিন্দ্ৰি ! ত্বমুত্তিষ্ঠ, কীচকস্য নিবেশনং ভবনং গচ্ছ । পীয়ত ইতি পানং পেয়ং মত্তমানয় । যেন হি তস্য পিপাসা মাং প্রবাধতে গীড়য়তি ॥১০॥

নেতি । হে রাজ্ঞি ! অহং তস্য কীচকস্য নিবেশনং ভবনং ন গচ্ছেয়ম্ । যেন হি,

এবং পাকনিপুণ লোকদ্বারা ছাগ, শূকর ও অন্ন পশুর মাংস এবং নানাবিধ সুখাদ্য যুগমাংস, আর সুশোভন অন্ন ও পানীয় দ্রব্য প্রস্তুত করাইল ॥৮॥

সেই সমস্ত প্রস্তুত হইলে, কীচক রাজমহিষীকে নিমন্ত্রণ করিয়া পাঠাইল ; তখন সুদেক্ষা সৈরিন্দ্ৰী জ্যোপদীকে কীচকের বাড়ীতে পাঠাইবার ইচ্ছা করিলেন ॥৯॥

সুদেক্ষা বলিলেন—‘কল্যাণি ! সৈরিন্দ্ৰি ! উঠ, কীচকের বাড়ী যাও, আমার জন্ত মত্ত আনয়ন কর । কারণ, তাহার পিপাসা আমাকে বড়ই গীড়া দিতেছে’ ॥১০॥

(৮) আজৌরভ্রঞ্চ স্বভূষণং বহুংশ্চোচ্চাবচান্ যুগান্ । ...প্র, ভক্ষ্যাংশ্চ বিবিধাকারান্ বহুংশ্চোচ্চাবচাংস্তদা । ...বা ব রা ম । (১০) ...পানীমাহর...ভা । ঃ সৈরিন্দ্ৰ্যুবাচ—বা ব রা ম । (১১) ...রাজপুত্রি ! নিকেতনম্ । ত্বমেব দেবি ! ...ভা, ...রাজপুত্রি ! নিবেশ-নম্...বা ব রা ম ।

ন চাহমনবত্যাঙ্গি ! তব বেষ্মনি ভাবিনি ! ।  
 কামবৃত্তা ভবিষ্যামি পতীনাং ব্যভিচারিণী ॥১২॥  
 স্বৰ্গৈব দেবি ! জানাসি যথা স সময়ঃ কৃতঃ ।  
 প্রবিশন্ত্য ময়া পূৰ্ব্বং তব বেষ্মনি ভাবিনি ! ॥১৩॥  
 কীচকশ্চ হুকেশান্তে ! মূঢ়ো মদনদৰ্পিতঃ ।  
 সৌহবমংস্রুতি মাং দৃষ্ট্বা ন য়ান্তে তত্র শোভনে ! ॥১৪॥  
 সন্তি বহস্যন্তব প্রেস্তা রাজপুত্রি ! বশানুগাঃ ।  
 অন্তাং প্রেষয় ভদ্রং তে স হি মামবমংস্রুতে ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

স কীচকো যথা নিরপত্রপো নির্জঙ্ঘ, তথা স্বমেব জানাসি, তদ্দিনে স্বংসমীপ এব তথোক্তে-  
 রিত্তি ভাবঃ ॥১১॥

অন্ত স নিরপত্রপন্তেন কিমিত্যাহ নেতি । হে অনবত্যাঙ্গি ! অনিন্দ্যাগাঙ্গি ! হে  
 ভাবিনি ! প্রশস্তস্বভাবে ! অহং তব বেষ্মনি, পূৰ্ব্বং ব্যভিচারিণী ন ভূতেত্যাশয়ঃ,  
 পতীনাং ব্যভিচারিণী অন্তপুরুষগামিনী সতী, কামবৃত্তা কামব্যাপারপ্রবৃত্তা, ন চ নৈব  
 ভবিষ্যামি ॥১২॥

অথ মদগৃহমাগতা মদাদেশেনৈব চরিত্রসীত্যাহ সমিতি । হে দেবি ! ভাবিনি ! পূৰ্ব্বং  
 তব বেষ্মনি প্রবিশন্ত্য ময়া যথা স সময়ো নিয়মঃ কৃতঃ, তথা স্বমেব চ জানাসি ॥১৩॥

কীচক ইতি । শোভনাঃ কেশানামস্তাঃ শেবাংশা বস্তাঃ সা হুকেশান্তা ; হে হুকেশান্তে !  
 শোভনে ! মূঢ়ো মদনদৰ্পিতশ্চ স কীচকঃ মাং দৃষ্ট্বা অবমংস্রুতি, তেন তত্র ন য়ান্তে ॥১৪॥

সন্তীতি । হে রাজপুত্রি ! বশানুগা বহস্য এব তব প্রেস্তা দাস্তাঃ সন্তি । অন্তএব  
 মদন্তাং কাকিং প্রেষয় । হি যন্তাং, স কীচকো মামবমংস্রুতে । তে তব ভদ্রমন্ত ॥১৫॥

দ্রৌপদী বলিলেন—‘রাজি ! আমি সে কীচকের বাড়ী যাইব না ।  
 কারণ, সে যেক্লপ নির্জঙ্ঘ, তাহা ত আপনিও জানেন ॥১১॥

• অনিন্দ্যসুন্দরি ! প্রশস্তস্বভাবে ! আমি আপনার বাড়ী আসিয়া  
 পতিপুত্রের নিকটে ব্যভিচারিণী হইয়া কামব্যাপারে প্রবৃত্ত হইব না ॥১২॥

দেবি ! প্রশস্তস্বভাবে ! পূৰ্ব্বে আপনার বাড়ীতে প্রবেশ করিবার সময়ে  
 আমি সেই যে নিয়ম করিয়াছিলাম, তাহা আপনিও জানেন ॥১৩॥

হুকেশি ! মূঢ় ও মদনদৰ্পিত সেই কীচক আমারকে দেখিয়াই অশ্রমানিত  
 করিবে । অন্তএব শোভনে ! আমি সেখানে যাইব না ॥১৪॥

রাজনন্দিনি ! আপনার বহুতর বশবর্ত্তিনী দাসী আছে । সুতরাং অন্ত

(১২)...ভাবিনি !...বা ব রা য ভা । (১৩)...ভাবিনি !—বা ব রা য ভা । (১৪)

সন্তি চান্তাঃ...অন্তাঃ প্রেষয় কৈকেয়ি !...ভা ।

সুদেষ্ণোবাচ ।

নৈব জ্ঞাং জাতু হিংস্থাং স ইতঃ সংপ্রেষিতাং ময়া ।

ইত্যস্তাঃ প্রদদৌ কাংশ্চ সপিধানং হিরণ্যম্ ॥১৬॥

সা শঙ্কমানা রুদতী দেবং শরণমীয়ুযী ।

প্রাতিষ্ঠত সুরাহারী কীচকশ্চ নিবেশনম্ ॥১৭॥

দ্রৌপদ্যুবাচ । ঃ

যথাহমন্ত্যং পাণ্ডুভ্যো নাভিজানামি কঞ্চন ।

তেন সত্যেন মাং প্রাপ্তাং কীচকো মা বশে করোং ॥১৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

উপাতিষ্ঠত সা সূর্য্যং মুহূর্ত্তমবলা ততঃ ।

তত্তস্মাশ্চিস্তিতং সূর্য্যস্তত্র সর্ব্বং বুবোধ হ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । ইতো ময়া সংপ্রেষিতাং ত্বাং, জাতু কদাচিদপি, স কীচকঃ, ন হিংস্তাদেব  
নাবমন্তোতৈব, মদবমাননাভ্যাদিতি ভাবঃ । ইত্যাঙ্ক্, অস্তা দ্রৌপত্যা হন্তে, হিরণ্যং  
স্বর্ণময়ম্, পিধানেন আবরণপাত্রেণ সহেতি সপিধানম্, কাংশ্চ সুরাপানপাত্রং প্রদদৌ ।  
“কাংশ্চ তু তৈজসদ্রব্যো বাস্তুভিঃপানপাত্রয়োঃ” ইতি বিশ্বঃ ॥১৬॥

সেতি । সা দ্রৌপদী, শঙ্কমানা কীচকাক্রমণং সন্দিহানা, অতএব রুদতী, অতএব চ  
দেবং সূর্য্যম্, পরত্র তদভিধানেন তৎপ্রকরণাং, শরণং রক্ষকম্ ঈয়ুযী প্রাপ্তবতী সত্যী,  
সুরাহারতীতি সুরাহারী সুরানয়নায়েত্যর্থঃ, কীচকশ্চ নিবেশনং প্রাতিষ্ঠত ॥১৭॥

কাহাকেও সেখানে প্রেরণ করুন । কেন না, কীচক আমাকে অপমানিত  
করিবে । আপনার মঙ্গল হউক’ ॥১৫॥

সুদেষ্ণা বলিলেন—“আমি এখান হইতে তোমাকে পাঠাইলে, সে—কখনও  
তোমাকে অপমানিত করিবে না’ । এই কথা বলিয়াই সুদেষ্ণা দ্রৌপদীর  
হাতে আবরণের ( ঢাক্নীর ) সহিত স্বর্ণময় পানপাত্র সমর্পণ করিলেন ॥১৬॥

দ্রৌপদী আশঙ্কাবশতঃ রোদন করিতে থাকিয়া সূর্য্যদেবের শরণাপন্ন হইয়া  
সুরা আনয়নের জন্য কীচকের ভবনে প্রস্থান করিলেন ॥১৭॥

দ্রৌপদী বলিলেন—“আমি পাণ্ডুব্যাভীত অথ কোন পুরুষকে যে জানি না,  
সেই সত্যধর্ম্মবশতঃ কীচক যেন আমাকে বশীভূত করিতে পারে না’ ॥১৮॥

(১৭)....দৈবং শরণম্...বা ব রা ম । ঃ সৈরিক্য বাচ—বা ব রা ম । (১৮)....অন্ত্যং  
ভর্ভূভ্যঃ...বা ব রা ম,...কিঞ্চন...প্র । (১৯)....অবশা ততঃ...প্র...স তস্তাস্তমুমুখ্যায়ঃ  
সর্ব্বং সূর্য্যোহববুদ্ধবান্—প্র বা ব রা ম ।

অন্তৰ্হিতং ততন্ত্ৰা রক্ষো রক্ষার্থমাশিৎ ।  
 তচ্চৈনাং নাজহাত্ত্ব সৰ্বাবস্থান্বনিন্দিতাম্ ॥২০॥  
 তাং মৃগীমিব বিব্রস্তাং দৃষ্ট্বা কৃষ্ণাং সমীপগাম্ ।  
 উদতিষ্ঠন্মুদা সূতো নাবং লক্কেদ্ব পারগঃ ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপৰ্বণি  
 কীচকবধে দ্রৌপদীপ্ৰেৰণো নাম চতুৰ্দশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

স্থিতি । অহং যথা যৎ, পাণ্ডভাঃ পাণ্ডবেভ্যঃ, অত্র কঞ্চন পুরুষঃ মন্তোক্তৃষ্মেন নাভি-  
 জানামি, তেন সত্যেন সত্যসত্যধৰ্ম্মেণ, প্রাপ্তামুপস্থিতাং মাম্, কীচকো মা বশে করোৎ ॥১৮॥

উপেতি । ততঃ, অবলা পতীনামনাম্নিধ্যাৎ বলহীন, সা দ্রৌপদী, মুহূৰ্ত্তং স্বৰ্ঘ্যম্,  
 উপাতিষ্ঠত আরাগ্নোৎ । স্বৰ্ঘ্যস্ত তত্র তন্ত্ৰাঃ তৎ সৰ্বং চিন্তিতং চিন্তাবিষয়ং ব্ৰোধ ॥১৯॥

অন্তরিত । ততঃ স্বৰ্ঘ্যঃ, তন্ত্ৰা রক্ষার্থম্, অন্তৰ্হিতম্ অদৃশম্, রক্ষঃ কক্ষিত্রান্সম  
 আশিৎ । তচ্চ রক্ষঃ, তত্র সৰ্বাবস্থান্ব, অনিন্দিতামেনাং দ্রৌপদীম্, নাজহাৎ নাতাজৎ ॥২০॥

তামিতি । মৃগীমিব, বিব্রস্তামতিভীতাং তাং কৃষ্ণাং সমীপগাং দৃষ্ট্বা, সূতঃ কীচকঃ,  
 নাবং পারতরিং লক্কা, পারগো নচাঃ পরপারগামী জন ইব, মুদা আনন্দেন উদতিষ্ঠৎ ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায় শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
 ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপৰ্বণি কীচকবধে চতুৰ্দশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভারতভাবদীপঃ

নিরবগ্রহে নিশ্চতিবন্ধে ॥৬—৮॥ উপমস্থিতা প্রার্থিতা ॥২॥ পানং মত্বং স্বরাসং চেতু্যপক্রমাৎ  
 তন্ত্ৰৈব পিপাসা পাতুমিচ্ছা ॥১০—২১॥

ইতি বিরাটপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুৰ্দশোহধ্যায়ঃ ॥১৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর অবলা দ্রৌপদী মুহূৰ্ত্তকাল সূর্য্যের  
 উপাসনা করিলেন ; তখন সূর্য্যও তাহার সেই চিন্তার সমস্ত বিষয়  
 বুঝিলেন ॥১৯॥

তৎপরে সূর্য্যদেব দ্রৌপদীকে রক্ষা করিবার জন্য একটা অদৃশ্য রাক্ষসকে  
 আদেশ করিলেন ; তদবধি সেই রাক্ষস সমস্ত অবস্থাতেই অনিন্দিতা দ্রৌপদীকে  
 ত্যাগ করিল না ॥২০॥

পরে, পারের নৌকা পাইয়া ( নদীর ) পারগামী লোক যেমন আনন্দে  
 গাত্ৰোত্থান করে, সেইরূপ কীচক, হরিণীর স্থায় বিশেষ ত্রস্তভাবে দ্রৌপদীকে  
 নিকটে-আসিতে দেখিয়া আনন্দে গাত্ৰোত্থান করিল ॥২১॥

(২০)...সৰ্বাবস্থান্বনিন্দিতাম্—ভা । (২১)...সন্তস্তাম্...বা ব রা ম ভা,...উদতিষ্ঠন্মদাৎ  
 সূতঃ...বা,...উদতিষ্ঠন্মদা...ভা । \*...পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ—প্র বা ব রা ম ভা ।

## পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

কীচক উবাচ ।

স্বাগতং তে স্বকেশান্তে ! স্ববৃষ্টা রজনী মম ।

স্বামিনী ত্বমনুপ্রাপ্তা প্রকুরুষ মম প্রিয়ম্ ॥১॥

স্ববর্ণমালাঃ কস্মৎশ্চ কুণ্ডলে পরিহাটকে ।

নানারত্নময়ে শুভ্রে মণিরত্নঞ্চ শোভনম্ ।

আহরন্ত চ বস্ত্রাণি কৌশিকান্যজিনানি চ ॥২॥

অস্তি মে শয়নং দিব্যং তদর্থমুপকল্পিতম্ ।

এহি তত্র ময়া সার্কং পিবস্ব মধুমাধবীম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

স্বাগতমিতি । শোভনাঃ কেশান্তা যন্তান্তংসম্বোধনম্ । তে তব, স্বাগতং স্বখেনাগমনং জাতং কিমিতি কাকুঃ । মম রজনী স্ববৃষ্টা স্বপ্রভাতা, “বৃষ্টং দিনে প্রভাতে চ ফলে পর্যুষিতেহপি চ” ইতি বিশ্বঃ । যেন হি, স্বামিনী মৎসর্কাধীশ্বরী ত্বম্, অনুপ্রাপ্তা উপস্থিতা । ইদানীং মম প্রিয়ং কার্যং প্রকুরুষ ॥১॥

স্ববর্ণেতি । স্ববর্ণমালাঃ স্বর্ণহারান্, কুস্মৎ শঙ্খবলয়ানি, কুণ্ডলে, নানারত্নময়ে শুভ্রে নির্মলে চ, পরিহাটকে স্বর্ণকেয়ুরভয়ম্, শোভনং মণিরত্নঞ্চ, কৌশিকানি কুমিকোশোদ্ভবানি, অজিনানি চর্মলোমোদ্ভবানি চ বস্ত্রাণি চ তদর্থমাহরন্ত মদভূত্যাঃ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২॥

অস্তীতি ! তদর্থমুপকল্পিতং মে দিব্যমুত্তমং শয়নং শয্যা অস্তি । তত্র এহি, ময়া সার্কম্, মধুমাধবীং পুষ্পরসোদ্ভবমদিরাং পিবস্ব, “মাধবী মদিরায়াক” ইতি বিশ্বঃ ॥৩॥

কীচক বলিল—‘স্বকেশি ! তোমার স্বখে আগমন হইয়াছে ত ? তুমি আমার সর্ব্বশ্বের অধীশ্বরী ; সুতরাং তুমি যখন আসিয়াছ, তখন আমার রাত্রি সুপ্রভাত হইয়াছে । এখন তুমি আমার প্রিয়কার্য্য কর ॥১॥

সোণার মালা, শাঁখা, দুইটী কুণ্ডল, নানারত্নখচিত নির্মল দুইটী কেয়ুর, সুন্দর মণি ও রত্ন এবং নানাবিধ পটবস্ত্র তোমার জগ্ম ভৃত্যেরা আনয়ন করুক ॥২॥

তোমার জগ্মই কল্পিত আমার দিব্য শয্যা রহিয়াছে, তুমি সেইখানে চল, এবং আমার সঙ্গে মিলিয়া পুষ্পমত্ত পান কর’ ॥৩॥

(১)...স্বামিনি ! - ত্বম্...প্র । (২) স্ববর্ণমালাকস্মৎশ্চ...তা, তৃতীয়ার্কং ভা নাস্তি,... নানারত্নময়ে শুভ্রে...প্র বা ব রা ম, আভরণঞ্চ বস্ত্রাণি—প্র ।

দ্রৌপদ্যুবাচ ।

স। প্রৈষীত্বাজপুত্রী মাং হ্রাহারীং তবাস্তিকম্ ।

পানমানয় মে ক্ষিপ্ৰং পিপাসা মেতি চত্বরীং ॥৪॥

কীচক উবাচ ।

অত্ৰা ভদ্রে ! নম্নিস্তিস্তি রাজপুত্র্যাঃ হ্রাদিকম্ ।

ইতি তাং দক্ষিণে পাণৌ সূতপুত্রঃ পরাম্শং ॥৫॥

স তামনুপ্ৰেক্ষ্য বিশালনেত্রাং জিহ্বক্ষমাণঃ পরিভৎসয়ন্তীম্ ।

জগ্রাহ তামুত্তরবস্ত্রদেশে সা কীচকং তং সহসা সমাক্ষিপৎ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

সেতি । সা রাজপুত্রী হৃদেষ্ণা, হ্রাহারীং মাং তবাস্তিকং প্রতি প্রৈষীং প্রেরিতবতী, মে অতিপিপাসা বর্ততে, অতএব ক্ষিপ্ৰং পানং হ্রামানয় ইতি অত্রবীচ্চ ॥৪॥

অত্ৰা ইতি । হে ভদ্রে ! অত্ৰা দাস্তঃ, রাজপুত্র্যাঃ হৃদেষ্ণায়াঃ হ্রাদিকম্, নম্নিস্তিস্তি নেম্নিস্তি । ইত্যুক্তৈব সূতপুত্রঃ কীচকঃ দক্ষিণে পাণৌ তাং দ্রৌপদীং পরাম্শং ধৃতবান্ ॥৫॥

স ইতি । স কীচকঃ, তাং বিশালনেত্রাং দ্রৌপদীমনুপ্ৰেক্ষ্য, পরিভৎসয়ন্তীমপি জিহ্বক্ষমাণঃ গ্রহীতুমিচ্ছন্ আলিঙ্গিতুমিচ্ছন্ সন্নিত্যর্থঃ, উত্তরবস্ত্রদেশে উত্তরীয়বস্ত্রাক্লে তাং জগ্রাহ । পরঞ্চ সা দ্রৌপদী, সহসৈব তং কীচকম্, সমাক্ষিপৎ করাভ্যামপাসারয়ৎ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বাগতমিতি ॥১॥ পরিতো হাটকে যয়োন্তে পরিহাটকে কুণ্ডলে ইত্যর্থঃ ॥২॥ মধুমাদবীং মধুপুংস্জাং মদিরাম্ ॥৩॥ হ্রাহারীং হ্রামাহর্ন্ত কামাম্, পিপাসা মেহতি মে মম অতি পিপাসা

দ্রৌপদী বলিলেন—‘সুদেষ্ণাদেবী সুরা লইয়া যাইবার জন্য আমাকে আপনার নিকট পাঠাইয়া দিয়াছেন এবং বলিয়াছেন যে, ‘আমার গুরুতর পিপাসা হইয়াছে, সুতরাং সত্ত্বর সুরা আনয়ন কর’ ॥৪॥

কীচক বলিল—‘ভদ্রে ! অশ্ব দাসীরা সুদেষ্ণার জন্য সুরাপ্রভৃতি লইয়া যাইবে ।’ এই কথা বলিয়াই কীচক দ্রৌপদীর দক্ষিণ হস্ত ধারণ করিল ॥৫॥

এবং কীচক বিশালনয়না দ্রৌপদীর প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া তাঁহাকে আলিঙ্গন করিবার ইচ্ছা করিল ; তখন দ্রৌপদী তিরস্কার করিয়া উঠিলেন ;

(৪) অপ্রৈষীত্বাজপুত্রী...পানমাহর...বা ব রা ম । (৫)...পুত্র্যাঃ পরিক্ষতম্...ইত্যেনাম্ প্র, ইত্যোতাম্...রা ব রা ম । (৬) স্তোকাৎ পরম্ ‘দ্রৌপদ্যুবাচ । যথৈবাহং নাভিচরে কদাচিৎ পতীন্ মদাৰ্হে মনসাপি জাতু । তেনৈব সত্যেন বশীকৃত্য স্বাং দ্রষ্টাম্মি পাপং পরিক্ষণমাণম্ ॥ বৈশম্পায়ন উবাচ’ ইত্যধিকঃ—বা ব রা ম । (৬) স তামভিপ্ৰেক্ষ্য...স কীচকস্তাং সহসা ক্ষিপন্তীং—বা ব রা ম ভা ।

প্রগৃহমাণা তু মহাজবেন মুহুর্নিশ্বাস চ রাজপুত্রী ।  
 চিক্ষেপ তং গাঢ়মমৃশমাণা প্রবেপমানাতিরুধা শুভান্দ্রী ।  
 তয়া সমাক্ষিপ্ততনুঃ স পাপঃ পপাত শাখীব নিকৃতমূলঃ ॥৭॥  
 সা গৃহীতা বিধুশ্বানা ভূমাবাক্ষিপ্য কীচকম্ ।  
 সভাং শরণমাধাবদ্যত্র রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ॥৮॥  
 তাং কীচকঃ প্রধাবন্তীং কেশপক্ষে পরামৃশং ।  
 অথৈনাং পশ্যতো রাজ্ঞঃ পাতয়িত্বা পদাবধীং ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

প্রেতি । পরন্তু কীচকেন মহাজবেন মহাবেগেন প্রগৃহমাণা ধার্ম্যমাণা রাজপুত্রী দ্রৌপদী, মুহুর্নিশ্বাস চ, অমৃশমাণা তদ্ধারণমসহমানা, অতিরুধা প্রবেপমানা কল্পমানা চ শুভান্দ্রী দ্রৌপদী, তং কীচকম্, গাঢ়ং তীব্রম্, চিক্ষেপ চ । ততশ্চ তয়া সমাক্ষিপ্ততনুঃ স পাপঃ কীচকঃ, নিকৃতমূলশ্চিন্নমূলঃ শাখী বৃক্ষ ইব, ভূমৌ পপাত । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৭॥

সেতি । কীচকং ভূমাবাক্ষিপ্য, গৃহীতা ধৃতপূর্বা সা দ্রৌপদী, বিধুশ্বানা অঙ্গানি কল্পয়ন্তী সতী, শরণং রক্ষিকাং রক্ষকতয়া সম্ভাবিতামিত্যর্থঃ বিরাটশ্চ সভাম্, আধাবৎ দ্রুতমগচ্ছৎ, যত্র সভায়াং রাজা যুধিষ্ঠির আসীৎ ॥৮॥

তামিতি । কীচকশ্চ, প্রধাবন্তীং তাং দ্রৌপদীম্, কেশপক্ষে কেশপাশে, পরামৃশং আকুণ্ঠবান্ ; অথানন্তরঞ্চ পশ্যতো রাজ্ঞঃ পশ্যন্তমেব বিরাটং রাজানমনাদৃত্য, ভূতলে পাতয়িত্বা, এনাং দ্রৌপদীম্, পদা চরণেন, অবধীং আহতবান্ ॥৯॥

পরে কীচক তাঁহার উত্তরীয়বস্ত্রাঞ্চল ধারণ করিল ; অমনি দ্রৌপদী কীচককে ধাক্কা দিলেন ॥৬॥

পরে কীচক মহাবেগে আসিয়া দ্রৌপদীকে ধরিল ; তখন সুলক্ষণা দ্রৌপদী বার বার নিশ্বাস ত্যাগ করিলেন এবং তাহার সেই ধারণ সহ্য করিতে না পারিয়া অতিক্রোধে কাঁপিতে থাকিয়া সেই কীচককে তীব্র ধাক্কা মারিলেন ; তাহাতে পাপাত্মা কীচক ছিন্নমূল বৃক্ষের ত্রায় ভূতলে পতিত হইল ॥৭॥

এইভাবে কীচককে ভূতলে নিক্ষিপ্ত করিয়া দ্রৌপদী কাঁপিতে কাঁপিতে দ্রুতবেগে রাজসভার শরণাপন্ন হইতে চলিলেন ; যে সভায় রাজা যুধিষ্ঠির ছিলেন ॥৮॥

দ্রৌপদী দ্রুত যাইতেছিলেন, এই অবস্থায়ই কীচক যাইয়া তাঁহার কেশা-কর্ষণ করিল এবং বিরাটরাজার সমক্ষেই তাঁহাকে ভূতলে নিপাতিত করিয়া পদাঘাত করিল ॥৯॥

(৭) মুহুর্নিশ্বাস চ রাজপুত্রী । তয়া...রা য ভা । (৮)...সভাং শরণমাগচ্ছৎ...বা ব রা য

তস্তাং যোহসৌ তদার্কণে রাক্ষসঃ সন্নিযোজিতঃ ।

স কীচকমপোবাহ বাতবেগেন ভারত ! ॥১০॥

স পপাত তদা ভূমৌ রক্ষোবলসমাহতঃ ।

বিঘূর্ণমানো নিশ্চেষ্টশ্চিন্নমূল ইব দ্রুমঃ ॥১১॥

তাঞ্চাসীনৌ দদৃশুভূতীমসেনযুধিষ্ঠিরৌ ।

অমৃগমাণৌ কৃষ্ণায়াঃ কীচকেন পদা বধম্ ॥১২॥

তস্ত ভীমো বধং প্রেপ্সুঃ কীচকস্ত দুরাঅনঃ ।

দষ্টৈর্দন্তান্তদা রোষান্ধিপ্পিপেষ মহাবলঃ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

তস্তামিতি । হে ভারত ! তদা অর্কণে সূর্য্যেণ, যোহসৌ রাক্ষসঃ, তস্তাং তস্তা দ্রৌপত্যা রক্ষায়াং, সন্নিযোজিতঃ, স রাক্ষসঃ, বাতবেগেন, কীচকম্, অপোবাহ নিচিক্কেপ ॥১০॥

স ইতি । তদা স কীচকঃ, রক্ষসো রাক্ষসস্ত বলেন সমাহতঃ, অতএব নিশ্চেষ্টো নিষ্পন্দো বিঘূর্ণমানশ্চ সন্, চিন্নমূলো দ্রুম ইব ভূমৌ পপাত ॥১১॥

তামিতি । আসীনৌ তত্রোপবিষ্টৌ ভীমসেনযুধিষ্ঠিরৌ, কীচকেন, পদা পাদেন, কৃষ্ণায়া দ্রৌপত্যাঃ, বধমাঘাতম্, অমৃগমাণৌ অসহমানৌ সন্তৌ তাং দদৃশুত ॥১২॥

তস্তেতি । তদা মহাবলো ভীমঃ, তস্ত দুরাঅনঃ কীচকস্ত, বধং প্রেপ্সুঃ কর্তৃ মিচ্ছুঃ সন্, রোষাৎ, দষ্টৈর্দন্তান্, নিষ্পিপেষ জঘর্ষ ॥১৩॥

ভরতনন্দন ! তখন সূর্য্যদেব দ্রৌপদীর রক্ষার জন্ত সেই যে রাক্ষসটাকে নিযুক্ত করিয়াছিলেন, সেই রাক্ষস বায়ুবেগে কীচককে একটা ধাক্কা দিল ॥১০॥

তখন কীচক রাক্ষসকর্তৃক সবলে আহত হইয়া নিশ্চেষ্টভাবে ঘুরিতে থাকিয়া চিন্নমূল বৃক্ষের গ্রায় ভূতলে পতিত হইল ॥১১॥

এদিকে সেইখানে উপবিষ্ট ভীম ও যুধিষ্ঠির দ্রৌপদীর উপরে কীচকের পদাঘাত সহ করিতে না পারিয়া ( হুঃখ ও রোষের সহিত ) দ্রৌপদীর প্রতি দৃষ্টিপাত করিলেন ॥১২॥

তখন মহাবল ভীমসেন ক্রোধে সেই দুরাত্মা কীচককে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া দন্তদ্বারা দন্তঘর্ষণ করিয়া উঠিলেন ॥১৩॥

(১০) তস্তা যোহসৌ...বা ব ম, যুক্তো যোহসৌ...অদৃষ্টো বায়ুরুপেণ অপাবহত ভারত ! ভা। (১১)...বিঘূর্ণমানো নিশ্চেষ্টাঃ...প্র। (১২) তামাসীনৌ...প্র। (১৩) তস্ত ভীমোহপদম্...প্র,...দষ্টৈর্দন্তান্তরং স্পৃষ্ট। ক্রোধাদ্ভ্রাস্ত্রটিমানয়ৎ—ভা, নিষ্পিপেষ মহা-মনাঃ—বা ব রা ম। ইতঃ পরম্ 'ধূমচ্ছায়ামভজতাং নেত্রে চোচ্ছিতপশ্বগী। সম্বেদা ত্বকুটী চোত্রা ললাটে সমবর্ষত ॥ হস্তেন যমুদে চৈব ললাটং পরবীরহা। ভূয়শ্চ স্রবিতঃ ক্রুদ্ধঃ সহসোখাতুন্মৈচ্ছত ॥' ইতি শ্লোকদ্বয়মধিকং—প্র বা ব রা ম।



তথাদ্বৈতেনাবমৃদমকুষ্ঠং তন্ত ধর্মরাট্ ।

প্রবোধনভয়াদ্রাজা ভীমং তং প্রত্যবেশয়ৎ ॥১৪॥

সা সভাধারয়ামাসাত্ত রুদতী মংস্তম্রবীৎ ।

অবেক্ষমাণা হুশ্রোগী তৌ পতী দীনমানসৌ ॥১৫॥

আকারমভিরক্ষন্তী প্রতিজ্ঞাং ধর্মচারিণী ।

দহমানেব রৌদ্রেণ চক্ষুযা দ্রুপদাত্মজা ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

তথেনি । তদা রাজা ধর্মরাট্ যুধিষ্ঠিরঃ, স্বচরণস্ত অকুষ্ঠেন, তন্ত ভীমস্ত, চরণস্তৈব অকুষ্ঠম্, অবমৃদন্ অবমৃদন্, প্রবোধনভয়াং ভীমত্বেন জ্ঞানভয়াং তং ভীমং প্রত্যবেশয়ৎ ॥১৪॥

সেতি । ধর্মচারিণী, অতএব যুধিষ্ঠিরস্ত অজ্ঞাতবাসসংকল্পিনী প্রতিজ্ঞা, অভিরক্ষন্তী সর্বথা পালয়ন্তী, তত এব চ আকারঃ কীচকবধেন্নিতম্, অভিরক্ষন্তী নিবারয়ন্তী অকুর্বাণে-  
ত্যাৎ, হুশ্রোগী শোভননিতহা, সা দ্রুপদাত্মজা, সভাধারয়ামাসাত্ত, রুদতী, দীনমানসৌ প্রতী-  
কারাকরণাং হুঃখিতচিত্তৌ, তৌ পতী যুধিষ্ঠিরভীমসেনৌ, অবেক্ষমাণা অবলোকয়ন্তী,  
রৌদ্রেণ ভয়ঙ্করেণ চক্ষুযা, দহমানেব বিরাটমেব দহন্তীব, মংস্তং মংস্তরাজং বিরাটম্,  
অম্রবীৎ ॥১৫—১৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

১৪—১৫ বিধুধানা কল্পমানা ॥৮—৯॥ অপোবাহ দূরীচকার ॥১০—১৩॥ (পাঠান্তরে) ধুমচ্ছায়াঃ  
কর্ম, নেত্রে কর্ণী অভিজ্ঞতাম্ । ছায়ামিত্যেকবচনান্তঃ পাঠঃ বহুঃ । অকুষ্ঠং পাদাকুষ্ঠম্, অকুষ্ঠেন  
হস্তাকুষ্ঠেন আচারাদেবং জ্ঞেয়ম্ ॥১৪—১৫॥ অভিরক্ষন্তী গৃহমানা, ধর্মসংহিতা ধর্মবন্ধা ॥১৬॥

এই সময়ে লোকে বুঝিয়া ফেলিবে এই ভয়ে রাজা যুধিষ্ঠির আপন  
চরণাদ্বৈতদ্বারা ভীমের চরণাদ্বৈত মর্দন করিয়া ভীমকে নিবেদন করিলেন ॥১৪॥

শোভননিতহা ও ধর্মচারিণী দ্রৌপদী তখন যুধিষ্ঠিরের অজ্ঞাতবাসের প্রতিজ্ঞা  
রক্ষা করিবার জন্ত কীচকবধের ইঙ্গিত না করিয়া, সভার নিকট যাইয়া, রোদন  
করিতে থাকিয়া, হুঃখিতচিত্ত যুধিষ্ঠির ও ভীমের প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া রোজ-  
নয়নে বিরাটকে যেন দক্ষ করিতে থাকিয়া তাঁহাকে বলিতে লাগিলেন ॥১৫—১৬॥

(১৪) অথাবমৃদাদমৃদমকুষ্ঠেন যুধিষ্ঠিরঃ...বা ব রা ম, অকুষ্ঠেনাবমৃদাত্ত অকুষ্ঠং তন্ত ধর্মরাট্  
...ভা । (১৪) জ্ঞোকাং পরম্ 'তং মত্তমিব যাতকং বীক্ষমাণং বনস্পতিম্ । স তমাবারয়ামাস  
ভীমসেনং যুধিষ্ঠিরঃ ॥ অলোকয়ন্তি কিং বৃক্ষং হৃদ ! দাক্ষক্যেন বৈ । যদি তে দাক্ষতিঃ  
কৃত্যং বহির্বক্ষ্যসিগৃহতাম্ ॥' ইদম্বক্ষ্যং জ্ঞোকাং পরম্—বা ব রা ম । (১৫)...অগ্ন্যত্যা  
কুদন্তী...ভা...পতীংজ্ঞান্ দীনচেতসঃ—প্র বা ব রা ম । (১৬)...প্রতিজ্ঞা ধর্মসংহিতা...বা  
ব রা ম,...প্রতিজ্ঞাং ধর্মসংহিতাম্...অ ।

## জ্যোপদ্যুবাচ ।

যেবাং বৈরী ন স্বপিত্তি বর্ষেইপি বিষয়ে বসন্ ।

তেবাং মাং মানিনীং ভার্য্যাং সূতপুত্রঃ পদাবধীৎ ॥১৭॥

যে দহুর্ন চ যাচেয়ুত্র ক্ৰণ্যাঃ সত্যবাদিনঃ ।

তেবাং মাং মানিনীং ভার্য্যাং সূতপুত্রঃ পদাবধীৎ ॥১৮॥

যেবাং হুন্দুভিনির্ঘোষো জ্যাবোষঃ শ্রয়তে মহান্ ।

তেবাং মাং মানিনীং ভার্য্যাং সূতপুত্রঃ পদাবধীৎ ॥১৯॥

যে চ তেজস্বিনো দাস্তা বলবন্তোহিতমানিনঃ ।

তেবাং মাং মানিনীং ভার্য্যাং সূতপুত্রঃ পদাবধীৎ ॥২০॥

## ভারতকৌমুদী

যেষামিতি । যেবাং বীরাণাং বৈরী, বর্ষে বিষয়ে দ্বেষে স্বদেশাপেক্ষয়া বর্ষদেশে অতিদূর ইত্যর্থঃ বসন্তপি সন্, ন স্বপিত্তি ভয়াদেব ন নিজ্রাতি, তেবাং মানিনীং ভার্য্যাং মাম্, সূতপুত্রঃ কীচক এব, পদা চরণেন, অবধীৎ আহতবানিতি কাহুঃ ॥১৭॥

য ইতি । ব্রাহ্মণ্য ব্রাহ্মণহিতাঃ সত্যবাদিনশ্চ যে বীরাঃ, ব্রাহ্মণাদিভ্যো দহ্যরেব, ন চ কন্ধিদগ্নি যাচেয়ুঃ, তেবাং মানিনীং ভার্য্যাং মাং সূতপুত্রঃ পদা অবধীৎ ॥১৮॥

যেষামিতি । যেবাং বীরাণাম্, জ্যাবোষো ধ্বংসগাফালনশব্দঃ, হুন্দুভিনির্ঘোষ ইব মহান্ শ্রয়তে, তেবাং মানিনীং ভার্য্যাং মাং সূতপুত্রঃ পদা অবধীৎ ॥১৯॥

য ইতি । যে বীরাশ্চ, তেজস্বিন উৎসাহিনঃ, দাস্তা ইন্দ্রিয়দমনলীলাঃ, বলবন্তঃ অতি-মানিনশ্চ বর্ন্তন্তে, তেবাং মানিনীং ভার্য্যাং মাং সূতপুত্রঃ পদা অবধীৎ ॥২০॥

জ্যোপদী বলিলেন—‘ঐহাদের শত্রু ঐহাদের দেশ হইতে বর্ষ দেশে বাস করিয়াও ভয়ে নিজা যায় না, তাঁহাদেরই মানিনী ভার্য্যা আমি ; আমাকেই সূতপুত্র পদাঘাত করিল ! ॥১৭॥

• ব্রাহ্মণহিতৈষী ও সত্যবাদী যে বীরেরা কেবল দানই করেন, প্রার্থনা করেন না, তাঁহাদেরই মানিনী ভার্য্যা আমি ; আমাকেই সূতপুত্র পদাঘাত করিল ! ॥১৮॥

যে বীরগণের ধ্বংসগাফালনের শব্দ হুন্দুভিশব্দের দ্বারা বৃহৎ শুনা যায়, তাঁহাদেরই মানিনী ভার্য্যা আমি, আমাকেই সূতপুত্র পদাঘাত করিল ! ॥১৯॥

ঐহারা তেজস্বী, জিতেন্দ্রিয়, বলবান্ ও অত্যন্ত অভিমানী, তাঁহাদেরই মানিনী ভার্য্যা আমি ; আমাকেই সূতপুত্র পদাঘাত করিল ! ॥২০॥

(১৭) যেসামবধো নৈবারিঃ পদা ভূমিস্পৃশশ্চ...ভা। (১৮) অয়ং শ্লোকো ভা নান্তি। (১৯)...শ্রয়তেহনিশম্...প্র রা ম,...শ্রয়তে হি অহর্নিশম্...ভা।

সর্বলোকমিমং হত্বা ধৰ্ম্মপাশসিতাস্তু যে ।

তেষাং মাং মানিনীং ভার্য্যাং সূতপুত্রঃ পদাহবধীং ॥২১॥

শরণং যে প্রপন্নানাং ভবন্তি শরণার্থিনাম্ ।

চরন্তি লোকে প্রচ্ছিন্নাঃ ক নু তেহং মহারথাঃ ॥২২॥

কথং তে সূতপুত্রেণ বধ্যমানাং প্রিয়াং সতীম্ ।

মৰ্ষয়ন্তি যথা ক্লীবা বলবন্তোহমিতৌজসঃ ॥২৩॥

ক নু তেষামমৰ্ষশ্চ বীৰ্য্যং তেজশ্চ বৰ্ত্ততে ।

ন পরীপ্সন্তি যে ভার্য্যাং বধ্যমানাং প্রিয়াং সতীম্ ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

সৰ্বেতি । যে বীরাঃ, ইমং সর্বলোকং হত্বাঃ হত্বাঃ শক্রুযুঃ, ইদানীন্ত ধৰ্ম্মপাশেন দিতা বন্ধা বৰ্ত্তন্তে । “যিঞ্ বন্ধনে” ইত্যন্ত ক্তপ্রত্যয়ে রূপম্ । তেষাং মানিনীং ভার্য্যাং মাং সূতপুত্রঃ পদা অবধীং । ইতোহধিকং কিমন্তি দুঃখমিত্যাশয়ঃ সৰ্বত্র ॥২১॥

শরণমিতি । যে বীরাঃ, প্রপন্নানামুপস্থিতানাং শরণার্থিনাম্, শরণং রক্ষিতারো ভবন্তি ; ইদানীক প্রচ্ছিন্না গুপ্তাশ্চরন্তি, অতঃ তে মহারথাঃ ক নু বৰ্ত্তন্তে ॥২২॥

কথমিতি । বলবন্তঃ অমিতৌজসশ্চ তে বীরাঃ, ক্লীবা যথা তথা, সূতপুত্রেণ বধ্যমানাং পদা আহতমানাম্, সতীং প্রিয়াং ভার্য্যাম্, কথং মৰ্ষয়ন্তি সহন্তে ॥২৩॥

কেতি । যে বীরাঃ, বধ্যমানাং নিহীনেন পদা আহতমানাং সতীং প্রিয়াক ভার্য্যাম্, ন পরীপ্সন্তি রক্ষিতুং নেচ্ছন্তি ; তেষামমৰ্ষঃ ক্রোধঃ বীৰ্য্যং তেজশ্চ ক নু বৰ্ত্ততে ॥২৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

ষষ্ঠে বিষয়ে দেশপঞ্চকবাবধানেহপি ন স্থপিতি তেষাং সার্বভৌমত্বাং ; যদ্বা, বাহেজ্রিয়গ্রহ-পঞ্চবিষয়াপেক্ষয়া ষষ্ঠে মনোমাত্রগ্রাহে স্বপ্নমনোরথাদিক্রপেহপি বিষয়ে ন স্থপিতি ভয়াদিতঃ

এবং ষাঁহারা এই সমগ্র জগৎ সংহার করিতে পারেন, কিন্তু এখন ধৰ্ম্মপাশে আবদ্ধ রহিয়াছেন, তাঁহাদেরই মানিনী ভার্য্যা আমি ; আমাকেই সূতপুত্র পদাঘাত করিল ! ॥২১॥

শরণার্থীরা উপস্থিত হইলে, ষাঁহারা তাহাদিগকে রক্ষা করিয়া থাকেন এবং ষাঁহারা গুপ্তভাবে লোকসমাজে বিচরণ করিতেছেন, আজ সেই মহারথগণ কোথায় রহিলেন ॥২২॥

সতী ও প্রিয়তমা পত্নীকে সূতপুত্র পদাঘাত করিল, ইহা দেখিয়াও সেই বলবান্ ও অমিততেজা বীরগণ নপুংসকের জ্ঞায় কি করিয়া সহ্য করিতেছেন ? ॥২৩॥

ময়া তু শক্যং কিং কৰ্ত্তুং বিরাটে ধৰ্মদূষকে ।  
 যঃ পশ্যন্ মাং মৰ্ষয়তি বধ্যমানামনাগসম্ ॥২৫॥  
 ন রাজন্ ! রাজবৎ কিঞ্চিৎ সমাচরসি কীটকে ।  
 দস্যূনামিব ধৰ্ম্মন্তে নহি সংসদি শোভতে ॥২৬॥  
 নাহমেতেন যুক্তা বৈ বস্ত্রং মৎস্ত ! তবাস্তিকে ।  
 সভাসদশ্চ পশ্যন্তু কীচকশ্চ ব্যতিক্রমম্ ॥২৭॥  
 ন কীচকশ্চ ধৰ্ম্মজ্ঞো ন চ মৎস্তঃ কথঞ্চন ।  
 সভাসদোহপ্যধৰ্ম্মজ্ঞা য ইমং পর্য্যাপাসতে ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

ময়েতি । বিরাটে রাজনি, ধৰ্ম্মদূষকে ইদানীমপি তুষ্কীভাণবল্লভাদিত্যাদিত্যচারিণি সতি,  
 ময়া তু কীচকশ্চ কিং কৰ্ত্তুং শক্যম্, অপি তু কিমপি নেতার্থঃ । যো বিরাটঃ, জনাগসং  
 নিরপরাধামপি মাম্, বধ্যমানাং কীচকেন পদা আহন্তমানাং পশ্যন্তপি, মৰ্ষয়তি কীচকং  
 ক্ষমতে ॥২৫॥

নেতি । হে রাজন্ ! ত্বং কীচকে কীচকবিষয়ে, রাজবৎ কিঞ্চিদপি কার্য্যং ন সমা-  
 চরসি । অতএব দস্যূনামিব তে তবায়ং ধৰ্ম্মঃ, সংসদি রাজসভায়ং নহি শোভতে ॥২৬॥

নেতি । হে মৎস্ত ! মৎস্তরাজ ! অহম্, এতেন প্রকারেণ, তবাস্তিকে, বস্ত্রং স্থাতুং  
 ন যুক্তা । সভাসদশ্চ কীচকশ্চ ব্যতিক্রমমত্যাচারং পশ্যন্ত ॥২৭॥

নেতি । কীচকশ্চ ন ধৰ্ম্মজ্ঞঃ, মৎস্তো বিরাটোহপি বধ্যমানাপি চ ন ধৰ্ম্মজ্ঞঃ, সভাসদোহপি  
 অধৰ্ম্মজ্ঞা ন ধৰ্ম্মজ্ঞাঃ, যে সভাসদঃ, ইমং বিরাটং পর্য্যাপাসতে ॥২৮॥

সতী ও প্রিয়তমা পত্নীকে সূতপুত্র পদাঘাত করিল, ইহা দেখিয়াও ষাঁহার  
 তাহাকে রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিতেছেন না, তাঁহাদের ক্রোধ, বীৰ্য্য ও তেজ  
 কোথায় রহিয়াছে ? ॥২৪॥

আমি নিরপরাধা, তথাপি কীচক আমাকে পদাঘাত করিল ; ইহা দেখিয়াও  
 যিনি কীচকের প্রতি ক্ষমা করিতেছেন, সেই বিরাটরাজাই যদি ধৰ্ম্মকে দূষিত  
 করিতে থাকেন, তবে আমি আর কীচকের কি করিতে পারি ? ॥২৫॥

রাজা ! আপনি কীচকের প্রতি রাজার মত কোন কার্য্যই করিলেন না ।  
 সূতরাং দস্যুর স্থায় আপনার এই ধৰ্ম্ম রাজসভায় শোভা পাইতেছে না ॥২৬॥

মৎস্তরাজ ! আপনার নিকটে এইভাবে বাস করাও আমার সঙ্গত হই-  
 তেছে না । সভ্যগণও কীচকের এই অত্যাচার দর্শন করুন ॥২৭॥

(২৫) ধৰ্ম্মবৈতংসিকে। নুনমধৰ্ম্মমপি পূজয়েৎ...ভা, ...বিরাটে ধৰ্ম্মদূষণম্...প্র, ...ধৰ্ম্ম-  
 দূষণে...বা। (২৬) ন রাজা রাজবৎ...বা ব রাম। (২৭) নাহমেতেন যুক্তং বৈ...রা  
 ম। (২৮) ন কীচকঃ ধৰ্ম্মজ্ঞঃ...ভা। ইতঃ পরম্ 'বৈশম্পায়ন উবাচ' বা ব রাম।

এবংবিধৈর্বচোভিঃ সা তদা কৃষ্ণাশ্রলোচনা ।

উপালভত রাজানং মৎস্থানাং বরবর্ণিনী ॥২৯॥

বিরাট উবাচ ।

পরোকং নাভিজানামি বিগ্রহং যুবয়োরহম্ ।

অর্থতত্ত্বমবিজ্ঞায় কিম্মু শ্রাৎ কৌশলং মম ॥৩০॥

বৈশম্পায়ন উবাচ । ৭

ততস্ত্ব সভ্যা বিজ্ঞায় কৃষ্ণাং ভূয়োহভ্যপূজয়ন্ ।

সাধু সাক্ষিতি চাপ্যাহঃ কীচকঞ্চ ব্যগর্হয়ন্ ॥৩১॥

সভ্যা উচুঃ ।

যশৈশ্বা চারুসর্ব্বাক্ষী ভার্য্যা শ্রাদায়তেক্ষণা ।

পরো লাভশ্চ তস্য শ্রাম স শোচেৎ কথঞ্চন ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । অশ্রুগি লোচনযোর্বচাঃ সা, বরবর্ণিনী উক্তমা স্ত্রী কৃষ্ণা দ্রৌপদী, তদা  
এবংবিধৈর্বচোভিঃ, মৎস্থানাং রাজানং বিরাটম্, উপালভত অনিন্দং ॥২৯॥

পরোকমিতি । অহম্, যুবয়োঃ তব কীচকশ্চ চ, পরোকম্ অশ্বদসয়কম্, বিগ্রহম্  
কলহম্, নাভিজানামি । অতএব অর্থস্য তবৈতদপমানস্য তত্ত্বং যথার্থকারণম্, অবিজ্ঞায়  
স্থিতস্য মম, কিম্মু কৌশলং বিচারনৈপুণ্যং শ্রাৎ । তুচ্ছমিদমুত্তরং রাজ ইতি সমালোচনীয়ম্ ॥৩০॥

তত ইতি । ততস্ত্ব সভ্যাঃ, কৃষ্ণায়া নিরপরাধতাং বিজ্ঞায়, ভূয়ো বহুলং কৃষ্ণাং দ্রৌপদীম্,  
অভ্যপূজয়ন্ প্রাশংসন, সাধু সাক্ষিতি চাপ্যাহঃ কীচকং ব্যগর্হয়ন্ ॥৩১॥

কীচক ত ধর্ম্মজ্ঞ নহেই, মৎস্তরাজও কোনপ্রকারেই ধর্ম্মজ্ঞ নহেন এবং  
সভ্যগণও ধর্ম্মজ্ঞ নহেন, যাঁহারা এই রাজার সেবা করিতেছেন' ॥২৮॥

তখন অশ্রুপূর্ণনয়না বরবর্ণিনী দ্রৌপদী এইরূপ বহু বাক্যদ্বারা মৎস্তরাজকে  
তিরস্কার করিলেন ॥২৯॥

বিরাটরাজা বলিলেন—সৈরিক্সি ! আমার অসমক্ষে তোমাদের যে বিবাদ  
হইয়াছে, তাহা আমি জানি না । সুতরাং তোমার এই অপমানের যথার্থ  
কারণ না জানায় আমার কি বিচারনৈপুণ্য হইতে পারে ?' ॥৩০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাঁহার পর সভ্যেরা দ্রৌপদীর নির্দোষতা জানিয়া  
তাঁহার বহুতর প্রশংসা করিলেন এবং 'সাধু সাধু' এই কথা বলিলেন, আর  
কীচকেরও বিশেষ নিন্দা করিলেন ॥৩১॥

(২৯) এবংবিধং বিলপতী বচোভিঃ কটুকাকরৈঃ...ভা । (৩০)...বিবাদং যুবয়োরহম্ ।  
কার্য্যস্তার্থমবিজ্ঞায় কিম্মু শ্রাৎ কৌশলং মম । ৭ অয়ং পাঠঃ ভা নাস্তি । (৩১)...কৃষ্ণা-  
বাক্যমপূজয়ন্ । সাধু সাক্ষিতি তে লব্ধে...ভা । (৩২) যজ্ঞেয়ম্...পরো লাভোহস্ত...ভা ।

নহীদৃশী মনুষ্যেষু স্থলভা বরবর্ষিনী ।

নারী সর্বানবচ্ছাদী দেবী মন্ত্যামহে বয়ম্ ॥৩৩॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবং পূজয়তস্তাং তু কৃষ্ণাং প্রেক্ষ্য সভাসদঃ ।

যুধিষ্ঠিরস্ত কোপাত্তু ললাটে শ্বেদ আগতঃ ॥৩৪॥

অথাত্রবীজপুত্রীং কৌরব্যো মহিষীং প্রিয়াম্ ।

গচ্ছ সৈরিক্তি ! নাহত্র স্থঃ স্তদেষায়া নিবেশনম্ ॥৩৫॥

ভর্তারমনুরুদ্ধন্ত্যঃ ক্লিষ্টান্তে বীরপত্নয়ঃ ।

শুশ্রূষয়া ক্লিষ্ট্যমানাঃ পতিলোকং জয়ন্ত্যত ॥৩৬॥

### ভারতকৌমুদী

যশ্চেতি । চাক্রসর্বাদী, আগন্তেক্ষণা বিশালনয়না চ এষা নারী ; যন্ত পুরুষস্ত ভাৰ্য্যা  
স্তাং, তন্ত পরো মহান্ লাভঃ স্তাং, স কথঞ্চনাপি ন শোচেচ্চ ॥৩২॥

নহীতি ! ঈদৃশী সর্বানবচ্ছাদী বরবর্ষিনী নারী, মনুষ্যেষু নহি স্থলভা । অতএব ইয়ং  
দেবী, ইতি বয়ং মন্ত্যামহে ॥৩৩॥

এবমিতি । এবং তাং কৃষ্ণাং পূজয়তঃ প্রশংসতঃ সভাসদঃ প্রেক্ষ্য স্থিতস্ত তু যুধিষ্ঠিরস্ত  
ললাটে, কোপাৎ, শ্বেদো ঘর্ষ আগতঃ, তৎপ্রশংসায়। এবোদীপকত্বাৎ ॥৩৪॥

অথেতি ! অথ কৌরব্যঃ প্রকরণাদ্যুধিষ্ঠিরঃ, প্রিয়াং মহিষীং রাজপুত্রীং দ্রৌপদীমত্রবীং ।  
হে সৈরিক্তি ! অত্র মা স্থা ন তিষ্ঠ, স্তদেষায়া নিবেশনং ভবনং গচ্ছ ॥৩৫॥

সভ্যেরা বলিলেন—‘এই সর্বাক্ষসুন্দরী দীর্ঘনয়না নারী যাহার ভাৰ্য্যা হই-  
য়াছেন, তাহার মহালাভ হইয়াছে এবং সে কোন প্রকারেই শোক করে  
না ॥৩২॥

• এইরূপ সর্বাক্ষসুন্দরী বরবর্ষিনী নারী মনুষ্যসমাজে স্থলভ নহে ; স্ততরাং  
ইনি দেবী ; ইহাই আমরা ধারণা করি’ ॥৩৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সভ্যেরা দ্রৌপদীকে এইরূপ প্রশংসা করিতেছেন  
দেখিয়া ক্রোধে যুধিষ্ঠিরের ললাটে ঘর্ষ আবির্ভূত হইল ॥৩৪॥

তাহার পর যুধিষ্ঠির প্রিয়তমা মহিষী দ্রৌপদীকে বলিলেন—‘সৈরিক্তি !  
তুমি এখানে থাকিও না, স্তদেকার গৃহেই যাও ॥৩৫॥

(৩৩) অয়ং...লোকঃ ভা নাস্তি । (৩৪) এবং সম্পূজয়ন্তস্তে...শ্বেদ আগমং—বা ব রা  
ম, এবং সম্পূজয়ন্তি স্ম...আগমং—প্র । (৩৫) সৈরিক্তি ! মুক্তাসি...ভা । (৩৬)...  
অনুরুদ্ধন্ত্যঃ...প্র,...অনুবর্তন্ত্যঃ...ভা ।

মন্ত্বে ন কালং ক্রোধস্ত পশ্যন্তি পতয়ন্তব ।  
 যেন ত্বাং নাভিধাবন্তি গন্ধর্বাঃ সূর্য্যবর্চসঃ ॥৩৭॥  
 অকালজ্ঞাসি সৈরিক্তি ! শৈলুধীব বিরোদিষি ।  
 বিস্মং করোষি মৎস্থানাং দীব্যতাং রাজসংসদি ॥৩৮॥  
 গচ্ছ সৈরিক্তি ! গন্ধর্বাঃ করিষ্যন্তি তব প্রিয়ম্ ।  
 ব্যপনেয্যন্তি তে দুঃখং যেন তে বিপ্রিয়ং কৃতম্ ॥৩৯॥

### ভারতকৌমুদী

নশীদৃশাপমানসহনে কিং ফলমিত্যাহ ভর্তারমিতি । বীরগাং পত্নয়ো ভাৰ্ঘ্যাঃ, ভর্তারম্  
 অমুক্ৰুদ্ধন্তাঃ অমুসরন্তাঃ সত্যঃ ক্লিষ্টস্ত এব ; ভর্তৃগাং গুণব্যা ক্লিষ্টমানান্ত ত্যাঃ, পতিলোকং  
 জয়ন্তি লভন্তে । উতশব্দঃ পাদপূরণে, অমুক্ৰুদ্ধন্ত্য ইতি নকারলোপাভাবঃ বীরপত্নয় ইতি  
 ব্রহ্মেকারান্তপত্নিশব্দশ্চ আধঃ ॥৩৬॥

অথ মৎপতয়ঃ কথং ন প্রতিবুদ্ধস্তীত্যাহ মন্ত্বে ইতি । মন্ত্বে যৎ, তব পতয়ঃ ক্রোধস্ত  
 কালং ন পশ্যন্তি, ইদানীমপি অজ্ঞাতবাসাসমাপ্তোরিত ভাবঃ । যেন হেতুনা, সূর্য্যবর্চসঃ  
 সূর্য্যতুল্যতেজস্বিনঃ তব পতিভূত। গন্ধর্বাঃ প্রতীকারায় ত্বাং নাভিধাবন্তি ॥৩৭॥

অকানেতি । হে সৈরিক্তি ! ত্বম্ অকালজ্ঞাসি প্রতীকারস্ত কালং ন জানাসি ।  
 অতএব শৈলুধী নটীব বিরোদিষি অভিনয়বদেবানর্থকং বিশেষণে ক্রন্দসি । কিঞ্চ এতেন  
 রোদনে রাজসংসদি, দীব্যতাং ক্রীড়াভ্যাং মৎস্থানাং মৎস্থদেহীরাণাং বিস্মং করোষি ॥৩৮॥

গচ্ছতি । হে সৈরিক্তি ! ত্বং গচ্ছ, ত্বংপত্নয়ো গন্ধর্বাঃ তব প্রিয়ং করিষ্যন্তি । যেন তে  
 বিপ্রিয়মপ্রিয়ং কৃতম্, তং দণ্ডয়ন্ত ইতি শেষঃ, তে দুঃখং ব্যপনেয্যন্তি ॥৩৯॥

দেখ—বীরপত্নীরা ভর্তাদের অনুসরণ করিতে থাকিয়া কষ্ট পাইয়াই থাকেন  
 এবং ভর্তৃগুণব্যাঘারা কষ্ট পাইতে থাকিয়া পতিলোক জয় করেন ॥৩৬॥

আমি মনে করি—তোমার ভর্তারা এখন ক্রোধের সময় বলিয়া মনে  
 করিতেছেন না ; যে হেতু সূর্য্যতুল্য তেজস্বী সেই গন্ধর্বরা প্রতীকার করিবার  
 জন্য তোমার নিকট ধাবিত হইয়া আসিতেছেন না ॥৩৭॥

অতএব সৈরিক্তি ! তুমি প্রতীকারের সময় বোঝ না । সেই জন্যই নটীর  
 শ্রায় রোদন করিতেছে এবং এইরূপ রোদন করিয়া রাজসভায় ক্রীড়াকারী  
 মৎস্থদেহীয়গণের ক্রীড়ার বিস্ম করিতেছে ॥৩৮॥

অতএব সৈরিক্তি ! তুমি যাও, গন্ধর্বরা তোমার প্রিয় কার্য্য করিবেন  
 এবং যে লোক তোমার অপ্রিয় কার্য্য করিয়াছে, তাহার দণ্ড দিয়া তোমার  
 দুঃখ দূর করিবেন ॥৩৯॥

সৈরিদ্ধ্যুবাচ । †

অতীব তেবাং ঘৃণিনামৰ্থেহহং ধৰ্ম্মচারিণী ।

তস্ম তশ্চৈব তে বধ্যা যেষাং জ্যেষ্ঠোহক্ষদেবিতা ॥১০॥

বৈশম্পায়ন উবাচ । ‡

ইতু্যক্তা প্রাদ্রবৎ কৃষ্ণা স্তদেক্ষয়া নিবেশনম্ ।

কেশান্ মুক্তা তু হস্ত্রোণী সংরস্তাল্লোহিতেক্ষণা ॥৪১॥

শুশুভে বদনং তস্তা রুদত্যাঃ স্তচিরং তদা ।

মেঘলেখাবিনিমূৰ্ত্তং দিবীৰ রবিমণ্ডলম্ ॥৪২॥

### ভারতকৌমুদী

অতাবেতি । যেষাং জ্যেষ্ঠো ভ্রাতা, অক্ষদেবিতা দ্বাতক্ৰীড়াকারী, ব্যসনাসক্ত ইত্যাদয়ঃ, অতীব ঘৃণিনাম্ অতিশয়েন দয়ালুনাং ত্বেষামৰ্থে, অহং ভোগসময়েইপি ধৰ্ম্মচারিণী জ্ঞাতা, তদানীং দ্বাতসভায়ামিব ইবানীমপি কেশাকর্ষণাদিনা নিতরামপমানেইপি প্রতিজ্ঞারক্ষার্থ এব তৎসহনেন ধৰ্ম্মচরণাদিতি ভাবঃ । অতথা তু তে হংশাসনাদয়ঃ, তস্ম তশ্চৈব ভীমাদেঃ, বধ্যাঃ তৎক্ষণমেব বিনাশ্য ভবেযুঃ । সাক্ষেপোক্তিরিয়ম্ ॥৪০॥

ইতি । হস্ত্রোণী স্তদ্বরনিতম্বা, সংরস্তাং ক্ৰেধাং লোহিতেক্ষণা রক্তবর্ণনয়না কৃষ্ণা, ইতু্যক্তা, কীচকাক্ষটান্ কেশান্ মুক্তৈব স্তদেক্ষয়া নিবেশনং প্রাদ্রবৎ দ্রুতমগচ্ছং ॥৪১॥

শুশুভ ইতি । তদা স্তচিরং রুদত্যাঃ তস্তাঃ কৃষ্ণয়া বদনম্, দিবী আকাশে, মেঘলেখা-  
বিনিমূৰ্ত্তং রবিমণ্ডলমিব শুশুভে, ক্রোধেন নয়নকিরণপ্রসবাদিতি ভাবঃ ॥৪২॥

### ভারতভাবদীপঃ

সন্ কিমুত লোকে ন স্থপিতীভার্থঃ ॥১৭—২০॥ সিতাঃ বন্ধাঃ ॥২১—২২॥ কৌশলং  
সাধবস ধুনির্গয়ে ইতি শেষঃ । কিংহু কথংহু ॥৩০—৩৪॥ মাত্র হ্যাঃ অত্র মা হ্যাঃ মা তিষ্ঠ

দ্রৌপদী বলিলেন—‘যাঁহাদের জ্যেষ্ঠভ্রাতা দ্বাতক্ৰীড়াসক্ত, সেই মহাদয়ালু-  
দের জন্তই আমি ভোগের সময়েও ধৰ্ম্মচারিণী হইয়াছি । না হইলে সেই  
হুর্জনেরা তখন তখনই তাঁহাদের বধ্য হইত’ ॥৪০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সুনিতম্বা । দ্রৌপদী ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া  
এই কথা বলিয়া কেশকলাপ মুক্ত রাখিয়াই বেগে স্তদেক্ষার ভবনে চলিয়া  
গেলেন ॥৪১॥

তখন দীর্ঘকাল রোদনকারিণী দ্রৌপদীর মুখমণ্ডল, আকাশে মেঘমুক্ত সূর্য্য-  
মণ্ডলের ন্যায় প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৪২॥

† দ্রৌপদ্যুবাচ—ভা । (৪০) বহুদুঃখাঘ্নিতা ত্বেষামৰ্থে...তস্ম তশ্চৈব...ভা । ‡ অয়ং  
পাঠো ভা নাস্তি । (৪২)...রুদন্ত্যাঃ...বা ব রা ম ভা, ...শশিমণ্ডলম্—বা ব রা ম ।



সুদেক্ষোবাচ ।

কস্তাং বধীশ্বরোরোহে ! কস্ত্যাক্রোদিষি শোভনে ! ।

কস্ত্যাত্ত ন স্ত্বং ভদ্রে ! কেন তে বিপ্রিয়ং কৃতম্ ॥৪৩॥

দ্রোপদ্যবচ্চ ।

কীচকো মাহবধীস্তত্র সুরাহারীং গতং তব ।

সভায়াং পশ্যতো রাজ্ঞো যথৈব বিজনে তথা ॥৪৪॥

সুদেক্ষোবাচ ।

ঘাতরাশি স্ককেশান্তে ! কীচকং যদি মম্বসে ।

গৃহং গতায়াম্হাক্যাদুযেন তে বিপ্রিয়ং কৃতম্ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

ক ইতি । হে বরোরোহে ! কো জনঃ, অা আম্, অবধীং প্রহৃতবান্ ; হে শোভনে !  
স্ত্বং কস্ত্যং রোদিষি । হে ভদ্রে ! অস্ত কস্ত ন স্ত্বং দুঃখমুপস্থিতম্, কেন তে বিপ্রিয়ং  
কৃতম্ ॥৪৩॥

কীচক ইতি । হে রাজ্ঞি ! কীচকঃ, তবার্থে সুরাহারীং সুরামাহরিয়স্কীম্, অতএব তত্র  
গতাম্, মা মাম্, যথৈব বিজনে, তথৈব সভায়াং, পশ্যত এব রাজ্ঞঃ, অবধীং ॥৪৪॥

ঘাতেতি । হে স্ককেশান্তে ! স্ত্বং যদি মম্বসে ইচ্ছসি, তহি যেন, ম্হাক্যাদেব আত্মনো  
গৃহং গতায়ান্তে বিপ্রিয়ং কৃতম্, তং কীচকং স্ত্রুতয়ামি ॥৪৫॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৩৫—৩৭॥ শৈলুধীৰ নটীৰ নিলজ্জা ॥৩৮॥ দুঃখং দুঃখয়িতারং ব্যাপনেষ্যন্তি জীবিতাদিতি

তখন সুদেক্ষা বলিলেন—‘বরবর্গিনি ! কে তোমাকে প্রহার করিল ?  
শোভনে ! তুমি কেন কাঁদিতেছ ? আজ কাহার স্ত্রের অবসান হইল ?  
কে তোমার অপ্রিয় কার্য্য করিল ?’ ॥৪৩॥

দ্রোপদী বলিলেন—‘রাজ্ঞি ! আমি আপনার জন্ত সুরা আনয়ন করিতে  
সেখানে গিয়াছিলাম ; তাহার পর নির্জনে যেমন প্রহার করে, সেইরূপই  
রাজসভায় রাজার সমক্ষেই কীচক আমাকে প্রহার করিয়াছে’ ॥৪৪॥

সুদেক্ষা বলিলেন—‘স্ককেশি ! তুমি আমার আদেশেই কীচকের বাড়ী  
গিয়াছিলে ; এই অবস্থাতেও যে কীচক তোমার অপ্রিয় কার্য্য করিয়াছে, যদি  
তুমি ইচ্ছা কর, আমি সে কীচকের প্রাণদণ্ডই করাইব’ ॥৪৫॥

(৪৩) সমাশ্বস বরোরোহে ! ভা, ...রোদিষি ভামিনি ! ...বা ব রা ম । (৪৪) কীচকো  
মাং বধীস্তত্র ...ভা । (৪৫) ...যোহসৌ স্ত্বং কামসংমস্তো দুর্লভামবগম্যতে—প্র বা ব রা ম ।

দ্রৌপদ্যব্যাচ ।

অন্তেহপি তং হনিষ্যন্তি যেষামাগঃ করোতি সঃ ।

মন্ত্রে চাঈব স্রব্যাক্তং পরলোকং গমিষ্যতি ॥৪৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

সা হতা সূতপুত্রং রাজপুত্রী সমজ্ঞলং ।

বধং কৃষ্ণা পরীপ্সন্তী সেনাবাহন্ত ভামিনী ॥৪৭॥

জগামাবাসমেবাথ তদা সা দ্রুপদাত্মজা ।

কৃদ্ধা শৌচং যথাত্মায়ং কৃষ্ণা বৈ তন্মুমধ্যমা ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

অন্ত ইতি । স কীচকঃ, যেষাং সমন্ধে আগঃ অপরাধং করোতি স্ম, তে অন্ত এব তং হনিষ্যন্তি । অপি: সম্ভাবনায়াম্ । মন্ত্রে চ অঈব স্রব্যাক্তং ক্রবং পরলোকং গমিষ্যতি স কীচক ইত্যম্বুত্তি: ॥৪৬॥

সেতি । সূতপুত্রং কীচকেন হতা প্রহতা, অতএব ভামিনী কৃদ্ধা, সা রাজপুত্রী কৃষ্ণা, সেনাং বহতি নয়তীতি তস্ত কীচকস্ত বধং পরীপ্সন্তী ইচ্ছন্তী ক্রোধেনৈব সমজ্ঞলং ॥৪৭॥

জগামেতি । অথ তন্মুমধ্যমা কৃষ্ণকটাদেশা সা দ্রুপদাত্মজা কৃষ্ণা, যথাত্মায়ং শৌচং দেহ-পরিষ্কারং কৃদ্ধা তদা আবাসমেব স্ববাসস্থানমেব জগাম ॥৪৮॥

ভারতভাবদীপঃ

শেষ: ॥৩৯॥ যুগিনাং দয়াবতাং তেযামর্থো তস্ত তস্ত সর্বশ্চৈব তে বধ্যা: স্ম্য: ॥৪০—৪৩॥ পশ্চতো রাজ ইত্যনাদরে যষ্টী, রাজানাং লক্ষ্যীকৃত্যেতার্থ: ॥৪৪—৪৬॥ সেনাবাহন্ত

দ্রৌপদী বলিলেন—‘রাজি ! কীচক ষাঁহাদের নিকট অপরাধ করিয়াছে, আমি মনে করি—তঁাহারাই তাহাকে বধ করিবেন এবং ইহাও মনে করি যে, নিশ্চয় আজই সে পরলোকে গমন করিবে’ ॥৪৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কীচককর্তৃক প্রহতা কৃদ্ধা রাজনন্দিনী কৃষ্ণা সেনাপতি কীচকের বধ কামনা করিয়া ক্রোধে জ্বলিতে লাগিলেন ॥৪৭॥

তাহার পর ক্ষীণমধ্যা দ্রুপদনন্দিনী কৃষ্ণা যথানিয়মে শরীর পরিষ্কার করিয়া আপন বাসস্থানেই গমন করিলেন ॥৪৮॥

। (৪৬) অন্তে তং বৈ বধিষ্যন্তি...প্র, অন্তে চৈনং বধিষ্যন্তি...রা য, অন্তে চৈব বধিষ্যন্তি ...বা । ইতঃ পরং ‘...বোধশোহধ্যায়ঃ’—প্র বা ব রা ম । (৪৭) ...রাজপুত্রী বশস্বিনী... প্র বা ব রা ম, ...সেনাবাহন্ত ভাবিনী—প্র । (৪৮) জগাম বাসমেব সা শোকাহুষ্ণি-মানসা...ভা ।

গাত্ৰাণি বাসসী চৈব প্রক্ষাল্য সলিলেন সা ।  
 চিন্তয়ামাস রুদতী তস্মা দুঃখস্ত নির্ণয়ম্ ॥৪৯॥  
 ইত্যেবং চিন্তয়িত্বা সা ভীমং বৈ মনসাগমং ।  
 কর্তা নাশ্চোহস্তি বৈ ভীমান্মমাত্ত মনসঃ প্রিয়ম্ ॥৫০॥  
 তত উখায় রাত্ৰৌ সা বিহায় ভবনং স্বকম্ ।  
 প্রাদ্রবন্নাথমিচ্ছন্তী কৃষ্ণা নাথবতী সতী ॥৫১॥  
 সা তং মহানসে প্রাপ্য ভীমসেনং শুচিন্মিতা ।  
 উপাতিষ্ঠত পাঞ্চালী বাসিতেব মহারবম্ ॥৫২॥

### ভারতকৌমুদী

গাত্ৰাণীতি । ততঃ, সা কৃষ্ণা সলিলেন গাত্ৰাণি বাসসী চৈব প্রক্ষাল্য, কীচকেন পদাঘাতে  
 ক্লৃতে ভূতলপতনেন ধূল্যাঙ্গিলঘৃষাদিত্যাশয়ঃ, রুদতী সতী, তস্মা দুঃখস্ত, নির্ণয়ং নিষ্কর্যম্  
 পরিশোধনোপায়মিত্যর্থঃ চিন্তয়ামাস ॥৪৯॥

ইতীতি । পরঞ্চ সা কৃষ্ণা, ভীমাদন্তো জনঃ অস্ত মম মনসঃ প্রিয়ং কার্যং কর্তা নাস্তি, ইত্যে-  
 বং চিন্তয়িত্বা মনসা ভীমম্ অগমং অস্মরং । কর্তেতি তদুপ্রত্যয়ান্ততয়া কর্মণি ঘট্টানিবেদ্যঃ ॥৫০॥

তত ইতি । ততঃ সা কৃষ্ণা নাথবতী পতিমতী সত্যপি, নাথং তদানীং রণকম্ ইচ্ছন্তী  
 সতী, রাত্ৰৌ শয্যাতে উখায়, স্বকং ভবনং বিহায়, ভীমভবনং প্রাদ্রবং ॥৫১॥

পরে তিনি জলদ্বারা সমস্ত অঙ্গু এবং বস্ত্রযুগল প্রক্ষালন করিয়া রোদন  
 করিতে থাকিয়া সেই দুঃখপরিশোধের উপায় চিন্তা করিতে লাগিলেন ॥৪৯॥

তৎপরে ‘ভীম ব্যতীত অস্ত্র কোন লোকই আমার মনের প্রিয় কার্য্য করিতে  
 পারিবে না’ এইরূপ চিন্তা করিয়া তিনি মনে মনে ভীমকেই স্মরণ করিলেন ॥৫০॥

তাহার পর দ্রৌপদী পতিশালিনী হইয়াও তৎকালীন আশ্রয়লাভের ইচ্ছা  
 করিয়া রাত্রিতে শয্যা হইতে গাত্ৰোত্থানপূর্ব্বক আপন গৃহ পরিত্যাগ করিয়া  
 ( ভীমের উদ্দেশে ) প্রস্থান করিলেন ॥৫১॥

(৪৯) শ্লোকাৎ পরম্ ‘কিং করোমি ক গচ্ছামি কথং কার্য্যং ভবেন্নম’ ইত্যৰ্দ্ধমধিকম্—প্র  
 বা ব রা ম । (৫০)····নাশ্চঃ কর্তা ঋতে ভীমাৎ····বা ব রা ম ভা । (৫১)····শয়নং স্বকম্····বা  
 ব রা ম ভা । ইতঃ শ্লোকাৎ পরম্ ‘ভবনং ভীমসেনস্ত ক্ষিপ্ৰমায়তলোচনা । দুঃখেন মহতা যুক্তা  
 মানসেন মনস্বিনী ॥ দ্রৌপদ্যা বাচ । তস্মিন্ জীবতি পাণিষ্ঠে সেনাবাহে মম দ্বিবি । তৎ  
 কর্ম কৃতবত্যস্ত কথং নিত্ৰাং নিবেবসে ॥ বৈশম্পায়ন উবাচ । এবমুক্তা তু তাতা শালা  
 প্রবিবেশ মনস্বিনী । বস্ত্ৰাং ভীমস্তদা শেতে যুগরাজ ইব স্বপ্ন ॥ তস্তা রূপেণ সা শালা  
 ভীমস্ত চ মহাত্মনঃ । সংযুক্তিতেব কৌরব্য ! প্রজ্ঞাজাল চ তেজসা ॥’ দ্বৈদশঃ পাঠঃ—প্র বা  
 ব রা ম । (৫২) শ্লোকস্ত পূর্বাঙ্কঃ পরম্ ‘সর্কষেতেব মাছেয়ী বনে জাতা ত্রিহায়ণী’ ইত্যৰ্দ্ধ-  
 মধিকং—প্র বা ব রা ম ।····বাসিতেব বরবর্তম্—বা ব রা ম ।

পর্যষজত পাঞ্চালী সা ভীমং পাণ্ডুনন্দনম্ ।  
 সিংহং স্তপ্তং বনে দুর্গে যুগরাজবধূরিব ॥৫৩॥  
 ভীমসেনং সমাল্লিষ্য হস্তিনীব মহাগজম্ ।  
 অভ্যভাষত পাঞ্চালী ভীমসেনমনিন্দিতা ॥৫৪॥

## ভারতকৌমুদী

সেতি । শুচিন্মিতা সা পাঞ্চালী, মহানসে পাকস্থানে, ভীমসেনং প্রাপ্য, বাসিতা দ্বীগবী মহাবৃষমিব, তং ভীমসেনম্, উপাতিষ্ঠত উপাগচ্ছৎ ॥৫২॥

পর্যষজতেতি । সা পাঞ্চালী, দুর্গে দুর্গমে বনে, যুগরাজবধূঃ সিংহী, স্তপ্তং সিংহমিব, স্তপ্তং পাণ্ডুনন্দনং ভীমম্, পর্যষজত আলিঙ্গৎ ॥৫৩॥

## ভারতভাবদীপঃ

সেনাপতে: কীচকস্ত ॥৪৭—৫২॥ (পাঠান্তরে) য: তৎকৰ্ম্ম পদাহতিক্রপং কৃতবান্ তস্মিন্ জীবতি ॥১—২॥ সংমুচ্ছিতেব বৃদ্ধিং শোভারূপাং প্রাপ্তেব, প্রজ্জ্বাল অশোভত ॥৩—৪॥ সৰ্ব্বথেতেবেতি । পাঞ্চালী জ্যোপদী বরবভং বরগীষ্য পতিং শ্রেষ্ঠং ভীমসেনম্ উপলক্ষ্য বাসিতেব পুষ্ণীগীত্বেন কামাতুরেব উপাতিষ্ঠত সমীপে স্থিতবতী, বস্ততো ন কামাতুরা কিস্ত ঘেষাতুরৈবেতি ভাবঃ । তত্র দৃষ্টান্তদ্বয়ম্,—ইবশব্দঃ কাকাক্ষিবদুভয়ত্র সম্বধ্যতে । সৰ্ব্বথেতেব নাহেয়ীব চেতি । সৰ্ব্বথেতা বকী যথা কামাতুরা বরবভং পতিমিতি একঃ । তন্ত্রা: কামাতুরেষে হেতু: বনে জাতেতি । জলে জাতা তেন জলসামীপ্যেন লন্ধাহারত্বেন উন্নতত্বং সূচ্যতে । তথা মাহেয়ী গো:, সাপি বাসিতা সতী বরবভং সাগুং বলীবর্দ্ধম্ । তন্ত্রা অপি বাসিতাত্ত্বে বিশেষণং ত্রিহায়গীতি । ত্রিবর্ষা হি গোৰ্ধীবনাক্রুতা কামাতুরা চ ভবতি । অন্ত্রে তু “খেত: সিতে রাজহংসে কৈলাসে দ্বীপভূপয়ো:” ইতি কোশমুদাকৃত্য সৰ্ব্বথেতা হংসীতি ব্যাচক্ষতে । তত্র সৰ্ব্বপদং ব্যর্থম্, হংসস্ত লোহিতলোচনান্তচরণত্বাৎ প্রতিকূলঞ্চ । যত্বপি “ত্রিহায়গী ত্রিবর্ষা গো:” ইতি চ কোশাৎ ত্রিহায়গীপদেনৈব গৌলভাতে তথাপি তৎকামাতুরত্বজ্ঞাপনার্থমুপক্ষীণং সম্বিশেষ্যসমর্পকং পদান্তরমপেক্ষত এবেতি ন ব্যর্থবিশেষণত্বম্ । অন্ত্রে ব্যাখ্যানপ্রকারা: সৰ্ব্বেনেনৈব দোষণে গ্রন্থা ইতু্যপেক্ষিতা: ॥৫১॥ মধ্যমং পাণ্ডুনন্দনং ভীমসেনম্ । যময়ো: সহজাতত্বেন পৌৰ্ণাপর্য্যাবান্তৌ কনিষ্ঠাবেব,

তদনন্তর নির্মলহাসিনী জ্যোপদী পাকস্থানে ভীমসেনকে পাইয়া দেখু যেমন মহাবৃষের নিকট গমন করে, সেইরূপ ভীমসেনের নিকট গমন করিলেন ॥৫২॥

তৎপরে দুর্গম বনে সিংহী যেমন নিজিত সিংহকে আলিঙ্গন করে, সেইরূপ জ্যোপদী নিজিত পাণ্ডুনন্দন ভীমকে আলিঙ্গন করিলেন ॥৫৩॥

(৫৩) ‘বাহভ্যাং পরিবর্তনং স্তপ্তং প্রাবোধয়ং পতিম্’ ইতি পূর্বাঙ্কপাঠঃ—প্র বা ব রা য । (৫৪) ...উপাল্লিষ্য...বীণেব মধুরাণা গান্ধারং সাধুমুচ্ছিতা । অভ্যভাষত...প্র বা ব রা য ।

উত্তিষ্ঠোত্তিষ্ঠ কিং শেষে ভীমসেন ! যথা মৃতঃ ।

নান্নতস্ত্ব হি পাপীয়ান্ ভাৰ্য্যামালভ্য জীবতি ॥৫৫॥

তস্মিন্ জীবতি পাপিষ্ঠে সেনাবাহে মম দ্বিবি ।

তৎ কৰ্ম্ম কৃতবত্যস্ত কথং নিজ্রাং নিষেবসে ॥৫৬॥

স সম্প্রহায় শয়নং রাজপুত্র্য প্রবোধিতঃ ।

উদতিষ্ঠত্বদা তূর্ণং পর্য্যঙ্কে সোপসংগ্রহে ॥৫৭॥

### ভারতকৌমুদী

ভীমেতি । অনিন্দিতা পাঞ্চালী, হস্তিনী মহাগজমিব, ভীমসেনং সমাল্লিঙ্গ্য আলিঙ্গ্য, তং ভীমসেনমভ্যভাষত ॥৫৪॥

উত্তিষ্ঠেতি । হে ভীমসেন ! উত্তিষ্ঠ উত্তিষ্ঠ, মৃতো যথা, তথা কিং শেষে নিদ্রাসি । মম মৃতেন সহ কথং মাং সদৃশীকরোষীত্যাহ নেতি । হি বস্মাৎ, পাপীয়ান্ জনঃ, অমৃতস্ত জীবতো জনস্ত ভাৰ্য্যাম্, আলভ্য স্পৃষ্ট্ৱা ন জীবতি, তেন স্বামিনেব তস্মিনাশাদিত্তি ভাবঃ ॥৫৫॥

তস্মিন্নিতি । অত্ৰৈব তৎ কৰ্ম্ম ময়ি পাদপ্রহাররূপং কাৰ্য্যং কৃতবতি, অতএব মম দ্বিবি শত্রৌ পাপিষ্ঠে চ, তস্মিন্ সেনাবাহে সেনাপতৌ কীচকে, জীবতি সতি, কথং নিজ্রাং নিষেবসে, দাক্ষণাক্রোশরূপবিস্ময়স্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৫৬॥

স ইতি । স ভীমসেনঃ, রাজপুত্র্য দ্রৌপত্যা, প্রবোধিতো জাগরিতঃ সন্, শয়নং নিজ্রাম্, সম্প্রহায় ত্যক্ত্ৱা, তদৈব, উপসংগ্রহৈঃ শম্যোপযোগিজ্রবৈঃ সহতি তস্মিন্ পর্য্যঙ্কে, তূর্ণম্ উদতিষ্ঠৎ উৎখায়াবসৎ । “উপগ্রহো বন্দ্যামুপবৌগেহমুকুলনে” ইতি বিশ্বঃ ॥৫৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

যুধিষ্ঠিরো জ্যেষ্ঠ এব, মধ্যমস্তং ভীমার্জুনয়োরেব বিশ্রান্তং তত্রাপি অত্র প্রকরণাৎ অর্জুনস্ত সম্প্রতি পুংস্বাভাবাক্ত মধ্যমস্তং ভীমসেনে এব মুখ্যমিত্যাশয়েনৈবৈতদুক্তম্ । পরিষজ্ঞত পর্য্যবজ্ঞত আলিঙ্গিতবতী ॥৫৩॥ গান্ধারঃ স্বরবিশেষম, মুর্ছন্তী মুর্ছয়ন্তী ॥৫৪—৫৬॥

পরে হস্তিনী যেমন মহাহস্তীকে আলিঙ্গন করে, সেইরূপ অনিন্দিতা দ্রৌপদী ভীমসেনকে আলিঙ্গন করিয়া তাঁহাকে বলিতে লাগিলেন—॥৫৪॥

‘মধ্যমপাণ্ডব ! উঠুন উঠুন ; মৃতব্যক্তির স্থায় কেন শয়ন করিয়া রহিয়াছেন । কারণ, পাপিষ্ঠ লোক অ-মৃত (জীবিত) ব্যক্তির ভাৰ্য্যাকে স্পর্শ করিয়া কখনও জীবিত থাকে না ॥৫৫॥

আমার শত্রু সেই পাপিষ্ঠ সেনাপতি কীচক অত্ৰই আমার উপরে সেই পাদ প্রহার করিয়া এখনও জীবিত রহিয়াছে ; এ অবস্থায় আপনি কি করিয়া নিজ্রা যাইতেছেন ?’ ॥৫৬॥

(৫৬) অয়ং শ্লোকঃ পূৰ্ব্বং পঠিতঃ—প্র বা ব রা ম । (৫৭) উপাতিষ্ঠন্নবাবহঃ...প্র, উপাতিষ্ঠত যেষাভঃ...বা ব রা ম ।

অথাত্রয়ীজ্ঞাপুত্রীং কৌরব্যো মহিবীং প্রিয়াম্ ।  
 কেনাস্তুর্থেন সংপ্রাপ্তা হরিতেব মমাস্তিকম্ ॥৫৮॥  
 ন তে প্রকৃতিমান্ বৰ্ণঃ কৃশা পাণ্ডুশ্চ লক্ষ্যসে ।  
 আচক্ষুঃপরিশেষেণ সৰ্ব্বং বিজ্ঞামহং যথা ॥৫৯॥  
 সুখং বা যদিবা দুঃখং হেষ্যং বা যদিবা প্রিয়ম্ ।  
 যথাবৎ সৰ্ব্বমাচক্ষুঃ শ্রদ্ধা ধ্যান্তামি যৎ ক্ষমম্ ॥৬০॥  
 অহমেব হি তে কৃষে ! বিশ্বাস্তঃ সৰ্ব্বকৰ্ম্মসু ।  
 অহমাপৎসু চাপি ত্বাং মোক্ষয়ামি পুনঃ পুনঃ ॥৬১॥

### ভারতকৌমুদী

অথেতি । অথ কৌরব্যো ভীমঃ, প্রিয়াং মহিবীং রাজপুত্রীং দ্রৌপদীংব্রবীৎ । ত্বং কেন  
 অর্থেন প্রয়োজনেন, হরিতে বাস্তচিন্তেব, মমাস্তিকং সম্প্রাপ্তা আগতা ॥৫৮॥

নেতি । তে তব বৰ্ণঃ, ন প্রকৃতিমান্ ন স্বাভাবিকঃ, কিঞ্চ ত্বং কৃশা পাণ্ডুশ্চ লক্ষ্যসে ।  
 অতএব ত্বং সৰ্বম্ অপরিশেষেণ আচক্ষুঃ, যথা অহং বিজ্ঞাং তজ্জানীয়াম্ ॥৫৯॥

সুখমিতি । সুখং বা যদিবা দুঃখম্, হেষ্যম্ অপ্ৰিয়ং বা যদিবা প্রিয়ম্, তৎ সৰ্ব্বং যথাব-  
 দাচক্ষুঃ । অহম্ তচ্ছ্রদ্ধা যৎ ক্ষমমুচিতং তৎ ধ্যান্তামি করণায় চিন্তয়িত্বামি ॥৬০॥

অহমিতি । হে কৃষে ! সৰ্ব্বকৰ্ম্মসু অহমেব হি তে বিশ্বাস্তঃ । অহমাপৎসু চাপি ত্বাং  
 পুনঃ পুনর্মোক্ষয়ামি । ভবিষ্যৎসামীপ্যে বর্তমানেষু ॥৬১॥

দ্রৌপদী এইভাবে জাগাইয়া তুলিলে, ভীমসেন নিদ্রা ত্যাগ করিয়া তখনই  
 সজ্জিত খাটের উপরে উঠিয়া বসিলেন ॥৫৭॥

তাহার পর ভীমসেন প্রিয়তমা মহিষী দ্রৌপদীকে বলিলেন—‘তুমি কি  
 প্রয়োজনে ব্যস্তচিন্তের স্থায় আমার নিকট আসিয়াছ ? ॥৫৮॥

তোমার শরীরের বর্ণ স্বাভাবিক নহে এবং তোমাকে কৃশা ও পাণ্ডুবর্ণা  
 দেখা যাইতেছে । অতএব তুমি নিঃশেষে সমস্ত ঘটনা বল, যাহাতে আমি  
 জানিতে পারি ॥৫৯॥

সুখ, দুঃখ, প্রিয় বা অপ্ৰিয়, যাহাই কেন হউক না ; তুমি সে সমস্ত বিষয়  
 যথায়থভাবে বল ; আমি শুনিয়া—যাহা উচিত, তাহা করিবার জন্ত চিন্তা  
 করিব ॥৬০॥

কৃষে ! তুমি সকল কার্যে আমাকেই বিশ্বাস করিও ; আমি তোমাকে  
 বিপদেও বার বার মুক্ত করিব ॥৬১॥

(৫৯)...আচক্ষুঃপরিশেষেণ...প্র বা ব রাম,...বিজ্ঞামহে যথা—ভা । (৬০)...সুভং বা  
 যদিবাসুভম্...শ্রদ্ধা জ্ঞান্তামহং পরম্—ভা,...শ্রদ্ধা জ্ঞান্তামি যৎ ক্ষমম্—বা ব রাম । (৬১)  
 ...বিশ্বাস্তঃ সৰ্ব্ববস্তসু...মোক্ষয়িত্বামাসংশয়ম্—ভা,...মোচয়ামি পুনঃ পুনঃ—বা ।

শীঘ্রমুক্তা যথাকামং যতে কার্যং বিবক্ষিতম্ ।

গচ্ছ বৈ শয়নায়ৈব যথা নাশ্চো বিবুধ্যতে ॥৬২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি

কীচকবধে ভীমপ্রবোধো নাম পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—

## ষোড়শোহধ্যায়ঃ ।

—:—

দ্রৌপদ্যবাচ ।

অশোচ্যত্বং কুতস্তস্তা যস্তা ভর্তা যুধিষ্ঠিরঃ ।

জানন্ সৰ্বাণি দুঃখানি কিং মাং ত্বং পরিপৃচ্ছসি ॥১॥

ভারতকৌমুদী

শীঘ্রমিতি । তে তব যং কার্যং বিবক্ষিতং বক্তুমিষ্টমিতি, তং যথাকামমুক্তা শীঘ্রং শয়নায়ৈব গচ্ছ ; যথা অশোচ্যো জনো ন বিবুধ্যতে অত্রাগতাসীতি ন জানাতি ॥৬২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাপ্যায়ং বিরাটপর্বণি কীচকবধে পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(১ঃ)—

পূৰ্ব্বাধ্যায়ের “ন তে প্রকৃতিমান্ বর্ণঃ” ইত্যাদিনা ভীমেনাস্থনঃ শোক কারণমেব জিজ্ঞাসিত-  
মিতি সম্ভাব্যাহ অশোচ্যত্বমিতি । যস্তা ভর্তা যুধিষ্ঠিরঃ, তস্তা নার্যা অশোচ্যত্বং শোকাবিষয়ত্বং  
কুতঃ । পরস্ত ত্বং সৰ্বাণি মম দুঃখানি জানন্নপি কিং মাং পরিপৃচ্ছসি ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

সোপসংগ্রহে নতুলিকে ॥৫৭—৫৮॥ বিত্যাং জানীয়াম্ ॥৫৯॥ জ্ঞাত্বামি উপায়ং চিন্তয়িষ্যামি,  
ক্ষমং যোগ্যম্ ॥৬০—৬২॥

ইতি বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ॥১৫॥

—:—

তোমার যে বিষয় বলিবার ইচ্ছা হইয়াছে, তাহা ইচ্ছামুসারে বলিয়া সঞ্চর  
শয়ন করিবার জন্তই চলিয়া যাও ; যাহাতে অশোচ্য জানিতে না পারে’ ॥৬২॥

—:—

(৬২) ...কশ্চিদ্যাবন বুধ্যতে—বা ব, ...পুরা নাশ্চেন বুধ্যতে—রা ম, ...গচ্ছ বৈ শয়নায়ৈব  
পুরা অশোচ্যবুধ্যতে—ভা । \* ‘...ষোড়শোহধ্যায়ঃ’—ভা, ‘...সপ্তদশোহধ্যায়ঃ’ প্র বা ব রা ম ।

যস্মাং দাসীপ্রবাদেন প্রাতিকামী তদানয়ৎ ।

সভাং পরিষদো মধ্যে তস্মাং দহতি ভারত ! ॥২॥

পার্শ্ববস্ত্র সূতা নাম কা নু জীবিত মাদৃশী ।

অমুভূয়েদৃশং দুঃখমত্যস্তং দ্রোপদীম্মতে ॥৩॥

বনবাসগতায়াস্চ সৈন্ধবেন ছুরাঅনা ।

পরামর্শো দ্বিতীয়ো বৈ সোঢ়ুংসহতে তু কা ॥৪॥

### ভারতকৌমুদী

তথাপি তানি দুঃখানি স্মরয়িতুমাহ যদিতি । হে ভারত ! তদা দ্যুতক্রীড়াকালে, প্রাতিকামী তন্নিবৃত্তৌ দুঃশাসন ইত্যর্থঃ, দাসীপ্রবাদেন তৎ দুর্ব্যোধানস্ত দাসী জ্ঞাতাসি- ইতুক্ত্যা, মাম্, পরিষদঃ “ঐত্রিবিম্বো হৈতুকস্তর্কী নৈকক্কে। ধর্মপাঠকঃ । অয়চ্চাশ্রমিণঃ পূর্বে পরিষৎ শ্রাদ্ধশাবরা ॥” ইতি মনুস্মৃত্ত বিদ্বন্মণ্ডলস্ত মধ্যে, যৎ সভাং সভাগৃহম্ অনয়ৎ, তস্মাং দহতি, ইদানীমপি তৎপ্রতিশোধান্ধাবাদিতি ভাবঃ ॥২॥

পার্শ্ববস্ত্রিতি । দ্রোপদীম্ স্মতে বিনা, কা নাম মাদৃশী পার্শ্ববস্ত্র রাজ্যঃ সূতা, ঐদৃশ- মত্যস্তং দুঃখমমুভূয় জীবিত হু, অপি তু কাপি নেত্যর্থঃ ॥৩॥

বনেতি । কিঞ্চেতি চার্থঃ । ছুরাঅনা সৈন্ধবেন সিন্ধুরাজেন জয়ত্বেন, বনবাসগতায়ামম, দ্বিতীয়ঃ পরামর্শঃ কেশাকর্ষণং কৃত ইতি শেষঃ । তৎ সোঢ়ুং কা নাম নারী উৎসহতে শক্নোতি, অপি তু কাপি নেত্যর্থঃ ॥৪॥

দ্রোপদী বলিলেন—‘যাহার স্বামী যুধিষ্ঠির, সে নারী শোচনীয়। হইবে না কেন ? পরন্তু আপনি আমার সমস্ত দুঃখ জানিয়াও আবার আমাকে জিজ্ঞাসা করিতেছেন কেন ? ॥১॥

ভরতনন্দন ! সেই দ্যুতক্রীড়ার সময়ে দুঃশাসন আমাকে ‘দাসী দাসী’ বলিয়া বিদ্বন্মণ্ডলীর মধ্যে সভায় যে নিয়া গিয়াছিল, তাহা স্মরণ করিলে আমি দম্ব হইতে থাকি ॥২॥

আমি ভিন্ন আমার মত অশ্রু কোন্ রাজতনয়া এইরূপ গুরুতর দুঃখ অনুভব করিয়া জীবন ধারণ করিতে পারে ? ॥৩॥

তা’র পর আমি যখন দ্বৈতবনে গিয়াছিলাম, তখন ছুরাঅা জয়ত্বে দ্বিতীয়-বার আমার কেশাকর্ষণ করিয়াছিল, তাহাই বা অশ্রু কোন্ নারী সহ্য করিতে পারে ? ॥৪॥

(১) অশোচ্যং তু...ভা,...জানন্ সর্বাঅনা দুঃখম্...প্র । (২)...সভাপরিষদো মধ্যে...বা ব রা ম,...সভায়ং পার্শ্বদো মধ্যে...ভা । (৩)...জীবতি মাদৃশী...বা ব রা ম,...দ্রোপদীং প্রভো ।—বা ব রা ম ভা । (৪)...পরামর্শং দ্বিতীয়ঞ্চ কিং ফলং জীবিতেন মে—প্র,...পরামর্শং দ্বিতীয়ং তৎ...ভা ।



মৎস্যরাজঃ সমক্ষঃ তস্য ধৃষ্টস্ত পশ্যতঃ ।

কীচকেন পদা স্পৃষ্টা কা নু জীবত মাদৃশী ॥৫॥

এবং বহুবিধেঃ ক্লেশৈঃ ক্লিষ্টমানাঃ ভারত ! ।

ন মাং জানাসি কৌন্তেয় ! কিং ফলং জীবিতেন মে ॥৬॥

যোহয়ং রাজ্ঞো বিরাটস্ত কীচকো নাম ভারত ! ।

সেনানীঃ পুরুষব্যাঘ্র ! শ্যালঃ পরমহুর্ষতিঃ ॥৭॥

স মাং সৈরিক্সীবেশেন চরন্তীং রাজবেশ্মনি ।

নিত্যমেবাহ দুষ্টাত্মা ভাৰ্য্যা ভব মমেতি বৈ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)

তেনোপমস্ত্র্যাণায় বধার্হেণ সপত্নজিৎ ! ।

কালেনেব ফলং পকং হৃদয়ং মে বিদীৰ্য্যতে ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

তৃতীয়মাহ মৎস্রেতি । ধৃষ্টস্ত দ্যুতক্ৰীড়াং কুব্ধতঃ পশ্যতস্তস্য মৎস্যরাজঃ সমক্ষঃ, কীচকেনাহং পদা স্পৃষ্টা । অতন্তেনাপি মাদৃশী কা নাম নারী জীবত নু ॥৫॥

এবমিতি । হে ভারত ! কৌন্তেয় ! এবং বহুবিধেঃ ক্লেশৈঃ ক্লিষ্টমানাঃ মাং ভং জানাসীতি কাকুঃ । অতএব মে জীবিতেন কিং ফলমস্তি ॥৬॥

য ইতি । হে ভারত ! পুরুষব্যাঘ্র ! কীচকো নাম পরমহুর্ষতিঃ যোহয়ং বিরাটস্ত রাজ্ঞঃ, সেনানীঃ সেনাপতিঃ শ্যালশ্চ, স দুষ্টাত্মা, সৈরিক্সীবেশেন রাজবেশ্মনি চরন্তীং মাং, ‘মম ভাৰ্য্যা ভব’ ইতি নিত্যমেব আহ ব্রবীতি ॥৭—৮॥

আবার আজ দ্যুতক্ৰীড়াপ্রবৃত্ত সেই মৎস্যরাজের সমক্ষেই কীচক আমাকে পদাঘাত করিয়াছে ; ইহাতেই বা আমার মত কোন্ নারী জীবন ধারণ করিতে পারে ? ॥৫॥

ভরতনন্দন ! মধ্যমপাণ্ডব ! আমি যে এইরূপ নানাবিধ দুঃখে দুঃখিত হইয়া সময় অতিবাহিত করিতেছি, তাহা কি আপনি জানেন না ? অতএব আমার বাঁচিয়া থাকায় ফল কি ? ॥৬॥

হে ভরতনন্দন পুরুষশ্রেষ্ঠ ! ‘কীচক—’ নামে এই যে বিরাটরাজার পরম-হুর্ষতি সেনাপতি ও শ্যালক রহিয়াছে, সেই ছুরাত্মা—সৈরিক্সীবেশে রাজভবনে বিচরণ করিবার সময়ে সর্বদাই আমাকে বলে যে, ‘তুমি আমার ভাৰ্য্যা হও’ ॥৭—৮॥

(৬) এবং স্ববহুভিঃ ক্লিষ্টাঃ ক্লিষ্টমানাঃ ভারত !...ভা । (৭)...নাম নামতঃ...পুরুষ-ব্যাঘ্রঃ...ভা । (৮)...সৈরিক্সীবেশেণ...বা ব রাম ভা । (৯)...বধার্হেণ সপত্নজিৎ ! বা ব রাম ভা ।

ভ্রাতরঞ্চ বিগর্হস্ব জ্যেষ্ঠং ছুদ্যুতদেবিনম্ ।

যশ্চাশ্মি কৰ্শ্ণণা প্রাপ্তা হুঃখমেতদনন্তকম্ ॥১০॥

কো হি রাজ্যং পরিত্যজ্য সৰ্বস্বক্ষাভ্রনা সহ ।

প্রত্ৰজ্যায়ৈব দীব্যোত বিনা ছুদ্যুতদেবিনম্ ॥১১॥

যদি নিক্সসহস্রাণি যচ্চান্ত্রং সারবন্ধনম্ ।

সায়ং প্রাতরদেবিস্যদপি সংবৎসরান্ বহুন্ ॥১২॥

রূপ্যং হিরণ্যং বাসাংসি যানং যুগ্যমজাবিকম্ ।

অশ্বাশ্বতরসংঘাংশ্চ ন জাতু ক্ষয়মাবহেৎ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

ভেনেতি । হে সপত্নজিৎ ! শক্রবিজয়িন্ ! বধার্হেণ তেন কীচকেন উপমজ্জ্যমাণায়্য ইখং গুপ্তমুচ্যমানায়্য মে হৃদয়ম্, কালেন পঞ্চ ফলমিব বিদীৰ্য্যত ইব ॥২॥

ভ্রাতরমিতি । ছুদ্যুতদেবিনং ছুদ্যুতক্ৰীড়াকারিণং জ্যেষ্ঠং ভ্রাতরং যুধিষ্ঠিরঞ্চ, বিগর্হস্ব বিশেষেণ নিন্দ । যশ্চ কৰ্শ্ণণাহম্ এতদেতাৎদৃশমনন্তকং হুঃখং প্রাপ্তাশ্মি ॥১০॥

ক ইতি । ছুদ্যুতদেবিনং যুধিষ্ঠিরং বিনা কো হি জনঃ, আভ্রনা স্বদেহেন সহ রাজ্যং সৰ্বস্বঞ্চ পরিত্যজ্য, প্রত্ৰজ্যায়ৈব বনবাসায়ৈব, পুংস্বমার্গম্, দীব্যোত ক্ৰীড়েৎ ॥১১॥

যদীতি । নিক্স দীনরাশ্বকস্বর্ণমুজাঃ “দীনারেহপি চ নিক্সোহজ্ঞী” ইত্যমরঃ, তেবাং সহস্রাণি, অশ্বং যচ্চ সারবৎ মূল্যবৎ ধনং হীরকাদিকম্, রূপ্যং রজতম্, হিরণ্যং স্বর্ণম্, বাসাংসি বস্ত্রাণি, যানং রথাদিকম্, যুগাং হস্তাদিবাহনম্, অজ্ঞাশ্চাংগাশ্চ অবয়ো মেবাশ্চ তদজাবিকম্, অশ্বাশ্চ অশ্বতরা গর্দভীষু অশ্বেভ্যো জাতাঃ পশবশ্চ তেবাং সংঘাংশ্চ, এষামেকৈকং

### ভারতভাবদীপঃ

অশোচ্যত্মমিতি ॥১॥ সভা শালা তন্ত্রাং পরিষৎ জনসমাজস্তত্ত্ব মধ্যে তদা দ্যুতকালে ॥২—৩॥ সৈন্ধবেন জয়দ্রথেন ॥৪—১০॥ প্রত্ৰজ্যং প্রত্ৰজনম্ । ত্ৰজ্যজ্যোৰ্ভাবে ক্যপ্ ।

শক্রবিজয়ী ! বধযোগ্য সেই কীচক যখন ঐরূপ আমাকে বলে, তখন পঞ্চফলের স্থায় আমার হৃদয় যেন বিদীর্ণ হইয়া যায় ॥২॥

মধ্যমপাণ্ডব ! আপনি আপনার ছুদ্যুতক্ৰীড়াকারী জ্যেষ্ঠভ্রাতার নিন্দা করুন, যাঁহার ব্যবহারে আমি এইরূপ অনন্ত হুঃখ ভোগ করিতেছি ॥১০॥

ছুদ্যুতক্ৰীড়াকারী যুধিষ্ঠির ব্যতীত অশ্ব কোন্ লোক নিজশরীরের সহিত রাজ্য ও সৰ্বস্ব ত্যাগ করিয়া কেবল বনবাসের জগুই দ্যুত ক্ৰীড়া করে ? ॥১১॥

দশ হাজার মোহর, অশ্ব যে সকল মূল্যবান ধন, রূপা সোণা, কাপড়, যান,

(১০) ভ্রাতরঞ্চ বিগর্হ স্বম্...ভা । (১২) যদি নিক্সসহস্রেশং...বা ব রা ম, যদি নিক্স-সহস্রস্ত...ভা,...যদি সংবৎসরান্...প্র । (১৩) রক্ষম্...বা ব রা ম ভা,...দাসীদাসমজা-বিকম্...সংঘাতং...ক্ষয়মানয়েৎ—ভা ।

সোহয়ং দ্যুতপ্রমাদেন ঐশ্বর্যাদবরোপিতঃ ।

তুষ্ণীমাস্তে যথা মূঢ়ঃ স্থানি কৰ্ম্মাণি চিন্তয়ন্ ॥১৪॥

দশ নাগসহস্রাণি পদ্মিনাং হেমমালিনাম্ ।

যং যাস্তমনুষ্যাস্তীহ সোহয়ং দ্যুতেন জীবতি ॥১৫॥

তথা শতসহস্রাণি রাজ্ঞামমিততেজসাম্ ।

উপাসত মহারাজমিন্দ্রপ্রস্থে যুধিষ্ঠিরম্ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

পণীকৃত্যেতি শেষঃ, যদি বহুন্ সংবৎসরান্ ব্যাপ্যাপি, সায়ং রাত্ৰৌ, প্রাতর্দিবা রাত্রি-  
দ্দিনমপীত্যর্থঃ, অদেবিষ্ণুং, যুধিষ্ঠিরঃ অক্ৰীড়িষ্ণুং, তদাপি জাতু কদাচিদপি, তন্ত কোষঃ  
ক্ষয়ং ন আবহেৎ ন প্রাপুয়াৎ অগণ্যধনপূর্ণত্বাদিত্যভাবঃ ॥১২—১৩॥

স ইতি । সোহয়ং যুধিষ্ঠিরঃ, দ্যুতে প্রমাদেন অনবধানতয়া যুগপদেকৈকধনশ্রেণীপণনে-  
নৈবেত্যর্থঃ, ঐশ্বর্যং ধনসম্পদঃ, অবরোপিতঃ প্রচ্যাবিতঃ সন্, যথা মূঢ়ো বিকৃতচিন্তো  
জনঃ, তথৈব স্থানি কৰ্ম্মাণি চিন্তয়ন্, তুষ্ণীং নীরবমাস্তে ॥১৪॥

দশেতি । দশ, নাগানাং সাধারণহস্তিনাং সহস্রাণি, তথা হেমমালিনাং স্বর্ণমালালঙ্কতা-  
নাম্, পদ্মিনাং মহাহস্তিনাং সহস্রাণি চেতাগুণকঃ, যাস্তং কুত্ৰাপি গচ্ছন্তং যম্, অমুযাস্তি স্ম,  
ইহ ইদানীম্, সোহয়ং যুধিষ্ঠিরঃ, দ্যুতেন জীবতি ॥১৫॥

তথেতি । তথা অমিততেজসাং রাজ্ঞাং শতসহস্রাণি বহুনি লক্ষাণি, ইন্দ্রপ্রস্থে মহারাজং  
যুধিষ্ঠিরম্ উপাসত অসেবন্ত ॥১৬॥

বাহন, ছাগল, মেঘ, অশ্ব ও অশ্বতর—ইহার এক একটা পণ ধরিয়া তিনি যদি  
বহুবৎসরপর্য্যন্ত দিবা-রাত্রিও খেলা করিতেন, তাহা হইলেও তাঁহার কোষ  
কখনও ক্ষয় পাইত না ॥১২—১৩॥

সেই যুধিষ্ঠির দ্যুতক্রীড়ায় পণ ধরার অনবধানতাবশতঃ ঐশ্বর্য্যভ্রষ্ট হইয়া;  
আপন কার্য্যের চিন্তা করিতে থাকিয়া বিকলচিত্ত লোকের ন্তায় নীরব হইয়া  
বসিয়া থাকেন ॥১৪॥

যিনি কোথাও যাইতে লাগিলে, দশ সহস্র সাধারণ হস্তী এবং বহুসহস্র  
স্বর্ণমালাধারী মহাহস্তী তাঁহার অনুগমন করিত, সেই যুধিষ্ঠির এখন দ্যুতলব্ধ  
ধনদ্বারা জীবিকানির্ব্বাহ করেন ॥১৫॥

অমিততেজা শত-সহস্র রাজা আসিয়া ইন্দ্রপ্রস্থে মহারাজ যুধিষ্ঠিরের উপা-  
সনা করিতেন ॥১৬॥

(১৪) সোহয়ং দ্যুতপ্রমাদেন...প্র বা ব রা ম । (১৬) রথাঃ শতসহস্রাণি নৃপাণা-  
মমিতৌজসাম্ । উপাসন্ত...বা ব রা ম,...নৃপাম্...উপাসন্তে...ভা ।

শতং দাসীসহস্রাণাং যন্ত নিত্যং মহানসে ।

পাত্ৰীহস্তং দিবারাত্রমতিথীন ভোজয়তুত ॥১৭॥

এষ নিষ্কসহস্রাণাং প্রদাতা দদতাং বরঃ ।

দ্যুতজেন হনর্থেন মহতা সমুপাবৃতঃ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)

এনং হি স্বরসম্পন্না বহবঃ সূতমাগধাঃ ।

সায়ং প্রাতরুপাতিষ্ঠন্ হুমৃষ্টমণিকুণ্ডলাঃ ॥১৯॥

সহস্রমুখয়ো যন্ত নিত্যমাসন্ সভাসদঃ ।

তপঃশ্রুতোপসম্পন্নাঃ সর্বকামৈস্ত পূজিতাঃ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

শতমিতি । পাত্ৰাস্তাঘূলাদিপাত্ৰাণি হন্তে যন্ত তত্তাদৃশম্, দাসীসহস্রাণাং শতং দাসীনাং লক্ষম্, নিত্যং প্রত্যহম্, দিবারাত্রম্, যন্ত মহানসে পাকস্থানে, অতিথীন ভোজয়তি স্ব । উতশব্দঃ পাদপূরণে । স এষঃ, নিষ্কসহস্রাণাং সহস্রস্বর্ণমুদ্রাণাং প্রত্যহং প্রদাতা, অতএব দদতাং বরঃ যুধিষ্ঠিরঃ, অধুনা দ্যুতজেন মহতা অনর্থেন বিপদা, সমুপাবৃতো ব্যাণ্ডঃ ॥১৭—১৮॥

এনমিতি । স্বরসম্পন্নাঃ স্বকর্থাঃ, হুমৃষ্টমণিকুণ্ডলাঃ পরিকৃতমণিকুণ্ডলধারিণঃ, বহব এব সূতমাগধা বন্দিচারণাঃ, সায়ং প্রাতঃ, এনম্, উপাতিষ্ঠন্ অস্তবন্ ॥২০॥

সহস্রমিতি । তপোভিত্তিতাদিভিঃ শ্রুতৈঃ শাস্ত্রজ্ঞানৈশ্চ উপসম্পন্না যুক্তাঃ, অতএব সর্বকামৈঃ সর্বপ্রকারকামনাপূরণৈঃ যুধিষ্ঠিরেণৈব পূজিতাঃ, সহস্রম্ ঋষয়ঃ, নিত্যং প্রত্যহম্, যন্ত যুধিষ্ঠিরন্ত সভাসদ আসন্ ॥২০॥

এবং শত-সহস্র দাসী পাত্ৰ হস্তে করিয়া প্রত্যহ দিবারাত্র যে যুধিষ্ঠিরের পাকশালায় অতিথিদিগকে ভোজন করাইত, প্রত্যহ সহস্র সহস্র স্বর্ণমুদ্রাদাতা দাতৃশ্রেষ্ঠ সেই যুধিষ্ঠির এখন দ্যুতজাত গুরুতর বিপদে ব্যাণ্ড হইয়াছেন ॥১৭—১৮॥

মধুরস্বরসম্পন্ন এবং সুপরিকৃতমণিকুণ্ডলধারী বহুতর বন্দী ও চারণ (স্তুতি-পাঠক) সঙ্ঘাকালে ও প্রাতঃকালে এই যুধিষ্ঠিরের উপাসনা করিত ॥২০॥

(১৭)....ভোজয়তুত—বা ম, শতং দাসীসহস্রাণি যন্ত বিশ্রাহুপাসতে । পাত্ৰীহস্তা দিবারাত্রো অতিথীন ভোজয়তুত—ভা । (১৮) এষ নিষ্কসহস্রাণি প্রদায়...মহতা সমুপাশ্রিতঃ—বা ব রা ম, এষ নিষ্কসহস্রাণি প্রদাতা—ভা । (২০)....সম্পন্না বিজ্ঞাবস্তো জিতেন্দ্রিয়াঃ—বা, ...সর্বকামৈরুপস্থিতাঃ—প্র রা ম । ইতঃ পরম্ 'অষ্টাশীতিসহস্রাণি স্নাতকা গৃহমেধিনঃ । ত্রিংশদাসীকর্মৈককং যান্ বিভর্তি যুধিষ্ঠিরঃ ॥ অপ্রতিগ্রাহিণাক্ষেব যতীনার্মুর্জরেষতসাম্ । দশ চাপি সহস্রাণি সৌহৃদ্যমাস্তে নরেশ্বরঃ ॥ আনুশংস্তমহুকোশঃ সংবিভাগস্তথৈব চ । যন্মিহোক্তানি সর্বাণি সৌহৃদ্যমাস্তে নরেশ্বরঃ । বিভর্তি বিবিধান্ বিশ্রাম্ অতিথীন সত্যবিক্রমঃ ।'—ইতি প্রায়েণ বনপর্বোক্তং সার্বলৌকিকত্ৰয়মধিকং—প্র বা ব রা ম ।

অন্ধান্ বৃদ্ধাংস্তথা বালান্ সৰ্ব্বরাষ্ট্রেষু হুঃখিতান্ ।  
 বিভর্ত্যবিমনা নিত্যমানুশংস্তাদ্যুধিষ্ঠিরঃ ॥২১॥  
 স এষ নিরয়ং প্রাপ্তো মৎস্তস্ত পরিচারকঃ ।  
 সভায়াং দেবিতা রাজা কঙ্কং ক্রতে যুধিষ্ঠিরম্ ॥২২॥  
 ইন্দ্রপ্রস্থে নিবসতঃ সময়ে যন্ত পার্থিবাঃ ।  
 আসন্ বলিভূতঃ সৰ্বে সোহৃদ্যাত্মৈর্ভূতিমিচ্ছতি ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

অন্ধানিতি । যুধিষ্ঠিরঃ, অবিমনা অবিষন্নচিত্তঃ সন্নেব, আনুশংস্তাং দদ্যাত এব, সৰ্ব্বরাষ্ট্রেষু, হুঃখিতান্ অন্ধান্ বৃদ্ধান্ তথা বালান্, নিত্যং প্রত্যহং বিভর্তি স্ম ॥২১॥

স ইতি । স এষ যুধিষ্ঠিরঃ, মৎস্তস্ত বিরাটস্ত পরিচারকঃ সন্, নিরয়ং নরকং প্রাপ্ত ইব । যেন হি দেবিতা দ্যুতক্ৰীড়াশ্রবৃত্তঃ, রাজা বিরাটঃ, সভায়াম্, যুধিষ্ঠিরং কঙ্কং ক্রতে কঙ্কনাম্ আলপতি, ভূতাবদिति ভাষঃ ॥২২॥

ইন্দ্রেতি । সৰ্বে পার্থিবা রাজানঃ, সময়ে অবসরে, ইন্দ্রপ্রস্থে নিবসতো যন্ত যুধিষ্ঠিরস্ত, বলিভূতঃ দেয়োপহারধারিণ আসন্, অন্ত সঃ, অত্ৰৈর্জনৈঃ, ভূতিং সম্পদমিচ্ছতি ॥২৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

তস্মৈ প্রব্রজ্যায় ॥১১॥ নিষ্কঃ স্ববর্ণপলং তেষাং সহশ্ৰেণ ॥১২॥ রত্নং স্বর্ণরূপং হিরণ্যম্ । “তস্মাদ্রজতং হিরণ্যমশ্রজম্” ইতি ঋতৌ হিরণ্যাশ্রয়ন্ত রজতেহপি দর্শনাৎ । যানং গজাদি । যুগাং যুগোপেতং রথশকটাদি । অশ্বা বড়বা ॥১৩—২১॥ (পাঠান্তরে) যতীনাং দশসহস্রাণি

তপস্বী ও শাস্ত্রজ্ঞ সহস্র ঋষি সর্বপ্রকার অভীষ্টলাভে সন্তুষ্ট হইয়া প্রত্যহই যাহার সভায় অবস্থান করিতেন ॥২০॥

যুধিষ্ঠির দয়া করিয়া প্রত্যহই প্রফুল্লচিত্তে সমস্তরাজ্যমধ্যে হুঃখিত অন্ধ, বৃদ্ধ ও বালকগণের ভরণ-পোষণ করিতেন ॥২১॥

সেই যুধিষ্ঠিরই এই বিরাটরাজার পরিচারক হইয়া এখন যেন নরক ভোগ করিতেছেন । কারণ, বিরাটরাজা দ্যুতক্ৰীড়ায় শ্রবৃত্ত হইয়া সভার মধ্যেই ‘কঙ্ক’—নাম ধরিয়া যুধিষ্ঠিরের সঙ্গে আলাপ করেন ॥২২॥

ইন্দ্রপ্রস্থে বাস করিবার সময়ে সমস্ত রাজা অবসর বুঝিয়া যাহার উপহার লইয়া দাঁড়াইয়া থাকিতেন, সেই যুধিষ্ঠির আজ অশ্রলোকদ্বারা সম্পদ লাভ করিবার ইচ্ছা করিতেছেন ॥২৩॥

\*(২১) অন্ধান্ বৃদ্ধাংস্তথা বালান্ সৰ্ব্বরাষ্ট্রে সৰ্ব্বদুঃখিতান্ । যঃ সংবিভজ্য বিনয়াদানুশংস্তাদ্যু-  
 যুধিষ্ঠিরঃ—প্র । (২২) স এব... প্র । (২৩)...ভূতঃ যন্ত পার্থিবাঃ... সোহৃদ্যাত্মৈর্ভূতিম্... প্র ।

পাৰ্ধিবাঃ পৃথিবীপালা যন্তাসন্ বশবত্তিনঃ ।  
 স বশে বিবশো রাজা পরেষামগ্ৰ বৰ্ত্ততে ॥২৪॥  
 প্রতাপ্য পৃথিবীং সৰ্বাং রশ্মিবানিব তেজসা ।  
 সোহয়ং রাজ্ঞো বিরাটস্ত সভাস্তারো যুধিষ্ঠিরঃ ॥২৫॥  
 যমুপাসত রাজানঃ সভায়ামৃষিভিঃ সহ ।  
 তমুপাসীনমচ্ছান্তং পশ্য পাণ্ডব ! পাণ্ডবম্ ॥২৬॥  
 অতদহং মহাপ্রাজ্ঞং জীবিতার্থেহন্যসংশ্রিতম্ ।  
 দৃষ্ট্বা কস্ম ন দুঃখং শ্রাদ্ধস্মাত্মানং যুধিষ্ঠিরম্ ॥২৭॥

### ভারতকৌমুদী

পাৰ্ধিবা ইতি । পৃথিবীপালাঃ পাৰ্ধিবা রাজানঃ, যন্ত বশবত্তিন আসন্, অগ্ৰ স রাজা  
 যুধিষ্ঠিরঃ বিবশঃ সন্, পরেষাং বশে বৰ্ত্ততে ॥২৪॥

প্রতাপ্যেতি । সোহয়ং যুধিষ্ঠিরঃ, রশ্মিবান্ সূর্য ইব, মোপধ্বজাঙ্ঘ্রঃ, তেজসা, সৰ্বাং  
 পৃথিবীং প্রতাপ্য, বিরাটস্ত রাজঃ, সভাস্তারঃ সভাসং জাত ইতি শেষঃ ॥২৫॥

যমিতি । হে পাণ্ডব ! রাজানঃ, ঋষিভিঃ সহ সভায়ামৃষিভিঃ যমুপাসত । অগ্ৰ তং  
 পাণ্ডবং যুধিষ্ঠিরম্, অগ্ৰং বিরাটম্, উপাসীনং সেবমানং পশ্য ॥২৬॥

অতদ্বিতি । মহাপ্রাজ্ঞং ধৰ্ম্মাত্মানঞ্চ, অতএব অতদহং পরোপাসনায়া অযোগ্যং যুধিষ্ঠিরম্,  
 জীবিতার্থে, অন্তঃসংশ্রিতম্ অন্তমুপাসীনং দৃষ্ট্বা কস্ম দুঃখং ন শ্রাং ॥২৭॥

পৃথিবীপালক রাজারা যাঁহার বশবর্ত্তী ছিলেন, সেই যুধিষ্ঠিরই আজ বিবশ  
 হইয়া পরের অধীনে অবস্থান করিতেছেন ॥২৪॥

এবং সেই যুধিষ্ঠিরই সূর্য্যের শ্রায় আপন তেজে সমগ্র পৃথিবীকে সম্ভূত  
 করিয়া আজ বিরাটরাজার সভাসদ হইয়াছেন ॥২৫॥

হে পাণ্ডুনন্দন ! রাজারা ঋষিগণের সহিত সভায় উপবিষ্ট অবস্থায় যাঁহার  
 উপাসনা করিতেন, সেই যুধিষ্ঠিরই আজ অগ্ৰ রাজার উপাসনা করিতেছেন—  
 দেখুন ॥২৬॥

পরের উপাসনার অযোগ্য, মহাপ্রাজ্ঞ ও ধৰ্ম্মাত্মা যুধিষ্ঠিরকে জীবিকা-  
 নিৰ্ব্বাহের জন্য অন্তরে আশ্রয় লইতে দেখিয়া কাহার দুঃখ হয় না ? ॥২৭॥

(২৫)....সোহয়ং রাজা...বা ব রা ম ভা । (২৬) যমুপাসন্ত...বা ব রা ম ভা,...  
 ঋষিভিঃ সহ । তমুপাসন্তম্...ভা । ইতঃ পরম্ 'সদন্তং সমুপাসীনং পরন্ত প্রিয়বাদিনম্ ।  
 দৃষ্ট্বা যুধিষ্ঠিরং শোকো ন বিশেষ কমসংশয়ম্ ॥' অয়ং শ্লোকোহধিকঃ—প্র, অত্রৈব '...দৃষ্ট্বা  
 যুধিষ্ঠিরং কোপো বৰ্ত্ততে মামসংশয়ম্' ইতি দ্বিতীয়ার্দ্ধপাঠঃ—বা ব রা ম । (২৭) অতদহং  
 মহাভাগং জীবিতার্থে হি সংবৃত্তম্...ভা ।

উপাস্তে স্ম সভায়াং যং কৃৎস্না বীর ! বহুক্ষরা ।

তমুপাসীনমত্মানং পশ্য ভারত ! ভারতম্ ॥২৮॥

এবং বহুবৈধৈর্দুঃখৈঃ পীড্যমানামনাথবৎ ।

শোকসাগরমধ্যস্থং কিং মাং ভীম ! ন পশ্যসি ॥২৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি  
কীচকবধে দ্রোপদীবিলাপো নাম ষোড়শোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

### ভারতকৌমুদী

উপেতি । হে বীর ! ভারত ! কৃৎস্না সর্কা, বহুক্ষরা বহুক্ষরাহো লোকঃ সভায়ামুপ-  
বিষ্টং যমুপাস্তে স্ম, অত্ তং ভারতং যুধিষ্ঠিরম্, অত্মমুপাসীনং পশ্য ॥২৮॥

এবমিতি । হে ভীম ! অনাথবৎ অনাথাং নারীমিব, এবমীদৃশৈর্বহুবৈধৈর্দুঃখৈঃ পীড্য-  
মানাম্, অতএব শোকসাগরমধ্যস্থং মাং কিং ন পশ্যসি ॥২৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্বণি কীচকবধে ষোড়শোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—-(:~:)-—

### ভারতভাবদীপঃ

বিভর্তীতি পূর্বেণাশ্রয়ঃ ॥১॥ আনুশংস্তং অনৈষ্টধীম্, অহুক্রোশং দয়াম্ ॥২॥ নিরয়ং পারতন্ত্র্যাম্  
॥২২॥ কঙ্কোহহমিতি যুধিষ্ঠিরো ক্রতে । কঙ্কত্রতযুধিষ্ঠির ইতি পাঠে কঙ্কত্রতচ্চার্দৌ যুধি-  
ষ্ঠিরশ্চেতি সমাসঃ ॥২৩—২৮॥ সন্দৃশ্যং সভাসদম্ ॥২৯॥

ইতি বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে ষোড়শোহধ্যায়ঃ ॥১৬॥

—:~:—

বীর ! ভারতনন্দন ! সভায় উপবিষ্ট অবস্থায় সমগ্র পৃথিবী যাহার উপা-  
সনা করিত, সেই যুধিষ্ঠির আজ অস্ত্রের উপাসনা করিতেছেন—দেখুন ॥২৮॥

মধ্যমপাণ্ডব ! অনাথা নারীর গায় এই জাতীয় নানাবিধ দুঃখে পীড়িতা ও  
শোকসাগরমধ্যবর্তিনী অবস্থায় আমাকে কি দেখিতেছেন না ? ॥২৯॥

—:~:—

(২৮)....তমুপাসীনমত্মানং পশ্য ভারত ! পাণ্ডবম্—ভা । \* ‘...সপ্তদশোহধ্যায়ঃ’ ভা, ‘...  
অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ’ প্র বা ব র়া ম ।

## সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

দ্রৌপদ্যবাচ ।

ইদম্ভুং দুঃখং কোন্তেয় ! মমাসহং নিবোধ তৎ ।

ন মেহভ্যসূয়া কর্তব্য্যা দুঃখাদেতদব্রবীম্যহম্ ॥১॥

সূদকর্ম্মণি হীনে হুমসমে ভরতর্ষভ ! ।

ক্রবন্ মে বল্লবো নাম তেন মে শুশ্রুতে মনঃ ॥২॥

যদা মহানসে সিদ্ধে বিরাটমুপতিষ্ঠসি ।

ক্রবাণো বল্লবঃ সূদন্তদা সীদতি মে মনঃ ॥৩॥

যদা প্রহৃষ্টঃ সত্রাট্ স্থাং সংযোধয়তি কুঞ্জরৈঃ ।

হসন্ত্যন্তঃপুরে নার্যো মম ভূদ্বিজতে মনঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ইদমিতি । হে কোন্তেয় ! তদিদম্ভুং দুঃখং মম অসহং নিবোধ জানীহি । মে মমোপরি, স্বয়া অভ্যসূয়া ন কর্তব্য্যা । যেন খব্বহং দুঃখাদেবৈতদব্রবীমি ॥১॥

সূদেতি । হে ভরতর্ষভ ! হুম, হীনে নিকৃষ্টে, অসমে অযোগ্যে, সূদকর্ম্মণি পাচককার্য্যে তৎকরণসময়ে, মে বল্লবো নামেতি ক্রবন্ বর্তসে । তেন মে মনঃ দুঃখানলেন শুশ্রুতে ॥২॥

যদেতি । মহানসে পাকস্থানে, সিদ্ধে চান্দ্রে, যদা হুম, অহং বল্লবো নাম সূদঃ পাচক ইতি ক্রবন্ সন্, বিরাটমুপতিষ্ঠসি তদানেন উপাস্তে, তদা মে মনঃ সীদতি ॥৩॥

দ্রৌপদী বলিলেন—‘কুন্তীনন্দন ! আপনি আমার এই দুঃখগুলিকে অসহ্য বলিয়াই মনে করুন । কিন্তু আপনি আমার উপরে দোষারোপ করিবেন না । কারণ, আমি দুঃখবশতই ইহা বলিতেছি ॥১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! নিকৃষ্ট এবং আপনার পক্ষে অযোগ্য পাককার্য্য করিবার সময়ে আপনি যে আপনার নাম—‘বল্লব’ বলিয়া থাকেন, তাহাতে আমার মন শুকাইয়া যায় ॥২॥

পাকগৃহে পাক নিষ্পন্ন হইয়া গেলে, আপনি যখন তাহা দিবার সময়ে বিরাটরাজার উপাসনা করেন এবং আমি পাচক, আবার নাম ‘বল্লব’ এই কথা বলেন, তখন আমার মন অবসন্ন হইয়া পড়ে ॥৩॥

(১) ইদম্ভুং মে মহদুঃখং যৎ প্রবক্ষ্যামি ভারত !...বা ব রা ম ভা,...ন তেহভ্যসূয়া...ভা ।

(২)...ক্রবন্ বল্লবজাতীয়ঃ কস্ত শোকং ন বর্দ্ধয়ে:—প্র বা ব রা ম । ইতঃ পরম্ ‘সুপকারং বিরাটস্ত বল্লবং স্থাং বিদুর্জনাঃ । প্রেষ্যত্বং সমুদ্রপ্রাপ্তং ততো দুঃখতরং হু কিম্ ॥’ উক্ত-প্রায়ার্থোহয়ং ন্লোকোহধিকঃ—প্র বা ব রা ম । (৩)...সিদ্ধং বিরাটমুপতিষ্ঠসে...ভা ।



শার্দূলৈমহিষৈঃ সিংহৈরগারে যুধ্যসে যদা ।

কৈকেয়াং প্রেক্ষমাণায়াং তদা মে কশ্মলো ভবেৎ ॥৫॥

প্রেক্ষাঃ সন্মগতাস্চাপি কৈকেয়ী তাঃ জিয়োহবদৎ ।

প্রেক্ষ্য মামনবভাগী কশ্মলোপহতামিব ॥৬॥

স্নেহাৎ সংবাসজান্মগ্নে সূদমেবা শুচিস্মিতা ।

যুধ্যমানং মহাবীৰ্য্যৈরিমং সমনুশোচতি ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

যদেতি । প্রহৃষ্টঃ সম্রাট রাজা বিরাটঃ, যদা ত্বাম্ অন্তঃপুরে কুঞ্জরৈর্হস্তিভিঃ সহ সংযোধ-  
য়তি, নার্য্যশ্চ তদৃষ্টা হস্তি ; তদা তু মম মনঃ, তদ্বিপদাশঙ্কয়া উদ্বিজতে ॥৪॥

শার্দূলৈরिति । যদা ত্বম্, কৈকেয়াং সূদেষায়াং প্রেক্ষমাণায়াং সত্যাম্, অগারে পশু-  
গৃহাভ্যন্তরে, শার্দূলৈর্ব্যাট্রৈঃ মহিষৈঃ সিংহৈশ্চ সহ যুধ্যসে ; তদা মে কশ্মলো মোহো ভবেৎ,  
তদ্বিপদাশঙ্কাবশাদেবেতি ভাবঃ । “কশ্মলো মোহ উচ্যতে” ইত্যনেকার্থধ্বনিমঞ্জরী ॥৫॥

প্রেক্ষা ইতি । অনবভাগী কৈকেয়ী সূদেষা, মাম্, কশ্মলেন মোহেন উপহতাং  
তাড়িতামিব প্রেক্ষ্য, তাঃ, প্রেক্ষাঃ শার্দূলাদিভিঃ সহ তব যুদ্ধং পশুন্তীঃ, তদযুদ্ধদর্শনায়  
চত্বরমবতরন্তীরিতার্থঃ, সন্মগতাঃ গৃহাদেব তদ্রষ্ট্রীচাপি জিয়ঃ অবদৎ ॥৬॥

স্নেহাদিতি । শুচিস্মিতা এষা সৈরিক্সী, সংবাসজাৎ একত্র বাসজাতাৎ স্নেহাৎ, মহা-  
বীৰ্য্যৈঃ শার্দূলাদিভিঃ সহ যুধ্যমানমিমং সূদং বল্লবং সমনুশোচতীতি যন্তে ॥৭॥

রাজা প্রহৃষ্ট হইয়া অন্তঃপুরে যাইয়া যখন হস্তিগণের সহিত আপনাদ্বারা  
যুদ্ধ করান এবং তাহা দেখিয়া নারীগণ হাসিতে থাকে, তখন আপনার বিপদের  
আশঙ্কায় আমার মন উদ্বিগ্ন হয় ॥৪॥

আপনি যখন সূদেক্ষার দৃষ্টিপথে পশুশালার ভিতরে ব্যাঘ্র, মহিষ ও সিংহ-  
গণের সহিত যুদ্ধ করেন, তখন আপনার বিপদের আশঙ্কায় আমার মোহ  
উপস্থিত হয় ॥৫॥

তখন অনিন্দ্যসুন্দরী সূদেক্ষা আমাকে উদ্বিগ্নে মূর্ছিতপ্রায়া দেখিয়া, যুদ্ধ-  
দর্শনের জন্য চত্বরাগত এবং গৃহস্থিত সেই নারীদিগকে বলেন—॥৬॥

‘এই নির্মলমুছ হাসিনী সৈরিক্সী একত্র বাসজাত স্নেহবশতই মহাবল ব্যাঘ্র-  
প্রভৃতির সহিত যুদ্ধ করিবার সময়ে এই বল্লবের বিষয়ে শোক করিতে থাকে,  
ইহা আমি মনে করি ॥৭॥

(৫) কৈকেয়াঃ প্রেক্ষমাণায়াঃ...বা ব রা ম ভা । (৬) তত উখায় কৈকেয়ী সর্কাস্তাঃ  
প্রত্যভাবত । প্রেক্ষাঃ সমুখিতাস্চাপি কৈকেয়ী তাঃ জিয়োহবদবৎ । প্রেক্ষ্য মামনবভাগীম্  
...বা ব রা ম, প্রেক্ষ্য তে উখিতা বাপি...ভা । (৭) স্নেহাৎ সংবাসজাৎ...যোধ্যমানম্  
বা ব রা ম ভা,...সমনুশোচতে—ভা ।

কল্যাণরূপাঃ সৈরিক্সী বনবনচাতিসুন্দরঃ ।

ত্ৰীণাং চিত্তস্ত হৃজ্ঞেয়ং যুক্তরূপৌ চ মে মৰ্ত্তৌ ॥৮॥

সৈরিক্সী প্রিয়সংবাসান্নিত্যং করুণবাদিনী ।

অস্মিন্ রাজকূলে চেমৌ তুল্যকালনিবাসিনৌ ॥৯॥

ইতি ক্রবাণা বাক্যানি সা মাং নিত্যমখেনয়ৎ ।

ক্ৰুধ্যস্তীং মাং সংপ্ৰেক্ষ্য সমশঙ্কত মাং হুয়ি ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

কল্যাণেতি । সৈরিক্সী কল্যাণরূপা সুন্দরাকৃতিঃ, বনবনচাতিসুন্দরঃ । অতো বনবন প্রতি সৈরিক্সী অমুরাগঃ সম্ভবতোবেতি ভাবঃ । কিন্তু ত্ৰীণাং চিত্তং হৃজ্ঞেয়ম্ । অতো মম অমোহপি ভবিতুমর্হতীত্যশয়ঃ । তথাপীমৌ যুক্তরূপৌ যোগ্যাকারৌ মে মৰ্ত্তৌ ॥৮॥

সৈরিক্সীতি । সৈরিক্সী, প্রিয়সংবাসাং ত্ৰীতিকরসহবাসাদ্ভেদোঃ, নিত্যং সর্বদৈব, করুণবাদিনী ঈদৃশযুক্তকালে বনবন প্রতি সদয়ভাষিণী বর্ততে । ইমৌ সৈরিক্সীবনবৌ চ, অস্মিন্ রাজকূলে তুল্যকালনিবাসিনৌ । অতঃ সম্ভবতাপি অনয়োরাশ্রোতাহ্মুরাগ ইতি ভাবঃ ॥৯॥

ইতীতি । সা কৈকেয়ী, ইতি ঈদৃশানি বাক্যানি ক্রবাণা সতী, নিত্যমেব মাম্, অখেনয়ৎ, তথা মাং ক্ৰুধ্যস্তীং সংপ্ৰেক্ষ্য হুয়ি মাম্ অমুরক্ততয়া সমশঙ্কত চ ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

ইদমিতি ॥১॥ হীনে নীচে, অসমে বিষমে ॥২—৮॥ প্রিয়সংবাসাং প্রিয়স্ত ভীমসেনস্ত সংবাসঃ সহবাসঃ সম্বন্ধস্তম্মাং, তস্মিন্ হস্তাদিভিঃ সহ যোধ্যামানে সতি করুণ-

আর সৈরিক্সীও সুন্দরী, বনবনও অতিসুন্দর । কিন্তু ত্ৰীলোকদের মন বুঝা হুঙ্কর । তবে আমার ধারণা এই যে, ইহাদের রূপ পরস্পর যোগ্য ॥৮॥

এবং একত্র প্রিয়বাসবশতঃ সৈরিক্সী সর্বদাই বনবনের প্রতি সদয় বাক্য বলিয়া থাকে । আর এক কথা—ইহারা দুই জনই এক সময়ে আসিয়া এই রাজবাড়ীতে বাস করিতেছে ॥৯॥

সুদেষ্ণা এইরূপ বাক্য বলিতে থাকিয়া সর্বদাই আমাকে খিন্ন করেন এবং তখন আমাকে ক্রুদ্ধ হইতে দেখিয়া, আপনার প্রতি আমাকে অমুরাগিণী বলিয়াই আশঙ্কা করেন ॥১০॥

(৮)....চিত্তস্ত বিজ্ঞেয়ম্...ভা । (৯)....প্রিয়সংবাদা...প্র,....প্রিয়সংবাসা নিত্যং করুণ-বেদিনী...ভা । (১০)....নিত্যমতর্জয়ৎ...বা ব রা ম,...নিত্যমবেক্ষতি । ক্ৰুধ্যস্তীং ততঃ প্ৰেক্ষ্য সমশঙ্কহতি মামিতি—ভা ।

তস্ত্যামেবং ক্রবন্ত্যাস্তু দুঃখং মাং মহদাবিশং ।  
 শোকে যৌধিষ্ঠিরে মগ্না নাহং জীবিতুম্‌সহে ॥১১॥  
 যঃ স দেবান্‌ মনুষ্যাংশ্চ সর্পাংশ্চৈকরথোহজয়ৎ ।  
 সোহয়ং রাজ্ঞে। বিরটিষ্ঠ কন্ত্যানাং নর্তকৌ যুবা ॥১২॥  
 যোহতপয়দমেয়াত্মা খাণ্ডবে জাতবেদসম্ ।  
 সোহন্তঃপুরগতঃ পার্থঃ কূপেহগ্নিরিব সংবৃতঃ ॥১৩॥  
 যস্মাস্তয়মমিত্রাণাং সদৈব পুরুষৰ্ষভাৎ ।  
 স লোকপরিভূতেন বেশেনাস্তে ধনঞ্জয়ঃ ॥১৪॥  
 যস্ত জ্যাক্ষেপকঠিনৌ বাহু পরিঘসম্মিতৌ ।  
 স শত্ৰুপরিপূর্ণাভ্যাং শোচমাস্তে ধনঞ্জয়ঃ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

তস্ত্যামিতি । তস্ত্যং হৃদেষ্ণায়াম্‌ এবং ক্রবন্ত্যাস্তু সত্যাম্‌, নকারলোপাভাব আৰ্হঃ, মহ-  
 দুঃখং মায়াবিশং । অতএবাহং যৌধিষ্ঠিরে যুধিষ্ঠিরকৃতে শোকে মগ্না সতী জীবিতুং নোৎ-  
 সহে ন শক্লামি ॥১১॥

ইদানীমৰ্জুনং শোচতি য ইতি । যঃ স একরথ এব দেবান্‌ মনুষ্যাংশ্চ সর্পাংশ্চ দিগ্বিজয়-  
 কালে অজয়ৎ, সোহয়ং যুবা ধনঞ্জয়ঃ বিরটিষ্ঠ রাজ্ঞঃ কন্ত্যানাং নর্তকঃ সংবৃতঃ ॥১২॥

য ইতি । অমেয়াত্মা অজ্ঞেয়স্বভাবো যঃ, খাণ্ডবে বনে, জাতবেদসমগ্নিমতর্পয়ৎ, স  
 পার্থোহৰ্জুনঃ অন্তঃপুরগতঃ সন্‌, কূপে অগ্নিরিব, সংবৃতো গুপ্তঃ স্থিতঃ ॥১৩॥

যস্মাদিতি । যস্মাৎ পুরুষৰ্ষভাৎ সদৈব অমিত্রাণাং শত্রুণাং ভয়ং জায়তে ; স ধনঞ্জয় ইদানীং  
 লোকৈঃ পরিতুতেন নিন্দিতেন, বেশেন ক্রীবেবেশেন আস্তে ॥১৪॥

তিনি এইরূপ বলিতে লাগিলে, আমার গুরুতর দুঃখ উপস্থিত হয় ।  
 স্মৃতরাং যুধিষ্ঠিরকৃত শোকসাগরে মগ্ন হইয়া আমি আর জীবন ধারণ করিতে  
 পারিতেছি না ॥১১॥

তা'র পর সেই যিনি একমাত্র রথে দেবগণ, মনুষ্যগণ ও নাগগণকে জয়  
 করিয়াছিলেন, সেই যুবা অৰ্জুন এখন বিরটিটরাজার কন্তাগণের নৃত্যশিক্ষক  
 হইয়াছেন ॥১২॥

যে অজ্ঞেয়স্বভাব পুরুষ খাণ্ডববনে অগ্নিদেবকে পরিতৃপ্ত করিয়াছিলেন, সেই  
 অৰ্জুন এখন অন্তঃপুরে থাকিয়া কূপে অগ্নির স্তায় গুপ্ত রহিয়াছেন ॥১৩॥

যে পুরুষশ্রেষ্ঠ হইতে সর্বদাই শত্রুগণের ভয় হইয়া থাকে, সেই অৰ্জুন  
 এখন লোকনিন্দিত নপুংসকবেশে রহিয়াছেন ॥১৪॥

(১১) প্রথমার্ধাৎ পরম্‌ 'স্বযোব্যং নিরয়ং প্রাপ্তে ভীমে ভীমপরাক্রমে' ইত্যৰ্দ্ধমধিকং—প্র  
 বা ব রা ম । (১৬) যস্ত জ্যাক্ষেপবিহিতৌ বাহু পরিঘসম্মিতৌ...ভা ।

যশ জ্যাতলনির্ঘোষাৎ সমকম্পান্ত শত্রবঃ ।  
 ত্রিয়ো গীতস্বনং তশ্চ মুদিতাঃ পৰ্য্যাপাসতে ॥১৬॥  
 কিরীটং সূর্য্যসঙ্কাশং যশ্চ মূৰ্দ্ধনশোভত ।  
 বেণীবিকৃতকেশান্তঃ সোহয়মান্তে ধনঞ্জয়ঃ ॥১৭॥  
 তং বেণীকৃতকেশান্তং ভীমধন্বানমৰ্জ্জুনম্ ।  
 কণ্ঠাপরিবৃতং দৃষ্ট্বা ভীম ! সীদতি মে মনঃ ॥১৮॥  
 যশ্চিন্নস্ত্রাণি দিব্যানি সমস্তানি মহাঅনি ।  
 আধারঃ সৰ্ববিজ্ঞানাং স ধারয়তি কুণ্ডলে ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

যশ্চেতি । পরিঘসম্মিভে পরিঘাজ্জড়ল্যদৃঢ়দীর্ঘে যশ্চ বাহু, জ্যাঞ্জেপেণ ধহুগুণঘর্ষণেণ কঠিনৌ কঠিনম্বচৌ জাতৌ ; স ধনঞ্জয় ইদানীং শম্মপরিপূর্ণাভ্যাং শম্মবলয়সমূহপিহিত-  
 কিণাভ্যাং তাভ্যামেব বাহুভ্যাং শোচমান্তে ॥১৫॥

যশ্চেতি । যশ্চ জ্যাতলনির্ঘোষাৎ ধহুগুণঘর্ষণাৎ শত্রবঃ সমকম্পান্ত, তশ্চ গীতস্বনম্, ত্রিয়ো  
 মুদিতা হ্রষ্টাঃ সত্যঃ পৰ্য্যাপাসতে ইদানীং সাদরং শৃণ্বন্তি ॥১৬॥

কিরীটমিতি । যশ্চ মূৰ্দ্ধনি সূর্য্যসঙ্কাশং কিরীটমশোভত, সোহয়ং ধনঞ্জয়ঃ, বেণ্যা বেণী-  
 বন্ধনেণ বিকৃতাঃ কেশান্তা যশ্চ স তাদৃশঃ সন্নাস্তে ॥১৭॥

তমিতি । হে ভীম ! ভীমধন্বানং ভয়করকোদণ্ডং তমৰ্জ্জুনম্, বেণীকৃতাঃ কেশান্তা যশ্চ  
 তম্, কণ্ঠাপরিবৃতঞ্চ দৃষ্ট্বা স্থিতায়া মে মনঃ সীদতি অবসন্নং ভবতি ॥১৮॥

যশ্চিন্নিতি । যশ্চিন্ন মহাঅনি, সমস্তানি দিব্যানি স্বর্গীয়ানি অস্ত্রাণি সন্তি, সৰ্ববিজ্ঞানা-  
 মাধারঃ সোহৰ্জ্জুন ইদানীং স্ত্রীধারণীয়ে কুণ্ডলে ধারয়তি ॥১৯॥

যাঁহার পরিঘতুল্য বাহুযুগল ধনুর গুণঘর্ষণে কঠিন হইয়া গিয়াছে, সেই  
 অৰ্জ্জুন এখন সেই বাহুযুগলকে শম্মবলয়সমূহে আবৃত করিয়া আপন অবস্থার  
 শোক করিতে থাকিয়া অবস্থান করিতেছেন ॥১৫॥

শত্রুরা যাঁহার জ্যানির্ঘোষ শুনিয়া কম্পিত হইত, এখন স্ত্রীলোকেরা  
 আনন্দিত হইয়া তাঁহার গীতধ্বনি শ্রবণ করে ॥১৬॥

যাঁহার মস্তকে সূর্য্যের আয় উজ্জল কিরীট শোভা পাইত, এখন সেই  
 অৰ্জ্জুন বেণীদ্বারা কেশসমূহকে বিকৃত করিয়া অবস্থান করেন ॥১৭॥

মধ্যমপাণ্ডব ! ভীমধন্বা অৰ্জ্জুনকে বেণীকৃতকেশ এবং কণ্ঠাপরিবেষ্টিত দেখিয়া  
 আমাদের মন অবসন্ন হইয়া পড়ে ॥১৮॥

(১৬)....তং ত্রিয়ো গীতবাহ্যার্থম্...ভা। (১৭)....মূৰ্দ্ধনি শোভতে। স বেণীকৃতকেশান্তঃ  
 শোচমান্তে ধনঞ্জয়ঃ ভা। (১৮) অয়ং শ্লোকঃ ভা নাস্তি। (১৯)....সর্বসম্বাকরঃ শ্রীমান্ সর্ব-  
 বিজ্ঞান্ নিশ্চিতঃ—ভা।

যশ রাজসহস্রাণি তেজসাহপ্রতিমানি বৈ ।  
 সমরে নাভ্যবর্তন্ত বেলামিব মহার্ঘবাঃ ॥২০॥  
 সোহয়ং রাজ্ঞো বিরাটস্ত কন্তানাং নর্তকো যুবা ।  
 আস্তে বেশপ্রতিচ্ছন্নঃ কন্তানাং পরিচারকঃ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)  
 যশ্চ স্ম রথঘোষণে সমকম্পত মেদিনী ।  
 সপর্বতবনদ্বীপা সহস্রাবরজঙ্গমা ॥২২॥  
 যশ্মিন্ জাতে মহাভাগে কুন্ত্যাঃ শোকো ব্যনশ্চত ।  
 স শোচয়তি মামগ্ন ভীমসেন ! তবানুজঃ ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)  
 ভূষিতং তমলঙ্কারৈঃ কুণ্ডলৈঃ পরিহাটকৈঃ ।  
 কল্পুপাণিং সমায়ান্তং দৃষ্ট্বা সীদতি মে মনঃ ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

যশ্চেতি । মহার্ঘবা বেলাং তীরমিব, তেজসা অপ্রতিমানি নিরুপমানি রাজসহস্রাণি, যশ্চ সমরে, নাভ্যবর্তন্ত নাভ্যাগচ্ছন, সোহয়ং যুবা অর্জুনঃ, বেশেন ক্লীববেশেন প্রতিচ্ছন্ন আবৃতশরূপঃ, কন্তানাং পরিচারকঃ, বিরাটস্ত রাজ্ঞঃ কন্তানাং নর্তকো নৃত্যশিক্ষকশ্চ সন্ আস্তে ॥২০—২১॥

যশ্চেতি । পর্বতবনদ্বীপৈশ্চ সহেতি সপর্বতবনদ্বীপা, স্বাবরৈর্জঙ্গমৈশ্চ প্রাণিভিঃ সহেতি সহস্রাবরজঙ্গমা চ মেদিনী, যশ্চ রথঘোষণে সমকম্পত । শ্চেতি পাদপূরণে । তথা যশ্মিন্ মহাভাগে জাতে সতি, কুন্ত্যা দেব্যাঃ শোকো ব্যনশ্চত, হে ভীমসেন ! স তব অহুজ্যেহর্জুনঃ, অগ্ন মাং শোচয়তি স্বাবস্থাপ্রদর্শনে শোকং কারয়তি ॥২২—২৩॥

যে মহাত্মার নিকটে স্বর্গীয় সমস্ত অস্ত্র রহিয়াছে, সর্ববিচার আধার সেই অর্জুন এখন স্ত্রীধার্য্য কুণ্ডলযুগল ধারণ করিতেছেন ॥১৯॥

সমুদ্র যেমন তীর অভিযুগ্মে যায় না, সেইরূপ তেজে অতুলনীয় সহস্র সহস্র রাজাও যাঁহার যুদ্ধে সম্মুখীন হইতেন না, সেই যুবক অর্জুন এখন নপুংসকের বেশে আবৃত থাকিয়া, কন্তাগণের পরিচারক হইয়া, বিরাটরাজার কন্তাদিগের নৃত্যশিক্ষক হইয়াছেন ॥২০—২১॥

পর্বত, বন ও দ্বীপের সহিত এবং স্থাবর ও জঙ্গম প্রাণিগণের সহিত সমগ্র পৃথিবী যাঁহার রথের শব্দে কম্পিত হইত এবং যে মহাত্মা জন্মিলে, কুন্তীদেবীর শোক বিনষ্ট হইয়াছিল, মধ্যমপাণ্ডব ! আপনার কনিষ্ঠভ্রাতা সেই অর্জুন আজ আমার শোক জন্মাইতেছেন ॥২২—২৩॥

(২০) যং স্ম রাজ্...ভা,...মহার্ঘবঃ—বা ব রাজ । (২১)...বিরাটস্ত কিংকরঃ সমুপস্থিতঃ । আস্তে বেশপরিচ্ছন্নঃ পশ্চ দৈববিপর্ধ্যয়—ভা । (২২)...কম্পতীব বহুজঙ্গমা...ভা,...সপর্বতবনা ভীম !...বা ব রাজ । (২৩)...স শোচয়তি...ভা । (২৪)...কুণ্ডলৈরুপশোভিতম্ । বেত্রপাণিম্...ভা ।

যন্ত নাস্তি সমো বীৰ্য্যে কচ্চিচ্ছূৰ্ণাং ধনুর্ধরঃ ।

সোহু কস্তাপরিবৃত্তো গায়ন্তান্তে ধনঞ্জয়ঃ ॥২৫॥

ধৰ্ম্মে সত্যে চ শৌৰ্য্যে চ জীবলোকস্ত সন্মতম্ ।

জীবেশবিকৃতং পার্থং দৃষ্ট্ৱা সীদতি মে মনঃ ॥২৬॥

যদা হেনং পরিবৃত্তং কস্তাভির্দেবরূপিণম্ ।

প্রভিন্নমিব মাতঙ্গং পরিকীর্ণং করেণুভিঃ ॥২৭॥

মৎস্তমৰ্ধপতিং পার্থং বিরাটং সমুপাশ্রিতম্ ।

পশ্যামি তূৰ্য্যমধ্যস্থং দৃশো নশ্চস্তুি মে তদা ॥২৮॥ (যুথকম্)

### ভারতকৌমুদী

ভূষিতমিতি । কুণ্ডলৈঃ, পরিহাটকৈঃ পূর্ববদ্বাখ্যানাং কেযুরৈঃ, অষ্টৈরলঙ্কারৈশ্চ ভূষিতম্, কল্পপাণিঃ শঙ্খবলয়াবৃত্তহস্তম্, তমজ্জুনং সমায়াস্তং দৃষ্ট্ৱা মে মনঃ সীদতি ॥২৪॥

যন্তেতি । বীৰ্য্যে যন্ত সমঃ সমানঃ, কচ্চিচ্ছূৰ্ধরোহপি উৰ্ব্য্যং পৃথিব্য্যং নাস্তি; অস্ত স ধনঞ্জয়ঃ; কস্তাপরিবৃত্তো গায়ন, আন্তে অবতিষ্ঠতে ॥২৫॥

ধৰ্ম্ম ইতি । ধৰ্ম্মে সত্যে চ শৌৰ্য্যে চ বিষয়ে, জীবলোকস্তসন্মতং তদ্বস্তয়া অভিমতম্, অথ চেনানীং জীবেশেন বিকৃতম্, পার্থমজ্জুনং দৃষ্ট্ৱা মে মনঃ সীদতি ॥২৬॥

যদেতি । যদা হি দেবরূপিণমেনং পার্থমজ্জুনম্, করেণুভির্হস্তিনীভিঃ, পরিকীর্ণং পরিবেষ্টিতম্, প্রভিন্নং মদস্রাবিণম্, মাতঙ্গং হস্তিনমিব, কস্তাভিঃ পরিবৃত্তম্, তূৰ্য্যমধ্যস্থং বাস্তবজ্ঞমধ্যবর্ত্তিনম্, অৰ্ধপতিং ধনেশ্বরম্, মৎস্তং মৎস্তরাজং বিরাটম্, সমুপাশ্রিতম্ উপানীম্য পশ্যামি, তদা মে দৃশো দৃষ্ট্যো নশ্চস্তুি, হঃথেন মুচ্ছাগমাদিতি ভাবঃ ॥২৭—২৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

বাদিনী দীনবাদিনী ভবতি । সংবাসমেবাহ—অস্মিন্নিতি ॥২—১০॥ নিরয়ং হঃথম্ ॥১১—১৩॥ লোকে পরিভূতেন নিন্দিতেন ॥১৪॥ শঙ্খপরিপূর্ণাভ্যাং বাহভ্যাম্ ॥১৫—১৯॥ স্রষ্টুম্ আকলয়িতুং যমিতি শেষঃ । যন্তেত্যপি পঠন্তি । অপ্ৰতিমানীতি ছেদঃ ॥২০—২৭॥

কুণ্ডল, কেযুর ও অস্ত্রাঙ্গ অলঙ্কারে অলঙ্কৃত এবং শঙ্খবলয়ে আবৃত্তহস্ত সেই অজ্জুনকে আসিতে দেখিয়া আমার মন অবলম্বন হইয়া পড়ে ॥২৪॥

বলে বাঁহা হস্ত তুল্য কোন ধনুর্ধর পৃথিবীতে নাই, আজ সেই অজ্জুন কস্তাগণে পরিবেষ্টিত হইয়া গান করতঃ অবস্থান করিতেছেন ॥২৫॥

ধৰ্ম্ম, সত্য ও শৌৰ্য্যবিষয়ে সমস্ত লোকের অভিমত, অথ চ এখন জীবেশে বিকৃত অজ্জুনকে দেখিয়া আমার মন অবলম্বন হইয়া পড়ে ॥২৬॥

আমি যখন হস্তিনীপরিবেষ্টিত মদস্রাবী হস্তীর স্তায় এই দেবমূর্ত্তি অজ্জুনকে

(২৬)...জীবলোকস্ত সন্মতঃ...ভা। (২৭) যদা পুনঃ পরিবৃত্তম্...স্তবেরমং যদা মতম্ ...ভা। (২৮)...বিরাটং সমুপাশ্রিতম্...বা ব রা ম ভা,...দিশো নশ্চস্তুি...প্র।

নূনমার্যো ন জানাতি কৃচ্ছ্ৰং প্রাপ্তং ধনঞ্জয়ম্ ।

অনর্হবেষপ্রচ্ছন্নং ভস্মচ্ছন্নমিবানলম্ ॥২৯॥

তথা দৃষ্ট্ৱা যবীয়াংসং সহদেবং গবাং পতিম্ ।

গোপালবেশমায়ান্তং পাণ্ডুভূতান্মি ভারত ! ॥৩০॥

সহদেবস্ত বৃত্তানি চিন্তয়ন্তী পুনঃ পুনঃ ।

ন নিদ্রামুপগচ্ছামি ভীমসেন ! কূতো রতিম্ ॥৩১॥

দুয়ামি ভরতশ্চেষ্টং দৃষ্ট্ৱা তে জ্ঞাতরং প্রিয়ম্ ।

গোষু গোবৃষসন্ধাশং মৎস্তেনাঙিনিবেশিতম্ ॥৩২॥

### ভারতকৌমুদী

নূনমিতি । আর্যো ভবান্, ভস্মচ্ছন্নমনলমিব, অনর্হবেষণে অযোগ্যরূপবেশেন প্রচ্ছন্নম্ আবৃতস্বরূপং ধনঞ্জয়ম্, কৃচ্ছ্ৰমীদৃশং কষ্টং প্রাপ্তং নূনং ন জানাতি ॥২৯॥

দুঃখাকুলতয়া ক্রমমুল্লঙ্ঘ্য নকুলাং প্রাক্ সহদেবং শোচতি তথেন্তি । তথা, হে ভারত ! যবীয়াংসং কনিষ্ঠম্, গবাং বাচাং পতিং বাগ্নিনমিতার্থঃ সহদেবম্, গোপালবেশমায়ান্তং দৃষ্ট্ৱা পাণ্ডুভূতা দুঃখেন রক্তশোষাং পাণ্ডুবর্ণা অস্মি ॥৩০॥

সহেতি । হে ভীমসেন ! সহদেবস্ত বৃত্তানি কার্য্যাণি পুনঃ পুনঃচিন্তয়ন্তী অহম্, নিদ্রাং নোপগচ্ছামি, দুঃখকোভাং রতিং চিন্তবিনোদনস্ত কূতঃ ॥৩১॥

দুয়ামিতি । গোবৃষসন্ধাশং মহাবৃষভতুল্যং বলবন্তম্, তে তব প্রিয়ং জ্ঞাতরং ভরতশ্চেষ্টং প্রকরণাং সহদেবম্, মৎস্তেন মৎস্তরাজেন, গোষু গোপরীক্ষাদিকার্য্যেষু, অভিনিবেশিতং ব্যাপারিতং দৃষ্ট্ৱা, অহং দুয়ামি দূয়ে সন্তপ্তো ভবামি ॥৩২॥

কত্যাগণে পরিবেষ্টিত এবং বাঢ়য়স্ত্রসমূহের মধ্যবর্তী অবস্থায় ধনপতি মৎস্তরাজ বিরাটের উপাসনা করিতে দেখি, তখন আমার দৃষ্টি লোপ পাইয়া যায় ॥২৭--২৮॥

ভস্মাবৃত অগ্নির ছায় অযোগ্যবেশে আবৃত থাকিয়া অজুঁন যে এইরূপ কষ্ট পাইতেছেন, নিশ্চয়ই আপনি তাহা জানেন না ॥২৯॥

এবং ভরতনন্দন ! আপনাদের সর্বকনিষ্ঠ বাগ্মী সহদেবকে গোপবেশে আসিতে দেখিয়া আমি পাণ্ডুবর্ণ হইয়া পড়ি ॥৩০॥

মধ্যমপাণ্ডব ! আমি সহদেবের কার্য্যসমূহ বার বার চিন্তা করিয়া নিদ্রা যাইতে পারি না, তাহাতে মনের আরাম আর পাইব কি বলিয়া ॥৩১॥

(২৯)....গোষু গোবেষমায়ান্তম্...বা ব রা ম্,...অজাতশত্রুং কৌরব্যং ময়ং হৃদ্যতদেবিনম্—  
প্র বা ব রা ম্ । (৩০)....গোষু গোবৃন্দমায়ান্তং হৃদ্যভূতান্মি ভারত!—ভা । (৩১)....ন  
নিদ্রামধিগচ্ছামি...বা...ন নিদ্রামধিগচ্ছামি...রা ম ভা,...ভীমসেন ! কথঞ্চন—ভা ।  
ইতঃ পরম্ 'ন বিদ্যামি মহাবাহো ! সহদেবস্ত হৃদ্যতম্ । যশ্চৈবংবিধং দুঃখং প্রাপ্তুয়াং  
সত্যবিক্রমঃ ।' অয়ং কেবলসহদেবমাত্রপরঃ শ্লোকোহধিকঃ—প্র বা ব রা ম্ ।

সংরক্ষং রক্তনেপথ্যং গোপালানাং পুরোগমম্ ।

বিরাটমভিনন্দন্তুমথ মে ভবতি জ্বরঃ ॥৩৩॥

সহদেবং হি মে বীরং নিত্যমার্য্য প্রশংসতি ।

মহাভিজনসম্পন্নঃ শীলবান্ বৃত্তবানপি ॥৩৪॥

হ্রীনিষেবো মধুরবাগ্ ধার্ম্মিকশ্চ প্রিয়শ্চ মে ।

স তেহরণ্যেযু বোঢ়ব্যো যাজ্ঞসেনি ! ক্ষপাস্বপি ॥৩৫॥

স্বকুমারশ্চ শূরশ্চ রাজানঞ্চাপ্যনুভ্রতঃ ।

জ্যেষ্ঠাপচায়িনমিমং স্বয়ং পাঞ্চালি ! ভোজয়েঃ ॥৩৬॥ (বিশেষকম্)

### ভারতকৌমুদী

সংরক্ষমিতি । অথ সংরক্ষং গোরক্ষগাদিষু অধ্যবসায়িনম্, রক্তনেপথ্যং রক্তবর্ণবেশম্, গোপালানাম্ অস্ত্রেবাং গোপানাম্, পুরোগমং প্রধানত্বাদগ্রগামিনং সহদেবম্, বিরাটং রাজানম্, অভিনন্দন্তম্ অভিবাদয়ন্তম্, দৃষ্টে তদ্বৃত্তিঃ, মে জরো ভবতি ॥৩৩॥

সহেতি । মে মম আর্য্য শৃঙ্গঃ কুন্তীদেবী, বীরং সহদেবম্, নিত্যং হি সৰ্বদৈব প্রশংসতি । কিমুক্তাঃ প্রশংসতীত্যাহ মহেত্যাदि । হে যাজ্ঞসেনি ! সহদেবঃ, মহাভিজনসম্পন্নঃ কৌলীশ্চাভিমানযুক্তঃ, শীলবান্ সচ্চরিত্রঃ, বৃত্তবানপি সদাচারশ্চ, হ্রীনিষেবো লজ্জাবান্, মধুরবাক্, ধার্ম্মিকশ্চ, স্বকুমারঃ কোমলশ্চ, শূরশ্চ, রাজানং যুধিষ্ঠিরম্, অনুভ্রতঃ অনুগতশ্চ, অতো মে প্রিয়শ্চ । তেন চ অরণ্যেযু ক্ষপাস্ব রাজিষপি, স সহদেবঃ তস্তার ইত্যর্থঃ, তে তব বোঢ়ব্যঃ । অতএব হে পাঞ্চালি ! জ্যেষ্ঠাপচায়িনং জ্যেষ্ঠপূজকম্, ইমং সহদেবম্, স্ব স্বয়ং ভোজয়েঃ ॥৩৪—৩৬॥

মহাবৃষভতুল্য বলবান্ ও ভারতশ্রেষ্ঠ আপনার প্রিয় ভ্রাতা সহদেবকে বিরাট-রাজা যে গোপরীক্ষাপ্রভৃতি কার্য্যে নিযুক্ত করিয়াছেন, ইহা দেখিয়াই আমি ছুঃখানলে দন্ধ হইতে থাকি ॥৩২॥

তা'র পর গোরক্ষগাদিকার্য্যে অধ্যবসায়ী ও রক্তবেশধারী সহদেব অণু গোপগণের অগ্রে অগ্রে আসিয়া যখন বিরাটরাজাকে অভিবাদন করেন, তখন আমার যেন জ্বর হয় ॥৩৩॥

আমার শৃঙ্গা কুন্তীদেবী সৰ্বদাই বীর সহদেবের প্রশংসা করেন যে, 'যাজ্ঞসেনি ! সহদেব—কৌলীশ্চাভিমानी, সচ্চরিত্র, সদাচার, লজ্জাশীল, মধুরভাষী, ধার্ম্মিক, কোমল, বীর এবং যুধিষ্ঠিরের অনুগত । সুতরাং আমার প্রিয় ।

† (৩৩)....গোপালানাং পুরঃসরম্...ক্ষিপ্ৰং মে ভবতি ব্যথা—প্র । (৩৪)....দৃষ্টা কুন্তী হ্যবাচ মাম্ । ত্বয়া সদৈব রক্ষ্যোহস্ম্য কৃক্ষে ! মম্বাকাগৌরবাং—ভা । (৩৫)....স্বপ্তেনৈতেন বোদ্ধব্যং পাঞ্চালি ! বিষমেষপি—ভা । (৩৬) স্বকুমারঞ্চ শূরঞ্চ রাজানঞ্চাপ্যনুভ্রতম্ । জ্যেষ্ঠানুচায়িনমিমম্...ভা ।



ইতুবাচ হি মাং কুন্তী রুদতী পুত্রগৃহ্মিনী ।  
 প্রব্রজন্তং মহারণ্যং তং পরিষজ্য তিষ্ঠতী ॥৩৭॥  
 তং দৃষ্ট্বা ব্যাপৃতং গোমু বৎসচৰ্ম্মক্ষপাশয়ম্ ।  
 সহদেবং যুধাং শ্রেষ্ঠং কিং নু জীবামি পাণ্ডব ! ॥৩৮॥  
 যন্ত্রিভিনিত্যসম্পন্নো রূপেণাস্ত্রেণ মেধয়া ।  
 সৌহৃদবন্ধো বিরাটশ্চ পশু কালবিপর্যায়ম্ ॥৩৯॥

### ভারতকৌমুদী

ইতীতি । গৃহ্মমিতি গৃধাতোক্তাবে ক্ষপ্রভায়েন সিদ্ধমিতি পুত্রশ্চ গৃহ্মমভিলাষোহস্তা  
 অস্তুতীতি পুত্রগৃহ্মিনী পুত্রস্নেহাকুলেত্যর্থঃ, কুন্তী, মহারণ্যং প্রব্রজন্তং তং সহদেবম্, পরিষজ্য  
 আলিঙ্গ্য, রুদতী তিষ্ঠতী তিষ্ঠন্তী সতী, ইতি হি মামুবাচ ॥৩৭॥

তমিতি । হে পাণ্ডব ! যুধাং যোদ্ধৃণাং শ্রেষ্ঠং তং সহদেবম্, গোমু গবাং কার্ষ্যে  
 ব্যাপৃতম্, বৎসচৰ্ম্মণি ক্ষপায়াং রাত্রে শেতে ইতি তঞ্চ দৃষ্ট্বা কিং নু জীবামি ॥৩৮॥

ইদানীং নকুলং শোচতি য ইতি । রূপেণ সৌন্দর্যেণ, অস্ত্রেণ অস্ত্রবিভূত্যা, মেধয়া বুদ্ধ্যা  
 চ ইতি ত্রিভিষ্ঠগৈর্মেধো নিত্যসম্পন্নঃ, স নকুলঃ বিরাটশ্চ অশ্ববন্ধঃ অশ্বরক্ষকো জাতঃ । অতএব  
 কালবিপর্যায়ং পশু ॥৩৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

দিশো নশ্চন্তি শোকেন আক্লাম্যাস্তীত্যর্থঃ ॥২৮॥ আৰ্থা স্বপ্নঃ । গোবেবং মহোক্ষসদৃশম্  
 ॥২৯—৩১॥ দ্যুমি খেদং প্রাপ্নোমি ॥৩২॥ রক্তনেপথ্যং রক্তং গৈরিকাদিধাতুময়ং নেপথ্য-  
 মলঙ্কারো যশ্চ তম্ ॥৩৩—৩৫॥ জ্যেষ্ঠাপচায়িনং জ্যেষ্ঠপূজকম্ ॥৩৬—৩৭॥ বৎসচৰ্ম্মণি

অতএব পাঞ্চালি ! তুমি বনमध्ये রাত্রিতেও সহদেবের ভার বহন করিও এবং  
 জ্যেষ্ঠানুগত এই সহদেবকে নিজে ভোজন করাইও' ॥৩৪—৩৬॥

মহাবনে যাইবার সময়ে সেই সহদেবকে আলিঙ্গন করিয়া পুত্রস্নেহাকূলা  
 কুন্তীদেবী রোদন করিতে থাকিয়া এই কথাগুলিই আমাকে বলিয়াছিলেন ॥৩৭॥

পাণ্ডুনন্দন ! যোদ্ধ শ্রেষ্ঠ সেই সহদেবকে গোরক্ষণে ব্যাপৃত এবং রাত্রিতে  
 গোবৎসচৰ্ম্মে শয়িত দেখিয়া আমি কি জীবন ধারণ করিতে পারি ? ॥৩৮॥

তা'র পর আপনি কালের বিপর্যয় দেখুন—যিনি সৰ্ব্বদাই রূপ, অস্ত্রবিজ্ঞা  
 ও বুদ্ধিরূপ-গুণত্রয়সম্পন্ন, সেই নকুল এখন বিরাট রাজ্যের অশ্বরক্ষক  
 হইয়াছেন ॥৩৯॥

(৩৭) ইতুবাচ চ মাং কুন্তী প্রস্বিতাং হস্তিনাপুরাং । তদরণ্যে পরিচরং সৰ্ব্বদাহং  
 প্রব্রজতঃ ॥—ভা। (৩৮) তং দৃষ্ট্বা তু বৃত্তং গোমু বৎসচৰ্ম্মক্ষিপাশয়ম্...ভা।

অভ্যকীৰ্ণ্যন্ত বৃন্দানি দামগ্রহিমুদীক্ষ্য তম্ ।

বিনয়ন্তং জবেনাখান্ মহারাজস্ত পশ্যতঃ ॥৪০॥

অপশ্যমেনং শ্রীমন্তং মৎস্তং ভ্রাজিফুমুত্তমম্ ।

বিরাটমুপতিষ্ঠন্তং দর্শয়ন্তঞ্চ বাজিনঃ ॥৪১॥ (যুগ্মকম্)

কিঙ্গু মাং মন্ত্রসে পার্থ ! স্থথিতেতি পরস্তপ ! ।

এবং দুঃখসমাবিষ্টাং যুধিষ্ঠিরনিমিত্ততঃ ॥৪২॥

অতঃ প্রতিবিশিষ্টানি দুঃখান্গনানি ভারত ! ।

বর্তন্তে ময়ি কৌন্তেয় ! শৃণু তানি বিশেষতঃ ॥৪৩॥

### ভারতকৌমুদী

অভীতি । দায়্য পাশেন গ্রহির্কননং যন্তান্তং রজ্জ্বা বন্ধনকরমিত্যর্থঃ, তং নকুলম্, উদীক্ষ্য আয়াস্তং দৃষ্ট্বা, বৃন্দানি অখানাং সমূহাঃ, অভ্যকীৰ্ণ্যন্ত স্বয়মেব ইতস্ততো বিক্ষিপ্তা-  
ন্তভবন্ । তদা পশ্যতো মহারাজস্ত বিরাটস্ত সমীপে, জবেন বেগেন তানখান্, বিনয়ন্তং  
শিক্ষয়ন্তম্, বাজিনঃ শিক্ষিতান্ তানখান্ দর্শয়ন্তম্, তেনৈব চ ভ্রাজিফুমুজ্জলবেশম্, মৎস্তং  
মৎস্তরাজং বিরাটম্, উত্তমং যথা স্রাত্তথা, উপতিষ্ঠন্তম্পাসীনম্, শ্রীমন্তং কান্তিমন্তম্, এনং  
নকুলম্, অহমেবাপশ্যম্ ॥৪০—৪১॥

কিমিতি । হে পরস্তপ ! পার্থ ! যুধিষ্ঠিরনিমিত্ততঃ, এবং দুঃখসমাবিষ্টামপি মাম্,  
কিঙ্গু স্থথিতেতি মন্ত্রসে, যেন “ন তে প্রকৃতিমান্ বর্ণঃ” ইখং জিজ্ঞাসস ইতি ভাবঃ ॥৪২॥

অত ইতি । হে ভারত ! কৌন্তেয় ! ময়ি অতোহপি উক্তেভ্যোহপি প্রতিবিশিষ্টানি  
তীত্রাণি, অগ্নানি দুঃখানি বর্তন্তে ; তান্তপি বিশেষতঃ শৃণু ॥৪৩॥

আমিই দেখিয়াছি—বন্ধনরজ্জু লইয়া নকুলকে আসিতে দেখিয়া অশ্বগণ  
যখন ইতস্ততঃ বিক্ষিপ্ত হইয়া পড়ে, তখন কান্তিমান্ নকুল মহারাজ বিরাটের  
সুমুখে বেগে সেই অশ্বগুলিকে শিক্ষা দিতে থাকেন এবং সেই অশ্বগুলিকে  
দেখাইয়া উজ্জলবেশধারী সেই মৎস্তরাজ বিরাটের বিশেষভাবে উপাসনা  
করিতে থাকেন ॥৪০—৪১॥

পরস্তপ পৃথানন্দন ! আমি যুধিষ্ঠিরের জন্ত এইরূপ দুঃখে আকুল হইলেও  
আপনি আমাকে কি স্থথিনী বলিয়া মনে করেন ? ॥৪২॥

ভরতবংশীয় কুন্তীনন্দন ! এইগুলি অপেক্ষাও অগ্ন্য যে সকল তীত্র দুঃখ  
আমার আছে, সেগুলিও আপনি বিশেষভাবে শ্রবণ করুন ॥৪৩॥

(৪০) অভ্যকীৰ্ণ্যন্ত...প্র, অভিকীৰ্ণ্যন্তি বৃন্দানি ইয়ানাং বাতরংহসাম্ । বিনয়ন্তং জবেনাঙ  
অখানাং বেগমুত্তমম্—ভা । (৪১)...দর্শয়ন্তঞ্চ বাজিনম্—প্র । (৪২)...স্থথিনীতি...দুঃখ-  
শতাবিষ্টা...বা এ রা ম । (৪৩)...কৌন্তেয় ! বক্ষ্যামি শৃণু তান্তপি—প্র বা ব রা ম ।

যুগ্মাসু ত্রিগুণাণেষু দুঃখানি বিবিধানি চ ।

শোষয়ন্তি শরীরং মে কিং নু দুঃখমতঃ পরম্ ॥৪৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি

কীচকবধে দ্রোপদীদুঃখকীর্তনং নাম সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ #



## অষ্টাদশোধ্যায়ঃ ।



দ্রোপদ্যুবাচ ।

অহং সৈরিক্রীবেশেন চরন্তী রাজবেশ্মনি ।

শৌচদান্নি সুদেষায়। অক্ষধূর্তস্য কারণাৎ ॥১॥

## ভারতকৌমুদী

যুম্মাশ্বিত্তি । যুম্মাত্ত্ব প্রিয়মাণেষু অবতিষ্ঠমাণেষু সংস্থ, বিবিধান্বেব দুঃখানি মে শরীরং  
 যং শোষণন্তি, অতঃ পরমপি কিম্ব, দুঃখমস্তি ॥৪৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসংখ্যায়াং বিরাটপৰ্বণি কীচকবধে সপ্তদশোঃধ্যায়ঃ ॥০॥



“অতঃ প্রতিবিশিষ্টানি” ইত্যাদিনা পূর্বসূচিতানি দুঃখাংগাহ অহমিতি । অহম্, অক-  
 ধূর্তস্ত অক্ষকিতবস্ত যুদ্ধিষ্ঠিরস্ত কারণাং, সৈরিক্ষীবেশেন রাজবেশ্মনি চরন্তী সতী, হৃদেষ্ণায়াঃ  
 শৌচদা পুরীষত্যাগাদৌ শৌচসাধনযজ্ঞলাদিদ্রব্যদাজী অগ্নি ॥১॥

## ভারতভাবদীপঃ

ক্ষপায়াং শেতে ইতি তং বৎসচৰ্মক্ষপাশয়ম্ ॥৩৮—৩৯॥ অভ্যকীৰ্য্যন্ত ব্যাশীৰ্য্যন্ত, বৃন্দানি  
শব্দগামিতি শেষঃ। দামগ্রস্থিঃ গ্রস্থিকম্ ॥৪০॥ এনং নকুলম্, বাজিনোহ্ৰান্, দৰ্শয়ন্তঃ বিরাটঃ  
বিরাটায় ॥৪১—৪৩॥ ত্রিযমাণেষু জীবন্তু ॥৪৪॥

ইতি বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ॥১৭॥

আপনারা থাকিতে, নানাবিধ দুঃখ যে আমার শরীর শুক করিতেছে, ইহা অপেক্ষাই বা গুরুতর দুঃখ কি হইতে পারে?’ ৪৪॥

(৪৪) ...বিবিধান্তপি...প্র, ...বিবিধান্ত্যত...বা ব রা ম। \* ...অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ—ভা, ...উনবিংশোহধ্যায়ঃ—প্র বা ব, ...একোঽনবিংশোহধ্যায়ঃ—রা ম। (১) অহং সৈবিত্তি বেষেণ...বা ব রা ম ভা।

বিক্রিয়াং পশু মে তীত্রাং রাজপুত্র্যাঃ পরস্তপ ! ।

আসে কালমুদীকন্তী সর্বং দুঃখং কিলান্তবৎ ॥২॥

চক্রবৎ কিল মর্ত্যানামর্থ্যশ্চ ব্যসনানি চ ।

ইতি কৃৎ প্রতীক্ষামি ভর্তৃণামুদয়ং পুনঃ ॥৩॥

দত্তা যাচন্তি পুরুষা হস্তা বধ্যন্তি চাপরে ।

পাতয়িত্বা চ পাত্যন্তে পরৈরিতি চ মে শ্রুতম্ ॥৪॥

### ভারতকৌমুদী

বিক্রিয়ামিতি । হে পরস্তপ ! অতএব রাজপুত্র্যা অপি মে বিক্রিয়াং বিকারমন্তথাভাবং পশু । পূর্বমন্তা নার্যো মে শৌচদা আসন, ইদানীত্বংমন্তা ইতি ভাবঃ । তথাপি কালং স্নময়ম্, উদীকন্তী প্রতীক্ষমাণা সতী, আসে তিষ্ঠামি । যেন হি সর্বং কিল দুঃখম্, অন্তবৎ বিনাশশীলং ভবতি । তেন হি মমাপ্যন্ত দুঃখস্তান্তসম্ভব ইত্যশয়ঃ ॥২॥

চক্রবদिति । মর্ত্যানাং নরাণাম্, অর্থ্যঃ সম্পদশ্চ, ব্যসনানি বিপদশ্চ, চক্রবৎ কিল পরিবর্তনশীলা ইত্যর্থঃ । ইতি মনসি কৃৎ পুনর্ভর্তৃণামুদয়ং সম্পদং প্রতীক্ষামি প্রতীক্ষে ॥৩॥

উক্তার্থে বৃদ্ধপ্রবানং প্রমাণয়তি দদেতি । পুরুষাঃ সম্পদদশায়াং দত্তা, দারিত্র্যদশায়াং পুনর্বাচন্তি ; অপরে পুরুষাশ্চ সবলস্বে পরান্ হস্তা, দুর্বলস্বে পরৈর্বধ্যন্তি বধ্যন্তে ; তথা যোগ্যস্বে পরান্ পাতয়িত্বা অবোণ্যস্বে পরৈঃ পাত্যন্তে, ইতি চ মে শ্রুতমাসীৎ ॥৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

অহমিতি । সৈরক্ষ্ম্যা বেবেণ সৈরক্ষ্মীবেষেণ, শৌচদা মুজ্জলাদিশৌচসাধনপ্রদা ॥১-৩॥ পুরুষন্ত দুর্ঘোষণাদেঃ যঃ কালঃ স এব কাল এব । প্রতিপালয়ে কালমিতি শেষঃ । কাল এব সর্বং বিপরীতং করোতীত্যাহ—দদেতি । যে স্বয়ং দাতারন্ত এব কালেন দরিদ্রাঃ সন্তো যাচকা

জ্যোপদী বলিলেন—‘দ্যুতাসক্ত যুধিষ্ঠিরের জন্তই আমি সৈরিক্ষ্মীবেষে এই রাজভবনে বিচরণ করিতে থাকিয়া স্নেহের শৌচসম্পাদন করিতেছি ॥১॥

অতএব হে শক্রতাপন ! আমি রাজপুত্রী ; আমারই এই বিপরীতভাব দেখুন । তথাপি আমি কালপ্রতীক্ষা করিয়া রহিয়াছি । কারণ, সকল দুঃখেরই অবসান আছে ॥২॥

মাতুলের সম্পদ ও বিপদ চক্রের জ্বায় পরিবর্তিত হয়, ইহা মনে করিয়াই আমি আবার ভর্তাদের সম্পদের প্রতীক্ষা করিতেছি ॥৩॥

মাতুল সম্পদ অবস্থায় দান করিয়া আবার দারিত্র্য অবস্থায় প্রার্থনা করে, অস্ত্রে সবল অবস্থায় নিহত করিয়া আবার দুর্বল অবস্থায় নিহত হয় এবং

(২)...আত্মকালমুদীকন্তী...বা ব রা ম, ...আসে কালমুপাশীনা সর্বং দুঃখং কিলান্তবৎ —ভা। ইতঃ পরম্ ‘অনিত্যা কিল মর্ত্যানামর্থসিদ্ধির্জয়াভ্যো । ইতি কৃৎ প্রতীক্ষামি ভর্তৃণামুদয়ং পুনঃ ॥’ অয়ং শ্লোকঃ অধিকঃ—প্র বা ব রা ম ।

য এব হেতুর্ভবতি পুরুষশ্চ জয়াবহঃ ।

পরাজয়েহপি হেতুঃ স ইতি বৈ প্রতিপালয়ে ॥৫॥

ন দৈবশ্চাতিভারোহস্তি ন চৈবাস্চাতিবর্তনম্ ।

ইতি চাপ্যাগমং ভূয়ো দৈবশ্চ প্রতিপালয়ে ॥৬॥

স্থিতং পূর্বং জলং যত্র পুনস্তত্ৰৈব তিষ্ঠতি ।

ইতি পর্যায়মিচ্ছন্তী প্রতীক্ষে উদয়ং পুনঃ ॥৭॥

দৈবেন কিল যস্যার্থঃ স্তনীতোহপি বিপত্ততে ।

দৈবশ্চ চাগমে যত্নস্তেন কার্যো বিজানতা ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

য ইতি । য এব পদার্থঃ পুরুষশ্চ জয়াবহো হেতুর্ভবতি, পরাজয়েহপি স এব হেতুর্ভবতি । দ্যুতং দুর্ধ্যোধনশ্চ জয়হেতুঃ পুনস্তদেব তশ্চ পরাজয়হেতুর্ভবিতেনি ভাবঃ । ইতি বৈ ইতি হেতোরেব, প্রতিপালয়ে কালং প্রতীক্ষে ॥৫॥

নেতি । দৈবশ্চ অতিভারো দুষ্করং নাস্তি, অশ্চ দৈবশ্চ অতিবর্তনমতিক্রমণঞ্চ নাস্তি । ইতি হেতোশ্চ, ভূয়ঃ পুনরপি, দৈবশ্চ স্তদৈবশ্চ, আগমং প্রতিপালয়ে প্রতীক্ষে ॥৬॥

স্থিতমিতি । যত্র পূর্বং জলং স্থিতম্, পুনস্তত্ৰৈব জলমাগত্য তিষ্ঠতি । ইতি পর্যায়ং ক্রমমিচ্ছন্তী অহম্, পুনরুদয়ং সম্পদং প্রতীক্ষে ॥৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভবন্তীত্যর্থঃ । তথা অগ্নান্ হস্মা পরৈরপি বধ্যস্তি বধ্যস্তে । পাতয়িত্বা অগ্নান্ ত এবাশ্চে: পাত্যস্ত ইতি ॥৪—৫॥ অতিভারো দুষ্করং দৈবশ্চ কিমপি নাস্তি । অশ্চ দৈবশ্চ অতিবর্তনম্ অতিক্রমণঞ্চ নাস্তি, কেনচিৎ কৃতমিতি শেষঃ । দৈবশ্চ প্রাধান্যপ্রতিপাদকমাগমং প্রতিপালয়ে মানয়ে । দৈবাধীনাস্তীতি মত্বা ন শোচামীত্যর্থঃ ॥৬॥ স্থিতমিতি । যথা রিক্তং যোগ্যতার সময় অগ্নকে নিপাতিত করিয়া আবার অযোগ্যতার সময় অগ্নকর্তৃক নিপাতিত হয় ; ইহাও আমার শুনা আছে ॥৪॥

তা'র পর যাহা মানুষের জয়ের কারণ হয়, আবার তাহাই পরাজয়েরও কারণ হইয়া থাকে ; ইহা ভাবিয়াই কালের প্রতীক্ষা করিতেছি ॥৫॥

দৈবের দুষ্কর কিছুই নাই এবং দৈবের অতিক্রমও হয় না ; এই জন্যই আমি পুনরায় স্তদৈবের আগমন প্রতীক্ষা করিতেছি ॥৬॥

পূর্বের যেখানে জল ছিল, পুনরায় সেই খানেই বাইরা জল থাকে ; এই ক্রম ইচ্ছা করিয়াই আমি পুনরায় অভ্যুদয়ের প্রতীক্ষা করিতেছি ॥৭॥

(৬) ন দৈবশ্চাতিভারোহস্তি ন দৈবশ্চ নিবর্তনম্...প্র, ন দৈবশ্চাতিভারোহস্তি ন দৈবশ্চাতিবর্তনম্...ভা । (৭)...তত্ৰৈব গচ্ছতি...বা ব রা ম । (৮)...দৈবশ্চাগমনে যত্নঃ কৰ্ত্তব্যো হি বিজানতা—ভা ।

যত্তু মে কথিতস্তাস্ত্র বচনস্ত প্রয়োজনম্ ।

পৃচ্ছ মাং দুঃখিতাং তদ্ব্যমপৃষ্ঠা বা ব্রবীমি তে ॥৯॥

মহিষী পাণ্ডুপুত্রাণাং দুহিতা ক্রপদস্ত চ ।

ইমামবস্থ্যাং সংপ্রাপ্তা কা মদন্ত্য জিজীবিষেৎ ॥১০॥

কুরুন্ পরিভবেৎ সৰ্বান্ পাঞ্চালানপি ভারত ! ।

পাণ্ডবেয়াংশ্চ সংপ্রাপ্তো মম ক্রেশো হরিন্দম ! ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

দৈবেনেতি । যস্ত স্থনীতোহপি সম্যক্‌সম্পাদিতোহপি অর্থো বিষয়ঃ, দৈবেন বিল  
বিপত্ততে বিনশ্চতি ; বিজ্ঞানতা বিজ্ঞেন তেন পুরুষেণ, দৈবস্ত স্থদৈবস্ত আগমে যদ্বঃ কার্য্যঃ  
স্বস্ত্যয়নাদিনা বিধেয়ঃ ॥৮॥

যদिति । কথিতস্ত অস্ত্র মে বচনস্ত যত্তু প্রয়োজনম্, তৎ ত্বং দুঃখিতাং মাং পৃচ্ছ ; ত্বয়া  
অপৃষ্ঠা বা অহং তে ব্রবীমি, অত্যাশঙ্কক্‌ত্বাদিতি ভাবঃ ॥৯॥

তদেব ব্রবীতি মহিষীতি । পাণ্ডুপুত্রাণাং মহিষী, ক্রপদস্ত চ রাজ্ঞো দুহিতাহম্, ইমাম্  
অবস্থ্যাং দুর্দশাং সংপ্রাপ্তা । ঐদৃশ্যামবস্থ্যাং মদন্ত্য কা, জিজীবিষেৎ জীবিতুমিচ্ছেৎ ॥১০॥

কুরুনिति । হে অরিন্দম ভারত ! মমায়ং ক্রেশঃ দাস্ত্র-কীচককৃতপদাঘাতাদিকৃতং কষ্টম্,  
সান্নিধ্যাৎ পাণ্ডবেয়ান্ যুয়ান্ সংপ্রাপ্তঃ প্রত্যক্ষমাপ্তিতঃ সন্, ক্রমেণ সৰ্বান্ ভীষ্মাদীন কুরুন্  
ক্রপদাদীন পাঞ্চালানপি চ, পরিভবেৎ সম্বন্ধাদপমানয়েৎ ॥১১॥

### ভারতভাবদীপঃ

সরঃ পুনঃ কালেন পূৰ্ণ্যত এবমহমপি পুনঃ শ্রিয়ং প্রাপ্যাম্যেবেতি নিশ্চয়েন পৰ্ধ্যায়ং কাল-  
বৈপরীত্যম্ ইচ্ছন্তী ॥৭॥ যস্ত পুংসোহর্থো দৈবেন বিপত্ততে নশ্চতি তেন দৈবশ্চৈব আগমে  
আত্মকুল্যে যদ্বঃ কার্য্যঃ । দৈবায়ত্তোহর্থঃ পুনর্জপহোমাদিনা আহর্ন্তব্য ইত্যর্থঃ ॥৮—১০॥  
কুরুনिति । মম মৎসম্বন্ধী ময়্যিমিত্তকঃ কচগ্রহাদিরয়ং ক্রেশঃ পাণ্ডবেয়ান্ পাণ্ডোঃ জ্ঞী পাণ্ডবী  
কুন্তী তস্তাঃ পুত্রান্ যুয়ান্ প্রাপ্তঃ সন্, কুরুন্ ভীষ্মাদীন, পাঞ্চালান্ ক্রপদাদীংশ্চ পরিভবেন্নশয়ে-

যাহার স্নসম্পাদিত বিষয়ও দৈবদ্বারা নষ্ট হয়, সেই বিজ্ঞ লোক স্নদৈব  
আনিবার জন্ত চেষ্টা করিবেন ॥৮॥

আমার কথিত এই বচনগুলির যাহা প্রয়োজন, আমি দুঃখিতা হইলেও  
তাহা আপনি আমার নিকট জিজ্ঞাসা করুন । অথবা আপনি জিজ্ঞাসা না  
করিলেও আমিই তাহা আপনার নিকট বলিতেছি—॥৯॥

আমি পাণ্ডবগণের মহিষী এবং ক্রপদরাজার তনয়া হইয়াও এই দুঃবস্থা  
ভোগ করিতেছি ; ইহাতে আমি ভিন্ন অস্ত্র কোন্‌ রমণী জীবিত থাকিতে ইচ্ছা  
করে ? ॥১০॥

(৯)...পৃষ্ঠা চাত্ৰ ব্রবীমি তে—বা ব রা ম,...পশ্চ মাং দুঃখিতাং তচ্চ সমিষ্টোহসি ব্রবীমি  
তে—ভা। (১১)...ক্রেশো হরিশ্রম—প্র, কুরুনভিভবন্‌ সৰ্বান্...পশ্চ ত্বাং সমুপ্রাপ্তঃ...ভা ।

ভ্রাতৃভিঃ শ্বশুরৈঃ পুত্রৈর্বহুভিঃ পরিবারিতা ।

এবং সমুদিতা নারী কা যন্তা দুঃখিতা ভবেৎ ॥১২॥

নুনং হি বালয়া ধাতুর্ময়া বৈ বিশ্রিয়ং কৃতম্ ।

যন্ত প্রসাদাদুন্নীতং প্রাপ্তাস্মি ভরতর্ষভ ! ॥১৩॥

বর্ণাবকাশমপি মে পশু পাণ্ডব ! তাদৃশম্ ।

যাদৃশো মে ন তত্রাসীদুঃখে পরমকে তদা ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

ভ্রাতৃভিরিতি । বহুভিঃ, ভ্রাতৃভিঃ শ্বশুরৈঃ পুত্রৈশ্চ পরিবারিতা, সমুদিতা অভ্যুদয়বতী চ অন্না কা নারী, এবম্ অহমিব, দুঃখিতা ভবেৎ ; অপি তু কাপি নেত্যর্থঃ ॥১২॥

নুনমিতি । হে ভরতর্ষভ ! বালয়া ন তু বাল্যাং পরবর্জিতা, তেন চাক্তানকৃতং স্বচিতম্, ময়া, নুনং হি নিশ্চিতমেব, ধাতুবিধাতুঃ কিমপি বিশ্রিয়মপ্রিয়ং কৰ্ম্ম কৃতম্, যন্ত প্রসাदाং নিবন্ধনাং, উন্নীতং উন্নীতিনিবন্ধনমিব ঈদৃশং দুঃখং প্রাপ্তাস্মি ॥১৩॥

বর্ণেতি । হে পাণ্ডব ! তদা বনবাসকালে, তত্র পরমকে মহতি দুঃখেহপি, মে যাদৃশো বর্ণাবকাশো বর্ণবিকারো নাসীৎ, অধুনা তু মে তাদৃশমেব বর্ণাবকাশং বর্ণবিকারং দেহন্ত পাণ্ডুতামিত্যর্থঃ পশু । এতেনৈব মে দুঃখতারতম্যমহুম্ময়মিতি ভাবঃ ॥১৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

দিত্যর্থঃ ॥১১॥ সমুদিতা সম্যগুদয়বতাপি এবং কাহন্তা দুঃখিতা ভবেন্ন কাপি, শ্রীমতামাপদো ন দৃষ্টা এব মম তু দৃষ্টা ইতি মহদাশ্চর্য্যমিতি ভাবঃ ॥১২॥ বালয়া ন তু প্রৌঢ়য়া, তং বাল্যে কৃতমপরাধং ন স্মরামি যন্ত প্রসাদাদিদং উন্নীতং দুঃখবস্থাং প্রাপ্তাস্মি ॥১৩॥ বর্ণাবকাশো দীপ্তিসঙ্কোচঃ । বহ্ন্যন্নবন্ধলধারণযুক্তাং স্বাতন্ত্র্যাদ্যাদিব্যন্নবস্ত্রসংযুক্তাং পারতন্ত্র্যমতিদুঃখদমিতি ভাবঃ । তত্র বনে, ইদানীং যথা দীপ্তিসঙ্কোচোহস্তি ন তথা বনে আসীদিত্যর্থঃ ॥১৪॥ অবশা

অরিন্দম ভরতনন্দন ! আমার এই কষ্ট প্রত্যক্ষভাবে আপনাদিগকে আশ্রয় করিয়াছে, ক্রমে সমস্ত কোঁরব এবং পাঞ্চালদিগকেও পরিভূত করিবে ॥১১॥

বহুতরঃ ভ্রাতা, শ্বশুর ও পুত্রকর্ষক পরিবেষ্টিতা এবং সম্পত্তিশালিনী অন্ত কোন্ রমণী এইরূপ দুঃখ ভোগ করে ? ॥১২॥

অতএব ভারতশ্রেষ্ঠ ! নিশ্চয়ই আমি বাল্যকালে বিধাতার কোন অপ্রিয় কার্য্য করিয়াছিলাম, যাহার জন্য এইরূপ দুঃখভোগ করিতেছি ॥১৩॥

পাণ্ডুনন্দন ! বনবাসের সময়ে সেই গুরুতর দুঃখেও আমার যেকোন শরীরের

(১২)...বহুভিঃ পরবীরহন্ !...নারী মদন্তা...ভা । (১৩)...যন্ত প্রসাदाং স্বমহদুঃখং প্রাপ্তাস্মি ভারত !—ভা । (১৪)...পাণ্ডব ! যাদৃশম্...বা ব রা ম, ...পাণ্ডব ! যাদৃশম্ । তাদৃশেনৈব তত্রাসীদুঃখে পরমকে সতি—ভা ।

ত্বমেব ভীম ! জানাসি যন্মে পার্থ ! হুং পুরা ।  
 সাহং দাসীত্বমাপন্নো ন শাস্তিমবশা লভে ॥১৫॥  
 নাদৈবিকমহং মন্ত্রে যত্র পার্থো ধনঞ্জয়ঃ ।  
 ভীমধন্বা মহাবাহুরাস্তে শাস্ত ইবানলঃ ॥১৬॥  
 অশক্যা বেদিতুং পার্থ ! প্রাণিনাং বৈ গতির্নরৈঃ ।  
 বিনিপাতমিমং মন্ত্রে যুগ্মাকমবিচিস্তিতম্ ॥১৭॥  
 যস্তা মম মুখপ্রেক্ষা যুগ্মিল্লসমাঃ সদা ।  
 সা প্রেক্ষে মুখমন্ত্যাসামবরাণাং বরা সতী ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

ভ্রমিতি । হে পার্থ ভীম ! পুরা ইন্দ্রপ্রস্থবাসকালে মে যং হুংমাসীৎ, তং ত্বং জানা-  
 স্তেব ; সাহমিদানীং দাসীত্বম্ আপন্নো প্রাপ্তো, অতএব অবশা অস্বাধীনা সতী শাস্তিং ন  
 লভে ॥১৫॥

নেতি । অহমিদং হুংম, অদৈবিকম্ অদৈবকৃতং ন মন্ত্রে ; যত্র হুংথে প্রবর্তমানে, ভীম-  
 ধন্বা মহাবাহুশ্চ পার্থো ধনঞ্জয়ঃ, শাস্তো নিবৃন্ততেজা অনল ইব আস্তে ॥১৬॥

অশক্যোতি । হে পার্থ ! নরৈঃ প্রাণিনাং গতিরবস্থা বেদিতুমশক্যা । অতএবাহমিমং  
 যুগ্মকং বিনিপাতং দ্রববস্থাম্, অবিচিস্তিতং যুগ্মাভিরতর্কিতপূর্বং মন্ত্রে ॥১৭॥

যস্তা ইতি । ইল্লসমা যুগ্মং যস্তা মম সদৈব মুখপ্রেক্ষাঃ প্রসাদনায় মুখদর্শিন আস্ত, সা

বর্ণের বিকৃতি হয় নাই, এখন আমার সেইরূপই বর্ণের বিকৃতি হইয়াছে—  
 দেখুন ॥১৪॥

পৃথানন্দন ভীমসেন ! পূর্বে ইন্দ্রপ্রস্থে থাকিবার সময়ে আমার যে সূখ  
 ছিল, তাহা আপনি জানেনই ; সেই আমিই এখন পরের দাসী ও পরের অধীনা  
 হইয়া শাস্তিই পাইতেছি না ॥১৫॥

আমাদের এই হুংথ যে দৈবকৃত নহে, ইহা আমি মনে করি না । কারণ,  
 যে হুংথে ভয়ঙ্কর ধনুর্ধর ও মহাবাহু পৃথানন্দন অর্জুনও তেজোবিহীন অগ্নির  
 জ্বল রহিয়াছেন ॥১৬॥

পৃথানন্দন ! মানুষ প্রাণিগণের অবস্থা পূর্বে বুঝিতে পারে না । স্মৃতরাং  
 আমি মনে করি যে, আপনাদের এই দ্রববস্থাও আপনাদের অতর্কিতই  
 ছিল ॥১৭॥

(১৫)...সাহং দাসীত্বমাপন্নো...ভা। ইতঃ পরম্ 'ক' প্রীতির্জীবিতেনাস্ত মানেন চ বৃকোদর ।'  
 ইত্যর্কবধিকম্—প্র। (১৬)...পার্থো ধনুর্ধরঃ...ছয় ইবানলঃ—বা। (১৭)...বিনিপাতমিদং  
 মন্ত্রে...প্র বা। (১৮) যস্তা মম হুংথং প্রেক্ষাঃ...সহামি হুংথমন্ত্যাসাম্...ভা।



পশু পাণ্ডব ! মেহবস্থাং যথা নারীমি বৈ তথা ।

যুস্মাস্থ দ্বিয়মাণেষু পশু কালবিপর্যায়ম্ ॥১৯॥

যস্তাঃ সাগরপর্যন্তা পৃথিবী বশবর্তিনী ।

আসীৎ সাত্ত্ব স্তদেক্ষায়া ভীতাং বশবর্তিনী ॥২০॥

যস্তাঃ পুরঃসরা হাসন্ পৃষ্ঠতচ্চানুযায়িনঃ ।

সাহমন্ত স্তদেক্ষায়াঃ পুরঃ পশ্চাচ্চ গামিনী ॥২১॥

ইদম্ভ দুঃখং কৌন্তেয় ! মমাসহং নিবোধ তৎ ।

যা ন জাতু স্বয়ং পিংবে গাত্রোদ্ধর্তনমাত্মনঃ ।

অন্যত্র কুন্ত্যা ভদ্রং তে সা পিনশ্ব্যচ্চ চন্দনম্ ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

অহং বরা শ্রেষ্ঠা সতী, অবরাণাং মদপেক্ষয়া নিকৃষ্টানাম্, অজ্ঞাসাং স্তদেক্ষাদীনাম্ নারীগাম্, মুখং প্রেক্ষে প্রসাদনায় পশ্যামি ॥১৮॥

পশ্যেতি । হে পাণ্ডব ! যথা যাদৃশীমবস্থাম্, নারীমি প্রাপ্তুং যোগ্যা ন ভবামি, যুস্মাস্থ দ্বিয়মাণেষু অবতিষ্ঠমানেষু, তথা তাদৃশীং মে অবস্থাং পশু, কালবিপর্যায়ক পশু ॥১৯॥

যস্তা ইতি । সাগরপর্যন্তা পৃথিবী যস্তা বশবর্তিনী আসীৎ, সা অহম্, অস্ত ভীতা সতী স্তদেক্ষায়া বশবর্তিনী জাতামি ॥২০॥

যস্তা ইতি । অনুযায়িনো ভৃত্যাঃ, যস্তা হি পুরঃসরা অগ্রবর্তিনঃ পৃষ্ঠতো বর্তিনশ্চ আসন্ ; সাত্ত্ব সাহং স্তদেক্ষায়াঃ পুরঃ পশ্চাচ্চ গামিনী জাতা ॥২১॥

ইদমিতি । হে কৌন্তেয় ! তে তব ভদ্রং মঙ্গলমস্ত্ব । ইদম্ভ মম অসহং দুঃখং বর্ততে ; তৎ নিবোধ শৃণু । যা অহং জাতু কদাচিদপি, কুন্ত্যা অন্যত্র কুন্তীং বিনা, আত্মনোহপ্যর্থে,

ইন্দ্রতুল্য আপনারা সর্বদাই যাহার মুখপ্রেক্ষী ছিলেন, সেই আমিই এখন শ্রেষ্ঠ হইয়াও অন্য নিকৃষ্ট নারীদের মুখপ্রেক্ষী হইয়াছি ॥১৮॥

পাণ্ডুনন্দন ! আমি যেরূপ অবস্থা ভোগ করিবার যোগ্য নহি, আপনারা থাকিতেই আমার সেইরূপ অবস্থা হইয়াছে—দেখুন এবং কালের বিপর্যায়ও দেখুন ॥১৯॥

সমুদ্রপর্যন্ত সমগ্র পৃথিবী যাহার বশবর্তিনী ছিল, সেই আমিই এখন ভয়ে ভয়ে স্তদেক্ষার বশবর্তিনী হইয়া রহিয়াছি ॥২০॥

পূর্ব্বে ভৃত্যেরা যাহার সম্মুখে ও পিছনে চলিত, সেই আমিই আজ স্তদেক্ষার সম্মুখে ও পিছনে চলিয়া থাকি ॥২১॥

(১৯)...পশু কালস্ত পর্যায়ম্—বা ব রাম । (২০)...স্তদেক্ষায়াস্তিষ্ঠামি বশবর্তিনী—ভা ।

(২১)...পৃষ্ঠতচ্চানুযায়িনঃ...বা । ব,...পৃষ্ঠতচ্চানুযায়িনঃ...রা...দাসাশ্চৈবাশ্রিতাঃ স্থিতাঃ ।

সাহমন্নি...ভা । (২২) পূর্বচরণঞ্চ ভা নাস্তি ।...স্বয়ং পিংবে...সাত্ত্ব পিত্তামি চন্দনম্—ভা ।

পশু কোন্তেয় ! মে পাণী যৌ নৈবং ভবতঃ পুরা ।

ইত্যস্ত দর্শয়ামাস কিণবন্তো কদাবুভো ॥২৬॥

বিভেমি কুন্ত্যা যা নাহং যুগ্মাকং বা কদাচন ।

সাত্বাঐতো বিরটিস্ত ভীতা তিষ্ঠামি কিঙ্করী ॥২৮॥

কিন্মু বক্ষ্যতি সত্বাড্ মাং বর্ণকঃ স্কৃততো ন বা ।

নান্ধপিষ্টং হি মৎস্তস্ত চন্দনং কিল রোচতে ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

গাত্রোদ্ধর্ষণং গাত্রাঙ্ঘ্রিলেপনং চন্দনাদিকম্, অয়ং ন পিণ্ডে ন চূর্ণয়ামি ; অস্ত সাহং পরার্থে চন্দনং পিনয়ি । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২২॥

পশ্বেতি । হে কোন্তেয় ! মে পাণী পশু, যৌ পাণী পুরা এবং কিণবন্তো ন ভবতঃ স্ম । ইতি উক্ত্বা, জ্যোপদী অস্ত ভীমস্ত কিণবন্তো উভো করৌ দর্শয়ামাস ॥২৩॥

বিভেমীতি । যা অহং কদাচনাপি কুন্ত্যা যুগ্মাকং বা ন বিভেমি, আদরাতিশয়লাভাভিজ্জি ভাবঃ । অস্ত সাহং কিঙ্করী অতএব ভীতা সতী বিরটিস্ত অগ্রতস্তিষ্ঠামি ॥২৪॥

কথমগ্রতস্তিষ্ঠসীত্যাহ কিমিতি । বর্ণকো বিলেপনম্ স্কৃততঃ স্কৃৎ কৃতো ন বা ইত্যনয়োঃ পক্ষয়োঃ সত্বাড্ বিরটিটো রাজা মাং কিং বক্ষ্যতি স্ম, ইতি শ্রবণার্থং তদগ্রতস্তিষ্ঠামীতি ভাবঃ । হি যস্মাং, অন্ধপিষ্টং চন্দনং মৎস্তস্ত বিরটিস্ত ন কিল রোচতে ॥২৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

পরাদীন ॥১৫॥ অদৈবিকং ন কিন্তু দৈবিকমেব ॥১৬॥ বিনিশাতং পরাভবম্ ॥১৭—২২॥ পুরা কিণবন্তো নৈবাতুতাং কিস্বিদানীমেব জ্ঞাতাবিত্যর্থঃ ॥২৩—২৪॥ বর্ণকো বিলেপনম্ ।

কুন্তীনন্দন ! আপনার মঙ্গল হউক ; কিন্তু আমার এইটাই অসহ্য ভূখ চলিতেছে, তাহা আপনি শ্রবণ করুন । যে আমি, কুন্তীব্যতীত নিজের জন্তও গাত্রাঙ্ঘ্রিলেপন নিজে পেষণ করি নাই, সেই আমিই আজ অশ্বের জন্ত চন্দন পেষণ করিতেছি ॥২২॥

কুন্তীনন্দন ! আপনি আমার হস্তযুগল দর্শন করুন, যে হস্তযুগল পূর্বে একরূপ হয় নাই এই কথা বলিয়া জ্যোপদী ভীমকে কিণযুক্ত (কড় বা মাড়ুয়া-যুক্ত) হস্তযুগল দর্শন করাইলেন ॥২৩॥

যে আমি কখনও কুন্তীদেবীর নিকটে বা আপনাদের নিকটেও ভীত হই নাই, সেই আমিই আজ দাসী বলিয়া বিরটিটের সম্মুখে ভীত হইয়া অবস্থান করি ॥২৪॥

(২৩)....নৈবং ভূতৌ পুরা যম...বা,...নৈবাতুতাং হি যৌ পুরা...রা,...নো দৃষ্টৌ ভবতঃ পুরা ।...পাণী কৃতকিণৌ তদা—ভা । (২৪) নাহং বিভেমি কুন্ত্যা বৈ যুগ্মাকং বা কথকন । যথা নিত্যং হৃদেক্ষায়াঃ...ভা । (২৫) কিন্মু বক্ষ্যত্যনৌ রাজা...ভা ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

সা কীৰ্ত্তয়ন্তী হুঃখানি ভীমসেনস্ত ভাবিনী ।  
 রুরোদ শনকৈঃ কৃষ্ণা ভীমসেনমুদীকৃতী ॥২৬॥  
 সা বাম্পকলয়া বাচা নিশ্বসন্তী পুনঃ পুনঃ ।  
 হৃদয়ং ভীমসেনস্ত ঘট্টয়ন্তীদমব্রবীৎ ॥২৭॥  
 নান্নং কৃতং ময়া ভীম ! দেবানাং বিপ্রিয়ং পুরা ।  
 অভাগ্যা যত্র জীবামি মৰ্ত্তব্যে সতি পাণ্ডব ! ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

সেতি । ভীমসেনস্ত ভাবিনী অমুরাগিণী, অতএব ভীমসেনম্ উদীকৃতী উদীকমাণা,  
 সা কৃষ্ণা, হুঃখানি কীৰ্ত্তয়ন্তী সতী, শনকৈঃ রুরোদ, যথাত্তো ন শৃণুয়াৎ ॥২৬॥  
 সেতি । পুনঃ পুনঃনিশ্বসন্তী সা কৃষ্ণা, ভীমসেনস্ত হৃদয়ং ঘট্টয়ন্তী উৎপলয়ন্তী সতী,  
 বাম্পেণ কলা মধুরাশ্বট্টা তয়া বাচা, ইদমব্রবীৎ ॥২৭॥  
 নেতি । হে পাণ্ডব ভীম ! ময়া পুরা দেবানামন্নং বিপ্রিয়ং ন কৃতম্, অপি অধিকমেব  
 কৃতমিত্যর্থঃ, যত্র মৰ্ত্তব্যে সতি, অভাগ্যাহং জীবামি ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

“বর্ণকচারেহস্ত্রী তু চন্দনে চ বিলেপনে” ইতি যেদিনী । “বর্ণকোহস্ত্রী বিলেপনম্”  
 ইত্যমরঃ ॥২৪—২৬॥ বাম্পকলয়া বাম্পেণ গদাদয়া মঞ্জুলয়া বাঘট্টয়ন্তী কম্পয়ন্তীব ॥২৭॥  
 কৰ্ত্তব্যে মৰ্ত্তব্যে, কৃ হিংসায়ামিত্যন্ত রূপম্ ॥২৮—৩০॥  
 ইতি বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে অষ্টাদশোধ্যায়ঃ ॥১৮॥

অমুলেপন ভাল করা হইয়াছে কি না, ইহার কোন কথা রাজা আমাকে  
 বলিবেন (ইহা শুনিবার জন্যই তাঁহার সম্মুখে থাকি) । কারণ, অস্ত্রের ঘসা  
 চন্দন বিরাটরাজার ভাল লাগে না ॥২৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভীমের প্রতি অমুরক্তা দ্রৌপদী তাঁহার প্রতি  
 চাহিয়া হুঃখ বলিতে থাকিয়া ধীরে ধীরে রোদন করিলেন ॥২৬॥

পরে তিনি বার বার নিশ্বাস ত্যাগ করিয়া ভীমের হৃদয় বিচলিত করিতে  
 থাকিয়া বাম্পাগমনিবন্ধন মধুর ও অম্পষ্ট বাক্যে ‘ইহা বলিলেন—৥২৭॥

‘পাণ্ডুনন্দন ভীমসেন ! আমি পূর্ব্বে দেবগণের অন্ন অগ্রিয় কার্য্য করি  
 নাই ; যাহাতে মরা উচিত হইলেও ভাগ্যহীন বলিয়াই বাঁচিয়া আছি’ ॥২৮॥

(২৬)...ভীমসেনস্ত ভাবিনী...বা ব রা ম ভা,...ভীমসেনমুদীকৃত—ভা (২৭)...নিঃশ্ব-  
 সন্তী...ঘর্ষয়ন্তী চ ভামিনী—ভা। (২৮)...দেবানাং কিঞ্চিৎ...ভা রা। ইতঃ পরম্  
 ‘কীচককেয় হস্তাঘমায়ানং নাশয়াযাহম্। বিষমালোভা পাত্ৰাণি প্রবেক্ষ্যাম্যথবানলম্।  
 পাপেন পাতিতা সা বৈ কিং কলং জীবিতেন মে ॥’ ইতি ঘটপাদা অধিকাঃ—বা।

ততস্তস্তাঃ করৌ শৃন্তো কিণবন্তো বৃকোদরঃ ।

মুখমানীয় বেপস্ত্যা রুরোদ পরবীরহা ॥২৯॥

তো গৃহীত্বা চ কোন্তেয়ো বাষ্পমুৎসৃজ্য বীৰ্য্যবান্ ।

ততঃ পরমদুঃখার্থ ইদং বচনমব্রবীৎ ॥৩০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপৰ্ব্বণি  
কীচকবধে দ্রৌপদীবিলাপো নাম অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—

## উনবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:—

ভীমসেন উবাচ ।

ধিগন্ত মে বাহুবলং গাণ্ডীবং ফাল্গুনস্ত চ ।

যন্তে রক্তাবিমৌ ভূত্বা পাণী কৃতকিণাবুভৌ ॥১॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততঃ পরবীরহা বিপক্ষবীরহস্তা বৃকোদরঃ, বেপস্ত্যা দুঃখাবেগেন ক্ৰম-  
মানায়াঃ, তস্তাঃ কৃষ্ণায়াঃ, শৃন্তো অলঙ্কাররহিতো, কিণবন্তো চন্দনাদিঘর্ষণাদৃঢ়ত্বগুণ্ডো চ  
করৌ, মুখং সম্মুখমানীয় রুরোদ ॥২৯॥

তাৰিতি । বীৰ্য্যবান্ পরমদুঃখার্থে কোন্তেয়ো ভীমঃ, তো কৃষ্ণায়াঃ করৌ গৃহীত্বা  
বাষ্পমুৎসৃজ্য তত ইদং বক্ষ্যমাণং বচনমব্রবীৎ ॥৩০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায় বিরাটপৰ্ব্বণি কীচকবধে অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—-(:—)

• ধিগিতি । মে মম বাহুবলম্, ফাল্গুনস্ত অৰ্জুনস্ত গাণ্ডীবং ধনুশ্চ ধিগন্ত । যদ্যস্মাৎ,  
তে তব ইমৌ পাণী, রক্তৌ বস্ত্তো লোহিতৌ ভূত্বা উভাবেব কৃতকিণৌ জাতৌ ॥১॥

তাহার পর বিপক্ষবীরহস্তা ভীমসেন ক্ৰমিতকলেবরা দ্রৌপদীর অলঙ্কার-  
শৃঙ্গ ও কিণ-(কড় বা মাড়ুয়া-) যুক্ত হস্তযুগল সম্মুখে আনয়ন করিয়া রোদন  
করিলেন ॥২৯॥

ভীমসেন বলবান্ হইলেও অত্যন্তদুঃখার্থ হইয়া দ্রৌপদীর হস্তযুগল ধারণ  
করিয়া অশ্রুত্যাগপূর্বক এই কথা বলিলেন ॥৩০॥

(২৯)...মুখমানীয় বৈ পস্ত্যা:...প্র বা ব রা ম । \* ‘...বিংশতিতমোহধ্যায়ঃ’ প্র বা  
ব রা ম, ‘...একোবিংশোহধ্যায়ঃ’ ভা ।

সভায়ান্ত্র বিরাটস্ত করোমি কদনং মহৎ ।

অত্র মে কারণং ভাতি কোন্তেয়ো যৎ প্রতীকতে ॥২॥

অথবা কীচকস্তাহং পোথয়ামি পদা শিরঃ ।

ঐশ্বর্য্যমদমন্তস্ত্র ক্রীড়ন্নিব মহাধিপঃ ॥৩॥

অপশ্চং স্বাং যদা কৃষ্ণে ! কীচকেন পদা হতাম্ ।

তদৈবাহং চিকীর্ষামি মৎস্তানান্ কদনং মহৎ ॥৪॥

তত্র মাং ধর্ম্মরাজস্ত্র কটাক্ষেণ শ্রবারয়ৎ ।

তদহং তস্ত্র বিজ্ঞায় স্থিত এবাস্মি ভামিনি ! ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

সভায়ামিতি । কিন্তু অহং তস্ত্রাং সভায়ামেব বিরাটস্ত্র রাজঃ, মহৎ কদনং পীড়নং করোমি, কীচকস্ত্র দণ্ডকরণেণাপরাধিষ্মাদিত্যাশয়ঃ । কিন্তু কোন্তেয়ো যুধিষ্ঠিরঃ, যৎ প্রতীকতে, অজ্ঞাতবাসসমাপ্তিমিতি শেষঃ, তদেব অত্র কদনাকরণে কারণং ভাতি ॥২॥

অথ কীচকস্ত্র দণ্ডকরণে বিরাটস্ত্র শক্তিরেব নাস্তীতি চেদিত্যাহ অথবেতি । অথবা অহম্, ক্রীড়ন্ মহাধিপো মহাহস্তীব, পদা চরণেন, ঐশ্বর্য্যমদমন্তস্ত্র কীচকস্ত্র শিরঃ, পোথয়ামি নিশ্চিনয়ামি ॥৩॥

অপশ্চমিতি । হে কৃষ্ণে ! যদাহং স্বাং কীচকেন পদা হতাং তাড়িতামপশ্চম্, তদৈবাহং মৎস্তানান্ তদেন্দ্রীয়ানামপি মহৎ কদনং চিকীর্ষামি, কৰ্ত্ত্বুমিচ্ছামি কীচকসম্বন্ধাদিতি ভাবঃ ॥৪॥

তত্রোতি । কিন্তু ধর্ম্মরাজঃ কটাক্ষেণ তত্র মাং শ্রবারয়ৎ । অজুষ্ঠম্বারা অজুষ্ঠমর্দনেনৈব

ভীমসেন বলিলেন—‘যাজ্ঞসেনি ! আমার বাহুবলকে এবং অজুর্নের গাণ্ডীবকে ধিক্ ; যে হেতু তোমার এই হাত ছ’খানি স্বভাবতঃ রক্তবর্ণ হইয়াও এখন অমূল্যেপন ঘর্ষণে কিণযুক্ত (কড় বা মাড়ুয়াযুক্ত) হইয়াছে ॥১॥

কিন্তু আমি সেই সভায়ই বিরাটের গুরুতর পীড়ন করিতাম, তবে যুধিষ্ঠির যে অজ্ঞাতবাসসমাপ্তির প্রতীক্ষা করেন, তাহাই তাহা না করার কারণ জানিবে ॥২॥

অথবা আমি, ক্রীড়াকারী মহাহস্তীর শ্রায় পদাঘাতে ঐশ্বর্য্যমদমন্ত কীচকের মস্তক চূর্ণ করিয়া ফেলিতাম ॥৩॥

এবং দ্রৌপদি । কীচক যখন তোমাকে পদাঘাত করিল ইহা আমি দেখিলাম, তখনই আমি মৎস্তদেন্দ্রীয় লোকদিগেরও গুরুতর পীড়ন করিবার ইচ্ছা করিয়াছিলাম ॥৪॥

(২) সভায়ান্ত্র কিং...বা, সভায়ান্ত্র...ভা । অত্র লোকানান্ বিজ্ঞাসর্ব্বম্যমপি—ভা ।  
(৫)...স্থিতবাসস্মি ভাবিনি ।—প্র ।

বচ রাষ্ট্রাধিবসনং কুরুগামেব পশ্চতাম্ ।  
 হুৰ্য্যোধনস্ত কৰ্ণস্ত শকুনেঃ সৌবলস্ত চ ॥৬॥  
 হুঃশাসনস্ত পাপস্ত যশস্য ন হতং শিরঃ ।  
 তন্মে দহতি গাত্ৰাণি হৃদি শল্যমিবাঙ্গিতম্ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)  
 মা ধৰ্ম্মং জহি হুশ্রোণি ! ক্রোধং জহি মহামতে ! ।  
 ইমস্ত সমুপালস্তং হন্তো রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 শৃণুয়াদযদি কল্যাণি ! ঐবং জহ্যৎ স জীবিতম্ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

নিবারণস্ত পূৰ্ব্বমুক্তাবপি কটাক্ষস্তাপি তত্র সমুচ্চয়াস্বীকারঃ বিরোধঃ । হে ভামিনি !  
 অহং তস্ত তং নিবারণং বিজ্ঞায়, স্থিতঃ তস্মাৎ কদনান্নিবৃত্ত এবান্মি ॥৫॥

যদিতি । কিক্কেতি চার্থঃ । পশ্চতামেব কুরুগামন্তিকে, অস্মাকং রাষ্ট্রাৎ রাজ্যাৎ  
 যৎ বিবসনং বনবাসায় গমনম্, পাপস্ত, হুৰ্য্যোধনস্ত, কৰ্ণস্ত, সৌবলস্ত সুবলপুত্রস্ত শকুনেঃ,  
 হুঃশাসনস্ত চ, শিরঃ, যৎ ময়া ন হতম্, তৎ, হৃদি অঙ্গিতং কেনাপি নিবেশিতম্, শল্যঃ  
 শকুরিব, মে গাত্ৰাণি অঙ্গানি দহতি ॥৬—৭॥

মেতি । হে হুশ্রোণি ! হুনিতম্ ! ধৰ্ম্মং মা জহি ন নাশয়, কিন্তু হে মহামতে !  
 ক্রোধং জহি নাশয় । যেন হি হে কল্যাণি ! রাজা যুধিষ্ঠিরো যদি, হন্তস্তব মুখাৎ ইমং  
 সমুপালস্তং সমীচীনমপি তিরস্কারং শৃণুয়াৎ, তদা স ঐবমেব জীবিতং জহ্যৎ ত্যজ্যেৎ  
 বহুপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

ধিগিতি ॥১॥ সভায়ামিতি । কারণং প্রাকট্যং মা ভূদিতি হেতুঃ, প্রতীক্ৰতে তদেব  
 সূচয়ন্ মাযবেক্ষতে । অগ্রথা তদানীমেব কদনং করোমি কৃতং স্মাদিত্যর্থঃ ॥২॥ পোধ্যয়ামি

কিন্তু ধৰ্ম্মরাজ কটাক্ষদ্বারা তখন আমাকে নিবারণ করিলেন । কোপনে ।  
 আমি; তাঁহার সেই নিবারণ বুঝিতে পারিয়া নিবৃত্তই হইলাম ॥৫॥

তা'র পর কৌরবগণের সমক্ষেই আমাদের যে রাজ্য হইতে বনবাসে গমন  
 এবং পাপাত্মা হুৰ্য্যোধন, কৰ্ণ, সুবলপুত্র শকুনি ও হুঃশাসনের মস্তক যে জাষি  
 হরণ করিতে পারি নাই, তাহাই—হৃদয়প্রবেশিত শল্যের ত্রায় আমার সমস্ত  
 অঙ্গ দগ্ধ করিতেছে ॥৬—৭॥

কিন্তু তথাপি হে হুনিতম্বে । তুমি ধৰ্ম্ম নষ্ট করিও না এবং বুদ্ধিমতি ।  
 তুমি ক্রোধ পরিত্যাগ কর । কারণ, কল্যাণি । রাজা যুধিষ্ঠির যদি তোমার

(৬) বচ রাষ্ট্রাৎ প্রাচ্যবনং কুরুগামবধশ্চ যঃ...প্র বা ব রা ম । (৭)...বচ তন্ন হতং  
 শিরঃ...ভা । (৮) প্রথমঃ চরণষয়ঃ ভা নাস্তি ।...কৃত্বন্তং জহ্যৎ...বা ব রা ম ভা ।

ধনঞ্জয়ো বা হুশ্রোণি ! যমৌ বা তনুমধ্যমে ! ।

লোকাস্তরগতেষু নাহং শক্লোমি জীবিতুম্ ॥৯॥

পুরা হুকন্ঠা ভার্য্যা চ ভার্গবং চ্যবনং বনে ।

বল্লীকভূতং শাম্যন্তুমম্বপদ্যত ভাবিনী ॥১০॥

নারায়ণী চন্দ্রসেনা রূপেণ যদি তে শ্রুতা ।

পতিমম্বচরদ্বন্ধং পুরা বর্ষসহস্রকম্ ॥১১॥

দুহিতা জনকস্তাপি বৈদেহী যদি তে শ্রুতা ।

পতিমম্বচরং সীতা মহারণ্যানিবাসিনম্ ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

ধনেতি । হে হুশ্রোণি ! তনুমধ্যমে ! কৃশকটাদেশে ! ধনঞ্জয়ো বা অর্জুনশ্চ জীবিতং জহাদিত্যনুবৃতিঃ, যমৌ বা নকুলসহদেবৌ চ জীবিতং জহাতাম্, যুধিষ্ঠিরজীবিতহানাদেবে-  
ত্যাভয়ত্রাপি ভাবঃ । এষ লোকাস্তরগতেষু সংস্র, অহমপি জীবিতুং ন শক্লোমি ॥৯॥

নম্র মাদৃশী অপরাপি নারী কিং আদৃশান্ পতীনম্বসরদিতি দৃষ্টান্তানাহ পুরেতি । পুরা  
ভাবিনী অম্বরক্তা, হুকন্ঠা নাম ভার্য্যা ভার্গবং ভৃগুপুত্রম্, বল্লীকভূতং তপস্তার্থম্ উরী-  
মুক্তি কাস্তর্গতীভূতপূর্বম্ শাম্যন্তু শমগুণাশ্রিতং চ্যবনং মুনিম্, বনে, অম্বপদ্যত অম্বসরং ॥১০॥

নারেতি । যদিতি সম্ভাবনায়াম্ । তে স্ময়া শ্রুতা, পুরা, রূপেণ সমাধিতা, নারায়ণী  
নারায়ণমুনিতনয়া চন্দ্রসেনা, বর্ষসহস্রকং যাবৎ বৃদ্ধং পতিং মুদগলমম্বচরং ॥১১॥

দুহিতেতি । যদি তে শ্রুতা, জনকস্ত রাজ্ঞো দুহিতা, বৈদেহী বিদেহদেশীয়া সীতাপি,  
মহারণ্যানিবাসিনং পতিং রামমম্বচরং ॥১২॥

মুখ হইতে এই তিরস্কার শ্রবণ করেন, তবে নিশ্চয়ই তিনি জীবন ত্যাগ  
করিবেন ॥৮॥

তাহা হইলে, অর্জুন, নকুল এবং সহদেবও প্রাণ ত্যাগ করিবে এবং ইহার  
লোকাস্তরে গেলে, আমিও জীবন ধারণ করিতে পারিব না ॥৯॥

পূর্বকালে ভৃগুর পুত্র চ্যবনমুনি তপস্তা করিতে করিতে উরীর মাটির  
ভিতরে ডুবিয়া গিয়াছিলেন ; পরে তিনি যখন শমগুণাবলম্বনপূর্বক বনে গমন  
করেন, তখন তাঁহার অম্বরক্তা ভার্য্যা হুকন্ঠাদেবী 'তাহার অম্বরণ করিয়া-  
ছিলেন ॥১০॥

তুমি শুনিয়া থাকিবে যে, পূর্বকালে নারায়ণমুনির তনয়া রূপবতী চন্দ্র-  
সেনাদেবী সহস্রবৎসরপর্যন্ত বৃদ্ধপতি মুদগলমুনির অম্বরণ করিয়াছিলেন ॥১১॥

(৯) ধনঞ্জয়োহপি হুশ্রোণি । যমৌ চাপি উচিন্মিতৌ ।...নাহং জীবিতুম্ সংহে—ভা ।  
(১০) হুকন্ঠা নাম শার্য্যাতী...ভা ।

রক্ষসো নিগ্রহং প্রাপ্য রামস্ত মহিষী প্রিয়া ।  
 ক্লিশ্তমানাপি স্ত্রোণি ! রামমেব স্বপত্তত ॥১৩॥  
 লোপামুদ্রা তথা ভীৰু ! বয়োৰূপসমম্বিতা ।  
 অগস্ত্যমম্বগাঙ্কিত্বা সর্বান্ কামান্ মনোরমান্ ॥১৪॥  
 যথৈতাঃ কীৰ্ত্তিতা নার্যো রূপবতাঃ পতিব্রতাঃ ।  
 তথা ত্বমপি কল্যাণি ! সৰ্বৈঃ সমুদিতা গুণৈঃ ॥১৫॥  
 সাহদীৰ্ঘ্য ক্ষম কালং ত্বং মাসমৰ্দ্ধঞ্চ সন্মিতম্ ।  
 পূৰ্ণে ত্রয়োদশে বর্ষে রাজ্ঞাং রাজ্ঞী ভবিষ্যসি ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

রক্ষস ইতি । হে স্ত্রোণি ! রামস্ত প্রিয়া মহিষী সা সীতা, রক্ষসো রাবণাং নিগ্রহং  
 হরণেন দমনং প্রাপ্য ক্লিশ্তমানাপি সতী, রামমেব স্বপত্তত স্বস্বরং ॥১৩॥

লোপেতি । হে ভীৰু ! তথা বয়োৰূপসমম্বিতা লোপামুদ্রা, সর্বান্ মনোরমানপি  
 কামান্ পিতৃগৃহস্থিতান্ অভীষ্টান্ পদার্থান্, হিত্বা তাক্ষা, অগস্ত্যমম্বগাং ॥১৪॥

যথৈতি । হে কল্যাণি ! কীৰ্ত্তিতা উক্তা এতা রূপবতাঃ পতিব্রতাশ্চ নার্যো যথা,  
 ত্বমপি তথৈব সৰ্বৈঃ পতিব্রতায় গুণৈঃ, সমুদিতা সম্পন্না ॥১৫॥

সেতি । সা সর্বগুণসমম্বিতা ত্বঞ্চ, সন্মিতং সম্যক্ পরিমিতং সমীচীনগণনয়া অবধারিত-  
 মিত্যর্থঃ অৰ্দ্ধং মাসম্ এতদ্দিনাবধিপঞ্চদশদিনাস্বকমাত্রম্, অতএব অদীৰ্ঘম্ অল্পং কালম্,  
 ক্ষম ক্ষমত্বং ত্বদুপং দুঃখং সহস্ব । ততস্ত্রয়োদশে বর্ষে পূৰ্ণে সতি, ত্বং রাজ্ঞামম্বাকং রাজ্ঞী

এবং তোমার গুণা আছে যে, জনকরাজার তনয়া বৈদেহী সীতাও মহারণ্য-  
 বাসী পতি রামচন্দ্রের অমুগমন করিয়াছিলেন ॥১২॥

সুনিতম্বে । রামচন্দ্রের প্রিয়তমা মহিষী সেই সীতাদেবী রাবণকর্তৃক  
 নিগৃহীতা হইয়া কষ্ট পাইতে থাকিয়াও রামেরই অমুসরণ করিয়াছিলেন ॥১৩॥

আর, হে ভীৰু ! বয়স ও রূপসমম্বিতা লোপামুদ্রা পিতৃগৃহের সমস্ত  
 মনোহর কাম্য বস্তু ত্যাগ করিয়াও পতি অগস্ত্যমুনির অমুগমন করিয়া-  
 ছিলেন ॥১৪॥

কল্যাণি । উক্ত এই রূপবতী ও পতিব্রতা নারীরা যেমন ছিলেন, তুমিও  
 তেমনই সমস্তগুণসম্পন্না ॥১৫॥

(১৩) রক্ষসা নিগ্রহম্...স্ত্রোণী...বা ব রা ম, অযোনিজা মহাভাগা রামস্ত...ভা ।  
 (১৪) শ্লোকায় পরম্ 'দ্ব্যমৎসেনমুতঃ বীরং সত্যবন্তমনিন্দিতা । সাবিদ্র্যাহুচচারৈকা  
 যমলোকং মনস্বিনী ।' অয়ং শ্লোকোহধিকঃ—বা ব রা ম । (১৬) মা দীৰ্ঘ্য ক্ষম কালং  
 ত্বম্...বা ব রা ম, কক্ষিৎ কালং সমাশ্রুত মাসমধ্যাক্ষসন্মিতম্...রাজ্ঞঃ...ভা,...মাসমধ্যাক্ষ-  
 সন্মিতম্...প্র ।



### দ্রোণদ্ব্যবচ।

আর্তয়েতন্ময়া ভীম ! কৃতং বাম্পবিমোক্ষণম্ ।

অপারয়ন্ত্যা দুঃখানি ন রাজানমুপালভে ॥১৭॥

কিমুক্তেন ব্যতীতেন ভীমসেন ! মহাবল ! ।

প্রত্যুপস্থিতকালস্ত কার্যস্থানস্তরো ভব ॥১৮॥

মমেহ ভীম ! কৈকেয়ী রূপাভিভবশঙ্কয়া ।

নিত্যমুদ্বিজতে রাজা কথং নেয়াদিম্যামিতি ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

ভবিষ্যসি, দুর্ধ্যোধনাদিবধেন কুরুরাজ্যলাভাদিতি ভাবঃ । “মাসমর্দ্ধক্ষেতি সার্বং মাস-  
মিত্যর্থঃ” ইতি নীলকণ্ঠব্যাখ্যানস্ত হেয়ম্, এতৎপরদিবসীয়রাজৌ কীচকস্ত উপকীচকানাঞ্চ  
বধাৎ তৎপরদিনে বিরাটাহুত্যা স্বদেশয়া দ্রোণস্তা নির্গমপ্রস্তাবে কৃতে “ত্রয়োদশাহমাত্রা  
মে রাজা কাম্যতু ভামিনি !” ইতি দ্রোণস্তা এবাভিধানেন এতদ্দিনাবধিপঞ্চদশদিনানামেব  
অজ্ঞাতবাসকালাবশিষ্টত্বাবগমাৎ ॥১৬॥

আর্তয়েতি । হে ভীম ! দুঃখানি সোচ্যুপারয়ন্ত্যা, অতএবার্তয়া ময়া এতবাম্প-  
বিমোক্ষণং কৃতম্ । কিন্তু রাজানং যুধিষ্ঠিরং নোপালভে ন তিরস্করোমি ॥১৭॥

কিমিতি । হে মহাবল ! ভীমসেন ! ব্যতীতেন অতীতবিষয়কেণ উক্তেন কিম্ ।  
প্রত্যুপস্থিতঃ কালো যন্ত তন্ত কার্যন্ত, অনন্তরঃ সন্নিহিতঃ সম্পাদনোক্তত ইত্যর্থঃ ভব ॥১৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

চূর্ণীকরোমি ॥৩—৬॥ নাহতং ছিদ্ৰা নানীতই ॥১—২॥ অশ্বপত্তত অহুস্ততবতী ॥১০—১৫॥  
সাদীর্ঘম্ অদীর্ঘম্ অল্পমিত্যর্থঃ । স্থপ্পস্থপেতি সমাসঃ । ক্ষম ক্ষমস্ব, মাসমর্দ্ধক্ষেতি  
সার্বং মাসমিত্যর্থঃ ॥১৬—১৭॥ অনন্তরঃ আসন্নঃ সন্নদ্ধো ভবেতি যাবৎ ॥১৮॥ কৈকেয়ী

অতএব পাঞ্চালি ! তুমি এই অল্প অর্দ্ধমাস—অর্থাৎ পনেরটা দিন সময়-  
মাত্র এই দুঃখ সহ্য কর ; তাহার পর ত্রয়োদশ বৎসর পূর্ণ হইলে, তুমি রাজাদের  
রাণীই হইবে’ ॥১৬॥

দ্রোণদী বলিলেন—‘মধ্যমপাণ্ডব ! আমি দুঃখ সহ্য করিতে না পারিয়া  
পীড়িত হইয়াই এই অশ্রমোচন করিয়াছি ; কিন্তু রাজাকে তিরস্কার করিতেছি  
না ॥১৭॥

সে যাহা হউক ; মহাবল মধ্যমপাণ্ডব ! অতীতবিষয়ের আলোচনার আর  
প্রয়োজন কি ? যাহার কাল উপস্থিত হইয়াছে, সেই কার্য সম্পাদন করিবার  
জগ্গাই উত্তম হউন ॥১৮॥

(১৮) কিমুক্তেন অতীতেন...প্রত্যুপস্থিত কালস্ত দুঃখস্থানস্তরো ভব—ভা। (১৯)  
মমেহ কৈকয়ীভ্য ভীম ! রূপাভিভবশঙ্কয়া।...রাজি ইতি মে বর্ততে মতিঃ—ভা।

তস্তা বিদিত্বা তং ভাবং স্বয়ংকানুতৰ্ণনঃ ।  
 কীচকোহয়ং স্তুত্বা সদা প্রার্থয়তে হি মাম্ ॥২০॥  
 তমহং কুপিতা ভীম ! পুনঃ কোপং নিয়মা চ ।  
 অক্রবং কামসংমুটমাত্মানং রক্ষ কীচক ! ॥২১॥  
 গন্ধৰ্বাণামহং ভাৰ্য্যা পঞ্চানাং সততং প্রিয়া ।  
 তে স্বাং নিহন্ত্যুর্দ্ধ্বাঃ শূরাঃ সাহসকারিণম্ ॥২২॥  
 এবমুক্তঃ স স্তুত্বা কীচকঃ প্রত্যাচ মাম্ ।  
 নাহং বিভেতি সৈরিক্তি ! গন্ধৰ্বাণাং শুচিস্মিতে ! ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

মমেতি । হে ভীম ! কৈকেয়ী স্তুত্বা, মম রূপেণ যোহভিভবো বিরাটস্ত পরাভব-  
 ত্তস্ত শঙ্কয়া, রাজা বিরাটঃ, কথং কেন প্রকারেণ, ইমাং কৃষ্ণাং ন ইয়াং ন গচ্ছেং, ইতি  
 চিন্তয়া নিত্যমুদ্বিজতে ॥১৯॥

তস্তা ইতি । তস্তাঃ কৈকেয়ান্তং ভাবং বিদিত্বা রাজাঃ পূৰ্বং ময়েয়ং গ্রাহেত্যবধাৰ্যো-  
 ত্যর্থঃ, স্বয়ং অনুতৰ্ণনো মিথ্যাজ্ঞানঃ, মদ্বাভিচারসম্ভাবনাকরণাদিত্যাশয়ঃ, স্তুত্বা অয়ং  
 কীচকঃ, সদা হি সৰ্বদৈব মাং প্রার্থয়তে ॥২০॥

তমিতি । হে ভীম ! অহং কুপিতা সতী, পুনঃ কোপং নিয়মা নিরুধ্য চ, কামসংমুটং  
 তং কীচকমক্রবম্ । হে কীচক ! স্বমাত্মানং রক্ষ ॥২১॥

মম্বরণমেব কৃত ইত্যাহ গন্ধৰ্বাণামিতি । অহং পঞ্চানাং গন্ধৰ্বাণাং সততং প্রিয়া ভাৰ্য্যা ।  
 অতএব দুৰ্দ্ধ্বাঃ শূরাস্তে গন্ধৰ্বাঃ সাহসকারিণঃ স্বাং নিহন্ত্যঃ ॥২২॥

‘বিরাটরাজা আমার রূপে অভিভূত হইয়া পড়িবেন’ এই আশঙ্কাবশতঃ  
 ‘কি প্রকারে রাজা ইহার নিকট না যান’ এই চিন্তায় স্তুত্বা সৰ্বদাই এখন  
 উদ্বেগ ভোগ করিতেছেন ॥১৯॥

তাঁহার সেই ভাব জানিয়া এবং নিজেও ভুল বুঝিতেছে বলিয়া অতিহুৱাত্মা  
 এই কীচক সৰ্বদাই আমাকে প্রার্থনা করিতেছে ॥২০॥

মধ্যমপাণ্ডব ! প্রথমে আমি ক্রুদ্ধ হইয়া, আবার সেই ক্রোধ সংবরণ  
 করিয়া সেই কামসংমুট কীচককে বলিয়াছিলাম যে, ‘কীচক ! তুমি জীবন  
 রক্ষা কর ॥২১॥

কারণ, আমি পাঁচজন গন্ধৰ্বের সৰ্বদা প্রিয়তমা ভাৰ্য্যা ; তুমিও সাহস  
 করিতেছ । সুতরাং সেই দুৰ্দ্ধব বীরেরা তোমাকে বধ করিবেন’ ॥২২॥

(২৫)....নাহং স্বহা কদাচন । কীচকো হি স্বয়ং দৃষ্টা...ভা । (২১) তমহং কুপিতা  
 ...ভা । (২২)....পঞ্চানাং মহিষী প্রিয়া...প্র বা ব রা ম । (২৩) এবমুক্তোহপি...প্রত্যাচ  
 হ...ভা ।

শতং সহস্রমপি বা গন্ধর্ব্বাণামহং রণে ।  
 সমাগতং হনিষ্যামি ত্বং ভীৰু ! কুরু মে ক্ষণম্ ॥২৪॥  
 ইত্যুস্তে চাক্রবং সূতং কামাতুরমহং পুনঃ ।  
 ন ত্বং প্রতিবলন্তেবাং গন্ধর্ব্বাণাং যশস্বিনাম্ ॥২৫॥  
 ধৰ্ম্মে স্থিতান্মি সততং কুলশীলসমম্বিতা ।  
 নেচ্ছামি কঞ্চিদ্ব্যস্তং তেন জীবসি কীচক ! ॥২৬॥  
 এবমুক্তঃ স দুষ্টাত্মা প্রাহসৎ স্বনবত্তদা ।  
 ন স তিষ্ঠতি সম্মার্গে ন স ধৰ্ম্মে বৃদ্ধযতি ॥২৭॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । এবং ময়া উক্তঃ স দুষ্টাত্মা কীচকঃ মাং প্রত্যাচ । হে শুচিন্মিতে !  
 সৈরিক্তি ! অহং গন্ধর্ব্বাণাং গন্ধর্ব্বভ্যো ন বিভেমি ॥২৩॥

শতমিতি । হে ভীৰু ! অহং রণে সমাগতং গন্ধর্ব্বাণাং শতং সহস্রমপি বা হনিষ্যামি ।  
 ত্বং মে ক্ষণমুৎসবং রমণানন্দং রমণাবসরং বা কুরু ॥২৪॥

ইতীতি । ইতি কীচকেনোক্তে চ, পুনরহং কামাতুরং সূতং তং কীচকমক্রবম্ । হে  
 কীচক ! ত্বং তেবাং যশস্বিনাং গন্ধর্ব্বাণাং ন প্রতিবলঃ সমানশক্তিকঃ ॥২৫॥

ধৰ্ম্ম ইতি । হে কীচক ! অহং সততমেব ধৰ্ম্মে স্থিতান্মি, কুলশীলসমম্বিতা চ । অতএব  
 কঞ্চিদপি জনং বধ্যস্তং কেনাপি বধ্যমানং নেচ্ছামি ; তেন ত্বং জীবসি ॥২৬॥

আমি এইরূপ বলিলে, সেই দুরাশ্রয় কীচক আমাকে আবার বলিয়াছিল যে,  
 ‘শুচিন্মিতে ! সৈরিক্তি ! আমি গন্ধর্ব্বদের ভয় করি না ॥২৩॥

কারণ, শত বা সহস্র গন্ধর্ব্বও যুদ্ধে আসিলে, আমি তাহাদিগকে বধ করিতে  
 পারিব । সূতরাং ভীৰু ! তুমি আমার রমণের সময় নির্দিষ্ট কর’ ॥২৪॥

কীচক এই কথা বলিলে, আমি পুনরায় সেই কামাতুর কীচককে বলিয়া-  
 ছিলাম যে, ‘কীচক ! তুমি বলে সেই যশস্বী গন্ধর্ব্বদের সমকক্ষ নহ ॥২৫॥

কীচক ! আমি সর্ব্বদাই ধৰ্ম্মে রহিয়াছি এবং কুলশীলসমম্বিতা । সেই  
 জন্তই—কেহ কাহাকেও বধ করে, ইহা আমি ইচ্ছা করি না ; তাহাতেই তুমি  
 জীবিত আছ’ ॥২৬॥

(২৪) শতং শতসহস্রাণি...বা ব রা ম,...গন্ধর্ব্বাণাং মহারণে । সমাগতান্...ভা । (২৫)  
 ইত্যাচ ক্রবন্তং তম্...ভা । (২৭)...প্রহসৎ স্বনবত্ততঃ...ভা । অস্ত শ্লোকস্ত পূর্ব্বাঙ্কং পরম্  
 ‘অথ মাং তত্র কৈকেয়ী প্রৈষয়ৎ প্রণয়েন তু ॥ তেনৈব দেশিতা পূৰ্ব্বং ভ্রাতৃপ্রিয়চিকীৰ্ষা ।  
 স্ত্রামানয় সৈরিক্তি ! কীচকস্ত নিবেশনাং ॥ সূতপুত্রস্ত মাং দৃষ্টা মহৎ সাঙ্ঘমবৰ্জয়ৎ ।  
 সাঙ্গে প্রতিহতে ক্রুদ্ধঃ পরামর্শমনাইভবৎ ॥ বিদিত্বা তস্ত সঙ্কল্পং কীচকস্ত দুৰাত্মনঃ । তথাহং

পাপিষ্ঠঃ পাপভাবশ্চ কামরাগবশাভুগঃ ।

অবিনীতশ্চ দুষ্টাত্মা প্রত্যাখ্যাতঃ পুনঃ পুনঃ ॥২৮॥

দর্শনে দর্শনে হস্তাদ্যথা জহাঞ্চ জীবিতম্ ।

তদ্বশ্মৈ যতমানানাং মহান্ ধর্মো নশিষ্যতি ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । ময়া এবমুক্তঃ স দুষ্টাত্মা, তদা স্বনবং সশব্দং গ্রাহয়ং । যেন হি স কীচকঃ সত্যং মার্গে পথি ন তিষ্ঠতি, ন বা সঃ, ধর্মে বৃদ্ধযতি ভবিতুং স্বাত্মমিচ্ছতি, অন্তে: প্রয়োগঃ ॥২৭॥

অথ তন্ত প্রার্থনামাত্রং প্রত্যাহমেবমেব প্রত্যাচক্ষীথা ইত্যাহ পাপিষ্ঠ ইতি । পাপিষ্ঠঃ,

### ভারতভাবদীপঃ

সুদেষা, নেয়াং গচ্ছেৎ ॥১৯॥ তং ভাবং রাজ্যশ্চ কীচকহত্যায়াং বিরক্তঃ শ্রাদিত্যেবং-  
রূপমভিপ্রায়ম্ ॥২০—২৩॥ লগং স্বীকারম্ ॥২৪—২৫॥ বধ্যস্তং বধ্যমানম্ ॥২৬—২৮॥  
(পাঠান্তরে) অবর্ত্তয়ং যং কৃতবান্ সাংসং প্রিয়বাদম্ ॥১॥ রাজশরণং রাজ্যধিষ্ঠিতং স্থানম্ ॥২॥  
সন্দর্শনে প্রত্যক্ষম্ ॥৩॥ পীঠমর্দ্যঃ রাজপ্রিয়াঃ । “পীঠমর্দ্যোহতিথুষ্ঠে শ্রমাদেকস্ত প্রিয়েহপি চ”  
ইতি মেদিনী । নৈগমাঃ নাগরা বণিজো বা । “নৈগমঃ শ্রাদ্ধপনিষদ্বণিজোনাগরেহপি চ”  
ইতি মেদিনী ॥৪॥ তন্ত কীচকশ্রাবিনয়ঃ ন কৃতঃ ন নাশিতঃ ॥৫॥ সারথিযুক্তে সহায়ঃ  
নরস্ত রাজ্ঞঃ স্ত্রিয়ঃ সুদেষায়াশ্চ সম্মতঃ সম্বন্ধিত্বাৎ ॥৬॥ তহি কথং তয়োবিপ্রিয়ং তদ্বধেন  
কর্তব্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—শূর ইতি । যুদ্ধবান্ মোচ্যং গতবান্ । দারামর্ষী তবৈব স্ত্রিয়ং  
মাং স্পৃষ্টবান্ ॥৭॥ তিষ্ঠতে স্থিরো ভবতি, বৃদ্ধযতি প্রাপ্তুমিচ্ছতি ॥২৭—২৮॥ দর্শনে  
দর্শনে প্রতিদর্শনং স এবং রাজবল্লভং কামাত্মা চ যদি মাং হস্তাং তাড়য়েৎ তাড়নভয়াৎসহ  
যদি জীবিতং জহাং তত্তর্হি ধর্মে যতমানানাং ভবতাং ধর্মো নশিষ্যতি শৌর্য্যং ব্যর্থং

আমি এইরূপ বলিলে, সেই ছুরায়া তখন অটুহাস্ত করিয়া উঠিল । কারণ,  
সে—সংপথেও থাকে না, ধর্মেও থাকিতে ইচ্ছা করে না ॥২৭॥

পাপিষ্ঠ, পাপকর্ম্ম, কামবশীভূত, অবিনীত ও ছুরায়া কীচককে বার বার

রাজশরণং জবেনৈব প্রধাবিতা ॥ সন্দর্শনে তু মাং রাজ্ঞঃ স্মৃতপুত্রঃ পরায়ুশং । পাতয়িত্বা তু  
দুষ্টাত্মা পন্যাহং তেন তাড়িতা ॥ প্রেক্ষতে চ বিরাটস্ত কঙ্কশ্চ বহবো জনাঃ । রথিনঃ পীঠমর্দ্যশ্চ  
হস্ত্যারোহাশ্চ নৈগমাঃ ॥ উপালকো ময়া রাজা কঙ্কশ্চাপি পুনঃ পুনঃ । ততো ন বারিতো  
রাজা ন তন্ত্রাবিনয়ঃ কৃতঃ ॥ যোহয়ং রাজ্ঞো বিরাটস্ত কীচকো নাম সারথিঃ । ত্যক্তধর্মো  
নৃশংসশ্চ তরস্বী সম্মতঃ প্রিয়ঃ । শূরোহভিমানী পাপাত্মা সর্বার্থেণ প্রলোভবান্ । দারামর্ষী  
মহাভাগ ! লভতেহর্থান্ বহুনপি ॥ হরেদপি চ বিত্তানি পরেবাং ক্রোশতামপি ।’ ইত্যং-  
শোহধিকঃ—প্র বা ব রা ম । (২৮)...কামবাণবশাভুগঃ...বা ব রা ম,...কামকারবশাভুগঃ...  
ভা । (২৯)...হস্তাদ্ যদি হস্তাঙ্ক...বা, হস্তাদ্ যদি জহাং স...ম, হস্তাৎ যথা জহাং...ভা ।

সময়ং রক্ষমাণানাং ভার্য্যা যো ন ভবিষ্যতি ।

ভার্য্যায়াং রক্ষমাণায়াং প্রজা ভবতি রক্ষিতা ॥৩০॥

প্রজায়াং রক্ষমাণায়ামাত্মা ভবতি রক্ষিতঃ ।

আত্মা হি জায়তে তন্ত্ৰাং তেন জায়াং বিদ্ববুধাঃ ॥৩১॥

ভর্তা তু ভার্য্যায়া রক্ষ্যঃ কথং জায়াশ্চমোদরে ।

বদতাং বর্ণধর্মশ্চ ব্রাহ্মণানাং ময়া শ্রুতঃ ॥৩২॥

### ভারতকৌমুদী

পাপভাবঃ পাপচেষ্টা, কামেন যো রাগঃ পরস্মৈয়াসক্তি-সুস্ত বশমহুগচ্ছতি প্রাপ্নোতীতি সং, অবিনীত উদ্ধতস্বভাবঃ, দুষ্টাত্মা চ কীচকঃ, ময়া পুনঃ পুনরেকং প্রত্যাত্মাতঃ সন্, দর্শনে দর্শনে প্রত্যেকদৃষ্টিকাল এব, হস্তাং অশ্বেষ মাং গ্রহরেৎ, যথাহং জীবিতম্, জহ্মাং ত্যজেষম্ । তত্তদা, ধর্ম্মে ধর্ম্মার্জনে, যতমানানাং যুস্মাকং মহান্ ধর্ম্মো নশিষ্যতি ॥২৮—২৯॥

সময়মিতি । সময়ম্ অজাতবাসপ্রতিজ্ঞাম্, রক্ষমাণানাং রক্ষতাম্, যো যুস্মাকম্, ভার্য্যা অহম্, ন ভবিষ্যতি ন স্থাশ্রুতি মরিশ্রুতীত্যর্থঃ । তৎ পুনরুক্তমিত্যাহ ভার্য্যায়াং রক্ষমাণা-  
য়াস্ত, প্রজা সন্তানো রক্ষিতা ভবতি ॥৩০॥

প্রজায়ামিতি । প্রজায়াং রক্ষমাণায়াং সত্যাম্, আত্মাপি রক্ষিতো ভবতি । হি যস্মাৎ, আত্মা তন্ত্ৰাং ভার্য্যায়াং সন্তানরূপেণ জায়তে । তেন বুধাস্তাং ভার্য্যাং জায়াং বিদ্বঃ ॥৩১॥

ভর্তেতি । কথং কেন প্রকারেণ, মমোদরে জায়াং ভর্তা পুত্রাদিরূপেণ জায়েত, ইতি বিভাবোতি শেষঃ, ভার্য্যাপি ভর্তা রক্ষ্যো ব্রহ্মণীয়ঃ । নহেতৎ কথং ত্বয়া জাতমিত্যাহ—  
ধর্ম্মমেব বদতাং ব্রাহ্মণানাং মুখাদয়ং বর্ণধর্ম্মশ্চ ময়া শ্রুতঃ ॥৩২॥

আমি প্রত্যাত্মান করিব ; সেও দেখা হইলেই আমাকে প্রহার করিবে; যাহাতে আমি জীবনত্যাগই করিব । তাহা হইলে, আপনারা ধর্ম্মার্জনে যত্ন করিতে থাকিলেও আপনারদের সে গুরুতর ধর্ম্ম নষ্ট হইবে ॥২৮—২৯॥

আপনারা যদি অজাতবাসের প্রতিজ্ঞাই রক্ষা করিতে থাকেন, তবে আপনা-  
দের ভার্য্যা থাকিবে না । কিন্তু ভার্য্যাকে রক্ষা করিলে, সন্তানও রক্ষিত হয় ॥৩০॥

সন্তান রক্ষিত হইলে, নিজেও রক্ষিত হয় । কারণ, প্রাণী নিজে সন্তান-  
রূপে ভার্য্যার গর্ভে জন্ম গ্রহণ করে । সেই জন্তই পণ্ডিতেরা ভার্য্যাকে ‘জায়া’  
বলিয়া জানেন ॥৩১॥

আবার ভর্তা কি প্রকারে আমার উদরে জন্মিবেন, ইহা ভাবিয়া ভার্য্যাও  
ভর্তাকে রক্ষা করিবেন । ব্রাহ্মণেরা যখন ধর্ম্ম বলিতেছিলেন, তখন তাঁহাদের  
নিকট এই বর্ণধর্ম্ম শুনিয়াছিলাম—॥৩২॥

(৩০) ‘যো’ ন...ভা । (৩২) বদতাং বর্ণধর্ম্মাশ্চ ব্রাহ্মণানামিতি শ্রুতম্...বা ব,  
...ব্রাহ্মণানামিতি শ্রুতঃ...রা ম, ...ব্রাহ্মণানাং হি মে শ্রুতম্...ভা ।

ক্ষত্রিয়স্ত সদা ধর্মো নান্যঃ শক্রনিবর্হণাৎ ।

পশ্যতো ধর্মরাজস্ত কীচকো মাং পদাহবধীৎ ॥৩৩॥

তব চৈব সমক্ষং বৈ ভীমসেন ! মহাবল ! ।

ত্বয়া হুহং পরিত্রাতা তস্মাদ্ঘোরাঙ্গটাস্থরাৎ ॥৩৪॥ (যুগ্মকম্)

জয়দ্রথং তথৈব ত্বমজৈবীভ্রাতৃভিঃ সহ ।

জহীমমপি পাপিষ্ঠং যোহয়ং মামবমন্ততে ॥৩৫॥

কীচকো রাজবাল্লভ্যাচ্ছোককৃন্মম ভারত ! ।

তমেবং কামসংমত্তং ভিক্ষি কুন্তগিবাশ্মনি ॥৩৬॥

### ভারতকৌমুদী

কোহসৌ বর্ণধর্ম ইত্যাহ ক্ষত্রিয়স্তেতি । সদা শক্রগাং নিবর্হণান্নির্ধাতনাদন্তঃ ক্ষত্রিয়স্ত প্রধানো ধর্মো নাস্তি । হে মহাবল ! ভীমসেন ! পশ্যতো ধর্মরাজস্ত তব চ সমক্ষমেব, কীচকো মাং পদা অবধীৎ তাড়িতবান্ । অতোহয়মপি শক্রিরিতি ভাবঃ । ত্বয়া হি তস্মাদ্ঘোরাং জটাস্থরাদহং পরিত্রাতা রক্ষিতা ॥৩৩—৩৪॥

জয়দ্রুতি । তথৈব ত্বং ভ্রাতৃভিঃ সহ জয়দ্রথমজৈবীঃ । ইদং দ্বিত্বয়মপ্যুপাখ্যানং বনপর্বণি দ্রষ্টব্যম্ । যোহয়ং মামবমন্ততে, ইমং পাপিষ্ঠং কীচকমপি জহি ॥৩৫॥

কীচক ইতি । হে ভারত ! কীচকো রাজবাল্লভ্যাং রাজ্ঞঃ প্রিয়ত্বাৎ মম শোককৃৎ হুঃখকারী সংবৃত্তঃ হৃদেক্ষয়া তদন্তিকে প্রেরণাদিনা সান্নিধ্যলাভাৎ রাজ্ঞো ভয়াকরণাচ্চেতি ভাবঃ । অতএব এবং কামসংমত্তং তম্, অশ্মনি প্রস্তরে কুন্তং কুংকলসমিব ভিক্ষি ॥৩৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

ত্ৰাদিত্যর্থঃ ॥২২॥ এতদেবাহ—সময়মিতি । সময়ং মর্যাদাং ত্রয়োদশবর্ষরূপাম্, ভার্য্যা পোষণীয়া ন ভবিষ্যতি ॥৩০—৩১॥ জ্ঞায়াং আদির্ভবেৎ, বদতাং কথয়তাং ব্রাহ্মণানাং

সর্বদা শক্রনির্ধাতন ব্যতীত অন্য প্রধান ধর্ম ক্ষত্রিয়ের নাই । মহাবল . ভীমসেন ! ধর্মরাজ এবং আপনি উভয়েই দেখিতেছিলেন, এই অবস্থায় আপনাদের সমক্ষেই কীচক আমাকে পদাঘাত করিয়াছে ! । আপনি সেই ভীষণ জটাস্থরের হস্ত হইতে আমাকে রক্ষা করিয়াছিলেন ॥৩৩—৩৪॥

সেইরূপই আপনি ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া জয়দ্রথকে জয় করিয়া- ছিলেন । এখন এই যে কীচক আমাকে অপমানিত করিতেছে, আপনি এই পাপিষ্ঠকেও সংহার করুন ॥৩৫॥

১ ভরতনন্দন ! রাজার প্রিয় বলিয়াই কীচক আমার এইরূপ হুঃখ জন্মাইতে

(৩৩) ক্ষত্রিয়াণাং তথা ধর্মঃ...ভা । (৩৪)...সমক্ষক...ঘোরাঙ্গহাস্থরাৎ—ভা । (৩৫) জয়দ্রথাত্তথৈব ত্বম্...ভা । (৩৬)...কমীচকং কামসম্মত্তং...ভা ।

যো নিমিত্তমনর্থানাং বহুনাং মম ভারত ! ।

তক্ষেজ্জীবন্তমাদিত্যঃ প্রাতরভ্যুদয়িষ্ঠতি ।

বিষমালোভ্য পাস্তামি মা কীচকবশং গমম্ ॥৩৭॥

শ্রেয়ো হি মরণং মহং ভীমসেন ! তবাগ্রতঃ ।

ইতু্যুক্ত । প্রারুদৎ কৃষ্ণা ভীমস্তোরঃ সমাপ্রিতা ॥৩৮॥

ভীমশ্চ তাং পরিষজ্য মহৎ সাস্ত্রং প্রযুজ্য চ ।

কীচকং মনসাহগচ্ছৎ স্বকৃণী পরিসংলিহন্ ॥৩৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাণ্যং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্কণি  
কীচকবধে দ্রৌপদীদুঃখকীর্তনং নাম উনবিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

য ইতি । হে ভারত ! যঃ কীচকঃ, মম বহুনাং মনর্থানাং নিমিত্তম্, জীবন্তং তং কীচকম্, অভিলক্ষ্যীকৃত্য, আদিত্যশ্চেৎ প্রাতঃ উদয়িষ্ঠতি উদয়িষ্ঠতে, তদাহম্, আলোভ্য বিষমপাস্তামি ; কিন্তু কীচকস্ত বশং মা গমং ন গচ্ছেম্ । যত্বেপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩৭॥

শ্রেয় ইতি । হি যস্মাৎ, হে ভীমসেন ! তব অগ্রতঃ, মহৎ মম মরণং শ্রেয়ঃ, পতুর্দেবতারূপস্বাদিত্যাশয়ঃ । ইতু্যুক্তা কৃষ্ণা ভীমশ্চ উরো বক্ষঃ সমাপ্রিতা সতী প্রারুদৎ ॥৩৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

মুখাৎ বর্ণধর্মশ্চ শ্রুতঃ ॥৩২—৩৬॥ অভ্যুদয়িষ্ঠতি অভ্যুদেয়িষ্ঠতি ॥৩৭॥ কীচকবশং মা গমং ন গচ্ছেম্ ॥৩৮॥ হেতুভির্যুক্তিভিঃ তদ্বার্থৈর্ধ্বজ্যৈর্ভূতৈশ্চাৰ্থৈঃ সংযুক্তানি তৈঃ । আগচ্ছৎ শ্রুতবান্ ॥ স্বকৃণী গল্পয়োরভ্যস্তরে পরিসংলিহন্ জিহ্বয়া পরামৃশন্ ॥৩৯॥

ইতি বিরাটপর্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উনবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১৯॥

পারিতেছে । অতএব প্রস্তরের উপরে মৃৎকুস্ত যেমন চূর্ণিত করে, আপনিও সেইরূপ কামসংমত্ত কীচককে চূর্ণিত করুন ॥৩৬॥

ভরতনন্দন ! যে কীচক আমার বহুতর দুঃখের কারণ, সেই কীচক জীবিত থাকিতে সূর্য যদি প্রাতঃকালে উদিত হন, তবে আমি আলোড়ন করিয়া বিষ পান করিব ; কিন্তু কীচকের বশীভূত হইব না ॥৩৭॥

কারণ, ভীমসেন ! আপনার সম্মুখে আমার মৃত্যু ভাল ।’ এই কথা বলিয়া দ্রৌপদী ভীমের বক্ষঃস্থলে পতিত হইয়া রোদন করিতে লাগিলেন ॥৩৮॥

(৩৮) পূর্বার্দ্ধাৎ পরম্ ‘বৈশম্পায়ন উবাচ’—প্র বা ব রা ম । (৩৯) পূর্বার্দ্ধাৎ পরম্ ‘আশ্বাসয়িত্বা বহুশো ভূশমার্ভাঃ স্তমধ্যমাম্ । হেতুতদ্বার্থসংযুক্তৈর্বচোভিজ্ঞপদাশ্রয়াম্ ॥ প্রযুজ্য বদনং তস্তা পাণিনাশ্রমমাকুলম্ ।...উবাচ চৈনাং দুঃখার্ভাং ভীমঃ ক্রোধবশং গতঃ ॥ প্র বা ব রা ম । স্বকৃণী...বা রা ম ভা । \* ‘...একবিংশোহধ্যায়ঃ’ প্র বা ব রা ম, ‘...বিংশোহধ্যায়ঃ’—ভা ।

## বিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:—

ভীমসেন উবাচ ।

তথা ভদ্রে ! করিষ্যামি যথা স্বং ভীৰু ! ভাষসে ।

অন্থ তং সূদয়িষ্যামি কীচকং সহবান্ধবম্ ॥১॥

অন্থ প্রদোষে শৰ্কৰ্য্যাঃ কুরুষানেন সঙ্গতম্ ।

দুঃখং শোকঞ্চ নিধূয় যাজ্ঞসেনি ! শুচিস্মিতে ! ॥২॥

### ভারতকৌমুদী

ভীম ইতি । ভীমশ্চ তাং পরিষজ্যা আলিঙ্গ্য, মহং সাঙ্ঘমাখাসবাক্যং প্রযুক্ত্য চ, স্বকণী ওষ্ঠপ্রাস্তৌ পরিসংলিহ্ন ক্রোধাৎ রমনয়া স্পৃশন, কীচকং মনসা অগচ্ছৎ ॥৩৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্কণি কীচকবধে উনবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—-(::)—

তথেন্তি । হে ভদ্রে ! ভীৰু ! স্বং যথা ভাষসে, অহং তথৈব করিষ্যামি । তদেব স্পষ্টয়তি অন্তেত্যাदि । অষ্টৈব, বান্ধবৈঃ সহতি সহবান্ধবং তং কীচকং সূদয়িষ্যামি বিনাশয়িষ্যামি । “আত্মাষ্যাদুখানাদাত্মাষ্যচ্চ সংবেশনাদহঃ, উভয়তোহর্দ্ধরাত্রং বা” ইতি কাতন্ত্রবস্তৌ দুর্গসিংহোক্ত্যা এতদালাপস্ত চ তদ্বিবসীয়ার্দ্ধরাত্রাৎ পরং প্রবৃত্ত্যা তদবধিপৰ-দিবসীয়ার্দ্ধরাত্রপর্য্যন্তস্ত চ একাহতয়া পরদিবসীয়ার্দ্ধরাত্রমধ্য এব চ কীচকবধাদন্তেতুপ-পন্থতে ॥১॥

অন্তেন্তি । হে শুচিস্মিতে ! যাজ্ঞসেনি ! স্বং দুঃখং শোকঞ্চ, নিধূয় শত্রুসংহারস্তাব-শ্রুততয়া বিহায়, অন্থ পুর্ব্বোক্তযুক্তৈঃ পরদিবসীয়ায়া ইত্যর্থঃ, শৰ্কৰ্য্যা রাত্রৈঃ প্রদোষে সূর্য্যাস্তাৎ পরকালে, অনেন কীচকেন সহ, সঙ্গতং সঙ্কেতলাপকরণায় সম্মেলনং কুরুষ ॥২॥

ভীমও তাঁহাকে আলিঙ্গন করিয়া এবং বিশেষ আখাসবাক্য বলিয়া ক্রোধে ওষ্ঠপ্রাস্ত লেহন করিতে থাকিয়া কীচককে স্মরণ করিলেন ॥৩৯॥

—:—

ভীমসেন বলিলেন—‘ভদ্রে ! ভীৰু ! তুমি যেমন বলিলে, আমি তেমনই করিব ; অর্থাৎ অতাই বান্ধবগণের সহিত সেই কীচককে সংহার করিব ॥১॥

(১)...তং নিহনিষ্যামি...সহ বান্ধবৈঃ—ভা । (২) অন্থাঃ প্রদোষে...প্র বা ব রা ম,... অনেন সঙ্গমম্ । দুঃখশোকং বিনিধূয়...ভা ।



যৈষা নর্তনশালাহ মৎসুরাজেন কারিতা ।  
 দিবাত্র কন্যা নৃত্যন্তি রাত্রৌ যান্তি যথাগৃহম্ ॥৩॥  
 তত্রান্তি শয়নং দিব্যং দৃঢ়াঙ্গং স্প্রতিষ্ঠিতম্ ।  
 তত্র তং দর্শয়িষ্যামি পূর্বপ্রোতান্ পিতামহান্ ॥৪॥  
 যথা চ ত্বাং ন পশ্যেযুঃ কুর্বাণাং তেন সংবিদম্ ।  
 কুর্যাস্তথা ত্বং কল্যাণি ! যথা সন্নিহিতো ভবেৎ ॥৫॥  
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তথা তৌ কথয়িত্বা তু বাস্পয়ুৎসজ্য দুঃখিতৌ ।  
 রাত্রিশেষং তমত্যাগং ধারয়ামাসতুহুদি ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

যেতি । ইহ নগরে, মৎসুরাজেন যা এষা নর্তনশালা কারিতা, অত্র নর্তনশালায়াম্, দিবা দিবসে কন্যা নৃত্যন্তি, রাত্রৌ চ তা যথাগৃহং স্বং স্বং গৃহং যান্তি ॥৩॥

তত্রেতি । তত্র নর্তনশালায়াম্, দৃঢ়াঙ্গং দৃঢ়খট্টিস্থিতম্ স্প্রতিষ্ঠিতঞ্চ, দিব্যমুত্তমম্, একং শয়নং শয্যান্তি, তত্র তং কীচকম্, পূর্বপ্রোতান্ পূর্বমুতান্ তস্মৈ পিতামহান্ দর্শয়িষ্যামি ॥৪॥

যথেনি । হে কল্যাণি ! তেন কীচকেন সহ সংবিদং সঙ্কেতালাপং কুর্বাণাং ত্বাম্, যথা অস্ত্রে ন পশ্যেযুঃ, যথা চ স সন্নিহিতো ভবেৎ, তথা ত্বং কুর্যাস্তথা ॥৫॥

তথেনি । দুঃখিতৌ তৌ দ্রৌপদীভীমসেনৌ, তথা কথয়িত্বা তু বাস্পয়ুৎসজ্য, হুদি, তম্ অত্যাগং দুঃখোৎকর্ষাময়তাদতিভীষণং রাত্রে: শেষমবসানম্, ধারয়ামাসতুচ্চিত্তয়ামাসতুঃ ॥৬॥

শুচিস্মিতে ! যাজ্ঞসেনি ! তুমি দুঃখ ও শোক পরিত্যাগ করিয়া আগামি-  
 রাত্রির প্রদোষকালে সঙ্কেতালাপ করিবার জন্ত কীচকের সহিত সাক্ষাৎ কর ॥২॥

এই রাজধানীতে মৎসুরাজ যে নৃত্যশালা নির্মাণ করাইয়াছেন, তাহার  
 ভিতরে দিনের বেলায় কন্যারা নৃত্য করে এবং রাত্রিতে আপন আপন গৃহে  
 চলিয়া যায় ॥৩॥

সেই নৃত্যশালার ভিতরে দৃঢ় খট্টার উপরে সুন্দরভাবে পাতিত একখানি  
 উত্তম শয্যা আছে, আমি তাহাতে থাকিয়াই কীচককে তাহার পূর্বমুত পিতৃ-  
 পুরুষগণের সহিত সাক্ষাৎ করাইব ॥৪॥

কল্যাণি ! কীচকের সহিত সঙ্কেতালাপ করিবার সময়ে যাহাতে অশ্রু কেহ  
 তোমাকে না দেখে এবং যাহাতে সেও সেখানে যায়, তাহা করিও' ॥৫॥

(৩) যদেতন্নর্তনাগারম্...কারিতম্...ভা। (৪) তত্রান্ত দর্শয়িষ্যামি...বা ব রা ম  
 ভা,...দৃঢ়াঙ্গং প্রতিষ্ঠিতম্...ভা। (৫)...ন ত্বাং বুধ্যস্বঃ কুরবন্তেন সংবিদম্...ভা। (৬)...  
 তদত্যাগং ধারয়ামাসতুহুদা—ভা।

তস্তাং রাজৌ ব্যতীতাত্যাং প্রাতরুখায় কীচকঃ ।

গত্বা রাজকুলায়ৈব দ্রৌপদীমিদমব্রবীৎ ॥৭॥

সভায়াং পশ্চতো রাজ্ঞঃ পাতয়িত্বা পদাহনম্ ।

ন চৈবালভথাস্ত্রাণমভিপন্না বলীয়সা ॥৮॥

প্রবাদেন হি মৎস্তানাং রাজা নাম্নায়মুচ্যতে ।

অহমেব হি মৎস্তানাং রাজা বৈ বাহিনীপতিঃ ॥৯॥

মাং স্তুখং প্রতিপত্ত্বা দাসো ভীৰু ! ভবামি তে ।

অহ্মায় তব স্ত্রোশোণি ! শতং নিকান্ দদাম্যহম্ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

তস্তামিতি । তস্তাং রাজৌ ব্যতীতাত্যাং সত্যাম্, প্রাতঃ কালে, কীচক উখায়, রাজ-  
কুলায়ৈব রাজভবনায়ৈব গত্বা, দ্রৌপদীমিদমব্রবীৎ ॥৭॥

সভায়ামিতি । সভায়াম্, পশ্চতো রাজ্ঞঃ পশ্চন্তমেব রাজানমনাদৃত্য, পাতয়িত্বা পদা ত্বাম্  
অহনং তাড়িতবান্ । বিকরণলোপাভাব আৰ্হঃ । কিন্তু বলীয়সা ময়া অভিপন্না আক্রান্তেতি  
অম্, জাণং কুতোহপি রক্ষাম্, ন চৈব অলভথাঃ ॥৮॥

প্রতি । হি যস্মাৎ, অয়ং বিরাটঃ, প্রবাদেন লোকবাদমাত্রেণ, নাম্না নামমাত্রেণ চ,  
মৎস্তানাং রাজা উচ্যতে । কিন্তু বাহিনীপতিঃ সেনাপতিঃ অহমেব হি মৎস্তানাং-রাজা ॥৯॥

মামিতি । অতএব হে ভীৰু ! ত্বং স্তুখমনায়াসমেব মাং প্রতিপত্ত্বা লভস্ব ; অহং তে  
দাসো ভবামি । কিঞ্চ হে স্ত্রোশোণি ! অহম্, অহ্মায় শীঘ্রমেব, তব শতং নিকান্ স্বৰ্ণমুক্তা  
দদামি ॥১০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—হুঃখিত দ্রৌপদী ও ভীমসেন সেইরূপ কথোপকথন  
করিয়া অশ্রুমোচনপূর্বক মনে মনে সেই ভয়ঙ্কর রাত্রির অবসান চিন্তা করিতে  
লাগিলেন ॥৬॥

তাহার পর সেই রাত্রি অতীত হইলে প্রাতঃকালে কীচক গাত্রোখান করিয়া  
রাজভবনেই যাইয়া দ্রৌপদীকে এই কথা বলিল—॥৭॥

‘সৈরিক্সি ! সভার মধ্যে রাজার সমক্ষে তোমাকে ভূতলে পাতিত করিয়া  
পদাঘাত করিয়াছিলাম ; কিন্তু তুমি প্রবলকর্তৃক আক্রান্ত হইয়াছিলে বলিয়া  
কাহাকেও রক্ষক পাও নাই ॥৮॥

কারণ, এই বিরাট, কেবল কথায় ও নামমাত্রে মৎস্তদেশের রাজা ; কিন্তু  
বাস্তবিকপক্ষে সেনাপতি বলিয়া আমিই মৎস্তদেশের রাজা ॥৯॥

(৭) তস্তাং রাজ্যাম্...বা ব রা ম ভা । (৮)...পদা হতম্ । নৈব চালভসে...  
ভা,...ন চৈবালভসে...বা ব রা ম । (৯)...রাজা রাজায়মুচ্যতে...ভা । (১০). সা স্তুখং  
পরিরভস্ব...দদামি তে—প্র, মা হুঃখং প্রতিপত্ত্বা...দদামি তে—ভা ।

দাসীশতঞ্চ তে দত্তাং দাসানামপি চাপরম্ ।  
রথকাশ্বতরীযুক্তমস্ত্র নৌ ভীকু ! সঙ্গমঃ ॥১১॥

দ্রৌপদ্যবাচ ।

এবং মে সময়ং ত্বা প্রতিপত্ত্ব কীচক ! ।  
ন ত্বাং সখা বা ভ্রাতা বা জানীয়াৎ সঙ্গতং ময়া ॥১২॥  
অববোধাদ্ধি ভীতান্মি গন্ধর্বাণাং যশস্বিনাম্ ।  
এবং মে প্রতিজানীহি ততোহহং বশগা তব ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

দাসীতি । হে ভীকু ! দাসীশতঞ্চ, অপরং দাসানাং শতমপি চ, অশ্বতরীযুক্তমেকং  
রথঞ্চ তে দত্তাম্ ; নৌ আবয়োঃ, সঙ্গমোহস্ত্র ॥১১॥

এবমিতি । হে কীচক ! অতু তু মে সমীপে এবং সময়ং শপথম্, প্রতিপত্ত্ব কুরু ;  
যথা তব সখা বা ভ্রাতা বা ময়া সহ সঙ্গতং ত্বাং ন জানীয়াৎ ॥১২॥

অবেতি । হি যশ্শাং, যশস্বিনাং গন্ধর্ব্বাণাম্, অববোধাৎ ত্বয়া সহ মৎসঙ্গমজ্ঞানাৎ  
ভীতান্মি । এবং মে সমীপে প্রতিজানীহি, ততোহহং তব বশগা ভবেয়ম্ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

তথেন্তি ॥১॥ প্রদোষে রজনীমুখে, সঙ্গতং সস্তাষণম্, নির্ভুয় অপ্রকাশ ॥২—৩॥ দৃঢ়াঙ্গ  
কাষ্ঠকলকময়ম্ ॥৪—৭॥ অহনং হতবান্ ॥৮—১০॥ নৌ আবয়োঃ ॥১১॥ সময়ং সঙ্কেতম্,

অতএব ভীকু ! তুমি অনায়াসে আমাকে লাভ কর এবং আমিও তোমার  
দাস হই। আর সুনিতম্বে ! সত্ত্বরই আমি তোমাকে একশত স্বর্ণমুদ্রা দান  
করিতেছি ॥১০॥

এবং ভীকু ! আমি তোমাকে একশত দাসী, একশত দাস ও অশ্বতরীযুক্ত  
একখানি রথ দিব ; আমাদের সঙ্গম হউক' ॥১১॥

দ্রৌপদী বলিলেন—‘কীচক ! এখন আমার নিকট তুমি এইরূপ শপথ  
কর যে, তোমার সখা বা ভ্রাতা আমার সহিত তোমার সঙ্গম জানিতে  
পারিবে না ॥১২॥

কারণ, যশস্বী গন্ধর্ব্বদিগের জানার ভয়ে আমি ভীত আছি । সুতরাং  
তুমি আমার নিকট এইরূপ প্রতিজ্ঞা কর ; তাহার পর আমি তোমার বশবর্ত্তিনী  
হইব’ ॥১৩॥

(১১) দাসীশতঞ্চ তেহস্ত্রাস্ত্র...অস্ত্র ভীকু ! সঙ্গমঃ—ভা। (১২) এবং মে সময়ং  
সঙ্গমঃ...প্র, একং মে সময়ং সত্যম্...জানীয়াৎ সঙ্গমং মম—ভা। (১৩) অহুপ্রবোধাদ্ধিভীতান্মি  
...বা ব রা ম, অববোধাদ্ধি ভীতান্মি...এবং তু প্রতিজানীহি...ভা।

## কীচক উবাচ ।

এবমেতৎ করিষ্যামি যথা স্বং ভীৰু ! ভাষসে ।

একো ভদ্রে ! গমিষ্যামি শূন্যমাবসথং তব ॥১৪॥

সমাগমার্থং রস্তোরু ! ত্বয়া মদনমোহিতঃ ।

যথা ত্বাং নাববেৎশ্রুস্তি গন্ধৰ্বাঃ সূর্য্যবর্চসঃ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)

## দ্রৌপদ্যুবাচ ।

যদিদং নৰ্ত্তনাগারং মৎশ্রবাজেন কারিতম্ ।

দিবাত্র কণ্ঠা নৃত্যস্তি রাত্রৌ যাস্তি যথাগৃহম্ ॥১৬॥

তমিস্রে তত্র গচ্ছেথা গন্ধৰ্বাস্তন্ন জানতে ।

তত্র দোষঃ পরিহৃতো ভবিষ্যতি ন সংশয়ঃ ॥১৭॥

## ভারতকৌমুদী

এবমিতি । হে ভীৰু ! স্বং যথা ভাষসে, অহমেবমেবৈতৎ করিষ্যামি । হে ভদ্রে ! হে রস্তোরু ! মদনমোহিতঃ অহম্, ত্বয়া সহ সমাগমার্থং সঙ্গমার্থম্, এক এব শূন্যং তব আবসথং গৃহং গমিষ্যামি ; যথা সূর্য্যবর্চসঃ সূর্য্যবৎ তেজস্বিনো গন্ধৰ্বাঃ, ত্বাং নাববেৎশ্রুস্তি মৎসঙ্গতাং ন জ্ঞাস্তি ॥১৪—১৫॥

যদিতি । ইদং দৃশ্যমানং যম্মনর্ত্তনাগারং মৎশ্রবাজেন কারিতম্, অত্র দিবা দিবসে কণ্ঠা নৃত্যস্তি, রাত্রৌ চ যথাগৃহং যাস্তি । অতো রাত্রাবিদং শূন্যং তিষ্ঠতীতি ভাবঃ ॥১৬॥

তমিস্রে ইতি । তমিস্রে অন্ধকারে, তত্র অত্র নৰ্ত্তনাগারে, স্বং গচ্ছেথাঃ, গন্ধৰ্বা মৎপতয়ঃ, তন্ন জানতে ন জ্ঞাস্তি । অতএব তত্র দোষন্তেষামগমঃ পরিহৃতঃ পরিত্যক্তো ভবিষ্যতি ; অত্র সংশয়ো নাস্তি ॥১৭॥

কীচক বলিল—‘ভীৰু ! তুমি যেমন বলিলে, আমি তেমনই করিব । হে রস্তোরু ! আমি কামে মোহিত হইয়াছি ; স্মৃতরাং ভদ্রে । তোমার সহিত সঙ্গম করিবার জন্ত আমি একাকীই তোমার শূন্যগৃহে যাইব ; যাহাতে সূর্য্যতুল্য তেজস্বী গন্ধৰ্বেরা তোমাকে জানিতে না পারেন’ ॥১৪—১৫॥

দ্রৌপদী বলিলেন—‘বিরাটরাজা এই যে নৃত্যশালা নির্মাণ করাইয়াছেন, ইহাতে কণ্ঠারা দিনের বেলায় নৃত্য করে এবং রাত্রিতে আপন গৃহে চলিয়া যায় ॥১৬॥

তুমি অন্ধকারে ঐ ঘরে যাইবে ; গন্ধৰ্বেরা তাহা জানিতে পারিবেন না । তাহা হইলেই দোষ পরিত্যক্ত হইবে ; এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই’ ॥১৭॥

(১৪)...যথা হ্রোণি ! ভাষসে...ভা । (১৫) সমাগমোহিত রস্তোরু ! অহাং মদমোহিতঃ...ভা ।

## বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তমর্থং প্রতিজ্ঞস্তুত্যাঃ কৃষ্ণায়াঃ কীচকেন হ ।

দিবসার্দ্ধং সমভবন্মাসেনৈব সমং নৃপ ! ॥১৮॥

কীচকোহথ গৃহং গত্বা ভূশং হর্ষপরিপ্লুতঃ ।

সৈরিক্কীরূপিণং মূঢ়ো মৃত্যুং তং নাববুদ্ধবান্ ॥১৯॥

গন্ধাভরণমাল্যেষু ব্যাসক্তঃ স বিশেষযতঃ ।

অলঙ্কারে তদাত্মানং সত্বরং কামমোহিতঃ ॥২০॥

তস্মৈ তং কুর্বতঃ কৰ্ম্ম কালো দীৰ্ঘ ইবাভবৎ ।

অনুচিন্তয়তশ্চাপি তামেবায়তলোচনাম্ ॥২১॥

## ভারতকৌমুদী

তমিতি । হে নৃপ ! জনমেজয় ! কীচকেন সহ, তমর্থং বিষয়ম্, প্রতিজ্ঞস্তুত্যা। অনর্থকং বদন্ত্যাঃ কৃষ্ণায়াঃ অবশিষ্টং দিবসার্দ্ধং মাসেনৈব সমং সমভবৎ, শত্রুসংহারোৎকর্ষণা দীর্ঘত্ব-  
বোধাদিতি ভাবঃ ॥১৮॥

কীচক ইতি । অথ মূঢ়ঃ কীচকঃ, গৃহং গত্বা, ভূশং হর্ষপরিপ্লুতঃ কৃষ্ণাসঙ্গমলাভাশয়া  
অতীবানন্দব্যাগুঃ সন্, তং সৈরিক্কীরূপিণং মৃত্যুং মৃত্যুকারণং নাববুদ্ধবান্ ॥১৯॥

গন্ধেতি । কামমোহিতঃ স কীচকঃ, তদা গন্ধাভরণমাল্যেষু বিশেষযতো ব্যাসক্তঃ সন্,  
সত্বরমেব, আত্মানম্, অলঙ্কারে ভূষিতবান্ ॥২০॥

তস্মৈতি । আয়তলোচনাং তাং কৃষ্ণামেব অনুচিন্তয়তঃ, তদলঙ্করণং কৰ্ম্ম কুর্বতঃ, তস্মৈ  
কীচকশ্চাপি, ন কেবলং দ্রোপদ্যা ইত্যর্থঃ, অবশিষ্টঃ স কালো দীর্ঘ ইবাভবৎ ॥২১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা ! কীচকের সহিত সেই বিষয় আলাপ  
করিবার পরে দ্রোপদীর নিকট দিনের সেই অবশিষ্ট অর্দ্ধ একমাসের তুল্য  
বোধ হইতে লাগিল ॥১৮॥

তাহার পর মূঢ় কীচক বাড়ী যাইয়া আনন্দে অত্যন্ত আকুল থাকিয়া সেই  
সৈরিক্কীরূপী মৃত্যুকে বুঝিতে পারিল না ॥১৯॥

কামমোহিত কীচক তখন গন্ধ, মাল্য ও অলঙ্কারে বিশেষভাবে ব্যাপ্ত  
থাকিয়া আপনাকে অলঙ্কৃত করিল ॥২০॥

সেই আয়তনয়না দ্রোপদীকেই চিন্তা করিতে থাকিয়া অলঙ্কারপ্রভৃতি পরি-  
ধান করিতে থাকায় কীচকেরও সেই অবশিষ্ট সময়টা দীর্ঘ বলিয়াই বোধ হইতে  
লাগিল ॥২১॥

(১৮) ...পরিজ্ঞস্তুত্যাঃ...কীচকশ্চ হ...ভা। (১৯) ...হর্ষসমপ্লুতঃ...নাববুদ্ধাতে—ভা,...  
মৃত্যুং তাং নাববুদ্ধত...বা। (২০) গন্ধাভরণমাল্যৈশ্চ...অলঙ্কারে সোহাত্মানং সত্বরঃ  
...ভা। (২১) ততস্ত কুর্বতঃ কৰ্ম্ম...তত্র চিন্তয়তস্তস্মৈ সৈরিক্কীরূপীং বামলোচনাম্—ভা।

আসীদত্যাধিকা তন্ত্র ত্রিঃ ত্রিয়ং প্রমুখতঃ ।  
 নির্বাণকালে দীপন্ত বর্তীমিব দিধক্ষতঃ ॥২২॥  
 কৃতসংপ্রত্যয়স্তত্র কীচকঃ কামমোহিতঃ ।  
 নাজানাদিবসং যান্তুং চিন্তয়ানঃ সমাগমম্ ॥২৩॥  
 ততস্ত্র দ্রোপদী গত্বা তদা ভীমং মহানসে ।  
 উপাতিষ্ঠত কল্যাণী কৌরব্যং পতিমস্তিকে ॥২৪॥  
 তমুবাচ স্নকেশাস্তা কীচকেন ময়া কৃতঃ ।  
 সঙ্গমো নর্তনাগারে যথাবোচঃ পরস্তপ ! ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

আসীদতি । নির্বাণকালে, বর্তীং দশাম্, দিধক্ষতো দধুমিচ্ছতঃ, এতেন রমণায়  
 দ্রোপদীং জিহ্বক্ষত ইতি ব্যজ্যতে, দীপন্তেব, ত্রিয়ং কাস্তিমৌজ্জল্যঞ্চ, প্রমুখতচ্চিরায়  
 মোক্ষুমিচ্ছতঃ, তন্ত্র কীচকস্ত, অত্যাধিকা ত্রিঃ কাস্তিঃ উজ্জল্যাক্ষসীং; সাকল্যোন্মাদবর্ণাৎ  
 আধিক্যেন বর্তীগ্রহণাচ্চেতি ভাবঃ । মনোহরৈবেয়মুপমা ॥২২॥

কৃতেনি । কামমোহিতঃ, অতএব তত্র কৃষ্ণাবাক্যে, কৃতঃ সংপ্রত্যয়ঃ সমাধিখাসো  
 যেন সঃ, অতএব চ সমাগমং কৃষ্ণায়াঃ সঙ্গমম্, চিন্তয়ানচ্চিন্তয়মানঃ সন্, মকারাগমাভাব  
 আৰ্হঃ, যান্তুং দিবসং নাজানান্ ন বুদ্ববান্ ॥২৩॥

তত ইতি । ততঃ কীচকেন সহ তদালাপাৎ পরং তদৈব, কল্যাণী দ্রোপদী, মহানসে  
 পাকস্থানে গত্বা, কৌরব্যং পতিং ভীমম্, অস্তিকে উপাতিষ্ঠত উপাগচ্ছৎ ॥২৪॥

তমিতি । ততঃ স্নকেশাস্তা দ্রোপদী তং ভীমমুবাচ । হে পরস্তপ ! ত্বং যথা অবোচ  
 উক্তবান্, ময়া তথৈব কীচকেন সহ নর্তনাগারে সঙ্গমস্তৎসঙ্কেতঃ কৃতঃ ॥২৫॥

নির্বাণের সময়ে অধিকপরিমাণে বর্তী (সলিতা) দধু করিতে প্রবৃত্ত দীপের  
 উজ্জলতা যেমন অতিশয় অধিক হয়, সেইরূপ চিরকালের জগু কাস্তিপরি-  
 ত্যাগের সময়ে কীচকেরও তখন সমস্ত অলঙ্কারপ্রভৃতি ধারণ করায় কাস্তি  
 অতিশয় অধিক হইয়াছিল ॥২২॥

কামমোহিত কীচক দ্রোপদীর সেই বাক্যে সম্পূর্ণ বিশ্বাস করিয়া তাঁহার  
 সঙ্গমই চিন্তা করিতে থাকায়—সে দিন যে যাইতেছিল, তাহা বুঝিতেই পারিল  
 না ॥২৩॥

এদিকে কল্যাণী দ্রোপদী কিন্তু সেই আলাপের পর তখনই পাকগৃহে যাইয়া  
 কৌরবনন্দন স্বামী ভীমসেনের নিকট উপস্থিত হইলেন ॥২৪॥

(২২) আসীদত্যাধিকা চাপি...বা ব রা ম ভা,...নির্বাণকালদীপন্ত যথা বর্তীদিধক্ষতঃ—ভা ।  
 (২৩)...ন জানাদিবসং যাতম্...ভা । (২৪)...গত্বা ভীমসেনম্...অস্তিকাং—ভা,...  
 পতিমস্তিকম্—বা ব রা ম । (২৫)...তব বাক্যাৎ পরস্তপ !—ভা ।

শূন্যং স নর্তনাগারমাগমিষ্যতি কীচকঃ ।

একো নিশি মহাবাহো ! কীচকং তং নিষুদয় ॥২৬॥

তং সূতপুত্রং কোন্তেয় ! কীচকং মদদর্পিতম্ ।

গত্বা হং নর্তনাগারং নির্জীবং কুরু মানদ ! ॥২৭॥

দর্পাচ্চ সূতপুত্রোহসৌ গন্ধর্বানবমমৃততে ।

তং হং প্রহরতাং শ্রেষ্ঠ ! কন্দং নাগ ইবোদ্ধর ॥২৮॥

অশ্রু দুঃখাভিভূতায়ামম মার্জস্য ভারত ! ।

আত্মনশ্চৈব ভদ্রং তে কুরু মানং কুলশ্চ চ ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

শূন্যমিতি । হে মহাবাহো ! স কীচকঃ এক এব নিশি শূন্যং জনরহিতং নর্তনাগার-  
মাগমিষ্যতি । অতএব তং কীচকং নিষুদয় বিনাশয় ॥২৬॥

তমিতি । হে মানদ ! স্বজনমানরক্ষক ! কোন্তেয় ! হং নর্তনাগারং গত্বা মদদর্পিতং  
সূতপুত্রং তং কীচকং নির্জীবং কুরু ॥২৭॥

দর্পাদিতি । অসৌ সূতপুত্রো দর্পাদগন্ধর্বানবমমৃততে । অতএব হে প্রহরতাং ষোদ্ধৃণাং  
শ্রেষ্ঠ ! হং, নাগো হস্তী, কন্দং শস্ত্রমূলমিব, তং দেহান্তজীবনম্, উদ্ধর ॥২৮॥

অজিতি । হে ভারত ! হং দুঃখাভিভূতায়ামম অশ্রু মার্জস্য, আত্মনশ্চৈব কুলশ্চ চ  
মানং গৌরবং কুরু । তে তব ভদ্রং মঙ্গলমস্ত ॥২৯॥

### ভারতভাবুদীপঃ

প্রতিগত্ব স্বীকুরু ॥১২—১৭॥ দিবসার্কম্ অহোরাত্রার্কং দিনমেকমপি মাসেন সমমৌৎ-  
কণ্ট্যাদভূৎ ॥১৮—২২॥ কৃতসম্প্রত্যয়ঃ কৃতবিশ্বাসঃ, নাজানাং ন জাতবান্ ॥২৩—২৭॥

এবং সেই মুকেশী দ্রৌপদী ভীমসেনকে বলিলেন—‘পরস্তপ ! আপনি  
যেমন বলিয়াছিলেন, আমি তেমনই নৃত্যশালায় কীচকের সহিত সঙ্গমের  
সঙ্কেত করিয়া আসিয়াছি ॥২৫॥

মহাবাহু ! সেই কীচক রাত্রিতে একাকীই সেই শূন্য নৃত্যগৃহে আগমন  
করিবে । অতএব আপনি তাহাকে বিনাশ করুন ॥২৬॥

স্বজনসম্মানরক্ষক কুন্তীনন্দন ! আপনি সেই নৃত্যশালায় যাইয়া সেই মদ-  
দর্পিত সূতপুত্র কীচককে সংহার করুন ॥২৭॥

ঐ কীচক দর্পবশতঃ গন্ধর্বগণকে অবজ্ঞা করে । অতএব বীরশ্রেষ্ঠ ! হস্তী  
যেমন শস্ত্রের মূল উৎপাটন করে, আপনিও তেমন তাহার দেহ হইতে প্রাণ  
উৎপাটন করুন ॥২৮॥

(২৭)....নির্জীবং কুরু পাণ্ডব!—বা ব রাম । (২৯)....মম মার্জস্য....ভা ।

ভীমসেন উবাচ ।

স্বাগতং তে বরারোহে ! যন্মাং বেদয়সি প্রিয়ম্ ।  
 নহন্ত্য কক্ষিদিচ্ছামি সহায়ং বরবর্ণিনি ! ॥৩০॥  
 সা মে প্রীতিঃ সমাখ্যাতা কীচকস্ত সমাগমে ।  
 হস্তা হিড়িম্বং যা প্রীতির্মমাসীদ্বরবর্ণিনি ! ॥৩১॥  
 সত্যং ভ্রাতৃশ্চ ধর্মঞ্চ পুরস্কৃত্য ব্রবীমি তে ।  
 কীচকং নিহনিষ্যামি বৃদ্ধং দেবপতির্থথা ॥৩২॥  
 তং গহ্বরে প্রকাশে বা পোথয়িষ্যামি কীচকম্ ।  
 অথ চেদপি যোৎসুস্তি হিংস্তে মৎস্থানপি ধ্রুবম্ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

স্বাগতমিতি । হে বরারোহে ! বরবর্ণিনি ! তে স্বাগতম্ ? যং মাং যং প্রিয়ং বেদয়সি জ্ঞাপয়সি, তত্র অন্যং কক্ষিদিচ্ছামি সহায়ং নহি ইচ্ছামি, স্বয়মেব শত্রুত্বাৎ ॥৩০॥

সেতি । হে বরবর্ণিনি ! পূর্বং হিড়িম্বং রাক্ষসং হস্তা মম যা প্রীতিরাসীৎ, কীচকস্ত সমাগমে হননায় সম্মেলন এব সা তাদৃশী প্রীতিস্তয়া সমাখ্যাতা ॥৩১॥

সত্যমিতি । হে পাঞ্চালি ! সত্যং ভ্রাতৃশ্চ ধর্মঞ্চ পুরস্কৃত্য শপথবিষয়ীকৃত্য তে ব্রবীমি, যং দেবপতির্থথা বৃদ্ধমহুং নিহতবান্, তথৈবাহং কীচকং নিহনিষ্যামি ॥৩২॥

তমিতি । গহ্বরে গুপ্তস্থানে প্রকাশে বা তং কীচকং পোথয়িষ্যামি চূর্ণয়িষ্যামি । অথ মৎস্তা অপি চেষ্টাযোৎসুস্তি, তদা তান্ মৎস্থানপি ধ্রুবং হিংস্তে ॥৩৩॥

ভরতনন্দন ! আমি দুঃখাভিভূত ; সুতরাং আপনি আমার অশ্রু মার্জন করুন এবং নিজের ও নিজের বংশের নাম রাখুন। আপনার মঙ্গল হউক' ॥২৯॥

ভীমসেন বলিলেন—‘বরারোহে ! বরবর্ণিনি ! তোমার শুভাগমন ত ? তুমি আমাকে যে বিষয় জানাইলে, আমি সে বিষয়ে অস্ত্র কাহাকেও সহায় চাহি না ॥৩০॥

বরবর্ণিনি ! হিড়িম্বরাক্ষসকে বধ করিয়া আমার যে আনন্দ হইয়াছিল, কীচকের সহিত সম্মেলনের বিষয়েই তুমি আমার সেইরূপ আনন্দের কথা বলিলে ॥৩১॥

সত্য, ভ্রাতৃগণ ও ধর্মকে সম্মুখে রাখিয়া তোমাকে বলিতেছি যে, ইন্দ্র যেমন বৃজাসুরকে বধ করিয়াছিলেন, আমি তেমনই কীচককে বধ করিব ॥৩২॥

গুপ্তস্থানে কিংবা প্রকাশস্থানে সেই কীচককে সংহার করিব । তা'র পর

(৩০) ইতঃ পূর্বম্ ‘এবং কনোম্যহং ভদ্রে ! যথা যং ভীক্ । ভাষসে’ ইতি পাদদ্বয়-মধিকম্—প্র বা । (৩১) যা মে প্রীতিঃ...সা প্রীতিঃ...প্র বা বরা ম । (৩৩) অথ যোৎ-সুস্তি মৎস্থান্তে হংস্তে...ভা ।



ততো দুর্যোধনং হৃষ্য প্রতিপংশে বহুধ্বরাং ।  
কামং মংশমুপাস্তাং হি কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩৪॥

দ্রৌপদ্যবাচ ।

যথা ন সংত্যজেথাং সত্যং বৈ মংকৃতে বিভো ! ।  
নিগূঢ়ং তথা বীর ! কীচকং বিনিপাতয় ॥৩৫॥  
ভীমসেন উবাচ ।

সর্বমেতৎ করিষ্যামি যথা ত্বং ভীৰু ! ভাষসে ।  
অদৃশ্যমানস্তস্তাং তমস্বিষ্টামনিন্দিতে ! ॥৩৬॥  
নাগো বিলম্বিবাক্রম্য পোথয়িষ্যাম্যহং শিরঃ ।  
অলভ্যামিচ্ছতস্তস্ত কীচকস্ত দুরাত্মনঃ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

কৃত ইতি । ততো দুর্যোধনং হৃষ্য বহুধ্বরাং প্রতিপংশে লপ্যে । কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরস্ত কামং যথেষ্টং মংশং বিরাতম্, উপাস্তাং সেবতাম্ ॥৩৪॥

যথেন্তি । হে বিভো ! প্রভো ! বীর ! যথা ত্বং মংকৃতে মগ্নিমিত্তে, সত্যম্ অজাত-বাসশপথং ন সংত্যজেথাং, ত্বং তথৈব নিগূঢ়ঃ সন্ কীচকং বিনিপাতয় ॥৩৫॥

সর্বমিতি । হে অনিন্দিতে ! ভীৰু ! ত্বং যথা ভাষসে, তথৈব অদৃশ্যমানোহস্ম, অস্ত তমস্বিষ্টাং রাজ্ঞী, তস্ত কীচকস্ত সম্বন্ধে এতৎ সৰ্ব্বং করিষ্যামি ॥৩৬॥

উক্তমেবার্থং স্পষ্টয়তি নাগ ইতি । অহমাক্রম্য অলভ্যামপি ত্বামিচ্ছতঃ তস্ত দুরাত্মনঃ কীচকস্ত শিরঃ, নাগো হস্তী বিষং ফলমিব, পোথয়িষ্যামি ॥৩৭॥

সমস্ত মংশদেশীয়েরাও যদি যুদ্ধ করে, তাহা হইলে তাহাদিগকেও নিশ্চয়ই বিনাশ করিব ॥৩৩॥

তাহার পর দুর্যোধনকে বধ করিয়া রাজ্য লাভ করিব । এদিকে কুন্তীপুত্র যুধিষ্ঠির ইচ্ছানুসারে বিরাতের উপাসনা করিতে থাকুন ॥৩৪॥

দ্রৌপদী বলিলেন—‘প্রভু ! বীর ! আপনি যাহাতে আমার জন্ত সত্য পরিভ্যাগ না করেন, সেইভাবেই গুপ্ত থাকিয়া কীচককে বধ করুন’ ॥৩৫॥

ভীম বলিলেন—‘অনিন্দিতে ! ভীৰু ! তুমি যেমন বলিলে, আমি তেমন অদৃশ্য থাকিয়াই অস্ত রাত্রিতে সেই কীচকের বিষয়ে এই সমস্ত করিব ॥৩৬॥

তুমি কীচকের পক্ষে অলভ্য ; তথাপি সেই দুরাত্ম তোমাকে লাভ করি-

(৩৪)...কুরুরাজো যুধিষ্ঠিরঃ—ভা । (৩৫)...তথা পার্থ । কীচকং তং নিষূদয়—বা ব রা ম,...তথা ভীম !...ত্বং নিষূদয়—ভা । (৩৬) অস্ত প্রথমার্দ্ধাৎ পরম্ ‘অস্ত তং হৃদস্বিষ্টামি কীচকং সহবান্ধবম্’ এতৎ পাদদ্বয়মধিকম্—প্র বা ব রা ম ।

## বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ভীমোহথ প্রথমং গতা রাত্রৌ ছন্ন উপাশিশং ।

মৃগং হরিবিরাদৃশ্যঃ প্রত্যাকাঙ্ক্ষং চ কীচকম্ ॥৩৮॥

কীচকশ্চাপ্যলঙ্কৃত্য যথাকামমথাত্রজং ।

তাং বেলাং নর্তনাগারে পাঞ্চালীসঙ্গমেচ্ছয়া ॥৩৯॥

প্রবিশ্য চ ততো বৈশ্ম তমসা সংবৃতং মহৎ ।

একান্তে ভীমসেনং তমাসাদ স দুর্মতিঃ ॥৪০॥

শয়ানং শয়নে তত্র মৃত্যুং সূতঃ পরামৃশং ।

জাজ্বল্যমানং কোপেন কৃষ্ণায়া ধর্ষজেন হ ॥৪১॥

## ভারতকৌমুদী

ভীম ইতি । অথ ভীমঃ রাত্রৌ ছন্নো গুপ্তঃ সন্ প্রথমং কীচকাৎ পূর্বং নর্তনাগারে গতা, অদৃশ্য এব তিষ্ঠন্, হরিঃ সিংহো মৃগমিব, কীচকং প্রত্যাকাঙ্ক্ষন্, তত্রত্যশয়া-মুপাশিশং । আগচ্ছতং কীচকং বিদিত্বা তু শয়িতবান্ পরত্র শয়ানমিত্যভিধানাং ॥৩৮॥

কীচক ইতি । অথ কীচকশ্চাপি যথাকামমাদানমলঙ্কৃত্য, তাং বেলাং তস্মিন্ প্রদোষ-কাল এব, পাঞ্চালীসঙ্গমেচ্ছয়া তস্মিন্নেব নর্তনাগারে অত্রজং ॥৩৯॥

প্রবিশেতি । ততশ্চ স দুর্মতিঃ কীচকঃ, তমসা অন্ধকারেণ সংবৃতম্, মহৎ বৈশ্ম নর্তনাগারং প্রবিশ্য, একান্তে স্থিতং তং ভীমসেনম্, আসাদ প্রাপ ॥৪০॥

শয়ানমিতি । সূতঃ কীচকঃ, কৃষ্ণায়া ধর্ষজেন কেশাকর্ষণাদিজাতেন কোপেন জাজ্বল্য-মানম্, তত্র শয়নে শয়ায়াং শয়ানম্, মৃত্যুং মৃত্যুস্বরূপং ভীমম্, পরামৃশদম্পৃশং ॥৪১॥

বার ইচ্ছা করিতেছে । সূতরাং হস্তী যেমন বিষফল চূর্ণ করে, সেইরূপ আমি আক্রমণ করিয়া তাহার মস্তক চূর্ণ করিব' ॥৩৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর ভীম, রাত্রিতে গুপ্তভাবে প্রথমেই নর্তনগৃহে যাইয়া অদৃশ্য থাকিয়া, সিংহ যেমন হরিণের আকাঙ্ক্ষা করিয়া বসিয়া থাকে, সেইরূপ কীচকের আকাঙ্ক্ষা করিয়া বসিয়া রহিলেন ॥৩৮॥

তৎপরে কীচকও ইচ্ছামুসারে আপনাকে অলঙ্কৃত করিয়া দ্রৌপদীর সঙ্গমে-চ্ছায় সেই সময়েই মৃত্যুগৃহের দিকে গমন করিল ॥৩৯॥

তাহার পর দুর্মতি কীচক অন্ধকারাবৃত সেই বিশাল গৃহে প্রবেশ করিয়া একপ্রান্তে অবস্থিত ভীমসেনের নিকট উপস্থিত হইল ॥৪০॥

(৩৮)...মৃগহারী ইবাদৃশ্যঃ ক্রুদ্ধস্তত্র বিনিব্বসন্—ভা । (৩৯)...অপাত্রজং...ভা,...পাঞ্চালী-সঙ্গমাশয়া—প্র বা ব রা ম ভা । (৪০) এতৎপূর্বম্ 'মত্তমানঃ স সঙ্ঘেতমাগারং প্রাবিশচ্ছ তৎ' ইতি পাদদ্বয়ং পূর্বাঙ্কাৎ পরম্ 'পূর্বাগত্য ততস্তত্র ভীমমপ্রতিমৌজসম্' ইতি পাদদ্বয়ঞ্চাধিকম্—প্র বা ব রা ম । (৪১)...কৃষ্ণাধর্ষণজেন হ—বা ব রা ম ভা ।

উপসঙ্গম্য চৈবৈনং কীচকঃ কামমোহিতঃ ।  
 হর্ষোন্মথিতচিত্তাত্মা স্নয়মানোহভ্যভাষত ॥৪২॥  
 প্রাপিতং তে ময়া বিত্তং বহুরূপমনস্তকম্ ।  
 ত্বংকৃতে ধনরত্নাঢ্যং দাসীশতপরিচ্ছদম্ ॥৪৩॥  
 অকস্মাৎ প্রশংসন্তি সৰ্বা গৃহগতাঃ স্ত্রিয়ঃ ।  
 স্বেদাসা দর্শনীয়শ্চ নাত্যোহস্তি ত্বাদৃশঃ পুমান্ ॥৪৪॥

### ভারতকৌমুদী

উপেতি । কিঞ্চ, কামমোহিতঃ, হর্ষণ উন্মথিতং ব্যস্তীকৃতং চিত্তং যন্ত স তাদৃশ আত্মা  
 স্বরূপং যন্ত স তাদৃশশ্চ, অতএব স্পৃষ্টাপি পুরুষতয়া নাজ্ঞাসীদিতি ভাবঃ, কীচকঃ, উপসংগম্য,  
 স্নয়মান ঈষদ্ধসন্, এনং ভীমমভ্যভাষত ॥৪২॥

প্রতি । হে স্নন্দরি ! ময়া, ত্বংকৃতে স্নানমিত্তে, ধনরত্নাঢ্যম্, দাসীশতপরিচ্ছদঃ  
 তদযুক্তম্, অর্শ আদিত্বাদং, বহুরূপং নানাবিধমনস্তকঞ্চ, বিত্তং দ্রব্যম্, তে ভব বাসগৃহ ইতি  
 শ্রেয়ঃ, প্রাপিতং প্রাপ্তম্ ॥৪৩॥

অকস্মাদিতি । গৃহগতাঃ সৰ্বা এব স্ত্রিয়ঃ, অকস্মাৎ প্রশংসন্তি । কিমুক্তে ত্যাহ অতঃ  
 পুমান্ ত্বাদৃশঃ, স্বেদাসা স্নন্দরবসনঃ, দর্শনীয়ঃ স্নদৃশশ্চ নাস্তি ॥৪৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভ্রূদাং যমুনাভ্রদান্নাগং কালিয়ং কুক্ষেণ যথা উদ্ধৃতবাংস্তদ্বৎ স্বমেনমিহলোকাদূরে পাতয়েতি  
 ভাবঃ ॥২৮—৩৫॥ তন্ত তেনাদৃশমানঃ ॥৩৬॥ নানাগো হস্তী, অলভ্যাং স্বাম্ ॥৩৭—৪২॥ যংকৃতং

ভীম দ্রৌপদীর অপমানজনিত কোপে জ্বলিতেছিলেন এবং কীচকের মৃত্যু-  
 রূপে তত্রত্য শয্যায় শয়িত ছিলেন ; এই অবস্থায় কীচক যাইয়া তাঁহাকে  
 স্পর্শ করিল ॥৪১॥

এবং কামমোহিত ও আনন্দে অস্থিরচিত্ত কীচক নিকটে যাইয়া ঈষৎ হাস্ত  
 করিয়া উহাকে বলিল—॥৪২॥

‘স্নন্দরি ! তোমার জন্ম ধন, রত্ন, বহু দাসী ও বহু পরিচ্ছদযুক্ত নানা-  
 প্রকার অপরিমিত দ্রব্য আমি তোমার ঘরে পাঠাইয়া দিয়াছি ॥৪৩॥

বাড়ীর সকল স্ত্রীলোকই আমাকে প্রশংসা করিয়াছে যে, তোমার মত  
 স্নবসন ও স্নদৃশ অতঃ কোন পুরুষই নাই’ ॥৪৪॥

(৪৩)...যং কৃতং ধন...বা ব রাম, প্রাপ্তং হি তে...তং সর্বং স্বাং সমুদ্ভিশ্চ সহসা  
 সমুপাগতঃ—ভা। ইতঃ পরম্ ‘রূপলাবণ্যযুক্তাভিযুঁবতীভিরলঙ্কৃতম্ । গৃহং সান্তঃপুরং  
 স্নক্ ! ক্রীড়ারতিবিম্বাজিতম্ । তং সর্বং স্বাং সমুদ্ভিশ্চ সহসাহমুপাগতঃ ।’ ইতি পাদঘটক-  
 মধিকম্—প্র বা ব রাম ।

ভীমসেন উবাচ ।

দিষ্ট্যা স্বং দৰ্শনীয়োহসি দিষ্ট্যাত্মানং প্রশংসসি ।

ঐদৃশশ্চ ময়া স্পর্শো দৃষ্টপূর্বো ন কহিচিৎ ॥৪৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইতু্যক্ত্বা তং মহাবাহুভীমো ভীমপরাক্রমঃ ।

সহসোৎপত্য কোন্তেয়ঃ প্রহস্তোবাচ কীচকম্ ॥৪৬॥

অথ ত্রাং ভগিনী পাপ ! কৃষ্ণমাণং ময়া ভুবি ।

দ্রক্ষত্যদ্রিপ্রতীকাশং সিংহেনেব মহাদ্বিপম্ ॥৪৭॥

নিরাবাধা স্বয়ি হতে সৈরিক্সী বিচরিশ্চতি ।

স্বথমেব চরিশ্চন্তি সৈরিক্সীপতয়ন্তথা ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

দিষ্টোতি । হে কীচক ! স্বং দিষ্টা মন্তাগ্যো নৈব দৰ্শনীয়ঃ স্বদৃশ্যোহসি, দিষ্টা আত্মানং প্রশংসসি চ । ময়া চ কহিচিৎপি ঐদৃশঃ স্পর্শো ন দৃষ্টপূর্বঃ ন জ্ঞাতপূর্বঃ ॥৪৫॥

ইতীতি । ইতু্যক্ত্বা, মহাবাহুভীমপরাক্রমশ্চ কোন্তেয়ো ভীমঃ, সহসা উৎপত্য উখায় প্রহস্ত চ তং কীচকমুবাচ ॥৪৬॥

অন্তোতি । হে পাপ ! অথ ভগিনী স্বং স্বসা স্বদেফা, সিংহেন কৃষ্ণমাণম্, মহাদ্বিপং মহাহস্তিনমিব, ময়া ভুবি কৃষ্ণমাণম্, অদ্রিপ্রতীকাশং পূর্বততুল্যং ত্রাং দ্রক্ষ্যতি ॥৪৭॥

নিরিত্তি । ময়া স্বয়ি হতে সতি, সৈরিক্সী নিরাবাধা নিরুপদ্রবা সতী বিচরিশ্চতি ; তথা সৈরিক্সীপতয়োহপি স্বথমেব চরিশ্চন্তি ॥৪৮॥

ভীম বলিলেন—‘কীচক ! তুমি আমার ভাগ্যেই সুদৃশ্য হইয়াছ এবং আমার ভাগ্যেই আত্মপ্রশংসা করিতেছ ; আর আমিও কখনই এরূপ স্পর্শ পূর্বের অমুভব করি নাই’ ॥৪৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এই কথা বলিয়াই মহাবাহু ও ভয়ঙ্করপরাক্রমশালী কুন্তীনন্দন ভীমসেন তৎক্ষণাৎ উঠিয়া হস্ত করিয়া কীচককে বলিলেন—॥৪৬॥

‘পাপিষ্ঠ ! সিংহ যেমন পর্বতপ্রমাণ মহাহস্তীকে ভূতলে ফেলিয়া আকর্ষণ করে, আমিও আজ সেইরূপ তোকে ভূতলে ফেলিয়া আকর্ষণ করিব এবং সেই অবস্থায় তোর ভগিনী তোকে দর্শন করিবে ॥৪৭॥

তা’র পর আমি তোকে বধ করিলে, সৈরিক্সী নিরুপদ্রবে বিচরণ করিবে এবং সৈরিক্সীর স্বামীরাও স্থখে বিচরণ করিবেন ॥৪৮॥

(৪৫)...স্পৃষ্টঃ পূর্বো ন কহিচিৎ—প্র,...স্পষ্টপূর্বো ন কহিচিৎ—বা ব রা ম । ইতঃ পরম্ স্পর্শং বেৎসি বিদগ্ধস্বং কামধর্মবিচক্ষণঃ । জীণাং প্রীতিকরো নাত্তস্বংসমঃ পুরুষস্বিহ ।’ ইতি শ্লোকোহধিকঃ—প্র বা ব রা ম । (৪৬)...প্রহস্তোমুবাচ ই—বা ব রা ম ভা । (৪৭)...ভগিনী পাপম্...বা ব রা ম ভা ।

ততো জগ্রাহ কেশেযু মাল্যবৎস্ মহাবলঃ ।  
 স কেশেযু পরাম্বষ্টৌ বলেন বলিনাং বরঃ ।  
 আক্ষিপ্য কেশান্ বেগেন বাহ্ষোৰ্জগ্রাহ পাণ্ডবম্ ॥৪৯॥  
 বাহ্যযুদ্ধং তয়োরাসীৎ ক্রুদ্ধয়োর্নরসিংহয়োঃ ।  
 বসন্তে বাসিতাহেতোর্বলবদগজয়োরিব ॥৫০॥  
 অশ্রোত্বেজয়সংরম্ভাৎ পরম্পরবধৈধিণোঃ ।  
 বালিস্থগ্রীবয়োব্রীহ্যোঃ পুরেব কপিসিংহয়োঃ ॥৫১॥  
 ততঃ সমুদ্ভূম্য ভূজৌ পঞ্চশীর্ষাবিবোরগৌ ।  
 নখদংষ্ট্রাভিরশ্রোত্বেজং দ্বতঃ ক্রোধবিবোধকৌ ॥৫২॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততো মহাবলো ভীমঃ, মাল্যবৎস্ কেশেযু কীচকং জগ্রাহ । ততঃ কেশেযু পরাম্বষ্টৌ ধ্বতঃ, বলিনাং বরঃ স কীচকোহপি বলেনৈব স্বান্ কেশান্ আক্ষিপ্য মস্তকধ্বনেন-  
 নাকৃষ্ট নীড়া, বেগেন বাহ্ষোঃ পাণ্ডবং ভীমং জগ্রাহ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪৯॥

বাহ্ষিতি । ততো বসন্তে কালে, বাসিতাহেতোঃ করিণীনিমিত্তম্, বলবদগজয়োরিব,  
 ক্রুদ্ধয়োস্তয়োঃ নরসিংহয়োর্মানবশ্রেষ্ঠয়োঃ, বাহ্যযুদ্ধমাসীৎ ॥৫০॥

অশ্রোত্বেতি । অশ্রোত্বেজয়সংরম্ভাৎ পরম্পরজয়াভিলাষাৎ, পরম্পরবধৈধিণোভীম-  
 কীচকয়োঃ, পুরা, কপিসিংহয়োর্মানবশ্রেষ্ঠয়োঃ, ব্রাহ্মোবালিস্থগ্রীবয়োরিব যুদ্ধমাসীদिति  
 শেষঃ ॥৫১॥

তাহার পর মহাবল ভীমসেন কীচকের মাল্যভূষিত কেশপাশ ধারণ করি-  
 লেন ; তখন বলিশ্রেষ্ঠ কীচকও কেশে আকৃষ্ট হইয়া বলপূর্বক সেই কেশ  
 ছাড়াইয়া লইয়া বেগে ভীমের বাহ্যযুগল ধারণ করিল ॥৪৯॥

তখন বসন্তকালে হস্তিনীর জন্ত বলবান্ হস্তিদ্বয়ের আয় ক্রুদ্ধ ও নরশ্রেষ্ঠ  
 ভীম ও কীচকের বাহ্যযুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৫০॥

ভীম ও কীচক পরম্পর জয়াভিলাষবশতঃ পরম্পরই বধাভিলাষী হইয়া-  
 ছিলেন । সুতরাং পূর্বকালে বানরশ্রেষ্ঠ বালী ও সুগ্রীবের তুল্যই তাঁহাদের  
 যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৫১॥

তদনন্তর বিষতুল্য ক্রোধে উন্মত্ত ভীম ও কীচক, পঞ্চমস্তক সর্পদ্বয়ের আয়  
 বাহ্যদ্বয় উত্তোলন করিয়া দস্তুর আয় নখদ্বারা পরম্পরকে আঘাত করিতে  
 লাগিলেন ॥৫২॥

(৪৯) অশ্র দ্বিতীয়ার্দ্ধ ভা নাস্তি । (৫১) ইতঃ পূর্বম্ 'কীচকানাস্ত মুখ্যম্ নরাণামুত্ত-  
 মস্ত চ' [ইত্যর্দ্ধমধিকম্—প্র বা ব রাম, ... পুরা বা নরসিংহয়োঃ—ভা । (৫২) 'ততঃ  
 সংহত্য মুষ্টিঞ্চ পঞ্চশীর্ষ ইবোরগম্ । বেগেনাভিহতো ভীমঃ কীচকেন বলীরসা—ভা ।

বেগেনাভিহতো ভীমঃ কীচকেন বলীয়স।  
 স্থিরপ্রতিজ্ঞঃ স রণে পদাম্ চলিতঃ পদম্ ॥৫৩॥  
 তাবছোন্তং সমাল্লিখ্য প্রকর্ষন্তৌ পরস্পরম্ ।  
 উভাবপি প্রকাশেতে প্রবৃদ্ধৌ বৃষভাবিব ॥৫৪॥  
 তয়োরাসীৎ স তুমুলঃ সম্প্রহারঃ হৃদারুণঃ ।  
 নখদংষ্ট্রায়ুধবতোর্ব্যাস্ত্রয়োবিদৃপ্তয়োঃ ॥৫৫॥  
 অভিপত্যাথ বাহুভ্যাং প্রত্যগৃহ্নাদমর্ষিতঃ ।  
 মাতঙ্গ ইব মাতঙ্গং প্রভিন্নকরটামুখম্ ॥৫৬॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততঃ, ক্রোধো বিষমিবেতি ক্রোধবিষয়ং তেন উদ্ধৃতৌ উন্নতৌ ভীমকীচকৌ, পঞ্চশীৰ্ষৌ, এতেন প্রসারিতপঞ্চাঙ্গুলিকাবিতি ব্যজ্যতে, উরগৌ সর্পাবিব, ভূকৌ, সমুচ্চয়া সমুত্তোলা নখানি দংষ্ট্রা ইব তাড়িঃ, অস্ত্রোত্তং স্রুতঃ প্রহরতঃ স্ম ॥৫২॥

বেগেনেতি । রণে জয়ায় স্থিরপ্রতিজ্ঞঃ স ভীমঃ, বলীয়সা কীচকেন বেগেনাভিহত-  
 স্তাভিতোহপি সন্, পদাৎ পদমপি চলিতো নাভবৎ ॥৫৩॥

তাবিতি । তাবুভাবপি ভীমকীচকৌ, অস্ত্রোত্তং সমাল্লিখ্য পরস্পরং প্রকর্ষন্তৌ আকর্ষন্তৌ  
 সন্তৌ, প্রবৃদ্ধৌ বলবন্তৌ বৃষভাবিব প্রকাশেতে স্ম ॥৫৪॥

তয়োরিতি । দৃপ্তয়োগর্গবিতয়োঃ, তয়োর্ভীমকীচকয়োঃ, নখদংষ্ট্রায়ুধবতোর্ব্যাস্ত্রয়োবিদৃপ্ত-  
 স সম্প্রহারো যুদ্ধম্, তুমুলঃ হৃদারুণশাসীৎ ॥৫৫॥

অভীতি । অথ অমর্ষিতঃ ক্রুদ্ধঃ কীচকঃ, অভিপত্যা অভিগত্যা, বাহুভ্যাম্, মাতঙ্গো  
 হস্তী, প্রভিন্নঃ মদস্ত্রাবি করটামুখং গণ্ডোপরিভাগো যন্ত তম্, মাতঙ্গম্ অপরং হস্তিনমিব,  
 প্রত্যগৃহ্নাৎ ভীমমধারয়ৎ । “কাকৈভগণ্ডৌ করটৌ” ইত্যমরঃ । স্ত্রীস্বমার্ষম্ ॥৫৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

যদর্জিতং ধনাদি তৎ সর্বং তে তুভ্যাং প্রাপিতং দত্তমিতি সঙ্কল্পঃ ॥৫৩॥ অতঃপরং স্বাং  
 ‘সমুদ্ভিষ্টা’হমজাগতোহস্মি । প্রশংসন্তি স্বয়াহং বৃত ইতি হেতোরিত্যভিপ্রায়ঃ ॥৫৩—৫৪॥

তাহার পর বলবান্ কীচক বেগে ভীমকে আঘাত করিলেও স্থিরপ্রতিজ্ঞ  
 ভীম যুদ্ধে আপন স্থান হইতে একপদও সরিলেন না ॥৫৩॥

তৎপরে তাঁহারা দুই জনই পরস্পর আলিঙ্গন করিয়া পরস্পর আকর্ষণ  
 করিতে থাকিয়া বলবান্ দুইটা বৃষের গ্রায় প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥৫৪॥

ক্রমে নখ ও দন্তরূপ অস্ত্রশালী দুইটা ব্যাস্ত্রের গ্রায় গর্বিত ভীম ও কীচকের  
 সেই যুদ্ধ তুমুল ও অতিভীষণ হইয়া উঠিল ॥৫৫॥

(৫২) (৫৩) শ্লোকয়োর্বিতীয়ার্দ্ধময়ং ভা নান্তি । (৫৫)...হৃদুমূলঃ স প্রহারঃ...প্র ।

(৫৬)...প্রত্যগৃহ্নাদমর্ষিতঃ...ভা ।

স চাপ্যেনং তদা ভীমঃ প্রতিজ্ঞগ্রাহ বীৰ্য্যবান্ ।  
 তমাক্ষিপৎ কীচকোহথ বলেন বলিনাং বরঃ ॥৫৭॥  
 তয়োৰ্ভূজবিনিষ্পেষাদ্ভয়োৰ্দ্ধ্বলিনোস্তদা ।  
 শব্দঃ সমভবদ্ঘোরো বেণুশ্ফোটসমো যুধি ॥৫৮॥  
 অথেনমাক্ষিপ্য বলাদগৃহমধ্যে বৃকোদরঃ ।  
 ধুনয়ামাস বেগেন বায়ুশ্চণ্ড ইব ক্রমম্ ॥৫৯॥  
 স ভীমেন পরামৃষ্টো দুৰ্ব্বলো বলিনা রণে ।  
 ব্যস্পন্দত যথাপ্রাণং বিচকৰ্ষ চ পাণ্ডবম্ ॥৬০॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । তদা বীৰ্য্যবান্ স ভীমোহপি চ, এনং কীচকং প্রতিজ্ঞগ্রাহ । অথ বলিনাং বরঃ  
 কীচকঃ বলেন তং ভীমম্ আক্ষিপৎ ॥৫৭॥

তয়োৱিতি । তদা বলিনোস্তয়োৰ্ভয়োঃ, ভূজবিনিষ্পেষাৎ, বাহুসংঘর্ষাৎ, যুধি যুদ্ধস্থানে,  
 বেণুশ্ফোটসমঃ বংশবিদারণশব্দতুল্যঃ, ঘোরঃ শব্দঃ সমভবৎ ॥৫৮॥

অথেতি । অথ বৃকোদরো বলাদেনং কীচকং গৃহমধ্যে আক্ষিপ্য, চণ্ডো বায়ুক্রমমিব,  
 বেগেন, ধুনয়ামাস চালয়ামাস ॥৫৯॥

স ইতি । বলিনা ভীমেন, পরামৃষ্টঃ সঞ্চালিতঃ, স কীচকঃ, রণে, দুৰ্ব্বলো ভবন্নপি,  
 ব্যস্পন্দত জেতুমচেষ্টত, যথাপ্রাণং যথাবলম্, পাণ্ডবং ভীমং বিচকৰ্ষ চ ॥৬০॥

তাহার পর একটা হস্তী যেমন অপক্লমদশ্রাবী হস্তীকে শুণ্ডদ্বারা ধারণ  
 করে, সেইরূপ ক্রুদ্ধ কীচক বেগে যাইয়া বাহুযুগলদ্বারা ভীমকে ধারণ  
 করিল ॥৫৬॥

তখন বলবান্ ভীমসেনও কীচককে ধারণ করিলেন ; তৎপরে বলিশ্রেষ্ঠ  
 কীচক বলপূর্বক ভীমসেনকে ধাক্কা দিল ॥৫৭॥

তখন বলবান্ ভীম ও কীচক দুই জনেরই বাহুসংঘর্ষে যুদ্ধস্থানে বংশ-  
 বিদারণের (বাঁশফোটার) শব্দের শ্রাব্য ভীষণ শব্দ হইতে লাগিল ॥৫৮॥

তাহার পর ভীমসেন বলপূর্বক কীচককে একটা ধাক্কা দিয়া, ভীষণ ঘূর্ণী  
 বায়ু যেমন বৃক্ষকে ঘূর্ণিত করে, সেইরূপ কীচককে ধরিয়া গৃহমধ্যে বেগে  
 ঘূর্ণিত করিতে লাগিলেন ॥৫৯॥

বলবান্ ভীমসেন ঘূর্ণিত করিতে থাকিলে, কীচক যুদ্ধে ক্রমশঃ দুৰ্ব্বল হইতে  
 থাকিয়াও জয়ের জন্ত চেষ্টা করিতে থাকিল এবং তৎকালীন বল অনুসারে  
 ভীমকে আকর্ষণ করিতে লাগিল ॥৬০॥

ঈষদাগলিতং হস্তাং ক্রোধাচলপদং স্থিতম্ ।  
 কীচকো বলবান্ ভীমং জাম্বুভ্যামাক্ষিপদ্বুবি ॥৬১॥  
 পাতিতো ভুবি ভীমস্ত কীচকেন বলীয়সা ।  
 উৎপপাতাথ বেগেন দণ্ডপাণিরিবাস্তকঃ ॥৬২॥  
 স্পর্দ্ধমানো বলোন্নতো তাবুভৌ সূতপাণ্ডবৌ ।  
 নিশীথে পর্য্যকর্ষেতাং বলিনৌ নিশি নির্জনে ॥৬৩॥  
 ততস্তত্ত্ববনশ্ৰেষ্ঠং প্রাকম্পত মুহুমূহুঃ ।  
 বলবচ্চাপি সংক্রুদ্ধাবন্থোন্ম্যং তাবগর্জতাম্ ॥৬৪॥

### ভারতকৌমুদী

ঈষদিতি । বলবান্ কীচকঃ, 'হস্তাং ঈষদাগলিতং ভ্রষ্টম্, ক্রোধাং চলপদং চলচ্চরণং, যথা শ্রান্তথা স্থিতং ভীমম্, জাম্বুভ্যাং জাম্বুঘাঘাতেন, ভুবি আক্ষিপং নৃপাতয়ং ॥৬১॥

পাতিত ইতি । অথ বলীয়সা কীচকেন ভুবি পাতিতো ভীমস্ত, দণ্ডপাণিরিবাস্তকো যম ইব, বেগেন, উৎপপাত উত্তস্থৌ ॥৬২॥

স্পর্দ্ধেতি । স্পর্দ্ধমানো, বলোন্নতো মানসিকবলেনাস্থিরচিভৌ, বলিনৌ কাষিকবল-শালিনৌ চ, তাবুভৌ সূতপাণ্ডবৌ, নিশি নিশীথে তদর্দ্ধসময়ে, নির্জনে পর্য্যকর্ষেতাম্ ॥৬৩॥

তত ইতি । ততঃ, তং ভবনশ্ৰেষ্ঠম্, মুহুমূহুঃ প্রাকম্পত, তয়োঃ সংঘর্ষাদিতি ভাবঃ । সংক্রুদ্ধৌ তাবপি অন্ত্রোন্ম্যং বলবদত্যস্তম্, অগর্জতাম্ ॥৬৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

বাসিতাহেতোইস্তিনীনিমিত্তম্ ॥৫০—৫৫॥ করটামুখং গণ্ডস্থলস্থং মদনির্গমস্থানম্ । “করটো গজগণ্ডে শ্রাং” ইতি মেদিনী ॥৫৬—৬০॥ আকলিতমাক্রান্তম্, ক্রতপদং চলিতস্থানং যথা

তখন ভীমসেন কীচকের হস্ত হইতে অগ্নি নির্গত হইয়া ক্রোধে চঞ্চল চরণে দাঁড়াইলে, বলবান্ কীচক জাম্বুযুগলের আঘাতে তাঁহাকে ভূতলে নিক্ষেপ করিল ॥৬১॥

বলবান্ কীচক ভীমসেনকে ভূতলে নিপাতিত করিলে, ভীমসেন দণ্ডহস্ত যমের স্থায় বেগে গাত্রোথান করিলেন ॥৬২॥

তাহার পর স্পর্দ্ধাকারী, বলোন্নত ও বলবান্ সেই কীচক ও ভীমসেন দুই জনই অর্দ্ধরাত্রসময়ে সেই নির্জনস্থানে পরস্পর আকর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৬৩॥

তখন সেই উৎকৃষ্ট নৃত্যশালা মুহুমূহু কম্পিত হইতে লাগিল ; আর ভীম এবং কীচকও ক্রুদ্ধ হইয়া পরস্পর গুরুতর গর্জন করিতে লাগিলেন ॥৬৪॥

(৬৩) স্পর্দ্ধয়া চ বলোন্নতো...প্র বা ব রা ম । (৬৪) ততস্তত্ত্ববনং শ্ৰেষ্ঠম্...প্র বা ব রা ম ।



তলাভ্যাং স তু ভীমেন বক্ষস্ত্ভিহতো বলী ।  
 কীচকো রোবসংরকঃ পদাং চলিতঃ পদম্ ॥৬৫॥  
 মুহূর্ত্তস্ত স তং বেগং সহিত্ব ভুবি দুঃসহম্ ।  
 বলাদহীয়ত তদা সূতো ভীমবলাদ্বিতঃ ॥৬৬॥  
 তং হীমমানং বিজ্জায় ভীমসেনো মহাবলঃ ।  
 বক্ষস্থানীয় বেগেন মমর্দেনং বিচেতসম্ ॥৬৭॥  
 ক্রোধাবিষ্টো বিনিশ্চস্ত পুনশ্চৈনং বৃকোদরঃ ।  
 জগ্রাহ জয়তাং শ্রেষ্ঠঃ কেশেদ্বৈব তদা ভূশম্ ॥৬৮॥  
 গৃহীত্বা কীচকং ভীমো বিরুরাব মহাবলঃ ।  
 শাদ্দূলঃ পিশিতাকাজ্জী গৃহীত্বৈব মহামুগম্ ॥৬৯॥

### ভারতকৌমুদী

তলাভ্যামিতি । রোষণে সংরক উদ্ধতীভূতঃ বলী স কীচকস্ত, ভীমেন, তলাভ্যাং  
 করতলদ্বয়েন, বক্ষসি অভিহতঃ সন্নপি, পদাং পদমপি ন চলিতঃ ॥৬৫॥

মুহূর্ত্তমিতি । স সূতঃ কীচকঃ তদা ভুবি মুহূর্ত্তং তং ভীমাঘাতজনিতং দুঃসহং বেগং  
 সহিত্বা ভীমবলাদ্বিতঃ সন্ ক্রমেণ বলাদহীয়ত বিচূতোহভবৎ ॥৬৬॥

তমিতি । মহাবলো ভীমসেনস্ত তং কীচকং হীমমানং বলাদ্বিত্যবমানং বিজ্জায় বেগেন  
 বিচেতসম্ অচেতনপ্রায়ম্ এনং কীচকং বক্ষসি আনীয় মমর্দ ॥৬৭॥

ক্রোধেতি । জয়তাং শ্রেষ্ঠো বৃকোদরঃ ক্রোধাবিষ্টঃ সন্ বিনিশ্চস্ত তদা পুনশ্চ এনং  
 কীচকম্, ভূশং কেশেদ্বৈব জগ্রাহ ॥৬৮॥

গৃহীত্বৈতি । মহাবলো ভীমঃ কীচকং গৃহীত্বা, মহামুগং গৃহীত্বা পিশিতাকাজ্জী মাংস-  
 ভোজনভিলাষী শাদ্দুলো ব্যাস্ত্র ইব বিরুরাব জগর্জ ॥৬৯॥

তাহার পর ভীমসেন হস্তযুগলদ্বারা কীচকের বক্ষঃস্থলে আঘাত করিলেও  
 ক্রোধোদ্ধত বলবান্ কীচক স্বস্থান হইতে একপদস্থানও সরিল না ॥৬৫॥

কিন্তু কীচক তখন মুহূর্ত্তকালমাত্র ভূতলে থাকিয়া সেই দুঃসহ বেগ সহ  
 করিয়া ক্রমে ভীমের বলে পীড়িত হইতে থাকিয়া বলহীন হইতে লাগিল ॥৬৬॥

মহাবল ভীমসেন কীচককে ক্রমে বলহীন জানিয়া অচেতনপ্রায় অবস্থায়  
 তাহাকে বেগে বক্ষে আনয়ন করিয়া মর্দন করিতে থাকিলেন ॥৬৭॥

বিজয়িশ্রেষ্ঠ ভীমসেন ক্রোধাবিষ্ট হইয়া নিশ্বাস ত্যাগ করিয়া তখন  
 আবারও দৃঢ়ভাবে কীচকের কেশাকর্ষণ করিলেন ॥৬৮॥

তাহার পর মাংসভোজনভিলাষী ব্যাস্ত্র যেমন মহামুগ ধারণ করিয়া গর্জন

তত এনং পরিশ্রাস্তমুপলভ্য বৃকোদরঃ ।

যোজয়ামাস বাহুভ্যাং পশুং রশনয়া যথা ॥৭০॥

নদন্তঞ্চ মহানাদং ভিন্নভেরীসমস্বনম্ ।

ভ্রাময়ামাস স্থচিরং বিস্ফুরন্তমচেতসম্ ॥৭১॥

প্রগৃহ্য তরসা দোর্ভ্যাং কণ্ঠং তস্ত বৃকোদরঃ ।

অপীড়য়ত কৃষ্ণায়ান্তদা কোপোপশান্তয়ে ॥৭২॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততো বৃকোদরঃ, এনং কীচকম্, পরিশ্রাস্তম্, উপলভ্য জ্ঞাত্বা, যথা রশনয়া রজ্জ্বা পশুং গলে যোজয়তি, তথা বাহুভ্যাং গলে যোজয়ামাস ববন্ধ ॥৭০॥

নদন্তমিতি । মহান্ নাদো যস্মিন্ তৎ, ভিন্না বিদীর্ণা যা ভেরী তস্তাস্তচ্ছবস্ত সমঃ সমানঃ স্বনঃ শব্দো যস্মিন্ তস্তাদৃশঞ্চ যথা স্তাত্তথা, নদন্তং শব্দায়মানম্, বিস্ফুরন্তং স্পন্দমানম্, অচেতসমচেতনঞ্চ কীচকম্, স্থচিরং ভ্রাময়ামাস ভীমঃ ॥৭১॥

প্রতি । তদা বৃকোদরঃ, কৃষ্ণায়া দ্রৌপস্তাঃ কোপোপশান্তয়ে, দোর্ভ্যাং বাহুভ্যাং, তরসা বলেন, প্রগৃহ্য ধুয়া, তস্ত কীচকস্ত কণ্ঠম্ অপীড়য়ত ॥৭২॥

### ভারতভাবদীপঃ

স্তাং তথা স্থিতম্ ॥৬১—৬৫॥ সহিষা সোঢ়া, বলাদহীয়ত বলহীনোহভূৎ ॥৬৬॥ বন্ধস্ত্রা-  
নীয়ানতং ভগ্নং কৃহা তন্নাভিনা তচ্ছিরঃ সংযোজ্যেত্যর্থঃ ॥৬৭—৬৮॥ গৃহীত্বা চেতি পাঠে  
ইবার্থে চঃ ॥৬৯॥ যোক্তৃয়ামাস ববন্ধ, রশনয়া রজ্জ্বা ॥৭০—৭১॥ দোর্ভ্যাং পাণিভ্যাং ॥৭২॥

করে, সেইরূপ মহাবল ভীমসেন কীচককে ধারণ করিয়া গর্জন করিতে  
লাগিলেন ॥৬৯॥

তৎপরে মানুষ যেমন রজ্জ্বদ্বারা পশুর গলদেশ বন্ধন করে, সেইরূপ  
ভীমসেন কীচককে পরিশ্রাস্ত বুঝিয়া বাহুদ্বারা তাহার গলদেশ বন্ধন  
করিলেন ॥৭০॥

কীচক তখন ছট-ফট করিতে লাগিল, অচেতন হইয়া পড়িল এবং বিদীর্ণ  
ভেরীর শ্রায় গুরুতর শব্দ করিতে থাকিল ; সেই অবস্থায় ভীমসেন তাহাকে  
ভূতলে অনেক সময় ভ্রমণ করাইলেন ॥৭১॥

পরে ভীমসেন দ্রৌপদীর ক্রোধনিবৃত্তির জন্ত বাহুগুলদ্বারা বলপূর্ব্বক  
ধারণ করিয়া কীচকের গলদেশ পীড়ন করিতে থাকিলেন ॥৭২॥

(৭০)·· যোক্তৃয়ামাস বাহুভ্যাং··প্র রা ম । (৭১)··ভিন্নভেরীমহাস্বনম্··ভা । (৭২)  
পূর্বাধিক্য পরম্ ‘আক্রম্য চ কটীদেশে জাহ্ননা কীচকাধমম্’ ইতি পাদদ্বয়মধিকম্—প্র বা  
ব রা ।

অথ তং ভগ্নসর্বাঙ্গং ব্যাবিদ্ধনয়নাস্বরম্ ।

অপীড়য়ত বাহুভ্যাং পশুমারমমারয়ৎ ॥৭৩॥

তং বিষীদন্তমাজ্জায় কীচকং পাণ্ডুনন্দনঃ ।

ভূতলে ভ্রাময়ামাস বাক্যক্ষেদমুবাচ হ ॥৭৪॥

অগ্নাহমনৃণো ভূত্বা ভ্রাতুর্ভাৰ্য্যাগ্রহাৰিণম্ ।

শাস্তিং লক্ষ্মি পৰমাং হত্বা সৈৱিক্তিকণ্টকম্ ॥৭৫॥

ইত্যেবমুক্তা পুরুষপ্রবীরস্তং কীচকং ক্রোধসরাগনেত্রঃ ।

আশ্রস্তবস্ত্রাভরণং ক্ষুরন্তমুদ্রাস্তনেত্রং ব্যস্মমুৎসসর্জ ॥৭৬॥

### ভারতকৌমুদী

অথেতি । অথ বৃকোদরঃ, বাহুভ্যাম্, ভগ্নসর্বাঙ্গম্, ব্যাবিদ্ধে চৈতত্ত্বলোপাং সঙ্কুচিতে নয়নাস্বরে নেত্রাবরণচক্ষুঃস্বয়ং যন্ত তং তাদৃশক্, তং কীচকম্, অপীড়য়ত, পশুমিব মারয়িত্বা প্রহৃতোতি পশুমারম্ । “কৰ্ম্মণি চোপমানে” ইতি গম্ । অমারয়চ্চ ॥৭৩॥

তমিতি । পাণ্ডুনন্দনো ভীমঃ, তং কীচকম্, বিষীদন্তং বিশেষেণাবসীদন্তমাজ্জায়, ভূতলে ভ্রাময়ামাস, ইদং বাক্যমুবাচ চ । হশকঃ পাদপূরণে ॥৭৪॥

অগ্নেতি । অগ্নি অহম্, ভাৰ্য্যাং দ্রোপদীং গ্রহরতি চরণেন তাড়য়তীতি তম্, অতএব সৈৱিক্ত্যা দ্রোপদ্যাঃ কণ্টকং শত্রুং কীচকম্, “স্বাকারো দ্বীকৃতৌ হ্রস্বৌ কচিৎ” ইতি হ্রস্বত্বম্, হত্বা, তেনৈব চ ভ্রাতুর্ভ্রাতৃবর্গস্ত অনুগো ভূত্বা, পরমাং শাস্তিং লক্ষ্মি ॥৭৫॥

ইতীতি । ক্রোধেন সরাগে রক্তবর্ণে নেত্রে যন্ত স তথোক্তঃ, পুরুষপ্রবীরো ভীমঃ, ইত্যেবমুক্তা, আশ্রস্তানি সংঘর্ষাং স্থলিতানি বস্ত্রাভরণানি যন্ত তম্, ক্ষুরন্তং স্পন্দমানম্, উদ্রাস্তনেত্রং ঘর্ষিতনয়নম্, ক্রমাৎ ব্যস্মং বিগতপ্রাণক্, তং কীচকম্, উৎসসর্জ তত্য়াজ ॥৭৬॥

কীচকের সমস্ত অঙ্গ পূর্বেই ভগ্ন হইয়াছিল ; আর নয়নের আবরণ তখন সঙ্কুচিত হইয়া আসিতেছিল ; এই অবস্থায়ও ভীমসেন বাহুযুগলদ্বারা তাহাকে পীড়ন করিতে লাগিলেন ; পরে পশুর স্থায় তাহাকে মারিয়া ফেলিলেন ॥৭৩॥

কীচক অবসন্ন হইয়া পড়িয়াছে ইহা বুঝিয়া ভীমসেন তাহাকে আবারও ভূতলে ভ্রমণ করাইলেন এবং এই কথা বলিলেন—॥৭৪॥

‘ভাৰ্য্যার উপরে পদাঘাতকারী এবং সৈৱিক্তীকপিণী সেই ভাৰ্য্যার শত্রু কীচককে বধ করিয়া আজ আমি ভ্রাতাদের নিকট অনুগী হইয়া পরম শাস্তি লাভ করিব’ ॥৭৫॥

এই কথা বলিয়া ক্রোধে আরক্তনয়ন পুরুষপ্রধান ভীমসেন সেই কীচককে

(৭৪)....ভূতলে ভ্রাময়িত্বা তু বাক্যমেতদুবাচ হ—ভা । (৭৫)....ভ্রাতুর্ভাৰ্য্যাগ্রহাৰিণম্...প্র,....ভ্রাতুর্ভাৰ্য্যাগ্রহাৰিণম্...রা ব রা ম,...সৌখ্যং প্রাপ্যামি পরমম্...ভা । (৭৬) অয়ং শ্লোকঃ ভা নাস্তি,...উদ্রাস্তচিহ্নম্...প্র ।

নিষ্পিঙ্গ্য পাণিনা পাণিং সন্দকৌষ্ঠপুটো বলী ।  
 সমাক্রম্য চ সংক্ৰুদ্ধো বলেন বলিনাং বরঃ ॥৭৭॥  
 তস্ত পাদৌ চ পাণী চ শিরো গ্রীবাঞ্চ সৰ্বশঃ ।  
 কায়ে প্রবেশয়ামাস পশোরিব পিনাকধৃক্ ॥৭৮॥ (যুগ্মকম্)  
 তং সম্মথিতসৰ্ব্বাঙ্গং মাংসপিণ্ডোপমং কৃতম্ ।  
 কৃষ্ণায়ৈ দৰ্শয়ামাস ভীমসেনো মহাবলঃ ॥৭৯॥  
 উবাচ চ মহাতেজা দ্রৌপদীং পাণ্ডুনন্দনঃ ।  
 পশৈশ্চনমেহি পাঞ্চালি ! কামুকোহয়ং যথা কৃতঃ ॥৮০॥

### ভারতকৌমুদী

নিষ্পিণ্ড্যেতি । সংক্ৰুদ্ধঃ, বলী মানসবলবান্, বলিনাং কায়িকবলবতাং বরশ্চ ভীমঃ, সন্দকৌষ্ঠপুটঃ সন্, আত্মন এব পাণিনা পাণিং নিষ্পিঙ্গ্য । বীরস্বভাবোহয়ম্ । পুনঃ কীচকং সমাক্রম্য চ, পিনাকধৃক্ শিবঃ, পশোৰ্গজাসুরস্তেব, তস্ত কীচকস্ত পাদৌ চ, পাণী চ, শিরো গ্রীবাঞ্চ, তস্মৈব কায়ে, বলেন প্রবেশয়ামাস ॥৭৭—৭৮॥

তমিতি । মহাবলো ভীমসেনঃ, সম্মথিতসৰ্ব্বাঙ্গং মাংসপিণ্ডোপমং কৃতং তং কীচকম্, কৃষ্ণায়ৈ আহুয় দ্রৌপদৌ দৰ্শয়ামাস ॥৭৯॥

পরিত্যাগ করিলেন ; তখন কীচকের বস্ত্র ও অলঙ্কার সকল খুলিয়া পড়িয়াছিল, সমস্ত অঙ্গ ছট্‌ফট্‌ করিতেছিল, নয়ন ঘুরিতেছিল, এবং প্রাণ বাহির হইয়া গিয়াছিল ॥৭৬॥

তাহার পর মানসিকবলশালী ও কায়িক-বলিশ্রেষ্ঠ ক্রুদ্ধ ভীমসেন ওষ্ঠপুট-দংশনপূর্বক হস্তে হস্ত নিষ্পেষণ করিয়া পুনরায় কীচককে আক্রমণপূর্বক—পূর্বকালে মহাদেব যেমন গজাসুরের করিয়াছিলেন, তেমনই কীচকের পদদ্বয়, হস্তদ্বয়, মস্তক ও গ্রীবাটাকে তাহার শরীরের ভিতরে সমস্তটুকুই প্রবেশ করাইয়া দিলেন ॥৭৭—৭৮॥

তৎপরে মহাবল ভীমসেন দ্রৌপদীকে ডাকিয়া তাঁহাকে মথিতসৰ্ব্বাঙ্গ এবং মাংসপিণ্ডের স্থায় কৃত সেই কীচককে দেখাইলেন ॥৭৯॥

(৭৭)...সন্দকৌষ্ঠবলীয়সা...ভা, ইতঃ পরম্ 'অভ্যাহনয়হারাজ ! পাদাঙ্গীলৈঃ স্ফূটান্বিতৈঃ' ইত্যর্কমধিকম্—প্র । (৭৮)...কটীগ্রীবাঞ্চ সৰ্বশঃ...ভা । (৮০)...পশ্চৈশ্চনমে...ভা । ইতঃ পরম্ 'এবমুক্তা মহাতেজা ভীমো ভীমপরাক্রমঃ । পাদেন পীড়য়ামাস তস্ত কায়ং হুরাস্তনঃ । তত্কাহুয়িং তত্র প্রজাল্য দর্শয়িত্বা চ কীচকম্ । পাঞ্চালীং স তদা বীর ইদং বচনমব্রবীৎ ॥ প্রাৰ্থয়ন্তি স্নকেশান্তে ! যে য়াং শীলগুণাধিতাম্ । এবং তে ভীক ! বধ্যস্তে কীচকঃ শোভতে যথা ॥ তং কৃতা দুৰয়ং কৰ্ণ কৃষ্ণায়াঃ প্রিয়মুত্তমম্ ।' ইতি শার্দ্ধলোকজয়মধিকম্—প্র বা ব র্ণা ম ।

তথা স কীচকং হত্বা গত্বা রৌষস্ত বৈ শমম্ ।  
 আমন্ত্র্য দ্রৌপদীং ভূয়ঃ ক্ষিপ্ৰায়ান্মহানসম্ ॥৮১॥  
 কীচকং ঘাতয়িত্বা তু দ্রৌপদী যোষিতাং বরা ।  
 প্রহৃষ্টা গতসম্ভ্রাসা সভাপালানুবাচ হ ॥৮২॥  
 কীচকোহয়ং হতঃ শেতে গন্ধর্বৈঃ পতিভির্মম ।  
 পরস্ত্রীকামসংমত্তস্তদাগচ্ছত পশ্বত ॥৮৩॥

### ভারতকৌমুদী

উবাচেতি । মহাতেজাঃ পাণ্ডুনন্দনো ভীমঃ দ্রৌপদীমুবাচ চ । হে পাঞ্চালি ! এহি,  
 এনং পশু, অয়ং কামুকঃ কীচকো ময়া যথা কৃতঃ ॥৮০॥

তথ্যেতি । স ভীমঃ, তথা তেন প্রকারেণ কীচকং হত্বা, রৌষস্ত শমং শাস্তিঃ গত্বা,  
 দ্রৌপদীমামন্ত্র্য অনুজ্ঞাপ্য, ভূয়ঃ পুনরপি ক্ষিপ্ৰং মহানসং পাকস্থানমায়াং ॥৮১॥

কীচকমিতি । যোষিতাং বরা দ্রৌপদী তু ভীমেন কীচকং ঘাতয়িত্বা, প্রহৃষ্টা গতসম্ভ্রাসা  
 তিরোহিতকীচকভয়া চ সতী গত্বা, সভাপালানুবাচ ॥৮২॥

কীচক ইতি । হে সভাপালাঃ ! পরস্ত্রীকামসংমত্তঃ অয়ং কীচকঃ, মম পতিভির্গন্ধর্বৈর্হতঃ  
 সন্ শেতে ; যুয়মাগচ্ছত তং পশ্বত চ ॥৮৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

ব্যাবিক্ষে অতিপীড়নাং অধঃক্ষিপ্তে নয়নে নয়নগোলকে অঘরং বস্ত্রঞ্চ বস্ত্রনয়নাকাশো বা,  
 পশুমারং পশুং মারয়িত্ত্বেবেতি যজ্জিয়পশুবদিত্যৰ্হুঃ ॥৭৩—৭৪॥ সৈরিন্দিবৃকটকং ব্রহ্মস্বং  
 সমাসনিমিত্তম্ ॥৭৫—৭৭॥ তস্ত্র পাদৌ চেতি কায়ে দেহমধ্যভাগে তং তল্লিঙ্গমমাগেণৈবা-  
 ক্তান্তঃ প্রবেশ । “যো অশ্মৈ রেবান্ন স্ননোতি সোমং নিররহৌ মঘবা তং দধাতি” ইতি ঋত-  
 স্নরহৌ নির্দানমেতদেব জ্যেয়ম্, রেবান্ ধনবান্, নির্দানং নিষ্কৃন্তু স্থাপনম্ ॥৭৮॥ কৃষ্ণায়াঃ দ্রৌপদৌ

এবং মহাতেজা ভীমসেন দ্রৌপদীকে বলিলেন—“পাঞ্চালি ! আইস,  
 আমি এই কামুকটাকে যেরূপ করিয়াছি, তাহা দেখ” ॥৮০॥

পরে ভীমসেন সেইভাবে কীচককে বধ করিয়া, ক্রোধের শাস্তি পাইয়া,  
 দ্রৌপদীর অনুমতি লইয়া পুনরায় সত্বর পাকস্থানে আসিলেন ॥৮১॥

আর নারীশ্রেষ্ঠ দ্রৌপদী কীচককে বধ করাইয়া আনন্দিত ও নির্ভয় হইয়া  
 বাইয়া সভারক্ষকদিগকে বলিলেন—৥৮২॥

‘সভারক্ষকগণ ! পরস্ত্রীকামুক কীচক আমার পতি-গন্ধর্বগণ-কর্তৃক এই  
 নিহত হইয়া শয়ন করিয়া রহিয়াছে ; তোমরা আইস এবং তাহা দেখ’ ॥৮৩॥

(৮১)...রৌষস্ত নিষ্কৃতিম্...ভা । (৮২)...গতসম্ভ্রাসা...প্র বা ব রা ম । (৮৩)...  
 পরস্ত্রীকামসংমত্তং সমাগচ্ছত...ভা ।

তচ্শ্রদ্ধা ভাষিতং তস্তা নৰ্ত্তনাগাররক্ষিণঃ ।

সহসৈব সমাজগ্নুরাদায়োক্তাঃ সহস্রশঃ ॥৮৪॥

ততো গত্বাথ তদ্বেশ্ম কীচকং বিনিপাতিতম্ ।

গতাস্থং দদৃশুর্ভূমৌ রুধিরেণ সমুক্ষিতম্ ॥৮৫॥

কাস্ত গ্রীবা ক চরণৌ ক পাণী ক শিরস্তথা ।

ইতি স্ম তং পরীক্ষন্তে গন্ধর্বেণ হতং তদা ॥৮৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি  
কীচকবধে কীচকবধো নাম বিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

তদिति । তস্তা দ্রৌপদ্যাস্তদ্বাষিতং শ্রদ্ধা নৰ্ত্তনাগাররক্ষিণঃ পুৰুষাঃ, সহসৈব সহস্রশঃ  
অনেকাঃ, উক্তা আদায় সমাজগ্নুঃ । সভাপালান্ প্রতি দ্রৌপদ্যা উক্তাবপি সভাং বিহায়  
তেষামাগমনাসম্ভবাং তৈর্জাগরিতানাং নৰ্ত্তনাগাররক্ষিণামেবাগমনম্ । তথা বৃহৎপ্রাচীর-  
বহিঃস্থিতানাং নিদ্রিতানাঞ্চ নৰ্ত্তনাগাররক্ষিণাং ভীমকীচকয়োঃ সংঘর্ষণাদিকমজানতাং  
সভাপালপ্রবোধিতানামেব তৎপ্রাচীরাস্তবর্ত্তিনর্ত্তনাগারাগমনমিতি কুত্ৰাপি নানুপপত্তিঃ ॥৮৪॥

তত ইতি । অথ তে নৰ্ত্তনাগাররক্ষিণঃ, ততঃ প্রাচীরদ্বারাং, তদ্বেশ্ম নৰ্ত্তনাগারঃ গত্বা,  
ভূমৌ, রুধিরেণ সমুক্ষিতম্, বিনিপাতিতম্, গতাস্থং নির্গতপ্রাণঞ্চ কীচকং দদৃশুঃ ॥৮৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

৥৭২—৮৬॥ (পাঠান্তরে) হৃকেশান্তে স্তূর্ধ্বকৌটিল্যেন বিরাজমানাঃ কেশান্তা যস্তাঃ শোভত  
ইতু্যপহাঙ্গাঃ, এবমেব ধার্ত্তরাষ্ট্রান্নারয়িষ্ঠ্যামীতি ভাবঃ ॥১॥ রোযস্ত শমম্ অস্তং ফলস্ত  
জাতত্বাং ॥২—৩॥

ইতি বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে বিংশোহধ্যায়ঃ ॥২০॥

দ্রৌপদীর সেই কথা শুনিয়া নৃত্যশালারক্ষকেরা তৎক্ষণাৎ বহুতর মশাল  
লইয়া সেইখানে আসিতে লাগিল ॥৮৪॥

এবং তাহারা তথা হইতে নৃত্যশালার ভিতরে যাইয়া ভূতলে পাতিত,  
রক্তাক্ত ও প্রাণহীন অবস্থায় কীচককে দর্শন করিল ॥৮৫॥

তখন 'ইহার গ্রীবা কোথায়, চরণযুগল কোথায়, হস্তদ্বয় কোথায় এবং

(৮৪) শ্রদ্ধা তু ভাষিতম্...ভা । (৮৫)...গত্বা তু...সংনিপাতিতম্...ভা । ইতঃ পরম্  
'পাণিপাদবিহীনস্ত তে দৃষ্টা ব্যথিতাভবন্ । ততো ভয়ং যযুঃ সৰ্বে সায়ুধা ভরতর্ষভ !  
তথৈনং স্তূষ্টরোমাণো বিন্মিতাঃ প্রেক্ষ্য কীচকম্ । নিরীক্ষন্তে ততঃ সৰ্বে পরং বিন্ময়মাগতাঃ ॥  
অমাহুযং কৃতং কৰ্ম তং দৃষ্টা বিনিপাতিতম্ ।' ইতি সার্কল্লোকদ্বয়মসংলগ্নমধিকম্—প্র ।  
পুস্তকান্তরেষু তু অন্যথা । (৮৬)...তং পরীক্ষন্তঃ...ভা । \* '...দ্বাবিংশোহধ্যায়ঃ' প্র বা ব রা  
ন, '...একবিংশোহধ্যায়ঃ' ভা ।

## একবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ । †

তস্মিন্ কালে সমাগম্য সৰ্বে তত্রাস্ত বান্ধবাঃ ।

কুরুদুঃ কীচকং দৃষ্ট্বা পরিবার্য্য সমস্ততঃ ॥১॥

সৰ্বে সংহৃষ্টরোমাণঃ সংক্রান্তাঃ প্রেক্ষ্য কীচকম্ ।

তথা সংভিন্নসৰ্ব্বাঙ্গং কুৰ্মং স্থল ইবোদ্ধৃতম্ ॥২॥

পোষিতং ভীমসেনেন তমিদ্রেণেব দানবম্ ।

সংস্কারয়িতুমিচ্ছন্তো বহিনেভুং প্রচক্রমুঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

কেতি । তদা তে নৰ্ত্তনাগাররক্ষিণঃ, অস্ত কীচকস্ত গ্রীবা ক, চরণৌ ক, পাণী ক, তথা শিরশ্চ ক, ইত্যেবং ক্রমেণ, গন্ধৰ্বেণ হতং তং কীচকং পরীক্ষন্তে স্ম ॥৮৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্ব্বণি কীচকবধে বিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:—

তস্মিন্নিতি । তস্মিন্ কালে রাশ্রিশেষ এব, অস্ত কীচকস্ত সৰ্বে বান্ধবাস্তত্র সমাগম্য, কীচকং দৃষ্ট্বা, সমস্ততঃ সৰ্ব্বাসু দিক্, পরিবার্য্য তং পরিবেষ্ট্য চ কুরুদুঃ ॥১॥

সৰ্ব ইতি । সৰ্বে, তথা সংভিন্নানি সংভিঙ ভঙ্ক্তা দেহাভ্যন্তরে প্রবেশিতানি সৰ্ব্বাঙ্গানানি যস্ত তম্, অতএব স্থলে উদ্ধৃতং কুৰ্মমিব স্থিতম্, কীচকম্, প্রেক্ষ্য, সংহৃষ্টরোমাণো রোমাঙ্কিতাঃ, সংক্রান্তা ভীতাস্তভবন্নিতি শেষঃ ॥২॥

মস্তকই বা কোথায়' এইভাবে তাহারা গন্ধৰ্ব্বনিহত কীচককে পরীক্ষা করিতে লাগিল ॥৮৬॥

—:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সেই সময়েই কীচকের সকল বান্ধব সেই স্থানে আসিয়া কীচককে দেখিয়া তাহাকে পরিবেষ্টন করিয়া রোদন করিতে লাগিল ॥১॥

কীচকের সমস্ত অঙ্গ শরীরের ভিতরে প্রবেশিত ছিল; সুতরাং স্থলে উদ্ধৃত একটা কচ্ছপের স্থায় কীচককে দেখিয়া সকলেই রোমাঙ্কিত ও ভীত হইল ॥২॥

† অর্থ পাঠঃ ভা নাস্তি । (১) ততঃ কল্যাং সমাগম্য...ভা । (২) সৰ্বে সন্তস্তমনসঃ সন্তপ্তাঃ...প্র...তথা সৰ্ব্বাঙ্গসংভয়ং কুৰ্মজালমিবোদ্ধৃতম্—ভা । (৩) পোষিতং পীলিতং ভীমম্...ভা...বহিনেভুং বিচক্রমুঃ—প্র ।

দদৃশুস্তে ততঃ কৃষ্ণাং সূতপুত্রাঃ সমাগতাঃ ।  
 অদূরাদনবত্মাদীং স্তম্ভমালিন্য তিষ্ঠতীম্ ॥৪॥  
 সমবেতেষু সর্বেষু তামুচরুপকীচকাঃ ।  
 হস্ততাং শীঘ্রমসতী যৎকৃতে কীচকো হতঃ ॥৫॥  
 অথবা নেহ হস্তব্য দহতাং কামিনা সহ ।  
 মৃতশ্যাপি প্রিয়ং কার্য্যং সূতপুত্রস্ত সর্বদা ॥৬॥  
 ততো বিরাটমুচুস্তে কীচকোহস্তাঃ কৃতে হতঃ ।  
 সহানয়েব দহেত তদমুজ্জাতুমহসি ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

পোষিতমিতি । ইজ্জ্ঞে দানবমিব, ভীমসেনেন পোষিতঃ নিশিষ্টম্, তং কীচকম্, সংস্কারয়িতুম্ উত্তরাধিকারিভির্দাহয়িতুমিচ্ছন্তঃ, তে বান্ধবা বহিনেতুং প্রচক্রমুঃ ॥৩॥

দদৃশুরিতি । ততস্তে সমাগতাঃ সূতপুত্রা উপকীচকাঃ, অদূরাং, কষ্ণিং স্তম্ভমালিন্য তিষ্ঠতীং তিষ্ঠতীম্, অনবত্মাদীং কৃষ্ণাং দদৃশুঃ ॥৪॥

সমিতি । তত্র সমবেতেষু সর্বেষু বান্ধবেষু মধ্যে উপকীচকাঃ, তাং কৃষ্ণাং প্রভূচুঃ । যৎ, যন্তাঃ কৃতে নিমিস্তে কীচকো হতঃ, সেয়মসতী সৈরিদ্ধী শীঘ্রং হন্ততাম্ ॥৫॥

অথবেতি । অথবা ইহ অগ্নিন্ স্থানে ইয়ং ন হস্তব্য, কিন্তু কামিনা কীচকেন সইবেয়ং দহতাম্ । যেন হি মৃতশ্যাপি সূতপুত্রস্ত কীচকস্ত সর্বদা প্রিয়ং কার্য্যম্ ॥৬॥

তত ইতি । ততস্তে উপকীচকা গতা বিরাটং রাজানমুচুঃ । হে রাজন্ ! অস্তাঃ কৃতে নিমিস্তে, কীচকো হতঃ । অতঃ অনয়া সইব স দহেত, তদমুজ্জাতুমহসি ॥৭॥

তৎপরে ইজ্জুর্চণিত কোন দানবের শ্রায় ভীমসেনচূর্ণিত কীচককে দধ করাই-  
 বার ইজ্জা করিয়া তাহার বান্ধবেরা তাহাকে বাহিরে নিবার উপক্রম করিল ॥৩॥

তাহার পর সমাগত সেই উপকীচকেরা দেখিল যে, অনিন্দ্যাম্বুদরী দ্রৌপদী  
 অঙ্গুরে একটা স্তম্ভ ধরিয়া দাঁড়াইয়া আছেন ॥৪॥

তখন উপস্থিত সকলের মধ্যে সেই উপকীচকেরা দ্রৌপদীকে বলিয়া  
 করিয়া বলিল—‘বাহার জন্য কীচক নিহত হইয়াছেন, সেই অসতীটাকে শীঘ্র  
 হত্যা কর ॥৫॥

অথবা ইহাকে এখানে হত্যা করা উচিত নহে ; কাহী কীচকের সহিতই  
 ইহাকে দধ কর । কারণ, কীচক মরিয়া থাকিলেও অবশ্যই তাহার প্রিয়কার্য্য  
 করা উচিত’ ॥৬॥

(৪)....অনবত্মাদী...তিষ্ঠতি—ভা। (৫) সমবেক্যেব তে সর্বে...যন্তার্থে কীচকঃ...ভা

(৭)....সহানেনাত দহেম...বা স্ব রা ম, ...সহাত্মানেন দহেত অমুজ্জাতুং স্বমহসি—ভা।



পরাক্রমস্ত সূতানাং মহা রাজাষমোদত ।  
 সৈরিক্কাঃ সূতপুত্রৈঃ সহ দাহং বিশাংপতে ! ॥৮॥  
 তাং সমাসাশ্ব বিত্রস্তাং কৃষ্ণাং কমললোচনাম্ ।  
 যোমুহুমানাং তে তত্র জগৃহুঃ কীচকা ভৃশম্ ॥৯॥  
 ততস্ত্ব তাং সমারোপ্য নিবধ্য চ স্তমধ্যমাম্ ।  
 জগ্মুরুগম্য তে সৰ্বে শ্মশানাভিমুখাস্তদা ॥১০॥  
 হ্রিয়মাণা তু সা রাজন্ ! সূতপুত্রৈরনিন্দিতা ।  
 প্রাক্রোশমাথমিচ্ছন্তী কৃষ্ণা নাথবতী সতী ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

পরেতি । হে বিশাংপতে ! রাজা বিরাটঃ সূতানামুপকীচকানামপি পরাক্রমং মহা  
 মহা অনমুজ্ঞানে স্ববিপদমাশঙ্ক্যত্যাগ্যঃ, সূতপুত্রৈঃ কীচকেন সহ সৈরিক্কা দাহমমমোদত ॥৮॥

তামিতি । ততস্তে কীচকা উপকীচকাঃ, তত্র তদানীমেব, সমাসাশ্ব প্রাপ্য, বিত্রস্তাং,  
 তেন ব্রাসেনৈব যোমুহুমানাম্ অতীবাস্থিরচিত্তাং কমললোচনাং তাং কৃষ্ণাং ভৃশং জগৃহুঃ ॥৯॥

তত ইতি । ততস্ত্ব তে সৰ্বে উপকীচকাঃ, তাং স্তমধ্যমাং কৃষ্ণাম্, নিবধ্য, খটিকায়াম্  
 সমারোপ্য, উগম্য তাং খটিকায়াম্ স্বন্ধে উত্তোল্য চ, তদৈব শ্মশানাভিমুখাঃ সন্তো জগ্মুঃ ॥১০॥

হ্রিয়েতি । হে রাজন্ ! সূতপুত্রৈরুপকীচকৈঃ হ্রিয়মাণা সা অনিন্দিতা কৃষ্ণা তু নাথবতী  
 পতিশালিনী সত্যপি, তদানীং নাথং রক্ষকমিচ্ছন্তী সতী, প্রাক্রোশং নাথমেবাহ্বয়ং ॥১১॥

তাহার পর সেই উপকীচকেরা যাইয়া বিরাটরাজাকে বলিল—‘মহারাজ !  
 ইহার জগৃহী কীচক নিহত হইয়াছেন । সুতরাং ইহার সহিতই কীচককে দন্ধ  
 করা হউক ; আপনি সে বিষয়ে অনুমতি করুন’ ॥৭॥

নরনাথ ! বিরাটরাজা উপকীচকগণেরও পরাক্রম স্মরণ করিয়া কীচকের  
 সহিত সৈরিক্কীর দাহ করার অনুমোদন করিলেন ॥৮॥

তাহার পর সেই উপকীচকেরা তখনই যাইয়া ভীতা এবং অত্যন্তমোহিতা  
 কমলনয়না দ্রৌপদীকে দৃঢ়ভাবে ধারণ করিল ॥৯॥

তদনন্তর তাহারা সকলে সুনিতম্বা দ্রৌপদীকে বাঁধিয়া, খাটে উঠাইয়া, সেই  
 খাট তুলিয়া লইয়া তখনই শ্মশানাভিমুখে চলিল ॥১০॥

রাজা ! উপকীচকেরা লইয়া চলিলে, অনিন্দিতা দ্রৌপদী পতিশালিনী  
 হইয়াও তৎকালে রক্ষক পাইবার ইচ্ছা করিয়া উচ্চস্বরে ডাকিতে লাগিলেন ॥১১॥

(৮) উপক্রমক সূতানাং তচ্চ রাজাষমোদয়ং । সৈরিক্কাঃ প্রেক্ষমাণায়াঃ স হি দাহং  
 বিশাংপতে ! ॥—ভা, ...বিশাংপতিঃ—বা ব বা ম । (৯) ...রোক্ষয়মাণাস্তাং তত্র...ভা ।  
 (১০) ...জগ্মুস্তে বৈ ততঃ সৰ্কে...প্র । (১১) ...সা তত্র...ভা ।

## দ্রোপদ্যুবাচ ।

জয়ো জয়ন্তো বিজয়ো জয়সেনো জয়দ্বলঃ ।

তে মে বাচং বিজানন্তু সূতপুত্রা নয়ন্তি মাম্ ॥১২॥

যেষাং জ্যাতলনির্ধোষো বিস্মৃজিতমিবাশনেঃ ।

ব্যশ্রয়ত মহাযুদ্ধে ভীমঘোষস্তরস্বিনাম্ ॥১৩॥

রথঘোষশ্চ বলবান্ গন্ধর্বাণাং মহৌজসাম্ ।

তে মে বাচং বিজানন্তু সূতপুত্রা নয়ন্তি মাম্ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তস্তাস্তাঃ কৃপণা বাচঃ কৃষ্ণায়াঃ পরিদেবিতাঃ ।

ঋত্বৈবাত্যপতন্তীমঃ শয়নাদবিচারয়ন্ ॥১৫॥

## ভারতকৌমুদী

জয় ইতি । জয়াদিনামানো যে সন্তীত্যর্থঃ, তে মে বাচমিদং বাক্যম্, বিজানন্তু বিশেষণাকর্ণয়ন্তু ; সূতপুত্রা দক্ষুং মাং নয়ন্তি । এতেন জয়াদিগুপ্তনামকরণশ্চ ফলং দর্শিতম্ । অন্তথা যুধিষ্ঠিরাদিনামভিরাহ্মানে তেষামতিবিখ্যাততয়া সর্বেষামেব প্রকাশঃ শ্রাৎ ॥১২॥

যেষামিতি । মহাযুদ্ধে, তরস্বিনাং বলবতাম্, মহৌজসাং মহাতেজসাক্ষ, যেষাং গন্ধর্বাণাম্, জ্যাতলনির্ধোষো ধনুগ্গণশব্দঃ, অশনৈর্বজ্রশ্চ বিস্মৃজিতং শব্দ ইব, ভীমঘোষঃ ভীষণঃ সিংহনাদঃ, বলবান্ রথঘোষশ্চ, সর্বৈব্যাক্রয়ত ; তে গন্ধর্বা মে বাচং বিজানন্তু, সূতপুত্রা মাং নয়ন্তি ॥১৩—১৪॥

তস্তা ইতি । তস্তাঃ কৃষ্ণায়াঃ, তাঃ, কৃপণা দীনাঃ, পরিদেবিতা বিলাপরূপাশ্চ বাচঃ, ঋত্বৈব, ভীমঃ, অবিচারয়ন্ কর্তব্যমনালোচয়ন্, শয়নাত্ শয্যাতঃ, অত্যাপতৎ অভ্যুত্থিতং ॥১৫॥

দ্রোপদী বলিলেন—‘জয়, জয়ন্তু, বিজয়, জয়সেন ও জয়দ্বল নামে—যাঁহারা আছেন, তাঁহারা আমার বাক্য শ্রবণ করুন—উপকীচকেরা আমাকে দক্ষ করিবার জন্ত লইয়া যাইতেছে ॥১২॥

‘মহাযুদ্ধে বলবান্ ও তেজস্বী যে গন্ধর্ব্বগণের বজ্রশব্দতুল্য ধনুগ্গণশব্দ, ভীষণ সিংহনাদ এবং গুরুতর রথধ্বনি শুনা যাইত, সেই গন্ধর্ব্বেরা আমার বাক্য শ্রবণ করুন—উপকীচকেরা আমাকে দক্ষ করিবার জন্ত লইয়া যাইতেছে’ ॥১৩—১৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—‘দ্রোপদীর সেই সকল কাতর বিলাপবাক্য শ্রবণ করিয়াই ভীমসেন কোন বিষয় আলোচনা না করিয়া শয্যা হইতে উঠিলেন ॥১৫॥

(১২)...বাচং বিশৃঙ্খ...ভা। (১৩)...জ্যাঘাতনির্ধোষঃ...বিশ্রয়তে...ভীমো ঘোষঃ...ভা। (১৪)...গন্ধর্বাণাং যশস্বিনাম্...বাচং বিশৃঙ্খ...ভা। (১৫)...পরিদেবিতম্...রা ম, এবং স্বকৃপণা বাচঃ...ভা।

ভীমসেন উবাচ ।

অহং শৃণোমি তে বাচং স্বয়া সৈরিক্ষি ! ভাষিতাম্ ।

তস্মাতে সূতপুত্রেভ্যো ন ভয়ং ভীৰু ! বিদ্বতে ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইত্যুক্ত্বা স মহাবাহুর্বিজ্জ্বস্তে জিঘাংসয়া ।

ততঃ স ব্যায়তং কৃৎষা বেষং বিপরিবর্ত্য চ ।

অদ্বারেণাভ্যবস্কন্য নির্জগাম বহিস্তদা ॥১৭॥

স ভীমসেনঃ প্রাকারমারুহ সহসা দ্রবন্ ।

শ্মশানাভিমুখং প্রায়াদৃষত্ তে কীচকা গতঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

অহমিতি । হে সৈরিক্ষি ! অহং স্বয়া ভাষিতাং তে বাচং শৃণোমি । হে ভীৰু ! ভয়শীলে ! তস্মাৎ সূতপুত্রেভ্য উপকীচকেভ্যঃ তে ভয়ং ন বিদ্বতে ॥১৬॥

ইতীতি । ইত্যুক্ত্বা, মহাবাহুঃ স ভীমঃ, জিঘাংসয়া সূতপুত্রাণাং হননেচ্ছয়া, বিজ্জ্বস্তে উত্তেজিতো বভূব । ততঃ স ভীমঃ, ব্যায়তং বস্ত্রং দীর্ঘং কৃৎষা পাচকোপযোগি খর্বং বস্ত্রং বিহায় দীর্ঘং বস্ত্রঞ্চ পরিধায়েত্যর্থঃ, তাদৃক্বেদৈব বেষং বিপরিবর্ত্য চ, অত্রথা যদি বল্লবতয়া পরিচয়ঃ শ্রাদ্ধিত্যি ভাবঃ, অদ্বারেণ, অভ্যবস্কন্য অবতীৰ্ণ্য, অত্রথা উদ্ঘাটকপাটকস্ত নিরগলকপাটকস্ত বা দ্বারস্ত দর্শনেন যদি কচ্চিচ্ছানীয়াদিত্যি ভাবঃ, তদৈব শয়নগৃহাদ্বি-  
র্জগাম । ঘটুপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৭॥

স ইতি । স ভীমসেনঃ সহসা দ্রবন্ দ্রুতং গচ্ছন্, প্রাকারমারুহ, তদ্বারস্ত রুদ্ধত্বাদিত্যি ভাবঃ, শ্মশানাভিমুখং প্রায়াৎ প্রয়াতুমৈচ্ছন্, যত্র তে কীচকা গতঃ ॥১৮॥

ভীমসেন বলিলেন—‘সৈরিক্ষি ! তোমার বাক্য আমি শুনিতে পাইয়াছি । অতএব ভয়শীলে ! উপকীচকগণ হইতে তোমার কোন ভয় নাই’ ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এই কথা বলিয়া মহাবাহু ভীমসেন জিঘাংসায় অলিয়া উঠিলেন । তাহার পর তিনি দীর্ঘবস্ত্রপরিধান ও পাচকের বেশ পরি-  
বর্তন করিয়া তখনই অদ্বার দিয়া লাফাইয়া পড়িয়া ঘরের বাহিরে গেলেন ॥১৭॥

তাহার পর তিনি তৎক্ষণাৎ দ্রুত যাইয়া প্রাচীরের উপরে উঠিয়া—যেখানে সেই উপকীচকেরা গিয়াছিল, সেই শ্মশানের দিকে যাইবার ইচ্ছা করিলেন ॥১৮॥

(১৬)…স্বয়া সৈরিক্ষি ! ভাষিতম্…ভা । (১৭)…বিজ্জ্বস্তিজিঘাংসয়া—ভা । তত ইত্যাক্ত্বং বা ভা নান্তি । (১৮)…সহসা দ্রবন্…বা ব রা ম । ভা—পুস্তকে স্বত্র মহান্ পাঠব্যত্যয়ঃ ।

স লজ্জয়িত্বা প্রাকারং নিঃসৃত্য চ পুরোত্তমাং ।

জবেন পতিতো ভীমঃ সূতানামগ্রতস্তদা ॥১৯॥

চিতাসমীপে গত্বা স তত্রাপশ্চদ্বনম্পতিম্ ।

তালমাত্রং মহাস্কন্ধং মূৰ্দ্ধশুঙ্কং বিশাংপতে ! ॥২০॥

তং নাগবদুপক্রম্য বাহুভ্যাং পরিরভ্য চ ।

স্কন্ধমারোপয়ামাস দশব্যামং পরস্তপঃ ॥২১॥

স তং বৃক্ষং দশব্যামং সস্কন্ধবিটপং বলী ।

প্রগৃহ্যভ্যদ্রবং সূতান্ দণ্ডপাণিরিবাস্তকঃ ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । স ভীমঃ তদা প্রাকারং লজ্জয়িত্বা পুরোত্তমাঃসৃত্য চ, জবেন বেগেন, সূতানামুপকীচকানাম্, অগ্রতঃ সম্মুখে, পতিতো গতঃ ॥১৯॥

চিতেতি । হে বিশাংপতে ! স ভীমঃ, চিতাসমীপে গত্বা, তত্র তালমাত্রং করতল-  
শ্লনিগমনপর্য্যন্তং তালবৃক্ষপ্রমাণং বা সূদীর্ঘমিত্যর্থঃ, মহাস্কন্ধং বিশালপ্রকাণ্ডদেশম্, তথা  
মূৰ্দ্ধনি উপরি শুঙ্কং, বনম্পতিং কঙ্কিদবৃক্ষমপশ্চৎ ॥২০॥

তমিতি । পরস্তপো ভীমঃ, নাগবৎ হস্তীব, বাহুভ্যাং পরিরভ্য আলিঙ্গ্য, উপক্রম্য  
উৎপাট্য চ, দশ ব্যামাঃ পরিমাণবিশেষা যন্ত তম্, “ব্যামো বাহুভ্যাং স্কন্ধয়োস্তভয়োস্তিষ্ঠা-  
গস্তরম্” ইত্যমরঃ, বস্ততস্ত বিশালমিত্যর্থঃ, তং বৃক্ষং স্কন্ধমারোপয়ামাস ॥২১॥

স ইতি । বলী স ভীমঃ, স্কন্ধেন প্রকাণ্ডদেশেন বিটপৈঃ শাখাভিঃ সহেতি সস্কন্ধবিটপম্,  
দশব্যামকং তং বৃক্ষং প্রগৃহ্য দণ্ডপাণিরিস্তক ইব সূতানভ্যদ্রবং ॥২২॥

### ভারতভাবদীপঃ

তস্মিন্নিতি ॥১—১৬॥ ব্যায়তং ব্যাপারং যত্নং কৃৎবা বেধকং বিপরিবর্ত্য গন্ধর্ববেষদৃশং  
কৃৎবা । অভাবস্কন্দ্য নিপত্য ক্রমমাক্রুত্ব ততশ্চ দ্রৌপদীনয়নপ্রদেশং দৃষ্টেত্যর্থঃ ॥১৭—১৯॥  
মূৰ্দ্ধি শুঙ্কমিতি শোষণোন্মুখেনোতিপক্কং সূচ্যতে ॥২০॥ পরিরভ্য উপক্রম্য উৎপাটনার্থং

তৎপরে ভীমসেন প্রাচীর লঙ্ঘন করিয়া, রাজধানী হইতে নির্গত হইয়া,  
বেগে যাইয়া উপকীচকগণের সম্মুখে উপস্থিত হইলেন ॥১৯॥

নরনাথ ! তিনি চিতার নিকটে যাইয়া সেখানে দেখিলেন—তালবৃক্ষের  
তুল্য একটা বিশাল বৃক্ষ রহিয়াছে, তাহার প্রকাণ্ডদেশ (দোঠালা জায়গা)  
বিশাল এবং উপরিভাগ শুষ্ক হইয়া গিয়াছে ॥২০॥

আহার পর পরস্তপ ভীমসেন হস্তীর আয় বাহুযুগলদ্বারা সেই বিশাল  
বৃক্ষটাকে জড়াইয়া ধরিয়া উৎপাটন করিয়া স্কন্ধে তুলিয়া লইলেন ॥২১॥

উরুবেগেন তস্তাথ অগ্রোধাস্থখিংগুকাঃ ।  
 ভূমৌ নিপতিতা বৃক্ষাঃ সংঘশস্ত্র শেরতে ॥২৩॥  
 তং সিংহমিব সংক্রুদ্ধং গন্ধর্বং প্রেক্ষ্য তে তদা ।  
 দুষ্কবুঃ সর্ব্বতঃ সূতা বিষাদভয়মোহিতাঃ ॥২৪॥  
 গন্ধর্বো বলবানেতি ক্রুদ্ধ উত্তম্য পাদপম্ ।  
 সৈরিক্ষী মুচ্যতাং শীঘ্রং মহম্নো ভয়মাগতম্ ॥২৫॥  
 তে তু দৃষ্ট্বা তদাবিক্রং ভীমসেনেন পাদপম্ ।  
 বিমুচ্য দ্রৌপদীং তত্র প্রাদ্রবন্ নগরং প্রতি ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

উর্বিতি । অথ অগ্রোধাস্থখিংগুকাস্তদাচ্ছা বৃক্ষাঃ, তস্ত ভীমস্ত উরুবেগেন, ভূমৌ  
 নিপতিতাঃ সন্তঃ, সংঘশো বহুশ্রেণীভিঃ তত্র শেরতে স্ম ॥২৩॥

তমিতি । তদা তে সূতা উপকীচকাঃ, সিংহমিব সংক্রুদ্ধং তং গন্ধর্বং গন্ধর্বতয়া সম্ভাবিতং  
 ভীমম্, প্রেক্ষ্য, বিষাদেন ভয়েন চ মোহিতাঃ সন্তঃ সর্ব্বতো দুষ্কবুঃ ॥২৪॥

গন্ধর্ব ইতি । বলবান্ গন্ধর্বঃ ক্রুদ্ধঃ সন্, পাদপম্ উত্তম্য উত্তোল্য এতি । তং নঃ  
 অস্বাকং মহন্তয়মাগতম্, অতএব শীঘ্রং সৈরিক্ষী মুচ্যতামিত্যুচ্য ॥২৫॥

ত ইতি । তে উপকীচকাস্ত তদা ভীমসেনেন আবিদ্ধং ঘূর্ণিতং পাদপং দৃষ্ট্বা তত্রৈব  
 দ্রৌপদীং বিমুচ্য বিহায় নগরং প্রতি প্রাদ্রবন্ পলায়িতুমারভন্ত ॥২৬॥

তদনন্তর বলবান্ ভীমসেন স্কন্ধ ওশাখার সহিত সেই বৃহৎ বৃক্ষ লইয়া,  
 দণ্ডহস্ত যমের আয় উপকীচকগণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২২॥

তখন তাঁহার উরুযুগলের বেগে বট, অশ্বখ ও কিংগুপ্রভৃতি বৃক্ষ সকল  
 ভূতলে পতিত হইয়া শ্রেণীবদ্ধভাবে সেই স্থানে শয়ন করিল ॥২৩॥

তখন সেই উপকীচকেরা সিংহের আয় ক্রুদ্ধ গন্ধর্বরূপী সেই ভীমসেনকে  
 দেখিয়া বিষাদে ও ভয়ে মোহিত হইয়া সকল দিকে পলায়ন করিবার ইচ্ছা  
 করিল (এবং বলিল—) ॥২৪॥

‘বলবান্ গন্ধর্ব ক্রুদ্ধ হইয়া বৃক্ষ উত্তোলন করিয়া আসিতেছে’ । স্তবরাং  
 আমাদের গুরুতর ভয় উপস্থিত হইয়াছে । অতএব সমস্ত সৈরিক্ষীকে ছাড়িয়া  
 দাও’ ॥২৫॥

(২৩)...সর্বশস্ত্র...প্রা,...সংহতাস্ত্র...বা । (২৪)...দৃষ্ট্বা গন্ধর্বমাগতম্ । বিদ্রোহঃ  
 সর্বশঃ সূতা বিষাদভয়কম্পিতাঃ—প্র বা ব রা ম । ইতঃ পরম্ ‘তমন্তকমিবায়াস্তং গন্ধর্বং  
 প্রেক্ষ্য তে তদা । দিধক্ষস্তদা কোষ্ঠং ভ্রাতরং উপকীচকাঃ । পরম্পরমথোচ্যন্তে বিষাদ-  
 ভয়কম্পিতাঃ ।’ ইতি যটপাদঃ শ্লোকঃ অধিকঃ—প্র বা । (২৬)...সমাবিধম্...ভা ।

দ্রবতস্তাংস্ত সংশ্ৰেক্ষ্য স বজ্রী দানবানিব ।

শতং পঞ্চাধিকং ভীমঃ প্রাহিণোদ্যমসাদনম্ ॥২৭॥

তত আশ্বাসয়ৎ কৃষ্ণাং পরিমুচ্য বিশাংপতে ! ।

উবাচ চ মহাবাহুঃ পাঞ্চালীং পাণ্ডুনন্দনঃ ॥২৮॥

অশ্রুপূর্ণমুখীং দীনাং দুর্দ্ধৰ্ষঃ স বৃকোদরঃ ।

এবং তে ভীকু ! বধ্যস্তে যে ত্বাং হিংসন্ত্যনাগসম্ ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)

প্রৈহি ত্বং নগরং কৃষ্ণে ! ন ভয়ং বিদ্বতে তব ।

অন্তেনাহং গমিষ্যামি বিরাটশ্চ মহানসম্ ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

দ্রবত ইতি । স ভীমস্ত, তানুপকীচকান্ দ্রবতঃ পলায়মানান্ সংশ্ৰেক্ষ্য, বজ্রী ইন্দ্রঃ দানবানিব, উপকীচকানাং পঞ্চাধিকং শতম্, যমসাদনং প্রাহিণোৎ ॥২৭॥

তত ইতি । হে বিশাংপতে ! ততঃ, মহাবাহুর্দুর্দ্ধৰ্ষশ্চ পাণ্ডুনন্দনঃ স বৃকোদরঃ, অশ্রুপূর্ণমুখীং দীনাং কাতরাঞ্চ পাঞ্চালীং কৃষ্ণাম্, পরিমুচ্য বন্ধনাং প্রচ্যাব্য আশ্বাসয়ৎ উবাচ চ । কিমুবাচেত্যাহ এবমিতি । হে ভীকু ! যে জনাঃ, অনাগসং নিরপরাধাং ত্বাং হিংসন্তি, তে, এবং বধ্যস্তে ময়্য ইত্যস্তে ॥২৮—২৯॥

প্রৈহীতি । হে কৃষ্ণে ! ত্বং নগরং প্রৈহি প্রতিগচ্ছ, তব ভয়ং ন বিদ্বতে । অহস্ত অন্তেন পথা বিরাটশ্চ মহানসং পাকস্থানং গমিষ্যামি ॥৩০॥

তখন ভীমসেন সেই বৃকট। ঘুরাইতেছেন ইহা দেখিয়া সেই উপকীচকেরা সেইখানেই দ্রৌপদীকে পরিত্যাগ করিয়া রাজধানীর দিকে পলায়ন করিতে লাগিল ॥২৬॥

তাহাদিগকে পলায়ন করিতে দেখিয়া ভীমসেন—পূর্ব্বকালে ইন্দ্র যেমন দানবগণকে যমালয়ে প্রেরণ করিয়াছিলেন, সেইরূপ একশত পাঁচ জন উপকীচকে যমালয়ে প্রেরণ করিলেন ॥২৭॥

নরনাথ ! তাহার পর মহাবাহু ও দুর্দ্ধৰ্ষ পাণ্ডুনন্দন ভীমসেন, অশ্রুপূর্ণ-বদনা ও কাতরা পাঞ্চালনন্দিনী দ্রৌপদীকে বিমুক্ত করিয়া আশ্বস্ত করিলেন এবং বলিলেন—‘ভীকু ! যাহারা বিনা অপরাধে তোমার হিংসা করে, আমি তাহাদিগকে এইরূপই বধ করিয়া থাকি ॥২৮—২৯॥

কৃষ্ণে ! তুমি এখন রাজধানীতেই ফিরিয়া যাও, তোমার কোন ভয় নাই । আমিও অশ্রু পথে বিরাটরাজ্যের পাকস্থানে যাইব’ ॥৩০॥

## বৈশম্পায়ন উবাচ ।

পঞ্চাধিকং শতং তত্ত্ব নিহতং তত্র ভারত ! ।

মহাবনমিব ছিন্নং শিশ্বে বিগলিতক্রমম্ ॥৩১॥

এবং তে নিহতা রাজন্ ! শতং পঞ্চ চ কীচকাঃ ।

স চ সেনাপতিঃ পূৰ্ব্বমিত্যেতৎ সূতৰ্ঘটশতম্ ॥৩২॥

তদদৃষ্ট্বা মহদাশ্চৰ্য্যং নরা নার্য্যশ্চ সঙ্গতাঃ ।

বিস্ময়ং পরমং জগ্মুনোচুঃ কিঞ্চন ভারত ! ॥৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াকিক্যাং বিরাটপৰ্বণি  
কীচকবধে উপকীচকবধো নাম একবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

## ভারতকৌমুদী

পঞ্চতি । হে ভারত ! ভীমেন নিহতং তৎ উপকীচকানাং পঞ্চাধিকং শতত্ব, ছিন্নম্, অতএব বিগলিতা নিপতিতা ক্রমা যন্ত তত্তাদৃশম্, মহাবনমিব, তত্র, শিশ্বে শয়িতং বভূব ।  
অত্র সমূহসমূহিনোর্ভেদবিবক্ষয়া বিগলিতক্রমং মহাবনমিত্যুপপত্ততে ॥৩১॥

এবমিতি । হে রাজন্ ! এবং ভীমেন নিহতাঃ, শতং পঞ্চ চ তে কীচকা উপকীচকাঃ, পূৰ্ব্বং নিহতঃ স সেনাপতিঃ কীচকশ্চেতি, সমুদায়েন এতৎ, স্ততানাং কীচকানাং ষট্শতং ষড়ধিকং শতমাসীদিতি গণনাপরং বচনম্ ॥৩২॥

তদিতি । হে ভারত ! সঙ্গতাঃ প্রভাতকালে মিলিতাঃ, নরা নার্য্যশ্চ, তৎ মহদাশ্চৰ্য্যং দৃষ্ট্বা, পরমং বিস্ময়ং জগ্মুঃ, আকস্মিকত্বাদ্ভোগপঞ্জিকত্বাচ্চ ; কিম্ব কিঞ্চনাপি নোচুৰ্ত্তমাং ॥৩৩॥

ইতি মহামহোপাধায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাপায়াং বিরাটপৰ্বণি কীচকবধে একবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

## ভারতভাবদীপঃ

যজ্ঞং কৃষ্টা উৎপাটিতঞ্চ তৎ স্বজ্ঞে আরোপয়ামাস, ব্যামং প্রসারিতযোৰ্কাহ্নোরন্তরম্ ॥২১—  
২৭॥ বিমুচ্য মোচয়িষ্যা ॥২৮—২৯॥ অন্তেন মার্গেণ ॥৩০॥ শিশ্বে শয়িতম্ ॥৩১॥ ষট্শতং  
ষড়ধিকং শতম্ ॥৩২—৩৩॥

ইতি বিরাটপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একবিংশোহধ্যায়ঃ ॥২১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভরতনন্দন ! ভীমকৰ্ত্তৃক নিহত সেই একশত  
পাঁচজন উপকীচক, ছিন্ন পতিতবৃক্ষ মহাবনের শ্রায় সেইস্থানে শয়িত  
থাকিল ॥৩১॥

রাজা ! এইভাবে নিহত একশত পাঁচ জন উপকীচক এবং পূৰ্ব্বনিহত  
সেই সেনাপতি কীচক—এই সমুদায়ে একশত ছয় জন কীচক ছিল ॥৩২॥

(৩১)...শতং তেন...ভা । \* ‘...ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ’ প্র বা ব রা ম, ‘...ষাবিংশোহধ্যায়ঃ’

## দ্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তে দৃষ্ট্ৱা নিহতান্ সূতান্ গত্বা রাজ্ঞে ন্যবেদয়ন্ ।

গন্ধর্বৈর্নিহতা রাজন্ ! সূতপুত্রাঃ পরঃশতাঃ ॥১॥

যথা বজ্রেন বৈ দীর্ঘং পৰ্বতস্ত মহচ্ছিরঃ ।

বিনিকীর্ণং প্রদৃশ্যেত তথা সূতা মহীতলে ॥২॥

সৈরিক্কী চ বিমুক্তা সা পুনরায়াতি তে গৃহম্ ।

সৰ্বং সংশয়িতং রাজন্ ! নগরং তে ভবিষ্যতি ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । তে নারীনরাঃ, সূতান্ কীচকান্ নিহতান্ দৃষ্ট্ৱা গত্বা রাজ্ঞে বিরাটায় তৎ  
ন্যবেদয়ন্ । হে রাজন্ ! গন্ধর্বৈঃ শতাং পর ইতি পরঃশতাঃ সূতপুত্রা নিহতাঃ ॥১॥

যথেন্ধি । যথা বজ্রেন দীর্ঘং পৰ্বতস্ত মহৎ শিরো বিনিকীর্ণং সৰ্বতো বিক্ষিপ্তং প্রদৃশ্যেত,  
তথা সূতা অপি দীর্ঘা মহীতলে বিনিকীর্ণাশ্চ প্রদৃশ্যন্তে ॥২॥

সৈরিক্কীতি । সা সৈরিক্কী চ বিমুক্তা সতী পুনন্তে গৃহমায়াতি । অতএব হে রাজন্ !  
সৰ্বমেব তে নগরং স্থিতৌ সংশয়িতং ভবিষ্যতি ॥৩॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর প্রাতঃকালে সম্মিলিত নর ও নারীগণ সেই গুরুতর  
আশ্চর্য্য ঘটনা দেখিয়া অত্যন্তবিস্ময়াপন্ন হইল, কিন্তু কিছু বলিল না ॥৩৩॥

—-(::)—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সেই নর ও নারীগণ কীচকদিগকে নিহত দেখিয়া  
রাজার নিকট যাইয়া জানাইল যে,—‘মহারাজ ! গন্ধর্বেরা সকল কীচককেই  
বধ করিয়াছে ॥১॥

বজ্রদ্বারা বিদীর্ণ পৰ্বতের বিশাল মস্তক যেমন ইতস্ততঃ বিক্ষিপ্ত দেখা যায়,  
সেইরূপ কীচকদিগকেও বিদীর্ণ এবং ভূতলে ইতস্ততঃ বিক্ষিপ্ত দেখা যাই-  
তেছে ॥২॥

আর সৈরিক্কীও মুক্ত হইয়া পুনরায় আপনার বাড়ীতে আসিতেছে । অত-  
এব মহারাজ ! আপনার সমগ্র রাজধানীটাই সংশয়াপন্ন হইবে ॥৩॥

(১)...সূতপুত্রা মহাবলাঃ—বা ব রা ম, ...সূতপুত্রাঃ পরঃশতাঃ—ভা । (২)...বিনিকীর্ণাঃ  
...প্র, ...ব্যতিকীর্ণাঃ...বা ব রা ম ।



তথারূপা হি সৈরিক্তী গন্ধর্বাশ্চ মহাবলাঃ ।

পুংসামিষ্টশ্চ বিষয়ো মৈথুনায ন সংশয়ঃ ॥৪॥

যথা সৈরিক্তিদোষণে ন তে রাজমিদং পুরম্ ।

বিনাশমেতি বৈ ক্ষিপ্ৰং তথা নীতিবিধীয়তাম্ ॥৫॥

তেষাং তদ্বচনং শ্রুত্বা বিরাটো বাহিনীপতিঃ ।

অব্রবীৎ ক্রিয়তামেবাং সূতানাং চরমক্রিয়া ॥৬॥

একস্মিন্নেব তে সৰ্বে স্তসমিদ্ধে হতাশনে ।

দহন্তাং কীচকাঃ শীঘ্রং রত্নৈর্গন্ধৈশ্চ সৰ্বশঃ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

কথমিত্যাহ তথেন্তি । হি যস্মাৎ, তথা তাদৃশমতীবহুন্দরং রূপং যস্তাঃ সা তাদৃশী সৈরিক্তী, গন্ধর্বাশ্চ মহাবলাঃ । তথা বিষয়ঃ সৈরিক্তীরূপং ভোগ্যং বস্তু, মৈথুনায পুংসামিষ্টশ্চ । অত্র সংশয়ো নাস্তি । এবঞ্চ পুংভিরপি সৈরিক্তী ইত্যেতৎ, গন্ধর্বেশ্চ তে হন্তেরম্মিতি ভাবঃ ॥৪॥

যথেন্তি । অতএব হে রাজন্ ! ইদং তে পুরং সৈরিক্তিদোষণে পূর্ববৎ হৃদয়ম্, যথা বিনাশং ন এতি প্রাপ্নোতি, তথা নীতিঃ ক্ষিপ্ৰং শীঘ্রং বিধীয়তাম্ ॥৫॥

তেষামিতি । বাহিনীপতিঃ সেনাপতিবিরাটঃ, তেষাং নারীনরাণাং তদ্বচনং শ্রুত্বা, অব্রবীৎ—এবাং সূতানাং চরমক্রিয়া দাহাদিকমস্তিমকার্য্যং ক্রিয়তাম্ ॥৬॥

একস্মিন্নিতি । স্তসমিদ্ধে স্প্রজলিতে হতাশনে, তে সৰ্বে কীচকাঃ, সৰ্বশঃ সৰ্বৈঃ রত্নৈর্গন্ধৈশ্চ সংযোজ্যেতি শেষঃ শীঘ্রং দহন্তাম্ ॥৭॥

কারুণ্য, সৈরিক্তীও সেইরূপ সুন্দরী, গন্ধর্বেরাও মহাবলশালী, আবার সেইরূপ ভোগ্যবস্তুও মৈথুনের জন্ত পুরুষগণের অভীষ্ট ; এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৪॥

অতএব মহারাজ ! আপনার এই রাজধানীটা যাহাতে সৈরিক্তীর দোষে বিনষ্ট না হয়, সত্তর সেইরূপ নীতি বিধান করুন' ॥৫॥

সেনাপতি বিরাট তাহাদের সেই কথা শুনিয়া বলিলেন—‘তোমরা এই কীচকগণের অন্ত্যেষ্টিক্রিয়া কর ॥৬॥

প্রজলিত এক অগ্নিতেই সেই সকল কীচককে সর্বপ্রকার রত্ন ও গন্ধদ্রব্য সংযুক্ত করিয়া সত্তর দগ্ধ কর' ॥৭॥

(৫) যথা সৈরিক্তিদোষণে—প্র । (৬)...ক্রিয়তাম্...চরমাঃ ক্রিয়াঃ—বা,...ক্রিয়তাম্...পরমাঃ ক্রিয়াঃ—ম,...অব্রবীৎ পরমা তেষাং সূতানাং ক্রিয়তাং ক্রিয়া—ভা । (৭)...এধৈর্গন্ধৈশ্চ...ভা ।

সুদেষ্ণাঞ্চাবীদ্রাজ্ঞা মহিষীং জাতসাপ্তমঃ ।

সৈরিক্ৰীমাগতাং ক্রয়া মমৈব বচনাদিদম্ ॥৮॥

গচ্ছ সৈরিক্ৰী ! ভদ্রং তে যথাকামং চরাবলে ! ।

বিভেতি রাজা স্ত্রোশোণি ! গন্ধৰ্বভ্যঃ পরাভবাৎ ॥৯॥

ন চ ত্বামুৎসাহেবজ্ঞুং স্বয়ং গন্ধৰ্বরক্ষিতঃ ।

স্ত্রিয়স্তদোষান্তদ্বজ্ঞুং মতস্ত্বাং প্রব্রবীম্যহম্ ॥১০॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অথ মুক্তা ভয়াং কৃষ্ণা সূতপুত্রান্ নিরস্ত চ ।

মোক্ষিতা ভীমসেনেন জগাম নগরং প্রতি ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

সুদেষ্ণামিতি । জাতসাপ্তমো গন্ধৰ্বভ্য উৎপন্নয়ো রাজা মহিষীঃ সুদেষ্ণামব্রবীচ্চ—  
রাজ্ঞি ! আগতাং সৈরিক্ৰীং মম বচনাদেবেদং অং ক্রয়াঃ ॥৮॥

গচ্ছতি । হে সৈরিক্ৰী ! ত্বমস্মিন্নগরাদগচ্ছ, হে অবলে ! গতা চ যথাকামং চর ।  
তে তব ভদ্রমস্ত । যেন হি হে স্ত্রোশোণি ! রাজা স্বদীয়েভ্যো গন্ধৰ্বভ্যঃ পরাভবাচ্চিভেতি ॥৯॥

নেতি । গন্ধৰ্বরক্ষিতো রাজা স্বয়মেতং ত্বাং বজ্ঞুং নোৎসাহেং ন শকুয়াৎ । কিন্তু  
তদ্বজ্ঞুং তদেতদ্বজ্ঞৌ স্ত্রিয়ঃ অদোষাঃ । অতোহহং ত্বাং প্রব্রবীমি ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

ত-ইতি ॥১—২॥ নহি স্বামিতি । হি ত্বাং হাতুং যোগ্যাম্ । কৃত্যার্থে তুইকেনেকেন-  
যত্ন ইতি ত্বন, জহাতেচেতি হি ত্বম্ অংকায়ামপি চ্ছান্দমম্ । পিত্বো জিক্ষতেত্যাদিবাৎ ।  
ত্বাং সৈরিক্ৰীং হি ত্বাং ত্যক্তুং যোগ্যামপ্যহং রাজা গচ্ছতি বজ্ঞুং নোৎসাহে স্ত্রিয়াস্ত

তাহার পর রাজা ভীত হইয়া মহিষী সুদেষ্ণাকেও বলিলেন—‘মহিষি !  
সৈরিক্ৰী আসিলে, তুমি আমার কথা অনুসারে তাহাকে ইহা বলিও ॥৮॥

‘সৈরিক্ৰী ! তুমি এ নগর হইতে চলিয়া যাও এবং অবলে ! চলিয়া যাইয়া  
ইচ্ছা অনুসারে বিচরণ কর ; তোমার মঙ্গল হউক । কারণ, সুনিতম্বে ! রাজা  
গন্ধৰ্বদের নিকট পরাভবের ভয় করিতেছেন ॥৯॥

রাজা গন্ধৰ্বদের ভয়ে ভীত হইয়া নিজে একথা তোমাকে বলিতে পারিবেন  
না । তবে স্ত্রীলোকের একথা বলায় কোন দোষ হয় না । অতএব আমি  
তোমাকে ইহা বলিতেছি’ ॥১০॥

(৮)...আগতাং ক্রহি...ভা । (৯)...যথাকামং বরাননে ! বা বরা ম,...গন্ধৰ্বভ্যঃ  
পর্যভব—ভা । (১০) নহি স্বাম্...স্ত্রিয়ং গন্ধৰ্বরক্ষিতাম্ ।...স্ত্রীৰজ্ঞুং...প্র, নহি ত্বামুৎসাহে  
বজ্ঞুং স্বয়ং গন্ধৰ্বরক্ষিতাম্ । স্ত্রিয়াস্তদোষান্তাম্...বা বরা ম । (১১) অথ মুক্ততয়া...রক্ষিতা  
ভীমসেনেন...ভা ।

ত্রাসিতেব যুগী বালা শার্দূলেন মনস্বিনী ।  
 গাত্রাণি বাসসী চৈব প্রক্ষাল্য সলিলেন সা ॥১২॥ (যুগ্মকম)  
 তাং দৃষ্ট্বা পুরুষা রাজন্ ! প্রাদ্রবন্ত দিশো দশ ।  
 গন্ধর্বাণাং ভয়ত্রস্তাঃ কেচিদ্দৃষ্টীর্নামীলয়ন্ ॥১৩॥  
 ততো মহানসদ্বারি ভীমসেনমবস্থিতম্ ।  
 দদর্শ রাজন্ ! পাঞ্চালী যথা মন্তং মহাদ্বিপম্ ॥১৪॥  
 তং বিস্ময়ন্তী শনকৈঃ সংজ্ঞাভিরিদমব্রবীৎ ।  
 গন্ধর্বরাজায় নমো যেনাম্মি পরিমোক্ষিতা ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

অথেতি । অথ ভীমসেনেন হৃৎপুহান্ নিরস্ত্র বিনাশ্র মোক্ষিতা, অতএব ভয়াশ্রুতা, সা মনস্বিনী কৃষ্ণা দ্রৌপদী, সলিলেন গাত্রাণি বাসসী চৈব প্রক্ষাল্য, শার্দূলেন ত্রাসিতা ত্রাসিতপূর্বা, বালা যুগীব, নগরং প্রতি জগাম ॥১১—১২॥

তামিতি । হে রাজন্ ! পুরুষাঃ, তাং কৃষ্ণাং দৃষ্ট্বা দশ দিশঃ, প্রাদ্রবন্ত গন্ধর্বভয়েন পলায়ন্ত । কেচিত্ত গন্ধর্বাণাং ভয়ত্রস্তাঃ সন্তো দৃষ্টীঃ শ্রমীলয়ন্ ॥১৩॥

তত ইতি । হে রাজন্ ! ততঃ পাঞ্চালী, মহানসদ্বারি পাকগৃহদ্বারে অবস্থিতং ভীমসেনম্, মন্তং মহাদ্বিপং মহাহস্তিনং যথা, তথা দদর্শ ॥১৪॥

তমিতি । বিস্ময়ন্তী বিশেষণে ঈদৃশস্তঃ কুর্ত্তী পাঞ্চালী, সংজ্ঞাভিঃ শিরোনমনাদি-ভক্তীভিঃ শনকৈরিদমব্রবীৎ বচনেনেব স্পষ্টঃ সূচিতবতী ; যেনাহং পরিমোক্ষিতা অস্মি, তস্মৈ গন্ধর্বরাজায় নমঃ ॥১৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

স্বদেক্ষায়াস্তব তাং প্রত্যোতষক্ত মদেব ইতি রাজবাক্যাহ্বাদঃ । যস্মাদেবং রাজা মাম্ আজ্ঞাপিতবান্ তস্মাদেতদেবং স্বাং প্রতি প্রব্রবীম্যহমিতি স্বদেক্ষাবচনম্ ॥১০—১১॥ পুরুষা

এদিকে ভীমসেন কীচকগণকে বিনষ্ট করিয়া মুক্ত করিয়া দিলে, মনস্বিনী দ্রৌপদী নির্ভয় হইয়া, জলদ্বারা সমস্ত অস্ত্র এবং বস্ত্রযুগল প্রক্ষালন করিয়া, পূর্বে ব্যাজকর্ষক ত্রাসিত বালিকা হরিণীর স্থায় রাজধানীর দিকে গমন করিতে লাগিলেন ॥১১—১২॥

রাজা ! তাঁহাকে দেখিয়া বহুলোক ভয়ে দশ দিকে পলায়ন করিতে লাগিল এবং কোন কোন লোক গন্ধর্বদের ভয়ে ভীত হইয়া নয়ন মুদ্রিত করিল ॥১৩॥

রাজা ! তাহার পর দ্রৌপদী যাইতে যাইতে, মন্ত মহাহস্তীর স্থায় পাক-গৃহদ্বারে অবস্থিত ভীমসেনকে দর্শন করিলেন ॥১৪॥

(১৩)....ভয়াত্রস্তা কেচিনেত্রাণি...ভা । (১৫)....ইদং বচনমব্রবীৎ...পরিমোক্ষিতা—ভা ।

ভীমসেন উবাচ ।

যে পুরা বিহরন্তীহ পুরুষা বশবর্তিনঃ ।

তস্তাস্তে বচনং শ্রুত্বা অনৃণা বিচরন্ত্যত ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ সা নর্তনাগারে ধনঞ্জয়মপশ্যত ।

রাজ্ঞঃ কণ্ঠা বিরাটশ্চ নর্তয়ানং মহাভুজম্ ॥১৭॥

ততস্তা নর্তনাগারাধিনিজ্জম্য সহার্জুনাঃ ।

কণ্ঠা দদৃশুঃশায়ান্তীং কৃষ্ণাং ক্লিষ্টামনাগসম্ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি । শ্রুত্বাশ্চ বশবর্তিনঃ স্বদৃশুণেনৈব স্বদধীনাঃ, যে পুরুষাঃ পাণ্ডবা ইতি স্মৃত্যভে, পুরা ইহ নগরে বিহরন্তি বৈরনিধাতনাকরণাধ্যাপিতহৃদয়া বিচরন্তি স্ম, তে পুরুষাঃ, তস্তা এব তব, বচনম্ এতদ্ব্যক্তিবিশয়কং বাক্যং শ্রুত্বা, অনৃণাঃ তেষামেকতমেন তদ্বৈরনিধাতন-করণাদদায়াঃ সন্তো বিচরন্তি বিচরিত্ত্বাস্তীতি ভবিষ্যৎসামীপ্যে বর্তমানা ॥১৬॥

তত ইতি । ততঃ সা কৃষ্ণা, নর্তনাগারে, বিরাটশ্চ রাজ্ঞঃ কণ্ঠাঃ, নর্তয়ানং নৃত্যশাস্ত্রম্, মহাভুজং ধনঞ্জয়ং বৃহন্নলারূপমর্জুনম্, অপশ্যত অপশ্যত ॥১৭॥

তত ইতি । ততঃ, অর্জুনেন সহৈতি সহার্জুনাঃ, তাঃ কণ্ঠাঃ, নর্তনাগারাধিনিজ্জম্য, অনাগসম্ অনপরাধামপি, ক্লিষ্টাং প্রাপ্তক্লেশায়ায়াস্তীং কৃষ্ণাং দদৃশুঃ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

বস্তাঃ বশবর্তিন আজ্ঞাকারিণঃ । ইহ বিরাটপুত্রে পুরা বর্ষমাত্রং বিহরন্তি তে তস্তাঃ বচনং গন্ধর্ব্বরাজায় নম ইত্যাদিরূপং শ্রুত্বাতঃপরম্ অনৃণাস্তদাজ্ঞাসম্পাদনেন অজ্ঞাতবাসসমাশ্রা

তৎপরে তিনি ঈষৎ হান্ত্যাকরিয়া সঙ্কেতদ্বারা ধীরে ধীরে ইহা জানাইলেন যে, ‘যিনি আমাকে মুক্ত করিয়া দিয়াছেন, সেই গন্ধর্ব্বরাজকে নমস্কার করি’ ॥১৫॥

ভীম বলিলেন—‘তোমার বশবর্তী যে পুরুষেরা পূর্বে এই নগরে হুঃখের সহিত বিচরণ করিতেছিলেন, তাঁহারা এখন হইতে তোমার এই কথা শুনিয়া অনূণী হইয়া সুখে বিচরণ করিবেন’ ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর জ্যোপদী দেখিলেন—মহাবাহু অর্জুন নৃত্যশালায় ভিতরে বিরাটরাজার কণ্ঠাগণকে নৃত্যশিক্ষা দিতেছেন ॥১৭॥

তদনন্তর সেই কণ্ঠারা অর্জুনের সহিত নৃত্যশালা হইতে নির্গত হইয়া আসিয়া, বিনা অপরাধে ক্লিষ্টা জ্যোপদীকে আসিতে দেখিল ॥১৮॥

কন্ঠা উচুঃ ।

দিষ্ট্য সৈরিক্তি ! মুক্তাসি দিষ্ট্যসি পুনরাগতা ।

দিষ্ট্য বিনিহতাঃ সূতা যে স্বাং হিংসন্ত্যনাগসম্ ॥১৯॥

বৃহন্নলোবাচ ।

কথং সৈরিক্তি ! মুক্তাসি কথং পাপাশ্চ তে হতাঃ ।

ইচ্ছামি বৈ তব শ্রোতুং সৰ্ব্বমেতদ্যথাতথম্ ॥২০॥

সৈরিক্ত্যুবাচ ।

বৃহন্নলে ! কিং নু তব সৈরিক্ত্যাঃ কার্য্যমথ বৈ ।

যা স্বং বসসি কল্যাণি ! সদা কন্ঠাপুরে স্তথম্ ॥২১॥

নহি ছঃখমবাপ্নোষি সৈরিক্তী যদুপাশ্নুতে ।

তেন মাং ছঃখিতামেবং পৃচ্ছসে প্রহসন্নিব ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

দিষ্টোতি । হে সৈরিক্তি ! স্বং দিষ্ট্য ভাগোন মুক্তাসি, দিষ্ট্য পুনরাগতাসি, দিষ্ট্য সূতাঃ কীচকা বিনিহতাঃ, যে সূতাঃ, অনাগসমনপরাধামপি স্বাং হিংসন্তি অ ॥১৯॥

কথমিতি । হে সৈরিক্তি ! স্বং কথং মুক্তাসি, কথঞ্চ তে পাপাঃ সূতা হতাঃ । তব মুখাৎ এতৎ সৰ্বং যথাতথং শ্রোতুমিচ্ছামি ॥২০॥

বৃহদ্বিতি । হে বৃহন্নলে ! তব স্বয়া মথ সৈরিক্ত্যাঃ কিং নু কার্য্যং কৰ্ত্তব্যম্, অপি তু কিমপি নেতব্যং । হে কল্যাণি ! যা স্বং সদৈব কন্ঠাপুরে স্তথং বসসি ॥২১॥

নহীতি । সৈরিক্তী যদুঃখম্, উপাশ্নুতে ভুঙ্ক্তে, তদুঃখং স্বং নহি অবাপ্নোষি । তেনৈব স্বং প্রহসন্নিব, অৰ্জুনজ্ঞানাত্ পুংস্বম্, ছঃখিতাং মামেবং পৃচ্ছসে পৃচ্ছসি ॥২২॥

তখন সেই কন্ঠারা বলিল—‘সৈরিক্তি ! তুমি ভাগ্যবশতই মুক্ত হইয়াছ, ভাগ্যবশতই আবার আসিয়াছ এবং বিনা অপরাধে যাহারা তোমার হিংসায় প্রবৃত্ত হইয়াছিল, সেই কীচকেরাও ভাগ্যবশতই নিহত হইয়াছে’ ॥১৯॥

বৃহন্নলা বলিল—‘সৈরিক্তি ! তুমি কি করিয়া মুক্ত হইলে, কি প্রকারেই বা সেই পাপাত্মারা নিহত হইল ; এই সমস্ত বিষয় আমি যথাযথভাবে তোমার মুখে শুনিতে ইচ্ছা করি’ ॥২০॥

সৈরিক্তী বলিলেন—‘হে কল্যাণি ! বৃহন্নলে ! তুমি এখন সৈরিক্তীর কি করিতে পার ? যে তুমি সৰ্ব্বদাই কন্ঠাপুরে স্তথং বাস করিতেছ ॥২১॥

(১৯)....দিষ্ট্য পুনরাগতাঃ....ক্লিষ্ট্যনাগসম্—বা ব রা ম্....দিষ্ট্য স্বং পুনরাগতা....ক্লিষ্ট্যনাগসম্—ভা । (২০)....সূতাশ্চ তে....সর্বমেব....ভা । (২১)....সৈরিক্ত্যা কার্য্যম্....বা ব রা ম্ । (২২)....সমাপ্নোষি....পৃচ্ছসি....ভা ।

বৃহন্নলোবাচ ।

বৃহন্নলাপি কল্যাণি ! দুঃখমাপ্নোত্যনুত্তমম্ ।

তির্য্যগ্‌যোনিগতাং বালে ! ন চৈনামববুধ্যসে ॥২৩॥

ত্বয়া সহোষিতা নিত্যং ত্বঞ্চ সৰ্ব্বেষদূষিতা ।

ক্লিশ্চন্ত্যাং ত্বয়ি স্ত্রোশোণি ! কো নু দুঃখং ন চিন্তয়েৎ ॥২৪॥

ন চ কেনচিদত্যস্তং কস্তচিদ্ধৃদয়ং কচিৎ ।

বেদিতুং শক্যতেহন্তেন তেন মাং নাববুধ্যসে ॥২৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ সহৈব কন্যাভির্দ্রৌপদী রাজবৈশ্মনি ।

প্রবিবেশ হৃদেষ্ণয়াঃ সমীপমুপগামিনী ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

বৃহদिति । हे कल्याणि ! बृहन्नलापि, अहन्तमम् अत्यन्तं दुःखमाप्नोति । हे बाले ! बालवदनधिगतपरचित्ते ! तिर्यग्‌गोनिगतां क्लीवतया पशुभावपन्नम्, एनां बृहन्नलाम्, न च अवबुध्यसे स्वरूपतो जानासि ॥२३॥

अयेति । हे स्त्रोशोणि ! स्तनितश्चे ! अहं त्वया सह नित्यमूषिता कृतवासः ; त्वं सर्वेष्वेव भावेषु अदूषिता । अतएव त्वयि क्लिशस्त्याम्, को नु दुःखं न चिन्तयेत् ॥२४॥

नेति । अन्तेन केनचिदपि जनेन, कस्तचिदपि जनस्य हृदयं हृदयभावः, कचिदपि काले, अत्यन्तं सर्वदा वेदितुं न च शक्यते ; तेन मां नাবबुध्यसे ॥२५॥

সৈরিক্সী যেরূপ দুঃখ ভোগ করিতেছে, তুমি ত সেরূপ দুঃখ ভোগ করিতেছ না ; তাই তুমি হাসিতে হাসিতেই যেন আমাকে এইরূপ জিজ্ঞাসা করিতেছ' ॥২২॥

বৃহন্নলা বলিলেন—‘কল্যাণি ! বৃহন্নলাও গুরুতর দুঃখ ভোগ করিতেছে । বালে ! বৃহন্নলা যে পশুভাবাপন্ন হইয়াছে, তাহা তুমি বুঝিতেছ না ॥২৩॥

স্তনিতশ্চে । আমি সর্বদাই তোমার সহিত বাস করিতেছি, তুমিও সমস্ত অবস্থাতেই দোষবিহীন । সুতরাং তুমি ক্লেশ পাইতে থাকিলে, কে দুঃখ অনুভব না করে ? ॥২৪॥

তবে, অথ কোন লোকই কোন সময়েও কোন লোকেরই মনের ভাব সম্পূর্ণ বুঝিতে পারে না ; তাই তুমিও আমার মনের ভাব সম্পূর্ণ বুঝিতেছ না’ ॥২৫॥

(২৪) ...সহোষিতা চান্সি... প্র বা ব রা ম, ...ত্বঞ্চ সৰ্ব্বে: সহোষিতা...বা ব রা ম, ...দুঃখং ন সংবসেৎ—ভা। (২৫) ন-তু কেনচিৎ...প্র বা ব রা ম, ...শক্যতে ভদ্রে !...প্র, ...শক্যতে নুনম্...বা ব রা ম। (২৬) ...সমীপমপলায়নী—ভা।

তাম্রবীড়াজপত্নী বিরাটবচনাদিদম্ ।

সৈরিক্তি ! গম্যতাং শীত্রং যত্র কাময়সে গতিম্ ॥২৭॥

রাজা বিভেতি ভদ্রং তে গন্ধর্বভ্যাঃ পরাভবাৎ ।

ত্বঞ্চাপি তরুণী সূত্র ! রূপেণাপ্রতিমা ভূবি ॥২৮॥

সৈরিক্ত্যুবাচ ।

ত্রয়োদশাহমাত্রং মে রাজা ক্ষাম্যতু ভামিনি ! ।

কৃতকৃত্যা ভবিষ্যন্তি গন্ধর্বাস্তে ন সংশয়ঃ ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততে। দ্রৌপদী কণ্ঠাভিঃ সইব উপগামিনী সতী, রাজবেশ্মনি স্নদেক্ষায়াঃ সমীপং প্রবিবেশ ॥২৬॥

ভামিতি । রাজপত্নী সা স্নদেক্ষা, বিরাটবচনাৎ, তাং দ্রৌপদীমিদমত্রবীং । হে সৈরিক্তি ! স্বং যত্র গতিং কাময়সে, তত্রৈব শীত্রং গম্যতাম্ ॥২৭॥

কৃত ইত্যাহ রাজেতি । রাজা গন্ধর্বভ্যাঃ পরাভবাচ্চিভেতি । গন্ধর্বপর্যভব এব বা কথমিতিাহ ষ্মিতি । হে সূত্র ! ত্বম্, তরুণী, রূপেণ ভূবি অপ্রতিমা নিক্রপমা চাপি । অতএব স্বং পুরুষৈঃ কাম্যোধ্যাঃ, গন্ধর্বৈশ্চ তে হস্তেরশ্নিতি ভাবঃ । তে তব ভদ্রমস্ত ॥২৮॥

ত্রয়োদশেতি । হে ভামিনি ! আকস্মিককোপনে ! রাজা যে ত্রয়োদশাহমাত্রং ক্ষাম্যতু ক্ষমতাম্ । তেনৈব তে গন্ধর্বাঃ কৃতকৃত্যা ভবিষ্যন্তি, অত্র সংশয়ো নাস্তি, তাবন্তির্দিনৈরেব তেষামজ্ঞাতবাসসমাপ্তোরিত্যাশয়ঃ ॥২৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

বা কৃতকৃত্যাঃ সমস্তা বিহরন্ত ॥১৬—২১॥ প্রহসন্তিবেতি পূর্বসংস্কারাৎ পুংলিঙ্গপ্রয়োগঃ, প্রহসন্তীব্যেত্যর্থঃ ॥২২॥ তির্ধ্যাক্ নীচং ক্রীবৎ তন্নয়ী যোনিঃ শরীরং তত্র গত ॥২৩—২৭॥ তে স্বংসদ্বন্ধিত্যা গন্ধর্বভ্যাঃ ॥২৮—৩০॥

ইতি বিরাটপর্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষাণ্ডিন্যোহধ্যায়ঃ ॥২২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর দ্রৌপদী সেই কণ্ঠাগণের সহিতই যাইয়া রাজভবনে স্নদেক্ষার নিকটে উপস্থিত হইলেন ॥২৬॥

তখন বিরাটরাজার উপদেশ অনুসারে স্নদেক্ষা দ্রৌপদীকে এই কথা বলিলেন—‘সৈরিক্তি ! তুমি যেখানে যাইতে ইচ্ছা কর, সম্বরণ সেইখানে চলিয়া যাও ॥২৭॥

কারণ, রাজা গন্ধর্বগণের নিকট পরাভবের ভয় করিতেছেন । কেন না, তুমি যুবতি এবং রূপে ভুবনে অতুলনীয়। তোমার মঙ্গল হউক’ ॥২৮॥

সৈরিক্তী বলিলেন—‘কোপনে ! রাজা আর তেরটা দিনমাত্র আমার প্রতি

(২৭)....কাময়সে রতিম্—ভা। (২৮)....ভামিনি !...প্র,...মাত্রং তু রাজা ক্ষমতু...ভা।

ততো মাম্পনেশ্বস্তি করিশ্বস্তি চ তে প্রিয়ম্ ।

ঋবঞ্চ শ্রেয়সা রাজা যোক্ষ্যতে সহ বান্ধবৈঃ ॥৩০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপৰ্কণি  
কীচকবধে কীচকসংস্কারো নাম দ্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

(৪ । গোহরণপৰ্ক ।)

ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

কীচকস্ত তু ঘাতেন সানুজস্ত বিশাংপতে ! ।

অত্যাহিতং চিন্তয়িত্বা ব্যস্ময়ন্ত পৃথগ্জনাঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততো গন্ধৰ্বা মাং যথাস্থানম্পনেশ্বস্তি, তে প্রিয়ঞ্চ করিশ্বস্তি, রাজা চ বান্ধবৈঃ সহ ঋবঞ্চ শ্রেয়সা মঙ্গলেন সহ যোক্ষ্যতে তৈর্গন্ধর্বেরিত্তি শেষঃ ॥৩০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপৰ্কণি কীচকবধে দ্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—-(:~:)—

কীচকস্তেতি । হে বিশাংপতে ! জনাঃ, সানুজস্ত কীচকস্ত ঘাতেন বধেন তু, অত্যা-  
হিতম্ আকস্মিকং মহাভয়ং চিন্তয়িত্বা, পৃথক্ সৰ্ব্ব এবত্যর্থঃ, ব্যস্ময়ন্ত বিশ্রিতা অভবন্ ॥১॥

ক্ৰমা কৰুন ; তাহাতেই সেই গন্ধৰ্বেরা কৃতকাৰ্য্য হইবেন ; এ বিষয়ে কোন  
সন্দেহ নাই ॥২৯॥

তাহার পর তাঁহারা আমাকে যথাস্থানে লইয়া যাইবেন, আপনারও প্রিয়-  
কাৰ্য্য করিবেন এবং বান্ধবগণের সহিত রাজাকেও নিশ্চয়ই মঙ্গলযুক্ত করি-  
বেন' ॥৩০॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—নরনাথ ! তত্রত্য সমস্ত লোকই অকস্মাৎ অমুজ-  
গণের সহিত কীচকের বধে মহাভয় উপস্থিত হইয়াছে ভাবিয়া বিশ্রিত হইল ॥১॥

(৩০) ১. অপনেশ্বস্তি...তব প্রিয়ম্...ঋবঞ্চ হি...ভা । \* '...চতুর্বিংশোহধ্যায়ঃ' প্র বা  
ব বা য, '...ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ' ভা । (১) ...কীচকস্ত নিপাতেন...প্র, বিস্ময়ন্ত পৃথগ্জনাঃ  
—ভা ।



তস্মিন্ পুরে জনপদে সংজ্ঞোল্লোহভূচ্চ সৰ্ব্বশঃ ।  
 শৌৰ্য্যাক্ষি বল্লভো রাজ্ঞো মহাসত্ত্বঃ স কীচকঃ ॥২॥  
 আসীৎ প্রহৰ্ত্তা চ নৃণাং দারামৰ্ষী চ দুৰ্ম্মতিঃ ।  
 স হতঃ খলু পাপাত্মা গন্ধৰ্বৈর্দুৰ্দ্ধপুরুষঃ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)  
 ইত্যজ্ঞান্ মহারাজ ! পরানীকবিনাশনম্ ।  
 দেশে দেশে মনুষ্যাশ্চ কীচকং দুপ্রদৰ্শণম্ ॥৪॥  
 অথ বৈ ধার্ত্তরাষ্ট্রেণ প্রযুক্তা যে বহিষ্চরাঃ ।  
 যুগয়িত্বা বহুন্ গ্রামান্ দেশাংশ্চ নগরাণি চ ॥৫॥  
 সংবিধায় যথাদিক্টং যথা দেশপ্রদৰ্শনম্ ।  
 কৃতকৃত্যা শ্রবৰ্ত্তন্ত তে চরা নগরং প্রতি ॥৬॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

তস্মিন্মিতি । তস্মিন্ পুরে জনপদে দেশে চ সৰ্ব্বশঃ সবৈভেব সংজ্ঞোল্লো লোকবাদঃ  
 অভূৎ । যথা দুৰ্ম্মতিঃ স কীচকঃ, শৌৰ্য্যাক্ষি বীরত্বাদেব, রাজ্ঞো বিরাটস্ত, বল্লভঃ প্রিয়ঃ,  
 তত এব চ মহাসত্ত্বো মহাধনঃ, নৃণাং প্রহৰ্ত্তা, দারামৰ্ষী ভাৰ্য্যাহারী চাসীৎ । কিন্তু পাপাত্মা  
 দুষ্টপুরুষশ্চ স কীচকঃ খলু গন্ধৰ্বৈর্হতঃ । ইত্যাহো ভদ্রমেব জাতমিতি ভাবঃ ॥২—৩॥

ইতীতি । হে মহারাজ ! অপরে মনুষ্যাশ্চ, দেশে দেশে, পরানীকবিনাশনং শত্রুসৈন্ত-  
 নাশকম্ অতএব দুপ্রদৰ্শণং দুৰ্জয়ং কীচকমধিকৃত্য, ইতি ইখমেবাজ্ঞান্ ॥৪॥

অথেতি । অথ ধার্ত্তরাষ্ট্রেণ দুৰ্য্যোধনেন, যে চুরাঃ, বহিঃপ্রযুক্তাঃ পাণ্ডবানাম্বেষণায়  
 প্রেরিতাঃ ; তে চরাঃ, বহুন্ গ্রামান্ দেশাংশ্চ নগরাণি চ, যুগয়িত্বা অস্থিত্ব, দুৰ্য্যোধনেন যথা

সেই নগরে ও দেশে সৰ্ব্বত্রই এইরূপ আলোচনা হইতে লাগিল যে, 'দুৰ্ম্মতি  
 কীচক নিজের বীরত্বের বলেই রাজার প্রিয়, মহাধনী, লোকপীড়ক ও পরজী-  
 হারী হইয়াছিল ; কিন্তু গন্ধৰ্বেরা সেই পাপাত্মা দুষ্ট লোকটাকে মারিয়া  
 ফেলিয়াছেন । (সুতরাং ভালই হইয়াছে)' ॥২—৩॥

মহারাজ ! অস্ত্রাত্ম দেশেও মানুষেরা শত্রুসৈন্তবিনাশী দুৰ্দ্ধৰ্ষ কীচকের  
 সম্বন্ধে এইরূপই আলোচনা করিতে থাকিল ॥৪॥

ওদিকে দুৰ্য্যোধন যে সকল গুপ্তচরকে পাণ্ডবগণের অন্বেষণের জন্ত বাহিরে  
 পাঠাইয়া দিয়াছিলেন, তাহারা তাঁহার আদেশ অনুসারে বহুতর গ্রাম, নগর ও

(২)...অভূচ্চ সংশয়ঃ । অসৌ যবল্লভো রাজ্ঞো মহাসত্ত্বশ্চ কীচকঃ—ভা । (৩)...  
 দারামৰ্ষী দুৰ্ম্মতিঃ...দুষ্টপুরুষঃ—ভা । (৪) ইত্যজ্ঞান্ নরা রাজন্ !...প্র...পরানীক-  
 বিশাতনম্...ভা । (৫)...গ্রামান্ রাষ্ট্রাণি বিবিধানি চ—বা ব রা ম ভা । (৬)...যথাদৃষ্টম্  
 ...চরা নাগপুং প্রতি—প্র বা ব...যথাদেহং যথাদৃষ্টং প্রদৰ্শনম্ । কৃতচিন্তা শ্রবৰ্ত্তন্ত তে  
 বৈ নাগপুং প্রতি—ভা ।

তত্র দৃষ্ট্ৱা তু রাজানং কৌরব্যং ধৃতরাষ্ট্রজম্ ।

দ্রোণকর্ণকুপৈঃ সার্কং ভীষ্মেণ চ মহাত্মনা ॥৭॥

সঙ্গতং ভ্রাতৃভিষ্চাপি ত্রিগর্ভৈশ্চ মহারথৈঃ ।

দুর্যোধনং সভামধ্যে আসীনমিদমব্রুবন্ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)

চরা উচুঃ ।

কৃতোহস্মাভিঃ পরো যত্নস্তেষামন্থেষণে সদা ।

পাণ্ডবানাং মনুষ্যেন্দ্র ! তস্মিন্ মহতি কাননে ॥৯॥

নির্জনে যুগসঙ্কীর্ণে নানাক্রমলতার্বতে ।

লতাপ্রতানবহ্নলে নানাগুল্মসমাকূলে ॥১০॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

আদিতম্, তথৈব যথা যথার্থভাবেন দেশপ্রদর্শনম্, সংবিধায় কৃৎস্না, কৃতকৃত্যঃ কৃতকর্তব্যঃ স্তম্ভঃ, নগরং হস্তিনাপুং প্রতি গ্রবর্ত্তন্ত ॥৫—৬॥

তজ্জৈতি । তত্র হস্তিনানগরে সভামধ্যে দ্রোণ-কর্ণ-কুপৈঃ মহাত্মনা ভীষ্মেণ চ সার্কম্, আসীনমুপবিষ্টম্, অপি চ ভ্রাতৃভিঃ মহারথৈঃ ত্রিগর্ভৈঃ ত্রিগর্ভদেশীয়ৈর্বীরৈশ্চ সঙ্গতং সম্মিলিতম্, কৌরব্যং ধৃতরাষ্ট্রজং রাজানং দুর্যোধনং দৃষ্ট্ৱা তু ইদং বচনমব্রুবন্ তে চরাঃ ॥৭—৮॥

কৃত ইতি । হে মনুষ্যেন্দ্র ! অস্মাভিঃ, তস্মিন্, নির্জনে, যুগসঙ্কীর্ণে পশুব্যাধে, নানাক্রমলতার্বতে, লতানাং প্রতানাঃ দৃষ্ট্ৱা এব বহ্না যত্র তস্মিন্, নানাগুল্মসমাকূলে চ, মহতি কাননে, তেষাং পাণ্ডবানামন্থেষণে, সदैব, পরো মহান্, যত্নঃ কৃতঃ ॥৯—১০॥

ভারতভাবদীপঃ

কীচকশ্চেতি । “অত্যাহিতং মহাভীতিঃ কর্ম জীবনপেক্ষি চ” ইত্যমরঃ ॥১—৫॥ কৃত-কৃত্যঃ কীচকবধস্তানেনার্ত্রেব পাণ্ডবানাং বাসঃ স্বয়মেব ধার্তরাষ্ট্রাঃ অহুমানতো জাস্তস্তী-দেশ অন্বেষণ করিয়া যথাযথভাবে সকল স্থান দেখিয়া, কর্তব্য সম্পাদন করিয়া হস্তিনানগরে ফিরিয়া গেল ॥৫—৬॥

তাহার পর সেই হস্তিনানগরে সভামধ্যে দ্রোণ, কর্ণ, কুপ ও মহাত্মা ভীষ্মের সহিত উপবিষ্ট এবং ভ্রাতৃগণ ও ত্রিগর্ভদেশীয় মহারথগণের সহিত সম্মিলিত কুরুবংশীয় ধৃতরাষ্ট্রনন্দন রাজা দুর্যোধনকে দেখিয়া সেই গুপ্তচরেরা ইহা বলিতে লাগিল ॥৭—৮॥

গুপ্তচরেরা বলিল—‘নরনাথ ! নির্জন, পশুপরিপূর্ণ, নানাবৃক্ষলতায় আবৃত, লতাকুঞ্জসমষ্টিত এবং নানাগুল্ম-(মুলা) ব্যাপ্ত সেই বিশাল বনের মধ্যে সেই পাণ্ডবগণের অন্বেষণে আমরা সর্বদাই গুরুতর চেষ্টা করিয়াছি ॥৯—১০॥

(৮) সহিত ভ্রাতৃভিঃ...মধ্যে ইদং বচনমব্রুবন্—প্র। (১০)...ক্রমলতাকূলে...গুল্ম-সমাবৃত্তে—বা ব রা ম,...গুপ্ততার্বতে—ভা।

ন চ বিদ্যো গতা যেন পার্থাঃ শক্রনিবর্হণাঃ ।  
 মার্গমাণাঃ পদন্তাসং তেষু তেষু তথা তথা ॥১১॥  
 গিরিকূটেষু দুর্গেষু নানাজনপদেষু চ ।  
 জনাকীর্ণেষু দেশেষু খর্বটেষু পুরেষু চ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)  
 নরেন্দ্র ! বহুশোহস্মিক্তা নৈব বিদ্যশ্চ পাণ্ডবান্ ।  
 অত্যন্তং বা প্রণষ্টান্তে ভদ্রং তুভ্যং নরর্ষভ ! ॥১৩॥  
 বার্তামস্মিমাণাশ্চ রথিনাং রথিসত্তম ! ।  
 কক্ষিৎ কালং মনুষ্যেন্দ্র ! সূতানামনুগা বয়ম্ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । দুর্গেষু দুর্গমেযু গিরিকূটেষু পর্বতশৃঙ্গেষু, তেষু তেষু প্রসিদ্ধেষু, নানাজনপদেষু দেশেষু, জনাকীর্ণেষু দেশেষু হট্টাদিষু, খর্বটেষু সজ্জলস্থানেষু, পুরেষু চ, তথা তথা গোপনেন প্রকাশেন চ, পদন্তাসং পাদক্ষেপচিহ্নম্, মার্গমাণা অস্মিগন্তোহপি বয়ম্, শক্রনিবর্হণাঃ পার্থাঃ, যেন পথা গতাঃ, তং পস্থানঞ্চ ন বিদ্যো জানীমঃ ॥১১—১২॥

নরেন্দ্রেতি । হে নরেন্দ্র ! অস্মাভিঃ পাণ্ডবা বহুশ এব অস্মিক্তাঃ, তথাপি বয়ং পাণ্ডবান্ নৈব বিদ্যশ্চ । অতএব হে নরর্ষভ ! তে অত্যন্তং বা সর্বথৈব প্রণষ্টাঃ । তুভ্যং তব ভদ্রমস্ত ॥১৩॥

বার্তামিতি । হে রথিসত্তম মনুষ্যেন্দ্র ! রথিনাং পাণ্ডবানাং বার্তাং কুত্র তে গতা ইতি

### ভারতভাবদীপ্ত

ত্যাশয়ঃ ॥৬—১০॥ যেন মার্গেণ ॥১১॥ গিরিকূটেষু গিরিশিখরেষু ॥১২—১৩॥ সূতানাং পাণ্ডবীয়ানামিন্দ্রসেনাদীনাং ॥১৪—২১॥

ইতি বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ ॥২৩॥

তা'র পর দুর্গম পর্বতশৃঙ্গ, প্রসিদ্ধ প্রসিদ্ধ বহুতর দেশ, জনাকীর্ণস্থান, সজ্জল-স্থান এবং বহুতর নগরে, গোপনে ও প্রকাশ্যভাবে পাদন্তাসের চিহ্ন অন্বেষণ করিতে থাকিয়াও—শক্রবিজয়ী পাণ্ডবেরা যে পথে গিয়াছেন, সে পথও আমরা জানিতে পারি নাই ॥১১—১২॥

রাজা ! আমরা বহু অন্বেষণ করিয়াছি, কিন্তু পাণ্ডবগণকে দেখিতে পাইলাম না । অতএব নরশ্রেষ্ঠ ! নিশ্চয়ই তাঁহারা মরিয়া গিয়াছেন । সূতরাং আপনার মঙ্গল হউক ॥১৩॥

(১১) ...সুদৃঢ়বিক্রমাঃ...বা ব রা ম, ...সুদৃঢ়বিক্রমাঃ...পরং জ্ঞাসম্...ভা । (১২) গিরি-কূটেষু শৃঙ্গেষু...নানাকীর্ণেষু...সম্বেষু...ভা । (১৩) রাজেন্দ্র ! বহুশঃ...অত্যন্তভাবে নষ্টাঙ্কে...ভা । (১৪) বস্তুস্মিমাণা বৈ—বা ব রা ম ।

মৃগয়িত্বা যথান্ধায়ং বিদিতার্থাঃ স্ম তদ্বৃত্ততঃ ।  
 প্রাপ্তা দ্বারবতীং সূতা বিনা পার্থৈঃ পরস্তপ ! ॥১৫॥  
 ন তত্র কৃষ্ণা রাজেন্দ্র ! পাণ্ডবাশ্চ মহাব্রতাঃ ।  
 সর্বথা বিপ্রগচ্ছান্তে নমস্তে ভরতর্ষভ ! ॥১৬॥  
 নহি বিদ্মো গতিং তেবাং বাসং বাপি কথঞ্চন ।  
 পাণ্ডবানাং প্রবৃত্তিং বা বিদ্মঃ কৰ্ম্মাপি বা কৃতম্ ॥১৭॥  
 তমঃ শাধি মনুষ্যেন্দ্র ! অত উৰ্দ্ধ্বং বিশাংপতে ! ।  
 অশ্বেষণং পাণ্ডবানাং ভূয়ঃ কিং করবামহে ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

বৃত্তান্তম্, অশ্বিষ্ঠমাণাশ্চ বদম্, কঞ্চিং কালম্, সূতানাং তদীয়সারথীনাম্, অহুগা অহুসন্ধান-  
 কারিণঃ, অভবাম ইতি শেষঃ ॥১৪॥

মৃগেতি । হে পরস্তপ ! যথান্ধায়ং মৃগয়িত্বা সারথীনপ্যশ্বিষ্ঠ, তদ্বৃত্তো যাথার্থেন বয়ং  
 বিদিতার্থা অবগতবৃত্তান্তাঃ স্মঃ । বিসর্গলোপ আৰ্হঃ । অথ কোহসৌ বৃত্তান্ত ইত্যাহ প্রাপ্তা  
 ইতি । সূতাভ্যন্তেবাং সারথয়ঃ, পার্থৈঃ পাণ্ডবৈবিনা দ্বারবতীং প্রাপ্তা গতাঃ ॥১৫॥

নেতি । হে রাজেন্দ্র ! তত্র দ্বারবত্যাম্, কৃষ্ণা দ্রৌপদী মহাব্রতাঃ পাণ্ডবাশ্চ ন বর্তন্তে ।  
 অতএব তে সর্বথা বিপ্রগচ্চাঃ । হে ভরতর্ষভ ! তে ভূত্যং নমঃ ॥১৬॥

নহীতি । বয়ং কথঞ্চনাপি তেবাং পাণ্ডবানাং গতিং গমনং বাসং বাপি নহি বিদ্মঃ,  
 প্রবৃত্তিং বৃত্তান্তং বা, তৈঃ কৃতং কিঞ্চিং কৰ্ম্মাপি বা নহি বিদ্মঃ ॥১৭॥

রথিশ্চেষ্ট রাজা ! আমরা সেই রথিগণের সংবাদের অন্বেষণ করিতে  
 থাকিয়াও কিছু কাল তাঁহাদের সারথিগণের অহুসন্ধান করিয়াছিলাম ॥১৪॥

পরস্তপ ! আমরা যথানিয়মে তাঁহাদের অন্বেষণ করিয়াও এই বিষয়মাত্র  
 জানিতে পারিয়াছি যে, পাণ্ডবগণের সারথিরা তাঁহাদিগকে ছাড়িয়া দ্বারকায়  
 গিয়াছে ॥১৫॥

কিন্তু রাজশ্চেষ্ট ! দ্রৌপদী কিংবা মহাব্রত পাণ্ডবেরা সে দ্বারকানগরীতেও  
 নাই । অতএব ভরতশ্চেষ্ট ! নিশ্চয়ই তাঁহারা মরিয়া গিয়াছেন । আপনাকে  
 নমস্কার ॥১৬॥

পাণ্ডবগণের গতি, বাস, বৃত্তান্ত কিংবা তাঁহারা যে যে কার্য্য করিয়াছেন,  
 তাহার কিছুই আমরা কোন প্রকারেই জানিতে পারি নাই ॥১৭॥

(১৫) ...অন্তে পার্থান্...ভা । (১৬) ন তত্র পাণ্ডবা রাজন্ ! নাপি কৃষ্ণা পতিব্রতা ।...  
 ভূপাশ্চ...ভা । (১৭) ...বাসং বাপি মহাত্মনাম্...বিদ্মঃ কৰ্ম্মাপি চাতুতম্—প্র,...বিদ্মঃ কৰ্ম্মাপি  
 বা তথা—ভা । (১৮) ন তে সন্তি মনুষ্যেন্দ্র !...প্র, স নঃ শাধি...বা ব রা ম ।

ত্রিগৰ্ত্তা নির্জিতা যেন বলেন মহতা নৃপ ! ।

সূতেন রাজ্ঞো মৎস্তস্ত কীচকেন পুনঃ পুনঃ ॥১৯॥

স হতঃ পতিতঃ শেতে গন্ধৰ্বৈর্নিশি ভারত ! ।

অদৃশ্যমর্নৈর্দুষ্কীর্ণা সহ ভ্রাতৃভিরচ্যুত ! ॥২০॥ (যুগ্মকম্)

প্রিয়মেতদুপশ্রুত্য শক্রগাং তং পরাভবম্ ।

কৃতকৃত্যশ্চ কৌরব্য ! বিধৎস্ব যদনন্তরম্ ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি  
গোহরণে চারপ্রত্যাচারে ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

তদिति । হে মনুজেন্দ্র ! বিশাংপতে ! তৎ, নঃ অস্মান্ শাধি উপদিশ, অত উক্তং  
পরম্, ভূয়ঃ পুনরপি বয়ং কিং পাণ্ডবানামস্বৈরণং করবামহে ॥১৮॥

ত্রিগৰ্ত্তা ইতি । হে অচ্যুত ! কর্তব্যপথাদ্রষ্ট ! ভারত ! নৃপ ! যেন মৎস্তস্ত রাজঃ  
সূতেন সেনাপতিনা কীচকেন, মহতা বলেন শক্র্যা, ত্রিগৰ্ত্তাঃ ত্রিগৰ্ত্তদেশীয়া বীরাঃ, পুনঃ  
পুনর্নির্জিতাঃ ; ভ্রাতৃভিরূপকীচকৈঃ সহৈব, স দুষ্টায়া কীচকঃ, অদৃশ্যমর্নৈর্গন্ধর্বৈঃ, নিশি হতঃ  
সম্ ভূমৌ পতিতঃ শেতে ॥১৯—২০॥

প্রিয়মिति । হে কৌরব্য ! তং শক্রগাং পরাভবং তদ্বিশয়কমিত্যর্থঃ, এতৎ প্রিয়ং  
বাক্যমুপশ্রুত্য, কৃতং গন্ধর্বৈরেব বিহিতং কৃত্যং স্বকর্তব্যং যন্ত স তাদৃশম্, অনন্তরং যৎ  
বিধেয়মिति শেষঃ, তদ্বিধৎস্ব ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিন্ধাস্ববাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্বণি গোহরণে ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

মনুজ্যশ্রেষ্ঠ রাজা । অতএব আপনি আমাদিগকে উপদেশ দিন যে, ইহার  
পরে আমরা আবারও কি পাণ্ডবগণের অস্বৈষণ করিব ॥১৮॥

কর্তব্যপরায়ণ ভরতনন্দন রাজা । মৎস্তরাজ বিরাটের সেনাপতি যে কীচক  
গুরুতর শক্তির প্রভাবে ত্রিগৰ্ত্তদেশীয় বীরগণকে বার বার জয় করিয়াছিল,  
ভ্রাতাদের সহিতই সেই দুরাশ্রা কীচককে গন্ধর্বেরা রাত্রিতে অদৃশ্য থাকিয়া  
বধ করিয়াছেন ; সুতরাং সে কীচক এখন ভূতলে পতিত হইয়া শয়ন করিয়া  
রহিয়াছে ॥১৯—২০॥

কৌরবনন্দন ! শক্রগণের পরাভবরূপ এই প্রিয়সংবাদ শুনিয়া আপনি  
আপনাকে কৃতকার্য্য মনে করুন এবং ইহার পরে যাহা কর্তব্য, তাহা করুন' ॥২১॥

(১৯) যেন ত্রিগৰ্ত্তা নিহতাঃ...কীচকেন বলীয়াস—বা ব রা ম, ত্রিগৰ্ত্তা নিহতা যেন...  
ভা,...কীচকেন দুরাশ্রনা—প্র । \* ...পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ' প্র বা ব রা ম, '...চতুর্বিংশোহ-  
ধ্যায়ঃ' ভা ।

## চতুবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো হুর্যোধনো রাজা শ্রুত্বা তেবাং বচস্তদা ।

চিরমন্তর্মনা ভূত্বা প্রভুবাচ সভাসদঃ ॥১॥

স্বদুঃখা খলু কার্য্যাণাং গতিবিজ্ঞাতুমন্ততঃ ।

তস্মাৎ সর্বৈ পরীক্ষধ্বং কু নু হ্যঃ পাণ্ডবা গতাঃ ॥২॥

অল্লাবশিক্তং কালশ্চ গতং ভূয়িষ্ঠমন্ততঃ ।

তেষামজ্ঞাতচর্য্যায়াং বর্ষে হস্মিন্স্রয়োদশে ॥৩॥

অশ্ব বর্ষশ্চ শেষক্ষেদ্ব্যতীযুরিহ পাণ্ডবাঃ ।

নিবৃত্তসময়াস্তে হি সত্যব্রতপরায়ণাঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততো রাজা হুর্যোধনঃ, তেবাং গুপ্তচরাণাং বচঃ শ্রুত্বা, চিরম্, অন্তর্বিষাদে-  
নাস্তমুখং মনো যন্ত স নীরব ইত্যর্থঃ ভূত্বা, তদা সভাসদঃ প্রতি উবাচ ॥১॥

স্বদুঃখা ইতি । অন্তত ইত্যুৎপ্রেক্ষায়াম্ । এতৎ সম্ভাবয়ামীত্যর্থঃ । “অন্ততোহবয়-  
বোৎপ্রেক্ষাপক্ষমার্থেষু শাসনে” ইতি হেমচন্দ্রঃ । কার্য্যাণাং গতিবিজ্ঞাতুং স্বদুঃখা খলু ।  
তস্মাৎ, পাণ্ডবাঃ কু নু গতাঃ হ্যঃ, অস্মিন্ বিষয়ে সর্ব এব যুয্ম, পরীক্ষধ্বং পর্যালোচয়ত ॥২॥

অল্লেতি । অত্রাপি অন্ততঃ সম্ভাবয়ামীত্যর্থঃ । অস্মিন্ ত্রয়োদশে বর্ষে, তেবাং পাণ্ডবা-  
নাম্, অজ্ঞাতচর্য্যায়াং কালশ্চ ভূয়িষ্ঠং গতম্, অল্লাবশিষ্টক ॥৩॥

অস্তেতি । ইহ, সত্যব্রতপরায়ণাস্তে পাণ্ডবাঃ, চেৎ, অশ্ব বর্ষশ্চ শেষম্, ব্যতীযুঃ অতি-  
বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর রাজা হুর্যোধন গুপ্তচরদিগের সেই  
সকল কথা শুনিয়া দীর্ঘকাল নীরব থাকিয়া তখন সভাসদগণের প্রতি বলি-  
লেন—॥১॥

‘আমি মনে করি—কার্যের গতি বোঝা নিশ্চয়ই হৃদয় । অতএব পাণ্ড-  
বেরা কোথায় গেল, এই বিষয় আপনারা সকলে পর্যালোচনা করুন ॥২॥

এই ত্রয়োদশ বৎসর, ইহা পাণ্ডবদের অজ্ঞাতবাসের কাল ; ইহারও বহুতর  
অংশ গিয়াছে, অল্পই অবশিষ্ট আছে ॥৩॥

এখন সেই পাণ্ডবেরা যদি এই বৎসরের শেষভাগও অতিক্রম করিতে

(২) ...বিজ্ঞানমন্ততঃ পরীক্ষধ্বং...কু নু তে বা, ...গতিরৈ জ্ঞাতুমন্ততঃ হ্যদীক্ষধ্বম্...ভা ।

(৩) ...তেষামজ্ঞাতচর্য্যায়াং...ভা । (৪) ...শেষং বৈ ব্যতীযুর্ধি...ভা ।

ক্ষরন্ত ইব নাগেন্দ্রাঃ সর্বে হ্যশীবিষোপমাঃ ।

দুঃখা ভবেয়ুঃ সংরদ্ধাঃ কৌরবান্ প্রতি তে ধ্রুবম্ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)

অৰ্বাক্ কালস্ত বিজ্ঞাতাঃ কৃচ্ছ রূপধরাঃ পুনঃ ।

প্রবিশেষ্যুর্জিতক্রোধাস্তাবদেব পুনর্বনম্ ॥৬॥

তস্মাৎ ক্ষিপ্রং বুভুৎসধ্বং প্রতিকর্তব্যমস্ত যৎ ।

রাজ্যং নিব্বন্দ্বমব্যগ্রং নিঃসপত্ত্বং স্থিরং ভবেৎ ॥৭॥

অথাত্রবীতু তং কর্ণঃ ক্ষিপ্রং গচ্ছন্ত ভারত ! ।

অন্তে ধূর্ততরা দক্ষা নিভৃতাঃ সাধুকারিণঃ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

ক্রামেয়ঃ, তদা নিবৃত্তসময়া নিষ্পন্নপ্রতিজ্ঞাঃ, সংরদ্ধাঃ ক্রুদ্ধাঃ, অতএব ক্ষরন্তো মদশ্রাবিণঃ, নাগেন্দ্রা হস্তীন্দ্রা ইব, তথা আশীবিষোপমাঃ তীক্ষ্ণবিষসর্পতুল্যাস্ত তে সর্বে পাণ্ডবাঃ, কৌরবান্ প্রতি কৌরববিষয়ে, ধ্রুবং নিশ্চিতমেব, দুঃখা দুঃখজনক ভবেয়ুঃ ॥৫—৫॥

অৰ্বাগিতি । কালস্ত ত্রয়োদশবৎসরস্ত, অৰ্বাক্ মধ্যে, অস্মাভিবিজ্ঞাতাঃ পাণ্ডবাঃ, পুনরপি, কৃচ্ছরূপং বনবাসযোগ্যজটাকোপীনাদিকষ্টকরবেশং ধরন্তীতি তে তাদৃশাঃ, জিতক্রোধাঃ সংবৃতকোপাস্ত সন্তঃ, তাবৎ দ্বাদশ বৎসরানিব, পুনর্বনং প্রবিশেষ্যুঃ ॥৬॥

তস্মাদিতি । তস্মাৎ, অস্ত পাণ্ডবানামজ্ঞাতবাসস্ত, যৎ, প্রতিকর্তব্যং প্রতিবিধান-  
ভাবেন বিধেয়ং যথা তে জ্ঞায়েরনিত্যর্থঃ, ক্ষিপ্রং শীঘ্রম্, বুভুৎসধ্বং যুগ্মং তৎ বোদ্ধ মিচ্ছত ।  
তথা সতি মম রাজ্যম্, নিব্বন্দ্বং নিবিবাদম্, অব্যগ্রং বিপ্লবরহিতম্, নিঃসপত্ত্বং শত্রুশূন্যম্,  
স্থিরং স্থায়ি চ ভবেৎ ॥৭॥

পারে, তাহা হইলেই তাহাদের প্রতিজ্ঞা নিষ্পন্ন হইবে; তখন সেই পাণ্ডবেরা  
ক্রুদ্ধ হইয়া, মদশ্রাবী মহাহস্তীদিগের আশ্রয় এবং তীক্ষ্ণবিষ সর্পগণের আশ্রয়  
কৌরবগণের পক্ষে নিশ্চয়ই দুঃখজনক হইবে ॥৫—৫॥

এই ত্রয়োদশ বৎসরের মধ্যে আমরা পাণ্ডবগণকে জানিতে পারিলে, তাহারা  
পুনরায় কষ্টজনক বেশ ধারণ করিয়া ক্রোধসংবরণপূর্বক পুনরায় তত কাল বনে  
বাস করিবে ॥৬॥

অতএব আপনারা তাহাদের অজ্ঞাতবাসের প্রতিবিধানভাবে যাহা কর্তব্য  
হয়, তাহা সত্ত্বর বুঝিবার ইচ্ছা করুন । তাহা হইলেই আমার রাজ্য—নিবিবাদ,  
নিবিপ্লব, নিষ্কটক ও স্থায়ী হইবে' ॥৭॥

(৫) ...সর্পা আশীবিষোপমাঃ...প্রতি তৎক্ষণম্—ভা। (৬) সর্বে কালস্ত বেত্তার্য  
কৃচ্ছরূপধরাঃ স্থিতাঃ...ম। (৭) তস্মাৎ ক্ষিপ্রং বুভুৎসধ্বং যথা তেহত্যন্তমব্যয়ম্...চিরং  
ভবেৎ—বা। স, ক্ষিপ্রং হি বুভুৎসধ্বং যথা নোহত্যন্তমব্যয়ম্...চিরং ভবেৎ—ভা। (৮)  
অথাত্রবীততঃ কর্ণঃ...প্র।

চরস্ত দেশান্ সংবীতাঃ স্মীতান্ জনপদাকুলান্ ।

তত্র গোষ্ঠীষু রম্যাস্থ সিদ্ধপ্রব্রজিতেষু চ ॥৯॥

পরিবারেষু তীর্থেষু বিবিধেষ্বাকরেষু চ ।

বিজ্ঞাতব্যা মনুষ্যৈস্তে তর্কয়া স্থবিনীতয়া ॥১০॥ (যুগ্মকম্)

বিবিধৈস্তংপটৈঃ সম্যক্ তজ্জৈর্নিপুণসংবৃতৈঃ ।

অশ্বেষ্টব্যাস্চ নিপুণং পাণ্ডবাস্ছম্বাসিনঃ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

অথেতি । অথ তু কর্ণস্তং দুৰ্যোধনমব্রবীৎ । হে ভারত ! অস্ত্রে, ধূর্ততর। অতীব-  
শঠাঃ, দক্ষা বেশভাষাদৌ নিপুণাঃ, নিভৃতা গুপ্তাঃ, সাধু সম্যক্ কার্য্যং কৰ্ত্তং শীলং যেযাং তে  
তাদৃশাশ্চ চারাঃ, পাণ্ডবানামশ্বেষণায় কিংপ্রং পুনর্গচ্ছত ॥৮॥

চরস্তিতি । সংবীতা গুপ্তস্বরূপান্তে চারাঃ, স্মীতান্ সমুদ্যান, জনপদৈর্জনৈঃ আকুলান্  
ব্যাপ্তান্, “দেশে জনে জনপদঃ” ইতি ত্রিকাণ্ডশেষঃ, দেশান্, চরস্ত । পরঞ্চ তৈর্মহুষ্ঠৈঃ,  
স্থবিনীতয়া স্থূর্ শিক্তিতয়া, তর্কয়া, উহেন অহুসন্ধানেনেত্যর্থঃ, তত্র তেষু দেশেষু, রম্যাস্থ,  
গোষ্ঠীষু সভাস্থ, সিদ্ধা মনয়ঃ প্রব্রজিতা গতা যেষু তেষু আশ্রমেষু, পরিবারেষু পরিজনপূর্ণ-  
গৃহেষু, তীর্থেষু বিবিধেষু আকরেষু জনসমবায়েষু চ “আকরো নিবহে খনো” ইতি হেমচন্দ্রঃ,  
তে পাণ্ডবা অশ্বিষ্ঠা বিজ্ঞাতব্যাঃ ॥৯—১০॥

বিবিধৈরিত্যিতি । বিবিধৈঃ ক্লীবাদিনানাপ্রকারৈঃ, তংপটৈঃ কৰ্ত্তব্যপারায়ণৈঃ, সম্যক্ তান্  
পাণ্ডবান্ জানন্তি পরিচিষ্তীতি তজ্জৈঃ, নিপুণং যথা স্তাস্তথা সংবৃতৈঃ আবৃতান্বস্বরূপৈশ্চ

### ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৪॥ দুঃখা দুঃখয়িতারঃ, সংরক্ষাঃ কুপিতাঃ ॥৫॥ যথা তে পুনর্বনং  
প্রবেশেষুস্তথা বৃদ্ধবধং তান্ প্রাপ্তুমিচ্ছতেত্যর্থঃ ॥৬॥ তৎফলং চাহ—অত্যন্তমিত্যাদিনা  
॥৭—৮॥ জনপদকুলান্ জনব্যাপ্তান্ । “ভবেজ্জনপদো জ্ঞানপদোহপি জনদেশয়োঃ” ইতি  
মেদিনী । গোষ্ঠীষু বিদ্বৎসভাস্থ সিদ্ধানাম প্রব্রজিতং গমনং যেষু মুনীনামাশ্রমেষু ॥৯॥ পরিত

• তাহার পর কর্ণ দুৰ্যোধনকে বলিলেন—‘ভরতনন্দন ! অত্যন্তধূর্ত, নানা-  
বিধ বেশভাষানিপুণ, গুপ্তরূপী ও সমীচীনভাবে কার্য্যকারী আর একদল লোক  
সম্বরণ গমন করুন ॥৮॥

তাহারা গুপ্তভাবে সমৃদ্ধ ও জনপূর্ণ দেশসমূহে বিচরণ করুক এবং তাহারা  
সেই সকল দেশে মনোহর সভা, আশ্রম, প্রত্যেক গৃহ, তীর্থ ও নানাবিধ জনসম-  
বাসে বিশেষ অহুসন্ধান করিয়া করিয়া পাণ্ডবগণকে অবগত হউক ॥৯—১০॥

যাহার পাণ্ডবগণকে ভাল করিয়া জানে, এইরূপ কৰ্ত্তব্যপরায়ণ ও ছদ্মবেশী

(৯) জনপদান্ কুলান্...প্র...তত্র গোষ্ঠীষু...সভা । (১০) পরিচিষ্তীতি...তীর্থেষু  
...বা ব রা ম । (১১) নিপুণসংবৃতৈঃ...ছদ্মবাসিনঃ—ভা



নদীকুঞ্জেষু তীরেষু গ্রামেষু নগরেষু চ ।  
 আশ্রমেষু চ পুণ্যেষু পর্বতেষু গুহ্যাসু চ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)  
 অথাগ্রজানন্তরজঃ পাপভাবানুরাগিণম্ ।  
 জ্যেষ্ঠং ছুঃশাসনস্তত্র ভ্রাতা ভ্রাতরমব্রবীৎ ॥১৩॥  
 যেষু নঃ প্রত্যয়ো রাজংচারেষু মনুজ্বৰ্ত ! ।  
 তে যাস্তু দত্তদেয়া বৈ পুনস্তান্ পরিমাগিতুম্ ॥১৪॥  
 এতচ্চ কর্ণো যৎ প্রাহ সৰ্ব্বমিচ্ছামহে তথা ।  
 যথোদ্দিষ্টং চরাঃ সৰ্ব্বে যুগয়ন্তু ততস্ততঃ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

চারৈঃ, নদীকুঞ্জেষু, নদ্যাদীনাম্ তীরেষু, গ্রামেষু, নগরেষু চ, আশ্রমেষু চ, পুণ্যেষু পর্বতেষু, তদগুহ্যাসু চ, ছন্নবাসিনো গুপ্তস্থিতাঃ পাণ্ডবা নিপুণমম্বেষ্টব্যঃ ॥১১—১২॥

অথেতি । অথ অগ্রজস্ত দুৰ্য্যোধনস্ত অনন্তরমেব জায়ত ইতি অগ্রজানন্তরজঃ, ভ্রাতা ছুঃশাসনঃ, তত্র তদানীম্, পাপভাবানুরাগিণং জ্যেষ্ঠং ভ্রাতরমব্রবীৎ ॥১৩॥

যেষিতি । হে মনুজ্বৰ্ত রাজন্ ! যেষু চারেষু, নঃ অস্মাকং প্রত্যয়ো দক্ষতাদিনা বিশ্বাসো বৰ্ত্ততে, তে, দত্তানি দেয়ানি পাথোদ্যাদীনি যেভ্যস্তে তাদৃশাঃ সন্তঃ, পুনরপি, তান্ পাণ্ডবান্, পরিমাগিতুমম্বেষ্টেং যাস্তু ॥১৪॥

এতদিতি । কর্ণ এতৎ যৎ প্রাহ, বয়ঞ্চ তথৈব সৰ্ব্বম্, ইচ্ছামহে ইচ্ছামঃ । সৰ্বে চরাঃ, যথোদ্দিষ্টং যথোক্তং ততস্ততঃ যুগয়ন্তু পাণ্ডবান্ পুনরম্বিষ্ণু ॥১৫॥

নানাবিধ গুপ্তচর—নদীকুঞ্জ, নদীপ্রভৃতির তীর, গ্রাম, নগর, আশ্রম, পুণ্য পর্বত ও পর্বতগুহ্যতে গুপ্তবাসী পাণ্ডবদিগকে নিপুণভাবে পুনরায় অন্বেষণ করিবে' ॥১১—১২॥

তাহার পর দুৰ্য্যোধনের অব্যবহিত কনিষ্ঠ ভ্রাতা ছুঃশাসন সেই সময়েই পাপকার্য্যানুরাগী জ্যেষ্ঠভ্রাতা দুৰ্য্যোধনকে বলিল—॥১৩॥

‘মনুজ্বৰ্ত্ত রাজা ! যাহাদের উপরে আমাদের বিশ্বাস আছে, সেই সকল গুপ্তচরদিগকে পাথের প্রভৃতি দেওয়া হউক ; তাহার পর তাহারা পুনরায় পাণ্ডবগণকে অন্বেষণ করিবার জন্ত চলিয়া যাউক ॥১৪॥

কর্ণ এই যাহা বলিলেন, আমিও সেই সমস্তই ইচ্ছা করি । সকল গুপ্তচরই উপদেশক্রমে সেই সেই স্থানে অন্বেষণ করুক ॥১৫॥

(১২) নদীকুঞ্জেষু তীরেষু...গ্রা বা ব রা য । (১৫)...সৰ্ব্বমীচ্ছামহে বয়ম্...প্র,...সৰ্ব-  
 যীহামহে তথা...যতস্ততঃ—রা ম,...বিচিহ্নন্ত ততস্ততঃ—ভা ।

এতে চান্ধে চ ভূয়াংসো যথোদ্দেশং যথাবিধি ।

ন তু তেষাং গতিৰ্বাসঃ প্রবৃত্তিৰ্বোপলভ্যতে ॥১৬॥

অত্যন্তং বা নিগূঢ়ান্তে পারং বোদ্ধিমানতো গতাঃ ।

ব্যালৈৰ্বাপি মহারণ্যে ভক্ষিতাঃ শূরমানিনঃ ।

অথবা বিষমং প্রাপ্য বিনষ্টাঃ শাশ্বতীঃ সমাঃ ॥১৭॥

তস্মান্মানসমব্যগ্রং কৃৎস্না স্বং কুরুনন্দন ! ।

কুরু কার্যং যথোৎসাহং মন্থসে যম্মরাধিপ ! ॥১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপৰ্ব্বণি

গোহরণে চারপ্রত্যাচারে চতুৰ্বিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

এত ইতি । এতে উপস্থিতাশ্চ, অগ্রে ভূয়াংসো বহবশ্চ চারাঃ, যথোদ্দেশং যথোক্তং যথাবিধি চ, যুগয়ন্তিত্যবৃত্তিঃ । কিন্তু তেষাং পাণ্ডবানাম্, গতিঃ, বাসঃ, প্রবৃত্তিবৃদ্ধান্তো বা, ন উপলভ্যতে কৈরপি জ্ঞায়তে ॥১৬॥

অতএবেদানীং সম্ভাবয়তি অত্যন্তমিতি । তে পাণ্ডবাঃ, অত্যন্তং নিগূঢ়া ক্রপদরাজা-  
দীনামন্তঃপুরাদৌ গুপ্তা বা, উন্মিততঃ সমুদ্রস্ত পারং গতা বা, শূরান্ আয়ানো মগ্নস্ত ইতি  
শূরমানিনঃ, ন তু বস্তুতঃ শূরা ইত্যশয়ঃ, অতএব মহারণ্যে ব্যালৈঃ ব্যাঘ্রাদিহিংস্রজন্তুভিরপি  
বা ভক্ষিতাঃ, অথবা বিষমং গিরিসঙ্কটাদিমহাবিপদং প্রাপ্য শাশ্বতীঃ সমাশ্চিরায়ৈব বিনষ্টাঃ ।  
যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

আগত্য চরন্তোন্মু তে পরিচারাঃ রাজপুরাণি তেষু, তৰ্কয়া কাক্ষয়া । “তৰ্কঃ কাক্ষা বিতৰ্কোহে”  
ইতি মেদিনী ॥১০—১২॥ অগ্রজ্ঞানন্তরজঃ দ্বিতীয়ো ভ্রাতা ॥১৩—১৬॥ উন্মিততঃ  
সিদ্ধোঃ ॥১৭—১৮॥

ইতি বিরাটপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুৰ্বিংশোহধ্যায়ঃ ॥২৪॥

অতএব ইহার। এবং অগ্নও বহুতর গুপ্তচর উক্তক্রমে ও যথাবিধানে অন্বেষণ  
করুক । কিন্তু সে পাণ্ডবগণের গতি, বাস, কিংবা বৃদ্ধান্ত, ইহার কিছুই  
পাওয়া যাইতেছে না ॥১৬॥

অতএব হয় ত—সে পাণ্ডবেরা একেবারে গুপ্ত রহিয়াছে, কিংবা সমুদ্রের  
পরপারে চলিয়া গিয়াছে, অথবা কোন মহাবনের মধ্যে হিংস্র জন্তুগণ সেই  
বীরাভিমানীদিগকে ভক্ষণ করিয়া ফেলিয়াছে, কিংবা তাহারা কোন মহাবিপদে  
পড়িয়া চিরকালের জগ্‌ই বিনষ্ট হইয়া গিয়াছে ॥১৭॥

(১৬)…প্রবৃত্তিচোপলভ্যতে—বা ব বা ম, …প্রবৃত্তির্নোপলভ্যতে—ভা । (১৭) অত্যা-  
হিতং বা গূঢ়ান্তে…ভক্ষিতা মাংসভোজনেঃ…প্র, অত্যাহিতঞ্চ গূঢ়ান্তে…ভা । \* ‘…ষড়-  
বিংশোহধ্যায়ঃ’ প্র বা ব বা ম, ‘…পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ’ ভা ।

## পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অথাত্ৰবীশ্মহাবীৰ্য্যো দ্রোণস্তত্বার্থদর্শিবান্ ।  
ন তাদৃশা বিনশ্চন্তি নাপি যান্তি পরাভবম্ ॥১॥  
শূরাশ্চ কৃতবিদ্যাশ্চ বুদ্ধিমন্তো জিতেন্দ্রিয়াঃ ।  
ধর্মজ্ঞাশ্চ কৃতজ্ঞাশ্চ ধর্মরাজমনুজ্ঞতাঃ ॥২॥  
নীতিধর্মার্থতত্ত্বজ্ঞাঃ পিতৃবচ্চ সমাহিতাঃ ।  
ধর্মো স্থিতং সত্যধ্বতিং জ্যেষ্ঠং জ্যেষ্ঠানুযায়িনঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

আশ্বাসয়তি তস্মাদিতি । তস্মাৎ, হে কুরুনন্দন নরাধিপ ! ত্বম্, মানসং মনঃ,  
অব্যগ্রম্ অনাকুলং কৃত্বা, যৎ কর্তব্যতয়া মনুসে, তৎকার্য্যং যথোৎসাহং কুরু ॥১৮॥  
ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্বণি গোহরণে চতুর্বিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—-(::)-—

অথেতি । অথ মহাবীৰ্য্যঃ, তত্বার্থদর্শিবান্ সুর্ববস্ততত্ত্বজ্ঞশ্চ দ্রোণঃ অত্রবীৎ । তাদৃশাঃ  
পাণ্ডবতুল্যা জনা ন বিনশ্চন্তি, নাপি কুতোহপি পরাভবঃ যান্তি প্রাপ্নুবন্তি ॥১॥  
তেষাং বিনাশপরাভবয়োরাপ্রাপ্তৌ হেতুনাহ শূরা ইতি । শূরাশ্চ, কৃতবিদ্যাশ্চ, বুদ্ধিমন্তঃ  
জিতেন্দ্রিয়াঃ, ধর্মজ্ঞাঃ, কৃতজ্ঞাশ্চ ভীমাদয়ঃ, ধর্মরাজঃ যুধিষ্ঠিরম্, অমুজ্ঞতা অমুগতাঃ । অতো  
যুধিষ্ঠিরো বৃদ্ধা! তান্ রক্ষিণ্যভীতি ভাবঃ ॥২॥

অতএব কুরুনন্দন রাজা ! আপনি মনটাকে আকুল না করিয়া, যাহা  
কর্তব্য মনে করেন, সেই কার্য্যই উৎসাহের সহিত করিতে থাকুন' ॥১৮॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর মহাবীর ও তত্বার্থদর্শী দ্রোণাচার্য্য  
বলিতে লাগিলেন—‘পাণ্ডবদের তুল্য লোকেরা বিনষ্ট হন না, কিংবা পরাভবও  
প্রাপ্ত হন না ॥১॥

কারণ, বীর, কৃতবিদ্য, বুদ্ধিমান, জিতেন্দ্রিয়, ধর্মজ্ঞ ও কৃতজ্ঞ ভীমপ্রভৃতি  
চারি ভ্রাতাই ধর্মরাজ যুধিষ্ঠিরের অমুগত ॥২॥

(১)....ন প্রযান্তি পরাভবম্—বা ব রা ম,...তত্বার্থদর্শিনঃ...প্রাপ্নুবন্তি পরাভবম্—  
ভা। (৩) নীতিধর্মার্থতত্ত্বজ্ঞাঃ পিতৃবচ্চ সমাহিতম্...বা ব রা ম।

অনুব্রতা মহাত্মানং ভ্রাতরং ভ্রাতরো নৃপ ! ।  
 অজাতশত্রুং ধীমন্তং তথা ভ্রাতৃননুব্রততম্ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)  
 তেবাং তথা বিধেয়ানাং নিভৃতানাং মহাত্মনাম্ ।  
 কিমর্থং নীতিমান্ পার্থঃ শ্রেয়ো নৈবাং করিষ্যতি ॥৫॥  
 তস্মাদ্যত্নাৎ প্রতীক্সন্তে কালস্তোদয়মাগতম্ ।  
 নহি তে নাশমৃচ্ছেয়ুরিতি পশ্চাম্যাহং ধিয়া ॥৬॥  
 সাম্প্রতকৈব যৎ কার্যং তচ্চ কিপ্রমকালিকম্ ।  
 ক্রিয়তাং সাধু সক্ষিস্ত্য বাসশ্চৈবাং প্রচিস্ত্যতাম্ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

অথ কৌদৃশং তদানুভ্রাতামিত্যাহ নীতিতি । হে নৃপ ! নীতিধর্মার্থতত্ত্বজ্ঞাঃ, জ্যেষ্ঠাভু-  
 য়ায়িনঃ সর্বকার্যোন্ জ্যেষ্ঠাভুসারিণশ্চ, ভ্রাতরো ভীমাদয়ঃ, সমাহিতাঃ সাবধানাঃ সন্ত এব,  
 পিতৃবৎ পিতরমিব, ধর্মে স্থিতম্, সত্যব্রতম্, যথার্থধৈর্য্যাসম্পন্নম্, মহাত্মানম্ উদারহৃদয়ম্,  
 ধীমন্তং বুদ্ধিমন্তম্, তথা ভ্রাতৃন ভীমাধীনপি, অনুব্রতম্ অনুগতম্, অজাতশত্রুং নাম জ্যেষ্ঠং  
 ভ্রাতরম্ অনুব্রতা অনুগতাঃ ॥৩—৪॥

তেষামিতি । নীতিমান্ পার্থো যুধিষ্ঠিরঃ, তথা বিধেয়ানাং বচনে স্থিতানাম্, “বিধেয়ো  
 বিনয়গ্রাহী বচনে স্থিত আশ্রবঃ” ইত্যমরঃ, নিভৃতানাং দৃঢ়ানাম্, মহাত্মনাঞ্চ, তেষামেবাং  
 ভীমাধীনাং, শ্রেয়ো মঙ্গলম্, কিমর্থং ন করিষ্যতি ॥৫॥

তস্মাদিতি । তস্মাৎ, তে পাণ্ডবাঃ, আগতম্ আগামিনম্, কালস্ত প্রতিজ্ঞাসমাপ্তি-  
 সময়স্ত, উদয়মাবির্ভাবমেব প্রতীক্সন্তে ; নহি ন তু নাশম্, ঋচ্ছেয়ঃ ; প্রাপ্নুযুঃ ইত্যহং ধিয়া  
 পশ্যামি পর্য্যালোচয়ামি ॥৬॥

রাজা ! আবার যুধিষ্ঠিরও সেই ভ্রাতাদের অনুগত । তাহাতে নীতি, ধর্ম  
 ও অর্থের তত্ত্বজ্ঞ এবং সর্বদা জ্যেষ্ঠের অনুযায়ী সেই ভীমপ্রভৃতি ভ্রাতারা সর্বদা  
 অবহিত থাকিয়া পিতার তুল্যই ধার্মিক, যথার্থধৈর্য্যশীল, উদারচেতা ও বুদ্ধি-  
 মান্ জ্যেষ্ঠভ্রাতা যুধিষ্ঠিরের অনুগত হইয়া চলেন ॥৩—৪॥

অতএব নীতিজ্ঞ যুধিষ্ঠির—আজ্ঞাবহ, দৃঢ়চেতা ও মহাত্মা সেই ভ্রাতাদের  
 মঙ্গল করিবেন না কেন ॥৫॥

অতএব সেই পাণ্ডবেরা যত্নপূর্বক আগামী সময়ের প্রতীক্ষাই করিতেছেন  
 বটে, কিন্তু বিনষ্ট হন নাই ; ইহা আমি বুদ্ধিধারা সম্ভাবনা করিতেছি ॥৬॥

(৪)\*-অজাতশত্রুং ভীমন্তং সর্বভ্রাতৃন...বা ব রা ম,...ভীমন্তং ত্যাংস্ ভ্রাতৃন...তা ।  
 (৫)...নীতিমান্ শ্রেয়ো নিঃশ্রেয়ো ন বিধাশ্রতি—ভা । (৬)...নাশমর্হেয়ুরিতি যে ধীয়ে  
 মজিঃ—প্র,...যত্নাৎ প্রবীক্ষণম্...ন তে নাশং গতঃ শূরাঃ...তা । (৭)...কিপ্রমকালিকম্  
 যৎ...ভা ।

যথাবৎ পাণ্ডুপুত্রাণাং সৰ্ব্বার্থেষু ধৃতান্নাম্ ।

দুজ্জৈয়াঃ খলু শূরাস্তে দুপ্রাপান্তপসা বৃত্তাঃ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)

বুদ্ধিমান্ গুণবান্ পার্থঃ সত্যবান্ নীতিমান্ শুচিঃ ।

তেজোরাশিরসংখ্যেয়ো গৃহীয়াদপি চক্ষুষা ॥৯॥

বিজ্ঞায় ক্রিয়তাং তস্মাদ্ভূয়ো বা মৃগ্যতাং চরৈঃ ।

ব্রাহ্মণৈশ্চাপরৈঃ সিদ্ধৈর্যে চাত্রে তদ্বিদো জনাঃ ॥১০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি  
গোহরণে চারপ্রত্যাচারে দ্রোণবাক্যং নাম পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

সাম্প্রতিমতি । অতএব যৎ কার্যং সাম্প্রতং যুক্তং ত্রাং, “যুক্তে হে সাম্প্রতং স্থানে” ইত্যমরঃ, সাধু সম্যক সঙ্ক্ৰিয়, ক্ষিপ্ৰম্, অকালিকমপি অল্পপুঙ্ক্তসাময়িকমপি, তচ্চ তদেব ক্রিয়তাম্ ! ইতোহনেকদিনপূৰ্ব্বমেব ঐদৃগ্বেষণং বৰ্ত্তব্যমাসীৎ, ইদানীন্ত ক্রিয়মাণে অজ্ঞাত-বাসসময় এব সমাপ্যেতেতি ভাবঃ । সৰ্ব্বার্থেষু সৰ্ব্বেষ্ব বৰ্ত্তব্যবিষয়েষু, ধৃতান্নানাং কৃতগাঢ়-যত্নানাম্, এযাং পাণ্ডুপুত্রাণাম্, বাসন্ত যথাবৎ প্রচিস্ত্যতাম্ । বস্ততস্ত তপসা বৃত্তা অধ্বিতান্তে শূরাঃ, দুপ্রাপা দুজ্জৈয়াশ্চ খলু ॥৭—৮॥

বুদ্ধীতি । বুদ্ধিমান্ গুণবান্ সত্যবান্ নীতিমান্ শুচিঃ, অসংখ্যেয়ঃ অজ্ঞেয়ঃ, তেজো-রাশিস্তৎস্বরূপশ্চ, পার্থো যুধিষ্ঠিরঃ, চক্ষুষাপি গৃহীয়াদায়তীকুৰ্ব্ব্যাং চরান্ মোহয়েদিত্যর্থঃ ॥৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

অধেতি ॥১—৪॥ বিধেয়ানাং কিস্করাণাম্, নিতৃতানাং অত্যন্তাবহিতানাং ॥৫—৬॥ অকালিকং বিলম্বাসহম্ ॥৭—৮॥ গৃহীয়াদপি চক্ষুষা প্রত্যক্ষদৃষ্টৌহপি মোহয়েদেবে-ত্যর্থঃ ॥৯—১০॥

ইতি বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ ॥২৫॥

সুতরাং যে কার্য্য যুক্তিযুক্ত হয়, অসময়ে হইলেও ভাল করিয়া বিবেচনা করিয়া সত্তর সেই কার্য্য কর । তবে, সমস্তবিষয়ে যত্নশীল পাণ্ডবগণের বাস-স্থান জানিবার জন্ত যথানিয়মে চিন্তা করিবে বটে, কিন্তু বীর ও তপস্বী পাণ্ডবগণকে পাওয়া বা জানা দুষ্কর হইবে ॥৭—৮॥

কারণ, বুদ্ধিমান্, গুণবান্, সত্যবাদী, নীতিজ্ঞ, পবিত্র ও অজ্ঞেয় তেজো-রাশিস্বরূপ যুধিষ্ঠির কেবল দৃষ্টিদ্বারাও চরদিগকে মোহিত করিতে পারেন ॥৯॥

(৮)...তেহপাপান্তপসা বৃত্তাঃ—ভা। (৯) শুদ্ধান্না গুণবান্...বা ব রা ম, শুদ্ধান্না গুণবান্ শূরঃ...নিগৃহীয়াদ্ধি চক্ষুষী—ভা...ভূয়শ্চ মৃগয়ামহে...প্র বা ব রা ম, ...ব্রাহ্মণৈশ্চাপরৈঃ...বা ব রা ম, ...তদ্বিদা জনাঃ—ভা। \* ‘...সপ্তবিংশোহধ্যায়ঃ’ প্র বা ব রা ম, ‘...সড়্বিংশোহধ্যায়ঃ’ ভা।

## ষড়্বিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ শাস্ত্রনবো ভীষ্মো ভরতানাং পিতামহঃ ।

ঐতবান্ দেশকালজন্তুত্বজ্ঞঃ সর্বধর্মবিৎ ॥১॥

আচার্য্যবাক্যোপরমে তদ্বাক্যমভিসন্দধৎ ।

হিতার্থং স উবাচৈমাং ভারতীং ভারতান্ প্রতি ॥২॥ (যুগ্মকম্)

যুধিষ্ঠিরে সমাসক্তাং ধর্মজ্ঞে ধর্মসংশ্রিতাম্ ।

অসৎস্ব দুর্লভাং নিত্যং সতাপ্কাভিমতাং সদা ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

বিজ্ঞায়েতি । তস্মাৎ, যুগ্মাভিবিজ্ঞায় তেষামীদৃশীং যোগ্যতামবগত্য বিরামঃ ক্রিয়তাম্ ; ভূয়ঃ পুনরপি বা, চরৈঃ, ব্রাহ্মণৈঃ, অপরৈঃ সিদ্ধৈস্তপঃসিদ্ধৈঃ অন্ত্রে যে তদ্বিদ্ভিঃ পাণ্ডব-পরিচায়িনো জনাঈশ্চ, যুগ্যতাম্ অস্থিতাম্ ॥১০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্বণি গোহরণে পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

তত ইতি । ততঃ, আচার্য্যস্ত্রয়োণস্ত্র বাক্যস্ত্র উপরমে সমাপ্তৌ, শাস্ত্রনবঃ শাস্ত্রনুপুত্রঃ, ভরতানাং যুধিষ্ঠিরদুর্ঘ্যোধনাদীনাং পিতামহঃ, ঐতবান্ শাস্ত্রজ্ঞঃ, দেশকালজ্ঞঃ, তত্ত্বজ্ঞঃ ব্যক্তি-স্বভাবজ্ঞঃ, সর্বধর্মবিদ, স ভীষ্মঃ, তস্ত্র ত্রয়োণস্ত্র বাক্যম্ অভিসন্দধৎ অহুসরন্, হিতার্থম্, ভারতান্ দুর্ঘ্যোধনাদীন্ প্রতি, ইমাং ভারতীং বাচমুবাচ ॥১—২॥

বাচং প্রশংসতি যুধীতি । তত্র ভীষ্মঃ, ধর্মজ্ঞে যুধিষ্ঠিরে সমাসক্তাং তদ্বিষয়ামিত্যর্থঃ

অতএব তাঁহাদের ক্ষমতা বুঝিয়া হয়—বিরত হও, না হয়—গুণচর, ব্রাহ্মণ, অপর তপঃসিদ্ধ লোক, কিংবা অস্ত্র যাহারা তাঁহাদিগকে জানে, তাহাদের দ্বারা পুনরায় অনুষণ কর' ॥১০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ত্রয়োণাচার্য্যের বাক্য সমাপ্ত হইলে, তাহার পর শাস্ত্রনুন্দন দুর্ঘ্যোধনপ্রভৃতির পিতামহ, শাস্ত্রজ্ঞ, দেশকালজ্ঞ, তত্ত্বজ্ঞ ও সর্ব-ধর্মজ্ঞ সেই ভীষ্ম দুর্ঘ্যোধনপ্রভৃতির প্রতি হিতের জন্য এই কথা বলিলেন ॥১-২॥

(১)....ভারতানাং পিতামহঃ....ভা । (২) আচার্য্যবাক্যে পরমে তদ্বাক্যমভিসন্দধৎ....ভা,....হিতার্থং সমুবাচৈমাম্....ম ।....ধর্মসংবৃত্তাম্....বা ব বা ম,....ধর্মসংহিতাম্....ভা ।

ভীষ্মঃ সমবদত্তত্র গিরং সাধুভিরর্চিতাম্ ।  
 যথৈষ ব্রাহ্মণঃ প্রাহ দ্রোণঃ সর্বার্থতত্ত্ববিৎ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)  
 সর্বলক্ষণসম্পন্না নাশং নারহস্তি পাণ্ডবাঃ ।  
 অত্রব্রতোপসম্পন্নাঃ সাধুব্রতসমম্বিতাঃ ।  
 বৃদ্ধানুশাসনে সন্তাঃ সত্যব্রতপরায়ণাঃ ॥৫॥  
 সময়ং সময়জ্ঞাস্তে পালয়ন্তঃ শুচিব্রতাঃ ।  
 ক্ষত্রধর্ম্বরতা নিত্যং কেশবানুগতাঃ সদা ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

ধর্মসংশ্রিতাম্, অসংস্থ নিত্যং দুর্লভাম্, সত্যঞ্চ সদা অভিমতাম্, অতএব সাধুভিঃ অর্চিতা-  
 মাদৃতাম্, গিরং বাচমবদৎ । কাসৌ গীরিত্যাহ—সর্বার্থতত্ত্ববিৎ এষ ব্রাহ্মণো দ্রোণঃ, যথা  
 যথার্থমেব প্রাহ ॥৩—৪॥

সর্বেতি । সর্বলক্ষণসম্পন্নাঃ সামুদ্রিকোক্তসকলগুণভিহু্যক্তাঃ, অত্রৈতঃ শাস্ত্রজ্ঞানৈঃ বৃত্তৈঃ  
 সদাচারৈশ্চ উপসম্পন্নাঃ, সাধুব্রতসমম্বিতাঃ, বৃদ্ধানামনুশাসনে সন্তা অধীনাঃ, সত্যব্রতপরায়ণাশ্চ  
 পাণ্ডবাঃ, নাশং প্রাপ্তং নারহস্তি, তত্ত্বদগুণবজ্রাদিতি ভাবঃ । বৃষ্টপাদোহয়ঃ শ্লোকঃ ॥৫॥

সময়মিতি । সময়জ্ঞাঃ কালজ্ঞাঃ, শুচিব্রতাঃ পবিত্রনিয়মীঃ, নিত্যং ক্ষত্রধর্ম্বরতাঃ, সদা  
 কেশবানুগতাশ্চ তে, সময়ং প্রতিজ্ঞাসমাপ্তিকালম্, পালয়ন্তঃ প্রতীক্ষমাণা বর্তন্তে ॥৬॥

### ভারতভাবদীপুঃ

তত ইতি ॥১॥ অভিসন্দধৎ তৎকাক্যাহুগুণমেব বদন্ ভারতীঃ ভরতবংশীয়পাণ্ডববিষয়াং  
 গিরং বাচং ভারতান্ কৌরবান্ উবাচেতি সঙ্ক্খঃ ॥২—৩॥ সময়ং বদৎ সময়ং পক্ষপাতশূন্যং  
 বদৎ বদন্ । হুমভাব আর্ষঃ ॥৪॥ অত্রং শাস্ত্রম্, নানাশ্রুতিরনেকা আখ্যানিকা ॥৫—৬॥ মহা-

তখন ভীষ্ম ধর্মজ্ঞ যুধিষ্ঠিরের বিষয়ে ধর্মসম্বন্ধ, অসম্ভবনের সর্বদা দুর্লভ,  
 সম্ভবনের সর্বদা অভিমত এবং সাধুলোকের সমাদৃত বাক্যই বলিলেন যে, ‘এই  
 সর্বার্থতত্ত্বজ্ঞ ব্রাহ্মণ দ্রোণ যথার্থ কথাই বলিয়াছেন ॥৩—৪॥

কারণ, সমস্ত-সুলক্ষণসম্পন্ন, শাস্ত্রজ্ঞান, সদাচার ও সাধুনিয়মযুক্ত, বৃদ্ধ-  
 দিগের শাসনের অধীন এবং সত্যব্রতপরায়ণ পাণ্ডবেরা বিনষ্ট হইতে পারে না ॥৫॥

কালজ্ঞ, পবিত্রনিয়মশালী, সর্বদা ক্ষত্রিয়ধর্মে নিরত এবং কৃষ্ণের অনুগত  
 সেই পাণ্ডবেরা কেবল কালপ্রতীক্ষাই করিতেছে ॥৬॥

(৪)...সমবদৎ কিপ্রম্...ভা । ইত্যঃ পরম্ ‘তৎকাক্যমভিলক্ষ্যামি ন মেহত্যত্র বিচারণা’  
 ইত্যর্জমধিকম্—প্র । (৫) ‘নাশং নারহস্তি পাণ্ডবাঃ’ ইতি বা ব রা ম নাস্তি ।...বৃদ্ধানুশাসনে  
 যত্নাঃ...ম্, ...বৃদ্ধানুশাসনে যুক্তাঃ...বা ব রা । (৬) ‘বিতীর্ণাঃ ভা নাস্তি ।

প্রবীরপুরুষান্তে বৈ মহাত্মানো মহাবলাঃ ।  
 নাবনীদিতুমর্হন্তি উষন্তঃ সতাং ধূরম্ ॥৭॥  
 ধর্মতশ্চৈব গুণান্তে স্ববীৰ্য্যেণ চ পাণ্ডবাঃ ।  
 ন নাশমভিগচ্ছেয়ুরিতি মে ধীয়তে মতিঃ ॥৮॥  
 তত্র বুদ্ধিঃ প্রণেত্বামি পাণ্ডবান্ প্রতি ভারত ! ।  
 ন তু নীতিঃ স্তনীতস্ত শক্যতেহ্বেষিতুং পঠৈঃ ॥৯॥  
 যন্তু শক্যমিহাস্মাভিস্তান্ বৈ সঙ্কিন্ত্য পাণ্ডবান্ ।  
 বুদ্ধ্যা প্রযুক্তং ন দ্রোহাৎ প্রবক্ষ্যামি নিবোধ তৎ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

প্রেতি । কিন্তু প্রবীরপুরুষা মহাত্মানো মহাবলাঃ সতাং ধূরং ভারং ধর্মমিত্যর্থঃ, উষ-  
 হন্তস্ত তে পাণ্ডবাঃ, অবনীদিতুম্ অবসন্নো অপি ভবিতুং নাইস্তি । তুমি সীদাদেশ আর্থঃ ॥৭॥

ধর্মত ইতি । ধর্মতো ধর্মণ চ স্ববীৰ্য্যেণ চ গুণা রক্ষিতাঃ, তে পাণ্ডবাঃ, নাশং নাভি-  
 গচ্ছেয়ুঃ ; ইতি মতিঃ, মে ময়া, ধীয়তে ধার্য্যতে ॥৮॥

তর্হি তে ক গতাঃ, যেন ন জায়ন্ত ইত্যাহ তত্রেতি । হে ভারত ! পাণ্ডবান্ প্রতি  
 পাণ্ডবানামিত্যর্থঃ, তত্র অজ্ঞাতবাসবিষয়ে, বুদ্ধিমত্তমানম্, প্রণেত্বামি করিষ্যামি । স্তনীতস্ত  
 স্ত্রুণীতিসম্পন্নস্ত জনস্ত, নীতিঃ, পঠৈঃ, অেষেবিতুম্ অশিষ্ট জাতুং ন তু শক্যতে ॥৯॥

যদিতি । অস্মাভিস্তান্ পাণ্ডবান্ সঙ্কিন্ত্য বুদ্ধ্যা প্রযুক্তং যন্তু শক্যম্, তদেব প্রবক্ষ্যামি,  
 ন তু যুয়াকং দ্রোহাৎ প্রবক্ষ্যামি, তৎ নিবোধ ত্বং শৃণু ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

আন উদারচিত্তাঃ, সতাং ধূরং ধর্মম্ ॥৭—৮॥ পঠৈঃ অনীতিপঠৈঃ, অেষেবিতুম্ অহুগন্তম্ ॥৯॥  
 যন্তু প্রযুক্তং প্রয়োগঃ শক্যং জাতুং যোগ্যঃ তদেব বক্ষ্যামি ন তু ভবতাং দ্রোহাৎ ॥১০॥ ন

কিন্তু সঙ্কনের ভারবাহী, মহাত্মা ও মহাবল সেই মহাবীর পুরুষেরা কোন  
 বিপদে অবসন্নও হইতে পারে না ॥৭॥

. সেই পাণ্ডবেরা ধর্মবলে ও আত্মবলে রক্ষিত ; স্তত্রাং তাহারা বিনষ্টও  
 হইতে পারে না ; ইহাই আমি ধারণা করি ॥৮॥

তবে, ভারতনন্দন ! সেই পাণ্ডবগণের বাস জানিতে না পারার পক্ষে  
 আমার এই অনুমান হয় যে, প্রধান নীতিজ্ঞ লোকের নীতি অস্ত্রে অনুসন্ধান  
 করিয়াও বুঝিতে পারে না ॥৯॥

কিন্তু আমরা সেই পাণ্ডবগণের অজ্ঞাতবাসের বিষয় চিন্তা করিয়া বুদ্ধি-  
 প্রযুক্ত এখন যাচা বলিতে পারি, তাহাই বলিব, কিন্তু তোমার প্রতি বিবেচ-  
 বশতঃ নহে । তাহা তুমি শ্রবণ কর ॥১০॥



ন স্থিয়ং মাদৃশৈর্নীতিস্তস্মৈ বাচ্য কথঞ্চন।  
 সা স্থিয়ং সাধু বক্তব্য্য ন অনীতিঃ কদাচন।  
 বুদ্ধানুশাসনে তাত ! তিষ্ঠতঃ সত্যশীলিনঃ ॥১১॥  
 অবশ্যং স্থিহ ধীরেণ সতাং মধ্যে বিবক্ষতা।  
 যথামতি তু বক্তব্যং সর্ববশো ধর্মলিপ্সয়া ॥১২॥  
 তত্র নাহং তথা মন্ত্রে যথায়মিতরো জনঃ।  
 নিবাসং ধর্মরাজস্ত বর্ষে হস্মিংশ্রয়োদশে ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি। হে তাত ! বৎস ! মাদৃশৈর্নীতিজ্ঞৈঃ, বুদ্ধানুশাসনে তিষ্ঠতঃ সত্যশীলিনশ্চ, ভস্ত যুধিষ্ঠিরশ্চ, ইয়মাত্মগোপনরূপা নীতিঃ, কথঞ্চনাপি ন তু বাচ্য ন নিন্দনীয়্য; অপি তু সা ইয়ং নীতিঃ, সাধ্বেব বক্তব্য্য, ন তু অনীতিরপি কদাচন বক্তব্য্য, তেন খঘজ্ঞাতবাসস্তৈব প্রতিজ্ঞাতবাদিতি সর্বত্র ভাবঃ। যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১১॥

অবশ্যমিতি। ইহ জগতি, সতাং মধ্যে বিবক্ষতা বক্তুমিচ্ছতা ধীরেণ, ধর্মলিপ্সয়ৈব, যথামতি, সর্ববশঃ সর্বং বস্ত, অবশ্যং বক্তব্যম্। অতো ধর্মলিপ্সয়ৈবাহং ত্রবীমীতি ভাবঃ ॥১২॥

তত্রেতি। অয়মিতরো জনঃ কর্ণাদিঃ, তত্র অস্মিন্ ত্রয়োদশে বর্ষে, ধর্মরাজস্ত যুধিষ্ঠিরস্ত নিবাসম্, যথা মন্ত্রেতে গহ্বরাদৌ অবসাদগুপ্তাদিরূপং সম্ভাবয়তি, অহং তথ্য ন মন্ত্রে, তস্ত অবসাদশৈবভাবাদিতি ভাবঃ ॥১৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

স্থিতি। তস্ত দুর্জয়ন্ত আদৃশস্তেতি গৃহোহভিসন্ধিঃ। সা তু তুশব্দো হেতুর্থে; সা হি যতঃ নীতিরিয়ং সাধুবাচ্য সাধুশ্বেব বক্তব্য্যতোহসাধৌ স্থয়ি নৈবৈষা বক্তব্য্যোত্যর্থঃ। অনীতিস্ত কথঞ্চন সাধুশ্চসাধুশ্চ বা নৈব বক্তব্য্যোত্যর্থঃ। তিষ্ঠতা বক্তব্যমিতি সম্বন্ধঃ ॥১১॥ তত্র বক্তব্যে সতি যথা ইতরো জনঃ পাণ্ডবানাং নিবাসং লোকসাধারণং মন্ত্রেতে তথাহং ন

বৎস ! বুদ্ধোপদেশের অধীন ও সত্যপরায়ণ যুধিষ্ঠিরের এই নীতিটাকে আমার মত লোকেরা কখনও কোন প্রকারেই নিন্দা করিতে পারেন না, কিংবা অনীতিও বলিতে পারেন না; কিন্তু এই নীতিকে ভালই বলিবেন ॥১১॥

তা'র পর এই জগতে অভিজ্ঞ লোকের মধ্যে বিবক্ষু জ্ঞানী লোক ধর্ম-লাভের ইচ্ছাতেই আপন বুদ্ধি অনুসারে অবশ্যই সমস্ত বলিবেন ॥১২॥

এই ত্রয়োদশ বৎসরে যুধিষ্ঠিরের অবস্থিতিসম্বন্ধে অন্ত্রলোক যেমন মনে করে, আমি তেমন মনে করি না ॥১৩॥

(১১)....ন অনীতিঃ কথঞ্চন....রা ম। (১২)....বীরেণ সতামধ্যে...যথামতি বিবক্তব্যম্...  
 ভা। (১৩) বিবাসঃ...ভা,...বর্ষেহস্মিন্ বৈ...বা ব রা ম ভা।

তত্র তাত ! ন তেষাং হি রাজ্ঞাং ভাব্যমাস্প্রতম্ ।

পুৰে জনপদে বাপি যত্র রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ॥১৪॥

দানশীলো বদান্তশ্চ নিভূতো হ্রীনিষেবকঃ ।

জনো জনপদে ভাব্যো যত্র রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ॥১৫॥

প্রিয়বাদী সদা দান্তো ভব্যঃ সত্যপরো জনঃ ।

হৃষ্টঃ পুষ্টঃ শুচির্দক্ষো যত্র রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ॥১৬॥

নাসূয়কো ন চাপীষূৰ্য্যনাভিমানী ন মৎসরী ।

ভবিষ্যতি জনস্তত্র স্বং স্বং ধৰ্ম্মমনুভ্রতঃ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

শ্লক্ষণজ্ঞাপনেন যুধিষ্ঠিরবাসং জ্ঞাপয়তি তত্রৈতি । হে তাত ! রাজা যুধিষ্ঠিরঃ, যত্র পুৰে জনপদে বা বর্ততে, তত্র, তেষাং তত্রত্যানাং জনানাং রাজ্ঞাক্, অসাস্প্রতমযুক্তং কিমপ্য-  
জ্ঞাঘাচরণমিত্যর্থঃ, নহি ভাব্যম্, তৎসংসর্গেণৈব তৎকৰ্ম্মশ্রীাদিতি সৰ্ব্বত্রাশয়ঃ ॥১৪॥

দানেতি । যত্র জনপদে রাজা যুধিষ্ঠিরো বর্ততে, তত্র জনপদে, জনঃ, দানশীলঃ, বদান্তো  
মধুরভাষী, “বদান্তন্ত্যাগবান্ স্ববাক্” ইতি ত্রিকাণ্ডশেষঃ, নিভূতো বিনয়ী, হ্রীনিষেবকো  
লজ্জাশীলঃ লজ্জায়ৈব অকার্য্যায়িবর্তী চেত্যর্থঃ, ভাব্যো ভবেৎ ॥১৫॥

প্রিয়েতি । যত্র রাজা যুধিষ্ঠিরো বর্ততে, তত্র জনঃ, সদা প্রিয়বাদী, দান্তো জিতেন্দ্রিয়ঃ,  
সত্যপরঃ, হৃষ্টঃ, পুষ্টঃ, শুচিঃ, দক্ষশ্চ, ভব্যো ভবেৎ ॥১৬॥

নেতি । কিঞ্চ তত্র দেশে, জনঃ, নাসূয়কঃ পরদোষানাবিষ্কারকঃ, ন ঈষূঃ পরপ্রাধাতা-  
সহিষুঃ, নাভিমানী অগৰ্বী, ন মৎসরী নাত্তত্ত্বদেষী, স্বং স্বং ধৰ্ম্মম্, অনুভ্রতঃ অনুগতশ্চ  
ভবিষ্যতি ॥১৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

মন্ত্রে ইতি যোজনা ॥১২—১৩॥ অসাধারণ্যমেবাহ—তত্রৈতি । তত্র পুরাদৌ অসাস্প্রত-  
মকল্যাণম্ ॥১৪॥ বদান্তঃ প্রিয়বাদী । “বদান্তো দানশীলে চ চাক্রবাদিনি বাচ্যবৎ” ইতি  
মেদিনী । নিভূতঃ নিয়তেজ্জিয়ঃ, ভাব্যঃ অবগম্যভাবী । ঔরাবশ্যকে ইতি গ্যৎ ॥১৫॥ ভব্যো  
ভবিতা ॥১৬॥ অসূয়কঃ পরগুণেষু দোষারোপকঃ, ঈষূঃ পরোৎকর্ষাসহিষুঃ, অভিমানী

বৎস ! রাজা যুধিষ্ঠির যে দেশে বা নগরে থাকিবেন, সে দেশে বা নগরে  
তত্রত্য লোকদের বা রাজাদের মধ্যে কোন অজ্ঞাত আচরণ হইবে না ॥১৪॥

রাজা যুধিষ্ঠির যে দেশে থাকিবেন, সে দেশের লোক সকল দাতা, মধুর-  
ভাষী, বিনয়ী ও লজ্জাশীল হইবে ॥১৫॥

রাজা যুধিষ্ঠির যে দেশে থাকিবেন, সে দেশের লোক সৰ্ব্বদা প্রিয়ভাষী,  
জিতেন্দ্রিয়, সত্যপরায়ণ, হৃষ্ট, পুষ্ট, পবিত্র ও কৰ্ম্মদক্ষ হইবে ॥১৬॥

(১৪)....রাজ্যং ভাব্যম্....ভা । (১৭)....নাভিবাদী ন মৎসরী....ভা,....স্বয়ং ধৰ্ম্মমনুভ্রতঃ—ম ।

ব্রহ্মঘোষাশ্চ ভূয়াংসঃ পূর্ণাহত্যন্তথৈব চ ।  
 ক্রতবশ্চ ভবিষ্যন্তি ভূয়াংসো ভূরিদক্ষিণাঃ ॥১৮॥  
 সদা চ তত্র পৰ্জন্ত্যঃ সম্যগ্‌বর্ষী ন সংশয়ঃ ।  
 সম্পন্নশস্তা চ মহী নিরাতঙ্কা ভবিষ্যতি ॥১৯॥  
 গুণবন্তি চ ধাত্মানি রসবন্তি ফলানি চ ।  
 গন্ধবন্তি চ মাল্যানি শুভশকা চ ভারতী ॥২০॥  
 বায়ুশ্চ স্ত্রুথসংস্পর্শো নিম্প্রতীপঞ্চ দর্শনম্ ।  
 ভয়ং নাভ্যাবিশেত্তত্র যত্র রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

ব্রহ্মেতি । কিঞ্চ তত্র ভূয়াংসো ব্রহ্মঘোষা বেদধ্বনয়শ্চ, তথৈব চ ভূয়স্তাঃ পূর্ণাহত্যাঃ, ভূরিদক্ষিণা ভূয়াংসঃ ক্রতবো যজ্ঞাশ্চ ভবিষ্যন্তি ॥১৮॥

সদেতি । কিঞ্চ তত্র সদা যথাকালে, পৰ্জন্ত্যো মেঘাঃ, সম্যগ্‌বর্ষী, মহী চ সম্পন্নশস্তা জাতপ্রচুরশস্তা নিরাতঙ্কা চ ভবিষ্যতি ; অত্র সংশয়ো নাস্তি ॥১৯॥

গুণেতি । কিঞ্চ ধাত্মানি, গুণবন্তি পুটানি ; ফলানি, রসবন্তি স্বস্বাদুনি ; মাল্যানি চ, গন্ধবন্তি সুসৌরভাণি ; ভারতী বাক্ চ, শুভশকা অকর্কশশকা ভবতি ॥২০॥

বায়ুরিতি । কিঞ্চ রাজা যুধিষ্ঠিরো যত্র বর্ততে, তত্র দেশে, বায়ুঃ স্ত্রুথসংস্পর্শঃ, সর্বেষাং দর্শনম্, নিম্প্রতীপমপ্রতিকূলম্, ভয়ঞ্চ নাভ্যাবিশেৎ নাবির্ভবেৎ ॥২১॥

আর সে দেশের লোক কাহারও অসুয়া বা ঈর্ষ্যা করিবে না, অভিমানী বা বিদ্বেষী হইবে না এবং আপন আপন ধর্ম্মে অনুরক্ত থাকিবে ॥১৭॥

এবং সে দেশে বহুতর বেদধ্বনি, পূর্ণাহতি ও প্রচুরদক্ষিণায়ুক্ত প্রচুর যজ্ঞ হইবে ॥১৮॥

আর সে দেশে মেঘ যথাকালে সম্যক্ বর্ষণ করিবে, পৃথিবীতে প্রচুর শস্ত জন্মিবে এবং কোন ভয় থাকিবে না ॥১৯॥

সে দেশের ধাতুসকল পুট, ফল সকল সুস্বাদু, মাল্য সকল মনোহর-সৌরভ-যুক্ত এবং বাক্য সকল মধুরশব্দাঙ্কিত হইবে ॥২০॥

রাজা যুধিষ্ঠির যে দেশে থাকিবেন, সে দেশের বায়ু স্ত্রুথস্পর্শ এবং সকলের দর্শনই অপ্রতিকূল হইবে ; আর সে দেশে ভয় প্রবেশ করিবে না ॥২১॥

(১৮) ক্রতবশ্চ ভবিষ্যন্তি...ভা। (১৯)...ভবিষ্যতি নিরীতিকা—প্র। (২০) ফলবন্তি চ ধাত্মানি...প্র, স্বাদুবন্তি চ ধাত্মানি...ভা। (২১)...ন ভয়ং আবিশেত্তত্র...বা ব রা ম।

গাবশ্চ বহ্নলান্তত্ৰ ন কৃশা ন চ দুৰ্ব্বলাঃ ।  
 পয়াংসি দধিসপীংষি রসবন্তি হিতানি চ ॥২২॥  
 গুণবন্তি চ ভোজ্যানি পেয়ানি রসবন্তি চ ।  
 তত্র দেশে ভবিষ্যন্তি যত্র রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ॥২৩॥  
 রসাঃ স্পর্শাশ্চ গন্ধাশ্চ শব্দাশ্চাপি গুণাশ্চিতাঃ ।  
 দৃশ্যানি চ প্রসন্নানি যত্র রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ॥২৪॥  
 ধর্ম্মাশ্চ তত্র দৃশ্যন্তে সেবিতাশ্চ দ্বিজাতিভিঃ ।  
 স্নৈঃ স্নৈগুণৈশ্চ সংযুক্তা অগ্নিন্ বর্ষে ত্রয়োদশে ॥২৫॥  
 দেশে তস্মিন্ ভবিষ্যন্তি তাত ! পাণ্ডবসংযুতে ।  
 সম্প্রীতিমান্ জনস্তত্র সন্তুষ্টঃ শুচিরব্যাথঃ ॥২৬॥ (যুগ্মকম্)

## ভারতকৌমুদী

গাব ইতি । কিঞ্চ তত্র গাবো বহ্না ভবেয়ুঃ, তাঃ কৃশা ন দুৰ্ব্বলাশ্চ ন ভবেয়ুঃ । পয়াংসি  
 দুগ্ধানি, দধিসপীংষি চ, রসবন্তি ভোক্তৃণাং হিতানি চ ভবেয়ুঃ ॥২২॥

গুণেতি । রাজা যুধিষ্ঠিরো যত্র বর্ত্ততে,, তত্র দেশে, সর্বাণ্যেব ভোজ্যানি পেয়ানি চ,  
 গুণবন্তি উৎকৃষ্টানি, রসবন্তি স্বাদূনি চ ভবিষ্যন্তি ॥২৩॥

রসা ইতি । রাজা যুধিষ্ঠিরো যত্র বর্ত্ততে, তত্র দেশে, রসাঃ স্পর্শাঃ গন্ধাঃ শব্দাশ্চাপি,  
 গুণাশ্চিতা উৎকৃষ্টাঃ, দৃশ্যাণি রূপাণি চ, প্রসন্নানি নির্মলানি ভবেয়ুঃ ॥২৪॥

ধর্ম্মা ইতি । হে তাত ! বৎস ! অগ্নিন্ ত্রয়োদশে বর্ষে, পাণ্ডবসংযুতে, তত্র দেশে,  
 ধর্ম্মাশ্চ, দ্বিজাতিভির্ব্রাহ্মণক্షত্রিয়বৈশ্বঃ সেবিতা দৃশ্যন্তে ; তথা তস্মিন্ দেশে, স্নৈঃ স্নৈগুণৈঃ  
 স্নৈমাদিভিঃ সংযুক্তা ভবিষ্যন্তি দ্বিজাতয় ইতি শেষঃ । তথা তত্র দেশে, সর্ব এব  
 জনঃ, পরস্পরং সম্প্রীতিমান্ প্রণয়বান্, সন্তুষ্টঃ, শুচিঃ পবিত্রঃ, অব্যাথঃ পীড়ারহিতশ্চ  
 ভবিষ্যতি ॥২৫—২৬॥

সে দেশে গরুগুলি বৃদ্ধি পাইবে ; কিন্তু সেগুলি কৃশ বা দুৰ্ব্বল হইবে না ।  
 আর দুধ, দধি ও ঘৃত সুস্বাদু এবং শরীরের হিতকর হইবে ॥২২॥

রাজা যুধিষ্ঠির যে দেশে থাকিবেন, সে দেশে খাদ্য ও পোয় বস্তু সকল উৎকৃষ্ট  
 এবং সুস্বাদু হইবে ॥২৩॥

রাজা যুধিষ্ঠির যে দেশে থাকিবেন, সে দেশে রস, স্পর্শ, গন্ধ ও শব্দ উৎকৃষ্ট  
 হইবে এবং রূপ সকল নির্মল হইবে ॥২৪॥

বৎস ! এই ত্রয়োদশ বৎসরে পাণ্ডবেরা যে দেশে থাকিবেন, সে দেশে

(২২)...ম কৃশা ন চ দুর্হাঃ...ভা । (২৩)...পানানি ভোজ্যানি চ ভবন্তি চ...ভা ।  
 (২৪)...দিশশ্চাপি প্র...সন্নানি চ...ভা । (২৫)...গুণৈশ্চ সম্প্রাঃ...ভা । (২৬) দেশে চাশ্মিন্  
 ...তত্র সন্তুষ্টঃ পুটোহতিমানদঃ—ভা ।

দেবতাতিথিপূজাস্ব সর্বভাবানুরাগবান্ ।

ইষ্টদানো মহোৎসাহঃ শশ্বদ্বর্ষপরায়ণঃ ॥২৭॥

অশুভবিট্ শুভপ্রেম্পূর্নিত্যযজ্ঞঃ শুভব্রতঃ ।

ভবিষ্যতি জনস্তত্র যত্র রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ॥২৮॥

ত্যক্তবাক্যান্তস্তত্র শুভকল্যাণমঙ্গলঃ ।

শুভার্থেপ্পূঃ শুভমতির্যত্র রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ।

ভবিষ্যতি জনস্তত্র নিত্যৈকৈপ্রিয়ব্রতঃ ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

দেবতেতি । দেবতাতিথিপূজাস্ব, সর্বেষেব ভাবেষু অবস্থাস্ব অনুরাগবান্, ইষ্টানি দানানি যন্ত সঃ, মহোৎসাহো যন্ত সঃ, শশ্বৎ সর্বদা ধর্মপরায়ণশ জনো ভবেৎ ॥২৭॥

অশুভেতি । রাজা যুধিষ্ঠিরো যত্র বর্ততে, তত্র দেশে, জনঃ, অশুভবিট্ পাপদেষী, শুভ-প্রেম্পূঃ ধর্মলিপ্পূঃ, নিত্যযজ্ঞঃ, শুভব্রতশ্চ ভবিষ্যতি ॥২৮॥

ত্যক্তেতি । রাজা যুধিষ্ঠিরো যত্র বর্ততে, তত্র দেশে, জনঃ, ত্যক্তং বাক্যান্তং মিথ্যা-বাক্যং যেন সঃ, অগ্নিস্তোকাদিবৎ পরনিপাতঃ, শুভং নির্দিষ্টং কল্যাণং স্বস্ত্যয়নাদিকর্ম মঙ্গলং বিবাহাদিকর্ম চ যন্ত সঃ, শুভেন সঙ্কৃত্য অর্থেপ্পূঃ ধনোপার্জনকারী, শুভেযু কর্মেষেব মতির্গন্ত সঃ, ইষ্টং প্রিয়ঞ্চ ত্রতং যন্ত স ভবিষ্যতি । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

আত্মসম্ভাবিতঃ, মৎসরী পরদ্রোহকর্তা, তত্র যত্র যুধিষ্ঠির ইত্যনুকৃত্যতে ॥১৭—২০॥ দর্শনং ধর্মব্রহ্মরূপাবেক্ষণম্, নিস্ত্রীতীপং পাপপুণ্যমার্গবর্জিতম্ ॥২১—২৩॥ দৃশ্যানি রূপাণি ॥২৪—২৬॥ সর্বভাবেন সর্বাশ্বনানুরাগবান্ ॥২৭॥ অশুভাৎ অশুভং ত্যক্ত্বা ॥২৮—২৯॥ ইষ্টং যাগাদি,

ইহা দেখা যাইবে যে, ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয় ও বৈশ্যেরা ধর্মের সেবা করিতেছেন ; আর সেই দেশে তাঁহারা স্ব-স্ব-গুণ-সমন্বিত হইবেন ; বিশেষতঃ সে দেশের সকল লোকই পরস্পর সৌহার্দ্যশালী, সন্তুষ্ট, পবিত্র ও গীড়াশূণ্য হইবে ॥২৫—২৬॥

মানুষ সমস্ত অবস্থাতেই দেবতা ও অতিথিসেবায় অনুরাগী, দানাভিলাষী মহোৎসাহী এবং সর্বদা ধর্মপরায়ণ হইবে ॥২৭॥

রাজা যুধিষ্ঠির যে দেশে থাকিবেন, সে দেশের লোক সকল পাপদেষী, ধর্মলিপ্পূ এবং সর্বদা যজ্ঞ ও মঙ্গলিকব্রতকারী হইবে ॥২৮॥

রাজা যুধিষ্ঠির যে দেশে থাকিবেন, সে দেশের লোক মিথ্যা কথা ত্যাগ করিবে ও সদ্বৃত্তিদ্বারা ধনোপার্জন করিবে এবং তাহাদের স্বস্ত্যয়ন ও বিবাহ-

(২৮) অশুভাঙ্কি...বা রা, অশুভাঙ্কি...ইষ্টযজ্ঞঃ...ম,...শুভপ্রেম্পূ নিত্যযজ্ঞব্রতব্রতঃ...ভা ।

(২৯) সত্যবাক্যান্তঃ স্নাতঃ...ভা ।

ধৰ্ম্মাত্মা শক্যতে জ্ঞাতুং নাপি তাত ! দ্বিজাতিভিঃ ।

কিং পুনঃ প্রাকৃতৈস্তাত ! পার্থো বিজ্ঞায়তে কচিৎ ॥৩০॥

যস্মিন্ সত্যং ধৃতিজ্ঞানং পরা শান্তিঃ ক্রবা ক্ষমা ।

হ্রীঃ শ্রীঃ কীর্ত্তিঃ পরং তেজ আনুশংস্মথার্জবম্ ॥৩১॥

তস্মাত্তত্র নিবাসস্তু ছন্নং সত্রেণ ধীমতঃ ।

গতিঞ্চ পরমাং তস্ম নোৎসহে বক্তু মন্থথা ॥৩২॥

### ভারতকৌমুদী

ধৰ্ম্মেতি । হে তাত ! বৎস ! দ্বিজাতিভিরপি ধৰ্ম্মাত্মা জ্ঞাতুং ন শক্যতে, বৈশাস্ত্রেরণ পিহিতস্বরূপত্বাদিতি ভাবঃ । অতএব হে তাত ! কিং পুনঃ, প্রাকৃতৈঃ সাধারণৈঃচারৈঃ, পার্থো যুধিষ্ঠিরঃ, কচিদপি বিজ্ঞায়তে পরিচেতুং শক্যতে । অতশ্চারপ্রেষণং নিষ্ফলমেবে-  
ত্যাশয়ঃ ॥৩০॥

যস্মিন্নিতি । যস্মিন্ পার্থে, সত্যম্, ধৃতিধৈর্য্যম্, জ্ঞানম্, পরা শান্তিঃ, ক্রবা ক্ষমা, হ্রীলজ্জা, শ্রীধৰ্ম্মসম্পৎ, কীর্ত্তিঃ, পরং তেজঃ, আনুশংস্মং দয়া, আৰ্জবং সরলতা চ বর্ত্ততে ॥৩১॥

তস্মাদিতি । তস্মাৎ, ধীমতস্তস্ম যুধিষ্ঠিরস্ত, তত্র অনিন্দিত্যে দেশে, সত্রেণ ছন্ননা, “সত্রং যজ্ঞে সদাদানান্চ্ছাদনারণ্যকৈতবে” ইতি মেদিনী, ছন্নমাবৃতং নিবাসং পরমাং গতিঞ্চ, অন্থথা বিনাশাদিরূপতয়া, বক্তুম্, নোৎসহে ন শক্লোমি, মিথ্যারূপত্বাৎ ॥৩২॥

### ভারতভাবদীপঃ

প্রিয়ং পরস্বপদঞ্চ ব্রতং পালনীয়ং যস্ত এবংভূতস্ত দুর্জয়ত্মমপ্যাহ—ধৰ্ম্মাত্মেতি ॥৩০—৩১॥  
তস্মাদিতি । ধীমতঃ পাণ্ডবস্ত বাসং ছন্নং তত্র বিদ্বীতি শেষঃ । পরমাং গতিং গমনঞ্চ তত্রৈব স্বকীয়ং কুরু এতচ্চাহমন্থথা বিপরীতং বচো বক্তুং নোৎসহে, বৃদ্ধত্বাৎ পাণ্ডবেষু  
দেবশ্রাদ্ধধৰ্ম্মরূপত্বাচ্চেতি ভাবঃ ॥৩২—৩৩॥

ইতি বিরটিপর্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষড়্বিংশোহধ্যায়ঃ ॥২৬॥

প্রভৃতি কার্য্য নির্বিঘ্নে সম্পন্ন হইবে এবং শুভমতি হইবে, আর ব্রত সকল  
অভীষ্ট ও প্রিয় হইবে ॥২৯॥

বৎস ! সুচতুর দ্বিজাতির্যেও ছদ্মবেশী ধৰ্ম্মাত্মাকে জানিতে পারেন না,  
তাহাতে আর সাধারণ গুণচরেরা কি কখনও যুধিষ্ঠিরকে জানিতে পারে ? ॥৩০॥

যে যুধিষ্ঠিরে সত্য, ধৈর্য্য, জ্ঞান, পরম শমগুণ, অচলা ক্ষমা, লজ্জা, শ্রী, কীর্ত্তি,  
মহাতেজ, দয়া ও সরলতা রহিয়াছে ॥৩১॥

(৩০) ধৰ্ম্মাত্মা সত্যং দৃশ্যঃ সৌহৃদি...শক্যো বিজ্ঞাতুমন্ততঃ—প্র, ধৰ্ম্মাত্মাবস্থিতো দৃশ্যঃ  
...শক্যো বিজ্ঞাতুমন্ততঃ—ভা । (৩১)...ধৃতিদীক্ষ্যং পরা শক্তিঃ...ভা, দ্বিতীয়ার্জং ভা নান্তি ।  
(৩২)...ছন্নং যজ্ঞেন...বা ব রাম ।

এবমেব তু সক্ষিস্ত্য যৎ কৃত্যং মন্যসে হিতম্ ।

তৎ ক্ষিপ্ৰং কুরু কৌরব্য ! যদ্বেবং শ্রদ্ধাসি মে ॥৩৩॥

ইতি ক্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি  
গোহরণে চারপ্রত্যাচারে ভীষ্মবাক্যে ষড়্বিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

## সপ্তবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ শারদ্বতো বাক্যমিত্যুবাচ কৃপস্তদা ।

যুক্তং প্রোক্তঞ্চ বৃদ্ধেন পাণ্ডবান্ প্রতি ভারত ! ॥১॥

ধর্ম্মার্থসহিতং শ্লব্ধং তদ্ব্রতশ্চ সহেতুকম্ ।

তত্রানুরূপং ভীষ্মেণ মমাপ্যত্র গিরং শৃণু ॥২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । হে কৌরব্য ! দুর্ধ্যোধন ! যদি মে এবং বাক্যং শ্রদ্ধাসি বিশ্বসি, তদা  
এবং মহত্তরূপমেব সক্ষিস্ত্য, যৎ কৃত্যং কার্য্যং হিতং মন্যসে, ক্ষিপ্ৰং তৎ কুরু ॥৩৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ঃ বিরাটপর্বণি গোহরণে ষড়্বিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—-(~:~)-

তত ইতি । ততঃ, শারদ্বতঃ শরদ্বতো মুনো পুত্রঃ কৃপঃ, তদা ইতি বাক্যমুবাচ ।  
হে ভারত ! দুর্ধ্যোধন ! বৃদ্ধেন ভীষ্মেণ, পাণ্ডবান্ প্রতি, যুক্তং যুক্ত্যবিতম্, ধর্ম্মার্থসহিতম্,  
শ্লব্ধং কোমলম্, তদ্ব্রতো যথাার্থেন অনুরূপম্, সহেতুকঞ্চ, বাক্যং প্রোক্তম্ । তত্র অত্র বিষয়ে  
মমাপি গিরং শৃণু ॥১—২॥

অতএব বুদ্ধিমান্ যুধিষ্ঠিরের কপটাবৃত্ত বাস কিংবা ছদ্মবেশে গমনের বিষয়ে  
আমি অনুরূপ বলিতে পারি না ॥৩২॥

কৌরবনন্দন ! তুমি যদি আমার বাক্যে বিশ্বাস কর, তবে এই রূপই  
বিবেচনা করিয়া যে কার্য্য হিত মনে কর, তাহা স্বত্ব কর' ॥৩৩॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন কহিলেন—তাহার পর তখন শরদ্বানের পুত্র কৃপাচার্য্য এই

(৩৩)এবমেতত্ত্ব...বা ব রা ম ভা । \* 'অষ্টাবিংশোহধ্যায়ঃ—প্র বা ব রা ম । ভা অত্রাধ্যায়-  
সমাপ্তির্নাস্তি । (১)...যুক্তং প্রাপ্তশ্চ...প্রতি ভাবিতম্—প্র বা ব রা ম । (২)...সহেতু  
তৎ...তদ্বানুরূপম্...ভা ।

তেষাঞ্চৈব গতিস্তৰ্কা বাসশ্চৈবাং প্রচিন্ত্যতাম্ ।

নীতিবিধীয়তাঞ্চাপি সাম্প্রতং যা হিতা ভবেৎ ॥৩॥

নাবজ্ঞেয়ো রিপুস্তাত ! প্রাকৃতোহপি বুদ্ধমতা ।

কিং পুনঃ পাণ্ডবাস্তত্র সৰ্ব্বাস্ত্রকুশলা রণে ॥৪॥

তস্মাৎ সত্রপ্রবিষ্টেষু পাণ্ডবেষু মহাশ্বহ ।

গৃঢ়ভাবেষু ছন্মেষু কালে চোদয়মাংগতে ॥৫॥

স্বরাষ্ট্রপররাষ্ট্রেষু জাতব্যাং বলমান্বনঃ ।

উদয়ঃ পাণ্ডবানাঞ্চ প্রাপ্তকালো ন সংশয়ঃ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

তেষামিতি । তেষাং পাণ্ডবানাং গতিঃ, তৰ্কা আলোচনীয়া, এবাং বাসশ্চ প্রচিন্ত্যতাম্ । সাম্প্রতং যা হিতা ভবেৎ, সা নীতিশ্চাপি বিধীয়তাম্ ॥৩॥

নেতি । হে তাত । বুদ্ধমতা উন্নতিমিচ্ছতা জনেন, প্রাকৃতোহপি ক্ষত্রোহপি রিপুঃ ন অবজ্ঞেয়ঃ । তত্র, রণে সৰ্ব্বাস্ত্রকুশলাঃ পাণ্ডবাঃ কিং পুনরবজ্ঞেয়াঃ ॥৪॥

তস্মাদিতি । তস্মাৎ, সত্রপ্রবিষ্টেষু ছন্মাব্রিতেষু, অতএব গৃঢ়ভাবেষু গুপ্তাবস্থানেষু মহাশ্বহ পাণ্ডবেষু, ছন্মেষু লুকায়িতেষু সংহ, কালে তেষাং প্রকাশসময়ে চ, উদয়মাবির্ভাবম্,

### ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি । যুক্তং যুক্তিমং, প্রাপ্তং প্রাপ্তকালম্ ॥১॥ তদ্ব্যতীতং সহৈতুকং যুক্ত্যভাসহীনম্ ॥২॥ তীর্থৈশ্চারৈঃ ॥৩—৪॥ সত্রং কৈতবং বেষান্তররূপম্, ছন্মেযু গুপ্তেষু, উদয়ম্ উদগমনং প্রতিজ্ঞাতে কালে উক্তান্ত্রে সতি সামীপ্যে সপ্তমী । কালেহল্লাবশিষ্টে সতীত্যর্থঃ ॥৫॥ পররাষ্ট্রেষু বাক্য বলিলেন—‘ভরতনন্দন হৃষ্যোধন ! বৃদ্ধ ভীষ্ম পাণ্ডবগণের বিষয়ে যুক্তি-যুক্ত, ধৰ্ম্ম ও অর্থসম্পন্ন, কোমল, হেতুযুক্ত এবং যথার্থপক্ষেই অমুরূপ বাক্য বলিয়াছেন । এ বিষয়ে তুমি আমার বাক্যও শ্রবণ কর ॥১—২॥

পাণ্ডবগণ কোথায় গেলেন, তাহার আলোচনা কর ; তাঁহারা কোথায় বাস করিতেছেন, সে বিষয়ের চিন্তা কর এবং বৰ্ত্তমানে যাহা হিতকর হয়, সেইরূপ নীতি বিধান কর ॥৩॥

বৎস ! উন্নতিকামী লোক ক্ষুদ্র শত্রুকেও অবজ্ঞা করিবেন না ; তাহাতে যুদ্ধে সৰ্ব্বাস্ত্রনিপুণ পাণ্ডবেরা কি আর অবজ্ঞেয় হইতে পারেন ? ॥৪॥

অতএব মহাশ্বা পাণ্ডবেরা এখন ছদ্মবেশ অবলম্বনপূর্বক গুপ্তরূপে লুকায়িত আছেন এবং তাঁহাদের প্রকাশের সময়ও আসিয়াছে ; এ অবস্থায় তুমি আপন

(৩)...গতিস্তীর্থৈঃ...বা ব রা ম,...গতিস্তস্মাৎ...বিচিন্ত্যতাম্...বিধীয়তাম্...ভা ।

(৪)...পাণ্ডবাস্তাত !...বা ব রা ম ভা । (৬) স্বরাষ্ট্রে পররাষ্ট্রে চ...প্র বা ব রা ম,...উদয়ে পাণ্ডুপুত্রাণাম্...প্র,...প্রাপ্তে কালে...বা ব রা ম ।



নিবৃত্তসময়াঃ পার্থা মহাত্মানো মহাবলাঃ ।

মহোৎসাহা ভবিষ্যন্তি পাণ্ডবা হুমিতৌজসঃ ॥৭॥

তস্মাদ্বলঞ্চ কোষশ্চ নীতিশ্চাপি বিধীয়তাম্ ।

যথা কালোদয়ে প্রাপ্তে সম্যক্ তৈঃ সন্দধীমহি ॥৮॥

তাত ! বুধ্যাপি তৎ সৰ্ব্বং বুধ্যস্ব বলমাত্মনঃ ।

নিয়তং সৰ্ব্বমিত্রেষু বলবৎ স্ববলেষু চ ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

আগতে প্রাপ্তে সতি, স্বরাষ্ট্রপররাষ্ট্রেষু আত্মনো বলং জ্ঞাতব্যম্ । যেন হি পাণ্ডবানাম্, উদয়ঃ প্রকাশঃ, প্রাপ্ত উপস্থিতঃ কালো যন্ত স তাদৃশঃ । অত্র সংশয়ো নাস্তি ॥৫—৬॥

\* নিবৃত্তেতি । মহাত্মানো মহাবলাশ্চ পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ, নিবৃত্তসময়া অতীতপ্রতিজ্ঞাকালঃ সন্তঃ, স্বরাজ্যগ্রহণায় মহোৎসাহা ভবিষ্যন্তি । তেন কিমিত্যাহ—পাণ্ডবা হি অমিতৌজসঃ ॥৭॥

তস্মাদিতি । তস্মাৎ, বলঞ্চ কোষশ্চ নীতিশ্চাপি, বিধীয়তাম্ উন্নতীকৃত্যতাম্ । যথা কালোদয়ে সন্ধিকালে যুদ্ধকালে বা, প্রাপ্তে উপস্থিতে সতি, তৈঃ পাণ্ডবৈঃ সহ, সম্যক্ সন্দধীমহি সতি সম্ভবে সন্ধিং করবাম, অথবা তু যুদ্ধায়ৈব সংযুজ্যামহে ॥৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভিন্নরাষ্ট্রেষু স্বরাষ্ট্রেষু চ স্বস্ত্র বলং সৈন্যঃ সামর্থ্যঞ্চ যৎ তজ্জ্ঞাতব্যম্ ॥৬—৭॥ নীতির্ভুক্তবেতনদানচারপ্রবৃত্তাদিকা তথা বিধীয়তাং যথা যেন প্রকারেণ তৈঃ সহ সন্দধামহে শরাদিসন্ধানং কুর্মহে, যথা বলকোশযোরস্ত্রঞ্চ স্বস্ত্র পরস্ত্র বহুত্বং নীতির্থপ্রাপ্তিজ্ঞঃ সামরূপা বিধীয়তাং যথা তৈঃ সহ সন্দধামহে সখ্যং কুর্মহে ইতি । কালোদয়ে মৃত্যুদয়রূপে যুদ্ধে প্রাপ্তে সতি তেবাং বিধীয়ত ইতি পাঠে তেবাং কালতঃ উদয়ে প্রাপ্তে সতি যথা সম্যগ্বিধীয়তে জায়তে

রাজ্যে ও পররাজ্যে নিজের কতটুকু শক্তি আছে, তাহা জান । কেন না, পাণ্ডবগণের প্রকাশ পাইবার সময় উপস্থিত হইয়াছে ; এ বিষয়ে সন্দেহ নাই ॥৫—৬॥

প্রতিজ্ঞার কাল অতীত হইলেই, মহাত্মা ও মহাবল পাণ্ডবেরা আপন রাজ্য গ্রহণ করিবার জন্য অত্যন্ত উৎসাহী হইবেন । কারণ, পাণ্ডবগণ ত অসাধারণ তেজস্বী ॥৭॥

অতএব বল ও কোষ বৃদ্ধি কর এবং উপযুক্ত নীতি প্রয়োগ কর ; যাহাতে কাল উপস্থিত হইলে, আমরা পাণ্ডবদের সহিত—হয় সন্ধি, না হয় সম্যক্ভাবে যুদ্ধ করিতে পারি ॥৮॥

(৭)...পার্থাঃ সত্যব্রতপরাশ্রমাঃ...ভা । (৮) সন্দধামহে—বা ব রাম ভা । (৯) তাত ! বুধ্যামি...বা, তাত ! বুধ্যামি...ভা ।

উচ্চাচং বুলং জ্ঞাত্বা মধ্যাহ্নকাপি ভারত ! ।

প্রহৃতমপ্রহৃতকং সন্দধীমন্তথা পঠৈঃ ॥১০॥

সান্না দানেন ভেদেন দণ্ডেন বলিকর্ষণা ।

জ্ঞানেনানম্য চ পরান্ বলাচ্চানম্য দুর্বলান্ ॥১১॥

সাস্তুয়িত্বা চ মিত্রাণি বলকাভায়া বৈ স্থখম্ ।

স্বকোষবলসংবৃদ্ধঃ সম্যক্ সিদ্ধিমবাপ্যসি ॥১২॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

ভাতিতি । হে তাত ! বৎস ! বলবৎস অবলেষু চ সর্বমিত্রেষু, নিয়তং নিয়মেন স্থিতং তৎ সর্বং বলং শক্তিম্, আত্মনো বুদ্ধ্যাপি, বুধ্যস্ব পর্য্যালোচ্য নিরূপয় ॥৯॥

উচ্চেতি । হে ভারত ! উচ্চমুত্তমঞ্চ অবচমধমঞ্চ তৎ, মধ্যাহ্নং মধ্যাহ্নকাপি বলং জ্ঞাত্বা, তদেব পুনঃ, প্রহৃতং বেতনাদিলাভেন সম্ভাবহারেণ চাত্মানং প্রতি সন্তুষ্টং অপ্রহৃতং তদ্বোরভাবাদাত্মানং প্রত্যাসন্তুষ্টঞ্চ জ্ঞাত্বা, পঠৈঃ পাণ্ডুৈঃ সহ, সন্দধীমঃ বলানামবলেষু অপ্রহৃতেষু চ সন্ধিং কুর্শ্বঃ, অন্তথা তু যুদ্ধায়ৈব সংযুজ্যামহে ॥১০॥

সায়তি । স্বকোষবলাভ্যাং সংবৃদ্ধঃ সমাগবুদ্ধিপ্রাপ্তস্থম্, সান্না অহুনয়বাক্যেন, দানেন উপহারাদিবিভরণেন, ভেদেন বিপক্ষমধ্যে অনৈক্যজননে, দণ্ডেন বলপ্রয়োগেণ, বলিকর্ষণা

### ভারতভাবদীপঃ

তথা নীতিবিশীযতাম্ ॥৮॥ নিয়তমচঞ্চলং নিয়মেন বুধ্যস্ব ॥৯॥ বোধফলমাহ—উচ্চেতি । উচ্চাদিভেদেন ত্রিবিধমপি প্রহৃতং বা অপ্রহৃতং বা জ্ঞাতবাম্ । উচ্চং সমং বা স্ববলং অপ্রহৃতঞ্চৈৎ প্রহৃতবলৈঃ শত্রুভিঃ সহ সন্দধাম সন্ধিং করবাম । বিপরীতক্ষেদপি সন্দধাম শরানিতি শেষঃ । সন্ধনীয়মিতি পাঠেইপি তদেবার্থব্ধয়ং জ্ঞেয়ম্ । আতো ধাতোরিত্যালোপঃ অনীয়ব্-প্রত্যয়ে পরে ভবতি । সন্ধানীয়মিতি তু যুক্তঃ পাঠঃ ॥১০॥ সাম্যে সামভেদৌ অপরস্তাধিক্যে দানং স্বস্তাধিক্যে দণ্ডো যুদ্ধে নিপাতনং বা বলিকর্ষণং বা করাদানাত্ম্যম্ ইতি বলজ্ঞানফলম্ ॥১১॥ বলং স্বসৈন্ত্যং স্থখং যথাস্তাং তথা আভায়াতাং প্রীতিবাদেন ভক্তবেতনমানদানেন সংমঙ্গলীয়-

• বৎস ! প্রবল ও দুর্বল সমস্ত মিত্রদের নিশ্চিত বিরূপ শক্তি আছে, সে সমস্ত আপন বুদ্ধিদ্বারাও ভাবিয়া নিরূপণ কর ॥৯॥

ভরতনন্দন ! আমাদের বল উত্তম, মধ্যম, না অধম, কিংবা সন্তুষ্ট না অসন্তুষ্ট ইহা জানিয়া আমরা—হয় বিপক্ষের সহিত সন্ধি করিব, না হয় যুদ্ধ করিব ॥১০॥

বৎস ! তুমি, কোষ ও বলদ্বারা সম্পূর্ণ বুদ্ধিলাভ করিলে, তখন সাম, দান, (১০) ...সন্দধামঃ...বা ভা,...সন্দধাম রাম । (১১) জ্ঞানেনাক্রম্য...বা ব রাম, ...জ্ঞানেনাগ্নেন...ভা । (১২) ...বলকাভায়াতাং স্থখম্...বা ব রাম, ...বলকাভায়া মূখ্যতঃ । স্বকোষবলসম্পন্নঃ সম্যক্ সন্ধিম্...ভা ।

যোৎশ্রসে বাপি বলিভিরিভিঃ প্রত্যাপস্থিতৈঃ ।

অন্তৈশ্চ পাণ্ডবৈর্বাপি হীনৈঃ স্ববলবাহনৈঃ ॥১৩॥

এবং সর্বং বিনিশ্চিত্য ব্যবসায়ং স্বধর্মতঃ ।

যথাকালং মনুশ্চেন্দ্র ! চিরং সুখমবাপ্যসি ॥১৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্কণি

গোহরণে চারপ্রত্যাচারে রূপবাক্যে সপ্তবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

করদানেন বা, যথাসম্ভবমেধামগ্নতমেনেত্যর্থঃ, শ্রায়েন, পরান্ বিপক্ষান্, আনম্য আয়ত্তীকৃত্য, বলাচ্চ দুর্বলান্ বিপক্ষান্, আনম্য আয়ত্তীকৃত্য, মিত্রাণি চ সাঙ্ঘ্যিস্থা মধুরবাক্যাদিনা সন্তোষ্য, বলং স্বসৈন্যঞ্চ আভ্যন্ত্র সাদরং সগৌরবঞ্চামজ্ঞা, সুখমনায়াসং যথা শ্রান্ত্বা, সম্যক্ সিদ্ধিমুন্নতি-  
নিম্পত্তিমবাপ্যসি ॥১১—১২॥

যোৎশ্রস ইতি । বাপি অথবাপি, স্বকোষবলবৃদ্ধম্, প্রত্যাপস্থিতৈরন্তৈঃ বলিভিরিভিঃ, স্ববলবাহনৈর্হীনৈঃ পাণ্ডবৈর্বাপি সহ, যোৎশ্রসে যোদ্ধং শক্ষ্যসি ॥১৩॥

এবমিতি । হে মনুশ্চেন্দ্র ! স্বধর্মতো নিজকৃত্রিয়ধর্মাত্মসারেণৈব, যথাকালম্, এবমনেন প্রকারেণ, সর্বং ব্যবসায়ং কর্তব্যবিষয়ং বিনিশ্চিত্য চিরং সুখমবাপ্যসি ॥১৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্কণি গোহরণে সপ্তবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

মিত্যর্থঃ । সিদ্ধিং জয়ম্ ॥১২॥ অন্তৈঃ শত্রুভিঃ পাণ্ডবৈশ্চাপি সহ যোৎশ্রসে কৌদৃশৈঃ স্ববলাদিনা হীনৈঃ ॥১৩॥ ব্যবসায়ং স্বকর্তব্যম্ ॥১৪॥

ইতি বিরাটপর্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তবিংশোহধ্যায়ঃ ॥২৭॥

ভেদ, দণ্ড, অথবা করদানদ্বারা শ্রায় অহুসারেই বিপক্ষদিগকে আয়ত্ত করিয়া, বলদ্বারাই দুর্বলদিগকে অধীন করিয়া, মধুর বাক্য ও ব্যবহারে মিত্রদিগকে সন্তুষ্ট রাখিয়া এবং আদর ও গৌরবের সহিত সৈন্যদিগকে সন্তোষ করিয়া, সম্পূর্ণ সিদ্ধিলাভ করিতে পারিবে ॥১১—১২॥

অথবা, অস্ত্র প্রবল শত্রু কিংবা আপন বল-বাহনবিহীন পাণ্ডবগণ উপস্থিত হইলে, তাহাদের সকলের সহিতই যুদ্ধ করিতে পারিবে ॥১৩॥

রাজা ! তুমি আপন ধর্ম অহুসারে যথাসময়ে এই ভাবে সমস্ত কর্তব্য বিষয় স্থির করিয়া চিরকালই সুখভোগ করিতে পারিবে ॥১৪॥

(১৩) যোৎশ্রসে চাপি...প্র বা ব রা ম,...হীন...ভা । (১৪)...যথাকালম্...ভা ।

\* '...উনত্রিংশোহধ্যায়ঃ' প্র বা ব রা ম ।

## অষ্টাবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অথ রাজা ত্রিগৰ্ত্তানাং স্মশ্মা রথযুথপঃ ।  
প্রাপ্তকালমিদং বাক্যমুবাচ ত্বরিতো ভৃশম্ ॥১॥  
অসকৃদ্বিকৃতঃ পূৰ্বং মৎস্তশাষ্ণেয়কৈঃ প্রভো ! ।  
সূতেন চৈব মৎস্তস্ত কীচকেন পুনঃ পুনঃ ॥২॥  
বাধিতো বন্ধুভিঃ সার্কং বলদ্বলবতা বিভো ! ।  
স কৰ্ণমভ্যুদীক্ষ্যাত্ দুৰ্য্যোধনমভাষত ॥৩॥ (যুগ্মকম্)  
অসকৃন্মৎস্তরাজ্ঞা মে রাষ্ট্রং বাধিতমোজসা ।  
প্রণেতা কীচকশ্চাস্ত বলবানভবৎ পুরা ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি । অথ ত্রিগৰ্ত্তানাং ত্রিগৰ্ত্তদেশস্ত রাজা, রথযুথপঃ বহুরথাধিপতিঃ, স্মশ্মা, ভৃশং  
ত্বরিতঃ সন্, প্রাপ্তকালং তৎকালোচিতম্ ইদং বাক্যমুবাচ ॥১॥

অসকৃদ্বিতি । হে প্রভো! জনমেজয়! পূৰ্বং মৎস্তশাষ্ণেয়কৈঃ মৎস্তদেশীয়ৈঃ শাৰ-  
দেশীয়ৈশ্চ, অসকৃৎ বারং বারম্, নিকৃতঃ পরাজিতঃ; হে বিভো! জনমেজয়! বলবতা,  
মৎস্তস্ত মৎস্তরাজস্ত, সূতেন সেনাপতিনা কীচকেন চ, বলাৎ, বন্ধুভিঃ সার্কম্, পুনঃ পুনঃবাধিতঃ  
পীড়িতঃ, স স্মশ্মা, কৰ্ণম্, অভ্যুদীক্ষ্য তৎসম্ভতিজননার্থং বিলোকা, অথ দুৰ্য্যোধনম্  
অভাষত ॥২—৩॥

অসকৃদ্বিতি । মৎস্তরাজ্ঞা বিরাতেন, অদন্তস্বাত্তাব আৰ্ঘ্যঃ, ওজসা বলেন, মে মম রাষ্ট্রং

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর বহুরথের অধিপতি ও ত্রিগৰ্ত্তদেশের  
রাজা স্মশ্মা অতিত্বরিত হইয়া তৎকালোচিত এই বাক্য বলিলেন—॥১॥

রাজা! পূৰ্বে মৎস্ত ও শাৰ্দ্ধদেশীয়েরা বার বার এই স্মশ্মাকে পরাজয়  
করিয়াছিল এবং মৎস্তরাজের সেনাপতি বলবান্ কীচক বলপূৰ্বক বন্ধুগণের  
সহিত এই স্মশ্মাকে বার বার উৎপীড়ন করিয়াছিল। রাজা! সেই জন্তই  
স্মশ্মা কৰ্ণের দিকে দৃষ্টিপাত করিয়া দুৰ্য্যোধনকে কহিলেন—॥২—৩॥

(১)...ত্বরিতো বলী—বা ব রা ম । (২)...নিকৃতাঃ...বা ব রা ম,...শাষ্ণেয়কৈঃ পটৈঃ  
ভা । (৪)...কীচকশ্চাস্ত...বা ব রা ম,...বলমত্তোহভ্যুত্ পুরা—ভা ।

ক্রুরোহমৰ্ষী স হুষ্ঠায়া ভুবি বিখ্যাতবিক্রমঃ ।  
 নিহতস্তত্র গন্ধর্বেষঃ পাপকৰ্ম্মা নৃশংসবান্ ॥৫॥  
 তস্মিন্স্থ নিহতে রাজন্ ! হীনদৰ্পো নিরাশ্রয়ঃ ।  
 ভবিষ্যতি নিক্লংসাহো বিরাট ইতি মে মতিঃ ॥৬॥  
 তত্র যাত্রা মম মতা যদি তে রোচতেহনঘ ! ।  
 কৌরবাণাঞ্চ সৰ্বেষাং কৰ্ণস্থ চ মহাত্মনঃ ॥৭॥  
 এতৎ প্রাপ্তমহং মন্ত্রে কার্যমাত্ময়িকং হি নঃ ।  
 রাষ্ট্রং তস্তাভিযাত্ম্যমঃ পশুধান্তসমাকুলম্ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

রাজ্যম্, অসক্লং, বাধিতং পীড়িতম্ । যেন হি পুরা কীচকঃ, অস্ত মৎস্তরাজস্ত, বলবান্, প্রণেতা সেনাপতিরভবৎ ॥৪॥

ক্রুর ইতি । ক্রুরো নিষ্ঠুরঃ, অমৰ্ষী ক্রোধী, হুষ্ঠায়া, পাপকৰ্ম্মা, নৃশংসবান্ নৃশংসস্বভাবঃ ভুবি বিখ্যাতবিক্রমশ্চ স কীচকঃ, তত্র মৎস্তদেশে এব গন্ধর্বেনিহতঃ ॥৫॥

তস্মিন্স্থিতি । হে রাজন্ ! তস্মিন্ কীচকে নিহতে, নিরাশ্রয়ো বিরাটো রাজা, হীনদৰ্পো নিক্লংসাহস্চ, ভবিষ্যতি ভবেৎ, ইতি মে মতিঃ সম্ভাবনা বৰ্ত্ততে ॥৬॥

তত্রৈতি । অতএব হে অনঘ ! নিষ্পাপ ! রাজন্ ! যদি তে রোচতে, তদা সৰ্বেষাং কৌরবাণাঞ্চ, মহাত্মনঃ কৰ্ণস্থ চ, তত্র বিরাটরাজ্যে যাত্রা, মম মতা ॥৭॥

এতদ্বিতি । এতৎ, নঃ অস্মাকম্, আত্ময়িকম্ অবশ্যকর্তব্যং কার্যম্, প্রাপ্তমুপস্থিতম্, ইত্যহং মন্ত্রে । অতএব পশুধান্তসমাকুলম্, তস্ত বিরাটস্ত, রাষ্ট্রং রাজ্যমেব অভিযাত্ম্যমঃ । তদাস্তাং তাবৎ পাণ্ডবাবেষণমিতি ভাবঃ ॥৮॥

‘মৎস্তরাজ বিরাট বলপূৰ্ব্বক আমার রাজ্যের উপরে বার বার উৎপীড়ন করিয়াছে । কারণ, পূর্বে বলবান্ কীচক মৎস্তরাজের সেনাপতি ছিল ॥৪॥

কিন্তু নিষ্ঠুর, ক্রোধী, পাপকারী, নৃশংসস্বভাব ও পৃথিবীতে বিখ্যাতবিক্রম সেই হুষ্ঠায়া কীচককে গন্ধর্বেয়া সেই মৎস্তদেশেই নিহত করিয়াছে ॥৫॥

মহারাজ ! সেই কীচক নিহত হওয়ায় নিরবলম্বন বিরাটরাজা হীনদৰ্প ও নিক্লংসাহই হইয়া থাকিবে, ইহাই আমার ধারণা ॥৬॥

অতএব নিষ্পাপ রাজা ! আপনার যদি অভিরুচি হয়, তবে সমস্ত কৌরবের ও মহাত্মা কৰ্ণের সেই বিরাটরাজ্যে যাত্রা করাই আমার মত ॥৭॥

আমি মনে করি—আমাদের এই অবশ্যকর্তব্য কার্যই উপস্থিত হইয়াছে । অতএব আমরা, পশু-ধান্তে পরিপূর্ণ বিরাটরাজ্যেই যাইব ॥৮॥

(৪)....প্রখ্যাতবিক্রমঃ । নিহতঃ স তু...বা ব রা ম...প্রখ্যাতবিক্রমঃ...নৃশংসক্লং—ভা ।

(৮)....আত্ময়িকং হিতম্...বহুধান্ত...প্র ।

আদদামোহস্ত রত্নানি বিবিধানি বসুনি চ ।  
 গ্রামান্ রাষ্ট্রাণি বা তস্ত হরিষ্ঠ্যামো বিভাগশঃ ॥৯॥  
 অথবা গোসহস্রাণি শুভানি চ বহুনি চ ।  
 বিবিধানি হরিষ্ঠ্যামঃ প্রতিপীড়্য পুরং বলাৎ ॥১০॥  
 কৌরবৈঃ সহ সংগম্য ত্রিগৰ্ভৈশ্চ বিশাংপতে ! ।  
 গান্ধস্থাপহরামাশু সহ সৰ্বৈঃ স্বেসংহতাঃ ॥১১॥  
 সন্ধিং বা তেন কৃত্বাজৌ নিবগ্নীমোহস্ত পৌরুষম্ ।  
 হত্বা বাস্ত চমুং কৃৎস্নাং বশমেবানয়ামহে ॥১২॥  
 তং বশে ন্যায়তঃ কৃত্বা স্বেথং বৎস্থামহে বয়ম্ ।  
 ভবতো বলবৃদ্ধিশ্চ ভবিষ্যতি ন সংশয়ঃ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

আদদাম ইতি । অস্ত বিরাটস্ত, রত্নানি, বিবিধানি বসুনি ধনানি চ আদদামঃ । তস্ত  
 ক্রিয়ন্তো গ্রামান্, সৰ্বাণি বা রাষ্ট্রাণি, বিভাগশো বিভজ্য বিভজ্য হরিষ্ঠ্যামঃ ॥৯॥

অথবেতি । অথবা বয়ং বলাৎ পুরং প্রতিপীড়্য, যথা তেন মৎপুরং পীড়য়িত্বা হৃতং  
 তথেষতি ভাবঃ, বিবিধানি বহুনি চ শুভানি চ গোসহস্রাণি হরিষ্ঠ্যামঃ ॥১০॥

কৌরবৈরতি । হে বিশাংপতে ! নরনাথ ! বয়ম্, কৌরবৈঃ ত্রিগৰ্ভৈশ্চ সহ সংগম্য  
 মিলিত্বা, সৰ্বৈরপটৈঃ সৈন্যৈঃ সহ স্বেসংহতা মিলিতাশ্চ সন্তঃ, আশু তস্ত গা অপহরাম ॥১১॥

সন্ধিমিতি । আজৌ যুদ্ধে বা তেন বিরাটেন সহ উত্তমপণেন সন্ধিং কৃত্বা অস্ত বিরাটস্ত  
 পৌরুষং নিবগ্নীমো বিনাশয়ামঃ । বা অথবা সন্ধানস্বীকার ইত্যর্থঃ, অস্ত কৃৎস্নাং চমুং সেনাং  
 হত্বা তং দিরাটং বশমেব আনয়ামহে ॥১২॥

পরে আমরা বিরাটের নানাবিধ রত্ন ও ধন গ্রহণ করিব এবং সম্ভব হইলে  
 কিছু গ্রাম কিংবা রাজ্যটাকেই ভাগ করিয়া লইব ॥৯॥

অথবা আমরা বলপূর্বক তাহার রাজধানীটাকে প্রতিপীড়ন করিয়া শুভ-  
 সূচক নানাবিধ বহুসহস্র গো হরণ করিব ॥১০॥

নরনাথ ! আমরা কৌরবসৈন্য ও ত্রিগৰ্ভসৈন্যের সহিত মিলিত হইয়া এবং  
 অস্ত সকল সৈন্যের সহিত সংযুক্ত হইয়া যাইয়া সম্ভব হই বিরাটের গো হরণ  
 করিব ॥১১॥

কিংবা যুদ্ধে উহার সহিত সন্ধি করিয়া উহার পুরুষকার নষ্ট করিব; অথবা  
 উহার সমস্ত সৈন্য ধ্বংস করিয়া উহাকে বশীভূতই করিব ॥১২॥

(৯) আদদীমঃ...প্র। (১১)...সহ সংগত্য...অপহরামাশু সৰ্বৈশ্চৈব...রা ম। (১২)

...কৃত্বা...বশগাং স্বাং নয়ামহে—ভা, সংবিভাগেন কৃত্বা তু...বা ক রা ম। (১৩)...

ভবতোহপি প্রিয়ৈশ্চৈব...বা, ...ভবতাং বলবৃদ্ধিশ্চ...রা ম।

তচ্ছ্রদ্ধা বচনং তস্ত কৰ্ণো রাজানমব্রবীৎ ।  
 সূক্তং স্মশৰ্শ্ণা বাক্যং প্রাপ্তকালং হিতঞ্চ নঃ ॥১৪॥  
 তস্মাৎ ক্ষিপ্রং বিনিৰ্ধামো যোজয়িত্বা বরুধিনীম্ ।  
 বিভজ্য বাপ্যনিকানি যথা বা মন্থসেহনঘ ! ॥১৫॥  
 প্রজ্ঞাবান্ কুরুবৃদ্ধোহয়ং সৰ্বেষাং নঃ পিতামহঃ ।  
 আচার্য্যশ্চ তথা দ্রোণঃ কৃপঃ শারদ্বতস্তথা ॥১৬॥  
 মন্থন্তে তে যথা সৰ্বে তথা যাত্ৰা বিধীয়তাম্ ।  
 সংমন্ত্য চাশু গচ্ছামঃ সাধনার্থং মহীপতে ! ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

তস্মিতি । ত্রায়তঃ তং বিরাটং বশে কৃৎস্না বয়ং স্মৃণং বংশ্রাগমে স্থান্যামঃ । তেন তু  
 ভবতশ্চ বলবৃদ্ধিৰ্ভবিষ্যতি । অত্র কশ্চিদপি সংশয়ো নাস্তি ॥১৬॥

তদ্বিতি । তস্ত স্মশৰ্শ্ণঃ তং বচনং শ্রদ্ধা, কৰ্ণঃ, রাজানং দুৰ্য্যোধনমব্রবীৎ । স্মশৰ্শ্ণা  
 প্রাপ্তকালং কালোচিতম্, নঃ অস্মাকং হিতঞ্চ বাক্যম্, সূক্তং স্মৃষ্ট উক্তম্ ॥১৪॥

তস্মাদিতি । হে অনঘ ! রাজন্ ! তস্মাৎ, বরুধিনীং কৌরবত্রিগৰ্ভোভয়সেনাম্,  
 যোজয়িত্বা সংযোজ্য, অনীকানি ভাষ্যভয়সৈন্তানি বিভজ্য বা ক্ষিপ্রং বিনিৰ্ধামঃ । স্বং বা যথা  
 মন্থসে, তথৈব করবামেতার্থঃ ॥১৫॥

প্রজ্ঞেতি । প্রজ্ঞাবান্ বুদ্ধিমান্ কুরুবৃদ্ধশ্চ, নঃ অস্মাকং সৰ্বেষাময়ং পিতামহো ভীষ্মঃ ।  
 সখ্যাদুৰ্য্যোধনস্ত পিতামহত্বাদেব স্বস্ত পিতামহ ইত্যাদয়ঃ । তথা আচার্য্যো দ্রোণঃ, তথা

### ভারতভাবদীপঃ

অথেতি ॥১॥ বাক্যমুবাচেত্যত্র হেতুর্মাহ—অসকৃদ্বিতি । নিকৃতাঃ বক্ষিতাজ্জিগৰ্ত্তা ইতি  
 শেষঃ । প্রভো ! হে জনমেজয় ! ॥২॥ বাধিতঃ স্মশৰ্শ্ণা বলবতাং কৌরবাণাং বিভৌ স্বামিনি  
 ভীষ্মে সমীপে সতি কৰ্ণং চোদীক্ষ্য দুৰ্য্যোধনমভামত ॥৩—১১॥ নিবল্লীমঃ নিগ্লীমঃ ॥১২—১৪॥

ত্রায় অমুসারে বিরাটরাজাকে বশীভূত করিয়া আমরা স্মৃথে বাস করিব ।  
 ইহাতে আপনারও যে বলবৃদ্ধি হইবে, তাহাতে কোন সন্দেহ নাই ॥১৩॥

কৰ্ণ স্মশৰ্শ্ণার সেই কথা শুনিয়া দুৰ্য্যোধনকে বলিলেন—“স্মশৰ্শ্ণা, কালো-  
 চিত এবং আমাদের হিতকর বাক্যই বলিয়াছেন ॥১৪॥

অতএব রাজা ! আমরা কৌরবসৈন্য ও ত্রিগৰ্ত্তসৈন্য সংযুক্ত বা বিভক্ত  
 করিয়া লইয়া সম্বরই নির্গত হইব । অথবা তুমি যাহা মনে কর ॥১৫॥

কুরুকুলের বৃদ্ধ ও বুদ্ধিমান আমাদের সকলের পিতামহ এই ভীষ্মদেব,

(১৩)....হিতং বচঃ—ভা । (১৪)....বিভজ্য চাপ্যনিকানি...প্র বা বরুধা । (১৬)  
 প্রজ্ঞো বা...যথা দ্রোণঃ...রাম । (১৭)....সংমন্ত্য বাশু...সাধনার্থান্...ভা ।

কিং বা নঃ পাণ্ডবৈঃ কার্যং হীনার্ধবলপৌরুষৈঃ ।

অত্যন্তং বা প্রনষ্টান্তে প্রাপ্তা বাপি যমকয়ম্ ॥১৮॥

যামো রাজমহুষ্টিয়া বিরাটবিষয়ং বয়ম্ ।

আদান্তামো হি গান্তস্ত বিবিধানি ধনানি চ ॥১৯॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো দুৰ্য্যোধনো রাজা বাক্যমাদায় তস্ত তৎ ।

বৈকৰ্ত্তনস্ত কৰ্ণস্ত কিপ্রমাজ্ঞাপয়ৎ স্বয়ম্ ॥২০॥

শাসনে নিত্যযুক্তং তু দুঃশাসনমনস্তরম্ ।

সহ সর্বৈস্ত সংমত্ৰ্য কিপ্রং যোজয় বাহিনীম্ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

শারদ্বতঃ শরদ্বতঃ পুত্রঃ কৃপশ্চ, তে এতে সৰ্বে যথা মন্ত্ৰে, তথা তেইনব প্রকারেণ যাত্রা বিধীয়তাং । হে মহীপতে ! সংমত্ৰ্য চ বয়ম্, সাধনার্থং জয়সম্পাদনার্থম্, আন্ত গচ্ছামঃ ॥১৬—১৭॥

অথ তথাহে পাণ্ডবাস্থেবণং হীয়েতেত্যাহ কিমিতি । হীনার্ধবলপৌরুষৈঃ পাণ্ডবৈঃ, নঃ অন্মাকম্, কিংবা কার্যং প্রয়োজনমস্তু । তে পাণ্ডবাঃ, অত্যন্তং বা প্রনষ্টাঃ সমুদ্রপারাদৌ অদর্শনং গতাসু, যমকয়ং যমালয়ং বা প্রাপ্তা গতাসু ॥১৮॥

যাম ইতি । অতএব হে রাজন ! বয়মহুষ্টিয়া এব সন্তঃ, বিরাটস্ত বিষয়ং দেশম্, যামো গচ্ছামঃ । হি যন্মাং, তস্ত গা বিবিধানি ধনানি চ আদান্তামঃ ॥১৯॥

তত ইতি । ততো রাজা দুৰ্য্যোধনঃ, বৈকৰ্ত্তনস্ত সূৰ্য্যপুত্রস্ত কৰ্ণস্ত তৎ বাক্যম্, আদায় অঙ্গীকৃত্য, স্বয়মেব, শাসনে আদেশে, নিত্যযুক্তং সৰ্বদোত্তমম্, অনস্তরম্ অব্যবহিতাহুজং আচার্য্য ভ্রোণ এবং শারদ্বত কৃপ, ইহার সাক্ষে যেমন ভাল মনে করেন, তেমন ভাবেই যাত্রা কর । (মোট কথা—) রাজা ! আমরা মন্ত্রণা করিয়া কুমার্য্য-সাধনের জন্ত সত্বরই গমন করিব ॥১৬—১৭॥

• অর্থ, বল ও পুরুষকারবিহীন পাণ্ডবগণদ্বারা আমাদের কি প্রয়োজন আছে । সেই পাণ্ডবেরা—হয় একেবারে অদৃশ্য হইয়া গিয়াছে, না হয় যমালয়ে গিয়াছে ॥১৮॥

সুতরাং রাজা ! আমরা নিরুদ্বেগ হইয়াই বিরাটরাজ্যে আইব এবং তাহার গোসমূহ ও নানাবিধ ধন হরণ করিব ॥১৯॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর রাজা দুৰ্য্যোধন সূৰ্য্যপুত্র কৰ্ণের সেই কথায় অঙ্গীকার করিয়া নিজেই, সৰ্বদা অজ্ঞাবহ অব্যাহিত কনিষ্ঠ সহোদর

(১৯) • নিকৃষ্টিয়া বিরাটনগরম্...বিবিধানি বস্তুনি চ—বা বরা, য । (২০) • জন্তু তু... ভা । (২১) শাসনে নিত্যযুক্তম্...প্র বা বরা ।



যথোদ্দেশ্য গচ্ছামঃ সহিতান্ত্রে কোরবৈঃ ।

অশ্রমা চ যথোদ্দিকং দেশং যাতু মহারথঃ ॥২২॥

ত্রিগর্ভৈঃ সহিতো রাজা সমগ্রবলবাহনঃ ।

প্রাগেব হি অসংবীতো মৎস্তস্ত বিষয়ং প্রতি ॥২৩॥

জঘন্ততো বয়ং তন্ত যান্ত্রামো দিবসান্তরে ।

বিষয়ং মৎস্তরাজস্ত অপ্রবৃদ্ধং অসংহতাঃ ॥২৪॥

তে গতা সহসা তত্র বিরাটনগরং প্রতি ।

ক্ষিপ্ৰং গোপান্ সমাসাদ্য গৃহুস্ত বিপুলং ধনম্ ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

দুঃশাসনং ক্ষিপ্ৰমাজ্ঞাপয়ং । হে দুঃশাসন ! ত্বং সর্কৈঃ সহ সংযজ্ঞা, ক্ষিপ্ৰং বাহিনীং সেনাং  
বোজয় ॥২০—২১॥

যথেন্দি । বয়ং কোরবৈবলৈঃ সহিতাঃ সন্তঃ, তত্র মৎস্তদেশে, যথোদ্দেশ্যং মন্ত্রণানির্দিষ্ট-  
দেশে গচ্ছামঃ । মহারথঃ অশ্রমা চ যথোদ্দিকং যথোক্তং দেশং যাতু ॥২২॥

• ত্রিগর্ভৈরিতি । সমগ্রানি সম্পূর্ণানি বলানি বাহনানি চ যন্ত স তাদৃশঃ, রাজা অশ্রমা,  
ত্রিগর্ভৈঃ সৈন্তৈঃ সহিতঃ, অসংবীতঃ অস্ত্রবীরৈশ্চ পরিবেষ্টিতঃ সন, মৎস্তস্ত বিরাটস্ত, বিষয়ং  
দেশং প্রতি, প্রাগেব হি যান্ত্রিত্যত্মবৃত্তিঃ, তন্ত্ৰৈব চিরবর্দ্ধনবরাদিত্যাশয়ঃ ॥২৩॥

জঘন্ত ইতি । বয়স্ত অসংহতা বলবাহনৈঃ সম্মিলিতাঃ সন্তঃ, দিবসান্তরে অশ্রমণঃ  
প্রয়াণাৎ পরদিবসে, তন্ত অশ্রমণো জঘন্তঃ পশ্চাৎ, অপ্রবৃদ্ধম্ অতীতসমুদয়ম্, মৎস্তরাজস্ত  
বিষয়ং দেশং যান্ত্রামঃ, অশ্রমণা প্রাগাক্রান্তে তং প্রতোষ চ সর্বমৎস্তবলে যাতে অবিকলস্ত  
সর্বথা সৌকর্যাদিতি ভাবঃ ॥২৪॥

ত ইতি । তে ত্রিগর্ভাঃ, তত্র পূর্বদিনে, সহসা বিরাটনগরং প্রতি গতা, গোপান্ সমাসাদ্য  
আক্রমণেন প্রাপ্য বিপুলং ধনং গোপানং গৃহুস্ত ॥২৫॥

দুঃশাসনকে আদেশ করিলেন যে, ‘দুঃশাসন ! তুমি সকলের সহিত পরামর্শ  
করিয়া সত্ত্বর সৈন্তযোজনা কর ॥২০—২১॥

আমরা কোরবসৈন্তের সহিত মিলিত হইয়া সেই মৎস্তদেশে নির্দিষ্টস্থানে  
যাইব এবং মহারথ অশ্রমাও নির্দিষ্টস্থানে গমন করুন ॥২২॥

রাজা অশ্রমা বীরগণে পরিবেষ্টিত হইয়া, সমগ্র বল ও বাহন লইয়া ত্রিগর্ভ-  
সৈন্তের সহিত পূর্বেই মৎস্তদেশে গমন করুন ॥২৩॥

আর, আমরা সম্মিলিত হইয়া ভাহার পর দিন ভাহার পশ্চাৎ পশ্চাৎ অসংযত  
মৎস্তদেশে যাইব ॥২৪॥

(২২) যথোদ্দেশ্যং...ভা । (২৩)...কয়ং তত্র...বা ব রা ম ভা,...দিবসান্তরম্...ভা ।  
(২৪) তে যান্ত্র...বা ব রা ম...ক্ষিপ্ৰং গোপানমাসাদ্য...বা ।

গবাং শতসহস্রাণি শ্রীমন্তি গুণবন্তি চ ।

বয়মপ্যমুগৃহ্নীমো দ্বিধা কৃদ্ধা বরুথিনীম্ ॥২৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

স তু গম্বা যথোদ্ভিক্টাং দিশং বহুর্মহীপতিঃ ।

আদত্ত গাঃ স্তনশ্মা তু কৃষ্ণপক্ষস্ত সপ্তমীম্ ॥২৭॥

অপরং দিবসং সর্ব্ব রাজন্ ! সমুয় কোরবাঃ ।

অক্ৰম্যাং তামুগৃহ্নস্ত গোকুলানি সহস্রশঃ ॥২৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সাংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্ব্বণি

গোহরণে দক্ষিণগোগ্রহে অষ্টাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

ভারতকৌমুদী

গবামিতি । বয়মপি, অহু ত্রিগৰ্ভকৰ্ভুকগোগ্রহণাং পরম্, বরুথিনীম্ অশ্বংসেনাম্, দ্বিধা কৃদ্ধা, একাংশেন গৃহীতগোসমূহরক্ষণার্থম্ অপরাংশেন চ যুদ্ধার্থমিত্যাশয়ঃ, শ্রীমন্তি কাস্তিমন্তি, গুণবন্তি প্রচুরক্ষীরস্বাছাংকৰ্ণশালীনি চ, গবাং শতসহস্রাণি গৃহ্নীমঃ ॥২৬॥

স ইতি । মহীপতিঃ স স্তনশ্মা তু, কৃষ্ণপক্ষস্ত সপ্তমীং তিথিং প্রাপ্য, যথোদ্ভিক্টাং যথোক্তাম্, বহুর্দিশং বিরাটনগরাদগ্নিকোণং গম্বা, গাঃ, আদত্ত অগৃহ্ণাং । অত্র বৰ্ষমাসয়ো-  
রহুতাবপি অশ্বংপ্রণীতযুধিষ্ঠিরসময়প্রবন্ধদর্শনেনৈব তদুভয়ং নিরূপণীয়ম্ । অগ্নিকোণস্ত দক্ষিণতয়া গ্রহণাং দক্ষিণস্তাং কিঞ্চিদধিকপ্রবেশাচ্চ দক্ষিণগোগ্রহপ্রসিক্কিরূপপত্ততে ॥২৭॥

সেই ত্রিগৰ্ভসৈন্তেরা সেই পূৰ্ব্বদিনই হঠাৎ বিরাটনগরে গমন করিয়া গোপ-  
গণকে আক্রমণপূৰ্ব্বক প্রচুর গোধন গ্রহণ করুক ॥২৫॥

আমরাও তাহার পর দিন আপন সৈন্ত দুই ভাগে বিভক্ত করিয়া সুন্দর ও  
গুণবান্ শতসহস্র গো গ্রহণ করিব' ॥২৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর রাজা স্তনশ্মা কৃষ্ণপক্ষের সপ্তমীর দিন  
বিরাটরাজধানীর অগ্নিকোণে যাইয়া বিরাটের গোসমূহ গ্রহণ করিলেন ॥২৭॥

রাজা । আর, তাহার পরদিন কোরবেরা সকলে সম্মিলিত হইয়া যাইয়া  
অষ্টমীতিথিতে বিরাটরাজার ( উত্তরদিকের ) সহস্র সহস্র গো গ্রহণ  
করিলেন ॥২৮॥

(২৭) তে অ গম্বা...মহীপতে ! । পূৰ্ব্বাৰ্দ্ধাং পরম্ 'সন্নদ্ধা রথিনঃ সর্ব্ব সপদাভা  
বলৈক্যক্টাঃ । প্রতি বৈরং চিকীৰ্ষন্তো গোবৃদ্ধা মহাবলাঃ ।' ইতি পাদছটয়মধিকম্ ।  
আদাত্ত গাঃ স্তনশ্মা...বা ব রা ম । ইতঃ পূৰ্ব্বম্ 'সন্নদ্ধা রথিনঃ সর্ব্ব সপদাভিবলোৎ-  
ক্টাঃ । প্রতিবীরং বিকৰ্ষন্তো গোবৃ সংগ্ৰপতন্ পরে ।' ভা । 'তে অ গম্বা যথোদ্ভিক্টাং  
দেহা ব্যাপ্য মহীপতে । আদত্ত গাঃ স্তনশ্মা বৈ ধর্মপক্ষস্ত সপ্তমীম্ ।' ভা । \* ...ত্রিংশোহ-  
ধ্যায়ঃ' প্র বা ম রা ম ।

## উনত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততস্তেবাং মহারাজ ! তত্রৈবামিততেজসাম্ ।

ছদ্মলিঙ্গপ্রবিষ্টানাং পাণ্ডবানাং মহাত্মনাম্ ॥১॥

অতীতঃ সময়ঃ সম্যগ্‌বসতাং বৈ পুরোত্তমে ।

কুর্ক্বতাং তস্মৈ কৰ্ম্মাণি বিরাটস্মৈ মহীপতেঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

কীচকে তু হতে রাজা বিরাটঃ পরবীরহা ।

আসাক্ষক্রে সহামাত্যঃ পাণ্ডবৈর্ধৰ্ম্মচারিভিঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

অপরমিতি । হে রাজন্ ! সৰ্বে কৌরবাশ্চ, সস্তুয় মিলিত্বা, অপরং দিবসং প্রাপ্য, অষ্টম্যাং তিথৌ, তানি সহস্রশো গোকুলানি গোসমূহান্ অগৃহস্ত ॥২৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসদিক্‌শাস্ত্রবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াঃ মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্বণি গোহরণে অষ্টাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—(:::)—

তত ইতি । হে মহারাজ ! ততঃ, তত্র মৎস্তদেশে এব, ছদ্মলিঙ্গেন ককাদিকপটবেশেন প্রবিষ্টানাম্, অমিততেজসাম্, মহাত্মনাম্, পুরোত্তমে বসতাম্, তস্মৈ বিরাটস্মৈ মহীপতেঃ কৰ্ম্মাণি দ্যুতপাকাদীনী কুর্ক্বতাং, তেবাং পাণ্ডবানাম্, সময়ঃ অজ্ঞাতবাসকালঃ, সম্যগেব অতীতঃ অতিক্রান্তঃ ॥১—২॥

ভারতভাবদীপঃ

বিনির্ধায়ঃ নির্গচ্ছায়ঃ ॥১৫—২১॥ যথোদ্দেশং যথানির্দিষ্টাং দক্ষিণামুক্তরাং বা দিশং যথা-যোগ্যং বলবিভাগং বা উদ্दिষ্টেত্যর্থঃ ॥২২—২৭॥ (পাঠান্তরে) গৃক্কাঃ লুক্কাঃ অগৃহস্ত কালয়ামাস্থঃ ॥২৮॥

ইতি বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥২৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ ! অমিততেজা ও মহাত্মা পাণ্ডবেরা ককপ্রভৃতিছদ্মবেশে সেই বিরাটরাজ্যেই প্রবেশ করিয়া, সেই উত্তম রাজধানীতেই বাস করিতেছিলেন এবং সেই বিরাটরাজারই বিভিন্ন কার্য্য করিতে ছিলেন ; এই অবস্থায়ই তাঁহাদের সেই অজ্ঞাতবাসের কাল সম্পূর্ণ অতীত হইয়াছিল ॥১—২॥

(৬) ব্যতীতঃ সময়ঃ...বা ব রা ম ভা । (৩)...পরং সম্ভাবনাং চক্রে কুন্তীপুত্রে যুধিষ্ঠিরে—বা ব রা ম,...অশাং চক্রে মহাত্মাত্যঃ কুন্তীপুত্রেযবীৰ্য্যবান্—ভা ।

তত্র ত্রয়োদশশ্রান্তে তস্য বর্ষস্ত ভারত ।

শুশ্র্মণা গৃহীতস্ত গোধনং তরসা বহু ॥৪॥

ততো জবেন মহতা গোপঃ পুরমথাত্রজং ।

অপশ্যাম্যন্তরাজানং সিংহাসনগতং প্রভুম্ ॥৫॥

শূরৈঃ পরিবৃতং যোধৈঃ কুণ্ডলাঙ্গদধারিভিঃ ।

সস্তিষ্ঠ মস্ত্রিভিঃ সার্কং পাণ্ডবৈশ্চ নরর্ষভৈঃ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)

তং সভায়াং মহারাজমাসীনং রাষ্ট্রবর্দ্ধনম্ ।

সোহব্রবীছুপসংগম্য বিরাটং প্রণতস্তদা ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

কীচক ইতি । কীচকে হতে তু, পরবীরহা বিপক্ষবীরহস্তা রাজা বিরাটঃ, অমাত্যৈঃ  
সহেতি সহামাত্যঃ সন, ধর্মচারিভিঃ পাণ্ডবৈশ্চ সহ আসাঙ্কক্রে অবতস্থে ॥৩॥

তত্রতি । হে ভারত ! তত্র তস্য ত্রয়োদশশ্র বর্ষস্ত অস্তে অবসানে, অস্তিমদিন ইত্যর্থঃ ।  
এতচ্চ পরস্তাং ক্ষুণ্ণভবিষ্যতি । শুশ্র্মণা রাজা, তরসা বলেন, বিরাটস্ত বহু গোধনং গৃহীতম্ ॥৪॥

তত ইতি । ততঃ, কশিঙ্গগোপঃ, মহতা জবেন বেগেন, পুরং বিরাটরাজধানীম্,  
অত্রজং । অথ স গোপঃ, কুণ্ডলাঙ্গদধারিভিঃ শূরৈর্ঘোধৈঃ যোদ্ধৃপুরুষৈঃ পরিবৃতম্,  
সস্তিবিধস্তিঃ, মস্ত্রিভিঃ, নরর্ষভৈঃ পাণ্ডবৈশ্চ সার্কম্, সিংহাসনগতং প্রভুং বলপ্রভাবশালিনং  
মন্তরাজানং বিরাটমপশ্যং । অদস্তজ্ঞাভাব আর্ষঃ ॥৫—৬॥

তমিতি । তদা স গোপঃ, উপসংগম্য প্রণতঃ সন, সভায়ামাসীনম্ উপবিষ্টম্, রাষ্ট্রবর্দ্ধনং  
রাজ্যবুদ্ধিকরম্, তং মহাবাহুং বিরাটমব্রবীৎ ॥৭॥

আর, কীচক নিহত হইলে, বিপক্ষবীরহস্তা বিরাটরাজা মস্ত্রিগণ ও ধর্মচারী  
পাণ্ডবগণের সহিতই অবস্থান করিতেছিলেন ॥৩॥

ভরতনন্দন ! সেই ত্রয়োদশ বৎসরের অবসানদিনে ত্রিগুর্ভরাজ শুশ্র্মা  
যাইয়া বলপূর্বক বিরাটরাজার বহুতর গোধন গ্রহণ করিলেন ॥৪॥

তাহার পুর কোন গোপালক অত্যন্তবেগে বিরাটরাজার রাজধানীতে  
গমন করিল, এবং তৎপরে সে দেখিল—প্রভাবশালী বিরাটরাজা সভামধ্যে  
সিংহাসনে বসিয়া আছেন, আর কুণ্ডল ও অঙ্গদধারী বীর যোদ্ধৃপুরুষেরা তাঁহাকে  
পরিবেষ্টিত করিয়া রহিয়াছে এবং পণ্ডিতগণ, মস্ত্রিগণ ও নরশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবগণ সভায়  
অবস্থান করিতেছেন ॥৫—৬॥

(৫)...স দৃষ্ট্ৱ। মন্তরাজক রথং প্রমদ্য কুণ্ডলী—বা ব রা ম,...গোপাঃ পুরমথাবিশন্ ।  
তত্রৈকো মন্ত...ভা । (৬)...সংবৃতং মস্ত্রিভিঃ...বা ব রা ম,...সঠৈশ্চ মস্ত্রিভিঃ...ভা । (৭)  
...মহারাজ ! আসীনম্...ভা ।

অস্মান্ যুধি বিনির্জিত্য পরিত্যজ্য সৰ্বাঙ্গবান্ ।  
 গবাং শতসহস্রাণি ত্রিগৰ্ভাঃ কালয়ন্তি তে ।  
 তান্ পরীক্ষ্য মনুষ্যৈশ্চ ! মা নেতুঃ পশবন্তব ॥৮॥  
 তচ্ছ্রদ্ধা নৃপতিঃ সেনাং মৎস্তানাং সমযোজয়ৎ ।  
 রথনাগাশ্বকলিলাং পত্তিধ্বজসমাকুলাম্ ॥৯॥  
 রাজানো রাজপুত্রাশ্চ তনুজ্ঞাণ্যথ ভেজিরে ।  
 ভানুমন্তি বিচিত্রাণি শূরসেব্যানি ভাগশঃ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

অস্মানিতি । হে মনুষ্যৈশ্চ ! ত্রিগৰ্ভাঃ যুধি সৰ্বাঙ্গবান্ অস্মান্ বিনির্জিত্য, পরিত্যজ্য তিরস্কৃত্য চ, তে তব, গবাং শতসহস্রাণি, কালয়ন্তি অপহংস্তি । অতএব, তান্ ত্রিগৰ্ভান্, পরীক্ষ্য গৃহাণ, তব পশবঃ, মা নেতুর্ন নশ্যেয়ুঃ । ঘটপাদৌহয়ং শ্লোকঃ ॥৮॥

তদिति । নৃপতিস্তৎশ্রদ্ধা, রথৈঃ নাগৈর্হস্তিভিঃ অশ্বৈশ্চ কলিলাং ব্যাখ্যাম্, পত্তিভিঃ পদাতিভির্শ্বৈশ্চ সমাকুলাম্, মৎস্তানাং সেনাম্, সমযোজয়ৎ ॥৯॥

রাজান ইতি । অথ তদধীনা রাজানো রাজপুত্রাশ্চ, ভানুমন্তি দীপ্তিমন্তি বিচিত্রাণি চ শূরসেব্যানি, তনুজ্ঞাণি কবচানি, ভাগশঃ শ্রেণ্যাং শ্রেণ্যাং ভেজিরে ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি । ছদ্মলিঙ্গেন ব্রাহ্মণাদিকপটবেশেণ প্রবিষ্টানাম্ ॥১॥ ব্যতীতোহতিক্রান্তঃ, সময়ঃ সংবৎসরঃ ॥২॥ সন্তাবনাং কীচকবৎ অয়মপি মম জয়কৰ্ত্তা ভবিষ্যতীত্যেবংক্রপাম্ ॥৩—  
 ৮॥ মা নেতুঃ নাশমদর্শনং দূরে ইতি যাবৎ মা গচ্ছেয়ুঃ ॥২॥ তনুজ্ঞাণি কবচানি ॥১০॥

তখন সেই গোপালক নিকটে যাইয়া প্রণাম করিয়া, সভায় উপবিষ্ট রাজ্যবৃদ্ধিকারী মহারাজ বিরাটকে বলিল—॥৭॥

‘নরনাথ ! ত্রিগৰ্ভদেশীয়েরা যুদ্ধে বন্ধুবর্গের সহিত আমাদিগকে পরাভূত ও পরিত্যক্ত করিয়া আপনার শতসহস্র গো হরণ করিতেছে । অতএব আপনি যাইয়া তাহাদিগকে ধরুন ; আপনার পশুগুলি যেন নষ্ট হয় না’ ॥৮॥

বিরাটরাজা তাহা শুনিয়াই হস্তী, অশ্ব, রথ, পদাতি ও ধ্বজে পরিপূর্ণ মৎস্তসেনা যোজনা করিতে লাগিলেন ॥৯॥

তাহার পর, দলে দলে রাজারা ও রাজপুত্রেরা উজ্জল ও বিচিত্র বীরসেব্য কবচ সকল পরিধান করিলেন ॥১০॥

(৮) পূর্বাঙ্গ ভাষ্যে...তান্ পরীক্ষ্য রাজৈশ্চ ! বা ব বা ম...মা নশন... ভা ।  
 (১০)...তনুজ্ঞাণি বিভেজিরে...ভা ।

সবজ্জায়সগৰ্ভস্ত কবচং তপ্তকাঞ্চনম্ ।

বিরাটস্ত প্রিয়ো ভ্রাতা শতানীকোহভ্যাহারয়ৎ ॥১১॥

সৰ্বপারশবৎ বর্ষ কল্যাণং পাটলং দৃঢ়ম্ ।

শতানীকাদবরজো মদিরাক্ষোহভ্যাহারয়ৎ ॥১২॥

শতসূর্য্যং শতাবর্তং শতবিন্দু শতাক্ষিমৎ ।

অভেদকল্পং মৎস্তানাম্ রাজা কবচমাহরৎ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

সেতি । শতানীকো নাম বিরাটস্ত প্রিয়ো ভ্রাতা, বর্জ্জঃ উপরিনিবেশিতহীরকখণ্ডঃ সহেতি সবজ্জম্, আয়সং লৌহপট্টং গর্ভে অভ্যস্তরে যন্ত তৎ আয়সগর্ভম্, তচ্চ তদিত্তি সবজ্জায়-সগর্ভম্, তপ্তকাঞ্চনম্ উজ্জলস্বর্ণপট্টবেষ্টিতঞ্চ কবচম্, অভ্যাহারয়ৎ ধৃতবান্ ॥১১॥

সর্বেতি । মদিরাক্ষো নাম, শতানীকং অবরজঃ পরজাতঃ কনিষ্ঠো ভ্রাতেত্যর্থঃ, সর্কেষু অংশেষু পারশবং লৌহময়ম্, কল্যাণং স্বর্ণং তন্মিশ্রিতমিত্যর্থঃ, অতএব পাটলং পাটলবর্ণং দৃঢ়ঞ্চ বর্ষ অভ্যাহারয়ৎ । “পারশবোহয়সি । শূদ্রায়াং বিপ্রতনয়ে তনয়ে চ পরজিহ্মাম্ ।” “কল্যাণং হেয়ি মঙ্গলে” ইতি হেমচন্দ্রঃ ॥১২॥

শতেতি । মৎস্তানাম্ রাজা বিরাটঃ, শতং সূর্য্যঃ সূর্য্যসদৃশহীরকখণ্ডা যত্র তৎ, শতম্ আবর্তা জলভমিরূপরৌপ্যচিহ্নানি যত্র তৎ, শতং বিন্দবঃ ক্ষুদ্রস্বর্ণখণ্ডা যত্র তৎ, শতম্ অক্ষীণি

### ভারতভাবদীপঃ

ভাহুমন্তি দীপ্যমানানি বজ্জায়সম্ অশনিলোহং যদ্বা বজ্জবদচ্ছেদ্যমভেদ্যঞ্চ যদয়ঃ ভাষায়াং “পোলাদ ইতি” সংজ্ঞিতং তদ্বজ্জায়সং তন্ময়ো গর্ভোহস্তঃ কবচং তেন সহিতং সবজ্জায়সগর্ভম্ । (পাঠান্তরে) সন্নাহায় সজ্জীভাবায় সগর্ভং সন্টকম্ । “গর্ভো ভ্রূণেহর্ভকে কুক্ষৌ সন্ধৌ পনসকণ্টকে” ইতি নানার্থঃ । “বজ্জং শ্রাদ্ধীরকে পর্বো” ইতি চ ॥১১॥ অভ্যাহারয়ৎ ববচ্চ পারসবং পরান্ হ্রনোতি পীড়য়তি হ্রবতি ক্ষিপতি বা পরসবম্ । স্বদোরপ্ স্বার্থে তদ্ধিতঃ । পারসবং শস্ত্রং সর্কপারসবং সর্কশস্ত্রসহমিত্যর্থঃ । কল্যাণপটলং স্ববর্ণপট্টাচ্ছাদিতং “কল্যাণ-মঙ্গুয়ে স্বর্গে” ইতি বিশ্বঃ ॥১২॥ আবর্ততে পুনঃ পুনর্ভায়তি বিলসতীতি যোগাৎ চন্দ্রঃ

বিরাটরাজার প্রিয়ভ্রাতা শতানীক একটা কবচ পরিধান করিলেন ; তাহার অভ্যস্তরভাগ লৌহপট্টনির্মিত, উপরিভাগ উজ্জলস্বর্ণপট্টবেষ্টিত এবং তাহার উপরে আবার হীরকখণ্ড সকল নিবেশিত ছিল ॥১১॥

শতানীকের কনিষ্ঠ ভ্রাতা একটা কবচ পরিধান করিলেন ; সে কবচটার সমস্ত অংশই স্বর্ণমিশ্রিত লৌহদ্বারা নির্মিত ছিল বলিয়া তাহা পাটলবর্ণ ও দৃঢ় ছিল ॥১২॥

বিরাটরাজা একটা অভেদ বর্ষ ধারণ করিলেন ; তাহার উপরে সূর্য্যের

উৎসেধে যন্ত পদ্মানি শতং সৌগন্ধিকানি চ ।

স্ববর্ণপৃষ্ঠং সূর্য্যভং সূর্য্যদন্তোহভ্যাহারয়ৎ ॥১৪॥

দৃঢ়মায়সগর্ভঞ্চ শ্বেতং বর্ষ্ম শতাক্ষিমৎ ।

বিরাটস্ত স্ততো জ্যেষ্ঠো বীরঃ শঙ্খোহভ্যাহারয়ৎ ॥১৫॥

শতশশচ তনুত্রাণি যথাস্বঞ্চ মহারথাঃ ।

যোৎসুমানা ব্যনহন্ত দেবরূপাঃ প্রহারিণঃ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

নয়নাকারপ্রবালানি অস্ত সন্তীতি তচ্চ, অভেদকল্পন অভেদস্বরূপং কবচম্, আহরং ধৃতবান্ ॥১৩॥

উৎসেধ ইতি । যন্ত কবচস্ত, উৎসেধে উপরিভাগে, শতম্, পদ্মানি স্বর্ণপদ্মানি, সৌগন্ধিকানি স্বর্ণকল্লারানি চ আসন, তাদৃশং স্ববর্ণপৃষ্ঠং রক্ততমস্বদ্ব্যং সূর্য্যভঞ্চ কবচম্, সূর্য্যদন্তো নাম বীরঃ, অভ্যাহারয়ং ধৃতবান্ ॥১৪॥

দৃঢ়মিতি । শঙ্খো নাম বীরঃ বিরাটস্ত জ্যেষ্ঠঃ স্ততঃ, রক্ততমস্বদ্ব্যং শ্বেতম্, আয়সং লৌহপটং গর্ভে যন্ত তং, অতএব দৃঢ়ম্, শতম্ অক্ষীণি নয়নাকারপ্রবালানি অস্ত সন্তীতি তচ্চ, বর্ষ্ম কবচম্, অভ্যাহারয়ং অধারয়ং ॥১৫॥

শতশ ইতি । দেবরূপা দেববৎ সুন্দরাঃ, মহারথশচ, শতশঃ, প্রহারিণো যোদ্ধাঃ, যোৎসুমানাঃ সন্তঃ, স্বানি স্বান্তনতিক্রম্যেতি যথাস্বং স্বানি স্বানি, তনুত্রাণি কবচানি, ব্যনহন্ত গাত্রেষবগ্নস্ত ॥১৬॥

তুল্য উজ্জল বহুতর হীরকখণ্ড, জলভ্রমির স্থায় বহুতর রৌপ্যচিহ্ন, ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র বহুতর স্বর্ণখণ্ড এবং নয়নাকার বহুতর প্রবাল নিবেশিত ছিল ॥১৩॥

যাহার উপরিভাগে বহুতর স্বর্ণপদ্ম ও স্বর্ণসৌগন্ধিক নিবেশিত ছিল, আর পৃষ্ঠদেশ স্বর্ণময় এবং অপর ভাগ রৌপ্যময় বলিয়া সূর্য্যের স্থায় উজ্জল ছিল, সেই কবচ ‘সূর্য্যদন্ত’ নামক কোন বীর পরিধান করিলেন ॥১৪॥

বিরাটরাজার জ্যেষ্ঠপুত্র মহাবীর শঙ্খ শ্বেতবর্ণ একটা দৃঢ় বর্ষ্ম পরিধান করিলেন ; তাহার অভ্যন্তরদেশ লৌহপট্টনির্ম্মিত এবং উপরিভাগে নয়নাকার বহুতর প্রবাল নিবেশিত ছিল ॥১৫॥

দেবতার স্থায় সুন্দরমূর্ত্তি ও মহারথ শত শত যোদ্ধা যুদ্ধ করিবেন বলিয়া আপন আপন বর্ষ্ম পরিধান করিলেন ॥১৬॥

সূপঙ্করেষু শুভ্রেষু মহৎস্ব চ মহারথাঃ ।  
 পৃথক্ কাঞ্চনসম্মাহান্ রথেষ্বানযোজয়ন্ ॥১৭॥  
 সূর্য্যচন্দ্রপ্রতীকাশে রথে দিব্যে হিরণ্যমে ।  
 মহানুভাবো মৎস্তাস্ত্র ধ্বজ উচ্ছিত্রিয়ে তদা ॥১৮॥  
 তথান্মান্ বিবিধাকারান্ ধ্বজান্ হেমবিভূষিতান্ ।  
 যথাস্বং কত্রিয়াঃ শূরা রথেষু সমযোজয়ন্ ॥১৯॥  
 অথ মৎস্তোহব্রবীদ্রাজা শতানীকং জঘন্যজম্ ।  
 কঙ্ক-বল্লব-গোপালা দামগ্রস্থিচ্চ বীৰ্য্যবান্ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

সূপেতি । মহারথাঃ, শোভনা উপঙ্করাঃ চক্রাদীন্ত্যপকরণানি যেষাং তেষু, রজতময়ত্বাৎ শুভ্রবস্ত্রাবৃতত্বাৎ শুভ্রেষু মহৎস্ব চ রথেষু, কাঞ্চনসম্মাহান্ স্বর্ণভূষণান্ অস্থান, পৃথক্ পৃথক্ অযোজয়ন্ ॥১৭॥

সূর্য্যেতি । তদা, সূর্য্যচন্দ্রপ্রতীকাশে তদ্বদুজ্জলে, হিরণ্যমে স্বর্ণময়ে, দিব্যে উত্তমে, মৎস্তাস্ত্র মৎস্তরাক্ষস রথে, মহান্ অনুভাবঃ প্রভাব উজ্জল্যং যস্ত স তাদৃশঃ, কশ্চিৎ ধ্বজঃ, উচ্ছিত্রিয়ে ভূতৈরুত্তোলিতঃ ॥১৮॥

তথেতি । তথা শূরাঃ কত্রিয়াঃ, স্থান্ স্থাননতিক্রম্যেতি যথাস্বং স্বেষু স্বেষিতার্থঃ রথেষু, অস্থান্ বিবিধাকারান্ হেমবিভূষিতান্ ধ্বজান্ সমযোজয়ন্ ॥১৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

পদ্মং বা, বিন্দুঃ সূক্ষ্মচক্রম্, অক্ষি নৈত্রাকারং চক্রম্ ॥১৩॥ উৎসেধে উচ্ছ্রায়ে সম্পূর্ণে বিস্তারে, বহ্লারজাতীয়ানি শতং পদ্মানি পঙ্ক্ত্যা নিবিষ্টানি এবং বিশালমিত্যর্থঃ ॥১৪—১৬॥ অভ্য-নন্থস্তুেতি পাঠে সন্ধিরার্থঃ । সূপঙ্করেষু শোভনরথক্ষেষু ॥১৭—১৮॥ উচ্ছিত্রিয়ে উচ্ছ্রি-

তৎপরে মহারথগণ সুন্দর সুন্দর উপকরণ-(আসবাব-) যুক্ত ও শুভ্রবর্ণ বিশাল বিশাল রথে স্বর্ণভূষিত অশ্ব : সকল পৃথক্ পৃথক্ভাবে সংযুক্ত করিলেন ॥১৭॥

তখন ভূতেরা বিরাটরাজার চন্দ্র-সূর্য্য-তুল্য উজ্জল ও দিব্য স্বর্ণময় রথে অতুজ্জল একটা ধ্বজ উঠাইয়া দিল ॥১৮॥

এবং বীর কত্রিয়েরা আপন আপন রথে অশ্ব নানাবিধ স্বর্ণভূষিত ধ্বজসকল সংযুক্ত করিলেন ॥১৯॥

তাহার পর বিরাটরাজা আপন কনিষ্ঠভ্রাতা শতানীককে বলিলেন—‘শতানীক ! কঙ্ক, বল্লব, তস্তিপাল ও গ্রন্থিক, ইহারাও বলবান্ পুরুষ ॥২০॥

(১৭) অয়ঙ্করেষু শুভ্রেষু সহস্রঞ্চ মহারথাঃ...ভা । (১৮)...উচ্ছ্রিয়েতে তদা—ভা ।

(১৯) অথান্মান্...বা ব রা ম ভা



যুধ্যয়ুরিতি মে বুদ্ধিবর্ততে নাত্র সংশয়ঃ ।

এতেষামপি দীয়স্তাং রথা ধ্বজপতাকিনঃ ॥২১॥

কবচানি বিচিত্রাণি দৃঢ়ানি চ মৃদূনি চ ।

প্রতিমুঞ্চন্ত গাত্রেষু দীয়স্তামায়ুধানি চ ॥২২॥

বীরাস্তরূপাঃ পুরুষা নাগরাজকরোপমাঃ ।

নেমে জাতু ন যুধ্যয়ুরিতি মে ধীয়তে মতিঃ ॥২৩॥

এতচ্ছ্রদ্ধা তু নৃপতের্ব্বাক্যং স্থরিতমানসঃ ।

শতানীকস্ত পার্থেভ্যো রথান্ রাজন্ ! সমাদিশৎ ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

অথেতি । অথ মংস্তো বিরাটো রাজা, জঘন্তজং কনিষ্ঠং ভ্রাতরং শতানীকমত্রবীং ।  
ককো যুধিষ্ঠিরঃ বল্লবো ভীমঃ গোপালঃ সহদেবঃ, এতে বীৰ্যবন্তঃ ; দামগ্রহিগ্রহিকো নকুলশ্চ  
বীৰ্যবান্ । দামগ্রহিরিতি বিরাটকৃতং নাম, পূৰ্ব্বং গ্রহিকনাম্ এবোক্তবাং ॥২০॥

যুধ্যয়ুরিতি । যুধ্যয়ুঃ ককাদয়োহপি যোদ্ধুং শক্লুয়ুঃ, ইতি মে বুদ্ধিনিশ্চয়ো বর্ততে,  
কিঞ্চ সংশয়ো নাস্তি । অতএব এতেষামপি ধ্বজপতাকিনো রথা দীয়স্তাম্ ॥২১॥

কবচানীতি । এতেহপি গাত্রেষু, বিচিত্রাণি, দৃঢ়ানি, অথচ মৃদূনি মৃদুবাং স্থখধাৰ্য্যাণি  
কবচানি, প্রতিমুঞ্চন্ত পরিদধতু ; আয়ুধানি চৈতেষাং দীয়স্তাম্ ॥২২॥

বীরেতি । বীরাণামিব অঙ্গানি রূপাণি চ যেষাং তে, তথা নাগরাজানাং হস্তিশ্রেষ্ঠানাং  
করাঃ শুণ্ডা উপমা বাহুনাং সাদৃশ্যজ্ঞানানি যেষাং তে হস্তীজগুণাতুল্যহস্তা ইত্যর্থঃ, ইমে  
পুরুষা ন যুধ্যয়ন, ইতি মতিঃ মে ময়া জাতু কদাচিদপি ন ধীয়তে ন ধার্যতে ॥২৩॥

এতদ্বিতি । হে রাজন্ ! নৃপতেবিরাটস্ত এতৎকাক্যং শ্রদ্ধা তু শতানীকস্থরিতমানসঃ  
সন, রাজ্ঞে যুধিষ্ঠিরায়, ভীমায়, নকুলায় চ, সহদেবায় চ, এভ্যঃ পার্থেভ্যঃ পাণ্ডবেভ্যঃ, রথান্

সুতরাং ইহারাও যে যুদ্ধ করিতে পারিবেন, এইরূপই আমার ধারণা  
হইতেছে এবং এ বিষয়ে আমার সন্দেহ নাই । অতএব ইহাদিগকেও ধ্বজ-  
পতাকা-যুক্ত চারিখানা রথ দাও ॥২১॥

আর ইহারাও আপন গাত্রে দৃঢ়, অথচ কোমল ও বিচিত্র কবচ পরিধান  
করুন এবং ইহাদিগকেও অস্ত্র দাও ॥২২॥

বীরের তুল্যই ইহাদের অঙ্গ ও আকৃতি এবং বাহুগুলিও মহাহস্তীর গুণের  
তুল্য । সুতরাং ইহারা যে যুদ্ধ করিতে পারিবেন না, এরূপ ধারণা আমি  
কখনও করি না' ॥২৩॥

রাজা ! বিরাটরাজার এই কথা শুনিয়া শতানীক স্থরিতচিত্ত হইয়া যুধি-

(২০) বীরাস্তরূপাঃ পুরুষা নাগরাজকরোপমাঃ । ত ইমে জাতু যুধ্যয়ুরিতি মে বর্ততে  
মতিঃ ॥—ভা ।

সহদেবায় রাজ্ঞে চ ভীমায় নকুলায় চ ।  
 তে প্রহৃষ্টান্ততঃ সৰ্বে রাজভক্তিপূরঙ্কতাঃ ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)  
 নির্দিষ্টা নরদেবেন রথেষথানযোজয়ন্ ।  
 কবচানি বিচিত্রাণি স্ফুদূনি স্ফুদূতানি চ ॥২৬॥  
 বিরাটঃ প্রাদিশদ্যানি তেষামক্লিষ্টকারিণাম্ ।  
 তান্শামুচ্য শরীরেষু দংশিতান্তে পরস্তপাঃ ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)  
 রথান্ হর্যৈঃ স্বেসম্পন্নানাস্থায় চ নরোত্তমাঃ ।  
 নির্যমুদিতাঃ পার্থাঃ শক্রসংঘাতমদিনঃ ॥২৮॥  
 তরস্বিনশ্চমরুপাঃ সৰ্বে যুদ্ধবিশারদাঃ ।  
 রথান্ হেমপরিচ্ছন্নানাস্থায় চ মহারথাঃ ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

দাতুং ভূত্যান্ সমাদিশং । ততঃ, রাজভক্তিযু পুরঙ্কতা লোকৈকগ্রগণিতাঃ, তে সৰ্বে পাণ্ডবাঃ, প্রহৃষ্টা অভবন্ ॥২৪—২৫॥

নির্দিষ্টা ইতি । নরদেবেন রাজা বিরাটেন, নির্দিষ্টা যুদ্ধগমনায় নির্দ্ধারিতাঃ পরস্তপাস্তে পাণ্ডবাঃ, রথেষু অথান্ অযোজয়ন্; তথা বিরাটঃ, অক্লিষ্টকারিণাং তেষাং পাণ্ডবানামৰ্থে, যানি প্রাদিশং, তানি বিচিত্রাণি স্ফুদূনি স্ফুদূতানি চ কবচানি, শরীরেষু, শামুচ্য পরিধায়, দংশিতাঃ সন্নদ্ধা অভবন্তি শেষঃ ॥২৬—২৭॥

রথানিতি । শক্রসংঘাতমদিনঃ শক্রসমূহবিজয়িনঃ নরোত্তমাঃ পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ, হর্যৈরথৈঃ, স্বসম্পন্নান্ স্বসংযুক্তান্ রথান্, আস্থায় আক্ৰম্য, মুদিতাঃ সন্তো নির্যমুঃ ॥২৮॥

শ্ঠির, ভীম, নকুল ও সহদেবকে রথ দিবার জন্ত ভূত্যাগণকে আদেশ করিলেন । তাহার পর রাজভক্তশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবেরা সকলেই আনন্দিত হইলেন ॥২৪—২৫॥

পরে পরস্তপ পাণ্ডবগণ বিরাটরাজার নির্দেশ অনুসারে রথে অশ্বযোজন্য করিলেন এবং বিরাটরাজা তাঁহাদিগকে শ্বেগুলি দিবার জন্ত আদেশ করিয়া-  
 ছিলেন, সেই যুদ্ধ অথ চ স্ফুদূত কবচগুলি অক্লিষ্টকারী পাণ্ডবেরা শরীরে পরি-  
 ধান করিয়া সুসজ্জিত হইলেন ॥২৬—২৭॥

তাহার পর শক্রসমূহবিজয়ী নরশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবেরা অশ্বসংযুক্ত রথে আরোহণ করিয়া আনন্দিত হইয়া রাজধানী হইতে নির্গত হইলেন ॥২৮॥

(২৫)...তান্ প্রহৃষ্টান্ততঃ স্ততাঃ...বা ব রা য,...তান্ প্রহৃষ্টান্ততঃ শূরাঃ...ভা ।  
 (২৬)...রথান্ শীঘ্রমযোজয়ন্...বা ব রা য ভা,...স্ফুদূনি চ স্ফুদূতানি চ—রা য ভা । (২৭)  
 ...তান্শামুচ্য...দংশিনঃ...ভা । (২৮) পূর্বাৰ্দ্ধাৎ পরম্ “বিরাটেন সমাদিষ্টা অথাত্র রথ-  
 স্তপাঃ । ক্ররস্ত ইব নাগেজ্ঞা গর্জন্ত ইব ভোয়দাঃ ।” ইত্যধিকঃ শ্লোকঃ—প্র ।...শক্রসংঘ-  
 বিমর্দিনঃ—বা ব,...শক্রসংঘাতমদিনঃ—রা য । (২৯) দ্বিতীয়ার্দ্ধাৎ ভা নান্তি ।

বিরাটমহমুঃ পশ্চাৎ সহিতাঃ কুরুপুঞ্জবাঃ ।

চত্বারো ভ্রাতরঃ শূরাঃ পাণ্ডবাঃ সত্যবিক্রমাঃ ॥৩০॥ (যুগ্মকম্)

ভীমাশ্চ মত্তমাতঙ্গাঃ প্রভিন্নকরটামুখাঃ ।

করন্তু ইব জীমূতাঃ স্তদন্তাঃ বষ্টিহায়নাঃ ॥৩১॥

আরুঢ়া যুদ্ধকুশলৈঃ শিক্ষিতা হস্তিসাদিভিঃ ।

রাজানমহমুঃ পশ্চাচ্চলন্ত ইব পর্বতাঃ ॥৩২॥ (যুগ্মকম্)

বিশারদানাং মুখ্যানাং হৃষ্টানাঞ্চানুযায়িনাম্ ।

অষ্টৌ রথসহস্রাণি দশ নাগশতানি চ ।

বষ্টিশ্চাশ্বসহস্রাণি মৎস্থানামভিনির্বযুঃ ॥৩৩॥

### ভারতকৌমুদী

তত্র ইতি । তত্রস্থিনো বলবন্তঃ, যুদ্ধবিশারদাঃ, সত্যবিক্রমাঃ, শূরাঃ, মহারথাঃ, কুরু-  
পুঞ্জবাঃ কৌরবশ্রেষ্ঠাঃ, ছত্রপাশ্ছদ্রবেশেনাবৃতশ্বরুপাশ্চ পাণ্ডবাঃ, হেমপরিচ্ছন্নান্ স্বর্ণমালাবৃত্তান্  
রথান্, আস্থায় আরুহ্য চ, চত্বারো ভ্রাতরঃ সৰ্ব্ব এব, সহিতাঃ সম্মিলিতাঃ সন্তঃ, পশ্চাৎ সৈন্ত-  
পৃষ্ঠভাগে, বিরাটঃ রাজানম্, অহমুঃ অহগচ্ছন্ ॥২৯—৩০॥

ভীমা ইতি । কিঞ্চ ভীমা ভয়ঙ্করাঃ, প্রভিন্নানি মদজলশাবীণি করটামুখানি গণ্ডো-  
পরিভাগা যেষাং তে, অতএব করন্তো বারীণি বর্ষন্তঃ, জীমূতা যেষা ইব স্থিতাঃ, শোভনৌ  
দন্তৌ যেষাং তে স্তদন্তাঃ, বষ্টিহায়নাঃ বষ্টিবর্ষবয়স্কাঃ, অতএব যুবানঃ হস্তিনাং বষ্টিবর্ষ এব  
যৌবনাদিত্যাশয়ঃ, যুদ্ধকুশলৈঃ হস্তিসাদিভিঃ হস্ত্যারোহিভিঃ আরুঢ়াঃ শিক্ষিতাশ্চ মত্তমাতঙ্গাঃ  
চলন্তঃ পর্বতা ইব পশ্চাৎ সৈন্তপৃষ্ঠদেশে, রাজানম্, অহমুঃ অহগচ্ছন্ “কাকৈভগণৌ করটৌ”  
ইত্যমরঃ । জীৱ্ণার্ণবম্ ॥৩১—৩২॥

তৎপরে বলবান্, যুদ্ধবিশারদ, যথার্থবিক্রমশালী, বীর, মহারথ, কৌরবশ্রেষ্ঠ  
ও ছদ্রবেশী পাণ্ডবেরা চারি ভ্রাতা স্বর্ণমালাবৃত চারিথানা রথে আরোহণ করিয়া  
সকলে মিলিত হইয়া সৈন্তের পৃষ্ঠভাগে বিরাটরাজার পশ্চাৎ পশ্চাৎ গমন  
করিতে লাগিলেন ॥২৯—৩০॥

যুদ্ধনিপুণ আরোহীরা আরোহণ করিলে, সুন্দর-দন্ত-যুগল-শালী, বষ্টিবর্ষ-  
বয়স্ক, সুশিক্ষিত ও ভয়ঙ্করমূর্ত্তি মত্তহস্তিগণ গমনশীল পর্বতসমূহের জায় সৈন্তের  
পশ্চাত্তাগে রাজার পিছনে চলিতে লাগিল । তৎকালে সেই হস্তিসমূহের গণ্ড  
হইতে মদজল পড়িতে থাকায় সেগুলিকে বর্ষাকারী মেঘসমূহের জায় দেখা  
যাইতে থাকিল ॥৩১—৩২॥

(৩১)...করন্তু ইব নাগেজ্ঞাঃ...বা ব,...করন্তুশ্চিব নাগেজ্ঞাঃ...রা য,...স্তদন্তাঃ...ভা ।  
(৩২)...শিক্ষিতৈঃ...প্রভা । (৩৩) বিশারদানাং বস্ত্রানাং হৃষ্টানাঞ্চ...ভা,...হৃষ্টানাং চারুজীব-  
নাম্...রা য ।

তদনীকং বিরাটশ্চ শুশুভে ভরতৰ্ভ ! ।

সংপ্রয়াতং তদা রাজন্ ! নিনীষত্তদৃগবাং পদম্ ॥৩৪॥

তদ্বলাগ্র্যং বিরাটশ্চ সংপ্রস্থিতমশোভত ।

দৃঢ়াযুধজনাকীর্ণং গজাশ্বরথসঙ্কুলম্ ॥৩৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপৰ্ব্বণি  
গোহরণে দক্ষিণগোত্রহে মৎস্তরাজরণোদযোগে ঊনত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৬॥ \*

—(ঃঃ)—

### ভারতকৌমুদী

বিশেতি । বিশারদানাং যুদ্ধনিপুণানাং, মুখানাং প্রধানানাং, হুটানাঞ্চ, অমুখায়িনাং  
মৎস্তানাং মৎস্তদেবশীঘ্রসৈন্তানাং, অষ্টৌ রথসহস্রাণি, দশ নাগানাং হস্তিনাং শতানি চ, ষষ্টিঃ  
অশ্বসহস্রাণি চ, নগরাদভিনিৰ্ঘম্ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩৩॥

তদिति । হে ভরতৰ্ভ রাজন্ ! বিরাটশ্চ তৎ অনীকং সৈন্তং কর্তৃ, তদা গবাং তৎ  
পদং স্থানম্, নিনীষৎ নেতুং গ্রহীতুমধিকৰ্ত্তৃ মিচ্ছৎ সং, সস্ত্রয়াতং চলিতম্ ॥৩৪॥

তদिति । দৃঢ়ানি আয়ুধানি যেষাং তৈস্তাদৃশৈর্জনৈরাকীর্ণম্, গজৈরশ্বৈ রথৈশ্চ সঙ্কুলং  
ব্যাপ্তম্, বিরাটশ্চ, তৎ বলাগ্র্যং সৈন্তশ্রেষ্ঠম্, সংপ্রস্থিতং সং অশোভত ॥৩৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপৰ্ব্বণি গোহরণে ঊনত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৬॥

—ঃঃ—

### ভারতভাবদীপঃ

তোহকুং ॥১২—২০॥ গোপালস্তুতিপালাখ্যঃ, দামগ্রহিৱশ্বপালঃ ॥২১—৩০॥ প্রভিন্নকরটা-  
মুখাঃ । “কাকেভগণৌ করটৌ” ইত্যমরঃ ॥৩১—৩৪॥ নিরীক্ষন্তং নিরীক্ষমাণম্,  
পুলিঙ্গমার্ধম্ ॥৩৫॥

ইতি বিরাটপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ঊনত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥২২॥

—০—

\* যুদ্ধবিশারদ, প্রধান ও আনন্দিতচিত্ত অমুগামী মৎস্তদেবশীঘ্র সৈন্তের আট  
হাজার রথ, এক হাজার হাতী এবং ষাট হাজার অশ্ব নির্গত হইল ॥৩৩॥

ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা ! বিরাটরাজার সেই সৈন্ত তখন অশ্রদ্ধাধিকৃত সেই  
গোষ্ঠ পুনরায় অধিকার করিবার জন্য প্রস্থান করিল ॥৩৪॥

ক্রমে দৃঢ়াঙ্গধারী লোকে পরিপূর্ণ এবং হস্তী, অশ্ব ও রথে সমাকুল বিরাট-  
রাজার সেই সৈন্তশ্রেষ্ঠ চলিতে থাকিয়া শোভা পাইতে লাগিল ॥৩৫॥

—ঃঃ—

(৩৪)....নিরীক্ষন্তং গবাং পদম্—বা ব রা ম,...সস্ত্রয়াতম্....নিরীক্ষন্তম্....ভা । \*  
'...একত্রিংশোহধ্যায়ঃ' প্র বা ব রা ম ।

## ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

নির্যায় নগরাচ্ছূরা ব্যাটানীকাঃ প্রহারিণঃ ।

ত্রিগর্তানম্পৃশন্ মৎস্তাঃ সূর্যো পরিণতে সতি ॥১॥

তে ত্রিগর্তাশ্চ মৎস্তাশ্চ সংরদ্ধা যুদ্ধহুর্ষদাঃ ।

অন্তোত্তমভিগর্জন্তো গোষু গৃদ্ধা মহাবলাঃ ॥২॥

ভীমাশ্চ মত্তমাতঙ্গাস্তোমরাঙ্ক শনোদিতাঃ ।

গ্রামগীর্যৈঃ সমারুঢ়াঃ কুশলৈহস্তিসাদিভিঃ ॥৩॥

তেষাং স সমরো ঘোরস্তমুলো লোমহর্ষণঃ ।

স্বতাং পরম্পরং রাজন্ ! যমরাষ্ট্রবিবর্জনঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

নির্যয়েতি । প্রহারিণঃ প্রহারং করিষ্যন্তঃ, মৎস্তা মৎস্তদেশীয়াঃ শূরাঃ, নগরাং, নির্যায় নির্গত্য, ব্যাটং বাহুভাবেন সন্নিবেশিতম্ অনীকং সৈন্তং যৈস্তে তাদৃশাঃ সন্তঃ, সূর্যো পরিণতে বুদ্ধে সতি দিবাপঞ্চময়ামাৰ্দ্ধে ইত্যর্থঃ, ত্রিগর্তান্, অম্পৃশন্ প্রাপ্নুবন্ ॥১॥

ত ইতি । গোষু গৃদ্ধা সাকাজ্জা হরণাভিলাষিণো রক্ষণাভিলাষিণশ্চেত্যর্থঃ, মহাবলা যুদ্ধহুর্ষদাঃ সংরদ্ধাঃ ক্রুদ্ধাশ্চ, তে ত্রিগর্তাশ্চ মৎস্তাশ্চ বীরাঃ, অভিগর্জন্তঃ, অন্তোত্তম মিলিতা ইতি শেষঃ ॥২॥

ভীমা ইতি । কুশলৈষু হুর্ষনিপুণৈঃ, হস্তিসাদিভিঃ হস্ত্যারোহিভিঃ, গ্রামগীর্যৈঃ শ্রেষ্ঠৈর্বীর্যৈঃ, “গ্রামগীর্নাপিতে পুংসি শ্রেষ্ঠে গ্রামাধিপে ত্রিষু” ইত্যমরঃ, সমারুঢ়াঃ, ভীমা মত্তমাতঙ্গাশ্চ, তোমরৈরহুর্ষৈশ্চ নোদিতাশ্চালিতাঃ সন্তঃ, অন্তোত্তম মিলিতাঃ ॥৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—প্রহারার্থী মৎস্তদেশীয় বীরেরা বিরাটের রাজধানী হইতে নির্গত হইয়া ব্যূহ রচনা করিয়া, সূর্য্য মধ্যাহ্নকাল অতিক্রম করিলে ত্রিগর্তসৈন্তদিগকে প্রাপ্ত হইল ॥১॥

ক্রুদ্ধ, যুদ্ধহুর্ধ্ব, মহাবল ও গোপ্রহণাভিলাষী সেই ত্রিগর্তসৈন্ত ও মৎস্ত-সৈন্তেরা গর্জন করিতে থাকিয়া পরস্পর সম্মিলিত হইল ॥২॥

যুদ্ধনিপুণ হস্ত্যারোহী প্রধান বীরগণ আরোহণ করিয়া তোমর ও অহুর্ষ-দ্বারা সঞ্চালিত কুরিলে, ভয়ঙ্কর মত্তহস্তীগুলিও পরস্পর মিলিত হইল ॥৩॥

(৩)....তোমরাঙ্কশচোদিতাঃ....প্র । (৪) তেষাং সমাগমো ঘোরঃ....বা ব রা ম ভা,...  
স্বতাং পরম্পরো ঘোরঃ....ভা ।

দেবাসুরসমো রাজ্ঞাসীং সূর্যোহবলম্বতি ।  
 পদাতিরথনাগেন্দ্র-হয়ারোহবলৌঘবান্ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)  
 অগ্নোত্তমভ্যাপততাং নিম্নতাঞ্চেতরেতরম্ ।  
 উদতিষ্ঠদ্রজো ভৌমং ন প্রাজ্জায়ত কিঞ্চন ।  
 পক্ষিণশ্চাপতন্ ভূমৌ সৈন্তেন রজসা বৃতাঃ ॥৬॥  
 ইষুভির্ব্যতিসর্পিত্তিরাদিত্যোহস্তরধীয়ত ।  
 খণ্ডোতৈরিব সংযুক্তমস্তরিক্ষং ব্যরাজত ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

তেষামিতি । হে রাজন্ ! সূর্য্যে অবলম্বতি অবলম্বমানে সতি অপরাহ্নকাল ইত্যর্থঃ, পদাতয়শ্চ রথনাগেন্দ্রহয়ারোহাশ্চ তত্ত্বজ্ঞপা ইতি তাৎপর্য্যং বলৌঘাঃ সৈন্তসমূহা অস্ত সন্তীতি স তথোক্তঃ, অতএব দেবাসুরসমঃ, রাজন্ শোভমানঃ, পরস্পরং স্বতাং বিনাশয়তাম্, তেষাং ত্রিগর্ভানাং মংস্তানাঞ্চ, স সমরঃ, ঘোরঃ, তুমুলঃ, লোমহর্ষণঃ, যমরাষ্ট্রবিবর্জনঃ যুতানাং প্রেরণেন যমরাজ্যবৃদ্ধিকরশ্চ আসীৎ ॥৪—৫॥

অগ্নোত্তমিতি । অগ্নোত্তম, অভ্যাপততাম্ অভিধাবতাম্, ইতরেতরং পরস্পরম্, নিম্নতাং প্রহরতাঞ্চ বীরগাম্, পদসংঘর্ষেণেতি শেষঃ, ভৌমং ভূমিসম্বন্ধি, রজো ধূলিঃ, উদতিষ্ঠৎ ; তেন চ কিঞ্চন বস্তু ন প্রাজ্জায়ত । সৈন্তানামিদমিতি সৈন্তঃ তেন সৈন্তোৎথাপিতেন রজসা, বৃতাঃ পক্ষিণশ্চ, ভূমৌ অপতন্ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

নির্ধায়েতি । নির্ধায় নির্গত্য, অস্পৃশ্ণং প্রাপ্তবস্তুঃ, পরিণতে পঞ্চাধা বিভক্তশ্চাক্ষুর্ভূতুর্ভাগং প্রাপ্তে ॥১—২॥ গ্রামগীর্ষৈঃ রাজকীর্ষৈঃ, “গ্রামগীর্ণাপিতে পুংসি ত্রিষধ্যাক্ষেহধিপেহপি চ” ইতি নানার্থঃ ॥৩॥ সমাগমঃ সংগ্রামঃ ॥৪॥ অবগম্বতি অবরোহতি ॥৫—৬॥ সৈন্তেন সেনোথেন ॥৭॥

রাজা ! সূর্য্য (আকাশের পশ্চিমদিকে) কুলিয়া পড়িলে, পরস্পর আঘাত-কারী সেই ত্রিগর্ভসৈন্ত ও মংস্তসৈন্তের সেই যুদ্ধ, দেবাসুরযুদ্ধেরই তুল্য ভয়ঙ্কর, তুমুল, লোমহর্ষণ ও যমরাজ্যের বৃদ্ধিজনক হইয়া উঠিল । কারণ, সেই উভয় সৈন্তের মধ্যেই পদাতি, রথারোহী, হস্ত্যারোহী ও অশ্বারোহী সৈন্তসমূহ ছিল ॥৪—৫॥

বীরগণ পরস্পর পরস্পরের প্রতি ধাবিত হইতে লাগিল এবং পরস্পর পরস্পরকে প্রহার করিতে থাকিল । তখন তাহাদের পদসংঘর্ষে ভূমি হইতে ধূলি উঠিল ; তাহাতে কোন বস্তুই জানা যাইতে লাগিল না এবং সৈন্তগণের পদসংঘর্ষে উখিত ধূলি দ্বারা আবৃত হওয়ায় পক্ষীগুলিও ভূতলে পতিত হইতে লাগিল ॥৬॥

(৫)...সূর্য্যে বিলম্বতি...বা ভা । (৬)...রজসা তরসা বৃতাঃ—ভা । (৭)...অস্তরিক্ষং বিরাজতে—ভা ।

রুদ্রপৃষ্ঠানি চাপানি ব্যতিষক্তানি ধ্বিনাম্ ।  
 পততাং লোকবীরাণাং সব্যদক্ষিণমস্ততাম্ ॥৮॥  
 রথা রথৈঃ সমাজগুঃ পাদাতৈশ্চ পদাতয়ঃ ।  
 সাদিভিঃ সাদিনশ্চাপি গজৈশ্চাপি মহাগজাঃ ॥৯॥  
 অসিভিঃ পট্টিশৈঃ প্রাসৈঃ শক্তিভিস্তোমরৈরপি ।  
 সংরক্কাঃ সমরে রাজন্ ! নিজস্মুরিতরেতরম্ ॥১০॥  
 নিম্নস্তঃ সমরেহন্তোস্তাং শূরাঃ পরিঘবাহবঃ ।  
 ন শেকুরতিসংরকান্ শূরান্ কর্তুং পরাশুধান্ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

ইযুভিরিতি । আদিভ্যঃ, ব্যতিসর্গ্গিঃ ইত্যন্ততো ধাবন্তিঃ, ইযুভির্বাণৈঃ, অন্তরধীয়ত ইব, আবৃতত্বাদিত্যাশয়ঃ । অন্তরিক্ষক্ থতোতৈঃ সংযুক্তমিব সং ব্যারাজত, ইষণামৌজ্জল্যাং ॥৭॥

রুদ্রেতি । পততাং পরস্পরমভিধাবতাম্, সব্যদক্ষিণং বামদক্ষিণং যথা স্রাত্তথা, অন্ততাং বাণান্ ক্ৰিপতাম্, ধ্বিনাং লোকবীরাণাম্, রুদ্রপৃষ্ঠানি পৃষ্ঠেষু স্বর্ণখচিতানি, চাপানি ধ্বংষি, ব্যতিষক্তানি উভয়োরিব হস্তয়োঃ সংসক্তানি আসন্ ॥৮॥

রথা ইতি । রথা রথৈঃ সহ, পদাতয়শ্চ পাদাতৈঃ পদাতিসমূহৈঃ সহ, সাদিনঃ অশ্বারোহি-  
 গশ্চ সাদিভিঃ অশ্বারোহিভিঃ সহ, মহাগজা অপি চ গজৈঃ সহ সমাজগুঃ ॥৯॥

অসিভিরিতি । হে রাজন্ ! সংরক্কাঃ ক্রুদ্ধা বীরাঃ, সমরে, অসিভিঃ পট্টিশৈঃ প্রাসৈঃ  
 শক্তিভিঃ তোমরৈরপি চ, ইতরেতরং পরস্পরম্, নিজস্মুঃ নিহতবস্তঃ ॥১০॥

নিম্নস্ত ইতি । পরিঘা মুদগরা ইব বাহবো ঘেঘাং তে তাদৃশাঃ শূরাঃ, সমরে অন্তোস্তাং  
 নিম্নস্তঃ প্রহরন্তোহপি, অতিসংরকান্ অতিক্রুদ্ধান্ শূরান্ পরাশুধান্ কর্তুং ন শেকুঃ ॥১১॥

বাণসমূহ ইত্যন্ততঃ বিচরণ করিতে থাকায় সূর্য যেন অন্তর্হিত হইলেন এবং  
 আকাশটা যেন খতোত-(জোনাকিপোকা-) সংযুক্ত হইয়া প্রকাশ পাইতে  
 লাগিল ॥৭॥

ধনুর্কারী বীরগণ পরস্পর ধাবিত হইয়া বামহস্ত ও দক্ষিণহস্তে বাণক্ষেপ  
 করিতে লাগিলে, তাহাদের স্বর্ণখচিত ধনুগুলি ছুই হস্তেই যাইতে লাগিল ॥৮॥

রথ রথের সহিত, পদাতি পদাতির সহিত, অশ্বারোহী অশ্বারোহীর সহিত  
 এবং হস্তী হস্তীর সহিত মিলিত হইল ॥৯॥

রাজা ! ক্রমে ক্রুদ্ধ বীরগণ যুদ্ধে অসি, পট্টিশ, প্রাস, শক্তি ও তোমরদ্বারা  
 পরস্পর সংহার করিতে লাগিল ॥১০॥

(৮)...যততাং লোকবীরাণাম্...ভা। (৯)...পদাতৈশ্চ পদাতয়ঃ...ভা। (১১)...  
 অতিসংরক্কাঃ...প্র বা ব রাম ।

দক্ৰোত্তরোষ্ঠং হ্রনসং কণ্ঠকেশমলঙ্কৃতম্ ।  
 অদৃশ্যত রজোবস্তং শিরশ্ছিন্নং সৰুণ্ডলম্ ॥১২॥  
 অদৃশ্যস্ত চ গাত্রাণি শরৈশ্ছিন্নানি ভাগণঃ ।  
 শালবৃক্ষনিকাশানি কত্রিয়াণাং মহামুখে ॥১৩॥  
 নাগভোগনিকারৈশ্চ বাহুভিচ্চন্দনোক্ষিতৈঃ ।  
 আস্তীর্ণা বহুধা তত্র শিরোভিচ্চ সৰুণ্ডলৈঃ ॥১৪॥  
 রথিনাং রথিভিচ্চাত্র সংগ্রহারোহভ্যবৰ্ত্তত ।  
 সাদিনাং সাদিভিচ্চৈব পদাতীনাং পদাতিভিঃ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

নিম্নস্ত ইতি । পরিঘা মুকুরা ইব বাহবো যেষাং তে তাদৃশাঃ শূরাঃ, সমরে অস্ত্রোত্তং  
 নিম্নস্তঃ প্রহরন্তোহপি, অতিসংরক্তান্ অতিক্রুতান্ শূরান্ পরাধুখান্ কর্ত্তং ন শেখুঃ ॥১১॥

দষ্টেতি । দষ্টঃ তদানীমপি দষ্টৈঃ কৃতদংশন উত্তরোষ্ঠো যেন তৎ, শোভনা নাশা যন্ত তৎ  
 হ্রনসম্, কণ্ঠা বিস্তৃতসীমস্তাঃ কেশা যন্ত তৎ, কিরীটেনালঙ্কৃতং সৰুণ্ডলঞ্চ ছিন্নং শিরঃ রজসি  
 ধূলৌ ধ্বস্তং পতিতম্ অদৃশ্যত ॥১২॥

অদৃশ্যস্তেতি । মহামুখে তস্মিন্ মহামুখে, শরৈঃ, ভাগশো, ভাগে ভাগে ছিন্নানি, শাল-  
 বৃক্ষনিকাশানি শালবৃক্ষবৃক্ষদেশতুল্যানি, কত্রিয়াণাং গাত্রাণি চ অদৃশ্যস্ত ॥১৩॥

নাগেতি । নাগভোগনিকারৈঃ সর্পশরীরতুল্যৈঃ, “ভোগঃ স্বখে ত্র্যা দিত্ত্বাবহেচ্চ ফণ-  
 কায়য়োঃ” ইত্যমরঃ, চন্দনোক্ষিতৈর্কাহভিচ্চ সৰুণ্ডলৈঃ শিরোভিচ্চ তত্র বহুধা আস্তীর্ণা ॥১৪॥

রথিনামিতি । অত্র যুদ্ধে, রথিভিঃ সহ রথিনাম্, সাদিভিঃ গজাখারোহিভিঃ সহ সাদিনাং  
 গজাখারোহিণাম্, পদাতিভিঃ সহ চ পদাতীনাম্, সম্প্রহার আঘাতঃ অভ্যবৰ্ত্তত ॥১৫॥

পরিঘতুল্য-বাহুশালী বীরেরা যুদ্ধে পরস্পর আঘাত করিতে থাকিয়াও  
 অত্যন্তক্রুদ্ধ বিপক্ষ বীরদিগকে পরাধুখ করিতে সমর্থ হইতে লাগিল না ॥১১॥

ক্রমে দেখা গেল—কিরীট-কুণ্ডল-ভূষিত ছিন্ন মস্তক সকল ধূলিতে পতিত  
 হইয়াছে ; তখনও সেগুলির ওষ্ঠ দষ্ট রহিয়াছে, সুন্দর নাসিকা শোভা  
 পাইতেছে এবং কেশে সীমন্ত বিস্তৃত রহিয়াছে ॥১২॥

আরও দেখা গেল—সেই মহামুখে কত্রিয়গণের অঙ্গ সকল বাণদ্বারা ভাগে  
 ভাগে ছিন্ন হইয়া শালবৃক্ষের স্বক্ৰদেশের ছায় রহিয়াছে ॥১৩॥

ক্রমে বীরগণের চন্দনলিঙ্গ ও সর্পশরীরতুল্য বাহু এবং কুণ্ডলশোভিত  
 মস্তক দ্বারা সেই সময়ভূমি আবৃত হইয়া উঠিল ॥১৪॥

(১২) ক্রোত্তরোষ্ঠং হ্রনসং কণ্ঠকেশম...বা ব রা, ক্রোত্তরোষ্ঠং হ্রনসং কণ্ঠকেশম...ম,  
 ক্রোত্তরোষ্ঠং হ্রনসং কণ্ঠকেশম...ভা (১৩) অদৃশ্যস্তত্র...বা ব রা ম, অদৃশ্যস্তত্র...ভা ।  
 (১৪)...নিকাশৈশ্চ...ভা । (১৫)...সাদিভিঃ সাদিনাঞ্চাপি...প্র ।



উপাশাম্যদ্রো ভৌমং রুধিরেণ প্রসর্পতা ।

কশ্মলকাবিশদঘোরং নির্মধ্যাদমবর্তত ॥১৬॥

উপাবিশন্ গুরুদ্বন্দ্বঃ শরৈর্গাঢ়ং প্রবেজিতাঃ ।

অস্তরিক্ষে গতির্ঘোষাং দর্শনঞ্চ অরুধ্যত ॥১৭॥

শতানীকঃ শতং হস্তা বিশালাক্ষচতুঃশতম্ ।

প্রবিষ্টৌ মহতীং সেনাং ত্রিগর্তানাম্ মহারথৌ ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

উপেতি । ভৌমং রজঃ, প্রসর্পতা প্রবহতা রুধিরেণ উপাশাম্যং, কন্দমীকরণং । ঘোরং কশ্মলং মোহচ্চ, বীরানাবিশং, নির্মধ্যাদং যুদ্ধঞ্চ বিনিয়মমবর্তত ॥১৬॥

উপেতি । গুরুদ্বন্দ্বঃ পক্ষিণঃ শরৈর্গাঢ়ং প্রবেজিতা উবেজিতাঃ সন্তঃ, গচ্ছা বৃক্ষাদাবুপা-  
বিশন্ । ঘোষাং গুরুদ্বন্দ্বতাং গতির্দর্শনঞ্চ শরৈর্ন্যরুধ্যত ॥১৭॥

শতেতি । শতানীকঃ ঘোধানাং শতং হস্তা, বিশালাক্ষচ ঘোধানাং চতুঃশতং হস্তা,  
তৌ মহারথৌ ত্রিগর্তানাম্ মহতীং সেনাং প্রবিষ্টৌ ॥১৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

ব্যতিষক্তানি হস্তাং হস্তান্তরং গতানি ॥৮॥ অন্ততাং ক্ষিপতাম্ ॥৯—১৩॥ নাগভোগনিকারৈঃ  
সর্পদেহোপটৈঃ ॥১৪—১৫॥ কশ্মলং মুচ্ছা আবিশং শূরানিতি শেষঃ । ঘোষাং গুরুদ্বন্দ্বতাং  
পক্ষিণাম্ অস্তরিক্ষে গতির্দর্শনঞ্চ তেহপি শরৈঃ প্রবেজিতা উবেগং প্রাপিতাঃ সন্তঃ উপাবিশন্  
ধ্বজাগ্রাদৌ বাণপটলেন তেবাং গতির্দর্শনঞ্চ অরুধ্যত নিরুদ্ধম্ ॥১৬—১৭॥ ত্রিগর্তানাম্

ক্রমে সেই যুদ্ধে রথিগণের সহিত রথিগণের, হস্ত্যারোহিগণের সহিত  
হস্ত্যারোহিগণের, অশ্বারোহিগণের সহিত অশ্বারোহিগণের এবং পদাতিগণের  
সহিত পদাতিগণের পরস্পর প্রহার চলিতে লাগিল ॥১৫॥

ভূতলের ধূলিরাশি রক্তের প্রবাহে নিবৃত্তি পাইল, বীরগণের ভয়ঙ্কর মোহ  
উপস্থিত হইল এবং বিশৃঙ্খলভাবে যুদ্ধ চলিতে লাগিল ॥১৬॥

বাণসমূহ চলিতে থাকিয়া যে সকল পক্ষীর আকাশগতি ও দৃষ্টিশক্তি  
নিরুদ্ধ করিয়াছিল, সেই সকল পক্ষী অত্যন্ত উদ্ভিন্ন হইয়া যাইয়া বৃক্ষপ্রভৃতির  
উপরে বসিতে লাগিল ॥১৭॥

এই সময়ে মহারথ শতানীক বিপক্ষের একশত সৈন্য এবং মহারথ

(১৬) উপাশাম্যং...কশ্মলকাভবঘোম...ভা । (১৭) উপাক্রোশন্ত উন্নতাঃ...দর্শনং  
নাবদুস্ততে—ভা, উপাক্রোশন্তদাত্তোস্তম্...দর্শনকাপ্যরুধ্যতঃ—প্র,...দর্শনকাপ্যরুধ্যতঃ—রা ।  
ইত্যঃ পূরম্ “তে সন্তঃ সমুদেহস্তোভাঃ শূরাঃ পরিঘবাহবঃ । ন শেতুরতিসংরদ্ধাঃ শূরান্ কর্ত্তং  
পরামুখান্ ॥” ইতি পুনরুক্তঃ স্নোকেহথিকঃ—প্র বা ব রা ম ।

তো প্রবিশ্য মহাসেনাং বলবন্তৌ তরশ্বিনৌ ।  
 আছেতাং বহুসংরকৌ কেশাকেশি নথানথি ॥১৯॥  
 লক্ষয়িত্বা ত্রিগর্তানাং তো প্রবিক্টৌ রথত্রজম্ ।  
 জন্নতুঃ সূর্য্যদত্তশ্চ মদিরাক্ষশ্চ পৃষ্ঠতঃ ॥২০॥  
 বিরাটস্তত্র সংগ্রামে হত্বা পঞ্চশতান্ রথান্ ।  
 হয়ানাঞ্চ শতান্চকৌ হত্বা পঞ্চ মহারথান্ ॥২১॥  
 চরন্ স বিবিধান্ মার্গান্ রথেন রথসত্তমঃ ।  
 ত্রিগর্তানাং স্তশশ্মাণমাচ্ছদ্রক্সরথং রণে ॥২২॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

ভাবিতি । বলবন্তৌ, তরশ্বিনৌ বেগবন্তৌ, বহুসংরকৌ অতীবক্রুকৌ চ, তৌ শতানীক-  
 বিণালাকৌ, কেশেষ্ কেশেষ্ গৃহীত্বা প্রবৃত্তমিতি কেশাকেশি যুদ্ধম্, নৈথশ্চ নৈথশ্চ প্রহৃত্য  
 প্রবৃত্তমিতি নথানথি চ যুদ্ধম্, আছেতাং গতবন্তৌ ॥১৯॥

লক্ষেতি । সূর্য্যদত্তশ্চ মদিরাক্ষশ্চ বিরাটপক্ষীয়ে, তৌ শতানীকবিণালাকৌ, ত্রিগর্তানাং  
 রথত্রজং রথসমূহং প্রবিক্টৌ লক্ষয়িত্বা, তয়োঃ পৃষ্ঠতস্ত্রিগর্তান্ জন্নতুঃ ॥২০॥

বিরাট ইতি । রথেন সত্তমঃ শ্রেষ্ঠো যোদ্ধা স বিরাটঃ, তত্র সংগ্রামে, পঞ্চ শতানি  
 যেষাং তান্ রথান্ হত্বা, হয়ানামথানাঞ্চ অষ্টৌ শতানি, পঞ্চ মহারথাংশ্চ হত্বা, রথেন বিবিধান্  
 মার্গান্ চরন্ সন্, রণে, ক্সরথং স্বর্ণময়রথম্, ত্রিগর্তানাং রাজানং স্তশশ্মাণম্, আচ্ছদ্র-  
 গতবান্ ॥২১—২২॥

বিশালাক্ষ বিপক্ষের চারি শত সৈন্য সংহার করিয়া ত্রিগর্তদিগের মহাসৈন্যমধ্যে  
 প্রবেশ করিলেন ॥১৮॥

বলবান্, বেগবান্ ও অত্যন্তক্রুদ্ধ শতানীক ও বিশালাক্ষ ত্রিগর্তদিগের মহা-  
 সৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিয়া—যে স্থানে কেশাকেশি ও নথানথি যুদ্ধ হইতেছিল,  
 সেইস্থানে যাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥১৯॥

তখন সূর্য্যদত্ত ও মদিরাক্ষ তাঁহাদিগকে ত্রিগর্তদের রথসমূহমধ্যে প্রবিষ্ট  
 দেখিয়া তাঁহাদের পিছনের দিকের বিপক্ষসৈন্য সংহার করিতে লাগিলেন ॥২০॥

আর রথিশ্রেষ্ঠ বিরাটরাজা সেই যুদ্ধে পঞ্চ শত রথী, অষ্ট শত অশ্বারোহী  
 এবং পাঁচ জন মহারথকে বধ করিয়া, রথে নানাবিধ পথে বিচরণ করিতে

(১৯)....বলবন্তৌ যশস্করৌ...বা ব,...বলবন্তৌ মনশ্বিনৌ...রা ম,...বলবন্তৌ যশশ্বিনৌ  
 ...ভা,...বাহুসংরকৌ...প্র বা ব রা ম। (২০) লক্ষয়িত্বা...রথত্রজান্...প্র, ক্ষিপয়িত্বা  
 ...ভা। (২১)....পঞ্চশতং রথান্...বা,...শতান্ হত্বা পঞ্চ মহারথঃ—প্র,...শতং তত্র হত্বা  
 পঞ্চ মহারথঃ—ভা। (২২)....চরন্ স্তবিবিধান্ মার্গান্ রথেন রথযুগ্মপঃ...ক্সরথো  
 রণে—ভা।

তৌ চ ব্যচরতাং তত্ত্ব মহাশ্বানৌ মহাবলৌ ।  
 অন্তোত্তমভিগর্জন্তৌ গোষ্ঠে গোরুযভাবিব ॥২৩॥  
 ততো রাজা ত্রিগর্তানাম্ সুশর্ম্মা যুদ্ধহর্ম্মদঃ ।  
 মৎস্তং সমায়াদ্যভাষৌ বৈরথেন সমাহ্বয়ৎ ॥২৪॥  
 ততো রথাভ্যাং রথিনৌ ব্যতীয়তুরমর্ষিণৌ ।  
 শরান্ ব্যস্জজতাং শীত্ৰং তোয়ধারা ঘনাবিব ॥২৫॥  
 অন্তোত্তমঞ্চাপি সংরকৌ বিচেরতুরমর্ষিণৌ ।  
 কৃতাত্মৌ নিশিতৈর্বাণৈস্ততকতুররিন্দমৌ ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

ভাবিতি । মহাশ্বানৌ মহাবলৌ চ তৌ বিরাটসুশর্ম্মাণৌ, তত্ত্ব রণে, গোষ্ঠে গোরুযভৌ  
 পুংস্বশ্রেষ্ঠাবিব, অন্তোত্তমভিগর্জন্তৌ সন্তৌ ব্যচরতাম্ ॥২৩॥

তত ইতি । ততঃত্রিগর্তানাম্ রাজা যুদ্ধহর্ম্মদঃ সুশর্ম্মা, যতা ধাবনায় যত্নবন্তঃ অথা যত্ন  
 স তাদৃশঃ সন, মৎস্তং বিরাটং সমায়াং, বৈরথেন যোদ্ধুং তং সমাহ্বয়ন্ত ॥২৪॥

তত ইতি । ততঃ অমর্ষিণৌ ক্রুদ্ধৌ, রথিনৌ বিরাটসুশর্ম্মাণৌ, রথাভ্যাম্, ব্যতীয়তুঃ  
 পরস্পরমভিজগ্মতুঃ, ঘনৌ মেঘৌ তোয়ধারা ইব শরান্ ব্যস্জজতাক ॥২৫॥

অন্তোত্তমিতি । সংরকৌ ক্রুদ্ধৌ, অমর্ষিণৌ অসহিষ্ণু চ, কৃতাত্মৌ শিক্খিতাত্মৌ অরিন্দমৌ  
 বিরাটসুশর্ম্মাণৌ, অন্তোত্তমং বিচেরতুঃ, নিশিতৈর্বাণৈঃ, ততকতুঃ পীড়িতবন্তৌ চ ॥২৬॥

করিতে স্বর্ণময়রথারোহী ত্রিগর্তরাজ সুশর্ম্মার নিকটে যাইয়া উপস্থিত  
 হইলেন ॥২১—২২॥

তখন মহাশ্বা ও মহাবল বিরাট এবং সুশর্ম্মা, গোষ্ঠে দুইটা মহাবৃষের স্তায়  
 পরস্পর গর্জন করিতে থাকিয়া যুদ্ধস্থানে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥২৩॥

তাহার পর যুদ্ধহর্ম্মদ ত্রিগর্তরাজ সুশর্ম্মা যত্নশীল অশ্বগণকে সঞ্চালিত  
 করিয়া বিরাটের অভিযুখে ধাবিত হইলেন এবং তাঁহাকে বৈরথযুদ্ধে আহ্বান  
 করিলেন ॥২৪॥

তদনন্তর ক্রুদ্ধ ও রথারূঢ় বিরাট এবং সুশর্ম্মা পরস্পর সম্মুখবর্তী হইলেন  
 এবং দুই খানা মেঘ যেমন জলধারা বর্ষণ করে, সেইরূপ সম্বর বাণধারা বর্ষণ  
 করিতে লাগিলেন ॥২৫॥

(২৩) তৌ বাবাহরতাম্...গোষ্ঠেযু বৃষভাবিব—বা ব বা ম, তৌ তু ব্যগাহতাম্...ভা ।

(২৪)...মৎস্তং সমীয়াভ্রাজানং বৈরথেন নরবধম্—প্র বা,...মৎস্তং সমীয়াভ্রাজানং...বৈরথেন  
 নরবধঃ—রা ম । (২৫)...ব্যতীয়তাং সমস্ততঃ...ভা । (২৬)...অমর্ষণৌ...বাপৈরসিশক্তি-  
 গদাভৃতৌ—বা ব বা ম,...অভিসংরকৌ...অমর্ষণৌ...বাপৈরসিশক্তিগদাভৃতৌ—ভা ।

ততো রাজা স্মশৰ্ম্মাণং বিব্যাধ দশভিঃ শরৈঃ ।

পঞ্চভিঃ পঞ্চভিঃচাস্ত বিব্যাধ চতুরো হয়ান্ ॥২৭॥

তথৈব মৎস্তরাজানং স্মশৰ্ম্মা যুদ্ধদুৰ্ম্মদঃ ।

পঞ্চাশতা শিতৈৰ্বাণৈৰ্বিব্যাধ পরমাজ্জবিৎ ॥২৮॥

ততঃ সৈন্যং মহারাজ ! মৎস্তরাজস্মশৰ্ম্মণোঃ ।

নাভ্যজানাতদাহন্তোত্ত্বং প্রদোষে রজসাবৃতম্ ॥২৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপৰ্বণি

গোহরণে দক্ষিণগোত্রেহে বিরাটস্মশৰ্ম্মযুদ্ধে ত্ৰিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততো রাজা বিরাটঃ, দশভিঃ শরৈঃ স্মশৰ্ম্মাণং বিব্যাধ, পঞ্চভিঃ পঞ্চভিঃচ শরৈঃ, অস্ত স্মশৰ্ম্মণঃ চতুরো হয়ান্ অথান্ বিব্যাধ ॥২৭॥

তথৈতি । পরমাজ্জবিৎ, অতএব যুদ্ধদুৰ্ম্মদঃ, স্মশৰ্ম্মাপি, তথৈব, পঞ্চাশতা শিতৈৰ্বাণৈঃ, মৎস্তরাজানং বিব্যাধ । অদন্তত্বাভাব আৰ্হঃ ॥২৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

সেনাং প্রবিষ্টাবিত্যশয়ঃ ॥১৮॥ প্রবিষ্ট চ তামাচ্ছেতাং মোহিতবন্তৌ । কেশাকেশি কেশেষু কেশেষু গৃহীত্বা প্রবৃত্তং যুদ্ধং কেশাকেশি এবং রথারথি । পাঠান্তরে নথানথি নথৈনথৈশ্চ প্রহৃত্যেদং যুদ্ধং প্রবৃত্তং নথানথি । কেশেষু গৃহীত্বা যোধান্ রথেষু গৃহীত্বা রথান্চ প্রক্ৰিপত ইতি ভাবঃ ॥১৯॥ স্বর্ঘ্যদন্তঃ শতানীকঃ ॥২০—২২॥ তো বিরাট-স্মশৰ্ম্মণৌ ॥২৩—২৮॥ ততঃ সৈন্যমিতি শ্লোকঃ প্রাচীনপুস্তকেষুতথা পঠ্যতে । “ততঃ সেনাঃ সমাহত্য মৎস্তরাজস্মশৰ্ম্মণৌ । ন জানীতাং তদাজ্ঞোক্তং সৈন্তেন রজসাবৃতৌ” ইতি । তত্র স্মশৰ্ম্মণাবিতি হৃষিক্ণ্যৰ্হম্, সেনাঃ সেনাস্থান্ শূরান্ সমাহত্য অন্তোত্ত্বসম্ভট্টং কারয়িত্বা, সৈন্তেন সেনোথেন ॥২৯॥

ইতি বিরাটপৰ্বণি মৈলকষ্ট্রদে ভারতভাবদীপে ত্ৰিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥

\* ক্রুদ্ধ, অসহিষ্ণু, অস্ত্রে সুশিক্ষিত ও শত্রুদমনকারী বিরাট ও স্মশৰ্ম্মা পরস্পর বিচরণ এবং নিশিত বাণদ্বারা পরস্পর পীড়ন করিতে থাকিলেন ॥২৬॥

তাহার পর বিরাটরাজা দশটি বাণদ্বারা স্মশৰ্ম্মাকে এবং পাঁচ পাঁচটি বাণদ্বারা উহার চারিটি অশ্বকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৭॥

প্রধান অস্ত্রবেত্তা ও যুদ্ধদুৰ্দ্ধৰ্ব স্মশৰ্ম্মাও সেইরূপই পঞ্চাশটি নিশিত বাণদ্বারা বিরাটরাজাকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৮॥

(২৭) ...বিব্যাধ চ তুরজমান্—ভা । (২৯) ততঃ সৈন্যঃ সহামাত্ম্য...প্র...নাভ্যজানৎ...সৈন্তেন রজসাবৃতম্—বা ব রাম, ততঃ সৈন্যঃ সমাহত্য...নাভ্যজানৎ...প্রদোষে রজসাবৃতম্—ভা । \* ‘ত্ৰিংশোহধ্যায়ঃ’—প্র বা ব রাম ।

## একত্রিশোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তমসাভিপ্লুতে লোকে রজসা চৈব ভারত ! ।

অতিষ্ঠন্ বৈ মুহূর্তস্ত ব্যাঢ়ানীকাঃ প্রহারিণঃ ॥১॥

ততোহঙ্ককারং প্রগুদম্মুদতিষ্ঠত চন্দ্রমাঃ ।

কুর্বাণো বিমলাং রাত্রিং নন্দয়ন্ ক্ষত্রিয়ান্ যুধি ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । হে মহারাজ ! ততঃ, মৎস্তরাজস্বশ্রমণোঃ সৈন্ত্য কৰ্ত্ত্ব, প্রদোষে তৎকালী-  
নাঙ্ককারেণেত্যর্থঃ রজসা ধূল্যা চ আবৃতং সৎ, তদা অস্ত্রোক্তং নাভ্যজানাং ॥২০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ত্রিহরিদাসদিক্শাস্ত্রবাসীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্বণি গোহরণে ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:—

তমসেতি । হে ভারত ! লোকে জগতি, তমসা নৈশাঙ্ককারেণ, অভিপ্লুতে ব্যাণ্ডে  
সতি, লোকে সৈন্ত্যজনে, তমসা রজসা ধূলিজ্বালে ন চৈব অভিপ্লুতে আক্রান্তে সতি, প্রহারিণ  
উভয়পক্ষীয়া এব যোদ্ধারঃ, মুহূর্তং কিয়ন্তং কালং চন্দ্রোদয়পর্য্যন্তমিত্যর্থঃ, ব্যাঢ়ঃ ব্যাহভাবেনৈব  
রক্ষিতম্ অনীকং সৈন্ত্য যেষন্তে তাদৃশাঃ সন্ত এব অতিষ্ঠন্ যুদ্ধবিরতা ইতি শেষঃ । অত্র  
মুহূর্তং ন দণ্ডঘণ্টা, কৃষ্ণসপ্তম্যাং গোগ্রহণশ্রোক্তম্ ॥১॥

তত ইতি । ততঃ, চন্দ্রমাঃ, অঙ্ককারং প্রগুদম্ দূরীকুর্বন্, তেনৈব চ রাত্রিং বিমলাং  
কুর্বাণঃ, তত এব চ যুধি ক্ষত্রিয়ান্ নন্দয়ন্ হর্ষয়ন্, উদতিষ্ঠত ॥২॥

মহারাজ ! তাহার পর বিরাট ও সুশর্মার সৈন্ত্যগণ সেই প্রদোষকালে  
ধূলিতে আবৃত হইয়া পরস্পর পরস্পরকে জানিতে পারিল না ॥২১॥

—:(:):—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভরতনন্দন ! তখন জগৎটাই অঙ্ককারে আক্রান্ত  
এবং উভয়পক্ষের সৈন্ত্যই অঙ্ককারে ও ধূলিজ্বালে আবৃত হইলে, উভয়পক্ষের  
যোদ্ধারাই ব্যাহ করিয়া চন্দ্রোদয়পর্য্যন্ত অপেক্ষা করিতে লাগিল ॥১॥

তাহার পর চন্দ্র অঙ্ককার অপসারণপূর্ব্বক রাত্রিটাকে নির্মল করিয়া যুদ্ধে  
ক্ষত্রিয়দিগকে আনন্দিত করতঃ উদিত হইলেন ॥২॥

(১)....ব্যতিষ্ঠন্ বৈ...প্র...ব্যতিষ্ঠন্ত মুহূর্তন্তে...ভা। (২)....ততন্তে বৈ নবৈকন্ত...  
বা,....ততন্তে স্য নবৈকন্ত...রা ম,....নবৈকন্ত...ভা।

ততঃ প্রকাশমাসাচ্চ পুনরুৎকমবর্তত ।

যোররূপং ততস্তন্নির্মবৈকন্ত পরম্পরম্ ॥৩॥

ততঃ স্মশ্মা ত্রৈগৰ্ভঃ সহ ভ্রাতা যবীয়াসা ।

অভ্যদ্রবম্মৎস্তরাজং রথভ্রাতেন সৰ্ব্বশঃ ॥৪॥

ততো রথাভ্যাং প্রস্কন্দ্য ভ্রাতরৌ ক্ষত্রিয়ৰ্বভৌ ।

গদাপাণী স্মসংরকৌ সমভ্যদ্রবতাং রথান্ ॥৫॥

তথৈব তেষাঞ্চ বলানি তানি ক্রুদ্ধানুথান্মোক্ষমভিদ্ৰবন্তি ।

খড়্গৈর্গদাভিঃচ পরশ্বধৈঃচ প্রাটৈঃ স্তীক্কাগ্রস্তুপীতধারৈঃ ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততঃ প্রকাশমালোকম্, আসাচ্চ প্রাপ্য, হিতানামুভয়েষামেব সৈন্তানামিতি শেষঃ, পুনর্বোররূপং যুদ্ধমবর্তত । যেন হি ততঃচন্দ্রোদয়াদেব, তন্মিন্ কালে, উভয় এব সৈন্তাঃ, পরম্পরম্, অবৈকন্ত অপগ্ৰন্থ ॥৩॥

তত ইতি । ততঃ, ত্রৈগৰ্ভস্ত্রিগৰ্ভরাজঃ স্মশ্মা, যবীয়াসা কনিষ্ঠেন ভ্রাতা সহ, সৰ্ব্বশঃ সৰ্বাভ্য এব দিগ্ভ্যাং, রথানাং ভ্রাতেন সমূহেন, মৎস্তরাজম্, অভ্যদ্রবৎ ॥৪॥

তত ইতি । ততঃ, স্মসংরকৌ অতীতক্রুদ্ধৌ গদাপাণী ক্ষত্রিয়ৰ্বভৌ ভ্রাতরৌ স্মশ্মতৎ-কনিষ্ঠৌ, রথাভ্যাং প্রস্কন্দ্য অবগুতা বিপক্ষীয়ান্ রথান্, সমভ্যদ্রবতাম্ অভ্যাবতাম্ ॥৫॥

তথেনি । অথ তেষাম্ উভয়পক্ষণামেব, ক্রুদ্ধানি তানি বলানি সৈন্তানি, খড়্গৈঃ,

### ভারতভাবদীপঃ

তমসেতি । তমসা নৈশেনাক্ষকারেণ মুহূৰ্ত্ত আচন্দ্রোদয়কালং ন তু ৬টীক্ৰয়মাত্রম্ । কৃষ্ণপক্ষস্ত সপ্তমীমিতি সপ্তম্যাং গোগ্রহণস্তোক্তত্বাৎ ॥১-৪॥ প্রস্কন্দ্য অবরুদ্ধ ॥৫॥ তীক্ষ্ণানি অগ্রাণি স্তীপীতাঃ স্ততরাং পীতাঃ শোষিতাঃ ক্লীকৃতা অনায়াসেন শীত্ৰং পরশরীরপ্রবেশক্ষমাঃ ধারাস্ত যেষাং তে তীক্ষ্ণাগ্রস্তীপীতধারাস্তৈঃ । তীক্ষ্ণায়স্তুপীতেতি পাঠেইপি পীতশব্দস্তোক্ত এবার্থঃ

তদনন্তর আলোক পাইয়া উভয়পক্ষের মধ্যেই পুনরায় ভয়ঙ্কর যুদ্ধ আরম্ভ হইল । কারণ, চন্দ্রোদয়ের পর উভয় পক্ষই পরম্পর দেখিতে লাগিল ॥৩॥

তৎপরে ত্রিগৰ্ভরাজ স্মশ্মা নিজ কনিষ্ঠভ্রাতার সহিত মিলিত হইয়া রথ-সমূহদ্বারা সকল দিক্ হইতে বিরাটরাজ্যের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৪॥

তাহার পর অত্যন্তক্রুদ্ধ ক্ষত্রিয়জ্যেষ্ঠ স্মশ্মা ও তাঁহার ভ্রাতা গদা ধারণ-পূর্বক রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া বিপক্ষ রথিগণের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৫॥

তাহার পর উভয়পক্ষেরই সেই সকল সৈন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া তরবারি, গদা,

(৪) ...ভ্রাতা যবীয়াসা...প্র...ভ্রাতা স্মশ্মা...রথভ্রাতেন...ভা । (৫) ...সমভ্যদ্রবতাং রথান্—প্র ভা । (৬) ...প্রাটৈঃচ তীক্ষ্ণাগ্রস্তীপীতধারৈঃ—প্র বা ব রা ম ।

বলঞ্চ মৎস্তস্ত বলেন রাজা সর্বং ত্রিগৰ্ত্তাধিপতিঃ স্মশ্মা ।

প্রমথ্য জিহ্বা বলবচ্চ মৎস্তং বিরাটমোজস্বিনমভ্যধাবৎ ॥৭॥

তৌ নিহত্য পৃথগ্ধূর্য্যানুভৌ তৌ পার্শ্বসারথী ।

বিরথং মৎস্তরাজানং জীবগ্রাহমগৃহুতাম্ ॥৮॥

তমুন্মথ্য স্মশ্মাথ বধুকামিব কামুকঃ ।

শ্রুন্দনং স্বং সমারোপ্য প্রযযৌ শীঘ্রবাহনঃ ॥৯॥

তস্মিন্ গৃহীতে বিরথে বিরাটে বলবত্তরৈঃ ।

প্রাদ্রবন্ত ভয়ান্মৎস্তাস্ত্রিগৰ্ত্তৈর্দিতা ভূশাম্ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

গদাভিষ্, পরশুদৈশ্চ, সূতীক্ষ্মানি অগ্রাণি যেষাং তানি চ তানি সূতীক্ষ্মা ধারা যেষাং তানি চেতি তৈস্তাদৃশৈঃ প্রাদ্রবন্ত সহ, তথৈব অন্তোত্তম, অভিত্রবন্তি অভিধাবন্তি স্ম ॥৬॥

বলমিতি । ত্রিগৰ্ত্তাধিপতিঃ রাজা স্মশ্মা, বলেন শক্ত্যা, বলবৎ শক্তিশালি, মৎস্তস্ত সর্বং বলং সৈন্তম্, প্রমথ্য নিপীড়্য জিহ্বা চ, ওজস্বিনং তেজস্বিনং মৎস্তং মৎস্তরাজং বিরাটম্, অভ্যধাবৎ ॥৭॥

তাবিতি । তৌ স্মশ্মতদভ্রাতরৌ, ধূর্য্যান্ বিরাটস্ত অশ্বচতুষ্টয়ম্, তৌ উভৌ, পার্শ্বঃ পৃষ্ঠরক্ষকশ্চ সারথিশ্চ তৌ পৃথক্, নিহত্য বিরথং মৎস্তরাজানম্, জীবং গৃহীষ্যেতি জীবগ্রাহং “জীবে গ্রাহেঃ” ইতি গম্, জীবন্তমেব গৃহীষ্যেত্যর্থঃ, অগৃহুতাম্ ॥৮॥

তমিতি । অথ স্মশ্মা, তং বিরাটম্, উন্মথ্য নিপীড়্য, কামুকো জনঃ বধুকাং ক্ষুদ্রাং বধুমিব, স্বং শ্রুন্দনং রথম্, সমারোপ্য, শীঘ্রং শীঘ্রগামি বাহনং যন্ত স তাদৃশঃ সন্ প্রযযৌ ॥৯॥

পরশু এবং সূতীক্ষ্মাগ্র ও সূতীক্ষ্মধার প্রাস লইয়া সেইরূপই পরস্পরের প্রতি পরস্পর ধাবিত হইল ॥৬॥

তখন ত্রিগৰ্ত্তরাজ স্মশ্মা বলপূর্বক বিরাটের সমস্ত বলবান্ সৈন্যকে উৎপীড়িত ও পরাজিত করিয়া তেজস্বী মৎস্তরাজ বিরাটের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৭॥

তাহার পর স্মশ্মা ও তাঁহার ভ্রাতা পৃথক্ পৃথক্ ভাবে বিরাটরাজার অশ্বগুলিকে এবং পৃষ্ঠরক্ষক ও সারথিকে বধ করিয়া রথশূন্য বিরাটরাজাকে জীবিত অবস্থায় গ্রহণ করিলেন ॥৮॥

পরে কামুক পুরুষ যেমন ক্ষুদ্র বধুকে রথে তুলিয়া লয়, সেইরূপ স্মশ্মা বিরাটরাজাকে পীড়ন করিয়া আপন রথে তুলিয়া লইয়া সত্বর প্রস্থান করিলেন ॥৯॥

(৭)....জিহ্বা চ প্রসহ মৎস্তম্....প্র বা ব রা ম । (৮)....পৃথগ্ধূর্য্যো....প্র বা ব রা ম ।

(৯)....স্মশ্মা তু যুবতীমিব কামুকঃ....বা ব রা ম,....ক্ষুদ্রতী বধুকামিব....ভা । (১০)....বিরাটে বলবত্তরৈঃ....প্র বা ব রা ম ।

তেষু সন্ধান্তমানেষু কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 অভ্যভাবম্ মহাবাহুং ভীমসেনমরিন্দমম্ ॥১১॥  
 মৎস্তরাজঃ পরামৃষ্টত্রিগৰ্ভেন স্মশৰ্মণা ।  
 তং মোচয় মহাবাহো ! ন গচ্ছেদ্বিত্যং বশম্ ॥১২॥  
 উষিতাঃ স্ম স্মথং সৰ্ব্বৈ সৰ্ব্বকামৈঃ স্পৃজিতাঃ ।  
 ভীমসেন ! ত্বয়া কার্য্য্য তস্ম বাসস্ত নিষ্কৃতিঃ ॥১৩॥  
 ভীমসেন উবাচ ।

অহমেনং পরিত্রাস্তে শাসনাত্তব পার্থিব ! ।  
 পশু মে স্মমহং কৰ্ম্ম শত্রুভিঃ সহ যুধ্যাতঃ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি । বিরোধে তস্মিন্ বিরাটে স্মশৰ্মণা গৃহীতে সতি, বলবত্তরৈস্ত্রিগৰ্ভৈঃ, ভূশম্  
 অদ্ভিতাঃ পীড়িতা মৎস্তাঃ, ভয়াং, প্রাহবন্ত পলায়ন্ত ॥১০॥

তেষিতি । তেষু মৎস্তসৈন্তেষু ত্রিগৰ্ভৈঃ সন্ধান্তমানেষু মৎস্ত, কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ,  
 মহাবাহু অরিন্দমঃ ভীমসেনম্, অভ্যভাবং অভ্যভাবত ॥১১॥

মৎস্তেতি । হে মহাবাহো ! ত্রৈগৰ্ভেন ত্রিগৰ্ভরাজেন স্মশৰ্মণা, মৎস্তরাজঃ পরামৃষ্টো  
 গৃহীতঃ । অতএব তং মোচয়, যথাসৌ মৎস্তরাজো দ্বিত্যং বশং ন গচ্ছেৎ ॥১২॥

কুতো মোচয়ামীত্যাহ উষিতা ইতি । বয়ং সৰ্ব্বৈ, সৰ্ব্বকামৈঃ সৰ্ব্বকাম্যবস্তদানৈঃ, অনেন  
 স্পৃজিতাঃ অতীবসম্মানিতাঃ সন্তঃ, স্মথমুষিতা অস্ত ভবনে কৃতবাশাঃ । স্মেতি পাদপূরণে ।  
 অতএব হে ভীমসেন ! ত্বয়া তস্ম বাসস্ত নিষ্কৃতিঃ পরিশোধঃ কার্য্য্য ॥১৩॥

অহমিতি । হে পার্থিব ! রাজন্ ! অহং তব শাসনাদদেশাৎ এনং বিরাটং পরিত্রাস্তে ।  
 ত্বন্ত শত্রুভিঃ সহ যুধ্যাতো যুধ্যমানস্ত মে স্মমহং কৰ্ম্ম পশু ॥১৪॥

স্মশৰ্ম্মা রথবিহীন বিরাটরাজাকে গ্রহণ করিলে, প্রবল ত্রিগৰ্ভসৈন্তেরা  
 মৎস্তসৈন্তকে অত্যন্ত পীড়ন করিতে লাগিল ; তখন মৎস্ত সৈন্তেরা ভয়ে পলায়ন  
 করিতে থাকিল ॥১০॥

ত্রিগৰ্ভসৈন্তেরা মৎস্তসৈন্তগণকে সমস্ত করিয়া তুলিলে, কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির  
 মহাবাহু ও অরিন্দম ভীমসেনকে বলিলেন—॥১১॥

‘মহাবাহু ! ত্রিগৰ্ভরাজ স্মশৰ্ম্মা মৎস্তরাজ বিরাটকে ধরিয়াছেন । সূতরাং  
 তুমি তাঁহাকে মুক্ত কর, তিনি যেন শত্রুদের বশীভূত না হন ॥১২॥

ভীমসেন । আমরা সকলেই সমস্ত অতীষ্ট বস্ত লাভ করিয়া অত্যন্ত-  
 সম্মানে থাকিয়া ইহার গৃহে সুখে বাস করিয়াছি । অতএব সেই বাস করার  
 পরিশোধ করা তোমার উচিত’ ॥১৩॥



স্ববাহুবলমাজ্জিত্য তিষ্ঠ স্বং ভ্রাতৃভিঃ সহ ।

একাস্তমাজ্জিতো রাজন্ ! পশু মে স্বং পরাক্রমম্ ॥১৫॥

সুস্কন্ধোহয়ং মহাবৃক্ষো গদারূপ ইব স্থিতঃ ।

এনমেব সমাদায় ভ্রাবয়িষ্যামি শত্রুবান্ ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তং মত্তমিব মাতঙ্গং বীক্ষমাণং বনস্পতিম্ ।

অত্রবীদ্ভ্রাতরং বীরং ধৰ্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ॥১৭॥

ভীম ! মা সাহসং কার্ষীন্তিষ্ঠিত্বৈব বনস্পতিঃ ।

মা স্বাং বৃক্ষেণ কৰ্ম্মাণি কুর্বাণমতিমানুষম্ ।

জনাঃ সমববুধ্যেরন্ ভীমোহয়মিতি ভারত ! ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

স্বেতি । হে রাজন্ ! স্বং ভ্রাতৃভিঃ সহ স্ববাহুবলমাজ্জিত্য তিষ্ঠ, যথা শত্রবো যুয্মানু ন পীড়য়েয়ুরিতি ভাবঃ । তথা স্বম্, একাস্তমাজ্জিতঃ সন্ মে পরাক্রমং পশু ॥১৫॥

স্থিতি । অয়ং সুস্কন্ধঃ সুন্দরপ্রকাণ্ডদেশো মহাবৃক্ষঃ, গদারূপ ইব স্থিতঃ । এনং সমাদায়েব, শত্রুবান্ শত্রুন্, ভ্রাবয়িষ্যামি সংহরিষ্যামি । ইয়ং স্বগতোক্তিঃ ॥১৬॥

তমিতি । ধৰ্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ, মত্তং মাতঙ্গং হস্তিনমিব, বনস্পতিং তং বৃক্ষম্, বীক্ষমাণং পশুন্তম্, বীরং ভ্রাতরং ভীমমত্রবীৎ ॥১৭॥

ভীমেতি । হে ভীম ! এতদ্বৃক্ষগ্রহণরূপং সাহসং মা কার্ষীঃ, এব বনস্পতিবৃক্ষঃ তিষ্ঠতু । হে ভারত ! জনাঃ, বৃক্ষেণ কৰ্ম্মাণি শত্রুহননানি কুর্বাণম্, অতএব অতিমানুষং মানুষাতিক্রান্তকৰ্ম্মাণং হাম্, ভীমোহয়মিতি মা সমববুধ্যেরন্ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৮॥

ভীমসেন বলিলেন—‘রাজা । আমি আপনার আদেশে ইঁহাকে রক্ষা করিব । শত্রুদের সহিত যুদ্ধ করিবার সময়ে আপনি আমার গুরুতর কৰ্ম্ম দর্শন করুন ॥১৪॥

রাজা ! আপনি আপন বাহুবল অবলম্বন করিয়া ভ্রাতাদের সহিত অবস্থান করুন এবং আপনি একপ্রান্তে থাকিয়া আমার পরাক্রম দর্শন করুন ॥১৫॥

সুন্দর সরল এই বিশালবৃক্ষটা গদার মতই রহিয়াছে, এইটাকে লইয়াই আমি শত্রুদিগকে সংহার করিব’ ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর মহাবীর ভীমসেন মত্তহস্তীর স্থায় সেই বৃক্ষের প্রতি দৃষ্টিপাত করিলে, ধৰ্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির তাঁহাকে বলিলেন—৥১৭॥

‘ভীম ! সাহস করিও না, এ বৃক্ষটা থাক । ভরতনন্দন ! তুমি বৃক্ষদ্বারা

(১৬)....এনমেবমুপাক্রজ্য...বা ব,...অহমেনমপাক্রজ্য...রা ম । (১৭)....ভ্রাতরং ধোরম্...ভা ।

অগ্নদেবায়ুধং কিঞ্চিৎ প্রতিপত্ত্ব মাছুষম্ ।  
 চাপং বা যদিবা শক্তিং নিস্ত্রিংশং বা পরশ্বধম্ ॥১৯॥  
 যদেব মাছুষং ভীম ! ভবেদগ্নৈরলঙ্কিতম্ ।  
 তদেবায়ুধমাদায় মোক্ষয়াশু মহীপতিম্ ॥২০॥  
 যমৌ চ চক্ররক্ষৌ তে ভবিতারৌ মহাবলৌ ।  
 বৃহতঃ সমরে তাত ! মৎস্বরাজং পরীপ্সতঃ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

অগ্নদিতি । মাছুষং মনুষ্যসম্বন্ধি অগ্নদেব কিঞ্চিদায়ুধম্, তচ্চ চাপং ধনুর্বা, শক্তিং যদিবা, নিস্ত্রিংশং কুপাণং বা, পরশ্বধং পরশুং বা, প্রতিপত্ত্ব গৃহাণ ॥১৯॥

যদিতি । হে ভীম ! অগ্নৈর্জর্জরিতঃ, অলঙ্কিতং স্বকৃততয়া অদৃষ্টপূর্বম্, যদায়ুধং মাছুষমেব ভবেৎ, তদায়ুধমেবাদায়, আশু শীঘ্রম্, মহীপতিং বিরটিং মোক্ষয় ॥২০॥

যুদ্ধ করিতে আরম্ভ করিলে, অলৌকিক কার্য্য করিতে থাকায় লোকে যেন তোমাকে ‘ইনি ভীম’ এইরূপ বুঝিয়া না ফেলে ॥১৮॥

অতএব ধনু, শক্তি, তরবারি, কিংবা পরশু এইরূপ অস্ত্র যে সকল লৌকিক অস্ত্র আছে, তাহার কোনটা গ্রহণ কর ॥১৯॥

ভীম ! যে অস্ত্র লৌকিকই হইবে এবং যাহা তোমার হাতে অস্ত্রে না দেখিয়াছে, সেইরূপ অস্ত্র লইয়াই তুমি সম্বর বিরটিরাজাকে মুক্ত কর’ ॥২০॥

(২০)....তদেবায়ুধমাসাচ্চ...ভা । (২১)....সহিতাঃ সমরে তাত !...বা ব,...সহিতাঃ সমরে তত্র...রা ম, দ্বিতীয়ার্দ্ধং ভা নাস্তি । ইতঃ পরং নব শ্লোকাঃ পুস্তকান্তরেণ প্রক্ষিপ্তাঃ, অস্বংপ্রপিতামহলিখিতপুস্তকে বর্দ্ধমানরাজপুস্তকে ভাণ্ডারকারপুস্তকাদৌ চ তেষাম-ধৃত্যং মহাবীরস্ত স্বশর্ণং : কাপুরুষোচিতচিন্তায়াং অজ্ঞাযাত্যং পুনরুক্তিদোষাৎ তদর্থানা-মসামঞ্জস্ভাচ্চ । তে চ যথা—

বৈশম্পায়ন উবাচ । এবমুক্তস্ত বেগেন ভীমসেনো মহাবলঃ । গৃহীত্ব তু ধনুঃশ্রেষ্ঠং জবেন স্বমহাজবঃ ॥১॥ ব্যমুঞ্চহরবর্ষাণি সত্যো ইব তোয়দঃ । ত ভীমো ভীমকর্মাণং স্বশর্ণাণমথাজবৎ ॥২॥ বিরটিং সমবীক্ষ্যেনাং তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাবদৎ । স্বশর্ণা চিন্তয়ামাস কালাস্তকযমোপগমম্ ॥৩॥ তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি ভাবন্তং পৃষ্ঠতো রথপুংসবঃ । পশুতাং স্বমহৎ কৰ্ম্ম মহদযুদ্ধমুপস্থিতম্ ॥৪॥ পরাবৃত্তো ধনুর্গৃহ স্বশর্ণা জাতুতিঃ সহ । নিমেষান্তর-মাত্রেন ভীমসেনেন তে রথাঃ ॥৫॥ রথানাঞ্চ গজানাঞ্চ বাজিনাঞ্চ সসাদিনাম্ । সহস্রশত-সজ্বাতাঃ শূরাণামুগ্রধাশ্বিনাম্ ॥৬॥ পাতিতা ভীমসেনেন বিরটিস্ত সমীপতঃ । পশুয়ো নিহতান্তেবাং গদাং গৃহ্ম মহাশ্বনাং ॥৭॥ তদুদষ্টৌ তাদৃশং যুদ্ধং স্বশর্ণা যুদ্ধদ্বন্দ্বদঃ । চিন্তয়ামাস মনসা কিং শেষং হি বলস্ত মে । অপরো দৃষ্টতে সৈন্তে পুরা মনো মহাবলে ॥৮॥ আকর্ণ-পূর্ণেন তদা ধনুযা প্রত্যদৃষ্টত । স্বশর্ণা সায়কাংস্তীকান্ কিপতে চ পুনঃ পুনঃ ॥৯॥

ততঃ সমস্তান্তে সৰ্বে ভুরগানভ্যচোদয়ন্ ।  
 দিব্যমজ্জং প্রকুৰ্ব্বাণাত্ৰিগৰ্ভান্ প্রত্যমৰ্ষণাঃ ॥২২॥  
 তান্ নিবৃত্তরথান্ দৃষ্ট্ৱ পাণ্ডবান্ সা মহাচমুঃ ।  
 বৈরাটী পরমক্রুদ্ধা যুযুধে পরমাত্তুতম্ ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

যমাবিতি । হে তাত ! বৎস ! মহাবলো যমৌ যমজৌ নকুলসহদেবৌ চ, মৎস্ত-  
 রাজ্ঞং পরীক্ষতো রক্ষিতুমিচ্ছতঃ, অতএব সময়ে বাহতো বাহরচনাং কুৰ্ব্বতন্তে চক্ররক্ষৌ  
 ভবিতারৌ ॥২১॥

তত ইতি । ততঃ, সমস্তা দূরে ক্ষিপ্তাঃ স্থিতা ইত্যর্থঃ, ত্রিগৰ্ভান্ প্রতি অমৰ্ষণাঃ ক্রুদ্ধাঃ  
 তে সৰ্বে পাণ্ডবাঃ, দিব্যমজ্জম্, প্রকুৰ্ব্বাণাঃ প্রযুজ্ঞানাঃ সন্তঃ, ভুরগান্, ভ্যচোদয়ন্  
 প্রেরয়ন্ ॥২২॥

তানিতি । পরমক্রুদ্ধা, বৈরাটী বিরাটসম্বন্ধিনী সা মহাচমুঃ, তান্ পাণ্ডবান্, নিবৃত্তরথান্  
 প্রত্যাবহিতরথান্ দৃষ্ট্ৱ, পরমাত্তুতং যুযুধে ॥২৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

৥৬॥ বলং জিত্বা চেতি সম্বন্ধঃ ॥৭—১৫॥ অপাকজ্যা উৎপাট্য ॥১৬—২১॥ (পাঠান্তরে) বিরাটং  
 সমবীক্ষ্যোনং হে সম ! হে সাধো ! ইতি বিরাটং বীক্ষ্য বাচা দৃশ্য চ সম্ভাব্য এনং স্বশর্মাণং  
 তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাবদদিতি সম্বন্ধঃ । “সর্বসাধুসমানেষু সমং শ্রাদ্ধভিষেবৎ” ইতি মেদিনী ॥৩॥  
 রথপুঙ্খবঃ তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি ভাষমাণঃ মহৎকৰ্ম্মাত্মোত্তমুঙ্খং পশুতাং কৰ্ম্মব্যতিহারে তদ্ ;  
 অয়ং মাং মহৎকৰ্ম্ম কুৰ্ব্বাণং পশুতু অহং চৈনং ত্রক্ষ্যে ইত্যর্থঃ ॥৪॥ রথাঃ সজ্জতা ইতি  
 শেষঃ ॥৫—৮॥ চিন্তয়ামাসেতি স্বশর্মা বলন্ত সৈন্তস্ত কিং শেষং কুংসিতং বধং চিন্তয়া-  
 মাস । “শেষঃ সংকৰ্ষণে বধে” ইতি মেদিনী । তত্র হেতুঃ—হি যস্মাৎ মে মম অপরো  
 ভ্রাতা মহাবলে সৈন্তে পুরা যগ্নো দৃষ্টতে, ভ্রাতৃঃ সঙ্কটং দৃষ্ট্ৱ সৈন্তনাশং চিন্তয়ামাসেত্যর্থঃ ॥৯॥

বৎস ! তুমি যখন মৎস্তরাজকে রক্ষা করিবার জন্য বাহ রচনা করিয়া  
 যুদ্ধে ধাবিত হইবে, তখন মহাবল নকুল ও সহদেব তোমার চক্ররক্ষক  
 হইবে ॥২১॥

তাহার পর দূরবর্তী ত্রিগৰ্ভগণের প্রতি ক্রুদ্ধ পাণ্ডবেরা সকলেই দিব্য  
 অস্ত্র সকল নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া রথের ঘোড়াগুলিকে চালাইয়া দিলেন ॥২২॥

পাণ্ডবেরা রথ ফিরাইয়া দিয়াছেন দেখিয়া বিরাটরাজার সেই মহাসেনা  
 অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া পরম অদ্ভুত যুদ্ধ করিতে লাগিল ॥২৩॥

(২২)....ভুরগানভ্যচোদয়ন্ ।...বিকুৰ্ব্বাণাঃ...প্রত্যমৰ্ষণাঃ—ভা । (২৩) তান্ নিবৃত্তান্  
 রথান্...ভা ।

সহস্রমবধীতত্র কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 ভীমঃ সপ্তশতান্ যোধান্ যমলোকমদর্শয়ৎ ॥২৪॥  
 নকুলশ্চাপি সপ্তৈব শতানি গ্রাহিণোচ্ছরৈঃ ।  
 শতানি জীণি শূরাণাং সহদেবঃ প্রতাপবান্ ।  
 যুধিষ্ঠিরসমাদিকৌ নিজয়ে পুরুষবর্ষভঃ ॥২৫॥  
 ততোহভ্যপতদভ্যুগ্রঃ হুশর্মাণমুদায়ুধঃ ।  
 হৃষা তাং মহতীং সেনাং ত্রিগর্তীনাং মহারথঃ ॥২৬॥  
 ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা হরমাণো মহারথঃ ।  
 অভিপত্য হুশর্মাণং শরৈরভ্যর্দয়দ্ভুশম্ ॥২৭॥

### ভারতকৌমুদী

সহস্রমতি । কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ, তত্র যুদ্ধে, সহস্রং বিপক্ষান্ অবধীৎ; ভীমশ্চ সপ্ত শতানি যেষাং তান্, যোধান্ যুদ্ধকৃন্ যমলোকমদর্শয়ৎ ॥২৪॥

নকুল ইতি । নকুলশ্চাপি শরৈঃ বিপক্ষাণাং শূরাণাং সপ্তৈব শতানি, গ্রাহিণোঃ যমালয়ং প্রেরয়ৎ । প্রতাপবান্ পুরুষবর্ষভঃ সহদেবশ্চ যুধিষ্ঠিরসমাদিকৈঃ সন্, বিপক্ষাণাং শূরাণাং জীণি শতানি নিজয়ে । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৫॥

তত ইতি । ততো মহারথো যুধিষ্ঠিরঃ ত্রিগর্তীনাং তাং মহতীং সেনাং হৃষা, অভ্যুগ্রঃ ক্রোধেনাভিবভয়ঙ্করঃ, উদায়ুধ উত্তোলিতাস্ত্রশ্চ সন্, হুশর্মাণমভ্যপত্য অভ্যুগ্রাবৎ ॥২৬॥

তত ইতি । ততো মহারথো রাজা যুধিষ্ঠিরঃ, হরমাণঃ সন্, অভিপত্য উপেত্য, শরৈঃ হুশর্মাণং ভুশম্ অভ্যর্দয়ৎ অপীড়য়ৎ ॥২৭॥

সেই যুদ্ধে কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির বিপক্ষের একসহস্র যোদ্ধাকে বধ করিলেন এবং ভীম সপ্তশত যোদ্ধাকে যমলোক দর্শন করাইলেন ॥২৪॥

আর নকুলও বাণদ্বারা সাত শত যোদ্ধাকে যমালয়ে প্রেরণ করিলেন এবং প্রতাপশালী পুরুষশ্রেষ্ঠ সহদেবও যুধিষ্ঠিরের আদেশে তিন শত বীরকে নিহত করিলেন ॥২৫॥

তাহার পর মহারথ যুধিষ্ঠির ত্রিগর্তদিগের সেই বিশালসৈন্য বধ করিয়া অতিভয়ঙ্কর হইয়া অস্ত্র উত্তোলনপূর্বক হুশর্ম্মার দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৬॥

তৎপরে মহারথ রাজা যুধিষ্ঠির সত্তর উপস্থিত হইয়া বাণদ্বারা হুশর্ম্মাকে অভ্যস্ত্র পীড়ন করিলেন ॥২৭॥

(২৪) সহস্রাণ্যবধীৎ...প্র, সহস্রং গ্রহনৎ...পরলোকমদর্শয়ৎ—ভা । (২৫)...জীণি শূরাশ্চ...ভা । শেবার্দ্ধক ভা নাস্তি । (২৬)...অভ্যুগ্রম্...উদায়ুধম্...প্র, ততঃতৎহৃষা-পতনম্...প্র...উদায়ুধৈঃ । নীবা তাম্...মহারথম্—ভা । (২৭)...অভ্যুপেত্য হুশর্মাণম্...প্র,...অভ্যাহনদ্ভুশম্—বা ব রাম,...অভিক্রত্য হুশর্মাণং শরৈরভ্যাহনদ্ভুশম্—ভা ।

অশ্রম্যাপি অসংক্রুদ্ধস্বরমাণো যুধিষ্ঠিরম্ ।  
 অবিধ্যমবভির্বাণৈশ্চতুর্ভিঃচতুরো হয়ান্ ॥২৮॥  
 ততো রাজমাশুকারী কুন্তীপুত্রো বৃকোদরঃ ।  
 সমাসান্ত অশ্রম্যাগমস্থানস্ত ব্যাপোথয়ৎ ॥২৯॥  
 পৃষ্ঠগোপাংশ্চ তস্তাথ হস্তা পরমসায়কৈঃ ।  
 অথাস্ত সারথিং ক্রুদ্ধো রথোপস্থাদপাতয়ৎ ॥৩০॥  
 চক্ররক্ষশ্চ শূরো বৈ মদিরাকোহতিবিশ্রুতঃ ।  
 সমায়াধিরথং দৃষ্ট্ৰা ত্রিগৰ্ভং প্রাহরতদা ॥৩১॥  
 ততো বিরাটঃ প্রস্কন্দ্য রথাদথ অশ্রম্যগঃ ।  
 গদামস্ত পরামুশ্চ তমেবাভ্যহনঘনী ।  
 স চচার গদাপাণিবৃদ্ধোহপি তরুণো যথা ॥৩২॥

### ভারতকৌমুদী

অশ্রম্যেতি । অশ্রম্যাপি অসংক্রুদ্ধঃ স্বরমাণশ্চ সন, নবভির্বাণৈশ্চ যুধিষ্ঠিরম্, চতুর্ভির্বাণৈঃ হয়ান্ যুধিষ্ঠিরস্তাশাংশ্চ অবিধ্যৎ ॥২৮॥

তত ইতি । হে রাজন্ ! আশুকারী শীঘ্রকার্যকারী কুন্তীপুত্রো বৃকোদরঃ অশ্রম্যগঃ সমাসান্ত উপেত্য, অস্ত অশ্রম্যগঃ অস্থান্ ব্যাপোথয়ৎ ব্যনাশয়ৎ ॥২৯॥

পৃষ্ঠেতি । অথ ক্রুদ্ধো বৃকোদর এব পরমসায়কৈঃ উৎকৃষ্টবাণৈঃ, অস্ত অশ্রম্যগঃ, পৃষ্ঠগোপান্ পৃষ্ঠরক্ষকান্ হস্তা, রথোপস্থাদ্ রথোপরিভাগাং অস্ত সারথিকাপাতয়ৎ ॥৩০॥

চক্রেতি । বিরাটস্ত চক্ররক্ষকঃ অতিবিশ্রুতঃ শূরো মদিরাকো নাম বিরাটামুজঃ, বিরাটং বিরথং দৃষ্ট্ৰা সমায়াং, তদা ত্রিগৰ্ভং অশ্রম্যগং প্রাহরচ্চ ॥৩১॥

অশ্রম্যো অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া সত্ত্বর নয়টা বাণদ্বারা যুধিষ্ঠিরকে এবং চারিটা বাণদ্বারা যুধিষ্ঠিরের চারিটা অশ্বকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৮॥

রাজা ! তাহার পর শীঘ্রকারী কুন্তীনন্দন ভীমসেন অশ্রম্যার নিকটে উপস্থিত হইয়া উহার অশ্বগুলিকে সংহার করিলেন ॥২৯॥

তৎপরে তিনি ক্রুদ্ধ হইয়া উৎকৃষ্ট বাণদ্বারা অশ্রম্যার পৃষ্ঠরক্ষকদিগকে বধ করিয়া পরে রথের উপর হইতে উহার সারথিকে নিপাতিত করিলেন ॥৩০॥

বিরাটরাজার চক্ররক্ষক অতিবিখ্যাত বীর মদিরাক্ষ বিরাটকে রথবিহীন দেখিয়া আসিলেন এবং তখনই অশ্রম্যাকে প্রহার করিতে লাগিলেন ॥৩১॥

(২৮) অশ্রম্যাপি অসংক্রুদ্ধঃ... বা ব রা ম । (৩০) পৃষ্ঠগোপো চ...ভা । (৩১)... মদিরাকোহতিবিশ্রুতঃ...প্রা, চক্ররক্ষোহস্ত শূরস্ত শোণাখো নাম ভারত ! । স ভয়াধিরথং দৃষ্ট্ৰা ত্রৈগৰ্ভং প্রাহরতদা—ভা । (৩২)...গদাং তস্ত...অভ্যাবহনী...বা ব রা ম, অভ্যপত-ঘনী—ভা, তৃতীয়ার্থং ভা নাতি ।

পলায়মানং ত্রৈগুণ্যং দৃষ্ট্বা ভীমোহভ্যভাষত ।  
 অনেন বীৰ্য্যেণ কথং গাস্ত্বং প্রার্থয়সে বলাৎ ॥৩৩॥  
 রাজপুত্র ! নিবর্তস্ব ন তে যুক্তং পলায়নম্ ।  
 কথঞ্চান্নুচরাংস্ত্যক্ত্বা শক্রমধ্যে বিবীদসি ॥৩৪॥  
 ইতু্যক্তঃ স তু পার্থেন স্তশশ্মা রথযুথপঃ ।  
 তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি ভীমঃ স সহসাহভ্যদ্রবদ্বলী ॥৩৫॥  
 প্রাদ্রবত্তূর্ণমব্যগ্রো জীবিতেপ্সুঃ স্তশশ্মগঃ ।  
 ভীমস্ত ভীমসঙ্কশো রথাৎ প্রস্কন্দ্য কুণ্ডলী ॥৩৬॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততো বলী বিরাটঃ স্তশশ্মণো রথাৎ প্রস্কন্দ্য অবপ্লুত্যা, অস্ত স্তশশ্মণো গদাং পরামুস্ত গৃহীত্বা তং স্তশশ্মাণমেব, অভাহনৎ গ্রাহরৎ । বিকরণলোপাভাব আর্থঃ । তথা গদা-  
 পাণিঃ স বিরাটঃ, বৃদ্ধোহপি সন, তরুণো যথা, তথা বিচচার । যট্টপাদোহয়ং স্কোচঃ ॥৩২॥

পলেতি । ভীমঃ ত্রৈগুণ্যং স্তশশ্মাণং পলায়মানং দৃষ্ট্বা অভ্যভাষত । হে স্তশশ্মন !  
 ত্বমনেন বীৰ্য্যেণ কথং বলাৎ অস্ত গাঃ প্রার্থয়সে গ্রহীতুমিচ্ছসি ॥৩৩॥

রাজেতি । হে রাজপুত্র ! নিবর্তস্ব, তে পলায়নং ন যুক্তম্ । কথঞ্চ শক্রমধ্যে অনুচরান্  
 ত্যক্ত্বা, বিবীদসি বিষাদেন পলায়সে ॥৩৪॥

ইতীতি । পার্থেন ভীমেন ইতু্যক্তঃ, স প্রসিদ্ধঃ, রথযুথপো রথসমূহরক্ষকঃ, বলী চ স  
 স্তশশ্মা, তিষ্ঠ তিষ্ঠ ইতি উক্তেতি শেষঃ, সহসৈব ভীমমভ্যদ্রবৎ ॥৩৫॥

প্রেতি । ভীমসঙ্কশো ভীমতুল্য এব । অসাধারণাত্মকঃ খল্লয়মনম্ভয়ালঙ্কারঃ,  
 “রাজীবমিব রাজীবম্” ইত্যাদিসাহিত্যদৰ্পণোদাহরণবৎ । কুণ্ডলী কুণ্ডলযুগলধারী ভীমস্ত,

তাহার পর বলবান্ বিরাটরাজ্য স্তশশ্মার রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া এবং  
 স্তশশ্মারই গদা গ্রহণ করিয়া তাঁহাকে আঘাত করিলেন, আর তিনি বৃদ্ধ  
 হইয়াও যুবকের তুল্যই গদাহস্তে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥৩২॥

তখন ভীম স্তশশ্মাকে পলায়ন করিতে দেখিয়া বলিলেন—‘তুমি এই বলে  
 বলপূর্ব্বক পরের গরু হরণ করিতে চাহিয়াছিলে কেন ? ॥৩৩॥

রাজপুত্র ! ফের, তোমার পলায়ন করা উচিত নহে । কেনই বা তুমি  
 শক্রমধ্যে অনুচরদিগকে ত্যাগ করিয়া বিষাদে পলায়ন করিতেছ ?’ ॥৩৪॥

ভীম এইরূপ বলিলে, প্রসিদ্ধ বলবান্ ও রথসমূহরক্ষক সেই স্তশশ্মা ‘থাক্  
 থাক্’ বলিয়া তৎক্ষণাৎ ভীমের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৩৫॥

(৩৪)...শক্রমধ্যে পলায়সে—ভা। (৩৫)...তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি ভীমস্ত...ভা। (৩৬)...  
 জীবিতেপ্সুস্ততো রথাৎ...ভা,...প্রস্কন্দ্য পাণবঃ—উভয়ার্দ্ধয়োঃ পৌৰ্ব্বাপর্য্যবিপর্য্যয়স্ত—  
 বা ব রাম ।

তং ভীমসেনো ধাবন্তমভ্যদ্রবত বীৰ্য্যবান্ ।

ত্রিগৰ্ভরাজমাদাতুং সিংহঃ ক্ষুদ্রমৃগং যথা ॥৩৭॥

অভিজ্ঞাত্য স্তম্ভাণং কেশপক্ষে পরাস্তম্ ।

সমুদ্রম্য চ রোষাত্তং নিম্পিপেব মহীতলে ॥৩৮॥

পদা মুদ্ধি মহাবাহুঃ প্রাহরন্নিপিস্কৃতঃ ।

তস্ত্র জানু দদৌ পৃষ্ঠে জগ্নে চৈনমরস্কিনা ।

স মোহমগমদ্রাজ্য প্রহারবলপীড়িতঃ ॥৩৯॥

### ভারতকৌমুদী

রথং প্রস্থন্দ্য অবপ্লুত, স্তম্ভাণো জীবিতেন্দ্রুঃ জীবনগ্রহণেচ্ছুঃ সন্, অব্যগ্রো ধীরতিষ্ঠয়েব, ভূৰ্ম, প্রোদ্রবৎ অধাবৎ ॥৩৬॥

তমিতি । সিংহঃ ক্ষুদ্রমৃগমাদাতুং যথা অভিজ্ঞবতি, তথা বীৰ্য্যবান্ ভীমসেনঃ, ধাবন্তং তং ত্রিগৰ্ভরাজম্, আদাতুং গ্রহীতুম্, অভ্যদ্রবত অভ্যধাবৎ ॥৩৭॥

অভীতি । ভীমসেনঃ অভিজ্ঞাত্য দ্রুতমভিমুখং গন্ত্য, কেশপক্ষে কেশপাশে স্তম্ভাণং পরাস্তম্ অগৃহ্যৎ, রোষাত্তম্, সমুদ্রম্য উত্তোল্য, মহীতলে পাতয়িত্বা চ নিম্পিপেব ॥৩৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

“রামরাবণয়োযুদ্ধং রামরাবণয়োবিব” ইতিবদন্তম ইত্যর্থঃ ॥৩৬-৩৭॥ কেশপক্ষে কেশকলাপে । “পাশঃ পক্ষশ্চ হস্তশ্চ কলাপার্থাঃ কচাং পর” ইতি । “পক্ষো মাসাধ্বকে” ইত্যুপক্রম্য “কেশাদেঃ পরতা বৃন্দ” ইতি মেদিনী । অত্রোক্তঃ নীতিশাস্ত্রে—“বামপাণিকচোংগীড়া (১) ভূমৌ নিম্পেবণং বলাং (২) । মুদ্ধি পাদপ্রহারং (৩) জাহ্ননোদরমর্দনম্ (৪) ॥ মালুরাকারয়া মুষ্ট্যা কপোলে দৃঢ়তাচনম্ (৫) । কফোণিপাতোহপ্যস্কৃতং (৬) সর্কতস্তলতাড়নম্ (৭) ॥ তালেন মুদ্রে ভ্রমণং মারণং (৮) স্তম্ভটম্ । চতুর্ভিঃ ক্ষত্রিয়ং হস্তাং পক্ষভিঃ ক্ষত্রিয়াধমম্ । বড়্ভির্বেশ্যং সপ্তভিঃ শূদ্রং সত্তমম্ভিঃ ॥” ইতি । এতেষাং মধ্যে তং কেশগ্রহাদিভিঃ

কুণ্ডলধারী ও ভীমসেনের তুল্যই ভীমসেন রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া, স্তম্ভাণর জীবন গ্রহণ করিবার ইচ্ছা করিয়া ধীরভাবেই দ্রুত ধাবিত হইলেন ॥৩৬॥

তখন স্তম্ভাণও ধাবিত হইলেন; এই সময়ে সিংহ যেমন ক্ষুদ্রমৃগকে ধরিবার জন্য ধাবিত হয়, সেইরূপ বলবান্ ভীমসেনও স্তম্ভাণকে ধরিবার জন্য ধাবিত হইলেন ॥৩৭॥

এবং তিনি দ্রুত যাইয়া স্তম্ভাণর কেশাকর্ষণ করিলেন, আর স্তম্ভাণকে উত্তোলনপূর্বক ভূতলে নিপাতিত করিয়া নিম্পেবণ করিলেন ॥৩৮॥

(৩৭) ...ত্রিগৰ্ভরাজমাদাত সিংহঃ ক্ষুদ্রো মৃগং যথা—ভা । (৩৮) ...নিম্পিপেব মহীপতিম্... প্র । (৩৯) পূর্বপাদদ্বয়ং তা নাশ্চি । ...দদৌ ভীমঃ...প্র বা ব রা ম, ...মোহমগমদ্রাজ্য প্রহারবলপীড়িতঃ—ভা ।

তস্মিন্ গৃহীতে বীরে তু ত্রিগৰ্ভানাং মহারথে ।

অভজ্যত বলং সৰ্বং ত্রৈগৰ্ভং তস্তয়াতুরম্ ॥৪০॥

নিবৰ্ত্তা পাস্ততঃ সৰ্বাঃ পাণ্ডাঃ পুত্রা মহাবলাঃ ।

অবজিত্য স্তম্ভশ্মাণং ধনঞ্চাদায় সৰ্বশঃ ॥৪১॥

স্ববাহুবলসম্পন্ন্য হ্রীনিষেবা যতব্রতাঃ ।

বিরাটস্ত মহাত্মানঃ পরিক্লেশবিনাশনাঃ ।

স্থিতাঃ সমক্ষং তে সৰ্বৈঃ ত্বথ ভীমোহভ্যভাষত ॥৪২॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

পদেতি । মহাবাহুভীমঃ, বিলপিভ্যতো বিলাপং করিষ্যতঃ স্তম্ভশ্মণো মৃদ্ধি, পদা প্রাহরং, তস্ত পৃষ্ঠে জানু দদৌ জাহ্নুযুগলদ্বারা তৎপৃষ্ঠমাক্রম্যোহেত্বার্থঃ, অরুণিমা মুষ্টিনা চৈনং জয়ে । তেন চ প্রহারবরেণ পীড়িতঃ স রাজা মোহমগমৎ । যটুপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩৯॥

তস্মিন্মিতি । ত্রিগৰ্ভানাং মহারথে তস্মিন্ বীরে স্তম্ভশ্মণি, ভীমেন গৃহীতে তু সক্তি, সৰ্বমেব তং ত্রৈগৰ্ভং বলম্, ভয়াতুরং সৎ, অভজ্যত ভিন্নসংযমভবৎ ॥৪০॥

নিবৰ্ত্তোতি । ততঃ, অস্ত্রেণ মহাবলাঃ স্ববাহুবলসম্পন্ন্য, হ্রিয়ং লজ্জাং নিষেবন্ত ইতি হ্রীনিষেবাঃ, তদানীং গৰ্ব্বকরণকালেহপি তদকরণাদিহি ভাবঃ, যতব্রতা দৃঢ়নিয়মাঃ তদানীমপি আত্মগোপনাদিত্যাশয়ঃ, বিরাটস্ত পরিক্লেশবিনাশনাঃ, মহাত্মানস্, তে সৰ্বে পাণ্ডাঃ পুত্রাঃ ভীমনকুলসহদেবাঃ পরত্র যুধিষ্ঠিরাস্তিকে গমনদৰ্শনাৎ, স্তম্ভশ্মাণমবজিত্য, সৰ্বা গা নিবৰ্ত্তা, সৰ্বশঃ সৰ্বং ধনঞ্চাদায়, বিরাটস্ত সমক্ষং স্থিতাঃ । অথ ভীমঃ অভ্যভাষত, মনসেতি শেষঃ । দ্বিচত্বারিংশস্তমঃ শ্লোকঃ যটুপাদঃ ॥৪১—৪২॥

তখন স্তম্ভশ্মা বিলাপ করিবার চেষ্টা করিলে, মহাবাহু ভীম তাঁহার মস্তকে পদাঘাত করিলেন এবং জাহ্নুযুগলদ্বারা তাঁহার পৃষ্ঠে আরোহণ করিয়া মুষ্টি-প্রহার করিলেন ; তখন সেই গুরুতর প্রহারে পীড়িত হইয়া স্তম্ভশ্মা মৃচ্ছিত হইয়া পড়িলেন ॥৩৯॥

ভীমেন, ত্রিগৰ্ভদিগের মধ্যে মহারথ ও বীর স্তম্ভশ্মাকে ধরিলে, সেই ত্রিগৰ্ভসৈন্য সমস্তই ভয়ে ছত্রভঙ্গ হইয়া পড়িল ॥৪০॥

তাহার পর অস্ত্রবল ও বাহুবলশালী, লজ্জাশীল, দৃঢ়নিয়মযুক্ত এবং বিরাট-রাজার ক্লেশনাশক মহাত্মা সেই পাণ্ডবেরা সকলে (ভীম, নকুল ও সহদেব) স্তম্ভশ্মাকে জয় করিয়া এবং সকল গরু ও ধন ফিরাইয়া আনিয়া বিরাটরাজার সমক্ষে যাইয়া অরহান করিলেন । পরে ভীম মনে মনে বলিলেন—৥৪১—৪২॥

(৪০)...গৃহীতে বিরথে...প্র বা ব রা ম । (৪১)...পুত্রা মহারথাঃ । তান্ বিজিত্য ত্রিগৰ্ভানীন্...ভা । (৪২) বিতীয়াঙ্কং ভা নাস্তি ।...সৰ্বৈঃ অথ ভীমঃ...প্র ভা ।



নাং পাপসমাচারো মন্তো জীবিতুমর্হতি ।  
 কিম্ শক্যং ময়া কৰ্ত্তুং যদ্রাজা সততং যুগী ॥৪৩॥  
 গলে গৃহীত্বা রাজানমানীয় বিবশং বশম্ ।  
 তত এনং বিচেষ্টন্তং বদ্ধা পার্থো বৃকোদরঃ ।  
 রথমারোপয়ামাস বিসংজ্ঞং পাংশুগুপ্তিতম্ ॥৪৪॥  
 অভ্যেত্য রণমধ্যস্থমভ্যানন্দযুধিষ্ঠিরম্ ।  
 দর্শয়ামাস ভীমস্ত তামবস্থাং স্থশৰ্ম্মণঃ ॥৪৫॥  
 প্রোবাচ পুরুষব্যাত্রং ভীমমাহবশোভিনম্ ।  
 তং রাজা প্রহসন্ দৃষ্ট্বা মুচ্যতাং বৈ নরাধমঃ ॥৪৬॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । পাপসমাচারঃ অয়ং স্থশৰ্ম্মা, মন্তো মম সকাশাং জীবিতুং নাইতি । কিম্ ময়া  
 কিম্ কৰ্ত্তুং শক্যম্ । যদ্যস্মাং, রাজা যুধিষ্ঠিরঃ, সততমেব যুগী সর্বত্র দয়ালুঃ ॥৪৩॥

গল ইতি । ততঃ পার্থো বৃকোদরঃ, বিবশং জড়ীভূতম্, বিচেষ্টন্তং স্পন্দমানম্, বিসংজ্ঞম্  
 অচেতনপ্রায়ম্, পাংশুগুপ্তিতং ধূলিসমাচ্ছাদিতঞ্চ, এনং রাজানং স্থশৰ্ম্মণম্, গলে গৃহীত্বা,  
 বশমানীয় বদ্ধা চ, রথমারোপয়ামাস । অয়মপি ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥৪৪॥

অভ্যেত্যেতি । ভীমস্ত অভ্যেত্য রণমধ্যস্থং যুধিষ্ঠিরম্, অভ্যানন্দং অভ্যবাদয়ং, স্থশৰ্ম্মণ-  
 তামবস্থাং দর্শয়ামাস চ ॥৪৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

ধৃষ্টা শোভমান ইতি শব্দঃ ॥২১॥ তে সৰ্বে মন্ত্রাঃ ॥২২—২৫॥ অত্যাশ্রো যুধিষ্ঠিরঃ  
 বাক্যশেষাৎ ॥২৬—৩২॥ ত্রৈগুণ্যং ত্রিগুণাদিপতিম্ ॥৩৩—৩৫॥ ভীমসকাশঃ ভীমোপমঃ,

‘এই পাপাচারী স্থশৰ্ম্মা আমার নিকট হইতে জীবন লাভ করিতে পারে  
 না বটে ; কিন্তু আমি কি করিতে পারি ; যে হেতু রাজা যুধিষ্ঠির সর্বদাই  
 দয়ালু’ ॥৪৩॥

এই সময়ে রাজা স্থশৰ্ম্মা অবশ হইয়া থাকিলেও ছটফট করিতেছিলেন  
 এবং তাঁহার চৈতন্য প্রায় লোপ পাইয়াছিল, আর শরীরও ধুলিতে আবৃত  
 হইয়াছিল ; এই অবস্থায় প্রধানন্দন ভীমসেন গলধারণপূর্বক তাঁহাকে বশে  
 আনিয়া বন্ধন করিয়া রথে উঠাইলেন ॥৪৪॥

তাহার পর ভীমসেন যাইয়া যুদ্ধমধ্যবর্তী যুধিষ্ঠিরকে অভিবাদন করিলেন  
 এবং স্থশৰ্ম্মার সেই অবস্থা দেখাইলেন ॥৪৫॥

(৪৪) পূর্বাঙ্কে ভ্রাতৃ নাস্তি ।...বিবশং পাংশু... ভা । (৪৫)...ভীমস্ত স্থশৰ্ম্মাং নরাধিপম্  
 —বা ব রা ম । (৪৬)...প্রাহসদৃষ্ট্বা...প্র বা ব রা ম । বিতীয়াঙ্কে পরম্ ‘এবমুক্তোহব্রবী-  
 তীমঃ স্থশৰ্ম্মাং মহাবলঃ’—প্র, ‘এবমুক্তোহব্রবীতীমঃ স্থশৰ্ম্মাং মহাবলম্’ বা ব রা ম ।

## ভীম উবাচ ।

জীবিতুং চেচ্ছসে মুঢ় ! হেতুং মে গদতঃ শৃণু ।

দাসোহস্মীতি ত্বয়া বাচ্যং সংসংস্থ চ সভাস্থ চ ।

এবং তে জীবিতং দত্তামেষ যুদ্ধজিতো বিধিঃ ॥৪৭॥

তমুবাচ ততো জ্যেষ্ঠো ভ্রাতা সপ্রণয়ং বচঃ ।

মুকেমমধমাচারং প্রমাণং যদি তে বয়ম্ ॥৪৮॥

দাসভাবং গতৌ হ্যেব বিরটিষ্ঠ মহীপতেঃ ।

অদাসৌ গচ্ছ মুক্তোহসি মৈবং কার্যীঃ পুনঃ কচিৎ ॥৪৯॥

## ভারতকৌমুদী

প্রতি । রাজা যুধিষ্ঠিরঃ, তং তদবস্থং স্মরণ্যং দৃষ্ট । গ্রহসন্ প্রহয়ান্ সন্, আহবেন যুদ্ধেন শোভত ইতি তং পুরুষব্যাজং ভীমং প্রোবাচ—নরাধমঃ স্মরণ্য মূঢ়তাম্ ॥৪৬॥

জীবিতুমিতি । হে মুঢ় ! ত্বং যদি জীবিতুমেব ইচ্ছসে ইচ্ছসি, তর্হি গদতো বদতো মে সকাশাৎ তস্ত জীবনস্ত হেতুং শৃণু । ত্বয়া সংসংস্থ পরিষংস্থ চ, সভাস্থ হট্টাদৌ লোক-সমূহেষু চ, “সভা দ্যুতসমূহয়োঃ । গোষ্ঠ্যাং সভোযু শালায়াম্” ইতি হেমচন্দ্রঃ, অহং বিরটিষ্ঠ দাসোহস্মীতি বাচ্যম্ । এবং সতি তে জীবিতং দত্তাম্ । এষ যুদ্ধজিতো যুদ্ধবিজয়িনো বিধির্বিধানম্ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪৭॥

তমিতি । ততো জ্যেষ্ঠো ভ্রাতা যুধিষ্ঠিরঃ, তং ভীমম্, ইদং বচঃ সপ্রণয়মুবাচ । ইমমধমাচারং স্মরণ্যং মুক, যদি বয়ং তে প্রমাণং গ্রাহ্যবচনা ভবামঃ ॥৪৮॥

তখন যুধিষ্ঠির স্মরণ্যাকে সেই অবস্থায় দেখিয়া আনন্দিত হইয়া যুদ্ধশোভী পুরুষশ্রেষ্ঠ ভীমকে বলিলেন—‘নরাধমটাকে ছাড়িয়া দাও’ ॥৪৬॥

ভীম বলিলেন—‘মূর্খ ! তুমি যদি বাঁচিতে ইচ্ছা করিস, তবে তাহার হেতু আমার নিকট প্রবণ কর, আমি বলিতেছি—তুমি সভায় ও লোকসমূহের মধ্যে বলিবি যে, ‘আমি বিরটিরাজার দাস হইয়াছি’ এইরূপ হইলে আমি তোমার জীবন দান করিতে পারি । কারণ, যুদ্ধবিজয়ীরা এইরূপ বিধানই করিয়া থাকেন’ ॥৪৭॥

তাহার পর যুধিষ্ঠির প্রণয়ের সহিত ভীমকে এই কথা বলিলেন—‘ভীম ! আমার কথা যদি তোমার গ্রাহ্য হয়, তবে এই নিকৃষ্টাচারীকে ছাড়িয়া দাও ॥৪৮॥

এ, ত বিরটিরাজার দাস হইয়াছেই । স্মরণ্য ! তুমি মুক্ত হইলে ; কিন্তু এব অদাস হইয়াই গমন কর ; আর কখনও এরূপ করিও না’ ॥৪৯॥

(৪৮) পূর্বাঙ্ক্য পরম্ ‘যুধিষ্ঠির উবাচ’ বা.ব.রা.ম । (৪৯) ...গতোহষ্টৈব...বা.ব.স্তা । ...কার্যীঃ কদাচন—রা.ম । ইত্যঃ পরম্ ‘...একত্রিংশোহধ্যায়ঃ’—বা.ব.রা.ম ।

এবমুক্তে তু সত্ৰীড়ঃ স্তশশ্মাসীদধোমুখঃ ।

স মুক্তোহভ্যেত্য রাজানমভিবাচ প্রতস্থিবান্ ॥৫০॥

প্রমুচ্য চ স্তশশ্মাণং পাণ্ডবাস্তে হতদ্বিষঃ ।

সংগ্রামশিরসো মধ্যে তাং রাত্রিং স্তথিনোহবসন্ ॥৫১॥

ততো বিরাটঃ কোন্তেয়ানতিমানুষবিক্রমান্ ।

অৰ্চয়ামাস বিত্তেন মানেন চ মহারথান্ ॥৫২॥

বিরাট উবাচ ।

যথৈব মম রত্নানি যুগ্মাকং তানি বৈ তথা ।

কার্য্যং কুরুত তৈঃ সৰ্বে যথাকামং যথাস্থম্ ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

দাসেতি । এষ স্তশশ্মা বিরাটস্ত মহীপতেঃ দাসভাবঃ দাসত্বং গতোহি, তদধীনীভূত-  
ত্বাদিতি ভাবঃ । স্তশশ্মাণং প্রত্যাহ অদাস ইতি । হে স্তশশ্মন! ত্বং মুক্তোহসি, অতএব  
অদাস এব গচ্ছ । পুনঃ কচিদপি এবং পরত্ৰব্যহরণং মা কার্য্যীঃ ॥৪৯॥

এবমিতি । যুধিষ্ঠিরেণ এবমুক্তে তু স্তশশ্মা সত্ৰীড়ঃ সলজ্জঃ অধোমুখশাসীৎ । পরক-  
তীমেন মুক্তঃ স স্তশশ্মা, রাজানং বিরাটমভ্যেত্য অভিবাচ, প্রতস্থিবান্ প্রতস্থে ॥৫০॥

প্রেতি । হতদ্বিষো নাশিতশত্রবস্তে পাণ্ডবাস্চ, স্তশশ্মাণং প্রমুচ্য, সংগ্রামশিরসো যুদ্ধ-  
সমুখদেশৈস্তব মধ্যো, জয়লাভাৎ স্তথিন এব তাং রাত্রিমবসন্ ॥৫১॥

তত ইতি । ততো বিরাটঃ, মাহুষবিক্রমুভিক্রান্তা ইত্যতিমাহুষবিক্রমাত্তান্ মহারথান্  
কোন্তেয়ান্ পাণ্ডবান্, বিত্তেন পারিতোষিকধনদানেন, মানেন গৌরবকরণেন চ  
অৰ্চয়ামাস ॥৫২॥

যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিলে, স্তশশ্মা লজ্জায় অধোমুখ হইলেন । তাহার পর  
তীম তাঁহাকে ছাড়িয়া দিলে, তিনি যাইয়া বিরাটরাজাকে অভিবাদন করিয়া  
প্রস্থান করিলেন ॥৫০॥

এদিকে শত্রুবিজয়ী পাণ্ডবগণ স্তশশ্মাকে ছাড়িয়া দিয়া সেই যুদ্ধস্থানের  
সমুখভাগেই সেই রাত্রি স্থখে বাস করিতে লাগিলেন ॥৫১॥

তাহার পর বিরাটরাজা, অলৌকিকবিক্রমশালী মহারথ পাণ্ডবগণকে ধন ও  
মান দ্বারা পূজা করিলেন ॥৫২॥

(৫০) এবং স উক্তঃ সত্ৰীড়ঃ...ভা । (৫১) অবমুচ্য স্তশশ্মাণম্...বা ব, বিস্মজ্য তু  
স্তশশ্মাণম্...রা ম । প্রথমাক্ষাৎ পরম্ 'স্ববাহবলসম্পদা হ্রীনিষেবা যতত্রতাঃ । বিরাটস্ত  
মহাশ্মানঃ পরিক্লেণবিনাশনাঃ ।' ইতি পুনরুক্ত্যঃ শ্লোকঃ—প্র, 'স্ববাহবলসম্পদা হ্রীনিষেবা  
যতত্রতাঃ' ইত্যৰ্দ্ধমধিক্যঃ—বা ব রা ম । (৫২) অৰ্চয়ামাস মানেন সর্বাৰ্থ...ভা । (৫৩)  
...যুগ্মাক্তিঃ সহ তানি বৈ...কার্য্যং কুরুত সৰ্বে বৈ...প্র বা ব রা ম ।

দদাম্যলঙ্কতাঃ কথ্য বসুনি বিবিধানি চ ।

মনসচ্চাপ্যভিপ্রেতং যদ্বঃ শত্রুনিবর্হণাঃ ! ॥৫৪॥

যুগ্মাকং বিক্রমাদদ্য মুক্তোহহং স্বস্তিমানিহ ।

তস্মাদ্ভবন্তো মৎস্তানামীশ্বরাঃ সর্ব্ব এব হি ॥৫৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তথাভিবাদিনং মৎস্তং কোরবেয়াঃ পৃথক্ পৃথক্ ।

উচুঃ প্রাঞ্জলয়ঃ সর্ব্বে যুধিষ্ঠিরপুরোগমাঃ ॥৫৬॥

প্রতিনন্দাম তে বাক্যং সর্ব্ব এব বিশাংপতে ! ।

এতেনৈব প্রতীতাঃ স্ম যদ্বং মুক্তোহহং শত্রুভিঃ ॥৫৭॥

### ভারতকৌমুদী

যথেন্তি । মৎস্তদেশীয়ানি গজাশ্বাদীনি রত্নানি যথৈব মম, তানি যুগ্মাকমপি তথৈব ।  
অতএব সর্ব্ব এব যুগ্ম যথাকামং যথাস্থগ্ধ, তৈ রত্নৈঃ কার্য্যং কুরুত ॥৫৩॥

দদামীতি । হে শত্রুনিবর্হণাঃ ! অহং যুগ্মভ্যম্ অলঙ্কতাঃ কথ্যঃ, বিবিধানি বসুনি ধনানি  
চ, বো যুগ্মাকং মনসচ্চ যৎ বস্ত্র বা অভিপ্রেতম্, তৎ, দদামি ॥৫৪॥

যুগ্মাকমিতি । হি যস্মাৎ, অহমন্ত যুগ্মাকং বিক্রমাদেব মুক্তঃ, ইহ স্বস্তিমান্ কুশলী চ  
স্থিতঃ । তস্মাৎ সর্ব্ব এব ভবন্তঃ, মৎস্তানাং মৎস্তদেশস্ত, ঈশ্বরাঃ পতয়ো জাতাঃ ॥৫৫॥

তথেন্তি । যুধিষ্ঠিরপুরোগমাঃ সর্ব্বে কোরবেয়া ভীমাদয়ঃ প্রাঞ্জলয়ঃ সন্তঃ, তথা অভিবাদিনং  
বদন্তম্, মৎস্তং মৎস্তরাজম্, পৃথক্ পৃথক্ উচুঃ ॥৫৬॥

প্রতীতি । হে বিশাংপতে ! বয়ং সর্ব্ব এব তে বাক্যম্, প্রতিনন্দাম আনন্দেন গৃহ্যাম ।  
অন্ত যৎ স্ম শত্রুভিমুক্তঃ, এতেনৈব বয়ং প্রতীতাঃ সন্তুষ্টাঃ ॥৫৭॥

বিরাটরাজা বলিলেন—‘মৎস্তদেশের রত্ন সকল যেমন আমার, আপনাদেরও  
তেমনই । সুতরাং আপনারা সেগুলিছারা ইচ্ছানুসারে ও যথাস্থগ্ধে কার্য্য  
করিতে থাকুন ॥৫৩॥

শত্রুবিজয়িগণ ! আমি আপনাদিগকে অলঙ্কৃত কথ্য, নানাবিধ ধন এবং  
আপনাদের মনের যাহা অভিপ্রেত, সে সমস্তই দান করিতেছি ॥৫৪॥

কারণ, আমি আজ আপনাদের বিক্রমেই মুক্ত হইয়াছি এবং কুশলে আছি ।  
অতএব আপনারা সকলেই মৎস্তদেশের অধিপতি হইয়াছেন’ ॥৫৫॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—বিরাটরাজা সেইরূপ বলিতে লাগিলে, যুধিষ্ঠির-  
প্রভৃতি কুরুবংশীয়েরা সকলেই কৃতাজ্জলি হইয়া পৃথক্ পৃথক্ভাবে  
বলিলেন—॥৫৬॥

(৫৫)...স্বস্তিমানিব...প্র । (৫৬) তথেন্তিবাদিনম্...রা ম । (৫৭) প্রতিনন্দামহে  
বাক্যম্...এতেনৈব প্রীতাঃ স্ম...প্র, অভিনন্দাম তে বাক্যম্...তা ।

অথাত্রবীং প্রীতমনা মৎস্তরাজো যুধিষ্ঠিরম্ ।  
 পুনরেব মহাবাহুং বিরাটো রাজসত্তমম্ ॥৫৮॥  
 এহি ত্বামভিষেক্যামি মৎস্তরাজোহস্ত নো ভবাম্ ।  
 মনস্চাপ্যভিপ্রেতং যন্তে শক্রনিবর্হণ ! ॥৫৯॥  
 তন্তেহং সম্প্রদাস্তামি সর্বমর্হতি নো ভবান্ ।  
 রত্নানি গাঃ স্ববর্ণঞ্চ মণিমুক্তা বসূনি চ ॥৬০॥ (যুগ্মকম্)  
 বৈয়াত্রপত্ন ! বিপেন্দ্র ! সর্বথৈব নমোহস্ত তে ।  
 স্বংকৃতে হ্যন্ত পশ্যামি রাজ্যমাত্মানমেব চ ॥৬১॥

### ভারতকৌমুদী

অথেতি । অথ মৎস্তরাজো বিরাটঃ প্রীতমনাঃ সন্, রাজসত্তমঃ মহাবাহুঃ যুধিষ্ঠিরম্, পুনরেব অত্রবীং ॥৫৮॥

এহীতি । হে শক্রনিবর্হণ ! স্বম্ এহি, ত্বামেব রাজ্যে অভিষেক্যামি ; ভবান্, নঃ অস্মাকম্, মৎস্তানাং মৎস্তদেশস্ত রাজ্যেতি মৎস্তরাজঃ সন্ত । তে মনস্চাপি যদভিপ্রেতম্, অহং তৎ তে সম্প্রদাস্তামি । ভবান্ নঃ অস্মাকমস্তিক্যং, রত্নানি গাঃ স্ববর্ণঞ্চ মণিমুক্তাঃ বসূনি অস্তানি ধনানি চ, এতৎ সর্বং প্রাপ্তুমর্হতি ॥৫৯—৬০॥

### ভারতভাবদীপঃ

পঞ্চভির্দারয়তাস্ত কত্রিয়াধমস্বং দর্শিতম্ ॥৬৮—৪২॥ দ্বণী দয়ালুঃ ॥৪৩॥ বিবশম্ অচিন্তম্, বশং পরাধীনম্ ॥৪৪—৫৬॥ প্রতীতাঃ দৃষ্টাঃ ॥৫৭—৫৯॥ নঃ অস্মৎসম্বন্ধি, সর্বং ভবান্

‘নরনাথ ! আমরা সকলেই আনন্দের সহিত আপনার বাক্য গ্রহণ করিতেছি বটে ; তবে আপনি যে শক্রদের হস্ত হইতে মুক্ত হইয়াছেন, ইহাতেই আমরা সন্তুষ্ট হইয়াছি’ ॥৫৭॥

তাহার পর মৎস্তরাজ বিরাট সন্তুষ্ট হইয়া পুনরায় মহাবাহু ও রাজশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—॥৫৮॥

‘শক্রনাশক ! আপনি আসুন, আপনাকেই আমি রাজ্যে অভিষিক্ত করিব, আপনিই আমাদের মৎস্তদেশের রাজা হউন ; আর আপনার মনের বাহা অভিলষিত, তাহাই আপনাকে আমি দান করিব । কারণ, আপনি আমাদের নিকটে রত্ন, গো, স্ববর্ণ, মণি, মুক্তা ও অন্ত ধন এ সমস্তই পাইবার ষোগ্য ॥৫৯—৬০॥

(৫৮) ...মৎস্তো রাজা...ভা,...মহাবাহুঃ...রাজসত্তমঃ—প্র বা ব রা ম । (৫৯) ...অভি-  
 ষেক্যামি...ভা,...অভিপ্রেতং যথেষ্টং ত্ববি দুর্গভম্—বা ব রা ম । (৬০) ...মণিমুক্তামথাপি  
 ঐ—বা,...মণিমুক্তামথাপি চ—বা ব রা ম । (৬১) ...স্বংকৃতেহ্যন্ত প্রপশ্যামি...ভা,...রাজ্যং  
 সত্তানমেব চ—বা ব রা ম ।

যতচ্চ জাতঃ সংরম্ভঃ স চ শক্রবংশং গতঃ ।

ততো যুধিষ্ঠিরো মৎস্তং পুনরেবাভ্যভাষত ॥৬২॥

প্রতিনন্দামি তে বাক্যং মনোজ্ঞং মৎস্ত ! ভাষসে ।

আনুশংস্তপরো নিত্যং স্ময়নাঃ সততং ভব ॥৬৩॥

গচ্ছন্তু দূতাস্থরিতং নগরং তব পার্থিব ! ।

স্বহৃদাং প্রিয়মাখ্যাভুং ঘোষয়ন্তুচ তে জয়ম্ ॥৬৪॥

### ভারতকৌমুদী

বৈয়েতি । হে বৈয়াজ্ঞপত্য় ! বৈয়াজ্ঞপত্য়গোত্র ! বিপ্রেন্দ্র ! যুধিষ্ঠিরেণ স্বয়মেবাস্মান ইথঃ পরিচায়িতবাদীদৃশং সম্বোধনম্ । সর্বথৈব তে নমোহস্ত । হি যস্মাদন্য অংকুতে স্বম্মিত্তমেব রাজ্যমাস্মানমেব চ পশ্যামি, অন্তথা স্বশর্মণৈব তদুভয়লোপসম্ভব ইতি ভাবঃ ॥৬১॥

যত ইতি । সংরম্ভঃ অয়ং যুদ্ধাভ্যুদয়শ্চ যতো যস্মাৎ শত্রোর্জাতঃ, স চ শক্রবংশকৃত এব বংশং গতঃ । ততো যুধিষ্ঠিরঃ পুনরেব মৎস্তং বিরটিমভ্যভাষত ॥৬২॥

প্রতীতি । হে মৎস্ত ! তে বাক্যং প্রতিনন্দামি আনন্দেন প্রতিগৃহ্ণামি । যেন হি স্ব মনোজ্ঞং ভাষসে । কিন্তু স্ব নিত্যম্ আনুশংস্তপরঃ সর্বত্র অনিষ্টরূপায়ণঃ, সততম্, স্ময়নাঃ প্রজাসু প্রসন্নহৃদয়শ্চ ভব । তেনৈব বয়ং তুষ্টাম ইত্যাদিঃ ॥৬৩॥

গচ্ছন্তিতি । হে পার্থিব ! তব দূতাঃ, তে জয়ং ঘোষয়ন্তুঃ সন্তুঃ, স্বহৃদামন্তিকে প্রিয়ং তং জয়ম্, আখ্যাভুং বক্তুম্, স্থরিতং নগরং গচ্ছন্তু । বিদিতযুদ্ধগমনবৃত্তান্তৌ দ্রৌপদ্যজুনা-বাস্বাসয়িতুময়মুপদেশো যুধিষ্ঠিরশ্চেত্যবধেয়ম্ ॥৬৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

গ্রহীতুমর্হতি ॥৬০—৬১॥ যতো নিগৃহীতঃ জাতসংরম্ভো জাতভয়োহপি স্বঘলায় চ শক্রবংশং গতোহস্মি ॥৬২—৬৩॥

ইতি বিরটিপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩১॥

হে বৈয়াজ্ঞপত্য়গোত্র ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! আপনাকে সর্বপ্রকারেই নমস্কার করি ।

যে হেতু আজ আপনার জন্তই আমি রাজ্য ও নিজের জীবন দেখিতেছি ॥৬১॥

এবং যাহার জন্ত এই যুদ্ধাভ্যুদয় হইয়াছিল, সে শত্রুও আপনার জন্ত বশীভূত হইয়াছে' । তৎপরে যুধিষ্ঠির পুনরায় বিরটিরাজাকে বলিলেন—॥৬২॥

‘মৎস্তরাজ ! আপনি স্থলর বলিতেছেন ; সুতরাং আপনার বাক্য আমি আনন্দের সহিত গ্রহণ করিতেছি ।’ কিন্তু আপনি সর্বদাই সকল লোকের উপরে দয়ালু এবং প্রজাদের উপরে প্রসন্নচিত্ত হউন ॥৬৩॥

১ রাজা ! আপনার দূতগণ আপনার জয় ঘোষণা করিতে থাকিয়া বহুবর্গের নিকট এই প্রিয়সংবাদ বলিবার জন্ত সত্তর নগরে গমন করুক’ ॥৬৪॥

(৬৩) প্রতি নন্দাম...স স্বধী সততং ভব—ভা,...স্বস্বধী সততং ভব—বা ব রা ম ।

(৬৪)...দূতাস্থরিতাঃ...ঘোষয়ন্তু চ...ভা, ঘোষয়ন্তু চ...বা ব রা ম ।

ততন্তুৰচনাম্ভ্যন্তো দূতান্ রাজা সমাদিশৎ ।

আচক্ষ্বধং পুরং গহ্বা সংগ্রামে বিজয়ং মম ॥৬৫॥

কুমার্যঃ সমলঙ্কৃত্য পর্য্যাগচ্ছন্ত মে পুরাং ।

বাদিজানি চ সৰ্ব্বানি গণিকাশ্চ স্বলঙ্কৃতাঃ ॥৬৬॥

তে গহ্বা সকলাং রাত্রিমথ সূর্য্যোদয়ং প্রতি ।

বিরাটশ্চ পুরাভ্যাসে দূতা জয়মঘোষয়ন্ ॥৬৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্ব্বণি

গৌহরণে দক্ষিণগোত্রহে বিরাটজয়ঘোষে একত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

—:~:—

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততো মন্ত্ৰো রাজা তত্ৰচনাং দূতান্ সমাদিশৎ । হে দূতাঃ ! যুগ্মং পুরং গহ্বা, সংগ্রামে মম বিজয়ম্, আচক্ষ্বধম্ ক্রত ॥৬৫॥

কুমার্য ইতি । কুমার্যঃ স্বয়ংগাত্রানি সমলঙ্কৃত্য, সৰ্ব্বানি সৰ্ব্বপ্রকারানি বাদিজানি, স্বলঙ্কৃতা গণিকাশ্চ, মে পুরাং পর্য্যাগচ্ছন্ত । ইত্যপ্যাচক্ষ্বধমিতি শেষঃ ॥৬৬॥

ত ইতি । অথ তে দূতাঃ সকলাং রাত্রিং গহ্বা রাত্রিশেষপর্য্যন্তং গমনং কৃৎসেত্যর্থঃ, সূর্য্যোদয়ং প্রতি প্রভাতকালে, পুরাভ্যাসে নগরোপকর্ষে, বিরাটশ্চ জয়মঘোষয়ন্ ॥৬৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্ব্বণি গৌহরণে একত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

তাহার পর বিরাটরাজা যুধিষ্ঠিরের বচন অমুসারে দূতগণকে আদেশ করিলেন যে, 'তোমরা রাজধানীতে যাইয়া আমার যুদ্ধজয়ের সংবাদ বল' ॥৬৫॥

আর সুসজ্জিত কুমারীরা, সৰ্ব্বপ্রকার বাজ ও সুন্দর অলঙ্কৃত বেশ্যারা যেন আমার রাজধানী হইতে আগমন করে' ॥৬৬॥

তাহার পর সেই দূতগণ সমস্ত রাত্রি গমন করিয়া যাইয়া প্রভাতকালে রাজধানীর নিকটে বিরাটরাজার জয় ঘোষণা করিল ॥৬৭॥

—:~:—

(৬৬) শ্লোকাৎ পরম্ “এতাকাজ্ঞাং ততঃ জ্ঞাত্বা রাজা মন্ত্ৰেন নোদিতাঃ । তামাজ্ঞাং শিরসা কৃদ্বা প্রহিতা হুটমানসাঃ ॥” অয়ং নিরর্থকঃ শ্লোকঃ অধিকঃ—প্র বা ব রা ম । (৬৭) কেবলাং রাত্রিম্ প্র । \* ‘...ত্রয়ত্রিংশোহধ্যায়ঃ, প্র, ‘...চতুত্রিংশোহধ্যায়ঃ’ বা ব রা ম ।

## ছাত্রিশোধধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

যাতে ত্রিগৰ্ত্তান্ মৎস্তে তু পশুনন্তান্ পরীক্ষিতুম্ ।

দুর্যোধনঃ সহাগত্যো বিরাটমুপয়াদথ ॥১॥

ভীষ্মো দ্রোণশ্চ কৰ্ণশ্চ কৃপশ্চ পরমাত্ত্রবিৎ ।

দ্রোণিশ্চ সৌবলশ্চৈব তথা দুঃশাসনঃ প্রভো ! ॥২॥

বিবিশ্শতিবির্কর্ণশ্চ চিত্রসেনশ্চ বীৰ্য্যবান্ ।

দুশ্মুখো দুঃসহশ্চৈব যে চাত্রে চ মহারথাঃ ॥৩॥

এতে মৎস্তানুপাগম্য বিরাটস্ত মহীপতেঃ ।

ঘোষান্ বিদ্রাব্য তরসা গোধনং জহুঃরজসাম্ ॥৪॥ (বিশেষকম্)

### ভারতকৌমুদী

যাত ইতি । মৎস্তে বিরাটে, ত্রিগৰ্ত্তান্ যাতে যোদ্ধৃঃ গতে সতি তু, অথ সহাগত্যো  
দুর্যোধনঃ, অস্তান্ উত্তরদিগ্ধর্ভিনঃ পশুন্, পরীক্ষিতুং গ্রহীতুম্, বিরাটং বিরাটরাজ্যম্, উপয়াৎ  
উপায়াৎ । অভাগমাভাব আৰ্হঃ ॥১॥

ভীষ্ম ইতি । হে প্রভো ! জনমেজয় ! পরমাত্ত্রবিৎ ভীষ্মো দ্রোণশ্চ, কৰ্ণশ্চ, কৃপশ্চ,  
দ্রোণিরন্থখামা চ, সৌবলঃ শকুনিশ্চ, তথা দুঃশাসনঃ বীৰ্য্যবান্ বিবিশ্শতিবির্কর্ণশ্চ,  
চিত্রসেনশ্চ, দুশ্মুখো দুঃসহশ্চ, অত্রে যে চ বাহ্লিকান্দয়ো মহারথা আসন্ এতে, মৎস্তান্  
মৎস্তদেশমুপাগম্য তরসা বসেন, ঘোষান্ গোপালান্, বিদ্রাব্য প্রহারেণাপসার্য্য, অজস্রা ক্রতম্,  
বিরাটস্ত মহীপতের্গোধনং জহুঃ ॥২—৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বিরাটরাজ্য ত্রিগৰ্ত্তদের সহিত যুদ্ধ করিবার জন্য  
গমন করিলে, তাহার পরই দুর্যোধন মন্ত্রিগণের সহিত মিলিত হইয়া বিরাট-  
রাজ্যের অন্ত পশু গ্রহণ করিবার জন্য বিরাটরাজ্যে যাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥১॥

পরম অস্ত্রবেত্তা ভীষ্ম, দ্রোণ, কৰ্ণ, কৃপ, অন্থখামা, শকুনি ও দুঃশাসন এবং  
বলবান্ বিবিশ্শতি, বিকর্ণ, চিত্রসেন, দুশ্মুখ ও দুঃসহ, আর অস্ত্র যে সকল  
মহারথ ছিলেন, ইহারা মৎস্তদেশে যাইয়া, বলপূর্ব্বক গোপালদিগকে তাড়াইয়া  
দিয়া সমুদ্রই বিরাটরাজ্যের গোধন হরণ করিলেন ॥২—৪॥

(১)...পশুনন্তান্ স্বান্ পরীক্ষতি...প্র,...পশুনন্তান্ বৈ পরীক্ষতি...বা ব রা ম । (৩)...  
দুশ্মুখো দুঃসহশ্চৈব...বা ব রা ম,...দুশ্মুখো দুঃসহশ্চৈব...ভা । (৪)...গোপান্ বিদ্রাব্য...জা ।



যষ্টিং গবাং সহস্রাণি কুরবঃ কালয়ন্তি তে ।

মহতা রথবংশেন পরিবার্য্য সমস্ততঃ ॥৫॥

গোপালানাস্ত ঘোষণে হস্ততাং তৈর্মহারথৈঃ ।

আরাবঃ স্তমহানাসীৎ সম্প্রহারে ভয়ঙ্করে ॥৬॥

গবাধ্যক্ষস্ত সস্তন্তো রথমারুহ্য সত্বরঃ ।

জগাম নগরায়ৈব পরিক্রোশংস্তদার্তবৎ ॥৭॥

স প্রবিষ্ট্য পুংসু রাজো নৃপবেশ্যাত্ময়াস্ততঃ ।

অবতীৰ্য্য রথাত্তূর্ণমাখ্যাতুং প্রবিবেশ হ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

যষ্টিমিতি । তে কুরবঃ, মহতা বিশালেন, রথানাং বংশেন সমূহেন, “বংশো বেণৌ কুলে বর্গে পৃষ্ঠস্তাবয়বেহপি চ” ইতি বিশ্বঃ, সমস্ততঃ সর্বাস্থ দিক্, পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য, গবাং যষ্টিং সহস্রাণি, কালয়ন্তি গৃহ্ণন্তি স্ম ॥৫॥

গোপেতি । ভয়ঙ্করে সম্প্রহারে যুদ্ধে, তৈর্মহারথৈঃ, হস্ততাং হস্তমানানাং গোপালানাম্, ঘোষণে আর্ন্তনাদেন, স্তমহান্ আরাবঃ কোলাহল আসীৎ ॥৬॥

গবেতি । সস্তন্তো গবাধ্যক্ষো গবাং প্রধানকর্মচারী, তদা আর্ন্তবৎ, পরিক্রোশন্ কাতর-ভাবেন রক্ষকমাস্ত্রয়ন্ সত্বরশ্চ সন্, রথমারুহ্য নগরায়ৈব জগাম ॥৭॥

স ইতি । স গবাধ্যক্ষঃ, রাজঃ পুংসু নগরং প্রবিষ্ট, নৃপশ্চ বেশ্য ভবনম্, অভ্যয়াৎ অগচ্ছৎ ; ততশ্চ রথাদবতীৰ্য্য, তত্ স্তাত্তম্ভমাখ্যাতুং তুর্ণং তত্র প্রবিবেশ ॥৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

যাত ইতি । পরীক্ষতি লিপ্সতি যতঃ অথ অতঃ বিরাটং বিরাটদেশম্, উপয়াৎ উপায়াৎ ॥১-৪॥ কালয়ন্তি নয়ন্তি, রথবংশেন রথসমূহেন ॥৫॥ ঘোষস্ত ঘোষস্থানাং গবাং গোপালানাক্ষ

সেই কৌরবেরা বিশাল রথসমূহদ্বারা সকল দিকে পরিবেষ্টন করিয়া ষাট হাজার গরু আশ্রসাৎ করিলেন ॥৫॥

তখন ভয়ঙ্কর যুদ্ধে সেই মহারথেরা যাহাদিগকে প্রহার করিতেছিলেন, সেই গোপালগণের আর্ন্তনাদে গুরুতর কোলাহল হইতে লাগিল ॥৬॥

তখন গোসদ্বকী প্রধান কর্মচারী অত্যন্ত ভীত হইয়া পীড়িতের শ্রায় কাতর-ভাবে চীৎকার করিতে থাকিয়া রথারোহণপূর্ব্বক সত্বর রাজধানীতেই গমন করিল ॥৭॥

তাহার পর সেই কর্মচারী রাজধানীতে প্রবেশ করিয়া রাজবাড়ীতে গেল এবং রক্ষা হইতে অবতরণ করিয়া রাজবাড়ীতে প্রবেশ করিল ॥৮॥

(৫)...পরিগৃহ সমস্ততঃ...ভা । (৬) গোপানাক্ষেব ঘোষণে হতানাং তৈঃ...ভা । (৮) সস্তবিশ্চ...প্র বা,...রাজবেশ্য...বা ন রা য,...প্রবিবেশ চ—ভা ।

দৃষ্ট্বা ভূমিজয়ং নাম পুত্রং মৎস্তস্ত গানিনম্ ।

তস্মৈ তৎ সৰ্বমাচক্ৰে রাষ্ট্ৰস্ত পশুকৰ্ষণম্ ॥৯॥

যষ্টিং গবাং সহস্রাণি কুরবঃ কালয়ন্তি তে ।

তদ্বিজ্ঞেভুং সমুত্তিষ্ঠ গোধনং রাষ্ট্ৰবৰ্দ্ধন ! ॥১০॥

রাজপুত্র ! হি তৎ প্রেপ্সুঃ কিপ্রং নির্ধাহি বৈ স্বয়ম্ ।

ত্বাং হি মৎস্তো মহীপালঃ শূন্তপালমিহাকরোৎ ॥১১॥

ত্বয়া পরিষদো মধ্যে শ্লাঘতে স নরাধিপঃ ।

পুত্রো মমানুরূপশ্চ শূরশ্চেতি কুলোদ্ধবঃ ॥১২॥

ইদম্ভে নিপুণো যোধঃ সদা বীরশ্চ মে স্তুতঃ ।

তস্য তৎ সত্যমেবাস্তু মনুষ্যেন্দ্রস্য ভাষিতম্ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

দৃষ্ট্বাতি । ভূমিজয়ং নাম, গানিনং গবিনং মৎস্তস্ত বিরাটস্ত পুত্রং দৃষ্ট্বা, তস্মৈ, তৎ সৰ্বম্, রাষ্ট্ৰস্ত পশুকৰ্ষণং কৌরবৈঃ পশুগ্রহণমাচক্ৰে । ভূমিজয়েত্যন্তরস্তৈব নামান্তরম্ ॥৯॥

যষ্টিমিতি । হে রাষ্ট্রবৰ্দ্ধন ! কুরবঃ কৌরবঃ, তে তব গবাং যষ্টিং সহস্রাণি, কালয়ন্তি - বলাদগ্ৰহন্তি । অতএব তৎ গোধনং বিজ্ঞেভুং সমুত্তিষ্ঠ উদযজ্য ॥১০॥

রাজেতি । হে রাজপুত্র ! তদগোধনম্, প্রেপ্সুর্জিম্বক্ সন, স্বয়মেব ত্বং কিপ্রং নির্ধাহি । হি যস্মাৎ, মহীপালো মৎস্তঃ, ইহ স্বাম্, শূন্তঃ পুরং পালয়তীতি তমকরোৎ ॥১১॥

স্বয়েতি । স নরাধিপঃ, পরিষদঃ সভায়া মধ্যে, পুত্র উত্তরঃ, মম অহরূপঃ শূরশ্চ, কুলোদ্ধবো বংশধুরক্ষরশ্চ ইতি ইদম্, ত্বয়া দ্বারা, শ্লাঘতে অভিমানং করোতি ॥১২॥

এবং ‘ভূমিজয়—(উত্তর)’ নামক গবী রাজপুত্রকে দেখিয়া তাঁহার নিকট রাজ্যের পশুগ্রহণপ্রভৃতি সমস্ত বৃত্তান্ত বলিল—৥৯॥

‘রাজ্যবৰ্দ্ধন ! কৌরবেরা আপনাদের ষাট হাজার গরু হরণ করিয়াছে । অতএব তাহা জয় করিবার জন্ত আপনি উদ্যোগ করুন ॥১০॥

রাজপুত্র ! আপনি সেই গরুগুলি ফিরাইয়া আনিবার জন্ত নিজেই সত্তর নির্গত হউন । কারণ, মৎস্তরাজ এখানে আপনাকেই শূন্যনগররক্ষক করিয়া গিয়াছেন ॥১১॥

সেই মহারাজ সভার মধ্যে আপনাদ্বারাই এইরূপ শ্লাঘা করেন যে, ‘আমার পুত্র আমারই মত বীর এবং বংশের ধুরন্ধর’ ॥১২॥

(২)....তৎ সৰ্বমাচক্ৰে....ভা । (১০)....রাষ্ট্রবৰ্দ্ধনম্—প্র । (১১)....হিতং প্রেপ্সুঃ....সৈন্তপালম্  
....প্র,....হিতপ্রেপ্সুঃ....নির্ধাহি চ স্বয়ম্....রা ম । (১২) ত্বয়া চ পরিষদো মধ্যে....শূরশ্চেতি....  
ভা, ত্বাং হি....প্র, ত্বাং বৈ....বা । (১৩)....মাতৃষেন্দ্রস্ত ভাষিতম্—ভা ।

আবর্তয় কুরুন্ জিহ্বা পশুন্ পশুমতাং বর ।।

নির্দহৈষামনীকানি ভীমেন শরতেজসা ॥১৪॥

ধমুশ্চ্যুতৈ রুহ্মপুঠৈঃ শরৈঃ সন্নতপর্বভিঃ ।

দ্বিষতাং ভিক্ষানীকানি গজানামিব যুথপঃ ॥১৫॥

পাশোপধানাং জ্যাতন্ত্রীং চাপদণ্ডাং মহাস্বনাং ।

শরবর্ণাং ধনুর্বাণাং শক্রমধ্যে প্রবাদয় ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

ইতি। কিঞ্চ মে সূতঃ, ইষজে বাণাজ্ঞে সদা নিপুণো যোদ্ধা যোদ্ধা বীরশ্চ, ইতি  
ব্রাহ্মণ্যে চেত্যর্থঃ। তস্ত মহুজ্ঞস্ত তং ভাষিতং বাক্যং সত্যমেবাস্ত ॥১৩॥

আবর্তয়েতি। হে পশুমতাং বর! স্বং কুরুন্ জিহ্বা তান্ পশুন্, আবর্তয় প্রত্যাবর্তয়,  
ভীমেন ভয়ঙ্করেন শরতেজসা, এষাং কুরুণাম্, অনীকানি বলানি, নির্দহ ॥১৪॥

ধমুরিতি। যুথপঃ প্রধানহস্তী, গজানামনীকানীব, অমপি, ধমুশ্চ্যুতৈঃ, রুহ্মপুঠৈঃ স্বর্ণ-  
পুঠৈঃ, সন্নতপর্বভিঃ ঈষন্নতোপাস্তদৈশৈঃ শরৈঃ, দ্বিষতামনীকানি ভিক্ষি ॥১৫॥

পাশেতি। পাশৌ প্রান্তস্থয়স্থিতৌ গুণবন্ধনদাকবিশেষাবাব উপধানে তন্ত্রীবন্ধনদাক-  
বিশেষৌ যন্তান্তাম্, জ্যা গুণ এব তন্ত্রী যন্তান্তাম্, চাপো বংশদণ্ড এব দণ্ডঃ অলাবুসহিতো  
দণ্ডো যন্তান্তাম্, শরো বাণ এব বর্ণঃ কোণাখ্যবাদনদণ্ডো যন্তান্তাক্, মহাস্বনাং বিশালশব্দাং  
প্রশস্তশব্দাক্, ধনুঃ সজাং কাম্বুকমেব বীণা তাম্, শক্রমযো, প্রবাদয়। অত্র চাপশব্দো  
দণ্ডমাত্রার্থে বিবক্ষিতঃ। অভিধানানি তুহ্যানি। অত্র সমস্তবস্ত্রবিষয়ং সাংস্কৃতিকমলকারঃ,  
ভেন চামোদো ব্যজ্যত ইত্যলঙ্কারেণ বস্ত্রধরনিঃ ॥১৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

হস্ততাং হস্তগানানামারাবঃ শব্দো মহানভূৎ ॥৬—৮॥ ভূমিঞ্জয়মিত্যন্তর্যস্তব নামান্তরম্ ॥৯—১০॥  
শূন্তগালং রাজোহসম্মিধানৈ পালকম্ ॥১১—১৪॥ যুথপো গচ্ছহস্তী ॥১৫॥ পাশোপধানামিতি  
পাশৌ মোক্ষীপ্রান্তস্থয়গতো তাবাব উপধানে বীণায়াং তন্ত্রীবন্ধনার্থকীলবিশেষৌ যন্তাং  
সা পাশোপধানা তাম্। জ্যাতন্ত্রীং মৌর্ব্যেব তন্ত্রী কার্ণায়সতন্তবো যন্তাং তাং চাপো ধনুর্বাণিঃ

(এবং ইহাও বলেন যে,) ‘আমার পুত্র সর্বদাই বাণযুদ্ধে নিপুণ যোদ্ধা ও  
বীর।’ সুতরাং সেই মহারাজের সেই বাক্য সত্যই হউক ॥১৩॥

হে পশুশালিজ্ঞেষ্ঠ! আপনি কৌরবগণকে জয় করিয়া পশুগুলিকে  
ফিরাইয়া আনুন এবং ভয়ঙ্কর শরতেজে কৌরবগণের সৈন্য সকল দহন করুন ॥১৪॥

হস্তিযুথপতি যেমন সাধারণ হস্তিসমূহকে ছিন্ন-ভিন্ন করে, আপনিও সেই-  
রূপ ধনু হইতে নির্গত, স্বর্ণপুঙ্খ এবং আনন্দপর্ব বাণসমূহদ্বারা শক্রসৈন্য ছিন্ন-  
ভিন্ন করুন ॥১৫॥

শ্বেতা রজতসঙ্কাশা রথে যুজ্যন্ত তে হয়ঃ ।

ধ্বজঞ্চ সিংহং সৌবর্ণমুচ্ছ যন্তু তব প্রভো ! ॥১৭॥

রুক্মপুঙ্খাঃ প্রসন্নাগ্ৰা মুক্তা হস্তবতা ত্বয়া ।

ছাদয়ন্তু শরাঃ সূর্য্যং রাজ্জামায়ুर्वিরোধিনঃ ॥১৮॥

রণে জিত্বা কুরুন্ সৰ্বান্ বজ্রপাণিরিবাহুরান্ ।

যশো মহদবাণ্য স্বং প্রবিশেদং পুরং পুনঃ ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

শ্বেতা ইতি । হে প্রভো ! রজতসঙ্কাশা রৌপ্যতুল্যাঃ শ্বেতাঃ হয়ঃ অশ্বান্তে রথে যুজ্যন্ত যুজ্যন্তাম্ । সিংহং সিংহাকারং সৌবর্ণং স্ববর্ণময়ং ধ্বজঞ্চ তব রথে উচ্ছ্রযন্ত উপায়ন্ত ভৃত্য ইতি শেষঃ ॥১৭॥

রুক্মেতি । হস্তবতা লঘুহস্তশালিনা ত্বয়া মুক্তাঃ, রুক্মপুঙ্খাঃ, প্রসন্নাগ্ৰা নির্মলাগ্ৰাঃ, রাজ্জা বিপক্ষাণাম্ আয়ুর্বিরোধিন আয়ুর্নাশকাস্ত শরাঃ, সূর্য্যং ছাদয়ন্ত ॥১৮॥

রণ ইতি । বজ্রপাণিরিক্তঃ অহুরানিব, স্বং রণে সৰ্বান্ কুরুন্ জিত্বা, মহদ্বশস্ত অবাণ্য, পুনরিদং পুরং প্রবিশ ॥১৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

সৈব অলাবুসহিতো দণ্ডো যশ্চাস্তাম্ । মহাশ্বনামিত্যভয়ত্র তুল্যাম্ । শরাস্ততো নিঃসরন্তত্বে এব বর্ণাঃ শঙ্কবহুসামান্যাত্মং স্বরম্পর্শাদয়ো যশ্চাম্ । ধ্বজঃশব্দোহত্র সজ্জাচাপবাটী । তামেব বীণাং শক্রণাং মধ্যে প্রবাদয় ॥১৬॥ যুজ্যন্ত যুজ্যন্তাম্, সিংহং সিংহাকারং সৌবর্ণম্ ॥১৭॥ হস্তবতা দৃঢ়হস্তেন প্রশংসায়াম্ মতুপ্ ॥১৮—২১॥

ইতি বিরাটপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ছাত্ৰিশোহধ্যায়ঃ ॥৩২॥

পাশদ্বয়ই (ধনুর দুই প্রান্তে সন্নিবেশিত কাষ্ঠদ্বয়ই) যাহার উপধানদ্বয় (বীণার তন্ত্রীবন্ধনোপযোগী কাষ্ঠদ্বয়), গুণই যাহার তন্ত্রী, বংশদণ্ডই যাহার দণ্ড এবং বাণই যাহার বাদনদণ্ড, সেই মহাশঙ্কশালিনী ধনুরূপ বীণা আপনি শক্রদের মধ্যে যাইয়া বাজাইতে থাকুন ॥১৬॥

প্রভু ! আপনার রথে রৌপ্যের ত্রায় শ্বেতবর্ণ অশ্বসকল সংযুক্ত হউক এবং ভৃত্যেরা আপনার রথে সিংহাকৃতি স্বর্ণময় ধ্বজ উত্তোলন করুক ॥১৭॥

আপনি যাইয়া লঘুহস্তে স্বর্ণপুঙ্খ ও নির্মলাগ্র বাণ সকল নিক্ষেপ করুন এবং বিপক্ষগণের আয়ুর্নাশক সেই বাণসমূহ চলিতে থাকিয়া সূর্য্যকে আবৃত করুক ॥১৮॥

(১৮) ...রাজ্যং মার্গনিরোধকাঃ—বা ব রা ম...রাজ্যায়ুর্নিরোধিনঃ—ভা । (১৯) ...পুরং হি নঃ—ভা ।

ত্বং হি রাষ্ট্রস্ত পরমা গতির্মৎস্তপতে: স্তত: ।

গতিমস্তো ভবন্তু সৰ্বে বিষয়বাসিন: ॥২০॥

স্বীমধ্য উক্তস্তেনাসৌ তদ্বাক্যমভয়জনকম্ ।

অন্তঃপুরে শ্লাঘমান ইদং বচনমব্রবীৎ ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি  
গোহরণে উত্তরগোত্রাহে গোপবাক্যে দ্বাত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:ॐ:—

### ভারতকৌমুদী

অমিতি । ত্বং রাষ্ট্রস্ত পরমা গতিরাশ্রয়ঃ, মৎস্তপতে: স্তত: । অতএবাত্ত বিষয়বাসিনো  
দেশবাসিন: সৰ্ব্ব এব জনা:, ত্বয়া গতিমন্ত আশ্রয়বস্তো ভবন্তু ॥২০॥

স্বীতি । তেন গবাধ্যক্ষেণ, অন্তঃপুরে স্বীমধ্যে, অভয়জনকং সৰ্বেষামভয়জনকং তদ্বাক্যম্  
উক্ত: অসৌ উত্তরঃ, শ্লাঘমানো গৰ্বং কুৰ্ব্বন্ ইদং বচনমব্রবীৎ ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাপায়াং বিরাটপর্বণি গোহরণে দ্বাত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—•••—

আপনি যুদ্ধে সমস্ত কৌরবকে জয় করিয়া মহাযশ প্রাপ্ত হইয়া অশ্বরবিজয়ী  
ইজ্ঞের গায় পুনরায় এই রাজধানীতে প্রবেশ করুন ॥১৯॥

আপনি রাজ্যের পরম আশ্রয় এবং মৎস্তরাজের পুত্র । সুতরাং সমস্ত  
দেশবাসীরা আজ আপনাদ্বারা আশ্রয়বান্ হউক' ॥২০॥

সেই গবাধ্যক্ষ অন্তঃপুরে স্বীলোকদের মধ্যে এই সকল অভয়জনক বাক্য  
বলিলে, উত্তর আশ্রয়প্রার্থা করিতে থাকিয়া এই সকল কথা বলিলেন—॥২১॥

—•••—

(২০) পূর্বোক্তাং পরম্ 'যথা হি পাণ্ডুপুত্রাণামৰ্জুনো জয়তাং বরঃ । এবং গতিম্  
মৎস্তানাং শ্রবণশ্রবণবর্ধনঃ ॥' ইতি ভীমাদীনাং কাপুরুষতাম্ভকঃ শ্লোকোহধিকঃ—

প্র বা ব রা ম, ...গতিমস্তো বয়ং স্ততঃ...রা ম । ইতঃ পরঞ্চ 'বৈশম্পায়ন উবাচ' বা ব রা ম ।

\* '...চতুত্রিংশোহধ্যায়ঃ' প্র, '...পঞ্চত্রিংশোহধ্যায়ঃ' বা ব রা ম ।

## ত্রয়স্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:—

উত্তর উবাচ ।

অত্ৰাহমমুগচ্ছেয়ং দৃঢ়ধ্বা গবাং পদম্ ।

যদি মে সারথিঃ কশ্চিদ্ভবেদশ্বেষু কোবিদঃ ॥১॥

তং ত্বং নাভিগচ্ছামি যো মে যন্তা ভবেন্নরঃ ।

পশু ত্বং সারথিং ক্ষিপ্রং যুদ্ধভূমিং প্রযাস্ততঃ ॥২॥

অষ্টাবিংশতিরাত্রং বা নুনং বা মাসমন্ততঃ ।

যন্তদাসীন্মহদযুদ্ধং তত্র মে সারথির্হিতঃ ॥৩॥

সংলভেয়ং যদি ত্ব্যং হয়যানবিদং নরম্ ।

ত্বরাবানত গন্তাহং সমুচ্ছি ত্য মহাধ্বজম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অত্বেতি । অশ্বেষু অশ্চালনেষু কোবিদো বিচক্ষণঃ যদি কশ্চিৎসে সারথির্ভবেৎ, তদা  
অন্ত দৃঢ়ধ্বা অহম্, গবাং পদং স্থানম্, অমুগচ্ছেয়ম্ ॥১॥

তমিতি । যো নরো মে যন্তা সারথির্ভবেৎ, অহং তং নরং নাভিগচ্ছামি ন জানামি ।  
অতএব ত্বং যুদ্ধভূমিং প্রযাস্ততো মে ক্ষিপ্রং সারথিং পশু ॥২॥

অথ তব সারথিঃ ক গত ইত্যাহ অষ্টেতি । অষ্টাবিংশতিরাত্রম্, ততো নুনং কালং বা,  
অন্ততঃ শেষতো মাসং বা ব্যাপ্য তদা তদম্মহদযুদ্ধমাসীৎ, তত্র যুদ্ধে মে সারথির্হিতঃ ।  
নিশ্চিতকালান্বরণং অষ্টেত্যাদয়স্তয়ো বিকল্পা ইতি বোধ্যম্ ॥৩॥

উত্তর বলিলেন—‘যদি অশ্চালনে বিচক্ষণ কোন লোক আমার সারথি  
হইত, তবে আমি এখনই দৃঢ় ধনু ধারণ করিয়া গোষ্ঠে যাইতাম ॥১॥

কিন্তু যে লোক আমার সারথি হইতে পারে, সেরূপ লোক আমি দেখিতেছি  
না ; সুতরাং আমি যুদ্ধে যাইব বলিয়া তুমি সত্বর একজন সারথিকে খুজিয়া  
দেখ ॥২॥

আটাইশ দিন, বা তাহার কম কাল, কিংবা অন্ততঃ একমাস ব্যাপিয়া তখন  
সেই যে মহাযুদ্ধ হইয়াছিল, তাহাতে আমার সারথি নিহত হইয়াছে ॥৩॥

(১) অত্ৰাহমমুগচ্ছামি...ভা । (২)...নাভিগচ্ছামি...পশুধ্বম্...মম যুদ্ধং প্রযাস্ততঃ—  
বা ভা...নাভগচ্ছামি...পশুধ্বম্...মম যুদ্ধং প্রযাস্ততঃ—রা ম । (৩)...নুনং বা মাসমন্ততঃ...  
বা ব রা ম,...মাসং বাপি সমন্ততঃ...ভা । (৪) সংলভেয়ম্...ভা ।

বিগাহ তৎ পরানীকং গজবাজিরথাকুলম্ ।  
 শক্রন্ প্রতাপ্য নিবীৰ্য্যান্ কুরুন্ জিহ্মানয়ে পশূন্ ॥৫॥  
 দুৰ্য্যোধনং শাস্ত্রনবং কৰ্ণং বৈকৰ্ত্তনং কৃপম্ ।  
 দ্রোণঞ্চ সহ পুত্রেন মহেষ্টাসান্ সমাগতান্ ॥৬॥  
 বিনাশয়িত্বা সংগ্রামে দানবানিব বজ্রভৃৎ ।  
 অনেনৈব মুহূৰ্ত্তেন পুনঃ প্রত্যানয়ে পশূন্ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)  
 শূন্তমাসাচ্চ কুরবঃ প্রযান্ত্যাদায় গোধনম্ ।  
 কিম্ শক্যং ময়া কৰ্ত্তুং যদহং তত্র নাভবম্ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

সমিতি । যন্তুহম্, অস্ত্রং হস্তানবিদম্ অশ্বগমনজ্ঞং নরং সংলভয়েম্, তদা অস্ত্র মহাধ্বজং সমুচ্ছিত্য রথে সমুত্থাপ্য, স্বরাবান্ সন্, যুদ্ধভূমিং গন্তা ॥৪॥

বিগাহেতি । গজ-বাজি-রথাকুলং তৎ পরানীকং বিপক্ষসৈন্যং বিগাহ আলোভ্য, নিবীৰ্য্যান্ শক্রন্ কুরুন্ প্রতাপ্য জিহ্মা চ পশূন্ আনয়ে ॥৫॥

দুৰ্য্যোধনমিতি । দুৰ্য্যোধনম্, শাস্ত্রনবং ভীষ্ম, বৈকৰ্ত্তনং সূর্য্যপুত্রং কৰ্ণম্, কৃপম্, পুত্রেন অশ্বখার্ম্মা সহ দ্রোণঞ্চ, সংগ্রামে সমাগতান্ এতান্ মহেষ্টাসান্ মহাধনুর্ধরান্, বজ্রভৃদিস্রো দানবানিব, বিনাশয়িত্বা, অনেন মুহূৰ্ত্তেনৈবাহম্, পশূন্ পুনঃ প্রত্যানয়ে ॥৬—৭॥

শূন্তমিতি । কুরবঃ শূন্তং গোষ্ঠমাসাচ্চ, গোধানমাদায় প্রযান্তি । অত্র ময়া কিম্ কৰ্ত্তং শক্যম্, যদহং তত্র নাভবং নাতিষ্ঠম্ ॥৮॥

অতএব আমি যদি অশ্বচালনজ্ঞ অস্ত্র লোক পাই, তবে এখনই রথে মহাধ্বজ উত্তোলন করিয়া সত্বরই গমন করি ॥৪॥

তা'র পর হস্তী, অশ্ব ও রথে পরিপূর্ণ সেই বিপক্ষসৈন্য আলোড়নপূৰ্ব্বক বলবিহীন কোঁরব-শত্রুগণকে সন্তপ্ত ও বিজিত করিয়া পশুগুলিকে আনয়ন করি ॥৫॥

দুৰ্য্যোধন, ভীষ্ম, সূর্য্যপুত্র কৰ্ণ, কৃপ এবং অশ্বখার্ম্মার সহিত দ্রোণ, এই সকল সমাগত ধনুর্ধরকে বিনাশ করিয়া দানববিজয়ী ইন্দ্রের ত্রায় আমি এই মুহূৰ্ত্তেই পুনরায় পশুগুলিকে ফিরাইয়া আনিব ॥৬—৭॥

যে হেতু আমি সেখানে ছিলাম না, সেই হেতুই বীরশূন্ত গোষ্ঠ পাইয়া কোঁরবের গোধন লইয়া যাইতেছে ; আমি এ বিষয়ে কি করিতে পারি ॥৮॥

(৫)....শক্রপ্রতাপ-নিবীৰ্য্যান্-এই বা বরাহম্ । (৭)....বিজাসয়িত্বা সংগ্রামে-এ বা স্বরাহম্ । (৮)....কিং তু শক্যম্-বা-অ-রা-হ-ভা-ম্ ।

পশ্চেয়ুর্য মে বীৰ্য্যং কুরবন্তে সমাগতাঃ ।

কিং নু পার্থেহর্জুনঃ সাক্ষাদয়মস্মান্ প্রবাধতে ॥৯॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তস্ত তদ্বচনং শ্রুত্বা ভাষতশ্চ পুনঃ পুনঃ ।

নামৰ্ষয়ত পাঞ্চালী বীভৎসোঃ পরিকীর্তনম্ ॥১০॥

অথেনমুপসংগম্য জীমধ্যাৎ সা যশস্বিনী ।

ব্রীড়মানেব শনকৈরিদং বচনমব্রবীৎ ॥১১॥

যোহসৌ বৃহদ্বারণাভো যুবা হুপ্রিয়দর্শনঃ ।

বৃহন্নলেতি বিখ্যাতঃ পার্থস্ত্রাসীৎ স সারথিঃ ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

পশ্চেয়ুরিতি । অয়ং সাক্ষাৎ পার্থেহর্জুনঃ কিম্বু অস্মান্ প্রবাধতে নিশীড়য়তি ইতি শঙ্কমানা ইতি শেষঃ, সমাগতাস্তে কুরবঃ অথ মে বীৰ্য্যং পশ্চেয়ুঃ ॥৯॥

তস্তেতি । পুনঃ পুনর্ভাষতো ভাষমাণস্ত তস্ত উত্তরস্ত তদ্বচনং শ্রুত্বা, পাঞ্চালী বীভৎসো-  
র্জুনস্ত পরিকীর্তনম্, নামৰ্ষয়ত নাসহত, অর্জুনেনাশ্রয়ঃ সাম্যমুচনাদিত্যাশয়ঃ ॥১০॥

অথেতি । অথ সা যশস্বিনী পাঞ্চালী জীমধ্যাৎ এনমুত্তরম্ উপসংগম্য, ব্রীড়মানেব  
পরপুরুষেণ সহালাপারম্ভাৎ লজ্জমানেব, শনকৈরিদং বচনমব্রবীৎ ॥১১॥

য ইতি । বৃহন্নলেতি বিখ্যাতঃ, বৃহদ্বারণাভঃ মহাহস্তিতুল্যঃ, হুপ্রিয়দর্শনশ্চ, অসৌ

‘ইনি কি সাক্ষাৎ পৃথানন্দন অর্জুন আমাদিগকে গীড়ন করিতেছেন ?’ এই  
আশঙ্কা করিয়াই সেই সমাগত কৌরবেরা আজ আমার শক্তি দেখিবে’ ॥৯॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—উত্তর বার বার এইরূপ বলিতে লাগিলে, জ্যোপদী  
তাহার সেই বাক্য শুনিয়া অর্জুনের উল্লেখ সহ্য করিতে পারিলেন না ॥১০॥

তাহার পর যশস্বিনী জ্যোপদী জীলোকদের মধ্য হইতে উত্তরের-নিকট  
যাইয়া লজ্জিত হইয়াই যেন ধীরে ধীরে এই কথা বলিলেন— ॥১১॥

‘রাজপুত্র ! বৃহন্নলা-নামে বিখ্যাত, মহাহস্তিতুল্য ও নিতান্তপ্রিয়দর্শন এই  
যে যুবক রহিয়াছেন, উনি পূর্বে অর্জুনের সারথি ছিলেন ॥১২॥

(২) শ্লোকাৎ পরম্ ‘বৈশম্পায়ন উবাচ । শ্রুত্বা তদর্জুনো বাক্যং রাজঃ পুত্রস্ত ভাষতঃ’ ।  
অতীতসময়ে কালে প্রিয়াং ভাৰ্য্যামনিন্দিতাম্ ॥ ক্ষপদন্ত স্ত্রুতাং তদ্বীং পাঞ্চালীং পাবকাত্মজাম্ ।  
সত্যার্জবগুণোপেতাং ভর্তুঃ প্রিয়হিতে রতাম্ ॥ উবাচ রহসি শ্রীতঃ কৃষ্ণাং সর্বার্থকোবিনঃ ।  
উত্তরং ক্রহি কল্যাণি । ক্ষিপ্ৰং মঘচনাদিদম্ ॥ অয়ং বৈ পাণ্ডবস্ত্রাসীৎ সারথিঃ স্তম্বতো  
দৃষ্টঃ । মহাযুদ্ধেব সংমিহঃ স তে যন্তা ভবিষ্যতি ।’ ইতি শ্লোকচতুষ্টয়মধিকং পরগম্বেন  
সহাসামম্ভাৎ । ইমে চ বা ব রা ম দৃশ্যন্তে, অজ্ঞাত তু ন । (১০) ...জীম্ব ভাষতশ্চ...  
বা ব রা ম । (১১) ...বৃহন্নল ইতি খ্যাতঃ ...ভা ।



ধনুযানবরশ্চাসীতশ্চ শিষ্যো মহাত্মনঃ ।

দৃষ্টপূর্বো ময়া বীরশ্চরন্ত্যা পাণ্ডবান্ প্রতি ॥১৩॥

যদা তু পাবকো দাবমদহৎ খাণ্ডবং মহৎ ।

অৰ্জুনশ্চ তদানেন সংগৃহীতা হয়োত্তমাঃ ॥১৪॥

তেন সারথিনা পার্থঃ সৰ্ব্বভূতানি সৰ্ব্বশঃ ।

অজয়ৎ খাণ্ডবপ্রস্থে নহি যন্তান্তি তাদৃশঃ ॥১৫॥

যেয়ং কুমারী হুশ্রোগী ভগিনী তে যবীয়সী ।

অস্তাঃ স বীরো বচনং করিষ্যতি ন সংশয়ঃ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

যো যুবা বৰ্ত্ততে, স পার্থশ্চ অৰ্জুনশ্চ সারথিরাসীৎ । নপুংসকশ্চ স্ত্রীপুংসোভয়াত্মকত্বাৎ  
“সুতং সুতাং বা পিতৃমাতৃবর্জিতাম্” ইতি প্রাণ্ডুক্তত্বাচ্চ বৃহন্নলতি স্ত্রীত্বং যুবেতি পুংস্বকোপ-  
পত্ততে । অতীতবর্ত্তমানয়োঃ ভয়রূপত্বাহুভয়লিঙ্গং বা ॥১২॥

ধনুযীতি । ধনুষি ধনুর্বেদে, তস্ত মহাত্মানোহৰ্জুনশ্চ শিষ্যঃ অনবরঃ অনানুষ্ঠ আসীৎ  
স যুবেতি শেষঃ । পাণ্ডবান্ প্রতি তন্তবনে চরন্ত্যা ময়া স বীরো দৃষ্টপূর্বশ্চ ॥১৩॥

যদেতি । যদা তু পাবকো বহিঃ, খাণ্ডবং নাম মহৎ দাবং বনমদহৎ, তদা অনেন বীরেণ  
অৰ্জুনশ্চ হয়োত্তমা রথস্ত্রাশ্চেষ্টাঃ সংগৃহীতা ধৃতাঃ ॥১৪॥

তেনেতি । পার্থোহৰ্জুনঃ, খাণ্ডবপ্রস্থে খাণ্ডববনদাহকালে, তেন সারথিনা, সৰ্ব্বশঃ  
সৰ্ব্বৈরেব প্রকারৈঃ, সৰ্ব্বভূতানি তত্রত্যান্ সৰ্বান্ প্রাণিনঃ অজয়ৎ । অতএব তাদৃশো বৃহন্নলা-  
তুল্যঃ যন্তা সারথিনহি অস্তি । ইতি মন্ত ইতি শেষঃ ॥১৫॥

যেতি । যা ইয়ং কুমারী অজ্ঞাতবিবাহা, হুশ্রোগী শোভননিতম্বা, তে তব, যবীয়সী

আর, উনি ধনুর্বেদে সেই মহাত্মা অৰ্জুনের শিষ্য ছিলেন এবং তাঁহা হইতে  
নিকট নহেন । আমি পাণ্ডবভবনে থাকিবার সময়ে ঐ বীরকে দেখিয়াছি ॥১৩॥

যখন অগ্নিদেব বিশাল খাণ্ডববন দহক করেন, তখন ইনিই অৰ্জুনের অশ্ব-  
গণকে ধারণ করিয়াছিলেন ॥১৪॥

অৰ্জুন সেই খাণ্ডবদাহের সময়ে ঐ সারথির গুণেই সমস্ত প্রাণীকে সর্ব-  
প্রকারে জয় করিতে পারিয়াছিলেন । অতএব উহার তুল্য সারথি নাই ॥১৫॥

(১৩) ধনুযানবরোচ্চাসীত...ভা...ময়া। বীর!...বা ব র়া ম । (১৪) যদা তৎ...বা  
ব র়া ম । (১৫)...নহি যন্তা হি তাদৃশঃ—ভা। ইতঃ পরম্, ‘উত্তর উবাচ । সৈরিষ্মি!  
জানাসি তথা যুবানং নপুংসকো নৈব ভবেদযথাসৌ । অহং ন শক্যামি বৃহন্নলাং ততে!  
বক্তুং অয়ং যচ্ছ হয়ান্ মমেতি বৈ ॥ দ্রৌপদ্যবাচ’ অয়মংশোহধিকঃ—বা ব র়া ম । (১৬)  
...ভগিনী তে যশস্বিনী...প্র...অস্তাঃ স বীর! বচনম্...বা ব র়া ম ।

যদি তে সারথিঃ স স্তাৎ কুরুন্ সৰ্বান্ ন সংশয়ঃ ।

জিহ্বা গাশ্চ সমাদায় পুনরাগমনং ভবেৎ ॥১৭॥

এবমুক্তঃ স সৈরিক্কা ভগিনীং প্রত্যভাষত ।

গচ্ছ ত্বমনবচ্ছাদি ! তামানয় বৃহন্নলাম্ ॥১৮॥

সা ভাত্ৰা প্রেষিতা শীত্ৰমগচ্ছন্নর্ভনাগৃহম্ ।

যত্ৰাস্তে স মহাবাহুঃ সত্ৰেণ পাণ্ডবঃ ॥১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপৰ্বণি

গোহরণে উত্তরগো গ্রহে বৃহন্নলাসারথ্যকথনে ত্ৰয়ত্ৰিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

কনিষ্ঠা ভগিনী বর্ততে, স বৃহন্নলাখ্যো বীরঃ স্তাৎ বচনং করিত্বতি ; অত্র সংশয়ো নাস্তি ॥১৬॥

যদীতি । স যদি তে সারথিঃ স্তাৎ, তদা সৰ্বান্ কুরুন্ জিহ্বা, গাশ্চ সমাদায়, পুনস্তব আগমনং ভবেৎ, অত্রাপি সংশয়ো নাস্তি ॥১৭॥

এবমিতি । সৈরিক্কা দ্রোণস্তাৎ এবমুক্তঃ স উত্তরঃ, ভগিনীমুত্তরাং প্রত্যভাষত । হে অনবচ্ছাদি ! অনিন্দ্যাগাত্রি ! অং গচ্ছ, তাং বৃহন্নলামানয় ॥১৮॥

সেতি । ভাত্ৰা প্রেষিতা সা উত্তরা, শীত্ৰমেব নর্ভনাগৃহমগচ্ছৎ । যত্র মহাবাহুঃ, সত্ৰেণ ক্লীবচ্ছন্নান্না, ছন্ন আবৃতস্বরূপঃ স পাণ্ডবঃ অর্জুন আস্তে তিষ্ঠতি শ্ৰী । নর্ভনেতি নুতেরিনস্তাদ্ যুঃ । “সহমাচ্ছাদনে যজ্ঞে সদাদানে চ কৈতবে” ইতি বিষঃ ॥১৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসদিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ং বিরাটপৰ্বণি গোহরণে ত্ৰয়ত্ৰিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

অন্তেতি ॥১—৩॥ হয়যানবিদং অশ্বগতিজন্ম ॥৪—১৮॥ নর্ভনাগৃহং প্যাসত্রঃস্বাভূজিতি প্যাস্তাদ্ঘৃচি টাবন্তম্ । সত্ৰেণ ছন্নান্না ॥১৯॥

ইতি বিরাটপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্ৰয়ত্ৰিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥

এই যে কুমারী ও স্নানিত্বা আপনার কনিষ্ঠা ভগিনী উত্তরা রহিয়াছেন, ইহার বাক্য সে বীর রক্ষা করিবেন, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥১৬॥

তিনি যদি আপনার সারথি হন, তবে আপনি সমস্ত কৌরবকে জয় করিয়া পর লইয়া পুনরায় যে আগমন করিবেন, এ বিষয়েও কোন সংশয় নাই ॥১৭॥

সৈরিক্কা এই রূপ বলিলে, উত্তর ভগিনী উত্তরাকে বলিলেন—‘হে অনিন্দ্যা-গাত্রি ! তুমি যাও, সেই বৃহন্নলাকে লইয়া আইস’ ॥১৮॥

(১৭) যদি বৈ...সর্বানসংশয়ম্...ভা । (১৯)...নর্ভনালয়ম্...ভা । \*...পকজিংশোহ-ধ্যায়ঃ—প্র,...বহুজিংশোহধ্যায়ঃ—বা ব রা য ।

## চতুর্জিংশোহধ্যায়ঃ ।

—::—

বৈশম্পায়ন উবাচ । \*

স তাং দৃষ্ট্বা বিশালাক্ষীং রাজপুত্রীং সখীবৃতাম্ ।

প্রহসন্নব্রবীদ্ধাক্যং কিমাগমনকারণম্ ॥১॥

তমব্রবীদ্রাজপুত্রী সমুপেত্য নররভম্ ।

প্রণয়ং ভাবয়ন্তী সা সখীমধ্য ইদং বচঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । স পাণ্ডবোহর্জুনঃ সখীবৃত্যং বিশালাক্ষীং তাং রাজপুত্রীমুত্তরাং দৃষ্ট্বা, প্রহসন্ ইদং বাক্যমব্রবীৎ—কিং তব আগমনকারণম্ ॥১॥

ভ্রাতা উত্তর প্রেরণ করিলে, মহাবাহু অর্জুন ক্লীববেশে যে গৃহে ছিলেন, সেই নৃত্যশিক্ষাগৃহে উত্তরা সত্বর চলিয়া গেলেন ॥১১॥

—(::)—

বৈশম্পায়ন কহিলেন—অর্জুন তখন সখীবৈষ্টিতা ও বিশালনয়না সেই রাজনন্দিনীকে দেখিয়া হাস্ত করিয়া এই কথা বলিলেন—‘এখন তোমার আগমনের কারণ কি ?’ ॥১॥

\* ইতঃ পূর্বম্ ‘বৈশম্পায়ন উবাচ । সা প্রোক্তবৎ কাঞ্চনমালাধারিণী—’ ইত্যাদয়ঃ পঞ্চ শ্লোকাঃ প্র বা ব রা ম পুস্তকেষু দৃষ্টান্তে ; কিন্তু প্রাচীনতমে ১৪৭৮ সংবৎসরলিখিতে গুর্জর-দেশীয়পুস্তকে ১৫২৬ সংবৎসরলিখিতে বিকানীরপুস্তকে ভাগুরকারপুস্তকে চ ন দৃষ্টান্তে ; পুনরুক্তিছুষ্টাচ্চামী ইতি তে পরিহৃতাঃ । তে চ যথা—

বৈশম্পায়ন উবাচ । সা প্রোক্তবৎ কাঞ্চনমালাধারিণী জ্যোত্স্ন ভ্রাতা প্রহিতা যশস্বিনী । স্বদক্ষিণা বেদবিদ্যায়মধ্যা সা পদ্মপদ্মাতনিতা শিখণ্ডিনী ॥১॥ তস্মৈ শুভাকী মণিচিহ্নমেখলা মৎস্তস্ত রাজ্ঞো ছুহিতা জিয়া বৃত্তা । তদ্বর্ণনাগারমরালপদ্মা শতহুদা মেঘমিবাধপদ্মত ॥২॥ সা হস্তিহস্তোপমসংহিতোকরনিমিত্তা চাক্ষুশতী স্তমধ্যমা । আসান্ত তং বৈ বরমালাধারিণী পার্শ্বং শুভা নাগবধূরিব দ্বিপম্ ॥৩॥ সা রত্নভূতা মনসঃ প্রেমার্চিতা স্ততা বিরাটস্ত যথৈজ-লক্ষ্মীঃ । স্বদর্শনীয়া প্রমুখে যশস্বিনী প্রীত্যাভ্রবীদজ্জুনমায়তেক্ষণা ॥৪॥ অসংহত্যোক্তং কনকোজ্জলম্বচং পার্শ্বং কুমারীং স তদাভ্যভাবত । কিমাগমঃ কাঞ্চনমালাধারিণি যুগাক্ষি কিং কং ষরিভেব ভামিনি । কিং তে মুখং স্তদ্রি ন প্রসন্নমাতৃকং তদ্বৎ মম শীঘ্রমকনে ॥৫॥

(১) ...সখীং সখা...প্র বা ব, ...সখীং তথা...রা ম, ...সখীং বৃত্তাম্...ভা । কিমাগমন-মিত্যুত—প্র বা ব রা ম । (২) ...প্রণয়ং ভাবয়ন্তী স্তা...ভা ।

গাবো রাষ্ট্রস্থ কুরুভিঃ কাল্যন্তে নো বৃহন্নলে ! ।

তান্ বিজেতুং মম ভ্রাতা প্রযাস্ততি ধনুর্ধরঃ ॥৩॥

নচিরঞ্চ হতস্তস্ত সংগ্রামে রথসারথিঃ ।

তেন নাস্তি সমঃ সূতো যোহস্ত সারথ্যমাচরেৎ ॥৪॥

তস্মৈ প্রয়তমানায় সারথ্যার্থং বৃহন্নলে ! ।

আচচক্ষে হয়জ্ঞানে সৈরিক্কা কৌশলং তব ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

তমিতি । সা রাজপুত্রী তং নরবভ্রাজ্জনাং সমুপেত্য, প্রণয়ং ভাবয়ন্তী প্রকাশয়ন্তী সতী, সখীমধ্যে ইদং বচঃ অত্রবীৎ ॥২॥

গাব ইতি । হে বৃহন্নলে ! কুরুভিঃ, নঃ অস্মাকম্, রাষ্ট্রস্থ রাজ্যস্থ গাবঃ কাল্যন্তে বলাদগৃহ্যন্তে, তান্ বিজেতুং ধনুর্ধরো মম ভ্রাতা প্রযাস্ততি ॥৩॥

নেতি । কিঞ্চ তস্ত মম ভ্রাতুঃ রথসারথিঃ নচিরমচিরং সংগ্রামে হতঃ, তেন চ রথসারথিনা, সমঃ সমানঃ, সূতঃ সারথিনীতি ; যঃ অস্ত সারথ্যমাচরেৎ ॥৪॥

তস্মা ইতি । হে বৃহন্নলে ! সৈরিক্কা, সারথ্যার্থং প্রয়তমানায় প্রযত্নং কুর্বতে, তস্মৈ মম ভ্রাত্রে, হয়জ্ঞানে, অশ্ববিজ্ঞায়াম্, তব কৌশলং নৈপুণ্যমাচচক্ষে ॥৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

(পাঠান্তরে) সেতি । মালাং মালা । “মালাং কুসুমতৎপ্রজোঃ” ইতি মেদিনী । সুদক্ষিণা ভ্রাতৃচ্ছনামুবর্তিনী । “দক্ষিণা দক্ষিণোভূতসরলচ্ছন্দবর্তিষু” ইতি মেদিনী । বেদিবৎ বিলয়ঃ কুশো মধ্যো যন্তাঃ, সা পদ্মপত্রাভিনবা শিখণ্ডিনীতি প্রাচীনপাঠঃ, পদ্মপত্রাভিনবা পদ্মপত্রেষু আভাতীতি পদ্মপত্রাভা লক্ষীঃ তৎ নিভা দীপ্তিবন্তাঃ সা । তে তু পদ্মপত্রাভঃ মরকতঃ তন্নিভাঃ শ্রামামিতি ব্যাচখ্যন্তেযাং কনকোজ্জলচ্চমিতি বাক্যাশেষেণ বিরোধঃ স্পষ্টঃ । শিখণ্ডিনীময়ূরপিচ্ছালঙ্কারবতী ॥১॥ অরালপদ্মা বক্রাক্ষিপদ্মা, শতভ্রদা বিদ্যাৎ ॥২—৩॥ প্রমুখে অগ্রে ॥৪—৫॥ কিং কিমর্থমাগমনম্ ॥১॥ প্রণয়ং বিনয়ম্, ভাবয়ন্তী দর্শয়ন্তী ॥২—৩॥

তখনই সেই রাজনন্দিনী উত্তরা নরশ্রেষ্ঠ অর্জুনের নিকটে যাইয়া সৌহার্দ প্রকাশ করিতে থাকিয়া সখীদের মধ্যেই এই কথা বলিলেন—॥২॥

‘বৃহন্নলা ! কৌরবেরা আমাদের রাজ্যের গোসকল বলপূর্বক গ্রহণ করিয়াছে ; তাহাদিগকে জয় করিবার জন্য আমার ধনুর্ধর ভ্রাতা যুদ্ধে যাইবেন ॥৩॥

অথ চ তাঁহার রথের সারথি অনধিকপূর্বক যুদ্ধে নিহত হইয়াছে ; কিন্তু সে সারথির তুল্য সারথি আর নাই ; যে তাঁহার সারথ্য করিতে পারে ॥৪॥

বৃহন্নলা ! সেই কারণেই আমার ভ্রাতা সারথির জন্য চেষ্টা করিতেছেন ;

অৰ্জুনস্ত কিলাসীত্বং সারথির্দায়িতঃ পুরা ।  
 ত্রয়াহজয়ৎ সহায়েন পৃথিবীং পাণ্ডববর্ষভঃ ॥৬॥  
 সা সারথ্যং মম ভ্রাতুঃ কুরু সাধু বৃহন্নলে ! ॥৭॥  
 পুরা দূরতরং গাবো হ্রিয়ন্তে কুরুভির্হিনঃ ॥৭॥  
 অথৈতদ্বচনং মেহু নিযুক্তা ন করিষ্যসি ।  
 প্রণয়াছুচ্যমানা স্বং পরিত্যক্ত্যামি জীবিতম্ ॥৮॥  
 এবমুক্তস্ত হুশ্রোগ্যা তয়া সখ্যা পরস্তপঃ ।  
 জগাম রাজপুত্রস্ত সমীপে সমিতৌ হি সঃ ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

অৰ্জুনশ্চেতি । স্বং কিল পুরা অৰ্জুনস্ত দায়িতঃ প্রিয়ঃ সারথিরাসীঃ । তেন চ পাণ্ডব-  
 বর্ষভঃ সোহৰ্জুনঃ ত্রয়া সহায়েন পৃথিবীমজয়ৎ । ইত্যপি সৈরিক্ক্ষী আচক্ষ ইতি ভাবঃ ॥৬॥

সেতি । হে বৃহন্নলে ! সা স্বং মম ভ্রাতুঃ সাধু সমাক্ সারথ্যং কুরু । হি যস্মাৎ,  
 কুরুভিঃ, নঃ অস্মাকং গাবঃ, পুরা আগামিনি কালে দূরতরং হ্রিয়ন্তে ॥৭॥

অথেতি । অথ ময়া প্রণয়াদিদমুচ্যমানা সারথ্যে নিযুক্তা চ স্বং যদি অন্ত এতন্মে বচনং  
 ন করিষ্যসি, তদাহং জীবিতং পরিত্যক্ত্যামি ॥৮॥

এবমিতি । হুশ্রোগ্যা হুনিতদ্বা সখ্যা তয়া উত্তরয়া এবমুক্তস্ত পরস্তপোহৰ্জুনঃ সমিতৌ  
 জীসভায়াম্, রাজপুত্রস্ত সমীপং জগাম ॥৯॥

এই অবস্থায় সৈরিক্ক্ষী তাঁহার নিকটে তোমার অশ্ববিহার নৈপুণ্যের কথা  
 বলিয়াছেন ॥৫॥

তুমি পূর্বে অৰ্জুনের প্রিয়সারথি ছিলে । তাই পাণ্ডবশ্রেষ্ঠ অৰ্জুন  
 তোমাকে সহায় করিয়াই পৃথিবী জয় করিয়াছিলেন ॥৬॥

অতএব বৃহন্নলা ! তুমি আমার ভ্রাতারও সারথ্যকার্য্য কর । কারণ,  
 কৌরবেরা আমাদের গরুগুলিকে পরে আরও দূরে লইয়া যাইবে ॥৭॥

ভালবাসাবশতই আমি তোমাকে এই কথা বলিতেছি এবং সারথ্যে নিযুক্ত  
 করিতেছি ; এ অবস্থায় তুমি যদি আমার এই বাক্য রক্ষা না কর, তবে আমি  
 জীবন পরিত্যাগ করিব ॥৮॥

হুনিতদ্বা সখী উত্তরা এইরূপ বলিলে, পরস্তপ অৰ্জুন জীলোকদের মধ্যে  
 উত্তরের নিকটে প্রস্থান করিলেন ॥৯॥

(৬) ...অয়ং শ্লোকঃ প্র নপ্তি । (৭) ...দূরাদ্ দূরতরং গাবঃ...প্র । (৮) ...সখ্যা পুত্রঃ পুনঃ  
 ...প্র, ...সকাশমমিতৌজসঃ—প্র বা ব বা ম ।

তং সা ব্রজন্তং স্মরিতং প্রভিন্নমিব কুঞ্জরম্ ।  
 অশ্বগচ্ছবিশালাক্ষী গজং গজবধূরিব ॥১০॥  
 দূরাদেব হি তাং প্রেক্ষ্য রাজপুত্রোহভ্যভাবত ।  
 স্ময়া সারথিনা পার্থঃ খাণ্ডবেহগ্নিমতর্পয়ৎ ॥১১॥  
 পৃথিবীমজয়ৎ কৃৎস্নাং কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ ।  
 সৈরিক্কী স্মাং সমাচষ্টে সা হি জানাতি পাণ্ডবান্ ॥১২॥  
 সংযচ্চ মামকানস্মাংস্তথৈব স্ং বৃহন্নলে ! ।  
 কুরুভির্ঘোৎসমানস্ গোধনানি পরীপতঃ ॥১৩॥  
 তজ্জুনস্ কিলাসীস্ং সারথিদগ্নিতঃ পুরা ।  
 স্ময়াহজয়ৎ সহায়েন পৃথিবীং পাণ্ডববর্ভঃ ॥১৪॥

## ভারতকৌমুদী

তমিতি । বিশালাক্ষী সা উত্তরা, প্রভিন্নং মদস্রাবিণং কুঞ্জরমিব, স্মরিতং ব্রজন্তং  
 তমজ্জুনম, গজবধূর্জমিব অশ্বগচ্ছৎ ॥১০॥

দূরাদিতি । রাজপুত্রো দূরাদেব হি তাং বৃহন্নলাং প্রেক্ষ্য অভ্যভাবত । হে বৃহন্নলে !  
 স্ময়া সারথিনা দ্বারা পার্থোহজ্জুনঃ পাণ্ডবে বনে অগ্নিমতর্পয়ৎ ॥১১॥

পৃথিবীমিতি । কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ স্ময়া সারথিনৈব কৃৎস্নাং পৃথিবীমজয়ৎ, রাজকুমাং  
 পূর্কমিত্যর্থঃ । সৈরিক্কী স্বামীদৃশীঃ সমাচষ্টে ; সা হি পাণ্ডবান্ জানাতি ॥১২॥

সমিতি । হে বৃহন্নলে ! স্ং তথৈব, গোধনানি পরীপতঃ পুনর্জিঘৃকতঃ কুরুভির্ঘোৎস-  
 মানস্ মম, মামকান্ মদীয়ানেবাশ্বান্, সংযচ্চ গৃহাণ ॥১৩॥

মদস্রাবী হস্তীর স্ময়া অজ্জুনং দ্রুত গমন করিতে লাগিলে, হস্তিনী যেমন  
 হস্তীর পিছনে যায়, সেইরূপ বিশালনয়না উত্তরা অজ্জুনের পিছনে বাইতে  
 লাগিলেন ॥১০॥

দূর হইতেই বৃহন্নলাকে দেখিয়া উত্তর বলিলেন—‘বৃহন্নলা ! তোমাকে  
 সারথি করিয়াই অজ্জুন খাণ্ডববনে অগ্নিকে সন্তুষ্ট করিয়াছিলেন ॥১১॥

এবং কুন্তীপুত্র অজ্জুন তোমাকে সারথি করিয়াই রাজকুমারের পূর্বে সমগ্র  
 পৃথিবী জয় করিয়াছিলেন । সৈরিক্কী তোমার বিষয়ে এই কথা বলিয়াছে ।  
 কারণ, সৈরিক্কী পাণ্ডবদের সমস্ত বৃত্তান্তই জানে ॥১২॥

আমি সোধন সকল পুনরায় আনিতে ইচ্ছা করি । অতএব কৌরবদের  
 সহিত অবশ্যই আমার যুদ্ধ করিতে হইবে । সুতরাং বৃহন্নলা ! তুমি সেই-  
 ভাবেই আমার অশ্বগুলিকেও ধারণ কর ॥১৩॥

(১০)...শিওর্গজবধূরিব—বা ব ম,—শিওর্গজবধূরিব—ভা । (১২)...জানাতি পাণ্ডবান্  
 —প্র,...সা জানাতি চ পাণ্ডবান্—ভা । (১৪)...পৃথিবীং ভরতবর্ভঃ—প্র ।

এবমুক্তা প্রভ্যুবাচ রাজপুত্রং বৃহন্নলা ।

কা শক্তির্মম সারথ্যং কর্তুং সংগ্রামমুর্দ্ধনি ॥১৫॥

গীতং বা যদি বা নৃত্যং বাদিত্রং বা পৃথগ্বিধম্ ।

তৎ করিষ্যামি ভদ্রং তে সারথ্যং তু কুতো ময়ি ॥১৬॥

উত্তর উবাচ ।

গায়নো নর্তনো বাপি বাদনো বা ভব স্ময়ম্ ।

ক্ষিপ্রং মে রথমাশ্বায় নিগৃহীষ হয়োত্তমান্ ॥১৭॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

স তত্র নশ্বসংযুক্তমকরোং পাণ্ডবো বহু ।

উত্তরায়াঃ প্রমুখতঃ সর্বং জানন্নরিন্দমঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

অজুনশ্চেতি । স্বং কিল পুরা অজুনস্ত দয়িতঃ প্রিয়ঃ সারথিরাসীঃ । অতএব পাণ্ডব-  
ধভঃ অজুনঃ স্বয়া সহায়েনৈব রাজস্বয়ং পূর্বং পৃথিবীমজয়ং ॥১৪॥

এবমিতি । এবমুক্তা বৃহন্নলা রাজপুত্রং প্রভ্যুবাচ । সংগ্রামমুর্দ্ধনি সারথ্যং কর্তুং মম  
কা শক্তিরস্তি, অপি তু কাপি নেত্যর্থঃ, ক্রীষদ্বাদিতি ভাবঃ ॥১৫॥

গীতমিতি । পৃথগ্বিধং বিভিন্নপ্রকারম্, গীতং বা, নৃত্যং যদি বা, বাদিত্রং বা যদস্তি, তৎ  
করিষ্যামি ; সারথ্যন্ত ময়ি কুতঃ । তে তব ভদ্রং মঙ্গলমস্ত ॥১৬॥

গায়ন ইতি । স্বং গায়নো নর্তনো বাপি বাদনো বা ভব । তথাপি ক্ষিপ্রং মে রথ-  
মাশ্বায় আকৃষ্য, হয়োত্তমান্ অশ্বশ্রেষ্ঠান্, নিগৃহীষ সংযচ্ছ ॥১৭॥

তুমি পূর্বে অজুনের প্রিয় সারথি ছিলে । তাই অজুন তোমাকে সহায়  
করিয়াই রাজস্বয়ের পূর্বে পৃথিবী জয় করিয়াছিলেন' ॥১৪॥

উত্তর এইরূপ বলিলে, বৃহন্নলা তাঁহাকে বলিলেন—‘যুদ্ধস্থানে সারথ্য  
করিবার পক্ষে আমার কি শক্তি আছে ? ॥১৫॥

নানাবিধ গান, বাজ ও নৃত্য যাহা আছে, তাহাই আমি করিতে পারি ;  
কিন্তু সারথির কার্য্য আমাতে থাকিবে কি করিয়া ।। সুতরাং আপনার মঙ্গল  
হউক’ ॥১৬॥

উত্তর বলিলেন—‘বৃহন্নলা । তুমি গাথক, বাদক বা নর্তক, যাহাই কেন  
হও না ; সত্বর আমার রথে উঠিয়া উত্তম অশ্বগুলিকে সংযত কর’ ॥১৭॥

(১৬)...বাদিত্রং বা তথাবিধম্...ভা । (১৭) বৃহন্নলে ! গায়কো বা নর্তকী বা পুনর্ভব...বা  
ক, বৃহন্নলে । গায়নো বা নর্তনো বা পুনর্ভব—রাম, বৃহন্নলে ! গায়কো বা নর্তকো বা  
পুনর্ভবান্ ভা । (১৮)...অকরোং পাণ্ডুনন্দনঃ...ভা ।

উৰ্দ্ধমুৎকিপ্য কবচং শরীরে প্রত্যমুঞ্চত ।  
 কুমার্যাস্তত্র তং দৃষ্ট্ৱা প্রাহসন্ পৃথুলোচনাঃ ॥১৯॥  
 স তু দৃষ্ট্ৱা বিমুহুস্তং স্বয়মেবোত্তরস্ততঃ ।  
 কবচেন মহাহেঁণ সমনহত্ব হৃদ্রাশ্বাম্ ॥২০॥  
 বভার কবচকাণ্ডাং স্বয়মপ্যাংশুমংপ্রভম্ ।  
 ধ্বজং সিংহং সমুচ্ছি ত্য সারথ্যে সমকল্পয়ৎ ॥২১॥  
 ধনুংষি চ মহাহাঁণি বাণাংশ্চ রুচিরান্ বহূন্ ।  
 আদায় প্রযযৌ বীরঃ স বৃহন্নলসারথিঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । অরিন্দমঃ স পাণ্ডবোহজুনঃ, সর্বং জানমপি, উত্তরায়াঃ প্রমুখতঃ সম্মুখে, তত্র তদানীম্, বহু, নশ্বসংযুক্তং পরিহাসকরং কার্য্যমকরোং ॥১৮॥  
 কিং তদিত্যাহ উৰ্দ্ধমিতি । সঃ, কবচম্, উৰ্দ্ধমুৎকিপ্য পরাবৰ্ত্তোত্যর্থঃ, শরীরে প্রত্য-  
 মুঞ্চত অধারয়ৎ । পৃথুলোচনাঃ কুমার্যাস্ত তত্র তং তথাবিধং দৃষ্ট্ৱা প্রাহসন্ ॥১৯॥  
 স ইতি । ততঃ স উত্তরঃ, বিমুহুস্তং বিমোহাৎ বৈপরীত্যেন কবচং ধারয়ন্তং দৃষ্ট্ৱা,  
 স্বয়মেব, মহাহেঁণ মহামূল্যেন কবচেন, বৃহন্নলাং সমনহৎ অবদ্রাং ॥২০॥  
 বভারেতি । উত্তরঃ স্বয়মপি চ অংশুমংপ্রভং সূর্য্যতুল্যোজ্জলম্, অগ্র্যমুত্তমম্, কবচম্,  
 বভার, সিংহং সিংহাকারং ধ্বজং সমুচ্ছিত্য রথে উত্তোলা, সারথ্যে বৃহন্নলাং সমকল্পয়ৎ ॥২১॥  
 ধনুংষীতি । বীরঃ স উত্তরঃ, মহাহাঁণি মহামূল্যানি ধনুংষি চ বহূন্ রুচিরান্ বাণাংশ্চ  
 আদায়, বৃহন্নলসারথিঃ সন্ প্রযযৌ । অত্রাপি “স্বতং স্বতাং বা পিতৃমাতৃবজ্জিতাম্” ইতি  
 পূৰ্ব্বোক্তাভিসারেণ বৃহন্নলেতি পুংস্বম্ ॥২২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অরিন্দম অজুন সমস্ত জানিয়াও তখন উত্তরার  
 সম্মুখে বহুতর হাস্তজনক কার্য্য করিলেন ॥১৮॥

তিনি কবচটাকে উল্টা করিয়া শরীরে ধারণ করিলেন; তাহা দেখিয়া  
 বিশালনয়না কুমারীরা তখন হাস্ত করিয়া উঠিল ॥১৯॥

তখন উত্তর তাঁহাকে বিমুগ্ধ দেখিয়া নিজেই মহামূল্য কবচদ্বারা তাঁহাকে  
 আবৃত করিলেন ॥২০॥

এবং তিনি নিজেও সূর্য্যের স্তায় উজ্জল ও উত্তম একটা কবচ ধারণ করিলেন;  
 আর সিংহাকৃতি ধ্বজ রথের উপরে তুলিয়া দিয়া বৃহন্নলাকেই সারথি করি-  
 টলন ॥২১॥

(১৯)...তত্র সংদৃষ্ট্ৱা...প্র, ...তস্ত সংদৃষ্ট্ৱা প্রাহসন্...ভা। (২০) স তং দৃষ্ট্ৱা পিনহুস্তম্  
 ...প্র, স তং দৃষ্ট্ৱা বিনহুস্তম্...ভা। (২১) স বিভ্রং কবচম্...বা ব রা ম, ...স্বয়মপ্যাং  
 শ্বপ্রভম্...ভা। (২২)...নিবদান্ রুচিরান্ বহূন্...ভা।



অথোত্তরা চ কস্তাশ্চ সখ্যস্তামক্রবন্তদা ।

বৃহন্নলে ! আনয়েথা বাসাংসি রুচিরানি নঃ ॥২৩॥

পাঞ্চালিকার্থং চিত্রাণি সূক্ষ্মাণি চ মৃদুনি চ ।

বিজিত্য সংগ্রামগতান্ ভীষ্মদ্রোণমুখান্ কুরুন্ ॥২৪॥ (যুধাকম্)

এবং তা ক্রবতীঃ কস্তাঃ সহিতাঃ পাণ্ডুনন্দনঃ ।

প্রত্যাচ হসন্ পার্থো মেঘগভীরনিশ্বনঃ ॥২৫॥

বৃহন্নলোবাচ ।

যদ্যন্তরোহয়ং সংগ্রামে বিজেষ্যতি মহারথান্ ।

তদাহরিষ্যে বাসাংসি দিব্যানি রুচিরানি চ ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

অথেতি । অথ উত্তরা চ তস্তাঃ সখাঃ কস্তাশ্চ তদা তামক্রবন্ । হে বৃহন্নলে ! সংগ্রাম-  
গতান্ ভীষ্মদ্রোণমুখান্ কুরুন্ বিজিত্য, নঃ অন্মাকম্, পাঞ্চালিকার্থং পুত্রিকার্থম্, “পাঞ্চালিকা  
পুত্রিকা শ্রাঘদ্রদস্তাদিভিঃ কৃত্য” ইত্যমরঃ, চিত্রাণি নানাবিধানি, সূক্ষ্মাণি চ মৃদুনি চ রুচিরানি  
বাসাংসি আনয়েথাঃ ॥২৩—২৪॥

এবমিতি । মেঘগভীরনিশ্বনঃ মেঘগভীরকণ্ঠস্বরঃ পাণ্ডুনন্দনঃ পার্থোহর্জুনঃ, হসন্,  
সন্, কৌরবাণামুত্তরস্ত চ বৈষম্যজ্ঞানেন জয়াসম্ভবতয়া কৌতুকোদয়াদিতি ভাবঃ, এবং ক্রবতীঃ  
তাঃ সহিতাঃ সম্মিলিতাঃ কস্তাঃ প্রত্যাচ ॥২৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

যাবৎ গাবো দূরতরং হ্রিয়ন্তে ততঃ প্রাগেব সারথাং কুরু ॥১—২৩॥ পাঞ্চালিকার্থম্  
“পাঞ্চালিকা পুত্রিকা শ্রাঘদ্রদস্তাদিভিঃ কৃত্য” ইত্যমরঃ ॥২৪—২৮॥

ইতি বিরাটপর্কণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে চতুস্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৪॥

তাহার পর বীর উত্তর মহামূল্য ধনু এবং বহুতর সুন্দর বাণ লইয়া  
বৃহন্নলাকে সারথি করিয়া যাত্রা করিলেন ॥২২॥

তখন উত্তরা ও তাহার সখীগণ বৃহন্নলাকে বলিল—‘বৃহন্নলা ! তুমি যুদ্ধাগত  
ভীষ্ম ও দ্রোণপ্রভৃতি কৌরবগণকে জয় করিয়া আমাদের পুতুলের জন্ত নানা-  
বিধ সূক্ষ্ম, মৃদু ও মনোহর বস্ত্র আনয়ন করিও’ ॥২৩—২৪॥

সেই কস্তারা মিলিত হইয়া এইরূপ বলিলে, পাণ্ডুনন্দন অর্জুন হাসিতে  
হাসিতে মেঘগভীরস্বরে প্রত্যুত্তর করিলেন—॥২৫॥

(২৩)....রুচিরানি চ....প্র বা ব রা ম । (২৪)....পাঞ্চালিকার্থং সূক্ষ্মাণি দিব্যানি বিবিধানি  
চ....ভীষ্মদ্রোণমুখান্—তা । (২৫)....মেঘগভীরনিশ্বনঃ—প্র বা ব রা ম । (২৬)  
যদ্যন্তরোহয়ং...মহারথান্ । আহরিষ্যামি...দিব্যানি বিবিধানি চ—তা ।

### বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্ত্য। তু বীভৎসস্ততঃ প্রাচোদয়কমান্ ।

কুরুনভিযুথঃ শূরো নানাধ্বজপতাকিনঃ ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি  
গোহরণে উত্তরগোত্রহে উত্তরনির্ধাণং নাম চতুস্ত্রিংশোধ্যায়ঃ ॥১৥ \*

পঞ্চত্রিংশোঃধ্যায়ঃ ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ਸ ਰਾਜਧਾਨੀ ਨਿਰਧਾਰਿਤ ਵੈਰਾਣੀ: ਪ੍ਰਥਿਵੀਯੋਗ: ।

প্রয়াহীত্যত্রবীং সৃতং যত্র তে কুরবো গতাঃ ॥১॥

ভারতকৌষদী

যদীতি । যজ্ঞরমুক্তঃ সংগ্রামে মহারথান ভীষ্মাদীন বিবেকতি, তদা দিব্যানি কচি-  
রাপি চ বাসাসি আহবির্তে ॥ এতেনোত্তরস্ত্র জয়োহসম্ভব এবেতি স্মৃতিতম ॥২৬॥

এবমিতি । শূরো বীভৎসরজুনঃ, এবমুক্তা ততস্ত, নানাদ্বজপতাকা এবাং সম্ভীতি  
তান কুরুন অভিমুখঃ সন, ইয়ানখান, প্রাচোদয়ং প্রৈরয়ং ॥২৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিকান্দাবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্ব্বণি গোহরণে চতুস্তিশোইধ্যায়ঃ ॥০॥

স ইতি । স পৃথিবীকায়ো নাম বৈরাটিবিরাটপুত্র উত্তরঃ, রাজধান্য নির্ধায় তে কুরবো  
যম গভাস্তত্র প্রয়াহি, ইতি সূতঃ সারথিমন্ত্রবীণ ॥১॥

বৃহস্পতি বলিলেন—‘যদি উত্তর যুদ্ধে মহানগরকে জয় করিতে পারেন, তবে উত্তম ও মনোহর বস্ত্র সকল আনয়ন করিব’ ২৬।

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এইরূপ বলিয়া মহাবীর অর্জুন নানাধমজপতাকা-  
সম্পন্ন কৌরবগণের অভিযুগ্মে অশ্বগুলিকে চালাইয়া দিলেন ॥২৭॥

(২৭) ...প্রাণোদয়করান্ । কুরুনতিমুখান্...তা । ইতঃ পরম্ ইদং শ্লোকময়মধিকং  
বৃহন্নল্লয়াঃ প্রাধান্তেনোপাদানাং । তদ্ব্যখা—‘অথোত্তমং বীক্ষ্য রথোত্তমমুচিতং বৃহন্নল্লয়াঃ  
সহিতং মহাকুরুম্ । জ্বিগচ্চ কস্তাশ্চ জ্বিগচ্চ স্তত্রতাঃ প্রদক্ষিণং চকুরথোচুৰজনাঃ । যদজুন-  
‘উৰ্ভততুল্যাগামিনঃ পুরাত্তবৎ খাণ্ডবদানবকলম্ । কুরুন্ সমাশান্ত রণে বৃহন্নলে ! সহোত্তরেনোত্ত  
তদন্ত বজ্রম্ ।’ প্রে বা ব রা ম । \* ‘...বহুজিংশোহধ্যায়ঃ’ প্রে, ‘...সপ্তজিংশোহধ্যায়ঃ’ বা ব  
রা ম । (১) ...বৈরাটিরকৃতোত্তমঃ...কু ব রা ম...পুণ্ডরীকময়ঃ...কুরবঃ হিতাঃ—তা ।

সমবেতান্ কুরুন্ সর্বান্ বিজিগীষূন্ বিজিত্য বৈ ।  
 গান্তেযাং ক্ষিপ্ৰমাদায় পুনরেছ্যাম্যহং পুরম্ ।  
 ততস্ত্যাংশ্চোদয়ামাস সদস্থান্ পাণ্ডুনন্দনঃ ॥২॥  
 তে হয়ানরসিংহেন নোদিতা বাতরংহসঃ ।  
 আলিখন্ত ইবাকাশমূহঃ কাঞ্চনমালিনঃ ॥৩॥  
 নাতিদূরমথো গহ্বা মৎস্তপুত্রধনঞ্জয়ো ।  
 অবেক্ষেতামমিত্রয়ো কুরুণাং বলিনাং বলম্ ॥৪॥

### ভারতকৌমুদী

সমিতি । অহম্, বিজিগীষূন্ বিজ্ঞেতুমিচ্ছূন্ সতঃ, সমবেতান্ সম্মিলিতান্ সর্বান্ কুরুন্  
 বিজিত্য, ক্ষিপ্ৰমেব তেষাং সকাশাদগা আদায় পুনঃ পুরমেছ্যামি । ততঃ পাণ্ডুনন্দনোহর্জুনঃ,  
 তান্ সদস্থান্, চোদয়ামাস চালয়ামাস । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২॥

ত ইতি । নরসিংহেন নরশ্রেষ্ঠেনার্জুনেন, নোদিতাশ্চালিতাঃ, বাতরংহসো বায়ুত্বা-  
 বেগশালিনঃ, কাঞ্চনমালিনঃ স্বর্ণমালাধারিণশ্চ, তে হয়ানখাঃ, আকাশম্, আলিখন্তঃ  
 খুরাঘাতেন রেখাক্রিতং কুর্বন্ত ইব, উহঃ রথমুচ্যন্তঃ ॥৩॥

নেতি । অথো অমিত্রয়ো শত্রুহন্তারো, মৎস্তপুত্রধনঞ্জয়ো উত্তরার্জুনৌ, নাতিদূরং গহ্বা,  
 বলিনাং কুরুণাং বলং সৈন্তম্, অবেক্ষেতামপশ্যতাম্ ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বিরাটনন্দনু উত্তর রাজধানী হইতে নির্গত হইয়া  
 সারথিকে বলিলেন—‘কৌরবেরা যেখানে গিয়াছে, সেইখানে যাও ॥১॥

কৌরবেরা সকলে আমাদিগকে জয় করিবার ইচ্ছায় সমবেত হইয়াছে ;  
 সুতরাং আমি তাহাদিগকে জয় করিয়া এবং সত্ত্বরই তাহাদের নিকট হইতে  
 গুরুগুণি লইয়া পুনরায় রাজধানীতে যাইব’ । তাহার পর অর্জুন ঘোড়াগুলিকে  
 সেই দিকে চালাইয়া দিলেন ॥২॥

অর্জুন চালাইয়া দিলে, বায়ুর স্থায় বেগবান্ ও স্বর্ণমালাধারী সেই অশ্বগণ  
 খুরের আঘাতে আকাশটাকে যেন উৎকীর্ণ করিতে থাকিয়া রথখানাকে রহন  
 করিতে লাগিল ॥৩॥

তদনন্তর শত্রুহস্তা অর্জুন ও উত্তর অনতিদূরে যাইয়া বলবান্ কৌরবসৈন্য  
 দর্শন করিলেন ॥৪॥

(২) সমেতাংশ্চ কুরুনজান্...গাশ্চ ক্ষিপ্ৰং সমাদায় পুনরায়ামি অং পুরম্—তা, তৃতীয়ার্জু-  
 ভা নাতি । ...গাশ্চৈবাক্ষ সমাদায় পুনরেছ্যামি অং পুরম্...প্র । (৩)...আকাশং মূহঃ...প্র ভা ।  
 ...ব্যাসদা...ভা, ...তাং শরীমবরীক্ষেতাঃ বাহানীকাংশ্চ...বা ব রা য় ।

শ্মশানমভিতো গম্বা আসসাদ কুরনথ ।

তৎসমীপে অব্যেক্তাং ব্যাটানীকিৎ সৰ্বশঃ ॥৫॥

তদনীকং মহন্তেবাং বিবভৌ সাগরস্বনম্ ।

সৰ্পমা গমিবাকাশে বনং বহুলপাদপাম্ ॥৬॥

দদৃশে পার্শ্বিবো রেণুর্জনিতস্তেন সৰ্পতা ।

দৃষ্টিপ্রণাশো ভূতানাং দিবল্পৃঙ্ নরসত্তম ! ॥৭॥

তদনীকং মহদৃষ্ট্য গজাশ্বরথসঙ্কুলম্ ।

কর্ণ-দুর্যোধন-কুপৈত্তপ্তং শাস্তনবেন চ ॥৮॥

দ্রোণেন সহপুত্রেন মহেষাসেন ধীমতা ।

হৃষ্টরোমা ভয়োদ্বিগ্নঃ পার্থং বৈরাটিরব্রবীৎ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

শ্মশানমিতি । অথ শ্মশানম্, অভিতঃ তৎসমীপতঃ গম্বা, “তসোভয়াভিপরিগর্ভৈঃ” ইতি দ্বিতীয়া, কুরন, আসসাদ প্রাপ উত্তরঃ । তত্র শ্মশানস্ত সমীপে তু সৰ্বশঃ সৰ্বেণ প্রকারেণ, ব্যাটং ব্যাহরচনয়া স্থাপিতম্ অনীকং সৈন্তং যেন তং তাদৃশং কুরুপক্ষম্, অব্যেক্তাম্, অপকৃতাম্ উত্তরাজুর্নাবিতি শেষঃ ॥৫॥

তদিতি । সাগরস্তেব স্বনঃ কোলাহলো যন্ত ততাদৃশম্, তেবাং কৌরবাণাম্, তং মহৎ অনীকং সৈন্তম্, আকাশে সৰ্পমাণং বিচরৎ, বহুলাঃ পাদপা বৃক্ষা যত্র ততাদৃশং বনমিব, বিবভৌ বিররাজ, দূরতন্তুতৈব দৃশ্যমানত্বাদিতি ভাবঃ ॥৬॥

দদৃশ ইতি । হে নরসত্তম ! সৰ্পতা গচ্ছতা তেন অনীকেন জনিতঃ, ভূতানাং প্রাণিনাং দৃষ্টিপ্রণাশঃ, দিবল্পৃঙ্ আকাশল্পর্শী চ, পার্শ্বিবো রেণুর্ধূলিঃ, দদৃশে ॥৭॥

তদিতি । কর্ণদুর্যোধনকুপৈঃ, শাস্তনবেন ভীমেণ, পুত্রেন অশ্বথামা সহৈতি সহপুত্রস্তেন মহেষাসেন মহাধর্ম্মকরেণ, ধীমতা দ্রোণেন চ, তপ্তং বন্ধিতম্, গজাশ্বরথসঙ্কলং তং মহৎ

তাহার পর উত্তর শ্মশানের নিকট দিয়া যাইয়া কৌরবগণকে পাইলেন এবং তাঁহারা দেখিলেন—কৌরবেরা ব্যাহরচনা করিয়া রহিয়াছেন ॥৫॥

সমুদ্রের স্রায় কোলাহলশালী কৌরবগণের সেই বিশাল সৈন্ত, আকাশ-গামী বহুবৃক্ষসমন্বিত বনের স্রায় প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৬॥

আর নরশ্রেষ্ঠ ! তখন দেখা যাইতে লাগিল যে, সেই মহাসৈন্ত চলিতে থাকিয়া ভূতলের যে ধূলি তুলিতেছে, সেগুলি প্রাণিগণের দৃষ্টি আবরণ ও আকাশল্পর্শ করিতেছে ॥৭॥

মহাধর্ম্মকর ও বুদ্ধিমান ভীষ্ম, দ্রোণ, কুপ, অশ্বথামা, কর্ণ ও দুর্যোধন সেই

## উত্তর উবাচ ।

নোৎসহে কুরুভির্বোদ্ধুং রোমহর্ষঞ্চ পশ্য মে ।

বহুপ্রবীরমত্যাগং দেবৈরপি দুঃসাদম্ ॥১০॥

প্রতিবোদ্ধুং ন শক্যোমি কুরুসৈন্ত্যনন্তকম্ ।

নাশংসে ভারতীং সেনাং প্রবেষ্টুং ভীমকাম্মুঁকাম্ ॥১১॥ (যুগ্মকম্)

রথনাগাশ্বকলিলাং পতিধ্বজসমাকুলাম্ ।

দৃষ্টেঁব হি পুরো জাতাং মনঃ প্রব্যথতীব মে ॥১২॥

যত্র দ্রোণশ্চ ভীষ্মশ্চ কৃপঃ কর্ণো বিবিশ্শতিঃ ।

অশ্বখামা বিকর্ণশ্চ সোমদত্তশ্চ বাহ্লিকঃ ॥১৩॥

## ভারতকৌমুদী

অনীকং সৈন্তং দৃষ্ট্বা, বৈরাটিঃ উত্তরঃ, হৃষ্টরোমা রোমাঙ্কিতদেহঃ, ভয়েন উদ্ভিগ্নো ব্যস্তচিত্তশ্চ মন, পার্থমজুনমত্রবীং ॥৮—৯॥

নেতি । অহং কুরুভিঃ সহ বোদ্ধুং নোৎসহে নেচ্ছামি । যেন হি মে ভয়জনিতং রোমহর্ষং পশ্য । বহবঃ প্রবীরা মহাবীরা যত্র তৎ, অতএব অত্যাগং দেবৈরপি দুঃসাদম্ অনন্তকঞ্চ কুরুসৈন্ত্যং প্রতিবোদ্ধুং ন শক্যোমি । অতএব ভীমকাম্মুঁকাঃ ভারতীং কৌরবীং সেনাং প্রবেষ্টমপি নাশংসে আশাং ন করোমি ॥১০—১১॥

রথেতি । রথৈঃ নাগৈর্হস্তিভিঃ অশ্বৈশ্চ কলিলাং ব্যাণ্ডাম্, পতিভিঃ পদাতিভিষ্ক'জৈশ্চ সমাকুলাম্, পুরো জাতামগ্রবর্তিনীমেতাং সেনাং দৃষ্টেঁব হি মে মনঃ, প্রব্যথতীব ভয়েন যাতনাং প্রাপ্নোতীব । “কলিলং গহনং সমে” ইত্যমরঃ ॥১২॥

সৈন্ত্য রক্ষা করিতেছিলেন এবং সে সৈন্ত—হস্তী, অশ্ব ও রথে পরিপূর্ণ ছিল ; এহেন সেই বিশাল সৈন্ত দেখিয়া উত্তর ভয়ে রোমাঙ্কিতদেহ ও ব্যস্তচিত্ত হইয়া অর্জুনকে বলিলেন ॥৮—৯॥

উত্তর কহিলেন—‘বৃহন্নলা । আমি কৌরবদের সহিত যুদ্ধ করিতে ইচ্ছা করি না । কারণ, আমার রোমাঞ্চ জন্মিয়াছে দেখ । এই সৈন্তের মধ্যে অনেক মহাবীর আছেন । সুতরাং এ সৈন্ত দেবগণের পক্ষেও দুর্দ্ধর্ষ এবং অসীম । অতএব আমি এই কুরুসৈন্তের সহিত যুদ্ধ করিতে সমর্থ হইব না ; এমন কি—ভয়ঙ্কর-কাম্মুঁকশালী এই কৌরবসৈন্তের মধ্যে আমি প্রবেশ করিতে সমর্থ হইব বলিয়াও আশা করি না ॥১০—১১॥

হস্তী, অশ্ব, রথ, পদাতি ও ধ্বজে পরিপূর্ণ এই সৈন্ত সম্মুখে রহিয়াছে, ইহা দেখিয়া আমার মন যেন ভয়ে বেদনা অনুভব করিতেছে ॥১২॥

(১১)....ন শক্যামি...বা ব রা ম ভা । (১২)....দৃষ্টেঁব হি বরানাজো...বা ব,...দৃষ্টেঁব হি পরানাজো...রা ম,...দৃষ্টেঁব হি পুরো এতানান্মা...ভা ।

দুৰ্য্যোধনস্তথা বীরো রাজা চ রথিনাং বরঃ ।

দ্রুতিমন্তো মহেষ্ণাঃ সৰ্বে যুদ্ধবিশারদাঃ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)

দৃষ্টৌ ব হি কুরুনেতান্ ব্যাঢ়ানীকান্ প্রহারিণঃ ।

হৃষিতানি চ রোমাণি কশ্মলকাগতং মম ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অবিজাতো বিজাতস্ত্র মোর্ধ্যাক্কূর্ত্তস্ত্র পশ্চতঃ ।

পরিদেবয়তে মন্দঃ সকাশে সব্যসাচিনঃ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

যজ্রেতি । যজ সেনায়াম্, জ্রোণঃ, ভীষ্মঃ, কৃপঃ, কর্ণঃ, বিবিশ্ণতিঃ, অস্থ্যামা, বিকর্ণঃ, সোমদত্তঃ, বাহ্লিকশ্চ, তথা রথিনাং বরো বীরো রাজা দুৰ্য্যোধনশ্চ, এতে সৰ্বে দ্রুতিমন্ত-  
তেজস্বিনঃ, মহেষ্ণাঃ মহাধৰ্ম্মজ্ঞানশ্চ যুদ্ধবিশারদা বর্ত্তন্তে ॥১৪—১৪॥

দৃষ্টৌতি । ব্যাঢ়ং ব্যাহতাবেন নিবেশিতম্ অনীকং সৈন্তং বৈস্তান্, প্রহারিণো ঘোঙ্কান্  
এতান্ কুরুন দৃষ্টৌ ব হি মম রোমাণি চ হৃষিতানি, কশ্মলং মোহকাগতম্ ॥১৫॥

অবীতি । বিগতং জাতং সামান্ত্র সাধারণ্যং যস্ত্র স বিজাতঃ অসাধারণঃ ন বিজাতঃ  
অবিজাতঃ সাধারণঃ কুত্র ইত্যর্থঃ, মন্দো মূঢ় উত্তরঃ, বিজাতস্ত্র যুদ্ধাদবসাধারণস্ত্র, ধূর্ত্তস্ত্র  
ক্লীববেশেনাত্মনঃ পুংস্বিষয়ে লোকবঞ্চকস্ত্র, পশ্চতঃ ক্ষত্রিয়ধর্ম্মং জানতঃ, সব্যসাচিনঃ অজ্ঞানস্ত্র  
সকাশে, আত্মনো মোর্ধ্যাদেব, পরিদেবয়তে বস্যামাণরীত্য্য বিলপতি স্ম । “জাতিজাতক  
সামান্ত্রম্” ইত্যমরঃ ॥১৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

স ইতি ॥১—৫॥ অতিবেগেন আকাশে ॥৬—৮॥ হৃষ্টরোমা রোমাঙ্কিতঃ ॥৯॥ নোৎসহে  
ইত্যত্র হেতুমাহ—বহ্নিতি ॥১০—১১॥ কলিলাং গহনাম্ ॥১২—১৪॥ কশ্মলং মূচ্ছা ॥১৫॥  
অবিজাতঃ জাতং সামান্ত্র বিগতং যস্মাং স বিজাতোহসাধারণস্তদন্তোহবিজাতঃ সাধারণঃ

যে সৈন্তের মধ্যে ভীষ্ম, জ্রোণ, কৃপ, কর্ণ, অস্থ্যামা, বিবিশ্ণতি, বিকর্ণ,  
সোমদত্ত ও বাহ্লিক এবং রথিষ্ঠে মহাবীর রাজা দুৰ্য্যোধন—এই সকল  
তেজস্বী ও মহাধৰ্ম্মজ্ঞ যুদ্ধবিশারদ রহিয়াছেন ॥১৩—১৪॥

ব্যাহরণে সন্নিবিষ্ট ও মহাযোদ্ধা এই কৌরবদিগকে দেখিয়াই আমার  
রোমাঞ্চ জন্মিয়াছে এবং মোহ উপস্থিত হইয়াছে ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কুত্র ও মূঢ় উত্তর—অসাধারণ বীর, ক্লীববেশে  
“লোকবঞ্চক এবং ক্ষত্রিয়ধর্ম্মাভিজ্ঞ অজ্ঞানের নিকটে নিজের মূর্ত্তাবশতঃ বিলাপ  
করিতে লাগিলেন—॥১৬॥

(১৬) অবিজাতো বিজাতস্ত্র মোর্ধ্যম্...প্র, অবিজাতো বিজাতস্ত্র মূর্ধ্যং ধূর্ত্তশ্চ... ভা ।

ত্রিগৰ্ত্তান্ মে পিতা যাতঃ শূন্তেহগ্নিন্ সন্নিধায় মাম্ ।

সৰ্বাং সেনামুপাদায় ন মে সম্ভবীহ সৈনিকাঃ ॥১৭॥

সোহহমেকো বহুন্ বালঃ কৃতাত্ত্বানকৃতশ্রমঃ ।

প্রতিযোদ্ধুং ন শক্যামি নিবৰ্ত্তস্ব বৃহন্নলে ! ॥১৮॥

বৃহন্নলোবাচ ।

ভয়েন দীনরূপোহসি দ্বিষতাং হর্ষবৰ্দ্ধনঃ ।

ন চ তাবৎ কৃতং কিঞ্চিৎ পঠৈঃ কৰ্ম্ম রণাজিরে ॥১৯॥

স্বয়মেব চ মামাখ বহ মাং কোরবান্ প্রতি ।

সোহহং ত্বাং তত্র নেত্বামি যত্রৈতে বহুলা ধ্বজাঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

ত্রিগৰ্ত্তানিতি । মে পিতা বিরাটঃ, অগ্নিন্ শূন্তে পুরে মাং সন্নিধায়, সৰ্বাং সেনামুপাদায়, যোদ্ধুং ত্রিগৰ্ত্তান্ যাতঃ । অতএব ইহ মে সৈনিকা ন সম্ভবী ॥১৭॥

স ইতি । একঃ বালঃ অস্ত্রেষু অকৃতশ্রমশ্চ সোহহম্, বহুন্ কৃতাত্ত্বান্ শিক্তিতাত্ত্বান্ প্রতিযোদ্ধুং ন শক্যামি ন শক্যো । অতএব হে বৃহন্নলে ! ত্বং নিবৰ্ত্তস্ব ॥১৮॥

ভয়েনেতি । হে রাজপুত্র ! ত্বং ভয়েন দীনরূপঃ কাতরঃ, দ্বিষতাং হর্ষবৰ্দ্ধনশ্চাসি । অথ চ পঠৈঃ শত্রুভিঃ, তাবদধুনাপি, রণাজিরে কিঞ্চিদপি কৰ্ম্ম ন কৃতম্ ॥১৯॥

স্বয়মিতি । অথ চ ত্বং স্বয়মেব মাম্ আখ ত্রবীষি, যং মাং কোরবান্ প্রতি বহ নয় । অতএব সোহহং ত্বাং তত্র নেত্বামি, যত্র এতৈ বহুলা ধ্বজা বৰ্ত্তন্তে ॥২০॥

‘আমার পিতা এই শূণ্য রাজধানীতে আমাকে রাখিয়া সমস্ত সৈন্য লইয়া ত্রিগৰ্ত্তদের সহিত যুদ্ধ করিতে গিয়াছেন । সুতরাং এখন আমার সৈন্য নাই ॥১৭॥

অথ চ আমি একাকী, বালক এবং অস্ত্রে অবিশেষজ্ঞ ; আর শত্রুরা বহুতর এবং অস্ত্রে বিশেষজ্ঞ । সুতরাং আমি ইহাদের সহিত যুদ্ধ করিতে সমর্থ হইব না । অতএব বৃহন্নল ! তুমি ফিরিয়া চল’ ॥১৮॥

বৃহন্নলা বলিলেন—‘রাজপুত্র ! আপনি ভয়ে কাতর হইয়া পড়িয়াছেন এবং ইহাতে শত্রুপক্ষের আনন্দ বৰ্দ্ধন করিতেছেন । অথ চ শত্রুরা এখনও সমরাজনে কোন কার্য্য করে নাই ॥১৯॥

আবার আপনি নিজেই আমাকে বলিয়াছেন যে, ‘আমাকে কোরবগণের নিকটে নিয়া চল’ । সুতরাং এই বহুতর ধ্বজ-যেখানে রহিয়াছে, আমি সেখানে আপনাকে অবস্থাই লইয়া বাইব’ ॥২০॥

(১৭) শূন্তে সংপ্রতিধায় মাম্...বা ব রা ম ভা । (২০) সোহহং ত্বামন্ত বক্যামি...প্র, সোহহং ত্বামন্ত নেত্বাদি...ভা ।

মধ্যে ঞ্চামিষগৃহানাং কুরুণামাততায়িনাম্ ।

নেচ্চামি ঞ্চাং মহাবাহো ! পৃথিব্যামপি যুধ্যতাম্ ॥২১॥

তথা স্ত্রীষু প্রতিজ্ঞত্য পৌরুষং পুরুষেষু চ ।

কথমানোহভিনির্ধায় কিমর্থং ন যুযুংসসে ॥২২॥

ন চেদ্বিজিত্য গান্ধেতা গৃহান্ বৈ প্রতিযাস্তসি ।

প্রহসিস্তস্তি বীর ! ঞ্চাং নরা নার্য্যশ্চ সঙ্গতাঃ ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

মধ্য ইতি । হে মহাবাহো ! ঞ্চামিষগৃহানাং মাংসলোভিনাং পক্ষিণামিব অকস্মাদুপ-  
স্থিতানামিতার্থঃ, আততায়িনাং শত্ৰুপাণীনাম্, যুধ্যতামপি শত্ৰুপাণিভ্যমাজ্ঞে কা কথা যুধ্যমানানা-  
মপি, কুরুণাং মধ্যে, পৃথিব্যাং রণভূমৌ, ঞ্চাং নেচ্চামি ॥২১॥

তথেন্টি । স্ত্রীষু পুরুষেষু চ মধ্যে, কথমান আত্মপ্লাব্যাং কুব্ধং, পৌরুষং কৌরবজয়বিষয়কং  
পুরুষকারম্, তথা তেন প্রকারেণ, প্রতিজ্ঞত্য প্রতিজ্ঞায়, অভিনির্ধায় নগরান্নির্গত্য চ, ইদানীং  
কিমর্থং ন যুযুংসসে যোদ্ধুমিচ্ছসি ॥২২॥

নেতি । হে বীর ! ঞ্চম্ এতা গা ন বিজিত্য চেৎ গৃহান্ প্রতিযাস্তসি, তদা, সঙ্গতাঃ  
সম্মিলিতা নরা নার্য্যশ্চ ঞ্চাং প্রহসিস্তস্তি ॥২৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

প্রাকৃতঃ । প্রাচ্যং তু সংকারপাঠঃ তদা বিঘাতো ধৃষ্টঃ । “ধৃষ্টে ধুকুর্বিঘাতশ্চ” ইত্যমরঃ ।  
অবিঘাতোহপ্রগলভঃ । ধৃষ্টস্ত ছদ্মবেষধারণঃ ॥১৬—২০॥ ঞ্চামিষং মাংসং তত্র যথা  
গৃধ্রাঃ পতন্তি তন্তুল্যানাং গোলুহানাম্ । পৃথিব্যাং নিমিত্তভূতায়াম্, এতেনাগ্রে ভাবি-  
সংগ্রামেষপি ঞ্চাং নেচ্চামীত্যুক্তম্ ॥২১॥ অভিনির্ধায়াভিনির্গত্য, ন যুযুংসসে যোদ্ধুং  
নেচ্ছসি ॥২২—৪৭॥

ইতি বিরাটপৰ্ব্বাণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৫॥

মহাবাহু ! কৌরবেরা অস্ত্রধারণ করিয়া মাংসলোভী পক্ষীদিগের স্থায়  
অকস্মাৎ উপস্থিত হইয়াছে ; এ অবস্থায় উহারা যুদ্ধ আরম্ভ করিলেও আমি  
উহাদের মধ্যে সমরভূমিতে আপনাকে লইয়া যাইবই ॥২১॥

আপনি, স্ত্রী ও পুরুষগণের মধ্যে সেইভাবে আত্মপ্লাব্যা ও পুরুষকারের  
প্রতিজ্ঞা করিয়া এবং রাজধানী হইতে নির্গত হইয়া এখন যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা  
করিতেছেন না কেন ? ॥২২॥

বীর ! আপনি যদি এই গুরুশুলিকে জয় না করিয়াই ঘরে কিরিয়া যান,  
তবে নর ও নারীগণ সম্মিলিত হইয়া আপনাকে উপহাস করিবে ॥২৩॥

(২১) মধ্যমাণিষগৃহানাং...প্র রা ম, মধ্যে চামিষগৃহানাং...ভা । (২৩)...গান্ধা...প্র  
...গান্ধা...বা ব রা ম, ...বীরং ঞ্চাম্...প্র, ...বীরাম্...বা ব রা ম ।



অহমপাত্রে সৈরিজ্জা স্ততঃ সারথ্যাকৰ্ম্মণি ।

ন চ শক্যাম্যনিজ্জিত্য গাঃ প্রয়াতুং পুরং প্রতি ॥২৪॥

স্তোত্রেণ চৈব সৈরিজ্জ্যাস্তব বাক্যেন তেন চ ।

কথং ন যুধ্যোন্নমহং কুরুন্ সৰ্বাম্ স্থিরো ভব ॥২৫॥

উত্তর উবাচ ।

কামং হরন্ত মৎস্তানাং ভূয়াংসঃ কুরবো ধনম্ ।

প্রহসন্ত চ মাং নার্যো নরা বাপি বৃহন্নলে ! ॥২৬॥

ইত্যুক্তা। প্রাজবন্তীতো রথাং প্রক্ষল্য কুণ্ডলী ।

ত্যক্তা। মানঞ্চ দৰ্পঞ্চ বিমূঢ়্য সশরং ধনুঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

অহমিতি । অহমপি, অত্র সারথ্যাকৰ্ম্মণি, সৈরিজ্জা, স্ততঃ প্রশংসিতঃ সন, গা অনিজ্জিত্য, পুরং প্রতি প্রয়াতুং ন চ নৈব শক্যামি ॥২৪॥

স্তোত্রেণেতি । সৈরিজ্জাঃ স্তোত্রেণ প্রশংসাবাদেন, তেন “সংযচ্ছ মামকানধান্” ইত্যাদিনা তব বাক্যেন চ, অহমপি বা সৰ্কান্ কুরুন্ কথং ন যুধ্যোন্নম্ । স্থং স্থিরো ভব ॥২৫॥

কামমিতি । হে বৃহন্নলে ! ভূয়াংসো বহুতরাঃ কুরবঃ, অতএব তে মৎস্তানাং ধনম্, কামং যথেষ্পিতং হরন্ত । নার্যো নরা বাপি মাং কামং প্রহসন্ত চ । তথাপি প্রাণরক্ষার্থং পলায়িষ্য এবেতি ভাবঃ ॥২৬॥

ইতীতি । ইতি উক্তা, কুণ্ডলী কর্ণদুগ্ধধারী ভীতচ্ছ উত্তরঃ, মানং দৰ্পঞ্চ ত্যক্তা, সশরং ধনুর্বিমূঢ়্য চ, রথাং প্রক্ষল্য অবগুতা, প্রাজবৎ ক্রতং পলায়িতুমারভত ॥২৭॥

তা’র পর সৈরিজ্জী এই সারথ্যকার্য্যে আমার প্রশংসা করিয়াছেন ; সুতরাং আমিও গরুগুলিকে জয় না করিয়া নগরে যাইতে পারি না ॥২৪॥

সৈরিজ্জীর সেই প্রশংসাবাক্যে এবং আপনারও সেই অমুরোধবাক্যে আমিই বা কেন সমস্ত কৌরবের সহিত যুদ্ধ করিব না ? অতএব আপনি স্থির হউন’ ॥২৫॥

উত্তর বলিলেন—‘বৃহন্নল ! কৌরবেরা সংখ্যায় বহুতর । সুতরাং তাহারা ইচ্ছা অনুসারে মৎস্তদেশের ধন হরণ করুক ; কিংবা স্ত্রী ও পুরুষেরা আমাকে উপহাস করুক’ ॥২৬॥

(২৪)....নই শক্যামি...ভা । (২৫)....স্থিতো ভব...ভা । (২৬) স্নোকাং পরম্ ‘সংগ্রামে ন চ কার্য্যং মে পাবো গচ্ছন্ত চাপি মে । শৃঙ্গং যে নগরঞ্চাপি পিভুন্নিব বিভেদ্যহম্ ॥ বৈশম্পায়ন উবাচ’ ইত্যধিকম্—প্রায়া ব রা ম । (২৭) উট্টেব...প্র...অভ্যক্তা মানং যুমনায়া...ভা ।

## বৃহন্নলোবাচ ।

নৈব পূৰ্বেঃ স্মৃতো ধৰ্ম্মঃ কৃত্রিয়স্ত পলায়নম্ ।

শ্রেয়ন্তে মরণং যুদ্ধে ন ভীতস্ত পলায়নম্ ॥২৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ । †

এবমুক্ত্বা তু কৌন্তেয়ঃ সোহবগ্নুত্য রথোত্তমাং ।

তমমুখাবদ্ধাবস্তং রাজপুত্রং ধনঞ্জয়ঃ ॥২৯॥

দীর্ঘাং বেগীং বিধুমানঃ সাধুরক্তে চ বাসসী ।

তথা তমমুখাবস্তমজ্ঞানন্তোহর্জুনং তদা ॥৩০॥

সৈনিকাঃ প্রাহসন্ কেচিত্তথারূপমবেক্ষ্য তম্ ।

স্বশীঘ্রমমুখাবস্তং সংশ্ৰেক্ষ্য কুরবোহক্ৰবন্ ॥৩১॥ (বিশেষকম্)

## ভারতকৌমুদী

নেতি । হে রাজপুত্র ! এষ পলায়নং নাম কৃত্রিয়স্ত ধৰ্ম্মঃ, পূৰ্বেয়াচাৰ্য্যৈর্ন স্মৃতঃ । অতএব তে যুদ্ধে মরণমেব শ্রেয়ঃ, কিন্তু ভীতস্ত পলায়নং পলায়নেনান্যরক্ষণমপি ন শ্রেয়ঃ ॥২৮॥

এবমিতি । এবমুক্ত্বা তু স কৌন্তেয়ো ধনঞ্জয়ঃ, স্বকীয়াং রথোত্তমাদবগ্নুত্য, দীর্ঘাং বেগীম্, সাধুরক্তে সমাগুরক্তবর্ণে বাসসী বস্ত্রযুগলঞ্চ, বিধুমানঃ সঞ্চালয়ন্ সন্, আবস্তং তং রাজপুত্রমুত্তরম্, অমুখাবৎ । তদা তথা অমুখাবস্তং তমর্জুনম্, অজ্ঞানন্তঃ কেচিৎ সৈনিকাঃ, তমর্জুনম্, তথারূপমবেক্ষ্য প্রাহসন্ । কুরবস্ত তং স্বশীঘ্রমমুখাবস্তং সংশ্ৰেক্ষ্য অক্ৰবন্ ॥২৯-৩১॥

এই কথা বলিয়াই কুণ্ডলধারী উত্তর ভীত হইয়া, অভিমান ও দৰ্প পরিত্যাগ করিয়া, ধনু ও বাণ ফেলাইয়া দিয়া, রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া দ্রুত পলায়ন করিতে আরম্ভ করিলেন ॥২৭॥

তখন বৃহন্নলা বলিলেন—‘রাজপুত্র ! প্রাচীন আচার্য্যেরা এই পলায়ন করাটাকে কৃত্রিয়ের ধৰ্ম্ম বলিয়া মনে করেন নাই । স্মৃতরাং যুদ্ধে আপনার মরণই বরং ভাল ; কিন্তু পলায়ন করিয়া প্রাণ রক্ষা করাও ভাল নহে’ ॥২৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এই কথা বলিয়াই কুন্তীনন্দন অর্জুনও রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া, দীর্ঘ বেগী এবং উজ্জল রক্তবর্ণ বস্ত্রযুগল সঞ্চালিত করিতে থাকিয়া ধাবনশীল উত্তরের পিছনে ধাবিত হইলেন । তিনি সেইভাবে ধাবিত হইলে, যাহারা তাঁহাকে অর্জুন বলিয়া জানিত না, সেইরূপ কতকগুলি সৈনিক তাঁহাকে সেইরূপ দেখিয়া হাস্ত করিতে লাগিল ; আর কৌরবেরা তাঁহাকে অতিদ্রুত ধাবিত হইতে দেখিয়া এইরূপ বলিতে লাগিলেন ॥২৯—৩১॥

† অগ্নং পাঠঃ ভা নাস্তি । (৩০) বিধুয় বেগীং ধাবন্তম্...প্র । (৩১)...স্বশীঘ্রমভি-  
ধাবন্তম্...প্র ।

ক এষ বেযপ্রচ্ছন্নো ভস্মনেব হতাশনঃ ।  
 কিঞ্চিদস্ত যথা পুংসঃ কিঞ্চিদস্ত যথা স্ত্রিয়াঃ ॥৩২॥  
 স্বরূপমজ্জুনস্তেব ক্লীবরূপং বিভর্তি চ ।  
 তদেবৈতচ্ছিরোগ্রীবাং তৌ বাহু পরিষোপমৌ ।  
 তদ্বদেবাস্ত বিক্রান্তং নায়মন্তো ধনঞ্জয়াৎ ॥৩৩॥  
 একঃ পুত্রো বিরাটস্ত শূন্তে সন্নিহিতঃ পুরে ।  
 স এব কিল নির্ধাতো বালভাবান্ন পৌরুষাৎ ॥৩৪॥  
 সত্রেণ নুনং সংচ্ছন্নং চরন্তং পার্থমর্জ্জুনম্ ।  
 উত্তরঃ সারথিং কৃহ্য নির্ধাতো নগরান্নহিঃ ॥৩৫॥

### ভারতকৌমুদী

ক ইতি । ভস্মনা প্রচ্ছন্নো হতাশন ইব, বেযেণ ক্লীবনেপথ্যেন প্রচ্ছন্নঃ, এষ জনঃ কঃ ।  
 অস্ত কিঞ্চিং রূপং পুংসো যথা, তথা, অস্ত কিঞ্চিং রূপং স্ত্রিয়া যথা তথা ॥৩২॥

স্বেতি । অস্ত স্বরূপম্, অজ্জুনস্তেব বর্ততে ; তথা অয়ং ক্লীবরূপঞ্চ বিভর্তি ধারয়তি ।  
 এতৎ, শিরশ্চ গ্রীবা চেতি শিরোগ্রীবম্, তদেব তাদৃশমেব ; বাহু, তৌ তাদৃশাবেব পরিষো-  
 পমৌ ; তথা অস্ত বিক্রান্তং বিক্রমোহপি তদ্বদেব ভবিষ্যতি । অতএবাযং ধনঞ্জয়াদন্তো ন ।  
 ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩৩॥

এক ইতি । শূন্তে পুরে বিরাটস্ত একঃ পুত্রঃ সন্নিহিতো বিরাটে নৈব স্থাপিত ইতি  
 চারম্পাদবগতমিত্যাশয়ঃ । স এব বিরাটপুত্রঃ, বালভাবাৎ বালকতয়া স্বশক্তি নির্ণয়ান-  
 ভ্যাৎ নগরাৎ কিল নির্ধাতঃ ; কিন্তু পৌরুষাৎ পুরুষকারান্ন নির্ধাতঃ ॥৩৪॥

সত্রেণেতি । স এব বিরাটপুত্র উত্তরঃ, সত্রেণ ক্লীবকৈতবেন, সংচ্ছন্নম্ আবৃতস্বরূপং

‘ভস্মাচ্ছাদিত অগ্নিরে স্থায় বেষান্তরে আচ্ছাদিত এ লোকটি কে ? ইহার  
 কোন রূপ পুরুষের স্থায়, আবার কোন রূপ স্ত্রীলোকের স্থায় । ॥৩২॥

ইহার আকৃতিটা অজ্জুনের মতই দেখা যাইতেছে ; অথচ নপুংসকের রূপ  
 ধারণ করিতেছে । এই মন্তক ও গ্রীবা অজ্জুনের মতই, বাহুযুগলও অজ্জুনের  
 মতই পরিঘতুল্য এবং ইহার বিক্রমও অজ্জুনের তুল্যই হইবে । সুতরাং এ  
 ব্যক্তি অজ্জুন ভিন্ন নহে ॥৩৩॥

বিরাটরাজার একটি পুত্র শূণ্য রাজধানীতে রক্ষিত ছিল ; সে-ই বালচাপল্য-  
 বশতঃ রাজধানী হইতে নির্গত হইয়াছে ; কিন্তু পুরুষকারবশতঃ নহে ॥৩৪॥

(৩২)...ভস্মনীব...বা ব,...ভস্মন্তেব...রা ম । (৩৩) সারূপ্যমজ্জুনস্তেব...প্র...বা ব রা  
 ম, তদেবৈতচ্ছিরো গ্রীবা...ভা । ইতঃ পরম্ ‘অমরেশ্বরি দেবেন্তো মাহুযেযু ধনঞ্জয়ঃ । একঃ  
 কোহস্মাহুপাগচ্ছেদন্তো লোকে ধনঞ্জয়াৎ ।’ অয়ং শ্লোকোহধিকঃ—প্র বা ব রা ম ।

স নো মন্ত্যামহে দৃষ্টা ভীত এষ পলায়তে ।

তং নুনমেব ধাবন্তং জিঘৃক্ষতি ধনঞ্জয়ঃ ॥৩৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইতি স্ম কুরবঃ সৰ্বে বিম্বশন্তঃ পৃথক্ পৃথক্ ।

ন চ ব্যবসিতুং কিঞ্চিছুত্তরং শক্নু বন্তি তে ।

ছন্নং তথা তং সত্রেণ পাণ্ডবং প্রেক্ষ্য ভারত ! ॥৩৭॥

উত্তরস্ত প্রধাবন্তমনুজ্ঞাত্য ধনঞ্জয়ঃ ।

গত্বা পদশতং তূর্ণং কেশপক্ষে পরামুশং ॥৩৮॥

### ভারতকৌমুদী

সম্বদ্, চরন্তং পার্থমর্জুনম্, সারথিঃ কৃষা নগরাধিহিঃ নির্ধাত ইতি নুনং নিশ্চিতম্ । “সত্র-  
মাচ্ছাদনে যজ্ঞে সদাদানে চ কৈতবে” ইতি মেদিনী ॥৩৫॥

স ইতি । স উত্তর এব নোহস্মান্ দৃষ্টা ভীতঃ সন্ এষ পলায়তে, ইতি বয়ং মন্ত্যামহে ।  
এষ ধনঞ্জয়শ্চ ধাবন্তং তমুত্তরং জিঘৃক্ষতি গ্রহীতুমিচ্ছতি, ইত্যপি নুনং নিশ্চিতম্ ॥৩৬॥

ইতীতি । হে ভারত ! তে সৰ্বে কুরবঃ, তথা সত্রেণ ছন্নবেশেন ছন্নং তং পাণ্ডবমর্জুনং  
প্রেক্ষ্য, ইতি পূর্বোক্তরূপং পৃথক্ পৃথক্ বিম্বশন্তঃ পর্যালোচয়ন্তোহপি, কিঞ্চিদপি উত্তরং  
পরকর্তব্যম্, ব্যবসিতুং নির্দ্ধারয়িতুম্, ন শক্নু বন্তি স্ম । পরমধার্মিকানাং ভীষ্মাদীনাং সম্ভাত  
দুৰ্য্যোধনাদয়স্তথাবিধং তমর্জুনং ন প্রজহু রিত্যাশয়ঃ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩৭॥

উত্তরমিতি । ধনঞ্জয়স্ত, অনুজ্ঞাত্য অনুগম্য, তূর্ণং পদশতং গত্বা, প্রধাবন্তম্ উত্তরম্,  
কেশপক্ষে কেশকলাপে, পরামুশং ধৃতবান্ ॥৩৮॥

নিশ্চয়ই পৃথানন্দন অর্জুন ছন্নবেশে বিচরণ করিতেছিলেন, উত্তর তাঁহাকেই  
সারথি করিয়া নগরের বাহিরে নির্গত হইয়াছে ॥৩৫॥

এবং ইহাই আমরা ধারণা করি যে, সেই উত্তরই আমাদের সকলে দেখিয়া  
ভীত হইয়া এই পলায়ন করিতেছে ; আর ইহাও নিশ্চয় যে, সেই উত্তর  
দৌড়াইতেছে এবং এই অর্জুন তাহাকে ধরিবার ইচ্ছা করিতেছেন ॥৩৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভরতনন্দন ! সেই কৌরবেরা সকলে সেইরূপ  
ছন্নবেশাবৃত অর্জুনকে দেখিয়া এইরূপ পৃথক্ পৃথক্ আলোচনা করিয়াও কোন  
কর্তব্যই স্থির করিতে পারিলেন না ॥৩৭॥

(৩৬) স নো মধ্যে ধজান্ দৃষ্টা...প্র, সেনাং মন্ত্যামহে দৃষ্টা...বা ব, ততো যন্তে ধজান্  
দৃষ্টা...তজেনমেবং ধাবন্তম্...ভা । (৩৭)...সৰ্বে বিম্বশন্তি...প্র,...সৰ্বে বিম্বশন্ত...কিঞ্চি-  
দর্জুনম্...ভা । (৩৮)...অভিজ্ঞাত্য...বা ব রা ম ভা ।

সোহজ্জুনেন পরামৃক্টঃ পর্যাদেবয়দার্তবৎ ।

বহুলং কৃপণকৈব বিরাটস্ত স্ততস্তদা ॥৩৯॥

উত্তর উবাচ ।

শৃণুয়াস্ত্বং হি কল্যাণি ! বৃহন্নলে ! স্মধ্যমে ! ।

নিবর্তয় রথং কিপ্রং জীবন্ ভদ্রাণি পশ্যতি ॥৪০॥

শাতকুন্তস্ত শুদ্ধস্ত শতং নিকান্ দদামি তে ।

মণীনকৌ চ বৈদূর্য্যান্ হেমবন্ধান্ মহাপ্রভান্ ॥৪১॥

হেমদণ্ডপ্রতিচ্ছন্নং রথং যুক্তং হয়ত্রৈজৈঃ ।

মত্তাংশচ দশ মাতঙ্গান্ মুঞ্চ মাং ত্বং বৃহন্নলে ! ॥৪২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

সঙ্কীতি । তদা স বিরাটস্ত স্ততঃ, অজ্জুনেন পরামৃষ্টো ধৃতঃ সন্, আর্তিবদেব, বহুলং কৃপণকৈব দীনক, পর্যাদেবয়ং ব্যালপং ॥৩৯॥

শৃণুয়া ইতি । হে কল্যাণি ! স্মধ্যমে ! বৃহন্নলে ! ত্বং শৃণুয়াঃ, কিপ্রং রথং নিবর্তয় । যেন হি মাহুষো জীবন্ সন্, ভদ্রাণি মঙ্গলানি পশ্যতি ; যতস্ত ন । তেন চ পলায়মান্যভাবে মন্নরগমেবাবশ্তম্ভাবীতি ভাবঃ ॥৪০॥

শতেতি । হে বৃহন্নলে ! তে তুভ্যম্, শুদ্ধস্ত নির্দোষস্ত, শাতকুন্তস্ত স্বর্ণস্ত, শতং নিকান্ দীনান্, হেমবন্ধান্ স্বর্ণস্বত্রগ্রথিতান্ মহাপ্রভাংশ্চ, অষ্টৌ বৈদূর্য্যান্ মণীন, হেমদণ্ডেন স্বর্ণধ্বজেন প্রতিচ্ছন্নম্ আবৃতম্, হয়ত্রৈজৈঃ অশ্বসমূহৈর্যুক্তক একং রথম্, মত্তান্ দশ মাতঙ্গান্ হস্তিনশ্চ দদামি ; ত্বং মাং মুঞ্চ ॥৪১—৪২॥

এদিকে কিন্তু অজ্জুন পশ্চাৎ ধাবিত হইয়া, দ্রুত একশত পদ যাইয়া, ধাবনব্যাপৃত অবস্থাতেই উত্তরের কেশাকর্ষণ করিলেন ॥৩৯॥

অজ্জুন কেশাকর্ষণ করিলে, তখন বিরাটনন্দন উত্তর পীড়িত লোকের ভুল্যাই কাতরভাবে বহুতর বিলাপ করিলেন ॥৩৯॥

উত্তর বলিলেন—‘কল্যাণী স্মধ্যমা বৃহন্নলা ! তুমি আমার কথা শোন, সত্ত্বর রথ ফিরাও । কারণ, মাহুষ জীবিত থাকিয়াই মঙ্গল দেখিয়া থাকে ॥৪০॥

বৃহন্নলা ! আমি তোমাকে বিশুদ্ধ সোনার একশত মুদ্রা, স্বর্ণস্বত্রগ্রথিত মহোজ্জল আটটি বৈদূর্য্যমণি, স্বর্ণধ্বজসমন্বিত ও অশ্বচতুষ্টয়যুক্ত একখানি রথ এবং দশটা মত্ত হস্তী দান করিব ; তুমি আমাকে ছাড়িয়া দাও’ ॥৪১—৪২॥

(৪০) অয়মংশঃ ভা : নাস্তি । ...রথং কিপ্রং জীবন্ । (৪১) ...হেমবন্ধান্ ...ভা । (৪২) ...যুক্তকম্ স্তত্রৈজৈঃ ...বা ব. রা ম্, হেমদণ্ডেন প্রতিচ্ছন্নম্ ...স্তত্রৈজৈঃ ...বহুমাতঙ্গান্ ...ভা ।

## বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমাদীনি বাক্যানি বিলপন্তমচেতসম্ ।  
 প্রহস্তু পুরুষব্যাত্তো রথশাস্তিকমানয়ৎ ।  
 অথৈনমত্রবীৎ পার্থো ভয়ার্তঃ নষ্টচেতসম্ ॥৪৩॥  
 যদি নোৎসহসে যোদ্ধুং কুরুভিঃ শক্রকর্ষণ ! ।  
 এহি মে ত্বং হয়ান্ যচ্ছ যুধ্যমানস্ত শক্রভিঃ ॥৪৪॥  
 প্রয়াহেতদ্রথানীকং মহাহবলরক্ষিতঃ ।  
 অপ্রধ্ব্যতমং ঘোরং গুপ্তং বীরৈর্মহারথৈঃ ।  
 যন্তা ভব নরশ্রেষ্ঠ ! যোৎশ্রেহং কুরুভিঃ সহ ॥৪৫॥

## ভারতকৌমুদী

এবমিতি । অথ পুরুষব্যাত্তঃ পার্থেহর্জুনঃ, প্রহস্তু, প্রচুরোৎকোচদানাদীকারাদিতি ভাবঃ, এবমাদীনি বাক্যানি বিলপন্তঃ বিলাপভাবেন ক্রবন্তম্, অচেতসং দুর্বলচিত্তম্, অতএব ভয়ার্তম্, নষ্টচেতসম্ অচেতনপ্রায়ঞ্চ, এনমুত্তরম্, রথশাস্তিকমানয়ৎ অত্রবীচ্চ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪৩॥

যদীতি । হে শক্রকর্ষণ ! যদি ত্বং কুরুভিঃ সহ যোদ্ধুং ন উৎসহসে শক্রোষি, তদা এহি, শক্রভিঃ সহ যুধ্যমানস্ত মে, হয়ান্ধান, যচ্ছ চালয় ॥৪৪॥

প্রেতি । মহাহবলরক্ষিতস্ত ত্বম্, মহারথবীরৈঃ, গুপ্তং রক্ষিতম্, ঘোরম্, অপ্রধ্ব্যতমঞ্চ, এতৎ, রথানামনীকং সৈন্তং প্রয়াহি রথমাণয় গচ্ছ । হে নরশ্রেষ্ঠ ! ত্বং মম যন্তা সারথির্ভব, অহন্ত কুরুভিঃ সহ যোৎশ্রে । অয়মপি ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥৪৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—দুর্বলচিত্ত উত্তর বিলাপের স্বরে এইরূপ বাক্য সকল বলিতেছিলেন, এমন অবস্থাতেই পুরুষশ্রেষ্ঠ অর্জুন হাস্য করিয়া ভয়ার্ত ও মুগ্ধ-প্রায় উত্তরকে রথের নিকটে আনিলেন এবং বলিলেন—॥৪৩॥

‘শক্রদমন ! আপনি যদি কৌরবদের সহিত যুদ্ধ করিতে সমর্থ না হন, তবে আসুন, আমিই শক্রদের সহিত যুদ্ধ করিব ; আপনি আমার অশ্বগুলিকে সঞ্চালন করুন ॥৪৪॥

এবং আপনি আমার বাহুবলে রক্ষিত থাকিয়া, মহারথবীরগণকর্তৃক রক্ষিত,

(৪৩) এবমাদীনি চাষ্টানি...অচেতনম্ । প্রহস্তু...ভা । (৪৪)...শক্রভিঃ শক্রকর্ষণ ! ...বী ব রা ম ভা । (৪৫)...মহাহবলরক্ষিতঃ...ভা । দ্বিতীয়ার্দ্ধঃ পরম্ ‘মা ভৈত্বঃ : রাজ-পুত্রাণ্য ! কজ্রিয়োহসি পরন্তপ ! । কথং পুরুষশাৰ্দ্ধূল ! শক্রমধ্যে বিবীদসি । - অহং বৈ কুরুভির্যোগেস্তে বিজ্ঞেয়ামি চ তে গম্ভূ । প্রবিশ্তেতত্তরথানীকমপ্রধ্ব্যতং দুঃসাদম্ ।’ ইতি পুনরুক্তং শ্লোকদ্বয়মধিকং প্র বা ব রা ম । যতো তুত্বা নরশ্রেষ্ঠ ! প্র ভা ।

এবং ক্রবাণো বীভৎস্ববৈরাটিমপরাজিতঃ ।

সমাশ্বাস্ত মুহূর্তং তমুত্তরং ভরতর্ষভ ! ॥৪৬॥

তত এনং বিচেষ্টন্তমকামং ভয়পীড়িতম্ ।

রথমারোপয়ামাস পার্থঃ প্রহরতাং বরঃ ॥৪৭॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি  
গোহরণে উত্তরগোত্রহে উত্তরাশ্বাসনে পঞ্চত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

## ষট্‌ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

-ঃ-

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তং দৃষ্ট্বা ক্লীববেষণে রথস্থং নরপুঙ্গবম্ ।

শমীমভিমুখং যান্তং রথমারোপ্য চোত্তরম্ ॥১॥

এবমিতি । হে ভরতর্ষভ ! প্রহরতাং যোদ্ধৃণাং বরঃ, অতএব অপরাজিতঃ পার্থঃ  
পৃথাপুত্রো বীভৎস্বরজুনঃ, এবং ক্রবাণঃ সন্মু মুহূর্তম্, তং বৈরাটিমুত্তরম্, সমাশ্বাস্ত, ততো  
ভূতলাং, বিচেষ্টন্তং রথারোহণবিরুদ্ধে চেষ্টমানম্, অকামং রথারোহণে অনিচ্ছুং ভয়পীড়িতঞ্চ  
এনমুত্তরম্, রথমারোপয়ামাস ॥৪৬—৪৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিন্দাসদিক্শাস্ত্রবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্বণি গোহরণে পঞ্চত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—-(ঃঃ)—

তমিতি । তত্র তদানীম্, ভীষ্মজ্ঞোপমুখাঃ কুরুণাং সর্বে রথিসত্তমাঃ, উত্তরং রথমারোপ্য,  
শমীং যস্মিন্ পূৰ্বং পাণ্ডবানামজ্ঞাণি বদ্ধানি তং শমীবৃক্ষম্, অভি লক্ষ্যাকৃত্য মুখং যস্মিন্  
ভয়ঙ্কর ও দুর্জয় এই রথি-সৈন্তের মধ্যে গমন করুন এবং আপনি আমার  
সারথি হউন ; আমি কৌরবদের সহিত যুদ্ধ করিব' ॥৪৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! অপরাজিত যোদ্ধাশ্রেষ্ঠ পৃথানন্দন অর্জুন এইরূপ বলিতে  
থাকিয়া, বিরাটপুত্র উত্তরকে কিয়ৎকাল আশ্বস্ত করিয়া ভূতল হইতে ঐ  
উত্তরকে রথে আরোহণ করাইলেন ; ভয়ার্ত্ত উত্তর কিন্তু সে রথারোহণের  
বিরুদ্ধে চেষ্টা করিতেছিলেন এবং তাহাতে অনিচ্ছুও ছিলেন ॥৪৬—৪৭॥

(৪৬)....মুহূর্তং তু উত্তরম্...ভা। (৪৭)....তমস্যা ভয়পীড়িতম্...ভা। \* '...সপ্তত্রিংশোহ-  
ধ্যায়ঃ' প্র, '...অষ্টত্রিংশোহধ্যায়ঃ' বা ব বা ম। (১)....ক্লীববেশেন চরন্তং পার্থমর্জুনম্...প্র।

ভীষ্মদ্রোণমুখাস্তত্র কুরুণাং রথিসত্তমাঃ ।  
 বিত্রস্তমনসঃ সর্বে ধনঞ্জয়কৃতাস্তয়াৎ ॥২॥ (যুগ্মকম্)  
 তানবেক্ষ্য : হতোৎসাহানুৎপাতানপি চাভুতান্ ।  
 গুরুধনুর্ভূতাং শ্রেষ্ঠো ভারদ্বাজোহভ্যভাষত ॥৩॥  
 চণ্ডাশ্চ বাতাঃ সংবাস্তি রুক্ষাঃ শর্করবর্ষিণঃ ।  
 ভস্মবর্ণপ্রকাশেন তমসা সংবৃতং নভঃ ॥৪॥  
 রুক্ষবর্ণাশ্চ জলদা দৃশ্যন্তেহদ্ভুতদর্শনাঃ ।  
 নিঃসরন্তি চ কোশেভ্যঃ শস্ত্রাণি বিবিধানি চ ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

কর্ণণি তদযথা তথা যাস্তম্, রথস্বম্, ক্রীববেষণে বিশিষ্টম্, তং নরপুংসবং দৃষ্টা, ধনঞ্জয়কৃতাস্তয়াৎ  
 বিত্রস্তমনসঃ অস্থিরচিত্তা আসন্নিত্তি শেষঃ ॥১—২॥

তানিতি । ধনুর্ভূতাং শ্রেষ্ঠো ভারদ্বাজো গুরুদ্রোণঃ, তান্ ভীষ্মাদীন, হতোৎসাহান্,  
 অভুতান্ উৎপাতানপি চ অবেক্ষ্য অভ্যভাষত ॥৩॥

চণ্ডা ইতি । চণ্ডাঃ প্রবলাঃ, রুক্ষাঃ কর্কশাঃ, শর্করবর্ষিণঃ পাষণেরেণুবাহিনশ্চ, বাতাঃ  
 সংবাস্তি । তথা নভ আকাশঞ্চ, ভস্মনো বর্ণশ্চেব প্রকাশো যন্ত তেন ভস্মবন্ধুস্রবর্ণেনেত্যর্থঃ,  
 তমসা অন্ধকারেণ সংবৃতং ব্যাপ্তম্ ॥৪॥

রুক্ষেতি । জলদা মেঘাঃ, অদ্ভুতদর্শনা রুক্ষবর্ণাশ্চ দৃশ্যন্তে । মেঘানাং স্নিগ্ধবর্ণ এব  
 স্বাভাবিক ইতি ভাবঃ । বিবিধানি শস্ত্রাণি চ স্বয়মেব কোশেভ্যো নিঃসরন্তি ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তখন নপুংসকবেষধারী সেই নরশ্রেষ্ঠ, উত্তরকে রথে  
 উঠাইয়া নিজেও রথে উঠিয়া সেই শমীযুদ্ধের অভিমুখে গমন করিতে লাগি-  
 লেন ; ইহা দেখিয়া ভীষ্ম-দ্রোণপ্রভৃতি কৌরবপক্ষের রথিশ্রেষ্ঠেরা সকলে  
 অজুনের ভয়ে অস্থির হইয়া পড়িলেন ॥১—২॥

তখন ধনুর্ধরশ্রেষ্ঠ ভরদ্বাজগোত্র দ্রোণাচার্য্য তাঁহাদিগকে হতোৎসাহ  
 দেখিয়া এবং অদ্ভুত উৎপাত সকল লক্ষ্য করিয়া বলিলেন—৩॥

‘প্রচণ্ড, রুক্ষ পাষণেরেণুবাহী বায়ু বহিত হইতেছে এবং আকাশটা ভস্মের  
 স্তায় ধূসরবর্ণ অন্ধকারে ব্যাপ্ত হইয়া পড়িয়াছে ॥৪॥

মেঘগুলিকে অদ্ভুতাকৃতি ও রুক্ষবর্ণ দেখা যাইতেছে এবং নানাবিধ অস্ত্র  
 আপনা আপনিই কোষ হইতে পড়িয়া যাইতেছে ॥৫॥

(২)...রথসত্তমাঃ...প্র ভা,...রথিনাং বরাঃ...বা ব । (৩) গুরুঃ শস্ত্রভূতাং শ্রেষ্ঠঃ...প্র ।

(৪)...শর্করবর্ষিণঃ...ভা । (৫) পূর্বাঙ্কঃ প্র নাস্তি ।



শিবাশ্চ নিনদন্ত্যেতা দীপ্তায়াং দিশি দারুণাঃ ।

হয়াশ্চাক্রাণি মুঞ্চন্তি ধ্বজাঃ কম্পন্ত্যাকম্পিতাঃ ॥৬॥

যাদৃশাত্তত্র রূপাণি সংদৃশ্যন্তে বহুনি চ ।

যত্তা ভবন্তস্তিষ্ঠন্ত সাধবসং সমুপস্থিতম্ ॥৭॥

রক্ষধ্বমপি চাত্মানং ব্যুহধ্বং বাহিনীমপি ।

বৈশসঞ্চ প্রতীক্ষধ্বং রক্ষধ্বঞ্চাপি গোধনম্ ॥৮॥

এষ বীরো মহেষ্वासঃ সর্বশস্ত্রভূতাং বরঃ ।

আগতঃ ক্লীববেশেন পার্থো নাস্ত্যত্র সংশয়ঃ ॥৯॥

নদীজ ! লঙ্কেশবনারিকেতুর্নগাহবয়ো নাম নগারিসূনুঃ ।

এষোহঙ্গনাবেষধরঃ কিরীটী জিহ্বা বয়ং নেষ্যতি চাত্ত গা বঃ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

শিবা ইতি । এতা দারুণাঃ শিবাঃ শৃগালাশ্চ, দীপ্তায়াং দাহোজ্জ্বলায়াং দিশি নিনদন্তি ।  
হয়া অশ্বাশ্চ অক্রাণি মুঞ্চন্তি ; ধ্বজাশ্চ অকম্পিতা অসঞ্চালিতাঃ সন্তোহপি কম্পন্তি কম্পন্তে ॥৬॥

যাদৃশানীতি । অত্র যাদৃশানি বহুনি রূপাণি তুল্লক্ষণানি সংদৃশ্যন্তে, তেষু চ ভবন্তঃ, যত্তা  
ভয়নিবারণায় যত্নবন্তঃ সন্ততিষ্ঠন্ত । যেন হি সাধবসং ভয়মুপস্থিতম্ ॥৭॥

রক্ষধ্বমিতি । হে বীরাঃ ! যুযমাআনমপি চ রক্ষধ্বম্, বাহিনীমপি ব্যুহধ্বম্ । বৈশসং  
মহামারীঞ্চ প্রতীক্ষধ্বম্, অপহৃতং গোধনঞ্চাপি রক্ষধ্বম্ ॥৮॥

সর্বেষাং হেতুমাৎ এষ ইতি । মহেষ্वासো মহাধনুর্ধরঃ সর্বশস্ত্রভূতাং বরশ্চ, এষ  
পার্থোহজুর্নঃ, ক্লীববেশেনাগতঃ ; অত্র সংশয়ো নাস্তি ; তদ্বদাকৃতিসাহসয়োর্দিশনার্দিত  
ভাবঃ ॥৯॥

এই ভয়ঙ্কর শৃগালগণ প্রজ্বলিত দিকে রব করিতেছে, অশ্বগণ অশ্রু মোচন  
করিতেছে এবং ধ্বজগুলি সঞ্চালিত না হইয়াও কাঁপিতেছে ॥৬॥

এখনে যেরূপ বহুতর তুল্লক্ষণ দেখা যাইতেছে, তাহাতে আপনারা ভয়-  
নিবারণের জন্ত যত্নবান্ হইয়া থাকুন ; ভয় উপস্থিত হইয়াছে ॥৭॥

বীরগণ ! আপনারা আত্মরক্ষা করুন, সৈন্তের ব্যুহ রচনা করুন, মহামারীর  
প্রতীক্ষা করুন এবং অপহৃত গোধন রক্ষা করুন ॥৮॥

কারণ, মহাধনুর্ধর ও সকল অস্ত্রধারি-শ্রেষ্ঠ মহাবীর অজুর্নই এই নপুংসক-  
বেশে আসিয়াছেন ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৯॥

(৬)...নিনদন্ত্যেতাঃ...দা, : দীপ্তাত্মা দিশি...বা । (৭) অদৃশ্যাত্তত্র...বহুতরপি ।  
যত্নবন্ততিষ্ঠন্তঃ মহদ্ব্যুপস্থিতম্—ভা । (৮)...বাহিনীমিতঃ । বৈশসং বা পরীক্ষধ্বম্...  
প্র, ...সন্দনঞ্চ প্রতীক্ষধ্বম্...ভা । (১০) এষ ক্লোকঃ প্র ভা নাস্তি ।

স এষ পার্থো বিক্রান্তঃ সব্যাসাচী পরস্তপঃ ।

নায়ুন্ধেন নিবর্তেত সর্বৈরপি হ্রাহ্রৈঃ ॥১১॥

ক্ৰেণ্ডিতশ্চ বনে শূরো বাসবেন চ শিক্ষিতঃ ।

অমৰ্ষবশমাপমো বাসবপ্রতিমো যুধি ।

নেহাস্ত প্রতিযোদ্ধারমহং পশ্যামি কৌরবাঃ ! ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

প্রাধাত্তাভীমং সম্বোধ্য ব্রবীতি নদীত্বেতি । নত্যা গন্ধার্য জায়ত ইতি নদীকো ভীমঃ ।  
উ অয়মিতি সন্ধৌ বয়ম্ । তেন চ, উ হে নদীজ ! ভীম ! লঙ্কেশো রাবণস্তস্ত বনং তন্ত  
অরিহনুমান্ কেতো ধ্বজে যন্ত সঃ, নগস্ত অজ্ঞুনাথ্যবৃক্ষস্ত আহবগ ইব আহবয়ো নাম যন্ত  
সঃ, নগানাং পর্বতানামরিঃ পক্ষচ্ছেদকতয়া শক্ররিস্তস্তস্ত স্তহুঃ পুত্রঃ, অজ্ঞনাবেষধরঃ স্ত্রীনপুং-  
সকবেশধারী, এষঃ অয়ং সঃ, কিরীটী তৃতীয়পাণ্ডবঃ, অস্ত বো যুয়ান্ জিত্বা চ, গা নেয়তি,  
নাম ইতি সম্ভাবয়ামি, অদ্বিতীয়বীরবাদিতি ভাবঃ । হনুমতো রাবণবননাশনস্ত রামায়ণে  
দ্রষ্টব্যম্ । “বিজয়ন্ত ধ্বজস্থচ নাদান্ মোক্ষ্যামি দারুণান্ । শজ্জাং তে প্রাণহরান্ স্ত্বং  
ঘেন হনিষ্যথ ॥” ইতি বনপর্বোক্তহনুমন্তচনাদজ্ঞুনস্ত কপিধ্বজস্তম্ । “শৈলবৃক্ষৌ নগাবগৌ”  
ইত্যুভয়ত্রাপ্যমরঃ । “উ সন্ধ্যুর্দৌ রুযোক্তৌ চ শজ্জবাচী ত্বনব্যায়ম্” ইতি বিশ্বঃ । নহ উ  
অয়মিতি স্থিতৌ “ওদন্তা—” ইত্যাদিনা প্রকৃতিনিয়মাং বয়মিতি ন স্তাদিতি চেন্ন সমানস্বয়  
এব তৎপ্রকৃতিনিয়মাং কাত্ত্বপরিশিষ্টটীকায়াং গোপীনাথেন তথৈবোক্তত্বাৎ । অথ তথাপি  
অয়ম্ এষ ইতি একার্থমোরিদমেতচ্ছবয়োঃ প্রয়োগাৎ পুনরুক্তিরিত্যপি ন বাচ্যম্, “ইদমেত-  
দদঃশব্দান্তচ্ছবসমানার্থতয়া বিধেয়া এব ভবিতুং যুক্তাঃ” ইতি সাহিত্যদর্পণে বিশ্বনাথোক্তে:  
অত্র ইদংশব্দস্ত তচ্ছবার্থত্বাৎ । তথা চোত্তররামচরিতেহপি “অয়মসৌ জনস্থানপশ্চিমতঃ”  
ইত্যাদি । এতেন “যং জিত্বা বো যুয়াকং গা ধেনুর্নেয়তি, তং দুৰ্যোধনম্ অব পালয়” ইতি  
নীলকণ্ঠাদীনং প্রাচ্যং ব্যাখ্যানং হেয়ম্, বহুপদাধ্যাহারাৎ দুৰ্যোধনস্তাপ্রাকরণিকত্বাৎ  
তন্মাত্ররক্ষণোক্তেরযুক্তত্বাচ্চেতি স্বধীভির্ভাব্যম্ ॥১০॥

স ইতি । বিক্রান্তো বিক্রমী, সব্যাসাচী পূর্ববদ্ব্যাখ্যানাচ্ছভাভ্যামেব হস্তাভ্যাং বাণক্কেপী  
পরস্তপশ্চ, স এষ পার্থঃ, সর্বৈঃ হ্রাহ্রৈরৈরপি সহ অয়ুন্ধেন ন নিবর্তেত ॥১১॥

গঙ্গানন্দন ! কপিধ্বজ, বৃক্ষবিশেষতুল্যানামা, ইন্দ্রপুত্র ও নপুংসকবেশধারী  
এই সেই অজ্ঞুন আজ আপনাদিগকে জয় করিয়া গরু লইয়া যাইবেন ইহাই  
আমি ধারণা করি ॥১০॥

বিক্রমশালী, সব্যাসাচী ও পরস্তপ এই সেই অজ্ঞুন সকল দেবাসুরগণের  
সহিতও যুদ্ধ না করিয়া নিবৃত্ত হইবেন না ॥১১॥

(১১) --সব্যাসাচী ধনঞ্জয়ঃ । যুদ্ধে নিবর্ততে নায়ং সর্বৈরপি মরুদগঠৈঃ—ভা । (১২)  
তৃতীয়ার্থ ভা নাস্তি ।

মহাদেবোহপি পার্থেন শ্রায়তে যুধি তোষিতঃ ।

কিরাতবেশপ্রচ্ছন্নো গিরৌ হিমবতি প্রভুঃ ॥১৩॥

কর্ণ উবাচ ।

সদা ভবান্ ফাল্গুনস্ত গুণৈরশ্বান্ বিকথতে ।

ন চার্জুনঃ কলা পূর্ণা মম দুর্যোধনস্ত বা ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

ক্লেশিত ইতি । কিঞ্চ দুর্যোধনে বনে ক্লেশিতঃ, অতএব অমর্ষবশমাপন্নঃ অতীবক্রুদ্ধ ইত্যর্থঃ, স্বর্গে বাসবেন ইন্দ্রেণ শিক্ষিতশ্চ, অতএব যুধি বাসবপ্রতিম এব শূরঃ সংবৃত্তঃ । অতএব হে কৌরবাঃ ! অহম্, ইহ সেনায়াম্, অস্ত অর্জুনস্ত প্রতিযোদ্ধারং ন পশ্যামি । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১২॥

মহেতি । পার্থেন অর্জুনে, হিমবতি গিরৌ, যুধি, কিরাতবেশেন প্রচ্ছন্ন আত্মস্বরূপঃ, প্রভূর্জগন্নিয়ন্তা মহাদেবোহপি তোষিতঃ শ্রায়তে । তৎপাণ্ডপতাজ্জলাভাদসাবজয়া এবতি ভাবঃ ॥১৩॥

সদেতি । ভবান্, ফাল্গুনশ্চার্জুনস্ত গুণৈঃ, অশ্বান্ সর্পদেব বিকথতে শ্লাঘ্যৈবপরীত্যেন নিন্দতি । কিন্তু অর্জুনঃ, মম দুর্যোধনস্ত বা, পূর্ণা একা কলা বোড়শভাগৈকভাগোহপি ন ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তমিতি ॥১—৭॥ বৈশম্যং বৈরং যুদ্ধে কদমং বা ॥৮—৯॥ নদীজ্যেতি । হে নদীজ ! গান্ধেয় ! হে ভীষ্ম ! লক্শ্যস্ত রাবণস্ত বনং তস্তারির্নাশকো হনুমান্ সঃ কেতুর্ধ্বজো যস্ত সঃ লক্শ্যবনারিকেতুঃ, নগো বৃক্ষস্তদাহ্বয়ঃ বৃক্ষনাশকঃ, নামেতি বিতর্কে নিশ্চিতং বা অর্জুন ইত্যর্থঃ । “শৈলবৃক্ষৌ নগাবর্গৌ” ইত্যমরঃ । নগারিরিক্তস্তস্ত স্মৃঃ, এষঃ অঙ্গনাবেষধরঃ কিরীটী এতন্মামা যং জিত্বা বো যুয্মাকং গাঃ ধেনুঃ নেত্বাতি তং দুর্যোধনম্ অব পালয় ॥১০—১৩॥ কলা বোড়শোহংশঃ পূর্ণঃ কৃৎস্নঃ ॥১৪—১৭॥

ইতি বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ঘটজিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৬॥

ইনি বনে কষ্ট পাইয়াছেন ; সুতরাং অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়াছেন এবং স্বর্গে ইন্দ্র ইহাকে শিক্ষা দিয়াছেন ; অতএব ইনি যুদ্ধে ইন্দ্রের তুল্যই বীর হইয়াছেন । অতএব হে কৌরবগণ ! আমি এই সৈন্যमध्ये ইহার প্রতিযোদ্ধা দেখিতে পাইতেছি না ॥১২॥

শুনিতে পাই—অর্জুন নাকি হিমালয়পর্বতে কিরাতবেশধারী জগৎপ্রভু মহাদেবকেও যুদ্ধে সন্তুষ্ট করিয়াছেন ॥১৩॥

কর্ণ বলিলেন—‘আপনি অর্জুনের গুণ বলিয়া সর্বদাই আমাদের নিন্দা করিয়া থাকেন । কিন্তু অর্জুন—আমার বা দুর্যোধনের বোল ভাগের এক ভাগও পূরা নহে’ ॥১৪॥

(১৪)....বিকথসে...বা রা...কলাপূর্ণঃ...প্র বা,ব রা ম,...দুর্যোধনস্ত চ—বা ব রা ম ।

হুৰ্য্যোধন উবাচ ।

যন্তেষ পার্থো রাধেয় ! কৃতং কার্য্যং ভবেন্নম ।

জ্ঞাতাঃ পুনশ্চরিশ্চন্তি দ্বাদশাশ্বান্ হি বৎসরান্ ॥১৫॥

অথেষ কশ্চিদেবান্তঃ ক্লীববেষণে মানবঃ ।

শরৈরেনং হুনিশিতৈঃ পাতয়িষ্যামি ভূতলে ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তস্মিন্ ক্রবতি তদ্বাক্যং ধার্ত্তরাষ্ট্রে পরস্তপ ! ।

ভীষ্মো দ্রোণঃ কৃপো দ্রৌণিঃ পৌরুষং তদপূজয়ন্ ॥১৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপৰ্ব্বণি  
গোহরণে উত্তরগোত্রহে অৰ্জ্জুনপ্রশংসায়াং ষট্‌ত্ৰিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

ভারতকৌমুদী

যদীতি । হে রাধেয় ! কর্ণ ! এষ যদি পার্থোহর্জুন এব ভবেৎ, তদা মম কার্য্যমুদ্দেশ্যং  
কৃতং ভবেৎ । হি বস্মাং, ইখং জ্ঞাতাঃ পাণ্ডবাঃ, পুনরজ্ঞান্ দ্বাদশ বৎসরান্, চরিশ্চন্তি বন  
ইতি শেষঃ, ইদানীমপি অজ্ঞাতবাসাসমাশ্ৰেয়িত্তি ভাবঃ ॥১৫॥

অথেতি । অথ পক্ষান্তরে, এষ যদি ক্লীববেষণে বিশিষ্টঃ অন্তঃ কশ্চিদ্ভানবো ভবেৎ,  
তদা এনং হুনিশিতৈঃ শরৈঃ ভূতলে পাতয়িষ্যামি ॥১৬॥

তস্মিন্নিতি । হে পরস্তপ ! জনমেজয় ! তস্মিন্ ধার্ত্তরাষ্ট্রে হুৰ্য্যোধনে, তৎ বাক্যম্,  
ক্রবতি সতি, ভীষ্মো দ্রোণঃ কৃপো দ্রৌণিরশ্বখামা চ, তৎ পৌরুষং পুরুষকারসম্বন্ধিবাক্যম্  
অপূজয়ন্ প্রশংসন্ ॥১৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিনাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপৰ্ব্বণি গোহরণে ষট্‌ত্ৰিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

হুৰ্য্যোধন বলিলেন—‘কর্ণ ! এই ব্যক্তি যদি অৰ্জ্জুন হয়, তবে আমার  
কার্য্য সিদ্ধ হইয়াছে । কারণ, পাণ্ডবগণকে জানিতে পারায় উহার আবারও  
অপর বার বৎসর বনে বিচরণ করিবে ॥১৫॥

পক্ষান্তরে এ ব্যক্তি যদি নপুংসকবেশধারী অন্ত কোন লোক হয়, তবে আমি  
নিশিত বাণদ্বারা উহাকে ভূতলে পাতিত করিব’ ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—পরস্তপ রাজা ! হুৰ্য্যোধন তখন সেইরূপ বাক্য  
বলিলে, ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ ও অশ্বখামা উহার সেই পৌরুষবাক্যের প্রশংসা  
করিলেন ॥১৭॥

(১৭)....ক্রবতি কৌরবে...পরস্তপে...ভা । \* ‘অষ্টত্রিংশোহধ্যায়ঃ’ এ, ‘...একোনচত্বা-  
ত্রিংশোহধ্যায়ঃ’ বা ষ রা ম ।

## সপ্তত্রিংশোঃধ্যায়ঃ ।

—::—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তাং শমীমুপসংগম্য পার্থো বৈরাটিমব্রবীৎ ।

স্বকুমারং সমাজ্জায় সংগ্রামে নাতিকৌবিদম্ ॥১॥

সমাদিষ্টো ময়া ক্ষিপ্ৰং ত্বং ধনুঃশ্যবতারয় ।

নেমানি হি ত্বদীয়ানি সোঢুং শক্ষ্যন্তি মে বলম্ ॥২॥

ভারং বাপি গুরুং বোঢুং কুঞ্জরং বা প্রমদ্বিতুম্ ।

মম বা বাহুবিক্ষেপং শক্রনিহ বিজেস্বতঃ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

তস্মাদ্ভূমিঞ্জয়ারোহ শমীমেতাং পলাশিনীম্ ।

অস্তাং হি পাণ্ডুপুত্রাণাং ধনুঃষি নিহিতান্যুত ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তামিতি । পার্থোঃর্জুনঃ, তাং শমীং শমীবৃক্ষমুপসংগম্য, বৈরাটিমুত্তরম্, স্বকুমারং কোমলম্, সংগ্রামে নাতিকৌবিদং নাতিবিচক্ষণং, সমাজ্জায় দেহদর্শনাৎ তৎকাতরোত্তরেব চ বিজায় অব্রবীৎ ॥১॥

২

সমিতি । হে উত্তর ! ময়া সমাদিষ্টম্, ক্ষিপ্ৰং শীঘ্রমেব ধনুঃষি অবতারয় । হি যস্মাৎ, ত্বদীয়ানি ইমানি ধনুঃষি মে বাহ্বোর্কলং সোঢু ম্, গুরুং ভারং বিশালনারাচাদিক্ষেপযোগ্যতাং বাপি বোঢু ম্, কুঞ্জরং হস্তিনম্, প্রমদ্বিতুং বাণানাং সাত্তিশয়বেগসম্পাদনেন বিদারয়িতুম্, ইহ সংগ্রামে, শক্রন্ বিজেস্বতো মম, বাহুবিক্ষেপং বাহুভ্যাং বিশেষাকর্ষণং বা সোঢুং ন শক্ষ্যন্তি, অদৃঢ়ত্বাদিতি সর্বত্রাণয়ঃ ॥২—৩॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—এদিকে অর্জুন সেই শমীবৃক্ষের নিকটে যাইয়া উত্তরকে কোমলদেহ এবং যুদ্ধে অনতিবিচক্ষণ বুঝিয়া তাঁহাকে বলিলেন—॥১॥

‘রাজপুত্র ! আপনি আমার আদেশে সত্বর এই ধনুগুলিকে নামান । কারণ, আপনার এই ধনুগুলি আমার বাহুবল সহ্য করিতে পারিবে না, কিংবা গুরুতর ভার বহন করিতে বা বিপক্ষের হস্তী বিদারণ করিতে সমর্থ হইবে না এবং আমি যখন যুদ্ধে শত্রুদিগকে জয় করিতে থাকিব, তখন আমার বাহু-বিক্ষেপও সহ্য করিতে পারিবে না ॥২—৩॥

(১) ...স্বকুমারং সমাজ্জাতম্...প্র ভা । (২) ...ধনুঃশ্যবহরোত্তর !...বা ব রাম, ...ধনুঃস্বাহরোত্তর !...ভা, ...নেমানীহ...প্র । (৩) ...কুঞ্জরাশ্বান্ প্রমদ্বিতঃ...বা, ...কুঞ্জরাশ্বান্ প্রমদ্বিতুম্...ভা । (৪) ...ধনুঃশ্যবহিতান্যুত ভা ।

যুধিষ্ঠিরস্ত ভীমস্ত বীভৎসোর্ধ্বময়োস্তথা ।

ধ্বজাঃ শরাশ্চ শূরাণাং দিব্যানি কবচানি চ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)

অত্র চৈব মহাবীৰ্যাং ধনুঃ পার্শ্বস্ত গাণ্ডিবম্ ।

একং শতসহস্রেন সন্নি তং রাষ্ট্রবর্দ্ধনম্ ॥৬॥

ব্যায়াম সহমত্যাং তৃণরাজসমং মহৎ ।

সর্বায়ুধমহামাত্রং শত্রুসংবাধকারকম্ ॥৭॥

স্ববর্ণবিকৃতং দিব্যং শ্লক্ষ্মমায়তমব্রণম্ ।

অলং ভারং গুরুং বোচুং দারুণং চারুদর্শনম্ ॥৮॥ (বিশেষকম্)

### ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি । তস্মাৎ, হে ভূমিধর ! উত্তর ! স্বমেতাং পলাশিনীঃ নিবিড়পত্রাং শমীম্ আরোহ । হি যস্মাৎ, অস্তাং শম্যাম্, পাণ্ডুপুত্রাণাং ধনুঃ, উতশব্দঃ পাদপূরণে, যুধিষ্ঠিরস্ত, ভীমস্ত, বীভৎসোর্দ্ধ্বনস্ত, তথা যময়ো নকুলসহদেবয়োশ্চ, এতেষাং শূরাণাম্, ধ্বজাঃ, শরাশ্চ, দিব্যানি কবচানি চ নিহিতানি তৈরেব স্থাপিতানি ॥৫—৫॥

অত্রোতি । একমপি, শতসহস্রেন ধনুযাং লক্ষণে সন্নিতং তুল্যম্, তৎকার্য্যকারিত্বাদিতি ভাবঃ, রাষ্ট্রবর্দ্ধনং বিপক্ষবিজয়িত্বাং রাজ্যবর্দ্ধকম্, ব্যায়ামসহম্ অবিদ্রতাকর্ষণসহম্, অত্যাশ্রম্ অতিভয়ঙ্করম্, তৃণরাজসমং তালবৃক্ষতুল্যম্, মহৎ বিশালম্, “তৃণরাজঃস্বয়ংস্বতঃ” ইত্যমরঃ, সর্বৈষায়ুধেষু মধ্যে মহামাত্রং প্রধানম্, “মহামাত্রঃ প্রধানেন শ্রাদারোহকসমুদয়োঃ” ইতি হেম-চন্দ্রঃ, শত্রুণাং সংবাধস্ত সম্পীড়নস্ত কারকম্, স্ববর্ণনিবেশিতস্বর্ণবিন্দুভিকৃতম্ অন্তরঙ্গীকৃতম্, দিব্যমলৌকিকম্, শ্লক্ষ্মং মসৃণম্, আয়তং দীর্ঘম্, অত্রণং কীটকতাদিরহিতম্, গুরুং ভারং বোচুং অলং সমর্থম্, দারুণং দৃঢ়মপি চারুদর্শনম্, মহাবীৰ্যাং সারবচ্চ, গাণ্ডিবং নাম পার্শ্বস্ত অঙ্গুণস্ত ধনুঃ, অত্র শমীবৃক্ষে বর্ত্তত ইতি শেষঃ ॥৬—৮॥

অতএব রাজপুত্র ! আপনি এই নিবিড়পত্রযুক্ত শমীবৃক্ষে আরোহণ করুন । কারণ, এই বৃক্ষে পাণ্ডবগণের ধনুগুলি স্থাপিত রহিয়াছে এবং যুধিষ্ঠির, ভীম, অর্জুন, নকুল ও সহদেব—এই সকল মহাবীরের ধ্বজ, বাণ ও দিব্য কবচ সকল রক্ষিত আছে ॥৫—৫॥

অঙ্গুনের সারবান্ গাণ্ডীবধনু এই বৃক্ষে রহিয়াছে ; উহা একখানি হইলেও শতসহস্র ধনুর তুল্য রাজ্যবৃদ্ধিকারী, অত্যন্ত আকর্ষণসহ, অতিভীষণ, তালবৃক্ষের ন্যায় বিশাল, সমস্ত অস্ত্রের মধ্যে শ্রেষ্ঠ, শত্রুগণের উৎপীড়ক, স্বর্ণবিন্দু-খচিত, দিব্য, মসৃণ, দীর্ঘ, অক্ষত, গুরুতর ভার বহন করিতে সমর্থ, দৃঢ় ও সুন্দর ॥৬—৮॥

(৬) অত্র চৈতদ্ব্যমহাবীৰ্য্যম্... প্র বা ব রা ম । (৭) ব্যায়ামসহমত্যাং...বা ব রা ম,... সংবাধহারকম্—প্র ।

তাদৃশাশ্চেব সৰ্বাণি বলবন্তি দৃঢ়ানি চ ।

যুধিষ্ঠিরস্ত ভীমস্ত যময়োশ্চ তথোত্তর ! ॥৯॥

উত্তর উবাচ ।

অগ্নিন্ বৃক্ষে কিলোদ্ধকং শরীরমিতি নঃ শ্রুতম্ ।

তদহং রাজপুত্রঃ সন্ স্পৃশ্যেয়ং পাণিনা কথম্ ॥১০॥

নৈবংবিধং ময়া যুক্তমালকুং ক্ষত্রযোনিনা ।

মহতা রাজপুত্রেণ মন্ত্রত্রতবিদা সদা ॥১১॥

স্পৃষ্টবস্তুং শরীরং মাং শাবং ব্যাধমিবাশুচিম্ ।

কথমব্যবহার্য্যং বৈ কুর্বাধাস্তং বৃহন্নলে ! ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

তাদৃশানীতি । তথা, হে উত্তর ! যুধিষ্ঠিরস্ত, ভীমস্ত, যময়োৰ্নকুলসহদেবয়োশ্চ, সৰ্বাণি ধনুংযি, তাদৃশাশ্চেব গাণ্ডীবতুল্যাশ্চেব, বলবন্তি দৃঢ়ানি চ । তানি চাঁত্র বৰ্ত্তন্তে ॥৯॥

অগ্নিমিতি । অগ্নিন্ বৃক্ষে, একং শরীরং কিল উদ্ধকমুতীতি নঃ অস্মাকং শ্রুতমাসীৎ । অহং রাজপুত্রঃ সন্ পাণিনা তৎ কথং স্পৃশ্যেয়ম্ ॥১০॥

নেতি । ক্ষত্রযোনিনা ক্ষত্রিয়জাতেন, সদা মন্ত্রত্রতবিদা, অতএব মহতা প্রশস্তেন রাজপুত্রেণ ময়া, এবংবিধমপবিজ্ঞং বস্তু, আলকুং স্পষ্টুং ন যুক্তম্ ॥১১॥

স্পৃষ্টেতি । হে বৃহন্নলে ! ত্বম্, শাবং শবসম্বন্ধি শরীরং স্পৃষ্টবস্তুম্, অতএব ব্যাধমিব অশুচিং নাম, কথম্, অব্যবহার্য্যম্ অস্পৃশ্যং কুর্বাধাঃ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

তামিতি ॥১॥ অবহর অবতারয় ॥২॥ বাহবিক্ষেপং সোঢ়ুং ন শক্ষ্যন্তীতি সম্বন্ধঃ । ভূমিঞ্জয় ! হে উত্তর ! পলাশিনীং বহুপত্রবতীম্ ॥৩—৬॥ তৃণরাজস্তালস্তৎসমম্ । মহা-

রাজপুত্র ! আর যুধিষ্ঠির, ভীম, নকুল ও সহদেবের ধনুগুলিও এই বৃক্ষে রহিয়াছে ; সে সকল ধনুও গাণ্ডীবধনুর তুল্যই সারবান্ ও দৃঢ় ॥৯॥

উত্তর বলিলেন—‘এই বৃক্ষে একটা মৃতশরীর বদ্ধ রহিয়াছে ; ইহা আমাদের শূনা আছে । সুতরাং আমি রাজপুত্র হইয়া হস্তদ্বারা তাহা কি করিয়া স্পর্শ করিব ? ॥১০॥

আমি ক্ষত্রিয়জাতি, সৰ্বদা মন্ত্র ও ত্রত জানি, বিশেষতঃ রাজপুত্র ; সুতরাং প্রশস্ত লোক । অতএব এইরূপ বস্তু স্পর্শ করা আমার উচিত নহে ॥১১॥

(৯)....বীভৎসোৰ্ধময়োস্তথা—বা ব রা ম । ইতঃ পরম্ অধ্যায়সমাপ্তিঃ—প্র বা ব রা ম ।

(১১)....যুক্তমালকুং...ভা,....মন্ত্রযজ্ঞবিদা...বা ব রা ম । (১২)....শববাহমিবাশুচিম্ । কথম্ বা ব্যবহার্য্যং বৈ...বা ব রা ম ।

বৃহন্নলোবাচ ।

ব্যবহার্য্যশ্চ রাজেন্দ্র ! শুচিশ্চৈব ভবিষ্যসি ।

ধনুংযোতানি মা ভৈষ্মং শরীরং নাত্র বিদ্বতে ॥১৩॥

দায়াদং মৎস্তরাজস্ত কুলে জাতং মনস্বিনম্ ।

কথং ত্বাং নিন্দিতং কৰ্ম্ম কারয়েয়ং নৃপাত্মজ ! ॥১৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তঃ স পার্থেন রথাং প্রস্বন্দ্য কুণ্ডলী ।

আরুরোহ শমীবৃক্ষং বৈরাটিরবশস্তদা ॥১৫॥

তমম্বশাসচ্ছক্রগ্নৌ রথে তিষ্ঠন্ ধনঞ্জয়ঃ ।

অবরোপয় বৃক্ষাগ্রাদ্ধনুংযোতানি মা চিরম্ ।

পরিবেষ্টনমেতেষাং ক্ষিপ্ৰৈশ্চৈব ব্যপানুদ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

ব্যবেতি । হে রাজেন্দ্র ! অং মা ভৈঃ, যেন হি এতানি ধনুংবি, অত্র শরীরং ন বিদ্বতে ।  
অতএবৈতৎস্পর্শাদপি অং ব্যবহার্য্যঃ স্পৃশ্যঃ শুচিশ্চ ভবিষ্যসি হ্যাস্তসি ॥১৩॥

দায়াদমিতি । হে নৃপাত্মজ ! মৎস্তরাজস্ত দায়াদং বংশধরম্, কুলে সম্বংশে জাতং  
মনস্বিনঞ্চ ত্বাম্, কথমহং নিন্দিতং কৰ্ম্ম কারয়েয়ম্ ॥১৪॥

এবমিতি । পার্থেনাজুর্নেন এবমুক্তঃ, অবশঃ পুনরপি বলপ্রয়োগসম্ভবাং পরাধীনঃ,  
কুণ্ডলী কর্ণকুণ্ডলধারী, স বৈরাটিকৃত্তরঃ, তদৈব রথাং, প্রস্বন্দ্য অবপ্লুত্যা, শমীবৃক্ষমারোহ ॥১৫॥

তমিতি । শক্রয়ঃ শক্রহস্তা ধনঞ্জয়স্ত রথে তিষ্ঠন্নৈব, তমুত্তরম্, অম্বশাসং উপাদিশং ।  
হে রাজপুত্র ! বৃক্ষাগ্রাং এতানি ধনুংবি অবরোপয়, মা চিরং ন বিলম্বস্ব । ক্ষিপ্ৰঞ্চ এতেষাং  
পরিবেষ্টনম্, ব্যপানুদ অপসারয় । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৬॥

এই মৃতদেহ স্পর্শ করিলে, আমি ব্যাধের ছায় অপবিত্র হইয়া যাইব ।  
সুতরাং বৃহন্নলা ! তুমি আমাকে কি করিয়া অস্পৃশ্য করিতে পার ? ॥১২॥

বৃহন্নলা বলিলেন—‘রাজশ্রেষ্ঠ ! আপনি ভয় করিবেন না ; এ গুলি ধনু ;  
এ বৃক্ষে মৃতদেহ নাই । সুতরাং আপনি এ গুলি স্পর্শ করিলে স্পৃশ্য ও পবিত্র হই  
 থাকিবেন ॥১৩॥

রাজপুত্র ! আপনি মৎস্তরাজের পুত্র, সংকুলে জন্মিয়াছেন, বিশেষতঃ  
উদারচেতা ; অতএব আপনাকে আমি কেন নিন্দিত কৰ্ম্ম করাইব ? ॥১৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অজুর্ন এইরূপ বলিলে, পরাধীন ও কুণ্ডলধারী  
উত্তর তখনই রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া শমীবৃক্ষে আরোহণ করিলেন ॥১৫॥

(১৩)....মা ভৈষীঃ...ভা । (১৪)....যশস্বিনম্...নৃপাত্মজম্—ভা । (১৫)....স তং বৃক্ষম্  
...ভা । (১৬) দ্বিতীয়ার্ধং ভা নাস্তি ।



সোহপহৃত্য মহার্হাণি ধনুংষি পৃথুবক্ষসাম্ ।  
 পরিবেষ্টনপত্রাণি বিমুচ্য সমুপানয়ৎ ॥১৭॥  
 তথা সমহনান্তেষাং পরিমুচ্য সমস্ততঃ ।  
 অপশ্চদগাণ্ডিবং তত্র চতুর্ভিরপরৈঃ সহ ॥১৮॥  
 তেষাং বিমুচ্যমানানাং ধনুষামর্কবর্চসাম্ ।  
 বিনিশ্চেক্রুঃ প্রভা দিব্যা গ্রহাণামুদয়েষ্বিব ॥১৯॥  
 স তেষাং রূপমালক্য ভোগিনামিব জুস্ততাম্ ।  
 হৃষ্টরোমা ভয়োদ্বিগ্নঃ ক্রণেন সমপদ্যত ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । স উত্তরঃ, পৃথুবক্ষসাং বিশালবক্ষসাং পাণ্ডবানাম্, মহার্হাণি মহামূল্যানি ধনুংষি, অপহৃত্য অবত্যা, পরিবেষ্টনপত্রাণি বিমুচ্য, অজুর্নাস্তিকং সমুপানয়ৎ ॥১৭॥

তথেন্তি । তথা, সমস্ততঃ সর্বতঃ, এষাং ধনুষাম্, সমহনানি বন্ধনানি পরিমুচ্য, তত্র সমবায়ৈ, অপরৈশ্চতুর্ভির্ধনুভিঃ সহ গাণ্ডিবমপশ্চৎ ॥১৮॥

তেষামিতি । বিমুচ্যমানানাম্, অর্কবর্চসাং সূর্য্যতুলাতেজসাং তেষাং ধনুষাম্, দিব্যাঃ প্রভাঃ, উদয়েষু উদয়কালেষু গ্রহাণাং প্রভা ইব বিনিশ্চেক্রুঃ ॥১৯॥

স ইতি । স উত্তরঃ, জুস্ততাং জুস্তমাণানাং জুস্তাকালে গাত্রাণি প্রসারয়তামিত্যর্থঃ,

### ভারতভাবদীপঃ

মাত্রম্ অতিপ্রমাণম্ ॥৭—১০॥ আলকুং শ্রষ্টুম্ ॥১১—১৩॥ দায়াদং পুত্রম্ ॥১৪—১৬॥ অপহৃত্য বৃক্ষাদধ আনীয় ॥১৭॥ সমহনানি ধনুষাং বন্ধনানি ॥১৮—২১॥

ইতি বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে সপ্তদ্বিশোহধ্যায়ঃ ॥৩৭॥

আর শক্রহস্তা অজুর্ন রথে থাকিয়াই তাঁহাকে আদেশ করিলেন—‘রাজপুত্র ! আপনি বিলম্ব করিবেন না, সত্তর বৃক্ষাগ্র হইতে এই ধনুগুলি নামান এবং শীঘ্রই এ গুলির পরিবেষ্টন খুলিয়া ফেলুন’ ॥১৬॥

উত্তর তখন বিশালবক্ষা পাণ্ডবগণের সেই মহামূল্য ধনুগুলি নামাইয়া, পরিবেষ্টনপত্র সকল খুলিয়া সেগুলিকে অজুর্নের নিকটে আনয়ন করিলেন ॥১৭॥

এবং তিনি ধনুগুলির সকলদিকের বন্ধন খুলিয়া, তাহার মধ্যে আরও চারিখানা ধনুর সহিত গাণ্ডীবধনু দর্শন করিলেন ॥১৮॥

উত্তর যখন ধনুগুলির বন্ধন খুলিলেন, তখন সূর্য্যের জ্বায় তেজস্বী সেই ধনুগুলির অলৌকিক দীপ্তিরাশি, উদয়কালীন গ্রহগণের দীপ্তিরাশির জ্বায় সকল দিকে বিস্তৃত হইয়া পড়িল ॥১৯॥

(১৮) ততঃ সমহনান্তেষাম্...প্র । (১৯)...অর্কতেজসাম্...ভা ।

সংস্পৃশ্য তানি চাপানি ভানুমস্তি দৃঢ়ানি চ ।

বৈরাটিরজ্জুনং রাজমিদং বচনমব্রবীৎ ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপৰ্ব্বণি  
গোহরণে উত্তরগোত্রেহে অষ্টাবরোপণে সপ্তত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—

## অষ্টত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:—

উত্তর উবাচ ।

বিন্দবো জাতরূপশ্চ শতং যস্মিন্ নিপাতিতাঃ ।

সহস্রগোধাঃ সৌবর্ণাঃ কশ্চৈতদ্ধনুরুত্তমম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

ভোগিনাং সর্পাণামিব, তেষাং ধনুযাং রূপম্, আলক্ষ্য দৃষ্টা, ক্ষণেনৈব, দৃষ্টরোমা রোমাঙ্কিত-  
দেহঃ, ভয়েন উদ্বিগ্নঃ অস্থিরচিত্তশ্চ, সমপদ্যত সঞ্জাতঃ ॥২০॥

সমিতি । হে রাজন্ ! জনমেজয় ! বৈরাটি: উত্তরঃ, ভানুমস্তি দীপ্তিমস্তি দৃঢ়ানি চ  
তানি চাপানি সংস্পৃশ্য অজ্জুনমিদং বচনমব্রবীৎ, পরিচয়লাভার্থমিত্যাশয়ঃ ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপৰ্ব্বণি গোহরণে সপ্তত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—-(::)—

বিন্দব ইতি । যস্মিন্ ধনুষি, জাতরূপশ্চ স্বর্ণশ্চ শতং বিন্দবঃ, সৌবর্ণাঃ স্বর্ণকৃতাঃ সহস্র-  
গোধা বহুতরনিহাশ্চ, নিপাতিতা নিবেশিতাঃ, এতদুত্তমং ধনুঃ কশ্চ ॥১॥

হাই তুলিবার সময়ে সর্পগণের শরীরের ছায়া সেই ধনুগুলির আকৃতি  
দেখিয়া উত্তর ক্ষণকালমধ্যেই ভয়ে রোমাঙ্কিত ও অস্থিরচিত্ত হইয়া পড়ি-  
লেন ॥২০॥

রাজা ! তৎপরে উত্তর সেই তেজস্বী ও দৃঢ় ধনুগুলি স্পর্শ করিয়া করিয়া  
অজ্জুনকে এই সকল কথা বলিতে লাগিলেন ॥২১॥

—:—

উত্তর বলিলেন—‘যাহাতে শতসংখ্যক স্বর্ণবিন্দু এবং সহস্রসংখ্যক স্বর্ণ-  
গোধা (সোণার গোসাপ বা গুইল) নিবেশিত রহিয়াছে, এই উত্তম ধনুখানা  
কাহার ? ॥১॥

\* ‘...চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’ প্র, ‘একচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’ বা ব রা ম । (১)...সহস্রকোট্যঃ  
সৌবর্ণাঃ...প্র, ...সহস্রকোট্যঃসৌবর্ণাঃ...বা ব রা ম ।

বারণা যন্ত সৌবর্ণাঃ পৃষ্ঠে ভাসন্তি দংশিতাঃ ।

সুপার্শ্বং স্তগ্রহকৈব কশ্চৈতদ্ধনুরুত্তমম্ ॥২॥

তপনীয়ন্ত শুদ্ধন্ত যষ্টির্যশ্চৈত্ৰগোপকাঃ ।

পৃষ্ঠে বিভক্তাঃ শোভন্তে কশ্চৈতদ্ধনুরুত্তমম্ ॥৩॥

সূর্য্যা যত্র চ সৌবর্ণাস্ত্রয়ো ভাসন্তি দংশিতাঃ ।

তেজসা প্রজ্বলন্তো বৈ কশ্চৈতদ্ধনুরুত্তমম্ ॥৪॥

শলভা যত্র সৌবর্ণাস্তপনীয়বিভূষিতাঃ ।

স্ববর্ণমণিচিত্রঞ্চ কশ্চৈতদ্ধনুরুত্তমম্ ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

বারণা ইতি । যন্ত ধনুযঃ পৃষ্ঠে, দংশিতাঃ সন্মুখাঃ, সৌবর্ণাঃ স্ববর্ণময়াঃ, বারণা হস্তিনঃ, ভাসন্তি ভাসন্তে, এতৎ, শোভনে পার্শ্বে যন্ত তৎ, শোভনো গ্রহো মধ্যদেশো যন্ত তচ্চ, উত্তমং ধনুঃ কন্ত । গৃহতে দ্বিগত ইতি গ্রহ ইতি ব্যুৎপত্তিঃ ॥২॥

তপেতি । যন্ত ধনুযঃ পৃষ্ঠে, বিভক্তাঃ পরস্পরমসংশ্লিষ্টাঃ, শুদ্ধন্ত নির্দোষন্ত তপনীয়ন্ত স্বর্ণন্ত, যষ্টিঃ যষ্টিসংখ্যাকাঃ, ইত্ৰগোপকা রক্তবর্ণাঃ কীটবিশেষাঃ শোভন্তে, এতদুত্তমং ধনুঃ কন্ত ॥৩॥

সূর্য্যা ইতি । যত্র ধনুবি চ, দংশিতাঃ, নিবেশিতাঃ, সৌবর্ণাঃ স্ববর্ণময়াঃ, অতএব তেজসা প্রজ্বলন্তঃ, ত্রয়ঃ সূর্য্যা ভাসন্তি, এতদুত্তমং ধনুঃ কন্ত ॥৪॥

### ভারতঔবদীপ্যঃ

বিন্দব ইতি । কন্ত জাতরূপন্ত জাতকীর্ত্তেঃ । “রূপং স্বভাবে সৌন্দর্য্যে নালোক-পশুবৃন্দয়োঃ । গ্রন্থাবৃত্তৌ নাটকাদাবাকারল্লোকয়োরপি ॥” ইতি মেদিনী । বিন্দবঃ সৌবর্ণা ইতি সঙ্কটঃ । সহস্রে সহস্রতো বালবতো দীপ্তিমত্যৌ বা কোটি প্রান্তৌ যন্ত তৎ সহস্রকোটি । “সহো বলে জ্যোতিষি চ” ইতি মেদিনী । সহস্রশব্দান্বত্বার্থীয়ো রপ্রত্যয়ঃ ॥১॥ দংশিতাঃ ভাসমানাঃ, স্তগ্রহঃ গৃহতেহস্মিন্নিতি গ্রহো মধ্যম্ ॥২॥ তপনীয়ন্ত স্ববর্ণন্ত, ইত্ৰগোপকাঃ কীটবিশেষাঃ রক্তপীতভাস্বরবর্ণাঃ ॥৩—৪॥ সৌবর্ণাঃ শলভাঃ স্ববর্ণঃ কৃষ্ণাঙ্কুরবর্ণং দ্রব্যং মীনা

যাহার পৃষ্ঠে স্বর্ণময় সুসজ্জিত হস্তী সকল শোভা পাইতেছে, সুন্দর-পার্শ্ব ও সুন্দর-মধ্য এই উত্তম ধনুখানা কাহার ? ॥২॥

যাহার পৃষ্ঠে বিশ্লিষ্ট ও শুদ্ধস্বর্ণনির্মিত যষ্টিসংখ্যক ইত্ৰগোপ (মখমলী-পোকা) শোভা পাইতেছে, এই উত্তম ধনুখানা কাহার ? ॥৩॥

যাহার উপরে স্বর্ণময়, সুসজ্জিত ও আপন তেজে উজ্জ্বল তিনটি সূর্য্য প্রকাশ পাইতেছে, এই উত্তম ধনুখানা কাহার ? ॥৪॥

(২) বারণা যত্র...বা ব রা ম,...ভাসন্তি দংশিনঃ...ভা । (৩)...যজ্ঞেগোপকাঃ...ভা ।

(৪)...সৌবর্ণাঃ প্রভাসন্তে প্রভাসিনঃ...প্র । (৫)...মণিচিত্রং যৎ...ভা ।

ইমে কশ্চ চ নারাচাঃ সহস্রং লোমবাহিনঃ ।

সমস্তাং কলধোতাগ্রা উপাসঙ্গে হিরণ্ময়ে ॥৬॥

বিপাঠাঃ পৃথবঃ কশ্চ গাৰ্দ্ধ পত্নাঃ শিলাশিতাঃ ।

হারিদ্ৰবর্ণাঃ স্নমুখাঃ গীতাঃ সর্বায়াসাঃ শরাঃ ॥৭॥

কশ্যায়মসিতাবাপঃ পঞ্চশাৰ্দূললক্ষণঃ ।

বরাহকর্ণব্যামিষ্টান্ শরান্ ধারয়তে দশ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

শলভা ইতি । যত্র, তপনীদৈঃ স্বর্ণৈরেব বিভূষিতাঃ, সৌবর্ণাঃ শলভাঃ পতঙ্গা বর্ন্তস্তে ; এতৎ, শোভনো বর্ণো যেষাং তৈঃ স্ববর্ণৈর্মণিভিচ্চিত্রম্, উত্তমং ধনুশ্চ কশ্চ ॥৬॥

ইম ইতি । সমস্তাং পুচ্ছদেশে সর্কেষেবাবয়বেষু লোমবাহিনঃ, কলধোতং স্বর্ণম্ অগ্রে যেষাং তে তাদৃশাশ্চ, ইমে সহস্রং কশ্চ নারাচাশ্চ, হিরণ্ময়ে স্বর্ণময়ে, উপাসঙ্গে তুণে বর্ন্তস্তে । নারাচাদয়স্তদানীং প্রসিদ্ধা অস্ত্রবিশেষা জ্ঞেয়াঃ ॥৬॥

বিপাঠা ইতি । পৃথবো বিশালাঃ, গাৰ্দ্ধাণি গৃহ্মসম্বন্ধীনি পত্নাণি পক্ষা যেষু তে, শিলায়াং শিতা ঘর্ষিতাঃ, হারিদ্ৰবর্ণা অতএব গীতাঃ, স্নমুখাঃ, সর্কেষেবাবয়বেষু আয়াসা লৌহময়াঃ, বিপাঠাস্তদাখ্যাশ্চ শরাঃ কশ্চ ॥৭॥

কশ্চেতি । পঞ্চ শাৰ্দূললক্ষণানি ব্যাঘ্রচিহ্নানি যত্র সং, কশ্চ অয়ম্ অসিতাবাপঃ কৃষ্ণবর্ণভূগঃ, বরাহকর্ণৈস্তদাকারচিহ্নৈর্ব্যামিষ্টান্ দশ শরান্ ধারয়তে ॥৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

ইতি সংজ্ঞিতং তন্ময়াঃ, তেষু হি নীলবর্ণেষু তপনীয়াখ্যস্বর্ণভূষণানি শোভন্তে । “স্ববর্ণশ্চ স্ববর্ণা চ কৃষ্ণাশ্চক্ৰমণাস্তরে” ইতি বিধিঃ । স্ববর্ণময়ঃ স্বর্ণবিন্দবঃ শোভনবর্ণমণিপচিত্ত্বাঘা স্ববর্ণ-মণিচ্চিত্রম্ ॥৬॥ সাহস্রাঃ সহস্রশঃ সংখ্যাতাঃ লোমবাহিনঃ পত্ৰবস্তুঃ লোমচ্ছেদিন ইত্যন্তে । উপাসঙ্গে নিষঙ্গে ॥৬॥ বিপাঠাঃ স্থূলদণ্ডা বাণবিশেষাঃ । “বিপাঠাঃ স্থূলদণ্ডাঃ স্রাং” ইতি কল্পজঃ । গাৰ্দ্ধপত্নাঃ গৃহ্মপত্নাবাহিনঃ । শিলাশিতাঃ শিলায়াং তীক্ষ্ণীকৃতাঃ । গীতাঃ কর্দ্বারেণ তেজনজলং পায়িতাঃ । সর্কয়াসাঃ কেবলং লৌহময়াঃ, কাষ্ঠদণ্ডরহিতা ইত্যর্থঃ ॥৭॥ বরাহকর্ণাকারৈঃ শলৈঃ ব্যামিষ্টান্ যুক্তান্ ধারয়তে শরান্ চিত্ররূপানেবেতি ভাবঃ ॥৮॥

আর যাহার উপরে স্বর্ণময় এবং স্বর্ণভূষণেই ভূষিত পতঙ্গ (ফড়িং) সকল রহিয়াছে, সেই মনোহর-মণি-সমূহে বিচিত্র এই উত্তম ধনুখানা কাহার ? ॥৬॥

নিম্নে সকলদিকে লোমযুক্ত এবং উপরে স্বর্ণবিন্দুসমষ্টিত কাহার এই সহস্র নারাচ স্বর্ণময় তুণীয়ে রহিয়াছে ? ॥৬॥

গৃহ্মপত্নসমষ্টিত, শিলাশাণিত, স্নন্দরমুখ, লৌহনির্মিত, হরিদ্রারঞ্জিত ও গীতবর্ণ ‘বিপাঠ’-নামক এই বিশাল বাণগুলি কাহার ? ॥৭॥

(৬) ...সাহস্রাঃ...বা ব রা ম,...সমেতাঃ কল...ভা । (৭) ...স্বনসাঃ গীতাঃ...ভা । (৮)

...অসিততাপঃ...বা ব ভা ।

কশ্চেমে পৃথবো দীর্ঘাশ্চন্দ্রবিষ্বার্কদর্শনাঃ ।  
 শতানি সপ্ত তিষ্ঠন্তি নারাচা রুধিরাননাঃ ॥৯॥  
 কশ্চেমে শুকপত্রাভৈঃ পূর্বৈরন্ধৈঃ স্ববাসসঃ ।  
 উত্তরৈরায়সৈঃ পীতৈর্হেমপুন্ড্রৈঃ শিলাশিতাঃ ॥১০॥  
 কশ্চায়ং সায়কো দীর্ঘঃ শিলীপৃষ্ঠঃ শিলীমুখঃ ।  
 বৈয়াত্রকোশনিহিতো হেমচিত্রত্সরুর্মহান্ ॥১১॥  
 সফলশ্চিত্রকোষশ্চ কিঙ্কণীসায়কো মহান্ ।  
 কশ্চ হেমত্সরুর্দীব্যঃ খড়্গঃ পরমনির্মলঃ ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

কশ্চেতি । পৃথবঃ স্থলাঃ, দীর্ঘাঃ, চন্দ্রবিষ্বার্কবৎ দর্শনং যেষাং তে অর্ধচন্দ্রাকারমুখা ইত্যর্থঃ, রুধিরাননা রক্তপায়িনশ্চ, কশ্চ ইমে সপ্ত শতানি নারাচাস্তিষ্ঠন্তি ॥৯॥

কশ্চেতি । শুকপত্রাভৈঃ শুকপক্ষিপক্ষতুল্যহরিষ্ভর্ণৈঃ, পূর্বৈরন্ধৈঃ সম্মুখভাগৈঃ, তথা আয়সৈর্লৌহময়ৈশ্চ উত্তরৈরন্ধৈঃ পশ্চাত্তাগৈঃ, পীতৈর্হেমপুন্ড্রৈশ্চ বিশিষ্টা ইত্যর্থঃ, স্ববাসসঃ শোভনকঙ্কণাঃ, শিলাশিতাশ্চ কশ্চ ইমে শরা ইতি শেষঃ ॥১০॥

কশ্চেতি । শিলী গণ্ডপদীব পৃষ্ঠং যন্ত সঃ, শিলী গণ্ডপদীব মুখং যন্ত সঃ, হেমা স্বর্ণেন চিত্রঃ ত্সরুর্মুষ্টিদেশো যন্ত সঃ, দীর্ঘঃ, মহান্ উত্তমশ্চ, অয়ং কশ্চ সায়কঃ খড়্গঃ, বৈয়াত্রকোশে ব্যাঘ্রচর্মনির্মিতকোশে নিহিতঃ স্থাপিতো বর্ততে । “শিলী গণ্ডপদী” “শরে খড়্গে চ সায়কঃ” “ত্সরুঃ খড়্গাদিমুঠৌ স্তাৎ” ইতি চামরঃ ॥১১॥

### ভারতভাবদীপঃ

চন্দ্রবিষ্বার্কবদর্শনং যেষাম্ অর্ধচন্দ্রাকারা ইত্যর্থঃ ॥৯॥ পূর্বৈরন্ধপরিহরন্ধৈঃ উপলক্ষিতাঃ স্ববাসসঃ স্পৃশ্ণা বাণা এব উত্তরৈরগ্রভাগৈর্হেমপুন্ড্রৈঃ স্ববর্ণধারাচিত্রিতৈঃ ॥১০॥ শিলী ভেকী পৃষ্ঠে চিত্ররূপেণ যন্ত পরিচর্য্যার্থং শিলীমুখো ভেক্যা মুখমিব মুখং যন্ত, সায়কঃ খড়্গঃ ।

পাঁচটী ব্যাঘ্রচিহ্নে চিহ্নিত ও কৃষ্ণবর্ণ কাহার এই তুণীর শূকরকর্ণচিহ্নে চিহ্নিত দশটা বাণ ধারণ করিতেছে ? ॥৮॥

স্থূল, দীর্ঘ, রক্তপায়ী ও অর্ধচন্দ্রাকৃতি কাহার এই সাত শত নারাচ রহিয়াছে ? ॥৯॥

সম্মুখভাগ শুকপক্ষীর পক্ষের আয় সবুজবর্ণ, নিম্নভাগ লৌহময় এবং পুন্ড্রদেশ স্বর্ণময় বলিয়া পীতবর্ণ, অথ চ সূন্দরলোমযুক্ত ও শিলাশাণিত এই বাণগুলিই বা কাহার ? ॥১০॥

দীর্ঘ, শিলীপৃষ্ঠ, শিলীমুখ (শিলী-কেঁচো, কেচুয়া) এবং স্বর্ণবিচিত্রমুষ্টিদেশ এই কাহার খড়্গ ব্যাঘ্রচর্মের কোশে স্থাপিত রহিয়াছে ? ॥১১॥

কস্তায়ং বিপুলঃ খড়্গো গব্যে কোষে সমর্পিতঃ ।

হেমত্সরুৱনাধুষ্যো নৈষধ্যো ভারসাধনঃ ॥১৩॥

কস্ত পঞ্চনখে কোষে সায়কো হেমবিগ্রহঃ ।

প্রমাণরূপসম্পন্নঃ পীতশ্চাকাশসন্নিভঃ ॥১৪॥

কস্ত হেমময়ে কোষে হৃতপ্তপাবকপ্রভে ।

নিস্ত্রিংশোহয়ং গুরুঃ পীতঃ শৈক্যঃ পরমনির্ভরঃ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

স্থিতি । শোভনং ফলম্ অগ্রং যস্ত সঃ, চিত্রঃ কোষো যস্ত সঃ, হেমঃ স্বর্ণস্ত ত্ৱক্ষমুষ্টি-  
দেশো যস্ত সঃ, মহান্ বিশালঃ, দিব্য উত্তমঃ, পরমনির্মলশ্চ, কিঙ্কণীসায়কো নাম অয়ং  
খড়্গঃ কস্ত ॥১২॥

কস্তেতি । গব্যে গোচর্মনির্মিতে কোষে, সমর্পিতঃ স্থাপিতঃ, হেমঃ ত্ৱক্ষমুষ্টিদেশো  
যস্ত সঃ, অনাধুষ্যঃ অখণ্ডাঃ, নৈষধ্যো নিষধদেশজাতঃ, ভারসাধনঃ পাষাণচ্ছেদনাদিহুঙ্করকার্য্য-  
নিষ্পাদকঃ, বিপুলো বিশালশ্চ অয়ং খড়্গঃ কস্ত ॥১৩॥

কস্তেতি । পঞ্চনখে গজচর্মময়ে কোষে নিহিত ইতি শেষঃ, হেমবিগ্রহঃ স্বর্ণখচিতঃ,  
প্রমাণেন বৃহদাকারেণ রূপেণ সৌন্দর্য্যেণ চ সম্পন্নঃ, পীতঃ পীতবর্ণঃ, আকাশসন্নিভ আকাশতুল্যো  
নির্মলশ্চ, সায়কঃ অয়ং খড়্গঃ কস্ত ॥১৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

“এরে খড়্গে চ সায়কঃ” ইত্যমরঃ ॥১১॥ বৈয়াত্রকোশে ব্যাষ্পচর্মকোশে । “ত্ৱক্ষমুষ্টি-  
মুঠো স্ত্রাং” ইত্যমরঃ । স্বফলঃ শোভনভঙ্গিকঃ । “ফলং শস্ত্রাগ্রোব্যুষ্টিলাভয়োঃ” ইতি বিশ্বঃ ।  
কিঙ্কণীযুক্তঃ সায়কঃ ॥১২॥ গব্যে গোচর্মজে ॥১৩॥ নৈষধ্যো নিষধদেশজঃ, পাঞ্চনখে অজচর্মজে  
“পঞ্চনখোহজে কুর্মে” ইতি বিশ্বঃ । হেমবিগ্রহঃ স্ববর্ণেনালঙ্কৃতদেহঃ । আকাশসন্নিভঃ  
কৃষ্ণভাষরঃ ॥১৪॥ নিস্ত্রিংশঃ ত্রিংশতোহঙ্গুলিভ্যো নির্গতঃ, ত্রিংশদঙ্গুলাধিকঃ সায়কঃ খড়্গঃ ।  
পরেষাং শস্ত্রেণ নির্গতো ত্রণে যস্ত পরানভিভূতঃ শিক্য ইতি পাঠে পুরুষষয়েনোহুমানা  
সাক্ষীতি প্রসিদ্ধা তদ্যোগ্যঃ ॥১৫—১৬॥

ইতি বিরাটপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টত্ৰিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৮॥

সুন্দর-ফলক-যুক্ত, বিচিত্র কোষে স্থাপিত, স্বর্ণমুষ্টি, বিশাল ও অতিনির্মল  
এই উত্তম ‘কিঙ্কণীসায়ক’-নামক খড়্গাখানা কাহার ? ॥১২॥

গোচর্মনির্মিত কোষে স্থাপিত, স্বর্ণমুষ্টি, হৃৎকর্ষ, নিষধদেশীয় ও হুঙ্করকার্য্য-  
সাধক এই বিশাল খড়্গাখানা কাহার ? ॥১৩॥

হস্তিচর্মনির্মিত কোষে স্থাপিত, স্বর্ণখচিত, বৃহদাকার ও সৌন্দর্য্যসম্পন্ন,  
পীতবর্ণ ও আকাশের স্তায় নির্মল এই খড়্গাখানা কাহার ? ॥১৪॥

(১৩) কস্তায়ং বিমলঃ...কোশে ব্যবস্থিতঃ—ভা। (১৫)...হৃতপ্তে পাবকপ্রভে...রা  
ম,...হৃতপ্তে পাবকে শুভে...বা ব,...সমুপ্তে পাবকোপমে...সৈক্যঃ...ভা।

নির্দিশ ত্বং যথা তত্ত্বং ময়া পৃষ্ঠা বৃহন্নলে ! ।

বিস্ময়ো মে পরো জাতো দৃষ্টুঃ। সর্বমিদং মহৎ ॥১৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি  
গোহরণে উত্তরগোত্রহে আশ্বখপ্রশ্নো নাম অষ্টত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

## উনচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

বৃহন্নলোবাচ ।

যস্মাং পূর্বমিহাপৃচ্ছঃ শক্রসেনানিবর্হণম্ ।

গাণ্ডীবমেতৎ পার্থশ্চ লোকেষু বিদিতং ধনুঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

কশ্চেতি । হেমময়ে, অতএব স্ততপ্তপাবকপ্রভে প্রজলিতাগ্নিবর্ণে, কোষে স্থিত ইতি  
শেষঃ, শৈক্যঃ শিক্যার্থলৌহনির্মিতঃ, গুরুর্মহান্ পরমনির্ভরণশ্চ, অয়ং নিদ্বিংশঃ খড়্গশ্চ কশ্চ ।  
নির্গতদ্বিংশতঃ অনুলিভ্য ইতি নিদ্বিংশশব্দব্যুৎপত্তিঃ ॥১৫॥

নিরিতি । হে বৃহন্নলে ! ময়া পৃষ্ঠা ত্বম্, যথা তত্ত্বং যথাযথং নির্দিশ ত্রহি । মহৎ প্রশস্তং  
সর্বমিদং দৃষ্টুঃ। মে পরো মহান্ বিস্ময়ো জাতঃ ॥১৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাপ্তায়াং বিরাটপর্বণি গোহরণে অষ্টত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

উত্তরশ্চ প্রশ্নাস্বারেণ প্রথমমষ্টাভিঃ শ্লোকৈর্গাণ্ডীবং বর্ণয়তি যদিতি । হে উত্তর ! ত্বম্  
ইহ অস্ত্রসমূহমধ্যে, পূর্বং প্রথমম্, মাম্, যং ধনুঃপৃচ্ছঃ, তদেতৎ, শক্রসেনায়া নিবর্হণং  
দমনকরম্, লোকেষু জগৎসু বিদিতম্, গাণ্ডীবং নাম, পার্থশ্চ অজ্ঞানশ্চ ধনুঃ । মহিষাসুরশ্চ  
গণাস্থিতো জাতমিতি গাণ্ডীবম্ । ব্রহ্মেকারমধ্যোহপ্যয়ং শব্দঃ । যথাত্রেব পূর্বমুক্তম্—  
“অপশ্চদগাণ্ডীবং তত্র” । অমরোহপি—“কপিধ্বজস্ত গাণ্ডীবং গাণ্ডিবং পুংনপুংসকম্ ।”  
তদুভয়মপি প্ৰবোধরাদিচ্ছাং সাধু । মহিষাসুরশ্চ শৃঙ্গাজাতং শাব্দং ধনুর্নারায়ণশ্চ, তস্মৈব

এবং স্বর্ণময় ও প্রজলিত অগ্নিবর্ণ কোষের ভিতরে রক্ষিত, শিক্যনামক-  
লৌহনির্মিত, পীতবর্ণ, অত্যন্তমনুষ্য ও বিশাল এই খড়্গখানাই বা কাহার ? ॥১৫॥

বৃহন্নল ! আমি তোমাকে জিজ্ঞাসা করিলাম ; স্ততরাং তুমি যথাযথ-  
ভাবে বল । কারণ, এই সকল গুরুতর অস্ত্র দেখিয়া আমার অত্যন্ত বিস্ময়  
জন্মিয়াছে’ ॥১৬॥

(১৬) নির্দিশ...বা ব রা ম,...বিস্ময়োহয়ম্...প্র । \* ‘...একচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’ প্র,  
‘...দ্বিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’ বা ব রা ম ।

সর্বায়ুধমহামাত্রং শাতকুস্তপরিষ্কৃতম্ ।

এতত্তদৰ্জ্জুনশ্রাসীদগাণ্ডীবং পরমায়ুধম্ ॥২॥

যতচ্ছতসহস্রৈশ সন্মিতং রাষ্ট্রবর্দ্ধনম্ ।

যেন দেবান্ মনুষ্যাংশ্চ পার্থো বিষহতে যুধে ॥৩॥

চিত্রমুচ্চাবচৈবর্ণৈঃ শ্লক্ষ্মমায়তমব্রণম্ ।

দেবদানবগন্ধর্বৈঃ পূজিতং শাশ্বতীঃ সমাঃ ॥৪॥

এতদ্বর্ষসহস্রাণি ব্রহ্মা পূর্বমথারয়ৎ ।

ততোহনন্তরমেবাথ প্রজাপতিরথারয়ৎ ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

নাসিকাস্থিতো জাতং পিনাকং ধনুঃ শিবস্ত । তথা চ স্কন্দপুরাণে—“নরোহপি চ ধনুর্গৃহ্য মহিষাসুরগণ্ডম্ । গাণ্ডীবং লোকবিখ্যাতং বরাহমিব পর্বতম্ ॥” পুনস্তত্রৈব—“মহিষাসুরস্ত শৃঙ্গাজাতং শাঙ্গং হরেধনুঃ । পিনাকমপিনদ্ধত্বাং সর্বশস্ত্রমহস্তরম্ ॥” তাহ্মেতানি ত্রীণি স্ফট্যানী স্ফট্যানি । তত্র গাণ্ডীবং ব্রহ্মাধারয়ৎ । তচ্চ বক্ষ্যতি ॥১॥

সর্কেতি । সর্বেষায়ুধেষু মহামাত্রং প্রধানম্ “মহামাত্রঃ প্রধানেন স্তাদারোহকসমুদ্ভয়োঃ” ইতি হেমচন্দ্রঃ, শাতকুস্তঃ স্বর্ণবিন্দুভিঃ পরিষ্কৃতং শোভিতম্, অতএব প্রাপ্তকৃতম্—“বিন্দবো জাতরূপস্ত শতং যস্মিন্ নিপাতিতাঃ”, তদেতং গাণ্ডীবং নাম পরমায়ুধম্ অৰ্জ্জুনশ্রাসীৎ ॥২॥

যদिति । তৎপ্রসিদ্ধং যদগাণ্ডীবম্, ধনুষাং শতসহস্রৈশ সন্মিতং তুল্যম্, রাষ্ট্রবর্দ্ধনং রাজ্য-বর্দ্ধকম্, যেন চ পার্থো অৰ্জ্জুনঃ, যুধে যুদ্ধে, দেবান্ মনুষ্যাংশ্চ, বিষহতে সোচুঃ শক্নোতি ॥৩॥

চিত্রমिति । উচ্চাবচৈর্নানাবিধৈবর্ণৈঃ চিত্রম্, শ্লক্ষ্মং মসৃণম্, আয়তং দীর্ঘম্, অব্রণং কীটকতাদিরহিতঞ্চ, যদ্বনুঃ, শাশ্বতীঃ সমাশ্চিরম্, দেবদানবগন্ধর্বৈঃ পূজিতম্ ॥৪॥

এতদिति । অথেতি ইতিহাসান্তরারম্ভে । পূর্বং প্রথমম্, ব্রহ্মা, এতদগাণ্ডীবম্, বর্ষ-সহস্রাণি অধারয়ৎ । ততোহনন্তরমেব প্রজাপতির্মহুঃ, ত্রীণি বর্ষাণি বর্ষাণাং পঞ্চশতঞ্চ

বৃহস্পতিঃ বলিলেন—‘রাজপুত্র । আপনি এই অস্ত্রগুলির মধ্যে প্রথমে আমার নিকট যে ধনুর কথা জিজ্ঞাসা করিয়াছেন, ইহা শত্রুসৈন্যনাশক ও জগদ্ধিত অৰ্জ্জুনের গাণ্ডীবধনু ॥১॥

সমস্ত অস্ত্রের মধ্যে প্রধান এবং স্বর্ণবিন্দুবিভূষিত এই সেই পরমাত্র গাণ্ডীবধনু অৰ্জ্জুনের ছিল ॥২॥

সেই যে ধনু অস্ত্র লক্ষ ধনুর তুল্য রাজ্যবর্দ্ধক এবং যে ধনুদ্বারা অৰ্জ্জুন যুদ্ধে দেবগণ ও মনুষ্যগণকে সহ্য করিয়া থাকেন ॥৩॥

নানাবর্ণে বিচিত্র, মসৃণ, দীর্ঘ ও অক্ষত যে ধনুখানাকে চিরকাল দেব, দানব ও গন্ধর্বগণ পূজা করিয়াছেন ॥৪॥



ত্রীণি পঞ্চশতৈকেব শক্ৰোহশীতিঞ্চ পঞ্চ চ ।

সোমঃ পঞ্চশতং রাজা তথৈব বরুণঃ শতম্ ॥৬॥

পার্শ্বঃ পঞ্চ চ যষ্টিঞ্চ বর্ষাণি শ্বেতবাহনঃ ।

মহাবীৰ্য্যং মহাদিব্যমেতদ্ধনুন্নুতমম্ ॥৭॥ (বিশেষকম্)

### ভারতকৌমুদী

অধারয়ৎ । শক্ৰ ইন্দ্রঃ, অশীতিঞ্চ পঞ্চ চ বর্ষাণি অধারয়ৎ । সোমশক্ৰঃ বর্ষাণাং পঞ্চশত-  
মধারয়ৎ । বরুণো রাজা তথৈব শতং বর্ষাণি অধারয়ৎ । শ্বেতা অথ বাহনানি যন্ত  
স শ্বেতবাহনঃ পার্শ্বোহর্জুনঃ, পঞ্চ বর্ষাণি বৎসরাংশ্চ, যষ্টিং বর্ষাণি বর্ষষট্ কান্ ঋতুংশ্চ, গাণ্ডীব-  
মধারয়ৎ । তথা চ একৈকস্মিন্ বৎসরে ষট্ ষট্ ঋতব ইতি যষ্টিসংখ্যতৈক ঋতুভির্দশ বৎসরা  
ভবন্তি । এবঞ্চ অর্জুন এতদুক্তিকালপর্য্যন্তং পঞ্চদশ বৎসরান্ গাণ্ডীবমধারয়দिति ফলিতং  
ভবতি । বর্ষপদস্ত এতদুভয়পরজ্ঞাপনাভিপ্রায়েণৈব মুনির্না “পঞ্চ চ যষ্টিঞ্চ” ইত্যসমস্তং  
পদদ্বয়মভিহিতম্ ; অগ্নুথ্যা “পঞ্চযষ্টিম্” ইত্যেবাভিধীয়েত ।

অত্র চাদিপর্কণি বিংশত্যাধিকশততমাধ্যায়ে—“পাণ্ডবানামিহাযুস্তাং শৃণু কৌরবনন্দন !  
জগাম হাস্তিনপুরং ষোড়শাঙ্কো যুধিষ্ঠিরঃ ॥ ভীমসেনঃ পঞ্চদশো বীভৎসুর্হৈ চতুর্দশঃ ।”  
ইত্যাদিবচননিচয়ার্থপর্যালোচনয়া তত্রত্যটীকায়ামশ্রুতযুক্তির্দর্শনে চ বিভিন্নদশায়ামর্জুন-  
স্তেদৃশং বয়ঃ সমুদ্রয়ম্ । যথা শতশৃঙ্গপর্কতাদর্জুনস্ত হস্তিনায়ামাগমনকালে চতুর্দশবৎসরং  
বয়ঃ, ততোহত্ৰিশিকাদিনা হস্তিনায়াং জয়োদশ বৎসরাঃ স্থিতিকালঃ, জতুগৃহে যম্বাসাঃ,  
একচক্রায়াং যম্বাসাঃ, রুপদভবনে একো বৎসরঃ, পুনর্হস্তিনায়াং পঞ্চ বৎসরাঃ । ততশ্চ  
তদানীমর্জুনস্ত চতুর্দশবৎসরং বয়ঃ । তত ইন্দ্রপ্রস্থে যে জয়োবিংশতিবৎসরাস্তত্র চ  
সপ্তবৎসরানন্তরং কেবলার্জুনস্ত দ্বাদশ বৎসরা বনবাসকালঃ, তদন্তিমভাগে স্তভ্রাহরণম্,  
তৎপরবৎসরে অর্জুনস্ত চতুঃপঞ্চাশৎসরবয়ঃসময়ে অভিমন্তোর্জয়ঃ, তৎপরবৎসরে খাণ্ডব-  
দাহকালে গাণ্ডীবলাভঃ, ততো বৎসরদ্বয়াৎ পরং সর্বমামেব পাণ্ডবানাং দ্বাদশ বর্ষাণি  
বনবাস একং বর্ষকাজ্ঞাতবাস ইতি । এবমেকৈতদুক্তিকালে অর্জুনস্ত সপ্ততিবৎসরং বয়ঃ,  
অভিমন্তোঃ ষোড়শবৎসরম্, গাণ্ডীবধারণঞ্চ পঞ্চদশবৎসরমিত্যেতৎ সর্বমেব স্তূহ সঙ্গচ্ছতে ।  
এতৎসংসর এব কুরুক্ষেত্রযুদ্ধম্, ততশ্চ ষট্ত্রিংশৎসরান্ যাবদযুধিষ্ঠিররাজ্যম্, ততশ্চ স্বর্গা-  
রোহণম্ । ইথঞ্চ স্বর্গারোহণকালে অর্জুনস্ত ষড়ধিকশতবৎসরং বয়ঃ আসীদिति তন্মূলোক্তে-  
রপি সঙ্গতিঃ । তথা “ততঃ ষোড়শ বর্ষাণি স্বাস্তাত্যমরসত্তমাঃ ।। অস্ত ষোড়শবর্ষস্ত স

প্রথমে ব্রহ্মা বহুসহস্র বৎসর এই গাণ্ডীবধনু ধারণ করিয়াছিলেন ; তাহার  
পরেই প্রজাপতি পাঁচশত তিন বৎসর, ইন্দ্র পাঁচশী বৎসর, চন্দ্র পাঁচশত বৎসর  
এবং জলাধিপতি বরুণ একশত বৎসর ধারণ করেন ; তৎপরে শ্বেতবাহন  
অর্জুন পনর বৎসর ধারণ করিয়াছেন । অতএব এই গাণ্ডীবধনু অত্যন্ত সার-  
বান্, অত্যন্ত অলৌকিক এবং সমস্ত ধনু অপেক্ষা উত্তম ॥৫—৭॥

(৭) পঞ্চযষ্টিঞ্চ বর্ষাণি তৎ পার্শ্বঃ শ্বেতবাহনঃ...প্র ।

## ভারতকৌমুদী

সংগ্রামো ভবিষ্যতি ।” ইত্যাদিপৰ্বণি দ্বিষষ্টিতমাধ্যায়ে অভিমন্তোঃ বোড়শবৰ্ষবয়সি কুরুক্ষেত্রযুদ্ধোক্তিরপি স্থপপত্ততে, ইতঃ কতিপয়মাসানন্তরমেব কুরুক্ষেত্রযুদ্ধারম্ভাৎ তত্রৈব চাভিমন্ত্যবধেন তস্ত বোড়শবৰ্ষবস্তাব্যাহতত্বাৎ । ন চৈতদুক্তিকালে অজুনস্ত সপ্ততিবৰ্ষ-বয়স্কস্ব “সোহয়ং রাজো বিরাটস্ত কন্তানাং নর্তুকো যুবা” ইত্যাদৌ যুবপদপ্রয়োগো নোপপত্তত ইতি বাচ্যম্, “যে যুবান আসপ্ততেঃ” ইতি শ্রাদ্ধবিবেকটীকাত্য়াং শ্রীকৃষ্ণতত্ত্বভূতেঃ, “আবোড়শাত্তবেষালন্তরুপন্তত উচ্যতে । বৃদ্ধঃ স্তাৎ সপ্ততেঃকৃষ্ণং বর্ষীয়ান্ নবতেঃ পরম্ ॥” ইতি শ্বতাস্ত্রাৎ পথ্যাশিনো ধার্মিকস্ত বড়ধিকশতবৰ্ষজীবিনশ্চ সপ্ততিবৰ্ষবয়সি যৌবনস্থিতে: সৰ্বথা সম্ভবাদিদানীমপি তথা দৰ্শনাচ্চ । ইতি সৰ্বমেব স্তমসমুদয়মিতি স্থধীভির্বিবেচনীয়ম্ ।

এতেনাত্ত বৰ্ষপদস্ত অয়নপরস্বাভিপ্রায়েণ “সার্ক্কাজিংশতা সংবৎসরৈঃ পঞ্চষষ্টিবর্ষাণি ভবন্তীতি যুক্তমুক্তম্” ইতি নীলকর্ণব্যাখ্যানং ভক্ষিতেহপি লভ্যনে ন শাস্তো ব্যাখিরিতি স্তায়বিষয়তয়া সৰ্ব্বথৈব হেয়ম্, তথাশ্বে গাণ্ডীবলাভাৎ পূৰ্বং জাতস্ত অভিমন্তোরপি সার্ক্কা-জিংশদ্বৰ্ষবয়স্কতাপত্ত্যা মূলগতবিরোধাপত্তে: অভিমন্ত্যৰ্থালো যত ইতি জগৎপ্রবাদবিরো-ধাপত্তেচ । অজুনমিশ্রস্বত্র নীরবঃ সংবৃত্তঃ । অপরে প্রাক্ষস্ত ভবিষ্যদ্বারণকালমপু্যপাদায় পঞ্চষষ্টিং বর্ষাণ্যুপপাদয়িতুমীহন্তে স্ম । তদপি হেয়ম্, বক্তুঃ পার্থস্ত ভবিষ্যৎকালাবগমাসম্ভবাৎ যুত্য়াকালে উক্তাধিকবয়ঃসম্ভবেন মূলবিরোধাপাতাৎ অধারয়দিত্যতীতিনির্দেশ্যাহুপপত্তেচ ।

এতৎগাণ্ডীবং ধনুঃ, মহাবীৰ্য্যম্, মহাদিব্যম্ অত্যন্তালৌকিকম্, ন বিস্ততে উত্তমং যশ্চাত্তদ্বাশুশক, ব্রহ্মাদিভিরাদৃতত্বাৎ একভাবেন চিরং স্থিতত্বাচ্চেতি ভাবঃ ॥৫—৭॥

## ভারতভাবদীপঃ

যদिति । অপহরতীত্যপহারী কালঃ সোহন্ত্যশ্বিন্নিত্যপহারিণম্ । পামাদিভ্যাম্বর্ষীয়ো নপ্রত্যয়ঃ । কালরূপীত্যর্থঃ ॥১—২॥ ধনুঃ ১০ শতসহস্রং লক্ষং সম্বিতম্ ॥৩—৫॥ ত্রীণি বর্ষাণি, পঞ্চশতং বর্ষাণি প্রজাপতিরধারয়দिति সম্বন্ধঃ । অত্র ব্রহ্মাদীনাং বর্ষাণি দেবমানেনৈব জ্ঞেয়ানি, যো হুস্মাকং সৌরঃ সংবৎসরঃ স তেষামেকং দিনমিতি শাস্ত্রপ্রসিদ্ধম্ । পার্থঃ পঞ্চ চ ষষ্টিং চেত্যত্র তু বৰ্ষশব্দো বৃষ্টিপরঃ । তথা চ সংবৎসরে বৰ্ষদ্বয়ং জায়তে । তথাহি একেন বর্ষণে তৃপ্তঃ শরদি ত্রীছাগ্রয়ণং কৰোতি অপরেণ তৃপ্তো বসন্তে যবাগ্রয়ণং কৰোতি । তথা চাগ্রয়ণং প্রকৃত্য আশ্বলায়নঃ শ্রতিমুদাহরতি—“অপি হি দেবা আহুতৃপ্তো নুনং বর্ষস্তাগ্রয়ণেন হি যজত” ইতি । তথাস্তত্রাপি তদেব প্রকৃত্য শ্রুতং “ত্ৰীহিভির্রিষ্টা ত্ৰীহিভিরেব যজ্ঞেতাথ যবেভ্যো যবৈরিষ্টা যবৈরেব যজ্ঞেতাথ ত্ৰীহিভা” ইতি । এবং চৈকশ্বিন্ সংবৎসরে কৰ্কায়নাক্ষেপং বৰ্ষমপরং মকরায়নাদীতি ষে বর্ষে, ততশ্চ সার্ক্কাজিংশতা সংবৎসরৈঃ পঞ্চষষ্টিবর্ষাণি ভবন্তীতি যুক্তমুক্তং পার্থঃ পঞ্চ চ ষষ্টিং বর্ষাণি এতদ্বহুর্ধারেতি । অন্ত্রে তু অতীতমনাগতক কালমেকীকৃত্য পঞ্চষষ্টিসংবৎসরং ধনুর্ভারণং বর্ণয়ন্তি । “বর্ষোহস্ত্রী ভারতাদৌ তু জঘ্নুবািপাকবৃষ্টিম্” ইতি মেদিনী । “বৃষ্টিবর্ষম্” ইত্যমরশ্চ । তত্র প্রাচাং মতেহধারয়দिति ভূতকালাহুপপত্তিঃ । বক্তুঃ কদাচিদাহুর্জানকল্পনেহপি প্রতিপত্তুঃ পারোক্যেণাজুনবয়োবিনোহপ্রতীতিশ্চেতি বিচারণীয়ম্ । অস্মাকন্ত গাণ্ডীবলাভানন্তরং গতেষু সার্ক্কাজিংশদ্বৰ্ষেষু ত্রয়োদশ বর্ষাণি বনবাসে । ত্রাশ্বপকার্যার্থমায়ুধাগারং প্রবিষ্ট-

এতৎ পার্শ্বমুপ্রাপ্তং বরুণাচ্চারুদর্শনম্ ।

পূজিতং সুরমতেষু বিভর্তি পরমং বপুঃ ॥৮॥

সুপার্শ্বং ভীমসেনস্য জাতরূপগ্রহং ধনুঃ ।

যেন পার্শ্বোহজয়ৎ কুংস্রাং দিশং প্রাচীং পরস্তপঃ ॥৯॥

ইন্দ্রগোপকচিত্রঞ্চ যদেতচ্চারুবিগ্রহম্ ।

রাজ্ঞো যুধিষ্ঠিরশ্চৈতদ্বৈরাটে ! ধনুরুত্তমম্ ॥১০॥

সূর্য্যা যস্মিন্শ্চ সৌবর্ণাঃ প্রভাসন্তে প্রভাসিনঃ ।

তেজসা প্রজ্বলন্তো বৈ নকুলশ্চৈতদায়ুধম্ ॥১১॥

শলভা যত্র সৌবর্ণাস্তপনীয়বিচিত্রিতাঃ ।

এতন্মাদ্রীস্থতস্তাপি সহদেবস্য কান্মূৰ্কম্ ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

এতদ্বিতি । চারুদর্শনং সুরমর্তেযু পূজিতঞ্চ এতদগাণ্ডীবং ধনুঃ, বরুণাং, পার্শ্বমর্জুনম্, অমুপ্রাপ্তং খাণ্ডবদাহকালে আগতং পরমং বপুর্বিভর্তি চ ॥৮॥

স্থিতি । শোভনে পার্শ্বে পার্শ্বদ্বয়ং যস্ত তৎ, গৃহত ইতি গ্রহো মধ্যদেশঃ জাতরূপস্ত স্বর্ণস্ত গ্রহো যস্ত তৎ তাদৃশম্, এতদ্ধনুর্ভীমসেনস্য । যেন ধনুবা, পরস্তপঃ পার্শ্বো ভীমসেনঃ, রাজসূর্য্যং পূর্বং কুংস্রাং প্রাচীং দিশমজয়ৎ ॥৯॥

ইন্দ্রেতি । হে বৈরাটে ! ইন্দ্রগোপকৈস্তদাখ্যকীটবিশেষচিহ্নশ্চিত্রম্, চারুবিগ্রহং সূন্দরাকৃতি চ যদেতদ্ধনুর্বর্ততে, তদেতদুত্তমং ধনুঃ, রাজ্ঞো যুধিষ্ঠিরস্ত ॥১০॥

সূর্য্যা ইতি । যস্মিন্ ধনুনি, সৌবর্ণাঃ স্বর্ণময়াঃ, প্রভাসিনঃ শোভমানাঃ, তেজসা প্রজ্বলন্তশ্চ, স্বর্য্যাঃ স্বর্য্যচিকানি প্রভাসন্তে, এতদায়ুধং ধনুর্নকুলস্ত ॥১১॥

সুন্দরাকৃতি এবং দেবলোক ও মনুষ্যলোকে সমাদৃত এই গাণ্ডীবধনু বরুণের নিকট হইতে খাণ্ডবদাহের কালে অর্জুনের নিকট আসিয়াছিল এবং এ ধনু চিরদিনই সুন্দর আকৃতি ধারণ করিতেছে ॥৮॥

আর সুন্দরপার্শ্বদ্বয়যুক্ত এবং স্বর্ণময়মধ্যস্থানসমন্বিত এই ধনুখানা ভীমসেনের ; যে ধনুদ্বারা পরস্তপ ভীমসেন রাজসূর্য্যযজ্ঞের পূর্বে সমস্ত পূর্বদিক্ জয় করিয়াছিলেন ॥৯॥

রাজপুত্র । ইন্দ্রগোপচিহ্নে (মধ্যমলীপোকার চিহ্নে) বিচিত্র এবং সুন্দরাকৃতি এই যে ধনু রহিয়াছে, এই উত্তম ধনুখানা রাজা যুধিষ্ঠিরের ॥১০॥

বাহাতে স্বর্ণময়, সুন্দর ও আপন তেজে উজ্জল সূর্য্যচিহ্ন সকল প্রকাশ পাইতেছে, এই ধনুখানা নকুলের ॥১১॥

(৮) এতন্মাহুসংপ্রাপ্তম্...প্র, এতন্মাহুসংপ্রাপ্তম্...ভা। (১১)...প্রকাশন্তে প্রকাশিনঃ...বা ব রাম ।

যে স্থিমে ক্ষুরসঙ্কশাঃ সহস্রং লোমবাহিনঃ ।  
 এতেহর্জুনস্ত বৈরাটে ! শরাঃ সর্পবিষোপমাঃ ॥১৩॥  
 এতে জলন্তঃ সংগ্রামে তেজসা শীত্ৰগামিনঃ ।  
 ভবন্তি বীরশ্চাক্ষয়া ব্যূহতঃ সমরে রিপূন্ ॥১৪॥  
 যে চেমে পৃথবো দীর্ঘাশ্চন্দ্রবিশ্বার্কদর্শনাঃ ।  
 এতে ভীমশ্চ নিশিতা রিপুক্ষয়করাঃ শরাঃ ॥১৫॥  
 হারিদ্রবর্ণা যে স্বেতে হেমপুংখাঃ শিতাঃ শরাঃ ।  
 নকুলশ্চ কলাপোহয়ং পঞ্চশাৰ্দূললক্ষণঃ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

শলভা ইতি । যত্র ধনুযি, তপনীয়ৈঃ স্বর্ণভূষণৈর্বিচিত্রিতাঃ, সৌবর্ণাঃ স্তবর্ণময়াঃ, শলভাঃ পতঙ্গা বর্তন্তে, এতৎ কাম্বুকমপি মাত্রীসূতস্ত সহদেবস্ত ॥১২॥

য ইতি । হে বৈরাটে ! ইমে যে তু ক্ষুরসঙ্কশাঃ ক্ষুরধারাঃ লোমবাহিনশ্চ সহস্রং শরাস্তিষ্ঠন্তি, শত্রুবধে সর্পবিষোপমা এতে শরা অর্জুনস্ত ॥১৩॥

এত ইতি । তেজসা সংগ্রামে জলন্তঃ শীত্ৰগামিনশ্চ এতে শরাঃ, সমরে রিপূন্ ব্যূহতো বিনাশয়তঃ, বীরশ্চ অর্জুনস্ত, অক্ষয়া ভবন্তি ॥১৪॥

য ইতি । ইমে যে চ, পৃথবঃ স্থলাঃ, দীর্ঘাঃ, চন্দ্রবিশ্বার্কদর্শনা অর্কচন্দ্রাকারাঃ শরাঃ, এতে নিশিতা রিপুক্ষয়করাশ্চ শরা ভীমশ্চ ॥১৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

শ্রীঅর্জুনশ্চ শ্রৌপদীধর্মরাজয়োঃ সহাসনকালেহনুপ্রবেশনিমিত্তে দ্বাদশবর্ধাণি ইতি পঞ্চ-  
 বিংশতিগতানি । অত্যাশ্রুপি দিগ্বিজয়রাজস্বয়রাজ্যকরণাদিকালে প্রাগেব সার্কসপ্তবর্ধাণি  
 গতানীতি সম্মুখম্ ॥৬—১২॥ সহস্রাঃ তেজস্বিনো দৃঢ়াঃ সহস্রাণঃ সন্নিভা বা ॥১৩॥ ব্যূহতঃ

যে ধনুতে স্বর্ণভূষণে বিচিত্রীকৃত ও স্বর্ণময় পতঙ্গ (ফড়িং) সকল রহিয়াছে,  
 এই ধনুও মাত্রীপুত্র সহদেবের ॥১২॥

রাজপুত্র ! এই যে ক্ষুরধার ও লোমবাহী সহস্রসংখ্যক বাণ রহিয়াছে,  
 শত্রুসংহারে সর্পবিষতুল্য এই বাণগুলি অর্জুনের ॥১৩॥

অর্জুনঃ যখন যুদ্ধে শত্রু সংহার করেন, তখন যুদ্ধে আপন তেজে উজ্জল ও  
 শীত্ৰগামী এই বাণগুলি তাঁহার পক্ষে অক্ষয় হইয়া থাকে ॥১৪॥

এই যে স্থূল, দীর্ঘ ও অর্কচন্দ্রাকার বাণ রহিয়াছে, এই নিশিত শক্রনাশক  
 বাণগুলি ভীমসেনের ॥১৫॥

(১৩)...সহস্রাঃ...বা ব রা ম, ...সাহস্রাঃ... শরা আশীবিষোপমাঃ—ভা । (১৬)...হেমপুংখাঃ  
 শিলাশিতাঃ...বা ব রা ম ভা, ... কলাপো নকুলশ্চয়ঃ...ভা ।

যেনাসাবজয়ং কৃৎস্নাং প্রতীচীং দিশমাহবে ।

কলাপো হ্যেব তস্তাসীমাদ্রীপুত্রস্ত ধীমতঃ ॥১৭॥

যে স্থিমে ভাস্করাকারাঃ সৰ্বপারশবাঃ শরাঃ ।

এতে চিত্রক্রিয়োপেতাঃ সহদেবস্ত ধীমতঃ ॥১৮॥

যে স্থিমে নিশিতাঃ পীতাঃ পৃথবো দীৰ্ঘবাসসঃ ।

হেমপুষ্ণাস্ত্রিপৰ্বাণো রাস্ত এতে মহাশরাঃ ॥১৯॥

যস্ত্বয়ং সায়কো দীৰ্ঘঃ শিলীপৃষ্ঠঃ শিলীমুখঃ ।

অৰ্জুনশ্চৈব সংগ্রামে গুরুভারসহো দৃঢ়ঃ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

হারিজ্যেতি । এতে যে তু, হারিজবর্ণাঃ, হেমপুষ্ণাঃ শিতাশ্চ শরাঃ, এভিঃ পূর্ণঃ, পঞ্চ শাৰ্দূললক্ষণানি ব্যাজ্জিহ্বানি যত্র স তাদৃশঃ, অয়ং কলাপস্তুণো নকুলস্ত ॥১৬॥

যেনেতি । অসৌ নকুলঃ, যেন কলাপেন, আহবে যুদ্ধে, রাজস্বয়াং পূৰ্ণঃ কৃৎস্নাং প্রতীচীং পশ্চিমাং দিশমজয়ং, এষ কলাপস্তুণঃ, তস্ত ধীমতো মাদ্রীপুত্রস্তাসীং ॥১৭॥

য ইতি । ইমে যে তু, সৰ্ব্বেষেবাবয়বেষু পারশবাঃ লৌহময়াঃ, “পারশবোহয়সি । শূদ্রায়াং বিপ্রতনয়ে তনয়ে চ পরজিয়াম্” ইতি হেমচন্দ্রঃ, অতএব ভাস্করাকারাঃ শিলাশিত্ত্বাৎ সূর্য্যতুল্যোজ্জ্বলাঃ শরা বর্ভস্তে, এতে, চিত্রাভিনানারূপাভিঃ ক্রিয়াভির্গমনাদিব্যাপারৈকপেতাঃ শরাঃ, ধীমতঃ সহদেবস্ত ॥১৮॥

য ইতি । ইমে যে তু, নিশিতাঃ, পীতাঃ, পৃথবো বিশালাঃ, দীৰ্ঘবাসসো দীঘলোমা-  
স্থিতাশ্চ বর্ভস্তে, এতে হেমপুষ্ণাঃ, ত্রিষু অগ্রমধ্যপশ্চাত্তাঙ্গেষু পৰ্ব্বাণি গোলবেটনানি যেবাং তে  
ত্রিপৰ্ব্বাণো মহাশরাঃ, রাস্তো যুধিষ্ঠিরস্ত ॥১৯॥

য ইতি । শিলী গণ্ডুপদীব পৃষ্ঠঃ যস্ত সঃ, শিলী গণ্ডুপদীব মুখং যস্ত সঃ, দীৰ্ঘশ্চ, অয়ং  
যঃ সায়কঃ খড়্গো, বর্ভতে, দৃঢ়ঃ, অতএব সংগ্রামে গুরুভারসহঃ দুষ্করার্থ্যকঃ, এষ সায়কঃ অৰ্জু-  
নস্ত । “শরে খড়্গে চ সায়কঃ” ইত্যমরঃ ॥২০॥

এই যে হারিজাবর্ণ, স্বর্ণপুষ্ণ ও নিশিত বাণসমূহ রহিয়াছে, ইহাতে পরি-  
পূর্ণ এবং পাঁচটা ব্যাজ্জিহ্বে চিহ্নিত এই তুগীরটা নকুলের ॥১৬॥

রাজস্বয়যজ্ঞের পূর্বে নকুল যে তুগীরদ্বারা যুদ্ধে সমগ্র পশ্চিমদিক্ জয়  
করিয়াছিলেন, এই তুগীর সেই বুদ্ধিমান নকুলের ছিল ॥১৭॥

সৰ্ব্বাংশে লৌহময় ও সূর্য্যের তুল্য উজ্জ্বল এই যে সকল বাণ রহিয়াছে,  
বিচিত্রকার্য্যকারী এই বাণগুলি বুদ্ধিমান সহদেবের ॥১৮॥

নিশিত, পীতবর্ণ, বৃহৎ, দীৰ্ঘলোমযুক্ত, স্বর্ণপুষ্ণ এবং তিন স্থানে বেটনযুক্ত  
এই যে গুলি রহিয়াছে, এই মহাবাণগুলি রাজা যুধিষ্ঠিরের ॥১৯॥

(১৭) যেনাসৌ ব্যজ্জয়ৎ...বা ব রা ম তা । (১৮) ...এতে চিত্রাঃ ক্রিয়োপেতাঃ...তী ।

বৈয়াত্রকোশে স্মহান্ ভীমসেনস্ত সায়কঃ ।

গুরুভারসহো দিব্যঃ শাত্ৰবাণাং ভয়ঙ্করঃ ॥২১॥

সুফলশ্চিত্রকোশশ্চ হেমত্ সৰুৱনুত্তমঃ ।

নিজ্জিংশঃ কোৱবশ্চৈষ ধৰ্ম্মরাজস্ত ধীমতঃ ॥২২॥

যন্ত পাক্ষনখে কোশে নিহিতশ্চিত্রযোধনে ।

নকুলশ্চৈষ নিজ্জিংশো গুরুভারসহো দৃঢ়ঃ ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

বৈয়াত্র্যেতি । স্মহান্ অতিবিশালঃ, গুরুভারসহো দুষ্করকার্যসাধকঃ, দিব্য উত্তমঃ, অতএব শাত্ৰবাণাং ভয়ঙ্করশ্চ, বৈয়াত্রকোশে ব্যাট্রচৰ্ম্মময়কোশে স্থিতঃ, এষ সায়কঃ খড়্গাঃ, ভীমসেনস্ত ॥২১॥

স্থিতি । শোভনং ফলং মুখভাগো যন্ত সঃ, চিত্র আশ্চর্য্যঃ কোশো যন্ত সঃ, হেমঃ স্বর্ণস্ত ত সূক্ষ্মমৃষ্টিদেশো যন্ত সঃ, ন বিচ্ছতে উত্তমো যন্তাং সঃ অল্পত্তমশ্চ, এষ নিজ্জিংশঃ খড়্গাঃ, কোৱবস্ত ধীমতো ধৰ্ম্মরাজস্ত সত্বকী ॥২২॥

য ইতি । যঃ, পাক্ষনখে গজচৰ্ম্মময়ে, “পাক্ষনখো গজে কুৰ্ণে” ইতি বিখ্যঃ, কোশে, নিহিতঃ স্থাপিতঃ, চিত্রযোধনে বিচিত্রযুদ্ধে গুরুভারসহো দুষ্করকার্যসাধকঃ, দৃঢ়শ্চ, এষ নিজ্জিংশঃ খড়্গো নকুলস্ত সত্বকী ॥২৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

ক্ষিপতঃ ॥১৪—১৭॥ সৰ্বপারসবাঃ সৰ্বক তৎপারাং পরসমূহং স্ববতে হিংসন্তি তে সৰ্ব-পারসবাঃ সৰ্বশক্রসমূহনাশকরাঃ ॥১৮—২২॥ চিত্রযোধনে বিচিত্রযুদ্ধনিমিত্তম্, নিহিতঃ পালিতঃ ॥২৩—২৪॥

ইতি বিরাটপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উনচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩২॥

দীৰ্ঘ, শিলীর স্মায় ( কেঁচো বা কেচুয়ার মত ) পৃষ্ঠযুক্ত এবং শিলীর তুল্য ( কেঁচো বা কেচুয়ার মত ) মুখসম্বিত এই যে খড়্গা রহিয়াছে, যুদ্ধে দুষ্কর-কার্য্যকারী এই দৃঢ় খড়্গখানা অজুনের ॥২০॥

ব্যাট্রচৰ্ম্মের কোশে স্থাপিত, দুষ্করকার্য্যসাধক, শত্রুগণের ভয়জনক ও উত্তম এই বিশাল খড়্গখানা ভীমসেনের ॥২১॥

সুন্দর ফলক, বিচিত্র কোশ ও স্বর্ণমৃষ্টিযুক্ত সৰ্ব্বোত্তম এই খড়্গখানা কোৱবনন্দন বুদ্ধিমান্ ধৰ্ম্মরাজের ॥২২॥

১ বিচিত্র যুদ্ধে দুষ্করকার্য্যসাধক ও দৃঢ় যে খড়্গখানা হস্তিচৰ্ম্মময় কোশে স্থাপিত আছে, ইহা নকুলের ॥২৩॥

(২১) বৈয়াত্রকোষঃ...ঐ বা ষ রা ম । (২২) অত্রণশ্চিত্রকোষশ্চ...ঐ । (২৩) যন্ত পাক্ষনখে...চিত্রবিগ্রহে...ভা ।

যন্তুয়ং বিপুলঃ খড়্গো গব্যে কোশে সমর্পিতঃ ।

সহদেবস্ত বিজ্ঞেয়ং সর্বভারসহং দৃঢ়ম্ ॥২৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি  
গোহরণে উত্তরগোত্রেহে আয়ুধবর্ণনং নাম উনচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—

## চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:—

উত্তর উবাচ ।

স্ববর্ণবিকৃতানীমান্মায়ুধানি মহাত্মনাম্ ।

রুচিরাণি প্রকাশস্তে পার্থানাশুকারিণাম্ ॥১॥

ক নু শ্রাদ্ধজুনঃ পার্থঃ কৌরব্যো বা যুধিষ্ঠিরঃ ।

নকুলঃ সহদেবশ্চ ভীমসেনশ্চ পাণ্ডবঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি । অয়ং বিপুলো বিশালো যন্তু খড়্গঃ, গব্যে গোচর্যনির্ম্মিতে কোশে সমর্পিতঃ, স্থাপিতঃ, দৃঢ়ং সর্বভারসহং সকলদুষ্করকার্যসাধকঞ্চ, এনং খড়্গং সহদেবস্ত সযজ্ঞিনম্, বিজ্ঞি জানীহি ॥২৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্বণি গোহরণে উনচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—

স্ববর্ণেতি । আশুকারিণাং ত্বরয়া কার্যসাধকানাম্, মহাত্মনাং পার্থানাং পাণ্ডবানাম্, ইমানি, স্ববর্ণৈর্বিকৃতানি অশ্রুপীকৃতানি খচিতানীত্যর্থঃ, অতএব রুচিরাণি মনোহরাণি, আয়ুধানি অস্ত্রাণি প্রকাশস্তে ॥১॥

কেতি । পার্থঃ পৃথ্বাপুত্রঃ অর্জুনঃ, কৌরব্যো যুধিষ্ঠিরো বা, পাণ্ডবো নকুলঃ সহদেবশ্চ ভীমসেনশ্চ, বনাং ক হু গতঃ স্ত্রাং ॥২॥

আর এই যে বিশাল খড়্গ গোচর্যনির্ম্মিত কোশে স্থাপিত রহিয়াছে, দৃঢ় ও দুষ্করকার্যসাধক এই খড়্গখানাকে সহদেবের বলিয়া জাহ্নন' ॥২৪॥

—:—

উত্তর বলিলেন—‘ঈজ্জকার্য্যকারী ও মহাত্ম্মা পাণ্ডবগণের এই সকল স্বর্ণ-খচিত মনোহর অস্ত্র প্রকাশ পাইতেছে ॥১॥

\* ‘...চিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’ প্র, ‘...জিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’ বা ব রাম । (১) স্ববর্ণ-বিকৃতান্ত্রোয়াম্...আশুকারিণাম্—প্র ভা । (২) ক হু অি...বা ব রাম ।

সর্ব এব মহাত্মানঃ সৰ্ব্বৈহ্মিত্রবিনাশনাঃ ।

রাজ্যমকৈঃ পরাকীৰ্ণ্য ন শ্রায়ন্তে কথঞ্চন ॥৩॥

দ্রৌপদী ক হু পাঞ্চালী জীৱন্তমিতি নঃ শ্রুতম্ ।

জিতানকৈস্তদা কৃষ্ণা তানেনবান্ধগমদ্বনম্ ॥৪॥

অৰ্জুন উবাচ ।

অহমস্ম্যৰ্জুনঃ পার্থঃ সভাস্তারো যুধিষ্ঠিরঃ ।

বল্লবো ভীমসেনশ্চ পিতৃস্তে রসপাচকঃ ॥৫॥

অশ্ববন্ধোহথ নকুলঃ সহদেবশ্চ গোকূলে ।

সৈৱিক্ৰীং দ্রৌপদীং বিদ্ধি যৎকৃতে কীচকা হতাঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

সর্ব ইতি । সৰ্ব্ব এব মহাত্মানঃ শ্রুতস্তদ্বদয়াঃ, সর্ব এব অমিত্রবিনাশনাঃ শত্রুনাশকাস্চ পাণ্ডবাঃ, অকৈর্দ্রুতৈঃ, রাজ্যম্, পরাকীৰ্ণ্য পরিহায় বনাৎ ক গতা ইতি শেষঃ, কথঞ্চন কেনাপি প্রকারেণ ন শ্রায়ন্তে ॥৩॥

দ্রৌপদীতি । দ্রৌপদী চ ক হু গতা ; সা পাঞ্চালী তু জীৱন্তমিতি নঃ অস্ম্যকং শ্রুত-  
মাসীৎ । সা কৃষ্ণা তদা অকৈর্জিতান্ তান্ পাণ্ডবানেনব, অহু সহ বনমগমৎ ॥৪॥

অহমিতি । অহং বৃহন্নলা, পার্থঃ পৃথাপুত্রঃ অৰ্জুনঃ অশ্বি, সভাস্তারঃ ককৌ নাম সভাসৎ  
যুধিষ্ঠিরঃ, তে পিতৃঃ বল্লবো নাম রমানাং তিত্তাদিভ্রব্যাপাণং পাচকশ্চ ভীমসেনঃ ॥৫॥

অশ্বতি । অথ অশ্ববন্ধঃ অশ্বশালাধ্যক্ষঃ নকুলঃ, গোকূলে গোষ্ঠে চ সহদেবো বৰ্ত্ততে,  
সৈৱিক্ৰীং দ্রৌপদীং বিদ্ধি জানীহি, যন্তাঃ কৃতে নিমিত্তে কীচকা হতাঃ ॥৬॥

কিন্তু কৌৱবনন্দন যুধিষ্ঠির, পাণ্ডুনন্দন ভীমসেন, পৃথানন্দন অৰ্জুন, নকুল  
ও সহদেব ইহারা কোথায় গেলেন ? ॥২॥

তঁাহারা সকলেই মহাত্মা এবং সকলেই শত্রুহন্তা বটে, কিন্তু দ্যুতক্রীড়ায়  
রাজ্য হারাইয়া বনে যাইয়া পরে যে কোথায় গেলেন, তাহা কোন প্রকারেই  
শুনিতেছি না ॥৩॥

দ্রৌপদীই বা কোথায় গেলেন ? আমাদের শুনা আছে যে, দ্রৌপদী—  
জীৱন্ত । তাই তিনি তখন দ্যুতপরাজিত পাণ্ডবগণের সহিতই বনে গমন  
করিয়াছিলেন ॥৪॥

অৰ্জুন বলিলেন—‘আমি পৃথাপুত্র অৰ্জুন, কঙ্কনামক সভাসৎ—যুধিষ্ঠির,  
আপনার পিতার পাচক, বল্লব—ভীমসেন ॥৫॥



উত্তর উবাচ ।

দশ নামানি পার্থশ্চ যানি পূৰ্বং শ্রুতানি মে ।  
প্রক্রয়ান্তানি যদি মে শ্রদ্ধায়াং সৰ্বমেব তে ॥৭॥

অৰ্জুন উবাচ ।

হস্ত তেহং সমাচক্ষে দশ নামানি যানি মে ।  
একাগ্রমানসো ভূত্বা শৃণু সৰ্বং সমাহিতঃ ॥৮॥  
অৰ্জুনঃ ফাল্গুনো জিষ্ণুঃ কিরীটী শ্বেতবাহনঃ ।  
বীভৎসুর্বিজয়ঃ কৃষ্ণঃ সব্যসাচী ধনঞ্জয়ঃ ॥৯॥

উত্তর উবাচ ।

কেনাসি বিজয়ো নাম কেনাসি শ্বেতবাহনঃ ।  
কিরীটী নাম কেনাসি সব্যসাচী কথং ভবান্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

দশেতি । পূৰ্বং মে ময়া যানি পার্থশ্চ অৰ্জুনশ্চ দশ নামানি শ্রুতানি, অং যদি মে সমীপে  
তানি প্রক্রয়া বক্তুং শক্যুয়াঃ; তদা তে সৰ্বমেব বাক্যম্, শ্রদ্ধায়াং বিশ্বস্তাম্, অস্তশ্চ পরকীয়-  
সকলনামজ্ঞানাসম্ভবেন তবৈবার্জুনত্বেন নিশ্চয়াদিতি ভাবঃ ॥৭॥

হস্তেতি । কৌতুকহর্ষেত্র হস্তশব্দঃ । মে মম যানি দশ নামানি সন্তি, তানি তে অহং  
সমাচক্ষে ব্রবীমি । অং একাগ্রমানসঃ সমাহিতঃ সুগ্রহশ্চ ভূত্বা তং সৰ্বং শৃণু ॥৮॥

অৰ্জুন ইতি । এতান্তেব মে দশ নামানীত্যশয়ঃ ॥৯॥

তা'র পর অশ্বশালাধ্যক্ষ—নকুল এবং গোশালাধ্যক্ষ—সহদেব, আর  
সৈরিন্ধ্রীকেই দ্রৌপদী বলিয়া জাহ্নন, যাঁহার জন্ত কীচকেরা নিহত হইয়াছে' ॥৬॥

উত্তর বলিলেন—‘আমি পূৰ্ব্বে অৰ্জুনের যে দশটি নাম শুনিয়াছি, তাহা  
যদি আপনি আমার নিকট বলিতে পারেন, তবেই আমি আপনার সকল কথা  
বিশ্বাস করিতে পারি’ ॥৭॥

অৰ্জুন বলিলেন—‘ভাল, আমার যে দশটি নাম আছে, তাহা আমি  
আপনার নিকট বলিতেছি, আপনি আগ্রহের সহিত একাগ্রচিত্ত হইয়া সে  
সকল শ্রবণ করুন ॥৮॥

অৰ্জুন, ফাল্গুন, জিষ্ণু, কিরীটী, শ্বেতবাহন, বীভৎসু, বিজয়, কৃষ্ণ, সব্যসাচী  
ও ধনঞ্জয়—( এই দশটি আমার নাম ) ॥৯॥

(৮) প্রথমাকাং পরম্ ‘বৈরাটে! শৃণু তানি অং যানি পূৰ্বং শ্রুতানি তে’ ইত্যৰ্দ্ধমধিক্য  
বা ব র া ম, “অহং তে কথয়িষ্যমি দশ নামানি মে পুনঃ । বৈরাটে! শৃণু তানি অং যানি  
পূৰ্বং শ্রুতানি তে” ॥—ভা ।

অজ্জুনঃ ফাক্কুনো জিফুঃ কুঞ্চো বীভৎসুরেব চ ।

ধনঞ্জয়শ্চ কেনাসি প্রক্রহি মম তত্ত্বতঃ ॥১১॥

প্রভাতা মে তস্য বীরস্য কেবলা নামহেতবঃ ।

তৎ সর্বং যদি মে ক্রয়াঃ শ্রদ্ধায়াং সর্বমেব তে ॥১২॥

অজ্জুন উবাচ ।

সর্বান্ জনপদান্ জিত্বা বিত্তমাচ্ছিত্ত কেবলম্ ।

মধ্যে ধনস্য তিষ্ঠামি তেনাহ্মাং ধনঞ্জয়ম্ ॥১৩॥

অভিপ্রায়ামি সংগ্রামে যদহং যুদ্ধদুর্শদান্ ।

নাজিত্বা বিনিবর্ত্তামি তেন মাং বিজয়ং বিতুঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

কেনেতি । অত্র নাম্নাং হেতুমাভিজ্ঞাসায়াং তাৎপর্যাদুক্তবিপর্যয়েণোক্তিরকিঞ্চিংকরী ।  
অং কেন হেতুনা বিজয়ো নামাসি ইত্যাদি যোজ্যম্ । কথং কেন হেতুনা ॥১০॥

অজ্জুন ইতি । মম সমীপে, তত্ত্বতো যাথার্থোঁন প্রক্রহি ॥১১॥

প্রভাতা ইতি । মে ময়া, তস্য বীরস্যাজ্জুনস্য, কেবলা মুখ্যাঃ, নাম্নাং হেতবঃ প্রভাতাঃ । অং  
যদি তৎ সর্বং মে ক্রয়া বক্তুং শক্যম্, তদা তে সর্বমেব বাক্যং শ্রদ্ধায়াং বিশ্বাস্যম্ ॥১২॥

ধনঞ্জয়নাম্নো হেতুমাৎ সর্বানিতি । অহং সর্বান্ জনপদান্ জিত্বা, বিত্তং :তত্ত্বত্যাং ধনম্,  
আচ্ছিত্ত বলেনানীয, তস্য ধনস্য মধ্যে কেবলং তিষ্ঠামি, অপচয়নিবারণার্থম্ ঔচিত্যাহসারেণ  
তত্ত্বতোভ্যো জনেভ্যো দানার্থক্ষেতি ভাবঃ । তেন হেতুনা, জনা মাং ধনঞ্জয়মাহঃ । ধনং  
জিত্বানিতি ধনঞ্জয়ঃ “নাসি তৃভুয়জি”—ইত্যাদিনা সংজ্ঞায়াং যশ্ ॥১৩॥

উত্তর বলিলেন ‘কি কারণে আপনার ‘বিজয়’ নাম হইল ? ‘শ্বেত-  
বাহন’ নাম কেন হইল ? কি জন্ত ‘কিরীটী’ নাম হইল ? এবং কেনই বা  
আপনি ‘সব্যাসাচী’ হইলেন ? ॥১০॥

আর অজ্জুন, ফাক্কুন, জিফু, কুঞ্চ, বীভৎসু ও ধনঞ্জয় এই সকল নামই বা  
আপনার কেন হইল ; তাহা আপনি আমার নিকট যথার্থভাবে বলুন ॥১১॥

সেই বীরের নামগুলির প্রধান কারণগুলি আমার শুনা আছে । সুতরাং  
আপনি যদি আমার নিকট সেই সমস্ত কারণ বলিতে পারেন, তাহা হইলেই  
আমি আপনার সকল কথা বিশ্বাস করিতে পারি’ ॥১২॥

অজ্জুন বলিলেন—‘আমি সকল দেশ জয় করিয়া, বলপূর্বক তত্ত্বত্যাং ধন  
আনয়ন করিয়া, সেই ধনের মধ্যেই থাকি ; সেই জন্তই লোকে আমাকে  
‘ধনঞ্জয়’ বলে ॥১৩॥

(১১)....প্রহি তত্ত্বতঃ—বা ব রা ম । (১২) প্রভাতা এতস্য বীরস্য...ভা । (১৩)....  
বিত্তমাদায় কেবলম্...বা ব রা ম । (১৪)....যুদ্ধদুর্শদম্...ভা ।

শ্বেতা রজতমুদ্রাশা রথে যুজ্যন্তি মে হয়াঃ ।

সংগ্রামে যুধ্যমানস্ত তেনাহং শ্বেতবাহনঃ ॥১৫॥

উত্তরাভ্যাঞ্চ পূর্বাভ্যাং ফল্গুনীভ্যামহং দিবা ।

জাতো হিমবতঃ পৃষ্ঠে তেন মাং ফাল্গুনং বিদুঃ ॥১৬॥

পুরা শক্রেণ মে দত্তং যুধ্যতো দানববর্ষভৈঃ ।

কিরীটং মুদ্ধি সূর্য্যাভং তেনাহুর্মাং কিরীটিনম্ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

বিজয়নাম্নো হেতুং নিবন্ধি অভীতি । অহং যং সংগ্রামে যুদ্ধদুর্মদান্ বিপক্ষান্ অভি-  
প্রায়ামি অভিগচ্ছামি ; কিন্তু তান্ অজিতান্ বিনিবর্ত্যামি ন প্রত্যাবর্তে । তেন হেতুনা  
লোকা মাং বিজয়ং বিদুঃ । বিশেষণ জয়তীতি বিজয়ঃ পচাদিদ্ধাদচ্ ॥১৪॥

শ্বেতা ইতি । সংগ্রামে যুধ্যমানস্ত মে রথে, রজতমুদ্রাশা রৌপ্যাতুলাঃ শ্বেতাঃ শ্বেতবর্ণাঃ,  
হয়া অশ্বাঃ, যুজ্যন্তি যুজ্যন্তে ; তেনাহং শ্বেতবাহনঃ, শ্বেতা হয়া বাহনানি যন্ত স ইতি  
ব্যুৎপত্তেঃ ॥১৫॥

উত্তরাভ্যামিতি । অহম্, হিমবতঃ পর্বতস্ত পৃষ্ঠে, দিবা দিবসে, পূর্বাভ্যাম্ উত্তরাভ্যাঞ্চ  
ফল্গুনীভ্যাং করণাভ্যাং পূর্বফল্গুন্যন্তরফল্গুনীনক্ষত্রয়োঃ সন্ধিক্ষণ ইত্যর্থঃ, জাতঃ ; তেন লোকা  
মাং ফাল্গুনং বিদুঃ । শতশৃঙ্গপর্বতস্ত হিমবত এবাংশবিশেষত্বাৎ আদিপর্বণঃ শতশৃঙ্গপর্বত-  
জন্মোক্ত্যা সহ ন বিরোধঃ । বিশেষস্ত তত্রতাটীকায়ামেব দ্রষ্টব্যঃ ॥১৬॥

পুরেতি । পুরা দানববর্ষভৈঃ সহ যুধ্যতো যুধ্যমানস্ত মে মুদ্ধি, শক্রেণ ইক্ষেপেণ, সূর্য্যাভং  
কিরীটং দত্তম্ ; তেন লোকা মাং কিরীটিনমাহুঃ । এতদ্ব্যতীতস্ত বনপর্বণি দ্রষ্টব্যঃ ॥১৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

স্ববর্ণেতি ॥১—২॥ পরাকীর্ষ্য অপাশ্চ ॥৩—৮॥ নররূপস্ত যম মহাবিক্রোর্নামানি  
সকটে স্বর্ধামাগানি বিজয়াবহানীতাভিপ্রেত্যাহ—একাগ্রেতি ॥৯—১৫॥ নক্ষত্রাভ্যাং  
তারাভ্যাম্, তত্র স্থিতে চক্রে ইত্যর্থঃ । উত্তরাভ্যাঞ্চ পূর্বাভ্যামিতি পাঠে নক্ষত্রসম্বন্ধা-

আমি যে হেতু যুদ্ধে যুদ্ধদুর্মদ বিপক্ষদিগের অভিমুখে যাই এবং তাহা-  
দিগকে জয় না করিয়া ফিরি না ; সেই জন্তই লোকে আমাকে ‘বিজয়’  
বলিয়া জানে ॥১৪॥

সমরাজনে যুদ্ধ করিবার সময়ে আমার রথে রৌপ্যের স্থায় শ্বেতবর্ণ চারিটা  
অশ্ব সংযুক্ত থাকে ; সেই জন্তই আমি ‘শ্বেতবাহন’ ॥১৫॥

হিমালয়পর্বতে দিনের ভাগে পূর্বফল্গুনী ও উত্তরফল্গুনীনক্ষত্রের সন্ধিক্ষণে  
আমি জন্মিয়াছিলাম ; সেই জন্তই লোকে আমাকে ‘ফাল্গুন’ বলিয়া জানে ॥১৬॥

আমি পূর্বের দানববর্ষভৈঃ সহিত যুদ্ধ করিয়া আসিলে, স্বয়ং দেবরাজ

ন কুৰ্ব্যাং কৰ্ম বীভৎসং যুধ্যমানঃ কথঞ্চন ।  
 তেন দেবমহুন্তেষু বীভৎসুরিতি মাং বিহুঃ ॥১৮॥  
 উভৌ মে দক্ষিণৌ পাণী গাণ্ডীবস্ত বিকৰ্ষণে ।  
 তেন দেবমহুন্তেষু সবাসাচীতি মাং বিহুঃ ॥১৯॥  
 পৃথিব্যাং চতুরন্তায়াং বর্ণৌ মে দুৰ্লভৌ যতঃ ।  
 করোমি কৰ্ম শুক্লং তস্মাদ্যামৰ্জুনং বিহুঃ ॥২০॥

## ভারতকৌমুদী

নেতি । অহং যুধ্যমানঃ সন্, কথঞ্চন কেদাপি প্রকারেণ, বীভৎসং শরণাগতবধাদিকং নিন্দিতং কৰ্ম ন কুৰ্যাম্ ; তেন দেবমহুন্তেষু লোকেষু লোকা মাং বীভৎসুরিতি বিহুঃ । বীভৎসকৰ্ম্মভ্যাগাদেব বীভৎসুরিত্যাশয়ঃ ॥১৮॥

উভাবিতি । মে মম উভাবেব পাণী বামদক্ষিণহস্তৌ, গাণ্ডীবস্ত বিকৰ্ষণে বাণক্ষেপায় বিশেষণাকৰ্ষণে, দক্ষিণৌ দক্ষৌ । তেন দেবমহুন্তেষু লোকেষু লোকা মাং সবাসাচীতি বিহুঃ । সবাসাভ্যাম্ উভাভ্যামেব বামদক্ষিণাভ্যাং হস্তাভ্যাং সচতি যদ্যঃ সযশ্চীতি দধাতীতি সবাসাচী, “যচ সমবায়ৈ” ইতি যচধাতোঃ হ্রাদিঘাট্ণিন্ । “দক্ষিণস্ত পরচ্ছন্দাভুবর্তিনি । দক্ষ-  
 ২পসবো সরলেহপাচীনেহপি” “সবাস্ত দক্ষিণে বামে চ প্রতিকূলে চ” ইত্যভয়জাপি হেমচন্দ্রঃ ॥১৯॥

পৃথিব্যামিতি । চত্বারঃ সমুদ্রা অস্তেষু যস্তান্তস্তাং পৃথিব্যাম্, মে বর্ণঃ শুক্লং যশঃ, যতঃ অস্তেষাং দুৰ্লভঃ, যতস্তাহং শুক্লং নির্মলং শরণাগতরক্ষাদিকং কৰ্ম করোমি ; তস্মাদ্যামৌকা

## ভারতভাবদীপঃ

বিত্যর্থঃ ॥১৬—১৭॥ বীভৎসুরিতি ভদি কল্যাণে স্থখে চেতাস্ত সনি রূপম্ ॥১৮॥ বিকৰ্ষণে শস্তাবিতি শেষঃ । সর্বোদ্যেব বামেদাপি হস্তেন সচিৎ জ্যাকৰ্ষণাদিক্রিয়ায়াং সযদ্ব্যং শীল-  
 মন্তেতি সবাসাচীত্যর্থঃ ॥১৯॥ অৰ্জুন ইতি ঋজু গতিস্থানার্জনোপার্জনেষিত্যত উনন্ প্রত্যয়ে ভবতি । বর্ণৌ দীপ্তিঃ সম ঋজুঃ দীপ্তিমদ্বাং সমদ্বাং শুদ্ধকৰ্ম্মকরদ্ব্যাকর্জুন

আমার মস্তকে সূর্য্যের জ্বায় উজ্জ্বল একটা কিরীট পরাইয়া দিয়াছিলেন ; সেই জন্তই লোকে আমাকে ‘কিরীটী’ বলে ॥১৭॥

যুদ্ধ করিবার সময়ে আমি কোন প্রকারেই নিন্দার কার্য্য করি না ; সেই জন্তই দেবলোক ও মনুষ্যলোকে সকলে আমাকে ‘বীভৎসু’ বলিয়া জানে ॥১৮॥

আমার বাম ও দক্ষিণ উভয় হস্তই গাণ্ডীব আকৰ্ষণ করিতে নিপুণ ; সেই কারণেই দেবলোক ও মনুষ্যলোকে সকলে আমাকে ‘সবাসাচী’ বলিয়া জানে ॥১৯॥

(১২) উভৌ মে বিকর্তৌ পাণী ...প্র., সবাসক্ষিপ্তৌ হস্তি সব্য...ভা। (২০) চতুরণ্যায়াম্...তেন মাং...প্র., দুৰ্লভঃ সমঃ...বা ব বা ম ।

অহং ছুরাপো দুর্ধ্বো দমনঃ পাকশাসনিঃ ।  
 তেন দেবমহুগ্নেষু জিহ্বুর্নামাশ্চি বিশ্রুতঃ ॥২১॥  
 কৃষ্ণ ইত্যেব দশমং নাম চক্রে পিতা মম ।  
 কৃষ্ণাবদাতস্ত সতঃ প্রিয়ত্নাচ্চালকস্ত বৈ ॥২২॥  
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ পার্থং স বৈরাট্রিভাবাদয়দস্তিকাৎ ।  
 অহং ভূমিঞ্জয়ো নাম নান্নাহমপি চোত্তরঃ ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

মামহুংনং বিহুঃ, অর্জুনশব্দস্ত স্ত্রুপর্ধ্যায়ত্বাদিতি ভাবঃ । “বর্ণো যিহাদিগুণাদিযশোগুণ-  
 কৃথাস্ চ” ইত্যাদি মেদিনী । “বলক্ষে ধবলোহুর্নঃ” ইত্যমরঃ ॥২০॥

অহমিতি । অহম্, পাকশাসনস্ত ইজ্ঞাপত্যমিতি পাকশাসনিঃ, অতএব শক্রণাং ছুরাপো  
 দুর্ধ্বশ্চ, দমনঃ শক্রণাং দময়িতা চ । তেন দেবমহুগ্নেষু লোকেষু, নাম নান্না জিহ্বুর্বিশ্রুতোহস্মি,  
 শক্রণাং জয়শীলত্বাৎ । “জিহ্ববোঃ স্মৃক্” ইতি জয়তে: স্মৃক্ ॥২১॥

কৃষ্ণ ইতি । পিতা পাণ্ডুঃ, সতঃ স্তম্বরস্ত, কৃষ্ণঃ কৃষ্ণবর্ণশাসো অবদাতো-নির্মলশ্চেতি  
 তস্ত তাদৃশস্ত বালকস্ত প্রিয়ত্নাৎ, মম কৃষ্ণবর্ণত্বাদেবেত্যর্থঃ, কৃষ্ণ ইত্যেব মম দশমং নাম চক্রে,  
 “দশম্যামুখাপ্য পিতা নাম কুর্ধ্যাৎ” ইতি স্মৃতেরিতি ভাবঃ ॥২২॥

তত ইতি । ততঃ স বৈরাটিঃ, ‘অহং ভূমিঞ্জয়ো নাম, অহং নান্না উত্তরোহপি চ’ ইতি  
 ক্রবমিতি শেষঃ, অস্তিকাৎ পার্থাস্তিকং গত্বা, পার্থমহুর্নমভাবাদয়ৎ । তথা চাহং ভূমি  
 জিতবানিতি ভূমিঞ্জয়ঃ কিকিভূমিবিজয়ী, তত এব চোত্তরো বীরশ্রেষ্ঠঃ ; ভবাংস্ত বিজয়ো  
 জিহ্বুঃ অগ্নাষ্টনামকশ্চেতি সর্গধৈব ভবতঃ প্রাধান্তাদভিবাদনমিতি ভাবঃ ॥২৩॥

চতুঃসমুদ্রপর্ধ্যাস্ত সমগ্র পৃথিবীতে আমার গুত্র যশ যে হেতু অগ্নের পক্ষে  
 তুল্য ও আমি গুত্র (নির্দোষ) কার্য্যই করিয়া থাকি ; সেই হেতু সকলে  
 আমাকে ‘অর্জুন’ বলিয়া জানে ॥২০॥

আমি দেবরাজের পুত্র বলিয়া শত্রুর পক্ষে তুল্য ও দুর্ধ্ব এবং শত্রুবিজয়ী ;  
 সেই কারণে আমি দেবলোকে ও মহুগ্নলোকে ‘জিহ্বু’ নামে বিখ্যাত  
 হইয়াছি ॥২১॥

স্তম্বর ও নির্মল কৃষ্ণবর্ণ বালকের প্রিয় বলিয়া (আমি কৃষ্ণবর্ণ বলিয়া)  
 আমার পিতা ‘কৃষ্ণ’ এইরূপ নামই আমার করিয়াছিলেন এবং তাহাই আমার  
 দশম নাম ॥২২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর ‘আমার নাম—‘ভূমিঞ্জয়’ এবং ‘আমার

(২১) যুধামন্যু সংগ্রামে জয় এব মতো মম—ইতি পূর্বাঙ্কপাঠঃ ভা। (২২)....কৃষ্ণাব-  
 তারস্ত সদা প্রিয়ত্নাচ্চালকস্ত চ—প্র।

দিষ্ট্য হ্যাং পার্থ ! পশ্যামি স্বাগতং তে ধনঞ্জয় ! ।  
 লোহিতাক্ষ ! মহাবাহো ! নাগরাজকরোপম ! ॥২৪॥  
 যদজানম্বোচং হ্যাং ক্ষন্তুমর্হসি তন্মম ।  
 যতস্তয়া কৃতং পূর্বং বিচিত্রং কৰ্ম ছুঙ্করম্ ।  
 অতো ভয়ং ব্যতীতং মে প্রীতিশ্চ পরমা স্বয়ি ॥২৫॥  
 আশ্বায় রুচিরং বীর ! রথং সারথিনা ময়া ।  
 কতমং যাস্তসেহনীকমুক্তো যাস্তাম্যহং ত্বয়া ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

দিষ্টোতি । হে পার্থ ! হে ধনঞ্জয় ! হে লোহিতাক্ষ ! হে মহাবাহো ! নাগরাজস্ত  
 হস্তিশ্রেষ্ঠস্ত যঃ করঃ শুণ্ডা তস্ত উপমা বাহুঘ্নয়ে সাদৃশ্যং যস্ত সঃ, হে নাগরাজকরোপম ! দিষ্ট্যা  
 ভাগ্যো নৈব হ্যাং পশ্যামি, তে তব স্বাগতং স্বখে নাগমনং জাতং কিম্ । ভক্তিবিষ্ময়াভ্যাং  
 বহু সঙ্ঘোদনম্, গৌরবজ্ঞাপনায় চ স্বাগতপ্রশ্নঃ ॥২৪॥

যদিতি । অহং ত্বামজানন্ অজ্ঞানতয়া অপরিচিন্য়, যদবোচম্, মম তৎ স্বং ক্ষন্তুমর্হসি ।  
 পূর্বং যতস্তয়া বিচিত্রম্ অশ্রদ্ধাঙ্করঞ্চ নিবাতকবচবধাদিকং কৰ্ম কৃতম্ ; অতো মে ভয়ং  
 ব্যতীতমপগতম্, স্বয়ি পরমা প্রীতির্ভক্তিশ্চ জাতা । যট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৫॥

আশ্বায়েতি । হে বীর ! ত্বমিমাং রুচিরং রথম্, আশ্বায় আকৃষ্ট, ময়া সারথিনা করণেন,  
 কতমম্ অনীকং বিপক্ষসৈন্যং যাস্তসে, ত্বয়া তদুক্তোহহং তদনীকং যাস্তামি ॥২৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

ইত্যর্থঃ ॥২০॥ জিযুর্জয়শীলঃ ॥২১॥ কৃষাবদাতস্ত কৃষভাস্বরবর্ণস্ত, কথতি চিত্তমিতি  
 মনোহরত্বাচ্চ কৃষ ইত্যাহ—প্রিয়ত্বাদিতি ॥২২—২৩॥ নাগরাজ ঐরাবতস্তস্তেব করোপমা  
 হস্তয়োঃ সাদৃশ্যং যস্ত, হস্তিহস্তোপমকরোপমঃ ॥২৪॥ কৰ্ম দিগ্বিজয়াদি ॥২৫—২৬॥ যুদামি  
 নাম—‘উত্তর’ও ‘বটে’ এই কথা বলিতে বলিতে উত্তর নিকটে যাইয়া অর্জুনকে  
 অভিবাদন করিলেন—(এবং বলিলেন) ॥২৩॥

‘রক্তনয়ন ! মহাবাহ ! হস্তিশ্রেষ্ঠশুণ্ডাতুল্যবাহুযুগল ! পার্থ ! ধন-  
 ঞ্জয় ! আমি আজ ভাগ্যবশতই আপনাকে দেখিতে পাইলাম । আপনার  
 শুভাগমন ত ? ॥২৪॥

মহাবীর ! আমি আপনাকে না চিনিয়া যে সকল অসঙ্গত বাক্য বলিয়াছি,  
 আপনি আমার সেই সকল অপরাধ ক্ষমা করুন । আর আপনি যেহেতু পূর্বে  
 নানাবিধ ছুঙ্কর কার্য্য করিয়াছেন, সেইহেতু আমার ভয় গিয়াছে এবং আপনার  
 উপরে আমার পরম প্রীতি জন্মিয়াছে ॥২৫॥

(২৫) যদজানাম্...বা ব রা ম, প্রথমার্ধং ভা নান্তি । ইতঃ পরং...“জিচত্বারিংশো-  
 হধ্যায়ঃ । উত্তর উবাচ’ প্র, ‘...চতুশ্চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ । উত্তর উবাচ’ বা ব রা ম ।

## অৰ্জুন উবাচ ।

শ্রীতোহস্মি পুরুষব্যাত্ত ! ন ভয়ং বিজ্ঞতে তব ।

সর্বান্ মুদামি তে শত্রুন্ রণে রণবিশারদান্ ॥২৭॥

স্বস্থো ভব মহাযুদ্ধে পশু মাং শত্রুভিঃ সহ ।

যুধ্যমানং দিনে হস্মিন্ কুর্বাণং ভৈরবং মহৎ ॥২৮॥

এতান্ সর্বাশুপাসক্তান্ কিপ্রং বগ্নীহি মে রথে ।

অহং বৈ কুরুভির্ষোৎশ্রে অবজ্ঞেয়ামি তে পশূন্ ॥২৯॥

## ভারতকৌমুদী

শ্রীত ইতি । হে পুরুষব্যাত্ত ! অহং অস্মি শ্রীতোহস্মি, তব ভয়ং ন বিজ্ঞতে । যেন  
খষহমেব তে সর্বান্ রণবিশারদানপি শত্রুন্ রণে মুদামি অপসারয়ামি ॥২৭॥

স্বস্থ ইতি । স্বঃ স্বস্থো ভব ; অস্মিন্ হি দিনে, মহাযুদ্ধে শত্রুভিঃ সহ যুধ্যমানম্, মহৎ  
ভৈরবঞ্চ শত্রুসংহাররূপং কৰ্ম্ম কুর্বাণঞ্চ মাং পশু ॥২৮॥

এতানিতি । কিপ্রমেব মে রথে এতান্ সর্বান্ উপাসক্তান্ তুগীরান্, বগ্নীহি বধান ।  
অহমেব কুরুভিঃ সহ যোৎশ্রে, তে পশূন্ অবজ্ঞেয়ামি চ ॥২৯॥

## ভারতভাবদীপঃ

দূরীকরোমি ॥২৭॥ ভৈরবং ভয়ানকম্, মহৎ কৰ্ম্ম কুর্বাণম্ ॥২৮॥ উপাসক্তান্ তুগীরান্ ।  
(পাঠান্তরে) গৃহ গৃহীত্বা শীঘ্রেন বেগেন ততঃ শমীতোহবাতরং । ইতরেণামাযুধানি তত্র

বীর ! আপনি এই সুন্দর রথে আরোহণ করিয়া আমার পরিচালনায়  
কোন সৈন্তের দিকে যাইবেন, তাহা আপনি বলিলে, আমি সেই দিকে  
যাইব' ॥২৬॥

অৰ্জুন বলিলেন—‘পুরুষশ্রেষ্ঠ ! আমি তোমার উপরে সন্তুষ্ট হইয়াছি,  
তোমার কোন ভয় নাই । কারণ, আমিই তোমার যুদ্ধবিশারদ সকল শত্রুকে  
যুদ্ধে অপসারিত করিব ॥২৭॥

তুমি সুস্থ হও এবং দেখ যে, অতীত আমি মহাযুদ্ধে শত্রুদের সহিত যুদ্ধ  
করিতেছি এবং দারুণ ও গুরুতর কার্য্য করিতেছি ॥২৮॥

তুমি সত্বর আমার রথে এই সমস্ত তুগীর বন্ধন কর ; আমিই কৌরবদের  
সহিত যুদ্ধ করিব এবং জয় করিয়া তোমার পশুগুলিকে ফিরাইয়া আনিব ॥২৯॥

(২৭)....সর্বান্ ধক্ষ্যামি....রণবিশারদঃ—প্র,...রণবিশারদ !—বা ব রা ম । (২৮)....  
যুধ্যমানং বিমুর্দ্দহস্মিন্....প্র বা ব রা ম । (২৯)....কিপ্রমাহরং...ভা । পূর্বাঙ্কঃ পরম্  
'একবাহর নিম্নিঃশং জাতরূপপরিভূতম্ । বৈশম্পায়ন উবাচ । অৰ্জুনস্ত বচঃ শ্রদ্ধা  
স্বাভাবাহুস্তরস্তথা । অৰ্জুনস্তাযুধান্ গৃহ শীঘ্রেনাবাতরন্ততঃ । অৰ্জুন উবাচ' পূর্বমেবানয়-  
নাভিধানাদয়মংশোহধিকঃ—প্র বা ব রা ম ।

সঙ্কল্পপক্ষবিক্ষেপং বাহুপ্রাকারতোরণম্ ।

ত্রিদণ্ডভূগংসংবানেকধ্বজসঙ্কুলম্ ॥৩০॥

জ্যাক্ষেপণং ক্রোধকৃতং নেমীনিদহুন্দুভি ।

নগরং তে ময়া গুপ্তং রথোপস্থং ভবিষ্যতি ॥৩১॥ (মুখ্যকম্)

### ভারতকৌমুদী

নহু স্বং মমৈকঃ সহায়ঃ শত্রবশাসংগা ইতি কথং স্বস্থো ভবামীত্যাহ সঙ্কল্পেতি । সঙ্কল্পাঃ শত্রুন্ জেত্বামি পশুংচ্চানেত্বামি ইত্যাদয়ো মনোবৃত্তয়ঃ এব পক্ষা বহবঃ সহায়াঃ তৈবিক্ষেপঃ শত্রুণামপসারণং যস্মাৎ তৎ সঙ্কল্পপক্ষবিক্ষেপম্, বাহু গাভীবাক্ষর্ষণকালে প্রসারিতং মদীয়ং বাহুযুগলমেব প্রাকারতোরণং প্রাচীরদ্বারোপরিবক্রপ্রসারিতকাষ্ঠং যস্মিন্ তৎ বাহুপ্রাকার-তোরণম্, প্রসারিতবক্রীকৃতবাহুহোস্তদ্বদাকৃতিশালিদ্বাদিতি ভাবঃ, ত্রয়ো দণ্ডা ধ্বজঃশরষটয়ঃ ভূগা নিষক্ৰাশ্চ তৈঃ সংবান্ আকীর্ণমিতি ত্রিদণ্ডভূগংসংবান্, অনেকৈধ্বজৈঃ সঙ্কুলং ব্যাপ্তমিতি অনেকধ্বজসঙ্কুলম্ । ইদং বিশেষণম্ব্যক্ত আরোপমন্তরোণাণ্যভয়ত্র সমানম্ । জ্যা গাভীবগুণ এব ক্షপণং গুলিকাক্ষেপম্ব্যক্তং যত্র তৎ জ্যাক্ষেপম্, ক্রোধেনৈব কৃতং ত্রিদণ্ডাদিভিঃ পরিপূর্ণীকৃতমিতি ক্রোধকৃতম্, তথা নেমীনাং চক্রপ্রাস্থানাং নিদঃ শব্দ এব হুন্দুভি-হুন্দুভিশব্দো যস্মিন্ তৎ নেমীনিদহুন্দুভি চ, রথোপস্থম্ ইদং রথোপরিভনস্থানম্বেব, ময়া গুপ্তং রক্ষিতং সৎ, তে তব নগরং নগরবক্ষপং ভবিষ্যতি । অতঃ স্বনগরে লোকো যথা স্বস্থো ভবতি, তথা ত্বমপ্যস্মিন্ রথোপরিস্থানে স্বস্থো ভবেত্যশয়ঃ । স্বন্দরোইয়ং রূপকা-লঙ্কারঃ ॥৩০—৩১॥

### ভারতভাবদীপঃ

নিধায়েতি শেষঃ । অবজেত্বামি হেলয়া জেত্বামি ॥২৯॥ স্বত্ব ভয়ং ত্যজেত্যাহ—সঙ্কল্পেতি ত্রিভিঃ । ইদং ময়া গুপ্তং রক্ষিতং রথোপস্থং রথোপরিভাগস্থে তব নগরং নগরবক্রক্ষকং ভবিষ্যতি ; তত্র রথোপস্থে নগরাসম্পত্তিমাহ—সঙ্কল্পপক্ষবিক্ষেপমিতি । সঙ্কল্পঃ সম্যক্কল্পনং চক্রাক্ষধ্বজদ্ববরযুগাদীনাং দার্ঢ্যেন সমর্থনং তদেব পক্ষয়োবীথীনাং পার্শ্বয়োবিক্ষেপো বিস্তারো যস্মিন্ । বাহু এব স্বীয়ো বাহুতুলাস্বাচ্ছবাবা এব বা প্রাকারঃ পুরপরিধিভিত্তি-স্তস্মিন্তোরণং পুরদ্বারং যস্মিন্ রথিসারথ্যোরপি রথাক্ষয়বিষক্ষয়া এতদুক্তম্ । ত্রিদণ্ডঃ—ঈবা তদুভয়পার্শ্বদাকুলী চেতি মিলিত্বা ত্রিদণ্ড উচ্যতে, স চ ভূপো নিষক্ৰাশ্চ তাভ্যাং সংবান্ সঙ্কটং দুস্ত্রবেশম্ । পক্ষে ত্রিদণ্ডং সৈন্তত্রয়ং রথিনাং হস্তিসাদিনাং হযসাদিনাং চেতি ত্রীণি সৈন্তানি তেষাং ভূপোলকিতানি আয়ুধানি তৈঃ সংবান্ । অনেকধ্বজসঙ্কুলং বহু-ধ্বজব্যাপ্তম্ অনেকেন অনন্তেন ধ্বজেন বানরেণ সঙ্কুলং ভয়ঙ্করম্ । “একে মুখ্যাক্তবেলা”

রাজপুত্র ! আমি রক্ষা করিতে থাকিলে, এই রথই তোমার পক্ষে তোমার রাজধানী হইবে । কারণ, শত্রুদিগকে জয় করিব এবং গরুগুলিকে কিরাইয়া

(৩০) সঙ্কল্পা...বহুপ্রাকার...ত্রিদণ্ডম্...ভা । (৩১)...নেমীনিদহুন্দুভিঃ...রথোপস্থে...প্র,...রথোপস্থে...ভা ।



অধিষ্ঠিতো ময়া সংখ্যে রথো গাণ্ডীবধ্বনা ।

অজ্ঞেয়ঃ শত্রুসৈন্তানাং বৈরাটে ! ব্যোভু তে ভয়ম্ ॥৩২॥

উত্তর উবাচ ।

বিভেমি নাহমেতেষাং জানামি ত্বাং স্থিরং যুধি ।

কেশবেনাপি সংগ্রামে সাক্ষাদিস্ত্রেণ বা সমম্ ॥৩৩॥

ইদন্তু চিন্তয়ন্মৈব পরিমুখ্যামি কেবলম্ ।

নিশ্চয়ঞ্চাপি দুর্মেধা ন গচ্ছামি কথঞ্চন ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

অধীতি । হে বৈরাটে ! গাণ্ডীবধ্বনা ময়া অধিষ্ঠিতঃ অয়ং রথঃ, সংখ্যে যুদ্ধে শত্রু-  
সৈন্তানামজ্ঞেয়ঃ । অতএব তে ভয়ং ব্যোভু বিগতং ভবতু ॥৩২॥

বিভেমীতি । ইদানীমহমেতেষাং যুধি ন বিভেমি । যেন হি ত্বাম্, কেশবেন কৃষ্ণেন,  
অপি বা সাক্ষাদিস্ত্রেণ, সমং সমানম্, সংগ্রামে স্থিরং জানামি ॥৩৩॥

ইদমিতি । কিন্তু কেবলমেকম্, ইদং ভবতঃ ক্লীবত্বং চিন্তয়ন্মৈব পরিমুখ্যামি । দুর্মেধা  
মন্দবুদ্ধিরহম্, কথঞ্চন কেনাপি প্রকারেণ, নিশ্চয়ং ভবতঃ ক্লীবত্বকারণনির্ণয়ম্, ন গচ্ছামি ন  
প্রাপ্নোগি চ ॥৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ইতি নানার্থঃ ॥৩০॥ জ্যা ধনুর্মৌর্যী সৈব ক্ষেপণানি গোলাসনানি নালিকাখ্যানি যস্মিন্ ।  
ক্রোধেন পরিজিহ্বাসাহেতুনা চিন্তবৃত্তিবেশেষেণ ক্রিমিতভূতেন কৃতং পরিকৃতং ভয়মপি ॥৩১॥  
ফলিতমাহ অধিষ্ঠিত ইতি ॥৩২॥ কেশবেন ইস্ত্রেণ বা সমং সাক্ষাৎ সংগ্রামে ত্বাং স্থিরং  
আনিব' এই প্রকার আমার যে সকল মনের সঙ্কল্প হইবে, সেই সঙ্কল্পগুলিই  
আমার সহায় হইবে এবং সেই সঙ্কল্পগুলিই বিপক্ষদিগকে তাড়াইয়া দিবে ;  
আমার প্রসারিত বাহুযুগলই প্রাচীরের তোরণ (গেট) হইবে ; ধনু, বাণ ও যষ্টি  
এই ত্রিবিধ দণ্ডে এবং তৃণসমূহে (রথ ও নগর) পরিপূর্ণ থাকিবে ; বহুতর ধ্বজে  
ব্যাগ্ধ রহিবে ; ধনুর গুণই কামান হইবে এবং রথচক্রের শব্দই ছন্দুভির  
শব্দরূপে চলিতে থাকিবে ; এই সমস্তই ক্রোধে করিয়া দিবে ॥৩০—৩১॥

বিরাটনন্দন ! আমি গাণ্ডীবধনু ধারণ করিয়া এই রথের উপরে থাকিলে,  
এ রথ শত্রুসৈন্তের অজ্ঞেয় হইবে । সুতরাং তোমার ভয় দূর হউক' ॥৩২॥

উত্তর বলিলেন—‘বীর ! আমি এখন আর ইহাদের যুদ্ধে ভয় করি নাই ।  
কারণ, আমি জানি যে, আপনি যুদ্ধে কৃষ্ণ বা সাক্ষাৎ ইস্ত্রের তুল্যই  
অচল ॥৩৩॥

আমি কেবল আপনার এই ক্লীবত্বের বিষয় চিন্তা করিয়াই মুগ্ধ হইতেছি ;

(৩২) অধিষ্ঠিতঃ...প্র, গাণ্ডীবধ্বনা...ভা ।

এবং যুক্তান্ধরূপস্ত লক্ষণৈরুচিতস্ত চ ।

কেন কৰ্মবিপাকেন ক্লীবত্বমিদমাগতম্ ॥৩৫॥

মন্ত্ৰে হাং ক্লীববেষণে চরন্তং শূলপাণিনম্ ।

গন্ধৰ্বরাজপ্রতিমং দেবং বাপি শতক্রতুম্ ॥৩৬॥

অজ্জুন উবাচ ।

ভ্রাতুর্নিয়োগাজ্জ্যেষ্ঠস্ত সংবৎসরমিদং ব্রতম্ ।

চরামি ব্রহ্মচর্য্যং বৈ সত্যমেতদব্রবীমি তে ॥৩৭॥

নাম্মি ক্লীবো মহাবাহো ! পরবান্ ধর্মসংযতঃ ।

সমাণ্ডব্রতমুত্তীর্ণং বিদ্ধি মাং হং নৃপাশ্রজ ! ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । এবমিথং যুক্তানি পুরুষযোগ্যানি অজানি রূপক যন্ত তন্ত, লক্ষণৈঃ পুরুষ-  
চিহ্নৈঃ উচিতস্ত যুক্তস্ত চ তব, ইদং ক্লীবত্বম্, কেন কৰ্মবিপাকেনাগতম্ ॥৩৫॥

মন্ত্ৰ ইতি । গন্ধৰ্বরাজপ্রতিমং স্বাম্, ক্লীববেষণে চরন্তং শূলপাণিনং শিবম্, দেবং শত-  
ক্রতুমিদ্ৰং বাপি মন্ত্ৰে । শূলেণ পণ্ডিতে ব্যবহরতীতি শূলপাণী ॥৩৬॥

ভ্রাতুরিতি । জ্যেষ্ঠস্ত ভ্রাতৃযুধিষ্ঠিরস্ত, নিয়োগাৎ অজ্ঞাতবাসকালে ব্রহ্মচর্য্যং কুরু  
ইত্যাদেশাৎ, সংবৎসরং যাবৎ, ইদং ব্রহ্মচর্য্যং ব্রতং চরামি ; এতন্তে সত্যং ব্রবীমি ॥৩৭॥

নেতি । হে মহাবাহো ! অহং বস্ততঃ ক্লীবো নাম্মি ; কিন্তু পরবান্ জ্যেষ্ঠভ্রাতুরধীনঃ,  
ধর্মেণ প্রতিজ্ঞাধর্মপাশেন সংযতো বদ্ধস্ত । কিন্তু হে নৃপাশ্রজ ! ইদানীং হং মাম্, সমাণ্ড-  
ব্রতং তৎপ্রতিজ্ঞায়া উত্তীর্ণক, বিদ্ধি জানীহি ॥৩৮॥

কিন্তু অল্পবুদ্ধি বলিয়া কোন প্রকারেই ইহার কারণ নিশ্চয় করিতে পারি-  
তেছি না ॥৩৪॥

আপনার এই জাতীয় অঙ্গ ও রূপ পুরুষেরই যোগ্য এবং আপনি পুরুষো-  
চিত সমস্ত লক্ষণযুক্ত ; তথাপি কোন্ কৰ্ম্মের ফলে আপনার এই ক্লীবত্ব  
আসিল ? ॥৩৫॥

আপনার আকৃতি গন্ধৰ্বরাজের তুল্য ; সুতরাং ক্লীববেষে বিচরণকারী  
মহাদেব বা ইন্দ্র বলিয়াই আপনাকে আমি মনে করি ॥৩৬॥

অজ্জুন বলিলেন—‘রাজপুত্র ! আমি তোমার নিকট ইহা সত্য বলিতেছি  
যে, আমি জ্যেষ্ঠভ্রাতার আদেশেই এক বৎসর যাবৎ এই ব্রহ্মচর্য্যব্রত আচরণ  
করিতেছি ॥৩৭॥

কিন্তু মহাবাহু ! আমি বাস্তবিক নপুংসক নহি ; তবে পরাধীন ও ধর্ম-

(৩৫)....লক্ষণৈঃ স্ফুটতস্ত চ...বা ব রা ম,...ক্লীবত্বং স্বামিদমাগতম্—ভা । (৩৬)....ধর্ম-  
সংযতঃ...প্র বা ব রা ম ।

## উত্তর উবাচ ।

পরমোহনুগ্রহো মেহু যৎ প্রতর্কো ন মে বৃথা ।

নহীদৃশাঃ ক্লীবরূপা ভবন্তীতি নরোত্তমাঃ ॥৩৯॥

সহায়বান্ রণে চান্মি যুধ্যেয়মমরৈরপি ।

সান্ধবসং তৎ প্রনষ্টং মে কিং করোমি ত্রবীহি মাম্ ॥৪০॥

অহং তে সংগ্রহীষ্যামি হয়ান্ শক্রন্ প্রযাস্ততঃ ।

শিক্ষিতো হ্যস্মি সারথ্যে তীর্থতঃ পুরুষোত্তমাৎ ॥৪১॥

## ভারতকৌমুদী

পরম ইতি । অহু ভয়া মে পরমোহনুগ্রহঃ কৃতঃ ; যৎ, ঈদৃশা নরোত্তমাঃ ক্লীবরূপা নহি ভবন্তি, ইতি মে প্রতর্কোহনুমানং বৃথা ন কৃতঃ, স্বপরিচয়দানাৎ ॥৩৯॥

সহায়েতি । ইদানীকাহং রণে ভবতৈব সহায়বানস্মি । অতএবাহমধুনা অমরৈঃ সহাপি যুধ্যেয়ম্ । তন্মে সান্ধবসং ভয়ং প্রনষ্টম্, ইদানীং কিং করোমি, তন্নাং ত্রবীহি ক্রহি ॥৪০॥

অহমিতি । অহম্, শক্রন্ প্রযাস্ততস্তে হয়ানখান্ সংগ্রহীষ্যামি । হি যস্মাদহম্, পুরুষোত্তমাং তীর্থতঃ কস্মাচ্চিং গুরোঃ, সারথ্যে শিক্ষিতঃ অস্মি ॥৪১॥

## ভারতভাবদীপঃ

জানামি ॥৩৩—৩৪॥ যুক্তাদ্রুপশ্চ যুক্তানি সমীচীনানুজ্ঞানি যুদ্ধাঙ্গানি শাস্ত্রান্নৈনুপুণ্যাদীনি রূপমাকৃতিশ্চ যশ্চ লক্ষণৈঃ পঞ্চরক্তাদিভিঃ ॥৩৫—৩৭॥ পরবান্ নাথবান্, উত্তীর্ণমাপন্ত্য ইতি শেষঃ ॥৩৮—৪০॥ শক্ররথাক্ষান্ শক্ররথভক্ষকান্, মূলবিভূজাদিভ্যাং কঃ । তীর্থতো

পাশে আবদ্ধ ছিলাম । তা'র পর এখন আমার সে ব্রহ্মচর্য্যব্রত সমাপ্ত হইয়াছে এবং আমি সে প্রতিজ্ঞা হইতেও উত্তীর্ণ হইয়াছি ; রাজপুত্র ! ইহা তুমি জানিয়া রাখ' ॥৩৮॥

উত্তর বলিলেন—‘অজ্ঞ আপনি আমার উপরে গুরুতর অনুগ্রহ করিলেন । যে হেতু, ‘এইরূপ পুরুষশ্রেষ্ঠেরা নপুংসক হন না’ এই জাতীয় আমার অনুমানকে আপনি মিথ্যা করেন নাই ॥৩৯॥

এখন আমি যুদ্ধে সহায়শালী হইলাম । সুতরাং বর্তমান সময়ে আমি দেবগণের সঙ্গেও যুদ্ধ করিতে পারি এবং আমার সে ভয়ও গিয়াছে । অতএব এখন আমি কি করিব, তাহা আমাকে বলুন ॥৪০॥

আপনি শত্রুদের অভিমুখে যাইবেন, এই অবস্থায় আমি আপনার অশ্ব

(৩৯)....ভবিষ্যন্তি নরোত্তমাঃ—প্র,...ভবন্তি তু নরোত্তম !—বা ব রা ম । (৪০)....সান্ধবসং সস্ত্রনষ্টং মে—প্র,...সান্ধবসং হি—বা ব রা ম,...ত্রবীহি মে—প্র বা ব রা ম । (৪১)....হয়ান্ শক্ররথাক্ষজ্ঞান্—প্র,...হয়ান্ শক্ররথাক্ষজ্ঞান্—বা ব রা ম,...তীর্থতঃ পুরুষত ! প্র বা ব রা ম ।

দারুকো বাহুদেবস্ত যথা শক্রস্ত মাতলিঃ ।

তথা মাং বিদ্ধি সারথ্যে শিক্ষিতং নরপুঙ্গব ! ॥৪২॥

যস্ত যাতে ন পশ্চন্তি ভূমৌ ক্ষিপ্তং পদং পদম্ ।

দক্ষিণাং যো ধুরং যুক্তঃ স্ত্রীবসদৃশো হয়ঃ ॥৪৩॥

যোহয়ং ধুরং ধূৰ্য্যবরো বামাং বহতি শোভনঃ ।

তং মন্ত্রে মেঘপুষ্পস্ত জবেন সদৃশং হয়ম্ ॥৪৪॥

### ভারতকৌমুদী

দারুক ইতি । হে নরপুঙ্গব ! বাহুদেবস্ত কৃষ্ণস্ত যথা দারুকঃ, শক্রস্ত ইজ্রস্ত চ যথা মাতলিঃ, তথা মাং সারথ্যে কৰ্ম্মণি শিক্ষিতং বিদ্ধি জানীহি ॥৪২॥

তস্ত রথস্তাগ্রতো ঘৌ তদগ্রতস্ত ষ্টিবিত্তি চত্বারোহিষাঃ । কৃষ্ণরথস্তাপি তথৈব চত্বারোহিষাঃ ; তেষাং নামানি চ স্ত্রীবঃ, মেঘপুষ্পঃ, শৈব্যঃ, বলাহকশ্চেতি । তেষাং সাম্যেন চতুর্ভিঃ স্রোতৈকৈঃ স্বান্নান্ প্রশংসন্ প্রথমং সম্মুখবর্তিনোরথয়োদক্ষিণপার্শ্ববর্তিনমথ প্রশংসতি যন্তেতি । যস্ত অশ্বস্ত, যাতে গমনে, ভূমৌ ক্ষিপ্তং পদং পদং প্রত্যেকং চরণং ন পশ্চন্তি ক্ষতস্থান্নোকা ঞ্চুং ন শক্লুবন্তি ; যশ্চাশ্বঃ, দক্ষিণাং সম্মুখভাগে দক্ষিণপার্শ্ববর্তিনীম্, ধুরং ভারং বহতীতি শেষঃ, যুক্তো এতদ্রথে বন্ধঃ, সোহয়ং হয়ঃ অশ্বঃ, স্ত্রীবস্ত তদাখ্যস্ত কৃষ্ণাশ্বস্ত সদৃশঃ ॥৪৩॥

য ইতি । ধূৰ্য্যবরো ভারবাহিঃশ্রেষ্ঠঃ শোভনশ্চ যোহয়মশ্বঃ, বামাং সম্মুখবামপার্শ্ববর্তিনীম্, ধুরং ভারং বহতি, তং হয়মশ্বম্, জবেন বেগেন, মেঘপুষ্পস্ত তদাখ্যস্ত কৃষ্ণাশ্বস্ত সদৃশং মন্ত্রে ॥৪৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

গুরুতঃ ॥৪১—৪২॥ যাতে গমনে পদং পদং সৰ্ব্বমপি পদং ভূমৌ ক্ষিপ্তং তত উদগৃহীতং বা ন পশ্চন্তি বেগবদ্ধাং, স্ত্রীব-মেঘপুষ্প-শৈব্য-বলাহকা ভগবতোহিষাস্তংসাম্যমেবাং বাহানাধারণ করিব । কারণ, আমি কোন নরশ্রেষ্ঠ গুরুর নিকটে সারথ্য শিক্ষা করিয়াছি ॥৪১॥

নরশ্রেষ্ঠ ! কৃষ্ণের যেমন দারুক এবং ইজ্রের যেমন মাতলি, আমাকেও সেইরূপই সারথ্যকার্যে শিক্ষিত বলিয়া মনে করুন ॥৪২॥

গমনের সময়ে যাহার ভূতলনিক্ষিপ্ত প্রত্যেক চরণ কেহই দেখিতে পায় না এবং যে—সম্মুখভাগের দক্ষিণপার্শ্বের ভার বহন করিয়া থাকে, রথসংযুক্ত ঐ অশ্বটা কৃষ্ণের ‘স্ত্রীব’ নামক অশ্বেরই তুল্য ॥৪৩॥

ভারবাহিঃশ্রেষ্ঠ ও সুন্দর এই যে অশ্বটা সম্মুখের বামদিকের ভার বহন করিতেছে, এই অশ্বটাকে বেগে কৃষ্ণের ‘মেঘপুষ্প’ নামক অশ্বের তুল্য বলিয়া মনে করি ॥৪৪॥

যোহয়ং কাঞ্চনসন্নাহঃ পার্শ্বিঃ বহতি শোভনঃ ।

সমং শৈব্যস্ত তং মন্ত্রে জবেন বলবত্তরম্ ॥৪৫॥

যোহয়ং বহতি পার্শ্বিঃ তু দক্ষিণামভিতঃ স্থিতঃ ।

বলাহকাদপি মতঃ স জবে বীৰ্য্যবত্তরঃ ॥৪৬॥

ত্বামেবায়ং রথো বোচুং সংগ্রামেহহীতি ধ্বনিম্ ।

ত্বক্ষেমং রথমাশ্বায় যোদ্ধুমর্হৌ মতো মম ॥৪৭॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো নিশ্চূচ্য বাহুভ্যাং বলয়ানি স বীৰ্য্যবান্ ।

চিত্রে কাঞ্চনসন্নাহে প্রত্যমুঞ্চন্তলে শুভে ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি । কাঞ্চনস্নেহে ইতি কাঞ্চনাঃ স্বর্ণময়াঃ সন্নাহা যুদ্ধসজ্জা যন্ত সঃ, শোভনশ্চ, যোহয়মশ্বঃ, পার্শ্বিঃ পশ্চাভাগং পশ্চাভাগীয়বামপার্শ্বভারমিত্যর্থঃ, বহতি, তমেনমশ্বম্, শৈব্যস্ত তদাধ্যস্ত কৃষ্ণাশ্বস্ত, সমম্ আকৃত্য তুল্যম্, জবেন তু বলবত্তরং মন্ত্রে ॥৪৫॥

য ইতি । দক্ষিণাং পার্শ্বিঃ পশ্চাভাগীয়দক্ষিণপার্শ্বম্, অভিতঃ স্থিতঃ, তত্র বিद्यমানঃ, যোহয়মশ্বঃ, ভারং বহতি, সোহয়মশ্বঃ, জবে বেগে, বলাহকং তদাধ্যস্ত কৃষ্ণাশ্বাদপি বীৰ্য্যবত্তরো মে মতঃ । দক্ষিণামিতি “ভসোভয়াভিপরিগর্ভৈঃ” ইত্যনেন দ্বিতীয়া ॥৪৬॥

স্বামিতি । অয়ং রথঃ ধ্বনিং ত্বামেব সংগ্রামে বোচুর্মহীতি ; ত্বক্, ইমমেব রথম্ আশ্বায় আকৃষ্ম যোদ্ধুমর্হঃ মম মতঃ । উভয় উভয়স্ত যোগ্যী ইত্যাদিশয়ঃ ॥৪৭॥

তত ইতি । ততঃ বীৰ্য্যবান্ সঃ অর্জুনঃ বাহুভ্যাং বাহুভ্যাং, বলয়ানি ধনুর্জ্যাঘর্ষণ-

স্বর্ণসজ্জায় সজ্জিত ও সুন্দর এই যে অশ্বটো পশ্চাভাগের বামদিকের ভার বহন করিতেছে, এই অশ্বটাকে আকৃতিতে কৃষ্ণের ‘শৈব্য’ নামক অশ্বের তুল্য এবং বেগে তাহা অপেক্ষাও প্রধান বলিয়া মনে করি ॥৪৫॥

আর, পশ্চাভাগের দক্ষিণপার্শ্বে অবস্থিত এই যে অশ্বটো রথের ভার বহন করিতেছে, এই অশ্বটাকে বেগে কৃষ্ণের ‘বলাহক-’ নামক অশ্ব অপেক্ষাও শ্রেষ্ঠ বলিয়া আমি মনে করি ॥৪৬॥

অতএব আমি ধারণা করি যে, এই রথখানা ধনুর্দ্ধারী অবস্থায় আপনাকেই যুদ্ধে বহন করিবার যোগ্য ; আবার আপনিও এই রথে আরোহণ করিয়াই যুদ্ধ করিবার যোগ্য’ ॥৪৭॥

(৪৫)...সমং শৈব্যস্ত মন্ত্রেহহম্...প্র...বামং সৈন্তম্ মন্ত্রে তম্...ভা । (৪৬)...বহতি...তে  
...প্র বা ব রা ম...দক্ষিণামপি চোন্ততঃ...প্র...দক্ষিণামকিতোন্ততঃ...ভা...জবেন বলবত্তরঃ  
—ভা । (৪৭)...ত্বক্ মে...ভা । (৪৮)...চিত্রে দৃষ্টভিসন্নাহে...প্র ভা...প্রত্যমুঞ্চন্তলে শুভে—  
বা ব রা ম ।

কৃষ্ণান্ ভঙ্গীমতঃ কেশান্ শ্বেতেনোদ্গ্রথ্য বাসসা ।

অধাসৌ প্রাঙ্গুগো ভূহা শুচিঃ প্রয়তমানসঃ ।

অভিদধ্যৌ মহাবাহুঃ সৰ্ব্বাঙ্গাণি রথোত্তমে ॥৪৯॥

উচুশ্চ পার্থং সৰ্বাণি প্রাঞ্জলীনি নৃপাঙ্গজম্ ।

ইমানি স্ম মহাবাহো ! কিঙ্করাণীন্দ্রনন্দন ! ॥৫০॥

প্রণিপত্য ততঃ পার্থঃ সমালভ্য চ পাণিনি ।

সৰ্বাণি মানসানীহ ভবতেভ্যভ্যভাষত ॥৫১॥

### ভারতকৌমুদী

চিহ্নাবরণায় পরিহিতপূৰ্ব্বাণি শঙ্খবলয়ানি, নিম্মুচ্য বিহায়, চিত্রে আশ্রয়ো, কাঞ্চনসঙ্গ্রাহে স্বর্ণসজ্জিতে শুভে চ, তলে জ্যাঘাতবারণব্ধম্, প্রত্যমুকং বাহোঃ পরিহিতবান্ ॥৪৮॥

কৃষ্ণানিতি । অথ অসৌ মহাবাহুরঙ্কনঃ শ্বেতেন বাসসা, কৃষ্ণান্ কৃষ্ণবর্ণান্, ভঙ্গীমতো বক্রাংশ্চ কেশান্, উদ্গ্রথ্য উপরি বদ্ধা, প্রাঙ্গুগো ভূহা, শুচিঃ বিষ্ণুস্মরণেন পবিত্রঃ, প্রয়ত-মানসঃ সংযতচিত্তস্ত সন, অঙ্গাণাং দেবতারূপাদ্যাদিতি ভাবঃ, তস্মিন্ রথোত্তম এব, সৰ্ব্বাঙ্গাণি, অভিদধ্যৌ সম্মার । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪৯॥

উচুরিতি । সৰ্বাণি অঙ্গাণি প্রাঞ্জলীনি সন্তি, নৃপাঙ্গজং পার্থমঙ্কনম্ উচুশ্চ । কিমুচুরিত্যাহ ইমানীতি । হে মহাবাহো ! ইন্দ্রনন্দন ! কিঙ্করাণি দাসভূতানি বয়ম্ ইমানি । শ্বেতি পাদপূরণে, আৰ্যো বিসর্গলোপো বা ॥৫০॥

### ভারতভাবদীপঃ

মুক্তম্ ॥৪৩—৪৪॥ পার্শ্বি পূরঃস্থিতয়োঃখয়োঃ পৃষ্ঠভাগং পাশ্চাত্যং যুগমিতি বাবৎ । “পার্শ্বিঃ স্নাদুন্নদস্ত্রিয়াম্ । স্ত্রিয়াং খয়োঃ সৈন্তপৃষ্ঠে” ইতি মেদিনী ॥৪৫—৪৭॥ পর্যমুক্তদা শুভে ইতি পাঠে তু কুণ্ডলে ইতি শেষঃ ॥৪৮॥ ভঙ্গীমতঃ কোটিল্যবতঃ, অভিদধ্যৌ নৃত-

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর বলবান্ অঙ্কন বাহুযুগল হইতে শঙ্খ-বলয় সকল পরিত্যাগ করিয়া, সেই স্থানে বিচিত্র, স্বর্ণসজ্জায় সজ্জিত ও সুন্দর দুইটী জ্যাঘাতবারণ (চামড়ার ঠুসি) ধারণ করিলেন ॥৪৮॥

তাহার পর মহাবাহু অঙ্কন শ্বেতবর্ণ বস্ত্রদ্বারা কৃষ্ণবর্ণ ও বক্র কেশগুলিকে উপরে বন্ধন করিয়া, পূর্বমুখ হইয়া, পবিত্র ও সংযতচিত্তে সেই উত্তম রথেই সমস্ত অস্ত্রকে স্মরণ করিলেন ॥৪৯॥

তখন সকল অস্ত্রই কৃতাজলি হইয়া রাজপুত্র অঙ্কনকে বলিল—‘মহাবাহু ইন্দ্রনন্দন ! এই যে আমরা দাসেরা রহিয়াছি’ ॥৫০॥

(৪৯)....তত উদ্গ্রথ্য বাসসা...প্র, দ্বিতীয়ার্ধ্বে ভা নাস্তি । (৫০)....ইমে স্ম পরমোদারাঃ কিঙ্করাঃ পাতুনন্দন !—প্র বা ব রা ম । (৫১) প্রণিপত্য তু তান্ পার্থঃ...ভবতিভ্যভাষত—প্র, প্রণিপত্য চ পার্থস্তান্...বা ব রা ম ।

প্রতিগৃহ ততোহস্ত্রাণি প্রহরুর্বদনোহভবৎ ।

অধিজ্যং তরসা কৃতা গাণ্ডীবং ব্যাক্ষিপদ্ধনুঃ ॥৫২॥

তস্ত্র ব্যাক্ষিপ্যমাণস্ত্র ধনুৰ্বোহভূম্মহাশ্বনঃ ।

যথা শৈলস্ত্র মহতঃ শৈলেনৈবাবিজ্জন্নুঃ ॥৫৩॥

সনির্ঘাতাভবন্তু মির্দিক্ষু বায়ুর্ববৌ ভূশম্ ।

ভ্রাস্তৃদ্বিজং খং তদাসীৎ প্রকম্পিতমহাঙ্গমম্ ॥৫৪॥

### ভারতকৌমুদী

প্রেতি । ততঃ পার্থঃ অস্ত্রাণি প্রণিপত্য, পাণিনা সমালভ্য আদরণার্থং স্পৃষ্টা চ, ইহ ইদানীং যুগং সর্বাণি, মানসানি মনোবর্ত্তানি স্মৃতিং প্রাপ্তানীত্যর্থঃ ভবত ইত্যভ্যভাষত । অনয়োর্বচনয়োঃ নায়াসম্মরণ এব তাৎপৰ্য্যম্, ন পুনরুক্তিপ্ৰত্যুত্তোরিতি ধ্যেয়ম্ ॥৫১॥

প্রতীতি । ততঃ পার্থঃ অস্ত্রাণি প্রতিগৃহ প্রহরুর্বদনঃ অভবৎ । পরঞ্চ গাণ্ডীবং ধনুঃ, অধিজ্যম্ আরোপিতগুণং কৃতা, তরসা বলেন, ব্যাক্ষিপং তস্ত্র গুণম্ আকৃশ্য মুক্তবান্ টঙ্কারং কৃতবানীত্যর্থঃ ॥৫২॥

তস্ত্রোতি । শৈলেনৈব অভিজ্জন্নুঃ অভিহতস্ত্র কৰ্ণাণি কনুহর্যার্থঃ, মহতঃ শৈলস্ত্র যথা, তথা ব্যাক্ষিপ্যমাণস্ত্র তস্ত্র ধনুঃ, মহাশ্বনঃ অভূৎ ॥৫৩॥

সেতি । নির্ঘাতো বাতাহতবাতপাতঃ । তথা চ তিথিতবে গর্গঃ—“যদন্তরীক্ষে

### ভারতভাবদীপঃ

বান্ ॥৪২—৫০॥ মানসানি প্রয়োজনকালে স্মৃতিগোচরাণি ॥৫১॥ প্রতিগৃহ অহুকুলানি কৃতা ব্যাক্ষিপং টনৎকারিতবান্ ॥৫২॥ অবজ্জতঃ অবহন্তমানস্ত্র, অভিনিম্নত ইতি পাঠান্তরম্ ॥৫৩॥ ভূতিং ভূবিদারকঃ, প্রচকাশিরে প্রকাশবতোহভূবন্ ভ্রাস্তা ইতচ্চলিতা ধ্বজা যস্মিন্ এতেন পরসৈন্তবাহেয় শব্দজাত্ৰাসাছুৎপথগামিত্বং ব্যজ্যতে । প্রকম্পিতমহাঙ্গম-মিত্যনেন ভূমিকম্পো ব্যজ্যতে ॥৫৪—৬৩॥

ইতি বিরাটপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চম্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪০॥

তৎপরে অর্জুন সেই অস্ত্রগুলিকে প্রণাম ও হস্তদ্বারা স্পর্শ করিয়া বলিলেন—‘আপনারা এখন আমার স্মৃতিপথে উপস্থিত থাকুন’ ॥৫১॥

তদনন্তর অর্জুন সেই অস্ত্রগুলিকে গ্রহণ করিয়া প্রফুল্লবদন হইলেন এবং গাণ্ডীবধনুতে গুণারোপণ করিয়া বলপূর্বক টঙ্কারধ্বনি করিলেন ॥৫২॥

তখন পর্বতকর্ত্তক আহত অপর মহাপর্বতের যেমন গুরুতর শব্দ হয়, সেইরূপ সেই ধনুর আকর্ষণমাত্রে গুরুতর শব্দ হইল ॥৫৩॥

(৫২)...প্রাক্ষিপদ্ধনুঃ—ভা। (৫৩) তস্ত্র বিক্ষিপ্যমাণস্ত্র...বা ব রাম ভা,...শৈলেনৈ-  
বারজ্জতঃ—বা ব রাম। (৫৪) পূর্বাঙ্কায় পরম্ ‘পপাত মহতী চোকা দিশো ন স  
চকাশতে’ ইত্যর্কমধিকম্, ‘ভ্রাস্তৃদ্বিজং খম্’ প্র বা ব রাম।

তং শব্দং কুরবোহজানন্ বিস্ফোটমশনেৰিব ।

যদজ্জুনো ধনুঃশ্ৰেষ্ঠং বাহুভ্যামাক্ষিপক্লনুঃ ॥৫৫॥

উত্তর উবাচ ।

একস্তং পাণ্ডবশ্ৰেষ্ঠ ! বহুনেতান্ মহারথান্ ।

কথং জেস্মসি সংগ্রামে সৰ্ব্বশাস্ত্রাশ্চপারগান্ ॥৫৬॥

অসহায়োহসি কৌন্তেয় ! সসহায়াস্চ কৌরবাঃ ।

উবাচ পার্থো মা ভৈষীঃ প্রহস্ত স্বনবত্তদা ॥৫৭॥

### ভারতকৌমুদী

বলবান্ মারুতো মরুতাহতঃ । পতত্যাঃ স নির্ধাতো জায়তে বায়ুসম্ভবঃ ॥” অত্র তু তচ্ছব্দতুলাঃ শব্দো লক্ষ্যতে । তদা ভূমিঃ সনির্ধাতা নির্ধাতশব্দতুল্যশব্দসহিতা অভবৎ, দিস্থ বায়ুভূষণং ববৌ, অতএব থমাকাশম্, ভাস্তা ঘূর্ণিতা দ্বিজাঃ পক্ষিণো যস্মিন্ তৎ, প্রক-  
ম্পিতা মহাক্রমা যস্মিন্ তত্তাদৃশঞ্চ আসীৎ ॥৫৪॥

তমিতি । অজ্জুনো বাহুভ্যাং যৎ ধনুঃশ্ৰেষ্ঠং ধনুর্গাণ্ডীবম্, আক্ষিপৎ তদগুণমাক্লম্য  
মুক্তবান্, কুরবঃ অশনৈর্কজ্ঞস্ত, বিস্ফোটং শব্দমিব, তং তজ্জনিতং শব্দম্ অজানন্ অশৃণ্বন্ ॥৫৫॥

এক ইতি । হে পাণ্ডবশ্ৰেষ্ঠ ! একস্তম্, সংগ্রামে, বহুন্ সৰ্ব্বশাস্ত্রাশ্চপারগান্ এতান্  
মহারথান্ কথং জেস্মসি । শস্ত্রতে হিংস্রতে অনেনেতি শস্ত্রং সন্নিহিতহিংসাসাধনং খড়গাদি,  
অস্ত্রতে ক্ষিপাতে যন্তং অস্ত্রং দূরস্থহিংসাসাধনং বাণাদি ॥৫৬॥

অসেতি । হে কৌন্তেয় ! ত্বম্ অসহায়োহসি, পার্শ্বরক্ষকাদেৱপ্যভাবাৎ । কৌরবাস্চ  
সসহায়াঃ, পার্শ্বরক্ষকাদিসম্বাৎ । তদা পার্থোহজ্জুনঃ, স্বনবৎ সশস্ত্রং প্রহস্ত উবাচ । কিম্-  
বাচেত্যাহ—হে উত্তর ! ত্বং মা ভৈষীঃ ॥৫৭॥

তখন ভূতলে নির্ধাতশব্দের তুল্য শব্দ হইল, সকল দিকেই অত্যন্ত বায়ু  
বহিতে লাগিল, আর আকাশে পক্ষিগণ ঘুরিতে থাকিল এবং বিশাল বৃক্ষ সকল  
কাঁপিতে লাগিল ॥৫৪॥

অজ্জুন বাহুযুগলদ্বারা ধনুর শ্ৰেষ্ঠ গাণ্ডীবধনু যে আকর্ষণ করিয়া ছাড়িয়া  
দিলেন, তাহাতে কৌরবেরাও বজ্রের শব্দের শ্রায় শব্দ শুনিলেন ॥৫৫॥

তখন উত্তর বলিলেন—‘পাণ্ডবশ্ৰেষ্ঠ ! আপনি একাকী কি করিয়া এই  
বহুতর সৰ্ব্বশাস্ত্রাশ্চপারাদর্শী মহারথদিগকে যুদ্ধে জয় করিবেন ? ॥৫৬॥

এবং কুন্তীনন্দন ! আপনি নিঃসহায়, আর কৌরবেরা সহায়সম্পন্ন’ ।  
তখন অজ্জুন সশব্দে হাস্ত করিয়া বলিলেন—‘ভয় করিও না ॥৫৭॥

(৫৫)....বাহুভ্যামাক্ষিপক্লনুঃ...প্র বা ব রা ম । (৫৭) পূর্বাঙ্কঃ পরম্ ‘অতএব মহাবাহো !  
ভীতস্তিষ্ঠামি তেহগ্রতঃ’ ইত্যর্থে পূর্বা ভয়নামোক্তেরাধিকং—প্র বা ব রা ম ।



যুধ্যমানস্ত মে বীর ! গন্ধর্বৈঃ স্তম্হাবলৈঃ ।  
 সহায়ো ঘোষণাত্ৰায়াং কস্তদাসীৎ সখা মম ॥৫৮॥  
 তথা প্রতিভয়ে তস্মিন্ দেবদানবসঙ্কুলে ।  
 খাণ্ডবে যুধ্যমানস্ত কস্তদাগাং সহায়তাম্ ॥৫৯॥  
 নিবাতকবচৈঃ সার্কং পৌলোমৈশ্চ মহাবলৈঃ ।  
 যুধ্যতো দেবরাজার্থে কঃ সহায়স্তদাভবৎ ॥৬০॥  
 স্বয়ংবরে চ পাঞ্চাল্যা রাজ্জতিঃ সহ সংযুগে ।  
 যুধ্যতো বহুভিস্তাত ! কঃ সহায়স্তদাভবৎ ॥৬১॥  
 উপজীব্য গুরুং দ্রোণং শক্রং বৈশ্রবণং যমম্ ।  
 বরুণং পাবককৈব কুপং কৃষ্ণঞ্চ মাধবম্ ॥৬২॥

### ভারতকৌমুদী

ভয়াভাবঃ সমর্থায়িত্বং দৃষ্টান্তানাহ চতুর্ভিঃ । যুধ্যতি । হে বীর ! তদা ঘোষণাত্ৰায়াং স্তম্হাবলৈর্গন্ধর্বৈঃ সহ যুধ্যমানস্ত মে কঃ সহায়ঃ, মম কো বা সখা স্তম্হচ্চাসীৎ । বনপর্কণ্যায় বৃত্তান্তঃ ॥৫৮॥

তথেন্ধি । তথা, তদা, তস্মিন্, প্রতিভয়ে ভয়ঙ্করে, দেবদানবৈঃ সঙ্কুলে ব্যাপ্তে, খাণ্ডবে বনে, যুধ্যমানস্ত মে, কঃ সহায়তামগাং প্রাপ্তবান্ । আদিপর্কণ্যায় বৃত্তান্তঃ ॥৫৯॥

নিবাতেন্ধি । তদা দেবরাজার্থে, মহাবলৈর্নিবাতকবচৈঃ পৌলোমৈশ্চাস্ত্রৈঃ সার্কম্, যুধ্যতো যুধ্যমানস্ত মে কঃ সহায়োহভবৎ । বনপর্কণ্যায় বৃত্তান্তঃ ॥৬০॥

স্বয়মিতি । হে তাত ! বৎস ! তদা পাঞ্চাল্যাঃ স্বয়ংবরে চ, বহুভিঃ রাজ্জতিঃ সহ, সংযুগে যুদ্ধে, যুধ্যতো যুধ্যমানস্ত মে কঃ সহায়োহভবৎ । অয়মপ্যাদিপর্ববৃত্তান্তঃ ॥৬১॥

উপেন্ধি । গুরুমন্ত্রশিক্ষকমিতি সর্বত্র সম্বন্ধনীয়ম্ । দ্রোণম্, শক্রমিচ্ছ্রম্, বৈশ্রবণং কৃষ্ণম্, যমম্, বরুণম্, পাবকমগ্নিম্, কুপম্, মাধবং কৃষ্ণক্, পিনাকপাণিনং শিবক্, উপজীব্য

বীর ! আমি যখন ঘোষণাত্রায় অতিমহাবল গন্ধর্বদের সহিত যুদ্ধ করিয়াছিলাম, তখন আমার কে সহায়, কে-ই বা বন্ধু ছিল ? ॥৫৮॥

খাণ্ডবদাহের সময়ে দেবদানবব্যাপ্ত সেই ভয়ঙ্কর যুদ্ধে আমি যখন যুদ্ধ করিয়াছিলাম, তখন আমার কে সহায় হইয়াছিল ? ॥৫৯॥

দেবরাজের জন্ত মহাবল নিবাতকবচ ও পৌলোম অস্ত্রগণের সহিত যখন যুদ্ধ করিয়াছিলাম, তখন আমার কে সহায় হইয়াছিল ? ॥৬০॥

বৎস ! দ্রৌপদীর স্বয়ংবরের যুদ্ধে বহুতর রাজার সহিত যখন যুদ্ধ করিয়াছিলাম, তখন আমার কে সহায় হইয়াছিল ? ॥৬১॥

(৫৮)....সংখ ! মম ভা । (৫৯)....কস্তদাসীৎ সখা মম—বা ব র া ম্...ক া ত দ া সীৎ সহায়তা—ভা ।

পিনাকপাণিনকৈব কথমেতান্ ন বোধয়ে ।

রথং বাহয় মে শীঘ্রং যোতু তে মানসো অরঃ ॥৬৩॥ (যুগ্মকম্)  
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি  
গোহরণে উত্তরগোত্রাহে উত্তরস্তাভয়প্রদানং নাম চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—:—

## একচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

উত্তরং সারথিং কৃতা শমীং কৃতা প্রদক্ষিণম্ ।

আয়ুধং সৰ্ব্বমাদায় প্রযযৌ পাণ্ডববভঃ ॥১॥

ধ্বজং সিংহং রথান্তস্মাদপনীয় মহারথঃ ।

প্রণিধায় শমীমূলে প্রায়াদুত্তরসারথিঃ ॥২॥

### ভারতকৌমুদী

আশ্রিত্য সংস্ফোতোতর্হঃ, এতান্ কোরবান্ কথং ন বোধয়ে এতি: সহ যোদ্ধুং নার্ষামি ।  
অতএব শীঘ্রং মে রথং বাহয় চালয় । তে তব, মানসো অরঃ ভয়নিবন্ধনঃ সস্তাপঃ, যোতু  
অপগচ্ছতু । অত্রাপি পিনাকঃ নাম ধনুঃ পণ্ডতে ব্যবহরতীতি পিনাকপাণী, পণ্ডধাতো-  
গ্রহাদিহ্মাশ্রিন্ ॥৬২—৬৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায় শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাস্তবশ্রীভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্বণি গোহরণে চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:—

উত্তরমিতি । পাণ্ডববভঃ অৰ্জুনঃ, সৰ্ব্বমায়ুধম্ অস্ত্রমাদায়, উত্তরং সারথিং কৃতা, শমীং  
বৃক্ষক প্রদক্ষিণং কৃতা প্রযযৌ ॥১॥

অতএব গুরু ভ্রোণ, ইন্দ্র, কুবের, যম, বরুণ, অগ্নি, কৃপ, কৃষ্ণ এবং শিবের  
আশ্রয় লইয়া আমি ইহাদের সহিত কেন যুদ্ধ করিতে পারিব না ? । সুতরাং  
তুমি সত্বর আমার রথ চালাও এবং তোমার মনের সস্তাপ দূর হউক ॥৬২—৬৩॥

—:(:):—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর অৰ্জুন সমস্ত অস্ত্র লইয়া, উত্তরকে  
সারথি করিয়া এবং শমীবৃক্ষটাকে প্রদক্ষিণ করিয়া প্রস্থান করিলেন ॥১॥

\* ‘...চতুশ্চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’ প্র, ‘...পঞ্চচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’ বা ব রা য । (১) ভ্রাতৃপাং  
পাণ্ডববভঃ—প্র ।

দৈবীং মায়াং রথে যুক্তা বিহিতাং বিশ্বকর্ষণা ।

কাঞ্চনং সিংহলাঙ্গুলং ধ্বজং বানরলক্ষণম্ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

মনসা চিন্তয়ামাস প্রসাদং পাবকস্ত চ ।

স চ তচ্চিন্তিতং জ্ঞাত্বা ধ্বজে ভূতান্তনোদয়ৎ ॥৪॥

স্থপতাকং বিচিত্রাঙ্গং সোপাসঙ্গমহারবম্ ।

রথমাস্থায় বীভৎসুঃ কোন্তেয়ঃ শ্বেতবাহনঃ ॥৫॥

বদ্ধাসিঃ সতলক্রোণঃ প্রগৃহীতশরাসনঃ ।

ততঃ প্রায়াদুদীচীং স কপিপ্রবরকেতনঃ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

ধ্বজমিতি । উত্তরঃ সারথির্ভক্ত সঃ, মহারথোহর্জুনঃ, তন্মাং রথং, উত্তরসম্বন্ধিনং সিংহং ধ্বজমপনীয়, তঞ্চ শমীমূলে, প্রাণিধায় সংস্থাপ্য, বিশ্বকর্ষণা বিহিতাং দৈবীং মায়াং কুটকৌশলম্, কাঞ্চনং স্বর্ণময়ম্, সিংহস্তেব লাঙ্গুলং যন্ত তম্, বানরলক্ষণং কপিধ্বজপঞ্চ স্বকীয়ং ধ্বজম্, রথে যুক্তা আরোপ্য, প্রায়াৎ ॥২—৩॥

মনসেতি । অথাসৌ মহারথঃ মনসা পাবকস্ত অগ্নিদেবস্ত, প্রসাদং খাণ্ডবদাহকালীন-মহুগ্রহং চিন্তয়ামাস চ । স পাবকস্ত, তৎ চিন্তিতং জ্ঞাত্বা, তন্ত ধ্বজে, ভূতানি অদৃষ্টান্ দেবযোনিবিশেষান্, অনোদয়ং অধিষ্ঠানায় প্রৈরয়ৎ ॥৪॥

ষিতি । ততঃ স শ্বেতবাহনঃ কোন্তেয়ো বীভৎসুরর্জুনঃ, শোভনা পতাকা যন্ত তম্,

### ভারতভাবদীপকঃ

উত্তরমিতি ॥১॥ সিংহং সিংহাকারম্ ॥২॥ দৈবীং মায়ামিত্যভুতত্বং ধ্বজস্ত দর্শিতম্ । মায়াময় ইব ধ্বজোহুত ইত্যর্থঃ । বিশ্বকর্ষণা ব্রহ্মণা ভোমনেন বা । কাঞ্চনং কাঞ্চনবর্ণম্ । সিংহং হিংস্রং লাঙ্গুলং যন্ত পুচ্ছবিক্ষেপণেনৈব বহুন্ হস্তাদীন পোষয়ন্তমিত্যর্থঃ । বানর-

মহারথ অর্জুন উত্তরকে সারথি করিয়া, সেই রথ হইতে সিংহধ্বজ নামাইয়া, তাহা শমীমূলকমূলে রাখিয়া, বিশ্বকর্ষকৃত দৈবী মায়া এবং স্বর্ণময় ও সিংহলাঙ্গুল বানরধ্বজ সেই রথে যুক্ত করিয়া প্রস্থান করিলেন ॥২—৩॥

অর্জুন সেই সময়ে অগ্নিদেবের অমুগ্রহ স্মরণ করিলেন ; অগ্নিদেবও সেই স্মরণ জানিতে পারিয়া অর্জুনের ধ্বজে অধিষ্ঠান করিবার জন্ত কতকগুলি ভূতকে পাঠাইয়া দিলেন ॥৪॥

তাহার পর শ্বেতবাহন ও কপিধ্বজ কুন্তীনন্দন অর্জুন সুন্দর পতাকা,

(৩)....রথে যুক্তম্...বা ব রা ম ভা । (৪)....ধ্বজভূতান্তনোদয়ং—প্র । (৫)....সোপাসঙ্গমহারবম্...প্র বা, সোপাসঙ্গমহারবলম্...রা ম । তৎপরঞ্চ 'খাণ্ডপপাত রথস্তুর্ণং দিব্যরূপং মনোরমম্ । রথং তমাগন্তং দৃষ্টা দক্ষিণং প্রাকরোস্তনা ।' ইত্যলৌকিকার্থকঃ পাঠঃ—প্র বা ব রা ম । (৬) বদ্ধগোদাঙ্গুলিক্রোণঃ...প্র বা ব রা ম ।

স্বনবস্তং মহাশঙ্খং বলবানরিমর্দনঃ ।

প্রাথমম্বলমাস্থায় দ্বিষতাং লোমহর্ষণম্ ॥৭॥

ততস্তে জবনা ধূৰ্ব্বা জামুভ্যাংগমন্ মহীম্ ।

উত্তরশ্চাপি সস্ত্রস্তো রথোপস্থ উপাবিশৎ ॥৮॥

সংস্থাপ্য চাখান্ কৌস্তেয়ঃ সমুদ্রম্য চ রশ্মিভিঃ ।

উত্তরঞ্চ পরিষজ্য প্রত্যাশ্বাসয়দজ্জুনঃ ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

বিচিত্রাণি অঙ্গানি অবয়বা যন্ত তন্ম, উপাসনৈকন্তু গীরৈর্মহারবৈশ্চ সহৈতি তঞ্চ রথম্, আস্থায় আকুস্থ, কটিদেশে বদ্ধঃ অসির্ঘেন সঃ, তলত্রাণেন অঙ্গুলিত্রেণ সহৈতি সঃ, প্রগৃহীতং শরাসনং ধনুর্ঘেন সঃ, কপিপ্রবরো বানরশ্রেষ্ঠঃ কেতনে ধ্বজে যন্ত স তাদৃশশ্চ, সন্, উদীচীমুত্তরাং দিশম্, প্রায়াৎ ॥৫—৬॥

স্বনেতি । বলবান্ অরিমর্দনশ্চাজ্জুনঃ, বলম্ আস্থায় অবলম্ব্য, দ্বিষতাং লোমহর্ষণং যথা স্ত্রান্ত্রা, স্বনবস্তং মহাশঙ্খং মহাশঙ্খম্, প্রাথমং অবাদয়ৎ ॥৭॥

তত ইতি । ততঃ, জবনা বেগবস্তঃ, তে ধূৰ্ব্বা অশ্বাঃ, জামুভ্যাং মহীমগমন্ । উত্তরশ্চাপি সস্ত্রস্তঃ সন্, রথোপস্থে রথোপরিদেশে উপাবিশৎ ॥৮॥

সমিতি । কৌস্তেয়ঃ অজ্জুনশ্চ, অখান্, সংস্থাপ্য স্থিরীকৃত্য, রশ্মিভিঃ রশ্মিসমাকর্ষণৈঃ, সমুদ্রম্য উখাপ্য চ, উত্তরঞ্চ পরিষজ্য আলিঙ্গ্য প্রত্যাশ্বাসয়ৎ ॥৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

লক্ষণং বানরস্বরূপম্ ॥৩॥ প্রসাদং প্রসাদপ্রাপ্তম্, সঃ পাবকঃ । তচ্ছিত্তিতম্ অজ্জুনচ্ছিত্তিতম্ । অদেশয়ৎ অঘোজয়ৎ ॥৪—৭॥ তে জবনাঃ প্রসিদ্ধাঃ বেগবস্তোহগ্নিদত্তরথস্থাঃ ॥৮॥ সংস্থাপ্য

বিচিত্র অবয়ব ও বহুভর-ভূগ-যুক্ত এবং বিশালশব্দকারী সেই রথে আরোহণ-পূর্বক কটিদেশে তরবারি, অঙ্গুলীতে অঙ্গুলীত্র এবং হস্তে ধনু ধারণ করিয়া উত্তরদিকে প্রস্থান করিলেন ॥৫—৬॥

তৎপরে বলবান্ ও শত্রুমর্দন অজ্জুন বল অবলম্বনপূর্বক শত্রুগণের লোম-হর্ষণজনক বিশালশব্দকারী মহাশঙ্খ বাদন করিলেন ॥৭॥

সেই শব্দে সেই বেগবান্ অশ্বগুলি জামুদ্বারা ভূতল অবলম্বন করিল এবং উত্তরও অত্যন্ত ভীত হইয়া রথের উপরে উপবেশন করিলেন ॥৮॥

তখন কুন্তীনন্দন অজ্জুন অশ্বগুলিকে স্থির করিয়া এবং রশ্মি আকর্ষণপূর্বক সেগুলিকে উঠাইয়া, আলিঙ্গনপূর্বক উত্তরকে আশ্বস্ত করিতে লাগিলেন ॥৯॥

অৰ্জুন উবাচ । ৭

মা ভৈষ্ণং রাজপুত্রাণ্য ! কত্রিয়োহসি পরস্তপ ! ।

কথং পুরুষশাৰ্দূল ! শক্রমধ্যে বিবীদসি ॥১০॥

ঐতান্তে শম্ভশকাশ্চ ভেরীশকাশ্চ সৰ্বশঃ ।

কুঞ্জরাণাং নিনাদাশ্চ ব্যাটানীকেষু তিষ্ঠতাং ॥১১॥

স হুং কথমিহানেন শম্ভশকেন ভীষিতঃ ।

বিষগ্নরূপো বিব্রন্তঃ পুরুষঃ প্রাকৃতো যথা ॥১২॥

উত্তর উবাচ ।

ঐতান্তে শম্ভশকাশ্চ ভেরীশকাশ্চ সৰ্বশঃ ।

কুঞ্জরাণাঞ্চ নিনদা ব্যাটানীকেষু তিষ্ঠতাং ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

আশ্বাসনপ্রকারমাহ মেতি । হে রাজপুত্রাণ্য ! হুং কত্রিয়োহসি । অতএব হে পরস্তপ ! হুং মা ভৈঃ । হে পুরুষশাৰ্দূল ! হুং শক্রমধ্যে কথং বিবীদসি ॥১০॥

ঐতান্তি । তে হুয়া, সৰ্বশঃ সৰ্বপ্রকারাঃ, শম্ভশকাশ্চ, ভেরীশকাশ্চ, ব্যাটানি বাহ-  
ভাবেন স্থাপিতানি যান্ত্রনিকানি সৈন্তানি তেষু তিষ্ঠতাং কুঞ্জরাণাং হস্তিনাং নিনাদাশ্চ  
ঐতান্তি ॥১১॥

স ইতি । স হুং, ইহ, প্রাকৃতো নিকটঃ পুরুষো যথা, তথা । অনেন শম্ভশকেন, ভীষিতো  
ভয়ং প্রাপিতঃ সন্, বিষগ্নরূপঃ, বিব্রন্তঃ অস্থিরশ্চ কথং জীতঃ ॥১২॥

ঐতান্তি । মে ময়া, সৰ্বশঃ শম্ভশকাশ্চ ভেরীশকাশ্চ, ব্যাটানীকেষু তিষ্ঠতাং কুঞ্জরাণাং  
নিনাদাশ্চ ঐতান্তি এবত্যঙ্গীকারঃ ॥১৩॥

অৰ্জুন বলিলেন—‘রাজপুত্রশ্রেষ্ঠ ! পরস্তপ ! তুমি কত্রিয় হইয়া জন্মি-  
য়াছ ; স্মৃতরাং ভয় করিও না । পুরুষশ্রেষ্ঠ ! তুমি শক্রমধ্যে অবসন্ন হইতেছ  
কেন ? ॥১০॥

রাজপুত্র ! তুমি সৰ্বপ্রকার শম্ভশক, ভেরীশক এবং ব্যাটসৈন্ত হস্তীর  
শকও শুনিয়াছ ॥১১॥

কিন্তু সেই তুমি এখন সাধারণ লোকের স্থায় এই শম্ভের শব্দে ভয় পাইয়া  
অবসন্ন এবং অস্থির হইয়া পড়িয়াছ কেন ? ॥১২॥

উত্তর বলিলেন—‘বীর ! আমি সৰ্বপ্রকার শম্ভশক, ভেরীশক এবং ব্যাট-  
সৈন্ত হস্তীর শব্দ শুনিয়াছি বটে ॥১৩॥

† অয়ং পাঠঃ ভা নান্তি । (১০)....কথং তু পুরুষব্যাঙ্গ !...রা ম । (১১)....ভেরীশকাশ্চ  
পুঙ্খলাঃ । কুঞ্জরাণাঞ্চ নদতাম্...ঐ বা ব রা ম । (১৩) ঐতান্তি ময়া শম্ভশকাঃ...ভা,...  
ভেরীশকাশ্চ পুঙ্খলাঃ । কুঞ্জরাণাঞ্চ নদতাম্...ঐ বা ব রা ম ।

নৈবংবিধঃ শব্দশব্দঃ পুরা জাতু ময়া শ্রুতঃ ।

ধ্বজস্ত চাপি রূপং মে দৃষ্টপূর্বং নহীদৃশম্ ॥১৪॥

ধনুষশ্চৈব নির্ঘোষঃ শ্রুতপূর্বো ন মে কচিৎ ।

অস্ত শব্দস্ত শব্দেন ধনুষো নিষ্মনেন চ ॥১৫॥

রথস্ত চ নিনাদেন মনো মুহুতি মে ভ্রশম্ ।

ব্যাকুলাশ্চ দিশঃ সৰ্বা হৃদয়ং ব্যথতীব মে ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)

রজসা পিহিতাঃ সৰ্বা দিশো ন প্রতিভাস্তি মে ।

গাণ্ডীবস্ত চ শব্দেন কণৌ মে বধিরীকৃতৌ ॥১৭॥

অৰ্জুন উবাচ ।

একান্তং রথমাস্থায় পদ্ভ্যাং ভ্রমবপীড়য়ন্ ।

দৃঢ়ঞ্চ রশ্মীন্ সংযচ্ছ শব্দং ধ্যাস্থাম্যহং পুনঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । কিন্তু পুরা, জাতু কদাচিদপি, ময়া, এবংবিধঃ শব্দশব্দো ন শ্রুতঃ । অপি চ মে ময়া ঈদৃশং ধ্বজস্ত রূপমপি নহি দৃষ্টপূর্বম্ ॥১৪॥

ধনুষ ইতি । কিঞ্চ মে ময়া ঈদৃশো ধনুষো নির্ঘোষশ্চ কচিদপি ন শ্রুতপূর্বঃ । অস্ত শব্দস্ত শব্দেন, ধনুষো নিষ্মনেন টঙ্কারধ্বনিনা চ, রথস্ত নিনাদেন চ, মে মনো ভ্রশং মুহুতি, সৰ্বা দিশশ্চ ব্যাকুলা বিহ্বলা জাতাঃ, মে হৃদয়ঞ্চ ব্যথতীব পীড়ামহুভবতীব ॥১৫—১৬॥

রজসেতি । রজসা ধূল্যা, পিহিতা আবৃত্তাঃ সৰ্বা দিশো মে ন প্রতিভাস্তি ন প্রকাশন্তে । গাণ্ডীবস্ত শব্দেন চ মে কণৌ বধিরীকৃতৌ ॥১৭॥

কিন্তু আমি পূর্বে কখনও এইরূপ শব্দশব্দ শুনি নাই, কিংবা আমি পূর্বে এই জাতীয় ধ্বজের রূপও দেখি নাই ॥১৪॥

অথবা আমি পূর্বে কখনও এইরূপ ধনুষ্টঙ্কারও শুনি নাই । সুতরাং এই শব্দের শব্দে, ধনুর টঙ্কারে এবং রথের নির্ঘোষে আমার মন অত্যন্তমুগ্ধ হইয়াছে, সকল দিক্ যেন আকুল হইয়া গিয়াছে এবং মন যেন ব্যথিত হইয়াছে ॥১৫—১৬॥

সকল দিক্ই ধুলিতে আবৃত হইয়াছে বলিয়া আমার দৃষ্টিগোচর হইতেছে না এবং গাণ্ডীবের শব্দ আমার কর্ণদ্বয়কে বধির করিয়াছে ॥১৭॥

(১৪)···ধ্বজস্ত চাপি রূপং মে দৃষ্টপূর্বং নহি কচিৎ—প্র । (১৬) ‘অমাহুবাণাং শব্দেন ভূতানাং ধ্বজবাসিনাম্’ ইত্যৰ্থং প্রথমম্—প্র বা ব রা ম । (১৭) ধ্বজেন পিহিতাঃ···প্র বা ব রা ম । ইতঃ পরম্ ‘তমেবং পরিভাষন্তমুত্তরং যুদ্ধদুর্ধ্বদঃ । স মুহুর্ভং প্রয়াতন্ত পার্থো বৈরাটিমব্রবীৎ ॥’ প্র, ‘স মুহুর্ভং প্রয়াতন্ত পার্থো বৈরাটিমব্রবীৎ’—বা ব রা ম । (১৮) একান্তে···ভ্রমবপীড়য়···প্র, একান্তে···ভ্রমবপীড়য়ন্···ভা ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তস্ত শস্ত্রস্ত শব্দেন রথেনমিস্বনেন চ ।

গাণ্ডীবস্ত চ ঘোষণে পৃথিবী সমকম্পত ॥১৯॥

দ্রোণ উবাচ ।

যথা রথস্ত নির্ঘোষো যথা মেঘ উদীৰ্য্যতে ।

কম্পতে চ যথা ভূমিনৈর্ঘোহন্তঃ সব্যাসাচিনঃ ॥২০॥

শস্ত্রাণি ন প্রকাশন্তে ন প্রহস্তন্তি বাজিনঃ ।

অগ্নয়শ্চ ন ভাসন্তে সমিদ্ধান্তম্ শোভনম্ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

একান্তমিতি । যম্, রথম্, আশ্বাঘ্র অবস্থাণ্য, গম্ভ্যাম্, একান্তং দৃঢ়ং রথমবপীড়য়ন, রশ্মীংশ্চ দৃঢ়ং সংযচ্ছ গৃহাণ ; অন্তথা স্বং যদি পতেরিতি ভাবঃ । যেন হি অহং পুনরপি শস্ত্রং শ্রাস্তামি মুণবায়ুনা পুরয়িত্বামি বাদয়িত্বামীত্যর্থঃ ॥১৮॥

তন্ত্বেতি । তস্ত শস্ত্রস্ত শব্দেন, রথস্ত নেমীনাং চক্রপ্রান্তানাং স্বনেন চ, গাণ্ডীবস্ত ঘোষণে টঙ্কারধ্বনিচ, পৃথিবী সমকম্পত ॥১৯॥

যথেনিতি । যথা রথস্ত নির্ঘোষো গম্ভীরঃ শব্দঃ, যথা বিপৎসূচক ইত্যাদিশব্দঃ, মেঘ আকাশে উদীৰ্য্যতে, যথা চ ভূমিঃ কম্পতে ; তথা এষঃ, সব্যাসাচিনঃ অস্ত্রো ন ॥২০॥

শস্ত্রাণীতি । অস্ত্রাণ্যং শস্ত্রাণি ন প্রকাশন্তে ; বাজিনঃ অশ্বাঃ, যুদ্ধোৎসাহেন ন প্রহস্তন্তি । সমিদ্ধাঃ কাষ্ঠাদিনা উদ্দীপিতা অপি অগ্নয়শ্চ ন ভাসন্তে ন প্রজ্বলন্তি । তৎ সৰ্ব্বং ন শোভনং ন শুভসূচকম্ ॥২১॥

অৰ্জুন বলিলেন—‘উত্তর । তুমি রথ থামাইয়া, চরণযুগলদ্বারা দৃঢ়ভাবে ভর দিয়া, লাগামগুলিকে দৃঢ়ভাবে ধারণ কর । কারণ, আমি পুনরায় শস্ত্র বাদন করিব’ ॥১৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—‘তাহার পর সেই শব্দের রবে, রথচক্রের শব্দে এবং গাণ্ডীবের টঙ্কারধ্বনিতে পৃথিবী কাঁপিয়া উঠিল ॥১৯॥

তখন দ্রোণ বলিলেন—‘রথের ঘেরুপ গম্ভীর শব্দ শুনা যাইতেছে, যে জাতীয় মেঘ উঠিয়াছে এবং পৃথিবী যে ভাবে কাঁপিতেছে, তাহাতে বোধ হয়—ইনি অৰ্জুন ভিন্ন অপর কেহ নহেন ॥২০॥

আমাদের অস্ত্রগুলির তেজ বাহির হইতেছে না, ঘোড়াগুলি হর্ষ প্রকাশ

(১৯) ইতঃ পূর্বম্ “ততঃ শস্ত্রমুপায়াসীদ্ধারয়ন্নিব পূৰ্ব্বতান্ । গুহা গিরীপাঞ্চ তদা দিশঃ দৈলান্তুৈব চ । উত্তরশচাপি সংলীনো রথোপম্ উপাভিশং ।” ইতি যটুপাদঃ শ্লোকো-  
হধিকঃ । ইতঃ পরঞ্চ ‘তৎ সমাশ্বাসমামাস’ পুনর্যেব ধনজয়ঃ’ ইত্যৰ্দ্ধমধিকঞ্চ—প্র বা ব বা য ।  
(২১)....ন প্রহস্তন্তি বা হয়ঃ...ভা ।

প্রত্যাদিত্যঞ্চ নঃ সৰ্বেষু যুগা যোৱনিনাদিনঃ ।  
 ধ্বজেষু চ নিলীয়ন্তে বায়সাস্তম্ শোভনম্ ।  
 শকুনাশ্চাপসৰ্যা নো বেদয়ন্তি মহাভয়ম্ ॥২২॥  
 গোমায়ুৰেষ সেনায়া রুবন্ মধ্যে প্রধাবতি ।  
 অনাহতশ্চ নিজ্জাস্তো মহম্বেদয়তে ভয়ম্ ॥২৩॥  
 ভবতাং রোমকূপানি প্রহৃষ্টান্যুপলক্ষয়ে ।  
 ধ্রুং বিনাশো যুদ্ধেন ক্ষত্ৰিয়াণাং প্রদৃশ্যতে ॥২৪॥  
 জ্যোতীংষি ন প্রকাশন্তে দারুণা যুগপক্ষিণঃ ।  
 উৎপাতা বিবিধা ঘোৱা দৃশ্যন্তে ক্ষত্ৰনাশনাঃ ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

প্রতীতি । নঃ অস্মাকং সমীপে, সৰ্বে যুগাঃ কুৰু'রাদয়ঃ পশবঃ, আদিত্যং প্রতি সূৰ্য্যাভি-  
 মুখাঃ সন্তঃ ঘোৱনিনাদিনো বৰ্ত্তন্তে । বায়সাঃ কাকাস্ত ধ্বজেষু নিলীয়ন্তে নিপতন্তি । তং  
 সৰ্বং ন শোভনম্ । শকুনা গৃধ্ৰাশ্চ, নঃ অস্মাকম্, অপসৰ্যা দক্ষিণবৰ্ত্তিনঃ সন্তঃ, মহাভয়ং  
 বেদয়ন্তি সূচয়ন্তি । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২২॥

গোমায়ুরিতি । এষ গোমায়ুঃ শৃগালঃ সেনায়া মধ্যে রুবন্ প্রধাবতি ; অথ চানৌ  
 অনাহতঃ সেনয়া অপ্রহৃত্ত এব নিজ্জাস্তঃ সন্ মহম্বেদয়ং বেদয়তে ॥২৩॥

ভবতামিতি । ভবতাং রোমকূপানি, প্রহৃষ্টানি উদ্গতানি, উপলক্ষয়ে পশ্যামি । অতএব  
 যুদ্ধেন ক্ষত্ৰিয়াণাং বিনাশো ধ্রুং প্রদৃশ্যতে সম্ভাব্যতে ॥২৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

যথাবৎ কৃত্বা ॥২—১৭॥ একান্তং সূদৃঢ়ম্, সপ্তমাস্তপাতিস্ত লেখকপ্রমাদঃ, রথং সূদৃঢ়ম্ অবলম্বো-  
 ত্যর্থঃ ॥১৮—২২॥ অনাহতঃ অক্ষতো ধাবতি ॥২৩—২৪॥ জ্যোতীংষি সূৰ্য্যচক্ষুৰ্বাঙ-  
 মনাংসি ॥২৫—২৬॥

ইতি বিয়াটপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একচষাৰিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪১॥

করিতেছে না এবং উদ্দীপিত অগ্নিও জ্বলিতেছে না ; এই সকল ব্যাপার শুভ-  
 সূচক নহে ॥২১॥

সৰ্ব্বপ্রকার পশু সূৰ্য্যাভিমুখ হইয়া আমাদের নিকটে ভয়ঙ্কর রব করি-  
 তেছে ; এবং কাকগণ ধ্বজের উপরে বসিতেছে ; ইহাও মঙ্গলসূচক নহে । আর  
 গৃধ্ৰগণ আমাদের দক্ষিণভাগে থাকিয়া গুরুতর ভয়ের সূচনা করিতেছে ॥২২॥

এই শৃগালটা ডাকিতে থাকিয়া সৈন্তের মধ্যে দৌড়াইতেছে এবং অপ্রহৃত্ত  
 অবস্থায়ই নির্গত হইয়া মহাভয় জ্ঞাপন করিতেছে ॥২৩॥

(২২) প্রথমার্দ্ধ ভা নান্তি,...ঘোৱপ্রবাদিনঃ...মহম্বেদয়ম্—বা ব রা য,...শকুনাশ্চ...  
 মহম্বেদয়ম্—ভা। (২৪)...প্রহৃষ্টানি প্রলক্ষয়ে...ভা।



বিশেষত ইহাস্মাকং নিমিত্তানি বিনাশনে ।  
 উদ্ধাভিষ্চ প্রদীপ্তাভির্বাধ্যতে পুতনা তব ॥২৬॥  
 বাহনাত্তপ্রহস্তানি রুদন্তীব বিশাংপতে ! ।  
 উপাসতে চ সৈন্তানি গৃধ্রাস্তব সমস্ততঃ ॥২৭॥  
 তপ্যাসে বাহিনীং দৃষ্ট্বা পার্থবাণপ্রপীড়িতাম্ ।  
 পরাভূতা চ বঃ সেনা ন কশ্চিদ্যোদ্ধু মিচ্ছতি ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

জ্যোতীংযীতি । জ্যোতীংযি গ্রহাদীনি ন প্রকাশন্তে ; দারুণা যুগপক্ষিণ আবির্ভবন্তি  
 ক্ষত্রনাশনঃ ক্ষত্রিয়নাশশূচকা বিবিধা ঘোরাশ্চ উৎপাতা উদ্ধাপাতাদয়ো দৃশ্যন্তে চ ॥২৫॥

নহু ক্ষত্রনাশনাশ্চেদুৎপাতান্তর্হি বিপক্ষস্তাপি নাশসম্ভব ইত্যাহ ষাভ্যাম্ । বিশেষত  
 ইতি । হে দুর্ঘোষন ! ইহ বিশেষতঃ স্মাকং বিনাশন এব নিমিত্তানি দুর্লক্ষণানি  
 দৃশ্যন্তে । যেন হি তব পুতনা সেনৈব, প্রদীপ্তাভির্কজ্জলাভিঃ উদ্ধাভিঃ বাধ্যতে পীড়্যতে ॥২৬॥

বাহনানীতি । হে বিশাংপতে ! রাজন্ ! অপ্রহস্তানি তবান্বাদীনি বাহনানি রুদন্তীব ।  
 তথা গৃধ্রাঃ পক্ষিণঃ, সমস্ততঃ সর্বাশু দিম্, তব সৈন্তাশ্চৈব, উপাসতে আশ্রয়ন্তি চ ॥২৭॥

তপ্যাস ইতি । হে রাজন্ ! স্ম, বাহিনীমাশ্বানঃ সেনাম্, পার্থশ্চ অর্জুনশ্চ বাণেন  
 প্রপীড়িতাং দৃষ্ট্বা তপ্যাসে তাপমহুতবিগ্রসি । কিঞ্চ বো যুস্মাকং সেনা, পরাভূতৈব বর্ততে ।  
 যেন হি কশ্চিদপি সৈন্তো যোদ্ধুং নেচ্ছতীব ॥২৮॥

২

আপনাদের রোমকূপগুলিও উচু হইয়া উঠিতেছে দেখিতেছি । অতএব  
 যুদ্ধে ক্ষত্রিয়গণের নিশ্চয়ই বিনাশ দেখা যাইতেছে ॥২৪॥

গ্রহগণ প্রকাশ পাইতেছে না, ভয়ঙ্কর পশু-পক্ষী সকল প্রকাশ পাইতেছে  
 এবং ক্ষত্রিয়বিনাশশূচক নানাবিধ ভয়ঙ্কর উৎপাত দেখা যাইতেছে ॥২৫॥

দুর্ঘোষন ! এখন বিশেষভাবে আমাদের বিনাশশূচক দুর্লক্ষণই দেখা  
 যাইতেছে । কারণ, উজ্জল উদ্ধা সকল তোমার সৈন্তেরই পীড়া জন্মাইতেছে ॥২৬॥

নরনাথ ! বাহনগুলি বিবল হইয়া যেন রোদন করিতেছে এবং গৃধ্রগণ  
 সকল দিকেই তোমার সৈন্তকেই আশ্রয় করিতেছে ॥২৭॥

অতএব রাজা ! তুমি আপন সৈন্তকে অর্জুনের বাণে প্রপীড়িত দেখিয়া  
 সমস্ত হইবে । তোমার সৈন্ত যেন পরাজিত হইয়াছে । কেন না, কেহই যেন  
 যুদ্ধ করিতে ইচ্ছা করিতেছে না ॥২৮॥

(২৬) বিশেষত ইহাস্মাকং...ভা,...উদ্ধাভির্বিষ...বা,...উদ্ধাভির্হি...ভা । (২৭)...উপা-  
 সন্তে চ...ভা । (২৮)...যোদ্ধুং...সহেং—ভা ।

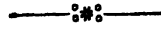
বিবৰ্ণমুখভূয়িষ্ঠাঃ সৰ্কে যোধা বিচেতসঃ ।

গাঃ সংপ্রস্থাপ্য তিষ্ঠামো ব্যাচানীকাঃ প্রহারিণঃ ॥২৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং কৈরাসিক্যাং বিরাটপৰ্বণি  
গোহরুণে উত্তরগোত্রাহে দ্রোণবাক্যং নাম একচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥ \*



## দ্বিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।



বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অথ তুৰ্যোধনো রাজা সমরে ভীষ্মব্রবীৎ ।

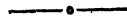
দ্রোণঞ্চ রথিশাৰ্দূলং কৃপঞ্চ হুমহাবলম্ ॥১॥

### ভারতকৌমুদী

বিবৰ্ণেতি । কিঞ্চ সৰ্কে যোধাশ্বদীয়ষোদ্ধারঃ, বিবৰ্ণমুখা মলিনবদনা এব ভূয়িষ্ঠা বহলা  
যেষু তে, তথা বিচেতসো বিষন্নমনস ইব চ লক্ষ্যন্তে । অতএব বয়ম্, গাঃ, সংপ্রস্থাপ্য  
অদেশঃ প্রতি প্রেস্ত, ব্যাং বৃহভাবেন স্থাপিতম্ অনীকং সৈন্তং যৈন্তে তাদৃশাঃ, প্রহারিণঃ  
প্রহরিতৃশ্চ সন্তঃ তিষ্ঠামঃ ॥২৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপৰ্বণি গোহরুণে একচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥



অথেতি । অথ রাজা তুৰ্যোধনঃ সমরে, রথিশাৰ্দূলঃ রথিশ্রেষ্ঠঃ হুমহাবলক ভীষ্মঃ দ্রোণক  
কৃপকাত্মবীৎ । ভীষ্মকৃপৌ প্রতি দ্রোণঞ্চ সম্বোধোতি বোধাম্, পরত্যাচাৰ্যোতি সম্বোধনং ॥১॥

সকল যোদ্ধার মধ্যে বহুসংখ্যক যোদ্ধারই মুখ মলিন দেখা যাইতেছে এবং  
চিন্তা যেন বিষন্ন হইয়া পড়িয়াছে । অতএব রাজা ! আমরা গুরুগুলিকে  
পাঠাইয়া দিয়া, বৃহ রচনা করিয়া, প্রহার করিবার অভিলাষী হইয়া অবস্থান  
করিতে থাকি ॥২৯॥



বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর রাজা তুৰ্যোধন—রথিশ্রেষ্ঠ ও অতিমহা-  
বল ভীষ্ম, দ্রোণ ও কৃপকে বলিলেন—॥১॥

(২৯)...গাঃ সংস্থাপ্য প্রতিষ্ঠামঃ...প্র । \* '...পঞ্চচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ' প্র, '...ষট্-  
চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ' বা ব রা ম । (১)...রথিশাৰ্দূলম্...প্র বা ব রা ম ভা ।

উক্তোহয়মর্থ আচার্য্য ! ময়া কর্ণেন চাসকৃৎ ।

পুনরেব চ বক্ষ্যামি ন হি তৃপ্যামি তং ক্রবন্ ॥২॥

পরাজিতৈর্হি বস্তব্যং বনে দ্বাদশ বৎসরান্ ।

একং জনপদেহজ্ঞাতৈরেবমেব পণঃ কৃতঃ ॥৩॥

তেষাং ন তাবন্নিবৃত্তং বর্ততে চ ত্রয়োদশম্ ।

অজ্ঞাতবাসং বীভৎসুরথাস্মাভিঃ সমাগতঃ ॥৪॥

অনিবৃত্তে তু নির্বাসে যদি বীভৎসুরাগতঃ ।

পুনর্দ্বাদশ বর্ষাণি বনে বৎসন্তি পাণ্ডবাঃ ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

উক্ত ইতি । হে আচার্য্য ! ময়া কর্ণেন চ, অয়মর্থো বিষয়ঃ, অসকৃদুক্তঃ । অত্রা-  
সকৃদমুভয়োক্তিমপেক্ষ্য বোধ্যম্, ঘটত্রিংশাদ্যায়ণেষে উভাভ্যামেব সকৃৎ একদুক্তত্বাৎ । পুনরেব  
চ তমর্থং বক্ষ্যামি । হি যস্মাৎ, তমর্থং ক্রবন্ ন তৃপ্যামি ॥২॥

পরেতি । দ্বাতে পরাজিতৈঃ দ্বাদশ বৎসরান্ হি বনে বস্তব্যম্, অজ্ঞাতৈশ্চ একং  
বৎসরং কস্মিংশিজনপদে বস্তব্যম্ । এবমেব পণস্তদা কৃতঃ ॥৩॥

তেষামিতি । তেষাং দ্বাতে পরাজিতানাং পাণ্ডবানাম্, তাবদ্বর্ষম্, ন নিবৃত্তং ন সমাপ্তম্ ।  
যেন হি ন জ্ঞাতো বাসো যস্মিন্ তদ্বাদশং ত্রয়োদশং বর্ষম্, অজ্ঞাপি বর্ততে । অথ চ বীভৎসু-  
রজ্জুনঃ, অস্মাভিঃ সহ সমাগতঃ সম্মিলিতঃ ॥৪॥

অনিবৃত্ত ইতি । নির্বাসে অজ্ঞাতবাসকালে, অনিবৃত্তে তু অসমাপ্তে তু সতি, যদি  
বীভৎসুরজ্জুন আগতঃ ; তদা পাণ্ডবাঃ পুনরপি দ্বাদশ বর্ষাণি বনে বৎসন্তি, জ্ঞাতত্বাৎ ॥৫॥

‘আচার্য্য ! আমি ও কর্ণ এ বিষয়ে বার বার বলিয়াছি, আবারও বলিব ।  
কেন না, সে বিষয় বলিয়া আমি তৃপ্তিলাভ করি নাই ॥২॥

দ্যুতক্রৌড়ায় পরাজিত পক্ষ বার বৎসর বনে বাস করিবেন এবং এক বৎসর  
কোন দেশে অজ্ঞাতবাস করিবেন ; এইরূপ পণই তখন করা হইয়াছিল ॥৩॥

পাণ্ডবদের সে কাল এখনও সমাপ্ত হয় নাই । কারণ, এখনও অজ্ঞাত-  
বাসের ত্রয়োদশ বৎসর বর্তমান রহিয়াছে ; অথ চ অজ্জুন আসিয়া আমাদের  
সহিত মিলিত হইয়াছে ॥৪॥

কিন্তু অজ্ঞাতবাসের কাল সমাপ্ত না হইতেই যদি অজ্জুন আসিয়া থাকে,  
তবে পাণ্ডবেরা পুনরায় বার বৎসর বনে বাস করিবে ॥৫॥

(২) উক্তোহয়মর্থআচার্য্যঃ...প্র...অর্থ আচার্য্যো...বা...ব রা য় । (৩) পরাজিতৈ-  
র্নিবস্তব্যং তৈস্ত...বনে জনপদেহজ্ঞাতৈরেবং হি শপথো হি নঃ—প্র, পরাজিতৈর্হি বস্তব্যং  
তৈশ্চ...এবমেব পণো হি নঃ—বা, পরাজিতৈর্হি...এব এব পণো হি নঃ—রা য় । (৫)  
অনিবৃত্তে তু...প্র, অনিবৃত্তে তু...বা য় রা য়, অনিবৃত্তে নিবাসে তু...ভা ।

লোভাধা তে ন জানীযুঃস্মান্ বা মোহ আবিশং ।

হীনাতিরিক্তমেতেষাং ভীষ্মো বেদিতুমহঁতি ॥৬॥

অর্থানাস্ত পুনর্দৈধে নিত্যং ভবতি সংশয়ঃ ।

অন্থথা চিন্তিতো হর্থঃ পুনর্ভবতি সোহন্থথা ।

স্বার্থে সৰ্বে বিমুহুস্তি যেহপি ধৰ্ম্মবিদো জনাঃ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

লোভাদিতি । তে পাণ্ডবাঃ, রাজ্যাদেলোভাধা, অজ্ঞাতবাসসমাপ্তিকালং ন জানীযুঃ ; মোহঃ কালসঙ্কলনভ্রমো বা অস্মান্ আবিশং অধ্যতিষ্ঠং । ভীষ্মঃ, এতেষাং নির্বাসনকালানাম্, হীনাতিরিক্তং ন্যূনত্বাদিকত্বে, বেদিতুং জ্ঞাতুমহঁতি, শাস্ত্রজ্ঞাদিত্যাশয়ঃ ॥৬॥

অর্থানামিতি । কিন্তু অর্থানাং বিষয়াণাম্, পুনর্দৈধে দ্বিপ্রকারত্বে, নিত্যং সর্বদৈব, সংশয়ো ভবতি । যথা দূরদৃষ্ট বস্তনঃ স্থাপুরুষোভয়প্রকারত্বে সংশয়ঃ, তদ্বাদিতি ভাবঃ । পুনরু ভ্রমদশায়াম্, অন্থথা পুরুষতয়া চিন্তিতো যঃ অর্থো বিষয়ঃ, স পুনর্নির্ণয়দশায়াম্, অন্থথা স্থাপুরুষো ভবতি । অজ্ঞাপ্যজ্ঞাতবাসসমাপ্তিবিষয়ে মমাপি তথা ভবিতুমহঁতীত্যাশয়ঃ । তর্হি কথমেবং ব্রবীষীত্যাহ স্বার্থ ইতি । যে জনা ধৰ্ম্মবিদঃ, তে সর্বৈহপি, স্বার্থে বিমুহুস্তি ভ্রান্তা ভবন্তি । তথা চ বস্তুতঃ পাণ্ডবানামজ্ঞাতবাসসমাপ্তাবপি ইদানীং তদসমাপ্ত্যেবম স্বার্থত্বাদেবং ব্রবীষীত্যভিপ্রায়ঃ । ঘটুপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

অথেতি ॥১॥ আচার্য্যো দ্রোণঃ কৃপঞ্চ প্রতি ময়াহয়মর্থ উক্তঃ । পাঠান্তরেহয়মাচার্য্যো-  
হুশ্মির্থে বিষয়ে ময়া কর্ণেন চোক্তে ইতি যোজন্য ॥২—৫॥ হীনেতি । ন জ্ঞাতমধিকং  
বাহজ্ঞাতবাসকালং জ্ঞাতুমহঁতি ॥৬॥ তত্র উনপক্ষে ইষ্টমেব সিদ্ধম্ । অধিকপক্ষেহপি দোষ-  
মাহ—অর্থানামিতি । দৈধে দ্বিপ্রকারত্বে সংশয়ো ভবতি অর্থানাং প্রয়োজনানাম্ । অয়ং  
ভাবঃ—যদি তে নিস্তীর্ণপ্রতিজ্ঞাস্তর্হি তেষাং স্বাংশলাভার্থং মামুপগতানাং মৎপ্রসাদতন্তু-  
প্রাপ্তিরপ্রাপ্তির্বেতি দৈধে সম্ভবতি সংশয়াক্রান্তানামকস্মাদ্যুদ্ধার্মমাগমনং দোষ এবেতি ।  
পূর্ববৈরণে সত্যপি সংশয়েহস্বজ্জিৎসয়া আগতানাং পরাজয়োহপি সম্ভাব্যত ইত্যাহান্তথেতি ।  
অন্থায়েন যুধ্যতঃ পরাজয়েহপ্যধিকৈব নষ্টিরস্তীতি ভাবঃ ॥৭॥ উত্তরং গোগ্রহং নার্মমাগানা-

লোভবশতঃ পাণ্ডবেরাই অজ্ঞাতবাসের সমাপ্তিকাল বুঝিতে পারেন নাই ;  
কিংবা আমাদেরই সে বিষয়ে ভ্রম উপস্থিত হইয়াছে । কিন্তু পিতামহই এই  
নির্বাসনকালের ন্যূনতা বা অতিরিক্ততা ঠিক বুঝিতে পারেন ॥৬॥

কিন্তু বস্তুর দ্বৈবিধ্য হইলে সর্বদাই সংশয় হইয়া থাকে । তা'র পর ভ্রম  
অবস্থায় বস্তুকে একজাতীয় মনে করা হয়, আবার নির্ণয় অবস্থায় তাহা অন্তরূপ  
হইয়া যায় । তবে যাহারা ধৰ্ম্মজ্ঞ, তাহারা সকলেও স্বার্থের বেলায় ভ্রমে  
পতিত হইয়া থাকেন ॥৭॥

উত্তরং মার্গমাণানাং মৎশ্রসেনাং যুযুৎসতাম্ ।

যদি বীভৎসুরায়াতন্তদা কস্তাপরাধুম্নঃ ॥৮॥

ত্রিগৰ্ত্তানাং বয়ং হেতোর্মৎশ্রান্ যোদ্ধুমিহাগতাঃ ।

মৎশ্রানাং বিপ্রকারাংস্তে বহুনশ্মাস্বকীৰ্ত্তয়ন্ ।

তেষাং ভয়াভিকৃতানাং তদাম্মাভিঃ প্রতিশ্রুতম্ ॥৯॥

প্রথমং তৈগ্রহীতব্যং মৎশ্রানাং গোধনং মহৎ ।

সপ্তম্যামপরাক্লেবে তথা তৈস্ত্ব সমাহিতম্ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

উত্তরমিতি । উত্তরং বিরাটপুত্রম্, মার্গমাণানাং যুদ্ধার্থমধিষ্ঠতাম্, মৎশ্রসেনামুদ্ভিত্য যুযুৎসতাং যোদ্ধুমিচ্ছতাক্ষান্বাকমস্তিকে, যদি বীভৎসুরজ্জুনঃ, আগতঃ, তদা কস্তান্তিকে বয়মপরাদুম্নঃ, অপি তু কস্তাপি নেতৃত্বং, বীভৎসোরহুদেহাদিত্যাশয়ঃ ॥৮॥

উক্তমর্থমেব স্পষ্টয়তি ত্রীতি । বয়ং ত্রিগৰ্ত্তানাং হেতোরেব মৎশ্রান্ যোদ্ধুমিহ আগতাঃ । যেন হি তে ত্রিগৰ্ত্তাঃ, অশ্বাস্ব, মৎশ্রানাং কর্তৃণাম্, বহুন্ বিপ্রকারানপকারান্ অকীৰ্ত্তয়ন্ । তদা চাম্মাভিঃ, ভয়াভিকৃতানাং তেষাং ত্রিগৰ্ত্তানামস্তিকে ইদং প্রতিশ্রুতম্ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৯॥

কিং প্রতিশ্রুতমিত্যাহ প্রথমমিতি । তৈস্ত্রিগৰ্ত্তঃ, প্রথমম্, সপ্তম্যং তিথৌ অপরাহ্লে, মৎশ্রানাং মহৎ প্রচুরং গোধনং গ্রহীতব্যম্ । তৈস্ত্ব তথা সমাহিতং কৃতম্ ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

মিচ্ছতামশ্বাকম্, অনাদারে যগী, অশ্বাননাদৃতোত্যর্থঃ ॥ বালিস্থগ্রীবয়োৰ্দ্ধে প্রবিশন্ রাম ইবাজ্জুনোহপি কুরুমৎশ্রসরিপাতে প্রবিশন্নপরাধী আদিত্যর্থঃ ॥৮॥ নহু তহি মৎশ্র-ত্রিগৰ্ত্তবিমর্দে কুরুভিরপি কিমর্থং গন্তব্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ ত্রিগৰ্ত্তানামিত্যাदिना । তে তব সমকমিতি শেবঃ । তেষাং ত্রিগৰ্ত্তানামর্থং তৎ মৎশ্রৈঃ সহ যুদ্ধং প্রতিশ্রুতম্ ॥৯—১০॥ ন

আমরা যুদ্ধ করিবার জন্য উত্তরকে খুজিতেছিলাম এবং মৎশ্রদেশীয় সৈন্যের সহিতই যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিতেছিলাম ; এই অবস্থায় যদি অজ্জুন আসিয়া থাকে, তবে আমরা কাহার নিকট অপরাধী হই ? ॥৮॥

আমরা ত্রিগৰ্ত্তদের জন্য মৎশ্রদের সহিতই যুদ্ধ করিবার নিমিত্ত এখানে আসিয়াছি । কারণ, ত্রিগৰ্ত্তেরা আমাদের নিকট মৎশ্রকৃত বহুতর অপকারের কথা বলিয়াছিল । তখন আমরাও ভীত ত্রিগৰ্ত্তগণের নিকট এইরূপ অঙ্গীকার করিয়াছিলাম ॥৯॥

(৮) ...মৎশ্রানাং প্রযুযুৎসতাম্...বা, ...মৎশ্রানাং যুযুৎসতাম্...রা ম, ...মৎশ্রসেনা-যুযুৎসতাম্...আগতন্তেষাং কঃ শ্রাং পরাদুম্নঃ—ভা । (৯) ...যোদ্ধুমিহাগতাঃ...ভা । (১০) ...তৈগ্রহীতব্যম্...বা ভা, তথা নৈস্ত্ব সমাহিতম্—প্র ভা ।

অষ্টম্যাং পুনরশ্মাভিরাদিত্যশ্চোদয়ং প্রতি ।

ইমা গাবো গ্রহীতব্যা গতে মৎস্তে গবাং পদম্ ॥১১॥

তে বা গাশ্চ নয়িত্বন্তি যদি বা স্ত্যঃ পরাজিতাঃ ।

অশ্মান্ বাপ্যুপসঙ্কায় কুৰ্য্যামৎস্তেন সঙ্গতম্ ॥১২॥

অথবা তানপাহায় মৎস্তো জানপদৈঃ সহ ।

সর্বয়া সেনয়া সার্কং সংবৃত্তো ভীমরূপয়া ।

আয়াবা কেবলাং রাত্রিমশ্মান্ যোদ্ধুমুপায়তঃ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

অষ্টম্যামিতি । মৎস্তে বিরাটে, গবাং পদং স্থানং গতে সতি, অশ্মাভিঃ পুনঃ, অষ্টম্যাং তিথৌ, আদিত্যশ্চোদয়ং প্রতি সূর্য্যোদয়বেলায়াম্, ইমা গাবো গ্রহীতব্যাঃ ॥১১॥

ত ইতি । তে চ ত্রিগৰ্ভাঃ, গা বা নয়িত্বন্তি নেশ্বন্তি ; যদি বা বিরাটেন পরাজিতাঃ স্ত্যঃ, বা অথবাপি অশ্মান্, উপসঙ্কায় প্রত্যর্ধ্য, মৎস্তেন সহ সঙ্গতং সন্ধিং কুৰ্য্যুঃ ॥১২॥

পক্ষান্তরং সম্ভাবয়তি অথবেতি । অথবা মৎস্তো বিরাটঃ, জানপদৈঃ স্বদৈর্ঘ্যৈঃ সহ, তান্ ত্রিগৰ্ভান্ অপাহায় পরিত্যজ্য ত্রিগৰ্ভান্ যোদ্ধুং ক্রিয়তো মৎস্তদেহীযান্ সংস্থাপ্যোত্যর্থঃ, মন্ত্রিভিঃ সংবৃত্তঃ সন্, ভীমরূপয়া সর্বয়া সেনয়া সার্কম্, উপায়তঃ কেনাপ্যুপায়বিশেষণ,

### ভারতভাবদীপঃ

কেবলং মিত্রপক্ষপাতমাত্রমশ্মাকমন্তি অপি তু স্বার্থোইপ্যন্তীত্যাহ—অষ্টম্যামিতি । তথা চ স্বার্থং যুদ্ধাত্মাং নান্মাকমপরোধোহস্তি । মৎস্তে গবাং ত্রিগৰ্ভৈর্জ্ঞানানাং পদং মার্গং গতে সতি অশ্মাভিরিমা গাবো গ্রহীতব্যাঃ ॥১১॥ তে ত্রিগৰ্ভাঃ উপসঙ্কায় বক্ষয়িত্বা মৎস্তেন সঙ্গতং স্নেহং কুৰ্য্যুঃ । সর্বথা পক্ষত্রয়েইপি অশ্মাভিরিদানীং যোদ্ধব্যমেবেত্যর্থঃ ॥১২॥ তান্ ত্রিগৰ্ভান্, অপাহায় গোভিঃ সহ উপেক্ষ্য কেবলং রাত্রিং রাত্রৌ স্বগৃহমায়াত ইদানীং প্রাতঃ-

ত্রিগৰ্ভেরা প্রথমে সপ্তমীর দিন অপরাহ্নে মৎস্তদের প্রচুর গোধন হরণ করিবে । কিন্তু তাহারা তাহা করিয়াছে ॥১০॥

আর, বিরাটরাজা সেই গোষ্ঠে গমন করিলে, অষ্টমীর দিন প্রভাতকালে আমরা এই গরুগুলি হরণ করিব ॥১১॥

সুতরাং ত্রিগৰ্ভেরা সেই গরুগুলি লইয়া থাকিবে, কিংবা বিরাটরাজার নিকট পরাজিত হইয়াছে, অথবা আমাদেরগিকে প্রস্তারণা করিয়া বিরাটরাজার সহিত সন্ধি করিতেও পারে ॥১২॥

অথবা বিরাটরাজা কতকগুলি স্বদেশবাসীর সহিত ত্রিগৰ্ভদিগকে পরিত্যাগ

(১১) ...ইমা গাবো গ্রহীতব্যা গতে মৎস্তে...ভা । (১২) তে চ গাবঃ...যদি বা তে... অভিসঙ্কায়...প্র, ...গাশ্চানয়িত্বন্তি...বা ব রা ম, ...গাশ্চ ন পশ্যন্তি যদি বা তে...ভা । (১৩)... জানপদৈঃ...প্র বা ব রা ম, আয়াতঃ কেবলং রাত্রিম্...রা ম, ...ইহাগতঃ—প্র বা ব রা ম ।

তেষামেব মহাবীৰ্যাঃ কৃষ্টিদেব পুরঃসরঃ ।

অস্মান্ জেতুমিহায়াতো মৎস্তো বাপি স্বয়ং ভবেৎ ॥১৩॥

যদ্যেব রাজা মৎস্তানাং যদি বাভৎসুরাগতঃ ।

সৰ্বৈর্যোদ্ধব্যমস্মাভিরিতি নঃ সময়ঃ কৃতঃ ॥১৫॥

অথ কস্মাৎ স্থিতা হেতে রথে পুরুষসত্তমাঃ ।

ভীষ্মো দ্রোণঃ কৃপশ্চৈব বিকর্ণো দ্রৌণিরথচ ॥১৬॥

সম্ভ্রান্তমনসঃ সৰ্বে কালে হস্মিন্ মহারথাঃ ।

নাত্তত্র যুদ্ধাচ্ছে যোহস্তি তথাত্মা প্রণিধীয়তাম্ ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

কেবলামেকাং রাড্রিম্ একস্তা রাড্রেবেব মধ্য ইতি তাৎপর্যম্, অস্মান্ যোদ্ধুম্, আয়াষা  
অত্রাগচ্ছদেব । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৩॥

তর্হি কোহয়মাগচ্ছতীত্যাহ তেষামিতি । তেষাং মৎস্তসম্ভ্রান্তানামেব মধ্যে, এষ কৃষ্টিদেব-  
বীৰ্য্যঃ পুরুষঃ পুরঃসরঃ সন, অস্মান্ জেতুমিহ আয়াতঃ । অথবাপি এষ স্বয়ং মৎস্তো বিরাট  
এব ভবেৎ ॥১৪॥

যদীতি । এষ যদি মৎস্তানাং রাজা স্তাৎ, যদি বা বীভৎসুরজ্জুন এবাগতো ভবেৎ,  
তদা সৰ্বৈরেবাস্মাভিঃ অনেন সহ যোদ্ধব্যম্ ; ইতি নঃ অস্মাকম্, সময়ো নিয়মঃ কৃত আসীৎ,  
যেন কেনাপি বিপক্ষেণ সহাস্মাভির্যোদ্ধব্যমিতি নিয়মকরণাদিতি ভাবঃ ॥১৫॥

অথেতি । অথ ভীষ্মো দ্রোণঃ কৃপশ্চ বিকর্ণঃ দ্রৌণিরথখামা চ, এতে সৰ্বে হি মহারথাঃ  
পুরুষসত্তমাঃ, অস্মিন্ কালে, সম্ভ্রান্তমনসো ভয়েনাহিরচিত্তাঃ সন্তঃ, কস্মাৎ, রথে স্থিতাঃ ।

### ভারতভাবদীপঃ

রস্মান্ যোদ্ধুমিহাগত ইতি সম্বন্ধঃ ॥১৩॥ পক্ষান্তরমাহ তেষামিতি ॥১৪॥ ফলিতমাহ  
সর্বৈরিতি । সৰ্বৈরস্মাভিরেকীভূয় যে আগতান্তঃ সহ যোদ্ধব্যমেবেত্যর্থঃ ॥১৫—১৬॥ আত্মা  
করিয়া, মস্ত্রিগণে পরিবেষ্টিত হইয়া, ভয়ঙ্কর সকল সৈন্যের সহিত কোন উপায়ে  
একরাত্রির মধ্যেই আমাদের সহিত যুদ্ধ করিতে আসিয়াছেন ॥১৩॥

তাহাদের মধ্যেই এই কোন মহাবীর অগ্রবর্তী হইয়া আমাদের সহিত  
করিতে এখানে আসিয়াছেন ; কিংবা ইনি স্বয়ং বিরাটও হইতে পারেন ॥১৪॥

এই লোক যদি বিরাটরাজা হন, কিংবা যদি অজ্জুনই আসিয়া থাকে, তবে  
আমাদের সকলেরই যুদ্ধ করিতে হইবে । কেন না, আমাদের এইকণ্ঠই  
নিয়ম করা ছিল ॥১৫॥

সুতরাং ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ, অশ্বখামা ও বিকর্ণপ্রভৃতি এই সকল মহারথ

(১৫) ...তর্হি যোদ্ধব্যম্...প্র । (১৬) ...রথেষু পুরুষসত্তমাঃ...বা বট্টা মতা । (১৭)

সম্ভ্রান্তমনসঃ...প্র ।

আচ্ছিন্নে গোধনেহস্মাকমুপি দেবেন বজ্রিণা ।

যমেন বাপি সংগ্রামে কো হস্তিনপুং ব্রজেৎ ॥১৮॥

শঠৈরৈভিঃ প্রণুমানাং ভয়ানাং গহনে বনে ।

কো হি জীবৎ পদাতীনাং ভবেদশ্বেষু সংশয়ঃ ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

যুদ্ধাদন্তত্ব শ্রেয়ো মঙ্গলং নাস্তি । অতএব তথা যুদ্ধার্থমেব, আত্মা মনঃ, প্রণীয়ত্যাং নিবেশ্যতাম্ ॥১৬—১৭॥

আচ্ছিন্ন ইতি । গোধনে, আচ্ছিন্নে অস্মাভির্বলানদগৃহীতে সতি, বজ্রিণা ইন্দ্ৰেণ দেবেনাপি যমেন বাপি সহ সংগ্রামে কর্তব্যো, অস্মাকং মধ্যে কো জনঃ, হস্তিনপুং ব্রজেৎ যুদ্ধমকৃত্বা হস্তিনানগরং গচ্ছেৎ, অপি তু কোহপি নেত্যর্থঃ ॥১৮॥

অথ যদি কেচিৎ পলায়েরন্নিত্যাহ শঠৈরিতি । গহনে নিবিড়ে বনে, ভয়ানাং পলায়-  
মানানাং, অতএব এভিন্নদীর্ঘৈঃ শঠৈঃ, প্রণুমানাং তাড়িতানাং পদাতীনাং মধ্যে কো হি  
জীবৎ । কিন্তু অশ্বেষু অস্বারোহিসৈন্তেষু পলায়মানেষু সংস্থ, তত্র কেবাঙ্কিজীবনস্ত সংশয়ো  
ভবেৎ, ক্ষতগামিতরা তত্র কিয়তাং জীবনস্তাপি সম্ভবাৎ ॥১৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

চিন্ত্যং প্রণীয়ত্যাং সাবধানং ক্রিয়তাম্ ॥১৭॥ লক্ষ্য গোধনস্ত নাশে অস্মাভিঃ স্বপুং  
ন প্রবেষ্টব্যমিতি প্রতিজ্ঞানীতে আচ্ছিন্ন ইতি । পদাতয়শ্চন্নিং যুদ্ধে নজ্যন্তোবাশ্বান্ত কদা-  
চিজীবিত্ত্যাপীত্যাহ—শঠৈরিতি । প্রাচ্যাং ব্যাখ্যা বস্তুরপকর্ষস্থচিকা । বস্ততস্ত আচ্ছিন্নে-  
ইপদ্ধতে গোধনে নিমিষে দেবেন বা সহ সংগ্রামে উপস্থিতে সতি অস্মাকং ভীষ্মাদীনাং  
মধ্যে হ ইতি প্রসিদ্ধঃ কোহস্তি যো ন পুং ব্রজেৎ অপি তু প্রত্যেকং সর্ব এব স্বং পুং  
গন্তং দেবানপি জেতুং গান্ধাচ্ছেতুং সমর্থঃ স্মেত্যর্থঃ ॥১৮॥ শঠৈরিতি । এভিরিতি

পুরুষজ্ঞেষ্ঠেরা এই সময়ে অস্থিরচিন্তা হইয়া কি জগৎ রথের উপরে রহিয়াছেন ?  
যুদ্ধভিন্ন আমাদের মঙ্গল হইতে পারে না । অতএব আপনারা যুদ্ধবিষয়েই  
মনোনিবেশ করুন ॥১৬—১৭॥

আমরা গোধন ছিনাইয়া লইয়াছি ; এই অবস্থায় স্বয়ং দেবরাজ কিংবা  
যমও যদি বিপক্ষে যুদ্ধ করিতে আগমন করেন, তথাপি সে যুদ্ধ না করিয়া  
আমাদের মধ্যে কোন্ লোক হস্তিনাপুরে গমন করিবে ? ॥১৮॥

ভবে পদাতিরা যদি নিবিড় বনে পলায়ন করিতে থাকে, তাহা হইলে আমি  
এই সকল বাণদ্বারা তাহাদিগকে তাড়ন করিব । স্মৃতরাং তাহাদের মধ্যে কে  
জীবিত থাকিবে ? তবে অস্বারোহী সৈন্যদের জীবনসন্দেহ হইতে পারে

(১৯) শঠৈরপি...ভা । ইত্যঃ পরম্ 'দুৰ্যোধনবচঃ ক্ৰম্বা রাধেয়শ্চব্রবীষচঃ' ইত্যর্থমধি-  
কম্—রা ম ।



আচার্য্যঃ পৃষ্ঠতঃ কৃষা তথা নীতিবিধীয়তাম্ ।  
 জানাতি হি মতং তেষামতস্ত্রাসয়তীব নঃ ॥২০॥  
 অর্জুনে চাস্ত্র সংপ্রীতিমধিকানুপলক্ষয়ে ।  
 তথা হি দৃষ্ট্ৱা বীভৎসমুপায়াস্তং প্রশংসতি ॥২১॥  
 যথা সেনা ন ভজ্যেত তথা নীতিবিধীয়তাম্ ।  
 হেযিতং হ্যুপশৃণ্বানে দ্রোণে সর্বং বিঘট্টিতম্ ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

অর্জুনপ্রশংসনাদধ্যায়সমাপ্তিং যাবদাচার্য্যে বিরক্তিং সূচয়তি আচার্য্যমিতি । আচার্য্যঃ সমুখস্থঃ ভীতং দ্রোণম্, পৃষ্ঠতঃ কৃষা সেনায়াঃ পশ্চাত্তাগে সংস্থাপা, তথা বক্ষ্যমাণা নীতিবিধীয়তাম্ । হি যস্মাৎ, অয়মাচার্য্যঃ তেষাং পাণ্ডবানাম্, মতম্, অস্মাকং তেজোনাশবিষয়কমভিপ্রায়ে জানাতি ; অতঃ, নঃ অস্মান্ অর্জুনপ্রশংসয়া ত্রাসয়তীব ॥২০॥

অর্জুন ইতি । কিঞ্চ অস্ত্র আচার্য্যস্ত, অর্জুনে অশ্বদপেক্ষয়া অধিকাং সংপ্রীতিমুপলক্ষয়ে । তথাহি বীভৎসমর্জুনমায়ান্তং দৃষ্ট্ৱেব তং প্রশংসতি ॥২১॥

যথেন্তি । যথা অস্মাকং সেনা ন ভজ্যেত সংঘবিল্লিষ্টা ন ভবেৎ, তথা নীতিবিধীয়তাম্ । হি যস্মাৎ, দ্রোণে, হেযিতম্ অর্জুনান্বকধ্বনিম্, উপশৃণ্বানে শ্রুতি সত্যেব, সর্বমশ্বংসৈন্যম্, বিঘট্টিতং বিচলিতং জাতম্, দ্রোণভয়দর্শনাদেবেতি ভাবঃ ॥২২॥

### ভারতভাবদীপঃ

স্বকীয়শরপ্রদর্শনম্ ॥১৯॥ আচার্য্যঃ রণাভীতং পৃষ্ঠতঃ কৃষা সেনামুখাদপসাধ্যা অগ্নিন্ ভীতে সর্বেরূপি ভীতাঃ স্থিরিতি ভাবঃ । তেষাং পাণ্ডবানাং মতং সমতম্ অশ্বন্তেজোবধকরণং জানাতীতি ॥২০—২১॥ দ্রোণে ভীতে সতি সর্বং বিঘট্টিতং বিচলিতং ভবেৎ । সামর্থ্যমিতি শেষঃ । গ্রীষ্মে ঘর্ষকালে বসন্ত ইত্যর্থঃ । ইতঃ যথাসানন্তরং যুদ্ধারম্ভস্ত শরদি দৃষ্টম্ ॥২২॥

(কেন না, দ্রুতগামী বলিয়া কোন কোন অশ্বারোহী সহসা অদৃশ্যও হইতে পারে) ॥১৯॥

বীরগণ ! আপনারা দ্রোণাচার্য্যকে সৈন্যের পিছনে রাখিয়া সেইরূপ নীতি বিধান করুন । কারণ, ইনি পাণ্ডবদের অভিপ্রায় জানেন ; এই জন্যই ইনি যেন আমাদেরকে সন্ত্রস্ত করিয়া তুলিতেছেন ॥২০॥

আর, অর্জুনের উপরেই ইহার অধিক ভালবাসা লক্ষ্য করিয়া আসিতেছি । কারণ, ইনি অর্জুনকে আসিতে দেখিয়াই তাহার প্রশংসা করিতে আরম্ভ করিয়া দিয়াছেন ॥২১॥

আমাদের সেনা যাহাতে ছিন্ন-ভিন্ন হইয়া না যায়, তেমন নীতি বিধান

অদেশিকা মহারণ্যে গ্রীষ্মে শক্রবংশং গতা ।

যথা ন বিজ্রমেৎ সেনা তথা নীতিবিধীয়তাম্ ॥২৩॥

অস্থানাং হেবিতং প্রস্থ কা প্রশংসা ভবেৎ পরে ।

স্থানে বাপি বহন্তো বা সদা হেবন্তি বাজিনঃ ॥২৪॥

সদা চ বায়বো বাস্তি নত্যং বর্ষতি বাসবঃ ।

স্তনয়িত্বোশ্চ নির্ধোষঃ শ্রয়তে বহুশস্তথা ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

অদেশিকেতি । অদেশিকা বিদেশমাগতা, অতঃ স্বত এব দুর্বলত্বদয়েতি ভাবঃ, অস্মাকং সেনা, দ্রোণপ্রশংসয়া শক্রবংশং গতা সতী, মহারণ্যে তৎসমীপে, অতএবাপসরণমসম্ভব-  
মিত্যাশয়ঃ, গ্রীষ্মে চ কালে, অতঃ স্বত এব সন্তাপাধিকামিত্যভিপ্রায়ঃ, যথা ন বিজ্রমেৎ  
বিচলিতা ন ভবেৎ, তথা নীতিবিধীয়তাম্ ॥২৩॥

অস্থানামিতি । অস্থানাং হেবিতং কর্ণধ্বনিং প্রস্থ, পরে শক্রো কা প্রশংসা ভবেৎ ।  
ধেনু হি বাজিনঃ অশ্বাঃ, স্থানে বা অস্থানে বাপি, রথাদিকং বহন্তঃ সदैব হেবন্তি কর্ণধ্বনিং  
কুর্ন্তন্তি । “রেবু হেবু অব্যক্তে শব্দে” ইতি হেবদাতুরশব্দ এব রূটঃ ॥২৪॥

“চণ্ডাশ্চ বাতাঃ সংবাস্তি” ইত্যাদিনা দ্রোণেন যানি বিপন্নকণানি দর্শিতানি তেবাং

### ভারতভাবদীপঃ

অদেশিকাঃ স্বদেশাৎ চ্যুতাঃ বাহভঙ্গে মাতৃদিত্যর্থঃ ॥২৩॥ (পাঠান্তরে) ইষ্টা হীতি । পাণ্ডবাঃ  
অপরার্থাঃ নাস্তি পরার্থো যেষাং তেহপরার্থাঃ স্বার্থপূরাঃ আসন্নং দ্রোণং অংসমীপে স্থাপিত-  
বন্তঃ । পরকীয়োহয়মিত্যর্থঃ । তত্র হেতুমাহ—স্বয়ং দ্রোণেন তথা কথ্যতে যথা পাণ্ডবীযস্বঃ  
স্বত প্রকাশতে তথৈত্যর্থঃ । এতদেব বিরূপোতি—অস্থানামিত্যাदिনা ॥২৪—২৫॥

করুন । কারণ, দ্রোণ যেই অর্জুনের অশ্বের হেবারব শুনিয়াছেন, অমনিই  
আমাদের সমস্ত সৈন্য বিচলিত হইয়াছে ॥২২॥

একে গ্রীষ্মকাল, তাহাতে আবার মহাবন নিকটে ; এ অবস্থায় বিদেশ  
আগত সৈন্তেরা যাহাতে বিচলিত হইয়া শক্রর বশীভূত না হয়, আপনারা  
তেমন নীতি বিধান করুন ॥২৩॥

(ক্লিষ্টাঙ্গা করি—) অশ্বের হেবারব শুনিয়াই বিপদের কি প্রশংসা হইতে  
পারে ? কারণ, অশ্বগণ স্থানে বা অস্থানে রথপ্রভৃতি বহন করিতে থাকিয়া  
সর্বদাই হেবারব করিয়া থাকে ॥২৪॥

(২৩) অদেশিকা...প্র, অদেশিকা:...গতা:...রা, অদেশিকা:...গতা:...ম, অদেশিকা  
...তা । ইত্যং পরম্ ইষ্টা হি পাণ্ডবা নিত্যমাচার্য্যস্ত বিশেষতঃ । আসন্নপরার্থাশ্চ কথ্যতে স্ব  
ইব তথা । স্বয়ং দ্রোণোহধিকঃ—বা ব বা ম । (২৪) ...স্থানে বাপি বহন্তো বা...বা ব  
রা ম । (২৫) ...বর্ষতি মাধবঃ...সংঘোষঃ... ভা ।

কিমত্র কার্যং পার্থশ্চ কথং বা স প্রশস্ততে ।

অন্তত্র কামান্দেবাবা রোষান্মাহ কেবলাং ॥২৬॥

আচার্য্যো বৈ কারুণিকাঃ প্রাজ্ঞাশ্চাপায়দর্শিনঃ ।

নৈতে মহাভয়ে প্রাপ্তে সংপ্রকৃত্যঃ কথঞ্চন ॥২৭॥

প্রাসাদেষু বিচিত্রেষু গোষ্ঠীষু পাসনেষু চ ।

কথা বিচিত্রাঃ কুর্বাণাঃ পণ্ডিতান্তত্র শোভনাঃ ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

স্বাভাবিকঃ প্রতিপাদয়ন্ তদুক্তিং প্রতিবদতি সদেতি । কিঞ্চ বায়বঃ সর্দৈব বাস্তি ; বাসব ইন্দ্রঃ, নিত্যং ক্রবমেব বর্ষতি ; তথা বহুশ এব স্তনয়িত্বোর্মেষু নিধোমঃ ক্রয়তে ॥২৫॥

কিমিতি । অত্র এষু, পার্থশ্চ অজ্ঞানশ্চ, কিং নাম কার্যং প্রযোজকং কৰ্ম বিদ্যতে, অপি তু কিমপি নেতার্থঃ । অতএব কেবলাদেকস্মাৎ, কামাৎ অজ্ঞানগুণাভিলাষাৎ, অস্মাহু বেষাবা রোষাবা, অন্তত্র ঋতে, কথং বা সোহজুঁনঃ প্রশস্ততে ॥২৬॥

আচার্য্য ইতি । আচার্য্যঃ, কারুণিকা দয়ালবঃ, প্রাজ্ঞাঃ পণ্ডিতাঃ, অপায়দর্শিনঃ কার্যমাত্র এব বিপৎসম্ভাবয়িতারশ্চ । অতএব মহাভয়ে প্রাপ্তে উপস্থিতে, এতে আচার্য্যঃ, কথঞ্চনাপি কর্তব্যবিষয়ে ন সম্প্রষ্টব্যঃ, অপায়প্রদর্শনসম্ভবাং ॥২৭॥

প্রতি । পণ্ডিতাঃ, বিচিত্রেষু প্রাসাদেষু রাজসদনেষু, গোষ্ঠীষু সতাসু, উপাসনেষু যজ্ঞাস্থায়তনেষু চ, বিচিত্রাঃ কথাঃ কুর্বাণা ক্রবাণা ভবন্তি । অতএবৈতে তত্র তেষেব শোভনাঃ ॥২৮॥

### ভারতভাবদীপুঃ

পার্থশ্চ অজ্ঞানশ্চাগমনেহত্র কিং কার্যং কিমর্থং বা সোহনেন প্রশস্ততে তত্র হেতুঃ—অন্তত্র পার্থশ্চৈয়সি কামাদভিলাষাৎ অস্মাহু বা বেষাং জিবাংসাতঃ । রোষান্ত্রয়লাদভিজ্ঞানাং ॥২৬॥ ত্রোণমুপহসতি—আচার্য্য ইত্যাদিনা । কারুণিকা ইত্যনেন যুদ্ধার্থানভিজ্ঞমুক্তম্ । অপাপম্

সর্বদাই বায়ু বহিত হয়, অবশুই ইন্দ্র বর্ষণ করেন এবং মেঘের গর্জনও বহুতরই শুনা যায় ॥২৫॥

সুতরাং এই সকল ব্যাপারে অজ্ঞানের কি উপযোগিতা আছে ? অতএব কেবল অজ্ঞানের শুভকামনা, কিংবা আমাদের উপরে বিদ্বেষ বা ক্রোধ ব্যতীত কেনই বা তাহার প্রশংসা করিবেন ॥২৬॥

আচার্য্যেরা দয়ালু, পণ্ডিত এবং সকল কার্যেই বিপৎসম্ভাবনাকারী । সুতরাং কোন গুরুতর ভয় উপস্থিত হইলে, কোন প্রকারেই ইহাদের নিকট কর্তব্য বিষয়ে প্রশ্ন করা উচিত নহে ॥২৭॥

পণ্ডিতগণ বিচিত্র রাজত্ববনে, সত্যের এবং যজ্ঞপ্রভৃতি উপাসনার স্থানে

(২৭)....প্রাজ্ঞাশ্চাপায়দর্শিনঃ....ক বা বা ম । (২৮)....গোষ্ঠীষুপাসনেষু চ....রা ব বা য়  
....গোষ্ঠীষু চ বনেষু চ....তা ।

বহুশ্রাশ্চর্য্যরূপাণি কুর্ব্বন্তো জনসংসদি ।

ইজ্যাত্রে চোপসন্ধানে পণ্ডিতান্ত্র শোভনাঃ ॥২৯॥

পরেবাং বিবরজ্ঞানে মনুষ্যচরিতেষু চ ।

অন্নসংস্কারদোষেষু পণ্ডিতান্ত্র শোভনাঃ ॥৩০॥

পণ্ডিতান্ পৃষ্ঠতঃ কৃদ্বা পরেবাং গুণবাদিনঃ ।

বিধীয়তাং তথা নীতির্থথা বধ্যত বৈ পরঃ ॥৩১॥

### ভারতকৌমুদী

বহুনীতি । পণ্ডিতাঃ, জনসংসদি লোকসভায়াম্, ইজ্যাত্রে যজ্ঞীয়পশুচ্ছেদনাজ্ঞে, উপ-  
সন্ধানে যজ্ঞান্ত্রমুসন্ধানে চ, বহুনি আশ্চর্য্যরূপাণি বাক্পটুপ্রকাশাদীনি কৰ্ম্মাণি কুর্ব্বন্তো  
ভবন্তি । অতএবৈতে তত্র তেষেব শোভনাঃ ॥২৯॥

পরেষামিতি । পণ্ডিতাঃ, পরেবাং বিবরজ্ঞানে ছিত্রাবধারণে, মনুষ্যচরিতেষু, অন্নসংস্কার-  
দোষেষু অন্নাদিপাকগুণদোষবিবেচনেষু চ, নিপুণা ইতি শেষঃ । অতএব তে, তত্র তেষেব  
কৰ্ম্মস্থ শোভনাঃ । তেন চ তে তেষেব যোজ্যাঃ, ন তু যুদ্ধানাবিতি ভাবঃ ॥৩০॥

পণ্ডিতানিতি । পরেবাং গুণবাদিনঃ পণ্ডিতান্, পৃষ্ঠতঃ কৃদ্বা পশ্চাত্তাগে সংস্থাপ্য, তথা  
নীতিবিধীয়তাম্, তথা পরঃ পত্রবধ্যত ॥৩১॥

### ভারতভাবদীপঃ

অহিংসা তদর্শনঃ ॥২৭—২৮॥ আশ্চর্য্যরূপাণি বিনোদাদীনি ইজ্যাত্রে যজ্ঞায়ুধে কপালাদৌ  
তেষামুপসন্ধানে আসাদনপ্রোক্ষণাদৌ পরেবাম্ ইজ্যাত্রজ্ঞানাং যাজ্ঞিকানাং বিবরজ্ঞানে ছিত্র-  
দর্শনে ॥২৯॥ (পাঠান্তরে) মনুষ্যচরিতেষু স্নানচমনভোজনাদিষু, হস্তাশ্রয়চৰ্চ্যাসু হস্ত্যাদিনা  
বাহনে চৰ্চ্যা গমনং খরাদীনাং কৰ্ম্মণি চিকিৎসাদৌ । প্রতৌলীষু গৃহবাহাবয়বেষু প্রদীপ-  
মানবলিদানাদাবিত্যর্থঃ । সংস্কারো বৈশ্বদেবাগ্নিনা । দোষঃ কেশকীটপাতাদিনা ॥৩০—৩১॥

বিচিত্র কথা বলিয়া থাকেন । সুতরাং ইহারা সেই সকলস্থানেই শোভা-  
পান ॥২৮॥

পণ্ডিতেরা লোকসভায়, যজ্ঞীয় অস্ত্রে এবং যজ্ঞের অঙ্গপ্রত্যঙ্গ অনুসন্ধানে  
বহুতর আশ্চর্য্য কথা বলিতে পারেন । সুতরাং ইহারা সেই সকল স্থানেই  
শোভা পাইয়া থাকেন ॥২৯॥

পরের ছিত্র নিরূপণে, মনুষ্যচরিত্রনির্ণয়ে এবং অন্ন-পানাদির দোষ-গুণ-বিবে-  
চনে পণ্ডিতেরা নিপুণ । সুতরাং তাঁহারা সেই সকল কার্য্যেই শোভা পান ॥৩০॥

(২৯)...ইজ্যাত্রে চারসন্ধানে...প্র,...ইজ্যাত্রে চ সন্ধানে...ভা । (৩০) পূর্বাৰ্দ্ধাৎ পরম্  
'হস্তাশ্রয়চৰ্চ্যাসু খরোষ্ট্রাজাবিকৰ্ম্মণি । গোপনেষু প্রতৌলীষু বরষারমুধেষু চ ।' ইত্য-  
শব্দার্থকং চরণচতুষ্টয়মধিকম্—বা ব রা হ ।...অন্নসংস্কারদোষে চ...ভা ।

গাবশ্চৈব প্রতিষ্ঠস্তাং সেনা বৃহস্তু মা চিরম্ ।

আরক্ষাশ্চ বিধীয়স্তাং যত্র যোৎস্নামহে পরান্ ॥৩২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি  
গোহরণে উত্তরগোত্রহে দুর্যোধনবাক্যং নাম দ্বিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥ \*

—:~:—

## ত্রিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

কর্ণ উবাচ ।

সর্বানায়ুজ্ঞাতো ভীতান্ সন্তস্তানি ব লক্ষয়ে ।

অযুদ্ধমনসশ্চৈব সর্বাংশৈচবানবস্থিতান্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

গাব ইতি । গাবশ্চ প্রতিষ্ঠস্তাং স্বদেশং প্রতি গচ্ছত্ব, মা চিরং শীঘ্রমেব, সেনাঃ বৃহস্তু  
বৃহভাবেন তিষ্ঠত্ব, আরক্ষাঃ সমস্তাং রক্ষাশ্চ বিধীয়স্তাম্, যত্র তিষ্ঠন্তো বয়ং পরান্ শত্রুণ্,  
যোৎস্নামহে প্রহরিস্তামঃ ॥৩২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্বণি গোহরণে দ্বিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥

—:~:—

সর্বানিতি । হে ভীতাদয়ঃ ! আয়ুজ্ঞাতঃ প্রশস্তায়ুঃশালিনঃ সর্বানেব ভবতঃ, ভীতানি ব,  
সন্তস্তান্ উদ্বিগ্নানি ব, তথা সর্বান্, ন বিজ্ঞস্তে যুদ্ধে মন্যাসি যেহাং তানি ব, অনবস্থিতান্

ভারতভাবদীপঃ

গাঃ ব ইতি ছেদঃ, গাবশ্চ সম্প্রতিষ্ঠস্তামিতি পাঠান্তরে গাব ইত্যেকং পদম্ । আরক্ষাঃ  
রক্ষকাঃ ॥৩২॥

ইতি বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩২॥

অতএব পরের গুণবাদী পণ্ডিতদিগকে পিছনে রাখিয়া আপনারা সেইরূপ  
নীতি বিধান করুন, যাহাতে শত্রুকে বধ করা যায় ॥৩১॥

আর সত্ত্বর গুরুগুণি দেশের দিকে প্রস্থান করুক, সৈন্তেরা ব্যূহিত হউক  
আপনারা সকল দিকেই রক্ষা বিধান করুন, যেখানে থাকিয়া আমরা  
শত্রুদের সহিত যুদ্ধ করিতে পারিব ॥৩২॥

(৩২) গাবশ্চ সম্প্রতিষ্ঠাপ্য সেনাং বৃহস্তু সমস্ততঃ...বা ব রা, ...যোৎস্নামহে পরৈঃ...ম ।  
\* '...বট্টচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ' প্র., '...সপ্তচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ' বা ব রা ম । (১) সর্বানায়ুজ্ঞাতঃ  
...প্র., ...অযুদ্ধমনসঃ...ভা ।

যন্তেষ রাজা মৎস্তানাং যদি বীভৎসুরাগতঃ ।  
 অহমাবারয়িষ্যামি বেলেব মকরালয়ম্ ॥২॥  
 মম চাপপ্রযুক্তানাং শরাণাং নতপৰ্বণাম্ ।  
 নারুত্তিগচ্ছতামন্তি সৰ্পাণামিব সৰ্পতাম্ ॥৩॥  
 রুদ্রপুংখাঃ স্ত্রীক্লান্তাঃ মুক্তা হস্তবতা ময়া ।  
 ছাদয়ন্ত শরাঃ পার্থঃ শলভা ইব পাবকম্ ॥৪॥  
 শরাণাং পুংসস্তানাং মৌৰ্ব্য্যভিহতয়া দৃঢ়ম্ ।  
 ঐয়তাং তলয়োঃ শব্দো ভের্যোরাহতয়োরিব ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

অস্থিরচিত্তানিব চ লক্ষ্যে । ভীষ ইচ্ছামৃত্যুঃ, ত্রোণোহপি প্রায়েণ তথৈব, কৃপাশ্রম্যমানো  
 চ চিরজীবিনাবিতি যুয়াকং প্রশস্তাযুঃশালিনামপি যন্নরপভয়ং তদাশ্রয়মেবেতি আয়ুস্বপদ-  
 প্রয়োগাভিপ্রায়ঃ ॥১॥

যদীতি । এষ যদি মৎস্তানাং রাজা স্তাৎ, যদি বা বীভৎসুরাজ্জুন এবাগতো ভবেৎ, তদা  
 বেলা তটঃ, মকরালয়ঃ সমুদ্রমিব, অহমেবৈনমাবারয়িষ্যামি রোংস্তামি ॥২॥

মমেতি । মম চাপপ্রযুক্তানাং ধনুর্নিক্ষিপ্তানাম্, অতএব সৰ্পতাং সরলং গচ্ছতাং সৰ্পাণা-  
 মিব গচ্ছতাং নতপৰ্বকণাং কিঞ্চিৎকোপাস্তভাগানাং শরাণাম্, অবন্তিলক্ষ্যে স্ববর্তনং নাস্তি ॥৩॥

রুদ্রেতি । রুদ্রপুংখাঃ স্বর্ণপচিতপুংসদেশাঃ স্ত্রীক্লান্তাশ্চ শরাঃ, হস্তবতা লঘুহস্তশালিনা  
 ময়া, মুক্তা নিক্ষিপ্তাঃ সন্তঃ, শলভাঃ পাবকমিব, পার্থঃ ছাদয়ন্ত ॥৪॥

শরাণামিতি । পুংসস্তানাং স্বর্ণপুংসযুক্তাণাং শরাণাং ক্ষেপকাল ইতি শেষঃ, মৌৰ্ব্য্য  
 শুণেন দৃঢ়মভিহতয়া হেতুনা, আহতয়োৰ্কাদিতয়োৰ্ভের্যোরিব, তলয়োৰ্জাঘাতবারণয়োঃ শব্দঃ  
 যুয়্যভিঃ ঐয়তাম্, ন পুনরুধ্যাতামপীতি ভাবঃ ॥৫॥

কর্ণ বলিলেন—‘বীরগণ ! আপনারা সকলেই দীর্ঘায়ু, তথাপি আপনা-  
 দিগকে যেন ভীত, উদ্ভিগ্ন, যুদ্ধ করিতে অনিচ্ছুক এবং অস্থিরচিত্ত বলিয়া লক্ষ্য  
 করিতেছি ! ॥১॥

এই ব্যক্তি যদি মৎস্তরাজ হন, কিংবা অজ্ঞানই যদি আসিয়া থাকে, তবে  
 তীর যেমন সমুদ্রকে বারণ করে, সেইরূপ আমিই উহাকে বারণ করিব ॥২॥

আমার নতপৰ্ব্ব বাণগুলি ধনুর্নিক্ষিপ্ত হইয়া সৰ্পসমূহের আয় সরলভাবে  
 চলিতে থাকিবে ; কিন্তু সেগুলির লক্ষ্যচ্যুতি ঘটিবে না ॥৩॥

আমি লঘুহস্ত ; সুতরাং পতঙ্গসমূহ যেমন অগ্নিকে আবৃত করে, সেইরূপ  
 আমার নিক্ষিপ্ত স্বর্ণপুংখ ও স্ত্রীক্লান্তা বাণসমূহ যাইয়া অজ্ঞানকে আবৃত  
 করিবে ॥৪॥

সমাহিতো হি বীভৎস্বর্ষাণ্যাকৌ চ পঞ্চ চ ।  
 জাতস্নেহশ্চ যুদ্ধেহস্মিন্ ময়ি সম্প্রহরিস্থতি ॥৬॥  
 পাত্রীভূতশ্চ কৌন্তেয়ো ব্রাহ্মণো গুণবানিব ।  
 শরৌঘান্ প্রতিগৃহ্নাতু ময়া মুক্তান্ সহস্রশঃ ॥৭॥  
 এষ চাপি মহেষাসস্ত্রিষু লোকেষু বিপ্রতঃ ।  
 অহংকপি কুরুশ্রেষ্ঠাদর্জুনান্নাবরঃ কচিৎ ॥৮॥  
 ইতশ্চেতশ্চ নিম্নু তৈঃ কাকনৈর্গাণ্ডবাজিতৈঃ ।  
 দৃশ্যতামগ্ন বৈ ব্যোম খড়্গোতৈরিব সংবৃতম্ ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

সমিতি । বীভৎস্বর্ষজুনঃ, অষ্টৌ চ পঞ্চ চ মিলিত্বা ত্রয়োদশ বর্ষাণি, সমাহিতঃ অস্মাভি-  
 বনাদৌ স্থাপিতঃ । অতএব অস্মিন্ যুদ্ধে, জাতস্নেহঃ বনবাসাদিক্লেষণং উৎপন্নান্নরাগঃ ।  
 অতএবাসৌ ময়ি সম্প্রহরিস্থতি ॥৬॥

পাত্রীতি । গুণবান্ বিজ্ঞাদিমান্ ব্রাহ্মণ ইব, কৌন্তেয়োহর্জুনঃ, পাত্রীভূতঃ ধনানামিব  
 মম শরাণাং নিক্ষেপস্থানীভূতঃ, ভক্তেরিব চিরবৈরাদিতি ভাবঃ । অতএবাসৌ কৌন্তেয়ঃ  
 ময়া মুক্তান্ সহস্রশঃ শরৌঘান্ প্রতিগৃহ্নাতু, স ব্রাহ্মণো ধনানীবেত্যশয়ঃ ॥৭॥

এষ ইতি । এষ অর্জুনশ্চাপি, ত্রিষু লোকেষু, মহেষাসৌ মহাদম্বুর্ধরৌ বিপ্রতঃ ।  
 অহংকপি কুরুশ্রেষ্ঠাদর্জুনান্ কচিদপি নাবরঃ ন নিকৃষ্টে ॥৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

সর্বানিতি । সর্বান্ ভীষ্মাদীন্, অনবস্থিতান্ চকলান্ ॥১—২॥ অবৃত্তির্লক্ষ্যচ্যুতিন্ ॥৩—৪॥  
 পুংসক্তানাং সক্তপুংস্বানাম্ ॥৫—৮॥ গাণ্ডবাজিতঃ গৃধ্রপক্ষবাজৌ বেগঃ শব্দঃ পক্ষো বা  
 সজ্ঞাতো যেমাং তৈঃ, “ব্রাহ্মা নিঃস্বনপক্ষয়োঃ । বেগে পুমান্” ইতি মেদিনী ॥৯॥ অক্ষয়-

স্বর্ণপুংস্বাণ সকল ক্ষেপ করিবার সময়ে ধনুর গুণ দৃঢ়ভাবে আকৃষ্ট হইতে  
 থাকিবে ; তখন বাত্য়মান দুইটা ভেরীর শব্দের শ্রায় আমার তলদ্বয়ের (দুই  
 হাতের দুইটা চামড়ার ঠুসির) শব্দ শুনিতে থাকিবেন ॥৫॥

আমরা তের বৎসর অর্জুনকে কষ্টে রাখিয়াছি । সুতরাং এই যুদ্ধে সে  
 অমুরাগী হইয়াছে বলিয়া অবশ্যই আমাকে প্রহার করিবে ॥৬॥

আবার গুণবান্ ব্রাহ্মণের শ্রায় অর্জুনও আমার নিক্ষেপের পাত্র । সুতরাং  
 আমার নিক্ষিপ্ত সহস্র সহস্র বাণ সেও গ্রহণ করিবে ॥৭॥

তাঁর পর অর্জুনও মহাদম্বুর্ধর বলিয়া ত্রিভুবনে বিখ্যাত হইয়াছে এবং  
 আমিও কুরুশ্রেষ্ঠ অর্জুন অপেক্ষা কখনও নিকৃষ্টে নহি ॥৮॥

(৬) ...জাতস্নেহশ্চ-যুদ্ধত...ভা। (৭) ...সহস্রা—ভা। (৮) এষ চৈব...প্র বা ব রা  
 য, ...অর্জুনান্নাবরঃ কচিৎ—ভা। (৯) ...গাণ্ডবাজিতঃ...ভা।

অত্ৰাহম্ণমক্ষয়ং পুরা বাচা প্রতিশ্রুতম্ ।  
 ধার্তরাষ্ট্রায় দাস্তামি নিহত্য সমরেহর্জুনম্ ॥১০॥  
 অন্তরা ছিত্তমানানাং পুত্ৰানাং ব্যতিকীৰ্ত্ত্যতাম্ ।  
 শলভানামিবাকাশে প্রচারঃ সম্প্রদৃশ্যতাম্ ॥১১॥  
 ইন্দ্রাশনিসমস্পর্শৈর্মহেন্দ্রসমতেজসম্ ।  
 অর্দয়িশ্যাম্যহং পার্থমুচ্ছাভিরিব কুঞ্জরম্ ॥১২॥  
 তমগ্নিমিব দুর্দ্ধর্মসিশক্তিশারেক্ষনম্ ।  
 পাণ্ডবাগ্নিমহং দীপ্তং প্রদহন্তমিবাহিতান্ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

ইত ইতি । অত্ৰ বোম আকাশম্, ইতশ্চেতশ্চ নিম্ন কৈঃ, কাঞ্চনৈঃ স্বর্ণময়ৈঃ, অতএব  
 খুচোতৈরিব চমক্তিঃ, গৃধ্রাণামিব ইতি গাধ্রা । বাজাঃ পক্ষা এষ সজ্জাতা ইতি গাধ্রবাজিতাতৈস্তঃ  
 শরৈঃ, সংবৃতং যুগ্মাভিদৃশ্যতাম্ ॥১০॥

অন্তেতি । অত্ৰ অহম্, সমরে অর্জুনং নিহত্য, পুরা ধার্তরাষ্ট্রায় দুৰ্যোধনায় বাচা প্রতি-  
 শ্রুতম্, অক্ষয়ম্ অগ্নেঃ ক্ষয়িতুমশক্যম্ ঋণম্, দাস্তামি খণ্ডয়িশ্যামি পরিশোধয়িশ্যামীত্যর্থঃ,  
 “দো অবখণ্ডনে” ইত্যন্ত প্রয়োগাৎ ॥১০॥

অন্তরেতি । অন্তরা মধ্যে ছিত্তমানানাম্, অতএব ব্যতিকীৰ্ত্ত্যতাং পরস্পরং বিকীৰ্ত্ত্য-  
 মানানাম্, শলভানামিব, পুত্ৰানাং পুত্ৰবতাং শরাণাম্, আকাশে প্রচারো বিচরণং যুগ্মাভিঃ  
 সম্প্রদৃশ্যতাম্ ॥১১॥

ইন্দ্রেতি । অহম্, ইন্দ্রস্ত অশনৈর্কজস্ত সমঃ স্পর্শো যেষাং তৈস্তাদৃশৈঃ শরৈঃ, মহেন্দ্র-  
 সমতেজসং পার্থমর্জুনম্, উচ্ছাভিঃ কুঞ্জরং হস্তিনমিব, অর্দয়িশ্যামি ॥১২॥

তমিতি । অশ্ববেগ এব পুরোবাতঃ অগ্রবর্তী বায়ুর্বৃত্ত সঃ, রথৌষন্তদ্বনিরেব ত্তনয়িত্ব-  
 তমিতি ॥

অতএব ইতস্ততঃ নিক্ষিপ্ত খণ্ডোততুল্য স্বর্ণখচিত ও গৃধ্রপক্ষযুক্ত বাণসমূহ-  
 দ্বারা আকাশটাকে আপনারা আবৃত দেখিবেন ॥১০॥

আমি পূর্বের বাক্যদ্বারা দুৰ্যোধনের নিকটে যে অঙ্গীকার করিয়াছিলাম,  
 আজ যুদ্ধে অর্জুনকে নিহত করিয়া সেই অক্ষয় ঋণ শোধ করিব ॥১০॥

স্বর্ণপুত্ৰ বাণ সকল মধ্যপথে ছিন্ন হইয়া বিকীর্ণ হইতে থাকিবে । অন্তরায়  
 আকাশে পতঙ্গের গায় সেগুলির বিচরণ আপনারা দেখুন ॥১১॥

মানুষ যেমন উচ্ছাছারা হস্তীকে পীড়ন করে, আমিও সেইরূপ ইন্দ্রের বজ্রের  
 তুল্যস্পর্শশালী বাণদ্বারা ইন্দ্রের তুল্য তেজস্বী অর্জুনকে পীড়ন করিব ॥১২॥

(১১)...ব্যতিকীৰ্ত্ত্যতাম্...প্র । (১২)...সমস্পর্শম্...বা ব রা ম,...মহেন্দ্রাশনিতেজসা  
 ...ভা । ইতঃ পরম্ ‘রথাদতিরথং শূরং সর্কশস্তৃত্বতাং বরম্ । বিবর্ণং পার্থমাদান্তে গন্ধদ্বা-  
 নিব পরগম্ ॥’ অরম্বদিকঃ শ্লোকঃ—বা ব রা ম ।



অশ্ববেগপুরোবাতো রথোঘন্তনয়িত্বুমান্ ।  
 শরধারো মহামেঘঃ শময়িত্বামি পাণ্ডবম্ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)  
 মৎকান্মুকবিনিমুক্তাঃ পার্শ্বমাশীবিষোপমাঃ ।  
 শরাঃ সমভিসপর্শন্ত বন্মীকমিব পন্নগাঃ ॥১৫॥  
 স্ততেজসৈ রুদ্রপুষ্ণৈঃ স্তপীতৈর্নতপর্কভিঃ ।  
 আচিৎ পশু কোন্তেয়ং কর্ণিকারৈরিবাচলম্ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

মেরুধনিরস্ত্রাস্তীতি সঃ, “স্তনয়িত্বুঃ পয়োবাহে তদ্ধনৌ মৃত্যুরোগয়োঃ” ইতি বিখঃ, শরা বাণা এব শরাণি জলানি তেষাং ধারা স্রাবো যস্মাৎ সঃ, “শরন্তেজনকে বাণে দধ্যাগ্রে না শরং জলে” ইতি মেদিনী, মহামেঘস্তরুপঃ অহম্, সাক্ষাদগ্নিমিব দুর্ধ্বম্, অসিশক্তিশরা এব ইক্ষনানি কাষ্ঠানি যস্ত তম্, দীপ্তং প্রজলিতম্, অতএব অহিতান্ শক্নু প্রদহন্তমিব, পাণ্ডবং ক্লেশাতিশয়াং গন্ধকাদিনিক্ষেপাচ্চ পাণ্ডুবর্ণীভূতম্, তম্, পাণ্ডবোজ্জ্বল এবায়িত্বম্, শময়িত্বামি নির্বাপয়িত্বামি ॥১৩—১৪॥

মদিতি । মৎকান্মুকেন বিনিমুক্তা নিক্ষিপ্তাঃ, আশীবিষোপমাঃ সর্পতুল্যাঃ শরাঃ, পন্নগাঃ সর্পাঃ, বন্মীকম্ উন্নয়িত্বিকান্তপমিব, পার্শ্বমজ্জ্বলম্, সমভিসপর্শন্ত প্রবিশন্ত ॥১৫॥

স্বিতি । হে রাজন্ ! স্বম্, শোভনানি তেজনানি শিলাঘর্ষণানি যেষাং তৈঃ, রুদ্র-পুষ্ণৈঃ স্বর্ণখচিতোপাস্তদৈশৈঃ, অতএব তদ্রূপে স্তপীতৈঃ, নতপর্কভিঃ ঈষৎক্রোপান্তৈঃ শরৈঃ, কর্ণিকারৈঃ পুষ্ণৈঃ, অচলং পর্বতমিব, কোন্তেয়মজ্জ্বলম্, আচিৎ ব্যাপ্তং পশু ॥১৬॥

সাক্ষাৎ অগ্নির স্তায় দুর্ধ্ব এবং বহুক্রমে পাণ্ডুতাপ্রাপ্ত সেই অজ্জ্বলরূপ অগ্নি অসি, শক্তি ও বাণরূপ কাষ্ঠ পাইয়া জলিতে থাকিবে এবং শত্রুগণকে যেন দগ্ধ করিতে প্রবৃত্ত হইবে ; তখন আমি মহামেঘস্বরূপ হইয়া তাহাকে নির্বাপিত করিব ; তৎকালে অশ্বের বেগই আমার সন্মুখবর্ত্তি-বায়ুস্বরূপ হইবে, রথধ্বনিই গর্জনস্বরূপ দাঁড়াইবে এবং বাণধারাই জলধারাস্বরূপ হইয়া চলিতে থাকিবে ॥১৩—১৪॥

সর্প সকল যেমন উন্নীর মাটির ভিতরে প্রবেশ করে, সেইরূপ আমার কান্মুকনিক্ষিপ্ত সর্পতুল্য বাণ সকল যাইয়া অজ্জ্বলের দেহের ভিতরে প্রবেশ করিবে ॥১৫॥

রাজা ! তুমি দেখ যে, কর্ণিকারপুষ্প যেমন পর্বতকে ব্যাপ্ত করে, সেইরূপ স্তনিশিত, স্বর্ণপুষ্প, অতিদীপ্তবর্ণ ও নতপর্ক বাণ সকল যাইয়া অজ্জ্বলকে ব্যাপ্ত করিয়াছে ॥১৬॥

জামদগ্ন্যাম্ময়া হস্তং যৎ প্রাপ্তম্বিসত্তমাং ।  
 তদুপাঞ্জিত্য বীৰ্য্যঞ্চ যুধ্যোয়মপি বাসবম্ ॥১৭॥  
 ধ্বজাগ্রে বানরস্তিষ্ঠন্ ভল্লেন নিহতো ময়া ।  
 অষ্টৈব পততাং ভূমৌ বিনদন্ ভৈরবান্ রবান্ ॥১৮॥  
 শত্রোর্ময়া বিপন্নানাং ভূতানাং ধ্বজবাসিনাম্ ।  
 দিশঃ প্রেতিষ্ঠমানানামস্ত শব্দো দিবং গতঃ ॥১৯॥  
 অগ্নি দুৰ্য্যোধনস্তাহং শল্যং হৃদি চিরস্থিতম্ ।  
 সমূলমুদ্ধরিষ্যামি বীভৎসুং পাতয়ন্ রথাং ॥২০॥  
 হতাস্থং বিরথং পার্থং পৌরুষে পর্য্যবস্থিতম্ ।  
 নিঃশসন্তং যথা নাগমগ্ন্য পশুন্তু কৌরবাঃ ॥২১॥

## ভারতকৌমুদী

জামেতি । ময়া হি ঋষিসত্তমাং জামদগ্ন্যাং পরশুরামাং যদস্তং প্রাপ্তম্, তৎ অস্তম্, বীৰ্য্যং মদীয়ং স্বাভাবিকং বলঞ্চ উপাঞ্জিত্য, বাসবমিহমপি যুধ্যোয়ম্ ॥১৭॥

ধ্বজেতি । অৰ্জুনস্ত ধ্বজাগ্রে তিষ্ঠন্ বানরঃ ময়া ভল্লেন অস্ত্রবিশেষেণ নিহতঃ সন্, ভৈরবান্ রবান্, বিনদন্ কুর্কন্, অষ্টৈব ভূমৌ পততাং পততু ॥১৮॥

শত্রোরিতি । শত্রোরজুনস্ত ধ্বজবাসিনাম্, ময়া বিপন্নানামস্ত্রাঘাতেনাহতানাম্, অতএব দিশঃ প্রেতিষ্ঠমানানাং পলায়মানানাম্, ভূতানাং দেবযোনিবিশেষাণাম্, শব্দ আর্দ্রনাদঃ, দিবং গতঃ উচ্চহাং আকাশং গতঃ অগ্নি ॥১৯॥

অগ্নেতি । অগ্নি অহম্, রথাং বীভৎসুমজুনং পাতয়ন্, দুৰ্য্যোধনস্ত হৃদি চিরস্থিতং শল্যং শল্যমিবোধেগম্, সমূলম্, উদ্ধরিষ্যামি উৎপাটয়িষ্যামি ॥২০॥

আমি, ঋষিশ্রেষ্ঠ পরশুরামের নিকট যে অস্ত্র লাভ করিয়াছিলাম, তাহা এবং নিজের বল অবলম্বন করিয়া ইন্দ্রের সহিতও যুদ্ধ করিতে পারি ॥১৭॥

অৰ্জুনের ধ্বজাগ্রস্থিত বানর আমার ভল্লদ্বারা নিহত হইয়া ভয়ঙ্কর রব করিতে থাকিয়া অগ্নি ভূতলে পতিত হউক ॥১৮॥

অৰ্জুনের ধ্বজবাসী ভূতগণ আমার অস্ত্রে আহত হইয়া সকল দিকে পলায়ন করুক এবং তখন তাহাদের আর্দ্রনাদ আকাশগামী হউক ॥১৯॥

আজ আমি অৰ্জুনকে রথ হইতে নিপাতিত করিয়া দুৰ্য্যোধনের হৃদয়ে চিরস্থিত উষ্মশল্যকে সমূলে উৎপাটন করিব ॥২০॥

(১৭)...সংপ্রাপ্তম্...প্র,...তদুপাঞ্জিত্য...ভা। (১৮)...ভল্লেনাভিহতঃ...বা ভা। (১৯)...শত্রোরজুনবিপন্নানাম্...প্র, শত্রোর্ময়াভিগন্নানাম্...ভা। (২০)...চিরং স্থিতম্...প্র। (২১)...নিঃশসন্তম্...বা ব রা ম ভা।

কামং গচ্ছন্ত কুরবো ধনমাদায় কেবলম্ ।

রথেষু বাপি তিষ্ঠন্তো যুদ্ধং পশ্যন্ত মামকম্ ॥২২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং নৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি  
গোহরণে উত্তরগোত্রেহে কর্ণবাক্যং নাম ত্রিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—

## চতুশ্চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:—

রূপ উবাচ ।

সদৈব তব রাধেয় ! যুদ্ধে ক্রুরতরা মতিঃ ।

নার্থানাং প্রকৃতিং বেৎসি নানুবন্ধমপেক্ষসে ॥১॥

ভারতকৌমুদী

হতেতি । অস্ত কৌরবাঃ, পৌরুষে পৃথিবস্থিতং মহাযুদ্ধেন মহাপুরুষকারং প্রকাশয়ন্তমপী-  
ত্যর্থঃ পার্থমজুর্নম্, হতাশ্রম্, বিরথং নাগং সর্পং যথা তথা নিশ্বসন্তক পশ্যন্ত ॥২১॥

কামমিতি । কুরবঃ, কামং যথেষ্টম্, কেবলং ধনমাদায়ৈব গচ্ছন্ত ; রথেষু তিষ্ঠন্তো  
বাপি মামকং মদীয়ং যুদ্ধং পশ্যন্ত ॥২২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্বণি গোহরণে ত্রিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—

তদানীং তত্রাজুর্নেন সহ যুদ্ধস্তানৌচিত্যাবধারণাদাপেক্ষমুপেন “সর্বানায়ুন্নতো ভীতান্”  
ইত্যাদিকপৌক্তিং প্রতিবদতি সদেতি । হে রাধেয় ! । এতেন কর্ণস্ত নিকৃষ্টতয়া দেশ-  
ভারতভাবদীপঃ

মিতরৈঃ ক্ষপয়িতুমশক্যম্ ॥১০॥ পুশ্বানাং পুশ্ববতাং শরাণাম্ ॥১১—১৫॥ নতপর্বভিঃ  
সমীকৃতগ্রহিপ্রদেশৈঃ ॥১৬—১৮॥ বিপন্নানাং অংশিতানাম্ ॥১৯—২১॥ ধনং গোধনম্ ॥২২॥

ইতি বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪৩॥

অজুর্ন পুরুষকার প্রকাশ করিতে থাকিবে বটে, কিন্তু তথাপি আমি তাহার  
অশ্বগুলিকে নিহত করিব এবং রথখানাও বিনষ্ট করিব ; তখন সে সর্পের জ্বায়  
নিশ্বাস ত্যাগ করিতে থাকিবে ; ইহা আজ কৌরবেরা দর্শন করুন ॥২১॥

কৌরবেরা ইচ্ছানুসারে কেবল ধন লইয়া গমন করুন, অথবা রথে  
থাকিয়াই আমার যুদ্ধ দর্শন করুন ॥২২॥

(২২)...পশ্যন্তমাহুব—ভা । \* ‘...সপ্তচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’ প্র, ‘...অষ্টচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’,  
বা ব বা ম । (১)...অর্থানাং প্রকৃতিম্—ভা ।

নয়া হি বহবঃ সন্তি শাস্ত্রমাস্থিত্য চিন্তিতাঃ ।

তেষাং যুদ্ধস্ত পাপিষ্ঠং বেদয়ন্তি পুরাবিদঃ ॥২৥

দেশকালেন সংযুক্তং যুদ্ধং বিজয়দং ভবেৎ ।

হীনকালং তদেবেহ ফলবন্ম ভবত্যত ॥৩৥

### ভারতকৌমুদী

কালাদিবিবেকানর্হত্বং সূচিতম্ । ক্রুরতরা নিষ্ঠুরতরা কেবলহিংসাবিষয়িকা তব মতিঃ, অতএব সা সदैব যুদ্ধে বিষয়ে বর্ততে । কিন্তু যম্, অর্থানাং জয়পরাজয়াদিবিষয়াণাম্, প্রকৃতিং কারণং ন বেৎসি ন জানাসি ; অল্পবধ্যতে পশ্চাৎ সম্পাদ্যত ইত্যম্বন্ধঃ ফলং তঞ্চ, নাপেক্ষসে ইদানীন্তনযুদ্ধস্ত ফলঞ্চ ন ভাবয়সীত্যর্থঃ ॥১॥

নয়া ইতি । শাস্ত্রং শুক্রপ্রণীতাদি নীতিশাস্ত্রম্, আশ্রিত্য পর্যালোচ্য চিন্তিতাঃ, বহবো হি নয়াঃ সাম-দান-ভেদ-দণ্ডরূপা নীতয়ঃ সন্তি । কিন্তু পুরাবিদো মহাদয়ঃ প্রাচীনা বিদ্বাঃসঃ, তেষাং সামাদিনয়ানাং মধ্যে, যুদ্ধম্, পাপিষ্ঠং হিংসাত্মকতয়া পাপজনকং নিকৃষ্টং বা, বেদয়ন্তি জ্ঞাপয়ন্তি । তথা চ মমুঃ—“সামা দানেন ভেদেন সমস্তৈরথবা পৃথক্ । বিজ্ঞেতুং প্রযতে-তারীন্ ন যুদ্ধেন কদাচন” ॥২॥

দেশেতি । দেশেন যুক্তঃ কালো দেশকালঃ শাকপাৰ্থিবাদিদ্ধাৰ্ম্মাধ্যাপদলোগী সমাসঃ, তেন সংযুক্তং যুদ্ধং বিজয়দং ভবেৎ । পরত্র কালপদং দেশস্তাপ্পাঙ্গলক্ষণম্ । তথা চ ইহ,

### ভারতভাবদীপঃ

সदैবেতি । অর্থানাং গবাদীনাং প্রকৃতিং প্রাপ্তিকারণম্ অল্পবধ্যং প্রাপ্তৌ বা ফলং ন হি দ্যুতমর্থপ্রাপ্তেমুখ্যং কারণং নাপি ততঃ প্রাপ্তানাংমর্থানাং পরিণামে স্থগকরত্বং চাস্তীত্যভি-সন্ধিঃ ॥১॥ মায়ী ইতি । যেষাং শকুতাদীনাং মায়ীঃ কপটানি বহবঃ বহব্যঃ সন্তি তেষাং দৃষ্টা যুদ্ধং পাপিষ্ঠং নাশকরত্বাৎ । ন হীদানীমজুনো দ্যুতেনেব মায়ামাত্রেণ জ্ঞেতুং শক্য ইতি ভাবঃ । পাঠান্তরে নয়াঃ নীতয়ঃ সামান্তান্তেষাং মধ্যে যুদ্ধং পাপিষ্ঠম্ ॥২॥ দেশেতি । ইদানীং গ্রীষ্মো ন যুদ্ধকালঃ জ্ঞাত্য। জলাভাবেন চ সন্তো বাহনানাং নাশাপত্তেঃ । নাপি দেশো গিরিভূগাভ্যাপ্রিতোহন্তীতি ভাবঃ । ইদং যুদ্ধং ফলং ন লভতে ফলং ন লভয়েৎ । পরস্ত তু দেশকালাবহুক্লাবেব বর্ততে ইতি ভাবঃ । বিক্রান্তং পরাক্রমঃ ॥৩॥ দেশাদেৱাহু-

কুপাচার্য্য বলিলেন—‘রাধানন্দন ! তোমার বুদ্ধি অত্যন্তনিষ্ঠুর বলিয়া সৰ্ব্বদাই যুদ্ধে প্রবৃত্ত হয় । কিন্তু তুমি যুদ্ধাদিব্যাপারের কারণও জান না, কিংবা তাহার ফলের অপেক্ষাও কর না ॥১॥

কেবল নীতিশাস্ত্র পর্যালোচনা করিয়া যাহা জানা যায়, সেক্রপ নীতি বহুতরই আছে । কিন্তু প্রাচীন পণ্ডিতেরা সেই নীতিগুলির মধ্যে যুদ্ধটাকে নিকৃষ্ট বলিয়াই জানাইয়াছেন ॥২॥

(২) মায়ী হি বহবঃ...বা ব রা ম্, ...শাস্ত্রাণ্যাদৃতা চিন্তিতাঃ...ভা । (৩)...হীনকালে...ভা, ...ফলং ন লভতে পুনঃ—বা ব রা ম্ ।

দেশে কালে চ বিক্রাস্তং কল্যাণায় বিধীয়তে ।

আনুকূল্যেন কার্য্যণামস্তরং সংবিধীয়তে ॥৪॥

ভারং হি রথকারস্ত ন ব্যবস্তুস্তি পণ্ডিতাঃ ।

পরিচিন্ত্য তু পার্থেন সন্নিপাতো ন নঃ ক্ষমঃ ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

হীনকালম্ অনুকূলদেশকালবিহীনং তদনুকূলমেব, ফলবৎ জয়রূপফলজনকং ন ভবতি । উত-  
শব্দঃ পাদপূরণে ॥৩॥

উক্তোহয়মর্থো যুক্তদ্বাত্রীতিশাস্ত্রানুস্মোদিতোহপীত্যাহ দেশ ইতি । কল্যাণায় জয়লাভ-  
রূপমঙ্গলায়, দেশে কালে চ, বিক্রাস্তং বিক্রমপ্রকাশপূর্বকং যুদ্ধম্, বিধীয়তে নীতিবিত্তিঃ  
ক্রিয়তে । অতএব আনুকূল্যেন দেশকালয়োরাহুগুণ্যেন, কার্য্যণাং যুদ্ধাদিব্যাপার্য্যণাম্,  
অস্তরমবকাশঃ কর্তব্যতেতার্থঃ, সংবিধীয়তে নীতিশাস্ত্রেণাপীতি শেষঃ । যথা কামন্দকঃ—  
“সহায়ঃ সাধনোপায়ো বিভাগো দেশকালয়োঃ । বিনিপাতপ্রতীকারঃ সিদ্ধেঃ পঞ্চাঙ্গ-  
মিস্ত্রতে” ॥৪॥

ভারমিতি । পণ্ডিতা জনাঃ, রথকারস্ত বর্দ্ধকেঃ, ভারং রথনির্মাণাদি হঠসাধ্যং কর্ম্ম,  
ন ব্যবস্তুস্তি কর্তুং নাধ্যবস্তুস্তি । অতএব দ্রোণস্বমিব হঠকারিতাং নেচ্ছতীত্যাশয়ঃ ।  
অতএব তু পরিচিন্ত্য দেশকালয়োরাহুকূলতাং বিভাব্য, নঃ অস্বাকম্, পার্থেনার্জুনেন সহ,  
সন্নিপাতঃ যুদ্ধায় সম্মেলনম্, ন ক্ষমঃ নোচিতঃ ; দেশস্ত্রাবিদিততয়া জলাস্তভাবাবস্তভাবাৎ  
কালস্ত চ গ্রীষ্মতয়া পিপাসাতিরেকাদিসম্ভবাৎ । অর্জুনস্ত তু সান্নিধ্যাষিদিদেদেশতম্  
এককন্ধ্যাক্ত জলাদিসংগ্রহসম্ভব ইতি ভাবঃ ॥৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

কূল্যেন হেতুনা কার্য্যণাং যুদ্ধাদীনামস্তরং তাদর্থ্যং ফলবস্তুমিতি যাবৎ । সংবিধীয়তে  
সম্যক্ক্রিয়তে । “অস্তরমবকাশাবধিপরিধানান্তর্ধিভেদতাদর্থ্যো” ইতি মেদিনী । মন্ত্রাণামিতি  
পাঠে দেশাঙ্কানুকূল্যেন কার্য্যং বিচার্য্যমিত্যর্থঃ । তত্রাভাগকমাহ—ভারমিতি । যথা  
রথকারেণ দিব্যোহয়ং ময়া নির্মিতো রথঃ স্মৃঢ়াঙ্কোহেনেন ঞ্চ দেবানপি সর্ব্বথা জেত্বসীতু্যক্তে  
তচ্চসি ভারং দত্ত্বা দেশকালানুকূল্যমনপেক্ষ্য পণ্ডিতা ন ব্যবস্তুস্তি যোদ্ধুমিতি শেষঃ ।  
এবং স্বয়ংসি ভারং দত্ত্বা দেশাঙ্কানুকূল্যমনবেক্ষ্য কথমস্মাভির্গোদ্ধব্যম্ । তব তু বচনং  
রথকারবচবদর্থশ্চমিতি ভাবঃ । “সর্বানায়ুযতো ভীতান্ সস্ত্রস্তানিব লক্ষয়” ইতি যৎকর্ণে-

অনুকূল দেশে ও কালে যুদ্ধ করিলে, তাহাতেই জয়লাভ হয় ; কিন্তু  
অস্থানে ও অসময়ে যুদ্ধ করিলে, তাহাতে কোন ফল হয় না ॥৩॥

এই কারণেই নীতিজ্ঞেরা মঙ্গললাভের জন্য অনুকূল দেশে ও কালে যুদ্ধ  
করিয়া থাকেন এবং নীতিশাস্ত্রও দেশকালের আনুকূল্য হইলেই যুদ্ধ বিধান  
করেন ॥৪॥

(৪) দেশে কালেন...আনুকূল্যক...ভা, ...আনুকূল্যেণ কার্য্যণাং সন্নিধানং বিধীয়তে—প্র ।

একঃ কুরুনভ্যগচ্ছদেকশ্চাশ্মিতপৰ্ণয়ঃ ।

একশ্চ পঞ্চ বর্ষাণি ত্র্যম্ভাচর্য্যমধারয়ঃ ॥৬॥

একঃ স্তভজামারোপ্য ষৈরথৈ কৃষ্ণমাহ্বয়ঃ ।

একঃ কিরাভরূপেণ স্থিতং রুদ্রমযোধয়ঃ ॥৭॥

একশ্চ পঞ্চ বর্ষাণি শজাদস্ত্রাণ্যশিক্ষত ।

একঃ সোহয়ময়ীন্ জিহ্বা কুরুণামকরোদ্যশঃ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

অৰ্জুনজয়াশা সৰ্বথৈব তবাসম্ভবেত্যাহ ষড়্ভিঃ শ্লোকৈঃ । এক ইতি । এক এবার্জুনঃ, রাজসুয়াং পূৰ্বং দিৰিভয়কালে কুরুন্ অষ্টময়গম্যান্ উত্তরকুরুদেশান্, জেতুমভ্যগচ্ছৎ । একশ্চাৰ্জুনঃ দেবান্ বিজিত্য খাণ্ডবে অগ্নিমতপৰ্ণয়ঃ । একশ্চাৰ্জুনঃ স্বৰ্গে অস্ত্রশিক্ষাকালে উৰ্বজাঃ প্রত্যাখ্যানাং পঞ্চ বর্ষাণি যাবৎ ত্র্যম্ভাচর্য্যমধারয়ঃ । নিতরামবিদিতে স্বৰ্গে একাকিনো-  
হবস্থানমেব দুষ্করমিতি ভাবঃ ॥৬॥

এক ইতি । এক এবার্জুনঃ, স্তভজাহরণকালে রথে স্তভজামারোপ্য, ষৈরথৈ যুদ্ধে, কৃষ্ণঃ কৃষ্ণসম্বন্ধিনঃ বলরামাদিকম্, আহ্বয়ঃ । এক এবার্জুনঃ, পাণ্ডপতাজলাভাৎ প্রাক্ কিরাভরূপেণ স্থিতং রুদ্রং সহায়ং শিবমযোধয়ঃ ॥৭॥

এক ইতি । একশ্চাৰ্জুনঃ, পঞ্চ বর্ষাণি যাবৎ স্বৰ্গে শজাদিস্ত্রাং অস্ত্রাণি অশিক্ষত । অত্রাপি পূৰ্ববদেব ভাবঃ । সোহয়মৰ্জুনঃ, এক এব, রাজসুয়াং পূৰ্বং দিৰিভয়কালে অরীন্ জিহ্বা, কুরুণাং কুরুবংশীয়ানাং যশঃ অকরোৎ ॥৮॥

পশুভেতা রথকারের (ছুতারের) কার্য্য করিবার জন্ত চেষ্টা করেন না । এই সমস্ত চিন্তা করিয়াই এখন এই স্থানে অৰ্জুনের সহিত আমাদের যুদ্ধ করা উচিত হয় না ॥৫॥

তা'র পর এক অৰ্জুন উত্তরকুরুদেশে যুদ্ধ করিতে গিয়াছিল, এক অৰ্জুন খাণ্ডববনে দেবগণকে যুদ্ধে জয় করিয়া অগ্নিদেবকে সন্তুষ্ট করিয়াছিল, এক অৰ্জুন স্বৰ্গে পাঁচ বৎসরপর্য্যন্ত ত্র্যম্ভাচর্য্য রক্ষা করিয়াছিল ॥৬॥

এক অৰ্জুন স্তভজাকে রথে তুলিয়া লইয়া ষৈরথযুদ্ধে বলরামপ্রভৃতিকে আহ্বান করিয়াছিল, এক অৰ্জুন সসৈন্ত কিরাভরূপী মহাদেবের সহিত যুদ্ধ করিয়াছিল ॥৭॥

অৰ্জুন একাকী স্বৰ্গে থাকিয়া পাঁচ বৎসর যাবৎ ইন্দ্রের নিকট অস্ত্র শিক্ষা

(৬) একঃ কুরুনভ্যগচ্ছৎ...প্র বা ব ভা । (৭) বিজীযাৰ্জুনো ভা নাস্তি । ইত্যঃ পরম্ 'অগ্নিদেব বনে পার্শ্বো হুতাং কৃষ্ণমবাজয়ৎ' ইত্যৰ্জুনমধিকম্—বা ব রা ম ভা । (৮)...অগ্নিম্...  
যা ব রা ম ।

একো গন্ধর্বরাজানং চিত্রসেনমরিন্দমম্ ।  
 বিজিগ্যে তরসা সংখ্যে সেনাঞ্চাস্ত্ৰ স্তর্জয়াম্ ॥৯॥  
 তথা নিবাতকবচাঃ কালথঞ্জাশ্চ দানবাঃ ।  
 দৈবতৈরপ্যবধ্যাস্তে একেন যুধি পাতিতাঃ ॥১০॥  
 একেন হি স্বয়া কর্ণ ! কিং নামেহ কৃতং পুরা ।  
 একেন হি যথা তেন ভূমিপালা বশীকৃতাঃ ॥১১॥  
 ইন্দ্রোহপি ন হি পার্থেন সংযুগে যোদ্ধুমহতি ।  
 যন্তেনাশংসতে যোদ্ধুং কর্তব্যং তস্ত ভেবজম্ ॥২॥

### ভারতকৌমুদী

এক ইতি । এক এবাজ্জুনঃ, ঘোষযাত্রায়াং ছর্ঘোধনাদীনামুচ্চারার্থং সংখ্যে যুদ্ধে, তরসা বলেন, অরিন্দমং চিত্রসেনং নাম গন্ধর্বরাজানম্, স্তর্জয়ামস্ত সেনাঞ্চ বিজিগ্যে বিজিতবান্ । ভীমাঙ্গীনাম্ তত্র সাহায্যমকিঞ্চিংকরমেবেতি ভাবঃ ॥৯॥

তথোক্তি । তথা একেনৈবাজ্জুনেন, যুধি, দৈবতৈর্দেবৈরপ্যবধ্যাঃ, তে প্রসিদ্ধাঃ, নিবাত-কবচাঃ কালথঞ্জাশ্চ নাম দানবাঃ পাতিতাঃ ; ইন্দ্রাদেশেনাত্ত্রশিকাতঃ পরম্ ॥১০॥

একেনেতি । কিম্ব হে কর্ণ ! তেনাজ্জুনেন একেন হি যথা দিগ্বিজয়কালে ভূমিপালা বশীকৃতাঃ ; তথা স্বয়া একেন হি পুরা ইহ কিং নাম কর্ণ কৃতম্ ॥১১॥

ইন্দ্র ইতি । ইন্দ্রোহপি, পার্থেনাজ্জুনেন সহ, সংযুগে যুদ্ধে, যোদ্ধুং নাইতি । অতএব, যো জনঃ, তেন পার্থেন সহ যোদ্ধুমাশংসতে ইচ্ছতি, তস্ত ভেবজমৌষধম্ ঔষধেন চিকিৎসে-তার্থঃ, কর্তব্যম্, মন্তকবিকাররোগাদয়াদিতি ভাবঃ ॥২॥

করিয়াছিল ; এই সেই অজ্জুন একাকীই রাজসুয়যজ্ঞের পূর্ব্বে দিগ্বিজয়কালে শত্রুগণকে জয় করিয়া কুরুবংশের যশ বৃদ্ধি করিয়াছিল ॥৮॥

তোমাদের ঘোষযাত্রার সময়ে অজ্জুন একাকী যুদ্ধে অরিন্দম গন্ধর্বরাজ চিত্রসেনকে এবং তাঁহার অতিদুর্জয় সৈন্যদিগকে বলপূর্ব্বক জয় করিয়াছিল ॥৯॥

এবং এক অজ্জুন যুদ্ধে দেবগণেরও অবধ্য সেই নিবাতকবচ ও কালথঞ্জ-নামক দানবগণকে সংহার করিয়াছিল ॥১০॥

অতএব কর্ণ । সেই অজ্জুন একাকী যেমন রাজগণকে বশীভূত করিয়াছিল, তুমি একাকী পূর্ব্বে সেইরূপ কোন্ কার্য্য করিয়াছ ? ॥১১॥

সুতরাং ইন্দ্রও যুদ্ধে অজ্জুনের সহিত যুদ্ধ করিতে পারেন না । অতএব যে

(৯)....অরিন্দমঃ...বা ব রা ম ভা...সেনাঃ প্রাপ্য...রা ম । (১০)....কালকঞ্জাশ্চ...প্র ।

(১১)....একাকিনা পুরা তেন...প্র,...একৈকেন যথা তেবাম্...বা ব রা ম । (১২)....যুদ্ধং

কর্ত্ব্যমুত্তমভেজসা+প্র,...কর্তব্যং তস্ত ভেবজম্—ভা ।

আশীবিষশ্চ ক্রুদ্ধশ্চ পাণিমুগ্ধম্য দক্ষিণম্ ।  
 অবিশ্বশ্চ প্রদেশিষ্ঠা দংষ্ট্রামাদাতুমিচ্ছসি ॥১৩॥  
 অথবা কুঞ্জরং মত্তমেব এষ চরন্ বনে ।  
 অনক্ৰুশঃ সমারুহ নগরং গন্তুমিচ্ছসি ॥১৪॥  
 সমিদ্ধং পাবকং বাপি হৃতমেদোবসাপ্ত তম্ ।  
 হৃতাক্তশ্চীরবাসাস্ত্বং মধ্যেনোত্তর্তুমিচ্ছসি ॥১৫॥  
 আত্মানং কঃ সমুদ্বধ্য কঠে বদ্ধা মহাশিলাম্ ।  
 সমুদ্রং তরতে দোর্ভ্যাং তত্র কিং নাম পৌরুষম্ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

আশীতি । হে কর্ণ ! স্বম্, অবিশ্বশ্চ অবিবিচা, দক্ষিণং পাণিম্, উগ্ধম্য উত্তোল্য, তস্ত প্রদেশিষ্ঠা তর্জন্তুল্যা, ক্রুদ্ধশ্চ আশীবিষশ্চ তীক্ষ্ণবিষশ্চ সর্পশ্চ, দংষ্ট্রাং দন্তম্, আদাতুং গ্রহীতুমিচ্ছসি । অর্জুনেন সহ যুদ্ধেচ্ছা তাদৃশসর্পদন্তগ্রহণেচ্ছেবেত্যাশয়ঃ ॥১৩॥

অথবেতি । অথবা, অনক্ৰুশঃ কুঞ্জরদমনাজ্জরহিতস্বম্, এক এষ বনে চরন্, মত্তং কুঞ্জরং হস্তিনং সমারুহ, নগরং গন্তুমিচ্ছসি । তথাস্থে যথা মরণাবশ্তস্তাবঃ, অর্জুনেন সহ যুদ্ধেহপি তথৈব মরণাবশ্তস্তাব ইত্যভিপ্রায়ঃ ॥১৪॥

সমিতি । চীরবাসাঃ ক্লশকতকোপীনবস্ত্রস্বম্, হৃতাক্তো হৃতাপ্ততদেহঃ সন্, তাদৃশায়েরেব মধ্যেন, হৃতেন মেদোবসাপ্তাং শরীরধাতুবিশেষাভ্যাক্ষ আপ্ততং ব্যাপ্তম্, অতএব সমিদ্ধং প্রজ্জলিতম্, পাবকমগ্নিং বাপি উত্তর্তুম্ অতিক্রমিতুমিচ্ছসি । তথাস্থে যথা হৃত্যোরবশ্তস্তাবঃ, তথা অর্জুনেন সহ যুদ্ধেহপীতি ভাবঃ ॥১৫॥

লোক সেই অর্জুনের সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করে, তাহার (মস্তিকরোগের চিকিৎসার জন্য) ঔষধ করা উচিত ॥১২॥

কর্ণ ! তুমি বিবেচনা না করিয়া দক্ষিণহস্ত উত্তোলন করিয়া তাহার তর্জনী অঙ্গুলীদ্বারা ক্রুদ্ধ তীক্ষ্ণবিষ সর্পের দন্ত গ্রহণ করিবার ইচ্ছা করিতেছ । ॥১৩॥

অথবা তুমি অক্ৰুশ না লইয়া, বনে বিচরণ করিতে থাকিয়া একাকীই মত্ত হস্তীর উপরে আরোহণ করিয়া নগরে যাইবার ইচ্ছা করিতেছ । ॥১৪॥

অথবা কর্ণ ! তুমি কুশের কোপীন পরিধান করিয়া হৃতাক্তদেহে—হৃত, মেদ ও বসা নিক্ষেপদ্বারা প্রজ্জলিত অগ্নিকে তাহার মধ্য দিয়াই অতিক্রম করিতে ইচ্ছা করিতেছ । ॥১৫॥

(১৩) অবিশ্বশ্চ...প্র, অবমূচা...বা ব রা ম, ইচ্ছতি—ভা । (১৪) অনক্ৰুশম্...বা ব রা ম ভা,...ইচ্ছতি—ভা । (১৫) সমিধ্য পাবককৈব...বসাহতম্...প্র,...পাবককৈব...বসাহতম্...বা ব রা ম । (১৬)...স্বমুগ্ধম্য...সমুদ্রং প্রতরৎ...প্র, আত্মানং যঃ সমুদ্বধ্য কঠে বদ্ধাথবা শিলাম্...প্রতরৎ...ভা ।



অকৃতান্তঃ কৃতান্তং বৈ বলবন্তং হুত্বলঃ ।

তাদৃশং কর্ণ ! যঃ পার্থং যোদ্ধুমিচ্ছেৎ স হুত্বতিঃ ॥১৭॥

অশ্মাভির্যোষ নিকৃতো বর্ষাগীহ জয়োদশ ।

সিংহঃ পাশবিনিস্তৃত্তো ন নঃ শেষং করিস্বতি ॥১৮॥

একান্তে পার্ধমাসীনং কূপেঃশ্রিমিব সংযতম্ ।

অজ্ঞানাদভাবস্কন্দ্য প্রাপ্তাঃ শ্মো ভয়মুত্তমম্ ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

আত্মানমিতি । কো জনঃ, আত্মানং স্বদেহং পাশেন সম্বধ্য, কণ্ঠে চ মহাশিলাং বদ্ধা, দোর্ড্যাং কেবলবাহুভ্যাম্, সমুদ্রং তরতে তন্তুমিচ্ছতি । তত্র তেন তরণেন যুক্তো চ কিং নাম পুরুষমস্তি, অপি তু কিমপি নেত্যর্থঃ ॥১৬॥

অকৃততি । হে কর্ণ ! অকৃতান্তঃ অশিক্ষিতসর্বার্থঃ হুত্বলশ্চ যো জনঃ, কৃতান্তঃ শিক্ষিতদেবাদিসর্কারাম্, তাদৃশং বলবন্তক, পার্ধমজুনম্, যোদ্ধুমিচ্ছেৎ, স জনঃ, হুত্বতির্যেব, স্বমরণায়ৈব প্রবৃত্তিরিতি ভাবঃ ॥১৭॥

অশ্মাভিরিতি । অশ্মাভিঃ, জয়োদশ বর্ষাণি, নিকৃতঃ দূতশাঠ্যেন নির্বাসিতঃ, ইহ ইদানীক, পাশাং প্রতিজ্ঞাতঃ পাশবদ্ধনাচ্চ বিনিস্তৃত্তঃ, সিংহঃ সিংহস্বরূপঃ, এবঃ অজুনঃ, নঃ অশ্বাকম্, শেষম্, ন করিস্বতীতি কাহুঃ ॥১৮॥

একান্ত ইতি । শুদ্ধে কূপে তৃণাদিভিরূপরি সংযতমগ্নিমিব, একান্তে রহসি, আসীনং স্থিতম্, পার্ধমজুনম্, অজ্ঞানাং, অভাবস্কন্দ্য প্ৰবাহরণেনাক্রম্য বয়ম্, উত্তমং সাত্ত্বিয়ং ভয়ং প্রাপ্তাঃ স্বঃ ॥১৯॥

কোন লোক আপনাকে বন্ধনপূর্বক কণ্ঠে বিশাল শিলা বন্ধন করিয়া কেবল বাহুয়ুগলদ্বারা সমুদ্র পার হইতে ইচ্ছা করে? এবং তাহাতে মৃত্যু হইলে পুরুষকারই বা কি হয়? ॥১৬॥

কর্ণ! অস্ত্রে অশিক্ষিত এবং অতিদুর্বল যে লোক, সকল অস্ত্রে সুশিক্ষিত এবং সেইরূপ বলবান্ অজুনের সহিত যুদ্ধ করিতে ইচ্ছা করে, সে লোক হুত্বুঙ্কিই বটে ॥১৭॥

আমরা শঠতা করিয়া অজুনকে তের বৎসরকাল নির্বাসিত রাখিয়াছি; এখন সেই সিংহ পাশমুক্ত হইয়াছে। সুতরাং সে, আমাদের শেষ করিবে না? ॥১৮॥

শুদ্ধকূপে আবৃত অগ্নির স্থায় অজুন একপ্রান্তে অবস্থান করিতেছিল; আমরা তাহা না জানিয়া আক্রমণ করিয়া শুক্লতর ভয় পাইয়া বসিয়াছি ॥১৯॥

সহ যুধ্যামহে পার্ধমাগতং যুদ্ধতুর্নাম ।

সৈন্ত্যন্তিষ্ঠন্ত সন্নদ্ধা ব্যাটানীকাঃ প্রহারিণঃ ॥২০॥

দ্রোণো দুর্যোধনো ভীষ্মো ভবান্ দ্রৌণিস্তথা বয়ম্ ।

সৰ্বে যুধ্যামহে পার্ধং কর্ণ ! মা সাহসং কৃথাঃ ॥২১॥

বয়ং ব্যবসিতাঃ পার্ধং বজ্রপাণিমিবোদ্ধতম্ ।

বড়্রথাঃ প্রতিযুধ্যোম তিষ্ঠেম যদি সংহতাঃ ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

“কামং গচ্ছন্ত কুরবঃ” ইত্যাদিকণোক্তিং প্রতিবদতি সহতি । বয়ম্, সহ মিলিতৈব, আগতং যুদ্ধতুর্নাম পার্ধং যুধ্যামহে । কিন্তু সৈন্তাঃ, সন্নদ্ধাঃ কৃতযুদ্ধসজ্জাঃ, ব্যাটং বাহুভাবেন সন্নিবেশিতম্ অনীকং সমবায়ো যেষাং তে, প্রহারিণঃ প্রহারার্থিনশ্চ প্রথমং তিষ্ঠন্ত ॥২০॥

নহ বয়মিতি কে ইত্যাহ দ্রোণ ইতি । দ্রোণঃ, দুর্যোধনঃ, ভীষ্মঃ, ভবান্ কর্ণঃ, দ্রৌণি-  
রশ্বখামা, বয়মহক্, এতে সৰ্বে বয়ম্, পার্ধং যুধ্যামহে । কিন্তু হে কর্ণ ! অং সাহসম্  
একাকিতয়া যুদ্ধপ্রবৃত্তিম্, মা কৃথাঃ, বিপদেববজ্রস্তাবাদিতি ভাবঃ ॥২১॥

বয়মিতি । বয়মপি যদি সংহতাঃ সন্মিলিতা এব, তিষ্ঠেম স্বাত্মং শত্রুণাম, তদৈব উক্তাঃ  
বড়্রথা বয়ম্, ব্যবসিতাঃ কৃতযজ্ঞা এব, উদ্ধতং প্রহস্তুমদযুক্তম্, বজ্রপাণিমিজ্জমিব, পার্ধম্,  
প্রতিযুধ্যোম প্রতিযোদ্ধুঃ শত্রুণাম ; অশ্বখা নেত্যভিপ্রায়ঃ ॥২২॥

### ভারতভাবদীপঃ

নোক্তং তষ্টন্ততুস্তরম্ ॥৪॥ বিচারফলমাহ—পরিচিস্তোতি ॥৫—১২॥ প্রদেশিত্বা তজ্জন্তা  
॥১৩—১৪॥ মধ্যেন মধ্যাত, উৎসর্গুঃ উৎসর্পিতম্ ॥১৫—২১॥ যন্তুক্তং “কামং গচ্ছন্ত  
কুরবো ধনমাদায় কেবলম্ । রথেষু বাহুপি তিষ্ঠন্তো যুদ্ধং পশুন্ত মামকম্ ।” ইতি তত্রাহ  
বড়্রথা ইতি । সংহতাঃ বড়্রপি একীকৃত্য তেনৈকেন যোদ্ধুং কথঞ্চিচ্ছক্যামো ন য়েকৈকশ  
ইতি ভাবঃ ॥২২—২৩॥

ইতি বিরাটপৰ্বণি নৈলকণ্ঠয়ে ভারতভাবদীপে চতুৰ্শ্চাৰিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪৪॥

সে যাহা হউক ; এখন আমরা সকলে সন্মিলিত হইয়াই আগত যুদ্ধতুর্নাম  
অজ্ঞুনের সহিত যুদ্ধ করিব ; আর সৈন্তেরা যুদ্ধসজ্জা করিয়া, বাহুরূপে সন্নি-  
বেশিত থাকিয়া এবং প্রহারার্থী হইয়া প্রথমে অবস্থান করুক ॥২০॥

ভীষ্ম, দ্রোণ, দুর্যোধন, ভূমি, অশ্বখামা এবং আমি—আমরা সকলেই  
অজ্ঞুনের সহিত যুদ্ধ করিব । কিন্তু কর্ণ ! তুমি একাকী যুদ্ধ করিবার সাহস  
করিও না ॥২১॥

আমরা যদি সন্মিলিত থাকিতে পারি, তাহা হইলেই আমরা এই ছয় রথী

(২০) ...সেনা ...প্রহারিণী—ভা । (২২) বয়ং ব্যবসিতং পার্ধং  
বজ্রপাণিমিবোদ্ধতম্ ...বজ্রবেগমিবোদ্ধতম্ ...ভা ।

ব্যাটানীকানি সৈন্তানি যতাঃ পরমধম্বিনঃ ।

যুধ্যামহেহর্জুনং সংখ্যে দানবা বাসবং যথা ॥২৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি  
গোহরণে উত্তরগোত্রহে কৃপবাক্যং নাম চতুঃষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

—:~:—

## পঞ্চচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

-:~:-

অশ্বখামোবাচ ।

ন চ তাবজ্জিতা গাবো ন চ সীমান্তরং গতাঃ ।

ন হান্তিনপুরং প্রাপ্তাস্বস্ত কৰ্ণ ! বিকথসে ॥১॥

### ভারতকৌমুদী

বৃঢ়েতি । পরঞ্চ ব্যাটানীকানি সৈন্তানি, যন্তা জয়ে যত্নশীলাঃ, পরমধম্বিনো বয়ঞ্চ, সংখ্যে  
যুদ্ধে, দানবা যথা বাসবম্, তথা অর্জুনং যুধ্যামহে ॥২৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্বণি গোহরণে চতুঃষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

নেতি । তাবৎ ইদানীমপি, গাবো ন চ নৈব জিতাঃ । নধিকৃত্য এব গাবঃ কথং  
ন জিতা ইত্যাহ—সীমান্তরং মন্ত্রদেশমতিক্রম্য অন্তদেশসীমানম্, ইদানীমপি ন চ নৈব  
গতাঃ । অথ কিয়তঃ সর্বা এব বা গাব ইদানীং সীমান্তরং গতা এবেত্যাহ—ন হান্তিনপুরং  
প্রাপ্তাঃ । অতএবেদানীমপি জয়াসমাপ্তিরেব প্রতিনিবর্তনসম্ভবাদিতি ভাবঃ । কিঞ্চ কৰ্ণ !  
ক্বং বিকথসে আত্মপ্লাঘাং করোষি । ইদমত্যন্তমেবাহুচিতমিত্যাশয়ঃ ॥১॥

যত্নবান্ থাকিয়া, যুদ্ধোদ্যোগী ইন্দ্রের স্তায় অর্জুনের বিপক্ষে যুদ্ধ করিতে  
পারিব ॥২২॥

তাহার পর যত্নবান্ ও পরমধর্মুর্জর আমরা এবং ব্রাহ্মভাবে সন্নিবেশিত  
সৈন্তেরা সকলে সম্মিলিত হইয়া, পূর্বে দানবেরা যেমন ইন্দ্রের সহিত যুদ্ধ  
করিত, সেইরূপ অর্জুনের সহিত যুদ্ধ করিব' ॥২৩॥

(২৩) ব্যাটানীকানি সর্বাণি ...ভা, ...দানবা ইব বাসবম্—বা ব বা ম ভা । \* '...  
অষ্টচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ' এ, '...একোদশচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ' বা ব বা ম । (১) ...ক্বং কৰ্ণ ! ...বা  
ব বা ম ।

সংগ্রামান্ হুবহুন্ জিহ্বা লব্ধ্বা চ বিপুলং ধনম্ ।

বিজিত্য চ পরাং ভূমিং নাহঃ কিঞ্চন পৌরুষম্ ॥২॥

দহত্যগ্নিরবাক্যো হি ভূক্ষীং ভাতি দিবাকরঃ ।

ভূক্ষীং ধারয়তে লোকান্ বহুধা চ চরাচরান্ ॥৩॥

চাতুৰ্বৰ্ণ্যস্ত কৰ্ম্মাণি বিহিতানি স্মরন্তুবা ।

বৰ্ণৈৰ্যদিহ কৰ্ত্তব্যং যচ্চ কুৰ্বন্ ন দ্রুয়তি ॥৪॥

অধীত্য ব্রাহ্মণো বেনান্ যাজয়েত যজ্ঞেত বা ।

কত্রিয়ো ধনুরাশ্রিত্য যজ্ঞেতৈব ন যাজয়েৎ ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

সমিতি । হুবহুন্ সংগ্রামান্ জিহ্বা, বিপুলং ধনঞ্চ লব্ধ্বা, পরাং পরকীয়াং ভূমিক  
বিজিত্যপি, সংপুরুষাঃ কিঞ্চনাপি স্বকীয়ং পৌরুষং নাহৰ্ণ ক্রবন্তি ॥২॥

উক্তার্থে দৃষ্টান্তানাহ দহতীতি । অগ্নিঃ, অবাক্যো হি নীরব এব দহতি ; দিবাকরঃ  
ভূক্ষীমেব ভাতি ; বহুধা চ ভূক্ষীমেব চরাচরান্ লোকান্ ধারয়তে ॥৩॥

যুগ্মাভিস্ত্ব স্ববর্ণবিক্ৰেণ কপটদূতেনৈব বিজিতাঃ পাণ্ডবা ইতি স্মৃতিতুমাহ চাতুরিতি ।  
বৰ্ণৈব্রাহ্মণাদিভিঃ ইহ লোকে যৎ কৰ্ম্ম কৰ্ত্তব্যম্, যৎ কৰ্ম্ম চ কুৰ্বন্ বর্ণো ন দ্রুয়তি, তানি  
চাতুৰ্বৰ্ণ্যস্ত কৰ্ম্মাণি, স্বদৃষ্টেব বিহিতানি ॥৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

ন চেতি । শূরাঃ পরবিক্তাঃ জিহ্বা পরসীমামুলত্বা স্বনগরং প্রতি নীত্বাহপি ন প্লাবন্তে  
স্বং বেতনামেকতমমপ্যক্লহ। কথংসেহতে। নির্লঙ্ঘ্যহসীতি ভাবঃ ॥১—৩॥ যদুক্তং “নৈতে  
মহাভয়ে প্রাপ্তে সশ্লষ্টবাঃ” ইত্যাদিনা ব্রাহ্মণানাং ভোজনাদাবেব কোশলং ন যুদ্ধে ইতি তত্র  
তথাপি বৈশ্বহ্ময় যুদ্ধে সামর্থ্যমন্তীতি দর্শয়িত্বান্ বর্ণানাং কৰ্ম্মাণি বিভজ্যতে চাতুৰ্বৰ্ণ্যস্তে-

অস্থখামা বলিলেন—‘কর্ণ ! আমরা এখনও গরুড়গুলিকে জয় করি নাই,  
অন্ত সীমায়ও যাই নাই, কিংবা হস্তিনাপুরেও যাইয়া উপস্থিত হই নাই ; কিন্তু  
তুমি ইহার মধ্যেই আত্মপ্লাঘা করিতে আরম্ভ করিয়া দিয়াছ । ॥১॥

বহুতর যুদ্ধ জয় করিয়া, প্রচুর ধন পাইয়া এবং পরকীয় ভূমি জয় করিয়াও  
সংপুরুষেরা নিজেদের কোন পুরুষকারের কথাই বলেন না ॥২॥

(দেখ—) অগ্নি নীরব থাকিয়াই দাহ করেন, সূর্য্য নিঃশব্দে আলোকবিস্তার  
করেন এবং পৃথিবীও নীরবেই চরাচর সকল প্রাণী ধারণ করেন ॥৩॥

ইহলোকে বিভিন্ন বর্ণের যাহা কৰ্ত্তব্য এবং বিভিন্ন বর্ণ যাহা করিয়া দোষী  
হয় না, চারি বর্ণের সেই কৰ্ম্মগুলি স্বয়ং ব্রহ্মাই বিধান করিয়াছেন ॥৪॥

(৩) পতত্যগ্নিঃ...প্র ভা। (৪)...বিহিতানি মনীষিভিঃ...প্র, ...ধনং বৈশ্বখিগন্তব্যম্...  
বা ব রা ম। (৫)...যজ্ঞেতৈব ন...প্র।

বৈশ্ণোহধিগম্য বিত্তানি ব্রহ্মকৰ্ম্মাণি কারয়েৎ ।

শূদ্রঃ শুক্রবণং কুর্য্যত্রিষু বর্ণেষু নিত্যশঃ ।

বন্দনাত্ যাগবিধিভিৰ্ভিত্তিমাশ্রিত্য বৈতসীম্ ॥৬॥

বর্তমানা যথাশাস্ত্রং প্রাপ্য চাপি মহীমিমাম্ ।

সংকুৰ্বন্তি মহাভাগা গুরুন্ স্ববিগুণানপি ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

অথ কানি তানি কৰ্ম্মাণীত্যাহ অধীত্যেতি । ব্রাহ্মণো বেদানধীত্য, যাজ্ঞয়েত, তল্লক-  
ধনেন যজ্ঞেত বা । অত্র বাশবঃ সমুচ্চয়ে । যাজ্ঞয়েতেত্যনেন অধ্যাপনপ্রতিগ্রহয়োঃ  
যজ্ঞেতেত্যনেন চ দানস্তাপি গ্রহণম্, “যজনং যাজনকৈবাপ্যন্যন্যাপনে তথা । দানং প্রতি-  
গ্রহশ্চৈব যট্ কৰ্ম্মাণ্যগ্রজয়নঃ ॥” ইতি মহাবচনৈকবাক্যত্বাৎ । এবমন্ত্রজ্ঞাপুঙ্কম্ । ক্ষত্রিয়ঃ,  
ধনুঃ তদাশ্রমশ্রিত্য বিজিত্য তল্লকধনেন, যজ্ঞেতৈব, ন তু যাজ্ঞয়েৎ ॥৫॥

বৈশ্ব ইতি । বৈশ্বো বিত্তানি ধনানি অধিগম্য বাণিজ্যাदिना প্রাপ্য, ব্রহ্মকৰ্ম্মাণি  
যাগাদীনি বেদোক্তকৰ্ম্মাণি, কারয়েৎ কুর্য্যৎ । স্বার্থে ইন্ অর্থঃ । তথা শূদ্রঃ, বন্দনা  
প্রণামঃ যোগঃ স্নেহলাভোপায় আনুগত্যঞ্চ তয়োবিধিভিৰ্বিধানৈঃ, বৈতসীং বেতসলতা-  
সম্বন্ধিনীম্, বৃত্তিং ব্যবহারমাশ্রিত্য প্রণামোনাহুগতোন চেতার্থঃ, ব্রাহ্মণাদিষু ত্রিষু বর্ণেষু,  
নিত্যশঃ সৰ্বদা, শুক্রবণং সেবাং কুর্য্যৎ । যটুপাদোহম্ শ্লোকঃ ॥৬॥

“আচার্য্যং পৃষ্ঠতঃ কৃত্বা” ইত্যাদিনা হৃদ্যোধনো দ্রোণঃ যস্মিন্মতি স্ব, তত্রাহ বৰ্ণেতি ।  
যথাশাস্ত্রং জ্ঞানেনেত্যাঃ, ইমাং মহীং প্রাপ্য বর্তমানা অপি চ মহাভাগা জনাঃ, স্ববিগুণানপি  
আত্মপ্রতিকুলানপি গুরুন্, সংকুৰ্বন্তি পূজয়ন্তি, হৃদ্যোধনস্ত স্বাপ্রাতিকুলোহপি গুরোরসং-  
করণাদুর্জন এবেতি ভাবঃ ॥৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

ত্যাदिना ॥৪—৫॥ বিজ্ঞান্ধিগম্য কৃত্বাদিনেতি শেষঃ । ব্রহ্মকৰ্ম্মাণি বেদোক্তকৰ্ম্মাণ্যা-  
ধানাদীনি কারয়েৎ । স্বার্থে গিচ্ ॥৬॥ বর্তমানা ইতি । জ্ঞানেন পৃথিবীং জিত্বাপি সন্তো  
বিগুণানপি গুরুন্ সংকুৰ্বন্তি । স্বং জ্ঞানেন পাণ্ডবঃ জিত্বা সাধুনপি গুরুন্ নিম্নসীতি

ব্রাহ্মণ বেদ অধ্যয়ন করিয়া যাজন ও যজন করিবেন এবং ক্ষত্রিয় অস্ত্র  
অবলম্বন করিয়া যজনই করিবেন, কিন্তু যাজন করিবেন না ॥৫॥

বৈশ্ব ধন লাভ করিয়া বেদোক্ত কার্য্য করিবেন ; আর শূদ্র বেতসলতার  
বৃত্তি অবলম্বন করিয়া অবনত ও অনুগত থাকিয়া সৰ্বদাই ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয় ও  
বৈশ্বের সেবা করিবে ॥৬॥

তার পর মহাত্মারা শাস্ত্র অনুসারে এই পৃথিবী লাভ করিয়াও নিজেদের  
প্রতিকূল গুরুজনদেরও সম্মানই করিয়া থাকেন ॥৭॥

(৬)....কুর্য্যকৰ্ম্মাণি—প্র, তৃতীয়াঙ্কঃ তা নাস্তি । (৭)....গুরুন্ কুরিগুণানিতি—প্র,...গুরুন্  
স্ববিগুণানপি—বা ব রা য ।

প্রাপ্য দ্যুতেন কো রাজ্যং ক্ষত্রিয়স্তৃষ্টিমহতি ।

তথা নৃশংসরূপেণ যথাস্ত্যঃ প্রাকৃতো জনঃ ॥৮॥

তথা প্রাপ্তেষু বিত্তেষু কো বিকথেষ্বিচক্ষণঃ ।

নিকৃত্যা বন্ধনাযোগৈশ্চরন্ বৈতংসিকো যথা ॥৯॥

কতমদৈবরথং যুদ্ধং যত্রাজৈবীর্ধনঞ্জয়ম্ ।

নকুলং সহদেবঞ্চ ধনং যেবাং স্বয়া হৃতম্ ॥১০॥

যুধিষ্ঠিরো জিতঃ কস্মিন্ ভীমশ্চ বলিনাং বরঃ ।

ইন্দ্রপ্রস্থং স্বয়া কস্মিন্ সংগ্রামে বিজিতং পুরা ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

প্রাপ্যোতি । যথা প্রাকৃতো নিকটো জনঃ, তথা, নৃশংসরূপেণ নিষ্ঠুরভাবেন, দ্যুতেন, রাজ্যং প্রাপ্য, অন্তঃ কঃ ক্ষত্রিয়ঃ, তুষ্টিং প্রাপ্তুমহতি, দুর্ঘ্যোধনবৎ ॥৮॥

তথেষতি । যথা চরন্ বনে ভ্রমন, বিতংসেন বন্ধনোপায়েন জালাদিনা সংসৃষ্ট ইতি বৈতংসিকো ব্যাধঃ, বন্ধনাযোগৈঃ প্রতারণোপায়ৈর্জালপাতনাদিভিঃ, তথা নিকৃত্যা শাঠ্যেন, বিত্তেষু ধনেষু প্রাপ্তেষু সংস্বে, কো বিচক্ষণঃ, বিকথং দুর্ঘ্যোধনবৎ আত্মপ্রাণাঘাতং কুর্যাৎ, অপি তু কোইপি নেতার্থঃ । “বিতংসো বন্ধনোপায়ে যুগাণাং পক্ষিণামপি । তেষামপি চ বিশ্বাসহেতোঃ প্রাবরণেইপি চ ॥” ইতি বিশ্বঃ ॥৯॥

পুনঃ কর্ণং প্রত্যোবাহ কতমদিতি । হে কর্ণ ! স্বয়া স্বংপ্ররোচনদ্বা, দুর্ঘ্যোধনেন যেবাং ধনং হৃতম্, তং ধনঞ্জয়ং নকুলং সহদেবঞ্চ, যত্র যুদ্ধে স্বমজৈবীঃ, তাদৃশং কতমং দৈবরথং যুদ্ধ-মাসীৎ ; অপি ত্বেকমপি নেতার্থঃ । অতস্বদ্বিকথনং বৃথৈবেতি ভাবঃ ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভাবঃ ॥৭॥ এতদেবাহ—প্রাপ্যোতি । নিষ্করণে নির্লজ্জঃ ॥৮॥ নিকৃত্যা শাঠ্যেন, বন্ধনা-যোগৈশ্চদ্বোপায়ৈঃ, বিতংসো বন্ধনোপায়ন্তেন জীবতীতি বৈতংসিকো ব্যাধঃ ॥৯—১০॥ ইন্দ্র-

নিকৃষ্ট লোকের স্থায় নিষ্ঠুরভাবে কপটদ্যুতদ্বারা কাল লাভ করিয়া অশ্রু কোন্ ক্ষত্রিয় সম্ভ্রাম লাভ করিতে পারেন ? ॥৮॥

বনচারী ব্যাধ যেমন প্রতারণার উপায় জালপ্রভৃতিদ্বারা পশু-পক্ষী ধরে, সেইরূপ প্রতারণাদ্বারা ধনলাভ করিয়া কোন্ বিচক্ষণ ব্যক্তি আত্মপ্রাণাঘাত করিয়া থাকেন ? ॥৯॥

কর্ণ ! তোমার প্ররোচনায় দুর্ঘ্যোধন যাহাদের ধন হরণ করিয়াছেন, সেই অর্জুন, নকুল ও সহদেবকে তুমি যে যুদ্ধে জয় করিয়াছ, এমন কোন্ দৈবরথ যুদ্ধ হইয়া গিয়াছে (বলিতে পার) ? ॥১০॥

(৮)....স্বোদুমহতি....বা ব রা ম ভা । (৯)....বন্ধনোপায়ৈঃ....ভা । (১০)....কতমং

বা ব রা ম । (১১)....জিতঃ কস্মিন্....ভা,....ইন্দ্রপ্রস্থঃ....বিজিতঃ, পুরা—প্র

তথৈব কতমদ্বুজং যস্মিন্ কৃষ্ণা জিতা জয়া ।

একবজ্রা সভাং নীতা ছক্ককর্ষন্ ! রজস্বলা ॥১২॥

মূলমেবাং মহৎ কৃত্তং সারার্থী চন্দনং যথা ।

কর্ষ কারয়িতা সূত ! তত্র কিং বিছুরোহ্রবীৎ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

যুধীতি । হে কর্ণ ! জয়া কস্মিন্ সংগ্রামে যুধিষ্ঠিরঃ বলিনাং বরো ভীমশ্চ জিতঃ, কস্মিন্ সংগ্রামে বা পুরা ইন্দ্রপ্রস্থং নগরং বিজিতম্, কৃত্যপি নেত্যর্থঃ ॥১১॥

তথেন্ধি । হে ছক্ককর্ষন্ কর্ণ ! তথৈব তাদৃশং কতমং বুদ্ধমাসীৎ, যস্মিন্ যুদ্ধে জয়া কৃষ্ণা জ্যোপদী জিতা । কিন্তু একবজ্রা রজস্বলা চ সা কৃষ্ণা, হুঃশাসনে সভাং নীতা, স্ব-  
প্ররোচনয়ৈবেতি ভাবঃ ॥১২॥

মূলমিতি । হে সূত ! সূতস্বেন নিকৃষ্ট ! সারার্থী বিজয়েণ ধনলাভার্থী জনঃ, যথা চন্দনং চন্দনবৃক্ষমূলং কৃত্ততি, তথা রাজ্যার্থিভির্যুযাভিঃ, এষাং পাণ্ডবানাম্, মহৎ মূলং সম্ভাবহাররূপং সৌহার্দ্যকারণম্, কৃত্তং ছিন্নম্, তাদৃশাঃ কৃষ্ণায়াঃ সভায়াং নীতবাদেবেতি ভাবঃ । কিন্তু তত্র ভদানীম্, কর্ণ পুনঃ সম্ভাবহাররূপং কার্যম্, কারয়িতা কারয়িতুমিচ্ছুবিহরঃ কিমব্রবীৎ, তৎ স্মরেতি শেষঃ । তচ্চ সভাপর্কণি তৎপ্রকরণে দ্রষ্টব্যম্ ॥১৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

প্রস্থং তৎস্থানং পাণ্ডবাঃ ॥১১—১২॥ মূলমিতি । এষাং পাণ্ডবানাং মূলং মহৎ মহচ্ছব্বাচ্যং ব্রহ্ম শ্রীকৃষ্ণাখ্যং বেদবাক্যং ব্রাহ্মণাশ্চ । যথোক্তমাদিপর্কণি—“মূলং কৃষ্ণো ব্রহ্ম চ ব্রাহ্মণাশ্চ” ইতি । তদেতৎস্বেনবিকল্পমনুভং দ্যুতং কুর্বতী ধার্ম্যরাত্রেণ ধর্ম্মত মূলং কৃত্তং ছিন্নং ইদানীক ব্রাহ্মণানবজানতা জয়াপি তদেব কৃত্তম্ । অতো ধর্ম্মনাশান্তবতাং নাপোহবশস্তাবী-

কর্ণ ! তুমি কোন্ যুদ্ধে যুধিষ্ঠিরকে কিংবা বলিশ্রেষ্ঠ ভীমসেনকে জয় করিয়াছ ? এবং কোন যুদ্ধেই বা পূর্বে তুমি ইন্দ্রপ্রস্থ জয় করিয়াছিলে ? ॥১১॥

এবং এমন কোন্ যুদ্ধ গিয়াছে, যাহাতে তুমি জ্যোপদীকে জয় করিয়াছিলে ? তবে ছক্ককর্ষন্ ! তোমার প্ররোচনাতেই হুঃশাসন একবজ্রা ও রজস্বলা অবস্থায় জ্যোপদীকে সভায় নিয়া গিয়াছিল ॥১২॥

ধনার্থী লোক যেমন চন্দনবৃক্ষের মূল ছেদন করে, তোমারাও তেমনিই (জ্যোপদীকে সভায় নিয়া) পাণ্ডবদের সৌহার্দ্যের প্রধান মূল ছেদন করিয়াছ । সুতরাং তখন পুনরায় সম্ভাবহার করাইবার জন্ত বিহুর কি বলিয়াছিলেন (তাহা স্মরণ কর) ॥১৩॥

(১২) ...কতমং বুদ্ধম্...তা । (১৩) ...মহৎ কৃত্তম্...প্র...কর্ষ কারয়িতাঃ সূত ! ...বা ব  
রা...কর্ষকারী যথা সূত ! ...ম...কর্ষকার ইবারীঃ...তা ।

বখাশক্তি মনুষ্যাণাং শমমালক্যামহে ।

অন্তেষামপি সত্ত্বানামপি কীটপিস্তিলিকে ॥১৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

ত্যাৰ্থঃ । মূলং কীদৃশং—চন্দনং যথা শাস্তং শীতলং ন তু দাহকং ক্ৰোধরূপম্ । তথা চ—  
 দুৰ্য্যোধনঃ কেবলং ক্ৰোধময় ইত্যুক্তং প্রাক্—“দুৰ্য্যোধনো মহ্যময়ো মহাক্রমঃ” ইতি ।  
 সারার্থী কৰ্ম কারম্মিথা ইতি ব্যবহিতেন সম্বন্ধঃ । সারার্থী ধনার্থী । “ধনে চ সারম্”  
 ইতি মেদিনী । পাণ্ডবান্ কৰ্ম কারানি ব কৃতবানসি যত্র কালে তত্র তদা বিচুরঃ কিমত্রবীং ।  
 কয়মূলং দ্যুতমিতি তদিদানীং স্মরতি ভাবঃ । স্মতেতি সম্বোধয়ন্নক্সিয়ত্বাদন্ত যুদ্ধে-  
 কোশলং ব্যনক্তি । “নবাধিত্যো বৈ দৈবং কত্রম্” ইতি শ্রুতেৰ্দিব্যং কত্রাং কৃত্যং জাতন্তাত্ত  
 কথমকত্রত্বং যুদ্ধাকোশলং চেতি বিদুষ্যাপাশ্চায়। বক্তুং যুক্তমিতি চেৎ শূণ্ণ, সৰ্ব্বেষাং হি  
 বর্ণানাং বিবিধং জন্ম, যোনিজং সংস্কারজক । তত্র য এব যোনিঃ স এব সংস্কৰ্ত্তা চেৎ  
 স একজো ন প্রকৃতিতস্যবতে । কর্ণন্ত দৈবকত্রজোহপ্যক্সিয়ণে স্মৃতেন সংস্কৃত ইতি  
 দ্বিজাতত্বাৎ ক্সিয়ণেন প্রহৰ্ত্তুং কুশলোহপি স্মৃত্যেন পরকীয়প্রহারঃ সোচু মশক্ত ইতি  
 যুদ্ধাৎ পলায়তে ইত্যাপয়েনৈনং স্বৰ্ধাপুত্রং জানন্নপি স্মৃতেতি সম্বোধয়তি । তথা চ মন্তবর্ণঃ—  
 “সহস মন্তো অভিমাতিমশৈ কজন্ য়ন্ প্রযুগন্ প্রেহি শক্তন্ । উগ্রং তে পাজো নখাক-  
 ক্রে বশী বশং নয়স একজবম্” । ইতি । অন্ত্যর্থঃ—তাপসো মহ্যখ্যবিঃ সৰ্ব্বদ্বাধিষ্ঠাত্রীঃ  
 দেবতাং মহাসংজ্ঞাং প্রার্থয়তে যত্র মন্তো ইতি স্মৃতে তৃতীয়েয়ম্বক । যন্তে মন্তবিত্তি মধ্যান্নিন  
 ইতি মাধ্যান্নিনে সৰ্বনে শ্ৰেণবাগে শক্তমারণার্থেষ্ট স্মৃক্তন্ত বিনিয়োগঃ । হে মন্তো!  
 অশ্মৈ শরণাগতায় রাজ্যায় বা এতদ্রক্ষণার্থমিতি বাবৎ । অভিমাতিঃ সৰ্ব্বতঃ পীড়াং  
 পিত্তাদিভিঃ সহ বিরোধং জ্ঞাতিবধদোষং বা সহস ক্রমম্ । কথং তেবাং রক্ষণং শ্রাদত  
 আহ—কজন্ রোগং প্রাপ্নুবন্ য়ন্ ত্রিয়মাণো জরাগ্রস্ত ইত্যর্থঃ । প্রযুগন্ অত্যন্তম্  
 আসন্নমৃত্যুৰ্য্য। শক্তন্ প্রেহি প্রকৰ্ণেণ জেতুং গচ্ছ । অত্র শরীরগতং রোগাদি তদভিমানিনি  
 চেতসি উপচৰ্য্যতে । নষণক্টেন রোগান্তাক্ষন্তেন ময়া কথং শত্রবো জেতুং শক্যা ইত্যা-  
 শক্যাহ—উগ্রমিতি । উগ্রং পরমর্দনকমং তে তব পাজন্তেজো নহ্ন নিশ্চিতং আকরুদ্রে  
 আরোকুঃ শক্তন্ সমর্থমস্তি । দৃষ্টসকলন্ত হি তেজঃ পুরানবজ্ঞঃ নাশয়েদেবেত্যর্থঃ । এতদে-  
 বাহ—বশী সৰ্ব্বমন্ত বশেহতীতি বশী । সৰ্ব্বদাৰ্চয়দেব হুগন্ত্যাভিভিঃ সমুদ্রপানাদীভূপি  
 কৃতানি, অতএব সৰ্ব্ব জগৎ যমেব বশং নয়সে । বশিষ্ঠে হেতুঃ—হে একজ ! একম্বাজ্জাত !  
 নধেকমেব । মনঃ সৰ্ব্বমন্তোপাদানমিতি ব্যর্থং বিশেষণমিতি চেৎ কুণ্ডব্যাৱ্ত্তার্থত্বাৎ । স  
 যন্তেন জাতোহন্তেন চ আত্মীয়বুদ্ধ্যা সংস্কৃত ইতি ন দৃঢ়সকলো ভবতি । ন চ পরাংজাতুং  
 শক্নোতি দ্বিজত্বাৎ । তথা চ লোকে আভাণকঃ—বস্ত্ৰ য়ে বচনে স বিপিত্তক ইতি বক্তারো  
 ভবন্তি অত একজ্যেভ্যর্থবচনম্ । দন্তক্ৰীতাদৌ তু শাস্ত্রীয়ম্ একশ্চৈব স্বত্বমতীতি নাসৌ  
 ‘কুণ্ডল্য ইতি দিক্ ॥১৩॥ নহ্ন মম স্মৃতবাক্যেববজ্ঞং চেৎ স্তজাতা অপি তে কুতো ন



দ্রৌপদ্যন্তঃ পরিক্লেপঃ ন কন্তুঃ পাণ্ডবোহঁতি ।

করায় ধার্তরাষ্ট্রাণাং প্রাচুর্ভূতো ধনঞ্জয়ঃ ॥১৫॥

ত্বং পুনঃ পণ্ডিতো ভূত্বা বাচং বক্তুমিচ্ছেসি ।

বৈরাগ্যকরণে জিহ্বূর্ন নঃ শেষং করিষ্যতি ॥১৬॥

নৈষ দেবান্ ন গন্ধর্বান্ নাশুরান্ ন চ রাক্ষসান্ ।

ভয়াদিহ ন যুধ্যত কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

অথ তথাহেহপি পাণ্ডবানাং কমা সম্ভবতীত্যাহ যথেন্তি । মহত্যাণাম্, অস্ত্রেণামপি সন্ধানাং প্রাণিনাম্, কীটপিপীলিকে অপি চ, যথাশক্তি কৃতং শমং কমাম্, আলকরামহে পশ্যামঃ । কৌটৈযুক্তঃ পিপীলিকঃ কীটপিপীলিকঃ, মধ্যপদলোপী সমাসঃ ॥১৪॥

দ্রৌপদ্য ইতি । কিন্তু পাণ্ডবঃ দ্রৌপদ্যন্তঃ তাদৃশাবস্থায়ঃ সভায়ঃ নয়নরূপং পরিক্লেপং কন্তুং নাইতি, ভার্যাপরিভবন্তামার্জনীয়াদিত্যাশয়ঃ । অথ কমামকুর্কন পাণ্ডবঃ কিং কুর্বাদিত্যাহ—ধনঞ্জয়ো ধার্তরাষ্ট্রাণাং করায়ৈব প্রাচুর্ভূতঃ ॥১৫॥

স্মৃতি । ত্বং পুনঃ পণ্ডিতো ভূত্বা ইহ বাচং পাণ্ডিত্যোচিতং বাক্যং বক্তুমিচ্ছসি । কিন্তু বৈরাগ্যকরণে জিহ্বূর্কনঃ নঃ অস্বাকং শেষং ন করিষ্যতীতি কাকুঃ ॥১৬॥

নেতি । এষ কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ, ভয়াং, দেবান্ ন, গন্ধর্বান্ ন, অশুরান্ ন, রাক্ষসাস্তে ন যুধ্যত, ইতি ন, অপি তু সর্কানেবেহ যুধ্যত যোদ্ধাং শত্রুয়াদিত্যর্থঃ ॥১৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

শাম্যন্তি কুতো বা পরসাহায্যার্থমশ্বান্ যোদ্ধুমাগতা বালিবধে রাম ইবেত্যশঙ্ক্যাহ—যথা-শক্তিতি স্বাভ্যাম্ । পিপীলিকৈরপি কৃতং শমং লক্শ্যামহে ইতি যোজ্যাম্ । বালিরাময়ো-বিরোধাভাবহেপি রামেণ বালী হত ইতি সোহপরাধী । পাণ্ডবস্ত যুযাভিরপকৃতা ইতি যুযান্ জিঘাংসস্তো নাপরাধ্যস্তীতি ভাবঃ ॥১৪—১৬॥ নৈব ন যুধ্যত অপি তু যুধ্যোত্তেবে-

মানুষ, অগ্ন প্রাণী এবং কীট ও পিপীলিকার পর্য্যন্ত কমা দেখিতে পাই ॥১৪॥

কিন্তু পাণ্ডবেরা দ্রৌপদীর সেই পরিক্লেপের কমা করিতে পারেন না । সুতরাং অর্জুন আজ ধার্তরাষ্ট্রগণের ধ্বংসের জন্তই প্রাচুর্ভূত হইয়াছেন ॥১৫॥

কিন্তু তুমি পণ্ডিত সাজিয়া পণ্ডিতেরই উপযুক্ত বাক্য বলিবার ইচ্ছা করিতেছ ; এদিকে শত্রুতার শেষকারী অর্জুন কি আমাদের শেষ করিবেন না? ॥১৬॥

এই কুন্তীনন্দন অর্জুন দেবগণ, গন্ধর্বগণ, অশুরগণ এবং রাক্ষসগণের সহিতও ভয়ে যে যুদ্ধ করিতে পারেন না, এমন নহে ॥১৭॥

(১৫) দ্রৌপদ্যন্তঃপরিক্লেপঃ...বা ব রাম ভা । (১৬)...বক্তুমিচ্ছসি...নো নিশেষং করিষ্যতি—ভা । (১৭)...ন যুধ্যত...রা ব ভা ।

যং যমেবোহভিসংক্রুদ্ধঃ সংগ্রামে নিপতিষ্যতি ।  
 বৃক্ষং গরুড়ান্ বেগেন বিনিহত্য তমেষ্যতি ॥১৮॥  
 ত্ততো বিশিষ্টং বীৰ্য্যেণ ধনুষ্মমররাট্ সমম্ ।  
 বাহুদেবসমং যুদ্ধে তং পার্থং কো ন পূজয়েৎ ॥১৯॥  
 দেবং দৈবেন যুদ্ধোত মানুষেণ চ মানুষম্ ।  
 অস্ত্রেণাস্ত্রেণ সমাহত্যাং কোহর্জুনেন সমঃ পুমান্ ॥২০॥  
 পুত্রাদনবরঃ শিষ্য ইতি ধর্মবিদো বিদুঃ ।  
 এতেনাপি নিমিত্তেন প্রিয়ো দ্রোণস্ত পাণ্ডবঃ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

যমিতি । অভিসংক্রুদ্ধ এবেহর্জুনঃ, সংগ্রামে যং যং নিপতিষ্যতি প্রতি গমিষ্যতি ;  
 গরুড়ান্ গরুড়ঃ বেগেন বৃক্ষমিব, তং তং বিনিহত্য, এষ্যতি যাষ্যতি ॥১৮॥

তত্ত ইতি । কো জনঃ, বীৰ্য্যেণ, ত্তত্তত্তদপেক্ষয়া বিশিষ্টং প্রধানম্, ধনুষি অমররাট্ সমম্  
 ইন্দ্রতুল্যম্, সাধারণে যুদ্ধে চ বাহুদেবসমম্, তং প্রসিদ্ধম্, পার্শ্বমর্জুনম্, ন পূজয়েৎ ন প্রশংসেৎ ।  
 অতো দ্রোণকৃতপ্রশংসায়ামপি ন দোষ ইত্যাশয়ঃ ॥১৯॥

দেবমিতি । অর্জুনঃ দৈবেনাস্ত্রেণ দেবম্, মানুষ্যেণাস্ত্রেণ চ মানুষং যুদ্ধোত ; তথা  
 স্বকীয়েনাস্ত্রেণ পরকীয়মস্ত্রং সমাহত্যাং । অতএব কঃ পুমান্ অর্জুনেন সমঃ ॥২০॥

পুত্রাদিতি । শিষ্যঃ, পুত্রাৎ, অনবরঃ অনানঃ, ইতি ধর্মবিদো বিদুঃ । এতেনাপি ন  
 কেবলং সর্বজনপ্রশস্ততয়া অপি তু অনেনাপি, নিমিত্তেন কারণেন, পাণ্ডবোহর্জুনঃ,  
 দ্রোণস্ত প্রিয়ঃ । তত এব চ তং প্রশংসেতি ন কশ্চিদোষো দ্রোণস্তেতি ভাবঃ ॥২১॥

সুতরাং ইনি ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে যাহার যাহার প্রতি ধাবিত হইবেন, গরুড়  
 যেমন বেগে বৃক্ষ নিপাতিত করেন, সেইরূপ তাহাকে তাহাকে নিপাতিত করিয়া  
 ফিরিয়া যাইবেন ॥১৮॥

অর্জুন বলে তোমা অপেক্ষা প্রধান, ধনুতে ইন্দ্রের তুল্য এবং অস্ত্রাস্ত্র যুদ্ধে  
 কৃষ্ণের সমান । সুতরাং সেই অর্জুনকে কোন্ ব্যক্তি প্রশংসা না করে ? ॥১৯॥

অর্জুন দৈবাস্ত্রদ্বারা দেবতার সহিত এবং মানুষ্যাস্ত্রদ্বারা মানুষ্যের সহিত যুদ্ধ  
 করিয়া থাকেন ; আর নিজের অস্ত্রদ্বারা বিপক্ষের অস্ত্র নিবারণ করেন । অতএব  
 অস্ত্র কোন্ পুরুষ অর্জুনের তুল্য যোদ্ধা ? ॥২০॥

ধর্মজ্ঞেরা বলিয়া থাকেন যে, শিষ্য পুত্র অপেক্ষা নূন নহে । এই কারণেও  
 অর্জুন পিতৃদেব দ্রোণাচার্য্যের প্রিয় ॥২১॥

- (১৮) ...অভিসংক্রুদ্ধঃ...বা ব রা ম,...বৃক্ষং গরুড়বেগো বা...প্র,...তাক্যং গরুড়ান্ বেগেন  
 বিনিহত্য স মেধতি—ভা । (১৯) ...পার্থং কো বা...ভা । (২০) দৈবেন দৈবম্...ভা ।  
 (২১) পুত্রাদনবরং শিষ্যঃ...রা ম ।

যথা ত্বমকরোদু'তমিল্প্রপ্রস্থং যথাহুহরঃ ।

যথাহনৈবীঃ সভাং কৃষ্ণাং তথা যুধ্যস্ব পাণ্ডবম্ ॥২২॥

অয়ং তে মাতুলঃ প্রোক্তঃ কত্রধর্মস্ত কোবিলঃ ।

দুদু'তদেবী গান্ধারঃ শকুনিষু'ধ্যতামিহ ॥২৩॥

নাক্কাং কিপতি গাণ্ডীবং ন কৃতং দ্বাপরং ন চ ।

জলতো নিশিতান্ বাণাংস্তীক্কাং কিপতি গাণ্ডীবম্ ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

দুর্যোধনং প্রত্যোবাহ যথেন্তি । হে রাজন্ ! স্বং যথা দ্যুতমকরোঃ, যথা ইঙ্গপ্রস্থং তদাদিকং রাজ্যং দ্যুতেনাহরঃ, যথা বা কৃষ্ণাং দ্রৌপদীং সভামনৈবীঃ, তথেনানীমপি পাণ্ডব-মর্জুনং যুধ্যস্ব । যুদ্ধে তু স্বাভাবিকং তে শাঠ্যম্ অকিঞ্চিংকরমিত্যাশয়ঃ ॥২২॥

সাক্রোশমুপহসতি' অয়মিতি । ১। প্রোক্তো বুদ্ধিমান্, কত্রধর্মস্ত কোবিলো বিচকর্ণঃ, দুদু'ত-দেবী দুষ্টদ্যুতক্ৰীড়াকরণদক্ষশ্চ, গান্ধারো গান্ধারদেশপতিঃ অয়ং তে মাতুলঃ শকুনিঃ, ইহেনানীম্, যুধ্যতাম্ । সর্কানর্থমূলমপ্যসৌ যোদ্ধুং ন শক্যাতীতি ভাবঃ ॥২৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

তার্থঃ ॥১৭॥ এত্য়তি গমিষ্ঠতি ॥১৮—১৯॥ দেবেন দেবযোগেন যুধ্যত ॥২০—২১॥ অহরঃ ক্রতবানসি, আনৈবীঃ আনীতবানসি । যথা উৎসাহপূর্বকম্বেতং কর্ম ত্বয়া কৃতং তথৈ-বেদানীমপর্যন্তো যুধ্যস্বতার্থঃ ॥২২—২৩॥ ন চেতি চকারাং ত্বেতাপি ন ভবতী-ত্যধাধার্যম্ । অয়মর্থঃ—ক্রমেণ একজিহ্বিততুরকাঙ্কিতৈঃ প্রদেষৈরকচতুঃষট্শাং পাশো ভবতি । তত্র একাঙ্কঃ কলিঃ, দ্বাঙ্কো দ্বাপরঃ, ত্র্যাক্ষত্রেতা, চতুরঙ্কঃ কৃতম্ । তত্র দ্যুতে পঞ্চ স্বীয়াঃ পঞ্চপরকীয়াশ্চ দীনারায়ণঃ স্থাপ্যন্তে, তদিতঃ পাশগ্রক্ষেপে যন্তেকাঙ্ক উপধ্যায়তি তর্হি স্বীয়েষেক এব জিতো ভবতি । যদি দ্বৌ তদা পরকীয়াং দীনারায়ণং স্বীয়ন্তেকৌ জিতঃ, যদি ত্র্যাক্ষ উপরি পতেন্তদা পরকীয়াং ত্রয়ং স্বীয়ঞ্চ ত্রয়ং জিতম্ । চতুরঙ্কস্তোপরি-পতনে সর্কোহপি স্বীয়াঃ পরকীয়াশ্চ জিতা ভবন্তি, তথা চ কলিপাতে জয়ো নাস্তি, দ্বাপরাদি-পাতে উত্তরোত্তরবুদ্ধ্যা জয়োহস্তুি । তেন গাণ্ডীবস্থাঃ শরাঃ সর্কধা ন জয়াবহা ইত্যর্থঃ ॥২৪—২৭॥

ইতি বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে পঞ্চচষারিংশোধ্যায়ঃ ॥৪৫॥

সে যাহা হউক ; রাজা ! আপনি যেমন দ্যুতক্ৰীড়া করিয়াছিলেন, যেমন ইঙ্গপ্রস্থরাজ্য হরিয়াছিলেন এবং যেমন দ্রৌপদীকে সভায় নিয়াছিলেন, তেমন আজও আপনিই অর্জুনের সহিত যুদ্ধ করুন ॥২২॥

এবং বুদ্ধিমান্, কত্রিয়ধর্মাস্তিষ্ঠ, দুষ্টদ্যুতক্ৰীড়ায় নিপুণ ও গান্ধারদেশের রাজা আপনার মাতুল এই শকুনিমহাশয় এখন যুদ্ধ করুন ॥২৩॥

(২৩)...মাতুলঃ প্রোক্তঃ... প্র, অক্চ যো মাতুলঃ...ভা ।

নহি গাণ্ডীবনিম্মুক্তা গাৰ্দ্ধপত্রাঃ স্ততেজনাঃ ।

অস্তরেষেব তিষ্ঠন্তি গিরীণামপি দারণাঃ ॥২৫॥

অস্তকঃ পবনো মৃত্যুস্তথাগ্নিৰ্ভবামুখঃ ।

কুর্য়ুরেতে কচিচ্ছেবং ন তু ক্রুদ্ধো ধনঞ্জয়ঃ ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

অথ যুধ্যৈতৈব মাতুল ইত্যাহ নেতি । অত্রৈদম্বধেয়ম্—পাশকোপরি একাক্ষে লিখিতে স কলিঃ, দ্ব্যক্ষে দ্বাপরম্, ত্র্যক্ষে ত্রেতা, চতুরক্ষে চ সত্যম্ । তত্রৈকতমমকমুদ্ভিত পণীকৃতে ধনবিশেষে, তৎপতনে জয়ঃ, অত্রথা পরাজয় ইতি তদানীমক্ষত্রীড়ারীতিরাঙ্গীং । তামাশ্রিত্য ব্রবীতীতি । গাণ্ডীবঃ ধনুঃ কৰ্ণ, অক্ষান্ সামান্তত এব পাশকান্ ন ক্ষিপতি, কৃতং সত্যং সত্যযুগবোধকং চতুরক্ষাকৃতং বিশেষতঃ পাশকম্, ন ক্ষিপতি ; কিঞ্চ দ্বাপরং দ্বাপরযুগ-বোধকং দ্ব্যক্ষাকৃতং পাশকঞ্চ ন ক্ষিপতি । “এতচ্চ ত্রেতাকলোরপ্যুপলক্ষণম্ । তর্হি কিং ক্ষিপতীত্যাহ—গাণ্ডিবঃ ধনুঃ কৰ্ণ, নিশিতান্ শিলামুটান্, অতএব তীক্ষ্ণান্ জলতচ্চ বাণান্ ক্ষিপতি । গাণ্ডীবশব্দস্ত দ্বৈবিধ্যং পূর্বমেবোক্তম্ ॥২৫॥

নহীতি । স্ততেজনাঃ স্থনিশিতাঃ, অতএব গিরীণামপি দারণা বিদারণক্ষমাঃ, গাণ্ডীব-নিম্মুক্তাঃ, গাৰ্দ্ধপত্রাণি গৃধ্রসম্বন্ধীনি পত্রাণি পক্ষা যেষু তে তাদৃশা বাণাঃ, অস্তরেষু মধ্যদেশেষেব নহি তিষ্ঠন্তি । যেন জীবনাশাং কুৰ্ঘ্যা ইতি ভাবঃ ॥২৫॥

নম্বজ্জুনো দয়য়া যদি মামবশিষ্টং কুৰ্ঘ্যাদিত্যাহ অস্তক ইতি । অস্তকো যমঃ, পবনো বায়ুঃ, তথা বড়বামুখোহগ্নিৰ্ভাবানলশ্চ, মৃত্যুমৃত্যুজনকো ভবেৎ ; এতে কচিৎ শেষঞ্চ কুৰ্ঘ্যাঃ ; কিন্তু ক্রুদ্ধো ধনঞ্জয়ঃ শেষং ন কুৰ্ঘ্যাদেব ॥২৬॥

(তবে ইহা-মনে রাখিবেন যে,) গাণ্ডীবধনু পাশক নিক্ষেপ করে না, কিংবা সত্য, ত্রেতা, দ্বাপর ও কলির সঙ্কেতযুক্ত পাশকও ক্ষেপ করে না ; কিন্তু গাণ্ডীব-ধনু নিশিত, তীক্ষ্ণ ও জাজ্বল্যমান বাণ সকলই নিক্ষেপ করিয়া থাকে ॥২৪॥

আর, স্থনিশিত, পৰ্ব্বতবিদারী ও গৃধ্রপক্ষযুক্ত বাণ সকল গাণ্ডীবনিম্মুক্ত হইয়া মধ্যস্থানেই থাকিয়া যায় না ॥২৫॥

যম, বায়ু ও বাড়বানল প্রাণিগণের মৃত্যুজনক হন এবং কখনও ইহার কাহাকে কাহাকে অবশিষ্টও রাখেন ; কিন্তু ক্রুদ্ধ অজ্জুন কাহাকেও অবশিষ্ট রাখেন না ॥২৬॥

¹ (২৫)...গাৰ্দ্ধপত্রাঃ...প্র...নাস্তরেষবতিষ্ঠন্ত...রা ম । (২৬) অস্তকঃ শমনঃ...ভা, ইতঃ স্তোকাৎ পরম্ ‘যথা সত্যায়ং দ্যুতং স্ব মাতুলেন সহাকরোঃ । তথা যুধ্যস্ত সংগ্রামে সৌবলেন সুরক্ষিতঃ ।’ প্রসঙ্গান্তরস্থঃ স্তোকোহয়মধিকঃ— বা ব রা ম ।

যুধ্যতাং কামমার্চার্যো নাহং যোৎস্তে ধনঞ্জয়ম্ ।

মৎস্তো হস্মাভিরাযোধ্যো যত্নাগচ্ছেদৃগবাং পদম্ ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি  
গোহরণে উত্তরগোত্রেহে অশ্বত্থামবাক্যং নাম পঞ্চচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

## ষট্ চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ভীষ্ম উবাচ ।

সামু পশুতি বৈ দ্রোণঃ ক্রপঃ সাধবনুপশুতি ।

কর্ণস্ত কত্রধর্ষণে যথাবদ্যোদ্ধুমিচ্ছতি ॥১॥

ভারতকৌমুদী

যুধ্যতামিতি । আচার্য্যো দ্রোণঃ, কামং যথেষ্টং ধনঞ্জয়ং যুধ্যতাম্ । কিন্তু অহং ধনঞ্জয়ং  
ন যোৎস্তে, মধ্বক্সান্তস্তেতি ভাবঃ । অথ ভবান্ ভীতস্তহীতাহ—মৎস্তো বিরাটো যদি গবাং  
পদম্ এতদগোষ্ঠং যোদ্ধুমাগচ্ছেৎ, তদৈদাম্ভাভিরনৌ আযোধ্যো যোদ্ধব্যঃ, প্রকৃতবিবাদাম্পদত্বা-  
দিতি। শয়ঃ ॥২৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তধীগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্বণি গোহরণে পঞ্চচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

বিপদি বিবদমানানামেষাং সন্ধিং ঘটয়িতুমাংস সাধ্বিতি । দ্রোণঃ সামু পশুতি বুধ্যতে,  
অজ্ঞানস্তাষিভীষ্মবীরস্বাবগমাৎ ; অহু পশ্যাৎ ক্রপোহপি সাধেব পশুতি বুধ্যতে । কর্ণস্ত  
কত্রধর্ষণে যথাবদ্যোদ্ধুমিচ্ছতি । ততস্তদপি সঙ্গতমিত্যাশয়ঃ ॥১॥

সে যাহা হউক, ইচ্ছা হয়—আচার্য্য দ্রোণ যুদ্ধ করুন ; কিন্তু আমি  
অজ্ঞানের সহিত যুদ্ধ করিব না । তবে বিরাটরাজা যুদ্ধ করিবার জন্ত যদি  
এই গোষ্ঠে আসিতেন, তাহা হইলে তাঁহার সহিত যুদ্ধ করিতাম’ ॥২৭॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘দ্রোণ ভাল বুঝিয়াছেন ; তৎপরে ক্রপও ভালই ধারণা  
করিয়াছেন ; কিন্তু কর্ণ কত্রিয়ধর্ম্মানুসারে যথানিয়মে যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা  
করিতেছেন ॥১॥

(২৭) যুধ্যতাং কামতো যোধ্যো...রা ‘ম,...নহি যোৎস্তে...মৎস্তো অস্মাভিরাযোধ্যো...ভা ।

\* ‘...উনচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’ প্র, ‘...পঞ্চাশচ্ছমোহধ্যায়ঃ’ বা ব রা ম ।

আচার্যো নাভিবক্তব্যঃ পুরুষেণ বিজ্ঞানতা ।  
 দেশকালৌ তু সংশ্লেক্য যোদ্ধব্যমিতি মে মতিঃ ॥২॥  
 যশ্চ সূর্য্যসমাঃ পঞ্চ সপত্নাঃ স্ত্র্যঃ প্রহারিণঃ ।  
 কথমভ্যুদয়ে তেবাং ন প্রমুহ্যেত পণ্ডিতঃ ॥৩॥  
 স্বার্থে সৰ্বে প্রমুহ্যন্তি য়েহপি ধৰ্ম্মবিদো জনাঃ ।  
 তস্মা দ্রাজন্ ! ব্রবীম্যেষ বাক্যং তে যদি রোচতে ॥৪॥  
 কর্ণো যদভ্যবোচন্তে তেজঃসংজননায় তৎ ।  
 আচার্য্যপুত্র ! ক্ষমতাং মহৎ কার্য্যমুপস্থিতম্ ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

কৃপোক্তিঃ সমর্থয়তি আচার্য্য ইতি । নীতিঃ বিজ্ঞানতা পুরুষেণ, আচার্য্যঃ কৃপাঃ নাভি-  
 বক্তব্যো ন নিন্দনীয়ঃ । যেন হি দেশকালৌ সংশ্লেক্য স্বাহুকুলতয়া বিবিচ্য, যোদ্ধব্যমিতি মে  
 মমাপি মতির্কর্ত্ততে ॥২॥

দুর্যোধনকৃতজ্ঞোপদেশস্তাপি সম্ভবপরতাং দর্শয়তি যন্তেতি । যশ্চ সূর্য্যসমাঃ পঞ্চ  
 প্রহারিণো যোদ্ধারঃ, সপত্নাঃ পাণ্ডবরূপাঃ শত্রবঃ স্ত্র্যঃ ; তেবাং সপত্নানাম্, অভ্যুদয়ে উপস্থিতৌ,  
 পণ্ডিতৌহপি স কথং ন প্রমুহ্যেত । অতো দুর্যোধনশ্চ মোহোক্তিরাত্মার্থেণ কথ্যবোতি  
 ভাবঃ ॥৩॥

উক্তমর্থং সমর্থয়তি স্বার্থ ইতি । য়েহপি ধৰ্ম্মবিদো জনাঃ, তে সৰ্বেহপি স্বার্থে প্রমুহ্যন্তি ।  
 তস্মাৎ, হে রাজন্ ! এযোহহং ব্রবীমি, মম বাক্যং যদি তে রোচতে ॥৪॥

কর্ণ ইতি । হে আচার্য্যপুত্র ! অশ্রামন্ ! কর্ণো যদভ্যবোচৎ, তৎ তে তেজঃ-  
 সংজননায়ৈব জ্ঞেয়ম্, ন পুনর্য্যাকমবজ্ঞয়েতি ভাবঃ । অতএব ভবান্ ক্ষমতাম্ । যেন হি  
 মহৎ কার্য্যমুপস্থিতম্, অজ্ঞানশ্চ সমাগতপ্রায়বাদিত্যাশয়ঃ ॥৫॥

নীতিজ্ঞ লোক কৃপাচার্য্যের নিন্দা করিতে পারেন না । কারণ, দেশ ও  
 কালের পর্যালোচনা করিয়া যুদ্ধ করা উচিত, ইহা আমারও মত ॥২॥

তা'র পর সূর্য্যের তুল্য তেজস্বী পাঁচ জন যোদ্ধা বাঁহার শত্রু থাকে,  
 তাহাদের কেহ উপস্থিত হইলে, সে লোক পণ্ডিত হইলেও মুগ্ধ হইয়া পড়েন ॥৩॥

কেন না, বাঁহারি ধৰ্ম্মজ্ঞ লোক, তাঁহারি সকলেও স্বার্থে মুগ্ধ হইয়া থাকেন ।  
 অতএব রাজা ! আমার বাক্যে তোমার যদি অভিক্রটি হয়, তবে আমি এই  
 বলিতেছি—॥৪॥

(২) ...নাভিবক্তব্যঃ...প্র,...নাভিবক্তব্যঃ...ভা । (৩) ...ন প্রমুহ্যেত...প্র,...ন প্রমু-  
 হ্যেত পুরুষঃ—বা । (৪) ...সৰ্বেহপি মুহ্যন্তি...প্র । (৫) ...অভ্যবোচন্তঃ...প্র, কর্ণো হি  
 যদভ্যবোচন্তাম্...আচার্য্যপুত্রঃ...বা ব র ম ।

নায়াং কালো বিরোধস্ত কোন্তেয়ে সমুপস্থিতে ।

ক্ষম্যং ভবতা সৰ্ব্বমাচার্যেণ কুপেণ চ ॥৬॥

ভবতাং হি কৃতাজ্ঞং যথা দিত্যে প্রভা তথা ।

যথা চন্দ্রমসো লক্ষ্মীঃ সৰ্ব্বথা নাপকৃন্ততে ॥৭॥

এবং ভবংস্থ ত্রাক্ষণ্যং ত্রক্ষাত্ত্বক প্রতিষ্ঠিতম্ ।

চত্বার একতো বেদাঃ কাত্মমেকত্র দৃশ্যতে ॥৮॥

নৈতৎ সমস্তমুভয়ং কস্মিংশ্চিদমুশুক্রম্ ।

অন্যত্র ভারতাচার্য্যাং সপুত্রাদিতি মে মতিঃ ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । কোন্তেয়ে অৰ্জুনে সমুপস্থিতে, অয়ং বিরোধস্ত কালো ন । অতএব ভবতা  
অশ্বখান্না, আচার্যেণ দ্রোণেন কুপেণ চ, সৰ্বং দুর্যোধনোক্তাদিকং ক্ষম্যম্ ॥৬॥

স্তোতি ভবতামিতি । যথা আদিত্যে প্রভা, যথা বা চন্দ্রমসো লক্ষ্মীঃ কান্তিঃ, সৰ্ব্বথা  
নাপকৃন্ততে কেনাপি, তথা ভবতামপি কৃতাজ্ঞং শিক্ষিতাজ্ঞং কেনাপি নাপকৃন্ততে ॥৭॥

এবমিতি । এবং ভবংস্থ ত্রোণকৃপাশ্বখামস্থ, ত্রাক্ষণ্যং ত্রক্ষাত্ত্বক প্রতিষ্ঠিতম্ । একত  
একস্মিন্নংশে চত্বারো বেদাঃ, একত্রাংশে চ কাত্মং তেজো দৃশ্যতে ॥৮॥

নেতি । সপুত্রাং ভারতাচার্য্যাং দ্রোণাদমুত্র কস্মিংশ্চিদপি জনে, উভয়ং দ্বিবিধম্, এতৎ  
সমস্তং ত্রাক্ষণ্যাদিকমস্তোতি নাশুশুক্রম্, ইতি মে মতিরপি বৰ্ত্ততে ॥৯॥

‘আচার্য্যপুত্র । কর্ণ যাহা বলিয়াছেন, তাহা আপনার তেজ জন্মাইবার  
জন্মই জানিবেন । অতএব আপনি ক্ষমা করুন ; গুরুতর কার্য্য উপস্থিত  
হইয়াছে ॥৫॥

অৰ্জুন উপস্থিত হইয়াছে । সুতরাং এটা বিরোধের সময় নহে । অতএব  
আপনি এবং আচার্য্য দ্রোণ ও কুপ সমস্ত ক্ষমা করুন ॥৬॥

সূর্য্যের আলোক এবং চন্দ্রের সৌন্দর্য্য যেমন কখনও ক্ষীণ হয় না, তেমন  
আপনাদের অন্ত্রনৈপুণ্যও কখনও ক্ষীণ হয় না ॥৭॥

আর, আপনাদের তিন জনের উপরেই ত্রাক্ষণ্য ও ত্রক্ষাত্ত্ব প্রতিষ্ঠিত আছে  
এবং একদিকে চারি বেদ ও অন্যদিকে কাত্ম তেজ দেখা যাইতেছে ॥৮॥

পুত্রসম্বিত দ্রোণাচার্য্য ভিন্ন অন্য কোন লোকেরই এই উভয়বিধ সকল  
আছে বলিয়া আমরা শুনি নাই এবং এইরূপই আমার ধারণাও আছে ॥৯॥

(৮) ...ত্রাক্ষাত্ত্বম্...কাত্মমেকত্র...ভা । (৯) ...অমুশুক্রমঃ...প্র, নৈতৎ সমং তদুভয়ম্...ভা ।

ইত্যঃ পরম্, ‘বেদাত্মক পুরাণানি ইতিহাসং পুরাতনম্ । আমদয়্যামুতে রাজন্ ! কো  
দ্রোণাদধিকো ভবেৎ ॥ - ত্রক্ষাত্ত্বকৈব বেদাশ্চ নৈতদমুত্র দৃশ্যতে ।’ ইতি সার্বভৌমকোহধিক্য—  
বা ব বা ম ।

আচার্য্যপুত্র ! ক্ষমতাং নারং কালঃ স্বভেদনে ।  
 সৰ্ব্বং সংহত্য যুধ্যাম পাকশাসনিমার্জনম্ ॥১০॥  
 বলন্ত ব্যসনানীহ যান্মুক্তানি মনীষিভিঃ ।  
 মুখ্যো ভেদো হি তেষাম্ভ পাপিষ্ঠো বিদুষাং মতঃ ॥১১॥  
 অশ্বখামৌষাচ ।

নৈব স্ত্যাক্ষমিৎ বাচ্যমস্মাকং তরতৰ্ঘভ ! ।  
 কিন্তু রোষপরীতেন গুরুণা ভাষিতা গুণাঃ ॥১২॥  
 শত্রোরপি গুণা বাচ্যা দোষা বাচ্যা শত্রোরপি ।  
 সৰ্ব্বথা সৰ্ব্বদ্যত্নেন পুত্রে শিষ্টে হিতং বদেৎ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

আচার্য্যেতি । অতএব হে আচার্য্যপুত্র ! ভবান্ ক্ষমতাম্, স্বভেদনে অয়ং কালো ন ।  
 বয়ং সৰ্ব্ব এব সংহত্য মিলিত্বা, আগতং পাকশাসনিমর্জ্জনম্, যুধ্যাম ॥১০॥

বলন্তেতি । মনীষিভির্নীতিশাস্ত্রকারৈঃ পণ্ডিতৈঃ, ইহ যানি বলন্ত সৈন্তন্ত ব্যসনানি  
 বিপদ উক্তানি, তেষাং মধ্যে ভেদো হি ভেদ এব, বিদুষাং মতঃ, মুখ্যঃ প্রধানঃ, পাপিষ্ঠঃ  
 পাপসূচকঃ, অনিষ্টকারিত্বাদিতি ভাবঃ ॥১১॥

নেতি । হে তরতৰ্ঘভ ! ভীষ ! গুরুণা ত্রোণেন, রোষপরীতেন কক্ষিং প্রতি ক্রোধ-  
 ব্যাপ্তেন সতৈব, অর্জুনন্ত গুণা ভাষিতাঃ, ইদং কিন্তু অস্মাকং ত্রায্য বাচ্যং নৈব ॥১২॥

### ভারতভাবদীপঃ

সাম্ব্রিতি ॥১—২॥ যন্ত দুৰ্য্যোধনন্ত, পঞ্চ পাণ্ডবাঃ ॥৩—৪॥ যৎ অবোচদাচার্য্যন্ত নিন্দা-  
 রূপং তন্ত্ৰৈব তেজঃসংজননায়ৈব ন তু ঘেবাৎ ॥৫—১০॥ বলন্ত সৈন্তন্ত, ব্যসনানি  
 বিনাশকানি ॥১১॥ নৈবেতি । অস্মাকমিৎ ত্রায্যং বচনং অস্মা নৈব নিন্দাম্ । 'রোষেণ  
 হৃদ্যুতাদির্দর্শনজেন পরীতন্তেন গুরুণা ত্রোণেন । গুণা অর্জুনন্ত ॥১২॥ হিতং বলবতা

অতএব আচার্য্যপুত্র ! আপনি ক্ষমা করুন । কারণ, এটা আপনাদের  
 মধ্যে ভেদ জন্মাইবার কাল নহে । সুতরাং অর্জুন আসিলে, আমরা সকলে  
 মিলিয়াই তাহার সহিত যুদ্ধ করিব ॥১০॥

পণ্ডিতেরা যুদ্ধবিষয়ে সৈন্তগণের যে সকল বিপদ বলিয়াছেন, সেগুলির  
 মধ্যে ভেদই প্রধান এবং পাপসূচক ; ইহা জানীদেরও অভিমত' ॥১১॥

অশ্বখামা বলিলেন—'ভরতশ্রেষ্ঠ ! গুরুদেব কাহারও প্রতি ক্রুদ্ধ হইয়াই  
 অর্জুনের গুণ বলিয়াছেন, ইহা কিন্তু আমাদের বলা উচিত নহে ॥১২॥

(১০) আচার্য্যপুত্রঃ...বিভেদনে...বা ব রা ম, ...যুধ্যামঃ...প্রা । (১২)...অস্মাকং  
 পুরুষর্ঘভ !...বা ব রা ম । ইদং স্তোত্রবয়ং ভা নাস্তি । (১৩)...গুণা ত্রায্যঃ...রা ম ।



দুর্যোধন উবাচ । ৭

আচার্য্য এব ক্রমতাং শাস্তিরত্র বিধীয়তাম্ ।

অমৃশ্যমাণে হি গুরৌ যদব্রতং রোষকারিতম্ ॥১৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো দুর্যোধনো দ্রোণং ক্রময়ামাস ভারত ! ।

সহ কর্ণেন ভীষ্মেণ কৃপেণ চ মহাত্মনা ॥১৫॥

দ্রোণ উবাচ ।

যদেব প্রথমং বাক্যং ভীষ্মঃ শাস্তনবোহব্রবীৎ ।

তেনৈবাহং প্রসম্মো বৈ পরমত্র বিধীয়তাম্ ॥.৬॥

ভারতকৌমুদী

তত্র কারণমাহ শত্রোরিতি । শ্রায়পরায়ণৈর্জটৈঃ শত্রোরপি গুণা বাচ্যাঃ, গুরোরপিত দোষা বাচ্যাঃ । তথা সর্বথা সর্বযত্নেন পুত্রে শিশ্রে চ হিতং বদেৎ । এবঞ্চাজুনস্ত শত্রু-  
ত্বেহপি তদগুণানাং বক্তব্যম্ভবেব, ন ততো রোষপরীতত্বমবধার্য্যমিতি ভাবঃ ॥১৩॥

আচার্য্য ইতি । দ্রোণং প্রত্যাহ—আচার্য্যো দ্রোণঃ স্বয়মেব ক্রমতাম্ । ভীষ্মাদীন্ প্রত্যাহ—  
অমৃশ্যমাণে অনিন্দ্যাসহমানে গুরৌ দ্রোণে, রোষকারিতং যৎ ব্রতং “আচার্য্যং পৃষ্ঠতঃ কৃৎস্না”  
ইত্যাদ্যুক্তিরূপং মম যদাচরণমাসীৎ, অত্র যুস্মাভিঃ শাস্তির্বিধীয়তাম্ ॥১৪॥

তত ইতি । হে ভারত ! জনমেজয় ! ততো দুর্যোধনঃ, কর্ণেন ভীষ্মেণ মহাত্মনা  
কৃপেণ চ সহ মিলিত্বৈতি শেষঃ, চরণধারণাদিনা দ্রোণং ক্রময়ামাস ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

সহ নির্বলৈর্ভবন্তির্বিচার্য্য যোদ্ধব্যমিত্যেবংরূপম্ ॥১৩॥ আচার্য্য ইতি । রোষাদেতৎস্বচন-  
মার্ঘ্যেণোক্তং ন তু ভেদার্থমিতি ভাবঃ । পাঠান্তরে অভিব্যহ্মাণে অভিমৃশ্যমাণে উপালভ্য-  
মানে ইতি যাবৎ, শেষকারিতং শেষং কর্তব্যং কারণীয়ক তং সর্বং ন কৃতং স্ত্রাৎ । প্রস্তুত-

কারণ, শত্রুরও গুণ বলা উচিত, গুরুরও দোষ বলা সঙ্গত এবং সর্বপ্রকারে  
ও সর্বপ্রযত্নে পুত্র ও শিশুর হিত বলিবে’ ॥১৩॥

দুর্যোধন বলিলেন—‘আচার্য্য নিজেই ক্রমা করুন এবং আমি ক্রোধবশতঃ  
অসহিষ্ণু গুরুদেবের প্রতি যে ব্যবহার করিয়া ফেলিয়াছি, আপনারা এ বিষয়ে  
শাস্তিবিধান করুন’ ॥১৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভরতনন্দন ! তাহার পর দুর্যোধন—কর্ণ, ভীষ্ম  
ও মহাত্মা কৃপের সহিত মিলিত হইয়া দ্রোণকে ক্রমা করাইলেন ॥১৫॥

৭ অশ্বখামোবাচ—ভা । (১৪) আচার্য্য ঐষঃ...প্র বা ব রা ম...অভিভ্যমানে তু গুরৌ  
...বা ব রা ম...ন কৃতম্...বা ব...তৎ ব্রতং শেষকারিতম্—রা...তৎ ব্রতং রোষকারিতম্—  
ম...আক্ষিপ্যমাণে হি গুরৌ...ভা । (১৬) যদেতৎ প্রথমম্...রা ম্

যথা দুৰ্য্যোধনঃ পার্থং নোপস্পৃশতি সঙ্গরে ।  
 সাহসাদ্যদি বা মোহান্তথা নীতিবিধীয়তাম্ ॥১৭॥  
 বনবাসে হনিবৃন্তে দর্শয়েন্ন ধনঞ্জয়ঃ ।  
 ধনং বালভমানোহত্র নাশ্ত নঃ কস্তমহীতি ॥১৮॥  
 যথা নায়শসা যুজ্যেদ্ধার্ত্তরাষ্ট্রঃ কথঞ্চন ।  
 যথা চ ন পরাজয়ন্তথা নীতিবিধীয়তাম্ ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

যদিত্তি । শাস্ত্রনবো ভীষ্মঃ, প্রথমমেব যথাক্যং “সাধু পশুতি বৈ জ্ঞোঃ” ইত্যাদিরূপ-  
 মব্রবীৎ, তেনৈবাহং প্রসন্নো জাতঃ । অতএবাত্র পরং কর্তব্যং বিধীয়তাম্ ॥১৬॥

যথেন্তি । দুৰ্য্যোধনো যথা সাহস্যাং যদিবা মোহাৎ, সঙ্গরে যুদ্ধে, পার্থমজুর্নম্, ন  
 উপস্পৃশতি ন প্রাপ্নোতি ; ভবন্তিস্তথা নীতিবিধীয়তাম্ । তথাস্তে বিপদাশঙ্কেতি ভাবঃ ॥১৭॥

বনেন্তি । বনবাসে অজ্ঞাতবাসে চ, অনিবৃন্তে হি অসমাপ্ত এব, ধনঞ্জয়ঃ ন দর্শয়েৎ  
 আত্মানমিতি শেষঃ । অশ্ত অত্র ধনম্ অস্মাভিহৃতং গোধনম্, অলভমানঃ জয়েন সন্ধিনা  
 বা অস্মাকং সকাশাদপ্রাপ্নুবন্ বা, নঃ অস্মান্ কস্তং নাইতি ॥১৮॥

যথেন্তি । ধার্ত্তরাষ্ট্রো দুৰ্য্যোধনঃ যথা কথঞ্চন যুদ্ধং বিনৈব ভয়াৎ গোধনপ্রত্যর্পণাদিনা,  
 অযশসা ন যুজ্যেৎ, যথা চ ন পরাজয়্যঃ পরাজেতুং ন শক্যঃ তথা নীতিবিধীয়তাম্ ॥১৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

কার্য্যনাশো ভবেদিত্যর্থঃ ॥১৪—১৫॥ প্রথমং মুখ্যং ভেদো ন কার্য্যঃ কস্তব্যং চেতি যদুক্তং  
 তেনৈবাহং বাকোন প্রসন্নোহস্মি ॥১৬—১৭॥ ধনং চেতি । ধনং লব্ধা অস্মাহুপেক্ষা গৃহং  
 গমিষ্যতি গোধনে অত্যন্তং দূরতোহত্ৰৈর্নীতে যুধাতামস্মাকম্ অন্তমেবায়ং করিষ্যতীতি

জ্ঞোণ বলিলেন—‘শাস্ত্রমুনন্দন ভীষ্ম প্রথমম্বেই যে কথা বলিয়াছেন,  
 তাহাতেই আমি প্রসন্ন হইয়াছি । অতএব আপনারা এখন পরে যাহা কর্তব্য,  
 তাহা করুন ॥১৬॥

দুৰ্য্যোধন সাহস বা মোহবশতঃ যাহাতে যুদ্ধে অর্জুনের সহিত সন্মিলিত  
 না হন, আপনারা এখন সেইরূপ নীতিবিধান করুন ॥১৭॥

বনবাস ও অজ্ঞাতবাস সমাপ্ত না হইলে, অর্জুন আত্মদর্শন করাইতেন না  
 এবং গোধন না পাইয়া আজ এখানে আমাদেরিগকে ক্রমা করিবেন না ॥১৮॥

(১৭) যথা দুৰ্য্যোধনঃ পার্থো নোপস্পৃশতি সৈনিকান্...বা, যথা দুৰ্য্যোধনঃ পার্থো  
 নোপস্পৃশতি সঙ্গরে...রা য়, যথা দুৰ্য্যোধনে যন্তে নাপস্পৃশতি সৈনিকান্...তা । (১৮)  
 বনবাসে সন্নিবৃন্তে...ধনকালভয়ানঃ...তৎ কস্তম্...বা । (১৯) যথা নায়ঃ সমাযুজ্যেদ্ধার্ত্ত-  
 রাষ্ট্রম্...ন চ সেনা পরাজয়্যাৎ...বা ব রা য় ।

উক্তং দুর্যোধনেনাপি পুরস্তাধাক্যমীদৃশম্ ।

তদনুস্মৃত্য গান্ধেয় ! যথাবদ্বক্তুর্মহিসি ॥২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি  
গোহরণে উত্তরগোত্রহে দ্রোণবাক্যং নাম ষট্চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—

## সপ্তচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:—

ভীষ্ম উবাচ ।

কলাঃ কাষ্ঠাশ্চ যুজ্যন্তে মুহূর্তাশ্চ দিনানি চ ।

অর্দ্ধমাসাশ্চ মাসাশ্চ নক্ষত্রাণি গ্রহাস্তথা ॥১॥

ভারতকৌমুদী

উক্তমিতি । হে গান্ধেয় ! ভীষ্ম ! দুর্যোধনেন পুরস্তাং প্রথমমপি, ইদৃশং “পরাজিতৈহি বস্তব্যম্” এতদনুরূপং “জ্ঞাতাঃ পুনশ্চরিত্ত্বি দ্বাদশান্তান্ হি বৎসরান্” ইত্যাদিরূপং বাক্যমুক্তম্, তদনুস্মৃত্য, যথাবৎ তত্র সিদ্ধান্তভূতং বাক্যং বক্তুর্মহিসি, আত্মনঃ সর্বশাস্ত্রজ্ঞান-  
দিতি ভাবঃ ॥২০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তাঙ্গীশভট্টাচার্যবিরাচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্বণি গোহরণে ষট্চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

অথ পার্থঃ স্বজ্ঞাতবাসসময়মধ্য এব প্রকাশিত ইতি পূর্বপ্রতিজ্ঞানুসারেণ পাণ্ডবাঃ

ভাবঃ ॥১৮॥ সমায়ুজ্ঞাং সমাপ্রায়ং পরাজয়ং প্রাপুয়াৎ ॥১৯॥ পুরস্তাধাক্যমুক্তম্ অজ্ঞাত-  
বাসকালঃ পূর্ণো ন বেতি প্রথমং বিচার্যামিত্যেবংরূপম্ ॥২০॥

ইতি বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে ষট্চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪৬॥

সুতরাং দুর্যোধন যাহাতে কোন প্রকারে নিন্দার ভাগী না হন, কিংবা  
পরাজিত না হন, আপনারা তেমন নীতি বিধান করুন ॥১৯॥

গঙ্গানন্দন ! দুর্যোধন প্রথমেও এইরূপ কথা বলিয়াছিলেন । সুতরাং  
আপনি তাহা স্মরণ করিয়া যথাযথভাবে তাহার উত্তর বলুন ॥২০॥

(২০)...পুনস্তাধাক্যম্ ...প্র...তস্তথা বাক্যম্...ভা । \* ‘...পকাশস্তমোহধ্যায়ঃ’ প্র, ‘...  
একপকাশোহধ্যায়ঃ’ বা ব র া ম । (১) কালতস্তাত ! যুজ্যন্তে...প্র, কলাস্তান্তাহ  
যুজ্যন্তে...ভা ।

ঋতবশ্চাপি যুজ্যন্তে তথা সংবৎসরা অপি ।

এবং কালবিভাগেন কালচক্রং প্রবর্ততে ॥১৥

তেষাং কালান্তিরেকেণ জ্যোতিষাঞ্চ ব্যতিক্রমাৎ ।

পঞ্চমে পঞ্চমে বর্ষে দ্বৌ মাসাবুপচীয়তঃ ॥৩৥

### ভারতকৌমুদী

পুনরপি দ্বাদশ বর্ষাণি বনবাসম্ একবর্ষকাজ্ঞাতবাসঃ কুর্য়ুরিতি দুর্ঘোধ্যনেন সন্তাবিতম্, জ্ঞোনেন চাত্র সন্ধিমিতি সর্কশাস্ত্রজ্ঞো ভীষ্মঃ সিদ্ধান্তঃ প্রদর্শয়িতুং তদুপযোগিতয়া প্রথমং ব্যবহারিকং কালবিভাগমাহ দ্বাভ্যাম্ । কলা ইতি । অত্র কাষ্ঠাপদং প্রথমং ব্যাখ্যেয়ম্, পাঠক্রমাদর্থক্রমস্ত বলবদ্ব্যং । সর্কত্র বহুবচনানি চ ব্যক্তিভেদাৎ । অষ্টাদশনিমেষাত্মকঃ কালঃ কাষ্ঠা, ত্রিংশৎ কাষ্ঠাশ্চ কলা, অহোরাত্রস্ত ত্রিংশত্ভাগৈকভাগো মুহূর্তঃ, দিনং সৌরসাবন-চাক্ষাদিভেদাদনেকবিধম্, অর্দ্ধমাসঃ পঞ্চদশাহোরাত্ররূপঃ পঞ্চরূপশ্চ, মাসঃ সৌরসাবনাদিভেদাৎ সপ্তবিধঃ । এষাং বিবরণঞ্চাস্ত্রপ্রণীতে স্থতিচিন্তামণৌ দ্রষ্টব্যম্ । নক্ষত্রমণ্ডিতাদি, তথা গ্রহশ্চ রব্যাদিঃ । এতে যুজ্যন্তে শাস্ত্রীয়ে লৌকিকে চ ব্যবহারে প্রযুজ্যন্তে । “কলা কাষ্ঠা মুহূর্তাপি পূর্বা দর্শা চ বহুর্টচঃ” ইত্যাদয়ঃ শাস্ত্রীয়ব্যবহারা লৌকিকব্যবহারাশ্চাস্ত্রসন্ধেয়াঃ ॥১৥

ঋতব ইতি । দ্বৌ দ্বৌ মাসৌ এতৈকক ঋতুঃ, স চাপি সৌরচাক্ষভেদেন দ্বিবিধঃ । তথা পদাদয়নসংগ্রহঃ । অয়নদ্বয়াত্মকঃ কালঃ সংবৎসরঃ । এতেহপি চ যুজ্যন্তে শাস্ত্রীয়ে লৌকিকে চ ব্যবহারে প্রযুজ্যন্তে । এবমীদৃশেন, কালানাং উক্তানাং কলাদীনাং সূক্ষ্মসময়ানাং বিভাগেন বিশিষ্টম্, কালচক্রং চক্রবৎ পরিবর্তনশীলঃ সংবৎসরাদিকালঃ প্রবর্ততে শাস্ত্রীয়ে লৌকিকে চ ব্যবহার ইতি শেষঃ ॥২৥

### ভারতভাবদীপঃ

কলাঃ কাষ্ঠাশ্চেতি ॥১—২৥ অত্র চতুর্বিংশত্যা পঠৈশ্চাক্ষ্রঃ সংবৎসরঃ চতুষ্পাশদধিক-শতত্ৰয়দিনাত্মকঃ । ষষ্ঠাধিকশতত্ৰয়দিনাত্মা সাবনঃ স এব দ্বাদশবাহিকাদিপ্রতিজ্ঞাস্ত গবাময়নাদিসত্রাদিষু চ উপযুজ্যতে । ত্রীণি শতানি পঞ্চাষ্ট্রশ্চ দিনানি পঞ্চদশঘটিকা একত্রিংশৎ পলানি ত্রিংশদক্ষরাণি সৌরস্ত সংবৎসরস্ত জ্ঞানম্ । তত্র প্রায়েণ জ্যোতির্বিদঃ সৌরসংবৎসরানুরোধেনৈব বর্ষপ্রবেশাদিকং কুর্যন্তি । স্মার্তে বর্দ্ধাপনাদৌ তু চাক্ষেপেতি

ভীষ্ম বলিলেন—“বৎস দুর্ঘোধ্যন ! আচার্য্য জ্ঞোণ ! কলা, কাষ্ঠা, মুহূর্ত, দিন, অর্দ্ধমাস, মাস, নক্ষত্র ও গ্রহ—এই সকল, শাস্ত্রীয় ব্যবহারে ও লৌকিক ব্যবহারে প্রযুক্ত হইয়া আসিতেছে ॥১৥

আর ঋতু এবং সংবৎসরও শাস্ত্রীয় ব্যবহারে ও লৌকিক ব্যবহারে প্রযুক্ত হইয়া আসিতেছে এবং স্থূল ও সূক্ষ্মকালবিভাগযুক্ত, বিশেষতঃ চক্রের জ্ঞান সর্বদা পরিবর্তনশীল সংবৎসরপ্রভৃতি কাল উক্ত দ্বিবিধ ব্যবহারেই চলিয়া আসিতেছে ॥২৥

তেষামভ্যধিকা মাসাঃ পঞ্চ চ দ্বাদশ কৃপাঃ ।

ত্রয়োদশানাং বর্ষাণামিতি মে বর্ততে মতিঃ ॥৪॥

### ভারতকৌমুদী

সকারণাং কালবুদ্ধিমাহ তেষামিতি । কিঞ্চিতি চার্থঃ । পঞ্চমে পঞ্চমে ইতি বীপ্পানু-  
সারাং দ্বাবিত্যত্রাপি বীপ্পানুগন্তব্য । তথা চ জ্যোতিষাং গ্রহাণাং সূর্য্যচন্দ্রমসোরিত্যর্থঃ,  
ব্যতিক্রমাৎ নিষ্টিগমনব্যত্যয়াৎ, তেষাং প্রাপ্তকালানাং চান্দ্রদিনমাসানাম্, কালান্তরেণ  
অবয়বভূতচান্দ্রদণ্ডিনাগিকোন হেতুনা, পঞ্চমে পঞ্চমে, বর্ষে সৌরে সাবনে বা বৎসরে, যৌ  
যৌ, চান্দ্রো মাসো, উপচীয়ত উপচীয়েতে বর্দ্ধতে ইতি যাবৎ । কর্ণকর্ত্তরি পরশ্চৈবদমার্ষম্ ।

তথা চ মলমাসতত্ত্বতঃ জ্যোতিষবচনম্—“দিবসস্ত হরতর্কঃ ষষ্টিভাগযুতো ততঃ ।  
করোত্যেকমহশ্চেদং তথৈবৈকঞ্চ চন্দ্রমাঃ ॥ এবমর্দ্ধভূতীয়ানামস্বানামদিমাসকম্ । গ্রীষ্মে  
জনয়তঃ পূর্ব্বং পঞ্চাশ্বাস্তে তু পশ্চিমম্ ॥” অস্ত্র ব্যাখ্যানঞ্চ মলমাসতত্ত্বাদৌ দ্রষ্টব্যম্ ।  
ষষ্টিদণ্ডদিনে বিধাতব্যে রবিঃ সোমশ্চ একষষ্টিদণ্ডস্তৎ বিদধাতি । তেন চৈকৈকস্মিন্  
দিনে দণ্ডদ্বয়বুদ্ধ্যা ঋতো দিনদ্বয়ং বর্দ্ধতে । ততশ্চ বর্ষে দ্বাদশদিনবুদ্ধিঃ । তত্র চ সৌর-  
দিনবুদ্ধ্যাপি চান্দ্রদিনবুদ্ধিরেব পর্য্যবস্তুতীতি বর্ষে দ্বাদশতিথিবুদ্ধিঃ । “তিথিচান্দ্রমসং  
দিনম্” ইতি সূর্য্যসিদ্ধান্তঃ । এবকৈকস্বান্নমলমাসাং পরং প্রথমে বর্ষে দ্বাদশ, দ্বিতীয়েইপি  
দ্বাদশ, তদন্তরমাসষট্কে চ ষট্ তিথয়ো বর্দ্ধন্ত ইতি মেলনাং ত্রিংশত্তিথ্যাশ্রুকো মলমাসো  
নাম একো মাসঃ সার্কবর্ষদ্বয়াৎ পরং ভবতীতি নিয়তম্ । তেন চ একস্মিন্ সার্কবর্ষদ্বয়ে একো  
মাসো বর্দ্ধতে, পঞ্চমে বর্ষে যৌ, দশমে চত্বারঃ, সার্কদ্বাদশবর্ষে চ পঞ্চ মাসা বর্দ্ধন্ত ইতি  
ফলিতম্ ॥৩॥

৬

ইদানীমুক্তবুদ্ধিফলেন চান্দ্রগণনয়া প্রতিজ্ঞাতানাং ত্রয়োদশানাং বর্ষাণাং পৃষ্ঠিমাহ তেষা-

### ভারতভাবদীপঃ

বিশেষে সত্যপি যদা এতয়োরাস্তরালিকঃ সাবনাঙ্কো গণ্যতে । তদা সৌরগতা বুদ্ধিস্তত্র  
গণ্যতে । এবং গণনায়াং ক্রিয়মাণায়াং ত্রয়োদশস্বক্ষেপু পঞ্চ চান্দ্রা মাসাঃ ষে দিনে সপ্তত্রিংশ-  
রাভ্যঃ পঞ্চচত্বারিংশৎ পলানি পঞ্চদশাঙ্করাণি চ, তথা চ কিঞ্চিদধিকানি নবদিনান্ত্রবধিপূর্বেয়ধি-  
কাসি জ্ঞাতানি ; জ্যোতিষাং নক্ষত্রাণাং ব্যতিক্রমাৎ সূর্য্যেণ চন্দ্রেণ চ লজ্যনাৎ উপচীয়তঃ  
অধিকৌ ভবতঃ ॥৩॥ অত্র তু অর্দ্ধমাসাচ্চ মাসাশ্চ যুক্ত্যন্ত ইতি গ্রহণাৎ ত্রয়োদশানাং বর্ষাণাং  
চান্দ্রমাসাঃ ষট্পঞ্চাশদধিকং শতং ভবতীতি ত এব গৃহীতা ইতি জ্ঞেয়ম্ । তথা চ বিজয়-  
দশম্যাং দ্বাতে পাণ্ডবপরাজয়ঃ । লোকে তন্ত্ৰৈব প্রায়েণ দ্বাতকালদ্বাৎ গ্রীষ্মে চ গোগ্রহাণ্যং

চন্দ্র ও সূর্য্যের গতির ব্যতিক্রমে তিথি ও চান্দ্রমাসের পরিমাণ বুদ্ধি  
পাণ্ডয়ার প্রত্যেক সৌর বা সাবন পঞ্চম বৎসরে ছুইটা করিয়া চান্দ্রমাস বুদ্ধি  
পায় ॥৩॥

(৪) তেষামভ্যধিকা মাসাঃ...প্র, এবমভ্যধিকা মাসাঃ...বা ব, এবামভ্যধিকা মাসাঃ...রা  
ম্,...পঞ্চ দ্বাদশ চ কৃপাঃ...ভা ।

## ভারতকৌমুদী

মিতি । অভ্যধিকা উক্তক্ৰমেণ মলমাসরূপতয়া অতিরিক্তীভূতাঃ পঞ্চ মাসাঃ, দ্বাদশ রূপা অহোরাাত্রাচ্চ দ্বাদশস্থ বর্ষেষু দ্বাদশরবিভুক্তিনিবন্ধনাঃ সঞ্জাতা দ্বাদশ তিথয়শ্চৈতর্যঃ, তেষাং প্রতিজ্ঞাতানাং ত্রয়োদশানাং বর্ষাণাং পূর্ত্তৌ প্রবর্ত্তন্ত ইতি শেষঃ । ইতি মে মতিরূপলক্ষি-  
বর্ত্ততে ।

অত্র বিশেষবিভূষণে ভীষ্মস্তায়মাসয়ঃ—সৌরবৈশাখস্ত প্রথমদিনে মেঘলগ্নস্ত প্রথমশীল এব রবিক্রদেতি, ততস্তন্মিন্বেব চ বর্ষে সৌরচৈত্রস্তান্তিমদিনে মীনলগ্নস্তান্তিমপল এব চাসা-  
বুদয়ঃ লভ্যে ; মেঘাদিমীনাস্তানাং দ্বাদশানাং লগ্নানাং মানক যষ্টির্দণ্ডাঃ ; রবেস্তদতিক্রমশ্চ  
রবিভুক্তিরিত্যুচ্যতে, তন্নিবন্ধনক একং দিনং বর্দ্ধতে । ততশ্চাপি বর্ষে একতিথিবৃদ্ধ্যা  
দ্বাদশস্থ বর্ষেষু দ্বাদশতিথিবৃদ্ধিঃ । এবঞ্চ পাণ্ডবানাং বনবাসারম্ভাৎ প্রভৃতি সাবনমানেন  
দ্বাদশবর্ষ-বৎসাসাষ্টাদশদিবসাতিক্রমকালেহপ্যশ্বিনু তাবতীতিস্তিথিভিঃ সহ উক্তক্ৰমেণ লক্-  
বৃদ্ধিকানাং পঞ্চানাং চাক্ষয়মাসানাং দ্বাদশানাং তিথীনাঞ্চ যোগাৎ চাক্ষয়মানে সর্বথৈব ত্রয়ো-  
দশানাং বর্ষাণাং পরিপূর্ত্তিজাতা । কিঞ্চ দ্বাদশবর্ষাধিকানাং সাষ্টাদশদিনানাং বৎসং মাসানাং  
রবিভুক্তিক্রমেণ যাবন্তো দণ্ডা অতিরিক্তান্তে, তাবন্ত এব দণ্ডান্ত্রয়োদশবর্ষাতিরিক্তাঃ ; তত্রৈব  
চায়মৰ্দ্ধুনো নিঃসঙ্কোচং প্রকাশং প্রাপ্ত ইতি ।

অত্র স্থধীভিরিদমবধেয়ম্ । যথা সৌরান্বিনে মলমাসপাতাৎ পরবর্ত্তিসৌরকার্ত্তিকান্তিম-  
গতায়ঃ দ্যুতপ্রতিপদি সভাপর্ব্ববিবৃতা পাণ্ডবাদীনাং দ্যুতক্রীড়া বভূব ; “তস্মাৎ দ্যুতং  
প্রকর্ত্তব্যং প্রভাতে তত্র মানবৈঃ । তন্মিন্ দ্যুতে জয়ো যস্ত তস্ত সংবৎসরঃ শুভঃ ।” ইতি  
দ্যুতপ্রতিপদধিকারে ঐক্ষপুরণবচনাৎ যুক্তান্তরাচ্চ । তচ্চ যুক্তান্তরং ক্রমশঃ ক্ষুটীভবিষ্ণতি ।  
ভীষ্মজ্ঞেয়দুর্যোধনাদীনামিযং পর্যালোচনা চ সৌরজ্যৈষ্ঠস্ত উনবিংশদিবসে সঞ্জাতা ; “অদে-  
শিকা মহারণ্যে গ্রীষ্মে শক্রবশং গতা । যথান বিজয়মেং সেনা তথা নীতিবিধীয়তাম্ ।”  
ইতি বিরাটপৰ্ব্বণ এব চিত্রছারিংশাধ্যায়ে দুর্যোধনবচনে গ্রীষ্মপদোপাদানাৎ তত্র জ্যৈষ্ঠান-  
বিংশদিবসপ্রতীতিস্ত যুক্তান্তরাৎ । তদপি চাত্রৈব প্রবন্ধে ক্ষুটীভবিষ্ণতি । এবঞ্চৈতৎ  
পর্যালোচনাকালং পূর্ব্বকার্ত্তিকান্তিমভাগে সাবনমানেন দ্বাদশ বর্ষাণ্যতীতানি ; সাবনমানেন  
মার্গশীর্ষাদিবৈশাখাস্তাঃ বৎসাসা জ্যৈষ্ঠাসাষ্টাদশ দিবসাস্ত গতাঃ । ততশ্চ তদানীমপি  
প্রতিজ্ঞাতত্রয়োদশবর্ষপূরণে দ্বাদশদিনাধিকপঞ্চমাসনূনতা স্থিতা । ইথঞ্চ “সত্রাণ্যুপাস্তাত্তথ  
সাবনেন লৌক্যঞ্চ যৎ স্ত্রাঘ্যবহারকৰ্ম্ম ।” ইতি বিষ্ণুধর্ম্মোত্তরবচনাৎ বনবাসাজ্ঞাতবাসয়োশ্চ  
লৌকিককৰ্ম্মতয়া সাবনবর্ষগ্রহণশ্চৈবোচিত্যাৎ পাণ্ডবানাং পুনর্বনবাসাজ্ঞাতবাসয়োঃ সন্তাবনা  
দুর্যোধনস্ত নূপপন্নৈব । কিঞ্চ বনবাসাজ্ঞাতবাসয়োরনন্তকৃততয়া ব্যবহারকৰ্ম্মভাবাৎ  
শাস্ত্রীয়পরিভাষাপেক্ষয়া লোকব্যবহারস্ত ব্যাপকতয়া বলবৎ । “শেষে কৰ্ম্মণি চাক্ষঃ স্ত্রাৎ”  
ইতি মলমাসতত্ত্বতত্ত্বতশ্চ বনবাসাজ্ঞাতবাসয়োশ্চাক্ষয়মানেন বর্ষগ্রহণশ্চৈব সর্বথা স্ত্রাঘ্য-  
তয়া চাক্ষয়মানেন ত্রয়োদশবর্ষপরিপূর্ত্তিরেবেতি ন পুনঃ পাণ্ডবানাং বনবাসাজ্ঞাতবাসয়োঃ  
সন্তাবনেতি ভীষ্মসিদ্ধান্তোহপি সর্বথৈবোপপদ্যতে । অন্তএব বিরাটপৰ্ব্বণ এব চিত্রছারিংশা-  
ধ্যায়ে অৰ্দ্ধনৈনোক্তম্—“সমাপ্তব্রতমুত্তীর্ণং বিদ্ধি মাং স্বং বৃণাস্বজ ! ।” তদানীং চাক্ষ-

সর্বং যথাবচ্ছরিতং যদ্যদেভিঃ প্রতিশ্রুতম্ ।

এবমেতদধ্বং জাহ্না ততো বীভৎসুঃস্রাগতঃ ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

ব্যবহারস্ত “সপ্তম্যামপরাহ্নে বৈ তথা তৈস্ত সমাহিতম্।” “অষ্টম্যাং পুনরশ্মাভিরাদিত্য-  
শ্রোদয়ং প্রতি” ইতি বিরাটপর্বণ এব দ্বিচছারিংশাধ্যায়ে দুৰ্য্যোধনশ্চৈব বচনাং অপরবহুতর-  
বচনাচ্চাবগম্যতে। ন চ তথাহে অজ্ঞাতবাসস্ত একবর্ষাপূর্ণিরিতি বাচ্যম্, বনবাসদ্বাদশ-  
বর্ষাস্তিমপঞ্চমাসদ্বাদশদিনগ্রহণেনৈব তৎপূর্ণে: স্ববচন্যং তদানীমপি দুৰ্য্যোধনাদিভিঃ  
পাণ্ডবানামজ্ঞাতত্বাৎ। এবঞ্চ “দশ মাসাঃ সমভ্যয়ুঃ” ইত্যাদি যত্র যত্রোক্তম্, তত্র তত্রাপি  
বনবাসদ্বাদশবর্ষাস্তিমপঞ্চমাসদ্বাদশদিনগ্রহণেনৈব সামঞ্জস্যং সাধনীয়ম্। কিঞ্চ “মা ত্বাং  
বৃক্ষেণ কৰ্ম্মাণি কুৰ্ব্বাণমতিমাহুষম্। জনাঃ সমববুধ্যেরনু ভীমোহয়মিতি ভারত।”  
ইত্যেকজিংশাধ্যায়ে এতস্মাৎ পূর্বদিন এব স্বশর্ষণা সহ বৃক্ষেণ যুযুৎসমানঃ ভীমং প্রতি যুধি-  
ষ্ঠিরস্ত নিষেধোহপি সর্বথা সঙ্গচ্ছতে; তদানীমপি ত্রয়োদশবর্ষসম্বন্ধে অজ্ঞাতবাসাবশ্যকত্বাৎ।  
এতেন কার্ত্তিকমাসান্তিমে ভাগে দ্বাত্তকীড়া, ইয়নালোচনা চ সৌরজ্যৈষ্ঠশ্রোণবিংশদিবসে  
বভূবেতি নিরূপণমকামেনাপি স্বীকার্যম্। কিঞ্চতঃ পরং জ্যৈষ্ঠমাসমধ্য এবোত্তরায়ণা  
বিবাহঃ। তচ্চাত্তৈব ব্যাকীভবিত্বাৎ। ইতঃ পরবর্ত্তিন এব চাগ্রহায়ণমাসস্ত শুক্লত্রয়োদশ্যাং  
দুর্লক্ষেত্রযুদ্ধারম্ভঃ। তথা চ ভারতসাবিত্র্যাম্—“হেমন্তে প্রথমে মাসি শুক্লপক্ষে ত্রয়োদশীম্।  
প্রবৃত্তং ভারতং যুদ্ধং নক্ষত্রে যমদৈবতে ॥” তত্রৈব চাভিমত্য়াবধঃ। অতএব হি জ্ঞীপর্বণি—  
“এতাবানিহ সংবাসো বিহিতস্তে ময়া সহ। যগ্মাসানু সপ্তমে মাসি ত্বং বীর! নিধনং  
গতঃ” ইত্যুত্তরায়ণা বিলাপবচনমপি সাধু সঙ্গচ্ছতে, জ্যৈষ্ঠাদিকার্ত্তিকাস্তান্যং যগ্মাসত্বাৎ  
অগ্রহায়ণস্ত চ সপ্তমত্বাদিতি সর্বং সুসমঞ্জসম্ ॥৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

প্রবৃত্তা ইত্যুক্তম্, তেন বিজয়দশম্যামাগামিষ্ঠাং ত্রয়োদশ, ক্ষপূরণং ভবিষ্যতীতি দুৰ্য্যোধন-  
প্রত্যাশা। পাণ্ডবাস্ত চাস্মাকমানেন ত্রয়োদশবৎসরানতিবাহ কৃতকৃত্য অভূবন; তত্র বিজয়-  
দশমীতঃ পূর্বং পঞ্চ মাসাঃ দ্বাদশ দিনানি একটীভবিতব্যম্। তত্র দর্শাস্তমাসে চৈত্রকৃষ্ণসপ্ত-  
ম্যামাবিভূতাঃ প্রতিজ্ঞাং নিস্তীর্থেব কানিচিদধিকান্তপি দিনানি অতিবাহ আবিভূতা ইত্যর্থঃ

সুতরাং (এখন পাণ্ডবগণের বনবাস আরম্ভ হইতে সাবনমানে বার বৎসর,  
ছয় মাস ও আঠার দিন মাত্র অতীত হইয়া থাকিলেও) উক্তক্রমে বৃদ্ধি প্রাপ্ত  
পাঁচ মাস এবং (রবিভুক্তিনিবন্ধন বৃদ্ধিপ্রাপ্ত) বারটা তিথি তাহার সহিত যুক্ত  
হওয়ায় চান্দ্রমানে তের বৎসর সর্বপ্রকারেই পূর্ণ হইয়াছে; ইহাই আমার  
ধারণা ॥৪॥

সুতরাং পাণ্ডবেরা যাহা প্রতিজ্ঞা করিয়াছিল, সে সমস্তই যথানিয়মে  
পালন করিয়াছে এবং ত্রয়োদশ বৎসর পূর্ণ হইয়া গিয়াছে, ইহা নিশ্চয় জানিয়া  
তাহার পর অর্জুন আসিয়াছে ॥৫॥

সৰ্বৈ চৈব মহাত্মানঃ সৰ্বৈ ধৰ্ম্মার্থকোবিদাঃ ।  
 যেষাং যুধিষ্ঠিরো রাজা কস্মাক্ষৰ্শ্বেহপরাধুযুঃ ॥৬॥  
 অলুকাশ্চৈব কোন্তেয়াঃ কৃতবন্তশ্চ দুষ্করম্ ।  
 ন চাপি কেবলং রাজ্যমিচ্ছেয়ুস্তেহনুপায়তঃ ॥৭॥  
 তদৈব তে হি বিক্রান্তমীযুঃ কৌরবনন্দনাঃ ।  
 ধৰ্ম্মপাশনিবন্ধাস্ত ন চেলুঃ ক্ষত্রিয়ব্রতাং ॥৮॥  
 তচ্চানৃতমিতি ধ্যায়েদ্যঃ স গচ্ছেৎ পরাভবম্ ।  
 বৃণুযুর্মরণং পার্থা নানৃতন্তু কথঞ্চন ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

সৰ্বমিতি । এভিঃ পাণ্ডবৈঃ যদ্যৎ প্রতীকৃতম্, তত্ত্বং সৰ্বমেব যথাবৎ চরিতমুদ্ভূতম্ ।  
 এতৎ ত্রয়োদশবর্ষপূরণং জাতম্, এবং ধ্রুং জাতা, ততো বীভৎসরজুঁন আগতঃ ॥৫॥

সর্ব ইতি । সর্ব এব পাণ্ডবাঃ, মহাত্মান উদারচিত্তাঃ, সৰ্ব এব চ তে ধৰ্ম্মার্থয়োঃ কোবিদা  
 অভিজ্ঞাঃ । বিশেষতঃ যুধিষ্ঠিরো যেষাং রাজা নিয়ন্তা, তে কস্মাৎ ধৰ্ম্মে অপরাধুযুঃ ॥৬॥

অলুকা ইতি । কিঞ্চ কোন্তেয়াঃ পাণ্ডবাঃ, অলুকাঃ ; বনবাসাদিরূপং দুষ্করং কৰ্ম্ম কৃত-  
 বন্তশ্চ । কিন্তু তে পাণ্ডবাঃ, অনুপায়তঃ অপ্রশস্তোপায়েন, কেবলং রাজ্যং ন গ্রহীতুমিচ্ছেয়ুঃ ॥৭॥

তদেতি । হি কস্মাৎ, তে কৌরবনন্দনাঃ পাণ্ডবাঃ, তদৈব দ্রৌপদীকেশাঘরাকর্ষণসময়  
 এব বিক্রান্তমীযুঃ, কিন্তু ধৰ্ম্মপাশনিবন্ধা ইতি ক্ষত্রিয়ব্রতান্ন চেলুঃ ॥৮॥

তদিতি । তচ্চ তেষামাচরণঞ্চ, অনৃতং মিথ্যা, ইতি যো ধ্যায়েৎ চিন্তয়েদপি, স পরাভবং  
 গচ্ছেৎ, সাধুৰপি অসাধুৰ্চিন্তনপাপাদিতি ভাবঃ । যেন হি পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ, মরণং বৃণুযুঃ,  
 কিন্তু কথঞ্চন প্রকারেণাপি, অনৃতং মিথ্যা ন বৃণুযুঃ ॥৯॥

পাণ্ডবেরা সকলেই উদারচেতা এবং সকলেই ধৰ্ম্মার্থবিষয়ে অভিজ্ঞ ।  
 বিশেষতঃ যুধিষ্ঠির যাহাদের রাজা, তাহারা ধৰ্ম্মের বিষয়ে অপরাধ করিবে  
 কেন ? ॥৬॥

তাঁর পর পাণ্ডবেরা লোভী নহে এবং দুষ্কর কার্য্য করিয়াছে । সুতরাং  
 তাহারা কেবল নিকৃষ্ট উপায়ে রাজ্য লাভ করিতেও ইচ্ছা করিবে না ॥৭॥

কারণ, তাহারা তখনই বিক্রম করিবার ইচ্ছা করিয়াছিল ; কিন্তু ধৰ্ম্মপাশে  
 বদ্ধ ছিল বলিয়া ক্ষত্রিয়নিয়ম হইতে বিচলিত হয় নাই ॥৮॥

সুতরাং তাহাদের আচরণ মিথ্যা ইহা যে লোক মনেও ভাবিবে, সে পরা-

(৬)....কথং ধৰ্ম্মে...ভা । (৭)....তেহনুপায়তঃ—রা । (৮) তচ্চানৃত ইতি ধ্যায়াৎ...  
 বা ব রা ম, তচ্চানৃতমিতি ধ্যায়াৎ...ভা,...নানৃতন্তু...বা ব রা ম ভা ।



প্রাপ্তে কালে তু প্রাপ্তব্যং নোংস্বজ্জৈয়ূর্নরর্ষভাঃ ।

অপি বজ্জভূতা গুপ্তং তথাবীৰ্যা হি পাণ্ডবাঃ ॥১০॥

তস্মাদদ্যদত্র কল্যাণং লোকে সন্তিরনুষ্ঠিতম্ ।

তৎ সংবিধীয়তাং কিপ্রং মা নো হর্থোহতিগাং পরম্ ॥১১॥

নহি পশ্যামি সংগ্রামে কদাচিদপি কোরব ! ।

একান্তসিদ্ধিং রাজেন্দ্র ! সংপ্রাপ্তশ্চ ধনঞ্জয়ঃ ॥১২॥

সংগ্রবৃতে তু সংগ্রামে ভাবাভাবৌ জয়াজয়ৌ ।

অবশ্যমেকং স্পৃশতো দৃষ্টমেতদসংশয়ম্ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

প্রাপ্ত ইতি । নরর্ষভাঃ পাণ্ডবাঃ, কালে প্রাপ্তে তু, বজ্জভূতা ইন্দ্ৰেণ গুপ্তং রক্ষিতমপি, প্রাপ্তব্যং বস্ত্র নোংস্বজ্জৈয়ুঃ । হি যস্মাৎ, তে তথাবীৰ্য্যাস্তাদৃশবলাঃ ॥১০॥

তস্মাদিতি । তস্মাদদ্য লোকে সন্তিরনুষ্ঠিতং যৎ কল্যাণং মঙ্গলকরং কৰ্ম্ম, তৎ কিপ্রং সংবিধীয়তাং তেষাং প্রাপ্তব্যং রাজ্যং তেভ্যো দীয়তামিত্যর্থঃ । নঃ অস্মাকম্, অর্থঃ কৰ্ত্তব্য-বিষয়ঃ, পরমনস্তরম্, মা অতিগাং নাতিক্রামতু ॥১১॥

নেতি । হি যস্মাৎ, হে কোরব রাজেন্দ্র ! সংগ্রামে কদাচিদপি একান্তসিদ্ধিং সৰ্ব্বথা জয়ম্, ন পশ্যামি । যস্মাৎ ধনঞ্জয়োহৰ্জুন এব সংপ্রাপ্তঃ ॥১২॥

সমিতি । সংগ্রামে সংগ্রবৃতে তু, ভাবাভাবৌ জীবনমৃত্যু অনয়োরেকতর ইত্যর্থঃ, ভব প্রাপ্ত হইবে । কারণ, পাণ্ডবেরা বরং মৃত্যু বরণ করিবে, কিন্তু তথাপি কোন প্রকারেই মিথ্যার আশ্রয় লইবে না ॥১৩॥

আর, সময় উপস্থিত হইলে, নরশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবেরা তাহাদের প্রাপ্তব্য বস্ত্র ইন্দ্রকৰ্ত্তৃক রক্ষিত হইলেও তাহা পরিত্যাগ করিবে না । কেন না, তাহারা সেইরূপই বলবান্ ॥১০॥

অতএব জগতে সাধুলোকেরা যাহা করিয়া গিয়াছেন, সেই মঙ্গলজনক কার্য্যই এখন সত্ত্বর কর । ইহার পরে আমাদের কৰ্ত্তব্য বিষয় যেন অতীত হইয়া যায় না ॥১১॥

কৌরবনন্দন ! রাজশ্রেষ্ঠ ! আমি যুদ্ধে কখনও সম্পূর্ণ সিদ্ধি দেখিতে পাই না । এদিকে অৰ্জুনও উপস্থিত হইল প্রায় ॥১২॥

(১০)....কালে তু কৰ্ত্তব্যম্...প্র,...নোংস্বজ্জৈয়ুঃ কথঞ্চন...ভা । ইতঃ পরম্ 'প্রতিযুধ্যাম সমরে সৰ্ব্বশত্রুভূতাং বরম্ । আগত্য কান্তনং র্সাজন্ ! সৰ্বে তত্র ন সংশয়ঃ ।' শ্লোকোহয়-মধিকঃ—প্র, 'প্রতিযুধ্যাম সমরে সৰ্ব্বশত্রুভূতাং বরম্' ইত্যৰ্দ্ধমধিকং—বা ব রা য । (১১)....অধ্যগাং পরান্—বা ব রা, অভ্যগাং পরান্...ম,...অভ্যগাং পরম্—প্র ।

তস্মাদযুদ্ধোচিতং কৰ্ম কৰ্ম বা ধৰ্মসংহিতম্ ।

ক্রিয়তামাশু রাজেন্দ্র ! সংপ্রাপ্তশ্চ ধনঞ্জয়ঃ ॥১৪॥

দুর্যোধন উবাচ ।

নাহং রাজ্যং প্রদাস্তামি পাণ্ডবানাং পিতামহ ! ।

যুদ্ধাধিকারিকং যত্ন তচ্ছীত্বং সংবিধীয়তাম্ ॥১৫॥

ভীষ্ম উবাচ ।

অত্র যা মামিকা বুদ্ধিঃ শ্রয়তাং যদি রোচতে ।

সর্বথা চ ময়া শ্রেয়ো বস্তব্যং কুরুনন্দন ! ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

জয়াজয়ৌ অনয়োরপেক্ষতর ইতি তাৎপর্যম্, অবশ্যমেব, একম্ একতরম্, স্পৃহতঃ প্রাপ্তুঃ, এতদসংশয়মেব সর্কৈর্দৃষ্টম্ । যুত্ব্যপি পরাজয়োহপি চ যাং প্রাপ্তুমর্হতীতি ভাবঃ ॥১৩॥

তস্মাদিতি । তস্মাৎ মরণপরাজয়য়োঃ সম্ভাবনাসন্দেহপি ক্ষত্রিয়ব্রতেন যুদ্ধশ্রাবশ্চ-  
কর্তব্যত্বাৎ, হে রাজেন্দ্র ! যুদ্ধোচিতং কৰ্ম বৃহরচনাদিকম্, ধৰ্মসংহিতং ধৰ্মযুক্তং কৰ্ম  
তদীয়রাজ্যদানং বা, আশু ক্রিয়তাম্ । যেন হি ধনঞ্জয়ঃ সংপ্রাপ্ত উপস্থিতঃ ॥১৪॥

নেতি । হে পিতামহ ! অহং পাণ্ডবানাং রাজ্যং ন প্রদাস্তামি । অতএব যৎ কৰ্ম,  
যুদ্ধাধিকারিকং যুদ্ধবিষয়কম্, তৎ বৃহরচনাদিকং শীত্বং সংবিধীয়তাম্ ॥১৫॥

অত্রেতি । হে কুরুনন্দন ! অত্র যুদ্ধবিষয়ে, যা মামিকা মদীয় বুদ্ধিঃ, যদি রোচতে,  
তহি সা শ্রয়তাম্ । ময়া চ সর্বথা শ্রেয়স্তব মঙ্গলমেব বস্তব্যম্ ॥১৬॥

ইহা নিঃসন্দেহে দেখা গিয়াছে যে, যুদ্ধ আরম্ভ হইলে তাহাতে জীবন ও  
মরণ ইহার কোনটা, কিংবা জয় ও পরাজয় ইহার কোনটা অবশ্যই একজনকে  
অবলম্বন করে ॥১৩॥

অতএব রাজশ্রেষ্ঠ ! যুদ্ধোচিত কার্য, কিংবা ধৰ্মসঙ্গত কার্য, ইহার একটা  
সম্বরণ কর । কেন না, অজ্ঞান উপস্থিত হইল বলিয়া ॥১৪॥

দুর্যোধন বলিলেন—‘পিতামহ ! আমি পাণ্ডবগণকে রাজ্য প্রদান করিব  
না । সুতরাং যুদ্ধবিষয়ে যাহা কর্তব্য থাকে, আপনারা সম্বরণ তাহাই  
করুন’ ॥১৫॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘কুরুনন্দন ! যুদ্ধবিষয়ে আমার যাহা কর্তব্য মনে হয়,  
তাহাতে যদি তোমার মত হয়, তবে তাহা শ্রবণ কর । আমি সর্বপ্রকারে  
তোমার মঙ্গলের কথাই বলিব ॥১৬॥

(১৪) তস্মাদযুদ্ধাবচরিতম্...প্র, তস্মাদযুদ্ধং বিচার্যৈকম্...ভা । (১৫)...যুদ্ধাবচরিতং  
যত্ন...প্র,...যুদ্ধোপচারিকং যত্ন...বা ব রা ম ।

ক্ষিপ্ৰং বলচতুৰ্ভাগং গৃহ গচ্ছ পুরং প্রতি ।  
 ততোহপরশ্চতুৰ্ভাগো গাঃ সমাদায় গচ্ছতু ॥১৭॥  
 বয়ধ্বাৰ্দ্ধেন সৈন্তেন প্রতিযোন্তাম পাণ্ডবম্ ।  
 অহং দ্রোণশ্চ কর্ণশ্চ অশ্বখামা কৃপসুধা ॥১৮॥  
 প্রতিযোন্তাম বীভৎসুমাগতং কৃতনিশ্চয়ম্ ।  
 মৎস্রং বা পুনরায়াতমাগতং বা শতক্রতুম্ ॥১৯॥  
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তদ্বাক্যং রুরূচে তেবাং ভীষ্মেণোক্তং মহাত্মনা ।  
 তথা হি কৃতবান্ রাজা কৌরবাণামনন্তরম্ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

অথ কানাম তদীয়া বুদ্ধিরিত্যাহ ক্ষিপ্ৰমিতি । বৃত্তিবিষয়ে সংখ্যাশব্দানাং পূরণার্থম্ ।  
 তদন্ত হে দুৰ্যোধন ! অং ক্ষিপ্ৰমেব বলস্ত সৈন্তস্ত চতুৰ্ভাগং চতুৰ্থমংশম্, গৃহ গৃহীত্বা পুরং  
 হস্তিনাং প্রতি আশ্রয়ার্থং গচ্ছ, অং প্রত্যোবাহুর্নস্ত ক্রোধাতিরেকাদিহি ভাবঃ । ততঃ  
 অপরো বলস্ত চতুৰ্ভাগো গাঃ সমাদায় গচ্ছতু, তদ্রূপার্থমিত্যাশয়ঃ ॥১৭॥

বয়মিতি । অহং দ্রোণশ্চ কর্ণশ্চ অশ্বখামা তথা কৃপশ্চ এতে বয়ক্, অবশিষ্টেনোৰ্দ্ধেন  
 সৈন্তেন, পাণ্ডবমৰ্দ্ধনং প্রতিযোন্তাম, যুদ্ধদাসাদননিবারণার্থমিত্যভিপ্রায়ঃ ॥১৮॥

প্রতীতি । কিঞ্চ বয়ম্, যুদ্ধায় কৃতনিশ্চয়ম্ আগতং বীভৎসুমৰ্দ্ধনম্, আয়াতং মৎস্রং  
 বিরাটং বা, আগতং শতক্রতুমিচ্ছং বা পুনঃ, প্রতিযোন্তাম ॥১৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

৥৪—৮॥ যচ্চ যদি চ পাণ্ডবমনৃতোহয়মৰ্দ্ধন ইতি খ্যায়াং কথয়েৎ স পরাভবং গচ্ছেৎ ॥২—১৩॥  
 ধৰ্ম্মসংহিতং কৰ্ম্ম অযুদ্ধেন এতৈঃ সহ ঐক্যং গত্বা রাজ্যপ্রদানম্ ॥১৪—১২॥ অনন্তরম্  
 অবিলম্বিতম্ ॥২০—২৩॥

ইতি বিরাটপর্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪৭॥

তুমি সৈন্তের এক চতুর্থাংশ লইয়া সত্তর হস্তিনার দিকে প্রস্থান কর ; তা'র  
 পর অপর চতুর্থাংশ সৈন্ত গরুড়লি লইয়া প্রস্থান করুক ॥১৭॥

আর আমি, দ্রোণ, কর্ণ, অশ্বখামা ও কৃপ—আমরা অবশিষ্ট অৰ্দ্ধ সৈন্ত  
 লইয়া অজু'নের সহিত যুদ্ধ করি ॥১৮॥

তাহাতে যুদ্ধের জয় কৃতনিশ্চয় হইয়া অজু'নই আসুক, কিংবা মৎস্ররাজ,  
 অথবা স্রং ইন্দ্রই আসুন ; তখন আমরাই যুদ্ধ করিব' ॥১৯॥

(১৮) বয়ধ্বাৰ্দ্ধেন...প্র । (১৯) শ্লোকাৎ পরম্, 'অহমাবারমিত্যামি বেলেব মকারালয়ম্'  
 ইত্যৰ্দ্ধমধিকম্—বা ব রা ম ।

ভীষ্মঃ প্রস্থাপ্য রাজানং গোধনং তদনন্তরম্ ।

সেনামুখ্যানবস্থাপ্য ব্যুহিতুং সংপ্রচক্রমে ॥২১॥

ভীষ্ম উবাচ ।

আচার্যো মধ্যতন্তিষ্ঠত্বস্থানামা তু বামতঃ ।

কৃপঃ শারদ্বতো ধীমান্ পার্শ্বং রক্ষতু দক্ষিণম্ ॥২২॥

অগ্রতঃ সূতপুত্রস্ত্ব কৰ্ণন্তিষ্ঠতু দংশিতঃ ।

অহং সৰ্ব্বশ্চ সৈন্তশ্চ পশ্চাৎ স্থাস্তামি পালয়ন্ ॥২৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি  
গোহরণে উত্তরগোত্রহে ভীষ্মবাক্যং নাম সপ্তচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

### ভারতকৌমুদী

তদिति । মহাত্মনা ভীষ্মেণ উক্তং তৎ বাক্যং তেষাং সৰ্ব্বেষামেব রক্ষতে । অনন্তরং  
কৌরবাণাং রাজা দুৰ্য্যোধনঃ, তথা হি তথৈব কৃতবান্ ॥২০॥

ভীষ্ম ইতি । ভীষ্মঃ প্রথমং রাজানং দুৰ্য্যোধনম্, তদনন্তরং গোধনঞ্চ প্রস্থাপ্য সেনামু-  
খ্যান্ শ্রেষ্ঠান্ যোদ্ধান্ যথাস্থানমবস্থাপ্য ব্যুহিতুং সংপ্রচক্রমে ॥২১॥

আচার্য ইতি । আচার্যো জ্ঞাণঃ সেনায়া মধ্যতঃ, অস্থানামা তু বামতন্তিষ্ঠতু, শারদ্বতঃ  
শরদ্বতঃ পুত্রো ধীমান্ কৃপশ্চ দক্ষিণং পার্শ্বং রক্ষতু ॥২২॥

অগ্রত ইতি । দংশিতঃ সন্নকঃ সূতপুত্রঃ কৰ্ণস্ত্ব সেনায়া অগ্রতন্তিষ্ঠতু । অহঞ্চ সৰ্বান্  
পালয়ন্, সৰ্ব্বশ্চ সৈন্তশ্চ পশ্চাৎ স্থাস্তামি ॥২৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ঃ বিরাটপর্বণি গোহরণে সপ্তচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহাত্মা ভীষ্মের সেই বাক্য তাহাদের সকলেরই  
অভিপ্রেত হইল । পরে দুৰ্য্যোধন সেইরূপ কার্য্যই করিলেন ॥২০॥

তখন ভীষ্ম প্রথমে দুৰ্য্যোধনকে, তৎপরে গুরুগুলিকে পাঠাইয়া দিয়া  
প্রধান যোদ্ধাদিগকে যথাস্থানে রাখিয়া ব্যুহ রচনা করিতে আরম্ভ করিলেন ॥২১॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘জ্ঞাণাচার্য্য সৈন্তের মধ্যস্থানে এবং অস্থানামা বামপার্শ্বে  
থাকুন ; আর শরদ্বানের পুত্র বুদ্ধিমান্ কৃপ দক্ষিণ পার্শ্ব রক্ষা করুন ॥২২॥

এবং যুদ্ধসম্ভায় সজ্জিত সূতপুত্র কৰ্ণ সৈন্তের সমুখভাগে থাকুন ; আর  
আমি সকলকে রক্ষা করিতে থাকিয়া সকল সৈন্তের পশ্চাভাগে থাকি’ ॥২৩॥

¹ (২২) আচার্য্য ।, মধ্যে তিষ্ঠত্বস্থানামা তু সব্যতঃ...বা ব বা ম । (২৩)...কর্ণো  
রক্ষতু...প্র,...অহং বৈ সৰ্বসৈন্তশ্চ পার্শ্বং স্থাস্তামি পালয়ন্—ভা । \* ‘...একপকাশতমো-  
হধ্যায়ঃ’ প্র, ‘...দ্বিপকাশতমোহধ্যায়ঃ’ বা ব বা ম ।

## অষ্টচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তথা ব্যুৎপন্নীকেষু কৌরবেয়ৈর্মহারথৈঃ ।  
উপায়াদজ্জুনন্তুর্ণং রথঘোষণে নাদয়ন্ ॥১॥  
দদৃশুস্তে ধ্বজাং বৈ শুক্রবৃশ্চ মহাশ্বনম্ ।  
দোধূয়মানস্ত ভৃশং গাণ্ডীবস্ত চ নিশ্বনম্ ॥২॥  
ততস্তৎ সর্বমালোক্য দ্রোণো বচনমব্রবীৎ ।  
মহারথমনুপ্রাপ্তং দৃষ্ট্ৱা গাণ্ডীবধ্বনিম্ ॥৩॥

দ্রোণ উবাচ । ৴

এতদ্ধ্বজাং পার্থস্ত দূরতঃ সংপ্রকাশতে ।  
এষ ঘোরঃ সজ্জলজ্ঞো রোরবীতি চ বানরঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি । কৌরবেয়ৈর্মহারথৈর্ভীষ্মাদিভিঃ, তথা তাদৃশভাবেন, অনীকেষু সৈন্তেষু, ব্যুৎপন্নীকিতবাহেষু সংস্র, অজ্জুনো রথঘোষণে দিশো নাদয়ন্, তুর্ণমুপায়াং আগচ্ছৎ ॥১॥

দদৃশুরিতি । তদা চ তে কৌরবাঃ, অজ্জুনস্ত ধ্বজাং দদৃশুঃ, রথস্ত মহাশ্বনম্, ভৃশং দোধূয়মানস্ত আকৃশ্যমাণস্ত গাণ্ডীবস্ত চ নিশ্বনং শুক্রবৃশ্চ ॥২॥

তত ইতি । ততো দ্রোণঃ, তৎ সর্বমালোক্য, মহারথঃ গাণ্ডীবধ্বনিমজ্জুনম্, অনুপ্রাপ্ত-মুপস্থিতং দৃষ্ট্ৱা চ বচনমব্রবীৎ ॥৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভীষ্মপ্রভৃতি কৌরবপক্ষীয় মহারথেরা সেইভাবে সৈন্তগণকে ব্যহরূপে সন্নিবেশিত করিলে, অজ্জুন রথশব্দে সকল দিক্ নিনাদিত করিয়া সম্বর উপস্থিত হইলেন ॥১॥

তখন কৌরবপক্ষীয়েরা অজ্জুনের ধ্বজাং দর্শন করিতে লাগিল এবং রথের মহাশব্দ ও বারংবার আকৃশ্যমাণ গাণ্ডীবের গুরুতর শব্দ শ্রবণ করিতে থাকিল ॥২॥

তাহার পর দ্রোণ সেই সমস্ত দেখিয়া এবং মহারথ অজ্জুনকে উপস্থিত নিরীক্ষণ করিয়া বলিতে লাগিলেন ॥৩॥

৴ অর্থং পাঠঃ ভা নাস্তি । (৪)....এষ ঘোরো রথস্তাজ্ঞো...বা,...এষ ঘোবঃ স রথবঃ...রা ম,...এষ ঘোরশ্বনিলজ্ঞো রোরবীতি স বানরঃ—ভা ।

এষ তিষ্ঠন্ রথশ্রেষ্ঠে রথী রথবরপ্রগুণ ।

উৎকর্ষতি ধনুঃশ্রেষ্ঠং গাণ্ডীবমশনিষ্মনম্ ॥৫॥

ইমৌ হি বাণৌ সহিতৌ পাদয়োর্মৈ ব্যবস্থিতৌ ।

অপরৌ চ ব্যতিক্রান্তৌ কর্ণৌ সংস্পৃশ্য মে শরৌ ॥৬॥

নির্বর্ত্য হি বনে বাসং কৃত্বা কৰ্ম্মাতিমানুষম্ ।

অভিবাদয়তে পার্থঃ শ্রোত্রে চ পরিপৃচ্ছতি ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

এতদिति । পার্থশ্চ অৰ্জুনশ্চ এতৎ ধ্বজাগ্রং দূরত এব সংপ্রকাশতে । তথা জলজেন শব্দেন সহেতি সজ্জজঃ, এষ ঘোরো বানরশ্চ রোরবীতি পুনঃ পুনর্গর্জতি ॥৪॥

এষ ইতি । শক্রগাং রথবরান্ প্রগুদতি তাড়নেনাপসারয়তীতি রথবরপ্রগুণং, এষ রথী অৰ্জুনঃ, রথশ্রেষ্ঠে তিষ্ঠন্, অশনিষ্মনং বজ্রতুলাশব্দঃ ধনুঃশ্রেষ্ঠং গাণ্ডীবম্, উৎকর্ষতি আকর্ষতি ॥৫॥

ইমাবিতি । সহিতৌ যোগপৃচ্ছনাগতো ইমৌ হি বাণৌ, মে পাদয়োঃ, ব্যবস্থিতৌ পতিত্বা স্থিতৌ । অপরৌ চ শরৌ মে কর্ণৌ সংস্পৃশ্য, ব্যতিক্রান্তৌ অতীতৌ ॥৬॥

কথমেতদিত্যাহ নির্বর্ত্যেতি । হি তথাহি, পার্থঃ অৰ্জুনঃ, বনে বাসং নির্বর্ত্য সমাপ্য, তত্র চ অতিমানুষং মানুসাধাৎ কৰ্ম্ম পাশুপতাস্ত্রাভাদিকং কৃত্বা, অভিবাদয়তে মাং নমস্করোতি, পাদয়োর্বাণদ্বয়পাতনেনেতি ভাবঃ, শ্রোত্রে কর্ণে চ মংকুশলং পরিপৃচ্ছতি, অপর-শরদ্বয়স্পর্শনেনেত্যশয়ঃ ॥৭॥

দ্রোণ বলিলেন—‘এই অৰ্জুনের ধ্বজাগ্র দূর হইতেই প্রকাশ পাইতেছে এবং এই শব্দের সহিত ভয়ঙ্কর বানর বার বার রব করিতেছে ॥৪॥

বিপক্ষরথাপসারী এই রথী অৰ্জুন রথশ্রেষ্ঠে থাকিয়া বজ্রতুলাশব্দকারী ধনুঃশ্রেষ্ঠ গাণ্ডীব আকর্ষণ করিতেছেন ॥৫॥

এই দুইটা বাণ একদা আসিয়া আমার চরণদ্বয়ে অবস্থান করিল । এবং এই আর দুইটা বাণ আসিয়া আমার কর্ণযুগল স্পর্শ করিয়া চলিয়া গেল । ॥৬॥

(আমি মনে করি—)অৰ্জুন বনবাস সমাপ্ত করিয়া এবং তাহার মধ্যে

(৭) নিকৃশ্চ হি বনে বাসম্...বা ব রা ম, তং নিকৃশ্চ বনে বাসম্...তা । ইতঃ পরম্ ‘চিরদৃষ্টোহয়মস্মাভিঃ প্রজ্ঞাবান্ বান্ধবপ্রিয়ঃ । অতীব জলিতো লক্ষ্ম্যা পাণ্ডুপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ । রথী শরী চাক্রতলী নিবন্ধী শম্বী পতাকী কবচী কিরীটী । খড়্গী চ ধ্বজী চ বিভাতি পার্থঃ শিখী বৃত্তঃ স্রগুণ্ডিরিবাভ্যাসিতঃ ।’ ইতি শ্লোকষট্ঠমধিকম্—প্র বা ব রা ম । ‘বৈশম্পায়ন উবাচ । ততোহৰ্জুনঃ কুরুন্ দৃষ্ট্বা সংগ্রামে সমবস্থিতান্ । তৎকালসদৃশং বাক্যং মৎস্পৃক্ত-মভাষত ॥’ ততোহপ্যধিকোহয়ম্—বা ।

অৰ্জুন উবাচ ।

ইষুপাতে চ সেনায়াং হয়ান্ সংযচ্ছ সারথি ! ।

যাবৎ সমীক্ষে সৈন্তেহস্মিন্ কাসৌ কুরুকুলাধমঃ ॥৮॥

সৰ্ক্ষানন্তাননাদৃত্য দৃষ্ট্ৱা তমতিমানিনম্ ।

তস্ত মুৰ্দ্ধি পতিষ্যামি তত এতে পরাজিতাঃ ॥৯॥

এষ চাবস্থিতো দ্রোণো দ্রৌণিচ্চ তদনন্তরম্ ।

ভীষ্মঃ কৃপশ্চ কর্ণশ্চ মহেষ্ৱাসাঃ সমাগতাঃ ॥১০॥

রাজানং নাত্র পশ্যামি গাঃ সমাদায় গচ্ছতি ।

দক্ষিণং মার্গমাস্থায় শঙ্কে জীবপরায়ণঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

ইদ্রিতি । হে সারথি ! উত্তর ! সেনায়াং বিপক্ষসৈন্তে, ইষুপাতে বাণপাতনযোগ্য-  
দেশে, হয়ানস্থান্, সংযচ্ছ বধান রক্ষ । যাবদহং সমীক্ষে এতং পশ্যামি যৎ, অস্মিন্ সৈন্তে,  
অসৌ কুরুকুলাধমো দুর্যোধনঃ ক কুত্র বর্ততে ॥৮॥

কুত এতদিত্যাহ সর্বানিতি । অস্তান্ সৰ্ক্ষাননাদৃত্য, অতিমানিনং তং দুর্যোধনং দৃষ্ট্ৱা,  
তস্ত মুৰ্দ্ধি পতিষ্যামি বজ্রবদিত্যাশয়ঃ । তত এব এতে সৰ্কে পরাজিতা ভবেয়ুঃ, রাজপরা-  
জয়েনৈবেতি ভাবঃ । অতোহন্তবিনাশনমনর্থকমিতি সমুদায়াশয়ঃ ॥৯॥

পর্যবেক্ষতে এষ ইতি । এষ চ দ্রোণোহবস্থিতঃ, তদনন্তরঞ্চ দ্রৌণিরশ্বখামা, ভীষ্মঃ  
কৃপশ্চ কর্ণশ্চ, এতে মহেষ্ৱাসা মহাধনুৰ্দ্ধরাঃ সমাগতাঃ ॥১০॥

মানুষ্যের অসাধ্য কার্য্য করিয়া প্রথম বাণযুগলদ্বারা আমাকে অভিবাদন করিল  
এবং দ্বিতীয় বাণযুগলদ্বারা আমার কর্ণে মঙ্গল জিজ্ঞাসা করিল' ॥৭॥

অৰ্জুন বলিলেন—‘সারথি ! বিপক্ষসৈন্তের উপরে বাণক্ষেপ করা যায়,  
এমন স্থানে ঘোড়াগুলিকে রাখ ; আমি যে পর্য্যন্ত দেখি যে, এই সৈন্তের মধ্যে  
সেই কুরুকুলাধম দুর্যোধন কোথায় রহিয়াছে ॥৮॥

অস্ত্র সকলকে অগ্রাহ করিয়া, সেই অতিমানীকে দেখিয়া তাহার মস্তকেই  
আমি পতিত হইব ; তাহাতেই ইহারা পরাজিত হইবে ॥৯॥

এই দ্রোণ রহিয়াছেন ; তাহার পর এই অশ্বখামা, এই ভীষ্ম, এই কৃপ  
এবং এই কর্ণ অবস্থান করিতেছেন । ও ! মহাধনুৰ্দ্ধরেরা সকলেই  
আসিয়াছেন ! ॥১০॥

(৮)....সেনায়াঃ...বা ব রা ম । (৯) সৰ্ক্ষান্ সৈন্তান্...এ, সর্বানেতান্...বা ব রা ম ।

(১০) এষ ব্যবস্থিতঃ...এ বা ব রা ম । (১১)....পার্শ্বমাস্থায়...ভা ।

উৎসৃজ্যৈতদ্রথানীকং গচ্ছ যত্র হৃষোধনঃ ।  
 তত্রৈব যোৎস্বে বৈরাটে ! নাস্তি যুদ্ধং নিরামিষম্ ।  
 তং জিহ্বা বিনিবৰ্ত্তিষ্যে গাঃ সমাদায় বৈ পুনঃ ॥১২॥  
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।  
 এবমুক্তঃ স বৈরাট্ৰিহ্যান্ সংযম্য যত্নতঃ ।  
 নিয়ম্য চ ততো রথীন্ যত্র তে কুরুপুঙ্গবাঃ ।  
 অচোদয়ন্ততো বাহান্ যত্র হৃষ্যোধনো গতঃ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

রাজানমিতি । অত্র রাজানং ন পশ্যামি । অতএব শব্দে সম্ভাবয়ামি যৎ, জীবপরায়ণো জীবনার্থী রাজা গাঃ সমাদায় দক্ষিণং মার্গমাস্থায় গচ্ছতি ॥১১॥

উৎসৃজ্যৈতি । হে বৈরাটে ! উত্তর ! এতৎ রথানীকং রথসৈন্তমুৎসৃজ্য, যত্র হৃষোধনো বৰ্ত্ততে, তত্রৈব যোৎস্বে । যেন হি নিরামিষং লোভ্যবস্তুবিহীনং যুদ্ধং নাস্তি । “লোভে কামশুণে রূপে আমিষাখ্যা তু ভোজনে” ইতি হারাবলী । তং রাজানং জিহ্বা গাঃ সমাদায় পুনর্বিনিবৰ্ত্তিষ্যে । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১২॥

এবমিতি । এবমুক্তঃ স বৈরাট্ৰিকুন্তরঃ, যত্নতঃ, হ্যান্থান্ সংযম্য আকৃন্ত, ততো রথীন্ নিয়ম্য বিমুচ্য চ, যত্র তে কুরুপুঙ্গবা ভীষ্মাদয়ঃ স্থিতাঃ, ততঃ স্থানাৎ, যত্র হৃষ্যোধনো গতঃ, তত্র বাহান্থান্ অচোদয়ৎ প্রৈরয়ৎ । অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৩॥

এখানে ত রাজাকে দেখিতেছি না । সুতরাং আমি ধারণা করি যে, সেই রাজা জীবনরক্ষার জন্ত গুরুগুলিকে লইয়া দক্ষিণ পথ ধরিয়া যাইতেছে ॥১১॥

উত্তর ! এই রথসৈন্ত পরিত্যাগ করিয়া হৃষ্যোধন যেখানে গিয়াছে, সেইখানেই যাইয়া যুদ্ধ করিব । কারণ, লোভ্যবস্তুবিহীন যুদ্ধ হইতে পারে না । তা’র পর তাহাকে জয় করিয়া গুরুগুলি লইয়া আবার আমরা ফিরিব’ ॥১২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অজ্ঞান এইরূপ বলিলে, উত্তর যত্নপূর্বক রশ্মি সংযত করিয়া, আবার তাহা ছাড়িয়া দিয়া—যে স্থানে সেই কুরুশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম-প্রভৃতি ছিলেন, সে স্থান হইতে—হৃষ্যোধন যে দিকে গিয়াছিলেন, সেই দিকে ঘোড়াগুলিকে চালাইয়া দিলেন ॥১৩॥

‘(১২) দ্বিতীয়ার্দ্ধ ভা. নাস্তি ।...তৎ জিহ্বা নিবৰ্ত্তিষ্যে...ভা । ইতঃ পরম্ ‘পশ্যাক্ষেভে প্রদাতব্য্য ইতি মে বৰ্ত্ততে মতিঃ’ ইত্যৰ্দ্ধমধিকম্—প্র । (১৩)...বাহান্ সংযম্য সন্ধরঃ । অনোদয়ৎ...ভা ।



উৎসৃজ্য রথবংশস্ত প্রয়াতে শ্বেতবাহনে ।

অভিপ্রায়ং বিদিত্বাহস্ত দ্রোণো বচনমব্রবীৎ ॥১৪॥

নৈষোহন্তরেণ রাজানং বীভৎসুঃ স্থাতুমিচ্ছতি ।

তস্ত পার্শ্বিঃ গ্রহীষ্যামো জবেনাভিপ্রয়াস্ততঃ ॥১৫॥

ন হেনমভিসংক্রুদ্ধমেকো যুধ্যত সংযুগে ।

অন্তো দেবাৎ সহস্রাংকাৎ কৃষ্ণাং দেবকীহতাৎ ॥১৬॥

কিং নো গাবঃ করিষ্যন্তি ধনং বা বিপুলং তথা ।

দুর্যোধনং পার্শ্বজলে পুরা নৌরিব মজ্জতি ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

উৎসৃজ্যতি । শ্বেতবাহনে অর্জুনে, রথানাং বংশঃ সমূহম্, “পুংসি বংশঃ কূলে বেণৌ পৃষ্ঠাবয়ববর্গয়োঃ” ইতি মেদিনী, উৎসৃজ্য বিহায়, প্রয়াতে দুর্যোধনং প্রতি প্রস্থিতে সতি, দ্রোণঃ অস্ত অর্জুনস্ত অভিপ্রায়ং বিদিত্বা বচনমব্রবীৎ ॥১৪॥

নেতি । এষ বীভৎসুঃ, রাজানমন্তরেণ বিনা স্থাতুং ন ইচ্ছতি । অতএব জবেন বেগেন, তমভিপ্রয়াস্ততস্তস্ত অর্জুনস্ত পার্শ্বিঃ পশ্চাষ্টাং বয়ং গ্রহীষ্যামঃ ॥১৫॥

নেতি । হি যশ্মাৎ, সহস্রাংকাং দিগ্ভ্যাং দেবাং, দেবকীহতাং কৃষ্ণাং অস্ত একো জনঃ, সংযুগে যুদ্ধে, অভিসংক্রুদ্ধম্ এনমর্জুনম্, ন যুধ্যত যোদ্ধুং ন শঙ্কুযাৎ ॥১৬॥

অথ দুর্যোধনরক্ষণায়াম্মাকং গমনে গা ধনঞ্চ নেত্রতীত্যাহ কিমিতি । গাবঃ, নঃ অশ্বাং কিং করিষ্যন্তি, তথা বিপুলং ধনং বা কিং করিষ্যতি অপি তু কিমপি নেত্যর্থঃ । যেন হি দুর্যোধনঃ, নৌঃ তরিরিব, পার্শ্বোইর্জুনঃ জলমিব তন্মিন্, পুরা পরস্তাৎ, মজ্জতি মজ্জ্যতি ।

### ভারতভাবদীপঃ

তথেন্তি ॥১—৫॥ মে মম কর্ণো সংস্পৃশ্য অতিক্রান্তৌ ॥৬—৭॥ (পাঠান্তরে) চাক্রতলং-হস্তাবাপশ্চাক্রতলং তদ্বান্ চাক্রতলী ক্রগৃভিঃ জুহুপ্রভৃতিভিঃ ॥১॥ ইযুপাতে ইযুপাতপ্রমিতে দেশে, অসৌ দুর্যোধনঃ ॥৮—৯॥ মহেশ্বাসাঃ মহনীয়ধন্যঃ ॥১০—১৩॥ রথবংশং রথসমূহম্

অর্জুন রথিসৈন্য পরিত্যাগ করিয়া প্রস্থান করিলে, দ্রোণ তাঁহার অভিপ্রায় বুঝিয়া এই কথা বলিলেন—॥১৪॥

‘অর্জুন দুর্যোধন ব্যতীত থাকিতে ইচ্ছা করিতেছেন না । সুতরাং উনি বেগে দুর্যোধনের দিকে ধাবিত হইয়াছেন । অতএব আমরা উহার পশ্চাষ্টাং ধরিব ॥১৫॥

কারণ, দেবরাজ ইন্দ্র কিংবা দেবকীনন্দন কৃষ্ণ ভিন্ন অন্য কোন একজনই যুদ্ধে অত্যন্তক্রুদ্ধ অর্জুনের সহিত যুদ্ধ করিতে সমর্থ হয় না ॥১৬॥

(১৪)....অভিপ্রায়ং তমালোক্য কৃপঃ...বা,...অভিপ্রায়ং বিদিত্বা চ কৃপঃ...রা য । (১৫) নৈবান্তরৈশ...ভা । (১৭)....দুর্যোধনে পার্শ্বজলে...ভা ।

তথৈব গম্বা বীভৎস্বর্নাম বিশ্রাব্য চান্বনঃ ।

শলভৈরিব তাং সেনাং শরৈঃ শীঘ্রমবাকিরং ॥১৮॥

কীর্যমাণাঃ শরৌঘৈশ্চ যোধাস্তে পার্থচৌদিতৈঃ ।

নাপশুন্নাতাং ভূমিস্তরীকক পত্রিভিঃ ॥১৯॥

তেষামাপততাং যুদ্ধে নাপযান্নেহভবন্তিঃ ।

শীঘ্রমেব পার্থস্ত পূজয়ন্তি স্ম তে তদা ॥২০॥

ততঃ শঙ্খং প্রদদ্যৌ স দ্বিবতাং লোমহর্ষণয় ।

বিস্ফার্য চ ধনুঃশ্রেষ্ঠং ধ্বজে ভূতান্চচৌদয়ং ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

অতন্তরুক্ষণায়ৈবান্বাকং গমনমুচিতমিতি ভাবঃ । পুরাশব্দযোগাৎ মজ্জতীতি ভবিত্বং-  
কালেহপি “প্রয়োগতন্ত” ইতি বর্তমানা ॥১৭॥

তথৈতি । তথৈব বীভৎস্বর্নানো হৃষ্যোধনসমীপং গম্বা, আন্বনো নাম বিশ্রাব্য চ,  
শলভৈঃ পতঙ্গৈরিব শরৈঃ, শীঘ্রমেব তাং সেনাম্, অবাকিরং আবৃণোৎ ॥১৮॥

কীর্যেতি । পার্থচৌদিতৈঃ অর্জুনকিপ্তৈঃ শরৌঘৈঃ, কীর্যমাণা আচ্ছাভমানাশ্চ তে  
যোধা যোদ্ধারঃ, পত্রিভিঃস্তরেব শরৈঃ আবৃতাং ভূমিস্তরীকক নাপশুন্ ॥১৯॥

তেষামিতি । যুদ্ধে আপততাং তেষাং যোধানাম্, অপযানে পলায়নে মতির্নাভবৎ ।  
কিন্তু তে তদা পার্থস্ত শীঘ্রমেব লঘুহস্ততামেব পূজয়ন্তি স্ম প্রশংসন্তি স্ম ॥২০॥

তত ইতি । ততঃ সঃ অর্জুনঃ, দ্বিবতাং শক্রাণাং লোমহর্ষণং যথা স্ত্রান্তধা, শঙ্খং প্রদদ্যৌ  
বাদয়ামাস ; ধনুঃশ্রেষ্ঠং গাণ্ডীবকং, বিস্ফার্য ব্যাক্শিপ্য, ধ্বজে স্থিতানি, ভূতানি সমাহ্বান  
প্রাণিনঃ, অচৌদয়ং গর্জনায় প্রেরয়ং ॥২১॥

গোসমূহ কিংবা প্রচুর ধন আমাদের কি করিবে ? । কেন না, ইহার পরে  
নৌক। যেমন জলে ডুবিয়া যায়, সেইরূপ হৃষ্যোধন অর্জুনের যুদ্ধে ডুবিয়া  
যাইবেন’ ॥১৭॥

এদিকে অর্জুনও সেইরূপ বেগেই যাইয়া নিজের নাম শুনাইয়া পতঙ্গের  
স্তায় বাণসমূহদ্বারা সত্তরই হৃষ্যোধনের সৈন্ত আবৃত্ত করিয়া ফেলিলেন ॥১৮॥

তখন অর্জুননিষ্কিপ্ত বাণসমূহে আবৃত্ত হইয়া সেই যোদ্ধারা বাণাবৃত্ত  
ভূতল বা আকাশ দেখিতে পাইতে লাগিল না ॥১৯॥

সেই যোদ্ধারা যুদ্ধ করিবার জন্তই আসিয়াছিল বলিয়া তাহাদের পলায়ন  
করিতে ইচ্ছা হইল না ; কিন্তু তাহারা তখন অর্জুনের লঘুহস্ততারই প্রশংসা  
করিতে লাগিল ॥২০॥

(১৭)...পার্থচৌদিতৈঃ । ...লঘুহস্তাঃ...বিস্তম্বা—ভা । (২০) ...তেষাং মনিনাং যুদ্ধে...  
তা, পূজয়ন্তি স্ম চেতনা—বা ব বা ম ভা । (২১)...ভূতান্চনোদয়ং—ভা ।

তস্ত শম্বস্ত শব্দেন রথেনমিস্বনেন চ ।

গাণ্ডীবস্ত চ শব্দেন পৃথিবী সমকম্পত ।

অমানুষাণাং ভূতানাং তেষাঞ্চ ধ্বজবাসিনাম্ ॥২০॥

উর্দ্ধং পুচ্ছান্ বিধুস্থানা রেভমাণাঃ সমস্ততঃ ।

গাবঃ প্রতিন্যবর্তন্ত দিশমাস্থায় দক্ষিণাম্ ॥২৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্কণি  
গোহরণে উত্তরগোত্রহে গোনিবর্তনং নাম অষ্টচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

তত্ত্বতি । তস্ত শম্বস্ত শব্দেন, রথেনমীনাং রথচক্রপ্রান্তানাং স্বনেন নির্ঘোষণে চ, ধ্বজবাসিনাং তেষামমাহুধাণাং ভূতানাং প্রাণিনাঞ্চ, গাণ্ডীবস্ত চ শব্দেন চ, পৃথিবী সম-  
কম্পত । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২২॥

উর্দ্ধমিতি । গাবঃ, উর্দ্ধং পুচ্ছান্ লাক্ষ্মীনাং বিধুস্থানাঃ কম্পয়ন্তঃ, রেভমাণা হস্বারবং  
কুর্বাণাশ্চ সন্তঃ । “রেভ শব্দে” ইত্যস্ত প্রয়োগঃ । দক্ষিণাং দিশম্, আস্থায় আশ্রিত্য,  
সমস্ততঃ প্রতিন্যবর্তন্ত, তেষাং রক্ষকৈসমস্তহননাদিতি ভাবঃ ॥২৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ঃ বিরাটপর্কণি গোহরণে অষ্টচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভারতভাবদীপঃ

১১৪—১৮। অবতাং ভূমিং নাপশ্রয়িতি হু অপি তু শঠৈরবৃত্তামেবাপশ্রন্ ॥১৯—২২॥  
রেভমাণাঃ হস্বারবং কুর্বাণাঃ ॥২৩॥

ইতি বিরাটপর্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪৮॥

তাহার পর অজ্জুন শক্রগণের রোমাঞ্চজনক শব্দধ্বনি করিলেন এবং গাণ্ডীব-  
ধনুতে টঙ্কার দিয়া ধ্বজস্থিত প্রাণিগণকে গর্জন করিবার জন্ত আদেশ  
করিলেন ॥২১॥

তখন সেই শব্দের শব্দে, রথচক্রের শব্দে এবং ধ্বজবাসী অলৌকিক  
ভূতগণের গর্জনে ও গাণ্ডীবের শব্দে পৃথিবী কাঁপিয়া উঠিল ॥২২॥

তৎপরে গরুড়ুলি উপরের দিকে লাক্ষ্মী লক্ষ্মীকাঁপাইয়া, হস্বারব করিয়া, দক্ষিণ  
দিক্ ধরিয়া সকল দিকে ফিরিয়া যাইতে লাগিল ॥২৩॥

(২২) ততঃ শম্বস্ত...প্র, দ্বিতীয়ার্দ্ধং ভা নাভি...মাহুধাণাঞ্চ ভূতানাম্...ভা । (২৩)...  
হস্তমানাঃ সমস্ততঃ...প্র...প্রতিনিবর্তন্ত...ভা । \* ‘...দ্বিপকাশস্তমোহধ্যায়ঃ’ প্র, ‘...দ্বিপকা-  
শস্তমোহধ্যায়ঃ’ বা ব বা ম ।

## উনপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—::—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

স শক্রসেনাং তরসা প্রণুত্ব গান্তা বিজিত্যাথ ধনুর্ধরাগ্র্যঃ ।  
দুৰ্য্যোধনায়্যভিমুখঃ প্রয়াতো মৎস্তস্ত রাজ্ঞঃ প্রিয়মাচিকীৰ্ষুঃ ॥১॥  
গোষু প্রয়াতাস্ত জবেন মৎস্তান্ কিরীটিনং কৃতকার্যঞ্চ মহা ।  
দুৰ্য্যোধনায়্যভিমুখং প্রয়াস্তং কুরুপ্রবীরাঃ সহস্রাভিপেতুঃ ॥২॥  
তেষামনীকানি বহুনি গাঢ়ং ব্যাঢ়ানি দৃষ্ট্বা বহুলধ্বজানি ।  
মৎস্তস্ত পুত্রং দ্বিষতাং নিহস্তা বৈরাটিমামন্ত্য ততোহভ্যুবাচ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । অথ ধনুর্ধরেষু অগ্র্যঃ শ্রেষ্ঠঃ সঃ অর্জুনঃ, তরসা বলেন, শক্রসেনাং প্রণুত্ব নিপীড়া, তা গা বিজিত্যা, মৎস্তস্ত রাজ্ঞো বিরাটস্ত প্রিয়ঃ কার্যম্, আচিকীৰ্ষুঃ সম্যক্ কর্তৃ-  
মিচ্ছুঃ সন্, দুৰ্য্যোধনায় অভিমুখঃ প্রয়াতঃ প্রস্থিতঃ ॥১॥

গোষিতি । গোষু, জবেন বেগেন, মৎস্তান্ মৎস্তদেশং প্রতি, প্রয়াতাস্ত সতীষু, কুরু-  
প্রবীরা ভীষ্মাদয়ঃ, কিরীটিনমর্জুনম্, কৃতকার্যম্, দুৰ্য্যোধনায় অভিমুখং প্রয়াস্তঞ্চ মহা, সহস্রা,  
অভিপেতুঃ আজগুঃ ॥২॥

তেষামিতি । ততঃ, দ্বিষতাং নিহস্তা অর্জুনঃ, বহুলা ধ্বজা যেসু তানি বহুলধ্বজানি,  
তেষাং কুরুপ্রবীরাণাম্, বহুনি অনীকানি সৈন্যানি, গাঢ়ং ব্যাঢ়ানি বাহুবাইবঃ সন্নিবেশিতানি  
দৃষ্ট্বা, মৎস্তস্ত পুত্রং বৈরাটিমুত্তরম্, আমন্ত্য অভ্যুবাচ ॥৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর ধনুর্ধরশ্রেষ্ঠ অর্জুন, বাহুবলে শক্র-  
সৈন্যগীড়নপূর্বক সেই গরুগুলিকে জয় করিয়া, বিরাটরাজার প্রিয়কার্য্য করিবার  
ইচ্ছায় দুৰ্য্যোধনের অভিমুখে প্রস্থান করিলেন ॥১॥

এদিকে গরুগুলি বেগে মৎস্তদেশের দিকে প্রস্থান করিলে, অর্জুন কৃতকার্য্য  
হইয়া দুৰ্য্যোধনের দিকে যাইতেছেন, ইহা মনে করিয়া কুরুপক্ষীয় মহাবীরেরা  
তৎক্ষণাৎ উপস্থিত হইলেন ॥২॥

তাহাদের বহুতর সৈন্য দৃঢ়ভাবে বাহুরূপে সন্নিবেশিত এবং বহুতর ধ্বজ-  
সংযুক্ত হইয়া আসিতেছে ইহা দেখিয়া শত্রুহস্তা অর্জুন বিরাটনন্দন উত্তরকে  
সম্বোধন করিয়া বলিলেন—॥৩॥

(১)...প্রয়াতো জুয়ো রণং সোহভিচিকীৰ্ষমাণঃ—বা ব রা ম্, ...প্রয়াতো জুয়ো মনঃকীৰ্ত্তি-  
মসৌ চিকীৰ্শ্ণ—ভা । (২)...প্রয়াতম্... রা ম ।

এতেন তুর্ণং প্রতিপাদয়ৈতান্ শ্বেতান্ হয়ান্ কাঞ্চনরশ্মিযোক্তান্ ।

জবেন সৰ্বে কুরবঃ প্রপন্ন্য আসাদয়ৈনং কুরুসিংহবৃন্দম্ ॥৪॥

গজো গজেনেব ময়া ছুরাঅা যো যোদ্ধুমােকাজ্জতি সূতপুত্রঃ ।

তমেব মাং প্রাপয় রাজপুত্র ! দুৰ্য্যোধনাপাশ্রয়জাতদৰ্পম্ ॥৫॥

ততো হ্যৈবাতজবৈৰ্বৃহন্তিঃ পুত্রো বিরাটস্ত স্ববৰ্ণকক্ষৈঃ ।

ব্যাধংসয়ত্তদ্রথিনামনীকং ততোহবহৎ পাণ্ডবমাজ্জিমধ্যে ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

এতেনেতি । হে উত্তর ! কাঞ্চনাঃ স্বর্ণময়া রশ্ময়ঃ প্রগ্রহা এব যোক্তাণি বন্ধন-  
রজ্জ্ববো যেবাং তান্, এতান্ অশ্বদীয়ান্, শ্বেতান্ হয়ান্ অশ্বান্, এতেন পথা, তুর্ণং প্রতিপাদয়  
সঞ্চালয় । যেন হি সৰ্বে কুরবো ভীষ্মাদয়ঃ, জবেন বেগেন, প্রপন্ন্যঃ প্রাপ্তাঃ ; অতএব এনং  
কুরুসিংহবৃন্দম্, আসাদয় মাং প্রাপয় ॥৪॥

গজ ইতি । হে রাজপুত্র ! ছুরাঅা যঃ সূতপুত্রঃ কৰ্ণঃ, গজো গজেনেব, ময়া সহ  
যোদ্ধুমােকাজ্জতি ; দুৰ্য্যোধনস্ত অপাশ্রয়েণ অবলম্বনেন জাতো দৰ্পো যস্ত তং তথোক্তম্,  
তং কৰ্ণমেব, মাং প্রাপয়, তদন্তিকমেব রথং নয়ৈতৰ্থঃ ॥৫॥

তত ইতি । ততো বিরাটস্ত পুত্র উত্তরঃ, বাতস্ত বায়োরিব জবো বেগো যেবাং  
তৈঃ, স্ববর্ণাঃ স্বর্ণময়াঃ কক্ষা রজ্জ্ববো যেবাং তৈঃ, “কক্ষা গ্রাহনিকাকাঙ্কীপ্রকোষ্ঠগজরজ্জ্বম্”  
ইত্যাদি বিধঃ, বৃহন্তির্বিশালাকৃতিভিঃ, হ্যৈবরথৈঃ, তং রথিনাম্ অনীকং সৈন্তম্, ব্যাধংসয়ৎ ।  
ততঃ পাণ্ডবমজ্জুনম্, আজ্জিমধ্যে যুদ্ধমধ্যে অবহৎ ॥৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

স ইতি ॥১—৩॥ এতেন পথা কাঞ্চনময়া রশ্ময়ো রজ্জ্ববস্তা এব যোক্তাণি বন্ধনানি যেবাং  
তান্, কুরুসিংহস্ত দুৰ্য্যোধনস্ত, বৃন্দং মুখ্যম্ । “বৃহি বৃক্কো” অশ্বাং কপ্রত্যয়ে হস্ত দঃ ॥৪—৫॥  
স্ববর্ণকক্ষৈঃ স্বর্ণময়ো কক্ষৌ পল্যাণস্ত পশ্চাদঞ্চলপন্নবো যেবাং তৈঃ । “কক্ষঃ স্তাদন্তরীয়স্ত

‘উত্তর ! কুরুপক্ষীয় যোদ্ধারা বেগে উপস্থিত হইয়াছেন । অতএব তুমি  
স্বর্ণময়-রশ্মি-বদ্ধ এই শ্বেতবর্ণ অশ্বগুলিকে সত্বর এই পথে সঞ্চালিত কর এবং  
আমাকে এই কৌরবশ্রেষ্ঠগণের নিকটে উপস্থিত কর ॥৪॥

রাজপুত্র ! দুৰ্য্যোধনের আশ্রয় লাভ করাতেই কর্ণের দৰ্প জন্মিয়াছে ।  
সুতরাং হস্তী যেমন অপর হস্তীর সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করে, সেইরূপ যে  
ছুরাঅা কর্ণ সর্বদাই আমার সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করে ; তুমি সেই  
কর্ণের নিকটেই আমাকে লইয়া যাও’ ॥৫॥

(৪)...জবেন সৰ্বেণ কুরু-প্রযত্নং প্রসাদয়েয়ং রথসিংহবৃন্দম্—প্র,...জবেন সৰ্বেণ কুরু-প্রযত্নম্  
আসাদয়েয়ং কুরুসিংহবৃন্দম্—বা ব রা ম । (৫)...ময়া মহাঅা যো যোদ্ধুমাংশতি...প্র ।  
(৬)...ব্যাধংসয়ন্তঃ রথিনামনীকম্...ভা ।

তং চিত্রসেনো বিশিষ্টৈৰ্বিপাঠৈঃ সংগ্রামজিহ্মক্ৰসহো জয়শ্চ ।  
 প্রত্যাঘ্যযুর্ভারতমাপতন্ত মহারথাঃ কর্ণমভীলমানাঃ ॥৭॥  
 ততঃ স তেবাং পুরুষপ্রবীরঃ শরাসনাচ্চিঃ শরবেগতাপঃ ।  
 ত্রাতান্ রথানামদহৎ সমন্যূর্বনং যথাগ্নিঃ কুরুপুঞ্জবানাম্ ॥৮॥  
 তস্মিন্স্থ যুদ্ধে তুমুলে প্রবৃত্তে পার্থঃ বিকর্ণোহতিরথং রথেন ।  
 বিপাঠবর্ষণে কুরুপ্রবীরো ভীমেন ভীমানুজমাসাদ ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

তমিতি । চিত্রসেনঃ, সংগ্রামজিহ্ম, শক্রসহঃ, জয়শ্চ, এতে চত্বারো মহারথাঃ, কর্ণম্, অভীলমানা রক্তিতুমিচ্ছন্তঃ সন্তঃ, বিপাঠৈস্তদাঠৈঃ, বিশিষ্টৈর্কাঠৈঃ তদ্বর্ষণৈরিত্যর্থঃ, আপতন্তমাগচ্ছন্তম্, তং ভারতমর্জুনম্, প্রত্যাঘ্যযুঃ । মহারথলক্ষণমুক্তং ত্রীধরশ্বামিনা ভগবদ্গীতাটীকায়াম্—“একো দশ সহস্রাণি বোধয়েদ্যন্ত ধর্মিনাম্ । অস্ত্রশস্ত্রপ্রবীণশ্চ মহারথ ইতি শ্রুতঃ ॥” ॥৭॥

তত ইতি । ততঃ, অগ্নির্যথা বনং দহতি, তথা, শরাসনং ধনুঃ অচ্চিঃ শিখৈব যন্ত সঃ, অর্চিব ইব ধনুযঃ স্বস্থান এব প্রসরণাদিতি ভাবঃ, শরবেগস্তাপ ইব যন্ত সঃ, দূরে পরপীড়কত্বাদিত্যাশয়ঃ, পুরুষপ্রবীরঃ সঃ অর্জুনঃ, সমন্যূঃ সক্রোশঃ সন্, তেবাং কুরুপুঞ্জবানাম্ রথানাম্ ত্রাতান্ সমূহান্ অদহৎ ॥৮॥

তস্মিন্মিতি । তস্মিন্ যুদ্ধে তু তুমুলে প্রবৃত্তে সম্পত্তমানে সতি, কুরুপ্রবীরো বিকর্ণঃ, রথেন রথারোহণেন, ভীমেন ভয়ঙ্করেণ, বিপাঠবর্ষণে বিপাঠাশ্বশরবর্ষণেন, ভীমানুজং ভীমসেনকনিষ্ঠম্ অতিরথং পার্থমর্জুনম্, আসাদ প্রাপ । “মহারথাচ্ছতগুণো বিজ্ঞেয়োহতিরথো বৃধৈঃ” ইতি বিবমপদবিবরণম্ ॥৯॥

তদনন্তর উত্তর, বায়ুর শ্রায় বেগবান্, স্বর্ণময়-রজ্জু-বন্ধ ও বিশালাকৃতি অশ্বগণদ্বারা প্রথমে সেই রথিসৈন্য বিধ্বস্ত করিলেন, পরে অর্জুনকে যুদ্ধমধ্যে লইয়া গেলেন ॥৬॥

তখন চিত্রসেন, সংগ্রামজিহ্ম, শক্রসহ ও জয় এই চারি জন মহারথ কর্ণকে রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিয়া, ‘বিপাঠ-’ নামক ঝাণ বর্ষণপূর্বক আগতপ্রায় অর্জুনের প্রত্যাঘ্যগমন করিলেন ॥৭॥

তাহার পর অগ্নি যেমন বন দহক করে, সেইরূপ পুরুষপ্রবীর অর্জুন ক্রুদ্ধ হইয়া সেই কুরুশ্রেষ্ঠগণের রথসমূহকে দহক করিতে লাগিলেন । তখন তাঁহার ধনুই শিখার শ্রায় এবং বাণবেগই তাপতুল্য হইয়াছিল ॥৮॥

“সেই যুদ্ধ ক্রমে তুমুল হইয়া উঠিলে, কৌরবশ্রেষ্ঠ বিকর্ণ রথে আরোহণ

(৭)...কর্ণমভীলমানম্—প্র। (৮)...তেবাং কুরুপ্রবীরঃ...কুরুপুঞ্জবাগ্নিঃ—প্র,...কুরুপুঞ্জ-বাগ্নিঃ—ভা। (৯)...বিপাঠবর্ষণেন...ভা।

ততো বিকর্ণশ্চ ধনুর্বিহত্য জাম্বুনদাগ্রোপচিতং দৃঢ়ঞ্চ ।  
 অপাতয়ৎ কেতুমপি প্রমথ্য ছিন্নধ্বজঃ সোহপ্যপয়াজ্জবেন ॥১০॥  
 তং শাত্রবাণাং গণবাধিতারং কৰ্ম্মাণি কুর্বাণমামুবাণি ।  
 শক্রস্তপঃ কোপমমুশ্রমাণঃ সমাৰ্দ্দয়ৎ কুৰ্ম্মনথেন পার্থম্ ॥১১॥  
 স তেন রাজ্জাতিরথেন বিক্ৰো বিগাহমানো ধ্বজিনীং কুরুণাম্ ।  
 শক্রস্তপং পঞ্চভিরাশু বিক্ৰা ততোহস্ম সূতং দশভির্জঘান ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততঃ পার্থঃ, জাম্বুনদাগ্রোপচিতম্ উত্তমস্বৰ্ণখচিতং দৃঢ়ঞ্চ, বিকর্ণশ্চ ধনুঃ, বিহত্য ছিদ্ৰা, প্রমথ্য ছিদ্ৰা, কেতুং বিকর্ণশ্চ ধ্বজমপি অপাতয়ৎ । পরঞ্চ ছিন্নধ্বজঃ স বিকর্ণঃ, জবেন বেগেন, অপয়াৎ অপয়াৎ । অড়াগমাতাব আৰ্ঘ্যঃ ॥১০॥

তমিতি । অথ শক্রস্তপো নাম কশ্চন রাজা, অজুঁনশ্চ কোপম্, অমুশ্রমাণঃ অসহমানঃ সন্, কুৰ্ম্মনথেন তদাথেন বাণেন, শাত্রবাণাং শক্রণাং গণশ্চ বাধিতারং পীড়য়িতারম্, অমুবাণাণি কৰ্ম্মাণি কুর্বাণং পার্থমজুঁনম্, সমাৰ্দ্দয়ৎ সমপীড়য়ৎ ॥১১॥

স ইতি । কুরুণাং ধ্বজিনীং সেনাম্, বিগাহমানঃ আলোড়য়ন্ সঃ অজুঁনঃ, অতিরথেন, তেন শক্রস্তপেন রাজা বিক্ৰঃ সন্, পঞ্চভির্বাণৈঃ, আশু শীঘ্রমেব, শক্রস্তপং বিক্ৰা, ততঃ দশভির্বাণৈঃ, অশু শক্রস্তপশ্চ সূতং সারথিং জঘান ॥১২॥

### ভারতভাবদীপঃ

পশ্চাদঞ্চলপন্নবে” ইতি মেদিনী ॥৬॥ অভীপ্সমানাঃ কৰ্ণং জীবন্তমিচ্ছন্তঃ ॥৭॥ ত্রাতং সমূহম্ ॥৮॥ বিপাঠঃ স্থলদণ্ডো বাণঃ ॥৯॥ বিকৃত্য বিলিখ্য ছিন্বেত্যর্থঃ । অশু তং প্রসিদ্ধং ধ্বজঞ্চ মথ্য উন্নথ্যাপাতয়ৎ, অপয়াৎ অপয়াৎ ॥১০॥ গণশ্চ বাধিতারং তেজোহরং শক্রস্তপনামা করিয়া ভয়ঙ্কর বিপাঠবর্ষণপূর্বক অতিরথ ও ভীমসেনকনিষ্ঠসহোদর অজুঁনের নিকটে উপস্থিত হইলেন ॥৯॥

তাহার পর অজুঁন উত্তমস্বৰ্ণখচিত ও দৃঢ় বিকর্ণের ধনু ছেদন করিয়া তাহার ধ্বজটাকেও ছেদনপূর্বক নিপাতিত করিলেন । তখন ছিন্নধ্বজ বিকর্ণও বেগে পলায়ন করিলেন ॥১০॥

তখন শক্রস্তপরাজা অজুঁনের ক্রোধ সহ্য করিতে না পারিয়া ‘কুৰ্ম্মনথ’-নামক বাণদ্বারা শক্রপীড়ক ও অলৌকিক-কার্য্য-কারী অজুঁনকে পীড়ন করিলেন ॥১১॥

অতিরথ শক্রস্তপরাজা অজুঁনকে বিক্ৰ করিলে, কৌরবসৈন্য-বিলোড়ন-কারী

(১০) ...ধনুর্বিহত্য...দৃঢ়ঞ্চ...প্র বা ব রা ম্...অপাতয়ন্ত ধ্বজমশ্চ মথ্য...বা ব রা ম্ ।

(১১) ...কৰ্ম্মাণি কুর্বাণম্...বা ব রা ম্ ভা,...শক্রস্তপঃ পার্থমমুশ্রমাণঃ সমাৰ্দ্দয়চ্চরবর্ষণ পার্থম্  
 —বা ব রা ম্...সমাৰ্দ্দয়ৎ...ভা ।

ততঃ স বিদ্ধো ভরতৰ্ষভেণ বাণেন গাত্ৰাবরণাতিগেন ।

গতাস্ত্ররাজৌ নিপপাত ভূমৌ নগো নগাগ্রাদিব বাতরুগ্নঃ ॥১৭॥

নরর্ষভাস্তেন নরর্ষভেণ বীরা রণে বীরতরেণ ভগ্নাঃ ।

চকম্পিরে বাতবশেন কালে প্রকম্পিতানীব মহাবনানি ॥১৪॥

হতাস্ত পার্থেন নরপ্রবীরা ভূমৌ যুবানঃ স্রুপুঃ স্রবেশাঃ ।

বসুপ্রদা বাসবতুল্যবীৰ্যাঃ পরাজিতা বাসবজ্ঞেন সংখ্যে ।

সৌবর্ণকাক্ষ্যৈসবর্ষ্মনদ্ধা নাগা যথা হৈমবতাঃ প্রবৃদ্ধাঃ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততঃ, ভরতৰ্ষভেণ অৰ্জুনেন স্বর্ষা, গাত্ৰাবরণং বর্ষ্ম অতিক্রম্য গচ্ছতীতি তেন তাদৃশেন বাণেন করণেন, আজৌ যুদ্ধে, বিদ্ধঃ স শত্রুস্তপঃ, গতাস্ত্রনির্গতগ্রাণঃ সন্, বাতরুগ্নো বায়ুভগ্নঃ, নগো বৃক্ষঃ, নগাগ্রাৎ পর্বতোপরিদেশাদিব, রথাৎ ভূমৌ নিপপাত । “শৈলবৃক্ষৌ নগাবগৌ” ইত্যমরঃ ॥১৩॥

নরেতি । বীরতরেণ মহাবীরেণ, নরর্ষভেণ তেন অৰ্জুনেন, ভগ্নাঃ পরাজিতাঃ, বীরা নরর্ষভাঃ, কালে বৈশাখে মাসি, বাতবশেন প্রকম্পিতানি মহাবনানীব, রণে চকম্পিরে ॥১৪॥

হতা ইতি । বাসবজ্ঞেন ইন্দ্রপুত্রেণ পার্থেন, সংখ্যে যুদ্ধে, আদৌ পরাজিতাঃ, পরঞ্চ হতাঃ, বসুপ্রদা ধনদাতারঃ, বাসবতুল্যবীৰ্যা ইন্দ্রসমানবলাঃ, সৌবর্ণৈঃ স্বর্ণময়ৈঃ কাক্ষ্যৈঃ কৃষ্ণবর্ণ-লৌহময়ৈশ্চ বর্ষ্মভিঃ নদ্ধা আবৃতদেহাঃ, স্রবেশা যুবানশ্চ নরপ্রবীরাঃ, হৈমবতা হিমালয়জাতাঃ, প্রবৃদ্ধা বিশালদেহাঃ, নাগা হস্তিনো যথা, তথা, ভূমৌ স্রুপুঃ । বৃহৎপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৫॥

অৰ্জুনও তৎক্ষণাৎ পাঁচটা বাণদ্বারা শত্রুস্তপকে বিদ্ধ করিয়া, তাহার পর দশটা বাণদ্বারা উহার সারথিকে বধ করিলেন ॥১২॥

তদনন্তর ভরতশ্রেষ্ঠ অৰ্জুন বর্ষ্মভেদকারী বাণদ্বারা বিদ্ধ করিলে, সেই শত্রুস্তপ রাজা, বায়ুভগ্ন বৃক্ষ যেমন পর্বতের উপর হইতে নিপতিত হয়, সেই-রূপ রথ হইতে সমরভূমিতে নিপতিত হইলেন ॥১৩॥

নরশ্রেষ্ঠ ও মহাবীর অৰ্জুন পরাভূত করিলে, সেই নরশ্রেষ্ঠ বীরগণ, বৈশাখ-মাসে মহাবন যেমন বায়ুবেগে কম্পিত হয়, সেইরূপ যুদ্ধে কম্পিত হইতে লাগিলেন ॥১৪॥

স্বর্ণময় ও কৃষ্ণলৌহময়-বর্ষ্ম-ধারী, সুন্দরবেশযুক্ত, ধনদাতা ও ইন্দ্রের তুল্য বলবান্ যুবক বীরগণ যুদ্ধে ইন্দ্রপুত্র অৰ্জুনকর্তৃক পরাজিত ও নিহত হইয়া হিমালয়জাত বিশালদেহ হস্তিসমূহের স্থায় ভূতলে শয়ন করিতে লাগিলেন ॥১৫॥

(১৩) ...গাত্ৰাতিবলাতিগেন...নগাগ্রাদিব বায়ুভগ্নঃ—ভা, ...নিপপাত মহাম্...প্র । (১৪) নরর্ষভাস্তেন নরর্ষভেণ...প্র । (১৫) ...স্রবেশাঃ...বা...ব...রা...ম...ভা, বিত্তীয়াঙ্ক ভা নান্তি ।



তথা স শত্রুন্ সমরে বিনিয়ন্ গাণ্ডীবধ্বা পুরুষপ্রবীরঃ ।  
 চচাৱ সংখ্যে বিদিশো দিশচ্চ দহম্বিবাগ্নিবনমাতপাস্তে ॥১৬॥  
 প্রকীর্ণপর্ণানি যথা বসন্তে নিশাতয়ন্ বাত্যানিলো হৃদন্ বৈ ।  
 তথা সপত্নান্ বিকিরন্ কিরীটী চচাৱ সংখ্যেহতিরথো রথেন ॥১৭॥  
 শোণাশ্ববাহস্ত হয়ান্ নিহত্য বৈকৰ্ত্তনভ্রাতুৱদীনসত্বঃ ।  
 একেন সংগ্রামজিতঃ শরেণ শিরো জহারাথ কিরীটমালী ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

তথেন্টি । পুরুষপ্রবীরঃ স গাণ্ডীবধ্বা অর্জুনঃ, সমরে তথা শত্রুন্ বিনিয়ন্ সন্, আত-  
 পাস্তে গ্রীষ্মাবসানে, তদানীমেব বনস্ত সৰ্ব্বথা শুক্লাদিত্যাশয়ঃ, বনং দহন্ অগ্নিরিব, সংখ্যে,  
 রণাক্ষনে, বিদিশো দিগন্তরালানি দিশচ্চ চচাৱ ॥১৬॥

প্রকীর্ণেন্টি । বসন্তে কালে, অনিলো বায়ুঃ, নিশাতয়ন্ বৃক্ষাং শুক্লপত্রাণি বিগ্লেষয়ন্,  
 তান্তেব প্রকীর্ণপর্ণানি বিগ্লেষিতশুক্লপত্রাণি, হৃদন্ প্রেরয়ন্ সন্ যথা বাতি ; তথা অতিরথঃ  
 কিরীটী অর্জুনঃ, সপত্নান্ শত্রুন্, বিকিরন্ শরভাডেনেন সর্বতো বিক্ৰিপন্, রথেন রথারোহণেন,  
 সংখ্যে যুদ্ধে চচাৱ ॥১৭॥

শোণেন্টি । অথ অদীনসত্বঃ অক্লবলঃ, কিরীটমালী অর্জুনঃ, শোণা রক্তবর্ণা অশ্বা  
 বাহা রথবাহকা যস্ত তস্ত, বৈকৰ্ত্তনভ্রাতুঃ কৰ্ণভ্রাতুঃ, সংগ্রামজিতঃ তদাখ্যস্ত বীরস্ত, হয়ান্  
 অশ্বান্ নিহত্য, একেন শরেণ শিরো জহার চকৰ্ত্ত ॥১৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

১১—১২। নগো বৃক্ষঃ, নগাগ্রাং পৰ্ব্বতগ্রাং । “শৈলবৃক্ষৌ নগাবগৌ” ইত্যমরঃ ॥১৩—১৪॥  
 গতাসবঃ উৰ্য্যামিতি ছেদঃ, সন্ধিরার্থঃ ॥১৫॥ আতপাস্তে বর্ষাধিক্যে নিদাঘে । “অন্তঃ  
 স্বরূপে নাশে না” ইতি মেদিনী ॥১৬—১৭॥ শোণাশ্বাঃ বাহে বাহকে রথে যস্ত তস্ত ॥১৮॥

পুরুষপ্রবীর ও গাণ্ডীবধ্বক্ষারী অর্জুন সেইভাবে যুদ্ধে শত্রুদিগকে সংহার  
 করিতে থাকিয়া, গ্রীষ্মাবসানে বনদাহকারী অগ্নির জ্বায় সমরাক্ষনে দিক্ ও  
 বিদিকে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥১৬॥

বসন্তকালে বায়ু যেমন বৃক্ষের শুক্লপত্র বিগ্লিষ্ট করিয়া সেগুলিকে বিক্ৰিপ্ত  
 করতঃ চলিতে থাকে, সেইরূপ অতিরথ অর্জুনও শত্রুগণকে বিক্ৰিপ্ত করতঃ  
 রথারোহণে যুদ্ধে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥১৭॥

তাহার পর অক্লবশক্তি অর্জুন, যাহার রথে রক্তবর্ণ চারিটা অশ্ব সংযোজিত  
 ছিল, সেই কৰ্ণভ্রাতা সংগ্রামজিতের অশ্বগুলিকে বধ করিয়া এক বাণে তাহার  
 শিরচ্ছেদ করিলেন ॥১৮॥

(১৬)....প্রদিশো বিদিশচ্চ...প্র জা । (১৭)....নিশাতয়ন্ বাহুব্রিবাহদন্ থে...প্র,...নিশাত-  
 যিহা পবনোহুদ্যংচ্চ...বা ব রা য ।

তস্মিন্ হতে ভ্রাতরি সূতপুত্রো বৈকৰ্ত্তনো বীৰ্য্যমখাদদানঃ ।

প্রোত্তম্য দস্তাবিব নাগরাজো নরর্ষভং সিংহমিবাভ্যধাবৎ ॥১৯॥

স পাণ্ডবং দ্বাদশভিঃ পৃষৎকৈর্বৈকৰ্ত্তনঃ শীঘ্রমথো জঘান ।

বিব্যাধ গাত্রেষু হয়ান্শ্চ সৰ্বান্ বিরাটপুত্রঞ্চ করে নিজয়ে ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি । অথ তস্মিন্ ভ্রাতরি হতে সতি, সূতপুত্রো বৈকৰ্ত্তনঃ কৰ্ণঃ, বীৰ্য্যং বীৰ্য্যেণ রণোৎসাহম্, আদদান্ আপিকোন গৃহ্ণন্, নাগরাজো হস্তিশ্রেষ্ঠঃ, দন্তো, প্রোত্তম্য উত্তোলা সিংহমিব, নরর্ষভমজুর্নম্, অভ্যধাবৎ ॥১৯॥

স ইতি । অথো স বৈকৰ্ত্তনঃ কৰ্ণঃ, শীঘ্রমেব, দ্বাদশভিঃ পৃষৎকৈর্বাণৈঃ, পাণ্ডবমজুর্নম্, জঘান ; সৰ্বান্ হয়ান্ অখান্শ্চ গাত্রেষু বিব্যাধ ; বিরাটপুত্রমুত্তরঞ্চ, করে হস্তে, নিজয়ে নিজঘান ॥২০॥

সেই ভ্রাতা নিহত হইলে, মহাহস্তী যেমন দস্তদ্বয় উত্তোলন করিয়া সিংহের প্রতি ধাবিত হয়, সেইরূপ সূতপুত্র কৰ্ণ বলের অল্পরূপ অত্যন্ত উৎসাহ ধারণ করিয়া অর্জুনের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥১৯॥

তাহার পর কৰ্ণ, সত্বরই বারটী বাণদ্বারা অর্জুনকে আঘাত করিলেন, সকল অশ্বেরই সকল অঙ্গ বিদ্ধ করিলেন এবং সারথি উত্তরের হস্তেও আঘাত করিলেন ॥২০॥

(১৯)...প্রগৃহ দস্তাবিব...প্র বা ব রা ম,...মর্ষভং ব্যাজ ইবাভ্যধাবৎ—বা ব রা ম ভা ।  
(২০)...শীঘ্রমুপাজঘান...প্র,...শীঘ্রমিবাভ্যধাবৎ...ভা । ইতঃ পরং ত্রয়োদশ শ্লোকা অধিকাঃ, কৰ্ণজুর্নয়োযুগ্মে ভীষ্মাদিষু অর্জুনস্ত শরকেপাদেরপ্রাসঙ্গিকত্বাৎ ভাণ্ডারকারপুস্তকে প্রাচীন-তমপুস্তকেষু চাসম্বাৎ । তে যথা—

তমাপতন্তং সহস্রা কিরীটী বৈকৰ্ত্তনং বৈ তরসাভিপত্য । প্রগৃহ বেগং ত্রপতজ্জবেন নাগং গরুড়ানিব চিত্রপক্ষঃ ॥১॥ তাবুত্তমো সর্ষধহুর্ধ্বরাণাং মহাবলো সর্ষসপত্তমাহৌ । কৰ্ণস্ত পার্শ্বস্ত নিশম্য যুদ্ধং দিদৃক্ষমাণাঃ কুরবোহভিতম্বুঃ ॥২॥ স পাণ্ডবন্তুর্মুদীর্ণকোপঃ কৃতাগসং কৰ্ণমূদীক্ষ্য হর্ষাৎ । কণেন সাংসং সরথং স সারথিমন্তদধে ঘোরশরৌঘবৃষ্টা ॥৩॥ ততঃ ছবিষ্কাঃ সরথাঃ সনাগা যোধা বিনেহুর্ভরতর্ষভাণাম্ । অর্জুর্হিতা ভীষ্মথাঃ সহাস্রা কিরীটিনা কীরণথা পৃষৎকৈঃ ॥৪॥ স চাপি তানজুর্নবাহুমুক্তাহরাহরৌধৈঃ প্রতিহত্য বীরঃ । তস্মৌ মহাত্মা সখ্যুঃ সবাণঃ সবিম্বুলিঙ্গোহগ্নিরিবাণ্ড কৰ্ণঃ ॥৫॥ ততঃস্বভূষৈ তলতালশবঃ সপশ্চাত্তেরী-পণবপ্রাদঃ । প্রক্ষেড়িতজ্যাভলনিখনং তং বৈকৰ্ত্তনং পূজয়তাং কুরুণাম্ ॥৬॥ উদ্ধৃতলাজুল-মহাপতাকধ্বজোত্তমাংসাকুলভীষয়ন্তম্ । গাভীবনিহ্রাদকৃতপ্রদাং কিরীটিনং বীক্ষ্য ননাদ কৰ্ণঃ ॥৭॥ স চাপি বৈকৰ্ত্তনমর্দয়িত্বা সাংসং সন্ততং সরথং পৃষৎকৈঃ । তমাববর্ষ প্রলভ্য কিরীটী পিতামহং জোপকর্ণো চ দৃষ্টা ॥৮॥ স চাপি পার্শ্বং বহতিঃ পৃষৎকৈর্বৈকৰ্ত্তনো মেঘ ইবাভ্যবর্ষৎ । তথৈব কৰ্ণঞ্চ কিরীটমালী সংজ্ঞাদয়ামাস শিঠৈঃ পৃষৎকৈঃ ॥৯॥ ত্রয়ো-

স হস্তিনেবাভিহতো গজেন্দ্রঃ প্রগৃহ্য ভল্লান্ নিশিতান্ নিষঙ্গাৎ ।

আকর্ণপূর্ণঞ্চ ধনুর্বিষ্কৃষ্য বিব্যাধ বাণৈরথ সূতপুত্রম্ ॥২১॥

অথাস্ত বাহুরুশিরোললাটিং গ্রীবা বরাঙ্গানি পরাবমর্দী ।

স্থিতস্ত বাণৈর্নিশিতৈর্বিভেদে গাণ্ডীবমুত্তৈরশনিপ্রকাশৈঃ ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । অথ হস্তিনা অভিহতস্তাড়িতঃ, গজেন্দ্রো মহাহস্তীব, সঃ অজ্ঞানঃ, কর্ণেনাভি-  
হতঃ সন, নিষঙ্গাৎ তুগীরাত্, নিশিতান্ ভল্লান্ বাণবিশেষান্ প্রগৃহ্য, আকর্ণপূর্ণং যথা স্তান্তথা,  
ধনুর্বিষ্কৃষ্য চ, তৈর্কাণৈঃ, সূতপুত্রং কর্ণং বিব্যাধ ॥২১॥

### ভারতভাবদীপঃ

আদাদান আদাতুমিচ্ছন, প্রগৃহ্য আগ্রহেণ দস্তাবিব পর্ততশিখরতুল্যো অজ্ঞানোত্তরো প্রতি  
অভ্যধাবৎ । “দন্তঃ সাহুনি কথ্যতে” ইতি বিশ্বঃ । “দন্তোহলিকটকে কুঞ্জে” ইতি মেদিনী  
॥১৯—২৩॥ (পাঠান্তরে) বেগং প্রগৃহ্য স্বীকৃত্য ॥১॥ নিশম্য যুদ্ধাহুপরম্য দিদৃক্ষমাণাস্তনুঃ ॥২—৩॥  
কর্ণস্তাস্ত্রকানানস্তরমিতরেহপি শরৈরস্তহিতাঃ কৃতাঃ ॥৪—৫॥ প্রক্ষেড়িতো মুক্তো জ্যাতলয়ো-  
নিঃশনো যেন তং পূজয়তাম্ । তলতালশব্দঃ তলেন চপেটয়া তালঃ করাস্ফালনং  
তজ্জঃ শব্দোহভূৎ । “তলশপেটে তালদ্রো । তালঃ করাস্ফালে” ইতি চ মেদিনী ॥৬॥  
উদ্ধৃতমুপরিষ্ঠতং লাক্সলমেব মহতী পতাকা ধ্বজাঙ্কলো যশ্চিংস্তস্ত ধ্বজস্ত উত্তমো অংসো  
উপরিস্থতির্ধ্যাক্ষলকাগ্রভাগো তত্র আকুলা ব্যগ্রাঃ যে ভীষণাঃ ভূতাদয়ঃ তে অস্তে সমীপে যন্ত  
তম্ । গাণ্ডীবনিহাদেন সহকৃতঃ প্রণাদো যেন তং গাণ্ডীবনিহাদকৃতপ্রণাদং কিরীটিনম্ ।  
ধ্বজোপরিস্থভূতনাদৈঃ সংবদ্ধিতনাদমিত্যর্থঃ ॥৭॥ দ্রোণকর্ণো চ দৃষ্টা ববর্ষেতি অম্লকৃষ্যতে  
॥৮—৯॥ মহন্তিঃ শরোঘৈরস্ত্রৌঘৈশ্চ বিবর্ধনং ছেদনং যত্র তস্মিন্ রণে বিলম্বো সন্নিহিতো,  
চক্রস্বর্ঘ্যো ঘনমধ্যাদিব তৌ বাণসজ্জমধ্যাল্লোকোহম্লদদর্শ ॥১০—১৩॥

ইতি বিরাটপর্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উপপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৪২॥

তদনন্তর সাধারণ-হস্তি-কর্তৃক আহত মহাহস্তীর গায় অজ্ঞান কর্ণকর্তৃক  
আহত হইয়া, তুগীর হইতে নিশিত ভল্ল উত্তোলনপূর্বক আকর্ণপূর্ণভাবে ধনু  
আকর্ষণ করিয়া সেই ভল্লবাণদ্বারা কর্ণকে বিদ্ধ করিলেন ॥২১॥

স্বতীকান্ সৃজতোঃ শরোযান্ মহাশরোযাস্ত্রবিবর্ধনে রণে । রথে বিলম্বাবিব চক্রস্বর্ঘ্যো  
ঘনাস্তরেণাম্লদদর্শ লোকঃ ॥১০॥ অথান্তকারী চতুরো হয়্যাশ্চ বিব্যাধ কর্ণো নিশিতঃ  
কিরীটিনঃ । ত্রিভিষ্চ যস্তারমম্মমমাণো বিব্যাধ তুর্গং ত্রিভিরস্ত কেতুম্ ॥১১॥ ততোহভি-  
বিদ্ধঃ সমরাবমর্দী প্রবোধিতঃ সিংহ ইব প্রস্থপ্তঃ । গাণ্ডীবধ্বা প্রবরঃ কুরুণামজিকর্ষণৈঃ  
কর্ণমিয়ায় জিহ্বুঃ ॥১২॥ শরাস্ত্রবৃষ্ট্যাভিহতো মহাত্মা প্রোছককারাতিমহুগকর্ম্ম । প্রোচ্ছাদয়ৎ  
কর্ণরথং পৃথকৈর্লোকানিমান্ সৃধ্য ইবাংগুজাটলঃ ॥১৩॥

(২২)....গ্রীবাং বরাঙ্গানি...রা স,....গ্রীবাং বরাঙ্গানি...ভা,....শিতৈশ্চ বাণৈশ্চ যি নির্বিভেদ  
...বা ব রা স,....স্থিতস্ত বাণৈশ্চ যি নির্বিভেদ...প্র ।

স পার্ধমূর্তৈর্বিশিষ্টৈঃ প্রণুম্নো গজো গজেনেব জিতস্তরস্বী ।

বিহায় সংগ্রামশিরঃ প্রয়াতো বৈকৰ্ত্তনঃ পাণ্ডববাণতপ্তঃ ॥২৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপৰ্বণি  
গোহরণে উত্তরগোত্রহে কর্ণাপয়ানে ঊনপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—

## পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অপযাতে তু রাধেয়ে দুৰ্য্যোধনপুরোগমাঃ ।

অনীকেন যথাস্থেন শরৈরাচ্ছান্ত পাণ্ডবম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি । অথ পরাবমর্দী শক্রবিজয়ী অর্জুনঃ, গাণ্ডীবমূর্তৈঃ, অশনিপ্রকাশৈঃ বজ্র-  
তুল্যৈঃ, নিশিতৈর্কাণৈঃ, সম্মুখে স্থিতস্ত, অস্ত কর্ণস্ত, বাহুকশিরোললাটম্, গ্রীবা চ বরাঙ্গানি  
প্রধানাঙ্গানি হস্তাদীনি চ, তানি বিভেদ ॥২২॥

স ইতি । তরস্বী বলবানপি স বৈকৰ্ত্তনঃ কর্ণঃ, গজেন জিতো গজ ইব, পার্ধমূর্তৈর্জুন-  
ক্ষিপ্তৈঃ, বিশিষ্টৈর্কাণৈঃ, প্রণুম্নোড়িতঃ, অতএব পাণ্ডবস্তার্জুনস্ত বাণেন তপ্তস্ত সন্,  
সংগ্রামশিরো যুদ্ধসম্মুগদেশম্, বিহায় প্রয়াতঃ ॥২৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপৰ্বণি গোহরণে ঊনপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—

অপেতি । রাধেয়ে কর্ণে অপযাতে সম্মুখাদপন্যতে তু সতি, দুৰ্য্যোধনপুরোগমা বীরাঃ,  
সং স্বমনতিক্রম্যেতি যথাস্থং তেন স্বকীয়েন স্বকীয়েনেত্যর্থঃ, অনীকেন সৈন্তেন সহ মিলিস্থেতি  
শেষঃ, শরৈঃ পাণ্ডবমর্জুনম্, আচ্ছান্ত আবৃণ্ণ ॥১॥

তাহার পর শক্রবিজয়ী অর্জুন গাণ্ডীবনিক্ষিপ্ত বজ্রতুল্য নিশিত বাণসমূহ  
দ্বারা সম্মুখস্থিত কর্ণের বাহু, উরু, মস্তক, ললাট, গ্রীবা ও অগ্রান্ত প্রধান অঙ্গ  
সকল বিদীর্ণ করিলেন ॥২২॥

তখন কর্ণ বলবান হইয়াও অর্জুননিক্ষিপ্ত বাণদ্বারা তাড়িত এবং তাহার  
বাণে পীড়িত হইয়া, হস্তিকর্ষক বিজিত অপর হস্তীর স্থায় যুদ্ধের সম্মুখভাগ  
পরিত্যাগ করিয়া প্রস্থান করিলেন ॥২৩॥

(২৩)...হতস্তরস্বী...প্র । \* '...জিৎপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ' প্র, '...চতুঃপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ'  
বা ব রা হ । (১)...আচ্ছান্ত পাণ্ডবম্—প্র ।

বহুধা তস্মৈ সৈন্তস্য বৃঢ়স্থাপততঃ শরৈঃ ।

অধারয়ত বেগং স বেলেব ভু মহোদধেঃ ॥২॥

ততঃ প্রহস্ম বীভৎসুঃ কোস্তেয়ঃ শ্বেতবাহনঃ ।

দিব্যমস্ত্রং প্রকুবীণঃ প্রত্যয়াদ্রথসত্তমঃ ॥৩॥

যথা রশ্মিভিরাদিত্যঃ প্রচ্ছাদয়তি মেদিনীম্ ।

তথা গাণ্ডীবনিষ্পুংস্তৈঃ শরৈঃ পার্থো দিশো দশ ॥৪॥

ন রথানাং ন চান্থানাং ন গজানাং ন বর্শ্শণাম্ ।

অনিবিক্ং শিতৈর্বাণৈরাসীদ্ব্যঙ্গুলমস্তুরম্ ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

বহুধেতি । বেলা তীরঃ মহোদধেঃ বর্গমিব, সঃ অর্জুনঃ, শরৈঃ শরবর্ষণৈঃ, বহুধা বৃঢ়স্ত  
বৃহভাবেন সন্নিবেশিতস্ত আপততস্তস্মৈ সৈন্তস্য বেগম্ অধারয়ত ॥২॥

তত ইতি । ততঃ শ্বেতবাহনঃ, রথসত্তমো রথিশ্রেষ্ঠশ্চ কোস্তেয়ো বীভৎসুঃ অর্জুনঃ,  
প্রহস্ম, দিব্যমলৌকিকমস্ত্রম্, প্রকুবীণ আবিষ্করন, প্রত্যয়াং কুরুসৈন্তং প্রত্যাধাবৎ ॥৩॥

যথেন্ধি । আদিত্যো যথা রশ্মিভির্মেদিনীং প্রচ্ছাদয়তি, তথা পার্থো গাণ্ডীবনিষ্পুংস্তৈঃ  
শরৈঃ, দশ দিশঃ প্রাচ্ছাদয়ৎ ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কর্ণ অপসৃত হইলে, দুর্যোধনপ্রভৃতি বীরগণ আপন  
আপন সৈন্তের সহিত মিলিত হইয়া বাণদ্বারা অর্জুনকে আবৃত করিয়া  
ফেলিলেন ॥১॥

২

এবং বহুবিধ বৃহভাবে সন্নিবেশিত সেই সৈন্ত আগমন করিতে লাগিল ।  
তখন তীর যেমন মহাসমুদ্রের বেগ ধারণ করে, সেইরূপ অর্জুন বাণ বর্ষণদ্বারা  
সেই সৈন্তের বেগ ধারণ করিলেন ॥২॥

তাহার পর শ্বেতবাহন ও রথিশ্রেষ্ঠ কুন্তীনন্দন অর্জুন হস্ত করিয়া অলৌ-  
কিক অস্ত্র আবিষ্কার করতঃ সেই সৈন্তের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩॥

ক্রমে, সূর্য যেমন কিরণদ্বারা সমগ্র পৃথিবী আবৃত করেন, সেইরূপ অর্জুন  
গাণ্ডীবনিষ্কিপ্ত বাণদ্বারা দশ দিক্ই আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৪॥

(২)...বৃঢ়স্থাপততঃ শরৈঃ । অভিযানীয়মাজ্জায় বৈরাটরিদমদ্রবীং—ভা । (৩)...  
প্রত্যয়াদ্রথসত্তমঃ—বা ব রাম । ইতঃ প্রভৃতি শ্লোকচতুষ্টয়ং ভা নাস্তি । (৫)...অনিবিক্ং-  
সিতং বাণৈঃ...প্র । ইতঃ পরং ত্রয়মন্ত্রিংশং শ্লোকাঃ বা ব রাম পুস্তকেষু অধিকা এব,  
অন্যত্রাপিভাষ্যমহলিখিতপুস্তকে প্রাচীনতমপুস্তকেষু ভাণ্ডারকারপুস্তকে চঅসম্বাদ্য ভাষ্যবৈষম্যং  
অভিযোক্তিবাহুল্যাক্ত । তে যথা—

দ্রব্যযোগাক্ষ পার্শ্বস্ত হয়ানামস্তুরস্ত চ । শিকশিল্লোপপন্নদ্বাদ্রাণাক পরিক্রম্যৎ ॥১॥  
বীর্ঘবৎ ক্রতকাণ্ডাং দৃষ্ট । জিহোরপুণ্ডয়ন্ । কালাগ্নিমিব বীভৎসুঃ নির্দহন্তমিব

### ভারতকৌমুদী

নেতি । তদা পার্শ্বাশ্চ শিঠৈর্কাণৈঃ, রথানাং ন, অশ্বানাং ন, গজানাং ন, বর্ষণাঞ্চ ন, হ্যজুলম্ অজুলীষয়পরিমিতমপি, অন্তরমবকাশঃ, অনিবিদ্ধমাসীৎ অপি তু বিদ্ধমেবাসি ॥৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

অপযাত ইতি । আর্হন্ত আগতাঃ ॥১—২॥ প্রত্যায়াং প্রাতিকূলোনাভিমুখোহগা-  
দিত্যর্থঃ ॥৩॥ দিশো দশ প্রচ্ছাদিতবান্ ॥৪॥ অনিবিদ্ধং নিতরামবিদ্ধম্, অন্তরম্ অবকাশঃ  
॥৫—৭॥ (পাঠান্তরে) উত্তরস্ত হয়ানাং শিক্ষাশিল্পোপপন্নাদিতি সন্ধঃ । ক্রুতং বেগম্ অপূজ্যম্  
অরয় ইত্যপকৃত্যতে ॥১—২॥ শৈলং প্রতি শৈলসমীপে বলাভ্রাণি বলবন্তি অচঞ্চলানি ভ্রাণি  
স্ব্যরশ্মিব্যাপ্তানি যথা তথা তাত্ত্বনিকানি শরব্যাপ্তাভ্রজুনসমীপে রেজুরিত্যর্থঃ ॥৩॥ শুভৈঃ  
পুণ্যৈঃ ফলসুচকাত্তেবাং শুভম্ ॥৪॥ অন্ধঃ পুংস্ হিরণ্ময়ঃ স্বর্ণচম্পকজং শুভ্রং শরৈঃ শীর্ণঞ্চ  
তদ্বচ্ছাদানীনি চ সদাগতিঃ বায়ুঃ খে দধার বাণজালাস্তহিতাত্তেবামধঃপতনং নাভুদিত্যর্থঃ ॥৫॥  
রথাজ্জদেশান্ যুগ্মশ্চ দেশান্ আদায় হয়ঃ পরিপেতুরিত্যর্থঃ ॥৬॥ গজান্ কর্ণাদিপ্রদেশেষু  
আহত্য বিদ্ধাপাতয়ৎ পাতয়তি স্ম ॥৭॥ অগ্রজানাং সেনাগ্রগামিনাং গজানাং গতচেতসাং  
মৃতানাম্ ॥৮॥ কালক্ষয়ং কালস্ত ঐশ্বৰ্য্যং জগদিত্যর্থঃ । অগ্রশিখঃ অগ্রবতীক্ষাঃ শিখা যন্ত  
॥৯—১০॥ দৈবারিপাং দেবারীন্ সূরান্ পাতীতি দেবারিপঃ সমুদ্রস্তত্র জাতো দৈবারিপঃ  
শম্ভস্তস্যাং, চাং ভৈরবং শঙ্কং কুর্বত ইত্যুক্ত্যতে ॥১১॥ অমিত্রাণাং বৈরিণাং রথশক্তিং  
শরীরসামর্থ্যম্, “রথঃ শুন্দনদেহয়োঃ” ইতি কোষঃ । প্রাগেব সহসা দর্শনমাত্মাদেব নিপতৎ  
স্তপাতয়ৎ । শক্তিরিতি পাঠে স্তপতং অড়ভাবাদিরাধঃ । সোহজুনঃ অপয়াং । পয় গতৌ  
গত্যভাবাদিত্যর্থঃ । সাহসাক্ত অশক্তবধরূপাং পশ্চাত্তান্ যুদ্ধার্থম্ উপেষিবান্ ॥১২॥ খগৈঃ  
পক্ষিভিরিব খগৈর্কাণৈঃ ॥১৩॥ অত্র মধ্যে অত্রম্ অমত্রম্ ; অত্রাণাশ্চ যড়্ভিঃ সম্ভরন্তী-  
প্রজাঃ । নারয়ঃ প্রেক্ষিতুং শেকুজলস্তমিব পাবকম্ ॥১৪॥ তানি গ্রস্তাত্ত্বনিকানি রেজু-  
রজুনমার্গণৈঃ । শৈলং প্রতি নবাভ্রাণি ব্যাপ্তানীবার্করশ্মিভিঃ ॥১৫॥ অশোকানাং বনানীব  
ছানি বহুশঃ শুভৈঃ । রেজুঃ পার্শ্বশরৈস্তদ্বৎ তদা সৈন্তানি ভারত ! ॥১৬॥ অজোহজুন-  
শরৈঃ শীর্ণং শুভ্রং পুংস্ হিরণ্ময়ম্ । ছত্রাণি চ পতাকাশ্চ খে দধার সদাগতিঃ । স্ববল-  
জ্ঞানাত্ত্রস্তাঃ পরিপেতুর্দিশো দশ । রথাজ্জদেশানাদায় পার্শ্বচ্ছিন্নযুগা হয়ঃ ॥১৭॥ কর্ণকক্ষ-  
বিধাণেষু অন্তরোষ্ঠেষু চৈব হ । মর্ম্মস্বক্ষেষু চাহত্যাপাতয়ৎ সমরে গজান্ ॥১৮॥ কোরবাগ্র-  
গজানাস্ত শরীরৈর্গতচেতসাম্ । কণেন সংবৃত্তা ভূমিস্থৈর্ধৈরিব নভস্তলম্ ॥১৯॥ যুগ্মস্তময়ে  
সর্বং যথা স্বাবরজ্জমম্ । কালক্ষয়মশেষেণ দহত্যাগ্রশিখঃ শিখী ॥২০॥ তদ্বৎ পার্থো মহারাজ !  
দদাহ সমরে রিপূন্ । ততঃ সর্কাত্ততেজোভিধুযো নিঃস্বনেন চ ॥২১॥ শব্দেনামাহুযাণাঞ্চ  
ভূতানাং ধ্বজবাসিনাম্ । ভৈরবং শঙ্কমত্যাং বানরস্ত চ কুর্বতঃ ॥২২॥ দৈবারিপাক্ত  
বীভৎসুস্তম্বিন্ দৌর্যোধনে বলে । ভয়মুৎপাদয়ামাস বলবানরিমর্দনঃ ॥২৩॥ রথশক্তি-  
মিত্রাণাং প্রাগেব নিপততুবি । সোহপয়াং সহসা পশ্চাৎ সাহসাক্তাত্ত্যাপেষিবান্ ॥২৪॥  
শরজাতৈঃ স্বতীক্ষ্মাটৈঃ সমাদিষ্টৈঃ খগৈরিব । অজুনস্ত খমাবত্রে লোহিতপ্রাশনৈঃ  
খগৈঃ ॥২৫॥ অত্র মধ্যে যথাক্রমং রশ্ময়স্তিত্তেজসঃ । দিশাস্ চ তথা রাজসংখ্যাভাঃ

ভারতভাবদীপঃ

তাদাবিবাভ্রাপি মধ্যমবর্ণলোপশ্চান্দসঃ । যদাহ শৌনকো বৃহদেবতায়াম্—“বর্ণস্ত  
বর্ণয়োর্লোপো বহুনাং ব্যঞ্জনস্ত বা ।” অত্রাণীতি কপির্নাভানোবাযীত্যাহুচেতি অত্রা-  
ণ্যৈশ্চ বড়্ভিঃ অমত্রাণীত্যপেক্ষিতে বর্ণস্ত লোপঃ । প্রিয়াতটানিমে কপিঃ ব্যাকপিরিত্য-  
পেক্ষিতে বৃষা ইত্যোতয়োর্কর্ণয়োর্লোপঃ । অয়ং নাভাবণতি নাভানেদিষ্ঠ ইত্যপেক্ষিতে  
বর্ণত্রয়লোপঃ । দনোবিশ ইন্দ্রদনোনানমনস ইত্যপেক্ষিতে বহুনাং বর্ণানাং লোপঃ । “দনো  
দানমস” ইতি যাক্ । তদ্ব্যয়ামি যাচামীত্যপেক্ষিতে অঘাস্ত হস্তস্তে গাবঃ মঘাষিত্যপেক্ষিতে  
ব্যঞ্জনলোপঃ । যথা পাত্রে প্রবিষ্টাঃ সূর্য্যরশ্ময়োঃ বকাশাভাবাৎ সঙ্কুচস্তি তদ্বদগগনেছর্জু-  
বাণা ন মাস্তীত্যর্থঃ ॥১৪॥ সঙ্কদেব তৎক্ষণমেব আনতমূপগতং রথমর্জুনরথং পরে রিপবঃ  
অভ্যসিতুং পরিচেষুং শেকুঃ । তু শকো হেতুর্বেহতঃ স পুনঃ ক্ষণান্তরে অলভ্যঃ পঠৈর্জাতু-  
মণক্যঃ তত্র হেতুমাহ—অশৈরিতি । সঃ অশৈঃ সহ পরান্ রথান্ অতিপ্রপাদয়েৎ ইমং  
লোকমতিহাপয়িষ্যামুং লোকং নন্বেৎ । দৃষ্টমাত্রোছর্জুনঃ শঠৈঃ পরান্ পরলোকং প্রাপয়-  
তীত্যর্থঃ ॥১৫॥ ন সসজ্জিরে ন সক্তাঃ কিন্তু ভিত্তা পরত এব গতাঃ । এবং রথোহপি  
দ্বিগম্য অনীকেষিত্যর্থঃ । শরাণাং রথস্ত চ গতির্ন কুঠিতা ভবতীত্যর্থঃ ॥১৬॥ অনন্তভোগঃ  
বহুফণঃ শেষ ইত্যর্থঃ ॥১৭॥ সর্কমেবাতিগঃ সর্কাধিকঃ সর্কশকাভিভাবীত্যর্থঃ ॥১৮॥ তত্র  
রণভূমৌ অল্লাস্তরাস্তরে অগ্নে অগ্নাস্তরে পদে পদে সন্ততা ইত্যর্থঃ । তেন কারণেন তে  
গতন্তিভিঃ সূর্য্যরশ্মিভিঃ সংবৃতা মেঘা ইব দৃশ্যন্তে ॥১৯॥ সায়কাসনং ধনুস্তস্ত মণ্ডলমতিবেগাৎ  
অলাতচক্রসদৃশমিত্যর্থঃ ॥২০—২১॥ মার্গ ইতি । গজসহস্রৈশ্চ বনমিবাছর্জুনরথেন পরৈস্তমূপ-  
মৃন্তত ইত্যর্থঃ ॥২২—২৩॥ বিজয়মর্জুনং কালমিব মেনিরে ॥২৪॥ পার্শ্বেনৈব হতানি পার্শ্ব-  
হতানীব সেদুর্বিশীর্ণানি বভুবুরিতি । “রামরশ্মিয়ৌষ্মঃ রামরাবণয়োর্বিব” ইতিবদভূতোপ-  
মেয়মিত্যর্থঃ । যতোহত্র পার্শ্বকর্ম্মবাহুশাসনমূপমার্থং কর্তব্যং নাগ্নকর্ম্ম অতঃ পার্শ্বহতানীব  
সেদুরিত্যর্থঃ ॥২৫॥ ওষধীনাং ক্রীড়াধীনানাং শিরাংসি কণিশানি অশ্বয়াং অহুক্রমাৎ অবনন্তঃ

শরাস্তদা ॥১৪॥ সঙ্কদেবানতং শেকুরথমভ্যসিতুং পরে । অলভ্যঃ পুনরশৈস্ত রথাং সোহতি-  
প্রপাদয়েৎ ॥১৫॥ তে শরা দ্বিটশরীরেষু যথৈব ন সসজ্জিরে । দ্বিড়নীকেষু বীভৎসোর্ন  
সসজ্জে রথস্তদা ॥১৬॥ স তদ্বিক্ষোভয়ামাস হরাতিবলমগ্নসা । অনন্তভোগো ভুজগঃ ক্রীড়-  
ন্নিব মহার্গবে ॥১৭॥ অস্ততো নিতামত্যর্থং সর্বমেবাতিগস্তথা । অশ্রুতঃ ক্রমতে ভূতৈ-  
র্ধর্ঘ্যেণাঃ কিরীটিনঃ ॥১৮॥ সন্ততাস্তত্র মাতঙ্গা বাণৈরল্লাস্তরাস্তরে । সংবৃতাস্তেন দৃশ্যন্তে  
মেঘা ইব গতন্তিভিঃ ॥১৯॥ দিশোহহুভ্রমতঃ সর্কাঃ সবাদক্ণিমস্ততঃ । সততং দৃশ্যতে  
যুদ্ধে সায়কাসনমণ্ডলম্ ॥২০॥ পতন্ত্যরপেষু যথা চক্ষুশি ন কদাচন । নালক্যেষু শরাঃ  
পেতুস্তথা গাতীবধনঃ ॥২১॥ মার্গো গজসহস্রস্ত যুগপদগচ্ছতো বনে । যথা ভবেৎ তথা  
জঙ্গে রথমার্গঃ কিরীটিনঃ ॥২২॥ নুনং পার্শ্বজয়ৈষিষ্যচ্ছক্ৰঃ সর্বামরৈঃ সহ । হস্তান্যনিত্য-  
মস্তস্ত পার্শ্বেন নিহতাঃ পরে ॥২৩॥ রক্তমত্যর্থমহিতান্ বিজয়ং তত্র মেনিরে । কাল-  
মর্জুনরূপেণ সহরস্তমির প্রভাঃ ॥২৪॥ হুক্সেনাশরীরানি পার্শ্বেনৈবাহতান্তপি । সেদুঃ  
পার্শ্বহতানীব পার্শ্বকর্ম্মবাহুশাসনাং ॥২৫॥ ওষধীনাং শিরাংসীব বিংচ্ছীর্ণানি সোহশ্বয়াং ।

এতস্মিন্নেব কালে তু দৃষ্ট্ৱা তস্তাথ বিক্রমম্ ।

অভিজ্ঞানায় কোন্তেয়ং বৈরাট্ৰিদমব্রবীৎ ॥৬॥

আত্মায় রুচিরং জিহ্বেয়া রথং সারথিনা ময়া ।

কতমং যান্ত্রসেহ্নীকমুক্তো যান্ত্রাম্যহং ব্রুয়া ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

এতস্মিন্নিতি । এতস্মিন্নেব কালে তু, বৈরাট্ৰিকন্তরঃ, তস্ত অৰ্জুনস্ত বিক্রমং দৃষ্ট্ৱা, অভিজ্ঞানায় আত্মন এবাবগম্য, কোন্তেয়মৰ্জুনমিদমব্রবীৎ ॥৬॥

আত্ময়েতি । হে জিহ্বেয়া! অৰ্জুন! স্বং রুচিরমিমং রথম্, আত্মায় আকৃষ্য, ময়া সারথিনা করণেন, কতমম্ অনীকং সৈন্ত্যং যান্ত্রসে যান্ত্রসি, ত্বয়া উক্ত আদিষ্টঃ সন, অহং তদনীকং যান্ত্রামি ॥৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

নষ্টানি, অৰ্জুনজাং অৰ্জুনকৃতাং ভয়াং ছেদরূপাং ॥২৬॥ অৰ্জুনবিদ্বিষাং স্থাণ্ডিতানাং বনানি আলয়ানি শরীরাগীতি যাবৎ । “বনং নপুংসকং নীরে নিবাসালয়কাননে” ইতি মেদিনী ॥২৭—৩১॥ কর্ণিনা বাণেন, কর্ণে কর্ণদেশে ॥৩২—৩৩॥ অরিষ্টঃ শুভম্, বৈয়াক্তং

তখন অৰ্জুনের নিশিত বাণে বিপক্ষের রথ, অশ্ব, হস্তী ও বর্শের অঙ্গুলীদ্বয়-পরিমিত স্থানও অবিকল ছিল না ॥৫॥

এই সময়েই বিরাটনন্দন উত্তর অৰ্জুনের বিক্রম দেখিয়া নিজের বুঝিবার জন্য অৰ্জুনকে এই কথা বলিলেন—॥৬॥

‘জিহ্বা! এই সুন্দর রথ, আমি ইহার সারথি । আপনি এই রথে আরোহণ করিয়া আমাদ্বারা কোন্ সৈন্তের দিকে যাইবেন ; আপনি আদেশ করিলে, আমি সেই সৈন্তের দিকেই যাইব’ ॥৭॥

অবনেষ্টঃ কুরুণাং হি বীৰ্যাণ্যৰ্জুনজাতয়াং ॥২৬॥ অৰ্জুনানিলভিমানি বনাশ্চৰ্জুনবিদ্বিষাম্ । চক্রলোহিতধারাভিঃ ধরণীং লোহিতাস্তরাম্ ॥২৭॥ লোহিতেন সমাযুক্তৈঃ পাংসুভিঃ পবনোদ্ধতৈঃ । বভুবুলোহিতাস্তত্র ভূশমাদিত্যরশ্ময়ঃ ॥২৮॥ সার্কং খং তৎকণেনাসীৎ সক্ষ্যামিবি লোহিতম্ । অপ্যস্তং প্রাপ্য সূর্য্যোহপি নিবৰ্ত্তেত ন পাণ্ডবঃ ॥২৯॥ তান্ সৰ্বান্ সমরে শূরঃ পৌরুষে সমবস্থিতান্ । দিব্যৈরস্ত্রৈরচিহ্ন্যত্মা সৰ্বানার্ছক্ৰহ্মরান্ ॥৩০॥ স তু জ্ঞোণং ত্রিসপ্তত্যা স্তুরপ্রাণাং সমার্পয়ৎ । দুঃসহং দশভির্বাণৈর্দ্রৌণিমষ্টাভিরেব চ ॥৩১॥ দুঃশাসনং দ্বাদশভিঃ রূপং শারদ্বতং ত্রিভিঃ । ভীষ্মং শাস্তনবং যষ্টা রাজানক শতেন হ । কর্ণক কর্ণিনা কর্ণে বিব্যাধ পরবীরহা ॥৩২॥ তস্মিন্ বিদ্ধে মহেচ্ছাসে কর্ণে সৰ্বাত্মকোবিদে । হতশত্বতে বিরথে ততোহনীকমভজাত ॥৩৩॥

(৬) তৎ প্রভয়ং বলং দৃষ্ট্ৱা পার্শ্বমাক্ষিতঃ পুনঃ । অভিপ্রায়ঃ সমাজায়...বা ব রা ম, বহুধা তস্ত সৈন্তস্ত ব্যাচ্যাপত্যতঃ শতৈঃ । অভিযানীয়মাজায়...তঃ । ইতঃ পরম্ ‘উত্তর উবাচ’ প্র বা ।



অৰ্জুন উবাচ ।

লোহিতাক্ষমরিক্টং যং বৈয়াত্রমমুপশ্চসি ।

নীলাং পতাকামাশ্রিত্য রথে তিষ্ঠন্তুমুত্তর ! ॥৮॥

কৃপস্ঠৈতদনীকাগ্রং প্রাপয়স্বৈতদেব মাম্ ।

এতস্ম দর্শয়িষ্যামি শীঘ্রাঙ্গং দৃঢ়ধ্বনঃ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)

ধ্বজে কমণ্ডলুর্যস্য শাতকুস্তময়ঃ শুভঃ ।

আচার্য্য এষ হি দ্রোণঃ সর্বশস্ত্রভূতাং বরঃ ॥১০॥

সদা মমৈষ মাগ্নস্ত সর্বশস্ত্রভূতামপি ।

সুপ্রসন্নমনা বীর ! কুরুধ্বৈনং প্রদক্ষিণম্ ।

অত্রৈব বাবরোহৈনমেব ধর্ম্মঃ সনাতনঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

লোহিতেতি । হে উত্তর ! ঙ্গ লোহিতাক্ষং রক্তনয়নম্, অরিষ্টম্ ইদানীমপি অনেন সহ যুদ্ধাভাবাৎ নিবিষ্টম্, বৈয়াত্রং ব্যাঘ্রচর্ম্মাবৃতরথম্, নীলাং পতাকামাশ্রিত্য বিজ্ঞমানে রথে তিষ্ঠন্তং যমুপশ্চসি, তস্মাৎ কৃপস্ম এতং অনীকাগ্রং সৈন্তমুখভাগো দৃশ্যতে, এতদেব অনীকাগ্রং মাং প্রাপয়স্ব নয় । এতস্ম দৃঢ়ধ্বনঃ কৃপস্ম সমীপে শীঘ্রাঙ্গং শীঘ্রাঙ্গপ্রয়োগনৈপুণ্য-মহং দর্শয়িষ্যামি ॥৮—৯॥

ধ্বজ ইতি । যস্মাৎ ধ্বজে, শাতকুস্তময়ঃ স্বর্ণময়ঃ শুভঃ কমণ্ডলুর্বর্ততে, এষ হি সর্বশস্ত্রভূতাং বরঃ, আচার্য্যঃ অস্মাকমস্তশিক্ষকো দ্রোণো বর্ত্ততে ॥১০॥

সদেতি । এষ দ্রোণঃ, যম সदैব মাগ্নঃ, গুরুবাদ্ভ্রাক্ষণস্বাক্ষ পূজ্যঃ ; সর্বশস্ত্রভূতামপি তু মাগ্নঃ, ভ্রাক্ষণস্বাদিত্যাশয়ঃ । অতএব হে বীর ! ঙ্গ সুপ্রসন্নমনা অদ্বৈচিত্তঃ সন, এনং

অৰ্জুন বলিলেন—‘নীলপতাকাযুক্ত ও ব্যাঘ্রচর্ম্মাবৃত রথে যে রক্তনয়ন পুরুষটী সুস্থভাবে অবস্থান করিতেছেন—দেখিতেছ, ইনি কৃপাচার্য্য ; ইহারই এই সৈন্তের সম্মুখভাগ দেখা যাইতেছে ; ইহার নিকটেই আমাকে উপস্থিত কর ; আমি এই দৃঢ়ধ্বজরকে নিজের শীঘ্রাঙ্গপ্রয়োগনৈপুণ্য দেখাইব ॥৮—৯॥

যাঁহার ধ্বজে স্বর্ণময় সুন্দর কমণ্ডলু রহিয়াছে, ইনিই সেই সর্বশস্ত্রধারি-শ্রেষ্ঠ দ্রোণাচার্য্য ॥১০॥

(৮) লোহিতাক্ষম্...বা ব রা ম,...অরিষ্টং বৈ যং ব্যাঘ্রম্...ভা । (৯) কৃপস্ঠৈত-অধানীকম্...ভা,...দৃঢ়ধ্বনিঃ—বা ব রা ম ভা । (১০)...শাতকৌস্তময়ঃ...বা ব রা ম,...এষ বৈ...ভা । (১১) প্রথমাক্ষং প্র নাস্তি, তৃতীয়াক্ষং ভা নাস্তি।...সুপ্রসন্নং মহাবীরং কুরুধ্বৈনম্...বা ব রা ম,...তত্রৈব চাবরোহৈষম্...প্র ।

যদি মে প্রথমং দ্রোণঃ শরীরে প্রহরিস্থতি ।

ততোহস্ত প্রহরিস্থ্যামি নাস্ত কোপো ভবিস্থতি ॥১২॥

অস্তাবিদূরে হি ধনুর্ধ্বজাগ্রে যস্ত দৃশ্যতে ।

আচার্য্যশ্চৈষ পুত্রো বৈ অশ্বখামা মহারথঃ ॥১৩॥

সখা মমৈষ মাশ্বচ্চ সর্বশস্ত্রভূতামপি ।

এতস্ত ত্বং রথং প্রাপ্য নিবর্তেথাঃ পুনঃ পুনঃ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

প্রদক্ষিণঃ কুরুষ । তথাহি বিপদাশঙ্কেতি চেৎ তত্রাহ—অত্রৈব বা স্থিত্বা, এনম্ অবরোহ অবনম ; এষ সনাতনো ধর্ম্মঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১১॥

যদীতি । দ্রোণো যদি প্রথমং মে শরীরে প্রহরিস্থতি, ততস্তদা অস্ত দ্রোণস্ত শরীরে অহমপি প্রহরিস্থ্যামি । তদা চাস্ত কোপো ন ভবিস্থতি ॥১২॥

অশ্বেতি । যস্ত দ্রোণস্ত অবিদূরে অনধিকদূরে যস্ত ধ্বজাগ্রে ধনুর্দৃশ্যতে, এষঃ অশ্বখামা নাম মহারথ আচার্য্যস্ত দ্রোণস্ত পুত্রঃ ॥১৩॥

সখেতি । এষ মম সখা মাশ্বচ্চ ব্রাহ্মণস্বাং পূজ্যচ্চ ; সর্বশস্ত্রভূতামপি চ মাশ্বঃ, ব্রাহ্মণস্বা-দেবেতি ভাবঃ । ত্বম্ এতস্ত অশ্বখামো রথং প্রাপ্য পুনঃ পুনর্নিবর্তেথাঃ, মহাবীরস্বেন অতিক্রমে বাধাসম্ভবাদিত্যাশয়ঃ ॥১৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

ব্যাখ্যচর্চপরিবৃত্তম্ ॥৮—১০॥ অত্রৈব সময়ে এনম্ অবমানয় অবরোহ চ অধ্যাক্রণো ভব যুদ্ধায় সজ্জো ভব । এনম্ অহ লক্ষ্যীকৃত্যেত্যর্থঃ । এতদেব স্বয়ং প্রকটয়তি—যদি মে ইতি । প্রথমম্ অপ্রহারান্নানং পশ্চাৎ প্রহারেণাধিরোহণং চেত্যর্থঃ ॥১১—১৪॥ ব্যাব-

ইনি আমার পক্ষে—এমন কি সকল অস্ত্রধারীর পক্ষেই মাননীয় । অতএব বীর ! তুমি সুপ্রসন্নচিত্তে ইহাকে প্রদক্ষিণ কর ; অথবা এইখানে থাকিয়াই ইহাকে প্রণাম কর । কেন না, ইহাই সনাতন ধর্ম্ম ॥১১॥

এই দ্রোণাচার্য্য যদি প্রথমে আমার শরীরে প্রহার করেন, তবে আমিও ইহার শরীরে প্রহার করিব । তাহা হইলে আর উহার ক্রোধ হইবে না ॥১২॥

এই দ্রোণাচার্য্যের অনধিক দূরে ইহার ধ্বজাগ্রে ধনু দেখা যাইতেছে, ইনিই দ্রোণাচার্য্যের পুত্র মহারথ অশ্বখামা ॥১৩॥

ইনি আমার সখা ও মাননীয় ; এমন কি ইনি সকল অস্ত্রধারীরই মাননীয় । উত্তর । তুমি উহার রথের নিকটে যাইয়া বার বার ফিরিয়া আসিবে ॥১৪॥

(১২) ...ততো হ...ভা,...কোপো ভবতিতি—প্র বা ব রা ম । (১৩) ...ধ্বজাগ্রম্...ভা ।

(১৪) সখা মমৈষঃ...বা ব রা ম ভা,...মাশ্বচ্চ...বা ব রা ম...এতস্ত চ...ভা ।

য এষ তুরগানীকে স্বর্ণকবচারুতঃ ।  
 সেনাগ্ৰেণ তৃতীয়েন ব্যবহার্যেণ তিষ্ঠতি ॥১৫॥  
 যশ্চ নাগো ধ্বজাগ্ৰেহসৌ হেমকেতনসংযুতঃ ।  
 ধ্বতরাষ্ট্রাশ্বজঃ শ্রীমানেষ রাজা সুর্যোধনঃ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)  
 এতস্তাভিমুখং বীর ! রথং পররথারুজম্ ।  
 প্রাপয়শ্চৈব রাজা হি প্রমাথী যুদ্ধদুর্মদঃ ॥১৭॥  
 এষ দ্রোণস্ত শিষ্যাণাং শীঘ্রান্ত্রে প্রথমো মতঃ ।  
 এতস্ত দর্শয়িষ্যামি শীঘ্রান্ত্রং বিপুলং রণে ॥১৮॥  
 নাগকক্ষা তু রুচিরা ধ্বজাগ্ৰে যশ্চ তিষ্ঠতি ।  
 এষ বৈকর্তনঃ কর্ণো বিদিতঃ পূর্বমেব তে ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

য ইতি । তুরগানীকে অশ্বসৈন্তমধ্যে, য এষ স্বর্ণকবচারুতো বীরঃ, তৃতীয়েন ব্যবহার্যেণ পরিচালনাযোগেন উৎকৃষ্টেনেতর্যঃ সেনাগ্ৰেণ তিষ্ঠতি ; যশ্চ চ ধ্বজাগ্ৰে, অসৌ হেমকেতনসংযুতঃ স্বর্ণখচিতপতাকারুতঃ, নাগো হস্তিমূর্তিবিষ্ঠিতে ; এষ ধ্বতরাষ্ট্রাশ্বজো রাজা শ্রীমান্ কান্তিমান্ সুর্যোধনো দুৰ্য্যোধনো বর্ততে ॥১৫—১৬॥

এতস্তেতি । হে বীর ! পররথারুজং বিপক্ষরথভঙ্গকরম্ অস্মাকং রথম্, এতস্ত সুর্যোধনস্ত অভিমুখং প্রাপয়শ্চ । হি যস্মাদেষ রাজা, প্রমাথী শত্রুহস্তা যুদ্ধদুর্মদশ্চ ॥১৭॥

এষ ইতি । এষ সুর্যোধনঃ, দ্রোণস্ত শিষ্যাণাং মধ্যে, শীঘ্রান্ত্রে শীঘ্রান্ত্রক্ষেপে প্রথমো মতঃ । রণে এতস্তাপি বিপুলং শীঘ্রান্ত্রং দর্শয়িষ্যামি ॥১৮॥

নাগেতি । যশ্চ ধ্বজাগ্ৰে তু, রুচিরা নাগকক্ষা গজরজ্জুতিষ্ঠতি ; এষ বৈকর্তনঃ স্বর্ষ্যপুত্রঃ কর্ণঃ, পূর্বমেব তে বিদিতঃ, যুদ্ধে দর্শনাদিতি ভাবঃ ॥১৯॥

অশ্বারোহী সৈন্তের মধ্যে এই যিনি স্বর্ণময় কবচে আবৃতদেহ হইয়া উৎকৃষ্ট তৃতীয়শ্রেণী সৈন্তের অগ্রভাগে অবস্থান করিতেছেন এবং যাহার ধ্বজাগ্ৰে ঐ স্বর্ণখচিত পতাকায় আবৃত হস্তিমূর্তি রহিয়াছে ; এই সুন্দর পুরুষই সেই ধ্বতরাষ্ট্রপুত্র রাজা দুৰ্য্যোধন ॥১৫—১৬॥

বীর ! বিপক্ষরথপীড়ক আমাদের এই রথখানাকে এই দুৰ্য্যোধনের সম্মুখে লইয়া যাইও । কারণ, এই রাজা শত্রুহস্তা ও যুদ্ধদুর্ধ্ব ॥১৭॥

এবং ইনি দ্রোণাচার্যের শিষ্যগণের মধ্যে শীঘ্রান্ত্রক্ষেপবিষয়ে প্রথম বলিয়া গণ্য । সুতরাং যুদ্ধে ইহাকেও আমি প্রচুর শীঘ্রান্ত্রক্ষেপনৈপুণ্য দেখাইব ॥১৮॥

(১৫) য এষ তুরগানীকে...বা ব রা ম...হিরণ্যকচারুতঃ...ভা । (১৬)...ধ্বজাগ্ৰে বৈ...ভা । (১৭)...পররথারুজঃ...ভা । (১৮)...শীঘ্রান্ত্রঃ...শীঘ্রান্ত্রং প্রথমে রণে...প্র । (১৯) নাগকক্ষা রুচিরা...ভা ।

এতশ্চ রথমাসান্ত রাধেয়শ্চ দূরাত্মনঃ ।

যন্তো ভবেথাঃ সংগ্রামে স্পর্ধিতে হি সদা ময়া ॥২০॥

যন্ত নীলানুসারেণ পঞ্চতারেণ কেতুনা ।

হস্তাবাপী বৃহজ্জয়া রথে তিষ্ঠতি বীৰ্য্যবান্ ॥২১॥

যন্ত তারাকচিজোহসৌ রথে ধ্বজবরঃ স্থিতঃ ।

যন্তৈতৎ পাণ্ডুরং ছত্রং বিমলং যুদ্ধি তিষ্ঠতি ॥২২॥

মহতো রথবংশশ্চ নানাদ্বজপতাকিনঃ ।

বলাহকাগ্রে সূর্য্যো বা য এষ প্রযুখে স্থিতঃ ॥২৩॥

হেমচন্দ্রার্কসন্ধাংশং কবচং যন্ত দৃশ্যতে ।

জাতরূপশিরস্ত্রাণস্ত্রাসয়ম্ভিব মে মনঃ ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

এতশ্চেতি । এতশ্চ দূরাত্মনো রাধেয়শ্চ কর্ণশ্চ রথমাসান্ত যন্ত আত্মরক্ষায় যত্নবান্ ভবেথাঃ । এষ হি সৈদেব সংগ্রামে ময়া সহ স্পর্ধিতে ॥২০॥

য ইতি । যন্ত বীৰ্য্যবান্, হস্তাবাপী অজুলিঙ্গশালী, বৃহজ্জয়া বিশালধ্বজবরঃ, নীলঃ অনুসারঃ পতাকা যজ তেন, পঞ্চ তারা নক্ষত্রচিহ্নানি যজ তেন চ, কেতুনা ধ্বজেন বিশিষ্টে রথে তিষ্ঠতি । যন্ত রথে, অসৌ, তারাভিরর্কেণ চ তত্তচ্চিহ্নেনেত্যর্থঃ চিজো বিশ্বয়করঃ, ধ্বজবরঃ স্থিতঃ; যন্ত যুদ্ধি এতৎ পাণ্ডুরং শ্বেতং বিমলঞ্চ ছত্রং তিষ্ঠতি । য এষঃ, নানাদ্বজপতাকিনঃ নানাবিধধ্বজপতাকাশালিনঃ, মহতো বিশালস্ত, রথবংশস্ত রথিসমুদ্যমুহস্ত, প্রযুখে সমুখে, বলাহকাগ্রে মেঘসমুখে, সূর্য্যো বা সূর্য্য ইব স্থিতঃ । “বংশো বেণী কুলে বর্গে পৃষ্ঠস্তাবয়বৈহপি চ” “বা স্তাদ্বিকল্পোপময়োরেবার্থে চ সমুচ্চয়ে” ইতি চ বিশ্বঃ । যন্ত চ হেয়া

যাহার ধ্বজাগ্রে সুন্দর হস্তিবন্ধনরজ্জু রহিয়াছে, ইনি সূর্য্যানন্দন কর্ণ । ইহার পরিচয় তুমি পূর্বেই পাইয়াছ ॥১৯॥

তুমি এই দূরাত্মা কর্ণের রথের নিকটে যাইয়া আত্মরক্ষায় যত্নবান্ হইও । কারণ, ইনি সর্বদাই যুদ্ধে আমার সহিত স্পর্ধা করিয়া থাকেন ॥২০॥

যে রথে নীলবর্ণ পতাকা ও পঞ্চ-তারা-চিহ্ন-যুক্ত ধ্বজ রহিয়াছে, ঐ রথে যে বলবান্ পুরুষ অজুলিঙ্গ ও বিশাল ধনু ধারণ করিয়া অবস্থান করিতেছেন, যাহার রথে ঐ তারা ও সূর্য্যচিহ্নযুক্ত বিশাল ধ্বজ রহিয়াছে; যাহার মস্তকের উপরে এই শ্বেতবর্ণ নিখিল ছত্র শোভা পাইতেছে; নানাবিধ ধ্বজ-পতাকাশালী বিশাল রথিসমুদ্যমুহস্ত—মেঘের সমুখে সূর্য্যের স্তায় এই যিনি অবস্থান

(২১)....কেতুনা প্রবিলক্ষ্যতে...ভা। (২২) যন্ত বালার্কবিদ্যোহসৌ...ভা। (২৩)...

ধ্বজবংশস্ত...বলাহকেযু...প্রথমে স্থিতঃ—ভা।

এষ শাস্তনবো ভীষ্মঃ সর্বেষাং নঃ পিতামহঃ ।

রাজশ্রিয়াববদ্ধস্ত দুৰ্য্যোধনবশানুগঃ ॥২৫॥ (কূলকম্)

পশ্চাদেষ প্রযাতব্যো ন মে বিস্করো ভবেৎ ।

এতেন যুধ্যমানস্ত যন্তঃ সংযচ্ছ মে হয়ান্ ॥২৬॥

ততোহভ্যবহদব্যগ্রো বৈরাটিঃ সব্যসাচিনম্ ।

যত্রাতিষ্ঠৎ কৃপো রাজন্ ! যোৎশ্রমানো ধনঞ্জয়ম্ ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বনি

গৌহরণে উত্তরগোত্রহে ধ্বজবর্ণনং নাম পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

স্বর্ণঘটিততয়া চন্দ্রার্কসকাশং চন্দ্রসূর্য্যভুল্যোজ্জলং কবচং দৃশ্যতে । জাতরূপঃ স্বর্ণময়ঃ শিরস্রাণং যন্ত স তাদৃশো যন্ত, মে মনঃ, ত্রাসয়ন্নিব বর্জ্যতে । এষঃ, সর্বেষাং নঃ অস্মাকং পিতামহঃ, শাস্তনবঃ শাস্ত্রপুত্রঃ, রাজশ্রিয়া অববদ্ধঃ চিরকোমারাবলম্বনাদিরহিতঃ, দুৰ্য্যোধনবশানুগশ্চ ভীষ্মো বর্জ্যতে ॥২১—২৫॥

পশ্চাদিতি । এষ ভীষ্মঃ পশ্চাৎ প্রযাতব্যঃ । যেন হি এষ মে বিস্করো ন ভবেৎ । এতেন সহ যুধ্যমানস্ত মে হয়ান্ অস্থান, যন্তো যত্নবান্বেব সন্, সংযচ্ছ সঞ্চালয় ॥২৬॥

তত ইতি । হে রাজন্ ! জনমেজয় ! ততো বৈরাটিকৃত্তরঃ, অব্যগ্রঃ অবিহ্বলঃ সন্বেব, যত্র ধনঞ্জয়ঃ যোৎশ্রমানঃ কৃপঃ অতিষ্ঠৎ, তত্র সব্যসাচিনমর্জুনম্, অভ্যবহদনয়ৎ ॥২৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্বনি গৌহরণে পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

হার্ণেণ ব্যবহারযোগেন অশ্রান্তেনেত্যর্থঃ ॥১৫—১৮॥ নাগকক্ষা হস্ত্যঙ্কিতপত্ন্যাকাঞ্চলঃ ; হস্তিশৃঙ্খলেত্যন্তে ॥১৯—২০॥ নীলানুসারেণ নীলপতাকাবতা তারাঃ স্ববর্ণগুণানি হস্তাবাপো হস্তত্রাণং ভদ্রান্ ॥২১—২২॥ সূর্য্যো বা সূর্য্য ইব ॥২৩—২৭॥

ইতি বিরাটপর্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

করিতেছেন ; যাহার স্বর্ণময় কবচটী চন্দ্র ও সূর্য্যের স্তায় উজ্জল দেখা যাইতেছে এবং যিনি স্বর্ণময় শিরস্রাণ ( পাগড়ী ) ধারণ করতঃ আমার মনে যেন ভয় জন্মাইতেছেন ; ইনি আমাদের সকলের পিতামহ, চিরকুমার বলিয়া রাজলক্ষ্মী-বিহীন ও দুৰ্য্যোধনের বশবর্তী শাস্ত্রনন্দন ভীষ্ম ॥২১—২৫॥

উত্তর । তুমি ইহার নিকট পরে যাইবে । কেন না, ইনি আমার বিস্ক-কারী হইবেন না । আর আমি ইহার সহিত যখন যুদ্ধ করিব, তখন তুমি আমার অশ্বগুলিকে যত্নসহকারে সঞ্চালন করিও ॥২৬॥

(২৫) ...রাজশ্রিয়াববদ্ধস্ত দুৰ্য্যোধনবশানুগঃ—বা ব রা ম । (২৬) ...যত্নতো যচ্ছ মে হয়ান্—প্র । \* '...চতুঃপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ' প্র, '...পঞ্চপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ' বা ব রা ম ।

## একপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—::—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তান্মনীকান্দ্দশস্ত কুরুণামুগ্রধম্বিনাম্ ।

সংসর্পস্তো যথা মেঘা ঘর্ম্মাস্তে মন্দমারুতাঃ ॥১॥

অভ্যাসে বাজিনস্তম্বুঃ সমারুঢ়াঃ প্রহারিভিঃ ।

ভীমরূপাশ্চ মাতঙ্গাস্তোমরাঙ্কুশানোদিতাঃ ।

মহামাট্রৈঃ সমারুঢ়া বিচিত্রকবচোজ্জ্বলাঃ ॥২॥

ততঃ শক্রঃ স্রবগণৈঃ সমারুহ্য স্তদর্শনম্ ।

সহোপায়ান্তদা রাজন্ ! বিশ্বাস্থিমরুতাং গণৈঃ ॥৩॥

### ভারতকৌমুদী

ভানীতি । উগ্রধম্বিনাং কুরুণাং তানি অনীকানি সৈন্তানি, ঘর্ম্মাস্তে গ্রীষ্মকালাবসানে, মন্দমারুতা অল্পবায়ুসঞ্চালিতাঃ, সংসর্পস্তলস্তো মেঘা যথা, তথা অদৃশ্যস্ত ॥১॥

অভ্যাস ইতি । প্রহারিভির্যোদ্ধৃভিঃ সমারুঢ়া বাজিনো ঘোটকাঃ, মহামাট্রৈর্হস্তিপটৈঃ সমারুঢ়াঃ, তৈরেব তোমরাঙ্কুশাভ্যাং নোদিতাঃ সঞ্চালিতাঃ, বিচিত্রৈঃ কবচৈরুজ্জ্বলাঃ, ভীম-রূপা মাতঙ্গা হস্তিনশ্চ, অভ্যাসে সমীপে তস্তুঃ । ষট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২॥

রাজা জনমেজয় । তাহার পর অর্জুনের সহিত যুদ্ধ করিবেন বলিয়া কৃপা-চাৰ্য্য যেখানে অবস্থান করিতেছিলেন, বিরাটনন্দন উত্তর সুস্থভাবে থাকিয়া সেইখানেই অর্জুনকে লইয়া চলিলেন ॥২৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—গ্রীষ্মাবসানে মন্দমারুতসঞ্চালিত বিচরণশীল মেঘ যেমন দেখা যায়, সেইরূপ ভয়ঙ্কর ধনুর্ধর কোরবগণের সেই সৈন্তগণকে দেখা যাইতে লাগিল ॥১॥

যোদ্ধৃগণসমারুঢ় অশ্বগণ এবং হস্তিপকসমারুঢ়, তোমরাঙ্কুশচালিত ও বিচিত্র-কবচ-শোভিত ভয়ঙ্করমূর্ত্তি হস্তিগণ তখন নিকটে অবস্থান করিতেছিল ॥২॥

(১)...সংসর্পস্তো যথা মেঘাঃ...রা ম । (২)...সমারুঢ়াঃ প্রহারিণঃ...রা ম,...ভীমাশ্চ মতঙ্গ-মাতঙ্গাঃ...ভা,...তোমরাঙ্কুশচোদিতাঃ...প্র, তৃতীয়ার্দ্ধং তা নাস্তি । (৩) প্রথমার্দ্ধাৎ পরম্ 'সর্বান দেবান্ সমারোপ্য বৈদূর্য্যফলকান্ধিতম্' ইত্যর্দ্ধমধিকং—প্র ।

তদেবযক্ষগন্ধর্বমহোরগসমাকুলম্ ।

শুশুভেহ্রবিনিমুক্তং গ্রহৈরিব নভস্তলম্ ॥৪॥

তচ্চ ঘোরং মহদযুদ্ধং ভীষ্মার্জুনসমাগমে ।

দ্রষ্টুমভ্যাগতা দেবা বিমানৈঃ সৈঃ পৃথক্ পৃথক্ ॥৫॥

শতং শতসহস্রাণাং যত্র স্রুণা হিরণ্ময়ী ।

মণিরত্নময়ী চাত্তা প্রাসাদং তদধারয়ৎ ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । হে রাজন্ ! ততঃ শক্র ইন্দ্রঃ, স্বদর্শনং শোভনং বিমানং সমাকুল, বিশ্বাসি-  
মক্ৰতাং তদাখ্যানাং দেবানাং গঠৈঃ অষ্টৈঃ স্বরগণৈশ্চ সহ তদা উপায়াৎ ॥৩॥

তদ্বিতি । দেবযক্ষগন্ধর্বমহোরগৈঃ সমাকুলং ব্যাপ্তং তন্নভস্তলমাকাশম্, অহ্রবিনিমুক্তং  
মেঘমুক্তং নভস্তলং গ্রহৈরিব, তৈর্দেবাদিভিঃ শুভে ॥৪॥

তদ্বিতি । দেবা ভীষ্মার্জুনয়োঃ সমাগমে যুদ্ধায় সম্মেলনে সতি, তদঘোরং মহচ্চ যুদ্ধং  
দ্রষ্টুং সৈঃ সৈবিমানৈঃ পৃথক্ পৃথক্ অভ্যাগতাঃ ॥৫॥

শতমিতি । যত্র বিমানে, শতসহস্রাণাং লক্ষাণাং শতং কোটিপরিমিতা, হিরণ্ময়ী স্বর্ণ-

### ভারতভাবদীপঃ

তানীতি । দৃশ্যাস্তে প্রারম্ভকালে ১—২। সমাকুল বিমানমিতি শেষঃ । স্বদর্শনং  
শক্রসমাগমম্ উপায়াৎ । “স্বদর্শনো হরেশ্চক্রে স্বীপে শক্রসমাগমে” ইতি মেদিনী । স্বদর্শনং  
পানমিত্যন্তে ৩। তৎ মণ্ডলং স ভূমিভাগঃ গ্রহাণাং মণ্ডলমিব বৃতং শুভে ৪—৫। শত-  
সহস্রাণাং শতং লক্ষশতং কোটিসংখ্যাঃ স্রুণাঃ একা হিরণ্ময়ী স্রুণা চ যদধারয়ৎ ৬—৭।

রাজা । তাহার পর ইন্দ্র সুন্দর বিমানে আরোহণ করিয়া বিশ্ব, অশ্বি ও  
মরুদগণের সহিত এবং অন্যান্য দেবগণের সহিত সেই যুদ্ধ দর্শন করিবার জন্ত  
তখন আগমন করিলেন ॥৩॥

সুতরাং মেঘমুক্ত আকাশ যেমন গ্রহগণদ্বারা শোভা পায়, সেইরূপ তত্রতা  
আকাশ—দেব, যক্ষ, গন্ধর্ব ও মহোরগগণদ্বারা শোভা পাইতে লাগিল ॥৪॥

দেবগণ ভীষ্ম ও অর্জুনের সেই ভয়ঙ্কর মহাযুদ্ধ দেখিবার জন্ত আপন  
আপন বিমানে আরোহণ করিয়া পৃথক্ পৃথক্ভাবে আগমন করিলেন ॥৫॥

যে বিমানে কোটিসংখ্যক স্বর্ণস্তম্ভ এবং মণি ও রত্নের অপর স্তম্ভ সকল

(৪) ...শুভে হ্রবিনিমুক্তম্...ভা, ...গ্রহাণামিব মণ্ডলম্—বা ব রা ম, ...গ্রহৈরিব নভ-  
স্তলম্—প্র। ইতঃ পরম্ ‘অজ্ঞাণাঞ্চ বলং তেবাং মানুষেষু প্রযুক্ততাম্’ ইত্যর্কমধিকং—প্র বা ব  
রা ম। (৫) তচ্চ ভীষ্ম...কৃপার্জুন...স্ববিমানৈঃ...রা ম, তচ্চ ঘোরম্...কৃপার্জুন...স্ববিমানৈঃ  
...বা। (৬) ...যত্র স্রুণা হিরণ্ময়ীঃ। মণিরত্নময়ীচাত্তাঃ প্রাসাদমুপধারয়ন্—প্র, ...যদধার-  
য়ৎ—বা, ...যত্র স্রুণা হিরণ্ময়ীঃ। মণিরত্নময়ীচাত্তাঃ প্রাসাদং তদধারয়ন্—ভা।

তত্র কামগমং দিব্যং সৰ্ব্বরত্নবিভূষিতম্ ।  
 বিমানং দেবরাজস্য শুশুভে খেচরং তদা ॥৭॥ (যুগ্মকম্)।  
 তত্র দেবান্দ্ৰয়স্ত্রিংশতিষ্ঠন্তি সহবাসবাঃ ।  
 গন্ধৰ্বাঃ রাক্ষসাঃ সর্পাঃ পিতরশ্চ মহর্ষয়ঃ ॥৮॥  
 তথা রাজা বসুমনা বলকঃ সূপ্রতর্দনঃ ।  
 অষ্টকশ্চ শিবিশৈশ্চব যযাতির্নহুষো গয়ঃ ॥৯॥  
 মনুঃ ক্ষুপো রঘুভানুঃ কৃশাশ্বঃ সগরঃ শলঃ ।  
 বিমানে দেবরাজস্য সমদৃশন্ত সূপ্রভাঃ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)  
 অগ্নেয়ীশস্য সোমস্য বরুণস্য প্রজাপতেঃ ।  
 তথা ধাতুর্বিধাতুশ্চ কুবেরস্য যমস্য চ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

যয়ী, সূগা শুভঃ, মণিরত্নময়ী চাত্তা সূগা, প্রাসাদং প্রাসাদতুল্যম্, তৎ উপরিচ্ছাদনম্  
 অধারয়ৎ, তচ্চ কামগমং দিব্যং সৰ্ব্বরত্নবিভূষিতং খেচরমাকাশচরং দেবরাজস্য বিমানং  
 তদা শুশুভে ॥৬—৭॥

তত্রেতি । তত্র বিমানে, বাসবেন ইন্দ্রেন সহৈতি সহবাসবাঃ, অষ্টৌ বসবঃ একাদশ  
 রুদ্রাঃ দ্বাদশ আদিত্যাঃ দ্বাবশ্বিনীকুমারৌ চেতি ত্রয়স্ত্রিংশদেবাঃ, গন্ধৰ্বাঃ, রাক্ষসাঃ, সর্পাঃ,  
 পিতরঃ, মহর্ষয়শ্চ তিষ্ঠন্তি স্ম ॥৮॥

তথেন্তি । রাজেন্তি সৰ্বত্র সম্বধ্যতে । সূপ্রভাঃ পুণ্যাতিরেকান্তেজশ্বিনঃ, এতে রাজানঃ  
 দেবরাজস্য বিমানে সমদৃশন্ত, তত্রত্যোঃ সৰ্ব্বৈরিত্তি শেষঃ ॥৯—১০॥

প্রাসাদতুল্য উপরের আবরণ ধারণ করিতেছিল, সেই কামগামী, আকাশ-  
 চারী, স্বর্গীয় ও সৰ্ব্বরত্নবিভূষিত দেবরাজের বিমান তখন শোভা পাইতে  
 লাগিল ॥৬—৭॥

সেই বিমানে ইন্দ্রের সহিত তেত্রিশ জন দেবতা এবং গন্ধর্বগণ, রাক্ষসগণ,  
 নাগগণ, পিতৃগণ ও মহর্ষিগণ অবস্থান করিতেছিলেন ॥৮॥

এবং বসুমনা, বলক, সূপ্রতর্দন, অষ্টক, শিবি, যযাতি, নহুষ, গয়, মনু,  
 ক্ষুপ, রঘু, ভানু, কৃশাশ্ব, সগর ও শল এই সকল তেজস্বী রাজাকেও দেবরাজের  
 সেই বিমানে দেখা যাইতে লাগিল ॥৯—১০॥

(৭) যন্তু কামগমম্...খেচরং শুভম্—প্রা, ততঃ কামগমম্...রা য, তন্তু কামগমম্...  
 ভা। (৮)...পিত রশ্চ মহর্ষিভিঃ—প্র বা ব রা ম । (৯)...বলাকঃ...বা ব রা ম, ...বলাকঃ  
 ...ভা। (১০) মনুঃ পুরুঃ...সগরো নলঃ...বা ব রা ম, ...সগরঃ শিলঃ—ভা।



অলম্বুষোগ্রসেনশ্চ গন্ধর্বস্য চ তুষ্মরোঃ ।

যথাভাগং যথোদ্দেশং বিমানানি চকাশিরে ॥১২॥ (যুগ্মকম্)

সর্বদেবনিকায়শ্চ সিদ্ধাশ্চ পরমর্ষয়ঃ ।

অৰ্জুনস্য কুরুণাঞ্চ দ্রষ্টুং যুদ্ধমুপাগতাঃ ॥১৩॥

দিব্যানাং তত্র মাল্যানাং গন্ধঃ পুণ্যশ্চ সর্বশঃ ।

প্রসসার বসন্তাগ্রে বনানামিব পুষ্পিণাম্ ॥১৪॥

রক্তারক্তানি দেবানাং সমদৃশুস্ত তিষ্ঠতাং ।

আতপত্রাণি বাসাংসি অজ্ঞশ্চ ব্যজনানি চ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

অগ্নেরিতি । অগ্নেঃ, ঈশস্ত ঈশানস্ত, সোমস্ত চন্দ্রস্ত, বরুণস্ত, প্রজাপতেঃ, তথা ধাতুঃ, বিধাতুঃ, কুবেরস্ত, যমস্ত চ, গন্ধর্বস্ত, অলম্বুষেণ যুক্ত উগ্রসেনস্ত, মধ্যাপনলোপী সমাসঃ, তুষ্মরোশ্চ, বিমানানি, যথাভাগং বামভাগক্রমেণ, যথোদ্দেশমুক্তক্রমেণ চ, চকাশিরে শুভভিরে ॥১১—১২॥

সর্কেতি । সর্বেষামুক্তেতরেবাং দেবানাং নিকায়ঃ সমূহাঃ, সিদ্ধা দেবযোনিবিশেষাশ্চ, পরমর্ষয়ো মরীচ্যাদয়শ্চ, অৰ্জুনস্ত কুরুণাঞ্চ যুদ্ধং দ্রষ্টুমুপাগতাঃ ॥১৩॥

দিব্যানামিতি । তত্র দিব্যানাং স্বর্গীয়াণাং মাল্যানাম্, বসন্তাগ্রে বসন্তকালপ্রথমে, পুষ্পিণাং পুষ্পবতাং বনানামিব, পুণ্যো গন্ধঃ, সর্বশঃ সর্কাস্থ দিচ্ প্রসসার ॥১৪॥

রক্তেতি । বিমানেষু তিষ্ঠতাং দেবানীম্, রক্তারক্তানি লোহিতকৃষ্ণানি আতপত্রাণি ছত্রাণি, বাসাংসি, অজ্ঞা মাল্যানি, ব্যজনানি চ সমদৃশুস্ত ॥১৫॥

অগ্নি, ঈশান, চন্দ্র, বরুণ, প্রজাপতি, ধাতা, বিধাতা, কুবের ও যম এই সকল দেবতার এবং অলম্বুষ, উগ্রসেন ও তুষ্মক এই তিন জন গন্ধর্বের বিমান-গুলি উক্তক্রমে ও বামভাগক্রমে শোভা পাইতে লাগিল ॥১১—১২॥

অপর সকল দেবগণ, সিদ্ধগণ ও দেবর্ষিগণ অৰ্জুন ও কৌরবগণের যুদ্ধ দেখিবার জন্য আগমন করিলেন ॥১৩॥

বসন্তকালের প্রথমে পুষ্পশালী বনসমূহের গন্ধের স্রাব তখন স্বর্গীয় পুষ্প-মাল্যসমূহের পবিত্র গন্ধ সকল দিকে ছড়াইয়া পড়িল ॥১৪॥

এবং বিমানস্থিত দেবগণের রক্তবর্ণ ও কৃষ্ণবর্ণ ছত্র, বস্ত্র, মাল্য ও ব্যজন সকল দেখা যাইতে লাগিল ॥১৫॥

(১২) অলম্বুষোগ্রসেনানাম্—প্র বা ব রা ম । (১৩) সিদ্ধগন্ধর্বকিয়রাঃ—প্র । (১৪) বনানামিব পুষ্পাভাম্—প্র, বনানামিব ভারত !—বা ব রা ম ।

উপাশাম্যদ্রজো ভৌমং সৰ্বং ব্যাপ্তং মরীচিভিঃ ।

দিব্যগন্ধানুপাদায় বায়ুৰ্যোধানসেবত ॥১৬॥

প্রভাসিতমিবাকাশং চিত্ররূপমলঙ্কৃতম্ ।

সম্পতন্তিঃ স্থিতৈশ্চাপি নানারহাবভাসিতৈঃ ॥১৭॥

বিমানৈর্বিবিধৈশ্চিট্ৰৈরুপনীতৈঃ সুরোত্তমৈঃ ।

বজ্রভৃচ্ছুভে তত্র বিমানৈশ্চ সুরৈর্বৃতঃ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি  
গোহরণে উত্তরগোত্রহে বিমানদর্শনং নাম একপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

উপেতি । ভৌমং রজো ধূলিঃ, উপাশাম্যং অর্জিত, দেবদর্শনেन সর্বেষাং গতি-  
নিবৃত্তিরিতি ভাবঃ, মরীচিভিঃ দেবানাং তদ্বিমানানাঞ্চ কিরণৈঃ, সৰ্বং স্থানং ব্যাপ্তম্ ।  
বায়ুশ্চ দিব্যগন্ধানুপাদায় যোধান্ যোদ্ধান্ অসেবত ॥১৬॥

প্রতি । সম্পতন্তি নৃতনমাগচ্ছন্তিঃ স্থিতৈশ্চাপি, নানারহাবভাসিতৈঃ, বিবিধৈঃ  
চিট্ৰৈরাস্তৈঃ, সুরোত্তমৈরুপনীতৈর্বিমানৈঃ, আকাশম্, প্রভাসিতমিব, অলঙ্কৃতমিব, চিত্র-  
রূপমিব চ জাতমিতি শেষঃ । তত্র আকাশে, বিমানৈশ্চ সুরৈর্বৃতঃ, বজ্রভৃদিভ্যঃ  
ভূভে ॥১৭—১৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ং বিরাটপর্বণি গোহরণে একপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভারতভাবদীপঃ

ত্রয়স্রিংশং—অষ্টৌ বসব একাদশ কৃত্বা দ্বাদশাদিত্যাঃ প্রজাপতিশ্চ বহট্কারশ্চেতি ব্রাহ্মণম্  
॥৮—১১॥ অলঙ্কৃতমিবগ্রসেনানাং তৎপ্রভৃतीনাং গন্ধর্বাণাম্ ॥১২—১৮॥

ইতি বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৫১॥

ভূতলের ধূলি নিবৃত্তি পাইল, দেবগণের ও তাঁহাদের বিমানগুলির কিরণে  
সমস্ত স্থান ব্যাপ্ত হইল এবং বায়ু দিব্য সৌরভ লইয়া যোদ্ধগণের সেবা  
করিতে লাগিল ॥১৬॥

দেবগণের আনীত, নানাবিধ রত্নে উদ্ভাসিত, নানাবিধ ও বিচিত্র বিমান  
সকল পূর্বেও আসিয়া ছিল, পরেও আসিতে লাগিল; সেই বিমানগুলির  
কিরণে আকাশ যেন আলোকিত, অলঙ্কৃত ও বিচিত্ররূপ হইল এবং সেই

(১৬)...দিব্যান্ গন্ধান্...যোধান্ নিষেবতে—ভা। (১৮)...বিমানৈঃ...প্র। ইতি  
পরম্ 'বিভ্রালাং মহাতেজাঃ পদ্মাংপলসমায়ুতাম্। বিশ্রেক্ষমাণো বলভিরাভূপ্যং স্মমহা-  
হবম্।' তদানীমপি স্মমহাহবদর্শনাদধিকোহয়ং শ্লোকঃ—প্র বা ব রা ম। \* 'একপঞ্চাশ-  
ত্তমোহধ্যায়ঃ' প্র, 'একপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ' বা ব রা ম।

## দ্বিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

দৃষ্ট্বা বৃঢ়াশ্রনীকানি কুরুগাং কুরুনন্দন ! ।  
তত্র বৈরাটিমামন্ত্য পাণ্ডবোহথাব্রবীদম্ ॥১॥  
জান্মনদময়ী বেদী ধ্বজে যন্ত প্রকাশতে ।  
তন্ত দক্ষিণতো যাহি কৃপঃ শারদ্বতো যতঃ ॥২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ধনঞ্জয়বচঃ শ্রুত্বা বৈরাটিস্ত্বরিতস্তদা ।  
হয়ান্ রজতসঙ্কাশান্ হেমভাগানচোদয়ৎ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

দৃষ্টেতি । হে কুরুনন্দন ! জনমেজয় ! অথ পাণ্ডবোহর্জুনঃ, তত্র কুরুগামনীকানি  
সৈন্তানি, বৃঢ়ানি বাহ্যভাবেন সন্নিবেশিতানি দৃষ্ট্বা, বৈরাটিমামন্ত্য ইদমব্রবীৎ ॥১॥

জান্মনদেতি । যন্ত ধ্বজে, জান্মনদময়ী স্বর্ণময়ী বেদী প্রকাশতে, তন্ত বীরন্ত দক্ষিণতন্তত্র  
যাহি, যতো যত্র শারদ্বতঃ শরদ্বতঃ পুত্রঃ কৃপো বর্ততে ॥২॥

ধনেতি । বৈরাটিকৃত্তরঃ, ধনঞ্জয়বচঃ শ্রুত্বা তদা স্মরিতঃ সন, রজতসঙ্কাশান্ রৌপ্য-  
তুল্যান্ শুভ্রবর্ণান্, হেমভাগান্ স্বর্ণময়ভূষণান্, হয়ান্ অশ্বান্ অচোদয়ৎ প্রেরয়ৎ । “ভাণ্ডং  
পাত্রে বণিঙ্ মূলধনে ভূষাখভূষণোঃ” ইতি মেদিনী ॥৩॥

আকাশে বিমানস্থিত দেবগণে পরিবেষ্টিত হইয়া দেবরাজ শোভা পাইতে  
লাগিলেন ॥১৭—১৮॥

—:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কুরুনন্দন জনমেজয় ! তাহার পর অর্জুন কৌরব-  
গণের সৈন্তগণকে বাহ্যভাবে সন্নিবেশিত দেখিয়া তখন উত্তরকে সম্বোধন করিয়া  
এই কথা বলিলেন—৥১॥

‘উত্তর ! যাহার ধ্বজে স্বর্ণময়ী বেদী প্রকাশ পাইতেছে, তাহার দক্ষিণ  
দিক্ দিয়া—যেখানে শরদ্বানের পুত্র কৃপ রহিয়াছেন, সেইখানে যাও’ ॥২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তখন উত্তর, অর্জুনের কথা শুনিয়া রৌপ্যের স্ত্রায়  
শুভ্রবর্ণ এবং স্বর্ণভূষণে ভূষিত অশ্বগুলিকে সম্বয় চালাইয়া দিলেন ॥৩॥

(১)…কুরুনন্দনঃ—রা ব ম ভা, …পার্শ্বো বচনমব্রবীৎ—বা ব রা ম, …বৈরাটিমামন্ত্য…  
ভা । (২)…যন্ত প্রদৃশ্যতে…বা ব রা ম ।, (৩)…হেমদণ্ডেন চোদয়ৎ—প্র ।

আহুপূৰ্ণ্য তু তৎ সৰ্বমাস্থায় জবমুত্তমম্ ।  
 প্রাহিণৌচ্ছ্রসঙ্কশান্ কুপিতানি ব তান্ হয়ান্ ॥৪॥  
 স গতা কুরুসেনায়াঃ সমীপং হয়কোবিদঃ ।  
 পুনরাবর্তয়ামাস তান্ হয়ান্ বাতরংহসঃ ॥৫॥  
 প্রদক্ষিণমুপারুত্য মণ্ডলং সব্যমেব চ ।  
 কুরুন্ সম্মোহয়ামাস মাংস্তো যানেন তদ্বিৎ ॥৬॥  
 কুপস্ত রথমাস্থায় বৈরাটিকুতোভয়ঃ ।  
 প্রদক্ষিণমুপারুত্য তস্থৌ তস্তাথতো বলী ॥৭॥  
 ততোহজ্জুনঃ শঙ্খবরং দেবদত্তং মহারবম্ ।  
 প্রদধৌ বলমাস্থায় নাম বিশ্রাব্য চাত্মনঃ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

আহুতি । আহুপূৰ্ণ্য পূৰ্ণক্ৰমেণ, উত্তমং তৎসৰ্বং জবং বেগম্, আস্থায় অবলম্ব্য, চচ্ছ্র-  
 সঙ্কশান্ শুভ্রান্ কুপিতানি চ তান্ হয়ান্ অশ্বান্ প্রাহিণৌঃ ॥৪॥

স ইতি । হয়কোবিদঃ অশ্বচালনাদিনিপুণঃ স উত্তরঃ, কুরুসেনায়াঃ সমীপং গতা,  
 বাতরংহসো বায়বেগান্ তান্ হয়ান্ পুনরাবর্তয়ামাস ॥৫॥

প্রতি । তদ্বিৎ অশ্বতত্ত্বজ্ঞঃ, মাংস্তো মৎস্তপুত্র উত্তরঃ, প্রদক্ষিণং দক্ষিণক্ৰমেণ সব্যং  
 বামমেব চ বামক্ৰমেণ চ, মণ্ডলমুপারুত্য বিধায়, যানেন রথগমনেন, কুরুন্ সম্মোহয়ামাস  
 আত্মনো নৈপুণ্যপ্রদর্শনাধ্বনিতান্ চকার ॥৬॥

কুপস্তিতি । বলী অকুতোভয়শ্চ বৈরাটিকুত্তরঃ, কুপস্ত রথম্, আস্থায় লক্ষীকৃত্য, প্রদক্ষিণ-  
 মুপারুত্য পরিভ্রম্য, তস্ত কুপস্ত অগ্রতন্তস্থৌ ॥৭॥

তিনি পূৰ্বক্ৰমে সেই সৰ্বপ্রকার গুরুতর বেগ অবলম্বন করিয়া, চচ্ছ্রের  
 স্থায় শুভ্রবর্ণ এবং ক্রুদ্ধের স্থায় ক্রুতগামী সেই অশ্বগুলিকে চালাইয়া দিলেন ॥৪॥

অশ্বতত্ত্বজ্ঞ উত্তর কৌরবসৈন্যের নিকটে যাইয়া আবার সেই বায়ুর তুল্য  
 বেগবান্ অশ্বগুলিকে ফিরাইয়া আনিলেন ॥৫॥

তা'র পর অশ্বতত্ত্বজ্ঞ উত্তর দক্ষিণাবর্তে ও বামাবর্তে মণ্ডল করিয়া গমন  
 দ্বারা কৌরবগণকে বিস্ময়াপন্ন করিলেন ॥৬॥

এই ভাবে বলবান্ ও নির্ভয়চিত্ত উত্তর কুপাচার্যের রথ লক্ষ্য করিয়া  
 প্রদক্ষিণক্ৰমে যাইয়া তাঁহার সম্মুখে অবস্থান করিলেন ॥৭॥

(১) আহুপূৰ্ণ্যাতু...বা ব রা ম...রথমুত্তমম্...প্র, আহুপূৰ্ণ্য। হুদন্ শূরঃ...ভা । (২)  
 সংযাচ্ছা...প্র । (৩)...মাংস্তো যানেন...বা ব রা ম ভা । (৪)...রথমাস্থায়...প্র ।

তস্ত শব্দো মহানাসীদধ্যায়মানস্ত জিহ্বনা ।

তথা বীৰ্য্যবতা সংখ্যে পৰ্ব্বতস্তেব দীৰ্ঘতঃ ॥৯॥

পূজয়াঞ্চক্ৰি্রে শঙ্খং কুরবন্তে সৈনিকাঃ ।

অৰ্জুনেন তথা ধাতঃ শতধা যন্ন দীৰ্ঘাতে ॥১০॥

দিবমাবৃত্য শব্দস্ত নিবৃত্তঃ শুশ্রূষে পুনঃ ।

স্বষ্টৌ মঘবতা বজ্রঃ প্রপতন্নিব পৰ্বতে ॥১১॥

এতস্মিন্নস্তরে বীরো রণদৰ্পসমম্বিতঃ ।

অমৃশ্যমাণস্তং শব্দং কৃপঃ শারদ্বতস্তদা ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততঃ অৰ্জুনঃ বলমান্থায় আশ্রিতা, আশ্রনো নাম বিখ্যাতা চ, দেবদত্তং নাম মহাবলং শঙ্খবরম্, প্রদায়ৌ মুখবায়ুনা পুরয়ামাস ॥৮॥

তন্তেতি । বীৰ্য্যবতা জিহ্বনা অৰ্জুনেন, তথা ধায়মানস্ত মুখবায়ুনা পূর্য্যমাণস্ত তস্ত শঙ্খস্ত, দীৰ্ঘতো দীৰ্ঘমাণস্ত পৰ্ব্বতস্তেব, সংখ্যে যুদ্ধে মহান্ শব্দ আসীৎ ॥৯॥

পূজৈতি । সৈনিকৈঃ সহৈতি সৈনিকান্তে কুরবঃ, তং শঙ্খং পূজয়াঞ্চক্ৰি্রে প্রশংস্বঃ । যৎ, অৰ্জুনেন তথা ধাতো মুখবায়ুনা পূরিতোইপি শতধা ন দীৰ্ঘতে অ ॥১০॥

দিবমিতি । মঘবতা ইন্দ্রেন, স্বষ্টৌ নিক্ষিপ্তঃ, পৰ্বতে প্রপতন্ বজ্র ইব তদ্বজ্রশব্দ ইব, দিবমাকালম্, আবৃত্য ব্যাপ্য নিবৃত্তঃ শব্দস্ত পুনঃ শুশ্রূষে ॥১১॥

এতস্মিন্নিতি । এতস্মিন্ অন্তরে অবকাশে, বীৰ্য্যবান্ বীরঃ রণদৰ্পসমম্বিতঃ মহাবলঃ

তাহার পর অৰ্জুন নিজের নাম শুনাইয়া বলপূৰ্ব্বক দেবদত্তনামক মহা-  
শঙ্খের মহাধ্বনি করিলেন ॥৮॥

বলবান্ অৰ্জুন মুখবায়ুদ্বারা পূর্ণ করিলে, বিদীৰ্ঘমাণ পৰ্বতের স্থায় যুদ্ধ-  
স্থানে সেই মহাশঙ্খের মহাধ্বনি হইল ॥৯॥

সৈন্তগণের সহিত কৌরবেরা সেই শঙ্খের প্রশংসা করিলেন । যে হেতু,  
অৰ্জুনকর্তৃক সেই ভাবে ধ্বনিত হইয়াও সে শঙ্খ শতভাগে বিদীর্ণ হইল না ॥১০॥

ইন্দ্রনিক্ষিপ্ত বজ্র পৰ্বতের উপরে পতিত হইলে যেৰূপ শব্দ হয়, সেইরূপ  
সেই শব্দ আকাশ ব্যাপ্ত করিয়া ফিরিয়া আসিলে, পুনরায় কৌরবেরা তাহা  
(প্রতিধ্বনি) শ্রবণ করিলেন ॥১১॥

এই সময়ে বলবান্, বীর, রণদৰ্পশালী, মহাবল ও শরদ্বানের পুত্র কৃপাচার্য্য

— (৯)....ধায়মানস্ত জিহ্বনা । তথা বীৰ্য্যবতঃ....প্র,....ধায়মানস্ত জিহ্বনা....রা য,....ধায়মানস্ত জিহ্বনা । মহাবীৰ্য্যবতাম্....তা । (১০)....কুরবন্তে চ সৈনিকাঃ....তা,....যন্ন দীৰ্ঘতে—প্র তা । (১২)....বলবীৰ্য্যসমম্বিতঃ....বা ব রা য ।

অৰ্জুনঃ প্রতি সংরক্কো যুদ্ধার্থী স মহারথঃ ।

মহোদধিজমাদায় দম্বো বেগেন বীৰ্য্যবান্ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

স তু শকেন লোকাংস্ত্রীনাবৃত্য রথিনাং বরঃ ।

ধমুরাদায় স্তমহজ্জ্যাশকমকরোত্তদা ॥১৪॥

তৌ বীরৌ সূর্য্যসন্ধাশৌ যোৎস্রমানৌ মহারথৌ ।

শারদাবিব জীমূতৌ ব্যরোচেতাং ব্যবস্থিতৌ ॥১৫॥

ততঃ শারদ্বতন্তূর্ণং পার্থং দশভিরাশুভৈঃ ।

বিব্যাধ পরবীরস্নং নিশিতৈর্মর্ষভেদিভিঃ ॥১৬॥

পার্থোহপি দিশ্রুতং লোকে গাণ্ডীবং পরমায়ুধম্ ।

বিকৃষ্য চিক্ষেপ বহুন্ নারাতান্ মর্ষভেদিনঃ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

শারদ্বতঃ শরদ্বতঃ পুত্রঃ স কৃপঃ, তং শকম্, অমৃত্যমাণঃ দর্পেণ কৃতত্বাদসহমানঃ, অৰ্জুনঃ প্রতি সংরক্কো যুদ্ধার্থী চ সন, মহোদধিজং মহাসমুদ্রজাতমাত্মনঃ শম্বমাদায় তদা বেগেন দম্বো বাদয়ামাস ॥১২—১৩॥

স ইতি । স রথিনাং বরঃ কৃপস্ত, তেন শকেন, ত্রীন্ লোকান্, আবৃত্য ব্যাপ্য, স্তমহং ধমুরাদায় তদা জ্যাশকম্ অকরোৎ ॥১৪॥

তাবিতি । সূর্য্যসন্ধাশৌ মহারথৌ তৌ বীরৌ কৃপাৰ্জুনৌ, যোৎস্রমানৌ সন্তৌ, ব্যবস্থিতৌ আকাশে নিবৃত্তগতিকৌ শারদৌ জীমূতৌ মেঘাবিব ব্যরোচেতাম্ ॥১৫॥

তত ইতি । ততঃ শারদ্বতঃ শরদ্বতঃ পুত্রঃ কৃপঃ, নিশিতৈর্মর্ষভেদিভিঃ দশভিঃ আশুগৈর্কাণৈঃ পরবীরস্নং পার্থমৰ্জ্জুনং তূর্ণং বিব্যাধ ॥১৬॥

সেই শব্দ সহ করিতে না পারিয়া, অৰ্জুনের প্রতি ক্রুদ্ধ ও যুদ্ধার্থী হইয়া, তখনই নিজের মহাশস্ত্র গ্রহণ করিয়া বেগে তাহা মুখবায়ুদ্বারা পূর্ণ করিলেন (বাজাইলেন) ॥১২—১৩॥

রথিষ্ঠেষ্ঠ কৃপাচার্য্য সেই শব্দে ত্রিভুবন ব্যাপ্ত করিয়া, অতিবিশাল ধনু লইয়া তখনই তাহার জ্যাশব্দ করিলেন ॥১৪॥

সূর্য্যের স্রায় তেজস্বী ও মহারথ সেই বীরেরা ছই জন যুদ্ধ করিবেন বলিয়া আকাশস্থিত শরৎকালের ছইখানা মেঘের স্রায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥১৫॥

তাহার পর কৃপাচার্য্য নিশিত ও মর্ষভেদী দশটি বাণদ্বারা বিপক্ষবীরহস্তা অৰ্জুনকে সত্ত্বর বিদ্ধ করিলেন ॥১৬॥

(১৫) তৌ রথৌ...যোৎস্রমানৌ মহাবলৌ...বা ব রাম তা, ...ককচেতাং ব্যবস্থিতৌ—  
প্র । (১৭)...বিদিতং লোকে...প্র ।

তানপ্রাপ্তান্ শিতৈর্কাণৈর্নারাতান্ রক্তভোজনান্ ।

কৃপাশ্চিচ্ছেদ পার্থস্ত শতশোহং সহস্রশঃ ॥১৮॥

ততঃ পার্থস্ত সংক্রুদ্ধঃ শীঘ্রাত্ত্বং প্রদর্শয়ন্ ।

দিশঃ প্রচ্ছাদয়ন্ বাণৈঃ প্রদিশশ্চ মহারথঃ ॥১৯॥

একচ্ছায়মিবাকাশং কুর্বন্ রথগতঃ প্রভুঃ ।

প্রাচ্ছাদয়দমেয়াত্মা পার্থঃ শরশতৈঃ কৃপাম্ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

পার্থ ইতি । পার্থোহপি লোকে বিক্রমঃ বিখ্যাতঃ পরমায়ুধঃ গাণ্ডীবম্, বিকৃত্য আকৃত্য মর্শভেদিনো বহুন্ নারাতান্ চিক্বেপ ॥১৭॥

তানিহি । অথ কৃপঃ শিতৈর্কাণৈঃ, অপ্রাপ্তান্ স্বগমীপে অস্থপস্থিতানিব রক্তভোজনান্ তান্ পার্থস্ত নারাতান্ শতশঃ সহস্রশ্চ চিচ্ছেদ ॥১৮॥

তত ইতি । ততো মহারথঃ পার্থস্ত সংক্রুদ্ধঃ সন্, শীঘ্রাত্ত্বং প্রদর্শয়ন্, বাণৈর্দিশঃ প্রদিশো বিদিশশ্চ প্রচ্ছাদয়ন্নানীং । যুদ্ধকালীকাবে পার্থপদস্ত পৌনরুক্ত্যং স্তাৎ ॥১৯॥

একেতি । অমেয়াত্মা অজ্ঞেয়স্বরূপঃ, রথগতঃ, প্রভুমহাশক্তিঃ পার্থঃ, শরাণাং শতৈঃ সমূহৈঃ, আকাশম্, একচ্ছায়মিব কুর্বন্ কৃপাং প্রাচ্ছাদয়ৎ ॥২০॥

### ভারতভাবদীপঃ

দৃষ্টেতি ॥১—২॥ হেমভাগান্ স্বর্গালঙ্কারান্ ॥৩—৫॥ মৎস্তঃ উত্তরঃ ॥৬—১০॥ বজ্রঃ অশনিঃ ॥১১—১২॥ মহোদধিজং শব্দম্ ॥১৩—১৪॥ রথো রথিনো ॥১৫—২১॥ কনক-

অর্জুনও ভগদ্বিখ্যাত পরমায়ুধ গাণ্ডীবধনু আকর্ষণ করিয়া মর্শভেদী বহুতর নারাচ নিক্ষেপ করিলেন ॥১৭॥

তাহার পর অর্জুনের সেই রক্তভোজী নারাচগুলি উপস্থিত না হইতেই, কৃপাচার্য্য নিশিত বাণদ্বারা সেগুলিকে শত শত ও সহস্র সহস্র খণ্ড করিয়া ফেলিলেন ॥১৮॥

তদনন্তর মহারথ অর্জুন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া সশর অস্ত্রনিক্ষেপনৈপুণ্য দেখাইতে থাকিয়া বাণদ্বারা দিক্ ও বিদিক্ আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥১৯॥

মহাশক্তিশালী ও অজ্ঞেয়স্বভাব অর্জুন রথে থাকিয়া শরসমূহদ্বারা আকাশ-টাকে যেন একটীমাত্র ছায়াযুক্ত করিয়া কৃপাচার্য্যকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥২০॥

(১৮) তান্ প্রাপ্তান্ নিশিতৈর্কাণৈঃ...প্র। (১৯) ততঃ পার্থঃ সংক্রুদ্ধঃ...প্র। চিত্তান্ মার্গান্ প্রদর্শয়ন্...বা ব রা ম,...শীঘ্রাত্ত্বং নিদর্শয়ন্...প্র। (২০)...অকরোৎ সর্বভঃ প্রভুঃ...বা ব রা ম,...প্রচ্ছাদয়ৎ...ভা।

স শরৈরদিতঃ ক্রুদ্ধঃ শিতৈরগ্নিশিখোপমৈঃ ।

তূর্ণঃ শতসহস্রেন পार्ধমপ্রতিমৌজসম ॥২১॥

অর্দ্ধগ্নিহা মহান্নানং ননাদ সমরে কৃপঃ ।

ততঃ কনকপুষ্পাটৈঃ শরৈঃ সন্নতপর্বভিঃ ॥২২॥

স্বরন্ গাণ্ডীবনিম্নু তৈরর্জুনস্তস্ত বাজিনঃ ।

চতুর্ভিঃ চতুরস্তীকৈরবিধ্যৎ পরমেযুভিঃ ॥২৩॥ (বিশেষকম)

তে হয় বিশিষ্টৈর্বিদ্বা জলন্তিঃ পাবকোপমৈঃ ।

উৎপেতুঃ সহসা সর্কে কৃপঃ স্থানাদথাচ্যবৎ ॥২৪॥

চ্যুতং তু গৌতমং স্থানাৎ সমীক্ষ্য কুরুনন্দনঃ ।

নাবিধ্যৎ পরবীরশ্চো রক্ষমাণোহস্য গৌরবম্ ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । স কৃপশ্চ, অগ্নিশিখোপমৈঃ শিতৈঃ শরৈঃ, অদ্বিতঃ, অতএব ক্রুদ্ধঃ সন্, তূর্ণঃ শরাণাং শতসহস্রেন সমূহেন, সমরে অপ্রতিমৌজসং মহান্নানং পার্ধম্ অর্দ্ধগ্নিহা ননাদ । ততঃ অর্জুনঃ, স্বরন্ স্বরমাণঃ সন্, কনকপুষ্পাটৈঃ, সন্নতপর্বভিঃ দ্বিষদ্বক্রোপান্তদেগৈঃ, গাণ্ডীবনিম্নু তৈঃ শরৈঃ, তথা অপরৈঃ তীকৈঃ চতুর্ভিঃ পরমেযুভির্মহাবাণৈশ্চ, তস্ত কৃপশ্চ, চতুরো বাজিনো ঘোটকান্, অবিধ্যৎ ॥২১—২৩॥

ত ইতি । পাবকোপমৈঃ জলন্তিঃ, বিশিষ্টৈর্বিদ্বাঃ অর্জুনেন বিদ্বাঃ, তে সর্কে হয় অথাঃ, সহসা উৎপেতুঃ, অথ তেন চ কৃপঃ স্থানাদচ্যবৎ অশ্বলং ॥২৪॥

চ্যুতমিতি । পরবীরশ্চো বিপক্ষবীরহস্তাপি, কুরুনন্দনোহর্জুনঃ, গৌতমং কৃপম্, স্থানাৎ চ্যুতং সমীক্ষ্য, অস্ত কৃপশ্চ গৌরবম্, রক্ষমাণো রক্ষন্ নাবিধ্যৎ ॥২৫॥

তখন কৃপাচার্য্য অগ্নিশিখাতুল্য নিশিত বাণসমূহদ্বারা পীড়িত ও ক্রুদ্ধ হইয়া সত্বরই বহুতর বাণদ্বারা যুদ্ধে অসাধারণ তেজস্বী ও মহাত্মা অর্জুনকে পীড়ন করিয়া গর্বে সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন । তাহার পর অর্জুনও সত্বরই গাণ্ডীবনিষ্কপ্ত স্বর্ণপুষ্প ও সন্নতপর্ব বাণসমূহদ্বারা এবং অপর চারিটা তীক্ষ্ণ মহাবাণদ্বারা কৃপাচার্য্যের চারিটা ঘোড়াকেই বিদ্ধ করিলেন ॥২১—২৩॥

সেই সকল কয়টা ঘোড়াই অগ্নিতুল্য প্রজ্বলিত বাণদ্বারা বিদ্ধ হইয়া তৎক্ষণাৎ লাফাইয়া উঠিল ; তাহাতে কৃপাচার্য্য স্থানভ্রষ্ট হইলেন ॥২৪॥

অর্জুন বিপক্ষবীরহস্তা হইয়াও কৃপাচার্য্যকে স্থানচ্যুত দেখিয়া উহার গৌরব রক্ষা করিবার জন্য উহাকে আর বিদ্ধ করিলেন না ॥২৫॥

(২৪)...নিশিষ্টৈর্বিদ্বাঃ জলন্তিঃ পরগৈঃ...বা ব রা ম ভা,...স্থানাদথাচ্যবৎ—ভা ।

(২৫)...নাবিধ্যৎ পরসংবিয়ঃ...ভা ।



স তু লক্ষ্য। পুনঃ স্থানং গোতমঃ সব্যসাচিনম্ ।  
 বিব্যাধ দশভির্বাণৈশ্চুরিতঃ কঙ্কপত্রিভিঃ ॥২৬॥  
 ততঃ পার্থো ধনুস্তস্য ভল্লেন নিশিতেন চ ।  
 চিচ্ছেদৈকেন ভূয়শ্চ হস্তাবাপমথাহরৎ ॥২৭॥  
 তথাস্য কবচং বাণৈর্নিশিতৈর্মর্ষভেদিভিঃ ।  
 ব্যথমম্ চ পার্থোহস্য শরীরমবপীড়য়ৎ ॥২৮॥  
 তস্য নিম্মূচ্যমানস্য কবচাৎ কায় আবভৌ ।  
 সময়ে মুচ্যমানস্য সর্পস্যেব তনুর্থথা ॥২৯॥  
 ছিন্নে ধনুৰি পার্থেন সোহৃদাদায় কান্মূকম্ ।  
 চকার গোতমঃ সজ্যং তদভুতমিবাভবৎ ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । স গোতমঃ কৃপস্ত, পুনঃ স্থানং লক্ষ্য, সুরিতঃ সন্, কঙ্কপত্রিভিঃ কঙ্কপক্ষিপক্ষ-  
 যুক্তৈঃ দশভির্বাণৈঃ, সব্যসাচিনম্ভূনম্, বিব্যাধ ॥২৬॥

তত ইতি । ততঃ পার্থশ্চ, নিশিতেন ভল্লেন, তস্ত কৃপস্ত ধনুশ্চিচ্ছেদ ; অথ ভূয়শ্চ  
 একেন ভল্লেন, হস্তাবাপম্ অজুলিতম্, অহরৎ ছিদ্ৰা অপাতয়ৎ ॥২৭॥

তথেন্তি । তথা পার্থঃ নিশিতৈর্মর্ষভেদিভির্বাণৈঃ, অস্ত কৃপস্ত, কবচম্, ব্যথমং ছিদ্ৰা  
 অপাতয়ৎ ; কিন্তু অস্ত শরীরং ন চাবপীড়য়ৎ । অড়াগমাভাব আর্ষঃ ॥২৮॥

তন্ত্বেতি । কবচাৎ নিম্মূচ্যমানস্ত বহির্ভবতঃ, তস্ত কৃপস্ত কায়ঃ শরীরম্, সময়ে যথাকালে,  
 মুচ্যমানস্ত নির্মোকাস্বহির্ভবতঃ সর্পস্ত তনুঃ শরীরং যথা, তথা আবভৌ বিররাজ । ইবশব্দঃ  
 সম্ভাবনায়াম্ ॥২৯॥

ছিন্ন ইতি । পার্থেন ধনুৰি ছিন্নে সতি, স গোতমঃ কৃপঃ অস্ত্যং কান্মূক্যাদায়, তৎ সজ্যম্  
 আরোপিতগুণকং চকার । তচ্চ অভুতমিব অভবৎ শীঘ্রত্বাৎ ॥৩০॥

কিন্তু কৃপাচার্য্য পুনরায় স্থান লাভ করিয়া সম্বরই কঙ্কপক্ষযুক্ত দশটি বাণ-  
 দ্বারা অর্জুনকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৬॥

তাহার পর অর্জুন একটা নিশিত ভল্লদ্বারা কৃপাচার্য্যের ধনু ছেদন করিলেন,  
 পরে আবার আর একটা ভল্লদ্বারা উহার অজুলিত ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥২৭॥

এবং অর্জুন নিশিত ও মর্ষভেদী কতকগুলি বাণদ্বারা উহার কবচ কাটিয়া  
 ফেলিলেন, কিন্তু উহার শরীরে কোন আঘাত করিলেন না ॥২৮॥

যথাকালে নির্মোক (খোলস) হইতে নির্গত সর্পের শরীরের স্থায় কবচ  
 হইতে নির্গত কৃপাচার্য্যের শরীর শোভা পাইতে লাগিল ॥২৯॥

(২৭)....চিচ্ছেদে চ ততো ভূয়ঃ....প্র। (২৮) অথাস্ত : বা ব রা য়, ততোহস্ত....তা।

স তদপ্যস্ত কৌন্তেয়শ্চিচ্ছেদানতপৰ্বণা ।  
 এবমস্তানি চাপানি বহুনি কৃতহস্তবৎ ।  
 শারদত্তস্ত চিচ্ছেদ পাণ্ডবঃ পরবীরহা ॥৩১॥  
 স ছিন্নধনুৰাদায় রথাচ্ছক্তিং প্রতাপবান্ ।  
 প্রাহিণোং পাণ্ডুপুত্রায় প্রদীপ্তামশনীমিব ॥৩২॥  
 তামৰ্জুনস্তদায়ান্তীং শক্তিং হেমবিভূষিতাম্ ।  
 বিয়দগতাং মহোদ্ধাতাং চিচ্ছেদ দশভিঃ শরৈঃ ।  
 সাপতদশধা ছিন্না ভূমৌ পার্শ্বেন ধীমতা ॥৩৩॥  
 যুগপচ্চৈব ভল্লৈস্ত ততঃ সজ্যধনুঃ কুপঃ ।  
 তন্মাণ্ড নিশিতৈঃ পার্শ্বং বিভেদ দশভিঃ শরৈঃ ॥৩৪॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । পরবীরহা বিপক্ষবীরহস্তা, কৌন্তেয়ঃ পাণ্ডবশ্চ সোহর্জুনঃ, আনতপৰ্বণা একেন বাণেন, অস্ত কুপস্ত তৎ কাম্যুকমপি চিচ্ছেদ । এবং কৃতহস্তবৎ লঘুহস্তং যথা শ্রান্ত্বা, শারদত্তস্ত কুপস্ত অস্তানি বহুনি চাপানি চিচ্ছেদ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩১॥

স ইতি । প্রতাপবান্ স কুপঃ, ছিন্নঃ ধনুৰ্ভ্যস্ত স ছিন্নধনুঃ সন্, রথাং কাঞ্চিৎ শক্তিমস্ত্র-  
 বিশেষমাদায়, প্রদীপ্তাম্ অশনীং বজ্রমিব তাং পাণ্ডুপুত্রায় প্রাহিণোং ॥৩২॥

জ্ঞামিতি । তদা অর্জুনঃ, দশভিঃ শরৈঃ, বিয়দগতামাকাশস্থিতাম্, মহোদ্ধাতাম্, হেম-  
 বিভূষিতাম্, আয়ান্তীং তাং শক্তিম্, চিচ্ছেদ । ধীমতা পার্শ্বেন দশধা ছিন্না চ সা শক্তিঃ ভূমৌ  
 অপতৎ । অয়মপি ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥৩৩॥

অর্জুনঃ ধনু ছেদন করিলে, কুপাচার্য্য অস্ত্র ধনু লইয়া তাহাতে গুণ আরো-  
 পণ করিলেন ; সে কার্য্যটা যেন অদ্বুতই হইল ॥৩০॥

বিপক্ষবীরহস্তা কুন্তীনন্দন অর্জুন আনতপৰ্ব একটা বাণদ্বারা কুপাচার্য্যের  
 সে ধনুখানাকেও ছেদন করিলেন । এইভাবে অর্জুন লঘুহস্ততাপ্রযুক্ত  
 কুপাচার্য্যের অস্ত্রান্ত্র বহুতর ধনুই ছেদন করিলেন ॥৩১॥

ধনুগুলি ছিন্ন হইলে, প্রতাপশালী কুপাচার্য্য রথ হইতে একটা শক্তি  
 লইয়া, প্রজ্বলিত বজ্রের স্ত্রায় সেটাকে অর্জুনের প্রতি নিক্ষেপ করিলেন ॥৩২॥

তখন অর্জুন দশটা বাণদ্বারা মহোদ্ধার স্ত্রায় উজ্জল, স্বর্ণালঙ্কৃত ও আকাশ-  
 স্থিত সেই শক্তিটাকে আসিবার কালেই ছেদন করিলেন । বুদ্ধিমান অর্জুন  
 দশ খণ্ডে ছিন্ন করিলে, সে শক্তিটা ভূতলে পতিত হইল ॥৩৩॥

(৩১) প্রথমার্ধ ভা নান্তি । স তু তচ্চাস্ত...দুর্হস্তবৎ...প্রা । (৩২)...রথশক্তিম্...  
 রাম । (৩৩) তামর্জুনঃ সয়াসন্তীম্...ভা । তৃতীয়ার্ধ ভা নান্তি । (৩৪) কুপমণ্ডোন  
 ভগৈস্ত...প্রা ভা ।

ততঃ পার্থো মহাতেজা বিশিখানগ্নিতেজসঃ ।

চিক্ষেপ সমরে ক্রুদ্ধস্ত্রয়োদশ শিলাশিতান্ ॥৩৫॥

অথাস্ত যুগ্মে কেন চতুর্ভিঃ চতুরো হয়ান্ ।

ষষ্ঠেন চ শিরঃ কায়াচ্ছরেণ রথসারথেঃ ॥৩৬॥

ত্রিভিঃ ত্রিবেণুং সমরে দ্বাভ্যামক্ষং মহারথঃ ।

দ্বাদশেন চ ভল্লেন চকর্তাস্ত ধ্বজং তথা ॥৩৭॥

ততো বজ্রনিকাশেন ফাঙ্কনঃ প্রহসন্নিব ।

ত্রয়োদশেনৈন্দ্রসমঃ কুপং বক্ষস্তবিধ্যত ॥৩৮॥

### ভারতকৌমুদী

যুগপদ্বিতী । ততঃ সজ্যাহ্নঃ আরোপিতগুণককাম্বুকঃ কুপস্ত, ভল্লৈঃ, নিশিতৈর্দর্শভিঃ শরৈশ্চ, যুগপদেব আস্ত তং পার্থং বিভেদ ॥৩৫॥

তত ইতি । ততো মহাতেজাঃ পার্থঃ ক্রুদ্ধঃ সন্, সমরে, শিলাশিতান্ অগ্নিতেজসস্ত্রয়োদশ বিশিখান্ বাণান্ চিক্ষেপ ॥৩৫॥

অথ তেবাং ত্রয়োদশানাং বিশিখানাং কেন কিমকরোদিত্যাহ অথেষিতি । অথ পার্থঃ, একেন শরেণ, অস্ত্র কুপস্ত যুগং রথকাষ্ঠবিশেষং চিচ্ছেদ, চতুর্ভিঃ শরৈঃ চতুরো হয়ানখান্ বিব্যাধ, ষষ্ঠেন চ শরেণ রথসারথেঃ কায়াং শিরো জহারেতি শেষঃ ॥৩৬॥

ত্রিভিরিতি । মহারথঃ পার্থঃ সমরে, ত্রিভিঃ শরৈঃ ত্রিবেণুং উদ্ধীকৃতবংশদণ্ডত্রয়ম্, দ্বাভ্যাং শরাভ্যাম্ অক্ষং চক্রদ্বয়ম্, তথা দ্বাদশেন ভল্লেন তদাখ্যশরেণ অস্ত্র কুপস্ত ধ্বজং চকর্ত চিচ্ছেদ ॥৩৭॥

তত ইতি । ততঃ, ইন্দ্রসমো বীরঃ, ফাঙ্কনোহজুনঃ প্রহসন্নিব, বজ্রনিকাশেন বজ্রতুলোন ত্রয়োদশেন শরেণ বক্ষসি কুপমবিধ্যত ॥৩৮॥

তাহার পর কৃপাচার্য্য আর একখানা ধনু লইয়া এবং তাহাতে গুণারোপণ করিয়া একদাই কতকগুলি ভল্ল এবং দশটা নিশিত বাণদ্বারা সমস্ত অজুনকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩৫॥

তাহার পর মহাতেজা অজুন ক্রুদ্ধ হইয়া পাষাণঘর্ষিত অগ্নিতুল্য তেরটি বাণ যুদ্ধে নিক্ষেপ করিলেন ॥৩৬॥

তাহার একটা বাণে কৃপাচার্য্যের রথের যুগকাষ্ঠ ছেদন করিলেন, চারিটা বাণে চারিটা অশ্বকে বিদ্ধ করিলেন এবং ষষ্ঠ বাণদ্বারা সারথির মস্তকটা দেহ হইতে বিচ্ছিন্ন করিলেন ॥৩৬॥

মহারথ অজুন যুদ্ধে তিন বাণে কৃপাচার্য্যের রথের ত্রিবেণু, দুই বাণে দুইটা চক্র এবং দ্বাদশ বাণদ্বারা রথের ধ্বজ ছেদন করিলেন ॥৩৭॥

স ছিন্নধ্বা বিরথো হতাশো হতসারথিঃ ।  
 গদাপাণিরবগ্ন্য তুর্গং চিক্বেপ তাং গদাম্ ॥৩৯॥  
 সা তু মুক্তা গদা গুৰ্বী কপেণ সুপরিষ্কৃতা ।  
 অৰ্জুনেন শরৈশ্চান্না প্রতিমার্গমথাগমৎ ॥৪০॥  
 ততো যোধাঃ পরীপ্সন্তঃ শারদ্বতমমর্ষণম্ ।  
 সৰ্ব্বতঃ সমরে পার্থং শরবর্ষৈরবাকিরন্ ॥৪১॥  
 ততো বিরাটস্ত স্ততঃ সব্যমাবৃত্য বাজিনঃ ।  
 যমকং মণ্ডলং কৃৎবা তান্ যোধান্ প্রত্যবারয়ৎ ॥৪২॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । ছিন্নধ্বা বিরথো হতাশো হতসারথিঃ স কৃপঃ, গদাপাণিঃ সন্, রথাদবগ্ন্যতা, তুর্গমেবাজুর্নং প্রতি তাং গদাং চিক্বেপ ॥৩৯॥

সেতি । অথ কপেণ মুক্তা নিম্নিপ্তা, সুপরিষ্কৃতা অতীববিমলা, গুৰ্বী মহতী, সা গদা তু, অৰ্জুনেন শরৈশ্চান্না বাধিতা সতী, প্রতিমার্গং বিপরীতপথমগমৎ ॥৪০॥

তত ইতি । ততঃ, যোধাঃ কৃপপক্ষীয়া যোদ্ধারঃ, শারদ্বতঃ কৃপম্, পরীপ্সন্তো রক্ষিতু-  
 মিচ্ছন্তঃ সন্তঃ, সমরে সৰ্ব্বতঃ সমস্তাং, শরবর্ষৈঃ, অমর্ষণং ক্রুদ্ধম্, পার্থমজুর্নম্, অবাকিরন্  
 ব্যাপ্তবন্তঃ ॥৪১॥

তত ইতি । ততো বিরাটস্ত স্তত উত্তরঃ, সব্যং বামং যথা শাস্ত্রাণাং বাজিন আবৃত্য  
 আবর্ত্য, যমকং প্রতিষেধকং মণ্ডলং কৃৎবা, তান্ যোধান্ প্রত্যবারয়ৎ ॥৪২॥

### ভারতভাবদীপঃ

পূর্বাঃ কনকলিপ্তফলকৈঃ ॥২২—২৪॥ স্থানং স্থৈর্যং সংজ্ঞামিত্যাবৎ ॥২৫—৩২॥ হুয়া  
 দূরীকৃতা, প্রতিমার্গং বিপরীতমার্গম্, অগমং পরাবৃত্তেত্যর্থঃ ॥৪০—৪১॥ অসব্যম্ আবৃত্য

তদনন্তর ইন্দ্রতুল্য মহাবীর অৰ্জুন হাসিতে হাসিতেই যেন বজ্রতুল্য  
 ত্রয়োদশ বাণদ্বারা কৃপাচার্য্যের বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন ॥৩৮॥

তখন ছিন্নকাম্বুক, রথবিহীন, হতাশ ও হতসারথি কৃপাচার্য্য গদা ধারণ  
 করিয়া রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া সম্বরই অৰ্জুনের প্রতি সেই গদা নিক্ষেপ  
 করিলেন ॥৩৯॥

কিন্তু কৃপাচার্য্যনিক্সিপ্ত নিশ্মল ও বিশাল সেই গদাটা অৰ্জুনের বাণে  
 প্রতিহত হইয়া বিপরীত দিকে গমন করিল ॥৪০॥

“ তাহার পর কৃপপক্ষীয়া যোদ্ধারা কৃপকে রক্ষা করিবার ইচ্ছায় যুদ্ধে সকল  
 দিক্ হইতে বাণবর্ষণদ্বারা ক্রুদ্ধ অৰ্জুনকে আবৃত করিল ॥৪১॥

ততঃ কৃপমুপাদায় বিরথং তে নরব্রতাঃ ।

অপজহুঃ মহাবেগাঃ কুন্তীপুত্রোদ্ধনঞ্জয়াং ॥৪৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি  
গোহরণে উত্তরগোত্রাহে কৃপভঙ্গো নাম দ্বিপঞ্চাশত্তমোহিধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—

## দ্বিপঞ্চাশত্তমোহিধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

কৃপেহপনীতে দ্রোণস্ত প্রগৃহ্য সশরং ধনুঃ ।

অভ্যদ্রবদনাদ্রুশ্যঃ শোণাশ্বঃ শ্বেতবাহনম্ ॥১॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততো নরব্রতান্তে যোধাঃ, মহাবেগাঃ সন্তঃ, বিরথং কৃপমুপাদায়, কুন্তীপুত্রাং  
ধনঞ্জয়াং তৎসম্মুখাং, অপজহুঃ ॥৪৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্বণি গোহরণে দ্বিপঞ্চাশত্তমোহিধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—

কৃপ ইতি । কৃপে অপনীতে সতি, অনাশ্রয়ো যুদ্ধে অভয়ঃ, শোণা রক্তবর্ণা অশ্বা  
যস্ত স শোণাশ্বশ্চ দ্রোণস্ত, সশরং ধনুঃ প্রগৃহ্য, শ্বেতবাহনমজুনম্, অভ্যদ্রবং অভ্যধাবৎ ॥১॥

### ভারতভাবদীপঃ

অপ্রদক্ষিণং কৃষেত্যর্থঃ । যমকং শত্রুণাং নিরোধকং মণ্ডলং কৃৎস্না, যস্মিন্ কৃতে শত্রুরপমানিতো  
লঙ্ঘিতশ্চিঠতি ॥৪২॥ অপজহ নীতবস্তুঃ ॥৪৩॥

ইতি বিরাটপর্বণি নৈলকম্ভীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিপঞ্চাশত্তমোহিধ্যায়ঃ ॥৫২॥

তদনন্তর উত্তর বামাবর্তে ঘোড়াগুলিকে ফিরাইয়া নিবর্তক মণ্ডল করিয়া  
সেই ঘোড়বর্গকে বারণ করিলেন ॥৪২॥

তৎপরে সেই নরশ্রেষ্ঠ যোদ্ধারা রথবিহীন কৃপাচার্য্যকে লইয়া মহাবেগে  
কুন্তীনন্দন অজুনের সম্মুখ হইতে চলিয়া গেল ॥৪৩॥

(৪৩)....রথং তেন নরব্রতাঃ...ভা । ...অপজহুঃ মহাবেগাঃ...প্র ভা । \* ...বট্পঞ্চা-  
শত্তমোহিধ্যায়ঃ' প্র, '...সপ্তপঞ্চাশত্তমোহিধ্যায়ঃ' বা ব রাম । (১) কৃপেহপনীতে...বিপুলং  
ধনুঃ...প্র, ...হুমহদ্ধনুঃ । অভ্যদ্রবং...ভা ।

স তু রুদ্ররথং দৃষ্ট্বা গুরুনারাস্তমন্তিকায় ॥  
 অৰ্জুনো রথিনাং শ্রেষ্ঠ উত্তরং বাক্যমব্রবীৎ ॥২॥  
 যত্রৈষা কাঞ্চনী বেদী প্রদীপ্তাগ্নিশিখোপমা ।  
 উচ্ছিতা প্রবরে দগ্ধে পতাকাভিরলঙ্কতা ॥৩॥  
 তত্র মাং বহ ভদ্রং তে দ্রোণানীকায় সারথ্যে ! ।  
 অশ্বাঃ শোণাঃ প্রকাশন্তে বৃহন্ত্চাক্রবাহিনঃ ॥৪॥  
 স্নিগ্ধবিক্রমসন্ধাশান্তাত্রাস্তাঃ প্রিয়দর্শনাঃ ।  
 যুক্তা রথবরে যন্ত সর্বশিক্ষাবিশারদাঃ ॥৫॥ (বিশেষকম)  
 দীর্ঘবাহুর্মহাতেজা বলরূপসমম্বিতঃ ।  
 সর্বলোকেষু বিখ্যাতো ভারদ্বাজঃ প্রতাপবান্ ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । রথিনাং শ্রেষ্ঠঃ সঃ অর্জুনস্ত, রুদ্ররথং স্বর্ণময়রথম্, অস্তিকাদন্তিকে আয়াস্তং গুরুং দ্রোণং দৃষ্ট্বা, উত্তরমিদং বাক্যমব্রবীৎ ॥২॥

যত্রৈতি । হে সারথ্যে ! যত্র স্থানে, পতাকাভিরলঙ্কতা, অগ্নিশিখোপমা প্রদীপ্তা প্রজ্জ্বলিতা, এষা কাঞ্চনী স্বর্ণময়ী বেদী, প্রবরে স্নদীর্ঘে, দগ্ধে ধ্বজে, উচ্ছিতা উচ্ছিত্য স্থাপিতা, তত্র স্থানে, দ্রোণানীকায় দ্রোণসৈন্তায়, মাং বহ । তে তব ভদ্রং মঙ্গলমবতি শেষঃ । তং দ্রোণং বিশিনষ্ট অশ্বা ইতি । যন্ত দ্রোণস্ত রথবরে যুক্তা বহাঃ, সর্বাঃ শিক্ষাসু সামরিকবিদ্যাসু বিশারদা দক্ষাঃ, প্রিয়দর্শনাঃ, তাত্রাস্তাঃ তাত্ত্ববর্গমুখাঃ, স্নিগ্ধবিক্রম-সন্ধাশা অরুণপ্রবালতুল্যাঃ শোণা রক্তবর্ণাঃ, বৃহন্তো বিশালাঃ, চাক সূন্দরং যথা স্তাত্তথা রথং বহন্তীতি চাক্রবাহিনশ্চ অশ্বাঃ প্রকাশন্তে ॥৩—৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কৃপাচার্য্যকে লইয়া গেলে, অজেয় ও রক্তাশ্ব দ্রোণা-চার্য্য ধনু ও বাণ ধারণ করিয়া অর্জুনের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥১॥

তখন রথিশ্রেষ্ঠ অর্জুন গুরুদেব দ্রোণাচার্য্যকে স্বর্ণরথে আরোহণপূর্ব্বক নিকটে আসিতে দেখিয়া উত্তরকে এই কথা বলিলেন—॥২॥

‘সারথি ! যেখানে পতাকাশোভিত ও অগ্নিশিখার তুল্য উজ্জ্বল এই স্বর্ণময়ী বেদী অতুচ্চ ধ্বজের উপরে উত্তোলিত রহিয়াছে ; সেইখানে দ্রোণা-চার্য্যের সৈন্তের দিকে আমাকে লইয়া চল । তোমার মঙ্গল হউক । যাহার উত্তমরথে সংযুক্ত, সমস্ত সামরিকবিদ্যায় বিশারদ, প্রিয়দর্শন, তাত্রবদন, স্নিগ্ধ প্রবালের স্তায় রক্তবর্ণ, বিশালাকৃতি ও সূন্দরভাবে রথবাহী অশ্বগণ শোভা পাইতেছে ॥৩—৫॥

(২) ...অরুণাং শ্রেষ্ঠঃ...বা ব রা ম । (৩) ...দ্রোণানীকায় যাবিষ!... প্র তা ।

বুদ্ধ্যা তুল্যো হ্যশনসা বৃহস্পতিসমো নয়ৈ ।

বেদান্তথৈব চত্বারো ব্রহ্মচর্য্যং তথৈব চ ॥৭॥

সসংহারানি সর্বাণি দিব্যান্যস্ত্রাণি মারিষ ! ।

ধনুর্বেদশ্চ কাং স্ম্যেন যস্মিন্ নিত্যং প্রতিষ্ঠিতঃ ॥৮॥

ক্ষমা দমশ্চ সত্যঞ্চ আনুশংস্তমথার্জবম্ ।

এতে চান্তে চ বহবো যস্মিন্ নিত্যং দ্বিজৈ গুণাঃ ॥৯॥

তেনাহং যোদ্ধুমিচ্ছামি মহাভাগেন সংযুগে ।

তন্মাং ত্বং প্রাপয়াচাৰ্য্যং কিপ্রমুত্তর বাহয় ॥১০॥ (কলাপকম্)

### ভারতকৌমুদী

দীর্ঘেতি । অয়ং হি দীর্ঘবাহুঃ, মহাতেজাঃ, বলেন শক্ত্যা রূপেণ সৌন্দর্য্যেণ চ সমন্বিতঃ, সর্বলোকেষু বিখ্যাতঃ প্রতাপবাংশে ভারতাজ্ঞো জ্ঞোণঃ ॥৬॥

বুদ্ধোক্তি । যোহয়ং বুদ্ধা উশনসা শুক্রেণ তুল্যঃ, নয়ৈ নীতৌ বৃহস্পতিসমঃ । হে মারিষ ! আৰ্য্য ! রাজপুত্রদ্বায়াননীয়েত্যর্থঃ, “আৰ্য্যস্ত মারিষঃ” ইত্যমরঃ । তথৈব যস্মিন্ নিত্যমেব চত্বারো বেদাঃ প্রতিষ্ঠিতাঃ, তথৈব ব্রহ্মচর্য্যঞ্চ প্রতিষ্ঠিতম্, সংহারেণ নিবৰ্ত্তনেন সসংহারানি, সর্বাণি দিব্যানি উত্তমানি অস্ত্রাণি প্রতিষ্ঠিতানি, কাং স্ম্যেন সাকল্যেন ধনুর্বেদশ্চ প্রতিষ্ঠিতঃ । ক্ষমা, দম ইন্দ্রিয়নিগ্রহঃ, সত্যম্, আনুশংস্তং দয়া, অথ আৰ্জবং সরলতা চ, এতে গুণাঃ অন্ত্রে দক্ষিণ্যাদয়ো বহবো গুণাশ্চ, যস্মিন্ দ্বিজৈ ব্রাহ্মণৈ, নিত্যং প্রতিষ্ঠিতাঃ । তেন মহাভাগেন জ্ঞোণেন সহ অহং সংযুগে অস্মিন্ সময়ে যোদ্ধুমিচ্ছামি । তন্তন্মাং, হে উত্তর ! ত্বং মাম্ আচাৰ্য্যং প্রাপয়, কিপ্রং বাহয় অশ্বাংচালয় ॥৭—১০॥

ইনি দীর্ঘবাহু, মহাতেজা, শক্তি ও সৌন্দর্য্যযুক্ত এবং জগদ্বিখ্যাত প্রতাপ-শালী জ্ঞোণাচার্য্য ॥৬॥

যিনি বুদ্ধিতে শুক্রাচার্য্যের তুল্য এবং নীতিতে বৃহস্পতির সমান । আর রাজপুত্র ! ঐহাতে চারিটী বেদ, ব্রহ্মচর্য্য, উপসংহারের সহিত সকল দিব্য অস্ত্র এবং সমগ্র ধনুর্বেদ সর্বদাই প্রতিষ্ঠিত আছে ; তাঁর পর ক্ষমা, ইন্দ্রিয়-দমন, সত্য, দয়া ও সরলতা এই সকল গুণ এবং আরও বহুতর গুণ যে ব্রাহ্মণে সর্বদা রহিয়াছে, এই যুদ্ধে আমি সেই মহাত্মার সহিত যুদ্ধ করিতে ইচ্ছা করি । সুতরাং উত্তর ! তুমি আমাকে সেই জ্ঞোণাচার্য্যের নিকট লইয়া চল ; সত্বর অশ্বগুলিকে চালাইয়া দাও’ ॥৭—১০॥

(৭) ...ব্রহ্মচর্য্যং তথোক্তম্—ভা । (৮) সন্তিষ্ঠতি হি দিব্যানি সর্বাণ্যস্ত্রাণি মারিষ !

—ভা । (১০) ...তন্মাং ত্বং...বা ভা, ...তন্মাং ত্বং...রা ম, ...কিপ্রমুত্তর বাহনম্—ভা ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অজুর্নেনৈবমুক্তস্ত বৈরাটির্হেমভূষণান্ ।

চোদয়ামাস তানশ্বান্ ভারতাজরথং প্রতি ॥১১॥

তমাপতন্তং বেগেন পাণ্ডবং রথিনাং বরম্ ।

দ্রোণঃ প্রত্যাঘর্যো পার্থং মত্তো মত্তমিব দ্বিপম্ ॥১২॥

ততঃ প্রাধ্বাপয়চ্ছাং ভেরীশতনিনাদিনম্ ।

প্রচুক্ষুভে বলং সর্বমুকৃত ইব সাগরঃ ॥১৩॥

অথ শোণান্ সদশ্বাংস্তান্ হংসবর্ণৈর্মনোজবৈঃ ।

মিশ্রিতান্ সমরে দৃষ্ট্বা ব্যস্ময়ন্ত রণে নরাঃ ॥১৪॥

তৌ রথৌ বীৰ্য্যসম্পন্নৌ দৃষ্ট্বা সংগ্রামমূৰ্দ্ধনি ।

আচার্য্যশিষ্যাবজিতৌ কৃতবিত্তৌ মনস্বিনৌ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

অজুর্নেনেতি । অজুর্নেন এবমুক্তো বৈরাটিকৃতরক্ত, হেমভূষণান্ তান্ অশ্বান্, ভার-  
তাজন্ত দ্রোণস্ত রথং প্রতি চোদয়ামাস প্রেরয়ামাস ॥১১॥

তমিতি । দ্রোণঃ, বেগেন আপতন্তমাগচ্ছন্তম্, রথিনাং বরং পাণ্ডবং পার্থম্, মত্তো  
দ্বিপঃ মত্তমপরং দ্বিপং হস্তিনমিব, প্রত্যাঘর্যো ॥১২॥

তত ইতি । ততঃ পার্থ ইতি সত্তবপরত্বাং, ভেরীশতনিনাদিনং শব্দং প্রাধ্বাপয়ং অবা-  
দয়ং । তেন চ উদ্ধৃত উল্লেলিতঃ সাগর ইব, সর্বং বলং প্রচুক্ষুভে বিচচাল ॥১৩॥

অথেতি । অথ রণে সমবেতা নরাঃ, শোণান্ রক্তবর্ণান্ তান্ দ্রোণসম্বন্ধিনঃ সদশ্বান্,  
হংসবর্ণৈর্মনোজবৈশ্চ অজুর্নৈশ্চ সহ সমরে মিশ্রিতান্ দৃষ্ট্বা ব্যস্ময়ন্ত ॥১৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অজুর্ন এইরূপ কহিলে, বিরাটনন্দন উত্তর স্বর্ণ-  
ভূষিত সেই অশ্বগুলিকে দ্রোণাচার্য্যের রথের দিকে চালাইয়া দিলেন ॥১১॥

রথিশ্রেষ্ঠ অজুর্ন বেগে আসিতে লাগিলে, মত্তহস্তী যেমন অপর মত্তহস্তীর  
প্রত্যাঘগমন করে, সেইরূপ দ্রোণ অজুর্নের প্রত্যাঘগমন করিলেন ॥১২॥

তাহার পর অজুর্ন শতভেরীর আয় নিদাৎকারী শব্দ প্রধ্বাপিত করিলেন  
(বাজাইলেন) ; তাহাতে উল্লেলিত সমুদ্রের আয় সমস্ত সৈন্য বিচলিত হইল ॥১৩॥

তদনন্তর যুদ্ধে সমবেত লোকেরা দ্রোণের সেই রক্তবর্ণ উৎকৃষ্ট অশ্বগুলিকে  
হংসের আয় শুভ্রবর্ণ ও মনের আয় বেগবান্ অজুর্নের অশ্বগুলির সহিত যুদ্ধে  
মিলিত দেখিয়া বিস্ময়াপন্ন হইল ॥১৪॥

(১১)....নোদয়ামাস তানশ্বান্...ভা। (১৩) ততঃ প্রাধ্বাপয়ং...ভা,...ভেরীশতনিনাদিনম্  
...প্র ভা। (১৪)...বিস্ময়ন্ত রণে...ভা।



সমান্নিক্টৌ তদাত্তোক্তং দ্রোণপাথৌ মহাবলৌ ।

দৃষ্ট্ৱ। প্রাকম্পত যুহুৰ্ত্তরতানাং মহমলম্ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)

হৰ্ষযুক্তস্ততঃ পার্থঃ প্রহসন্নিব বীৰ্য্যবান্ ।

রথং রথেন দ্রোণস্ত সমাসাচ্চ মহারথঃ ॥১৭॥

অভিবাচ্চ মহাবাহুঃ সাস্তুপূৰ্ব্বমিদং বচঃ ।

উবাচ লক্ষ্মণা বাচা কৌন্তেয়ঃ পরবীরহা ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)

উষিতাঃ স্মো বনে বাসং প্রতিকৰ্ম চিকীৰ্ষবঃ ।

কোপং নার্সি নঃ কৰ্ত্তুং সদা সমরভূৰ্জয় ! ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

তাবিতি । ভরতানাং মহমলং তদ্বিশালং সৈন্তং কৰ্ত্তৃ, প্রথমং সংগ্রামমূৰ্দ্ধনি, রথৌ  
রথাক্রটৌ, বীৰ্য্যসম্পন্নৌ অভিতৌ কৃতবিদৌ মনস্বিনৌ চ তৌ আচাৰ্য্যশিতৌ দৃষ্ট্ৱ। পরঞ্চ  
তদৈব মহাবলৌ তৌ দ্রোণপাথৌ, অত্রোক্তং সমান্নিক্টৌ যুগ্মায় মিলিতৌ দৃষ্ট্ৱ। মুহঃ প্রাকম্পত,  
মহাযুদ্ধসম্ভাবনাদিতি ভাবঃ ॥১৫—১৬॥

হর্ষেতি । ততো বীৰ্য্যবান্, পরবীরহা বিপক্ষবীরহস্তা, 'মহারথো মহাবাহুঃ, কৌন্তেয়ঃ  
পার্থোহর্জুনঃ, আত্মনো রথেন দ্রোণস্ত রথং সমাসাচ্চ, হৰ্ষযুক্তো গুরুদর্শনাদানন্দাধিতঃ সন্,  
অভিবাচ্চ, প্রহসন্নিব, লক্ষ্মণা কোমলয়া বাচা, সাস্তুপূৰ্ব্বম্ অমুনয়পূৰ্ব্বকম্ ইদং বচ  
উবাচ ॥১৭—১৮॥

উষিতা ইতি । বনে বাসো যস্মিন্ কৰ্ম্মণি তদুৎথা তথা, উষিতাঃ স্থিতাঃ স্মো বয়ম্ ।

### ভারতভাবদীপঃ

রূপ ইতি ॥১—১৩॥ প্রতিবন্ধিনোর্দ্রোণাজুর্নয়োকাজিনাং মিশ্রণেনাতিসান্নিধ্যাধিস্রয়ো  
জাতঃ ॥১৪—১৫॥ যদা তু তৌ সমান্নিক্টৌ পরস্পরং রথস্থাবেবালিজিতবস্তৌ তদা ভরতানাং  
বলং প্রাকম্পং দ্রোণোহর্জুনেন সখ্যং গতৌহ্মানেব প্রহরিত্বাতিতি শঙ্কয়া ॥১৬—১৮॥

সেই বিশাল কৌরবসৈন্ত রথাক্রট, বলবান্, বিজয়ী, কৃতবিদ্য ও মনস্বী  
গুরু ও শিষ্যকে প্রথমে সমরাজ্ঞে দেখিয়া, পরে আবার তখনই সেই মহাবল  
দ্রোণ ও অর্জুনকে পরস্পর সম্মিলিত দর্শন করিয়া অনবরত কম্পিত হইতে  
লাগিল ॥১৫—১৬॥

তাহার পর বলবান্, মহারথ, মহাবাহু ও বিপক্ষবীরহস্তা কুন্তীনন্দন অর্জুন  
আপন রথে দ্রোণের রথের নিকটে বাইয়া, আনন্দিত হইয়া, অভিবাদন করিয়া  
হাসিতে হাসিতেই যেন কোমলবাক্যে অমুনয়পূৰ্ব্বক এই কথা বলি-  
লেন— ॥১৭—১৮॥

অহং তু প্রহতে পূৰ্বং প্রহরিষ্যামি তেহনঘ ! ।

ইতি মে বৰ্ত্ততে বুদ্ধিস্তত্ত্বান্ কৰ্ত্তুমৰ্হতি ॥২০॥

ততোহস্মৈ প্রাহিণোদ্রোণঃ শরানধিকবিশতিম্ ।

অপ্রাপ্তাংশৈব তান্ পার্থশ্চিচ্ছেদ কৃতহস্তবৎ ॥২১॥

ততঃ শরসহস্ৰেণ রথং পার্থস্ত বীৰ্য্যবান্ ।

অবাকিরন্ততো দ্রোণঃ শীঘ্রমস্ত্রং প্রদর্শয়ন্ ॥২২॥

হয়াংশ্চ রজতপ্রথ্যান্ কঙ্কপত্রৈঃ শিলাশিতৈঃ ।

অবাকিরদমেয়াস্ত্রা পার্থং সঙ্কোপয়ন্নিব ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

“বা তু বনেচরাদৌ” ইত্যলুক্ সমাসঃ । অতএবেদানীং প্রতিকৰ্ম্ম শক্রয় প্রতিক্রিয়ায়, চিকীৰ্ষবঃ কৰ্ত্তুমিচ্ছবঃ সন্তঃ, আগতা ইতি শেষঃ । অতএব হে সমরহুৰ্জয় ! গুরো ! নঃ অস্মাকমুপরি সदैব কোপং কৰ্ত্তুং নাইসি ॥১৯॥

অহমিতি । হে অনঘ ! নিম্পাপ গুরুদেব ! তে ত্বয়া পূৰ্বং যয়ি প্রহতে তু অহং ত্বাং প্রহরিষ্যামি । ইতি বুদ্ধিৰ্মে বৰ্ত্ততে, ভবানপি তং কৰ্ত্তুমৰ্হতি ॥২০॥

তত ইতি । ততো দ্রোণঃ, অস্মৈ অৰ্জুনায়, অধিকবিশতিং বিশতেরধিকান্ শরান্, প্রাহিণোং ত্রাক্ষিপং । পার্থোহৰ্জুনশ্চ, কৃতৌ শিকিতৌ হন্তৌ অস্ত্রাং ক্রিয়ায়াং স্ত ইতি কৃতহস্তবদ্বৎ তথা, লঘুহস্ততানিবদ্ধনমিত্যর্থঃ, অপ্রাপ্তান্ অল্পপহিতানেব তান্ শরান্ চিচ্ছেদ ॥২১॥

তত ইতি । ততঃ পরম্, বীৰ্য্যবান্ দ্রোণঃ, শীঘ্রমস্ত্রং শীঘ্রাস্ত্রক্ষেপশক্তিং প্রদর্শয়ন্ গন, ততঃ স্থানাদেব, শরসহস্ৰেণ পার্থস্ত রথম্, অবাকিরং আবরণোং ॥২২॥

‘আমরা বনবাস সমাপ্ত করিয়াছি ; এখন শক্রদের প্রতিশোধ লইবার ইচ্ছায় আসিয়াছি । অতএব হে সমরহুৰ্জয় গুরুদেব ! আপনি আমাদের উপরে সৰ্ব্বদাই ক্রোধ করিতে পারেন না ॥১৯॥

কিন্তু হে নিম্পাপ ! আপনি প্রথমে আমাকে প্রহার করিলে, আমি পরে আপনাকে প্রহার করিব ; এইরূপই আমার ইচ্ছা রহিয়াছে । সুতরাং আপনি তাহাই করিতে পারেন ॥২০॥

তদনন্তর দ্রোণাচার্য্য অৰ্জুনের প্রতি কুড়িটার অধিক বাণ নিক্ষেপ করিলেন । অৰ্জুনও লঘুহস্ততাপ্রযুক্ত সে বাণগুলি উপস্থিত না হইতেই সেগুলিকে ছেদন করিলেন ॥২১॥

“ তাহার পর বলবান্ দ্রোণ সত্ত্বর অস্ত্রক্ষেপশক্তি দেখাইতে থাকিয়া সেই স্থান হইতেই বহুসংখ্যক বাণদ্বারা অৰ্জুনের রথ আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥২২॥

(২২)...শীঘ্রমস্ত্রং বিদর্শয়ন্—রা ম ।

এবং প্রববৃতে যুদ্ধং ভারদ্বাজকিরীটিণোঃ ।

সমং বিযুক্ততোঃ সংখ্যে বিশিখান্ দীপ্ততেজসঃ ॥২৪॥

তাবুভৌ খ্যাতকর্ণাণাবুভৌ বায়ুসমৌ জবে ।

উভৌ দিব্যাস্ত্রবিধাংসাবুভাবুভূতমতেজসৌ ।

ক্ষিপন্তৌ শরজালানি মোহয়ামাসতুর্নরান্ ॥২৫॥

ব্যস্ময়ন্ত ততো যোধা যে তত্রাসন্ সমাগতাঃ ।

শরান্ বিসৃজতোস্তুর্গং সাধু সাধ্বিত্যপূজয়ন্ ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

হয়ানিতি । অমেয়াস্ত্রা অজ্ঞেয়স্বরূপো দ্রোণঃ, পার্থং সন্ধোপয়স্মিব, শিলাশিতৈঃ পাষণ-  
ঘর্ষণেন সুধারীকৃতৈঃ, কৰুপটৈর্কর্ণাণৈঃ রজতপ্রখ্যান্ রৌপ্যতুলাশুভ্রবর্ণান্, হয়ান্ পার্থস্ত্রা অস্থান্,  
অবাকিরং আচ্ছাদয়ং ॥২৩॥

এবমিতি । সংখ্যে যুদ্ধে, সমং সমানমেব, দীপ্ততেজস উজ্জলান্, বিশিখান্ বাণান্,  
বিযুক্ততোর্নিক্ষিপতোঃ ভারদ্বাজকিরীটিনোর্দ্রোণাজুর্নয়োঃ, এবং যুদ্ধং প্রববৃতে ॥২৪॥

তাবিতি । তাবুভৌ দ্রোণাজুর্নৌ, খ্যাতকর্ণাণৌ প্রসিদ্ধবিক্রমৌ, উভাবেব জবে বেগে  
বায়ুসমৌ, উভাবেব দিব্যাস্ত্রবিধাংসৌ, উভাবেব উত্তমতেজসৌ । অতএব তৌ শরজালানি  
ক্ষিপন্তৌ, নরান্ মোহয়ামাসতুঃ । যট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৫॥

ব্যস্ময়ন্তেতি । ততঃ, তত্র যে সমাগতা আসন্, তে যোধাঃ, ব্যস্ময়ন্ত দ্রোণাজুর্নয়োযুদ্ধ-  
দর্শনাধিস্থিতা অভবন্ । তথা তুর্গং শরান্ বিসৃজতোর্নিক্ষিপতোস্তয়োযুদ্ধম্, সাধু সাধু ইতি  
উক্তেতি শেষঃ, অপূজয়ন্ প্রাশংসন্ ॥২৬॥

এবং অজ্ঞেয়স্বভাব দ্রোণ অজুর্নকে ক্রুদ্ধ করতই যেন শিলাশিত বাণ দ্বারা  
অজুর্নের রৌপ্যতুলা শুভ্রবর্ণ অশগুলিকেও আবৃত করিলেন ॥২৩॥

যুদ্ধে সমানভাবে উজ্জল-বাণক্ষেপকারী দ্রোণ ও অজুর্নের এইরূপ যুদ্ধ  
চলিতে লাগিল ॥২৪॥

‘তাঁহাদের দুই জনেরই বিক্রম প্রসিদ্ধ ছিল, দুই জনই বেগে বায়ুর তুলা  
ছিলেন, দুই জনই দিব্য অস্ত্র জানিতেন এবং দুই জনেরই উৎকৃষ্ট তেজ ছিল ।  
তাই তাঁহারা বাণক্ষেপ করিতে থাকিয়া তত্রত্য লোকদিগকে মোহিত করি-  
লেন ॥২৫॥

তৎপরে সেখানে যে সকল যোদ্ধা আসিয়াছিল, তাহারা বিস্মিত হইল  
এবং বাণক্ষেপকারী দ্রোণ ও অজুর্নের সেই যুদ্ধকে সাধু সাধু বলিয়া প্রশংসা  
করিতে লাগিল ॥২৬॥

(২৪)....সমং বৈ যুদ্ধতোযুদ্ধে....প্র । (২৫)....দিব্যাস্ত্রবিভূবৌ...বা ব রা ম ভা,....মোহয়া-  
মাসতুর্নরান্—প্র বা ব রা ম ।

দ্রোণং হি সমরে কোহিহো যোদ্ধুমর্হতি ফাস্তনাং ।  
 রৌদ্রঃ ক্ষত্রিয়ধর্মোহয়ং গুরুণা সহ যুধ্যতে ।  
 ইত্যাক্রবন্ জনান্তত্র সংগ্রামশিরসি স্থিতাঃ ॥২৭॥  
 বীরৌ তাবতিসংরকৌ সন্নিবৃক্টৌ মহারথৌ ।  
 ছাদয়েতাং শরত্রাতৈরন্তোন্ত্রমপরাজিতৌ ॥২৮॥  
 বিস্ফার্য হুমহচ্চাপং হেমপৃষ্ঠং দুরাসদম্ ।  
 ভারদ্বাজোহথ সংক্রুদ্ধঃ ফাস্তনং প্রত্যবিধ্যত ॥২৯॥  
 স সায়কমর্জৈর্জালৈর্জ্বলন্ত রথং প্রতি ।  
 ভানুমন্তিঃ শিলাধৌতৈর্ভানোঃ প্রাচ্ছাদয়ৎ প্রভাম্ ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

দ্রোণমিতি । ফাস্তনাদজ্বনাং অন্তঃ কো হি জনঃ, সমরে দ্রোণম্, যোদ্ধুঃ প্রহর্ষুমর্হতি, অপি তু কোহপি নেত্যর্থঃ । শিষ্যো গুরুণা সহ যদযুধ্যতে, অয়ং ক্ষত্রিয়ধর্মো রৌদ্র এব । তত্র তদানীং সংগ্রামশিরসি স্থিতা জনা ইত্যাক্রবন্ । ঘটুণাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৭॥

বীরাবিতি । অতিসংরকৌ অতীবক্রুদ্ধৌ, সন্নিবৃক্টৌ মহারথৌ অপরাজিতৌ চ তৌ বীরৌ, শরাণাং ত্রাতৈঃ সমূহৈঃ, অন্তোন্ত্রা ছাদয়েতাং ছাদিতবন্তৌ ॥২৮॥

বিস্ফার্যেতি । অথ সংক্রুদ্ধো ভারদ্বাজো দ্রোণঃ, হেমপৃষ্ঠং স্বর্ণখচিতপৃষ্ঠং দুরাসদং হুমহচ্চাপম্, বিস্ফার্য বিস্তার্য, ফাস্তনমর্জুনং প্রত্যবিধ্যত ॥২৯॥

স ইতি । স ভারদ্বাজঃ, শিলায়াং ধৌতৈর্ঘর্ষণেন পরিষ্কৃতৈঃ, অতএব ভানুমন্তিঃ কিরণ-

### ভারতভাবদীপঃ

প্রতিকর্ম শক্রণামপকারম্ ॥১২—২০॥ কৃতহস্তবৎ অশিক্ষিতহস্তদুস্তং যথা স্ত্রান্তথা চিচ্ছেদ ॥২১—২৩॥ সমমবিশেষণ ॥২৪॥ বিদ্রুযৌ বিদ্বাসৌ ॥২৫—২৯॥ শিলাধৌতৈর্ঘর্ষদি

‘অর্জুনভিন্ন অস্ত্র কোন লোক যুদ্ধে দ্রোণাচার্য্যকে প্রহার করিতে পারে ? । তবে অর্জুন যে শিষ্য হইয়া গুরুর সহিত যুদ্ধ করিতেছেন, এই ক্ষত্রিয়ধর্ম্মটা ভয়ঙ্কর বটে’ । তখন যুদ্ধস্থিত লোকেরা এইরূপ বলিতে লাগিল ॥২৭॥

ক্রমে অতিক্রুদ্ধ, নিকটবর্তী, মহারথ ও অপরাজিত সেই বীরেরা দুই জনই শরসমূহদ্বারা পরস্পরকে আবৃত করিলেন ॥২৮॥

তৎপরে অতিক্রুদ্ধ দ্রোণ স্বর্ণখচিত, হৃদ্বর্ষ ও অতিবিশাল ধনু বিস্তৃত করিয়া অর্জুনকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৯॥

(২৭)...গুরুণা যদযুধ্যত...প্র বা ব রা ম । (২৮)...অতিসংরকৌ...প্র বা ব রা ম,...  
 সন্নিবৃক্টৌ মহাকূর্জৌ...বা ব রা ম । (২৯)...সংক্রুদ্ধোহথ ভারদ্বাজঃ ফাস্তনং প্রত্যবিধ্যত—প্র ।  
 (৩০) পার্থং স হুমহাচার্ঘ্যেগেন চ...ভা ।

পার্বক স মহাবাহুর্মহাবেগৈর্মহারথঃ ।

বিব্যাধ নিশিতৈর্বাণৈর্মেঘো বৃষ্ট্যেব পর্বতম্ ॥৩১॥

তথৈব দিব্যং গাণ্ডীবং ধনুর্দাদায় ফাস্তনঃ ।

শক্রস্বং বেগবান্ হৃষ্টো ভারসাননমুক্তমম্ ।

বিসসর্জ শরাংশ্চিচ্চান্ স্ববর্ণবিকৃতান্ বহুন্ ॥৩২॥

নাশয়ন্ শরবর্ষণি ভারদ্বাজস্ত বীৰ্য্যবান্ ।

তুর্ণং চাপবিনিমু' ক্তৈস্তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥৩৩॥ (যুগ্মকম্)

স রথেন চরন্ পার্থঃ প্রেক্ষণীয়ো ধনঞ্জয়ঃ ।

যুগপদ্বিক্ সৰ্ব্বাস্থ সৰ্ব্বশস্ত্রাণ্যদর্শয়ৎ ॥৩৪॥

### ভারতকৌমুদী

বক্তিঃ, সায়কর্ম্মইক্সাঁণমর্জাঁলৈঃ, অর্জুনস্ত রথং প্রতি তদুপরিদেশ ইত্যর্থঃ, ভানোঃ সূর্য্যস্ত  
প্রভাং প্রাচ্ছাদয়ৎ ॥৩০॥

পার্বমিতি । কিঞ্চিতি চার্ঘ্যঃ । মহাবাহুর্মহারথশ্চ স ভারদ্বাজঃ, মহান্ বেগো যেথাং  
তৈঃ, নিশিতৈর্কাণৈঃ, মেঘো বৃষ্ট্যা পর্বতমিব, পার্থং বিব্যাধ ॥৩১॥

তথেনিতি । তথৈব বীৰ্য্যবান্ ফাস্তনোইর্জুনঃ, বেগবান্ হৃষ্টশ্চ সন্, শক্রস্বম্, ভারসাননং  
দুষ্করকার্যসাধকম্, দিব্যং অগাধম্, অতএবোত্তমঞ্চ, গাণ্ডীবং ধনুর্দাদায়, তচ্চাপবিনিমু' ক্তৈঃ  
শরৈঃ, ভারদ্বাজস্ত স্রোণস্ত, শরবর্ষণি তুর্ণং নাশয়ন্ স্ববর্ণবিকৃতান্ স্ববর্ণচিতান্, অতএব  
চিচ্চান্ বহুন্ শরান্ বিসসর্জ । তদর্জুনস্ত কার্যমদ্ভুতমিবাভবৎ । দ্বাত্রিংশঃ শ্লোকঃ  
ষট্‌পাদঃ ॥৩২—৩৩॥

স ইতি । প্রেক্ষণীয়ঃ স্বদৃশমূর্তিঃ, পার্থঃ পৃথাপুত্রঃ স ধনঞ্জয়ঃ, রথেন চরন্ সন্, যুগপদেক-  
দৈব, সৰ্ব্বাস্থ দিক্ সর্বশস্ত্রাণি অদর্শয়ৎ ॥৩৪॥

এবং তিনি শিলাপরিষ্কৃত ও উজ্জ্বল বাণময় জালদ্বারা অর্জুনের রথের  
উপরে সূর্য্যের আলোক নিবারিত করিয়া ফেলিলেন ॥৩০॥

আর মহাবাহু ও মহারথ জ্রোণাচার্য্য—মেঘ যেমন বৃষ্টিদ্বারা পর্বত বিচ্ছ  
করে, সেইরূপ মহাবেগশালী নিশিত বাণদ্বারা অর্জুনকে বিচ্ছ করিলেন ॥৩১॥

সেইরূপই বলবান্ অর্জুনও বেগবান্ এবং হৃষ্ট হইয়া, শক্রনাশক, দুষ্করকার্য্য-  
সাধক, দিব্য ও উত্তম গাণ্ডীবধনু লইয়া, সেই ধনু হইতে বিমুক্ত বাণদ্বারা সম্বরই  
জ্রোণের শরবৃষ্টি বিনাশ করিবেন বলিয়া, স্ববর্ণচিত ও বিচিত্র বহুতর বাণ  
নিক্ষেপ করিলেন ; অর্জুনের সেই কার্য্য যেন অদ্ভুতের স্তায় হইল ॥৩২—৩৩॥

(৩২)...বেগবদৃষ্টঃ...প্র ভা । (৩৩)...শময়ন্ শরবর্ষণি...ব । (৩৪)...সর্বশোহস্ত্রাণ্য-  
দর্শয়ৎ—ভা ।

একচ্ছায়মিবাকাশং বাণৈশ্চক্রে ধনঞ্জয়ঃ ।

নাদৃশ্যত তদা দ্রোণো নীহারেণেব সংবৃতঃ ॥৩৫॥

তস্তাভবতদা রূপং সংবৃতস্ত শরোত্তমৈঃ ।

জাজ্বল্যমানস্ত যথা পৰ্বতস্তেব সৰ্বতঃ ॥৩৬॥

দৃষ্ট্ৱা তু পার্থস্ত রণে শরৈঃ স্বরথমাবৃতম্ ।

স বিস্ফার্য ধনুঃশ্ৰেষ্ঠং মেঘস্তুনিতনিস্বনম্ ॥৩৭॥

অগ্নিচক্রোপমং ঘোরং বিকৰ্ণন্ পরমায়ুধম্ ।

ব্যশাতয়চ্ছরাংস্তাংস্ত দ্রোণঃ সমিতিশোভনঃ ।

মহানভূততঃ শব্দো বংশানামিব দহতাম্ ॥৩৮॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

একেতি । ধনঞ্জয়ো বাণৈঃ আকাশম্ একচ্ছায়মিব চক্রে, অবকাশারক্ষণাদিতি ভাবঃ । তদা চ দ্রোণো নীহারেণ সংবৃত ইব সন্ ন অদৃশ্যত ॥৩৫॥

তন্তেতি । তদা শরোত্তমৈঃ সংবৃতস্ত তস্ত দ্রোণস্ত রূপম্, সৰ্বতো জাজ্বল্যমানস্ত ভূশং জলিতস্ত পৰ্বতস্ত রূপং যথা তথা অভবৎ । ইবশব্দঃ সজ্জাখনায়াম্ ॥৩৬॥

দৃষ্টেতি । সমিতিং সমরাজনং স্ববীরশ্রিয়া শোভয়তীতি সমিতিশোভনঃ, “সমিত্যাজি-সমিদ্যুধঃ” ইত্যমরঃ, স দ্রোণস্ত, রণে স্বরথম্, পার্থস্ত শরৈরাবৃতং দৃষ্ট্ৱা, মেঘস্ত স্তুনিং গজ্জিতমিব নিস্বনঃ শব্দো যন্ত তৎ, অগ্নিচক্রোপমং ঘোরং পরমায়ুধম্, ধনুঃশ্ৰেষ্ঠম্, বিস্ফার্য বিস্তীৰ্য, বিকৰ্ণন্ আকৰ্ণন্, তান্ পার্থনিক্ষিপ্তান্ শরান্, ব্যশাতয়ৎ ব্যনাশয়ৎ । ততঃ, দহতাং দহমানানাং বংশানাং শব্দ ইব, মহান্ শব্দঃ অভূৎ । অষ্টত্রিংশত্তমঃ শ্লোকঃ ষট্-পাদঃ ॥৩৭—৩৮॥

এবং স্নদৃশ্যমূৰ্ত্তি পৃথানন্দন অৰ্জুন রথে বিচরণ করিতে থাকিয়া একদাই সকল দিকে সকল অস্ত্র প্রকাশ করিলেন ॥৩৪॥

আর অৰ্জুন বাণদ্বারা আকাশটাকে যেন একটামাত্র-চ্ছায়াযুক্ত করিয়া ফেলিলেন । তখন দ্রোণ যেন তুবারে আবৃত হইয়া দৃষ্টিগোচর হইলেন না ॥৩৫॥

এবং তখন বাণজালে আবৃত দ্রোণের আকৃতিটা যেন সকল দিকে প্রজ্বলিত পৰ্বতের আকৃতির স্থায় হইয়া পড়িল ॥৩৬॥

সমরাজনের শোভাকারী দ্রোণাচার্য যুদ্ধে নিজের রথখানাকে অৰ্জুনের বাণে আবৃত দেখিয়া মেঘের স্থায় গজীরশব্দকারী ও অগ্নিচক্রের স্থায় ভয়ঙ্কর<sup>১</sup> শ্রেষ্ঠ অস্ত্র উত্তম ধনু বিস্ফারিত করিয়া আকর্ষণ করতঃ শরনিক্ষেপদ্বারা অৰ্জুনের

(৩৬)...জাজ্বল্যমানস্ত তদা...প্র বা ব রা ম্,...পৰ্বতস্তেব সৰ্বতঃ—তা । (৩৮) অগ্নি-বৰ্ণময়ং ঘোরম্...প্র,...ব্যকৰ্ণং পরমায়ুধম্...বা ব রা ম্,...বিকৰ্ণং পরমায়ুধম্...তা ।

জাম্বুনদময়ৈঃ পুষ্কৈশ্চিচ্চৈচাপবিনির্গতৈঃ ।  
 প্রাচ্ছাদয়দমেয়াস্মা দিশঃ সূর্য্যস্ত চ প্রভাম্ ॥৩৯॥  
 ততঃ কনকপুষ্কানাং শরাণাং নতপৰ্ক্ষণাম্ ।  
 বিয়চ্চরাণাং বিয়তি দৃশ্যন্তে বহবো ব্রজাঃ ॥৪০॥  
 দ্রোণস্ত পুষ্কসত্তাশ্চ প্রভবন্তঃ শরাসনাং ।  
 একো দীৰ্ঘ ইবাদৃশ্যদাকাশে সংহতঃ শরঃ ॥৪১॥  
 এবং তৌ স্বৰ্ণবিকৃতান্ বিমুঞ্চন্তৌ মহাশরান্ ।  
 আকাশং সংবৃতং বীরাবুদ্ধাভিরিব চক্রভূঃ ॥৪২॥

### ভারতকৌমুদী

জাম্বুনদময়ৈঃ অমেয়াস্মা অজ্ঞেয়স্বরূপো দ্রোণঃ, চিচ্ছাদ্যপাশ্বিনির্গতৈঃ, জাম্বুনদময়ৈঃ স্বর্ণখচিতৈঃ, পুষ্কৈঃ শরৈঃ, দিশঃ সূর্য্যস্ত প্রভাঞ্চ প্রাচ্ছাদয়ৎ ॥৩৯॥

তত ইতি । ততো বিয়তি আকাশে, কনকপুষ্কানাম্, নতপৰ্ক্ষণাম্, দ্রব্ধকপ্রাস্তানাম্, বিয়চ্চরাণাং শরাণাম্, বহবো ব্রজাঃ শ্রেণয়ো দৃশ্যন্তে স্ম ॥৪০॥

দ্রোণস্তেতি । দ্রোণস্ত শরাসনাং কাম্বুকাং, প্রভবন্ত আবির্ভবন্তঃ শরাশ্চ, পুষ্কসত্তাঃ পুষ্কৈ পুষ্কৈ লগ্না অভবন্মিতি শেষঃ । অতএব আকাশে একো দীৰ্ঘঃ শর ইব, সংহতঃ সম্মিলিতঃ স শরসমূহঃ, অদৃশ্যং অদৃশ্যত লোকৈরिति শেষঃ ॥৪১॥

এবমিতি । তৌ বীরৌ দ্রোণাঙ্কৌ, স্বর্ণবিকৃতান্ স্বর্ণখচিতান্ মহাশরান্, এবং বিমুঞ্চন্তৌ সন্তৌ, উদ্ধাভিরিব আকাশং সংবৃতং চক্রভূঃ ॥৪২॥

সেই শরসমূহ বিনষ্ট করিতে লাগিলেন । তখন দহমান বংশের শব্দের শ্রায় গুরুতর শব্দ হইতে থাকিল ॥৩৭—৩৮॥

তৎপরে অজ্ঞেয়স্বভাব দ্রোণ আপন ধনু হইতে নির্গত স্বর্ণখচিত বাণদ্বারা সকল দিক্ আবৃত ও সূর্য্যের আলোক নিবারিত করিলেন ॥৩৯॥

তাহার পর স্বর্ণপুষ্ক, নতপৰ্ক্ষ ও আকাশচর বাণসমূহের বহুতর শ্রেণী আকাশে দেখা যাইতে লাগিল ॥৪০॥

তখন দ্রোণের ধনু হইতে বাণ সকল পুষ্কৈ পুষ্কৈ সংলগ্ন হইয়া নির্গত হইতে লাগিল; তাহাতে আকাশে একটা দীর্ঘবাণের শ্রায় সেই পঙ্কপ-সংলগ্ন শরগুলিকে দেখা যাইতে থাকিল ॥৪১॥

(৩৯)...চিচ্ছাদ্যপাশ্বিনির্গতৈঃ...প্র ভা। (৪১) একো দীৰ্ঘ ইবাদৃশ্যদাকাশে সংবৃতঃ শরঃ—প্র।

শরাস্ত্রয়োস্ত বিবভুঃ কঙ্কবহিণবাসসঃ ।

পঙ্ক্ত্যঃ শরদি থস্থানাং হংসানাং চরতামিব ॥৪৩॥

যুদ্ধং সমভবত্তত্র স্তসংরক্তং মহাত্মনোঃ ।

দ্রোণপাণ্ডবয়োৰ্যোরং বৃদ্ধবাসবয়োৰিব ॥৪৪॥

তো গজাবিব সংক্ৰুদ্ধৌ বিষাণাটৈঃ পরম্পরম্ ।

শরৈঃ পূর্ণায়তোৎসৃষ্টৈরন্তোন্তমভিজ্জ্বতুঃ ॥৪৫॥

তো ব্যবাহরতাং যুদ্ধে সংরক্তৌ রণশোভিনৌ ।

উদীরয়ন্তৌ সমরে দিব্যান্তজ্রাণি ভাগশঃ ॥৪৬॥

### ভারতকৌমুদী

শরা ইতি । কঙ্কবহিণাঃ কঙ্কপক্ষিময়ূরপক্ষিপক্ষা বাসাংসি আচ্ছাদকা যেবাং তে তাদৃশাঃ, তয়োদ্রোণাজুর্নয়োঃ শরাঃ, শরদি শরৎকালে, চরতাং থস্থানাম্ আকাশবর্ত্তিনাং হংসানাং পঙ্ক্ত্যঃ শ্রেণয় ইব, বিবভুঃ বিরেজিরে ॥৪৩॥

যুদ্ধমিতি । বৃদ্ধবাসবয়োৰিব, তত্র তদানীম্, মহাত্মনোদ্রোণপাণ্ডবয়োঃ, স্তমহং সংরক্তং ক্রোধো যস্মিন্ তং তাদৃশং যোরঞ্চ যুদ্ধং সমভবৎ ॥৪৪॥

তাবিতি । সংক্ৰুদ্ধৌ গজৌ, বিষাণাটৈর্দজ্রাটৈঃ পরম্পরমিত, তো দ্রোণাজুর্নৌ, পূর্ণম্ আয়তেন আকৃষ্টেন ধনুষা উৎসৃষ্টৈঃ শরৈঃ, অন্তোন্তম্, অভিজ্জ্বতুঃ ॥৪৫॥

তাবিতি । সংরক্তৌ ক্রুদ্ধৌ রণশোভিনৌ চ, তো দ্রোণাজুর্নৌ, সমরে, ভাগশঃ স্বস্তভিন্নদেশে, দিব্যান্তজ্রাণি, উদীরয়ন্তৌ নিক্ষিপন্তৌ সন্তৌ, যুদ্ধে ব্যবাহরতাং মহাবীরব্যবহারমেব অকুরুতাম্ ॥৪৬॥

সেই বীরেরা ছই জনই এইভাবে স্বর্ণখচিত মহাবাণ সকল নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া উদ্ধাছারাই যেন আকাশটাকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৪২॥

তাহাদের বাণগুলি কঙ্কপক্ষী ও ময়ূরপক্ষীর পক্ষযুক্ত ছিল । স্মৃতরাং শরৎকালে আকাশচারী হংসশ্রেণীর স্থায় সেগুলি শোভা পাইতে লাগিল ॥৪৩॥

পূর্বকালে ব্রাহ্মণ ও ইন্দ্রের যেমন যুদ্ধ হইয়াছিল, তখন মহাত্মা দ্রোণ এবং অর্জুনের যুদ্ধও অত্যন্তক্রোধপ্রযুক্ত সেইরূপ ভয়ঙ্করভাবেই হইতে লাগিল ॥৪৪॥

ছইটা হাতী যেমন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া দস্তাগ্রদ্বারা পরস্পরকে আঘাত করে, সেইরূপ দ্রোণ ও অর্জুন পূর্ণ আকৃষ্ট ধনু হইতে বিযুক্ত বাণদ্বারা পরস্পরকে আঘাত করিতে লাগিলেন ॥৪৫॥



অথ আচার্য্যমুখেন শরান্ সৃষ্টান্ শিলাশিতান্ ।

ত্বারয়চ্ছিতৈর্বীগৈরজ্জুনো জয়তাং বরঃ ॥৪৭॥

দর্শয়ন্ বীক্ষমাণানামস্তমুগ্রপরাক্রমঃ ।

ইষুভিস্তূর্ণমাকাশং বহুভিশ্চ সমাবৃণোৎ ॥৪৮॥ (যুগ্মকম্)

জিবাংসস্তং নরব্যাত্রমজ্জুনং তিগ্মতেজসম্ ।

আচার্য্যমুখ্যঃ সমরে দ্রোণঃ শস্ত্রভূতাং বরঃ ।

অজ্জুনেন সহাজীড়ন্ শটৈঃ সন্নতপর্বভিঃ ॥৪৯॥

দিব্যান্তস্ত্রাণি বর্ষস্তং তস্মিন্ বৈ তুমুলে রণে ।

অস্ত্রেস্তস্ত্রাণি সংবার্য্য ফাল্গুনং সমযোধয়ৎ ॥৫০॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

অথেতি । অথ, উগ্রো ভয়ঙ্করঃ পরাক্রমো যন্ত সং, অতএব জয়তাং বরঃ অজুনঃ, শিতৈঃ সৃষ্টৈরক্ষীগৈঃ, আচার্য্যমুখেন দ্রোণেন, সৃষ্টান্ নিক্ষিপ্তান্, শিলাশিতান্ শিলায়াং ঘর্ষণেন সৃষ্টারীকৃতান্ শরান্ ত্বারয়ৎ; তথা বীক্ষমাণানাং জনানাং সমীপে অস্ত্রং দর্শয়ন্ সন্, বহুভিঃ ইষুভির্কাটৈঃ, তূর্ণম্ আকাশং সমাবৃণোচ্ ॥৪৭—৪৮॥

জিবাংসস্তমিতি । আচার্য্যমুখ্যঃ শস্ত্রভূতাং বরশ্চ দ্রোণঃ, সন্নতপর্বভির্ভিক্ষপ্রাষ্টৈঃ শটৈঃ, সমরে অজুনেন সহ, আজীড়ন্ খেলাং কুর্কন্নিব স্বকীয়ৈরস্ত্রৈঃ, অজুনস্তস্ত্রাণি সংবার্য্য, তস্মিন্ তুমুলে রণে, দিব্যানি অস্ত্রাণি বর্ষস্তম্, তিগ্মতেজসম্, জিবাংসস্তং হস্তমিচ্ছস্তম্, নরব্যাত্রম্, ফাল্গুনং তজ্জপাপরপর্ধ্যায়ম্ অজুনম্, সমযোধয়ৎ । উনপকাশস্তম্ শ্লোকঃ ঘটপাদঃ ॥৪৯—৫০॥

### ভারতভাবদীপঃ

তেজিতৈঃ ॥২২—৩১॥ ভারসাধনং শক্রমর্দনক্ষমম্ অচ্ছেত্তমিত্যর্থঃ ॥৩২—৪৪॥ বিবাণাগ্রৈর্দগ্ধাগ্রৈঃ ॥৪৫॥ ব্যবহরতাং ব্যবহারং ধর্মযুদ্ধং কৃতবন্তৌ ॥৪৬—৪৮॥ জিবাংসতাপাজুনেন

সমরশোভী দ্রোণ অজুন ও অত্যন্তক্লুদ্ধ হইয়া যুদ্ধের অপর দিকে দিব্য অস্ত্র সকল নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া যুদ্ধে মহাবীরের ব্যবহারই করিতে লাগিলেন ॥৪৬॥

তাহার পর ভয়ঙ্করপরাক্রমশালী ও বিজয়িশ্রেষ্ঠ অজুন নিশিত বাণসমূহদ্বারা দ্রোণনিক্ষিপ্ত শিলাশিত বাণসমূহকে নিবারণ করিলেন এবং দর্শকদিগকে অস্ত্র দেখাইতে থাকিয়া বহুতর বাণদ্বারা সঙ্করই আকাশটাকে আবার আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৪৭—৪৮॥

তখন আচার্য্যপ্রধান ও শস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ দ্রোণ আনতপর্ব শরসমূহদ্বারা যুদ্ধে

(৪৭) অথ আচার্য্যমুখেন শরান্ সৃষ্টান্ শরাসনাং । নিবারয়ৎ...ভা । (৪৮) শ্লোকঃ প্রাপ্তি । (৪৯) প্রথমার্ধঃ প্রাপ্তি । (৫০) দিব্যান্তস্ত্রাণি চ দ্রোণঃ প্রযুক্তং মহারণে ...প্র, দিব্যান্ত্রাণি বিযুক্তং ভারসাজঃ মহারণে...ফাল্গুনঃ সমযোধয়ৎ—ভা ।

তয়োরাসীং সংগ্রহারঃ ক্রুদ্ধয়োর্নরসিংহয়োঃ ।

অমর্ষিণোস্তদাহন্তোন্তং দেবদানবয়োরিব ॥৫১॥

ঐন্দ্রং বায়ব্যমায়েয়মন্ত্রমজ্ঞেণ পাণ্ডবঃ ।

দ্রোণেন মুক্তং মুক্তস্ত গ্রসতি স্ম পুনঃ পুনঃ ॥৫২॥

এবং শূরো মহেষাসৌ বিস্বজন্তৌ শরান্ শিতান্ ।

একচ্ছায়ং চক্রতুস্তাবাকাশং শরবৃষ্টিভিঃ ॥৫৩॥

ততোহর্জুনেন মুক্তানাং পততাঞ্চ শরীরিষু ।

পর্বতেষ্বিব বজ্রাণাং শরাণাং ঐয়তে ধ্বনিঃ ॥৫৪॥

### ভারতকৌমুদী

তয়োরিতি । ক্রুদ্ধয়োঃ, অমর্ষিণোঃ পরোৎকর্ষমসহমানয়োশ্চ, নরসিংহয়োস্তয়োদ্রোণা-  
র্জুনয়োঃ, তদা দেবদানবয়োরিব, অন্তোন্তং সম্প্রহারো যুদ্ধমাসীৎ ॥৫১॥

ঐন্দ্রমিতি । পাণ্ডবোহর্জুনঃ, অজ্ঞেণ অমুরূপেণেত্যাশয়ঃ, দ্রোণেন মুক্তং মুক্তস্ত, বীণাস্বায়-  
দ্বিকৃতিঃ, ঐন্দ্রং বায়ব্যম্ আয়েয়ঞ্চান্ম, পুনঃ পুনঃ, গ্রসতি স্ম গ্রাসবৎ বিলুপ্তি স্ম ব্যনাশয়-  
দিত্যর্থঃ ॥৫২॥

এবমিতি । শূরো মহেষাসৌ মহাধনুর্ধরৌ চ তৌ দ্রোণার্জুনৌ, এবং শিতান্ শরান্  
বিস্বজন্তৌ সন্তৌ, শরবৃষ্টিভিঃ আকাশমেকচ্ছায়ং চক্রতুঃ ॥৫৩॥

অর্জুনের সহিত খেলা করিতে থাকিয়াই যেন, আপন অস্ত্রদ্বারা অর্জুনের অস্ত্র  
নিবারণ করিয়া, সেই তুমুল যুদ্ধে দিব্যাস্ত্রবর্ষণকারী, তীক্ষ্ণতেজা ও বধাভিলাষী  
নরশ্রেষ্ঠ অর্জুনের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৪৯—৫০॥

তখন দেব ও দানবের যুদ্ধের স্থায় ক্রুদ্ধ ও অসহিষ্ণু নরশ্রেষ্ঠ দ্রোণ এবং  
অর্জুনের পরস্পর যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৫১॥

দ্রোণাচার্য্য যখন যখন ঐন্দ্র, বায়ব্য ও আয়েয় অস্ত্র নিক্ষেপ করিতে  
লাগিলেন ; অর্জুনও তখন তখনই অমুরূপ অস্ত্রদ্বারা বার বার সেগুলিকে বিনষ্ট  
করিতে থাকিলেন ॥৫২॥

মহাবীর ও মহাধনুর্ধর দ্রোণ ও অর্জুন এইভাবে নিশিত বাণসমূহ নিক্ষেপ  
করিতে থাকিয়া সেই বাণবৃষ্টিদ্বারা আকাশটাকে যেন একটা ছায়াযুক্ত করিয়া  
ফেলিলেন ॥৫৩॥

তাহার পর পর্বতের উপরে বজ্র পড়িবার সময়ে যেমন শব্দ শুনা যায়, সেই-

“(৫১)...জয়ৈবিণোস্তদাহন্তোন্তম্...ভা । (৫২)...দ্রোণেন মুক্তমাত্রস্ত...বা ব রা ম,...মুক্তং  
মুক্তঞ্চ...ভা । (৫৩)...শরাস্ততান্...ভা । (৫৪)...পততাং বৈ...ঐয়তে ধ্বনিঃ—বা ব রা  
ম ভা ।

ততো নাগা রথশ্চৈব সাদিনশ্চ বিশাংপতে ! ।  
 শোণিতাক্তা ব্যদৃশ্চন্ত পুষ্পিতা ইব কিংস্তুকাঃ ॥৫৫॥  
 বাহুভিশ্চ সকেযূরৈর্বিচক্রেশ্চ মহারথৈঃ ।  
 স্তবর্ণচিহ্নৈঃ কবচৈর্ধ্বজৈশ্চ বিনিপাতিতৈঃ ॥৫৬॥  
 যোধৈশ্চ নিহতৈস্তত্র পার্শ্ববাণপ্রপীড়িতৈঃ ।  
 বলমাসীৎ সমুদ্রাস্তং দ্রোণাজুর্নসমাগমে ॥৫৭॥ (যুথাকম্)  
 বিধুষানো তু তৌ তত্র ধনুযী ভারসাধনে ।  
 আচ্ছাদয়েতামশ্রোণ্য ততকৃত্তুরথেষুভিঃ ॥৫৮॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততঃ অর্জুনেন যুদ্ধানাম্, শরীরিষু কৌরবসৈন্তেষু পততাক্ শরণাম্, পর্তেষু পততাং বজ্রাণামিব,, ধ্বনিঃ শ্রু্যতে অ ॥৫৪॥

তত ইতি । হে বিশাংপতে ! ততঃ শোণিতাক্তা অর্জুনশরাঘাতাং রক্তাক্তাঃ নাগা হস্তিনঃ, রথশ্চ, সাদিন আরোহিণশ্চ, পুষ্পিতাঃ কিংস্তুকা বৃক্ষা ইব ব্যদৃশ্চন্ত ॥৫৫॥

বাহুভিরিতি । বিনিপাতিতৈঃ, সকেযূরৈঃ কেযূরযুক্তৈর্বাহুভিঃ, বিচক্রেশ্চক্রশৃঙ্গীকৃতৈঃ, মহারথৈর্বিশালশ্রবনৈঃ, স্তবর্ণচিহ্নৈঃ কবচৈর্ধ্বজৈশ্চ, পার্শ্ববাণপ্রপীড়িতৈর্নিহতৈশ্চ যোধৈর্বোদ্ধ-  
 ভিশ্চ, তত্র দ্রোণাজুর্নয়োঃ সমাগমে রণসম্মেলনে, বলং কৌরবসৈন্তম্, সমুদ্রাস্তং বিচলিত-  
 যাসীৎ ॥৫৬—৫৭॥

বীতি । তত্র তৌ দ্রোণাজুর্নৌ, ভারসাধনে দুষ্করকার্যসাধকে ধনুযী, বিধুষানো সঞ্চা-  
 লয়ন্তৌ তু, ইযুভির্বাণৈঃ, অশ্রোণ্যমাচ্ছাদয়েতাম্, অথ ততকৃত্তুরনুক্রতুশ্চ ॥৫৮॥

রূপ অর্জুননিক্টিপ্ত শর কৌরবসৈন্তের উপরে পড়িবার সময়ে শব্দ শুনা যাইতে লাগিল ॥৫৪॥

নরনাথ ! তদনন্তর রক্তাক্ত হস্তী, রথ ও আরোহীদিগকে পুষ্পশোভিত কিংস্তুকবৃক্ষসমূহের শ্রায় দেখা যাইতে লাগিল ॥৫৫॥

সেই দ্রোণ ও অর্জুনের যুদ্ধের সময়ে অর্জুননিপাতিত কেযূরযুক্ত বাহু, চক্র-  
 বিহীন বিশাল রথ, স্তবর্ণচিত্রিত কবচ ও ধ্বজ এবং অর্জুনের বাণে পীড়িত ও নিহত যোদ্ধাদিগকে দেখিতে থাকিয়া কৌরবসৈন্ত বিচলিত হইয়া পড়িল ॥৫৬—৫৭॥

এদিকে তখন দ্রোণ ও অর্জুন দুষ্করকার্যসাধক ধনু দুইখানা আকর্ষণ করিতে থাকিয়া বাণবৃষ্টিদ্বারা পরস্পর আবৃত ও আহত করিতে লাগিলেন ॥৫৮॥

(৫৫)...বাজিনশ্চ বিশাংপতে !...বা বরা ম ভা । (৫৬)...বিচিহ্নৈশ্চ মহারথৈঃ...বা ব রা  
 ম ভা, ...স্তবর্ণকবচৈশ্চিহ্নৈঃ...প্র । (৫৭)...সুসংভ্রাস্তম্...প্র । (৫৮)...তৌ বীরৌ...সম্বকন্তৌ  
 রণেষুভিঃ...প্র, ...অশ্রোণ্যন্তৌ রথেষুভিঃ—ভা ।

তয়োঃ সমভবদুষ্কং তুমলং ভরতৰ্ভ ! ।

দ্রোণকৌন্তেয়য়োস্তত্র বলিবাসবয়োৱিৱ ॥৫৯॥

অথ পূর্ণায়তোংস্ফটৈঃ শরৈঃ সমতপৰ্বতিঃ ।

ব্যদারয়েতামন্তোন্তং প্রাণদ্যুতে প্রবৰ্দ্ধিতে ॥৬০॥

অথাস্তরীক্ষে নাদোহুদুদ্রোণং তত্র প্রশংসতাম্ ।

দুষ্করং কৃতবান্ দ্রোণো যদজুঁনমযোধয়ৎ ॥৬১॥

প্রমাথিনং মহাবীৰ্য্যং দৃঢ়মুষ্টিং দুৱাসদম্ ।

জৈতারং দেবদৈত্যানাং সৰ্বেষাঞ্চ মহারথম্ ॥৬২॥ (যুগ্মকম্)

অবিভ্রমঞ্চ শিক্কাঞ্চ লাঘবং দূৱপাতিতাম্ ।

পার্থস্য সমরে দৃষ্ট্ৱা দ্রোণস্তাভূচ্চ বিস্ময়ঃ ॥৬৩॥

### ভারতকৌমুদী

তয়োৱিতি । হে ভরতৰ্ভ ! তত্র তদানীম্, বলিবাসবয়োৱিৱ, তয়োৱদ্রোণকৌন্তেয়য়োঃ, তুমলং যুদ্ধং সমভবৎ ॥৫৯॥

অথেতি । অথ প্রাণৈর্দ্যুতং প্রাণদ্যুতং তস্মিন্, রণক্রীড়ায়াং প্রাণানামেব পণরূপত্বা-  
দিত্যাশয়ঃ, প্রবৰ্দ্ধিতে সতি, পূর্ণং যথা স্তাভবা আয়তেন আকৃষ্টেন দৃষ্টবা উৎস্ফটৈঃ স্ফিষ্টৈঃ,  
সমতপৰ্বতিঃ বজ্রাগ্রৈঃ শরৈঃ, অস্তোন্তং ব্যদারয়েতাম্ ॥৬০॥

অথেতি । অথ তত্র দ্রোণং প্রশংসতাং দেবানীনাম্, অস্তরীক্ষে নাদঃ শবঃ অভূৎ ।  
কীদৃশঃ শব ইত্যাহ—দ্রোণঃ, প্রমাথিনং শক্রমর্দকম্, মহাবীৰ্য্যম্, দৃঢ়মুষ্টিম্, দুৱাসদম্, সৰ্কেষাং  
দেবদৈত্যানাং জৈতারম্, মহারথঞ্চ অজুঁনম্, যৎ, অযোধয়ৎ, তৎ দুষ্করং কার্য্যমেব  
কৃতবান্ ॥৬১—৬২॥

ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! পূৰ্বকালে বলি ও ইন্দ্রের যেমন তুমুল যুদ্ধ হইয়াছিল, তখন  
দ্রোণ এবং অজুঁনেরও সেইরূপই তুমুল যুদ্ধ হইতে থাকিল ॥৫৯॥

তাহার পর সেই প্রাণপাণে সমররূপ দ্যুতক্রীড়া চলিতে থাকিলে, পূর্ণ  
আকৃষ্ট ধনু হইতে নির্গত নতপর্ব বাণদ্বারা তাঁহারা পরস্পরকে বিদীর্ণ করিতে  
লাগিলেন ॥৬০॥

তদনন্তর দেবগণপ্রভৃতি আকাশবর্তীরা দ্রোণকে প্রশংসা করিতে লাগিলে,  
তখন আকাশে একটা রব উঠিল যে, ‘শক্রবিজয়ী, মহাবীর, দৃঢ়মুষ্টি, দুষ্কর,  
সমস্ত-দেব-দানব-বিজ্ঞেতা ও মহারথ অজুঁনের সহিত দ্রোণ যে যুদ্ধ করিলেন,  
ইহা তিনি দুষ্কর কার্য্যই করিলেন’ ॥৬১—৬২॥

(৬২)...জৈতারং দেবদৈত্যানাং সর্পিণাঞ্চ মহারথম্—প্র...সর্পিণাঞ্চ মহারথম্—ভা ।

(৬৩)...দূৱপাতিতম্...ভা ।

ততো গাণ্ডীবমুত্তম্য দিব্যং ধনুর্মমৰ্শণঃ ।

বিচকৰ্ষ রণে পার্শ্বো বাহুভ্যাং ভরতৰ্ষভ ! ॥৬৪॥

তস্ম বাণময়ং বৰ্ষং শলভানামিবায়তিম্ ।

দৃষ্ট্বা তে বিস্মিতাঃ সৰ্বে সাধু সাধ্বিত্যপূজয়ন্ ॥৬৫॥

ন চ বাণান্তরে তস্ম বায়ুঃ শক্লোতি সর্পিভূম্ ।

অনিশং সন্দধানস্ম শরানুৎসৃজতস্তথা ।

দদর্শ নাস্তরং কশ্চিৎ পার্শ্বাচ্ছাদদতোহপি চ ॥৬৬॥

তথা শীঘ্রাস্ত্রযুদ্ধে তু বর্তমানে হৃদারুণে ।

শীঘ্রাচ্ছীঘ্রতরঃ পার্থঃ শরানস্থানুদৈরয়ৎ ॥৬৭॥

### ভারতকৌমুদী

অবিভ্রমমিতি । সমরে পার্শ্বস্ত, অবিভ্রমং ভ্রাস্ত্যভাবম্, শিক্কাং শিক্কানৈপুণ্যম্, লঘবঃ লঘুহস্ততাম্, অজ্ঞাণাং দূরপাতিতাঞ্চ দৃষ্ট্বা ভ্রোণস্ত বিষয়োহভূৎ ॥৬৩॥

তত ইতি । হে ভরতৰ্ষভ ! ততঃ অমৰ্শণঃ ক্রুদ্ধঃ পার্থঃ, রণে বাহুভ্যাং দিব্যং গাণ্ডীবঃ ধনুঃ, উত্তম্য উত্তোলা, বিচকৰ্ষ আচকৰ্ষ ॥৬৪॥

তস্তেতি । শলভানাম্ পতঙ্গানাম্, আয়তিং শ্রেণীমিব, তস্ম পার্শ্বস্ত বাণময়ং বৰ্ষং দৃষ্ট্বা, তে সৰ্বে বিস্মিতাঃ সন্তঃ সাধু সাধু ইতু্যক্ত্বা অপূজয়ন্ প্রাশংসন্ ॥৬৫॥

নেতি । বায়ুরপি তস্ম পার্শ্বস্ত বাণান্তরে সর্পিভূং বিচরিতুং ন চ নৈব শক্লোতি অ । তথা কশ্চিদপি জনঃ, অনিশং নিরন্তরম্, শরান্ সন্দধানস্ম, শরানুৎসৃজতঃ, শরান্ আদদতোহপি চ পার্শ্বস্ত, অস্তরং তত্ত্বং কৰ্ম্মাবকাশম্, ন দদর্শ, অতিক্রমতাদিতি ভাবঃ । যটু-পাদোহয়ঃ শ্লোকঃ ॥৬৬॥

যুদ্ধে অজ্ঞুনের ভ্রম না হওয়া, শিক্কানৈপুণ্য, লঘুহস্ততা এবং দূরপাতিতা দেখিয়া ভ্রোণাচার্যের বিষয় জন্মিল ॥৬৩॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর যুদ্ধে অজ্ঞু'ন বাহুযুগলদ্বারা স্বর্গীয় গাণ্ডীবধনু উত্তোলন করিয়া আকর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৬৪॥

তখন পতঙ্গশ্রেণির আয় তাঁহার বাণবৃষ্টি দেখিয়া তাঁহারা সকলেই বিস্মিত হইয়া 'সাধু সাধু' বলিয়া প্রশংসা করিতে লাগিলেন ॥৬৫॥

এই সময়ে অজ্ঞু'নের বাণশ্রেণীর ভিতরে বায়ুও প্রবেশ করিতে সমর্থ হইল না; আর অজ্ঞু'ন যে অনবরত বাণসন্ধান, বাণক্ষেপ ও বাণগ্রহণ করিতে লাগিলেন, তাহার রক্ত (ফাঁক) কেহই দেখিল না ॥৬৬॥

বা ব রা ম, অথ গাণ্ডীবম্...যে চকৰ্ষ...ভরতৰ্ষভ:—ভা ।

(৬৫)...শলভানামিবায়তিম্...ভা । (৬৬)...দদর্শে নাস্তরম্...প্র ভা । (৬৭)...উদীরয়ন্—প্র,...উদীরয়ৎ—বা রা ম জা ।

ততঃ শতসহস্রাণি শরাণাং নতপর্বণাম্ ।

যুগপৎ প্রাপত্যস্তত্র দ্রোণস্ত রথমস্তিকাৎ ॥৬৮॥

কীর্যমাণে তদা দ্রোণে শরৈর্গাভীবধ্বনা ।

হাহাকারো মহানাসীৎ সৈন্তানাং ভরতর্ষভ ! ॥৬৯॥

পাণ্ডবস্ত তু শৈত্রাজ্ঞঃ মঘবা প্রত্যপূজয়ৎ ।

গন্ধর্বাঙ্গসশ্চৈব যে চ তত্র সমাগতাঃ ॥৭০॥

ততো বৃন্দেন মহতা রথানাং রথযুথপঃ ।

আচার্য্যপুত্রঃ সহসা পাণ্ডবং প্রত্যবারয়ৎ ॥৭১॥

### ভারতকৌমুদী

তথ্যেতি । সুদারুণে তথা শীত্ৰাজ্ঞযুদ্ধে বর্তমানে তু, পার্থঃ, শীত্ৰাঃ শীত্ৰাজ্ঞক্ষেপকাং দ্রোণাং  
শীত্ৰতরঃ অতীবশীত্ৰাজ্ঞেপী সন, অস্তান্ শরান্, উদৈরয়ং স্তম্ভিকপং ॥৬৭॥

তত ইতি । ততঃ তত্র স্তম্ভিকাং অজুনসকাশাং, নতপর্বণাম্ ঈষৎক্রোপান্তানাম্ শরাণাং  
শতসহস্রাণি, যুগপদেব, দ্রোণস্ত রথম্, প্রাপত্যন্থ প্রাপুবন্ ॥৬৮॥

কীর্যেতি । হে ভরতর্ষভ ! তদা গাভীবধ্বনা অজুনেন শরৈঃ, দ্রোণে কীর্যমাণে  
আচ্ছাদ্যমানে সতি, সৈন্তানাং মহান্ হাহাকার আসীৎ ॥৬৯॥

পাণ্ডবশ্চেতি । মঘবা আকাশহো দেবরাজস্ত, পাণ্ডবস্ত অজুনস্ত, শৈত্রাজ্ঞঃ শীত্ৰাজ্ঞক্ষেপ-  
শক্তিম্, প্রত্যপূজয়ৎ প্রাশংসৎ । আকাশস্থা গন্ধর্বাঙ্গসশ্চ, তত্রাকালে যে দানবানয়ঃ সমা-  
গতাস্তে চ তৎ প্রত্যপূজয়ন্ ॥৭০॥

তত ইতি । ততো রথযুথপঃ রথসমূহরক্ষকঃ, আচার্য্যপুত্রঃ অশ্বখামা, সহসা তৎক্ষণাদেব,  
মহতা রথানাং বৃন্দেন, পাণ্ডবমজুনং প্রত্যবারয়ৎ ॥৭১॥

অতিভয়ঙ্কর সেই রূপ শীত্ৰাজ্ঞযুদ্ধ চলিতে লাগিলে, অজুন শীত্ৰ হইতেও  
শীত্ৰতর হইয়া অস্ত্র শর সকল ক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥৬৭॥

তাহার পর তখন অজুনের নিকট হইতে শত শত ও সহস্র সহস্র নতপর্ব  
বাণ ঝাইয়া একদাই দ্রোণের রথের উপরে পড়িতে লাগিল ॥৬৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তখন অজুন বাণদ্বারা দ্রোণাচার্য্যকে আবৃত করিয়া ফেলিলে,  
তাহার সৈন্তগণের মধ্যে গুরুতর হাহাকার উঠিল ॥৬৯॥

এবং আকাশবন্তী দেবরাজ অজুনের শীত্ৰাজ্ঞতার প্রশংসা করিলেন ; ক্রমে  
গন্ধর্বগণ ও অঙ্গরোগণ, আর আকাশে অস্ত্র ঝাইয়া আসিয়াছিলেন, তাহারাও  
অজুনের শীত্ৰাজ্ঞতার স্তুতি করিলেন ॥৭০॥

(৬৯) আকীর্যমাণে দ্রোণে তু...প্র, দ্রোণেবকীর্যমাণে তু...ভা। (৭০)...শীত্ৰাজ্ঞ  
মঘবা...বা ব রা ম্...মঘবান্...ভা।

অশ্বখামা তু তৎ কৰ্ম হনয়েন মহাত্মনঃ ।

পূজয়ামাস পার্শ্বস্ত কোপং চান্তাকরোদ্বৃশম্ ॥৭২॥

স মনু্যবশমাপন্নঃ পার্শ্বমভ্যবদ্রবেণে ।

কিরন্ শরসহস্রাণি পর্জন্ত ইব বৃষ্টিমান্ ॥৭৩॥

আবর্ত্য তু মহাবাহুর্হতো দ্রৌণিত্ততো হয়ান্ ।

অন্তরং প্রদদৌ পার্শ্বো দ্রৌণস্ত ব্যপসর্পিভুম্ ॥৭৪॥

স তু লব্ধান্তরং ভূৰ্ণমপারাজ্জবনৈর্হ'য়ৈঃ ।

ছিন্নবর্শ্বধ্বজঃ শূরো নিকৃন্তঃ পরমেযুভিঃ ॥৭৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি  
গোহরণে উত্তরগোত্রহে দ্রোণভঙ্গে নাম ত্রিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

অশ্বখতি । অশ্বখামা তু হনয়েন মহাত্মনঃ পার্শ্বস্ত তৎ কৰ্ম পূজয়ামাস, অস্ত অর্জুনস্তো-  
পরি ভৃশং কোপমকরোচ্চ, পিতুরপমানাদিত্যাশয়ঃ ॥৭২॥

স ইতি । সঃ অশ্বখামা, মনু্যবশং ক্রোধাধীনতাম্, আপন্নঃ প্রাপ্তঃ সন্, বৃষ্টিমান্ পর্জন্তো  
মেঘ ইব, শরসহস্রাণি কিরন্ নিক্শিপন্, রণে পার্শ্বমভ্যবদ্রবং ॥৭৩॥

আবর্তেতি । মহাবাহুঃ পার্শ্বস্ত, যতো যত্র, দ্রৌণিরশ্বখামা আসীৎ, ততস্তত্র, হয়ান্  
অশ্বান্, আবর্ত্য পরাবর্ত্য, ব্যপসর্পিভুম্ অপসর্জম্, দ্রৌণস্ত, অন্তরমবকাশং প্রদদৌ ॥৭৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

সহ বাৎসল্যাৎ শরমজ্জীড়ং ন তু ক্রুরোহকৃতং ॥৭২—৭৩॥ ততস্ততঃ কীর্ণং চক্রতুঃ ॥৭৮—৭৯॥

আয়তিং সন্ততিম্ ॥৭৫—৭৬॥ অন্তরমবকাশম্ ॥৭৪॥ নিকৃন্তঃ প্রেহতঃ ॥৭৫॥

ইতি বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৫০॥

তৎপরে রথসমূহের রক্ষক অশ্বখামা তৎক্ষণাৎ বিশাল রথসমূহদ্বারা অর্জুনকে  
বারং করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৭১॥

কিন্তু অশ্বখামা মনে মনে মহাত্মা অর্জুনের প্রশংসা করিলেন এবং উহার  
উপরে গুরুতর ক্রোধও করিলেন ॥৭২॥

অশ্বখামা ক্রুদ্ধ হইয়া, বৃষ্টিকারী মেঘের স্তায় বহুতর বাণ বর্ষণ করিতে  
প্রািকিয়া, যুদ্ধে অর্জুনের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৭৩॥

এদিকে মহাবাহু অর্জুনও—যেখানে অশ্বখামা ছিলেন, সেই দিকে ঘোড়া-  
গুলিকে কিরাইয়া দ্রৌণকে চলিয়া যাইবার কঁাক দিলেন ॥৭৪॥

(৭৩) সোহ্মবশমাপন্নঃ...পার্শ্বস্ত ইব...ভা। (৭৪) আবর্ত্য তু...প্র বা ব রা ম।  
(৭৫)...অপারাজ্জবনৈঃ...ভা। • '...সপ্তপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ' প্র, '...অষ্টপঞ্চাশত্তমো-  
হধ্যায়ঃ' বা ব রা ম।

## চতুঃপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—::—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো দ্রৌণির্মহাবীৰ্যঃ প্রযাবজুর্নং রণে ।

তং পার্থঃ প্রতিজগ্ৰাহ তাক্ষো'ন নাগমিবোদ্ধতম্ ।

শরজ্বালেন মহতা বৰ্ষমাণ ইবাশ্বনঃ ॥১॥

তয়োদে'বাস্থরসমঃ সন্নিপাতো মহানভুৎ ।

কিরতোঃ শরজ্বালানি বৃজ্রবাসবয়োরিব ॥২॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । পরমেযুভিঃ অজু'নশ্চ উত্তমৈর্বাণৈঃ, ছিন্নৌ বর্ষমাণৌ যশ্চ সঃ, নিকৃন্তঃ কন্ত-  
বিক্রতাঙ্গশ্চ, শূরঃ স দ্রোণশ্চ, অশ্বনম্ অবকাশং লভা, অবনৈর্বেগবন্তিঃ, হৃদৈরুথৈঃ তুর্ণম্,  
অপায়াং সমরাদপাসরং ॥৭৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিনাঙ্গসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিত্তায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াম্ বিরাটপর্বণি পোহরণে ত্রিংশৎপঞ্চত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:—

তত ইতি । ততঃ মহাবীৰ্য্যো দ্রৌণিরন্থখামা রণে অজু'নং প্রযযৌ । পার্শ্বোহজু'নোহপি  
মহতা শবজ্বালেন, বর্ষমাণঃ অশ্বনো মেঘ ইব ধাবন্, তাক্ষো'ন গরুড়ঃ, উদ্ধন্তঃ গবিণম্, নাগ-  
সর্পমিব, তং দ্রৌণিং প্রতিজগ্ৰাহ । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১॥

তয়ো'রিতি । শরজ্বালানি কিরতো'র্নিক্শিপতোঃ, বৃজ্রবাসবয়োরিব, তয়োদ্রৌণীজু'নয়ো,  
দেবাস্থরসমো দেবাস্থরসংঘর্ষভূতাঃ, মহান্ সন্নিপাতঃ সংঘর্ষোহভুৎ ॥২॥

অর্জুনের তীক্ষ্ণবাণে বীর দ্রোণেরও বর্ম ও কবজ ছিন্ন হইয়াছিল এবং  
দেহেরও অনেকস্থান ক্ষত-বিক্ষত হইয়াছিল ; তাই তিনি ফাঁকু পাইয়া বেগবান্  
অশ্বসমূহের গুণে সশ্বরই অগম্য হইলেন ॥৭৫॥

—:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর মহাবীর অন্থখামা যুদ্ধে অর্জুনের দিকে  
ধাবিত হইলেন । তখন অর্জুনেরও বর্ষমাকারী মেঘের ভায় বিশাল-শরবর্ষণ করিয়া,  
গরুড় যেমন উদ্ধত সর্পকে গ্রহণ করেন, সেই রূপ অন্থখামাকে গ্রহণ  
করিলেন ॥১॥

(১) ততো দ্রৌণির্মহাবীৰ্য !...বাহুবৈগমিবোদ্ধতম্...বর্ষমাণমিবাশ্বনম্—বা ব বা ম,  
অথ দ্রৌণিঃ...বর্ষমাণমিবাশ্বনম্—তা, দ্বিতীয়াঙ্কঃ ভা নাতি ।



ন স্ম সূর্যো দিবা ভাতি ন চ বাতি সমীরণঃ ।  
 শরসংঘৈঃ কৃতে ব্যোম্নি ছায়াভূতে সমস্ততঃ ॥৩॥  
 মহাংশটচটাশব্দো যোধয়োযুধ্যমানয়োঃ ।  
 দহতামিব বেণুনামাসীৎ পরপূরঞ্জয় ! ॥৪॥  
 হয়ানশার্জুনঃ সর্বান কৃতবানল্পজীবিতান্ ।  
 তে রাজন্ ! ন প্রজানন্তি দিশং কাঞ্চন মোহিতাঃ ॥৫॥  
 ততো দ্রৌণিমহাবীর্য্যঃ পার্থস্য বিচরিশ্রুতঃ ।  
 বিবরং সূক্ষ্মমালক্য জ্যাং চিচ্ছেদ ক্ষুরেণ হ ।  
 তদস্তাপূজয়ন্ দেবা দৃষ্ট্বা কৰ্ম্মাতিমানুষম্ ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি। ব্যোম্নি গগনে, শরসংঘৈঃ, সমস্ততঃ সর্বত এব, ছায়াভূতে ছায়াপ্রাপ্তে, কৃতে সন্তি, দিবাপি সূর্যো ন ভাতি স্ম, অবকাশাভাবাৎ সমীরণশ্চ ন বাতি স্ম ॥৩॥

মহানিতি। হে পরপূরঞ্জয়! যোধয়োদ্রৌণ্যর্জুনয়োঃ শরক্ষেপেণ যুধ্যমানয়োঃ সতোঃ, দহতাং দহমানানাং বেণুনাং বংশানামিব মহান্ চটচটাশব্দ আসীৎ ॥৪॥

হয়ানিতি। হে রাজন্! অর্জুনঃ অস্ত্র দ্রৌণেঃ সর্কানিব হয়ান্ প্রহারাতিরেকেণ অল্পজীবিতান্ কৃতবান্। অতএব তে হয় মোহিতাঃ সন্তঃ, কাঞ্চন কাঞ্চিদপি দিশং ন প্রজানন্তি স্ম ॥৫॥

ক্রমে অর্জুন ও অশ্বখামা অনবরত শর বর্ষণ করিতে লাগিলেন। সুতরাং বৃত্রাসুর ও ইন্দ্রের আয় তাঁহাদের দেবাসুরের সংঘর্ষের তুল্য গুরুতর সংঘর্ষ হইতে লাগিল ॥২॥

তাঁহারা বাণদ্বারা আকাশটাকে সকল দিকেই ছায়াযুক্ত করিয়া ফেলিলে, দিনের বেলায়ও সূর্য্য প্রকাশ পান নাই এবং বায়ুও বহিত হইতে পারেন নাই ॥৩॥

শক্রনগরবিজয়ী রাজা জনমেজয়! অর্জুন ও অশ্বখামা বাণক্ষেপপূর্বক যুদ্ধ করিতে লাগিলে, দহমান বংশের শব্দের আয় সেই বাণগুলির গুরুতর 'চটচটা' শব্দ হইতে লাগিল ॥৪॥

রাজা! ক্রমে অর্জুন গুরুতর প্রহার করিয়া অশ্বখামার সকল অশ্বেরই অল্পমাত্র জীৱন রাখিলেন। সুতরাং সে অশ্বগুলি মোহিত হইয়া কোন দিক্ই বুঝিতে পারিল না ॥৫॥

(৩)---তদা ভাতি...শরশালাভূতে...বা ব রা ম,...শরগাধকৃতে ব্যোম্নি...ভা। (৫)---ন প্রজানন্ত...বা ব রা ম। (৬)---সূক্ষ্মমালোক্য...বা ব রা ম ভা।

দ্রোণো ভীষ্মশ্চ কৰ্ণশ্চ কৃপশ্চৈব মহারথাঃ ।

সাধু সান্নিহিত্য ভাষন্তোহপূজয়ন্ কৰ্ণ তস্ত তৎ ॥৭॥

ততো দ্রোণিধ্বং শ্রেষ্ঠমপকৃষ্য রথর্বতম্ ।

পুনরৈবাহনং পার্থং হৃদয়ে ককপজিভিঃ ॥৮॥

ততঃ পার্থো মহাবাহুঃ প্রহস্ত স্বনবতদা ।

যোজয়ামাস নবয়া মৌৰ্য্যা গাণ্ডীবযোজসা ॥৯॥

ততোহর্কচন্দ্রমাবৃত্য তেন পার্থঃ সমাগমৎ ।

বারণেনেব মন্তেন মন্তো বারণবৃথপঃ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততো মহাবীৰ্য্যো দ্রোণিঃ, রণে বিচরিত্ততঃ পার্থস্ত স্বস্বং বিবরং ছিত্ব  
অনবধানতামিত্যর্থঃ, আলক্ষ্য দৃষ্টা, সুরেণ সুরাধ্যায়রেন, জ্যাং গাণ্ডীবস্ত গুণং চিচ্ছেদ ।  
দেবাঃ, অস্ত্র দ্রোণেন্তং অতিমাহুং কৰ্ণ দৃষ্টা অপূজয়ন্ । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬॥

দ্রোণ ইতি । দ্রোণো ভীষ্মশ্চ কৰ্ণশ্চ কৃপশ্চ অস্ত্রে মহারথশ্চ, সাধু সাধু ইতি ভাষন্তো  
ভাষমাণাঃ সন্তঃ, তস্ত দ্রোণেঃ তং কৰ্ণ অপূজয়ন্ প্রাশংসন্ ॥৭॥

তত ইতি । ততো দ্রোণিঃ শ্রেষ্ঠং ধনুঃ অপকৃষ্য আকৃষ্য, ককপজিভিঃ ককপক্ষ্মযুগৈর্বাণৈঃ,  
রথর্বতঃ রথিশ্রেষ্ঠং পার্থং হৃদয়ে পুনরৈবাহনং আহতবান্ ॥৮॥

তত ইতি । ততস্তদৈব মহাবাহুঃ পার্থঃ, স্বনবং সশস্ত্রং প্রহস্ত, ওজসা বলেন আনয়তি  
শেষঃ, নবয়া নূতনয়া মৌৰ্য্যা গুণেন সহ গাণ্ডীবং যোজয়ামাস ॥৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৪॥ ন প্রজ্ঞানন্ত অড়ভাব আৰ্ঘ্যঃ ন চ জ্ঞাতবন্তঃ ॥৫॥ বিবরং বহু ॥৬—৭॥  
অপকৃষ্য আকৃষ্য ॥৮—৯॥ অর্কচন্দ্রম্ অর্কচন্দ্রাকারং ললাটম্ আবৃত্য প্রমুখা স্বেনেদে জ্যাং

তাহার পর মহাবীর অশ্বখামা যুদ্ধে বিচরণকারী অর্জুনের সূক্ষ্ম অনবধানতা  
দেখিয়া স্কুর অস্ত্রদ্বারা তাঁহার ধনুর গুণ ছেদন করিলেন । অশ্বখামার সেই  
অলৌকিক কার্য্য দেখিয়া দেবতারাই সে কার্য্যের প্রশংসা করিলেন ॥৬॥

আর দ্রোণ, ভীষ্ম, কৰ্ণ ও কৃপ এবং অস্ত্রান্ত মহারথেরাও ‘সাধু সাধু’ বলিয়া  
অশ্বখামার সেই কার্য্যের প্রশংসা করিলেন ॥৭॥

তুৎপরে অশ্বখামা শ্রেষ্ঠ ধনু আকর্ষণ করিয়া বাণদ্বারা রথিশ্রেষ্ঠ অর্জুনের  
হৃদয়ে পুনরায় আঘাত করিলেন ॥৮॥

তদনন্তর মহাবাহু অর্জুন সশস্ত্রে হস্ত করিয়া বলপূর্বক তখনই গাণ্ডীব-  
ধনুতে নূতন গুণ যোজনা করিলেন ॥৯॥

(৭)...কৃপশ্চৈব মহাশ্বনঃ...তা দ্বিতীয়ার্কং ভা, নাস্তি । (৮) ততো দ্রোণিধ্বং শ্রোণি-  
রাক্রম্য ভরতর্বত ! পুনরভাহনং পার্থম্...প্র, ততো দ্রোণিধ্বং শ্রোণিধ্বং শ্রোণিধ্বং...ভা ।

ততঃ প্রববৃতে যুদ্ধং পৃথিব্যামেকবীরয়োঃ ।  
 রণমধ্যে দ্বয়োরেবং স্তমহম্লোমহর্ষণম্ ॥১১॥  
 তৌ বীরৌ দদৃশুঃ সর্ষে কৌরবা বিশ্বম্যাস্বিতাঃ ।  
 যুধ্যমানৌ মহাবীৰ্য্যৌ যুধপাবিব সঙ্গতো ॥১২॥  
 তৌ সমাজস্নতুর্বীরাবস্তোত্রং পুরুষবর্ভৌ ।  
 শঠৈরানীবিষাকারৈর্জলন্তিরিব পন্নগৈঃ ॥১৩॥  
 অক্ষয়্যাবিযুধী দিব্যৌ পাণ্ডবস্ত মহাত্মনঃ ।  
 তেন পার্থৌ রণে শূরস্তস্মৌ গিরিরিবাচলঃ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততঃ পার্থঃ, অর্ধচন্দ্রম্ অর্ধচন্দ্রাকারং যথা স্ত্রীত্বা আবৃত্য পরিবৃত্য, মস্তৌ  
 বারণযুধপৌ হস্তিযুধপতিঃ, অপরেণ মস্তেন বারণেন হস্তিনেব, তেন দ্রৌণিনা সহ, সমাগমং  
 যুদ্ধায় সম্মিলিতবান্ ॥১০॥

তত ইতি । ততঃ পৃথিব্যাম্ একবীরয়োঃ অধিতীয়বীরয়োঃ, দ্বয়োঃ দ্রৌণাঙ্কুনয়োঃ,  
 রণমধ্যে সমরাজনে এবং স্তমহং লোমহর্ষণঞ্চ যুদ্ধং প্রববৃতে ॥১১॥

তাবিতি । সর্ষে কৌরবা বিশ্বম্যাস্বিতাঃ সস্তঃ, সঙ্গতো যুদ্ধায় সম্মিলিতৌ মহাবীৰ্য্যৌ  
 যুধপৌ হস্তিযুধপতী ইব, যুধ্যমানৌ তৌ বীরৌ দদৃশুঃ ॥১২॥

তাবিতি । পুরুষবর্ভৌ তৌ বীরৌ, জলন্তিঃ বিষানলেন দীপ্যমানৈঃ পন্নগৈরিব, আনী-  
 বিষাকারৈঃ সর্পাকারৈঃ শঠৈঃ অস্তোত্রং সমুজ্জয়তুঃ ॥১৩॥

অক্ষয়্যাবিতি । মহাত্মনঃ পাণ্ডবস্তাঙ্কুনস্ত, ইযুধী তুণঘয়ম্, দিব্যৌ স্বর্গীয়ৌ, অতএব  
 অক্ষয়্যৌ অক্ষয়বাণকৌ । তেন হেতুনা, শূরঃ পার্থঃ, গিরিরিব, রণে অচলস্তস্মৌ ॥১৪॥

তাহার পর অর্জুন অর্ধচন্দ্রাকারে ফিরিয়া—মস্ত হস্তিযুধপতি যেমন অপর  
 মস্ত হস্তীর সহিত মিলিত হয়, সেইরূপ অশ্বখামার সহিত মিলিত হইলেন ॥১০॥

তাহার পর পৃথিবীর মধ্যে অধিতীয় বীর অর্জুন ও অশ্বখামার সমরাজনে  
 এইরূপ গুরুতর ও লোমহর্ষণ যুদ্ধ চলিতে লাগিল ॥১১॥

তখন কৌরবেরা সকলেই বিস্মিত হইয়া, পরস্পরসম্মিলিত মহাবল দুইটা  
 মহাহস্তীর স্তায় যুধ্যমান সেই অর্জুন ও অশ্বখামাকে দেখিতে লাগিলেন ॥১২॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ সেই বীরেরা দুই জনই বিষানলে অলিত সর্পের স্তায় সর্পাকৃতি  
 বাণদ্বারা পরস্পর আঘাত করিতে লাগিলেন ॥১৩॥

এদিকে মহাত্মা অর্জুনের স্বর্গীয় তুণ দুইটার বাণ অক্ষয় ছিল । সেই  
 কারণে মহাবীর অর্জুন যুদ্ধে পর্বতের স্তায় অচল রহিলেন ॥১৪॥

অশ্বখান্নঃ পুনর্বাণাঃ ক্ষিপ্ৰমভ্যস্ততো রণে ।  
 জগ্মুঃ পরিক্ষয়ং শীঘ্ৰমভূতেনাজুর্নোহধিকঃ ॥১৫॥  
 ততঃ কর্ণো মহচ্চাপং বিকৃষ্যভ্যধিকং রুধা ।  
 অবাক্ষিপত্ততঃ শব্দো হাহাকারো মহানভূৎ ॥১৬॥  
 তত্র চক্ষুর্দধে পার্থো যত্র বিস্ফার্যতে ধনুঃ ।  
 দদর্শ তত্র রাধেয়ং তস্ত কোপো ব্যবর্দ্ধত ॥১৭॥  
 স রোষবংশমাপন্নঃ কৰ্ণমেব জিঘাংসয়া ।  
 তমৈকত বিবৃত্তাভ্যাং নেত্রাভ্যাং কুরুপুল্লবঃ ॥১৮॥  
 তথা তু বিমুখে পার্থে দ্রোণপুত্রস্ত সায়কান্ ।  
 হরিতাঃ পুরুষা রাজমুপাজহুঃ সহস্রশঃ ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

অশ্বখান্নেতি । পুনঃ কিস্ত রণে ক্ষিপ্ৰম্, অভ্যস্ততঃ অবিরতং বাণান্ ক্রিপতঃ অশ্বখান্নো  
 বাণাঃ, শীঘ্ৰমেব পরিক্ষয়ং জগ্মুঃ । তেন হেতুনা, অজুর্নঃ অধিকঃ প্রবলোহভূৎ ॥১৫॥  
 তত ইতি । ততঃ কৰ্ণঃ রুধা ক্রোধেন মহৎ চাপং ধনুঃ অভ্যধিকং বিকৃষ্যাকৃষ্য, অবাক্ষিপৎ  
 অজুর্নং প্রতি শরান্ নিক্ষেপ্তুমদযচ্ছৎ । ততঃ মহান্ হাহাকারঃ শব্দোহভূৎ, অজুর্নজীবনা-  
 শব্দয়েতি ভাবঃ ॥১৬॥

তত্রোতি । কৰ্ণেন যত্র ধনুর্বিস্ফার্যতে আকৃষ্যতে স্ম, পার্থস্তত্র চক্ষুর্দধে ধৃতবান্ । তত্র  
 চ পার্থো রাধেয়মাকৃষ্টেশরাশনং দদর্শ । অতএব তস্ত কোপো ব্যবর্দ্ধত ॥১৭॥

স ইতি । স কুরুপুল্লবঃ পার্থো রোষবংশমাপন্নঃ সন্, জিঘাংসয়া হননেচ্ছয়া, বিবৃত্তাভ্যাং  
 পরিবৃত্তাভ্যাং নেত্রাভ্যাং, তং কৰ্ণমেব ঐকত অপশ্রুৎ ॥১৮॥

কিস্ত অশ্বখান্না যুদ্ধে সত্বর সত্বর অনবরত বাণ ক্ষেপ করিতেছিলেন বলিয়া  
 তাঁহার বাণ নিঃশেষ হইয়া গেল । তাহাতেই অজুর্ন প্রবল হইয়া পড়িলেন ॥১৫॥

তাহার পর কৰ্ণ ক্রুদ্ধ হইয়া বিশাল ধনু পূর্ণ আকর্ষণ করিয়া বাণক্ষেপ  
 করিবার উদ্যোগ করিলেন । তাহাতে গুরুতর হাহাকার রব উঠিল ॥১৬॥

কৰ্ণ যেখানে থাকিয়া ধনু আকর্ষণ করিতেছিলেন, অজুর্ন বদৃচ্ছাক্রমে সেই  
 দিকে দৃষ্টিপাত করিলেন । তখন তিনি কৰ্ণকে ধনু আকর্ষণ করিতে দেখিলেন ।  
 স্মরণ্য তাঁহার ক্রোধ বৃদ্ধি পাইল ॥১৭॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ অজুর্ন ক্রুদ্ধ হইয়া বধ করিবার ইচ্ছায় পরিবৃত্ত নয়নযুগলদ্বারা  
 সেই কৰ্ণকেই দেখিতে লাগিলেন ॥১৮॥

(১৫)...পরিক্ষয়ং তুর্গম্...বা ব রা ম ভা । (১৬)...মহাচাপম্...অভ্যধিকং তথা...বা  
 ব রা ম । (১৮)...সংপ্রোক্ষিত...কুরুনন্দনঃ—প্র,...সমৈকত বিবৃত্তাভ্যাম্...ভা ।

উৎসৃজ্য চ মহাবাহুর্দ্রোণপুত্রং ধনঞ্জয়ঃ ।

অভিহুত্বাব সহসা কর্ণমেব সপত্নজিৎ ॥২০॥

তমভিহুত্ব কৌন্তেয়ঃ ক্রোধসংরক্তলোচনঃ ।

কাময়ন্ দৈরথেনৈনমিদং বচনমব্রবীৎ ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি  
গোহরণে উত্তরগোত্রহে অশ্বখামভক্তো নাম চতুঃপকাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

### ভারতকৌমুদী

তথেনিতি । হে রাজন্ ! পার্শ্বে তথা বিমুখে সতি তু, পুরুষা হৃষ্যোধনলোকাশ্রিতাঃ সন্তঃ,  
দ্রোণপুত্রস্তাস্তিকে সহস্রশঃ সায়কান্ উপাজহুর্দুঃ ॥১৯॥

উৎসৃজ্যতি । মহাবাহুঃ সপত্নজিৎ শক্রবিজয়ী ধনঞ্জয়ঃ, দ্রোণপুত্রমুৎসৃজ্য, সহসা কর্ণ-  
মেব অভিহুত্বাব, তস্ত চিরবন্ধবৈরত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥২০॥

তমিতি । ক্রোধসংরক্তলোচনঃ কৌন্তেয়ঃ, তং কর্ণমভিক্রুত্ব, দৈরথেন যুদ্ধেন দৈরথ-  
যুদ্ধার্থ ইত্যর্থঃ এনং কর্ণং কাময়ন্, ইদং বচনমব্রবীৎ ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্বণি গোহরণে চতুঃপকাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—•—

### ভারতভাবদীপঃ

প্রযুক্ত্যর্থঃ । তেন অশ্বখামা ॥১০—১৬॥ চক্ষুর্দখে ধৃতবান্ ॥১৭—২০॥ কাময়ন্  
কাময়মানঃ ॥২১॥

ইতি বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুঃপকাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৫৪॥

—:~:—

রাজা ! অর্জুন সেই কারণে বিমুখ হইলে, সেই অবসরে হৃষ্যোধনের  
লোকেরা সত্তর অশ্বখামার নিকটে সহস্র সহস্র বাণ নিয়া দিয়া আসিল ॥১৯॥

এদিকে মহাবাহু ও শক্রবিজয়ী অর্জুন অশ্বখামাকে পরিত্যাগ করিয়া  
ভৎসনাৎ কর্ণের দিকেই ধাবিত হইলেন ॥২০॥

অর্জুন ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া কর্ণের নিকট যাইয়া তাঁহার সহিত দৈরথ  
যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়া এই কথা বলিলেন ॥২১॥

—:~:—

## পঞ্চপকাশতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

অৰ্জুন উবাচ ।

কর্ণ ! যন্তে সভামধ্যে বহু বাচা বিকথিতম্ ।

ন মে যুধি সমোহন্তীতি তদিদং সমুপস্থিতম্ ॥১॥

সোহন্ত কর্ণ ! ময়া সার্কং ব্যবহৃত্য মহামুখে ।

জ্ঞানশ্রবণমাত্মনং ন চাত্তানবমন্তসে ॥২॥

অবোচঃ পরুবা বাচো ধর্মমুৎসজ্য কেবলম্ ।

ইদং তু হৃদয়ং মন্ত্রে যদিদং তে চিকীর্ষিতম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

কর্ণেতি । হে কর্ণ ! তে অয়া, দ্যুতকীড়ারঃ সভামধ্যে ‘যুধি মে সমঃ সমানো নান্তি’ ইতি ঈদৃশা বাচা যৎ বহু বিকথিতম্, ইদং তৎ পরীক্ষাস্থানমুপস্থিতম্ ॥১॥

স ইতি । হে কর্ণ ! স অমন্ত মহামুখে মহামুখে ময়া সার্কং ব্যবহৃত্য অস্ত্রব্যবহারং কৃৎস্না আত্মানম্ অবলং দুর্বলং জ্ঞাতসি ; তদা চাত্তান্ ন অবমন্তসে নাবজ্ঞাতসি ॥২॥

অবোচ ইতি । তদানীং সভামধ্যে ধর্মমুৎসজ্য কেবলং পরুবা নিষ্ঠুরা বাচ এব অবোচঃ । ইদানীন্ত তে অয়া ময়া সহ যুদ্ধরূপমিদং যৎ কার্যম্, চিকীর্ষিতং কৰ্ত্তুমিষ্টম্, তদিদং তব হৃদয়মেব মন্ত্রে, তবান্নবলম্ভাবধারণাদিতি ভাবঃ ॥৩॥

অৰ্জুন বলিলেন—‘কর্ণ ! তুমি সেই সভার মধ্যে ‘যুদ্ধে আমার সমান অস্ত্র কেহ নাই’ এইরূপ বাক্যদ্বারা যে বহুতর গর্ব প্রকাশ করিয়াছিলে, এই তাহার পরীক্ষার স্থান উপস্থিত হইয়াছে ॥১॥

কর্ণ ! সেই তুমি আজ এই মহামুখে আমার সহিত অস্ত্রব্যবহার করিরা নিজেকে দুর্বল বলিয়া জানিতে পারিবে এবং তাহা হইলে আর অস্ত্রের প্রতি অবজ্ঞা করিবে না ॥২॥

তখন তুমি ধর্ম পরিত্যাগ করিয়া কেবল বিষ্ঠুর বাক্যই বলিয়াছিলে । কিন্তু এখন তুমি যাহা করিবার ইচ্ছা করিয়াছ, তাহা তোমার পক্ষে হৃদয় বলিয়াই আমি মনে করি ॥৩॥

(১)...তদিদং সমুপস্থিতম্—ভা । (২)...জ্ঞাতসেৎবলমাত্মনং ন চৈবমবমন্তসে—এ, ...কথসেৎবলমাত্মনং ন চাত্তান্ বহু মন্তসে—বা, ...জ্ঞাতস্তবরমাত্মনং ন চাত্তানবমন্তসে—ভা ।

যদ্বয়া কথিতং পূৰ্ব্বং মামনাসাশ্চ কিঞ্চন ।

তদন্ত কুরু রাধেয় ! কুরুমধ্যে ময়া সহ ॥৪॥

যৎ সভায়াঞ্চ পাঞ্চালীং ক্লিষ্টমানাং ছুরাশ্চাভিঃ ।

দৃষ্টবানসি তস্তাশ্চ ফলমাশ্নুহি কেবলম্ ॥৫॥

ধৰ্ম্মপাশনিবন্ধেন যন্ময়া মৰ্ষিতং পুরা ।

তস্ত রাধেয় ! কোপস্ত বিজয়ং পশ্য মে যুধে ॥৬॥

বনে দ্বাদশ বর্ষাণি যানি সোঢ়ানি দুৰ্ম্মতে ! ।

তস্তাশ্চ প্রতিকোপস্ত ফলং প্রাপ্নুহি সংপ্রতি ॥৭॥

এহি কর্ণ ! ময়া সার্কং প্রতিযুধ্যস্ব সঙ্গরে ।

প্রেক্ষকাঃ কুরবঃ সৰ্বে ভবন্ত সহসৈনিকাঃ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

যদिति । হে রাধেয় ! যয়া পূৰ্ব্বং মাম্ অনাসাশ্চ যুদ্ধে অপ্রাপ্য, যৎ কিঞ্চন কথিতম্ ;  
অন্ত কুরুমধ্যে কৌরবসমূহমধ্যে ময়া সহ তৎ কুরু ॥৪॥

যদिति । বিঞ্চ তদানীং সভায়াং ছুরাশ্চাভিঃ শাসনাভিঃ ক্লিষ্টমানাং পাঞ্চালীং যৎ  
সানন্দং দৃষ্টবানসি, অন্ত তস্ত কেবলং মূখ্যং ফলমাশ্নুহি ॥৫॥

ধৰ্ম্মেতি । হে রাধেয় ! ধৰ্ম্মপাশনিবন্ধেন ময়া পুরা পাঞ্চালীপরিভবসময়ে যৎ মৰ্ষিতং  
সোঢ়ম্, যুধে অগ্নিন্ রণে, তস্ত মে কোপস্ত বিজয়মুৎকৰ্ষং পশ্য ॥৬॥

বন ইতি । হে দুৰ্ম্মতে ! দ্বাদশ বর্ষাণি যাবৎ বনে যানি দুঃখানি সোঢ়ানি, অন্ত সংপ্রতি  
ইদানীমেব, তস্ত তন্নিবন্ধনস্ত প্রতিকোপস্ত ফলং প্রাপ্নুহি ॥৭॥

এহীতি । হে কর্ণ ! এহি, সঙ্গরে অগ্নিন্ সমরে, ময়া সার্কং প্রতিযুধ্যস্ব । সৈনিকৈঃ  
সহেতি সহসৈনিকাঃ সৰ্বে কুরবস্ত প্রেক্ষকা দর্শকাঃ ভবন্ত ॥৮॥

রাধানন্দন ! তুমি পূৰ্বে আমাকে না পাইয়া যে কিছু বলিয়াছিলে, আজ  
কৌরবগণমধ্যে আমার সহিত তাহা কার্য্যে পরিণত কর ॥৪॥

আর সেই সভামধ্যে ছুরাশ্চারা দ্রৌপদীকে কষ্ট দিতেছিল, তুমি যে তাহা  
আনন্দের সহিত দেখিয়াছিলে, আজ তাহার প্রধান ফল লাভ কর ॥৫॥

রাধানন্দন ! আমি ধৰ্ম্মপাশে বদ্ধ থাকিয়া পূৰ্বে যাহা সহ্য করিয়াছিলাম,  
এই যুদ্ধে আমার সেই ক্রোধের উৎকর্ষ দেখ ॥৬॥

দুৰ্ম্মতি ! বার বৎসর যাবৎ বনে যে দুঃখ সহ্য করিয়াছি, আজ এখনই সেই  
ক্রোধের ফল ভোগ কর ॥৭॥

(৪)....মামনাদৃত্য. হৃতজ !...তা । (৬)....বিমোক্ষং . পশ্য মে যুধে—তা । (৭) অয়ং  
শ্লোকঃ ভা নাস্তি । (৮)....প্রতিপদন্ত সঙ্গরম্...তব সৈনিকাঃ—প্র ।

কর্ণ উবাচ ।

ব্রবীষি বাচা যৎ পার্থ ! কৰ্ম্মণা তৎ সমাচর ।

অতিশেতে হি তে বাক্যং কৰ্ম্মৈতৎ প্রথিতং ভুবি ॥৯॥

যদ্বয়া মৰ্ষিতং পূৰ্ব্বং তদশক্তেন মৰ্ষিতম্ ।

ইতি গৃহ্ণামি তে পার্থ ! তব দৃষ্ট্য পরাক্রমম্ ॥১০॥

ধৰ্ম্মপাশনিবন্ধেন যদ্বয়া মৰ্ষিতং পুরা ।

তথৈব বন্ধমাশ্রানমবন্ধমিব মন্যসে ॥১১॥

যদি তাবদ্বনে বাসো যথোক্তশ্চরিতস্তয়া ।

তদ্বৎ ধৰ্ম্মার্থবিৎ কৃৎস্নং সময়ং ভেত্ত মিচ্ছসি ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

ব্রবীষীতি । হে পার্থ ! যৎ বাচা যৎ ব্রবীষি, তৎ কৰ্ম্মণা সমাচর । তে তব বাক্যং কৰ্ত্ত্ব, কৰ্ম্ম অতিশেতে অতিক্রামতি । এতদ্বি ভুবি প্রথিতম্ ॥৯॥

যদ্বিতি । হে পার্থ ! যদ্বা পূৰ্ব্বং যৎ মৰ্ষিতং সোঢ়ম্, তৎ অশক্তেনৈব মৰ্ষিতম্ । ইতি তব পরাক্রমং দৃষ্ট্য, তে যৎসম্বন্ধে গৃহ্ণামি অবধারণ্যামি ॥১০॥

ধৰ্ম্মৈতি । হে অৰ্জুন ! ধৰ্ম্মপাশনিবন্ধেন যদ্বা পুরা, যৎ যথা মৰ্ষিতং সোঢ়ম্, ইদানীমপি তথৈব ধৰ্ম্মপাশেন বন্ধম্, অজ্ঞাতবাসকালানপগমাদিতিভাবঃ, আশ্রানম্, অবন্ধমিব মন্যসে, ঐক্যত্যাং সম্ভাবয়সি । তন্ত চাধৰ্ম্মবাদিদানীমপি মৰ্ষণমেবোচিতমিত্যাশয়ঃ ॥১১॥

যদীতি । যদ্বা যদি তাবৎ যথোক্ত এব বনে বাসশ্চরিতঃ, তদ্বদা যৎ ধৰ্ম্মার্থবিৎ সনু, কৰ্ণ । আইস, এই যুদ্ধে আমার সহিত প্রতিপক্ষভাবে যুদ্ধ কর ; আর কৌরবেরা সকলে সৈন্যগণের সহিত দর্শক হউন' ॥৮॥

কর্ণ কলিলেন—‘অৰ্জুন ! তুমি মুখে যাহা বলিতেছ, কার্য্যে তাহা কর । তোমার বাক্য কার্য্যকে অতিক্রম করে (অর্থাৎ কার্য্য অপেক্ষা তোমার বাগাড়ম্বরই বেশী) ; ইহা জগতেই প্রসিদ্ধ আছে ॥৯॥

অৰ্জুন ! তুমি পূৰ্ব্বে যাহা সহ্য করিয়াছিলে, তাহা না পারিয়াই করিয়াছিলে ; ইহা তোমার পরাক্রম দেখিয়া স্থির করিয়াছি ॥১০॥

অৰ্জুন ! তুমি পূৰ্ব্বেও যেমন ধৰ্ম্মপাশে বন্ধ থাকিয়া সহ্য করিয়াছিলে, এখনও তেমনই ধৰ্ম্মপাশে বন্ধ রহিয়াছ ; তথাপি ঐক্যতাবশতই আপনাকে অবন্ধ বলিয়া মনে করিতেছ । ॥১১॥

(৯) ...কৰ্ম্মণৈতৎ...কৰ্ম্মভিঃ প্রথিতং ভুবি—প্র, ...কৰ্ম্মৈতি প্রথিতং ভুবি—ভা । (১০) ...ইতি গৃহ্ণামি তে পার্থ !...প্র...ইতো গৃহ্ণীমহে পার্থ...বা ব রা ম । (১১) ...যদি তে মৰ্ষিতম্...প্র, ...অবন্ধমিতি মন্যসে—ভা । (১২) ...তদ্বৎ ধৰ্ম্মার্থবিরিষ্টঃ স ময়া বোদ্ধুমিচ্ছসি—বা ব রা ম, ...ভেত্তুমর্হসি—ভা ।



যদি শক্রঃ স্বয়ং পার্থ ! যুধ্যতে তব কারণাৎ ।  
 তথাপি ন ব্যথা কাচিন্মম স্ত্রাঘিক্রমিস্থিতঃ ॥১৩৭॥  
 অয়ং কোন্তের ! কামন্তে নচিরাং সমুপস্থিতঃ ।  
 যোৎস্রমে স্বং ময়া সার্কমস্ত্র প্রক্যাসি মে বলম্ ॥১৪॥

অৰ্জুন উবাচ ।

ইদানীমেব তাবদ্বং ব্যপযাতো রণাশ্রম ।  
 তেন জীবসি রাধের ! নিহতস্তনুজন্তব ॥১৫॥  
 ভ্রাতরং ষাতরিত্বা কস্ত্যক্তুঃ। রণশিরশ্চ কঃ ।  
 স্বদন্তঃ পুরুষঃ সংস্রু ক্রমাদেবং ব্যবস্থিতঃ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

কৃত্বং সময়ম্ অজ্ঞাতবাসকালং ভেত্তুমতিক্রমিতুমিচ্ছসীতি কাকুঃ । তচ্চাধর্ম্যমিতি ভাবঃ ।  
 এতচ্চ দুর্ধোধনবদেব সাবনগণনযোক্তম্ । তস্মিন্নাস্ত প্রাগেব দর্শিতঃ ॥১২॥

অথ যুযাকং শাসনার্থমেবায়মজ্ঞাতবাসনিয়মাতিক্রম ইত্যাহ যদীতি । হে পার্থ ! যদি  
 স্বয়ং শক্র ইন্দ্রোহপি তব কারণাদ্যুধ্যতে, তথাপি বিক্রমিস্থিতো মম, কাচিদপি ব্যথা উদ্বিগো  
 ন স্তাৎ, আশ্বনস্ততোহপি প্রবলত্বাদিতি ভাবঃ ॥১৩॥

অয়মিতি । হে কোন্তের ! অয়ং তে কামঃ ময়া সহ যুদ্ধাভিলাষঃ তৎসময় ইত্যর্থঃ,  
 নচিরাং শীঘ্রমেব ইদানীমেব সমুপস্থিতঃ । স্বং ময়া সার্কমস্ত্র যোৎস্রমে, মে বলক প্রক্যাসি ॥১৪॥

ইদানীমিতি । হে রাধের ! স্বং তাবদিদানীমেব মম রণাৎ ব্যপযাতঃ পলায়িতঃ ;  
 তেনৈব স্বং জীবসি । কিন্তু তব অহঙ্কঃ সংগ্রামজিৎ ময়া নিহতঃ ॥১৫॥

তুমি যদি যথোক্ত নিয়মে বনবাস করিয়া থাক, তবে তুমি ধর্মজ্ঞ হইয়া  
 সমস্ত অজ্ঞাতবাসের সময়টার ব্যতিক্রম করিবার ইচ্ছা করিলে ॥১২॥

সে যাহা হউক ; অৰ্জুন ! স্বয়ং ইন্দ্রও যদি তোমার ক্ষম্ত যুদ্ধ করেন,  
 তথাপি আমার কোন উদ্বেগ নাই । কেন না, আমি আজ বিক্রম প্রকাশ  
 করিব ॥১৩॥

কুন্তীনন্দন ! তোমার সেই অভিলাষ এখন উপস্থিত হইয়াছে ; তুমি  
 আজ আমার সহিত যুদ্ধ করিতে পারিবে এবং আমার বল দেখিতে পাইবে ॥১৪॥

অৰ্জুন বলিলেন—‘রাধানন্দন ! তুমি এই মাত্র আমার যুদ্ধ হইতে পলাইয়া  
 গেলে এবং তাহাতেই বাঁচিয়া আছ ; কিন্তু তোমার কনিষ্ঠ ভ্রাতা সংগ্রামজিৎ  
 আমার হাতে নিহত হইয়াছে ॥১৫॥

## বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইতি কর্ণং বদন্তেব বীভৎস্বরপরাজিতঃ ।

অভ্যয়াঙ্ঘ্রিহৃদ্বজ্জন্ বাণান্ কায়াবরণভেদিনঃ ॥১৭॥

প্রতিজগ্রাহ তং কর্ণঃ প্রীয়মাণো মহারথঃ ।

মহতা শরবর্ষণে বর্ষমাণমিবান্মুদম্ ॥১৮॥

উৎপেতুঃ শরজালানি ঘোররূপাণি সর্বশঃ ।

অবিধ্যদস্থান্ বাহোশ্চ হস্তাবাপং পৃথক্ পৃথক্ ॥১৯॥

সোহমৃশ্যমাণঃ কর্ণস্ত নিষক্তস্তাবলশ্বনম্ ।

চিচ্ছেদ নিশিতাগ্রেণ শরেণানতপর্বণা ॥২০॥

## ভারতকৌমুদী

ভ্রাতরমিতি । অদন্তঃ কঃ পুরুষো ভ্রাতরং যাতয়িত্বা, রণশিরঃ সমরাগ্রদেশক ভ্যক্তা, সংস্রু জনেবু মধ্যে ব্যবস্থিতঃ সন, এবং সগর্ভং ক্রয়াৎ ॥১৬॥

ইতীতি । অপরাজিতো বীভৎস্বরজুনঃ, ইতি বদন্তেব, কায়াবরণভেদিনঃ কবচবিহার-কান্ বাণান্, বিহৃদ্বজ্জন্ নিক্ষিপন্, কর্ণম্, অভ্যয়াং অভ্যাপচ্ছৎ ॥১৭॥

প্রতীতি । মহারথঃ কর্ণোহপি প্রীয়মাণঃ সন্তেব, মহতা শরবর্ষণে, বর্ষমাণং জনং বর্ষন্তম্, অমুদং মেবমিব, তমজুনং প্রতিজগ্রাহ ॥১৮॥

উদিত্তি । তদা ঘোররূপাণি শরজালানি, সর্বশঃ সর্বাস্থ দিক্, উৎপেতুঃ । অস্থান্, বাহোঃ হস্তাবাপং চর্যাবরণক পৃথক্ পৃথক্ অবিধ্যং অজুনঃ কর্ণশ্চ ॥১৯॥

স ইতি । সঃ অজুনঃ, কর্ণস্ত, নিষক্তস্ত বৃহত্তৃণীরস্ত, অবলশ্বনং পৃষ্ঠে ধারণম্, অমৃশ্যমাণঃ অসহমানঃ সন, নিশিতাগ্রেণ আনতপর্বণা চ শরেণ তং চিচ্ছেদ ॥২০॥

কর্ণ । তুমি ভিন্ন কোন পুরুষ ভ্রাতাকে বধ করাইয়া এবং সমরাজনের সম্মুখভাগ পরিত্যাগ করিয়া যাইয়া সজ্ঞনের মধ্যে থাকিয়া এইরূপ বলিতে পারে ? ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অপরাজিত অজুন এই কথা বলিতে বলিতেই বর্ষবিহারক বাণসমূহ নিক্ষেপ করিতে করিতে কর্ণের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥১৭॥

তখন মহারথ কর্ণও সমস্তটহিতে বিশাল শরবর্ষণ করিয়া, জলবর্ষণকারী মেঘের স্থায় অজুনকে গ্রহণ করিলেন ॥১৮॥

এই সময়ে সকল দিকেই ভয়ঙ্কর শরজাল উখিত হইল এবং উভয়েই উভয়ের অশ্ব ও বাহ্যুগলের চর্যাবরণ পৃথক্ পৃথক্ বিদ্ধ করিলেন ॥১৯॥

(১৭)....কবন্তেব...বা ব রা ম ভা । (১৮)....প্রীয়মাণো ধনজয়ম্—ভা । (১৯)....অবিধ্যদস্থান্...প্র । (২০)....শরেণ নতপর্বণা...বা ব রা ম ।

উপাসন্নাভূপাদায় কর্ণো বাণমথাপরম্ ।

বিব্যাধ পাণ্ডবং হস্তে তস্ত মুষ্টিবশীৰ্য্যত ॥২১॥

ততঃ পার্থো মহাবাহুঃ কর্ণস্ত ধনুৱচ্ছিনৎ ।

স শক্তিং প্রাহিণোক্তস্মৈ তাং পার্থো ব্যধমচ্ছরৈঃ ॥২২॥

ততো নিপেতুৰ্বহবো রাধেয়স্ত পদানুগাঃ ।

তাংশ্চ গাণ্ডীবনিশ্চুত্কেঃ প্রাহিণোদ্যমসাদনম্ ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

উপেতি । অথ কর্ণঃ, উপাসন্নাং ক্ষুদ্রতুণীরাং অপরাং বাণমুপাদায়, হস্তে পাণ্ডবমজ্জ্বলং বিব্যাধ । তেন চ তস্তাজ্জুনস্ত মুষ্টিঃ, অশীৰ্য্যত স্বেদোহভবৎ ॥২১॥

তত ইতি । ততো মহাবাহুঃ পার্থঃ কর্ণস্ত ধনুৱচ্ছিনৎ । স কর্ণোহপি তস্মৈ পার্থায় শক্তিং প্রাহিণোৎ স্তম্ভিপং । পার্থশ্চ তাং শক্তিং শরৈঃ, ব্যধমৎ বানানয়ৎ ॥২২॥

তত ইতি । ততো রাধেয়স্ত বহবঃ পদানুগা অমুচরাঃ, নিপেতুঃ আভুগুঃ । তাংশ্চ গাণ্ডীবনিশ্চুত্কেঃ শরৈঃ পার্থো যমসাদনং প্রাহিণোৎ প্রেরয়ৎ ॥২৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

কর্ণেতি । তে স্মৃ ॥১—৮॥ তে তব বাক্যং কর্তৃ কর্ম অতিশেতে অন্নং কর্ম বাক্যস্ত বহুলমিত্যর্থঃ ॥৯॥ ইতঃপরং তব পরাক্রমং গৃহীমহে অশীকুৰ্হহে ॥১০—১৯॥ অবলম্বনং সূত্রং চিচ্ছেদ ॥২০॥ ততো নিষঙ্গে মহাতুণীরে পতিতে সতি উপাসন্নাং ক্ষুদ্রতুণীরাং স্বদেহবাহুং ॥২১—২৭॥

৯

ইতি বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে পঞ্চপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৫৫॥

কিন্তু অজুন কর্ণের বৃহৎ তুণীর ধারণ সহ্য করিতে না পারিয়া নিশিতাশ্রু ও আনতপর্ব একটি বাণদ্বারা তাহা ছেদন করিলেন ॥২০॥

তাহার পর কর্ণ ক্ষুদ্র তুণীর হইতে আর একটি বাণ লইয়া তাহাদ্বারা অজুনের হস্ত বিদ্ধ করিলেন; তাহাতে অজুনের মুষ্টি শিথিল হইয়া পড়িল ॥২১॥

তদনন্তর মহাবাহু অজুন কর্ণের ধনু ছেদন করিলেন; কর্ণও অজুনের প্রতি একটা শক্তি নিক্ষেপ করিলেন; তখন অজুন বাণদ্বারা সে শক্তিটাকে বিনষ্ট করিলেন ॥২২॥

পরে কর্ণের বহুতর অমুচর উপস্থিত হইল; তখন অজুন গাণ্ডীবনিক্ষিপ্ত বাণদ্বারা সে অমুচরগুলিকে যমালয়ে প্রেরণ করিলেন ॥২৩॥

(২১)....বাণমনাথপরান্...বা ব রা ম ভা । (২২)....ধনুৱাচ্ছিনৎ...ভা । (২৩) ততো-  
হস্তপেতুঃ...ম,...তান্ গাণ্ডীবনিশ্চুত্কেঃ...প্র ।

ততোহস্তাশ্বান্ দৃঢ়ৈস্তীক্ণৈর্বাভংহুর্ভারসাধনৈঃ ।

আকর্ণমুন্ডৈরবধীক্ণৈঃ হুয়াঃ প্রাপতন্ ভূবি ॥২৪॥

অথাপরেণ বাণেন জলিতেন মহোজসা ।

বিব্যাধ কর্ণং কোন্তেয়স্তীক্ণেনোন্নিসি বীৰ্য্যবান্ ॥২৫॥

তস্তা ভিদ্ধা তমুজ্রাণং কায়মভ্যগমচ্ছরঃ ।

ততঃ স তমসাবিকৌন স্ম কিকিৎ প্রজজ্জিবান্ ॥২৬॥

স গাঢ়বেদনো হিদ্ধা রণং প্রায়াতুদমুখঃ ।

ততোহর্জুন উদক্রোশছুত্তরশ্চ মহারথঃ ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি

গোহরণে উত্তরগোত্রেহে কর্ণভঙ্গে নাম পঞ্চপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততো বীভংহুর্জুনঃ, দৃঢ়ৈস্তীক্ণৈঃ ভারসাধনৈর্হুর্করকার্যসাধকৈঃ, আকর্ণ-  
মুন্ডৈঃ আকর্ণাকৃষ্টেধুয়া ক্লিপ্তৈঃ শরৈঃ, অস্ত কর্ণস্ত অশ্বান্ অবধীৎ । পরঞ্চ তে হুয়া অশ্বা  
ভূবি প্রাপতন্ ॥২৪॥

অথেতি । অথ বীৰ্য্যবান্ কোন্তেয়ঃ, মহোজসা জলিতেন তীক্ণেন অপরেণ বাণেন, উন্নিসি  
বক্ষসি কর্ণং বিব্যাধ ॥২৫॥

তন্তেতি । স শরশ্চ তস্ত কর্ণস্ত তমুজ্রাণং বর্ষ ভিদ্ধা, কায়ম্ অভ্যগমৎ প্রাবিশৎ । ততঃ  
স কর্ণঃ তমসা মোহেনাবিষ্টঃ সন্, কিকিদপি ন প্রজজ্জিবান্ বুবুধে ॥২৬॥

স ইতি । গাঢ়বেদনঃ স কর্ণঃ রণং হিদ্ধা উদমুখঃ সন্ প্রায়াৎ পলায়ত । ততো মহারথঃ  
অর্জুন উত্তরশ্চ, উদক্রোশৎ ‘কর্ণ! এহি এহি’ ইত্যাচ্ছরাহুতবান্ ॥২৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায় বিরাটপর্বণি গোহরণে পঞ্চপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

তাহার পর অর্জুন দৃঢ়, তীক্ষ্ণ, হুর্করকার্যসাধক ও আকর্ণাকৃষ্ট-কাম্বুক-মুন্ড  
বাণসমূহদ্বারা কর্ণের অশ্বগুলিকে বিদ্ধ করিলেন; তখন সে অশ্বগুলি ভূতলে  
পতিত হইল ॥২৪॥

তদনন্তর বলবান্ অর্জুন—তেজস্বী, উজ্জল ও তীক্ষ্ণ অস্ত্র একটা বাণদ্বারা  
কর্ণকে বক্ষঃস্থলে বিদ্ধ করিলেন ॥২৫॥

তখন সেই বাণটা কর্ণের বর্ষ ভেদ করিয়া দেহে প্রবেশ করিল; পরে কর্ণ  
মোহাবিষ্ট হইয়া কিছুই বুঝিতে পারিলেন না ॥২৬॥

এবং অত্যন্ত বেদনা হওয়ায় কর্ণ যুদ্ধস্থান পরিত্যাগ করিয়া উত্তরমুখ হইয়া

(২৭) স ‘গাঢ়বেদনাবিকৌ রণাৎ প্রায়াৎ...তা । \* ‘...উনবষ্টিতমোহধ্যায়’ প্র,

‘ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’ বা ব রাম ।

## ষট্ পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো বৈকৰ্ত্তনং জিত্ব পার্থো বৈরাটিমব্রবীৎ ।

এতস্মাং প্রাপয়ানীকং যত্র তালো হিরণ্ময়ঃ ॥১॥

যত্র শান্তনবো ভীষ্মো রথেশ্ব্যাকং পিতামহঃ ।

কাজ্জমাণো ময়া যুদ্ধং তিষ্ঠত্যমরদৰ্শনঃ ॥২॥

অথ সৈন্তং মহদদৃষ্ট্বা রথনাগহয়াকুলম্ ।

অব্রবীছুত্তরঃ পার্থং প্রতিবিদ্ধঃ শরৈর্ভৃশম্ ॥৩॥

নাহং শক্যামি বীরেহ নিয়ন্তুং তে হয়োত্তমান্ ।

বিবীদন্তি মম প্রাণা মনো বিহ্বলতীব মে ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততঃ পার্থো বৈকৰ্ত্তনং কৰ্ণং জিত্বা, বৈরাটিমুত্তরমব্রবীৎ । যত্র অনীকে, হিরণ্ময়ঃ স্বৰ্ণময়ঃ, তালো ধ্বজো বৰ্ত্ততে, এতদনীকং সৈন্তং মাং প্রাপয় ॥১॥

যত্রেতি । যত্র চানীকে, অমরশ্চেব দেবশ্চেব দৰ্শনং যন্ত সঃ, অস্মাকং পিতামহঃ শান্তনবঃ শান্তনুপুত্রো ভীষ্মঃ, ময়া সহ যুদ্ধং কাজ্জমাণো রথে তিষ্ঠতি ॥২॥

অথেতি । অথ শরৈর্ভৃশং প্রতিবিদ্ধ উত্তরঃ, রথঃ নাগৈর্হস্তিভিঃ হস্তৈর্শৈশ্চ আকুলং ব্যাপ্তম্, মহৎ সৈন্তং দৃষ্ট্বা পার্থমব্রবীৎ ॥৩॥

পলায়ন করিলেন । তখন মহারথ অৰ্জুন ও উত্তর তাঁহাকে উচ্চস্বরে ডাকিতে লাগিলেন ॥২৭॥

—:—

বৈশম্পায়ন কহিলেন—তাহার পর অৰ্জুন কৰ্ণকে জয় করিয়া উত্তরকে বলিলেন—‘উত্তর ! যে সৈন্তের মধ্যে স্বৰ্ণময় ধ্বজ রহিয়াছে, এই সৈন্তের নিকটে আমাকে লইয়া চল ॥১॥

এবং যে সৈন্তের মধ্যে আমাদের পিতামহ, দেবদৰ্শন ও শান্তনুনন্দন ভীষ্ম আমার সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়া রথে অবস্থান করিতেছেন’ ॥২॥

তদনন্তর অত্যন্তবাণবিদ্ধ উত্তর রথ, হস্তী ও অশ্বে পরিপূর্ণ বিশাল সৈন্ত দৰ্শন করিয়া অৰ্জুনকে বলিলেন—॥৩॥

‘বীর ! আমি এখন আপনার এই উত্তম অশ্বগুলিকে সংযত করিতে সমর্থ

(২)....ময়া সাক্ষ্যমু...ত। (৩)....হরনাগরথাকুলম্...প্র। (৪)....কৌন্তেয় ! নিয়ন্তু...ত।

অজ্ঞাণামিহ দিব্যানাং প্রভাবাৎ সম্প্রযুক্ত্যতাম্ ।  
 ত্বয়া চ কুরুতিষ্ঠৈব ভ্রমস্তীব দিশো দশ ॥৫॥  
 গন্ধেন মূচ্ছিতশ্চান্মি বসারুধিরমেদসাম্ ।  
 বৈধীভূতং মনো মহৎ জ্ঞাসত্শৈব প্রপশ্যতঃ ॥৬॥  
 অদৃষ্টপূর্বঃ শূরাণাং মহাসংখ্যে সমাগমঃ ।  
 যোধাহ্বানেন মহতা শত্ৰুানাং নিনদেন চ ॥৭॥  
 সিংহনাদৈশ্চ শূরাণাং গজানাং বৃংহিতৈস্তথা ।  
 গাণ্ডীবশব্দেন ভ্রামশনিপ্রতিমেন চ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । হে বীর ! অহমিহ, তে ইয়োক্তমান্ অন্ধজ্ঞেষ্ঠান্, নিয়ন্তং সংযন্তম্, ন শক্যামি ।  
 যেন হি মম প্রাণা বিসীদন্তি ; মে মনশ্চ বিহ্বলস্তীব ॥৫॥

অজ্ঞাণামিতি । ত্বয়া চ কুরুতিষ্ঠৈব, সম্প্রযুক্ত্যতাম্ সম্প্রযুক্ত্যমানানাং নিক্ষিপ্যমাণানামিতি  
 যাবৎ দিব্যানামজ্ঞাণাং প্রভাবাৎ ইহ দশৈব দিশো মে ভ্রমস্তীব ॥৬॥

গন্ধেনেতি । বসা চক্ষুধোবর্জিতৈলবদন্ত, রুধিরং রক্তম্, মেদঃ অস্থাত্তন্তরগতং স্নাতবদন্ত  
 চ তেবাং গন্ধেন মূচ্ছিতশ্চান্মি । তথা এতদ্ব্যুৎ প্রপশ্যতঃ, মহৎ মম, মনঃ, বৈধীভূতং  
 জীবামি ন বেতি সংশয়াপন্নম্, জ্ঞাসো ভয়ক জাতঃ ॥৬॥

অদৃষ্টেতি । মহাসংখ্যে মহাবৃদ্ধে শূরাণাং সমাগমঃ সম্মেলনম্, ময়া অদৃষ্টপূর্বঃ । তথা  
 হে বীর ! যোধানাং যোদ্ধৃণামাহ্বানেন, মহতা শত্ৰুানাং নিনদেন ধ্বনিচ, শূরাণাং সিংহ-  
 হইতেছি না । কারণ, আমার প্রাণ যেন বিকল হইয়া পড়িয়াছে এবং মন যেন  
 বিহ্বল হইয়া গিয়াছে ॥৫॥

আর আপনার ও কৌরবগণের নিক্ষিপ্ত অলৌকিক অস্ত্রসমূহের প্রভাবে  
 আমার নিকট দশটা দিক্ই যেন ঘুরিতেছে ॥৬॥

এবং বসা, রক্ত ও মেদের গন্ধে আমি যেন মূচ্ছিতপ্রায় হইয়াছি ; আর  
 এই ভীষণ যুদ্ধ দেখিতে থাকায় আমার মন সংশয়াপন্ন হইয়াছে, ভয়ও  
 জন্মিয়াছে ॥৬॥

কারণ, মহাবৃদ্ধে বীরগণের সম্মেলন আমি আর পূর্বে দেখিনাই । তা'রপর  
 হে বীর ! যোদ্ধৃগণের আহ্বানে, শত্ৰুগুলির বিশাল শব্দে, বীরগণের সিংহনাদে,  
 হস্তিগণের বৃংহিতরবে এবং বজ্রশব্দভূল্য গাণ্ডীবের শব্দে আমার চিত্ত অস্থির

(৫)...প্রভাবঃ...ভ্রমস্তীব দিশো দশ—বা ব রা ম । (৬)...বৈধীভূতং মনো মেহন্ত তব  
 চৈব প্রপশ্যতঃ—বা ব রা ম, মনো মেহন্ত সজ্ঞাসকৈব পশ্য মে—ভা । (৭)...শূরাণাং  
 মহৎ সংশয়মাগতম্ । গোধাঘাতেন . প্র...শূরাণাং ময়া সংখ্যে সমাগমঃ । গদাঘাতেন...  
 নিঃশ্বনেন চ—বা ব রা ম ।

শ্রুতিঃ শ্রুতিশ্চ মে বীর ! শ্রনষ্টো যুচ্যেতসঃ ।

অলাতচক্রপ্রতিমং মণ্ডলঞ্চ কৃতং স্বয়া ॥৯॥

ব্যাক্ষিপ্যমাণং সমরে গাণ্ডীবঞ্চ প্রপশ্যতঃ ।

দৃষ্টিবিচলিতা বীর ! হৃদয়ং দীর্ঘ্যতীব মে ॥১০॥ (কলাপকম্)

বপুশ্চোত্রং তব রণে ক্রুদ্ধশ্চেব পিনাকিনঃ ।

ব্যায়চ্ছতন্তব ভুজং দৃষ্ট্বা ভীর্মে ভবতাপি ॥১১॥

নাদদানং সংদধানং ন মুঞ্চন্তং শরোত্তমান্ ।

স্বামহং সম্প্রপশ্যামি পশ্যন্নপি বিচেতনঃ ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

নার্দৈশ্চ, তথা গজানাং বৃহদৈতৎকালিভিঃ, অশনিপ্রতিমেন বজ্রশব্দতুল্যেন গাণ্ডীবশব্দেন চ, যুচ্যেতসো মে, শ্রুতিঃ শ্রবণশক্তিঃ, শ্রুতিঃ শ্রবণশক্তিঃ ভূষণং শ্রনষ্টো। তথা হে বীর ! স্বয়া অলাতং জলং কাষ্ঠং তন্ত্ৰ চক্রং ঘূর্ণ্যমানং জলং কাষ্ঠমিত্যর্থঃ তদেব প্রতিমা উপমা যন্ত তস্তা-দৃশম্, মণ্ডলং কৃতং শরক্ষেপসময়ে মণ্ডলীকৃতম্, তথা সমরে ব্যাক্ষিপ্যমাণমাকৃত্যমাণং গাণ্ডীবঞ্চ, প্রপশ্যতো মে, দৃষ্টিবিচলিতা, হৃদয়ঞ্চ দীর্ঘ্যতি বিদীর্ঘ্যত ইব ॥৯—১০॥

বপুশ্চিতি । রণে ক্রুদ্ধস্ত পিনাকিনঃ শিবশ্চেব, তব উগ্রং বপুঃ, ব্যায়চ্ছতো বাণক্ষেপকালে ভুজাবেব প্রসারয়তন্তব ভুজঞ্চ দৃষ্ট্বা মে ভীর্ভয়মপি ভবতি ॥১১॥

নেতি । বিচেতনো যুদ্ধনৈপুণ্যদর্শনামুদ্ধচিত্তঃ অহম্, পশ্যন্নপি, শরোত্তমান্, আদদানং গৃহস্তং ন, সংদধানং সন্ধানং কুর্বন্তং ন, মুঞ্চন্তং নিক্ষিপন্তমপি ত্বাং ন সম্প্রপশ্যামি তেষামস্তরং ত্রষ্টুং ন শঙ্কোমীত্যর্থঃ, অতিক্রান্তবাদিতি ভাবঃ ॥১২॥

হইয়া গিয়াছে, আর শ্রবণশক্তি ও শ্রবণশক্তি যেন নাশ পাইয়াছে । আর বীর ! আপনি যুদ্ধে গাণ্ডীবধনুটাকে যে ঘূর্ণিত জলং কাষ্ঠের স্থায় মণ্ডলাকার ও আকর্ষণ করিয়াছেন, তাহা দেখিতে থাকায় আমার দৃষ্টি বিচলিত হইয়াছে এবং ভয়ে হৃদয় যেন বিদীর্ণ হইতেছে ॥৯—১০॥

তাঁর পর যুদ্ধে ক্রুদ্ধ মহাদেবের স্থায় আপনার ভীষণ শরীর এবং বাণ-ক্ষেপের সময় প্রসারিত বাহু দেখিয়া আমার ভয়ও হয় ॥১১॥

এবং আপনার যুদ্ধনৈপুণ্যদর্শনে আমার মন মুগ্ধ হইয়া গিয়াছে । সুতরাং আমি চাহিয়া থাকিয়াও আপনার বাণগ্রহণ, বাণসন্ধান ও বাণক্ষেপের অবকাশ দেখিতে পাই না ॥১২॥

(৯)....মণ্ডলং সতন্তং স্বয়া....প্র বা বৃ রা ম । (১০)....গাণ্ডীবঞ্চ প্রকর্ষতা....বা ব রা ম । (১১)....ব্যায়চ্ছতঃ শতভুজম্....ভা । (১২) নাদদানং ন সন্ধানম্....প্র বা ব রা ম,....ন চেতসা—বা ব,....ন চেতনঃ—রা ম ।

অবসীদন্তি মে প্রাণা ভূরিয়ং চলতীব চ ।

ন প্রতোদং ন চাভীষুং সংযন্তং শক্তিরন্তি মে ॥১৩॥

অৰ্জুন উবাচ ।

মা ভৈবীঃ স্তম্ভয়াত্মানং ত্বয়াপি নরপুঙ্গব ! ।

অত্যন্তুতানি কৰ্ম্মাণি কৃতানি রণমূৰ্দ্ধনি ॥১৪॥

রাজপুত্রোহসি ভদ্রং তে কুলে মৎস্তস্ত বিশ্রুতে ।

জাতস্বং শত্রুদমনে ন বিবীদিভূমহঁসি ॥১৫॥

ধৃতিং কৃৎস্না হ্রবিপুলাং রাজপুত্র ! বথে মম ।

যুধ্যমানস্ত সমরে হয়ান্ সংযচ্ছ শত্রুহন্ ! ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্ত্বা মহাবাহুবৈরাটিং নরসত্তমঃ ।

অৰ্জুনো রথিনাং শ্রেষ্ঠঃ পুনরেবেদমব্রবীৎ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

অবেতি । প্রমাতিরেকাগ্নে প্রাণা অবসীদন্তি, ইয়ং ভূচ্ চলতীব । অতএব প্রতোদং কশাং ন, অভীষ্মশ্রচ্ছক ন সংযন্তং ধৰ্ম্মং মে শক্তিরন্তি ॥১৩॥

মেতি । হে নরপুঙ্গব ! ত্বং মা ভৈবীঃ, আত্মানঞ্চ স্তম্ভয় স্থিরীকুরু । ত্বয়াপি রণমূৰ্দ্ধনি অশ্চালনাদীনি অত্যন্তুতানি কৰ্ম্মাণি কৃতানি ॥১৪॥

রাজেতি । ত্বং রাজপুত্রোহসি, বিশেষতস্ত বিশ্রুতে বিখ্যাতে শত্রুদমনে চ মৎস্তস্ত কুলে জাতঃ । অতএব ত্বম্, বিবীদিভূং বিষাদং প্রাপ্তুং নাইসি । অত্র অসার্বধাতুকেহপি সীদা-  
দেশ আৰ্হঃ । তে তব ভদ্রং মঙ্গলমস্ত ॥১৫॥

ধৃতিমিতি । হে রাজপুত্র ! হে শত্রুহন্ ! হ্রবিপুলাং ধৃতিং ধৈর্য্যং কৃৎস্না, সমরে যুধ্য-  
মানস্ত মম রথে, হয়ান্ অশ্বান্, সংযচ্ছ সঞ্চালয় ॥১৬॥

এদিকে আমার প্রাণ অবসন্ন হইয়া পড়িয়াছে, পৃথিবীও যেন ঘুরিতেছে ।  
সুতরাং কশা ও লাগাম ধরিবার উপযোগী শক্তি আমার নাই’ ॥১৩॥

অৰ্জুন বলিলেন—‘নরশ্রেষ্ঠ ! তুমি ভীত হইও না, চিন্তা স্থির কর । তুমিও  
যুদ্ধে অত্যন্ত অদ্ভুত কার্য্য সকল করিয়াছ ॥১৪॥

এবং তুমি রাজার পুত্র, বিশেষতঃ জগদ্বিখ্যাত শত্রুদমন বংশে জন্মিয়াছ ।  
অতএব তোমার বিষম হওয়া উচিত নহে । তোমার মঙ্গল হউক ॥১৫॥

শত্রুহস্তা রাজপুত্র ! তুমি বিশেষ ধৈর্য্য অবলম্বন করিয়া, রণস্থলে যুদ্ধ  
করিবার সময়ে আমার রথের অশ্বগুলিকে সঞ্চালন কর’ ॥১৬॥

(১৩)....ন চ প্রতোদং রক্ষীং...বা ব রাম ভা । (১৪)....বিশ্রুতঃ...প্র,...জাতস্বং  
শত্রুদমন !...ভা । (১৫)....রথসত্তমঃ...প্র,...পার্ষসত্তমঃ...ভা ।



সেনাগ্রামাশু ভীষ্মশ্চ প্রাপয়স্বৈতদেব মাং ।

আচ্ছেষ্যাম্যহমেতশ্চ ধনুর্জ্যামপি চাহবে ।

অশ্রুন্তঃ দিব্যমস্ত্রং মাং চিত্রমস্ত্র নিশাময় ॥১৮॥

শতব্রুদামিবায়াস্তীং স্তনয়িত্বোরিবাশ্বরে ।

স্ববর্ণপৃষ্ঠং গাণ্ডীবং দ্রক্ষ্যন্তি কুরবো মম ॥১৯॥

দক্ষিণেনাথ বামেন কতরেণ শ্বদশ্চতি ।

ইতি মাং সঙ্গতাঃ সর্বৈ তর্কয়িষ্যন্তি শত্রবঃ ॥২০॥

শোণিতোদাং রথাবর্তাং নাগনজ্ঞাং দ্বুরত্যায়াং ।

নদীং প্রস্কন্দয়িষ্যামি পরলোকপ্রবাহিনীম্ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । মহাবাহুঃ নরপত্তমো রথিনাং শ্রেষ্ঠশ্চ অর্জুনঃ, বৈরাটিমুত্তরম্, এবমুক্তা, পুনরেব ইদমব্রবীৎ ॥১৭॥

সেনেতি । হে উত্তর ! মাং, এতদেব ভীষ্মশ্চ সেনাগ্রম্, আশু শীঘ্রম্, প্রাপয়স্ব । অহম্, আহবে যুদ্ধে, এতশ্চ ভীষ্মশ্চ, ধনুর্বো জ্যাং গুণম্, আচ্ছেষ্যামি । অস্ত্রং, চিত্রমাস্ত্র্যং যথা শাস্ত্রাং, দিব্যমস্ত্রম্, অশ্রুন্তঃ কিপন্তঃ মাং, অস্ত্র নিশাময় অবলোকয় । বটুপাদৌহয়ং শ্লোকঃ ॥১৮॥

শতেতি । কুরবঃ, স্ববর্ণপৃষ্ঠং স্বর্ণখচিতপৃষ্ঠং মম গাণ্ডীবম্, অশ্বরে গগনে, স্তনয়িত্বোর্মেষাং আয়াস্তীমাগচ্ছন্তীম্, শতব্রুদাং বিদ্যাতমিষ দ্রক্ষ্যন্তি ॥১৯॥

দক্ষিণেনেতি । দক্ষিণেন অথ বামেন বা কতরং হস্তেন, অশ্রুতি শ্বিং বাণান্ কিপতি নমু অর্জুন ইতি শেষঃ । ইতি ইথং রূপেণ, সঙ্গতাঃ সম্মিলিতাঃ সর্বৈ শত্রবো মাং তর্কয়িষ্যন্তি । “শ্বিং প্রস্মে চ বিকস্মে চ” ইত্যমরঃ ॥২০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহাবাহু, নরশ্রেষ্ঠ ও রথিপ্ৰধান অর্জুন উত্তরকে এইরূপ বলিয়া আবার বলিলেন—॥১৭॥

‘রাজপুত্র ! তুমি আমাকে ভীষ্মের এই সৈন্তের সম্মুখেই সশ্রব লইয়া চল । আমি যুদ্ধে ভীষ্মের ধনুর গুণ ছেদন করিব এবং আমি আজ আশ্চর্য্যরূপে দিব্য অস্ত্র সকল নিক্ষেপ করিব ; তাহা তুমি দর্শন কর ॥১৮॥

আজ কোরবেরা আমার স্বর্ণখচিত গাণ্ডীবধনুখানাকে আকাশস্থ মেঘ হইতে আগত বিদ্যাতের জায় দর্শন করিবেন ॥১৯॥

এবং ‘দক্ষিণ ও বাম ইহার কোন্ হস্তদ্বারা অর্জুন বাণরূপে করিতেছেন ?’ এই ভাবে সম্মিলিত শত্রুরা সকলে আমার বিষয়ে তর্ক করিবে ॥২০॥

পাণি-পাদ-শিরঃ-পৃষ্ঠ-বাহু-শাখা-নিরন্তরম্ ।

বনং কুরুণাং ছেৎস্য়ামি শরৈঃ সমতপর্বভিঃ ॥২২॥

জয়তঃ কৌরবীং সেনামেকস্ত মম ধ্বিনঃ ।

শতং মার্গা ভবিষ্যন্তি পাবকস্তেব কাননে ॥২৩॥

ময়া চক্রমিবাবিক্ং সৈন্তং দ্রক্ষ্যসি কেবলম্ ।

ইষস্ত্রে শিক্তিতং চিত্রমহং দর্শয়িতাম্মি তে ॥২৪॥

অগ্রমন্তো রথে তিষ্ঠ সমেষু বিষমেষু চ ।

দিবমাবৃত্য তিষ্ঠন্তং গিরিং ভিন্ধ্যাং স্ম পত্রিভিঃ ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

শ্লোপিত্তেতি । শোণিতানি কুখিরাণ্যেব উদকানি জলানি যন্তান্তাম্, রথো এব আবর্জা জলজন্ময়ো যন্তান্তাম্, নাগা হস্তিন এব নক্রাঃ কুন্তীরা যন্তান্তাম্, দুহত্যং দুহ্তরাম্, পরং লোকং প্রবহতি নয়তীতি তাং তাদৃশীক্, কাঞ্চিৎ নদীম্, প্রবলয়িত্বামি অহং প্রবর্তয়িত্বামি ॥২১॥

পাণীতি । অহং সমতপর্বভিঃ ঐষদ্বক্রোপান্তদৈশৈঃ শরৈঃ, পাণয়ঃ পাদাঃ শিরাংসি পৃষ্ঠানি বাহব এব চ শাখান্তাভিঃ নিরন্তরং ঘনম্, কুরুণাং কৌরবসৈন্তানাং বনম্, ছেৎস্য়ামি ॥২২॥

জয়ত ইতি । কাননে পাবকস্ত বহেরিব, কৌরবীং সেনাং জয়তঃ, ধ্বিনো ধ্বজরস্ত একস্তাপি মম, শতং মার্গা বিচরণপথা ভবিষ্যন্তি ॥২৩॥

ময়েতি । ময়া চক্রমিব আবিক্ং ঘূর্ণিতং কৌরবাণাং সৈন্তং কেবলং দ্রক্ষ্যসি । তথা অহং তে, ইষস্ত্রে বাণান্ত্রে, চিত্রমাশ্চর্য্যম্, শিক্তিতং শিকাং দর্শয়িতাম্মি ॥২৪॥

অগ্রেতি । স্বক্ সমেষু সমতলদেশেষু, বিষমেষু উচ্চাৰ্চেষু দেশেষু চ, রথে অগ্রমন্তঃ সাবধানতিষ্ঠ । অহং পত্রিভির্বানৈঃ, দিবমাকাশম্, আবৃত্য ব্যাপ্য তিষ্ঠন্তং গিরিং পূৰ্ব্বতমপি ভিন্ধ্যাং বিদারয়েম্ । স্ম শব্দঃ পাদপূরণে ॥২৫॥

উত্তর ! আমি আজ পরলোকপ্রবাহিনী হস্তর একটা নদী প্রবর্তিত করিব ; রক্ত হইবে তাহার জল, রথ হইবে তাহার আবর্জা (ঘোলা) এবং হস্তী হইবে তাহার কুন্তীর ॥২১॥

হস্ত, পদ, মস্তক, পৃষ্ঠ ও বাহুরূপ শাখাদ্বারা পরিপূর্ণ কৌরবসৈন্তরূপ বনটাকে আমি নতপর্ব বাণসমূহদ্বারা ছেদন করিব ॥২২॥

বন দ্রুত করিবার সময়ে অগ্নির যেমন বহুতর পথ হয়, সেইরূপ কৌরবসৈন্ত জয় করিবার সময়ে এক ধ্বজর আমায়ই বহুতর পথ হইবে ॥২৩॥

রাজপুত্র ! আমি আজ কৌরবসৈন্তকে চক্রের স্থায় ঘুরাইব ; তুমি কেবল তাহা দেখিবে । আর আমি তোমাকে আমার বিচিত্র বাণশিক্ষা দেখাইব ॥২৪॥

(২৪) ...ইষস্ত্রে শিক্তিতম্...প্র । (২৫) অসম্ভাভো রথে তিষ্ঠ...প্র বা ব বা ম

अहमिन्द्रश्च वचनां संग्रामेऽभ्यहनः पुरा ।

পৌলোমান্ কালকঙ্কাস্ত সহস্রাণি শতানি চ ॥২৬॥

अहमिन्द्राद्दृढाः मुष्टिः वक्राणः कृतहस्तताम् ।

अगाढं तूमुलं चित्रमभ्यशिकं प्रजापतेः ॥२५॥

ଅହଂ ପାରେ ସମୁଦ୍ରସ୍ତ ହିରାଂପୁରମାରୁଦ୍ରମ୍ ।

জিহ্বা ষষ্টিমহৎসানি রথিনামুগ্রধশ্বিনাম্ ॥২৮॥

শীৰ্ষ্যাগাণানি কুলানি প্রযুক্তেনেব বারিণা ।

मया कुरूणां वृन्दानि पातयमानानि पश्य वै ॥२८॥

## ভারতকৌমুদী

अहमिति । अहं पुरा ईक्षुश्च वचनात् संग्रामे सहस्राणि शतानि च, पोलोमान् काल-  
कलांश्च तत्तद्विशयान्स्वप्नान् अभाहन्म् ॥२७॥

अहमिति । अहम् ईक्षां दृष्ट्यां मुष्टिम्, ब्रह्मणः सकाशात् कृतवृत्तात् अङ्गकेने हस्त-  
नैपुण्यम्, प्रजापतेः सकाशात् प्रगाढवृत्त्यां चित्रं तुमुलम् युक्कर्मशिकम् ॥२१॥

অহমিতি। অহং সমুদ্ভূত পারে উগ্রধর্মিনাং ভয়ঙ্করধর্মভরাণাং রথিনাং বটিসহস্রাণি  
 জিহ্বা হিরণ্যপুংগু তপাখ্যং নগরম্, আকুলং বিশ্বাসিতবান् ॥২৮॥

## ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ১১—১১। ন সন্ধানং ন সন্ধানং বর্ণলোপ আৰ্ঘ্যঃ ১২—১২। নিশাময় পঞ্চ  
শতব্র্ণাং বিদ্যুতম্ ১৩—২২। শতং মার্গা ইতি সৰ্ব্বতো মার্গস্থানিৰোধ উক্তঃ সৰ্ব্বতো  
বা মম বাণা গমিস্তীত্যর্থঃ ২৩। অংবিদ্বৎ জ্ঞানীমাণম্, শিক্ষিতং শিক্ষাম্ ২৪—২৬। প্রেগংদে  
সকটে চিত্রং নানাবিধং তুমলং সকটযুধং সৰ্বত্র বেদীতি শেষঃ ২৭। জিহ্বা ভেদ্য শব্দঃ

সমতল ও বিষমতল ভূমিতে তুমি রথের উপরে সাবধানে থাকিও। কেন  
না, আমি আজ বাণদ্বারা আকাশব্যাপী পর্বতও বিদীর্ণ করিব ॥২৫॥

আমি পূর্বে হৈন্ডের বাক্য অনুসারে যুদ্ধে শত শত ও সহস্র সহস্র পৌলোম  
ও কালকল্প অস্তুরদিগকে বধ করিয়াছিলাম ॥২৬॥

আমি ইন্ডিয়ান নিকট দৃঢ়মুষ্টি, ব্রাহ্মার নিকট হস্তনৈশুৰ্য্য এবং প্রজ্ঞাপতিৰ নিকট অত্যন্তবিচিত্র তমূল যুদ্ধ শিক্ষা কৰিয়াছিলাম ॥২৭॥

আমি সমুদ্রপারে যাইয়া বাট হাজার ভয়ঙ্করধুমুঙ্কর রথীকে জয় করিয়া  
হিরণ্যপুর ধ্বংস করিয়াছিলাম ॥২৮॥

(২৬) ...কালধন্যান্ত...বা বরা মতা। (২৭) ...হুগাচ...এ, ...প্রগাচে...বা বরা ম।  
(২৮) ...হিষণ্যপূরবাসিনাম্...এ বা বরা ম, ...বসিনাম্...ভেজনা...এ। (২৯) ...প্রবুধেনব  
বান্ধনা...এ তা, ...পঞ্চ চ—তা।

ধ্বজবৃক্ষং পতিত্বং রথসিংহগণায়ুতম্ ।  
 বনমাদীপয়িষ্যামি কুরুণামন্ত্রতেজসা ॥৩০॥  
 তানহং রথমধ্যস্থান্ শরৈঃ সন্নতপর্বভিঃ ।  
 যোধান্ সর্বানতিবলান্ যোঃশ্রুমানানবস্থিতান্ ॥৩১॥  
 একঃ সংকালয়িষ্যামি বজ্রপাণিরিবাস্তরান্ ।  
 রৌদ্রেঃ ক্রোদ্ধাদহং হস্ত্রং বারুণং বরুণাদপি ॥৩২॥  
 অস্ত্রমাগ্নেয়মগ্নেচ্চ বায়ব্যং মাতরিষখনঃ ।  
 বজ্রাদীনি তথাস্ত্রাণি শক্রাদহমবাগুবান্ ॥৩৩॥ (বিশেষকম)

## ভারতকৌমুদী

শীৰ্ষোতি । প্রবৃদ্ধেন প্রবলেন, বারিণা জলশ্রোতসা, শীর্ষমাণানি কুলানি নভ্যস্তীরাগীব,  
 কৃষা কুরুণাং বৃন্দানি পাত্যমানানি পশু ॥২৯॥

ধ্বজেতি । অহমন্ত্রতেজসা অজ্ঞানলেন, ধ্বজা এব বৃক্ষা যত্র তৎ, পশুয়ঃ পদাতয় এব  
 তৃণানি যত্র তৎ, রথা এব সিংহাস্তেযাং গঠৈরাযুতঃ যুক্তঞ্চ, কুরুণাং বনং কৌরবসৈন্তকাননম্,  
 মাদীপয়িষ্যামি ধক্ষ্যামি ॥৩০॥

তানিতি । অহমেক এব সন্নতপর্বভিঃ ঈষৎক্রোপান্তদৈর্ঘ্যেঃ শরৈঃ, বজ্রপাণিরিষ্মঃ অস্ত্ররা-  
 নিব, রথমধ্যস্থান্ যোঃশ্রুমানান্ অবস্থিতান্ অতিবলান্ তান্ সর্বান্ যোধান্ যোদ্ধান্,  
 সংকালয়িষ্যামি প্রমথিষ্যামি । নহ কথং তবেদৃশী শক্তিক্রান্তেত্যাহ রৌদ্রমিত্যাदि । হি যস্মাৎ  
 অহং ক্রোদ্ধং রৌদ্রম্, বরুণাদপি বারুণমগ্নম্, অগ্নেয়াগ্নেয়ম্, মাতরিষখনো বায়োচ্চ বায়ব্যমগ্নম্,  
 তথা অহম্, শক্রাদিষ্মাং বজ্রাদীনি অস্ত্রাণি অবাগুবান্ লব্ধবান্ ॥৩১—৩৩॥

অতএব তুমি দেখ—প্রবল জলশ্রোত যেমন নদীর তীর নিপাতিত করে,  
 আমিও সেইরূপ কৌরবসৈন্তগণকে নিপাতিত করিতেছি ॥২৯॥

ধ্বজরূপ বৃক্ষ, পদাতিক্রপ তৃণ এবং রথিক্রপ সিংহগণে পরিপূর্ণ এই কৌরব-  
 সৈন্তরূপ বনটাকে আমি আজ অজ্ঞানলে দগ্ধ করিব ॥৩০॥

পূর্বকালে একমাত্র ইন্দ্র যেমন অস্ত্ররগণকে মথিত করিয়াছিলেন, সেই-  
 রূপ একমাত্র আমিই নতপর্ব বাণসমূহদ্বারা যুদ্ধ করিবার জন্য অবস্থিত  
 রথমধ্যবর্তী মহাবল ঐ সকল যোদ্ধাকেই মথিত করিব । কারণ, আমি  
 ক্রোধের নিকট রৌদ্র, বরুণের নিকট বারুণ, অগ্নির নিকট আগ্নেয় এবং বায়ুর  
 নিকট বায়ব্য অস্ত্র লাভ করিয়াছি ; আর আমি ইন্দ্রের নিকট বজ্রপ্রভৃতি  
 অস্ত্রও পাইয়াছি ॥৩১—৩৩॥

ধার্তরাষ্ট্রবলং ঘোরং নরসিংহাভিরক্ষিতম্ ।

অহমুৎপাটিয়িষ্যামি বৈরাটে ! ব্যোভু তে ভয়ম্ ॥৩৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমাশ্বাসিতস্তেন বৈরাটিঃ সব্যাসাচিনা ।

ব্যগাহন্তদ্রথানীকং ভীমং ভীষ্মাভিরক্ষিতম্ ॥৩৫॥

তন্মায়ান্তং মহাবাহুং জিগীষন্তং রণে কুরুন্ ।

অভ্যবারয়দব্যগ্রঃ ক্রুরকর্ষাপগাহন্তঃ ॥৩৬॥

তস্মা জিহুরুপারুত্য ধ্বজং মূলাদপাতয়ৎ ।

বিক্রম্য কলধৌতাগ্রৈঃ স বিদ্ধঃ প্রাপতন্তুবি ॥৩৭॥

### ভারতকৌমুদী

ধার্তেতি । অহম্, নরা ভীষ্মাদয় এব সিংহাষ্ট্রভিরক্ষিতম্, ঘোরম্, ধার্তরাষ্ট্রং ধৃতরাষ্ট্র-  
সৈন্তমেব বনং তৎ, উৎপাটিয়িষ্যামি । অতএব হে বৈরাটে ! উত্তর ! তে ভয়ম্, ব্যোভু  
অপগচ্ছতু ॥৩৪॥

এবমিতি । তেন সব্যাসাচিনা অর্জুনেন, এবমাশ্বাসিতো বৈরাটিঃ উত্তরঃ, ভীমং ভয়ঙ্করম্,  
ভীষ্মাভিরক্ষিতং তং রথানীকং রথিসৈন্তম্, ব্যগাহৎ আলোড়িতবান্ ॥৩৫॥

তমিতি । ক্রুরকর্ষা নিষ্ঠুরকর্ষা, আপগাহন্তো নদীপুত্রো ভীষ্মঃ, অব্যগ্রঃ অনাকুলতিষ্ঠেব  
রণে কুরুন্ জিগীষন্তং জেতুমিচ্ছন্তম্, আয়াস্তং তং মহাবাহুমর্জুনম্ অভ্যবারয়ৎ ॥৩৬॥

তস্তেতি । জিহুরজুনঃ, উপারুত্য আসন্নীভূয়, বিক্রম্য ধ্বজরাক্তম্, কলধৌতং অর্ঘমগ্রে

অতএব ধৃতরাষ্ট্রসৈন্তরূপ ভয়ঙ্কর বন ভীষ্মপ্রভৃতিরূপ-সিংহগণকর্তৃক রক্ষিত  
হইলেও আমি তাহা উৎপাটন করিব । সুতরাং বিরাটনন্দন ! তোমার  
ভয় দূর হউক' ॥৩৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অর্জুন এইভাবে আশ্বস্ত করিলে, উত্তর সেই  
ভীষ্মরক্ষিত ভয়ঙ্কর রথিসৈন্ত আলোড়ন করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৩৫॥

মহাবাহু অর্জুন যুদ্ধে কৌরবগণকে জয় করিবার ইচ্ছা করিয়া আসিতে  
লাগিলে, নিষ্ঠুরকর্ষা ভীষ্ম ধীরভাবে থাকিয়াই তাঁহাকে বারণ করিতে  
লাগিলেন ॥৩৬॥

(৩৪)....ধার্তরাষ্ট্রবলম্...উৎপাটিয়িষ্যামি...প্র, ধার্তরাষ্ট্রং বনম্...ভা। (৩৫)....ব্যগাহ-  
ত্রথানীকম্...বা ব রা ম। (৩৬)....চাকর্ষা নদীপুত্রঃ—প্র,...ক্রুরকর্ষা ধনঙ্করম্—ভা।  
(৩৭)....ধ্বজমূলং প্রপাতয়ৎ। বিক্রম্য কলধৌতাগ্রমিষন্তঃ প্রাপয়াজ্ঞম্—প্র,...ধ্বজং মূল-  
প্রপাতয়ৎ। বিক্রম্য কলধৌতাগ্রং স বিদ্ধঃ প্রাপয়াজ্ঞম্—ভা।

তং চিত্রমালাভরণাঃ কৃতবিদ্যা মনস্বিনঃ ।

আগচ্ছন্ ভীমধন্বানং চত্বারস্ত মহাবলাঃ ॥৫৮॥

দুঃশাসনো বিকর্ণশ্চ দুঃসহোহথ বিবিশতিঃ ।

আগত্য ভীমধন্বানং বীভৎসুং পর্যাবারয়ন্ ॥৫৯॥

দুঃশাসনস্ত ভল্লেন বিদ্ধ্বা বৈদ্যাটিমুত্তরম্ ।

দ্বিতীয়েনার্জুনং বীরঃ প্রত্যবিধ্যৎ স্তনাস্তরে ॥৬০॥

তস্ত জিহ্বুরূপাবৃত্য শিতধারেণ কাম্বুকম্ ।

চকর্ত গার্ক শত্রেণ জাতরূপপরিষ্কৃতম্ ॥৬১॥

### ভারতকৌমুদী

যেবাং তৈর্বানৈঃ, তস্ত ভীমস্ত ধ্বজম্, মূলদধঃসংযোগদেশাৎ অপাতয়ৎ । মূলে বিদ্ধ্বস্ত স ধ্বজঃ, তুবি প্রাপত্যৎ ॥৫৭॥

তমিতি । চিত্রাণি মালায়ানি আভরণানি চ যেবাং তে, কৃতবিদ্যা মনস্বিনশ্চ চত্বারো মহাবলাস্ত, ভীমধন্বানং তমজুনম্, প্রত্যাগচ্ছন্ ॥৫৮॥

অথ কে তে চত্বার ইত্যাহ দুরিতি । দুঃশাসনো বিকর্ণো দুঃসহো বিবিশতিশ্চেতি চত্বারো বীরা আগত্য, ভীমধন্বানং বীভৎসুং, পর্যাবারয়ন্ পর্যবেষ্টন্ত ॥৫৯॥

দুরিতি । বীরো দুঃশাসনস্ত, একেন ভল্লেন, বৈদ্যাটিং বিরাতপুত্রমুত্তরং বিদ্ধ্বা দ্বিতীয়েন ভল্লেন, স্তনয়োরস্তরে মধ্যদেশে অর্জুনং প্রত্যবিধ্যৎ ॥৬০॥

তস্তেতি । জিহ্বুরাজুনঃ, উপাবৃত্য আসন্নীভূয়, শিতা পাষণঘর্ষিতা ধারা যন্ত তেন, গৃধ্রশ্বেমানীতি গাধ্রাণি পত্রাণি পক্ষা যত্র তেন তাদৃশেন শরেণ, জাতরূপেণ স্বর্ণেন পরিষ্কৃতং শোভিতম্, তস্ত দুঃশাসনস্ত, কাম্বুকং চকর্ত ॥৬১॥

অর্জুন নিকটবর্তী হইয়া ধনু আকর্ষণপূর্বক স্বর্ণঘটিত বাণদ্বারা ভীমের ধ্বজটাকে মূলদেশে বিচ্ছিন্ন করিলেন ; তখন মূলবিদ্ধ সেই ধ্বজটা ভূতলে পতিত হইল ॥৫৭॥

এই সময়ে বিচিত্র-মালাভরণধারী, কৃতবিদ্য, মনস্বী ও মহাবল চারি জন বীর, ভয়ঙ্কর ধনুর্ধর অর্জুনের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৫৮॥

দুঃশাসন, বিকর্ণ, দুঃসহ ও বিবিশতিঃ এই চারি জন বীর আসিয়া ভয়ঙ্কর ধনুর্ধর অর্জুনকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥৫৯॥

কিন্তু বীর দুঃশাসন একটা ভল্লদ্বারা বিরাতনন্দন উত্তরকে বিদ্ধ করিয়া দ্বিতীয় ভল্লদ্বারা অর্জুনের বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন ॥৬০॥

... (৫৮)...কৃতবিদ্যাঃ...আয়াস্তঃ ভীমধন্বানয়ারাদৃষ্টে ধনজয়ম্—ভা । (৫৯)...পুথুধারেণ কাম্বুকম্...বা ব রা য...জুরধারেণ কাম্বুকম্...ভা ।

অধৈনং পঞ্চভিঃ পশ্চাৎ প্রত্যবিধ্যৎ স্তনাস্তরে ।

সোহপযাতো রণং হিরা পার্ধবাণপ্রপীড়িতঃ ॥৪২॥

তং বিকর্ণঃ শরৈস্তীকৈর্গাৰ্হু পটৈরজিক্রমৈঃ ।

বিব্যাধ পরবীরস্বমজুর্নং ধৃতরাষ্ট্রকঃ ॥৪৩॥

ততস্তমপি কোন্তেরঃ শরণানন্তপর্বণা ।

ললাটেহভাহনতূর্ণং স বিদ্ধঃ প্রাপতদ্রথাৎ ॥৪৪॥

ততঃ পার্ধমভিজ্ঞাত্য দুঃসহঃ সবিবিশতিঃ ।

অবাকিরচ্ছরৈস্তীকৈঃ পরীপ্সন্ ভ্রাতরং রণে ॥৪৫॥

### ভারতকৌমুদী

অধৈতি । অধৈতি বাক্যান্তরাস্তে । পশ্চাৎ পার্ধঃ পঞ্চভিঃ শরৈঃ এনং দুঃশাসনং স্তনাস্তরে প্রত্যবিধ্যৎ । স চ পার্ধবাণপ্রপীড়িতঃ সন্ রণং হিরা অপযাতঃ ॥৪২॥

তমিতি । ধৃতরাষ্ট্রো বিকর্ণঃ, অজিক্রমৈঃ সরলগামিভিঃ, গাৰ্হু পটৈর্গৃধ্রপক্ষাঘ্রিতৈঃ, তীকৈঃ শরৈঃ, পরবীরস্বঃ তমজুর্নং বিব্যাধ ॥৪৩॥

তত ইতি । ততঃ কোন্তেরোহজুর্নোহপি আনতপর্বণা শরণে, তূর্ণমেব ললাটে তং বিকর্ণম্, অভাহনৎ । পরঞ্চ স বিকর্ণো বিদ্ধঃ সন্ রথাৎ প্রাপতৎ ॥৪৪॥

তত ইতি । ততঃ, বিবিশতিনা তদাখ্যেয় ভ্রাতৃ সহৈতি সবিবিশতিঃ, দুঃসহো নাম ধৃতরাষ্ট্রপুত্রঃ, ভ্রাতরং ভূপতিতং বিকর্ণম্, পরীপ্সন্ রক্ষিতুমিচ্ছন্, অভিজ্ঞাত্য ক্রতং পার্ধাভিমুখং গম্য, রণে তীকৈঃ শরৈঃ পার্ধমবাকিরৎ ॥৪৫॥

তখন অর্জুন নিকটবর্তী হইয়া একটা সুধার বাণদ্বারা দুঃশাসনের স্বর্ণখচিত ধনু ছেদন করিলেন ॥৪১॥

তৎপরে অর্জুন পাঁচটা বাণদ্বারা দুঃশাসনের বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন । তখন দুঃশাসন অর্জুনের বাণে অত্যন্ত পীড়িত হইয়া যুদ্ধ পরিত্যাগ করিয়া অপমৃত হইলেন ॥৪২॥

পরে ধৃতরাষ্ট্রপুত্র বিকর্ণ—সরলগামী, গৃধ্রপক্ষযুক্ত ও তীক্ষ্ণ বাণসমূহদ্বারা বিপক্ষবীরহস্তা অর্জুনকে বিদ্ধ করিলেন ॥৪৩॥

তাহার পর অর্জুনও সম্বরই একটা আনতপর্ব বাণদ্বারা বিকর্ণের ললাটে-দেশে আঘাত করিলেন । সুতরাং বিকর্ণ বাণবিদ্ধ হইয়া রথ হইতে পতিত হইলেন ॥৪৪॥

তদনন্তরঃ দুঃসহ বিবিশতিঃ সহিত ক্রত আসিয়া ভ্রাতা বিকর্ণকে রক্ষা

(৪২)....সোহপযাতরণং হিরা...ভা । (৪৩)....পার্দপটৈঃ...বা...গৃধ্রপটৈঃ...রা ম,... শরৈর্গাৰ্হু...ভা । (৪৪)....শরণে নতপর্বণা...প্রাপতদ্রুবি...ভা ।

তাবুভৌ গাৰ্ছ পত্রাভ্যাং নিশিতাভ্যাং ধনঞ্জয়ঃ ।

বিদ্ধ । যুগপদব্যগ্রস্তয়োৰ্বাহান্ অশ্বান্ ॥৪৬॥

তো হতার্শৌ বিবিদ্ধাক্ষৌ ধৃতরাষ্ট্রাশ্বজাবুভৌ ।

অভিপত্য রথৈরশ্চৈরপনীতো পদানুগৈঃ ॥৪৭॥

সৰ্বা দিশশ্চাভ্যপতষীভৎস্বরপরাজিতঃ ।

কিরীটমালী কৌন্তেয়ো লকলক্ষো মহাবলঃ ॥৪৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপৰ্বনি  
গোহরণে উত্তরগোত্রাহে হুঃশাসনাদিভঙ্গো নাম বট্ পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥\*

### ভারতকৌমুদী

তাবিতি । ধনঞ্জয়ঃ অব্যগ্রাতিষ্ঠয়েব, নিশিতাভ্যাং গাৰ্ছ পত্রাভ্যাং বাণাভ্যাং, যুগপদেব  
তাবুভৌ হুঃসহবিবিশতী বিদ্ধা, তয়োৰ্বাহান্ অশ্বান্, অশ্বদ্বয়ং ব্যানাশয়ং ॥৪৬॥

তাবিতি । অথ পদানুগৈস্তয়োৰহুচরৈঃ, অভিপত্য আগত্য, অশ্চৈরথৈঃ, হতার্শৌ বিবি-  
দ্ধাক্ষৌ চ তো উভাবেব ধৃতরাষ্ট্রাশ্বজৌ, অপনীতো অপসারিতৌ ॥৪৭॥

সৰ্বা ইতি । মহাবলঃ, অপরাজিতঃ, কিরীটঃ মলতে ধারয়তীতি কিরীটমালী “মল মল  
ধারণে” ইত্যস্ত গিনি রূপম্, কৌন্তেয়ো বীভৎস্বরজুনচ, লক্ষানি লক্ষাণি শয়ব্যাণি যেন স  
স্তাদৃশঃ সন, সৰ্বা দিশঃ, অভ্যপতং ব্যচয়ং ॥৪৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টচার্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপৰ্বনি গোহরণে বট্ পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভারতভাবদীপঃ

২৮—২৯॥ রথসিংহগণৈঃ আসমস্তাং যুতম্ ॥৩০—৩৪॥ ব্যাভাগাহং আলোড়িতবান্

৩৫—৩৬॥ উপাবৃত্তা সমুখীভূয় বিকৃত্ত ছিন্ন কলধৌতাইঃ স্বর্ণরঞ্জিতফলকৈর্কাণৈঃ ॥৩৭—৪১॥

এনং হুঃশাসনম্ ॥৪২—৪৭॥ লকলক্ষঃ অগ্রচ্যুতলক্ষঃ ॥৪৮॥

ইতি বিরাটপৰ্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে বট্ পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৫৬॥

করিবার ইচ্ছা করিয়া, যুদ্ধে তীক্ষ্ণ বাণসমূহদ্বারা অজুনকে আবৃত  
করিলেন ॥৪৫॥

তখন অজুন অবিস্ফল থাকিয়াই ছইট্ট নিশিত বাণদ্বারা একদাই সেই ছই  
জনকে বিদ্ধ করিয়া তাঁহাদের অস্থূলিকে বিনাশ করিলেন ॥৪৬॥

তৎপরে তাঁহাদের অহুচরেরা দ্রুত আসিয়া অশ্ব রথে করিয়া হতাশ ও  
অত্যন্তবিদ্ধদেহ সেই ধৃতরাষ্ট্রপুত্রদ্বয়কে অপসারিত করিল ॥৪৭॥

এই সময়ে মহাবল, অপরাজিত ও কিরীটধারী কুন্তীনন্দন অজুনও যুদ্ধের  
লক্ষ্য পাইয়া সকল দিকেই বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥৪৮॥



## সপ্তপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—::—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অথ সংগম্য সৰ্বে তু কৌরবাণাং মহারথাঃ ।  
অৰ্জুনং সহিতা যতাঃ প্রত্যযুধ্যস্ত ভারত ! ॥১॥  
স সাযকমরৈর্জালৈঃ সৰ্বতন্তান্ মহারথান্ ।  
প্রাচ্ছাদয়দমেয়াস্তা নীহার ইব পৰ্বতান্ ॥২॥  
নদন্তিচ মহানাগৈর্হেমমণৈশ্চ বাজ্জিভিঃ ।  
ভেরীশঙ্খনিনাদৈশ্চ স শব্দস্তমুলোহভবৎ ॥৩॥  
নাগাশ্বকায়ান্ নির্ভিষ্ট লৌহানি কবচানি চ ।  
পার্শ্বস্ত শরজালানি বিনিপ্পেতুঃ সহস্রশঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি । হে ভারত ! অথ কৌরবাণাং বিখ্যাততরে সৰ্বে মহারথাস্ত সংগম্য আগম্য  
সহিতাঃ সম্মিলিতাঃ, যতাঃ জয়ায় যত্নবন্তস্ত সন্তঃ অৰ্জুনং প্রত্যযুধ্যস্ত ॥১॥

স ইতি । অমেয়াস্তা অজ্ঞেয়বতাবঃ সঃ অৰ্জুনঃ, নীহারন্তবারঃ পৰ্বতানিব, সাযকমরৈ-  
র্বাণমরৈর্জালৈঃ, সৰ্বত এব তান্ মহারথান্ প্রাচ্ছাদয়ৎ ॥২॥

নদন্তিরিতি । নদন্তিগৰ্জ্জন্তিঃ মহানাগৈর্হোহন্তিভিঃ, হেমমণৈর্হেবারবং সুবর্তিকাজিভি-  
রুথৈঃ, ভেরীশঙ্খনিনাদৈশ্চ, স শব্দঃ কোলাহলঃ তুমুলোহভবৎ ॥৩॥

নাগেতি । পার্শ্বস্ত সহস্রশঃ শরজালানি, নাগাশ্বকায়ান্ হস্তাশ্বদেহান্, লৌহানি কবচানি  
চ, নির্ভিষ্ট বিদাৰ্ঘ্য, বিনিপ্পেতুর্নির্জগুঃ ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভরতনন্দন ! তাহার পর কৌরবপক্ষের সকল  
মহারথ আসিয়া, মিলিত ও যত্নবান্ হইয়া, অৰ্জুনের সহিত যুদ্ধ করিতে প্রবৃত্ত  
হইল ॥১॥

তখন নীহার যেমন পৰ্বতসমূহকে আবৃত করে, সেইরূপ অজ্ঞেয়বতাব  
অৰ্জুন বাণময় জালদ্বারা সকল দিকেই সেই মহারথগণকে আবৃত করিলেন ॥২॥

এই সময়ে মহাহস্তিগণের গর্জনে, অশ্বগণের হেয়ারবে এবং শঙ্খ ও ভেরীর  
ধ্বনিতে তত্রত্য কোলাহল তুমুল হইয়া উঠিল ॥৩॥

(১)...সৰ্বে তে...বা ব...তে সৰ্বে...বা ম...তে সৰ্বে...সহিতা যত্নাৎ...ভা । (২)  
নীহারেণেব...বা ব...ম...সৰ্বাংস্তাং মহারথান্...ভা । (৩) মহারথায়ান্...বা ব...  
নাগাশ্বকায়ান্...ভা ।

স্বরমাণঃ শরানস্তন্ পাণ্ডবঃ স বভৌ রণে ।  
 মধ্যস্থিনগতোহর্জিমান্ শরদীব দিবাকরঃ ॥৫॥  
 উপপ্লবন্তে বিজ্ঞস্তা রথেভ্যো রথিনস্তদা ।  
 সাদিনশ্চাত্ত্বপৃষ্ঠেভ্যো ভূমৌ চাপি পদাতয়ঃ ॥৬॥  
 শরৈঃ সংতাড়্যমানানাং কবচানাং মহাস্থনাম্ ।  
 তাত্ত্ররাজতলৌহানাং প্রাচুরাসীদ্বহাস্বনঃ ॥৭॥  
 ছন্নমায়োধনং সর্বং শরীরৈর্গতচেতসাম্ ।  
 গজাশ্বসাদিভিশ্চৈব পার্শ্ববাণপ্রপীড়িতৈঃ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

অব্রতি । স্বরমাণঃ স পাণ্ডবঃ অর্জুনঃ, শরান্, অস্ত্রং ক্ষিপন্, রণে, শরদি মধ্যস্থিনগতঃ  
 অর্জিমান্ তেজস্বী দিবাকর ইব বভৌ ॥৫॥

উপেতি । তদা বিজ্ঞস্তা রথিনো রথেভ্যঃ, সাদিন আরোহিণঃ অশ্বেভ্যঃ, পদাতয়োহপি  
 চ ভূমৌ, উপপ্লবন্তে নিপতন্তি য ॥৬॥

শরৈরिति । অর্জুনস্ত শরৈঃ সংতাড়্যমানানাং তাত্ত্র-রাজত-লৌহানাং মহাস্থনাং বীরাণাং  
 কবচানাম্, মহাস্বনো বিশালঃ শব্দঃ প্রাচুরাসীৎ ॥৭॥

ছন্নমিতি । পার্শ্ববাণপ্রপীড়িতৈঃ গতচেতসাং চৈতন্ত্রহীনানাং শরীরৈঃ, গজাশ্বসাদিভিঃ  
 গজারোহিভিরখারোহিভিঃ, সর্বম্ আয়োধনং রণাঙ্গনং ছন্নমাসীৎ ॥৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

তথেনি ॥১॥ নীহারেণ ধূমোদগ ॥২—৫॥ উপপ্লবন্তি ইত্যন্ততো ধাবন্তি ॥৬—৭॥  
 আয়োধনং রণতুঃ গতচেতসাং মৃচানাং আত্মদ্বীবিভৈত্মতৈঃ শরীরৈঃ ॥৮॥ রথেপশ্বেভ্যো-

অর্জুনের সহস্র সহস্র শরজাল হস্তী ও অশ্বগণের দেহ এবং লৌহময় কবচ  
 \* সকল ভেদ করিয়া নির্গত হইতে লাগিল ॥৪॥

অর্জুন দ্রুত বাণক্ষেপ করিতে থাকিয়া—শরৎকালে মধ্যাহ্নসময়ে তেজস্বী  
 সূর্য্যের স্তায় যুদ্ধে প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥৫॥

তখন ভীত রথীরা রথ হইতে, অশ্বারোহীরা অশ্বপৃষ্ঠ হইতে এবং পদাতিরা  
 ভূতলে পড়িত হইতে থাকিল ॥৬॥

বীরগণের তাত্ত্রময়, রৌপ্যময় ও লৌহময় কবচগুলি অর্জুনের বাণে তাড়িত  
 হইতে লাগিলে, গুরুতর শব্দ হইতে লাগিল ॥৭॥

(৫) ...প্রবভৌ রণে...বা ব রা ম । (৬) উপপ্লবন্তি...বা ব রা,...ভূমৌ চৈব...ম।  
 (৭) শরৈঃ সংতাড়্যমানানাম্...বা ব রা ম । (৮) ...সাদিভিঃ...প্র...সাদিনাং তত্র  
 শিরোভিঃ পতিতৈঃ—রা ব রা,...সাদিনাং তত্র শিখবাণাত্মদ্বীবিভৈঃ—ম ।

রথোপস্থান্ভিপতিতৈরাস্তৃতানানৈবমহী ।

অনৃত্যাদিব সংগ্রামে চাপহস্তো ধনঞ্জয়ঃ ॥১৯॥

শ্রদ্ধা গাণ্ডীবনির্ঘোষং বিস্কৃজ্জিতমিবাননৈঃ ।

ব্রহ্মানি সর্বসৈন্তানি ব্যাপাগচ্ছন্ মহাহবাং ॥১০॥

কুণ্ডলোক্ষীষধারীণি জাতরূপস্রজানি চ ।

পতিতানি স্ম দৃশ্ত্বস্তে শিরাংসি রণমূৰ্ছনি ॥১১॥

বিশিখোন্নম্বিতৈর্গাতৈর্বাহভিচ্চ সকাশ্মু কৈঃ ।

সহস্রাভরণৈশ্চাশ্রৈঃ প্রচ্ছন্ন ভাতি মেদিনী ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

রথেন্ভি । রথোপস্থান্ভিপতিতৈরাননৈবঃ মহী আবৃত্তা আবৃত্তা  
আসীৎ । চাপহস্তো ধনঞ্জয়ঃ সংগ্রামে অনৃত্যাদিব ॥১৯॥

শ্রদ্ধেন্ভি । সর্বসৈন্তানি, অশনৈর্সৈন্ত্য বিস্কৃজ্জিতং ধনিমিব, গাণ্ডীবনির্ঘোষং শ্রদ্ধা,  
ব্রহ্মানি ভীতানি সন্তি, মহাহবাং মহামুদ্রাং, ব্যাপাগচ্ছন্ পলায়ন্ত ॥১০॥

কুণ্ডলেতি । কুণ্ডলোক্ষীষধারীণি, জাতরূপাণাং স্বর্ণানামিমা ইতি জাতরূপাঃ স্রজা মালা  
যেষু তানি চ । স্মৃথত্যাদিবং টাবস্তোহত্র স্রজাশব্দঃ । বীরাণাং শিরাংসি, রণমূৰ্ছনি রণ-  
ভূমৌ, পতিতানি দৃশ্ত্বস্তে অ ॥১১॥

বিশিখেতি । বিশিখোন্নম্বিতৈঃ অৰ্জুনবাণচ্ছিন্নৈঃ, গাতৈর্বাহভিঃ, সকাশ্মু কৈর্বাহভিচ্চ,  
হস্তাভরণৈঃ কেয়ুরাদিভিঃ সহৈতি তৈস্তাদৃশৈরশ্রৈর্বাহভিচ্চ, প্রচ্ছন্ন মেদিনী ভাতি অ ॥১২॥

অৰ্জুনের বাণে প্রসিদ্ধিত চৈতন্তবিহীন বীরগণের শরীরে এবং গজারোহী  
ও অশারোহীদিগের দেহে সমস্ত সমরাজন আচ্ছন্ন হইয়া পড়িল ॥৮॥

রথ হইতে নিপতিত বীরগণের দেহেও ভূতল আবৃত হইল ; আর এদিক্কে  
অৰ্জুন ধনুহস্তে যেন নৃত্য করিতে থাকিলেন ॥৯॥

বজ্রনির্ঘোষের শ্রায় গাণ্ডীবনির্ঘোষ শুনিয়া ভীত হইয়া সকল সৈন্যই কেই  
মহামুদ্র হইতে পলায়ন করিতে লাগিল ॥১০॥

কুণ্ডল, উক্ষীষ ও স্বর্ণমালাধারী বহুতর মস্তক সমরাজনে পতিত দেখা  
বাইতে থাকিল ॥১১॥

অৰ্জুনের বাণে ছিন্ন অঙ্গ, ধনুযুক্ত বাহ এবং হস্তাভরণযুক্ত অস্ত্রাশ্র বাহবালা  
আবৃত হইয়া রণভূমি শোভা পাইতে লাগিল ॥১২॥

(৯) রথোপস্থান্ভিপতিতৈরাস্তৃতানানৈবমহী...ভা,...আবৃত্তা অ নৈবমহী...প্র। (১০)...সর্বসৈন্তানি  
ব্যাপাগচ্ছন্ প্র। (১১)...জাতরূপময়ানি চ...প্র,...জাতরূপময়ানি...অ ব বা য ।

শিরস্যাং পাত্যমানানাং সমরে নিশিতৈঃ শরৈঃ ।

অশ্মবৃষ্টিরিবাকাশাদপতন্তুরতর্ভত ! ॥১৩॥

দর্শয়িত্বা তথাহ্মানং রোদ্রং রুদ্রেপরাক্রমঃ ।

অবরুদ্ধোহ্চরৎ পার্শ্বো বর্ষণি ত্রিদশানি চ ।

ক্রোধায়িমুংস্বজন্ম বীরো ধার্ত্তরাষ্ট্রেবু পাণ্ডবঃ ॥১৪॥

তস্ত তদ্রুতঃ সৈন্যং দৃষ্ট্বা চৈব পরাক্রমম্ ।

সর্বৈ শাস্তিপর্য যোধা ধার্ত্তরাষ্ট্রস্ত পশ্যতঃ ॥১৫॥

বিক্রাসয়িত্বা তৎ সৈন্যং দ্রাবয়িত্বা মহারথান্ ।

অজুর্নো জয়তাং শ্রেষ্ঠঃ পর্য্যবর্তত ভারত ! ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

শিরস্যাং পাত্যমিত্যিতি । হে ভারতর্ভত ! সমরে অজুর্নস্ত নিশিতৈঃ শরৈঃ পাত্যমানানাং শিরস্যাং বৃষ্টিরিত্যিতি শেষঃ, আকাশাৎ, অশ্মবৃষ্টিঃ প্রস্তরবৃষ্টিরিব অপতৎ ॥১৩॥

দর্শয়িত্বা । রুদ্রস্ত শিবস্তেব পরাক্রমো যস্ত সঃ, বীরঃ, জীবি চ দশ চেতি ত্রিদশানি ত্রয়োদশানীত্যর্থঃ বর্ষণি, অবরুদ্ধঃ বনবাসাজাতবাসয়োঃ প্রতিজ্ঞয়া আবদ্ধঃ, পাণ্ডবঃ পার্শ্বো-  
হজুর্নঃ, আত্মানম্, তথা তাদৃশম্, রোদ্রং ভীষণম্, দর্শয়িত্বা, ধার্ত্তরাষ্ট্রেবু ক্রোধায়িম্ উৎস্বজন্ম  
যুদ্ধে অচরৎ । ঘটপাদোহ্চরৎ শ্লোকঃ ॥১৪॥

তত্তেতি । সর্বৈ যোধা যোদ্ধারঃ, তৎ সৈন্যং দহতঃ তস্ত অজুর্নস্ত পরাক্রমং দৃষ্ট্বা চ, পশ্যতো ধার্ত্তরাষ্ট্রস্ত পশ্যন্তং দুর্যোধনমনাদৃত্য, “যগী চানাদরে” ইতি যগী, শাস্তিপর্য যুদ্ধনিবৃত্তা আসন্নিত্যিতি শেষঃ ॥১৫॥

ভারতশ্রেষ্ঠ ! সেই যুদ্ধে অজুর্নের নিশিত বাণে ছিন্ন হইতে থাকায়,  
x. আকাশ হইতে প্রস্তরবৃষ্টির স্থায় মস্তকবৃষ্টি পতিত হইতে থাকিল ॥১৩॥

রুদ্রের স্থায় পরাক্রমশালী ও মহাবীর পাণ্ডুনন্দন অজুর্ন তের বৎসর যাবৎ  
অবরুদ্ধ ছিলেন বলিয়া তৎকালে দুর্যোধনপ্রভৃতির প্রতি ক্রোধানল বর্ষণ করিতে  
থাকিয়া এবং নিজের সেইরূপ ভয়ঙ্কর মূর্ত্তি দেখাইয়া যুদ্ধে বিচরণ করিতে  
লাগিলেন ॥১৪॥

অজুর্ন সেই কৌরবসৈন্য দহন করিতে থাকিলে, যোদ্ধারা সকলেই তাঁহার  
পরাক্রম দেখিয়া দুর্যোধনের সাক্ষাতেই যুদ্ধ হইতে নিবৃত্ত হইল ॥১৫॥

“(১৩)...অস্তরা নিশিতৈঃ শরৈঃ...প্র বা ব রাম । (১৪) প্রথমাক্রম ভা নাস্তি ।  
অথ ক্রুদ্ধস্তরম্ পার্শ্বো বর্ষণি জীবি বৈ দশ...উৎস্বজন্ম...ভা,...বর্ষণি দশ জীবি চ । ক্রোধায়ি  
সোৎস্বজন্মীত্রং ধার্ত্তরাষ্ট্রস্ত পাণ্ডবঃ—প্র । (১৬) বিক্রাসয়িত্বা তৎ সৈন্যম্...প্র ।

প্রাবর্তয়ন্নদীং ঘোরাং শোণিতোদাং তরঙ্গিণীম্ ।

অস্থিশৈবালসংবাধাং যুগান্তে কালনির্মিতাম্ ॥১৭॥

শরচাপপ্লবাং ঘোরাং কেশশৈবলশাঙ্খলাম্ ।

তমুজ্রোক্ষীষসংবাধাং নাগকূর্মরথোড়ুপাম্ ॥১৮॥

মেদোবসাস্থকপ্রবহাং মহাভয়বিবর্জিনীম্ ।

রৌদ্ররূপাং মহাভীমাং শ্বাপদৈরতিনাদিতাম্ ॥১৯॥

ভীক্ষশত্রুমহাগ্রাহাং ক্রব্যাদগণসেবিতাম্ ।

মুক্তাহারোন্মিকলিলাং চিত্রালঙ্কারবুদ্বুদাম্ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

বিজ্ঞাসেতি । হে ভারত ! জয়তাং শ্রেষ্ঠঃ অজুনঃ, তৎ সৈন্যং বিজ্ঞাসয়িত্বা, মহারথান্  
দ্রাবয়িত্বা পরাজিত্য, পর্যাবর্তত সমস্তাদতিষ্ঠং ব্যচরদিত্যর্থঃ ॥১৬॥

শ্রেতি । যুগান্তে প্রলয়কালে, কালনির্মিতাং মহাকালকৃতাং নদীমিবেত্যর্থঃ, অকস্মাদুৎ-  
পন্নাদিতি ভাবঃ, শোণিতং রক্তমেব উদকং জলং যন্তান্তাম্, তরঙ্গঃ অস্তা অস্তীতি তাম্,  
অস্থীশ্চৈব শৈবালাস্তেঃ সংবাধো ব্যাপ্তির্যন্তান্তাম্, শরচাপা বাণধনুশ্চৈব প্রবাঃ কূজনোকা  
যন্তাং তাম্, ঘোরাং বিশালাম্, কেশা এব শৈবলাঃ শৈবলাঃ শাঙ্খলা হরিতভূপানি চ যন্তাং  
তাম্, শৈবালভেদাদপৌনরুক্ত্যম্, তত্ত্বজ্ঞৈঃ কবচৈঃ উক্ষীষৈঃ শিরোবেষ্টনৈশ্চ সংবাধো  
ব্যাপ্তির্যন্তান্তাম্, নাগা হস্তিন এব কূর্মাঃ কচ্ছপা যন্তাং সা চার্মৌ রথা এব উড়ুপানি এক-  
কাঠনির্মিতনোকা যন্তাং সা চেতি সা তাম্, মেদঃ অস্থাস্তর্গতঃ তরলং বস্ত্রং বসাং চর্মাস্তর্গতঃ  
তরলং বস্ত্রং অস্থকং রক্তকং প্রবহতীতি ক্রুদাম্ মহাভয়বিবর্জিনীম্, রৌদ্ররূপাং রক্তদর্শনাম্,  
মহাভীমামতিভয়ঙ্করীম্, শ্বাপদৈর্হিংস্রজন্তুভিঃ অতিনাদিতাম্ আমোদাদত্যন্তমেব গর্জনাঙ্গাদী-

### ভারতভাবদীপঃ

হভিতঃ পতিতৈঃ ॥১—১০॥ ধারিণি শিরাংসি স্রজশ্চ পতিতানি দৃশ্যন্তে ॥১১—১৩॥ ত্রীণি  
চ দশ চেতি ত্রিংশানি বর্ষণি অবক্ষকঃ পার্থস্তদানীং স্বেচ্ছয়াচরদিত্যর্থঃ ॥১৪—১৭॥ নাগা  
হস্তিন এব কূর্মাঃ মহাঘ্রিপা জলগজাশ্চ যন্তাং তাম্ ॥১৮—২২॥

ইতি বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তপঞ্চাশত্তমোইধ্যায়ঃ ॥৫৭॥

ভরতমন্দন ! বিজয়িশ্রেষ্ঠ অজুন সেই সৈন্যদিগকে বিজ্ঞস্ত এবং মহারথ-  
গণকে পরাভূত করিয়া সকল দিকেই বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥১৬॥

ক্রমে তিনি, প্রলয়কালে কালনির্মিত নদীর স্তায় ভয়ঙ্কর ও তরঙ্গযুক্ত একটা  
নদী প্রবর্তিত করিলেন ; অস্থি ছিল তাহার শৈবাল (বড় সেওলা), ধনু ও বাণ  
ছিল কূজনোকা, কেশ ছিল কূজশৈবাল ও শ্বাম ভূণ, হস্তী ছিল কচ্ছপ এবং  
রথ ছিল তাহার উড়ুপ (ডোঙা) ; আর সে নদী বর্ম ও উক্ষীষে ব্যাপ্ত ছিল, বসা,

(৮শ) এর পুস্তকভেদেব এবং পাঠভেদাৎ পরিলক্ষ্যন্তে । তেন চ তে পরিক্রতা বিশ্বরভয়াং ।

শরসংঘমহাবর্তাং নাগনক্রাং ছুরতায়াম্ ।

মহারথমহাবীপাং শঙ্খদুন্দুভিনিবনাম্ ॥২১॥ (কুলকম্)

আদদানশ্চ চ শরান্ সঙ্কায় চ বিমুক্ততঃ ।

বিকর্ষতশ্চ গাভীবং ন কিকিদ্দদুশেহস্তরম্ ॥২২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি  
গোহরণে উত্তরগোত্রহে সঙ্কলয়ুজ্জং নাম সপ্তপঞ্চাশত্তমোহিধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

কৃতাম্, তীক্ষ্ণানি শস্ত্রাণ্যেব মহাস্তো গ্রাহাঃ সংহারকণ্ডাং জলজন্তবো যন্তাং তাম্, কুব্যা-  
দগণৈর্মাংসভোজিপশুপক্ষিসমূহৈঃ সেবিতাম্, মুক্তাহারা এব উৰ্ণয়ঃ চাকচিক্যাং তরঙ্গাশ্রুতঃ  
কলিলাং ব্যাঘ্রাম্, চিত্রা নানাবর্ণা অলঙ্কারা এব বৃন্দুনা নানাবর্ণমেঘপ্রতিবিম্বিতা জলকোটা  
যন্তাং তাম্, শরসংঘা নাভিগর্তাকারেণ পতিতা বাণসমূহা এব মহাস্ত আবর্তা জলজময়ো  
যন্তাং তাম্, নাগা মহাহস্তিন এব নক্রাঃ কুস্তীরা যন্তাং তাম্, নাগানামাকৃতিবৈষম্যা-  
দপোনকৃত্যম্, ছুরতায়াম্ ছুরতাম্, মহাস্তো রথা এব মহাস্তো দ্বীপা যন্তাং তাম্, অত্রাপোনকৃত্য-  
শূচনায় রথানামাকৃতিবৈষম্যাং স্পষ্টমেবোক্তম্, তথা শঙ্খদুন্দুভীনাং নিবন এব নিবনঃ  
কোলাহলো যন্তান্তাং তাদৃশীক, নদীং প্রাবর্তয়ং, অজ্জুন ইতি পূর্বস্মাদনুবৃত্তিঃ ॥১৭—২১॥

আদদানশ্চেতি । শরান্ আদদানশ্চ তৃণাদগৃহীতশ্চ, লক্ষ্যে সঙ্কায় বিমুক্ততঃ শরান্  
নিক্শিপতশ্চ, গাভীবং বিকর্ষত আকর্ষতশ্চ অজ্জুনশ্চ, কিকিদ্দপি অন্তরং শরগ্রহণাদীনামবকাশঃ  
লোকৈর্ন দদুশে, তেষামতিক্রান্তবাদিত্যাশয়ঃ ॥২২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায় শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্বণি গোহরণে সপ্তপঞ্চাশত্তমোহিধ্যায়ঃ ॥১০॥

মেদ ও রক্ত বহন করিতেছিল, অত্যন্ত ভয় জন্মাইতেছিল এবং রুদ্ধদর্শনা ও  
মহাভয়ঙ্করমূর্তি ছিল ; আর তাহার পার্শ্বে হিংস্র জন্তুরা রব করিতেছিল, আর  
তাহাতে তীক্ষ্ণ অস্ত্র ছিল ভীষণ জলজন্তু, মুক্তাহার ছিল প্রবল তরঙ্গ, বিচিত্র  
অলঙ্কার ছিল বৃন্দুদ, বাণসমূহ ছিল বিশাল আবর্ত, মহাহস্তী ছিল কুস্তীর,  
মহারথ ছিল বিশালদ্বীপ এবং শঙ্খ ও দুন্দুভির ধ্বনি ছিল কোলাহল, আর সেই  
ছুরত নদীর নিকট দিয়া মাংসভোজী পশু-পক্ষিগণ বিচরণ করিতেছিল ॥১৭—২১॥

তৎকালে তৃণ হইতে অজ্জুনের বাণগ্রহণ, সঙ্কানপূর্বক বাণক্ষেপ এবং

(২১) ইত্যং পরম্ ‘চকার চ তদা পার্শ্বে নদীং ছুরতশোণিতাম্’ ইতি পুনরুক্তিদোষদ্বয়-  
পাদদ্বয়মধিকম্—বা ব রা ম । (২২) ন কিকিদ্দদুশেহস্তরম্—প্র, ... কচ্চিদদুশে জনঃ—  
বা ব রা, ... কচ্চিদদুশেহস্তরম্—ম । \* ‘... একবচনিতমোহিধ্যায়ঃ’ প্র, ‘... দ্বিবচনিতমোহিধ্যায়ঃ’  
বা ব রা ম ।

## অষ্টপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—::—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অথ দুৰ্য্যোধনঃ কৰ্ণো দুঃশাসনবিবিশতী ।

দ্রোণশ্চ সহ পুত্রেন কৃপশ্চাতিরথো রণে ॥১॥

পুনরীযুঃ স্নসংরদ্ধা ধনঞ্জয়জিঘাংসবঃ ।

বিস্ফারয়ন্তুচাপানি বলবন্তি দৃঢ়ানি চ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

তান্ প্রকীর্তপতাকেন রথেনাদিত্যবর্চসা ।

প্রভূদ্যযৌ মহারাজ ! সমস্তান্ বানরধ্বজঃ ॥৩॥

ততঃ কৃপশ্চ কৰ্ণশ্চ দ্রোণশ্চ রথিনাং বরঃ ।

তং মহাত্মৈর্মহাবীৰ্য্যং পরিবার্য্য ধনঞ্জয়ম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি । অথ দুৰ্য্যোধনঃ, কৰ্ণঃ, দুঃশাসন-বিবিশতী, পুত্রেন অশ্বখায়। সহ অতি-  
রথো দ্রোণশ্চ কৃপশ্চ, এতে স্নসংরদ্ধা অতীবক্রুদ্বাঃ, ধনঞ্জয়-জিঘাংসবঃ অজুনং হস্তমিচ্ছবঃ,  
বলবন্তি দূরশরক্ষেপযোগ্যানি দৃঢ়ানি চ, চাপানি ধনুঃ, বিস্ফারয়ন্তুঃ প্রসারয়ন্তুঃ সন্তুঃ,  
পুনরপি রণে, দৈয়ুঃ আজগুঃ ॥১—২॥

তানিতি । হে মহারাজ ! বানরধ্বজঃ অজুনোহপি, প্রকীর্তা বায়ুনা বিক্লিপ্তা পতাকা  
যন্ত তেন, আদিত্যবর্চসা সূর্য্যবহুজ্বলেন রথেন, তান্ সমস্তান্ প্রভূদ্যযৌ ॥৩॥

পাতীব আকর্ষণ এই সকল কার্য্যের কোন অবকাশই কেহ দেখিতে পায়  
নাই ॥২২॥

—::—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর দুৰ্য্যোধন, কৰ্ণ, দুঃশাসন, বিবিশতি  
এবং পুত্র অশ্বখায়ার সহিত অতিরথ দ্রোণ ও কৃপ এই সাত জন অত্যন্তক্রুদ্ধ  
হইয়া, অজুনকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া, সারবান্ ও দৃঢ় ধনু সকল  
বিস্ফারিত করিতে থাকিয়া পুনরায় যুদ্ধে আগমন করিলেন ॥১—২॥

মহারাজ ! তখন অজুনও চকলপতাকাক্রুদ্ধ এবং সূর্য্যের স্তায় উজ্জ্বল রথে  
আরোহণ করিয়া তাঁহাদের সকলেরই প্রভূদ্বগমন করিলেন ॥৩॥

(২)...পুনর্যযুশ্চ সংরদ্ধাঃ...বা ব রা য...ধনঞ্জয়জিঘাংসবা...তা । (৩) তান্ বিকীর্ণ...  
বা ব রা য ।

শরৌঘান্ সময়গন্তস্তো জীমূতা ইব পৰ্বতম্ ।

ববধুঃ শরজালানি প্রপতন্তঃ কিরীটিনম্ ॥৫॥ (বৃথাকম্)

ইষুভির্বহতিভূর্ণং সময়ে লোমবাহিভিঃ ।

অদূরাৎ প্রত্যবহায় পূরয়ামাহুদাতাঃ ॥৬॥

তথা তৈরবকীর্ণস্ত দিৱ্যরজৈঃ সমন্ততঃ ।

ন তস্ত ঝঙ্কুলমপি বিবৃতং সমদৃশত ॥৭॥

ততঃ প্রহস্ত বীভৎসুর্দিব্যমৈঙ্গং মহারথঃ ।

অস্ত্রমাদিত্যসঙ্কাশং গাণ্ডীবে সমযোজয়ৎ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততো রথিনাং বরঃ কৃপঞ্চ কর্ণশ্চ জ্যোশ্চ এতে, সম্যক্ শরৌঘান্ অস্ত্রস্তো নিক্ষিপন্তঃ সন্তঃ, তৈরেব শরৌঘরূপৈর্মহাশৈলৈঃ, জীমূতা মেঘাঃ পৰ্বতমিব, প্রপতন্তমাগচ্ছন্তম্, কিরীটিনঃ কিরীটধারিণম্, মহাবীৰ্য্যং তং ধনজয়ম্, পরিবার্য্য আচ্ছাদ্য, পুনরপি শরজালানি ববধুঃ ॥৪—৫॥

ইষুভিরিতি । আদূতা অজুর্নবিজয়ায় আদরবস্তো দুৰ্য্যোধনাদয়ঃ, প্রত্যবহায় দ্বিচ্ছা, লোমবাহিভিঃ কঙ্কপক্ষধারিভিঃ বহতিঃ ইষুভির্কর্ণৈঃ, তুর্ণমেব সময়ে অনূরাৎ পূরয়ামাহুঃ অজুর্নমাবৃতবস্তঃ ॥৬॥

তথেন্দি । তৈর্দুৰ্য্যোধনাদিভিঃ, সমন্ততঃ সৰ্ব্বাভ্য এব দিগ্ভ্যঃ, দিৱ্যরজৈঃ, তথা অবকীর্ণস্ত আবৃতস্ত, তস্ত অজুর্নস্ত, ঝঙ্কুলমপি অজুলীঘরপরিমিতমপি হানম্, বিবৃতম্ অবকাশযুক্তম্, ন সমদৃশত ॥৭॥

তাহার পর মেঘসমূহ যেমন বর্ষাঋতুর পর্বত আবৃত করে, সেইরূপ রথি-  
শ্রেষ্ঠ কৃপ, কর্ণ ও জ্যোহীহারী যথানিয়মে বাণসমূহ নিক্ষেপ করতঃ তাহাঋতুর—  
আগতপ্রায় কিরীটধারী মহাবীর সেই অজুর্নকে আবৃত করিয়া, পুনরায় শরসমূহ  
বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৪—৫॥

অজুর্নকে জয় করিবার জন্য যত্নশীল দুৰ্য্যোধনপ্রভৃতি সমরাজনে অনবিক-  
দূরে থাকিয়া, কঙ্কপত্রযুক্ত বহুতর বাণধারা সঘরই অজুর্নকে একেবারে পূর্ণ  
করিয়া ফেলিলেন ॥৬॥

তাহারা সেই ভাবে সকল দিক্ হইতে দিবা অস্ত্রধারা আবৃত করিয়া  
ফেলিলে, অজুর্নের শরীরের ছই আচ্ছল হানও শূন্য দেখা গেল না ॥৭॥

(৫)...জীমূতা ইব বার্ষিকাঃ । ববধুঃ শরবধাপি পাতয়ন্তো ধনজয়ম্—বা ব রা ম,...  
প্রপতন্তঃ...প্র । (৬)...অদূরাৎ পর্যাবহাপ্য...বা ব রা ম,...পর্যাবহায়...তা । (৭) অথাব-  
কীর্ণস্ত চ তৈঃ...প্র, তথা চ তস্ত কীর্ণস্ত...তা,...বিবৃতং সমদৃশতে—বা ব রা ম ।



স রশ্মিভিরিবাদিতাঃ প্রপতন্ সমরে বলী ।  
 কিরীটমালী কোন্তেয়ঃ সর্বান প্রাচ্ছাদয়ৎ কুরুন্ ॥৯॥  
 যথা বলাহকে বিদ্বাৎ পাবকো বা শিলোচ্চয়ে ।  
 তথা গাণ্ডীবমভবদিস্ত্রায়ুধমিবাততম্ ॥১০॥  
 যথা বর্ষতি পর্জন্তে বিদ্বাষিভ্রাজতে দিবি ।  
 দ্যোত্যস্তী দিশঃ সর্বাঃ পৃথিবীঞ্চ সমস্ততঃ ॥১১॥  
 তথা দশ দিশঃ সর্বাঃ পতদ্গাণ্ডীবমারুণোৎ ।  
 ত্রস্তান্তে বথিনঃ সর্বে বভূবুস্তত্র সর্বশঃ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততো মহারথো বীভৎসরজুর্নঃ, প্রহস্ত, গাণ্ডীবে, আদিত্যসঙ্কাশং সূর্য্যব-  
 দুজ্জলম্, দিব্যম্ ঐন্দ্রমস্ত্রং সমযোজয়ৎ ॥৮॥

স ইতি । কিরীটমালী পূর্ববদ্বাখ্যানাৎ কিরীটধারী বলী চ স কোন্তেয়ঃ, সমরে প্রপতন্  
 অভিগচ্ছন্, আদিত্যো রশ্মিভিঃ কিরণৈরিব সর্বান কুরুন্, প্রাচ্ছাদয়ৎ তদৈন্দ্রাস্ত্রেভেজসেতি  
 শেষঃ ॥৯॥

যথেন্তি । যথা বলাহকে শ্রামে মেঘে বিদ্বাৎ ভবতি, যথা বা শিলোচ্চয়ে শ্রামে পর্বতে  
 পাবকো বহির্ভবতি, তথা শ্রামবর্ণে অর্জুনে স্বর্ণমণ্ডিতং গাণ্ডীবম্ ইন্দ্রায়ুধম্ ইন্দ্রধনুর্নিব,  
 আততং বিদ্বতমভবৎ । তচ্চ চমৎকারকমাসীদিতি ভাবঃ ॥১০॥

যথেন্তি । পর্জন্তে মেঘে বর্ষতি সতি, যথা বিদ্বাৎ, সর্বা দিশঃ, সমস্ততঃ সর্বাসু দিক্  
 পৃথিবীঞ্চ, দ্যোত্যস্তী উস্তাসয়ন্তী সতী, দিবি আকাশে, বিভ্রাজতে প্রকাশতে ; তথা গাণ্ডীবম্,

তাহার পর মহারথ অর্জুন হাস্ত করিয়া গাণ্ডীবধনুতে সূর্য্যের আয় উজ্জল  
 দিব্য ঐন্দ্র অস্ত্র যোগ করিলেন ॥৮॥

তখন সূর্য্য যেমন কিরণদ্বারা সমস্ত পদার্থ আবৃত করেন, সেইরূপ কিরীট-  
 ধারী ও বলবান্ অর্জুন অগ্রসর হইয়া সেই ঐন্দ্রাস্ত্রের তেজোদ্বারা সমস্ত  
 কৌরবপক্ষকে আবৃত করিলেন ॥৯॥

বিদ্বাৎ যেমন শ্রামবর্ণ মেঘের উপরে, কিংবা অগ্নি যেমন শ্রামবর্ণ পর্বতের  
 গাত্রে শোভা পায়, সেইরূপ স্বর্ণমণ্ডিত গাণ্ডীবধনু ইন্দ্রধনুর আয় বিদ্বত হইয়া  
 শ্রামবর্ণ অর্জুনের দেহে শোভা পাইতে লাগিল ॥১০॥

ক্রমে মেঘ বর্ষণ করিতে থাকিলে, বিদ্বাৎ যেমন সকল দিক্ ও সকল  
 পৃথিবী আলোকিত করিয়া আকাশে সুরিত হয়, সেইরূপ সেই ঐন্দ্রাস্ত্র গাণ্ডীবে

(৯) শরশ্মিভিরিবাদিতাঃ প্রত্যহ...বা ব রা ম, শরশ্মিভিরিবাদিতাঃ প্রত্যপন...ভা ।

(১২)...নাগাস্ত্র বথিনঃ সর্বে মুহুস্তত্র ভারত ! ইতি দ্বিতীয়ার্দ্ধপাঠঃ—বা ব রা ম ।

সৰ্বে শান্তিপরা যোধাঃ স্বচিন্তানি ন লেভিরে ।

সংগ্রামে বিমুখাঃ সৰ্বে যোধান্তে হতচেতসঃ ॥১৩॥

এবং সৰ্বাণি সৈন্তানি ভগ্নানি ভরতৰ্ভ ৷

ব্যভ্রবন্ত দিশঃ সৰ্বা নিরাশানি স্বজীবিতে ॥১৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি  
গোহরণে উত্তরপোগোহে সেনাভঙ্গে নামাষ্টপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

আশ্রিত্যেবেতি শেষঃ, পতং তেজসা প্রসন্নং তদৈজ্ঞানমিত্যর্থঃ, সৰ্বা এব দশ দিশ আবৃণোৎ ।

তত্র তদা চ, সৰ্বশঃ সৰ্বত্রৈব তে সৰ্বে রথিনঃ, ত্রস্তা ভীতা বভূবুঃ ॥১১—১২॥

সর্ব ইতি । ততশ্চ সৰ্বে যোধাঃ, শান্তিপরাঃ যুদ্ধনিবৃত্তাভিলাষণ আসন্ । যেন হি  
স্বচিন্তানি, ন লেভিরে যুদ্ধোৎসুকতয়া ন প্রাপুঃ । অতএব হি হতচেতসো নিরুত্তমচিন্তান্তে  
সৰ্বে যোধাঃ, সংগ্রামে বিমুখা বভূবুরিতি শেষঃ ॥১৩॥

এবমিতি । সৰ্বাণি সৈন্তানি এবং ভগ্নানি পরাজিতানি, স্বজীবিতে স্বজীবনে নিরাশানি  
চ সন্তি, সৰ্বা দিশঃ, ব্যভ্রবন্ত পলায়ন্ত ॥১৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্বণি গোহরণে অষ্টপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—২॥ বিকীর্ণা বিস্তারিতা পতাকা ধ্বজাঙ্কলো যন্ত তেন ॥৩—৪॥ পাতয়ন্তঃ  
পীড়য়ন্তঃ ॥৫॥ পর্য্যবস্থাপ্য স্তবীকৃত্য ইযুভিঃ পুরয়ামাহুঃ আবৃতবন্তঃ ॥৬—১২॥ স্বচিন্তানি  
অয়মহমিতি ন জ্ঞাতবন্তঃ ॥১৩—১৪॥

ইতি বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে অষ্টপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৫৮॥

থাকিয়াই দশ দিকের সকল স্থানই আলোকিত করিল । সুতরাং তখন সকল  
স্থানের সেই রথীরা সকলেই ভীত হইয়া পড়িল ॥১১—১২॥

অতএব আপন আপন চিন্তা যুদ্ধের প্রতি উৎসুক না হওয়ায় সকল যোদ্ধাই  
যুদ্ধনিবৃত্তিকামী হইল ; ক্রমে নিরুত্তমচিন্তা সেই যোদ্ধারা সকলেই যুদ্ধে  
পরাস্থ হইয়া পড়িল ॥১৩॥

ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! এইভাবে সকল সৈন্য পরাজিত এবং আপন আপন জীবনে  
নিরাশ হইয়া সকল দিকে পলায়ন করিতে লাগিল ॥১৪॥

(১৩) সৰ্বে শান্তিপরা ভূষা...প্র ভা,...সংগ্রামবিমুখাঃ...প্র । (১৪)...বিভ্রবন্তি...ভা ।

\* ‘...দ্বিষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’ প্র, ‘...দ্বিষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’ বা ব রা ম ।

## উনষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ।

—::—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ শাস্তনবো ভীষ্মঃ স্তূৰ্দ্ধৰ্ষঃ প্রতাপবান্ ।

বধ্যমানেষু যোধেষু ধনঞ্জয়মুপাদ্রবৎ ॥১॥

প্রগৃহ্য কান্মূকং শ্রেষ্ঠং জাতরূপপরিষ্কৃতম্ ।

শরানাদায় তীক্ষ্ণাগ্রান্ বর্ষদেহপ্রমাথিনঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

পাণ্ডুরেণাতপজ্ঞেণ দ্বিয়মাণেন মূর্দ্ধনি ।

শুশুভে স নরব্যাত্তো গিরিঃ সূর্য্যোদয়ে যথা ॥৩॥

প্রগ্নায় শঙ্খং গান্ধেয়ো ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ প্রহর্ষয়ন্ ।

প্রদক্ষিণমুপারুত্য বীভৎসুং সমবারয়ৎ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততঃ স্তূৰ্দ্ধৰ্ষঃ প্রতাপবান্চ শাস্তনবো ভীষ্মঃ, যোধেষু অর্জুনেন বধ্যমানেষু সংস্র, জাতরূপপরিষ্কৃতং স্বর্ণমণ্ডিতং শ্রেষ্ঠং কান্মূকং প্রগৃহ্য, তীক্ষ্ণাগ্রান্ বর্ষদেহপ্রমাথিনঃ কবচশরীরবিদারিণঃ শরান্ আদায় চ, ধনঞ্জয়মর্জুনম্, উপাদ্রবৎ অভ্যধাবৎ ॥১—২॥

পাণ্ডুরেণেতি । নরব্যাত্তঃ স ভীষ্মঃ, মূর্দ্ধনি দ্বিয়মাণেন, পাণ্ডুরেণ খেতেন আতপজ্ঞেণ, সূর্য্যোদয়ে যথা গিরিস্তথা গিরিরূপরিহস্যুর্য্যোণেবেত্যর্থঃ, শুশুভে ॥৩॥

প্রতি । গান্ধেয়ো ভীষ্মঃ, ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ দুর্য্যোধনাদীন প্রহর্ষয়ন্, শঙ্খং প্রগ্নায় বাদয়িত্বা, প্রদক্ষিণম্ উপারুত্য গম্বা, বীভৎসুমর্জুনং সমবারয়ৎ ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, অর্জুন যোদ্ধাদিগকে বধ করিতে লাগিলে, অতিস্তূৰ্দ্ধৰ্ষ ও প্রতাপশালী শাস্তমুনন্দন ভীষ্ম স্বর্ণমণ্ডিত উত্তম ধনু এবং বর্ষ ও দেহবিদারণকারী তীক্ষ্ণ শরসমূহ গ্রহণ করিয়া অর্জুনের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥১—২॥

তৎকালে কোন ছুতা ভীষ্মের মস্তকের উপরে একটা খেতবর্ণ ছত্র ধারণ করিয়াছিল । সুতরাং পর্ব্বত যেমন উপরিহস্য সূর্য্যদ্বারা শোভা পায়, নরশ্রেষ্ঠ ভীষ্মও তেমন সেই ছত্রদ্বারা শোভা পাইতেছিলেন ॥৩॥

(১)...ভীষ্মো ভরতানাং পিতামহঃ...বা ব রা ম, ...দুর্য্যধ্বঃ প্রতাপবান্ । বিধ্যমানেষু... ভা । (২)...কান্মূকশ্রেষ্ঠম্...বা ব রা ম । (৩) প্রগ্নাপ্য...প্র, ...বীভৎসুং পরিবারয়ন্— ভা ।

তমুদীক্য সমায়ান্তং কৌন্তেয়ঃ পরবীরহা ।  
 প্রত্যগৃহ্নাৎ প্রহৃষ্টোজ্ঞা ধারাদরমিবাচলঃ ॥৫॥  
 ততো ভীষ্মঃ শরানকৌ ধ্বজে পার্শ্বস্ত ধীমতঃ ।  
 সমার্পয়ম্হাবেগান্ শ্বসমানানিবোরগান্ ॥৬॥  
 তে ধ্বজং পাণ্ডুপুত্রস্ত সমাসাচ্চ পতত্রিণঃ ।  
 জলন্তঃ কপিমাজয়ুধ্বজাগ্রানিলয়াংশ্চ তান্ ॥৭॥  
 ততো ভল্লেন মহতা পৃথুধারেণ পাণ্ডবঃ ।  
 ছত্রং চিচ্ছেদ ভীষ্মস্ত তুর্ণং তদপতন্তুবি ॥৮॥  
 ধ্বজকৈবাস্ত কৌন্তেয়ঃ শরৈরভ্যহনদৃঢ়ম্ ।  
 শীঘ্রকৃদ্রথবাহাংশ্চ তথোভৌ পার্শ্বিসারথী ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

তমিতি । পরবীরহা কৌন্তেয়োহপি, তং ভীষ্মং সমায়ান্তমুদীক্য, প্রহৃষ্টোজ্ঞা সন্, অচলঃ  
 পৰ্ব্বতঃ, ধারাদরং মেঘমিব, তং ভীষ্মং প্রত্যগৃহ্নাৎ ॥৫॥

তত ইতি । ততো ভীষ্মঃ ধীমতঃ পার্শ্বস্ত ধ্বজে, মহাবেগান্, শ্বসমানান্ উরগান্  
 সর্পানিব, অষ্টৌ শরান্, সমার্পয়ং স্তম্ভিপং ॥৬॥

ত ইতি । তেজসা জলন্তঃ, তে পতত্রিণো বাণাঃ, পাণ্ডুপুত্রস্ত ধ্বজং সমাসাচ্চ, কপিং  
 বানরম্, ধ্বজাগ্রানিলয়ান্ তানপরান্ প্রাণিনশ্চ আজয়ঃ ॥৭॥

তত ইতি । ততঃ পাণ্ডবঃ, পৃথুধারেণ তীক্ষ্ণধারেণ মহতা ভল্লেন, ভীষ্মস্ত ছত্রং চিচ্ছেদ ।  
 তদা চ তৎ ছত্রম্ ভুবি তুর্ণমপতৎ ॥৮॥

ক্রমে ভীষ্ম দুৰ্য্যোধনপ্রভৃতিকে আনন্দিত করতঃ শঙ্খধ্বনি করিয়া দক্ষিণ  
 দিক্ দিয়া যাইয়া অর্জুনকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৪॥

তখন বিপক্ষবীরহস্তা অর্জুনও ভীষ্মকে আসিতে দেখিয়া আনন্দিত হইয়া  
 পৰ্ব্বত যেমন মেঘ গ্রহণ করে, সেইরূপ ভীষ্মকে গ্রহণ করিলেন ॥৫॥

তাহার পর ভীষ্ম—মহাবেগশালী ও শ্বাসত্যাগী সর্পের তুল্য আটটা বাণ  
 বৃদ্ধিমান্ অর্জুনের ধ্বজের উপরে নিক্ষেপ করিলেন ॥৬॥

সেই উজ্জল বাণগুলি অর্জুনের ধ্বজের উপরে যাইয়া ধ্বজাগ্রবাসী বানরকে  
 এক অন্তান্ত প্রাণীকে আঘাত করিল ॥৭॥

তদনন্তর অর্জুন তীক্ষ্ণধার ও বিশাল একটা ভল্লদ্বারা ভীষ্মের ছত্র ছেদন  
 করিলেন ; তখন সেই ছত্র সত্তরই ভূতলে পতিত হইল ॥৮॥

(৫)...তদায়ান্তম্...অত্যগৃহ্নাৎ...প্র,...তদায়ান্তম্...ভা। (৬)...সমার্পয়ং...প্র ভা। (৭)...  
 ধ্বজাগ্রং কিল লেভিরে—ভা। (৮)...রথবাহৌ চ...প্র।

অমৃশ্মাণস্তস্তীম্নো জানন্নপি চ পাণ্ডবম্ ।  
 দিব্যেনাস্ত্রেণ মহতা ধনঞ্জয়মবাকিরং ॥১০॥  
 তথৈব পাণ্ডবো ভীষ্মং দিব্যমস্ত্রমুদীরয়ন্ ।  
 প্রত্যগৃহ্নাদদীনাশ্চা মহামেষমিবাচলঃ ॥১১॥  
 তয়োঃ সমভবদ্যুজ্জং তুমুলং রোমহর্ষণম্ ।  
 ভীষ্মস্ত্র সহ পার্শ্বেন বলিবাসবয়োরিব ।  
 প্রৈক্ষন্ত কুরবঃ সৰ্বে যোধাশ্চ সহ সৈনিকৈঃ ॥১২॥  
 ভল্লৈর্ভল্লাঃ সমাগম্য ভীষ্মপাণ্ডবয়োৰ্যুধি ।  
 অন্তরিক্ষে ব্যরাজন্ত খণ্ডোতাঃ প্রাবৃষীব হি ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

ধ্বজমিতি । কিঞ্চিতি চার্ঘ্যঃ । শীতকং ক্রতকার্য্যকারী কৌন্তেয়ঃ শরৈঃ, অস্ত্র ভীষ্মস্ত্র, ধ্বজম্, রথবাহান্ অশ্বান্, তথা উভৌ পার্শ্বসারথী পৃষ্ঠরক্ষকৌ চ, দৃঢ়ম্ অভ্যহনং আহতবান্ ।  
 বিকরণলোপাভাব আর্থঃ ॥৯॥

অমৃশ্মতি । ভীষ্মঃ, পাণ্ডবঃ জানন্নপি স্বস্নেহপাত্রমজুং পরিচিষ্মপি চ, তৎ ছত্রচ্ছেদনাদি-  
 কম্, অমৃশ্মাণঃ অসহমানঃ সন্, মহতা দিব্যেন চ অস্ত্রেণ, ধনঞ্জয়ম্, অবাকিরং আবরণেৎ ॥১০॥

তথৈতি । অদীনাশ্চা সোৎসাহচিত্তঃ, পাণ্ডবঃ অজুনোহপি, তথৈব দিব্যমস্ত্রম্, উদীরয়ন্  
 নিক্ষিপন্, অচলঃ পর্বতো মহামেষমিব, ভীষ্মঃ প্রত্যগৃহ্নাৎ ॥১১॥

তয়োৱিতি । পার্শ্বেন সহ ভীষ্মস্ত্র তয়োৱেতয়োঃ, বলিবাসবয়োরিব, তুমুলং রোমহর্ষণক  
 যুজ্জং সমভবৎ । তদা কুরবো যোধাশ্চ, সৈনিকৈঃ সহ প্রৈক্ষন্ত অপশন্ত । যষ্টপাদোহয়ং  
 শ্লোকঃ ॥১২॥

এবং ক্রতকার্য্যকারী অজুন বাণদ্বারা ভীষ্মের ধ্বজ, রথের অশ্ব ও পৃষ্ঠরক্ষক  
 দুই জনকে গুরুতর আঘাত করিলেন ॥৯॥

তখন ভীষ্ম অজুনকে জানিতে পরিয়াও, তাঁহার সেই কার্য্য সহ্য করিতে  
 না পারিয়া বিশাল ও অলৌকিক অস্ত্রদ্বারা অজুনকে আবৃত করিলেন ॥১০॥

উৎসাহি-চিত্ত অজুনও সেইরূপই অলৌকিক অস্ত্র সকল নিক্ষেপ করিতে  
 থাকিয়া—পর্বত যেমন বিশাল মেঘ গ্রহণ করে, সেইরূপ ভীষ্মকে গ্রহণ  
 করিলেন ॥১১॥

তখন বলি ও ইস্ত্রের আয় ভীষ্ম ও অজুনের তুমুল এবং লোমহর্ষণ যুদ্ধ  
 হইতে লাগিল । তৎকালে সৈন্তগণের সহিত কৌরবগণ ও অস্ত্র যোদ্ধৃগণ দর্শন  
 করিতে থাকিলেন ॥১২॥

(১১)....প্রত্যগৃহ্নাদদীনাশ্চা...বা ব রা ন ৭ (১২) তয়োস্তভ্যভবদ্যুজ্জম্...প্র । তৃতীয়ার্ঘ্যঃ  
 ভা নাতি । (১৩) ভল্লৈর্ভল্লাঃ সমাঘিহা ভীষ্মপাণ্ডবয়োৱিহ । অন্তরীক্ষে...প্র, ভল্লৈর্ভল্লম্...ভা ।

অগ্নিচক্রমিবাবিক্রং সব্যদক্ষিণমস্ততঃ ।

গাণ্ডীবমভবদ্রোজন্ ! পার্শ্বস্ত স্ফুজতঃ শরান্ ॥১৪॥

স তৈঃ সংচ্ছাদয়ামাস ভীষ্মঃ শরশতৈঃ শিতৈঃ ।

পর্বতং বারিধারাভিশ্ছাদয়ন্নিব তোয়দঃ ॥১৫॥

তাং স বেলামিবোদ্ভূতাং শরবৃষ্টিমুপস্থিতাম্ ।

ব্যধমৎ সায়কৈর্ভীষ্মঃ পার্শ্বঞ্চ সমবারয়ৎ ॥১৬॥

ততস্তানি নিকৃতানি শরজালানি ভাগশঃ ।

সমরে চ ব্যাশীৰ্য্যস্ত ফাল্গুনস্ত রথং প্রতি ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

ভল্লৈরিতি । ভীষ্মপাণ্ডবয়োর্মধ্যে একস্ত ভল্লাঃ, অপরস্ত ভল্লৈঃ সহ সমাগম্য মিলিষা, প্রাবৃষি বর্ষাকালে খড়োতা ইব যুধি অন্তরিক্ষে ব্যরাজন্ত ॥১৩॥

অগ্নীতি । হে রাজন্ ! সব্যদক্ষিণং বামদক্ষিণম্, অন্ততো গাণ্ডীবমেব চালয়তঃ, শরান্ স্ফুজতো মুকুতশ্চ পার্শ্বস্ত গাণ্ডীবম্, অগ্নিচক্রমিব, আবিক্রং ঘূর্ণিতমভবৎ ॥১৪॥

স ইতি । বারিধারাভিঃ পর্বতং ছাদয়ন্ তোয়দো মেঘ ইব, সঃ অর্জুনঃ, তৈঃ প্রসিদ্ধৈঃ, শিতৈঃ স্ফুদারৈশ্চ শরশতৈঃ, ভীষ্মং সংচ্ছাদয়ামাস ॥১৫॥

তামিতি । স ভীষ্মঃ, সায়কৈর্কাণৈঃ, উদ্ভূতাং চচ্ছাদয়েনোৎপন্নাম্, বেলাং সমুজ্জ্বল-বিকৃতিমিব, “অন্ধাঘূবিকৃতৌ বেলা” ইত্যমরঃ, উপস্থিতাং তাং শরবৃষ্টিম্, ব্যধমৎ জবারয়ৎ ; পার্শ্বমর্জুনঞ্চ সমবারয়ৎ ॥১৬॥

তত ইতি । ততশ্চ সমরে তানি ফাল্গুনস্ত অর্জুনস্ত শরজালানি, ভাগশঃ খণ্ডশঃ,

ভীষ্ম ও অর্জুনের মধ্যে একের ভল্লসমূহ অপরের ভল্লসমূহের সহিত মিলিত হইয়া, বর্ষাকালে খড়োতের স্তায় যুদ্ধের আকাশে স্ফুরিত হইতে থাকিল ॥১৩॥

রাজা । অর্জুন একবার বামহস্তে আবার দক্ষিণহস্তে গাণ্ডীব ধারণ করিয়া বাণক্ষেপ করিতে লাগিলেন ; তখন তাঁহার গাণ্ডীবধনুখানা অগ্নিচক্রের স্তায় ঘূর্ণিত হইতে লাগিল ॥১৪॥

তাহার পর, মেঘ যেমন জলধারা দ্বারা পর্বতকে আবৃত করে, সেইরূপ অর্জুন প্রসিদ্ধ ও স্ফুদার শত শত বাণদ্বারা ভীষ্মকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥১৫॥

তখন ভীষ্ম বাণদ্বারা আবির্ভূত বেলার (সমুজ্জের বাণের জলের) স্তায় উপস্থিত সেই বাণবৃষ্টি বিনষ্ট করিলেন এবং অর্জুনকেও বারণ করিলেন ॥১৬॥

(১৩) ...শরবৃষ্টিং সমুপস্থিতাম্...বা ব রা ম,...পার্শ্বঞ্চ সমবারয়ৎ—ভা। (১৭) ততস্ত বিনিকৃতানি...ঞ।

ততঃ কনকপুচ্ছানাং শরশষ্টিং সমুখিতাম্ ।  
 পাণ্ডবস্ত রথাতুর্গং শলভানামিবায়তিম্ ।  
 ব্যধমতাং পুনস্তস্ত ভীষ্মঃ শরশঠৈঃ শিঠৈঃ ॥১৮॥  
 ততন্তে কুরবঃ সর্ষে সাধু সাধ্বিতি চাক্রবন্ ।  
 দুষ্করং কৃতবান্ ভীষ্মো যদর্জুনমযোধয়ৎ ॥১৯॥  
 বলবাংস্তরুণো দক্ষঃ ক্রিপ্রকারী চ পাণ্ডবঃ ।  
 কোহন্তঃ সমর্থঃ পার্শ্বস্ত বেগং ধারয়িতুং রণে ॥২০॥  
 ঋতে শাস্তনবাস্তীম্নাৎ কৃষ্ণাচ্চ দেবকীহতাৎ ।  
 আচার্য্যপ্রবরাহাপি ভারতাজ্ঞানমহাবলাৎ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

নিকৃতানি ভীষ্মেণ ছিদ্মানি সন্তি, রথং প্রতি ভীষ্মস্ত রথান্তিকে, ব্যলীর্ণস্ত বিলীর্ণানি অনর্থকা-  
 ক্তবন্ ॥১৭॥

তত ইতি । ততো ভীষ্মঃ, শিঠৈঃ সুধারৈঃ শরশঠৈঃ, শলভানাং পতনানাং, আয়তিং  
 শ্রেণীমিব, তস্ত পাণ্ডবস্তার্জুনস্ত রথাৎ তুর্গং পুনঃ সমুখিতামপি, তাং কনকপুচ্ছানাং শরাণাং  
 বৃষ্টিম্, ব্যধমং প্রবারয়ৎ । “ঋদন্ত রাজমাতঙ্গা ইতি ন স্যঃ প্রযুক্তয়ঃ” ইত্যুক্তাবপি আর্ষবাদজ  
 প্রযুক্তিঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৮॥

তত ইতি । ততঃ তে সর্ষে কুরবঃ, সাধু সাধু ইতি চকারাৎ পরবাক্যানি চ অক্রবন্ ।  
 ভীষ্মোহর্জুনং যদযোধয়ৎ, তদুষ্করমেব কার্য্যং কৃতবান্ ॥১৯॥

বলবানিতি । পাণ্ডবোহর্জুনঃ, বলীবান্, তরুণঃ, যুদ্ধে দক্ষঃ, ক্রিপ্রকারী অস্ত্রক্ষেপে লঘু-  
 হস্তঃ । অতএব শাস্তনবাস্তীম্নাৎ, দেবকীহতাৎ কৃষ্ণাচ্চ মহাবলাৎ আচার্য্যপ্রবরাৎ  
 ভারতাজ্ঞাৎ হোণাহাপি, ঋতে বিনা, অস্ত্রঃ কো জনঃ, রণে পার্শ্বস্ত বেগং ধারয়িতুং সমর্থঃ স্ত্রাৎ,  
 অপি তু কোহপি নেতৃত্বঃ ॥২০—২১॥

তদনন্তর ভীষ্ম অর্জুনের সেই শরসমূহকে খণ্ডে খণ্ডে ছেদন করিলে, সেগুলি  
 যুদ্ধে ভীষ্মের রথের নিকটে বিলীর্ণ হইয়া পড়িয়া গেল ॥১৭॥

পরে আবার অর্জুনের রথ হইতে পতঙ্গশ্রেণীর স্ত্রায় স্বর্ণপুচ্ছ বাণবৃষ্টি  
 উদ্ভিত হইল, তখন ভীষ্মও আবার সুধার বাণসমূহদ্বারা তাহা নষ্ট  
 করিলেন ॥১৮॥

তাহার পর সেই কৌরবেরা সকলে বলিলেন—‘সাধু সাধু । ভীষ্ম যে  
 অর্জুনের সহিত যুদ্ধ করিলেন, ইহা উনি দুষ্কর কার্য্যই করিলেন ॥১৯॥

কারণ, অর্জুন—বলবান্, যুদ্ধে, দক্ষ এবং লঘুহস্ত । সুতরাং শাস্ত্রজ্ঞানজন

অজ্ঞৈরজ্ঞানি সংবার্ধ্য ক্রীড়ন্তো ভরতৰ্ঘভো ।

চক্ষুংবি সৰ্বভূতানাং মোহয়ন্তো মহাবলো ॥২২॥

প্রাজাপত্যং তথৈবৈন্দ্রমায়েয়ঞ্চ স্তদাক্রণম্ ।

কৌবেয়ং বারুণকৈব যাম্যং বায়ব্যমেব চ ।

প্রযুক্তানো মহাজ্ঞানো সমরে তো বিচেরতুঃ ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)

বিন্ধিতান্ধত্ব ভূতানি দৃষ্ট্ৱ। তো সমরে তদা ।

সাধু পার্ধ ! মহাবাহো ! সাধু ভীষ্মেতি চাক্রবন্ ॥২৪॥

নায়ং যুক্তো মনুষ্যেষু যোহয়ং সংদৃষ্টতে মহান্ ।

মহাজ্ঞানাং সম্প্রয়োগঃ সমরে পার্ধভীষ্ময়োঃ ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

অজ্ঞৈরিতি । ভরতৰ্ঘভো মহাবলো মহাত্মানো চ তো ভীষ্মাজুনো, অজ্ঞৈঃ অজ্ঞানি সংবার্ধ্য, ক্রীড়ন্তাবিব, সৰ্বভূতানাং চক্ষুংবি মোহয়ন্তো, প্রাজাপত্যম্, তথৈব ঐন্দ্রম্, স্তদাক্রণ-মায়েয়ঞ্চ, কৌবেয়ম্, বারুণঞ্চ, যাম্যম্, বায়ব্যমেব চ অজ্ঞম্, প্রযুক্তানো সন্তো, সমরে বিচেরতুঃ । ত্রয়োবিংশঃ শ্লোকঃ ষট্‌পাদঃ ॥২২—২৩॥

বিন্ধিতানীতি । অথ তদা ভূতানি প্রাণিনঃ সমরে তো ভীষ্মাজুনো দৃষ্ট্ৱ।, বিন্ধিতানি সন্তি, ইত্যাক্রবন্ । হে পার্ধ ! সাধু, হে মহাবাহো ! ভীষ্ম ! সাধু ॥২৪॥

নেতি । সমরে ভীষ্মপার্ধয়োঃ যোহয়ং মহান্ মহাজ্ঞানাং সম্প্রয়োগো নিক্ষেপঃ সংদৃষ্টতে, অয়ং মনুষ্যেষু মধ্যে ন যুক্তঃ ন সম্ভবঃ ॥২৫॥

ভীষ্ম, দেবকীনন্দন কৃষ্ণ, কিংবা মহাবল ও আচার্য্যশ্রেষ্ঠ দ্রোণ ব্যতীত অন্য কোন্ ব্যক্তি যুদ্ধে অৰ্জ্জুনের বেগ ধারণ করিতে সমর্থ হয় ? ॥২০—২১॥

তাহার পর ভরতবংশশ্রেষ্ঠ, মহাবল ও মহাত্মা ভীষ্ম এবং অৰ্জ্জুন অস্ত্রদ্বারা অস্ত্র নিবারণ করিয়া, খেলা করিতে কল্পিতেই যেন সকল প্রাণীর নয়ন মুগ্ধ করিতে থাকিয়া, প্রাজাপত্য, ঐন্দ্র, অতিদাক্রণ আগ্নেয়, কৌবেয়, বারুণ, যাম্য ও বায়ব্য অস্ত্র নিক্ষেপ করতঃ যুদ্ধে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥২২—২৩॥

তদনন্তর তত্রত্য সকল প্রাণীই যুদ্ধে তাঁহাদিগকে দেখিয়া বিন্মিত হইয়া তখন এইরূপ বলিতে লাগিল যে, ‘পার্ধ ! সাধু, মহাবাহু ভীষ্ম । সাধু ॥২৪॥

যুদ্ধে ভীষ্ম ও অৰ্জ্জুনের এই যে গুরুতর মহাজ্ঞপ্রয়োগ দেখা যাইতেছে, ইহা মনুষ্যমধ্যে সম্ভবপর নহে ॥২৫॥

(২২)...ক্রীড়ন্তো পুরুষৰ্ঘভো...প্র । (২৩)...আগ্নেয়ং রৌদ্রদাক্রণম্...বা ব রা ম । (২৪) সংযুগে তদা...পার্ধ রা ম ভা । (২৫) নেদং যুক্তম্...মহাজ্ঞানাঞ্চ সংযোগঃ...প্র ।



বৈশম্পায়ন উবাচ । ৭

এবং সর্বাস্ত্রবিহুবোঁরস্ত্রযুদ্ধমবর্তত ।

অস্ত্রযুদ্ধে নিবৃত্তে তু শস্ত্রযুদ্ধমবর্তত ॥২৬॥

অথ জিহ্মুরূপারত্য ক্ষুরধারেণ কাম্বুকম্ ।

চকর্ত ভীষ্মশ্চ তদা জাতরূপপরিষ্কৃতম্ ॥২৭॥

নিমেষান্তরমাত্রেণ ভীষ্মোহস্তং কাম্বুকং রণে ।

সমাদায় মহাবাহুঃ সজ্যং চক্রে মহারথঃ ।

শরাংশ্চ হুবহুন্ ক্রুদ্ধো যুমোচাশ্চ ধনঞ্জয়ে ॥২৮॥

অৰ্জুনোহপি শরাংশ্চীক্লান্ ভীষ্মায় নিশিতান্ বহুন্ ।

চিক্ষেপ হুমহাতেজাস্তথা ভীষ্মশ্চ পাণ্ডবে ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

এষমিতি । সর্বাস্ত্রবিহুবোঁর্যাজুঁনয়োঃ প্রাগেবম্ অস্ত্রযুদ্ধমবর্তত । অস্ত্রযুদ্ধে নিবৃত্তে সতি তু শস্ত্রযুদ্ধমবর্তত । দূরে হিংসাসাধনমস্ত্রম্, “অস্থ ক্লেপণে” ইতি ধাত্বার্থাহসারং, সন্নিধৌ হিংসাসাধনস্ত শস্ত্রম্ “শস্থ হিংসারাম্” ইত্যাক্তে: ॥২৬॥

অথেতি । অথ জিহ্মুরজুঁনঃ, উপাবৃত্য আসন্নীভূয়, তদৈব ক্ষুরধারেণ শরেণ, জাতরূপ-পরিষ্কৃতং স্বর্ণভূষিতং ভীষ্মশ্চ কাম্বুকম্, চকর্ত ॥২৭॥

নিমেবেতি । মহাবাহুর্মহারথশ্চ ভীষ্মঃ ক্রুদ্ধঃ সন্, অস্তং কাম্বুকং সমাদায়, নিমেষান্তর-মাত্রেণ, সজ্যম্ আরোপিতগুণং চক্রে ; রণে ধনঞ্জয়ে অজুঁনং প্রতি, আশ্চ শীঘ্রমেব হুবহুন্ শরান্ যুমোচ চ । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সর্বাস্ত্রবিৎ ভীষ্ম ও অজুঁনের প্রথমে এইরূপ অস্ত্রযুদ্ধ হইল ; সেই অস্ত্রযুদ্ধ নিবৃতি পাইলে, শস্ত্রযুদ্ধ চলিতে লাগিল ॥২৬॥

তাহার পর অজুঁন নিকটবর্তী হইয়া তখনই একটা ক্ষুরধার বাণদ্বারা ভীষ্মের স্বর্ণভূষিত ধনুখানা ছেদন করিলেন ॥২৭॥

মহাবাহু ও মহারথ ভীষ্ম ক্রুদ্ধ হইয়া অস্ত্র ধনু লইয়া নিমেষকালমধ্যেই তাহাতে গুণারোপণ করিয়া অজুঁনের প্রতি সম্বর বহুতর শর নিক্ষেপ করিলেন ॥২৮॥

তখন অজুঁনও ভীষ্মের প্রতি নিশিত ও তীক্ষ্ণ বহুতর শর নিক্ষেপ করিলেন ; আবার অতিমহাতেজা ভীষ্মও অজুঁনের প্রতি সেইরূপই করিলেন ॥২৯॥

৭ অয়ং পাঠঃ ভা নাস্তি । (২৬)....অস্ত্রযুদ্ধে তু নিবৃত্তে শরযুদ্ধমবর্তত—বা ব রা য ভা । (২৭)....স্বধারেণ...ভা । (২৮)....সজ্যং চক্রে মহাবলঃ...ভা । (২৯)....শরাংশ্চীক্লান্...স মহাতেজাঃ...প্র ।

তয়োর্দিব্যাস্ত্রবিদ্ববোঁরস্তোনিশিতান্ শরান্ ।  
 ন বিশেষস্তদা রাজন্ ! লক্ষ্যতে স্ম মহাস্থানোঃ ॥৩০॥  
 অথাব্ৰণোদশ দিশঃ শরৈরতিরথস্তদা ।  
 কিরীটমালী কোন্তেয়ঃ শূরঃ শাস্তনবং তথা ॥৩১॥  
 অতীব পাণ্ডবো ভীষ্মঃ ভীষ্মচাতীব পাণ্ডবম্ ।  
 বভূব তস্মিন্ সংগ্রামে রাজন্ ! লোকে তদদ্ভুতম্ ॥৩২॥  
 পাণ্ডবেন হতাঃ শূরা ভীষ্মস্ত রথরক্ষিণঃ ।  
 শেরতে স্ম তদা রাজন্ ! কোন্তেয়স্তাভিতো রথম্ ॥৩৩॥

### ভারতকৌমুদী

অর্জুন ইতি । অর্জুনোহপি ভীষ্মায় নিশিতান্ তীক্ষ্ণাংস্ত বহুন্ শরান্ চিক্ষেপ । স্ম মহা-  
 তেজা ভীষ্মক, পাণ্ডবে অর্জুনঃ প্রতি, তথা তাদৃশানেব শরান্ চিক্ষেপ ॥২৯॥

তয়োঁরিতি । হে রাজন্ ! দিব্যাস্ত্রবিদ্ববোঁ, নিশিতান্ শরান্ অস্ততোঃ ক্ষিপতোঃ,  
 তয়োঁর্মহাস্থানোঃ ভীষ্মার্জুনয়োঁস্তদা বিশেষস্তারতম্যং ন লক্ষ্যতে স্ম ॥৩০॥

অথেতি । অথ শূরঃ অতিরথঃ কিরীটমালী পূর্নবদ্যাপ্যানাং কিরীটধারী চ কোন্তেয়ঃ,  
 তদা শরৈঃ, দশ দিশঃ, তথা শাস্তনবং ভীষ্মক আব্রুণোৎ ॥৩১॥

অতীবেতি । হে রাজন্ ! তস্মিন্ সংগ্রামে, কদাচিৎ পাণ্ডবঃ ভীষ্মম্ অতি ইব অতি-  
 ক্রান্ত ইব, কদাচিচ্চ ভীষ্মঃ পাণ্ডবম্ অতি ইব অতিক্রান্ত ইব বভূব । তচ্চ লোকে অদ্ভুত-  
 মাসীৎ ॥৩২॥

পাণ্ডবেনতি । হে রাজন্ ! তদা পাণ্ডবেন হতা ভীষ্মস্ত রথরক্ষিণঃ শূরাঃ, কোন্তেয়স্ত  
 তস্তার্জুনস্তেব রথমভিতঃ রথস্ত সর্বাং দিক্ষু, শেরতে স্ম ॥৩৩॥

রাজা ! দিব্যাস্ত্রবিৎ ভীষ্ম ও অর্জুন নিশিত বাণসমূহ নিক্ষেপ করিতে  
 লাগিলে, তখন সেই মহাস্থানদের মধ্যে কোন তারতম্যই দেখা গেল না ॥৩০॥

তদনন্তর বীর, অতিরথ ও কিরীটধারী অর্জুন তখন বাণদ্বারা দশ দিক্ ও  
 ভীষ্মকে আবৃত করিলেন ॥৩১॥

রাজা ! সেই যুদ্ধে কখনও অর্জুন যেন ভীষ্মকে, কখনও বা ভীষ্ম যেন  
 অর্জুনকে অতিক্রম করিতে লাগিলেন । সুতরাং সে ঘটনাটা জগতে  
 আশ্চর্য্যই হইতে থাকিল ॥৩২॥

রাজা ! তখন ভীষ্মের রথরক্ষক বীরেরা অর্জুনকর্তৃক নিহত হইয়া অর্জুনের  
 রথেরই সকল দিকে শয়ন করিতে লাগিল ॥৩৩॥

(৩১)...পাণ্ডবস্তথা—বা ব রা ম । (৩৩)...শেরতে স্ম মহারাজ !...প্র ।

ততো গাণ্ডীবনিশ্চুক্তা নিরমিত্রাঃ চিকীৰ্ষবঃ ।  
 আগচ্ছন পুঙ্খসংশ্লিষ্টাঃ শ্বেতবাহনপত্রিণঃ ॥৩৪॥  
 নিষ্পতন্তো রথান্তস্ত ধৌতা হৈরগ্ন্যবাসসঃ ।  
 আকাশে সমদৃশ্যন্ত হংসানামিব পঙ্ক্তয়ঃ ॥ ৫॥  
 তস্ত তদ্ব্যমন্ত্রং হি বিগাঢ়ং চিত্রমস্ততঃ ।  
 প্রেক্ষন্তে স্মাস্তরীক্ষস্থাঃ সৰ্ব্বে দেবাঃ সবাসবাঃ ॥৩৬॥  
 তদৃষ্ট্বা পরমগ্ৰীতো গন্ধর্বশ্চিত্রমন্ততম্ ।  
 শশংস দেবরাজায় চিত্রসেনঃ প্রতাপবান্ ॥৩৭॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততঃ, নিরমিত্রাঃ রণস্থলং শক্রশূন্তম্, চিকীৰ্ষবঃ কৰ্ত্তৃমিচ্ছব ইব গাণ্ডীব-  
 নিশ্চুক্তাঃ, শ্বেতবাহনস্ত অৰ্জুনস্ত পত্রিণঃ শরাঃ পরম্পরং পুঙ্খসংশ্লিষ্টাঃ সন্তঃ, ভীষ্ম প্রতি  
 আগচ্ছন ॥৩৪॥

নিরিত্তি । হৈরগ্ন্যবাসসঃ স্বর্ণমণ্ডিতাঃ, ধৌতাঃ পরিষ্কৃতাঃ, তস্তাৰ্জুনস্ত শরাঃ, রথা-  
 নিষ্পতন্তো নির্গচ্ছন্তঃ সন্তঃ, আকাশে হংসানাং পঙ্ক্তয় ইব সমদৃশ্যন্ত ॥৩৫॥

তন্তেতি । স্মাস্তরীক্ষস্থাঃ, বাসবেন ইন্দ্রেণ সহৈতি সবাসবাঃ সৰ্বে দেবাঃ, বিগাঢ়ং সূদৃঢ়ং  
 চিত্রমাশ্চর্য্যঞ্চ যথা স্তান্তথা, অস্ততো নিক্ষিপতঃ, তস্ত অৰ্জুনস্ত, তৎ দিব্যমলৌকিকম্ অস্ত্রম্,  
 প্রেক্ষন্তে পশ্যন্তি স্ম ॥৩৬॥

তদিত্তি । প্রতাপবান্ গন্ধর্বশ্চিত্রসেনঃ, চিত্রং নানাবিধম্ অদ্ভুতঞ্চ, তৎ অস্ত্রং দৃষ্ট্বা  
 পরমগ্ৰীতঃ সন্, দেবরাজায়, শশংস ইদমুবাচ ॥৩৭॥

তাহার পর অৰ্জুনের গাণ্ডীবনির্গত বাণ সকল রণস্থলটাকে শক্রশূন্ত  
 করিতে ইচ্ছা করিয়াই যেন পরম্পর পুঙ্খ পুঙ্খে সংযুক্ত হইয়া ভীষ্মের দিকে  
 আগমন করিতে থাকিল ॥৩৪॥

এই সময়ে স্বর্ণমণ্ডিত ও পরিষ্কৃত অৰ্জুনের বাণসমূহ তাঁহার রথ হইতে  
 নির্গত হইয়া আকাশে হংসশ্রেণীর স্থায় দৃষ্টিগোচর হইতে থাকিল ॥৩৫॥

ইন্দ্রের সহিত আকাশবর্তী দেবতার। সকলে—অতিদৃঢ় ও বিচিত্রভাবে  
 অস্ত্রক্ষেপকারী অৰ্জুনের সেই অলৌকিক অস্ত্র সকল দেখিতে লাগিলেন ॥৩৬॥

ক্রমে প্রতাপশালী চিত্রসেনগন্ধর্ব সেই নানাবিধ ও অদ্ভুত অস্ত্র সকল দর্শন  
 করিয়া বিশেষ আনন্দিত হইয়া দেবরাজকে বলিতে লাগিলেন—॥৩৭॥

(৩৪)....নিঃসপয়ং চিকীৰ্ষবঃ । অগচ্ছন...তা । (৩৫)....হৈরগ্ন্যবাসসঃ...প্র । (৩৭)  
 তৎ দৃষ্ট্বা...বা ব রা য ।

পশ্চেমান্ পার্ধনিষ্মুক্তান্ সংসক্তানিব গচ্ছতঃ ।

চিত্তরূপমিদং জিহ্বোদ্যবাস্ত্রমুদীৰ্য্যতঃ ॥৩৮॥

নেদং মনুষ্যাঃ প্রদৰ্শ্যন হীদং তেষু বিস্ততে ।

দারুণানাং মহাজ্ঞাণাং বিচিত্রোহরং সমাগমঃ ॥৩৯॥

আদদানস্ত চ শরান্ সংদধানস্ত মুক্ততঃ ।

বিকৰ্ণতচ্চ গাণ্ডীবং নাস্তরং স্ত প্রদৃষ্টতে ॥৪০॥

মধ্যম্নিনগতং সূর্য্যং প্রতপন্তমিবান্বরে ।

ন শরু বস্তি সৈন্তানি পাণ্ডবং প্রতিবীক্ষিতুম্ ।

তথৈব ভীষ্মং গাঙ্গেয়ং দ্রুপদুং নোৎসহতে জনঃ ॥৪১॥

### ভারতকৌমুদী

পশ্চেতি । হে দেবরাজ ! পরম্পরং সংসক্তান্ সত ইব গচ্ছতঃ পার্ধনিষ্মুক্তান্ ইমান্ শরান্ পশু । দিব্যাস্ত্রম্, উদীৰ্য্যতো নিক্ষিপতঃ, জিহ্বোরজুনস্ত, ইদং কাৰ্য্যম্, চিত্তরূপম্ আশ্চর্য্যভূতমেব ॥৩৮॥

নেতি । মনুষ্যাঃ, ইদমজুনস্ত কাৰ্য্যম্, ন প্রদৰ্শ্যুঃ দৰ্শনাভাবে ন বিশ্বস্যাঃ । হি বস্মাং, ইদমীদৃশমস্ত্রক্ষেপনৈপুণ্যম্, তেষু মনুষ্যেষু ন বিস্ততে । অয়ং দারুণানাং মহাজ্ঞাণাং বিচিত্র এব সমাগমঃ সম্মেলনম্ ॥৩৯॥

আদদানস্তেতি । শরান্ আদদানস্ত তুণাদগুরুতঃ, সংদধানস্ত সন্ধানং কুরুতঃ, মুক্ততঃ ক্ষিপতচ্চ, গাণ্ডীবং বিকৰ্ণত আকৰ্ণতচ্চ অজুনস্ত অন্তরং শরাদানাদীনামবকাশঃ, ন প্রদৃষ্টতে । অশবঃ পাদপূরণে ॥৪০॥

মধ্যেতি । সৈন্তানি, অস্ত্রে প্রতপন্তঃ মধ্যম্নিনগতঃ সূর্য্যমিব হিতম্, পাণ্ডবমজুনম্,

‘দেবরাজ ! দৰ্শন করুন—অজুননিক্ষিপ্ত এই বাণ সকল পরম্পর সংলগ্ন হইয়াই যেন গমন করিতেছে । সুতরাং দিব্যাস্ত্রনিক্ষেপকারী অজুনের এই কাৰ্য্যটা আশ্চর্য্যই বটে ॥৩৮॥

মাত্বষেরা (না দেখিয়া) ইহা বিশ্বাস করিবে না । কারণ, মাত্বষের মধ্যে একরূপ অস্ত্রক্ষেপনৈপুণ্য নাই । বাস্তবিকপক্ষে এইরূপ দারুণ মহাস্ত্রের সম্মেলন আশ্চর্য্যই বটে ॥৩৯॥

অজুন যে বাণ গ্রহণ, সন্ধান ও নিক্ষেপ করেন, কিংবা গাণ্ডীব আকৰ্ণ করেন, তাহার অবকাশ (কাঁক) দেখা যায় না ॥৪০॥

(৩৮) পশ্চেমান্ রণনির্দগ্ধান্ সংসক্তানিব...প্র, পশ্চেতানরির্দগ্ধান্...উদীৰ্য্যতে—ভাঃ (৩৯)...পৌরাণানাং মহাজ্ঞাণাঙ্...বা ব রা হ ভা । (৪০)...সন্ধান চ বিমুক্ততঃ...নাস্তরং সমদৃষ্টত—প্র বা ব রা হ ।

উভৌ বিশ্রুতকর্ণাণাবুভৌ তীত্রপরাক্রমৌ ।

উভৌ সদৃশকর্ণাণাবুভৌ যুধি দুর্যাসদৌ ॥৪২॥

ইতু্যক্তো দেবরাজস্ত পার্ধভীষ্মসমাগমম্ ।

পূজয়ামাস দিব্যেন পুষ্পবর্ষণে ভারত ! ॥৪৩॥

ততঃ শাস্তনবো ভীষ্মো বামং পার্শ্বমতাড়য়ৎ ।

পশ্চতঃ প্রতিসন্ধায় বিধ্যতঃ সব্যসাচিনঃ ॥৪৪॥

ততঃ প্রহস্ত বীভৎসঃ পৃথুধারেন কান্মুকম্ ।

চিচ্ছেদ গার্ভ্যপত্রেণ ভীষ্মস্থামিততেজসঃ ॥৪৫॥

### ভারতকৌমুদী

প্রতিবীক্ষিতং দ্রষ্টুম্, ন শক্নুৱন্তি । তথৈব জনঃ, গাণ্ডেয়ঃ ভীষ্মমপি দ্রষ্টুং নোৎসহতে ন শক্নোতি, তেজোহতিরেকাদিত্যভিন্নত্বাপি ভাবঃ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪১॥

উভাবিতি । উভাবেব ভীষ্মজুনৌ, বিশ্রুতং প্রতিতং কর্ণ শিখা যয়োভৌ, উভাবেব তীত্রপরাক্রমৌ, উভাবেব সদৃশকর্ণাণৌ, উভাবেব যুধি দুর্যাসদৌ চ ॥৪২॥

ইতীতি । হে ভারত ! চিত্রসেনেন ইতু্যক্তো দেবরাজস্ত, দিব্যেন স্বর্গীয়েণ পুষ্পবর্ষণে, পার্ধভীষ্ময়োঃ সমাগমে যুদ্ধে সম্মেলনং পূজয়ামাস ॥৪৩॥

তত ইতি । ততঃ শাস্তনবো ভীষ্মঃ স্বসন্ধানং পশ্চতঃ, প্রতিসন্ধায় বিধ্যতশ্চ, সব্যসাচিনঃ অর্জুনস্ত, বামং পার্শ্বমতাড়য়ৎ, শরণেতি শেষঃ ॥৪৪॥

মধ্যাহ্নকালে আকাশে দেদীপ্যমান সূর্য্যের আয় অবস্থিত অর্জুনের প্রতি দৃষ্টিপাত করিতেও সৈন্যেরা সমর্থ হইতেছে না এবং সেইরূপই অত্রত্য লোকেরা গঙ্গানন্দন ভীষ্মের প্রতিও দৃষ্টিপাত করিতে পারিতেছে না ॥৪১॥

কারণ, ইহাদের দুই জনের কার্য্যই বিখ্যাত, দুই জনের পরাক্রমই তীত্র, দুই জনের কার্য্যই সমান এবং দুই জনই যুদ্ধে দুর্ধ্ব ॥৪২॥

ভরতনন্দন ! চিত্রসেন গন্ধর্ব্ব এইরূপ বলিলে, দেবরাজ স্বর্গীয় পুষ্পবৃষ্টি-দ্বারা ভীষ্ম ও অর্জুনের সমরসম্মেলনের পূজা করিলেন ॥৪৩॥

তাহার পর অর্জুন চাহিয়াছিলেন এবং প্রতিসন্ধান করিয়া বিদ্ধ করিতে-ছিলেন, এই অবস্থাতেই শাস্তনন্দন ভীষ্ম একটা বাণদ্বারা তাঁহার বাম পার্শ্বে তাড়ন করিলেন ॥৪৪॥

(৪২) প্রথমার্ধ ভা নান্তি ।...উভৌ যুদ্ধবিশারদৌ—ভা,...উভৌ যুধি হৃদুর্জয়ো—বা ব রাম । (৪৩) ততো ভীষ্মঃ শাস্তনবো বাণং পার্শ্বে সমর্পয়ৎ । অশ্চতঃ প্রতিসন্ধায় বিবৃতং সব্যসাচিনঃ—প্র, ততো ভীষ্মঃ শাস্তনবো বামপার্শ্বে সমর্পয়ৎ । অশ্চতঃ প্রতিসন্ধায় বিবৃতং সব্যসাচিনঃ—ভা । (৪৪) নিবৃত্য গার্ভ্যপত্রেণ...প্র,...হৃদুস্ত গার্ভ্যপত্রেণ...ভা ।

অথৈনং দশভির্বাণৈঃ প্রত্যবিধ্যং স্তনাস্তরে ।

যতমানং পরাক্রান্তং কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ ॥৪৬॥

স পীড়িতো মহাবাহুঃ গৃহীত্বা রথকুবরম্ ।

গাঙ্গেয়ো যুদ্ধদুর্ধ্বস্তম্হো দীর্ঘমিবাস্তরম্ ॥৪৭॥

তং বিসংজ্ঞমপোবাহ সংযন্তা রথবাজিনাম্ ।

উপদেশমনুশ্ৰুত্যা রক্ষমাণো মহারথম্ ॥৪৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি

গোহরণে উত্তরগোত্রোহে ভীষ্মভঙ্গো নাম ঊনষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততো বীভৎসুঃ জুনঃ প্রহস্ত, পৃথুধারেণ স্ত্রীক্লেদন, গাঙ্ধুপক্ষেণ বাণেন, অমিততেজসো ভীষ্মস্ত কাম্বুকং চিচ্ছেদ ॥৪৬॥

অথেতি । অথ কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ, দশভির্বাণৈঃ, স্তনয়োঃস্তরে মধ্যদেশে, জয়ায় যতমানং পরাক্রান্তঞ্চ, এনং ভীষ্মাং প্রত্যবিধ্যং ॥৪৬॥

স ইতি । মহাবাহুঃ দুর্ধ্বস্তম্হো স গাঙ্গেয়ো ভীষ্মাঃ, তদ্বাণাঘাতেন পীড়িতঃ সন্, রথস্ত কুবরং দাক্ষিণেশং গৃহীত্বা, দীর্ঘমস্তরম্ অবসরং কালমিব তম্হো ॥৪৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—১৩॥ অগ্নিচক্রম্, অলাতচক্রম্ আবিষ্কং জাম্যমাণম্ ॥১৪—২৬॥ উপাযুক্ত্য সমীপমেতৎ ॥২৭—৩৭॥ অস্ত্রং বাণানাং ক্ষেপণং বর্ষ ॥৩৮—৪৬॥ কুবরং রথযুগন্ধরম্ ॥৪৭॥ অপোবাহ অপসারয়ামাস ॥৪৮॥

ইতি বিরাটপর্বণি নৈলকম্বীয়ে ভারতভাবদীপে ঊনষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৫০॥

তদনস্তর অজুন হস্ত করিয়া একটা স্ত্রীক্লেদ বাণদ্বারা অমিততেজা ভীষ্মের ধনুখানা ছেদন করিলেন ॥৪৬॥

তৎপরে আবার কুন্তীনন্দন অজুন দশটা বাণদ্বারা জয়ের জন্ত যত্নশীল ও পরাক্রমশালী ভীষ্মের বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন ॥৪৬॥

তখন মহাবাহু ও যুদ্ধদুর্ধ্ব ভীষ্ম সেই বাণাঘাতে পীড়িত হইয়া রথের কুবর ধারণ করিয়া দীর্ঘকালই যেন অবস্থান করিলেন ॥৪৭॥

এই সময়ে সারথি ভীষ্মেরই পূর্বের উপদেশ শ্রবণ করিয়া তাঁহাকে রক্ষা করিবার জন্ত অচেতনপ্রায় মহারথ সেই ভীষ্মকে সরাইয়া লইয়া গেল ॥৪৮॥

(৪৭)....দীর্ঘমিবাস্তরঃ—প্র,....তম্হো গিরিরিবাচলঃ—ভা। ইতঃপরম্ ‘ততঃ পার্থো-  
হগ্নিশঙ্খাং জলমানমিবোরগম্ । নিচখান ললাটাক্ষে ভীষ্মস্ত শরযুগন্ধরম্ ।’ অয়ং শ্লোকো-  
হধিকঃ—ভা। \* ‘...ঊনষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’ প্র, ‘...চতুঃষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’ বা ব ন্না য ।

## ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ।

—::—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ভীষ্মে তু সংগ্রামশিরো বিহায় পলায়মানে যুতরাষ্ট্রপুত্রঃ ।

উচ্ছ্রিত্য কেতুং বিনদন্ মহাত্মা ধনুর্বিগৃহ্মাজুর্নমাসাদ ॥১॥

স ভীমধন্বানমুদগ্রবীৰ্য্যং ধনঞ্জয়ং শক্রগণে চরন্তম্ ।

আকর্ণপূর্ণায়তচোদিতেন ভল্লেন বিব্যাধ ললাটমধ্যে ॥২॥

### ভারতকৌমুদী

তমিতি । রথস্ত বাজিনামখানাং সংযতা চালয়িত্বা সারথিঃ, ‘কুতোহপি বিকলীভূতং  
মামগনয়েঃ’ ইথা প্রাক্কৃতমুপদেশমহুত্বত, রথমাণো ভীষ্মমেব রথন, বিসংজ্ঞমচেতনপ্রায়ং  
তং মহারথং ভীষ্মম্, অপোবাহ অপনিনার ॥১৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্কণি পোহরণে ঊনষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—::—

ভীষ্ম ইতি । ভীষ্মে, সংগ্রামশিরো যুদ্ধসম্মুখদেশম্, বিহায়, পলায়মানে সতি তু, মহাত্মা  
মহাবলঃ, যুতরাষ্ট্রপুত্রঃ প্রাধান্তাদুর্ঘ্যোধনঃ, কেতুং ধনুসম্, উচ্ছ্রিত্য রথে উত্তোলা, ধনুঃ, বিগৃহ্ম  
গৃহ্মা, বিনদন্ সিংহনাদং কুর্ষন, অজুর্নম্, আসাদ প্রাপ ॥১॥

স ইতি । স দুর্ঘ্যোধনঃ, আকর্ণং কর্ণ পর্য্যন্তং পূর্ণং যথা স্ত্রান্তথা আয়তং প্রসারিতং  
যৎ ধনুঃ তেন চোদিতো নিক্ষিপ্তস্তেন, ভল্লেন বাণবিশেষেণ, ভীমধন্বানম্, উদগ্রবীৰ্য্যং মহাবলম্,  
শক্রগণে চরন্তম্ ধনঞ্জয়ম্, ললাটমধ্যে বিব্যাধ ॥২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভীষ্ম রণস্থল পরিত্যাগ করিয়া পলায়ন করিলে,  
মহাবল দুর্ঘ্যোধন আপন রথে ধনু উত্তোলন করিয়া ধনু ধারণপূর্ব্বক সিংহনাদ  
করিতে করিতে অজুর্নের নিকট উপস্থিত হইলেন ॥১॥

এবং তিনি নিজের ধনুখানাকে কর্ণপর্য্যন্ত পূর্ব বিস্তৃত করিয়া একটা ভল্ল  
নিক্ষেপ করিলেন ; সেই ভল্লটা যাইয়া ভয়ঙ্কর ধনুর্ধর, মহাবল ও শক্রগণमध्ये  
বিচরণকারী অজুর্নের ললাটমধ্যস্থান বিদ্ধ করিল ॥২॥

(১)...উৎস্রজ্য কেতুম্...বা বত্রা য...ধনুঃ বিগৃহ্ম...প্র । (২)...উদগ্রবীৰ্য্যম্...পূর্ণায়ত-  
চোদিতেন...ভা ।

স তেন বাণেন সমর্পিতেন জাম্বুনদাগ্ৰেণ হুসংহিতেন ।  
 ররাজ রাজন্ ! মহনীরকর্মা যথৈকপর্বা কচিরৈকশৃঙ্গঃ ॥ ৩৮ ॥  
 অথাস্ত বাণেন বিদারিতস্ত প্রোদুর্ভূবাস্থগজশ্রমুকম্ ।  
 ততস্ত জাম্বুনদপুষ্পচিত্রা মালেব চিত্রাতিবিরাজতে স্ম ॥ ৪০ ॥  
 স তেন বাণেন হতস্তরসী হুর্ঘ্যোধনেনোদ্ধতমণ্ড্যবেগঃ ।  
 শরানুপাদায় বিবাগ্নিকল্পান্ বিব্যাধ রাজানমদীনসত্বঃ ॥ ৪১ ॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । হে রাজন্ ! মহনীর্য প্রশংসনীয়ং কৰ্ম যন্ত সঃ, সঃ অজুনঃ, জাম্বুনদাগ্ৰেণ স্বর্গখচিতমুখেন, হুসংহিতেন সম্যকসম্বন্ধানপূর্বকক্ষিপ্তেন, সমর্পিতেন ললাটে প্রোথিতেন, তেন ভল্লাথেন বাণেন, কচিরমেকং শৃঙ্গং যন্ত সঃ, একং পর্ব উর্দ্ধগ্রন্থিযন্ত স তাদৃশঃ পর্বতো যথা তথা ররাজ । অত্র একপর্বেত্যেনোজুনস্ত শিরঃ, একশৃঙ্গ ইত্যেনে চ ললাটলগ্নো ভল্ল আক্ষিপ্যতে ॥ ৩৮ ॥

অথেতি । অথ বাণেন বিদারিতস্ত অস্ত অজুনস্ত, উকম্ অশ্বক রক্তম্ অজস্রং প্রোদুর্ভূব হুয়াব । তন্ত অজুনস্ত, তৎ অশ্বকশ্রোতঃ, জাম্বুনদপুষ্পৈঃ স্বর্গময়কুসুমৈশ্চিত্রা আশ্রব্যা, চিত্রা প্রবালসংস্থতয়া আশ্রব্যা চ, মালা ইব অতিবিরাজতে স্ম ॥ ৪০ ॥

স ইতি । হুর্ঘ্যোধনেন কজা, তেন বাণেন করণেন, হতস্তাভিতঃ, তরসী বলবান্, অদীনসত্বঃ অনল্লাধ্যবসায়ঃ, সঃ অজুনঃ, উদ্ধত উদ্রিক্তো মহাবেগঃ ক্রোধবেগো যন্ত স তাদৃশঃ সন্, বিবাগ্নিকল্পান্ শরানুপাদায়, রাজানং হুর্ঘ্যোধনং বিব্যাধ ॥ ৪১ ॥

রাজা ! প্রশংসনীয়চরিত্র অজুন—স্বর্গখচিত, বিশেষ সম্বন্ধানপূর্বক নিক্ষিপ্ত ও ললাটপ্রবিষ্ট সেই বাণদ্বারা একশৃঙ্গযুক্ত একটি সুল্লর পর্বতের স্থায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥ ৩৮ ॥

ক্রমে বাণবিদারিত অজুনের ললাটদেশ হইতে অনবরত উষ্ণ রক্ত নির্গত হইতে লাগিল এবং তাহা স্বর্গপুষ্পশোভিত বিচিত্র মালার স্থায় তাঁহার গাত্রে অত্যন্ত শোভা পাইতে থাকিল ॥ ৪০ ॥

অসাধারণ অধ্যবসায়ী ও বলবান্ অজুন হুর্ঘ্যোধনের সেই বাণের আঘাতে অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া তুণ হইতে বিষ ও অগ্নির তুল্য বাণসমূহ গ্রহণ করিয়া তাহা-দ্বারা হুর্ঘ্যোধনকে বিদ্ধ করিলেন ॥ ৪১ ॥

(৩) ...রজনীরকর্মা...তা । (৪) অথাস্ত ভল্লেন...প্র,...স তন্ত জাম্বুনদপুষ্পচিত্রো ভিত্তা ললাটং হুবিরাজতে স্ম—বা ব রা ম,...স তন্ত জাম্বুনদপুষ্পচিত্রা মালেব চিত্রাতি-বিরাজতে স্ম—তা । (৫) স তেন বাণাভিহতস্তরসী...বা ব ম ।



দুর্যোধনশ্চাপি তুগ্রতেজাঃ পার্শ্বশ্চ দুর্যোধনমুগ্রবীৰ্য্যঃ ।  
 অন্তোন্তমাজৌ পুরুষপ্রবীরৌ সমং সমাজস্বভূরাজমীচৌ ॥৬॥  
 ততঃ প্রভিন্নেন মহাগজেন মহীধরশ্চিগ্ন পুনৰ্বিকর্ণঃ ।  
 রথৈশ্চতুৰ্ভির্গজপাদরক্ষৈঃ কুন্তীহৃতং জিহুমথাভ্যধাবৎ ॥৭॥  
 তমাপতন্তুং স্থরিতং গজেন্দ্রং ধনঞ্জয়ঃ কুন্তুবিভাগমধ্যে ।  
 আকর্ণপূর্ণেন দৃঢ়ায়সেন বাণেন বিব্যাধ মহাজবেন ॥৮॥  
 পার্থেন সৃষ্টঃ স তু গার্দ্বী পত্র আপুজ্জদেশাৎ প্রবিবেশ নাগম্ ।  
 বিদার্য্য শৈলপ্রবরপ্রকাশং যথাহশনিঃ পৰ্ব্বতমিন্দ্রসৃষ্টঃ ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

দুর্যোধন ইতি । উগ্রতেজা দুর্যোধনশ্চ তং পার্শ্বম্, উগ্রবীৰ্য্যঃ পার্শ্বশ্চাপি দুর্যোধনম্, অনেন রূপেণ অজমীঢ়স্তাপত্যে পুমাংসামিত্যাজমীচৌ অজমীঢ়বংশোক্তরৌ, পুরুষপ্রবীরৌ অজুনদুর্যোধনৌ, আজৌ যুদ্ধে, সমং তুল্যমেব, অন্তোন্তম সমাজস্বভূঃ । অজমীঢ়স্ত অজুন-দুর্যোধনয়োঃ পূর্ববর্তী ত্রয়োদশঃ পুরুষঃ ॥৬॥

তত ইতি । অথেনি যুদ্ধান্তরারম্ভে । ততঃ, বিকর্ণো নাম দুর্যোধনাহুজঃ, প্রভিন্নেন মদস্রাবিণা, মহীধরাভেন পৰ্ব্বতপ্রমাণেন, মহাগজেন তদারোহণেনেত্যর্থঃ, গজপাদরক্ষৈঃ তদগজপৃষ্ঠরক্ষকৈঃ চতুৰ্ভিঃ রথৈঃ সহ, পুনরপি, কুন্তীহৃতং জিহুম্ অজুনম্, অভ্যধাবৎ ॥৭॥

তমিতি । ধনঞ্জয়ঃ, আকর্ণপূর্ণেন আকর্ণপূর্ণাকৃষ্টধনুষা নিক্ষিপ্তেনেত্যর্থঃ, দৃঢ়চাসৌ আয়সো লৌহময়শ্চেতি তেন, মহাজবেন মহাবেগশালিনা চ বাণেন, কুন্তুবিভাগমধ্যে কুন্তদেশমধ্যে স্থরিতম্, আপতন্তুমাগচ্ছন্তং তং গজেন্দ্রং বিব্যাধ ॥৮॥

তখন উগ্রতেজা দুর্যোধন অজুনকে এবং উগ্রবীৰ্য্য অজুনও দুর্যোধনকে এইভাবে আজমীঢ়বংশজাত ও পুরুষপ্রবীর দুর্যোধন ও অজুন সমরাজনে সমানভাবে পরস্পর আঘাত করিতে লাগিলেন ॥৬॥

এই সময়ে বিকর্ণ পৰ্ব্বতপ্রমাণ ও মদস্রাবী একটা মহাহস্তীর উপরে আরোহণ করিয়া, সেই হস্তীর পৃষ্ঠরক্ষক চারিখানা রথের সহিত আসিয়া পুনরায় কুন্তীনন্দন অজুনের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৭॥

তখন অজুন ধনুখানাকে কর্ণপর্য্যন্ত পূর্ণ আকর্ষণ করিয়া সূদৃঢ়, লৌহময় ও মহাবেগশালী একটা বাণটা নিক্ষেপ করিলেন ; সেই বাণ যাইয়া দ্রুত আগমনকারী সেই মহাহস্তীর কুন্তদেশ বিদ্ধ করিল ॥৮॥

(৬)....দুর্যোধনমেকবীরঃ...বা ব রা ম ভা । (৭)....জিহুমথোহভ্যধাবৎ—ভা । (৮) ...সহসা নপ্তেন্দ্রম্...ভা । (৯) পার্থোপসৃষ্টঃ...প্র...প্রবিবেশ কায়ম্...ভা...শৈলপ্রবরং প্রকাশম্...রা ম ।

শরপ্রভিন্নঃ স তু নাগরাজঃ প্রবেশিতাকো ব্যথিতান্তরাষ্ট্রা ।

সংসীদমানো নিপপাত মহাং বজ্রাহতং শৃঙ্গনিবাচলম্ ॥১০॥

নিপাতিতে দস্তিবরে পৃথিব্যাং ত্রাসাধিকর্ণঃ সহসাবতীৰ্য্য ।

তুর্ণং পদাষ্টশতানি গজা বিবিশতেঃ স্তম্ভনমাকুরোহ ॥১১॥

নিহত্য নাগস্ত শরেণ তেন বজ্রোপমেনাদ্রিবরান্দুদাতম্ ।

তথাবিধেনৈব শরেণ পার্শ্বো হৃষ্যোধনং বক্ষসি নির্বিভেদ ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

পার্শ্বেনেতি । ইন্দ্রশৃঙে দেবরাজনিক্ষিপ্তঃ, অশনির্বজ্রো যথা বিদার্য্য পৰ্ব্বতং প্রবেশতি ; তথা পার্শ্বেনাজু'নেন, শৃঙে নিক্ষিপ্তঃ, স গার্জ্জপত্রো বাণস্ত, কুস্তং বিদার্য্য, শৈলপ্রবরপ্রকাশং পৰ্ব্বতশ্রেষ্ঠপ্রমাণম্, নাগং তং হস্তিনম্, আপু'দশাং পু'দশপৰ্য্যস্তং প্রবেশে ॥১০॥

শরেতি । শরপ্রভিন্নঃ স নাগরাজো হস্তিশ্রেষ্ঠস্ত, প্রবেশিতাকঃ কল্পিতগাত্রঃ, ব্যথিতান্ত-রাষ্ট্রা, সংসীদমানঃ অতীবাবসীদন্ত সন, বজ্রাহতম্ অচলন্ত পৰ্ব্বতন্ত শৃঙ্গমিব, মহাং ভূতলে নিপপাত ॥১০॥

নিপাতিত ইতি । দস্তিবরে তস্মিন্ হস্তিশ্রেষ্ঠে, অজু'নেন পৃথিব্যাং নিপাতিতে সতি, তদারোহী বিকর্ণঃ, ত্রাসাঙ্কযাং, সহসা তংপৃষ্ঠাদবতীৰ্য্য, তুর্ণম্, অষ্টশতানি পদানি গজা, বিবিশতেঃ স্তম্ভনং রথমাকুরোহ ॥১১॥

নিহত্যেতি । পার্শ্বঃ বজ্রোপমেন তেন শরেণ, অদ্রিবরান্দুদাতং প্রমাণে পৰ্ব্বততুল্যং বর্ণে চ মেঘসমানম্, নাগং তং হস্তিনং নিহত্য তু, তথাবিধেনৈব অপরেণ শরেণ, বক্ষসি হৃষ্যোধনং নির্বিভেদ বিদারয়ামাস ॥১২॥

এবং ইন্দ্রনিক্ষিপ্ত বজ্র যেমন বিদারণ করিয়া পৰ্ব্বতের ভিতরে প্রবেশ করে, সেইরূপ অজু'ননিক্ষিপ্ত সেই বাণটা সেই পৰ্ব্বতপ্রমাণ হস্তীটার কুস্ত বিদারণ করিয়া তাহার শরীরের ভিতরে পু'দশপৰ্য্যন্ত প্রবেশ করিল ॥১০॥

তখন বাণবিদীর্ণ সেই হস্তী কল্পিতগাত্র, ব্যথিতচিত্ত ও অত্যন্ত অবসন্ন হইয়া, বজ্রাহত পৰ্ব্বতশৃঙ্গের আয় ভূতলে পতিত হইল ॥১০॥

সেই হস্তিশ্রেষ্ঠ ভূতলে পতিত হইলে, ভয়বশতঃ বিকর্ণ তৎক্ষণাৎ তাহার পৃষ্ঠ হইতে অবতীর্ণ হইয়া, দ্রুত অষ্টশত পদ গমন করিয়া বিবিশতির রথে আরোহণ করিলেন ॥১১॥

এদিকে অজু'ন বজ্রতুল্য সেই বাণদ্বারা পৰ্ব্বতপ্রমাণ ও মেঘবর্ণ সেই হস্তীকে বধ করিয়া, সেইরূপই আর একটা বাণদ্বারা হৃষ্যোধনের বক্ষ বিদারণ করিলেন ॥১২॥

(১০) শরপ্রভত্তঃ...প্র বা ব রা ম, ...হৃষিকগাত্রো নিপপাত মহাম্...ভা । (১২)... বজ্রোপমেনাপ্রতিমপ্রভাবঃ...ভা ।

হতে গজে রাজনি চৈব ভয়ে তথা বিকর্ণে চ সপাদরক্ষে ।

গাণ্ডীবমুত্তৈর্বিশিষ্টৈঃ প্রণুন্নান্তে যোধযুধ্যাঃ সহসাপজগ্নুঃ ॥১০॥

দৃষ্টেইব পার্থেন হতং তু নাগং যোবাংশ্চ সর্সান্ দ্রবতো নিশয়া ।

রথং সমাবর্ত্য কুরুপ্রবীরো রণাৎ প্রহুজ্রাব যতো ন পার্থঃ ॥১১॥

তং ভীতরূপং হরিতং দ্রবন্তং হৃষ্যোদনং শক্রসহো নিবজী ।

প্রাক্কেড়য়দ্‌যোদ্ধুমনাঃ কিরীটী বাণেন বিদ্ধং রুধিরং বমন্তম্ ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

হত ইতি । গজে হতে, রাজনি হৃষ্যোদনে চ, তথা পাদরক্ষে: পার্শ্বাদিরক্ষকৈ: সহতি সপাদরক্ষে বিকর্ণে চ, ভয়ে পরাজিতে সতি, গাণ্ডীবমুত্তৈ:, বিশিষ্টৈর্বাণৈ:, প্রণুন্নান্তাভিতা:, তে তয়োৱচরীভূতা যোধযুধ্যা: সহস্র অপজগ্নু: ॥১০॥

দৃষ্টেতি । কুরুপ্রবীরো হৃষ্যোদনস্ত, পার্থেন নাগং হস্তিনং হতং দৃষ্টেইব, সর্সান্ যোবাংশ্চ, দ্রবত: পলায়মানান্, নিশয়া ঐদ্রব চ, আশ্বনো রথম্, সমাবর্ত্য পরাবর্ত্য, যতো যত্র পার্থো ন বর্ততে, তত্র রণাৎ প্রহুজ্রাব ক্রত: জগাম ॥১১॥

তমিতি । শক্রং সহত ইতি শক্রসহ:, যোদ্ধুমনা:, নিবজী অক্ষয়ভূমীরমুত্ত:, কিরীটী অর্জুন:, বাণেন বিদ্ধম্, অতএব রুধিরং বমন্তম্, ভীতরূপম্, হরিতং দ্রবন্তং পলায়মানম্, তং হৃষ্যোদনম্, প্রাক্কেড়য়ং সিংহনাদপূর্ব্বকম্ অতর্জয়ং । “কেড়া তু সিংহনাদ: ত্রাৎ” ইত্যমর: ॥১২॥

### ভারতভাবদীপ:

ভীষ্ম ইতি । ধৃতরাষ্ট্রপুত্রো হৃষ্যোদন:, উৎসজ্যা উদ্ভূতা, কেতুং পতাকাম্ ॥১—২॥ এক-শৃঙ্গ: পর্কতো যথা একেন পর্কবতা ঞ্জিষবংশেন, এক: পর্কী যশ্মিরিতি সমাস:, মতুরোপ আর্ষ: ॥৩॥ অস্কৃ রক্তম্ ॥৪—৮॥ মহায়সেন মহাক্ষকেন ॥৯—১২॥ অপজগ্নু: পলায়নং কৃত-বস্ত: ॥১৩—১৪॥ অভিষেকাৎ পরাভবাৎ, দ্রবন্তম্ আলস্য প্রাক্কেটয়ং আক্ষেটং বাহুশব্দ

হস্তী নিহত এবং হৃষ্যোদন ও বিকর্ণ রক্ষকবর্গের সহিত পরাজিত হইলে, অর্জুনের গাণ্ডীবনিক্ষিপ্ত বাণসমূহদ্বারা তাড়িত হইয়া অপর যোদ্ধৃশ্চেষ্টগণ সম্বরই পলায়ন করিতে লাগিল ॥১৩॥

অর্জুন হাতীটাকে বধ করিয়াছেন দেখিয়া এবং সকল যোদ্ধাই পলায়ন করিতেছে শুনিয়া কৌরবশ্রেষ্ঠ হৃষ্যোদন নিজের রথখানাকে ফিরাইয়া—যেখানে অর্জুন ছিলেন না, সেই দিকে ক্রত পলায়ন করিতে লাগিলেন ॥১৪॥

হৃষ্যোদন বাণবিদ্ধ হইয়া রক্ত বমন করিতে করিতে ভয়ে ক্রত পলায়ন

(১৩) ততো গজে রাজনি চৈব ভিয়ে...বা ব রা ম ভা,...সহস্রা প্রজগ্নু:—ভা । (১৪)...

রথং সমাবর্ত্য...প্র বা ব রা ম । (১৫).....শক্রসহোভিষেকাৎ । প্রাক্কেটয়ং...প্র,...

শক্রসহোভিষেকাৎ । প্রাক্কেটয়ং...বা ব রা ম ।

অৰ্জুন উবাচ ।

বিহার্য কীর্ত্তিঃ বিপুলং যশশ্চ যুদ্ধাৎ পরাবৃত্য পলায়সে কিম্ ।

ন তেহম্ভ তুৰ্য্যাণি সমাহতানি যথাবহুদযান্তি গতস্ত যুদ্ধে ॥১৬॥

যুধিষ্ঠিরস্তান্মি নিদেশকারী পার্শ্বতৃতীয়ো যুধি চাশ্বিতোহস্মি ।

তদেবমাবৃত্য মুখং প্রয়চ্ছ নরেন্দ্রবৃন্তং স্মর ধার্ত্তরাষ্ট্র ! ॥১৭॥

মোঘং তবেদং ভুবি নামধেয়ং দুৰ্য্যোধনেতীহ কৃতং পুরস্তাৎ ।

ন চেহ দুৰ্য্যোধনতা তবাস্তি পলায়মানস্ত রণং বিহায় ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

বিহার্যেতি । হে দুৰ্য্যোধন ! স্বয়ং কীর্ত্তিঃ শৌৰ্য্যাদিনিবন্ধনাং স্থখ্যাতিম্, বিপুলং যশশ্চ দানাদিনিবন্ধনাং স্থখ্যাতিঞ্চ বিহার্য, “শৌৰ্য্যাদিপ্রভবা কীর্ত্তির্দানাদিপ্রভবঃ যশঃ” ইতি প্রাকঃ, পরাবৃত্য যুদ্ধাৎ কিং পলায়সে । যুদ্ধে গতস্ত আগতস্ত তে, অম্ভ তুৰ্য্যাণি বিজয়বাচ্যানি, ন সমাহতানি ন বাদিতানি ; অপি তু যথাবদেব, উদযান্তি ইদানীং পলায়মানং স্বামহুযান্তি । এতৎ কিমিতি ভাবঃ । সৌদৃষ্টনোক্তিরিয়ম্ ॥১৬॥

যুধীতি । হে ধার্ত্তরাষ্ট্র ! অহং যুধিষ্ঠিরস্ত নিদেশকারী আজ্ঞাবহঃ, তৃতীয়ঃ পার্শ্বঃ পৃথায়ঃ পুত্রোহস্মি ; যুধি চ আশ্বিতঃ অবস্থিত এবাস্মি । তন্তস্মাৎ, এবমনেনৈব প্রকারেণ, আবৃত্য মৎসমুখীভূয়, মুখং সমুখযুদ্ধম্, প্রয়চ্ছ দেহি । নরেন্দ্রবৃন্তং যুদ্ধাদপলায়নরূপং রাজচরিত্রং স্মর ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

কৃতবান্ ॥১৫॥ তুৰ্য্যাণি জয়বাচ্যানি । তথৈবেত্যাদি উত্তরাশয়ি ॥১৬॥ তৃতীয়ঃ পার্শ্বঃ, পৃথাস্থতোহর্জুনোহস্মি । বৃন্তং দ্যুতাদিষধর্ম্মম্ ॥১৭—১৮॥

ইতি বিরাদিপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠিয়ে ভারতভাবদীপে যষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৬০॥

করিতে লাগিলে, অক্ষয়তুণীরধারী ও যুদ্ধার্থী শত্রুসহ অৰ্জুন সিংহনাদ করিয়া তাঁহাকে ভৎসনা করিতে লাগিলেন ॥১৫॥

অৰ্জুন বলিলেন—‘দুৰ্য্যোধন ! তুমি প্রচুর কীর্ত্তি ও বিপুল যশ পরিত্যাগ করিয়া যুদ্ধ হইতে ফিরিয়া পলায়ন করিতেছ কেন ? তুমি আজ যুদ্ধে আসিয়াছ, তথাপি তোমার বিজয়বাচ্য বাজিল না । বরং সেগুলি তোমার পিছনে পিছনেই যাইতেছে ( এটাই বা কি ! ) ॥১৬॥

বৃত্তরাষ্ট্রনন্দন । আমি যুধিষ্ঠিরের আজ্ঞাবহ তৃতীয় পাণ্ডব অৰ্জুন ; আর যুদ্ধেও অবস্থান করিতেছি । অতএব তুমি এই ভাবেই ফিরিয়া সমুখযুদ্ধ দান কর এবং রাজার কর্তব্য স্মরণ কর ॥১৭॥

(১৬)....সমাহতানি তথৈব রাজ্যাদবরোপিতস্ত—বা ব রা ম । (১৭)....যুধি সমস্থিতোহস্মি ...বা ব রা ম, যুধি চ শ্বিরোহস্ম...ভা,...রণং প্রয়চ্ছ...প্র । (১৮)....দুৰ্য্যোধনেতি প্রতিভং পুরস্তাৎ...ভা ।

ন তে পুরস্তাদথ পৃষ্ঠতো বা পশ্চামি দুৰ্য্যোধন ! রক্ষিতারম্ ।  
 অপেহি যুদ্ধাৎ পুরুষপ্রবীর ! প্রাণান্ প্রিয়ান্ পাণ্ডবতোহু রক্ষ ॥১৯॥  
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি  
 গোহরণে উত্তরগোত্রেহে দুৰ্য্যোধনভঙ্গে নাম ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—

## একষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

আহুয়মানস্ত স তেন সংখ্যে মহামনসী ধৃতরাষ্ট্রপুত্রঃ ।

নিবর্তিতস্তস্ত গিরাক্ষুশেন মহাগজো মন্ত ইবাক্ষুশেন ॥১॥

ভারতকৌমুদী

মোঘমিতি । হে ধার্তরাষ্ট্র ! পুরস্তাৎ পূৰ্ব্বম্, কৃতং পিতৃাদিভিঃ প্রবর্তিতম্, দুৰ্য্যোধন  
 ইতি ইত্যাহুপূৰ্ব্বীকম্, তব ইদং নামধেয়ম্, ইহ ইদানীম্, তুবি, মোঘং ব্যর্থম্ । যেন হি রণং  
 বিহায় পলায়মানস্ত তব, ইহ ইদানীম্, দুৰ্য্যোধনতা ন চ নৈব অস্তি । তথা চ অজ্ঞাতয়া  
 দুঃখেন বোধ্যত ইতি দুৰ্য্যোধনঃ । এবঞ্চ পলায়মানত্বাৎ স্বখবোধ্যতয়া দুৰ্য্যোধনত্বং নাস্ত্যেবেতি  
 ভাবঃ ॥১৮॥

নেতি । হে দুৰ্য্যোধন ! পুরস্তাৎ অগ্রতঃ, অথ পৃষ্ঠতো বা, তে তব রক্ষিতারং ন পশ্চামি,  
 সৰ্ব্বেষামেব পলায়িতাদিভিঃ ভাবঃ । অতএব হে পুরুষপ্রবীর ! ইতি সোধুর্ধনসংখ্যোনম্ ।  
 যুদ্ধাৎ অপেহি পলায়স্ব, অস্ত পাণ্ডবতো মন্তঃ, প্রিয়ান্ প্রাণান্ রক্ষ । মৎসমুখস্থিতৌ তু  
 মৃত্যুরেবাবশ্যভাবীত্যশয়ঃ ॥১৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায় শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্বণি গোহরণে ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

পূর্বে তোমার যে ‘দুৰ্য্যোধন’ এই নাম করা হইয়াছিল, তাহা এখন জগতে  
 নিরর্থকই হইল । কারণ, তুমি যুদ্ধ পরিত্যাগ করিয়া পলায়ন করিতেছ  
 বলিয়া তোমার সে দুৰ্য্যোধনতা এখন আর নাই ॥১৮॥

দুৰ্য্যোধন ! তোমার সম্মুখে বা পশ্চাতে (তোমার) রক্ষক দেখিতেছি না ।  
 অতএব হে পুরুষপ্রবীর ! তুমি যুদ্ধস্থান হইতে পলায়ন কর এবং পাণ্ডবের হস্ত  
 হইতে আজ প্রিয়তম প্রাণ রক্ষা কর’ ॥১৯॥

(১৯) ...পৃষ্ঠতোহপি...প্র ভা,...গঠৈহি যুদ্ধে ম দুঃখপ্রবীর!...প্র । \* ‘...চতুঃষষ্টি-  
 তমোহধ্যায়ঃ প্র,’ ‘...একষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’ বা ব র্ণা ম । (১) ...মহামনসী বৈ ধৃতরাষ্ট্রপুত্রঃ...বা ব  
 র্ণা ম,...পাৰ্শ্বেন রাজা ধৃতরাষ্ট্রপুত্রঃ...ভা ।

সোহমুশ্মমাণো বচসাভিস্থকৌ মহারথেনাতিরথস্তরস্বী ।

পর্যাববর্তাথ রথেন বীরো ভোগী যথা পাদতলাভিস্থকঃ ॥২॥

তং প্রেক্ষ্য কর্ণঃ পরিবর্তমানং নিবৃত্য সংসৃত্য চ বিক্লগাত্মম্ ।

দুর্যোধনস্তোত্তরতোহভ্যগচ্ছৎ পার্থং নৃবীরো যুধি হেমমালী ॥৩॥

ভীষ্মঃ পুনঃ শাস্তনবো নিবৃত্য হিরণ্যকন্ধাংস্তরয়ংস্তরঙ্গান্ ।

দুর্যোধনং পশ্চিমতোহভ্যরক্ষৎ পার্থাশ্বহাবাহরধিজ্যধরা ॥৪॥

### ভারতকৌমুদী

আহুয়েতি । তেনাজুর্নেন সংখ্যে যুদ্ধে, আহুমানঃ, মহামনঃ ক্ষত্রিয়স্বাভিমানস্বাৎ প্রশস্তচিত্তমস্তাতীতি মহামনস্বী, স যুতরাষ্ট্রপুত্রো দুর্যোধনস্ত, মতো মহাগজঃ অক্লেশেনেব, অক্লেশেন তদ্বদেব তীক্ষ্ণমৈতর্ষঃ, তত্র অজুর্নস্ত, গিরা প্রাণ্ডক্ৰয়া বাচা, নিবর্তিতঃ প্রত্যাবর্তিতো-  
হভুং । মহামনস্বীত্যত্র অতিশয়ার্থে বিন্ । অতএব “ন কর্মধারয়ান্নত্বর্থাযো বহুব্রীহিচন্দ্র-  
প্রতিপত্তিকরঃ” ইত্যেনে ন তন্নিবেদ্যঃ, বহুব্রীহিণা অতিশয়ার্থস্ত প্রতিপাদয়িতুমশক্যস্বাৎ  
তেনৈব চ “বহুব্রীহিচন্দ্রপ্রতিপত্তিকরঃ” ইত্যভিধানাৎ । এতচ্চান্মাভিনৈষধটীকায়ামালতী-  
মাধবটীকায়াক্ষ প্রপঞ্চেনাভিহিতম্ ॥১॥

স ইতি । অথ তরস্বী বলবান্, অতিরথো বীরশ্চ, স দুর্যোধনঃ, মহারথেনাজুর্নেন, বচসা  
প্রাণ্ডক্ৰেন বাক্যেন, অভিস্থষ্ট আক্রান্তঃ, তচ্চ অমুশ্মমাণঃ অসহমানঃ সন্, পাদতলে ন অভিস্থষ্ট  
আক্রান্তঃ, ভোগী সর্পো যথা, তথা, রথেন, পর্যাববর্ত্ত নিববৃত্তে ॥২॥

তস্মিতি । নৃবীরো হেমমালী চ কর্ণঃ, তং দুর্যোধনং পরিবর্ত্তমানং প্রেক্ষ্য, স্বয়ং নিবৃত্য,  
বিক্লগাত্মম্ অজুর্নশরক্ষতং স্বদেহক্, সংসৃত্য কথঞ্চিং স্থিরীকৃত্য, দুর্যোধনস্ত উত্তরতো বামতঃ,  
যুধি, পার্থমভ্যগচ্ছৎ ॥৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অজুর্ন যুদ্ধে আহ্বান করিলে, মত্ত মহাহস্তী যেমন  
অক্লুশদ্বারা নিবর্ত্তিত হয়, সেইরূপ অত্যন্ত অভিমানী দুর্যোধন অজুর্নের সেই  
তীক্ষ্ণবাক্যে নিবর্ত্তিত হইলেন ॥১॥

তৎপরে অতিরথ, বলবান্ ও বীর দুর্যোধন, চরণদ্বারা আক্রান্ত সর্পের  
শ্রায় অজুর্নের সেই বাক্যে আক্রান্ত ও অসহিষ্ণু হইয়া রথারোহণপূর্ব্বকই  
ফিরিলেন ॥২॥

তখন স্বর্ণমালাধারী মনুজীবীর কর্ণ দুর্যোধনকে ফিরিতে দেখিয়া, নিজেও  
ফিরিয়া, কোন প্রকারে নিজের ক্ষত-বিক্ষত দেহটাকে স্থির করিয়া, দুর্যোধনের  
বামদিকে থাকিয়া অজুর্নের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৩॥

(২)...বচসাভিস্থকঃ...ভা,...পর্যাপৃতং পার্ধরথঃ প্রবীরঃ...প্র । (৩)...নিবৃত্তশত্রুং  
স্থপবিক্লগাত্মম্...প্র,...নিবর্ত্ত্য...বা ব রা ম,...অভ্যগচ্ছৎ...ভা । (৪) ভীষ্মভূতঃ...প্র বা ব রা  
ম,...তুরগান্ গিশঙ্গান্...প্র,...হিরণ্যকন্ধাংস্তরয়াভিবধী...বা ব রা ম ।

দ্রোণঃ কৃপশ্চৈব বিবিশতি চ ছঃশাসনশ্চৈব নিবৃত্য শীত্রম্ ।  
 সৰ্বে পুরস্তাষিততেষুচাপা হুৰ্যোধনার্থং স্বরয়াভ্যুপেয়ঃ ॥৫॥  
 স তান্তনীকানি নিবর্তমানান্তালোক্য পূর্ণৌ ঘনিভানি পার্থঃ ।  
 হংসো যথা মেঘমিবাপতন্তং ধনঞ্জয়ঃ প্রত্যপতন্তরস্বী ॥৬॥  
 তে সৰ্বতঃ সংপরিবার্য পার্থমস্ত্রাণি দিব্যানি সমাদদানাঃ ।  
 ববসু'রভ্যেত্য শরৈঃ সমস্তান্মেঘা যথা ভূধরমম্বুজালৈঃ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

ভীষ্ম ইতি । মহাবাহুঃ শাস্ত্রনবো ভীষ্মোহপি, পুনর্নিবৃত্য, অধিক্যাম্ আরোপিতগুণকং  
 ধনুৰ্বস্ত স তাদৃশঃ সন, হিরণ্যককান্ স্বর্ণভূষণান্, তুর্যকান্ স্বরথানান্, স্বরয়ন, পশ্চিমতঃ পৃষ্ঠতঃ  
 পার্শ্বাভক্ষু'নাং হুৰ্যোধনমভ্যরক্ষৎ ॥৪॥

দ্রোণ ইতি । দ্রোণঃ কৃপশ্চৈব বিবিশতি চ ছঃশাসনশ্চৈব এতে সৰ্বে, শীত্রং নিবৃত্য,  
 বিততাঃ সহিতা আকৃষ্টাচ ইষুচাপাঃ শরা ধনু'ষি চ যৈস্তে তাদৃশাঃ সন্তঃ, হুৰ্যোধনার্থং  
 হুৰ্যোধনস্ত রক্ষার্থম্, পুরস্তাৎ তন্ত অগ্রতঃ, স্বরয়া, অভ্যুপেয়ঃ অভ্যাজয়ঃ ॥৫॥

স ইতি । তরস্বী বলবান্, পার্থঃ পৃথাগুজঃ, স ধনঞ্জয়োহপি, পূর্ণৌ ঘনিভানি পূর্ণসাপর-  
 জলপূরতুল্যানি, তানি তন্তুং, বন্ধনীন, অনীকানি সৈন্তানি, নিবর্তমানানি আলোক্য, হংসঃ  
 সূর্য্যো যথা আপতন্তমাগচ্ছন্তং মেঘং প্রতি পততি, তথা তানি প্রত্যপতৎ । “রবিষেতচ্ছবৌ  
 হংসৌ” ইত্যমরঃ । ইবশবঃ সম্ভাবনায়াম্ ॥৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

আহুয়েতি ॥১॥ পর্যাববর্ত্ত পরাক্রমবান্ ॥২॥ বুবীরো হুৰ্যোধনঃ ॥৩॥ অভিমন্ত্রী শত্রু-  
 পরাজয়সমর্থঃ ॥৪॥ স্বরিতাঃ অভ্যুপেয়ঃ সন্ধিরার্থঃ ॥৫॥ হংসঃ সূর্য্যঃ, প্রত্যপতৎ প্রতিভাপিত-

মহাবাহু শাস্ত্রভূনন্দন ভীষ্মও পুনরায় ফিরিয়া, ধনুতে গুণারোপণ করিয়া,  
 স্বর্ণভূষণে ভূষিত আপন রথের অশ্বগুলিকে ক্রুত চালাইয়া দিয়া, হুৰ্যোধনের  
 পিছনে থাকিয়া, অৰ্জুনের হাত হইতে তাঁহাকে রক্ষা করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৪॥

এবং দ্রোণ, কৃপ, বিবিশতি ও ছঃশাসন ইহারা সকলেও সশর ফিরিয়া,  
 হুৰ্যোধনকে রক্ষা করিবার জন্ত ধনু আকর্ষণ ও বাণসজ্জান করিয়া শীঘ্রই  
 হুৰ্যোধনের সম্মুখে যাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥৫॥

এদিকে বলবান্ পৃথানন্দন অৰ্জুনও সমুদ্রপূরের জায় সেই কৌবরসৈন্তকে  
 ফিরিতে দেখিয়া, সূর্য্য যেমন আগমনশীল মেঘের উপরে পতিত হন, সেইরূপ  
 কৌবরসৈন্তের উপরে পতিত হইলেন ॥৬॥

(৫)...বিবৃত্য...বিততোকচাপাঃ...স্বরিতাভ্যুপেয়ঃ—বা ব রা ম । (৬)...অহবর্ত্ত-  
 স্তানান্তালোক্য পূর্ণৌঘনিভানি পার্থঃ...প্র । (৭)...ভূধরমম্বুজালৈঃ—বা ব রা ম,...ভূধরমম্বু-  
 বৈগৈঃ—ভা ।

ততোহস্তমস্ত্রেণ নিবার্য তেবাং গাভীবধবা কুরুপুত্ৰবানাম্ ।  
 সম্মোহনং শক্রসহোহস্তমস্ত্রেণ প্রোচ্চকারৈরুত্তমবারণীয়ম্ ॥৮॥  
 ততো দিশচ্চানুদিশো বিবৃত্ত শরৈঃ স্থথারৈর্নিশিতৈঃ স্থপট্রৈঃ ।  
 গাভীবঘোষণে মনাংসি তেবাং মহাবলঃ প্রব্যথয়াক্কার ॥৯॥  
 ততঃ পুনর্ভীমরবং প্রগৃহ্ম দোর্ভ্যাং মহাশঙ্খমুদারঘোষম্ ।  
 ব্যানাদয়ৎ স প্রদিশো দিশঃ ধং ভুবক পার্শ্বো দ্বিবতাং নিহস্তা ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

ত ইতি । দিব্যানি অস্ত্রাণি সমানবানান্ গ্রহণতঃ, তে দ্রোণাদয়ঃ অভ্যন্তা, সর্বতঃ, পার্শ্বম্, সংপরিবার্য সংপরিবেষ্ট্য, মেঘা যথা অম্বুজাতৈঃ জলসমূহৈঃ, ভুবং পৰ্বতম্, বর্ষতি, তথা সমস্তাং, শরৈঃ পার্শ্বমেব ববযুঃ ॥৭॥

তত ইতি । ততঃ শক্রসহো গাভীবধবা অর্জুনঃ, স্বকীরেন অস্ত্রেণ, তেবাং কুরুপুত্ৰবানা-  
 মস্ত্রং নিবার্য, ব্রহ্ম ইন্দ্রসম্বন্ধি, অবারণীয়ং তৈঃ কৌরবৈর্বারয়িতুমশক্যম্, সম্মোহনং নাম  
 অস্ত্রদস্ত্রম্, প্রোচ্চকার কুরুযু প্রযুক্তবান্ ॥৮॥

তত ইতি । ততঃ মহাবলঃ অর্জুনঃ, নিশিতৈঃ অভ্যএব স্থথারৈঃ স্থপট্রৈঃ শোভনকঙ্ক-  
 পকয়ুক্তৈশ্চ শরৈঃ, দিশঃ অম্বুদিশো বিদিশ্চ, বিবৃত্তা ব্যাপ্য, গাভীবস্ত্র ঘোষণে ধ্বনিম্, তেবাং  
 বিপক্ষাণাং মনাংসি প্রব্যথয়াক্কার ॥৯॥

তত ইতি । ততঃ পুনর্দ্বিবতাং নিহস্তা স পার্শ্বঃ, দোর্ভ্যাং বাহভ্যাং, ভীমরবং ভয়ঙ্কর-  
 শব্দম্, উদারঘোষং মহানাদং দূরগামিশব্দমিত্যর্থঃ মহাশঙ্খং প্রগৃহ্ম ব্রুবা, দিশঃ, প্রদিশো বিদিশঃ,  
 ধম্ আকাশং ভুবক, ব্যানাদয়ৎ শব্দিতবান্ ॥১০॥

তখন দিব্যাস্ত্রধারী কৌরবেরা বাইয়া সকল দিক্ হইতে অর্জুনকে বেষ্টন  
 করিয়া, মেঘসমূহ যেমন পৰ্ব্বতের উপরে জলবর্ষণ করে, সেইরূপ সকল দিক্  
 হইতে অর্জুনের উপরে শর বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৭॥

তখন শক্রসহ অর্জুন আপন অস্ত্রে সেই কুরুশ্রেষ্ঠগণের অস্ত্র নিবারণ করিয়া,  
 ইন্দ্রপুত্র অনিবার্য্য ‘সম্মোহন’—নামক অস্ত্র অস্ত্র প্রয়োগ করিলেন ॥৮॥

তাহার পর মহাবল অর্জুন নিশিত, সুধার ও কঙ্কপকযুক্ত বাণসমূহদ্বারা  
 দিক্ ও বিদিক্ ব্যাপ্ত করিয়া গাভীবের শব্দে বিপক্ষদিগের মন ব্যথিত করিয়া  
 কুলিলেন ॥৯॥

তাহার পর আবার শক্রহস্তা অর্জুন হস্তযুগলদ্বারা ভয়ঙ্কর ও বিধাল-

(৮)---নিবার্য্য তেবাম্---প্র---অস্ত্রমস্ত্রেণ---তা,---প্রোচ্চকারৈরুত্তমবারণীয়ম্---বা ব বা ম ।

(৯) অতো দিশঃ সংপ্রদিশো বিবৃত্তা---নিশিতৈঃ স্থথারৈঃ---প্র ভা ।



তে শঙ্খনাদেন কুরুপ্রবীরাঃ সম্মোহিতাঃ পার্শ্বসমীৱিতেন ।  
 উৎসৃজ্য চাপানি ছুরাসদানি সৰ্বে তদা শাস্তিপরা বভূবুঃ ॥১১॥  
 তথা বিসংজ্ঞেষু পরেষু পার্থঃ শ্বহা চ বাক্যানি তদোত্তরায়াঃ ।  
 নির্ধাহি মধ্যাদিতি মৎস্তপুত্রমুবাচ যাবৎ কুরবো বিসংজ্ঞাঃ ॥১২॥  
 আচার্য্যশারদ্বতরোস্ত শুক্রে কর্ণস্ত পীতং রুচিরঞ্চ বস্ত্রম্ ।  
 দ্রৌণেশচ রাজ্ঞশ্চ তথৈব নীলে বস্ত্রে সমাদৎস্ব নরপ্রবীর ! ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

ত ইতি । তদা চ তে সৰ্বে কুরুপ্রবীরাঃ, পার্শ্বসমীৱিতেন অর্জুনকৃতেন শঙ্খনাদেন, সম্মোহিতাঃ সন্তঃ, ছুরাসদানি চাপানি ধনুঃ, উৎসৃজ্য বিহার, শাস্তিপরা যুদ্ধনিবৃত্তা বভূবুঃ ॥১১॥

তথেষতি । পরেষু বিপক্ষেষু, তথা তেন প্রকারেণ সম্মোহনাজ্ঞপ্রভাবেণ শঙ্খনাদেন চ, বিসংজ্ঞেষু চৈতন্ত্বহীনেষু সৎস্ত, পার্থসুদা উত্তরায়া বাক্যানি “বৃহন্নলে ! আনয়েথা বাসাংসি রুচিরাণি চ” ইত্যাদীনি শ্বহা চ, মৎস্তপুত্রমুত্তরম্ ইত্যাচ । হে উত্তর ! কুরবো যাবৎ বিসংজ্ঞা বর্ত্তন্তে, তাবৎ অস্ত রথস্ত মধ্যাং, নির্ধাহি কোরবমধ্যে নির্গচ্ছ ॥১২॥

আচার্য্যোতি । হে নরপ্রবীর ! উত্তর ! আচার্য্যশারদ্বতয়োঃ দ্রৌণরূপয়োঃ শুক্রে শুক্ল-বর্ণবস্ত্রদ্বয়ম্, পীতং রুচিরঞ্চ কর্ণস্ত বস্ত্রম্, দ্রৌণেরশ্বখান্নঃ রাজ্ঞো দুর্ঘ্যোধনস্ত চ তথৈব নীলে বস্ত্রে বস্ত্রযুগলম্, সমাদৎস্ব গৃহাণ ॥১৩॥

শব্দকারী মহাশঙ্খ ধারণ কল্পিয়া দিক্, বিদিক্, আকাশ ও ভূতল নিনাদিত করিলেন ॥১০॥

তখন সেই কুরুপক্ষীয় বীরেরা সকলে অর্জুনকৃত শঙ্খশব্দে সম্মোহিত হইয়া চূর্ণধনু সকল পরিত্যাগ করিয়া যুদ্ধ হইতে নিবৃত্ত হইল ॥১১॥

বিপক্ষেরা সকলে সম্মোহন অস্ত্রের প্রভাবে এবং মহাশঙ্খের শব্দে চৈতন্ত্ব-বিহীন হইলে, অর্জুন তখন উত্তরার বাক্য শ্রবণ করিয়া উত্তরকে বলিলেন—  
 ‘উত্তর ! কোরবেরা যতক্ষণ চৈতন্ত্ববিহীন থাকেন, তাহার মধ্যে তুমি এই রথ হইতে নির্গত হও ॥১২॥

নরপ্রবীর উত্তর ! তুমি যাইয়া দ্রৌণাচার্য্য ও কৃপাচার্য্যের শুক্লবর্ণ বস্ত্রযুগল, কর্ণের পীতবর্ণ ও সুন্দর বস্ত্রখানা এবং অশ্বখামা ও দুর্ঘ্যোধনের নীলবর্ণ বস্ত্রদ্বয় সম্বরণ লইয়া আইস ॥১৩॥

(১১)....সঙ্খনাদাঃ পার্শ্বসমীৱিতেন...চাপানি সমুচ্ছিতানি...ভা । (১২) তথা বিসংজ্ঞেষু চ তেষু পার্থঃ...বা ব বা ম । (১৩)....শুক্রে...বা ব বা ম; শুক্লম্...নীলম্...নরপ্রবীরাঃ—ভা ।

ভীষ্মস্ত সংজ্ঞাস্ত তথৈব মন্তে জানাতি মেহস্তপ্রতিঘাতমেবঃ ।

এতস্ত বাহান্ কুরু সব্যতত্ত্বমেবং হি যাতব্যমমৃচসংজ্ঞে ॥১৪॥

রশ্মীন্ সমুৎসৃজ্য ততো মহাত্মা রথাদবপ্পুত্য বিরাটপুত্রঃ ।

বজ্রাণ্যুপাদায় মহারথানাং তুর্ণং পুনস্তং রথমারুরোহ ॥১৫॥

ততোহরশাসচ্চতুরঃ সদশ্বান্ পুত্রো বিরাটস্ত হিরণ্যকন্ধান্ ।

তে তদ্ব্যতীযুধ্বর্জিনামনীকং শ্বেতা বহস্তোহর্জুনমাজিমধ্যাং ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

ভীষ্মশ্চেতি । ভীষ্মস্ত সংজ্ঞাং চৈতস্তত্ত্ব তথৈব পূর্ববদেব বিদ্যমানামেবেত্যর্থঃ মন্তে । যেন হি এব ভীষ্মঃ, মে অস্তস্ত সম্মোহনস্ত প্রতিঘাতং নিবারণোপায়ং জানাতি । অতএব স্বম্, এতস্ত ভীষ্মস্ত, বাহান্ অশ্বান্, সব্যতো বামতঃ কুরু, তথাষ্চে চ দক্ষিণদিগ্‌দর্শিন এতস্ত দর্শনাসম্ভবেন তে নিবিশ্নতাসম্ভব ইতি ভাবঃ । অমৃচসংজ্ঞে অলুপ্তচৈতন্তে অস্তশ্চিন্নপি বীরে স্বয়া এবং হি যাতব্যম্ ॥১৪॥

তত ইতি । ততো মহাত্মা সাহসী বিরাটপুত্রঃ, রশ্মীন্ অশ্বরজ্জ্বঃ, সমুৎসৃজ্য বিহার্য, রথাদবপ্পুত্য, মহারথানাং হ্রোণাদীনাং বজ্রাণি তুর্ণমুপাদায়, পুনস্তং রথমারুরোহ ॥১৫॥

তত ইতি । ততো বিরাটস্ত পুত্রঃ, হিরণ্যকন্ধান্ স্বর্ণভূষণান্, চতুরঃ চতুঃসংখ্যকান্, সদশ্বান্ স্বরথস্ত উত্তমান্ অশ্বান্, অরশাসং গচ্ছতেতি উপাদিশং । তদা চ অর্জুনঃ বহস্তঃ তে শ্বেতা অশ্বাঃ, আজিমধ্যাং যুদ্ধমধ্যস্থানাং, ধ্বজিনাং ধ্বজশালিনাং বীরাণাম্, তদনীকং সৈন্তম্, ব্যতীযুঃ অতিচক্রম্ ॥১৬॥

কিন্তু ভীষ্মের চৈতন্ত্য পূর্বের মতই রহিয়াছে বলিয়া আমি মনে করি । কারণ, ইনি আমার অস্ত্রের প্রতিঘাত জানেন । সুতরাং তুমি ইহার ঘোড়াগুলিকে বামদিকে রাখিয়া যাও । অলুপ্তচৈতন্ত্য অস্ত্র বীরের নিকট দিয়াও তুমি এই ভাবেই যাইও' ॥১৪॥

তাহার পর সাহসী উত্তরঘোড়ার লাগাম ছাড়িয়া দিয়া, রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া, জ্যোৎস্নাভূতির কাপড়গুলি সত্তর লইয়া, পুনরায় আসিয়া নিজের রথে উঠিলেন ॥১৫॥

তদনন্তর বিরাটনন্দন উত্তর স্বর্ণভূষণে ভূষিত চারিটা উত্তম অশ্বকেই যাইবার উপদেশ দিলেন ; তখন সেই অশ্বগুলি অর্জুনকে লইয়া যুদ্ধমধ্য হইতে সেই বিপক্ষসৈন্ত অতিক্রম করিয়া বাহিরে আসিল ॥১৬॥

(১৪)...সংজ্ঞা তু...ভা,...অমৃচসংজ্ঞে:—এ বা ব রা ম । (১৫)...অর্জুস্ত বাসাসি মহারথানাম্...এ । (১৬)...ধ্বজিনীং কুরুণাম্...আজিমধ্যে—ভা ।

তথা তু যাস্তং পুরুষপ্রবীরং ভীষ্মঃ শরৈরভ্যাহনতরসী ।

স চাপি ভীষ্মস্ত হৃদ্যান্ নিহত্য বিব্যাধ পার্শ্বে দশভিঃ পৃষৎকৈঃ ॥১৭॥

ততোহর্জুনো ভীষ্মমপ্যস্ত যুদ্ধে বিদ্ধাংস্ত যস্তারমরিকধ্বজা ।

তস্থৌ বিমুক্তৌ রথবৃন্দমধ্যাশ্বেষং বিদার্ষ্যেব সহস্ররশ্মিঃ ॥১৮॥

লক্ষ্মী। তু সংজ্ঞাং চ কুরুপ্রবীরঃ পার্শ্বং সমীক্ষ্য হরেন্দ্রকল্মষ ।

রণাধিমুক্তং স্থিতমেকবীরং স ধার্ত্তরাষ্ট্রস্তুরিতো বভাষে ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

তথেন্দি। তরসী বলবান্ ভীষ্মস্ত শরৈঃ, তথা যাস্তং গচ্ছন্তম্, পুরুষপ্রবীরমর্জুনম্, অভ্যাহনং। বিকরণলোপাভাব আর্ষঃ। সঃ অর্জুনচাপি, ভীষ্মস্ত হৃদ্যান্ অথান্ নিহত্য, তস্ত পার্শ্বে, দশভিঃ পৃষৎকৈর্বাণৈঃ, বিব্যাধ তাড়য়ামাস ॥১৭॥

তত ইতি। ততঃ, ন বিজ্ঞতে রিষ্টং বিয়ো যস্ত তৎ অরিষ্টং তাদৃশং ধর্ষত সঃ অরিষ্টধ্বজা অর্জুনঃ, যুদ্ধে ভীষ্মম্, অপ্যস্ত দয়য়া বিহায়, অস্ত ভীষ্মস্ত, যস্তারং সারথিকে বিদ্ধা, মেঘং বিদার্ষ্য সহস্ররশ্মিঃ সূর্য্য ইব, রথবৃন্দমধ্যাং বিমুক্তঃ সন্ তস্থৌ ॥১৮॥

লক্ষ্মীতি। অথ কুরুপ্রবীরঃ স ধার্ত্তরাষ্ট্রৌ ছুর্য্যোধনস্ত, সংজ্ঞাং চৈতন্ত্যং লক্ষ্মী, রণাধিমুক্তং স্থিতম্, হরেন্দ্রকল্মষেকবীরং পার্শ্বং সমীক্ষ্য, স্থরিতঃ সন্ বভাষে ॥১৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

বান্ ১৬—৮। বিবৃত্য ব্যাপ্য ১২—১০। শাস্তিপরাঃ উপরতচিত্তাঃ ১১—১৩। অমৃতসংজ্ঞা-ভীষ্মাদিভিঃ সব্যতঃ কৃতৈরুপলক্ষিতেন ভবত। যাতব্যং গন্তব্যম্ ১৪—১২। অয়মর্জুনো

পুরুষপ্রবীর অর্জুন সেইভাবে যাইতে লাগিলে, বলবান্ ভীষ্ম বাণদ্বারা তাঁহাকে আঘাত করিতে লাগিলেন। তখন অর্জুনও ভীষ্মের অশ্বগুলিকে বধ করিয়া দশটা বাণদ্বারা উহার পার্শ্বে আঘাত করিলেন ॥১৭॥

তদনন্তর অক্ষুণ্ণধ্বজা অর্জুন যুদ্ধে ভীষ্মকে পরিত্যাগপূর্বক উহার সারথিকে বিদ্ধ করিয়া, মেঘমধ্য হইতে সূর্য্যের স্থায় রথসমূহমধ্য হইতে বিমুক্ত হইয়া অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥১৮॥

তাহার পর কৌরবপ্রবীর ছুর্য্যোধন চৈতন্ত্য লাভ করিয়া দেবরাজের স্তায় অধিভীষ্ম বীর অর্জুনকে যুদ্ধ হইতে বিমুক্ত অবস্থায় অবস্থান করিতে দেখিয়া সখর ভীষ্মকে বলিলেন—৥১৯॥

(১৭) তথায়াস্তম্...বিব্যাধ পার্শ্বে...বা ব রাস্তম্, তথা প্রযাস্তম্...বিব্যাধ পার্শ্বে...ভা।

(১৮) ...বিদার্ষ্যেব...ভা। (১৯) লক্ষ্মী হি সংজ্ঞা...রণে...একমাকৌ...স্থরিতম্...

বা ব রাস্তম্।

অসং কথং বৈ ভবতো বিমুক্তস্তং বৈ প্রমথাতু যথা ন মুচ্যেৎ ।

তমব্রবীচ্ছাস্তনবঃ প্রহস্তু ক তে গতা বুদ্ধিরভূৎ ক বীৰ্য্যম্ ॥২০॥

শান্তিং পরাং প্রাপ্য যদা স্থিতোহভূক্তংস্থজ্য বাণাংশ্চ ধনুশ্চ চিত্রম্ ।

ন হ্যেব বীভৎসুরলং নৃশংসং কর্তুং ন পাপেহস্তু মনো নিবিষ্টম্ ।

ত্রৈলোক্যহেতোর্ন জহেৎ স্বধর্মং তস্মান্ন সর্বং নিহতা রণেহগ্নিন্ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

অয়মিতি । অয়মজ্ঞানঃ, কথঞ্চিং কেনাপি প্রকারেণ, ভবতো বিমুক্তোহভূৎ । ইতি যন্ত ইত্যর্থঃ । তমেতৎ প্রমথাতু ভবান্ তাড়য়তু, যথা ন মুচ্যেৎ মুক্তঃ সন্ ন গচ্ছেৎ । শাস্তনবো ভীষন্ত প্রহস্তু তং দুৰ্য্যোধনমব্রবীৎ । হে দুৰ্য্যোধন ! ইতঃ পূর্বে তে ঈদৃশী বুদ্ধিঃ কং গতা, তে বীৰ্য্যঞ্চ কং গতমভূৎ । বিসংজ্ঞা এবাসীরিতি ভাবঃ ॥২০॥

শান্তিমিতি । হে দুৰ্য্যোধন ! যৎ যদা অজ্ঞানপ্রযুক্তসম্বোহনাজ্ঞাপ্রভাবেণ মুক্তঃ সন্, বাণাংশ্চ চিত্রং ধনুশ্চ উৎস্থজ্য, পরাম্ অত্যস্তাম্, শান্তিং ক্রিয়ানিবৃতিং নিষ্পন্দতামিতি যাবৎ প্রাপ্য, স্থিতঃ অভূঃ আসীঃ ; তদাপি এষ বীভৎসুরজ্ঞানঃ, নৃশংসং তব হননরূপং নিষ্টরং কার্য্যম্, কর্তুং ন তু অলং নৈব সমর্থোহভূৎ । যেন হি অস্ত মনঃ পাপে ন নিবিষ্টম্ । ততশ্চায়ং ত্রৈলোক্যহেতোঃ ত্রিতুবনরাজ্যার্থমপি স্বধর্মং ন জহেৎ জহাৎ । তস্মাদগ্নিন্ রণে যুয়ং সর্বং অনেন ন নিহতাঃ । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২১॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভবতো বিসংজ্ঞান্ যুয়ান্ যথা ন মুচ্যেৎ ন যোচনং স্তাভ্যথা প্রমথীত উপস্থদ্যাৎ ন তু বদিতবা-  
নिति ভাবঃ ॥২০॥ শান্তিং নষ্টচিত্ততাম্, নৃশংসং কর্তুং সংযুতান্ মরিরিতুং ন অলং ন যোগাঃ ; তজ্জ

‘পিতামহ ! সম্ভবতঃ অজ্ঞান কোন প্রকারে আপনাদি নিকট হইতে মুক্তি লাভ করিয়াছে । সুতরাং আপনি উহাকে প্রহার করুন, বাহাতে-ও মুক্ত হইয়া বাইতে না পারে’ । তখন ভীষ্ম হস্ত করিয়া তাঁহাকে বলিলেন—‘তোমার এ বুদ্ধি ইহার পূর্বে কোথায় গিয়াছিল ? এবং এ বীৰ্য্যই বা কোথায় ছিল ? ॥২০॥

দুৰ্য্যোধন ! তুমি যখন (অজ্ঞানের সম্বোহনাজ্ঞের প্রভাবে) বিভিন্ন ধনু ও বাণ পরিত্যাগ করিয়া একেবারে নিষ্পন্দ হইয়া রহিয়াছিলে, তখনও এই অজ্ঞান নৃশংসকার্য্য করিতে সমর্থ হন নাই । কারণ, উহার মন পাপে নিবিষ্ট হয় না । সুতরাং অজ্ঞান ত্রিতুবনের রাজ্যের জন্তও স্বধর্ম ত্যাগ করেন না । সেই জন্তই তোমরা সকলে এই বৃদ্ধে নিহত হও নাই ॥২১॥

(২০) অসং কথং বৈ...তথা প্রমথীত...বা ব রা ন, অসং কথং বিস্তৃতভাং বিমুক্তস্তং বৈ প্রমথীত যথা ন মুচ্যেৎ...ভা । (২১) প্রমথাতু ভা নান্তি ।...ন হ্যেব বীভৎসুঃ...প্র ।

ক্ষিপ্ৰং কুরুন্ যাহি কুরুপ্রবীর ! বিজিত্য গান্ধ প্রতিযাতু পার্থঃ ।  
মা তেহ্য কার্য্যং নিপতেচ্চ মোহান্তং সংবিধাতব্যমরিক্ষধন্বন ! ॥২২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

দুর্যোধনস্তস্য তু তম্মিশম্য পিতামহস্তাশ্রহিতং বচোহথ ।  
অতীতকামো যুধি সোহত্যমৰ্ষী রাজা বিনিশ্চস্ত বভূব তৃক্ষীম্ ॥২৩॥  
তন্ত্ৰীশ্ববাক্যং হিতমীক্ষ্য সৰ্বে ধনঞ্জয়াগ্নিকং বিবৰ্দ্ধমানম্ ।  
নিবৰ্ত্তনায়ৈব মতিং বিদধ্যুর্দুর্যোধনং তে পরিরক্ষমাণাঃ ॥২৪॥  
তান্ প্রস্থিতান্ প্রীতমনাঃ স পার্থো ধনঞ্জয়ঃ প্রেক্ষ্য কুরুপ্রবীরান্ ।  
আভাষমাণোহনুযযৌ মুহূৰ্ত্তং সম্পূজয়ন্তত্ৰ গুরুন্ মহাত্মা ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

ক্ষিপ্ৰমিতি । হে কুরুপ্রবীর ! ক্ষিপ্ৰং কুরুন্ কুরুদেশং যাহি ; পার্থশ্চ গা বিজিত্য  
প্রতিযাতু । তথা সতি অস্ত্র মোহান্তং তে তব কার্য্যং রাজ্যাশাসনরূপমুদ্দেশম্, মা নিপতেৎ ন  
জ্ঞেয়ং । অতএব হে অরিক্ষধন্বন ! নির্বিঘ্নধনুর্দ্ধর ! তৎ কুরুদেশে যানমেব সংবিধাতব্যম্ ॥২২॥

দুরিতি । অথ অত্যমৰ্ষী অতিকোপনঃ স রাজা দুর্যোধনস্ত, তস্ত পিতামহস্ত তৎ আশ্র-  
হিতং বচো নিশম্য, যুধি অতীতকামঃ অতিক্রান্তযুদ্ধাভিলাষঃ সন, বিনিশ্চস্ত, তৃক্ষীঃ নীরবো  
বভূব ॥২৩॥

তদ্বিতি । তে জ্ঞোণাদয়ঃ সৰ্বে চ, তৎ ভীষ্মবাক্যং হিতম্, দৈক্ষ্য পর্যালোচ্য, ধনঞ্জয়  
এবাগ্নিস্তং বিবৰ্দ্ধমানম্, দৈক্ষ্য দৃষ্ট্ৱা দুর্যোধনং পরিরক্ষমাণাঃ সৰ্ব্বতো রক্ষন্তঃ সন্তঃ, নিবৰ্ত্তনায়ৈব,  
মতিং বিদধ্যুঃ বিদধ্যুঃ ॥২৪॥

অতএব কুরুপ্রবীর ! তুমি সশ্বর কুরুদেশেই প্রস্থান কর, আর অৰ্জুনও  
গো সকল জয় করিয়া প্রতিগমন করুন । হে নির্বিঘ্নধনুর্দ্ধর ! আজ মোহবশতঃ  
যেন তোমার কার্য্য নষ্ট হয় না । অতএব তোমার এখন স্বদেশে প্রস্থান করাই  
কর্তব্য' ॥২২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর অতিকোপনস্বভাব রাজা দুর্যোধন  
পিতামহ ভীষ্মের সেই আশ্রহিতকর বাক্য শুনিয়া নিশ্বাসত্যাগপূৰ্ব্বক যুদ্ধের  
অভিলাষ পরিত্যাগ করিয়া নীরব হইলেন ॥২৩॥

এবং জ্ঞোণপ্রভৃতি অপর সকলেও ভীষ্মের সেই কথাই হিতকর বিবেচনা  
করিয়া, অৰ্জুনরূপ অগ্নিও ক্রমিক বৃদ্ধি পাইতেছে দেখিয়া, দুর্যোধনকে সৰ্ব্বতো-  
ভাবে রক্ষা করিতে থাকিয়া ফিরিয়া যাইবার জন্তই ইচ্ছা করিলেন ॥২৪॥

(২২)....বিজিত্য গা: সস্ত্রতি যাতু...প্র,...মাতে স্বকোহর্থো নিপতেত মোহান্তং...বা  
ধ...রা ম । (২৩)....সোহত্যমৰ্ষী...প্র । (২৪)....মনো বিদধ্যুঃ...বা ব রা ম ।

পিতামহং শাস্তনবঞ্চ বৃদ্ধং দ্রোণং গুরুঞ্চ প্রণিপত্য মুৰ্দ্ধা ।

দ্রোণিং কৃপণৈব কুরুংচ মাশ্চান্ শরৈर्वিচিত্রৈরভিবাণ্ড চৈব ॥২৬॥

দুৰ্যোধনস্তোত্তমরত্নচিত্রং চিচ্ছেদ পার্থো মুকুটং শরেণ ।

আমদ্র্য বীরাংচ তথৈব মাশ্চান্ গাণ্ডীবঘোষণে বিনাশ্ত লোকান্ ॥২৭॥

(যুগ্মকম্)

স দেবদত্তং সহস্রা বিনাশ্ত বিদার্য বীরো দ্বিষতাং মনাংসি ।

ধ্বজেন সৰ্বানভিভূয় শক্রান্ সহেমমালেন বিরাজমানঃ ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

তানিতি । মহাত্মা স পার্থো ধনঞ্জয়ঃ, তান্ কুরুপ্রবীরান্ প্রস্থিতান্ প্রেক্ষ্য, প্রীতমনাঃ সন, তত্র স্থিতান্ গুরুন্ দ্রোণাদীন, আভাষমাণঃ সম্পূজয়ন্ মধুরং বচনং ক্রবন্ সম্মানয়ন্ সশস্ত, মুহূৰ্ত্তং কিয়ন্তং কালম্, অহুযযৌ ॥২৫॥

পিতেতি । পার্থঃ, মুৰ্দ্ধা, বৃদ্ধং শাস্তনবং পিতামহং ভীষ্মক্, গুরুং দ্রোণক্, প্রণিপত্য, বিচিত্রৈঃ স্তমহত্বাদিশুণেনাশ্চর্থেঃ শরৈঃ, দ্রোণিমধ্যমানং কৃপক্ মাশ্চানশ্চান্ কুরুংচ, অভিবাণ্ড চৈব, তথৈব মাশ্চানপরান্ বীরাংচ, আমদ্র্য সম্ভাষ্য, গাণ্ডীবঘোষণে লোকান্ বিনাশ্ত পুরয়িত্বা, শরেণ ভীক্ষ্ণনাপরেণ বাণেন, উত্তমঃ রত্নৈশ্চিত্রমাশ্চর্য্যম্, দুৰ্যোধনস্ত মুকুটং চিচ্ছেদ ॥২৬—২৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

হেতুঃ ন পাপেহস্ত মনোহস্তি যতো বিশিষ্টং শ্রেষ্ঠম্ ॥২১॥ অরিষ্টবন্ধং কল্যাণাহুযক্তি কৰ্ম্ম ॥২২-২৪॥ পরিত্যক্ত্য পরিবৃত্য ॥২৫॥ শরৈরেব পাদদেশে পাতিতৈরভিবাণ্ড মাশ্চান্ বাহুলীকসোমদত্তাদীন ॥২৬॥ মুকুটং চিচ্ছেদেতি দুৰ্যোধনস্ত মরণমেব অচিতম্ ॥২৭॥ হেমমালয়া সহিতেন সহেম-মালেন ধ্বজেন ॥২৮—৩০॥

ইতি বিরাটপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ॥৬১॥

মহাত্মা পৃথানন্দন অৰ্জুন সেই কৌরববীরগণকে প্রস্থান করিতে দেখিয়া, আনন্দিত হইয়া, মধুরবাক্যে তত্রত্য গুরুজনদিগকে সম্মানিত করিতে থাকিয়া, কিয়ৎকাল তাঁহাদের অহুসরণ করিলেন ॥২৫॥

তাহার পর অৰ্জুন মস্তকনমনপূর্বক বৃদ্ধ পিতামহ শাস্ত্রজ্ঞানন্দন ভীষ্মকে এবং গুরু দ্রোণাচার্য্যকে নমস্কার করিয়া, অশ্বখামা, কৃপাচার্য্য ও অশ্বাত্ত মাননীয় কৌরবদিগকে বিচিত্র বাণদ্বারা অভিষাদন জানাইয়া, সেইরূপই মাননীয় অপর বীরদিগকে সাদর সম্ভাষণ করিয়া এবং গাণ্ডীবধ্বনিদ্বারা সমস্ত লোক পূর্ণ করিয়া, একটা ভীক্ষবাণদ্বারা দুৰ্যোধনের উত্তম-রত্ন-বিচিত্র মুকুটখানাকে ছেদন করিলেন ॥২৬—২৭॥

(২৬)....কুরুংচ সৰ্বান...অভিবাণ্ড বীরঃ—ভা । (২৮)....বিদারয়িত্বা দ্বিষতাম্...সহেমতালেন...ভা, পরিভূয় শক্রান্...প্র ।

দৃষ্ট। প্রয়াতাংস্ত কুরুন্ কিরীটী হৃষ্টোহব্রবীত ত্র স মংস্তপুত্রম্ ।।

আবর্তয়ান্ পশবো জিতান্তে যাতাঃ পরে বাহি পুরং প্রহৃষ্টঃ ॥২৯॥

দেবাস্ত দৃষ্ট। মহদদ্ভুতং তদযুদ্ধং কুরুণাং সহ কাঙ্ক্ষনেন ।

জগ্মুর্ষথাস্বং ভবনং প্রতীতাঃ পার্শ্বস্ত কৰ্ম্মাণি বিচিস্তয়ন্তঃ ॥৩০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি  
গোহরণে উত্তরগোত্রহে কৌরবপরাজয়ো নাম একষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । স বীরঃ পার্শ্বঃ, সহসা দেবদত্তং নাম শম্ভু, বিনাশ্ত বাদয়িত্বা, দ্বিষতাং মনাসি  
বিদার্য, হেমমালয়া স্বর্ণমালয়া সহৈতি সহেমমালস্তেন ধ্বজেন তৎপ্রদর্শনেনেত্যর্থঃ, সর্বান  
শক্রনভিভূয়, বিরাজমান আসীদिति শেষঃ ॥২৮॥

দৃষ্টেতি । স কিরীটী অর্জুনঃ, কুরুন্ প্রয়াতান্ কিম্বতঃ পথো গতান্ দৃষ্ট। তু, হৃষ্টঃ সন্  
তত্র মংস্তপুত্রম্ উত্তরমব্রবীৎ । হে উত্তর ! অশ্বান্ আবর্তয়, তে পশবো গাবো জিতাঃ, পরে  
শত্রবশ্চ যাতাঃ, স্বমপি প্রহৃষ্টঃ সন্ পুরং বাহি ॥২৯॥

দেবা ইতি । দেবাস্ত, কাঙ্ক্ষনেন অর্জুনেন সহ কুরুণাং তৎ মহং অদ্ভুতঞ্চ যুদ্ধং দৃষ্ট।,  
প্রতীতা আনন্দিতাঃ, পার্শ্বস্ত কৰ্ম্মাণি বিচিস্তয়ন্তশ্চ সন্তঃ, স্বংস্বমনতিক্রম্যেতি যথাস্বং ভবনং  
জগ্মুঃ ॥৩০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্বণি গোহরণে একষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

তৎপরে মহাবীর অর্জুন ‘দেবদত্ত’—নামক শম্ভু বাজাইয়া শত্রুগণের মন  
বিদীর্ণ করিয়া এবং স্বর্ণমালাশোভিত ধ্বজ প্রদর্শনদ্বারা সকল শত্রুকে অভিভূত  
করিয়া শোভা পাইতে লাগিলেন ॥২৮॥

তদনন্তর অর্জুন কৌরবগণকে কিয়ৎপথ অতিক্রম করিতে দেখিয়া, আনন্দিত  
হইয়া, তখন উত্তরকে বলিলেন—‘উত্তর ! ঘোড়াগুলিকে ফিরাও, তোমার পশু-  
গুলিকে জয় করা হইয়াছে, শত্রুরাও চলিয়া গিয়াছে । সুতরাং তুমিও এখন  
আনন্দিত হইয়া রাজধানীতে চল’ ॥২৯॥

এদিকে দেবতারাগে অর্জুনের সহিত কৌরবগণের সেই গুরুতর ও আশ্চর্য  
যুদ্ধ দেখিয়া, আনন্দিত হইয়া, অর্জুনের কার্যগুলির চিন্তা করিতে থাকিয়া,  
আপন আপন ভবনে চলিয়া গেলেন ॥৩০॥

(২৯)....প্রয়াতাংস্ত...নিবর্তয়ান্...ভা । ইতঃ পরং ভাণ্ডারকারপুত্রকে পরাধায়বর্তিনঃ  
কিম্বতঃ প্রোক্ষ্যঃ সন্নিবেশিতাঃ । \* ‘...পকষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ’ প্র, ‘...ষট্‌ষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ’ বা  
ধরা ম ।

## দ্বিবিষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ।

—::—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো বিজিত্য সংগ্রামে কুরুন্ গোবৃষভেক্ষণঃ ।

সমানয়ামাস তদা বির্যটন্ত্র ধনং মহৎ ॥১॥

গতেষু চ প্রভয়েষু ধার্ত্তরাষ্ট্রেষু সর্বশঃ ।

বনাম্লিক্রম্য গহনান্নবঃ কুরুসৈনিকাঃ ॥২॥

ভয়াং সংক্রান্তমনসঃ সমাজগ্নু স্ততস্ততঃ ।

মুক্তকেশা ব্যদৃশুস্ত স্থিতাঃ প্রোঞ্জলয়ন্তথা ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

কুংপিপাসাপরিভ্রাস্তা বিদেশস্থা বিচেতসঃ ।

উচুঃ প্রণম্য সংভ্রাস্তাঃ পার্থ ! কিং করবামহে ॥৪॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততঃ, গোবৃষভো গোবৃষভস্তত্র ঈক্ষণে ইব ঈক্ষণে চক্ষুযী যন্ত স তাদৃশোহর্জুনঃ, সংগ্রামে কুরুন্ বিজিত্য, তদৈব বির্যটন্ত্র মহৎ ধনং গবাদিকম্, সমানয়ামাস গোঠৈঃ সমানিনায় ॥১॥

গতেষু ইতি । সর্বশঃ সর্বেষু ধার্ত্তরাষ্ট্রেষু ধার্ত্তরাষ্ট্রসৈন্তেষু, প্রভয়েষু পরাজিতেষু গতেষু চ সংহ্র, প্রাক্ খলায়িতা বহবঃ কুরুসৈনিকাঃ, গহনান্নিবিড়াং বনাং নিক্রম্য, ভয়াং সংক্রান্তমনসঃ অস্থিরচিত্তা এব, ততস্ততঃ সমাজগ্নুঃ । পরঞ্চ মুক্তকেশাঃ তথা প্রোঞ্জলয়ঃ স্থিতাশ্চ তে ব্যদৃশুস্ত অর্জুনোত্তরাভ্যামিতি শেষঃ ॥২—৩॥

স্থদিতি । কুংপিপাসাপরিভ্রাস্তাঃ, বিদেশস্থাঃ, বিচেতসো বিহ্বলচিত্তাঃ, সংভ্রাস্তাঃ কম্পিতাশ্চ তে কুরুসৈনিকাঃ, অর্জুনং প্রণম্য উচুঃ । হে পার্থ ! বয়ং কিং করবামহে ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর বৃষভুল্য-বিশালনয়ন অর্জুন যুদ্ধে কৌরব-দিগকে জয় করিয়া তখনই বির্যটরাজ্যের সকল ধন আনয়ন করিলেন ॥১॥

এদিকে সমস্ত কৌরবসৈন্য পরাজিত হইয়া প্রস্থান করিলে, বহুতর কৌরব-সৈন্য নিবিড় বন হইতে নির্গত হইয়া, ভয়ে অস্থিরচিত্ত থাকিয়া নানাস্থান হইতে আগমন করিল এবং তাহাদিগকে মুক্তকেশ ও কৃতাজলি অবস্থায় অর্জুনের নিকটে থাকিতে দেখা গেল ॥২—৩॥

(১) বিজিত্য চৈব সংগ্রামে...এ, ...স আনয়ামাস তদা...ত। (২) গতেষু ভেষু সর্বেষু...ত। (৩)...ব্যদৃশুস্ত দংশিতাঃ প্রোঞ্জলি স্থিতাঃ—তা, ...প্রোঞ্জলয়ন্তথা—বা ব রা য ।



অজুর্ন উবাচ ।

স্বস্তি ব্রজত ভদ্রং বো ন ভেতব্যং কথঞ্চন ।  
নাহমার্তান্ জিঘাংসামি ভূশমাখাসয়ামি বঃ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তস্ম তামভয়াং বাচং শ্রুত্বা যোধাঃ সমাগতাঃ ।

আয়ুঃকীর্ত্তিযশোদাভিরাশীভিস্তমনন্দয়ন্ ॥৬॥

ততোহজুর্নং নাগমিব প্রভিমমুৎসৃজ্য শক্রন্ বিনিবর্ত্তমানম্ ।

বিরাটরাষ্ট্রাভিমুখং প্রয়াস্তং নাশরুবংশে কুরবোহভিযাতুম্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

স্বস্তীতি । স্বস্তীত্যাশিষি । হে সৈনিকাঃ । যুগ্মং ব্রজত, বো যুগ্মাকং ভদ্রং মঙ্গলমন্ত্ৰ, যুগ্মাভিঃ কথঞ্চনাপি ন ভেতব্যম্ । যেন খবহম্, আৰ্ত্তান্ ভয়াদিপীড়িতান্ জনান্, ন জিঘাংসামি হস্তমিচ্ছামি । অতএব বো যুগ্মান্ ভূশমাখাসয়ামোব ॥৫॥

তন্ত্বেতি । সমাগতা যোধান্তে কুরুসৈনিকাঃ, তস্তাজুর্নস্ত, তামভয়াম্ অভয়দাত্রীং বাচং শ্রুত্বা, আয়ুঃকীর্ত্তিযশোদাভিঃ আশীর্ভিঃ, তমজুর্নম্, অনন্দয়ন্ ॥৬॥

তত ইতি । ততঃ তে প্রস্থিতাঃ কুরবঃ, শক্রন্ স্বান্ উৎসৃজ্য বিনিবর্ত্তমানম্, বিরাট-রাষ্ট্রাভিমুখং প্রয়াস্তমজুর্নম্, প্রভিন্নং মদস্রাবিণম্, নাগং হস্তিনমিব, অভিযাতুম্ অভিমুখোন গম্বা পুনরাক্রমিতুং নাশরুবন্, পুনঃ পরাজয়ভয়াদিতি ভাবঃ ॥৭॥

ক্রমে ক্ষুৎ-পিপাসাপরিশ্রান্ত, বিদেশস্থ, বিহ্বলচিত্ত ও কম্পিতদেহ সেই সৈন্তেরা নমস্কার করিয়া অজুর্নকে বলিল—‘পৃথানন্দন ! আমরা এখন কি করিব’ ? ॥৪॥

তখন অজুর্ন বলিলেন—‘আমি আশীর্ব্বাদ করি—তোমাদের মঙ্গল হউক । তোমরা এখন চলিয়া যাও, কোনপ্রকারে ভয় করিও না । কংরণ, আমি পীড়িতদিগকে বধ করিতে ইচ্ছা করি না । সুতরাং আমি তোমাদিগকে অত্যন্ত আশ্বস্তই করিতেছি’ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তখন আগত কুরুসৈন্তেরা অজুর্নের সেই অভয়বাণী শুনিয়া আয়ুঃ কীর্ত্তি ও যশের আশীর্ব্বাদদ্বারা অজুর্নকে আনন্দিত করিল ॥৬॥

তাহার পর অজুর্ন শক্রগণকে পরিত্যাগ করিয়া বিরাটরাজ্যের দিকে ফিরিয়া যাইতে লাগিলে, মানুষ যেমন মদস্রাবী হস্তীর অভিমুখে যাইতে পারে না, সেই-রূপ সেই কৌরবেরা পুনরায় অজুর্নের অভিমুখে যাইতে পারিলেন না ॥৭॥

ততো মহাবাত ইবান্দ্ৰবৃন্দং বিদ্রাব্য পার্থঃ কুরুসৈন্যবৃন্দম্ ।  
 তং মৎস্তপুত্রং দ্বিষতাং নিহন্তা বচোহব্রবীৎ সংপরিগৃহ্য ভূয়ঃ ॥৮॥  
 পিতুঃ সকাশে তব তাত ! সৰ্বে বসন্তি পার্থা বিদিতং তবেদম্ ।  
 তান্ মা প্রশংসেন্নগরং প্রবিষ্টা ভীতঃ প্রণশ্চেত স মৎস্তরাজঃ ॥৯॥  
 ময়া জিতা সা ধ্বজিনী কুরুণাং ময়া চ গাবো বিজিতা দ্বিষন্ত্যঃ ।  
 এবঞ্চ রাজ্ঞো নগরং প্রবিষ্টা ত্বমান্বনা কৰ্ম্ম কৃতং বদেথাঃ ॥১০॥

উত্তর উবাচ ।

যত্নে কৃতং কৰ্ম্ম ন পারণীয়ং তৎ কৰ্ম্ম কৰ্ত্তুং মম নাস্তি শক্তিঃ ।  
 ন ত্বাং প্রবক্ষ্যামি পিতুঃ সকাশে যাবন্ন বৈ বক্ষ্যসি সব্যাসচিন্ ! ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততো দ্বিষতাং নিহন্তা পার্থঃ, মহাবাতঃ অদ্ৰবৃন্দং মেঘসমূহমিব, কুরুসৈন্য-  
 বৃন্দম্, বিদ্রাব্য ছিন্নভিন্নীকৃত্য, সংপরিগৃহ্য উত্তরশ্চৈব হস্তং ধৃয়া, তং মৎস্তপুত্রম্ উত্তরম্, ভূয়ঃ  
 পুনরপি ইদং বচঃ অব্রবীৎ ॥৮॥

পিতুরিতি । হে তাত ! বৎস ! সৰ্বে পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ, তব পিতুঃ সকাশে বসন্তি, ইদং  
 তব বিদিতমস্মি । অতএব ত্বং নগরং প্রবিষ্ট, তান্ পার্থান্, মা ন প্রশংসে: পাণ্ডবস্বেন ক্রয়াঃ ।  
 তথা সতি স মৎস্তরাজঃ, ভীতঃ সন্, প্রণশ্চেত ত্রিয়েত ॥৯॥

তর্হি কিং ময়া বক্তব্যমিত্যাহ ময়েতি । ময়া কুরুণাং সা ধ্বজিনী সেনা জিতা, ময়ৈব চ  
 দ্বিষন্ত্যঃ শত্রুভ্যাঃ, গাবো বিজিতা বিজিত্য আনীতাঃ । এবমিথঞ্চ ত্বং নগরং প্রবিষ্ট, রাজঃ  
 সকাশে, কৰ্ম্ম যুদ্ধকর্ম্মাং, আত্মনা কৃতং বদেথাঃ ॥১০॥

তৎপরে মহাবায়ু যেমন মেঘসমূহকে ছিন্ন-ভিন্ন করে, সেইরূপ শত্রুহন্তা  
 অর্জুন কৌরবসৈন্যগণকে ছিন্ন-ভিন্ন করিয়া উত্তরের হস্তধারণপূর্বক পুনরায়  
 তাঁহাকে এই কথা বলিলেন—॥৮॥

‘বৎস । পাণ্ডবেরা সকলেই তোমার পিতার নিকটে বাস করিতেছেন, ইহা  
 তোমার জানা আছে । কিন্তু তুমি নগরে প্রবেশ করিয়া তোমার পিতার নিকট  
 তাঁহাদের পরিচয় দিও না । কেন না, তাহা হইলে, মৎস্তরাজ ভয়ে প্রাণত্যাগ  
 করিবেন ॥৯॥

অতএব তুমি নগরে প্রবেশ করিয়া রাজার নিকটে নিজে যুদ্ধ করিয়াছ  
 এই কথাই বলিবে ; অর্থাৎ আমিই কৌরবসৈন্য জয় করিয়াছি এবং আমিই  
 জয় করিয়া শত্রুদের নিকট হইতে গুরুগুলিকে আনিয়াছি, এই কথা বলিবে’ ॥১০॥

(৮) ততঃ স তন্মেঘমিবাগতস্তম্...কুরুমেঘসৈন্যম্...বা ব রা ম, ততো মহামেঘ-  
 মিবাগতাস্তে বিদ্রাব্য পার্থোহথ কুরুপ্রবীরান্...সংপরিগৃহ্য ভূয়ঃ—ভা । (৯)...বিদিতাত্তবৈব ।  
 তন্মায় শংসে:...প্র,...বিদিতং তবৈব...বা ব রা ম । (১০)...প্রীতস্ত কামং নগরম্...প্র ।

## বৈশম্পায়ন উবাচ ।

স শত্রুসেনামবজিত্য জিহুরাচ্ছিত্ত সর্বঞ্চ ধনং কুরুভ্যঃ ।

শ্মশানমাগম্য পুনঃ শমীং তামভ্যোত্য তসৌ শরবিক্ষতাজঃ ॥১২॥

ততঃ স বহুপ্রতিমো মহাকপিঃ সত্বেষু ভূতৈর্দিবমুৎপপাত ।

তথৈব মায়া বিহিতা বভূব ধ্বজঞ্চ সিংহং যুযুজে রথে পুনঃ ॥১৩॥

নিধায় তচ্চায়ুধমাজিবর্ধনং কুরুভমানানিমিষদীপ্তং জাংস্তথা ।

প্রায়াৎ স মৎস্তো নগরং প্রহৃষ্টঃ কিরীটিনা সারথিনা মহাত্মনা ॥১৪॥

## ভারতকৌমুদী

। বদিতি । হে সব্যসাচিন্ ! তে স্মা যৎ কৰ্ম্ম কৃতম্, তদন্তৈর্ন পারীগীযং কৰ্ত্ত্বং ন শক্যম্ । অতএব তৎ কৰ্ম্ম কৰ্ত্ত্বং মম তু শক্তির্নাস্ত্যেব । তথাপি তু যাবদ্বৎ ন বক্ষ্যসি উক্তয়ে মামাদেক্যসি, তাবদহং পিতুঃ সকাশে স্থাং ন প্রবক্ষ্যামি ॥১১॥

স ইতি । শরবিক্ষতাজঃ স জিহুরজুনঃ শত্রুসেনামবজিত্য, সর্বং ধনঞ্চ কুরুভ্যঃ, আচ্ছিত্ত বলাদানীয়, পুনঃ শ্মশানমাগম্য, তাং শমীং বৃক্ষমভ্যোত্য চ তসৌ ॥১২॥

তত ইতি । ততঃ স বহুপ্রতিমো বহুবস্ত্রেজস্বী মহাকপির্মহাবানরঃ, ভূতৈর্দিব্যোঃ প্রাণিভিঃ সত্বেষু, দিব্যাকাশম্, উৎপপাত রথধ্বজাদুৎপত্য গতঃ । বিহিতা পূৰ্ব্ভারোপিতা মায়াপি, তথৈব অস্ত্বহিতৈব বভূব । সিংহং সিংহাকারম্, উত্তরসম্বন্ধিনং ধ্বজঞ্চ, রথে পুনঃ যুযুজে যোজয়ামাস, উত্তর এবতি শেষঃ ॥১৩॥

নিধায়েতি । স মৎস্তো মৎস্তরাজপুত্রঃ উত্তরঃ, আজিবর্ধনং যুদ্ধে শক্তিবৃদ্ধিকরম্, কুরুভমানাং যুধিষ্ঠিরাদীনাম্, তৎ আয়ুধম্, অস্ত্রসমূহম্, ইষুদীপ্তং গীৱান্, তথা ধ্বজাংশ্চ, নিধায় শমীবৃক্ষে

উত্তর বলিলেন—‘সব্যসাচী ! আপনি যে কার্য্য করিয়াছেন, তাহা অশ্বে করিতে পারে না । সুতরাং আমার ত সে কার্য্য করিবার শক্তি নাই-ই । তথাপি আপনি যে পর্য্যন্ত বলিবার আদেশ না করিবেন, সে পর্য্যন্ত আমি আপনার বিষয় পিতার নিকট বলিব না’ ॥১১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বাণবিক্ষতাজ অজুন শত্রুসৈন্যজয় ও কৌরবদের নিকট হইতে সমস্ত ধন আনয়ন করিয়া, পুনরায় শ্মশানে আসিয়া এবং সেই শমীবৃক্ষের নিকটে যাইয়া অবস্থান করিলেন ॥১২॥

তাহার পর অগ্নির স্তায় তেজস্বী সেই মহাবানর অশ্ব দিব্য প্রাণিগণের সহিতই ধ্বজ হইতে আকাশে উঠিয়া গেল, ক্রমে পূৰ্ব্ভারোপিত মায়াও অস্তহিত হইল; তৎপরে উত্তর পুনরায় সেই রথে নিজের সিংহধ্বজ তুলিয়া দিলেন ॥১৩॥

(১৩)....তথৈব মায়া: সকলাশ্চ তা বৈ...যুযুজে রথে চ—ভা,...ধ্বজঞ্চ সৈংহম্...বা ব

রা ম- (১৪)....ইষুদীপ্তং জাংস্ত...সারথিনা মহাত্মা—ভা ।

পার্শ্বশ্চ কৃৎস্না পরমার্থ্যকর্ম নিহত্য শত্রুন্ দ্বিষতাং নিহন্তা ।

বিধায় বেষঞ্চ তথৈব বেগীং জগ্রাহ রশ্মীন্ পুনরুত্তরস্ত ।

বিবেশ হস্তো নগরং মহাত্মা বৃহন্নলারূপমুপেত্য সারথিঃ ॥১৫॥

ততো নিবৃত্তাঃ কুরবঃ প্রভগ্না বশমাস্থিতাঃ ।

হস্তিনাপুরমুদ্दिश्य सर्वे दीना ययुस्तदा ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

পূর্ববদেব স্থাপয়িত্বা, প্রহুষ্ঠঃ সন্, মহাত্মনা কিরীটিনা অজুর্নেন সারথিনা করণেন, নগরং প্রায়াং অগচ্ছৎ ॥১৪॥

পার্শ্ব ইতি । দ্বিষতাং নিহন্তা মহাত্মা পার্শ্বশ্চ, শত্রুন্ নিহত্য, পরম্ অত্যন্তম্, আর্থ্যকর্ম আশ্রয়দাতৃবিরাটস্থাপকরাত্মকত্বাৎ সজ্জনকার্য্যং কৃৎস্না, তথৈব পূর্ববদেব, বেষং বেগীঞ্চ বিধায় বৃহন্নলারূপম্ উপেত্য প্রাপ্য, পুনঃ উত্তরস্ত সারথিঃ সন্, রশ্মীন্ অশ্বদ্বয়ঃ জগ্রাহ, হস্তো নগরঞ্চ বিবেশ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৫॥

তত ইতি । ততঃ প্রভগ্নাঃ পরাজিতাঃ, বশমাস্থিতাঃ লজ্জাবশতঃ প্রাপ্তাঃ, দীনা বিষন্ন-চিন্তাশ্চ, নিবৃত্তা যুদ্ধাং প্রত্যাবৃত্তাঃ সর্বে কুরবঃ, তদৈব হস্তিনাপুরমুদ্दिश्य ययुः ॥১৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

নির্জিত্যেতি । বৃষভেক্ষণঃ শ্রেষ্ঠদৃষ্টিঃ ॥১—৭॥ আপত্যন্তং পুংস্বমার্থম্ ॥৮—১৩॥ সৈংহং ধ্বজং বিরাটায় পূর্বং তত্র স্থাপিতম্ ॥১৩—১৪॥ বিধায় যথাবৎ স্থাপয়িত্বা ॥১৫॥ বশং

তদনন্তর উত্তর, কৌরবশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতির সেই যুদ্ধক্ষমতাবর্দ্ধক অস্ত্র, ভূগীর ও ধ্বজসমূহ পূর্বের মতই সেই শমীবৃক্ষে রাখিয়া, আনন্দিত হইয়া, মহাত্মা অজুর্নকে পুনরায় সারথি করিয়া রাজধানীর দিকে গমন করিতে লাগিলেন ॥১৪॥

শত্রুহন্তা ও মহাত্মা অজুর্নও, বিরাটরাজার শত্রুসংহাররূপ পরম সজ্জনের কার্য্য করিয়া, পূর্বের মতই বেষ ও বেগী বিধানপূর্বক বৃহন্নলারূপ ধারণ করিয়া, পুনরায় উত্তরের সারথি হইয়া অশ্বের দ্বয় (লাগাম) ধারণ করিলেন এবং আনন্দিত হইয়া নগরে প্রবেশ করিবার উদ্‌যোগ করিলেন ॥১৫॥

এদিকে কৌরবেরা সকলেও পরাজিত, লজ্জিত ও বিষন্নচিত্ত হইয়া, তখনই কিরিয়া হস্তিনানগর উদ্দেশে গমন করিলেন ॥১৬॥

(১৫)···নিধায় বেগীঞ্চ তথৈব ভূয়ঃ···প্র···চকার বেগীঞ্চ তথৈব ভূয়ঃ···বা বরাঃ ঋতুভীয়ার্দ্ধং ভা নাস্তি । ইতঃ পরম্ 'বৈদ্যশ্যায়ন উবাচ' ইতি পুনরুক্তঃ পাঠঃ—প্র বা ব রা য় ।

(১৬)···বলমাস্থিতাঃ—ভা । দ্বিতীয়ার্দ্ধং ভা নাস্তি ।

পহানমুপসঙ্গ্য কাক্তনো বাক্যমজবীং ।

রাজপুত্র ! প্রত্যবেক সমানীতানি সৰ্ব্বশঃ ।

গোধনানি মহাবাহো ! বীর ! গোপালকৈঃ সহ ॥১৭॥

ততোহপরাঙ্কে যান্ত্রাবো বিরাটনগরং প্রতি ।

আশ্বাস্ত পায়মিহাপঃ পরিপ্লাব্য চ বাজিনঃ ॥১৮॥

গচ্ছন্তু হরিতাশ্চৈব গোপালাঃ প্রেষিতাস্থরা ।

নগরে প্রিয়মাখ্যাভুং ঘোষয়ন্তু চ তে জয়ম্ ॥১৯॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অথোত্তরস্বরমাণঃ স দূতান্ আজ্ঞাপয়ষ্চনাদজুঁনশ্চ ।

আচক্ষুষং বিজয়ং পার্ধিবশ্চ ভগ্নাঃ পরে বিজিতাশ্চাপি গাবঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

পহানমিতি । কাক্তনঃ অজুঁনঃ, পহানং নগরগামিপথম্, উপসঙ্গ্য প্রাপ্য, ইদং বাক্য-  
মজবীং । হে মহাবাহো বীর রাজপুত্র ! প্রত্যবেক পশু ; গোপালকৈঃ সহ, সৰ্ব্বশঃ সৰ্ব্বাণ্যেব,  
গোধনানি সমানীতানি স্বদৃষ্টৈরিতি শেষঃ । অয়মপি ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥১৭॥

তত ইতি । ততস্তুরায়া অভাবাদিতার্থঃ, বাজিন এতান্ রথাস্বান্, পরিপ্লাব্য স্পয়িত্বা,  
অপো জলং পায়মিহা, আশ্বাস্ত সূক্ষীকৃত্য চ, অপরাঙ্কে আবাং বিরাটনগরং প্রতি যান্ত্রাবঃ ॥১৮॥  
গচ্ছন্তি । অথ প্রেষিতা গোপালাঃ, হরিতাঃ সন্ত এব প্রিয়ম্ এতজ্জয়বৃত্তান্তম্,  
আখ্যাভুং বক্তুং নগরে গচ্ছন্ত, তে জয়ঞ্চ ঘোষয়ন্ত ॥১৯॥

অথেতি । অথ স উত্তরঃ, অজুঁনশ্চ বচনাৎ স্বরমাণঃ সন্ত, দূতানাং পয়ঃ । হে দূতাঃ !  
জয়ং পার্ধিবশ্চ রাজো বিরাটশ্চ, বিজয়ম্, আচক্ষুষং ঘোষয়ত, পরে শত্রবো ভগ্নাঃ পরাজিতাঃ,  
গাবশ্চাপি বিজিতাঃ ॥২০॥

তাহার পর অজুঁন নগরগামী পথে উপস্থিত হইয়া এই কথা বলিলেন—  
'মহাবাহু বীর রাজপুত্র ! দর্শন কর—তোমার ভৃত্যেরা গোপালকদের সহিত  
সকল গোধনই আনয়ন করিয়াছে ॥১৭॥

অতএব আমরা এই ঘোড়াগুলিকে স্নান ও জলপান করাইয়া এবং সুস্থ  
করিয়া অপরাহ্নকালে রাজধানীতে যাইব ॥১৮॥

তুমি কতকগুলি গোপালকে প্রেরণ কর, তাহারা এই প্রিয়সংবাদ বলিবার  
জন্য সন্ধ্যা নগরে গমন করুক এবং তোমার জয় ঘোষণা করুক ॥১৯॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর উত্তর অজুঁনের বাক্য অনুসারে দূত-  
পথকে সন্ধ্যাই আদেশ করিলেন যে, শত্রুরা পরাজিত হইয়াছে এবং গরু-

(১৮) পায়মিহা চ...বা ব রা য ভা । (২০) ...স্বরমাণন্ত দূতান্...বচনাৎ কাক্তনশ্চ  
...তে বিজিতাশ্চ গাবঃ...ভা ।

ইত্যেবং তৌ ভারতমংশুবীরৌ সংমন্ত্য সংগম্য পুনঃ শমীং তাম্ ।

অভ্যেত্য ভূয়ো বিজয়েন তৃপ্তাবুৎসৃষ্টমারোপয়তাং স্বভাণ্ডম্ ॥২১॥

স শত্রুসেনামভিভূয় সৰ্বানাজিহ্ব্য সৰ্বঞ্চ ধনং কুরুভ্যঃ ।

বৈরাট্‌রিয়াস্‌গমং প্রতীতো বৃহন্নলাসারথিরেকবীরঃ ॥২২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাণ্যং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপৰ্বণি  
গোহরণে উত্তরপোগ্রহে উত্তরাগমনং নাম দ্বিষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

ইতীতি । বিজয়েন তৃপ্তৌ তৃপ্তৌ, তৌ ভারতমংশুবীরৌ অজুনোত্তরৌ, ইত্যেবং সংমন্ত্য  
আলোচ্য, তাং শমীং বৃক্ষং পুনঃ সংগম্য, ভূয়ঃ পুনঃ, অভ্যেত্য অলঙ্কারস্তাস্থানমাগত্য, উৎ-  
সৃষ্টং যুদ্ধাৎ প্রাক্ পরিত্যক্তম্, স্বয়োরাজ্ঞানোঃ ভাণ্ডমলঙ্কারম্, আরোপয়তাং গাত্রো ধৃতবন্তৌ ।  
“ভাণ্ডং ভূষণমাত্রৈহপি” ইতি হারাবলী ॥২১॥

স ইতি । একবীরঃ অধ্বিতীয়বীরঃ, স বৈরাট্‌রুত্তরঃ, সৰ্ব্বাং শত্রুসেনাম্, অভিভূয় পরা-  
জিত্য, সৰ্ব্বং ধনঞ্চ কুরুভ্যঃ আজিহ্ব্য দলাদানীয়, প্রতীতঃ সঙ্কটঃ, বৃহন্নলা সারথির্ষশ্চ স তাদৃশশ-  
সন, নগরম্ আয়াং আগচ্ছৎ ॥২২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপৰ্বণি গোহরণে দ্বিষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভারতভাবদীপঃ

পরবশতাম্, আস্থিতাঃ প্রাপ্তাঃ ॥১৬—২০॥ বিজয়ে ন তৃপ্তৌ ইতোহপ্যধিকং যুদ্ধং প্রার্থয়ানৌ,  
যদা বিজয়েন স্বীয়েন তৃপ্তৌ আনন্দিনৌ, যত্র ভাণ্ডম্ অলঙ্কারাদিকং যৎ পূৰ্ব্বমুৎসৃষ্টং তত্তথৈব  
শরীরে রথে চ আরোপয়তাম্ আরোপিতবন্তৌ ॥২১॥ ধনং গোধনম্, প্রতীতো সঙ্কটঃ ॥২২॥

ইতি বিরাটপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৬২॥

গুলিকেও জয় করা হইয়াছে । সুতরাং রাজার জয় হইয়াছে ; ইহা তোমরা  
যাইয়া ঘোষণা কর’ ॥২০॥

জয়সম্ভট্ট অজুন ও উত্তর এইরূপ আলোচনা করিয়া, সেই শমীবৃক্ষের নিকট  
পুনরায় আসিয়া, তার পর আবার অলঙ্কারস্তাস্থানে যাইয়া, যুদ্ধের পূৰ্বে  
রক্ষিত স্ব স্ব অলঙ্কার পুনরায় ধারণ করিলেন ॥২১॥

অধ্বিতীয় বীর উত্তর সমস্ত শত্রুসৈন্য জয় এবং কৌরবগণের নিকট হইতে  
সমস্ত ধন আনয়ন করিয়া, সম্ভট্ট হইয়া, বৃহন্নলাকে সারথি করিয়া রাজধানীতে  
আগমন করিলেন ॥২২॥

(২১)...আরোপয়তাক্ ভাণ্ডম্—প্র ভা । (২২)...সারথিনা প্রবীরঃ—বা ব রা ম ।

\* ‘...ষট্‌ষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’ প্র, ‘...সপ্তষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’ বা ব রা ম ।

## ত্রিষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ।

—::—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ধনঞ্চাপি বিজিত্যাজৌ বিরাতৌ বাহিনীপতিঃ ।

প্রাবিশন্নগরং হৃষ্টচতুর্ভিঃ পাণ্ডবৈঃ সহ ॥১॥

জিত্বা ত্রিগর্তান্ সংগ্রামে গাণ্ডীবাদায় কেবলাঃ ।

অশোভত মহারাজ ! সহ পার্থৈঃ শ্রিয়া বৃতঃ ॥২॥

তমাসনগতং বীরং হৃদনাং শ্রীতিবর্দ্ধনম্ ।

সমাজগ্নুঃ প্রকৃতয়ঃ সমস্তা ব্রাহ্মণৈঃ সহ ॥৩॥

সভাজিতঃ সসৈন্তস্ত প্রতিনন্দ্য চ মৎশ্রাট্ ।

বিসর্জয়ামাস তদা বিজাংশ্চ প্রকৃতীস্থথা ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ধনমিতি । বাহিনীপতিবিরাতঃ, আজৌ যুদ্ধে, শত্রুং ধনঞ্চাপি বিজিত্য, হৃষ্টঃ সন্ চতুর্ভিঃ পাণ্ডবৈঃ সহ নগরং প্রাবিশৎ । প্রাধান্যং পাণ্ডবমাজোক্তিঃ ॥১॥

জিত্বেতি । হে মহারাজ ! জনমেজয় ! সংগ্রামে ত্রিগর্তান্ জিত্বা, কেবলাঃ সর্বা গাণ্ডীব আদায়, শ্রিয়া জয়লক্ষ্ম্যা বৃতো বিরাতঃ, পার্থৈঃ সহ অশোভত । “কেবলশ্বেককৃৎনয়োঃ” ইতি বিশ্বঃ ॥২॥

তমিতি । সমস্তাঃ প্রকৃতয়ঃ প্রজাঃ, ব্রাহ্মণৈঃ সহ মিলিত্বা, হৃদনাং শ্রীতিবর্দ্ধনম্ আসন-  
গতং রাজাসনানীনঃ তং বীরং বিরাতং সমাজগ্নুঃ ॥৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সেনাপতি বিরাটরাজ্য যুদ্ধে শত্রুগণকে ও ধন সকল  
জয় করিয়া, আনন্দিত হইয়া, চারি জন পাণ্ডবের সহিত নগরে প্রবেশ  
করিলেন ॥১॥

মহারাজ ! তখন বিরাটরাজ্য যুদ্ধে ত্রিগর্তদিগকে পরাজয় এবং সমস্ত গরু-  
গুলিকে উদ্ধার করিয়া বিজয়লক্ষ্মীসম্পন্ন হইয়া পাণ্ডবগণের সহিত শোভা  
পাইতে লাগিলেন ॥২॥

ক্রমে সমস্ত প্রজা ব্রাহ্মণদের সহিত মিলিত হইয়া বহুগণের শ্রীতিবর্দ্ধক  
সিংহাসনোপবিষ্ট সেই বিরাটরাজার নিকট উপস্থিত হইল ॥৩॥

(২) ...সহপার্থঃ... বা ব রা ম । (৩) ...হৃদনাং হর্ববর্দ্ধনম্... বা ব রা ম । পূর্বাঙ্কং পরম্  
‘উপাঙ্গক্কিরে সকে সহ পার্থৈঃ পরম্পরাঃ’ ইত্যর্কমধিকং—বা ব রা ম । (৩) ...সমস্তাব্রাহ্মণৈঃ  
সহ—তা ।

ততঃ স রাজা মৎস্তানাং বিরাটো বাহিনীপতিঃ ।

উত্তরং পরিপত্রচ্ছ ক যাত ইতি চাত্রবীং ॥৫॥

আচখ্যস্তস্ত সংহৃতাঃ স্ত্রিয়ঃ কণ্ঠাশ্চ বেষ্মনি ।

অস্তঃপুরচরাশ্চৈব কুরুভির্গোধনং হতম্ ॥৬॥

বিজেতুমভিসংরক এক এবাতিসাহসাৎ ।

বৃহন্নলাসহায়শ্চ নির্যাতঃ পৃথিবিজয়ঃ ॥৭॥

উপায়াতানতিরথান্ দ্রোণং শাস্তনবং রূপম্ ।

কর্ণং দুৰ্য্যোধনকৈব দ্রোণপুত্রঞ্চ যদ্রথান্ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

সচেতি । তদা তু সসৈন্তো মৎস্তরাট, সভাজিতঃ তাভিঃ সত্রাক্ষণাভিঃ প্রকৃতিভিরভি-  
নন্দিতঃ সন, প্রতিনন্দ্য, বিজ্ঞান্ তথা প্রকৃতীশ্চ বিসর্জয়ামাস ॥৪॥

তত ইতি । ততো মৎস্তানাং রাজা বাহিনীপতিশ্চ স বিরাটঃ, উত্তরং তদাখ্যং স্বপুত্রং  
কুশলং পরিপত্রচ্ছ, উত্তরঃ ক যাত ইতি চ অত্রবীং ॥৫॥

আচখ্যারিতি । তদানীং বেষ্মনি স্থিতপূৰ্ব্বাঃ সংহৃতাঃ স্ত্রিয়ঃ কণ্ঠাশ্চ, অস্তঃপুরচরা জনা-  
শ্চৈব, তস্ত বিরাটস্তাস্তিকে আচখ্যাক্রুঃ, কুরুভিস্তে গোধনং হতম্ ॥৬॥

বিজেতুমিতি । পৃথিবিজয় উত্তরঃ । পৃথিবিজয় ইত্যাদিকমুত্তরশ্চৈব নামেতি প্রাগ-  
পুক্তম্ । অভিসংরকঃ অতীবক্রুদ্ধঃ, বৃহন্নলা সহায়ো যস্ত স তাদৃশশ্চ সন, অতিসাহসাৎ, এক এব,  
উপায়াতান্ গোধনং হর্ষমুপস্থিতান্, অতিরথান্ অতিরথোপাধীন, দ্রোণম্, শাস্তনবং ভীষ্মম্,  
রূপম্, কর্ণম্, দুৰ্য্যোধনকৈব, দ্রোণপুত্রমখ্যমানম্, ইতি ষট্ রথান্ রথিনো বিজেতুম্,  
নির্যাতো নগরান্নিগতঃ ॥৭—৮॥

এবং তাহারা সৈন্যগণের সহিত বিরাটরাজার অভিনন্দন করিল । তখন  
বিরাটরাজাও প্রত্যভিনন্দন করিয়া সেই ব্রাহ্মণগণকে ও প্রজাবর্গকে বিদায়  
দিলেন ॥৪॥

তাহার পর মৎস্তদেশের রাজা ও সেনাপতি বিরাট পুরবাসিগণের নিকট  
উত্তরের মঙ্গল জিজ্ঞাসা করিলেন এবং উত্তর কোথায় গিয়াছে ইহাও  
বলিলেন ॥৫॥

তখন গৃহস্থিত স্ত্রীলোকেরা, কণ্ঠারা এবং অস্তঃপুরস্থ অমাত্য লোকেরা  
আনন্দিত হইয়া বিরাটরাজার নিকট বলিল—‘কৌরবেরা আপনার গোধন হরণ  
করিয়াছে ॥৬॥

(ইহা শুনিয়া) উত্তর অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া, বৃহন্নলাকে সহায় করিয়া, উপস্থিত

(৭)—এক এব হি সাহসাৎ...নিগতঃ পৃথিবীপতে!—বা ব...নিগতঃ পৃথিবীজয়ঃ—রা  
ক...পৃথিবীজয়ঃ—ভা । (৮) উপায়াতো হতিরথান্...দ্রোণপুত্রঞ্চ যদ্রথান্—ভা ।



বৈশম্পায়ন উবাচ ।

রাজা বিরাটোহং ভূশাভিতপ্তঃ শ্রদ্ধা হৃতং হে কুরুধেন যাতম্ ।

বৃহন্নলাসারথিনাজিমধ্যে প্রোবাচ সৰ্বানথ মদ্বিমুখ্যান্ ॥৯॥

সৰ্বথা কুরুবন্তে হি যে চাশ্চে বহুধাধিপাঃ ।

ত্রিগৰ্ত্তান্ নিজিতান্ শ্রদ্ধা ন স্বাস্তিস্তি কদাচন ॥১০॥

তস্মাদগচ্ছন্ত মে যোধা বলেন মহত্ববিতাঃ ।

উত্তরস্ত পরীক্ষার্থং যে ত্রিগৰ্ত্তৈরবিকতাঃ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

রাজেতি । অথ বিরাটো রাজা, হৃতং পুত্রমুত্তরম্, বৃহন্নলা সারথিঃ তেন একরথেন হি, আজিমধ্যে উক্তানাং কৌরবাণাং যুদ্ধমধ্যে যাতং গতং শ্রদ্ধা, অথ ভূশাভিতপ্তঃ অতীবোধিঃ সন, সৰ্বান্ মদ্বিমুখ্যান্ প্রোবাচ ॥৯॥

সৰ্বথেতি । তে কুরবঃ, অশ্চে যে বহুধাধিপাশ্চ সন্তি তে চ, অশ্রাভিত্রিগৰ্ত্তান্ সৰ্বথা নিজিতান্ শ্রদ্ধা, কদাচনাপি ন স্বাস্তিস্তি নিরুদ্ভা গৃহে স্বাতুং নারহিস্তি, ত্রিগৰ্ত্তবদ্ধুবাং । অতএব তৈর্মে গোহরণশম্ভব এবেতি ভাবঃ ॥১০॥

তস্মাদিতি । তস্মাৎ, যে যোধাঃ, ত্রিগৰ্ত্তৈঃ অবিকতাঃ গতযুদ্ধে অনাহতাঃ, তে মে যোধা যোদ্ধারঃ, মহতা বলেন সৈন্তেন আবৃতাঃ সন্তঃ, উত্তরস্ত পরীক্ষার্থং রক্ষার্থং গচ্ছন্ত ॥১১॥

ভীম, দ্রোণ, কৃপ, কর্ণ, দুৰ্যোধন ও অন্বখামা এই অতিরথ ছয় জনকে জয় করিবার জন্ত, অত্যন্ত সাহসবশতঃ একাকীই রাজধানী হইতে নির্গত হইয়া গিয়াছেন' ॥৭—৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর পুত্র উত্তর বৃহন্নলাকে সারথি করিয়া একমাত্র রথে যুদ্ধে গিয়াছেন, ইহা শুনিয়া বিরাটরাজা অত্যন্ত উদ্ভিগ্ন হইয়া সকল মস্তিষ্কে বলিলেন—৥৯॥

‘আমরা ত্রিগৰ্ত্তদিগকে সর্বপ্রকারে জয় করিয়াছি, ইহা শুনিয়া সেই কৌরবেরা, কিংবা অস্ত্র যে সকল (ত্রিগৰ্ত্তদের বদ্ধ) রাজা আছেন তাঁহারা, কখনও স্থির থাকিতে পারেন না ॥১০॥

অতএব ত্রিগৰ্ত্তেরা যুদ্ধে বাহাদিগকে আহত না করিয়াছে, আমার সেই যোদ্ধারা বিশাল সৈন্তে পরিবেষ্টিত হইয়া উত্তরকে রক্ষা করিবার জন্ত গমন করুক’ ॥১১॥

(৯)....বৃহন্নলাসারথিনাজিবর্জনম্...ঐ বা ব বা ম। (১০)....ত্রিগৰ্ত্তান্ নিজিতান্...রা ম,....ত্রিগৰ্ত্তান্ বিজিতান্—জা।

হ্যাংশ্চ নাগাংশ্চ রথাংশ্চ শীঘ্ৰং পদাতিসংঘাংশ্চ যুধি প্রবীরান্ ।

প্রস্থাপয়ামাস হুতস্ত হেতোৰ্বিচিত্রবজ্রাভরণোপপন্নান্ ॥১১॥

এবং রাজা স মৎস্তানাং বিরাটো বাহিনীপতিঃ ।

ব্যাদিদেশাথ তাং ক্ষিপ্রং বাহিনীং চতুরঙ্গীম্ ॥১৩॥

কুমারমাশু জ্ঞানীত যদি জীবতি বা ন বা ।

যস্ত যস্তা গতঃ যণ্ডো মন্তেহহং ন স জীবতি ॥১৪॥

তমব্রবীৰ্দ্ধৰ্ম্মরাজো বিহস্ত বিরাটরাজস্ত ভূশাভিতপ্তম্ ।

বৃহন্নলা সারথিচেষ্মরেন্দ্র ! পরে ন নেম্যস্তি তবাগ্ৰ গাস্তাঃ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

হয়ানির্ভী । হুতস্ত উত্তরস্ত তত্রক্ষয়া হেতোঃ, শীঘ্ৰমেব, হ্যান্ অশাংশ্চ, নাগান্ হস্তিনশ্চ, রথাংশ্চ, বিচিত্রবজ্রাভরণোপপন্নান্, যুধি প্রবীরান্ প্রকৃষ্টশূরান্, পদাতিসংঘাংশ্চ, প্রস্থাপয়ামাস প্রস্থাপয়িতুমিষ্যেৎ, বিরাট ইতি শেষঃ ॥১২॥

এবমিতি । অথ মৎস্তানাং রাজা বাহিনীপতিশ্চ স বিরাটঃ, ক্ষিপ্রমেব চতুরঙ্গীং তাং বাহিনীম্, এবং ব্যাদিদেশ । “হস্তাশ্বরথপাদাতং সেনাংগ্ৰ শ্রীকৃত্যুটয়ম্” ইত্যমরঃ ॥১৩॥

কুমারমিতি । হে যোধাঃ ! যুয়ম্, অশু শীঘ্ৰমেব, কুমারমুত্তরং তদ্বৃত্তান্তমিত্যর্থঃ জানীত, স যদি বা জীবতি, ন বা জীবতি । যণ্ডো বৃহন্নলারূপো নপুংসকজনঃ, যস্ত যস্তা সারথিঃ সন্ গতঃ, স কুমারো ন জীবতি, ইত্যহং মন্তে ॥১৪॥

তমিতি । ধৰ্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরস্ত বিহস্ত, ভূশাভিতপ্তম্ অতীবোধিগ্ৰং তং বিরাটরাজমব্রবীৎ । হে নরেন্দ্র ! বৃহন্নলা চেৎ সারথিরভূৎ, তদা পরে শত্রবঃ, অস্ত তাস্তব গাঃ, ন নেম্যস্তি নেতুং ন শক্ষ্যস্তি ॥১৫॥

(এই কথা বলিয়া বিরাটরাজা) সত্বরই হস্তী, অশ্ব, রথ এবং যুদ্ধে প্রকৃষ্ট বীর ও বিচিত্র বস্ত্রালঙ্কারযুক্ত পদাতিসমূহকে পুত্রের রক্ষার জন্ত পাঠাইবার ইচ্ছা করিলেন ॥১২॥

তাহার পর মৎস্তদেশের রাজা ও সেনাপতি বিরাট সত্বরই সেই চতুরঙ্গী সেনাকে এইরূপ আদেশ করিলেন—৥১৩॥

‘তোমরা যাইয়া সত্বর জান যে, কুমার জীবিত আছে কি না । ‘হায় ! নপুংসক যাহার সারথি হইয়া গিয়াছে, সে জীবিত নাই বলিয়াই আমি মনে করি’ ॥১৪॥

(১২) ইতঃ পরম্ ‘বৈশম্পায়ন উবাচ’—প্র । (১৩) ইতঃপ্রভৃতি শ্লোকচতুষ্টয়ং ভা নাস্তি । (১৪) :...গতঃ যণ্ডঃ...বা ব রা ম । (১৫) তমব্রবীৰ্দ্ধবৃত্তঃ প্রহস্ত বিরাটমুৰ্দ্ধঃ কুব্জিঃ প্রতপ্তম্...প্র ।

সর্বান্ মহীপান্ সহিতান্ কুরুশ্চ তথৈব দেবাহ্বরবক্ষনাগান্ ।  
অলং বিজেতুং সমরে স্ততস্তে যুধি স্থিরঃ সারথিনা হি তেন ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অথোত্তরেণ প্রহিতা দূতান্তে শীত্রগামিনঃ ।  
বিরাটনগরং প্রাপ্য জয়মাবেদয়ন্তয়োঃ ॥১৭॥  
রাজস্তুং সর্বমাচথ্যৌ মন্ত্রী বিজয়যুক্তমন্ ।  
পরাজয়ং কুরুণাঞ্চাপ্যপারাস্তং তথোত্তরম্ ॥১৮॥  
সর্বা বিনির্জিতা গাবঃ কুরবশ্চ পরাজিতাঃ ।  
উত্তরঃ সহ সূতেন কুশলী তে পরস্তপ ! ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

সর্বানিতি । হে রাজন্ ! তে স্ততঃ, তেন বৃহন্নলারূপেণ সারথিনা, যুধি স্থিরঃ সন্, সমরে সহিতান্ সম্মিলিতান্, সর্বান্ মহীপান্ কুরুশ্চ তথৈব দেবাহ্বরবক্ষনাগান্, বিজেতুং অলং সমর্থঃ স্তাৎ ॥১৬॥

অথেতি । অথ উত্তরেণ প্রহিতাঃ প্রেরিতাঃ, শীত্রগামিনস্তে দূতাঃ, বিরাটনগরং প্রাপ্য গয়া, তয়োৰভূনোত্তরয়োঃ, জয়ম্ আবেদয়ন্ ব্যাজ্যপয়ন্ ॥১৭॥

রাজ ইতি । মন্ত্রী, উত্তরশ্চ উত্তমং বিজয়ম্, কুরুণাঞ্চাপি পরাজয়ম্, তথা উপায়ান্তমাগচ্ছন্ত-  
যুক্তরম্, ইতি তৎ সর্বং রাজঃ সমীপে আচথ্যৌ ॥১৮॥

সর্বা ইতি । হে পরস্তপ ! উত্তরেণ সর্বা গাবো বিনির্জিতাঃ, কুরবশ্চ পরাজিতাঃ, তে তব উত্তরশ্চ, সূতেন সারথিনা সহঃকুশলী বর্ততে ॥১৯॥

তখন যুধিষ্ঠির হাশ্ব করিয়া সেই অত্যন্ত উদ্বিগ্ন বিরাটরাজাকে বলিলেন—  
‘মহারাজ ! বৃহন্নলা যদি সারথি হইয়া থাকেন, তবে শত্রুরা আজ আপনার সেই গরুগুলিকে নিতে পারিবে না ॥১৫॥

আর আপনার পুত্র সেই বৃহন্নলা-সারথির গুণে যুদ্ধে স্থির থাকিয়া সম্মিলিত সমস্ত রাজা, কৌরব, এমন কি দেবতা, অশুর, যক্ষ ও নাগদিগকেও যুদ্ধে জয় করিতে সমর্থ হইবেন’ ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর উত্তরের প্রেরিত সেই শীত্রগামী দূতেরা বিরাটের রাজধানীতে যাইয়া অর্জুন ও উত্তরের জয় ঘোষণা করিল ॥১৭॥

তৎপরে উত্তম জয়লাভ, কৌরবগণের পরাজয় এবং উত্তর আসিতেছেন, ইত্যাদি সমস্ত বৃত্তান্তই মন্ত্রী রাজার নিকটে বলিলেন ॥১৮॥

(১৬)·····দেবাহ্বরবক্ষনাগান্·····বা·····ব রা ম·····অতীৰ জেতুং সমরে·····রা ম। (১৭)·····জয়মাবেদয়ন্ততঃ·····প্র·····বিজয়ং সমবেদয়ন্·····বা·····ব রা ম। (১৮)·····উপায়ান্তম্·····প্র·····কুরুণাঞ্চ উপায়ান্তম্·····ভা ।

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

দিষ্ট্যা তে নির্জিতা গাবঃ কুববশ্চ পরাজিতাঃ ।

দিষ্ট্যা তে জীবতি স্ততঃ শ্রয়তে পার্শ্ববর্ষভ ! ॥২০॥

নান্দুতং তদহং মন্ত্রে যন্তে পুত্রোহজয়ং কুরুন ।

ঋব এব জয়ন্তস্ত যস্ত যস্তা বৃহন্নলা ॥২১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো বিরাটো নৃপতিঃ সংগ্রহষ্টতনুরুহঃ ।

শ্রদ্ধা তু বিজয়ং তস্ত কুমারশ্রামিতৌজসঃ ।

আচ্ছাদয়িত্বা দূতাংস্তান্ মদ্রিণঃ সোহভ্যচোদয়ৎ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

দিষ্টোতি । হে পার্শ্ববর্ষভ ! দিষ্ট্যা ভাগ্যোন্মৈব তে গাবো নির্জিতাঃ, কুববশ্চ পরাজিতাঃ, দিষ্ট্যা তে স্ততঃ জীবতি, ইতি শ্রয়তে ॥২০॥

নেতি । হে রাজন্ ! তে পুত্রো যং কুরুন অজয়ং, তদহম্ অদুতং ন মন্ত্রে । যেন হি বৃহন্নলা যস্ত যস্তা সারথিঃ, তস্ত জয়ো ঋব এব ॥২১॥

তত ইতি । ততস্ত স বিরাটো নৃপতিঃ, অমিতৌজসস্তস্ত কুমারস্ত উত্তরস্ত, বিজয়ঃ শ্রদ্ধা, সংগ্রহষ্টতনুরুহ আনন্দেন রোমাঞ্চিতদেহঃ সন্, তান্ দূতান্, আচ্ছাদয়িত্বা পারিতোষিক-বস্ত্রৈরাবৃত্য, মদ্রিণঃ, অভ্যচোদয়ৎ প্রেরয়ৎ । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২২॥

(তিনি আরও বলিলেন যে,) ‘হে পরম্পদ মহারাজ ! সমস্ত গরু বিজিত ও কৌরবেরা পরাজিত হইয়াছে এবং আপনার উত্তরও সারথির সহিত কুশলে আছেন’ ॥১৯॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘রাজশ্রেষ্ঠ ! ভাগ্যবশতই আপনার গরুগুলি বিজিত ও কৌরবেরা পরাজিত হইয়াছে এবং ভাগ্যবশতই আপনার পুত্র জীবিত আছেন—শুনিতে পাইলাম ॥২০॥

মহারাজ ! আপনার পুত্র যে কৌরবগণকে জয় করিয়াছেন, সেটাকে আমি অদুত বলিয়া মনে করি না । কারণ, বৃহন্নলা ষাঁহার সারথি হন, তাঁহার জয় নিশ্চয়ই হইয়া থাকে’ ॥২১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর বিরাটরাজা অমিততেজা উত্তরের বিজয়-

(২০)....দিষ্ট্যা তে বিজিতঃ পুত্রঃ...প্র, বিনির্জিতা গাবঃ কুববশ্চ পরাজিতাঃ—বা ব রা ম, দ্বিতীয়ার্ধঃ বা ব রা ম নাশ্চি । (২১) নান্দুতং যেন মন্ত্রেহহম্...বা ব রা ম, নান্দুতং যিহ...ভা । (২২) দ্বিতীয়ার্ধঃ ভা নাশ্চি ।...মদ্রিণম্...রা ম,...পূজ্যামাস দূতাংস্তান্...ক্ ।

রাজমার্গাঃ ক্রিয়স্তাং মে পতাকাভিরলঙ্কতাঃ ।

পুষ্পোপহারৈরর্য্যস্তাং দেবতাশ্চাপি সৰ্বশঃ ॥২৩॥

কুমারা যোধযুখ্যাশ্চ গণিকাশ্চ স্বলঙ্কতাঃ ।

বাদিত্রাণি চ সৰ্বাণি প্রত্যাধ্যাস্তু স্ততং মম ॥২৪॥

ঘণ্টাবান্ মানবঃ শীত্ৰং মন্ত্কারুহ বারণম্ ।

শৃঙ্গাটকেষু সর্কেষু আখ্যাতু বিজয়ং মম ॥২৫॥

উত্তরা চ কুমারীভির্বহ্নীভিরভিসংবৃত্তা ।

শৃঙ্গারবেষাভরণা প্রত্যাধ্যাতু বৃহন্নলাম্ ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

রাজ্যেতি । হে মন্ত্ৰিণঃ ! মে রাজমার্গাঃ পতাকাভিরলঙ্কতাঃ ক্রিয়স্তাম্, পুষ্পাণি চ অস্ত্রে উপহারাস্ত দৈতঃ, সৰ্বশঃ সৰ্বা দেবতাশ্চাপি অর্য্যস্তাম্ ॥২৩॥

কুমারা ইতি । কুমারা বালকাঃ, যোধযুখ্যা যোদ্ধাশ্ৰেষ্ঠাঃ, স্বলঙ্কতা গণিকাশ্চ, সৰ্বাণি বাদিত্রাণি চ, মম স্ততং প্রত্যাধ্যাস্তু ॥২৪॥

ঘণ্টেতি । কিক্কেতি চার্থঃ । ঘণ্টাবান্ লোকাবধানায় ঘণ্টাবাদনকারীঃ কশ্মিন্মানবঃ শীত্ৰং মন্ত্ৰং বারণং হস্তিনমারুহ, সর্কেষু শৃঙ্গাটকেষু চতুষ্পথেষু, মম বিজয়ম্, আখ্যাতু ব্রবীতু । “তুল্যে শৃঙ্গাটকচতুষ্পথে” ইত্যমরঃ ॥২৫॥

উত্তরেতি । উত্তরা চ, শৃঙ্গারশ্চ বেষাভরণানি যস্তাঃ সা, বহ্নীভিঃ কুমারীভিঃ অভিসংবৃত্তা পরিবেষ্টিতা চ সতী, বৃহন্নলাম্ প্রত্যাধ্যাতু ॥২৬॥

### ছারতভাবদীপঃ

দক্ষিণগোর্গ্ৰহবৃত্তাস্তমাহ—ধনং চেতি ॥১—৩॥ সভাজিতঃ পূজিতঃ ॥৪—২১॥ আচ্ছাদয়িত্বা বস্ত্রাদিভিরভ্যর্চ্য ॥২২—২৪॥ শৃঙ্গাটকেষু চতুষ্পথেষু । “শৃঙ্গাটকং ভবেদ্বারি কণ্টকে চ চতুষ্পথে” ইতি মেদিনী ॥২৫॥ শৃঙ্গারবেষাভরণা নাট্যরসবেষাভরণা । “শৃঙ্গারঃ সুরতে বৃত্তাস্ত শুনিয়া, আনন্দে রোমাঞ্চিতদেহ হইয়া, সেই দূতগণকে পারিতোষিক বস্ত্র দান করিয়া মন্ত্ৰিগণকে বলিলেন—॥২২॥

‘মন্ত্ৰিগণ । আপনারা আমার রাজপথগুলিকে পতাকাধারা শোভিত করুন এবং পুষ্প ও অস্ত্রাশ্র উপহারদ্বারা সমস্ত দেবতার পূজা করুন ॥২৩॥

কুমারগণ, যোদ্ধাশ্রেষ্ঠগণ, সুন্দর অলঙ্কৃত বেশাগণ এবং সর্বপ্রকার বাস্তব আমার পুত্রের প্রত্যাঙ্গমন করুক ॥২৪॥

এবং ঘণ্টাবাদনকারী কোন লোক সত্ত্বর মন্ত্ৰ হস্তীতে আরোহণ করিয়া সকল চতুষ্পথে যাইয়া আমার জয় ঘোষণা করুক ॥২৫॥

(২৪) কুমারযোধযুখ্যাশ্চ...বা তা । (২৫) ঘণ্টামানবঃ শীত্ৰম্...তা । (২৬)...প্রত্যাধ্যাতু স্ততং মম । বৈশম্পায়ন উবাচ ।—বা ব রা ম ।

ঋত্বৈব রাজ্ঞো বচনং হি তস্মৈ সৰ্ব্বৈ তদা স্বস্তিকপাণয়শ্চ ।

ভেৰ্য্যশ্চ তুৰ্য্যাণি চ বারিজাশ্চ বেৰৈঃ পরাৰ্দ্ধৈঃ প্রমদাঃ শুভাশ্চ ॥২৭॥

তথৈব সূতৈঃ সহ মার্গধৈশ্চ নান্দীকরাভ্যাঃ পণবাশ্চ বাহুশ্চ ।

পুরাধিরাটশ্চ মহাবলশ্চ প্রত্যাঙ্গদ্যযুঃ পুত্রমনন্তবীৰ্য্যম্ ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)

প্রস্থাপ্য সেনাং কন্ত্যাশ্চ গণিকাশ্চ স্বলঙ্কতাঃ ।

মৎস্তরাজো মহাপ্রাজ্ঞঃ প্রহৃষ্ট ইদমব্রবীৎ ॥২৯॥

অক্ষানাহর সৈরিক্রি ! কঙ্ক ! দ্যুতং প্রবর্ততাম্ ।

তং তথাবাদিনং দৃষ্ট্বা পাণ্ডবঃ প্রত্যভাষত ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

ঋত্বৈতি । তদা তস্মৈ রাজ্ঞঃ, তদ্বচনং ঋত্বৈব হি, স্বস্তিকানি ধাতুদূর্কাদীনি মাজলিক-  
দ্রব্যানি পাণিষু ঘেষাং তে, “স্বস্তিকং মঙ্গলদ্রব্যে” ইত্যাদি মেদিনী, সৰ্ব্বৈ জনাশ্চ, ভেৰ্য্যশ্চ  
তুৰ্য্যাণি চ বাহুশ্চানি, বারিজাঃ শঙ্খাশ্চ, পরাৰ্দ্ধৈরুত্তমৈর্বেষৈর্বাশিষ্টাঃ শুভাঃ প্রমদা যুবতয়শ্চ,  
তথৈব সূতৈর্মার্গধৈশ্চ সহ নান্দীকরাভ্যাঃ, সূতাদয়ঃ স্ততিপাঠকবিশেষাঃ, পণবা বাহুবিশেষাশ্চ,  
অন্ত্রাভাষক, ঋতানি, পুরাং, মহাবলশ্চ বিরাটশ্চ অনন্তবীৰ্য্যং পুত্রমন্তরং প্রত্যাঙ্গদ্যযুঃ ॥২৭—২৮॥

প্রস্থাপ্যোতি । মহাপ্রাজ্ঞো মৎস্তরাজঃ প্রহৃষ্টঃ সন্, সেনাম্, স্বলঙ্কতাঃ কন্ত্যাশ্চ গণিকাশ্চ  
প্রস্থাপ্য, ইদমব্রবীৎ ॥২৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

নাট্যে” ইতি মেদিনী ॥২৬॥ স্বস্তিকং মঙ্গলারাক্তিকাদি দধিদূর্কাদি চ পাণৌ যস্ত তৎ স্বস্তিক-  
পাণিভূতম্ ঋদ্ধিমৎ, বারিজাঃ শঙ্খাঃ ॥২৭॥ নান্দীবাভ্যাঃ মঙ্গলবাভ্যানি, তুৰ্য্যবাভ্যা জয়বাভ্যানি

আর উত্তরাও শৃঙ্গারসূচক বেষ ও ভূষণ ধারণ করিয়া বহুতর কুমারীগণে  
পরিবেষ্টিত হইয়া বৃহন্নলার প্রত্যাঙ্গমন করুক’ ॥২৬॥

তখন বিরাটরাজার সেই কথা শুনিয়াই মাজলিকদ্রব্যহস্ত সকল লোক,  
ভেরী, তুৰ্য্য, শঙ্খ, উত্তমবেষধারিণী সুলঙ্কণা মহিলারা, সূত ও মার্গধগণের  
সহিত নান্দীকরপ্রভৃতিরা এবং পণব ও অন্ত্রাশ্চ বাহু রাজধানী হইতে মহাবল  
বিরাটরাজার মহাবীর পুত্রের প্রত্যাঙ্গমন করিল ॥২৭—২৮॥

মহাপ্রাজ্ঞ বিরাটরাজা আনন্দিত হইয়া সেনা, সুল্লর অলঙ্কৃত কন্তাগণ ও  
বেশ্যাগণকে প্রেরণ করিয়া এই কথা বলিলেন—॥২৯॥

(২৭) ঋত্বা চেনং বচন্য পাণিবস্ত সৰ্ব্বং পুরং স্বস্তিকপাণিভূতম্...বা ব রা ম, ঋত্বা বৈ  
তদ্বচনং পাণিবস্ত পুরঃসরাঃ স্বস্তিকপাণয়শ্চ...ভা । (২৮)...নান্দীবাভ্যাঃ পণবাস্তু তুৰ্য্যবাভ্যাঃ  
...বা ব রা ম...বীণাবাভ্যাঃ পণবাস্তু তুৰ্য্যবাভ্যাঃ...ভা । ইতঃ পরম্ ‘বৈশম্পায়ন উবাচ’—  
প্র । (২৯) মৎস্তরাজো মহাতেজাঃ...ভা । (৩০)...কঙ্কো দ্যুতে প্রবর্ততাম্...প্র । ইতঃ  
পরম্ ‘যুধিষ্ঠির উবাচ’—ম ।

ন দেবিতব্যং হৃষ্টেন কিতবেনেতি নঃ শ্রেষ্ঠতম্ ।

স ত্বমস্তু মুদা যুক্তো নাহং দেবিত্বমুৎসহে ।

প্রিয়স্ত তে চিকীর্ষামি বর্ততাং যদি মনুসে ॥৩১॥

বিরাট উবাচ ।

জিয়ো গাবো হিরণ্যঞ্চ যচ্চান্যদ্বস্ত কিঞ্চন ।

ন মে কিঞ্চিদ্বয়া রক্ষ্যমন্তুরেণাপি দেবিতম্ ॥৩২॥

কঙ্ক উবাচ ।

কিং তে দ্যুতেন রাজেশ্বর ! বহুদোষণে মানদ ! ।

দেবনে বহুবো দোষাস্তস্মাত্তৎ পরিবর্জয়েৎ ॥৩৩॥

### ভারতকৌমুদী

অক্ষানিতি । হে সৈরিক্ষি ! অক্ষান্ পাশকান্, আহর আনয় । হে কঙ্ক ! দ্যুতং এববর্ততাম্ । তং বিরাটং তথাবাদিনং দৃষ্ট্ৱ পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ প্রত্যভাষত ॥৩০॥

নেতি । হৃষ্টেন কিতবেন দ্যুতকারেণ, ন দেবিতব্যং দ্যুতক্রীড়া ন কর্তব্য, ইতি নঃ অস্বাকং শ্রুতমাস্তে । স ত্বমস্তু মুদা আনন্দেন যুক্তঃ । অতএবাহং দেবিত্বং ন উৎসহে । তেন চ তে অন্তঃ যং কিমপি প্রিয়ং কার্যম্, চিকীর্ষামি কর্তুমিচ্ছামি । যদি মনুসে অহুমন্তসে, তর্হি তৎ বর্ততাম্ । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩১॥

ইদানীং দ্যুতারম্বে নিরতিশয়ানন্দাকুলতয়া মম বহুধনব্যয়সম্ভব ইত্যংশকয়া চেন্নিবারয়সি তত্রাহ জিয় ইতি । দেবিতং দ্যুতক্রীড়াম্, অন্তরেণ বিনাপি, জিয়ো গাবঃ, হিরণ্যং ধনম্, অন্তঃ যচ্চ কিঞ্চন বস্ত্র অস্তি, তেষাং মধ্যে মে মম কিঞ্চিদপি স্বয়া ন রক্ষ্যং রক্ষিতুং ন শক্যম্, আনন্দেন মম দানসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥৩২॥

‘সৈরিক্ষি ! তুমি পাশক আনয়ন কর, কঙ্ক ! দ্যুতক্রীড়া আরম্ভ হউক’ ।  
বিরাটরাজা সেইরূপ বলিলেন দেখিয়া যুধিষ্ঠির বলিলেন—॥৩০॥

‘মহারাজ ! আমাদের শুনা আছে যে, দ্যুতকারী অত্যন্ত আনন্দিত অবস্থায় দ্যুতক্রীড়া করিবে না । সুতরাং আপনি আজ অত্যন্ত আনন্দিত বলিয়া আপনার সহিত দ্যুতক্রীড়া করিতে ইচ্ছা করি না । কিন্তু আপনার অন্ত যে কোন প্রিয়কার্য্য করিতে ইচ্ছা করি ; আপনি যদি অহুমতি করেন, তবে তাহাই হউক’ ॥৩১॥

বিরাটরাজা বলিলেন—‘কঙ্ক ! দ্যুতক্রীড়া না করিলেও, জী, গরু, ধন, কিংবা আমার অন্ত যে কোন বস্তু আছে, তাহার কোনটাই তুমি রাখিতে পারিবে না’ ॥৩২॥

(৩১)....ত্বং ত্বমস্তু মুদা যুক্তম্...বা ব রা ম,...ন স্বাক প্রমুদা যুক্তম্...ভা, তৃতীয়ার্থে ভা ন্তি । (৩২) বহু কিঞ্চন...রক্ষ্যং তে...দেবিত্বম্—বা ব রা ম,—দেবিত্বম্...ভা । (৩৩)....দেবিতে বহবঃ...পরিবর্জয়েৎ—প্র,...তস্মাৎ পরিবর্জয়েঃ—ভা ।

ঋতন্তে যদি বা দৃকঃ পাণ্ডবো বৈ যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 স রাজ্যং হুমহং ক্ষীতং ভ্রাতৃশ্চ ত্রিদশোপমান্ ॥৩৪॥  
 দ্যুতে হারিতবান্ পূৰ্বং তস্মাদদ্যুতং ন রোচয়ে ।  
 অথবা মন্ত্ৰসে রাজন্ ! দীব্যাম যদি রোচতে ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)  
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।  
 প্রবর্তমানে দ্যুতে তু মন্ত্ৰঃ পাণ্ডবমব্রবীৎ ।  
 পশ্য পুত্রেন মে যুদ্ধে তাদৃশাঃ কুরবো জিতাঃ ॥৩৬॥

### ভারতকৌমুদী

কিমিতি । হে মানদ ! সম্মানকারিন্ ! রাজেন্দ্র ! বহুদোষণে দ্যুতেন কিং তে  
 প্রয়োজনম্ । দেবনে বহব এব দোষাঃ সক্তি, তস্মাৎ প্রাক্তন্তদেবনং পরিবর্জয়েৎ ॥৩৩॥

ঋত ইতি । হে রাজন্ ! তে যস্য পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ, দৃষ্টো যদি বা ঋতঃ । স যুধিষ্ঠিরঃ,  
 পূৰ্বম্, হুমহং অতিবিশালম্, ক্ষীতং সমৃদ্ধক রাজ্যম্, ত্রিদশোপমান্ দেবভূগ্যান্ ভ্রাতৃশ্চ দ্যুতে  
 হারিতবান্ । তস্মাদহং দ্যুতং ন রোচয়ে । অথবা যং যদি মন্ত্ৰসে অহুমন্ত্ৰসে, যদি চ তন্তে  
 রোচতে, তদা দীব্যাম দ্যুতক্রীড়াং করবাম ॥৩৪—৩৫॥

প্রতি । দ্যুতে প্রবর্তমানে তু, মন্ত্ৰো বিরাটঃ, পাণ্ডবঃ যুধিষ্ঠিরমব্রবীৎ । হে কক !  
 পশ্য, মে পুত্রেন উত্তরেণ যুদ্ধে, তাদৃশাঃ মহাবীরাঃ কুরবো জিতাঃ ॥৩৬॥

কক (যুধিষ্ঠির) বলিলেন—‘মানদাতা রাজশ্রেষ্ঠ ! বহুদোষের আকর দ্যুত-  
 ক্রীড়া দ্বারা আপনার কি ফল হইবে ? দ্যুতক্রীড়ায় বহুতর দোষ আছে ।  
 অতএব বুদ্ধিমান লোক তাহা ত্যাগ করিবেন ॥৩৩॥

রাজা ! আপনি, পাণ্ডুর পুত্র যুধিষ্ঠিরকে দেখিয়া থাকিবেন, কিংবা তাঁহার  
 বিষয় শুনিয়া থাকিবেন । তিনি পূৰ্বে অতিবিশাল ও সমৃদ্ধিশালী রাজ্য এবং  
 দেবতার তুল্য ভ্রাতৃগণকে পর্য্যন্ত দ্যুতক্রীড়ায় হারিয়াছিলেন । অতএব আমি  
 দ্যুতক্রীড়া করিতে ইচ্ছা করি না । অথবা আপনি যদি অহুমতি করেন, কিংবা  
 দ্যুতক্রীড়াতেই আপনার একান্ত ইচ্ছা হইয়া থাকে, তবে অগত্যা তাহাই  
 করিব’ ॥৩৪—৩৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—দ্যুতক্রীড়া চলিতে থাকিলে, বিরাটরাজা যুধিষ্ঠিরকে  
 বলিলেন—‘কক ! দেখ, আমার পুত্র যুদ্ধে তাদৃশ কৌরবগণকে জয়  
 করিয়াছে !’ ॥৩৬॥

(৩৪) পাণ্ডবেয়ো যুধিষ্ঠিরঃ । স রাজ্যং...বা ব রা য । (৩৫)...হারিতবান্ সৰ্ব্ব...  
 ব রা য । তস্মাদদ্যুতং ন দেবয়েৎ...দীব্যাম...ভা । (৩৬)...কুরবো হতাঃ—ভা ।



ততোহব্রবীষ্যংস্তরাজং ধৰ্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।

বৃহন্নলা যন্ত যন্তা কথং স ন বিজেষ্যতে ॥৩৭॥

ইতুক্তঃ কুপিতো রাজা মৎস্তঃ পাণ্ডবমব্রবীৎ ।

সমং পুত্রেন মে যশঃ ব্রহ্মবন্ধো ! প্রশংসসি ॥৩৮॥

বাচ্যাবাচ্যং ন জানীষে নুনং মামবমন্তসে ।

ভীষ্মদ্রোণমুখান্ সৰ্বান্ কথং যশো বিজেষ্যতে ॥৩৯॥

বয়স্তদ্বাতু তে ব্রহ্মপরাধমিমং ক্ষমে ।

নেদৃশং তে পুনৰ্বাচ্যং যদি জীবিতুমিচ্ছসি ॥৪০॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততো ধৰ্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ মৎস্তরাজমব্রবীৎ । বৃহন্নলা যন্ত যন্তা সারথিঃ, স কথং ন বিজেষ্যতে ॥৩৭॥

ইতিতি । ইতুক্তঃ কুপিতো রাজা মৎস্তো বিরাটঃ, পাণ্ডবং যুধিষ্ঠিরমব্রবীৎ । হে ব্রহ্ম-বন্ধো ! ব্রাহ্মণাধম ! অং মে পুত্রেন সমং তুলামেব, যশঃ নপুংসকং প্রশংসসি । ইদন্ত মহদভাষ্যমিত্যাশয়ঃ । “ব্রহ্মবন্ধুরধিক্ষেপে” ইত্যমরঃ । “পণ্ডকঙ্কুকিনো যশো” ইতি ত্রিকাণ্ড-শেষঃ । পশো নপুংসকমেব ॥৩৮॥

বাচ্যেতি । অং বাচ্যাবাচ্যং ন জানীষে । অথবা নুনং নিশ্চিতমেব মামবমন্তসে । যশো নপুংসকরূপা বৃহন্নলা কথং ভীষ্মদ্রোণমুখান্ সৰ্বান্ কুরুন বিজেষ্যতে ॥৩৯॥

বয়স্তেতি । হে ব্রহ্মন্ ! ব্রাহ্মণ ! বয়স্তদ্বাতু তে তব ইমমপরাধমহং ক্ষমে । অতএব যদি জীবিতুমিচ্ছসি, তদা তে তব, ঈদৃশং পুনর্ন বাচ্যম্ ॥৪০॥

তাহার পর ধৰ্মপুত্র যুধিষ্ঠির বিরাটরাজাকে বলিলেন—‘বৃহন্নলা যাহার সারথি হইয়াছিলেন, তিনি কেন জয় করিতে পারিবেন না ?’ ॥৩৭॥

এই কথা বলিবামাত্রই বিরাটরাজা ক্রুদ্ধ হইয়া যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—‘ব্রাহ্মণাধম ! তুমি আমার পুত্রের সমানই একটা নপুংসকের প্রশংসা করিতেছ । ॥৩৮॥

কোন কথা বক্তব্য, কিংবা কোন কথা অবক্তব্য, তাহা তুমি জান না । অথবা নিশ্চয়ই তুমি আমাকে অবজ্ঞা করিতেছ । (আমি জিজ্ঞাসা করি—) একটা নপুংসক কি করিয়া ভীষ্ম-দ্রোণপ্রভৃতি সকল বীরকে জয় করিবে ? ॥৩৯॥

ব্রাহ্মণ ! তুমি আমার সখা বলিয়া তোমার এই অপরাধ আমি ক্ষমা

(৩৭) ততোহব্রবীষ্যহায়া স এনং রাজা যুধিষ্ঠিরঃ...বা ব রা ম,...স কথং ন বিজেষ্যতি—  
বা ব,...কথং স ঈ কুরুষ্যযুধি—রা মা । (৩৮)...মে যশম্...বা ব রা ম ভা । (৩৯)...  
সৰ্বান্ কামান্ স বিজেষ্যতি · বা ব রা ম,...শূরান্ কামান্ স বিজেষ্যতি—ভা । (৪০)  
বয়স্তদ্বাতু তে ব্রহ্মন্...ভা ।

## যুধিষ্ঠির উবাচ ।

যত্র দ্রোণস্তথা ভীষ্মো দ্রোণিবৈকৰ্ত্তনঃ কৃপঃ ।

দুর্যোধনশ্চ রাজেন্দ্র ! তথৈবান্তো মহারথাঃ ॥৪১॥

মরুদগণৈঃ পরিবৃতঃ সাক্ষাদপি শতক্রতুঃ ।

কোহন্তো বৃহন্নলাস্তান্ প্রতিযুধ্যোত সঙ্গতান্ ॥৪২॥ (যুগ্মকম্)

যস্ত বাহুবলে তুল্যো ন ভূতো ন ভবিষ্যতি ।

অতীব সমরং দৃষ্ট্বা হর্ষো যস্যোপজায়তে ॥৪৩॥

যোহজয়ৎ সহিতান্ সর্বান্ স্রাস্রমহোরগান্ ।

তাদৃশেন সহায়েন কস্মান্ন স বিজেষ্যতে ॥৪৪॥ (যুগ্মকম্)

## ভারতকৌমুদী

যজ্ঞেতি । হে রাজেন্দ্র ! যত্র সমরে, দ্রোণঃ, তথা ভীষ্মঃ, দ্রোণিরন্থখামা, বৈকৰ্ত্তনঃ কৰ্ণঃ, কৃপঃ, দুর্যোধনশ্চ, তথৈব অন্তো বিকর্ণাদয়ো মহারথশ্চ আগতাঃ ; তত্র সমরে, বৃহন্নলাস্তান্ অন্তঃ কো জনঃ, সঙ্গতান্ সম্মিলিতান্, তান্ দ্রোণাদীন্, প্রতিযুধ্যোত, কিঞ্চ মরুতাং দেবানাং গণৈঃ পরিবৃতঃ সাক্ষাৎ শতক্রতুরিন্দ্রোহপি কিং প্রতিযুধ্যোতেতি কাহুঃ ; অপি তু নেত্যর্থঃ ॥৪১—৪২॥

যস্তেতি । বাহুবলে যস্ত তুল্যো বীরো ন ভূতো ন ভবিষ্যতি চ, অতীব মহাস্থং সমরং দৃষ্ট্বা যস্ত চ হর্ষ উপজায়তে ; কিঞ্চ যঃ খাণ্ডবদাহাদৌ, সহিতান্ মিলিতান্ সর্বান্ স্রাস্রমহোরগান্

## ভারতভাবদীপঃ

॥২৮—৩০॥ স্রষ্টেন স্বয়া সহ কিতবেন ময়া ন দেবিতবান্ ॥৩১॥ অন্তরেণ বিনাপি দ্যুতম্ ॥৩২—৩৭॥ ব্রহ্মবাক্যে ! ব্রাহ্মণাধম ! ॥৩৮—৩৯॥ বয়স্তস্যাং সখ্যাং ॥৪০—৪৪॥ নিবচ্ছসি

করিলাম । কিন্তু তুমি যদি জীবিত থাকিতে ইচ্ছা কর, তবে পুনরায় একপ বलिও না' ॥৪০॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘রাজশ্রেষ্ঠ ! যে যুদ্ধে ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ, কৰ্ণ, অন্থখামা ও দুর্যোধন এবং সেইরূপই অন্তান্ত মহারথেরা আসিয়াছিলেন, সেই যুদ্ধে বৃহন্নলাভিন্ন অন্ত কোন্ লোক সেই সম্মিলিত বীরগণের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করিতে পারে ? এমন কি দেবগণে পরিবেষ্টিত স্বয়ং দেবরাজও পারেন না ॥৪১—৪২॥

বাহুবলে বাঁহাৰ তুল্য বীর হয় নাই বা হইবে না এবং গুরুতর যুদ্ধ দেখিয়া

(৪১)....তথান্তে চ মহারথাঃ—বা ব রা ম,...তথৈব চ মহারথাঃ—ভা । (৪২)....সাক্ষাদপি মরুৎপতিঃ—ক-ব রা ম । (৪৩)....সঙ্গতান্ সর্বান্ স্রাস্রমহোরগান্...বা ব রা ম,...বিজেষ্যতি—ভা ।

বিরাট উবাচ ।

বহুশঃ প্রতিবিদ্ধোহসি ন চ বাচং নিরুচ্ছসি ।

নিয়ন্তা চেম বিদ্বত্ত ন কশ্চিৎকৰ্মমাচরেৎ ॥৪৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ প্রকুপিতো রাজা তমক্ষেণাহনদৃঢ়ত্বং ।

মুখে যুধিষ্ঠিরং কোপান্মৈবমিত্যেব ভৎসয়ন্ ॥৪৬॥

বলবৎ প্রতিবিদ্ধস্ত নন্তঃ শোণিতমাগতম্ ।

তদপ্রাপ্তং মহীং পার্থঃ পাণিভ্যামগ্রহীতদা ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

মহোরগান্ অজয়ৎ, তাদৃশেন বৃহন্নলারূপেণ বীরেণ সহায়েন, কশ্মাৎ, স উত্তরঃ, কৌরবান্ ন বিজ্ঞেয়তে, অপি তু বিজ্ঞেয়ত এবৈতার্থঃ । তত্র ন চিত্রমিত্যাশয়ঃ । অত্রাজুর্নস্ত বীৰ্য্যোৎকর্ষ-  
সম্ভারনানন্দাকুলতয়া রাজ্ঞঃ কোপং জানতাপি যুধিষ্ঠিরেণেদমভিহিতমিতি বোধ্যম্ ॥৪৩—৪৪॥

বহুশ ইতি । ঈদৃশোক্তৌ স্বং ময়া বহুশঃ প্রতিবিদ্ধোহসি তথাপি চেদৃশীং বাচং ন নিরুচ্ছসি নিরুণংসি । তত্র নিয়ন্তা শাসিতা চেম বিদ্বত্ত, তদা কশ্চিদপি জনো ধর্ম্যং নাচরেৎ । অতস্বামহং নিরুচ্ছামীতি ভাবঃ ॥৪৫॥

তত ইতি । ততঃ প্রথমোক্তেবৈব প্রকুপিতো রাজা, যত্রেত্যাছাত্তেঃ পুনঃ কোপাৎ, মৈবং পুনত্রাহীত্যেব ভৎসয়ন্ সন, অক্ষেণ পাশকেন, মুখে মুখৈকদেশে নাসিকায়াম্, তং যুধিষ্ঠিরম্, দৃঢ়ম্, আহনং আহতবান্ । বিকরণলোপাভাব আর্থঃ ॥৪৬॥

বলবদिति । তদা বলবৎ প্রতিবিদ্ধস্ত সাতিশয়ং তাড়িতস্ত যুধিষ্ঠিরস্ত, নন্তো নাসিকায়াম্, শোণিতমাগতম্ । পার্থো যুধিষ্ঠিরঃ পাণিভ্যাম্, মহীমপ্রাপ্তং তদগ্রহীৎ ॥৪৭॥

যাঁহার আনন্দ জন্মে ; আর যিনি সম্মিলিত সমস্ত দেবতা, অশুর ও মহানাগ-  
সিংগকে জয় করিয়াছেন, সেইরূপ সহায়দ্বারা উত্তর কৌরবগণকে কেন জয়  
করিতে পারিবেন না' ॥৪৩—৪৪॥

বিরাট বলিলেন—‘কহ! আমি তোমাকে বহুবার নিবেদন করিয়াছি,  
তথাপি তুমি বাক্য সংযত করিতেছ না । দেখ—যদি নিয়ন্তা না থাকে, তবে  
কেই ধর্ম্মাচরণ করে না’ ॥৪৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠিরের প্রথম বাক্য শুনিয়াই বিরাটরাজা অত্যন্ত  
ক্রুদ্ধ হইয়াছিলেন, আবারও তিনি সেই জাতীয় বাক্য বলায় নিরতিশয় ক্রুদ্ধ  
হইয়া ‘আর এরূপ বলিও না’ এইরূপ তিরস্কার করিয়া বিরাটরাজা পাশকদ্বারা  
যুধিষ্ঠিরের নাসিকার উপরে গুরুতর আঘাত করিলেন ॥৪৬॥

(৪৩) ...সাক্ষেণাহনদৃঢ়ত্বং...ভা,...অহনদৃঢ়ত্বম্...বা ব রা ম । (৪৭) বলেন প্রতিবিদ্ধস্ত  
...বা, বলবৎ প্রতিবিদ্ধস্ত...ভা,...শোণিতমাবহৎ...পাণিভ্যাম্ প্রত্যগৃহত—বা ব রা ম ।

অবৈক্যত স ধৰ্ম্মাত্মা দ্রৌপদীং পার্শ্বতঃ স্থিতাম্ ।

সা বেদ তমভিপ্রায়ং ভৰ্তৃশ্চিন্তিবশামুগা ॥৪৮॥

পাত্ৰং গৃহীত্বা সৌবর্ণং জলপূৰ্ণমনিন্দিতা ।

তচ্ছোগিতং প্রত্যগৃহ্ণাদযৎ প্রহৃষ্টাব পাণ্ডবাঃ ॥৪৯॥

অখোভরঃ শুভৈর্গন্ধৈর্মাল্যৈশ্চ বিবিধৈস্তথা ।

আকীৰ্ণ্যমাণঃ সংহৃষ্টো নগরং শ্বৈরমাগমৎ ॥৫০॥

### ভারতকৌমুদী

অবেতি । ধৰ্ম্মাত্মা স যুধিষ্ঠিরঃ, পার্শ্বতঃ পার্শ্বে স্থিতাং দ্রৌপদীমবৈক্যত । ভৰ্তৃশ্চিন্তিব-  
শামুগা সা দ্রৌপদী চ, তং যুধিষ্ঠিরসঞ্চিন্তনমভিপ্রায়ম্, বেদ বেত্তি স্ম ॥৪৮॥

পাত্ৰমিতি । তদা অনিন্দিতা দ্রৌপদী তু, জলপূৰ্ণং সৌবর্ণং পাত্ৰং গৃহীত্বা, পাণ্ডবাঃ  
যুধিষ্ঠিরাং তস্ত নাসিকাত ইত্যর্থঃ, যৎ প্রহৃষ্টাব, তচ্ছোগিতং তত্র পাত্রে প্রত্যগৃহ্ণাৎ ॥৪৯॥

অথেতি । অথ উভরঃ, শুভৈঃ গন্ধৈঃ অঙ্কুরপ্রভৃতিভির্গন্ধত্রয়োঃ তথা বিবিধৈর্মাল্যৈশ্চ  
আকীৰ্ণ্যমাণো বিক্ষিপ্যমাণঃ, অতএব সংহৃষ্টঃ সন, শ্বৈরং শবৈর্নগরমাগমৎ ॥৫০॥

অত্যন্ত আহত হওয়ায় যুধিষ্ঠিরের নাসিকা হইতে রক্ত নির্গত হইল এবং  
তাহা ভূতলে পড়িবার পূর্বেই যুধিষ্ঠির হস্তযুগলদ্বারা তাহা গ্রহণ করিলেন ॥৪৭॥

এবং ধৰ্ম্মাত্মা যুধিষ্ঠির পার্শ্বস্থিতা দ্রৌপদীর প্রতি দৃষ্টিপাত করিলেন ।  
তখন স্বামীর মনের বশামুবর্ত্তিনী দ্রৌপদী যুধিষ্ঠিরের সেই অভিপ্রায়  
বুঝিলেন ॥৪৮॥

তৎক্ষণাৎ দ্রৌপদী একখানি জলপূর্ণ সুবর্ণপাত্ৰ গ্রহণ করিয়া—যুধিষ্ঠিরের  
নাসিকা হইতে যে রক্ত পড়িতেছিল, সেই রক্তসেই পাত্রে গ্রহণ করিলেন ॥৪৯॥

তাহার পর উভর অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া ধীরে ধীরে নগরে আসিতে  
লাগিলেন ; সেই সময়ে তাঁহার উপরে নানাবিধ মাজলিক গন্ধদ্রব্য ও মাল্য  
নিষ্কিপ্ত হইতে লাগিল ॥৫০॥

(৪৮) ...সাত্মা...বা ব রা ম । (৪৯) সা গৃহীত্বা তু সৌবর্ণং পানকাংস্তমনিন্দিতা  
...যন্তং হৃষ্টাব নন্ততঃ—তা, ...যন্তং প্রহৃষ্টাব নন্ততঃ । ইতঃ পরম্ 'বিষাটম্ভবীভ্যত্র স্মিমে-  
তৎ ক্রিয়তে স্বয় ।' সৈরিচ্ছি ! জহি তৎস্বেন যম প্রমমপ্ৰেযতঃ । সৈরিচ্ছ্যাকচ । যনিমঃ  
শোগিতং রাভন ! ককস্ত পততি কিতো । ইদঞ্চ রাষ্ট্রং তে কিপ্রং বিনস্তেত ন সংশয়ঃ ।  
ন চ ষাশ বর্ষাণি বর্ষয়েচ্ছ পুরন্দরঃ । ইতচ্ছ প্রবর্ত্তন্তে ন শস্তং জায়তে কচিং । অতঃ  
তাক রাভেজঃ । নৃপস্ত চ পরস্ত চ । বৈশম্পায়ন উবাচ ।" ইতি শ্লোকত্রয়বধিকম্—এ ।  
(৫০) বিকীৰ্ণ্যমাণঃ...শ্বৈরমাগতঃ—বা ব রা ম ।

সভাজ্যমানঃ পৌরৈশ্চ জ্ঞীভির্জানপদৈস্তথা ।

আলাপ্ত ভবনদ্বারং পিত্রে সংপ্রত্যবেদয়ৎ ॥৫১॥

ততো দ্বাশ্বঃ প্রবিষ্টৌব বিরাটমিদমব্রবীৎ ।

বৃহন্নলাসহায়ন্তে পুত্রো দ্বায়ু'ত্তরঃ স্থিতঃ ॥৫২॥

ততো হৃষ্টো মৎস্তরাজঃ কস্তারমিদমব্রবীৎ ।

প্রবেশ্যেতামুভৌ তূর্ণং দর্শনেন্দ্ররহং তয়োঃ ॥৫৩॥

কস্তারং কুরুরাজস্ত শনৈঃ কর্ণ উপাজপৎ ।

উত্তরঃ প্রবিশত্বেকো ন প্রবেশ্যা বৃহন্নলা ॥৫৪॥

### ভারতকৌমুদী

সভাজ্যোতি । পৌরৈর্জানপদৈশ্চ পুরুষৈঃ, তথা জ্ঞীভিষ্চ, সভাজ্যমানঃ অভিনন্দ্যমানঃ  
উত্তরঃ, ভবনদ্বারমাসাচ্চ পিত্রে তদ্বার্তাং সংপ্রত্যবেদয়ৎ ॥৫১॥

তত ইতি । ততো দ্বাশ্বো দৌবারিকঃ, ভবনাভ্যন্তরে প্রবিষ্টৌব বিরাটমিদমব্রবীৎ ।  
হে রাজন্ ! বৃহন্নলাসহায়ঃ তে পুত্র উত্তরঃ দ্বারি স্থিতঃ ॥৫২॥

তত ইতি । ততো মৎস্তরাজঃ হৃষ্টঃ সন, কস্তারং দ্বারপালমিদমব্রবীৎ । হে দ্বারপাল !  
উভাবেব বৃহন্নলোত্তরৌ তূর্ণং প্রবেশ্যেতাম্ । অহং তয়োদর্শনেন্দ্রুঃ । “কস্তা স্তাং সারথৌ  
দ্বাশ্বে কত্রিয়ায়াক শূদ্রজ্ঞে” ইত্যমরঃ ॥৫৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

মিগৃহ্মসি ॥৫৫॥ মৈবং বাচ্যমিতি ॥৫৬॥ নস্তঃ নাসিকাতঃ ॥৫৭—৫৮॥ নস্ততঃ নাসিকা-  
নাড়ীতঃ, তনোতি দেহং প্রথয়তীতি তচ্ছব্দো নাড়ীবচনঃ, পুরীততি শেতে ইত্যাদিপ্রয়োগ-  
দর্শনাৎ ॥৫৯—৬০॥ কুরুরাজো যুধিষ্ঠিরঃ, কর্ণং কর্ণে উপাজপৎ উপাশু উক্তবান্ ॥৬১—৬২॥

ইতি বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৬৩॥

এবং পুরবাসী ও দেশবাসী পুরুষেরা ও জ্ঞীলোকেরা অভিনন্দন করিতে  
থাকিল ; এই অবস্থায় উত্তর রাজভবনদ্বারে আসিয়া সেই সংবাদ পিতাকে  
জানাইলেন ॥৫১॥

তাহার পর দ্বারপাল ভিতরে প্রবেশ করিয়াই বিরাটরাজাকে এই কথা  
বলিল—‘মহারাজ ! আপনার পুত্র উত্তর বৃহন্নলার সহিত দ্বারে আসিয়া  
অবস্থান করিতেছেন’ ॥৫২॥

তদনন্তর মৎস্তরাজ আনন্দিত হইয়া দ্বারপালকে এই কথা বলিলেন—‘তুই  
জনকেই সশ্বর প্রবেশ করাও ; আমি তাহাদের দর্শনাকাজক্ষী’ ॥৫৩॥

(৫১) সভাস্থমাণঃ পৌরৈশ্চ...পিত্রে স প্রত্যাহারয়ৎ—প্র,...পিত্রে সংপ্রত্যাপাদয়ৎ—ভা ।

(৫২) ...বৃহন্নলাসহায়ন্ত...বা ব রা য়...বৃহন্নলাসহায়ন্ত...ভা । (৫৩) প্রবেশ্যেতামুভৌ

তূর্ণং দর্শনেন্দ্রুঃ...প্র,...প্রবেশ্যেতামুভৌ...বা ব রা ব । (৫৪) ...কর্ণমুপাজপৎ—বা ব রা ম ভা,

...উত্তরঃ প্রবিশেটেকঃ...ভা ।

এতন্ত্ৰ হি মহাবাহোত্র তমেতৎ সমাহিতম্ ।

যো মমাদ্বে ত্রণং কুৰ্য্যাচ্ছোণিতং বা প্রদর্শয়েৎ ।

অন্ত্ৰে চাপি সংগ্রামাম্ স জীবৈদসংশয়ম্ ॥৫৫॥

ন যুগ্মাদুশসংক্রুদ্ধো মাং দৃষ্টেব সশোণিতম্ ।

বিরাটমিহ সামাত্যং হস্তাৎ সবলবাহনম্ ॥৫৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাট-

পর্বণি গোহরণে উত্তরগোত্রহে উত্তরবৃহন্নলানগরপ্রবেশো

নাম ত্রিষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

ক্ষত্মরমিতি । কুরাজো যুধিষ্টিরস্ত, ক্ষতারং দ্বারপালম্, কর্ণে শনৈর্মন্দং মন্দম্, উপাজগৎ অবদং । উত্তর এক এব প্রবিশতু, কিন্তু যয়া বৃহন্নলান ন প্রবেশত ॥৫৪॥

বৃহন্নলায়া অপ্রবেশে হেতুং স্বগতমাহ এতন্ত্ৰেতি । হি যন্মাং, এতন্ত্ৰ মহাবাহোরজুনস্ত এতৎ ত্রতং ত্রতবদলজ্ঞানীয়ো নিয়মঃ, সমাহিতং প্রণিধানপূর্বকমাত্মনৈব নির্দিষ্টম্ । যো জনঃ, সংগ্রামাদন্ত্ৰাপি চ, মমাদ্বে ত্রণং ক্ষতং কুৰ্য্যাৎ, শোণিতং রক্তং বা বহিষ্কৃত্য প্রদর্শয়েৎ, সঃ অসংশয়ং নিশ্চিতমেব ন জীবৎ তমহং হরীত্যর্থঃ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫৫॥

তৎফলমাহ নেতি । সশোণিতং রক্তযুক্তং মাং দৃষ্টেব, ভূশসংক্রুদ্ধঃ সন্, ন যুগ্মাৎ ন সহেত । অমর্ষণে কিং কুৰ্য্যাদিত্যাহ—ইহ ইদানীমেব, অমাত্যোঃ সহেতি সামাত্যম্, বটল-বাহনৈশ্চ সহেতি সবলবাহনঞ্চ বিরাটং হস্তাৎ, উভয়ত্রাপি অর্জুন ইতি শেষঃ । অতএব বৃহন্নলান ন প্রবেশেতুক্তমিতি ভাবঃ ॥৫৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্বণি গোহরণে ত্রিষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

কিন্তু যুধিষ্টির যাইয়া ধীরে ধীরে কাণে কাণে দ্বারপালকে বলিলেন—  
'একমাত্র উত্তরই প্রবেশ করুন, কিন্তু বৃহন্নলাকে প্রবেশ করাইও না ॥৫৪॥

কারণ, এই মহাবাহু বিশেষ পর্যালোচনাপূর্বক নিয়ম অবলম্বন করিয়াছেন যে, যে লোকে যুদ্ধ ভিন্ন অন্ত্র আমার অঙ্গে ক্ষত বা রক্ত নিঃসারণ করিবে, সে নিশ্চয়ই জীবিত থাকিবে না ॥৫৫॥

অতএব অর্জুন আমার নাসিকা হইতে রক্ত নির্গত হইতেছে ইহা দেখিয়াই অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া সহ্য করিবেন না, এখনই মন্ত্রী, সৈন্য ও বাহনের সহিত বিরাটরাজাকে বিনাশ করিবেন' ॥৫৬॥

(৫৫) এতন্ত্ৰ হি মহাবাহো!...বা ব রা ম, প্রথমার্ধং ভা নাস্তি,...শোণিতঞ্চাপি... সংগ্রামগতাৎ...প্র,...শোণিতং বাপি...সংগ্রামগতাৎ...জীবৎ কথঞ্চন—বা ব রা ম ।  
(৫৬)...দৃষ্ট। তু...বা ব রা ম,...দৃষ্টেবম্...ভা,...দহৎ সবল...প্র । \* '...সপ্তষষ্টিতমো-  
হধ্যায়ঃ' প্র । বা ব রা ম অজাধ্যায়সমাপ্তিনাস্তি ।

## চতুঃষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ।

—::—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো রাজ্ঞঃ স্ততো জ্যেষ্ঠঃ প্রাবিশৎ পৃথিবীঞ্জয়ঃ ।

সোহভিবান্ধ পিতুঃ পাদৌ ধর্ম্মরাজমপশ্চত ॥১॥

তথা কুধিরসংসিক্তমনেকাগ্রমনাগসম্ ।

ভূমাবাসীনমেকাস্তে সৈরিক্ক্যা প্রতাপস্থিতম্ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

ততঃ পপ্রচ্ছ পিতরং ত্বরমাণ ইবোত্তরঃ ।

কেনাং তাড়িতো রাজন্ ! কেন পাপমিদং কৃতম্ ॥৩॥

বিরাট উবাচ ।

ময়াং তাড়িতো জিজ্ঞো ন চাপ্যোতাবদইতি ।

প্রশস্ত্যমানে যঃ শূরে ত্বয়ি যশঃ প্রশংসতি ॥৪॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততো রাজ্ঞো জ্যেষ্ঠঃ স্ততঃ পৃথিবীঞ্জয় উত্তরঃ প্রাবিশৎ । সঃ, পিতুঃ পাদৌ  
অভিবান্ধ, তথা কুধিরসংসিক্তম্, অনেকাগ্রম্ অস্থিরচিত্তম্, অনাগসং নিরপরাধং নিরপরাধেভ্য  
সম্ভাব্যমানমিত্যর্থঃ, একাস্তে ভূমৌ অসীনমূপবিষ্টম্ সৈরিক্ক্যা প্রতাপস্থিতং পরিচর্য্যমাণঞ্চ  
ধর্ম্মরাজমপশ্চত ॥১—২॥

তত ইতি । তত উত্তরঃ, ত্বরমাণো ব্যস্তচিত্ত ইব পিতরং পপ্রচ্ছ । হে রাজন্ ! অয়ং  
কঃ কেন তাড়িতঃ, কেন ইদং পাপং কৃতম্ ॥৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর বিরাটরাজার জ্যেষ্ঠপুত্র উত্তর আসিয়া  
প্রবেশ করিলেন । তৎপরে তিনি পিতার চরণে নমস্কার করিয়া দর্শন করিলেন—  
যুধিষ্ঠির একপ্রাস্তে ভূতলে বসিয়া আছেন, তাঁহার নাসিকা হইতে সেইরূপ রক্ত-  
নির্গত হইতেছে ; সৈরিক্কী তাঁহার পরিচর্যা করিতেছে, তাঁহার মন ব্যস্ত এবং  
তাঁহাকে অপরাধী বলিয়া উত্তরের মনে হইল না ॥১—২॥

তাহার পর উত্তর ব্যস্ত হইয়া পিতার নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন—‘মহারাজ ।  
কে ইহাকে প্রহার করিল ? কে এই পাপকার্য্য করিল ? ॥৩॥

(১)...পৃথিবীঞ্জয়ঃ...বা ব রা ম,...প্রবিশৎ পৃথিবীঞ্জয়ঃ...ভা । (৪)...যচ্ছুরে ত্বয়ি যশস্  
প্রশংসতি...ভা ।

উত্তর উবাচ ।

অকার্য্যং তে কৃতং রাজন্ ! কিপ্রমেব প্রসান্ততাম্ ।

মা দ্বাং ব্রহ্মবিষং ঘোরং সমূলমপি নির্দহেৎ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

স পুত্রস্ত বচঃ শ্রদ্ধা বিরাতৌ রাষ্ট্রবর্দ্ধনঃ ।

কময়ামাস কোন্তেয়ং ভস্মচ্ছন্নমিবানলম্ ॥৬॥

কময়ন্তস্ত রাজানং পাণ্ডবঃ প্রত্যভাষত ।

চিরং কাস্তং ময়া রাজন্ ! ন মন্যুর্বিদ্বতে মম ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

ময়েতি । ময়া অয়ং জিহ্বাঃ কুটিলস্তাড়িতঃ । কিঞ্চ অয়ম্ এতাবদেব তাড়নং নাইতি প্রাপ্তুং যোগ্যো ভবতি ; কিন্তু এতদধিকমেবেত্যশয়ঃ । যেন হি, যোহয়ম্, শূরে ষ্মি প্রশস্তমানে সতি, বণ্ডং নপুংসকং বৃহন্নামিত্যর্থঃ প্রশংসতি ॥৪॥

অকার্য্যমিতি । হে রাজন্ ! তে ষ্মা অকার্য্যং কৃতম্ । অতএব এষ কিপ্রং প্রসান্ততাম্ । কৃত ইত্যাহ—ঘোরং ব্রহ্মবিষং ব্রাহ্মণকোপবিষং কর্তৃ, সমূলমপি সবংশমেব দ্বাং মা নির্দহেৎ । কনস্ত ব্রাহ্মণতয়া বিরটিবিস্তিতত্বেনেদৃশমুক্তম্ ॥৫॥

স ইতি । রাষ্ট্রবর্দ্ধনো রাজ্যবৃদ্ধিকরঃ স বিরটিঃ পুত্রস্ত বচঃ শ্রদ্ধা, ভস্মচ্ছন্নম্ অনলমিব স্থিতম্, কোন্তেয়ং যুধিষ্ঠিরম্, কময়ামাস ॥৬॥

কমেতি । পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরস্ত, কময়ন্তং রাজানং বিরটিং প্রত্যভাষত । হে রাজন্ ! ময়া চিরং বহুপূর্ব্বমেব কাস্তম্ । অতএবেদানোঃ মম মহ্যঃ ক্রোধো ন বিদ্বতে ॥৭॥

বিরাটরাজা বলিলেন—‘আমিই এই কুটিলকে প্রহার করিয়াছি ; এ কুটিল এইটুকুমাত্র প্রহার পাইবার যোগ্য নহে । কারণ, তুমি বীর, তোমার প্রশংসা করিতে থাকিলে, যে কুটিল একটা নপুংসকের প্রশংসা করিয়াছে ।’ ॥৪॥

উত্তর বলিলেন—‘মহারাজ ! আপনি অকার্য্য করিয়াছেন । অতএব সমস্ত ইহাকে প্রসন্ন করুন । ভয়ঙ্কর ব্রহ্মকোপবিষ যেন বংশের সহিতই আপনাকে দগ্ধ করে না’ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজ্যবর্দ্ধন বিরটি পুত্রের কথা শুনিয়া, ভস্মাচ্ছাদিত অগ্নির ন্যায় অবস্থিত যুধিষ্ঠিরকে কমা করাইতে লাগিলেন ॥৬॥

বিরাটরাজা কমা করাইতে লাগিলে, যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘রাজা ! আমি বহুপূর্ব্বই কমা করিয়াছি ; এখন আর আমার ক্রোধ নাই ॥৭॥

(৫)...কিপ্রমেব...বা ব রা ম,...এব প্রশান্ততাম্...ভা । (৬)...কময়ামাস...ভা ।

(৭)...বিদ্বতে মমি—ভা ।



যদি ছেতং পতেদ্ভূমৌ কুধিরং মম নন্ততঃ ।

সরাষ্ট্রস্তং মহারাজ ! বিনশ্চেথা ন সংশয়ঃ ॥৮॥

ন দুষ্যামি তে রাজন্ ! যশ্চ হস্তাদদুষকম্ ।

বলবৎ স মহারাজ ! ক্ষিপ্ৰং দারুণমাগ্নুয়াৎ ॥৯॥

শোণিতে তু ব্যতিক্রান্তে প্রবিবেশ বৃহন্নলা ।

অভিবাণ্ড বিরাটঞ্চ কঙ্কণাপুপেতিষ্ঠত ॥১০॥

ক্ষময়িত্বা তু কৌরব্যং রণাভূতরমাগতম্ ।

প্রশংসং ততো মৎস্তঃ শৃণুতঃ সব্যসাচিনঃ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

কুতশ্চিরং কাস্তমিত্যাহ যদীতি । হে মহারাজ ! যদি হি এতৎ কুধিরম্, মম নন্ততো নাসিকাতঃ, ভূমৌ পতেৎ, তদা স্বং সরাষ্ট্রৌ রাজ্যসহিত এব বিনশ্চেথাঃ । অত্র সংশয়ো নাস্তি । অতো কুধিরস্ত ভূমিপতননিবারণাদেব কাস্তমিতি ভাবঃ ॥৮॥

নেতি । হে রাজন্ ! তে তব মস্তাড়নরূপং কর্ণং ন দুষ্যামি লোকান্তিকে দৃষ্টতয়া ন ঘোষ্যামি । এতদপি মে ক্ষমাচিক্ষমিত্যাশয়ঃ । কিন্তু হে মহারাজ ! যশ্চ জনঃ, অদুষকং নির্দোষং জনম্, হস্তাৎ প্রহরেৎ, স ক্ষিপ্ৰমেব, বলবৎ অত্যন্তম্, দারুণং ভয়ম্ আপ্নুয়াৎ । তন্নিবৃন্তিমপি আশিষা করোমীত্যভিপ্রায়ঃ ॥৯॥

শোণিত ইতি । শোণিতে যুধিষ্ঠিরস্ত শোণিতশ্রাবে, ব্যতিক্রান্তে বিরতে সতি, বৃহন্নলা প্রবিবেশ । বিরাটমভিবাণ্ড চ, কঙ্কণাপি উপেতিষ্ঠত অভিবাদনেনোপাস্ত । বৃহন্নলেতি শেষঃ । অড়াগমাভাব আর্থঃ ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি । অনেকাগ্রং ব্যগ্রম্ ॥২-৮॥ হে রাজন্ ! তে তব তৎ কর্ণং ন দুষ্যামি যৎ অদুষকং পরাপবাদহীনং হস্তাদস্তায়ি তৎ দৃশ্যমপি ন দুষ্যামি যতঃ বলবন্তং প্রভুং ক্ষিপ্ৰং শীঘ্রং দারুণং নৃপংসং কর্ণং প্রাপ্নুয়াদেব । “দৃষ্টৌ দূপ্যতি দূপ্তৌ ধর্ম্মমতিক্রামতি” ইতি স্মৃতেঃ । কলয়ন্তমিতি

মহারাজ ! আমার এই রক্ত যদি নাসিকা হইতে ভূতলে পতিত হইত,- তাহা হইলে নিশ্চয়ই আপনি রাজ্যের সহিত বিনষ্ট হইতেন ॥৮॥

আর রাজা ! আমি আপনার এ কার্য্যের দোষও প্রকাশ করি নাই । কিন্তু মহারাজ ! যে লোক নির্দোষ লোককে প্রহার করে, সে লোক সত্বরই গুরুতর ভয় প্রাপ্ত হয় ॥৯॥

যুধিষ্ঠিরের রক্তশ্রাব বিরত হইলে, বৃহন্নলা প্রবেশ করিলেন এবং তিনি প্রথমে বিরাটরাজকে অভিবাদন করিয়া, পরে যাইয়া যুধিষ্ঠিরের সেবা করিতে লাগিলেন ॥১০॥

(৯) যদে হস্তাৎ...বলবন্তং প্রভুং রাজন্ !...বা ব রা ম,...বলবন্তং মহারাজ !...প্র ।

ঈদা দাদাদবানন্দি কৈকেয়ীনন্দিবর্দ্ধন ! ।

ঈদা মে সদৃশঃ পুত্রো ন ভূতো ন ভবিষ্যতি ॥১২॥

পদং পদসহস্রৈশ যশ্চরন্ নাপরান্ধুয়াৎ ।

তেন কর্ণেন তে তাত ! কথমাসীৎ সমাগমঃ ॥১৩॥

মহুস্তলোকে সকলে যন্ত তুল্যো ন বিদ্যতে ।

যঃ সমুদ্রে ইবাকোভাঃ কালাগিরিব ছঃসহঃ ।

তেন ভীয়েণ তে তাত ! কথমাসীৎ সমাগমঃ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

কমেতি । ততো মংস্তো বিরাটঃ, কৌরব্যং যুধিষ্ঠিরং ক্ময়িত্বা তু, শৃংখতঃ সব্যাসাচিনঃ  
ক্লীবদ্বাবজ্জয়া শৃংখতমজ্জুনমনাদৃতা, রণাদাগতমুত্তরং প্রশংস ॥১১॥

অয়েতি । কৈকেয়ী কেকয়রাজনন্দিনী নিজমহিষী স্বদেফা তস্তা নন্দিবর্দ্ধন ! আনন্দ-  
বর্দ্ধক ! হে উত্তর ! অহং ঈদা দাদাদবান্ উত্তরাধিকারিমান্ পুত্রবানিতার্থঃ অন্নি । ঈদা  
সদৃশো মে পুত্রো ন ভূতো ন ভবিষ্যতি । পূর্বত্র অয়েত্যভেদে তৃতীয়া ॥১২॥

পদমিতি । হে তাত ! বৎস ! যঃ কর্ণঃ, পদসহস্রৈশ লক্ষ্যসহস্রভেদোদ্দেশেন, সমরাজনে  
চরন্ সন, পদম্ একমপি লক্ষ্যম্, ন অপরাধুয়াৎ একম্বাদপি লক্ষ্যাৎ চ্যুতসায়কো ন তবেৎ,  
অপি তু সর্বমেব লক্ষ্যং বিধোদিত্যর্থঃ । সর্বত্রৈবাব্যর্থসন্ধান ইত্যশয়ঃ । তেন কর্ণেন সহ,  
তে তব, কথং কেন প্রকারেণ, সমাগমো যুদ্ধায় সম্মেলনমাসীৎ । “পদং ব্যবসিতিজ্ঞাপন-  
লক্ষ্যাজিযু বস্তযু” “অপরান্ধপৃথংকোহসৌ লক্ষ্যাদ্ঘৃচ্যুতসায়কঃ” ইত্যমরঃ ॥১৩॥

মহুস্তেতি । হে তাত ! সকলে মহুস্তলোকে যন্ত তুল্যো বীরো ন বিদ্যতে, যন্ত সমুদ্রে  
ইব অকোভাঃ অচালনীয়ঃ, কালাগিরিব ছঃসহস্র, তেন ভীয়েণ সহ তে তব কথং সমাগম  
আসীৎ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৪॥

তৎপরে বিরাটরাজা যুধিষ্ঠিরকে ক্ৰমা করাইয়া, অবগকারী অর্জুনকে  
অবজ্ঞা করিয়া, যুদ্ধ হইতে আগত উত্তরের প্রশংসা করিতে লাগিউলন—॥১১॥

‘বৎস ! সুদেফানন্দবর্দ্ধক ! তোমাদ্বারাই আমি পুত্রবান্ হইয়াছি । কেমনা,  
তোমার তুল্য পুত্র আমার হয় নাই, হইবেও না ॥১২॥

বৎস ! যে কর্ণ সহস্র লক্ষ্য ভেদ করিবার উদ্দেশে সমরাজনে বিচরণ  
করিতে থাকিয়া তাহার একটা লক্ষ্যও অবিদ্ধ রাখেন না, সেই কর্ণের সহিত  
তোমার কি ভাবে যুদ্ধ হইল ? ॥১৩॥

বৎস ! সমগ্র মর্ত্যলোকে যাহার তুল্য বীর নাই, যিনি সমুদ্রের জায়

(১২)....কৈকেয়ীনন্দিবর্দ্ধন !...তা । (১৩)....যশ্চরন্তমবাধুয়াৎ...তা । (১৪) দ্বিতীয়ার্ধঃ  
বা ব রা ম নাস্তি ।

আচার্য্যো বৃষ্ণিবীরাণাং পাণ্ডবানাঞ্চ যো বিজঃ ।

সর্বকৃত্ত্বা চাচার্য্যঃ সর্বশত্রুভৃতাং বরঃ ।

তেন দ্রোণেন তে তাত ! কথমাসীৎ সমাগমঃ ॥১৫॥

আচার্য্যপুত্রো যঃ শূরঃ সর্বশত্রুভৃতাং বরঃ ।

অশ্বখামেতি বিখ্যাতঃ কথং তেন সমাগমঃ ॥১৬॥

রণে যং প্রেক্ষ্য সীদন্তি হৃতশ্চা বণিজো যথা ।

কৃপেণ তেন তে তাত ! কথমাসীৎ সমাগমঃ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

আচার্য্য ইতি । হে তাত ! যো বিজো ব্রাহ্মণঃ, বৃষ্ণিবীরাণাং যদুবংশীয়ানাং পাণ্ডবানাঞ্চ আচার্য্যঃ অস্ত্রশিক্ষকঃ ; কিং বহুনা সর্বকৃত্ত্বশ্চৈব চাচার্য্যঃ, সর্বশত্রুভৃতাং বরশ্চ, তেন দ্রোণেন সহ তে কথং সমাগম আসীৎ । অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৫॥

আচার্য্যেতি । অশ্বখামেতি বিখ্যাতঃ যঃ আচার্য্যপুত্রঃ, সর্বশত্রুভৃতাং বরঃ শূরঃ, তেন অশ্বখামা সহ তব কথং সমাগম আসীৎ ॥১৬॥

রণ ইতি । হে তাত ! বিপক্ষা রণে যং প্রেক্ষ্য, দহ্যভিজ্ঞতানি স্থানি ধনানি যেবাং তে হৃতশ্চা বণিজো যথা, তথা সীদন্তি অবসন্ন ভবন্তি, তেন কৃপেণ সহ, তে কথং সমাগম আসীৎ ॥১৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

পাঠে জ্ঞানস্বমপি ॥২—১১॥ দায়াদশ্চ পুত্রবান্ ॥১২॥ পদমিতি । পদং বাণনিপাতস্থানং পদসহশ্রেণ লক্ষ্যসহস্রার্থম্, হেতুর্থে তৃতীয়া । সহস্রলক্ষ্যাণি বেক্ষ্যমিত্যর্থঃ চরন্ বাণৈঃ প্রচরন্তেক-মপি স্থানং নাপরাধুয়াৎ ন রিক্তং কুৰ্য্যাৎ । যুগপলক্ষ্যসহস্রমুদ্ভিক্ত বাণৈশ্চরন্তেকমপি লক্ষ্যং ন জঘাদিত্যর্থঃ । পদম্পদমিতি পাঠে সর্বং পদং নাপরাধুয়াৎ সহশ্রেণ চরন্তিত্যর্থঃ পদ-সহস্রোদ্দেশেনেতি বোধ্যম্ । সমাগমঃ সংগ্রামঃ ॥১৩—১৬॥ হৃতশ্চাঃ হৃতধনাঃ, বণিজ ইব

অক্ষোভ্য এবং প্রলয়াগ্নিরে স্থায় হুঃসহ, সেই ভীষ্মের সহিত তোমার কি ভাবে যুদ্ধ হইল ? ॥১৪॥

বৎস ! যে ব্রাহ্মণ বৃষ্ণিবীরগণ ও পাণ্ডবগণের অস্ত্রশিক্ষক, এমন কি প্রায় সকল ক্ষত্রিয়েরই অস্ত্রশিক্ষক এবং সমস্ত অস্ত্রধারীর মধ্যে শ্রেষ্ঠ, সেই দ্রোণের সহিত তোমার কি ভাবে যুদ্ধ হইল ? ॥১৫॥

‘অশ্বখামা’-নামে বিখ্যাত যে আচার্য্যপুত্র সকল অস্ত্রধারীর মধ্যে শ্রেষ্ঠ বীর, তাঁহার সহিত তোমার কি ভাবে যুদ্ধ হইল ? ॥১৬॥

‘(১৫)-০-কৌরবাণাঞ্চ যো বিজঃ... শূরঃ সর্বশত্রুভৃতাং...ভা । (১৬) আচার্য্যপুত্রো-ইতিবলঃ...ভা,...সর্বশত্রুভৃতামপি...তেনাসীৎ সমাগমঃ কথম...বা ব র া ম ।

পৰ্বতং যোহভিভিন্দেত রাজপুত্রো মহেশুভিঃ ।

দুর্যোধনেন তে তাত ! কথমাসীৎ সমাগমঃ ॥১৮॥

অবগাঢ়া দ্বিসস্তো মে স্থথো বাতোহভিবাতি মাম্ ।

যদ্বং ধনমথাজৈবীঃ কুরুভিগ্র'স্তমাহবে ॥১৯॥

তেবাং ভয়াভিভূতানাং সৰ্বেষাং বাহুশালিনাম্ ।

নুনং প্রকাল্য তান্ সৰ্বান্ ত্বয়া যুদ্ধে নরবভান্ ।

আচ্ছিন্নং গোধনং সৰ্বং শার্দূলানামিবামিবম্ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

পৰ্বতমিতি । হে তাত ! যো রাজপুত্রঃ, মহেশুভির্মহাবাণৈঃ, পৰ্বতমপি, অভিভিন্দেত সৰ্বথা ভিন্ধ্যাৎ, তেন দুর্যোধনেন সহ তে কথং সমাগম আসীৎ ॥১৮॥

অবেতি । অথ স্বং যৎ আহবে যুদ্ধে, কুরুভিগ্র'স্তম্ আয়তীকৃতং ধনমাজৈবীঃ, তথা ত্বয়া যৎ মে দ্বিসস্তঃ শত্রবঃ, অবগাঢ়া আলোড়িতাঃ, তৎ, স্থথঃ স্থথজনকঃ, বাতো বায়ুর্মামভিবাতি । তবাং জয়ো নিদাঘে দীতলবায়ুস্পর্শ ইব স্থথকর ইতি ভাবঃ ॥১৯॥

তেষামিতি । ত্বয়া যুদ্ধে, ভয়াভিভূতানাং বাহুশালিনাং সৰ্বেষামেব তেবাং কৌরবসৈন্তানাং মধ্যে, তান্ কর্ণাদীন সৰ্বানেব নরবভান্, প্রকাল্য নির্জিত্য, শার্দূলানামায়তীভূতম্ আমিবং মাংসমিব, সৰ্বং গোধনম্, নুনং নিশ্চিতমেব, আচ্ছিন্নং বলাদানীতম্ । ইত্যাহো নিরতিশয় এবায়মানন্দ ইত্যাদয়ঃ । অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥২০॥

বৎস ! বিপক্ষ যোদ্ধারা যাহাকে দেখিয়া, হ্রতসর্বস্ব বণিকৃদিগের স্তায় অবসন্ন হইয়া পড়ে, সেই ক্রূপের সহিত তোমার কি ভাবে যুদ্ধ হইল ? ॥১৭॥

এবং বৎস ! যে রাজপুত্র মহাবাণসমূহদ্বারা পৰ্বতও বিদারণ করিতে পারেন, সেই দুর্যোধনের সহিত তোমার কি ভাবে যুদ্ধ হইল ? ॥১৮॥

বৎস ! তুমি যুদ্ধে যে কৌরবগণের হস্তগত ধন জয় করিতে পারিয়াছ এবং আমার শত্রুগণকে যে আলোড়ন করিতে সমর্থ হইয়াছ, তাহা আমার নিকট গ্রীষ্মে স্থথজনক বায়ুস্পর্শ বলিয়াই বোধ হইতেছে ॥১৯॥

বৎস ! ভয়াভিভূত ও বাহুবলশালী সেই সকল কৌরবসৈন্তের মধ্যে কর্ণ-প্রভৃতি সমস্ত নরশ্রেষ্ঠকে জয় করিয়া, নিশ্চয়ই তুমি—ব্যাজগণের আয়তীভূত মাংসের স্তায় সমস্ত গোধন বলপূর্বক আনয়ন করিয়াছ' ॥২০॥

(১৮)....যোহভিভিন্দেত...বা ব রা ম,...যো বিভিন্দেত...ভা । (১৯)....স্থথং বাতঃ...

যদ্বং মে ধনমাজৈবীঃ...প্র,...যুদ্ধো বালোহভিমানবান্ । যদ্বং ধনমবাজৈবীং...ভা । (২০)  
ত্বেবাং ভয়াভিপন্নান্...বলশালিনাম্...ত্বয়া যুধি নরবভ ! শার্দূলেনামিবং যথা—বা ব রা ম ।  
দ্বিতীয়াঙ্কঃ তা নান্তি । ইতঃ পরম্ অধ্যায়সমাপ্তিঃ—বা ব রা ম ।

উত্তর উবাচ ।

ন ময়া বিজিতা গাবো ন ময়া বিজিতাঃ পরে ।  
 কৃতস্ত কৰ্ম তৎ সৰ্বং দেবপুত্রেণ কেনচিৎ ॥২১॥  
 স হি ভীতঃ দ্রবন্তঃ মাং দেবপুত্রো শ্রবারয়ৎ ।  
 স চাতিষ্ঠদ্রথোপস্থে বজ্রসংহননো যুবা ॥২২॥  
 তেন তা নির্জিতা গাবস্তেন তে কুববো জিতাঃ ।  
 তস্ত তৎ কৰ্ম বীরস্ত ন ময়া তাত ! তৎ কৃতম্ ॥২৩॥  
 স হি শারদ্বতঃ দ্রোণঃ দ্রোণপুত্রঞ্চ বীৰ্য্যবান্ ।  
 সূতপুত্রঞ্চ ভীষ্মঞ্চ চকার বিমুখান্ শরৈঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

যুবা স্বপিতৃসমীপস্থাঃ পাণ্ডবা ইমানীমেব পিত্রে ন জ্ঞাপনীয়া ইত্যৰ্জুনোপদেশানন্তরম্  
 “ন যাং প্রবক্ষ্যামি পিতুঃ সকাশে ধাবয় বৈ বক্ষ্যসি সবাসাচিন্ !” ইত্যায়নঃ প্রতীক্ৰতিং  
 সংস্বরন্ অৰ্জুনং গোপয়ন্ ষথার্থমেবোত্তর উবাচ নেতি । ময়া গাবো ন বিজিতাঃ, ময়া পরে  
 শত্রবশ্চ ন বিজিতাঃ । কিন্তু কেনচিদেবপুত্রেণ তৎ সৰ্বং কৰ্ম কৃতম্ ॥২১॥

স ইতি । হি তথাহি, স দেবপুত্রঃ, ভীতঃ দ্রবন্তঃ পলায়মানঃ মাং শ্রবারয়ৎ । পরঞ্চ  
 বজ্রমিব দৃঢ়ং সংহননং শরীরং যস্ত স তাদৃশঃ স যুবা, রথোপস্থে মম রথোপরিদেশে অতিষ্ঠৎ ।  
 “গাত্রং বগুঃ সংহননম্” ইত্যমরঃ ॥২২॥

তেনেতি । তেন দেবপুত্রেণ তু গাবো নির্জিতাঃ, তেন দেবপুত্রোইব তে কুববশ্চ  
 জিতাঃ । অতএবেতদ্বিজয়রূপং কৰ্ম তস্ত বীরশ্চৈব । কিন্তু হে তাত ! ময়া তৎ কৰ্ম ন  
 কৃতম্ ॥২৩॥

উত্তর বলিলেন—‘আমি গরুড়লিকে জয় করি নাই, কিংবা আমি শক্র-  
 দিগকেও জয় করি নাই । কিন্তু কোন দেবপুত্রই সে সকল কার্য্য  
 করিয়াছেন ॥২১॥

আমি ভীত হইয়া পলায়ন করিতেছিলাম, এই অবস্থায় সেই দেবপুত্রই  
 আমাকে বারণ করিয়াছিলেন এবং বজ্রের শ্রায় দৃঢ়শরীর সেই যুবাই আমার  
 রথের উপরে অবস্থান করিয়াছিলেন ॥২২॥

তিনিই সেই গরুড়লিকে জয় করিয়াছেন এবং তিনিই সেই কৌরবগণকে  
 পরাভূত করিয়াছেন । সূতরাং সেই বিজয়কার্য্য সেই বীরেরই বটে ; কিন্তু  
 পিতৃঃ । আমি সে কার্য্য করি নাই ॥২৩॥

(২১)...নির্জিতা গাবঃ...নির্জিতাঃ পরে । কৃতং তৎ সৰ্বলং তেন...বা ব বা ম । (২২)  
 ...বজ্রমিব দৃঢ়ং সংহননম্ যুবা—ভা । (২৩)...তাত ! স্বং কৃতম্—ভা । (২৪)...দ্রোণপুত্রঞ্চ  
 বজ্র রথান্... বা ব বা ম...দ্রোণপুত্রঞ্চ পার্শ্বিব !...ভা ।

দুৰ্য্যোধনক্ সন্মরে স নাগমিব যুধপম্ ।

প্রভয়মজ্জীবীভীতং দেবপুত্রো মহাবলঃ ॥২৫॥

ন হস্তিনপুরে জ্ঞাণং তব পশ্চামি কিঞ্চন ।

ব্যায়ামেন পরীপ্লব জীবিতং কৌরবাস্তজ ! ॥২৬॥

ন মোক্ষ্যসে পলায়ংস্ত্বং রাজন্ ! যুদ্ধে মনঃ কুরু ।

পৃথিবীং ভোক্ষ্যসে জিহ্বা হতো বা স্বর্গমাপ্যসি ॥২৭॥

স নিরুতো নরব্যাত্ত্রো মুঞ্চন্ বহুনিভান্ শরান্ ।

সচিবৈঃ সংরুতো রাজা রথে নাগ ইব শ্বসন্ ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । বীৰ্য্যবান্ স হি দেবপুত্র এব শরৈঃ, শারঘতং কৃপম্, জ্ঞাণম্, জ্ঞাণপুত্রমধ-  
খ্যমানক্, স্তুতপুত্রঃ কর্ণক্, ভীষ্মক্, বিষ্মদান্ চকার ॥২৪॥

দুৰ্য্যোধনমিতি । মহাবলঃ স দেবপুত্রঃ, সমরে প্রভয়ং পরাজিতং ভীতক্, যুধপঃ যুধপতিম্,  
নাগং হস্তিনমিব পলায়মানং দুৰ্য্যোধনমজ্জীবীক্ ॥২৫॥

নেতি । হে কৌরবাস্তজ ! হস্তিনপুরে কিঞ্চনাপি তব জ্ঞাণং জ্ঞাণোপায়ং ন পশ্চামি,  
তজ্ঞাপি মগ্নমনসস্তবাদিত্যাশয়ঃ । অতএব ব্যায়ামেন যুদ্ধশ্চমৈশ্চৈব, জীবিতমাত্মজীবনম্,  
পরীপ্লব রক্ষিতুমিচ্ছ ॥২৬॥

নেতি । হে রাজন্ ! ত্বং পলায়ন্ পলায়মানোহপি ন মোক্ষ্যসে মতো মুক্তিং ন  
প্রাপ্যসি । অতো যুদ্ধ এব মনঃ কুরু । তত্র চ জিহ্বা পৃথিবীং ভোক্ষ্যসে হতো বা স্বর্গ-  
মাপ্যসি ॥২৭॥

সেই বলবান্ দেবপুত্রই বাণদ্বারা কৃপ, জ্ঞাণ, অধখ্যামা, কর্ণ ও ভীষ্মকে  
বিমুখ করিয়াছেন ॥২৪॥

তা'র পর দুৰ্য্যোধন যুদ্ধে পরাজিত হইয়া ভীত অবস্থায় যুধপতি হস্তীর  
স্তায় পলায়ন করিতেছিলেন ; তখন সেই মহাবল দেবপুত্র তাঁহাকে এই কথা  
বলিয়াছিলেন—॥২৫॥

‘কৌরবনন্দন ! হস্তিনাপুরেও তোমার কোন প্রকারই রক্ষার উপায় দেখি  
না । অতএব যুদ্ধ করিয়াই নিজের জীবন রক্ষার চেষ্টা কর ॥২৬॥

রাজা । তুমি পলায়ন করিয়াও আমার নিকট হইতে মুক্তি পাইবে না ।  
অতএব যুদ্ধেই মনোনিবেশ কর । তাহা হইলে, জয় করিতে পারিলে পৃথিবী  
ভোগ করিবে, আর নিহত হইলে স্বর্গ লাভ করিবে’ ॥২৭॥

(২৫) দুৰ্য্যোধনঃ বিকর্ণক্ স নাগমিব যুধপম্ ।...রাজপুত্রো মহাবলঃ—বা ব রা য...  
নাগানামিব যুধপঃ । প্রভয়মজ্জীবীং...ভা । (২৭) ন মোক্ষ্যসি...প্র । (২৮)...যথা নাগো  
বিনিঃশ্বসন্—ভা ।

তত্র মে রোমহর্ষোহুদুৰুস্তস্তশ্চ মারিষ ! ।

তত্র সাগরসঙ্ক্‌শমনীকং ব্যধমচ্ছরৈঃ ॥২৯॥

তৎ প্রণুত্ব রথানীকং সিংহসংহননো যুবা ।

কুরুস্তান্ প্রহসন্ রাজন্ ! বাসাংস্তপহরত্বলী ॥৩০॥

একেন তেন বীরেণ ষড়্‌রথাঃ পরিনির্জিতাঃ ।

শাৰ্দূলেনেব মন্তেন যুগাস্তৃণচরা বনে ॥৩১॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । ততঃ সচিবৈঃ সংবৃতঃ নরব্যাঘ্রঃ স রাজা, রথে তিষ্ঠন্, নাগঃ সৰ্প ইব শ্বসন্, বজ্রনিভান্ শরান্ মুঞ্চন্ নিক্ষিপংস্ত নিবৃত্তঃ ॥২৮॥

তত্বেতি । মা রেযতি ন হিনস্তি সদবৃত্তমিতি মারিষঃ । “রিষ কষ হিংসায়াম্” ইতি রিষধাতোৰ্ণাম্যপধ্বাৎ কঃ । “আৰ্য্যস্ত মারিষঃ” ইত্যমরঃ । হে মারিষ ! আৰ্য্য ! তত্র মে রোমহর্ষ উরুস্তস্তশ্চাত্ত্বং, তয়োৱলৌকিকযুদ্ধদর্শনাদিতি ভাবঃ । তত্র চ যুদ্ধে স দেবপুত্রঃ শরৈঃ, সাগরসঙ্কশম্ অনীকং দুৰ্য্যোধনসৈন্তম্, ব্যধমৎ অভাডয়ৎ ॥২৯॥

তদ্বিতি । হে রাজন্ ! সিংহস্তেব সংহননং দৃঢ়ং শরীরং যন্ত স তাদৃশঃ, বলী স যুবা দেবপুত্রঃ, তৎ রথানীকং রথিসৈন্তম্, প্রণুত্ব পরাজিত্য, তান্ কুরুন্ প্রহসন্, তেবাং বাসাংসি অপহরৎ, মদ্বাহরেতি শেষঃ । অড়াগমাভাব আৰ্ঘ্যঃ ॥৩০॥

একেনেতি । মন্তেন শাৰ্দূলেন বনে তৃণচরা যুগা ইব, একেনৈব তেন বীরেণ, ষট্‌ রথাঃ ভীষ্ম-দ্রোণ-কৰ্ণ-কৃপাশ্বখাম-দুৰ্য্যোধনাঃ পরিনির্জিতাঃ ॥৩১॥

তাহার পর সেই নরশ্রেষ্ঠ রাজা দুৰ্য্যোধন অমাত্যগণে পরিবেষ্টিত হইয়া, রথে থাকিয়া, সর্পের স্থায় শ্বাস ত্যাগ করতঃ, বজ্রতুল্য বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে করিতে প্রতিনিবৃত্ত হইলেন ॥২৮॥

আৰ্য্য ! তখন তাঁহাদের যুদ্ধ দেখিয়া আমার রোমাঞ্চ ও উরুস্তস্ত হইল । ক্রমে সেই দেবপুত্র বাণদ্বারা সাগরতুল্য সেই কৌৱবসৈন্যকে পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥২৯॥

রাজা ! তাহার পর সিংহের স্থায় দৃঢ়শরীর ও বলবান্ সেই যুবা দেবপুত্র সেই রথিসৈন্যকে পরাভূত করিয়া এবং সেই কৌৱবগণকে উপহাস করিতে থাকিয়া তাঁহাদের বজ্র সকল অপহরণ করিলেন ॥৩০॥

বনমধ্যে মন্ত ব্যাঘ্র যেমন তৃণচরী হরিণগণকে জয় করে, সেইরূপ একাকী সেই বীরই ভীষ্মপ্রভৃতি ছয় জন রথীকে জয় করিয়াছেন ॥৩১॥

(২৯) তৎ দৃষ্ট্ৱা...উরুস্তস্ত...স তত্র সিংহসঙ্কশম্...বা ব রাজা য...উরুস্তস্ত দেহভরৎ । যুদ্ধাধনসঙ্কশমনীকমধ্যমচ্ছরৈঃ—ভা । (৩০)...রাজন্ ! সংহিতান্ হতবাসসঃ—বা ব রাজা য (৩১)...ষড়্‌রথাঃ পরিবারিতাঃ...প্র ভা ।

## বিরাট উবাচ ।

ক স বীরো মহাবাহুর্দেবপুত্রো মহারথঃ ।

যো মে ধনমবাজৈষীং কুরুভিগ্রাস্তমাহবে ॥৩২॥

ইচ্ছামি তমহং দ্রষ্টুমর্চিভুঞ্চ মহাবলম্ ।

যেন মে ত্বঞ্চ গাবশ্চ রক্ষিতা দেবসূনুনা ॥৩৩॥

## উত্তর উবাচ ।

অন্তর্দানং গতস্তাত ! দেবপুত্রঃ প্রতাপবান্ ।

স তু শ্বো বা পরশ্বো বা মন্ত্রে প্রাদুর্ভবিষ্যতি ॥৩৪॥

## বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমাখ্যায়মানস্তু ছন্নং সত্রেণ পাণ্ডবম্ ।

বসন্তং তত্র নাজ্ঞাসীদ্বিরাটঃ পার্থমজ্জুনম্ ॥৩৫॥

## ভারতকৌমুদী

কেতি । মহাবাহুর্মহারথশ্চ দেবপুত্রঃ স বীরঃ ক কুত্র বর্ততে । যঃ কুরুভিগ্রাস্তম্  
আয়তীকৃতং মে ধনম্, আহবে যুদ্ধে অবাজৈষীং ॥৩২॥

ইচ্ছামীতি । অহং তং মহাবলং দ্রষ্টুমর্চিভুঞ্চ ইচ্ছামি, যেন দেবসূনুনা, ত্বঞ্চ মে গাবশ্চ  
রক্ষিতাঃ ॥৩৩॥

অন্তরিতি । হে তাত ! প্রতাপবান্ স দেবপুত্রঃ, অন্তর্দানমদৃশ্যতাং গতঃ । কিন্তু সঃ,  
স্বঃ পরদিনে বা তৎপরশ্বো বা প্রাদুর্ভবিষ্যতীতি মন্ত্রে ॥৩৪॥

এবমিতি । বিরাটস্ত, এবমাখ্যায়মানম্ উত্তরেণ বর্ণ্যমানম্, সত্রেণ ছন্নবেশেন ছন্নমাবৃত-  
স্বরূপম্, তজ্জৈব বসন্তঞ্চ, পাণ্ডবং পার্থমজ্জুনং নাজ্ঞাসীং ॥৩৫॥

## ভারতভাবদীপঃ

সীদন্তি শূরা ইতি শেষঃ ॥১৭—১৮॥ অবগাঢ়াঃ পরাভূতাঃ ॥১৯॥ প্রকাল্য নির্জিতা ॥২০—২৫॥  
ব্যায়ামেন নিত্যং দেশান্তরসঞ্চারেণ । এতেন স দেবপুত্রস্তেষামগ্রেহপি নাশং করিষ্যতীতি  
স্মৃতিতম্ ॥২৬—২৮॥ রোমহর্ষোহভূন্নমেতি শেষঃ ॥২৯—৩৪॥ সত্রেণ ব্যাজেন ॥৩৫—৩৭॥

বিরাটরাজা বলিলেন—‘যিনি কৌরবগণের হস্তগত আমার ধন সকল যুদ্ধে  
জয় করিয়াছেন, সেই মহাবাহু ও মহারথ দেবপুত্র কোথায় রহিলেন ? ॥৩২॥

যে দেবপুত্র তোমাকে এবং আমার গুরুগুলিকে রক্ষা করিয়াছেন, আমি  
সেই মহাবীর দেবপুত্রকে দেখিতে ও পূজা করিতে ইচ্ছা করি’ ॥৩৩॥

উত্তর বলিলেন—‘পিতঃ । প্রতাপশালী সেই দেবপুত্র অন্তর্দান পাইয়াছেন ।  
আমি মনে করি—‘তিনি কল্যাণ বা পরশ্ব আবির্ভূত হইবেন’ ॥৩৪॥

(৩২) কোহসৌ বীরঃ...মহাযশাঃ...ভা । (৩৩)...অর্চিভুং বা...ভা । (৩৪)...পতন্ত্বা  
...বা ব রা ম । (৩৫) এবমাখ্যায়মানং তম্...প্র ।



ততঃ পার্শ্বোহভ্যশুজাতো বিরাটেন মহাত্মনা ।

প্রদদৌ তানি বাসাংসি বিরাটহৃদিতুঃ স্বয়ম্ ॥৩৬॥

উত্তরা তু মহাহাঁনি বিচিঞ্জাণি তনুনি চ ।

প্রত্যগৃহ্নাততঃ শ্রীতা তানি বাসাংসি ভাবিনী ॥৩৭॥

মস্ত্রয়িত্বা তু কৌন্তেয় উত্তরেণ রহস্তদা ।

ইতিকর্তব্যতাং সর্বাং রাজশ্রুথ যুধিষ্ঠিরে ॥৩৮॥

ততস্তথা তদ্যদধাদ্যথাবৎ পুরুষবর্ষভঃ ।

সহ পুত্রৈশ্চ মৎশ্রুস্ত সংপ্রহৃষ্টৌ নরবর্ষভ ! ॥৩৯॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাট-

পর্বণি গোহরণে উত্তরগোত্রহে বিরাটোত্তরসংবাদো

নাম চতুঃষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩৫॥ \*

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততঃ পার্শ্বো বৃহন্নলারূপ এবাঙ্কুর্নঃ, মহাত্মনা বিরাটেন অভ্যহুজাতঃ সন্, স্বয়মেব, তানি বাসাংসি, বিরাটহৃদিতুঃ উত্তরায়াঃ সমীপে প্রদদৌ ॥৩৬॥

উত্তরেতি । ভাবিনী খেলাভুয়াগবতী উত্তরা তু, শ্রীতা সতী, ততঃ পার্শ্বাৎ, মহাহাঁনি মহামূল্যানি, তনুনি সূক্ষ্মাণি, বিচিঞ্জাণি চ, তানি বাসাংসি প্রত্যগৃহ্নাৎ ॥৩৭॥

মস্ত্রেতি । হে নরবর্ষভ ! জনমেজয় ! অথ তদা সস্ত্রহটঃ পুরুষবর্ষভঃ কৌন্তেয়ঃ অঙ্কুর্নঃ,

বৈশম্পায়ন বলিলেন—পাণ্ডীনন্দন অঙ্কুর্ন ছদ্মবেশে আবৃত থাকিয়া সেই খানেই বাস করিতেছিলেন এবং উত্তরও এই ভাবে তাঁহার বর্ণনা করিতে ছিলেন ; কিন্তু (ছদ্মবেশে আবৃত থাকায়) বিরাট তাঁহাকে জানিতে পারিলেন না ॥৩৫॥

তাহার পর বৃহন্নলারূপী অঙ্কুর্ন, মহাত্মা বিরাটরাজার অনুমতি অনুসারে নিজেরই যাইয়া সেই সকল বস্ত্র উত্তরাকে সমর্পণ করিলেন ॥৩৬॥

খেলাভুরক্তা উত্তরও সন্তুষ্ট হইয়া বৃহন্নলারূপী অঙ্কুর্নের নিকট হইতে মহামূল্য, সূক্ষ্ম ও বিচিত্র সেই সকল বস্ত্র গ্রহণ করিলেন ॥৩৭॥

নরজ্যেষ্ঠ জনমেজয় ! তাহার পর তখনই আনন্দিত পুরুষজ্যেষ্ঠ অঙ্কুর্ন

(৩৬) ততঃ পার্শ্বোহপ্যহুজাতঃ...প্র । (৩৭)...বিবিধানি নবানি চ । প্রতিগৃহ্ণাতবৎ ...ভাবিনী—বা ব রা ম,...বিবিধানি তনুনি চ...ভামিনী—ভা । (৩৮)...রাজ ! পার্শ্ব যুধিষ্ঠিরে—বা ব রা ম । (৩৯)...মথাবৎ পুরুষবর্ষভঃ...প্রহৃষ্টৌ ভরতবর্ষভ !—বা ব,...মথাবৎ পুরুষবর্ষভ !...প্রহৃষ্টৌ ভরতবর্ষভাঃ—রা ম,...নরবর্ষভঃ...ভা । \* ‘...অষ্টষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’ প্র, ‘...একোনিষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’ বা ব রা ম ।

(৫। বৈবাহিকপর্ব।)

## শঙ্করভট্টতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততস্তৃতীয়ে দিবসে ভ্রাতরঃ পঞ্চ পাণ্ডবাঃ ।

ভ্রাতাঃ শুক্লাশ্বরথরাঃ সময়ে চরিতব্রতাঃ ॥১॥

যুধিষ্ঠিরং পুরস্কৃত্য রাজাভরণভূষিতাঃ ।

অভিপন্ন্য যথা নাগা ভ্রাজমানা মহারথাঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

যৎপ্রভু বিরাটপুত্রোপেক্ষ্য উত্তরেণ সহ, রহো নির্জনে, রাজনি যুধিষ্ঠিরে ততঃ প্রকাশবিষয়ে, সৰ্বসামিতিকৰ্ত্তব্যতাং মনসিহা, ততো যথাবদেব তৎ সৰ্বম্, তথা ব্যাদখ্যং অকরোৎ ॥৩৮—৩৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ঐহিরিদাসনিকান্তবাসীশতচৌচাৰ্য্যবিরচিতায়াঃ মহাভারতভট্টকায়ঃ

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ঃ বিরাটপৰ্বণি গোহরণে চতুঃষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ১০।

—:—

তত ইতি । ততঃ প্রাপ্তকৃষ্ণদ্বিবাং, তৃতীয়ে দিবসে । দ্বিতীয়দিবসন্ত রাজাভরণাভ্যাসো-  
জনেনৈব গতিযিত্যাশয়ঃ । সময়ে যথাকালম্, চরিতব্রতা অল্পভিভবনবাসাদিনিয়মাঃ, মহারথাঃ,

ভারতভাবদীপঃ

মনসিহেতি । যুধিষ্ঠিরে যুধিষ্ঠিরবিষয়ে ইতিকৰ্ত্তব্যতাম্ অগ্রে কৰ্ত্তুমিষ্টাং ভদ্রাসনে রাজা  
উপবেশনাদিক্রপাং ক্রিয়ামুত্তরেণ সহ মনসিহা তথা যথামন্ত্রং তৎ তাং ব্যাদখ্যাদিত্যুত্তমোহধ্যায়ঃ ।  
হে রাজন্ ! জনমেজয় ! ॥৩৮॥ প্রহৃষ্টা অভূবগ্নিতি শেষঃ ॥৩৯॥

ইতি বিরাটপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুঃষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ১০৪।

বিরাটরাজার পুত্র উত্তরের সহিত নির্জনে যাইয়া, রাজা যুধিষ্ঠিরের প্রকাশ-  
বিষয়ে সমস্ত ইতিকৰ্ত্তব্যতা পর্যালোচনা করিয়া, তৎপরে সেইভাবে যথাযথ-  
রূপে সেই কার্য্য সকল সম্পাদন করিলেন ॥৩৮—৩৯॥

—:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর তৃতীয় দিনে যথাকালে ব্রতচারী, মহারথ  
ও অগ্নির কুল্য তেজস্বী পাণ্ডবেরা পাঁচ ভাই স্নান ও গুরুবর্ষ-বস্ত্র-পরিধান

(১)...সমং যে চরিতব্রতাঃ—ভা। (২) স্নোকাং পরম্ বিরাটপুত্র সত্যং অকুনিষ্ঠীর্ণা ব্রত-  
ব্রতম্ । স্বধাশনং অকুনিষ্ঠীর্ণো বর্ষব্রতং বৈ । যমকৌ তৌ স্বধাশনং অকুনিষ্ঠীর্ণ-  
চরিতব্রতমেনেতৎ বেত্য অত্রাহ বর্ষব্রতঃ । ব্রতভাঙ্গনংপূৰ্ণং ব্রোণী বর্ষব্রতম্ । ইতি  
সার্কস্নোকাব্রতমধিকম্—প্র।

বিরাটস্ত সভাং গম্বা ভূমিপালাসনেষথ ।

নিষেহুঃ পাবকপ্রথাঃ সৰ্বে ধিক্যোষিবাগ্নয়ঃ ॥৩॥ (নিশেষকম্)

তেষু তত্রোপবিষ্টেষু বিরাটঃ পৃথিবীপতিঃ ।

আজগাম সভাং কৰ্ত্তুং রাজকার্য্যাণি সৰ্বশঃ ॥৪॥

শ্রীমন্তং পাণ্ডবং দৃষ্ট্বা জলন্তমিব পাবকম্ ।

মুহূর্তমিব চ ধ্যায়া সরোষঃ পৃথিবীপতিঃ ॥৫॥

অথ মৎস্তোহব্রবীৎ কঙ্কং দেবরূপমবস্থিতম্ ।

মরুদগণৈরুপাসীনং ত্রিদশানামিবেশ্বরম্ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

পাবকপ্রথা অগ্নিতুল্যাস্তজ্বহ্নিনঃ, পাণ্ডবাঃ পঞ্চ ভ্রাতরঃ, স্নাতাঃ, শুক্লাবরধরাঃ, রাজভরণ-  
ভূষিতাঃ, অতএব অভিপন্ন্য অলঙ্করণং প্রাপ্তাঃ, নাগা হস্তিনো যথা, তথা ভ্রাজমানাঃ শোভ-  
মানাঃ সন্তঃ, যুধিষ্ঠিরং পূরঙ্কৃত্য অগ্নেসরীরূপত্বাৎ, বিরাটস্ত সভাং গম্বা, অথ ধিক্যোষু বেদিস্থানেষু,  
সৰ্বে দক্ষিণাগ্নি-গার্হপত্যাহবনীয়-সভ্যাবসথ্যাখ্যাঃ পঞ্চ অগ্নয় ইব, ভূমিপালাসনেষু রাজযোগ্যা-  
সনেষু, নিষেহুঃ উপবিবিষুঃ । “ধিক্যং স্থানে গৃহে ভেদয়ো” ইত্যমরঃ ॥১—৩॥

তেষু। তেযু পাণ্ডবেষু তত্রোপবিষ্টেষু সংস্থ, পৃথিবীপতিবিরাটঃ, সৰ্বশঃ সৰ্বাণি  
রাজকার্য্যাণি কৰ্ত্তুং, সভামাজগাম ॥৪॥

শ্রীতি । অথ পৃথিবীপতির্মৎস্তো বিরাটঃ, জলন্তং পাবকমগ্নিমিব, পাণ্ডবং যুধিষ্ঠিরম্,  
শ্রীমন্তম্ অপরপাণ্ডবপেক্ষয়া অধিককান্তিমন্তং দৃষ্ট্বা, মুহূর্তমিব চ, ধ্যায়া কৰ্ত্তব্যং বিচিন্ত্য,  
সরোষঃ সন, মরুদগণৈর্দেবগণৈঃ, উপাসীনমুপাস্তমানম্, ত্রিদশানামীশ্বরম্ ইন্দ্রমিবাবস্থিতম্,  
দেবরূপং কঙ্কমব্রবীৎ ॥৫—৬॥

করিয়া, রাজার যোগ্য অলঙ্কারে অলঙ্কৃত হইয়া, অলঙ্কৃত হস্তীর আয় শোভা  
পাইতে থাকিয়া, যুধিষ্ঠিরকে অগ্রবর্তী করিয়া, বিরাটরাজার সভায় যাইয়া,  
বিভিন্ন বেদির উপরে পাঁচটি অগ্নির আয় পাঁচখানি রাজাসনে উপবেশন  
করিলেন ॥১—৩॥

তঁাহারা সেই সকল আসনে উপবেশন করিলে, বিরাটরাজা সৰ্ব্বপ্রকার  
রাজকার্য্য করিবার জন্ত সেই সভায় আগমন করিলেন ॥৪॥

তাহার পর বিরাটরাজা প্রজ্জলিত অগ্নির আয় যুধিষ্ঠিরকে অধিককান্তিশালী  
দেখিয়া, কিয়ৎকাল চিন্তা করিয়া, ক্রুদ্ধ হইয়া, দেবগণসেবিত দেবরাজের আয়  
দেবযুগ্মিতে অবস্থিত কঙ্ককে বলিলেন—॥৫—৬॥

(৩)...ভূমিপালাসনে স্তম্ভম্...প্র । (৫) শ্রীমতঃ পাণ্ডবান্ দৃষ্ট্বা জলন্তঃ পাবকানিব...বা  
ব বা য, ...ম মুহূর্তমিব ধ্যায়া...প্র, ...মুহূর্তমিব সংধ্যায়া...ভা । (৬)...দেবরূপমিব  
স্থিতম্...প্র বা ব রা য ।

অহং লক্ষ্মীনিবাসস্তং সভাস্তারো ময়া কৃতঃ ।

অথ রাজাসনে কস্মাদুপবিষ্টোহস্থলঙ্কৃতঃ ॥৭॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

পরিহাসেন্দ্রয়া বাক্যং বিরাটস্ত নিশম্য তৎ ।

স্বয়মানোহর্জুনো রাজমিদং বচনমব্রবীৎ ॥৮॥

অর্জুন উবাচ । †

ইন্দ্রশ্যাপ্যাসনং রাজময়মারোচুমুহতি ।

ব্রহ্মণ্যঃ শ্রুতবাংস্ত্যাগী যজ্ঞলীলো দৃঢ়ব্রতঃ ॥৯॥

এষ বিপ্রহবান্ ধর্ম এষ বীৰ্য্যবতাং বরঃ ।

এষ বুদ্ধ্যাধিকো লোকে তপসাক্ষ পরায়ণম্ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

অহমিতি । অহং লক্ষ্মীনিবাসঃ রাজলক্ষ্ম্যা আশ্রয়ঃ রাজেত্যর্থঃ, যজ্ঞ ময়া সভাস্তারঃ সভাঃ কৃতঃ । অথ যং রাজবদেবাঙ্কৃতঃ সনু, কস্মাদেতোঃ, রাজাসনে উপবিষ্টোহসি । “সভাসদঃ সভাস্তারাঃ সভ্যাঃ সামাজিকাস্চ তে” ইত্যমরঃ ॥৭॥

পরীতি । হে রাজন্ ! জনমেজয় ! অর্জুনঃ বিরাটস্ত তৎবাধ্যং নিশম্য, স্বয়মান ঈব লসন্ সনু, পরিহাসেন্দ্রয়া পরিহাসকরণেচ্ছয়া ইদং বচনমব্রবীৎ ॥৮॥

ইন্দ্রশ্চেতি । হে রাজন্ ! বিরাট ! ব্রহ্মণ্যো বেদহিতঃ, শ্রুতবান্ শাস্ত্রজ্ঞঃ, ত্যাগী দাতা, যজ্ঞলীলো দৃঢ়ব্রতশ্চ অয়ং জনঃ, ইন্দ্রশ্যপি আসনমারোচুমুহতি ॥৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—২॥ দিক্ষোযু আরতনেযু ॥৩—৬॥ অক্ষাতিবাগঃ অক্ষান্ অতিবপতীতি তথা দ্যুতকারী ॥৭॥ পরিহাসেন্দ্রয়া সনিন্দোপালম্পেক্য যদ্বিরাটস্ত বাক্যং তদ্রিশম্য

‘কঙ্ক । আমি রাজা ; আর তোমাকে আমিই সভাসদ করিয়াছি । এ অবস্থায় তুমি রাজার শ্রায় অলঙ্কৃত হইয়া কেন রাজাসনে উপবেশন করিয়াছ ?’ ॥৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা জনমেজয় ! অর্জুন বিরাটের সেই কথা শুনিয়া ঈষৎ হাস্ত করিয়া পরিহাস করিবার ইচ্ছায় এই সকল কথা বলিতে লাগিলেন ॥৮॥

অর্জুন বলিলেন—‘রাজা ! বেদহিতকারী, শাস্ত্রজ্ঞ, দাতা, যজ্ঞপরায়ণ ও দৃঢ়ব্রতশালী এই ব্যক্তি ইন্দ্রের আসনেও আরোহণ করিতে পারেন ॥৯॥

(৭) . স কিলাক্ষনিবাগম্...বা ব, স কিলাক্ষাতিবাগম্...রাম । † অয়ং পান্ডি তা নাস্তি । (১০)...পরায়ণঃ...এ ভা ।

এবোহজ্ঞং বিবিধং বেত্তি ত্রৈলোক্যে সচরাচরে ।

ন চৈবান্তঃ পুমান্ বেত্তি ন বেৎস্ততি কদাচন ॥১১॥

ন দেবা নানুরাঃ কেচিন্ন মনুষ্যা ন রাক্ষসাঃ ।

গন্ধর্বা যক্ষপ্রবরাঃ কিম্বরা ন মহোরগাঃ ॥১২॥

দীর্ঘদর্শী মহাতেজাঃ পৌরজানপদপ্রিয়ঃ ।

পাণ্ডবানামতিরথো রাজা ধর্মপরো বশী ॥১৩॥

মহর্ষিকল্পো রাজর্ষির্বিদ্রিষ্ট লোকেষু বিজ্ঞতঃ ।

বলবান্ ধৃতিমান্ সৌম্যঃ সত্যবাদী জিতেন্দ্রিয়ঃ ।

ধনৈশ্চ সঞ্চয়ৈশ্চৈব শত্রুবৈশ্চবণোপমঃ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

এষ ইতি । এষ জনঃ, বিগ্রহবান্ মুক্তিমান্ ধর্মঃ, এষ বীর্ষ্যবতাং বরঃ, লোকে এষ বৃহ্মা অধিকঃ সর্বশ্রেষ্ঠঃ, তপসাং পরায়ণঃ পরমাজ্ঞয়শ্চ ॥১০॥

এষ ইতি । সচরাচরে ত্রৈলোক্যে এষ এব বিবিধমজ্ঞং বেত্তি ; অন্তঃ পুমান্ ঈদৃশং নৈব বেত্তি, কদাচন ন বেৎস্ততি চ ॥১১॥

নেত্তি । দেবা ন, অনুরা ন, কেচিন্নমুহুরা ন, রাক্ষসা ন, গন্ধর্বা যক্ষপ্রবরাঃ কিম্বরা মহোরগা মহানাগাশ্চ ন ঈদৃশং বিবিধমজ্ঞং বিদস্তীত্যর্থঃ ॥১২॥

দীর্ষেতি । এষ দীর্ঘদর্শী পণ্ডিতঃ, মহাতেজাঃ, পৌরজানপদপ্রিয়ঃ, অতিরথঃ, ধর্মপরঃ, বশী বিজিতচিত্তশ্চ, পাণ্ডবানাং মধ্যে রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ॥১৩॥

মহর্ষীতি । এষ জিহ্ম লোকেষু ঐবিশ্রুতো বিখ্যাতঃ, মহর্ষিকল্পো রাজর্ষিঃ । তথা এষ বলবান্, ধৃতিমান্ ধৈর্য্যবান্, সৌম্যঃ কোমলঃ, সত্যবাদী, জিতেন্দ্রিয়ো বশীকৃতজ্ঞানকর্মে-

ইনি মুক্তিমান্ ধর্ম, ইনি বলবান্দিগের মধ্যে শ্রেষ্ঠ, ইনি বুদ্ধিতে জগতের মধ্যে প্রধান এবং ইনি পরম তপস্বী ॥১০॥

সচরাচর ত্রিভুবনमध्ये ইনিই নানাবিধ অজ্ঞ জানেন ; অজ্ঞ কোন পুরুষই ইহার তুল্য অজ্ঞ জানে না বা কখনও জানিবেও না ॥১১॥

দেবগণ, অনুরগণ, মনুষ্যগণ, রাক্ষসগণ, গন্ধর্বগণ, যক্ষগণ, কিম্বরগণ এবং মহানাগগণও ইহার তুল্য নানাবিধ অজ্ঞ জানেন না ॥১২॥

ইনি পণ্ডিত, মহাতেজা, পুরবাসী ও দেশবাসীদিগের প্রিয়, অতিরথ, ধর্ম-পরায়ণ ও বিজিতচিত্ত পাণ্ডবগণের মধ্যে রাজা ॥১৩॥

(১১) এবোহজ্ঞবিদ্বান্ সংগ্রামে...প্র, এবোহজ্ঞবোদ্ধা সংগ্রামে...ভা । (১২)...গন্ধর্ব-

যক্ষপ্রবরাঃ স্কিম্বরমহোরগাঃ...বা ব বা ম...গন্ধর্বযক্ষপ্রবরাঃ...ভা । (১৩)...যজ্ঞধর্মপরো বশী—বা ব বা ম...যজ্ঞা ধর্মপরো বশী—ভা । (১৪)...সত্যবাদী যতেজ্জিয়ঃ—ভা । তৃতীয়ার্থে ভা নাস্তি ।

যথা মনুর্মহাতেজা লোকানাং পরিরক্ষিতা ।  
 এবমেব মহাতেজাঃ প্রজ্ঞানুগ্রহকারকঃ ॥১৫৪॥  
 অয়ং কুরুণামৃকভঃ কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 অস্ত্র লোকে হিতা কীর্তিঃ সূর্য্যস্তেব দিবা প্রভা ॥১৫৫॥  
 সংসরন্তি দিশঃ সৰ্বা যশসোহস্ত্র গভস্তয়ঃ ।  
 উদিতস্তেব সূর্য্যস্ত তেজসোহস্থ গভস্তয়ঃ ॥১৫৬॥  
 এনং দশ সহস্রাণি কুঞ্জরাণাং তরস্বিনাম্ ।  
 অক্ষয়ঃ পৃষ্ঠতো রাজন্ ! যাবদধ্যাবসৎ কুরুন্ ॥১৫৭॥

### ভারতকৌমুদী

জিয়ঃ । কিঞ্চ এষ ধর্মনঃ, সৰ্ব্বৈশ্চ গুণসমূহৈশ্চ, শত্রুভৈশ্চ বরণোপম ইন্দ্রকুবেরতুল্যঃ । ষট্‌পাদো-  
 হয়ং শ্লোকঃ ॥১৫৪॥

যথেতি । মহাতেজা মনুর্যথা লোকানাং পরিরক্ষিতা, এবং তথা এষ মহাতেজা অপি  
 প্রজ্ঞানুগ্রহকারকঃ অনুগ্রহেণ লোকানাং পরিরক্ষিতেত্যর্থঃ ॥১৫৪॥

অয়মিতি । অয়ং কুরুণামৃ কৃকভঃ শ্রেষ্ঠঃ কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ । তথা দিবা দিবসে সূর্য্যস্ত  
 প্রভা ইব অস্ত্র যুধিষ্ঠিরস্ত কীর্তিলোকে হিতা ॥১৫৫॥

গমিতি । উদিতস্ত্র সূর্য্যস্ত তেজসঃ, অস্থ পশ্চাৎ গভস্তয়ঃ কিরণা ইব, অস্ত্র যশসস্ত্র-  
 তুল্যস্তত্যর্থঃ গভস্তয়ঃ, সৰ্বা দিশঃ, সংসরন্তি গচ্ছন্তি ॥১৫৬॥

এনমিতি । হে রাজন্ ! অয়ং যাবৎ কুরুন্ কুরুদেশমধ্যাবসৎ, তাবৎ তরস্বিনাং বল-  
 কতাং কুঞ্জরাণাং দশ সহস্রাণি, পৃষ্ঠত এনমস্থয়ুর্গতবস্তঃ ॥১৫৭॥

ইনি জিভুবন-বিখ্যাত মহর্ষিতুল্য রাজর্ষি, বলবান, ধৈর্য্যশীল, কোমলস্বভাব,  
 সত্যবাদী ও জিতেন্দ্রিয়; আর ইনি ধনে ও গুণসমূহে ইন্দ্র ও কুবেরের  
 তুল্য ॥১৫৪॥

মহাতেজা মনু যেমন অনুগ্রহপূর্ব্বক লোকরক্ষা করেন, এই মহাতেজাও  
 তেমনই অনুগ্রহপূর্ব্বক লোকরক্ষা করিয়া থাকেন ॥১৫৪॥

ইনি কৌরবশ্রেষ্ঠ কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির । ইহার কীর্তি, দিনের বেলায় সূর্য্যের  
 আলোকের স্তায় জগৎ কাপিয়া রহিয়াছে ॥১৫৫॥

উদিত সূর্য্যের কিরণের স্তায় ইহার যশের কিরণও সকল দিকেই প্রসৃত  
 হইতেছে ॥১৫৬॥

রাজা ! ইনি যেপর্য্যন্ত কুরুদেশে অবস্থান করিয়াছেন, সে পর্য্যন্ত বলবান  
 দশসহস্র হস্তী ইহার পিছনে গমন করিত ॥১৫৭॥

ত্রিংশদেনং সহস্রাণি রথাঃ কাঞ্চনমালিনঃ ।

সদৈশ্বররূপসম্পন্নঃ পৃষ্ঠতোহমুযযুঃ সদা ॥১৯॥

এনমর্শতাঃ সূতাঃ স্তম্ভমণিকুণ্ডলাঃ ।

অস্তবন্ মাগধৈঃ সার্কং পুরা শক্রমিবর্ষয়ঃ ॥২০॥

ইমং নিত্যমুপাতিষ্ঠন্ কুরবঃ কিঙ্করা যথা ।

সর্বৈ চ রাজন্ ! রাজানো ধনেশ্বরমিবামরাঃ ॥২১॥

এষ সর্বান্ মহীপালান্ করমাহারয়ন্তদা ।

বৈশ্চানিব মহারাজো বিবশান্ স্ববশানপি ॥২২॥

অষ্টাশীতিসহস্রাণি স্নাতকানাং মহাত্মনাম্ ।

উপজীবন্তি রাজানমেনং সূচরিতব্রতম্ ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

ত্রিংশদিতি । কাঞ্চনমালিনঃ স্বর্ণমালাভূষিতাঃ, সদৈশ্বররূপসম্পন্নঃ যুক্তাশ্চ, ত্রিংশং সহস্রাণি রথাঃ, সদৈব পৃষ্ঠত এনমমুযযুঃ ॥১৯॥

এনমিতি । স্তম্ভানি স্তম্ভ মার্জনেন উজ্জলীকৃতানি মণিকুণ্ডলানি যेषাং তে, অষ্টশতাঃ সূতাঃ স্ততিপাঠকাঃ, মাগধৈরপরিবোধৈঃ স্ততিপাঠকৈঃ সার্কম্, শক্রমিভ্রম, ঋষয় ইব, পুরা এনং যুধিষ্ঠিরমস্তবন্ ॥২০॥

ইমমিতি । হে রাজন্ ! কিঙ্করা যথা, তথা কুরবঃ সর্বৈ রাজানশ্চ, অমরা ধনেশ্বরঃ কুবেরমিব, নিত্যমেব, ইমং যুধিষ্ঠিরম্, উপাতিষ্ঠন্ উপাসত ॥২১॥

এষ ইতি । এষ মহারাজঃ, বিবশান্ আত্মনোহনধীনান্, স্ববশান্ স্বায়ত্তানপি চ, সর্বান্বেব মহীপালান্, বৈশ্চানিব, তদা কুরুরাজ্যবাসকালে, করম্, আহারয়ৎ আদায়য়ৎ ॥২২॥

স্বর্ণমালাশোভিত এবং উৎকৃষ্ট-ঘোটক-যুক্ত ত্রিংশং সহস্র রথ সর্বদাই ইহার পিছনে যাইত ॥১৯॥

ঋষিরা যেমন ইন্দ্রের স্তব করেন, সেইরূপ উজ্জলমণিকুণ্ডলধারী অষ্টশত স্ততিপাঠক অস্ত্রবিধ স্ততিপাঠকদের সহিত মিলিত হইয়া পূর্বের ইহার স্তব করিত ॥২০॥

রাজা । দেবগণ যেমন কুবেরের উপাসনা করেন, সেইরূপ ভূত্যের দ্বারা কোরবেরা ও রাজারা সকলে সর্বদাই ইহার উপাসনা করিতেন ॥২১॥

বৈশ্চগণেরই তুল্য অনধীন ও অধীন সমস্ত রাজার নিকট হইতেই এই মহারাজ কর্মচারিগণদ্বারা কর আদায় করাইতেন ॥২২॥

(২০)....অস্তবন্ মাগধৈঃ সার্কম্...বা ব রা ম । (২১) এনং নিত্যমুপাস্ত...বা ব রা ম ।

(২২)....করদান্ সমকারয়ৎ । বৈশ্চানিব মহাভাগঃ...বা ব রা ম,...বৈশ্চানিব মহারাজ !...তা ।

এষ বুদ্ধাননাধাংষ্ট ব্যাক্তান্ পঙ্কংষ্ট মানবান্ ।

পুত্রবৎ পালয়ামাস প্রজাধর্ষণে বীৰ্য্যবান্ ॥২৪॥

এষ ধর্ষে দমে চৈব ক্রোধে চাপি যতঃ সদা ।

মহাপ্রসাদো ব্রহ্মণ্যঃ সত্যবাদী চ পার্শ্বিবঃ ॥২৫॥

শ্রীপ্রতাপেন চৈবান্ত তপ্যতে স হৃষোধনঃ ।

সগণঃ সহ কর্ণেন সৌবলেয়েন বা বিভো ! ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

অষ্টেতি । মহাত্মনাং স্নাতকানাং গৃহস্থানাম্ অষ্টাশীতিসহস্রাণি, এনং স্থচরিতব্রতং রাজানম্, উপজীবন্তি স্ম । “স্নাতকা গৃহস্থেধিনঃ” ইত্যমরঃ ॥২৩॥

এষ ইতি । বীৰ্য্যবান্ এষ রাজা, বুদ্ধান্, অনাথান্, ব্যাক্তান্ বিকৃতাক্তান্, পঙ্কংষ্ট, প্রজা-ধর্ষণে প্রজাপালননিয়মেণ, পুত্রবদেব পালয়ামাস ॥২৪॥

এষ ইতি । এষ পার্শ্বিবঃ, সদৈব, ধর্ষে, দমে ইঞ্জিয়দমনে চ, যতো নিয়তো নিরত ইত্যর্থঃ, ক্রোধে চাপি যতঃ সংযতঃ । মহান্ প্রসাদোহিব্রহ্মণ্যো যন্ত সঃ, ব্রহ্মণ্যো ব্রাহ্মণহিতঃ, সত্যবাদী বিপক্ষপীত্যাপোনকৃত্যম্ ॥২৫॥

শ্রীতি । হে বিভো ! রাজন্ ! গণৈরাশ্রীয়বর্গৈঃ সহেতি সগণঃ স হৃষোধনো হৃষোধনঃ,

### ভারতভাবদীপঃ

॥৮—১৬॥ অস্ত ইবেত্যত্র সন্ধিরবিবক্ষিতঃ । উপমেয়ষয়স্তোপমাষয়স্বচনম্ একেনাপি ইবশব্দেন ভবতি, তথাপ্যত্র স্পষ্টার্থঃ পুনরিবগ্রহণম্ ॥১৭—১৯॥ অক্রবন্ অস্তবন্ ॥২০—২৫॥ শীঘ্রং তীভ্রম্ ॥২৬—২৮॥

ইতি বিরাটপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চবষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৬৫॥

অষ্টাশীতি সহস্র উদারচেতা গৃহস্থ এই ব্রতচারী রাজার প্রদত্ত বৃত্তিদ্ধারা জীবন ধারণ করিত ॥২৩॥

এই বলবান্ রাজা প্রজাপালন উদ্দেশেই বুদ্ধ, অনাথ, অজহীন ও পঙ্কু মাহুষ-দিগকে পুত্রের মতই পালন করিতেন ॥২৪॥

এই রাজা সর্বদাই ধর্ষে ও ইঞ্জিয়দমনে নিরত, ক্রোধে সংযত, ব্রাহ্মণহিত-কারী ও সত্যবাদী এবং ইহার অমুগ্রহও গুরুতর ॥২৫॥

মহারাজ ! হৃষোধন ইহারই সম্পদ ও প্রতাপ দেখিয়া আশ্রীয়গণ, কর্ণ ও শকুনির সহিত সম্মুখ হইতেন ॥২৬॥

(২৪)....পঙ্কনৃকংষ্ট মানবান্ ।...প্রজাধর্ষণে বৈ বিতুঃ—বা ব রা ম । (২৫)....ক্রোধে চাপি ভিত্তব্রতঃ—বা ব রা ম । (২৬)....সবলঃ সহ কর্ণেন সৌবলেনাপি...প্র, শীঘ্রং তাপেন চৈতন্তং...সৌবলেনাপি বা বিতুঃ—বা ব রা ম ।



ন শক্যন্তে হস্ত গুণাঃ প্রসংখ্যাতুং নরেশ্বর ! ।

এব ধর্মপরো নিত্যমনুষ্যবশচ্চ পাণ্ডবঃ ॥২৭॥

এবং যুক্তো মহারাজ ! পাণ্ডবঃ পুরুষবর্ষভঃ ।

কথং নারহতি রাজার্বাসনং পৃথিবীপতিঃ ॥২৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈরাটপর্বণি  
বৈবাহিকে পাণ্ডবপ্রকাশো নাম পঞ্চাষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

—:~:—

## ষষ্ঠ্যষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বিরাট উবাচ ।

যন্তেষ রাজা কৌরব্যঃ কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।

কতমোহস্তার্জুনো ভ্রাতা ভীমশ্চ কতমো বলী ॥১॥

ভারতকৌমুদী

কর্ণেন, সৌবলেয়েন বা শকুনিনা চ সহ, অস্ত্র যুধিষ্ঠিরস্ত, ত্রিযা সম্পদা যুক্তঃ প্রতাপঃ শ্রীপ্রতাপঃ  
মধ্যপদলোপী সমাসঃ, তেন তপ্যতে স্ব ॥২৬॥

নেতি । হে নরেশ্বর ! অস্ত্র গুণাঃ প্রসংখ্যাতুং গণয়িতুং ন শক্যন্তে । এব পাণ্ডবঃ  
নিত্যং ধর্মপরঃ অনুষংসো দয়ালুশ্চ ॥২৭॥

এবমিতি । হে মহারাজ ! এবমিধঃ গুণৈরযুক্তঃ পুরুষবর্ষভঃ পৃথিবীপতিশ্চ পাণ্ডবো  
যুধিষ্ঠিরঃ, কথং রাজার্বাসনং রাজযোগ্যমাসনং নারহতি ॥২৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাণীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতভট্টাক্ষরায়  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায় বিরাটপর্বণি বৈবাহিকে পঞ্চাষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—(::)—

যদীতি । যদি এব জনঃ, কৌরব্যঃ কুন্তীপুত্রশ্চ রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ; তদা অস্ত্র ভ্রাতা অর্জুনঃ  
কতমঃ, বলী ভীমশ্চ কতমঃ । পাণ্ডবানাং সৌভ্রাত্যভিগুণয়েন সর্বদা সাহচর্যানিয়মাদেবং প্রায়  
উপপত্ততে । তে সর্ব এবান্ত্র তিষ্ঠন্তীতি ভাবঃ ॥১॥

নরনাথ ! ইহার গুণের সংখ্যা করিতে পারা যায় না । এবং এই পাণ্ডু-  
নন্দন সর্বদাই ধর্মপরায়ণ ও দয়ালু ॥২৭॥

অতএব মহারাজ ! এইরূপ গুণসম্পন্ন ও পুরুষবর্ষেষ্ঠ রাজা যুধিষ্ঠির কেন  
রাজার বোধ্য আসন লাভ করিতে পারিবেন না ? ॥২৮॥

(২৮)...মহারাজ পাণ্ডবঃ পৃথিবীপতিঃ...পৃথিবীপতিঃ!—বা ব র া য । \* ...উনপতি-  
তমোহধ্যায়ঃ প্র, '...সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ' বা ব র া য । (১)...কতমস্তার্জুনো ভ্রাতা...ভা ।

নকুলঃ সহদেবো বা দ্রৌপদী বা যশস্বিনী ।

যদা দ্যুতজিতাঃ পার্থা ন প্রাজ্ঞায়ন্ত তে কচিৎ ॥২॥

অৰ্জুন উবাচ ।

য এষ বল্লবঃ ক্রতে সূদন্তব নরাধিপ ।।

এষ ভীমো মহাবাহুর্ভীমবেগপরাক্রমঃ ॥৩॥

এষ ক্রোধবশান্ হস্তা পর্বতে গন্ধমাদনে ।

সৌগন্ধিকানি দিব্যানি কৃষ্ণার্থে সমুপাহরৎ ॥৪॥

গন্ধর্ব এষ বৈ হস্তা কীচকানাং হুরাশ্বনাম্ ।

ব্যাভ্রান্ কান্ বরাহাংশ্চ হতবান্ জ্রীপূরে তব ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

নকুল ইতি । নকুলঃ সহদেবো বা কতমঃ, যশস্বিনী দ্রৌপদী বা কা । পার্থাঃ পাণ্ডবা  
যদা দ্যুতজিতাঃ ; তদবধি তে কচিদপ্যন্যভিন্ন প্রাজ্ঞায়ন্ত ॥২॥

য ইতি । হে নরাধিপ ! য এষ তব সূদঃ পাচকঃ, আশ্বানং বল্লবঃ ক্রতে ; স এষ  
মহাবাহুর্ভীমবেগপরাক্রমশ্চ ভীমঃ ॥৩॥

এষ ইতি । এষ ভীমঃ, গন্ধমাদনে পর্বতে, ক্রোধবশান্ নাম রাক্ষসান্ হস্তা, কৃষ্ণার্থে  
দ্রৌপদীনিমিত্তম্, দিব্যানি সৌগন্ধিকানি পদ্মবিশেষান্ সমুপাহরৎ ॥৪॥

গন্ধর্ব ইতি । এষ এব হুরাশ্বনাং কীচকানাং হস্তা গন্ধর্বঃ । তথা এষ এব তব জ্রীপূরে  
অস্তঃপুরে, ব্যাভ্রান্, কান্ ভঙ্কান্, বরাহাংশ্চ হতবান্ ॥৫॥

বিরাটরাজা বলিলেন—‘ইনি যদি কুরুবংশীয় কুন্তীনন্দন রাজা যুধিষ্ঠির হন,  
তবে এখানে ইহার ভ্রাতা অৰ্জুন কোন্টী ? বলবান্ ভীমসেন কোন্টী ? ॥১॥

নকুল কোন্টী ? সহদেবই বা কোন্টী ? এবং যশস্বিনী দ্রৌপদীই বা  
কে ? । পাণ্ডবেরা যখন দ্যুতক্রীড়ায় পরাজিত হইয়াছিলেন, তদবধি কখনও  
আর আমরা তাঁহাদের সংবাদ জানি না’ ॥২॥

অৰ্জুন বলিলেন—‘নরনাথ ! আপনার পাচক এই যিনি নিজেকে ‘বল্লব’  
বলেন, ইনিই মহাবাহু এবং ভয়ঙ্কর বেগ ও পরাক্রমশালী ভীমসেন ॥৩॥

ইনি গন্ধমাদন পর্বতে ‘ক্রোধবশ’-নামক রাক্ষসদিগকে বধ করিয়া  
দ্রৌপদীর নিমিত্ত ‘সৌগন্ধিক’-নামক স্বর্গীয় পদ্ম আনয়ন করিয়াছিলেন ॥৪॥

এবং ইনিই হুরাশ্বা কীচকগণের নিহন্তা গন্ধর্ব ; আর ইনিই আপনার  
অস্তঃপুরে ব্যাভ্র, ভঙ্ক ও বরাহগণকে বধ করিয়াছেন ॥৫॥

(২)....সহদেবশ্চ দ্রৌপদী চ....প্রাজ্ঞায়ন্ত ন তে কচিৎ—ভা । (৩)....ভীমবীৰ্যপরাক্রমঃ—  
ভা । (৪) এষ ক্রোধবশাদৃশ্ভা....ভা । (৫) গন্ধর্বশ্চৈব বৈ হস্তা....ভা ।

যশসীদম্ববন্ধস্তে নকুলোহুয়ং পরস্তপঃ ।

গোসংখ্যঃ সহদেবশ্চ মাদ্রীপুত্রৌ মহাবলৌ ॥৬॥

শৃঙ্গারবেষাভরণৌ রূপবস্তৌ যশস্বিনৌ ।

নানারথসহস্রাণাং সমর্থৌ ভরতর্ষভৌ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)

এবা পদ্মপলাশাকী সুমধ্যা চারুহাসিনী ।

সৈরিক্সী দ্রৌপদী রাজন ! যৎকৃতে কীচকা হতাঃ ॥৮॥

অৰ্জুনোহহং মহারাজ ! ব্যক্তং তে শ্রোত্রমাগতঃ ।

ভীমাদবরজঃ পার্থো যমাত্যামপি পূর্বজঃ ॥৯॥

উষিতাঃ শ্রো মহারাজ ! স্বথং তব নিবেশনে ।

অজ্ঞাতবাসনিহিতা গর্ভবাস ইব প্রজাঃ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

য ইতি । হে মহারাজ ! যন্তে অশ্ববন্ধ আসীৎ, অয়ং স পরস্তপো নকুলঃ । গোসংখ্যঃ তব গোপরীক্ষক সহদেবঃ । এতৌ মাদ্রীপুত্রৌ, মহাবলৌ, শৃঙ্গারশ্চ শৃঙ্গারোপযোগিনী বেষাভরণে যয়োস্তৌ, রূপবস্তৌ নানারথসহস্রাণাং নিবারণে সমর্থৌ, ভরতর্ষভৌ, অভএব যশস্বিনৌ ॥৬—৭॥

এবেতি । এবা, পদ্মশ্চ পলাশবৎ দলবৎ অক্ষিণী চক্ষুযী যন্তাঃ সা, সুমধ্যা, চারুহাসিনী চ সৈরিক্সী, দ্রৌপদী । হে রাজন ! যৎকৃতে যন্তা হেতোঃ, কীচকা হতাঃ ॥৮॥

অৰ্জুন ইতি । হে মহারাজ ! অহম্, ভীমাৎ অবরজঃ পরজাতঃ, যমাত্যাং যময়োনকুল-সহদেবদ্বোরপি পূর্বজঃ, পার্থঃ পৃথাপুত্র অৰ্জুনঃ, ব্যক্তং নুনং তে শ্রোত্রং কর্ণমাগতঃ, স্বয়া শ্রুতোহস্মীতি মন্ত ইত্যর্থঃ ॥৯॥

মহারাজ ! যিনি আপনার অশ্ববন্ধ ছিলেন, তিনি এই পরস্তপ নকুল ; আর যিনি আপনার গোপরীক্ষক ছিলেন, তিনি এই সহদেব । ইহারা মাদ্রীর পুত্র, মহাবল, শৃঙ্গারোপযোগি-বেষ-ভূষা-যুক্ত, রূপবান্, যশস্বী, নানাবিধ বিপক্ষ রথী-দিগকে নিবারণ করিতে সমর্থ এবং ভরতবংশজৈষ্ঠ ॥৬—৭॥

রাজা । এই পদ্মপলাশনয়না, সুমধ্যমা ও সুন্দরহাসিনী সৈরিক্সীই দ্রৌপদী ; ইহার জন্ত কীচকেরা নিহত হইয়াছে ॥৮॥

আর মহারাজ ! ভীমের কনিষ্ঠ এবং নকুল ও সহদেবের জ্যেষ্ঠ পৃথাপুত্র অৰ্জুনই আমি । সম্ভবতঃ আমার বিষয় আপনি শুনিয়াছেন ॥৯॥

মহারাজ ! সমস্তান সকল যেমন মাতৃগণের উদরে থাকে, আমরাও তেমনই সুখে এই অজ্ঞাতবাসের কালটা আপনার বাড়ীতে রহিয়াছি' ॥১০॥

(৯) ...যদি তে শ্রোত্রমাগতঃ...ভা । (১০) উষিতাঃ স্ব মহারাজ !...ভা, ...অজ্ঞাতবাস-  
উষিতাঃ...বা ব রা য ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ॥

যদাহৰ্জুনেন তে বীরাঃ কথিতাঃ পঞ্চ পাণ্ডবাঃ ।

পুনরেব চ তান্ পার্থান্ দর্শয়ামাস চোত্তরঃ ॥১১॥

উত্তর উবাচ ।

য এষ জাম্বুনদশুঙ্গগৌর-তনুমহান্ সিংহ ইব প্রবৃদ্ধঃ ।

প্রচণ্ডাঘোণঃ পৃথুদীর্ঘনেত্রস্তাত্মায়তাক্ষঃ কুরুরাজ এষঃ ॥১২॥

অয়ং পুনর্মত্তগজেন্দ্রগামী প্রতপ্তচামীকরশুঙ্গগৌরঃ ।

পৃথ্বায়তাংসো গুরুদীর্ঘবাহুর্বকোদরঃ পশ্চত পশ্চতৈনম্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

উষিতা ইতি । হে মহারাজ ! গৰ্ভস্ত বাসো যস্মিন্ তৎ গৰ্ভবাসং মাতৃকদরং তস্মিন্, প্রজাঃ সন্তানা ইব, অজাতবাসায় নিহিতাঃ শক্রভিঃ স্থাপিতা বয়ম্, তব নিবেশনে ভবনে, স্বপ্নম্, উষিতাঃ কৃতবাসাঃ স্মঃ ॥১০॥

যদেতি । যদা অৰ্জুনেন, তে বীরাঃ পঞ্চ পাণ্ডবাঃ, কথিতাঃ সংক্ষেপেণ বর্ণিতাঃ ; তদা উত্তরশ্চ পুনরেব চ তান্ পার্থান্ দর্শয়ামাস, অৰ্জুনমপি বর্ণয়িতুমিত্যাশয়ঃ ॥১১॥

য ইতি । য এষঃ, জাম্বুনদং স্বর্ণবৎ শুদ্ধা নির্মলা গৌরী গৌরবর্ণা চ তত্ঃ শরীরং যন্ত সঃ, মহান্ সিংহ ইব, প্রবৃদ্ধো বিশালাকৃতিঃ, প্রচণ্ডা সূদীর্ঘা ঘোণা নাসিকা যন্ত সঃ, পৃথুনী স্থলে দীর্ঘে চ নেত্রে যন্ত সঃ, তাস্মৈ তাস্ত্রবর্ণে আয়তে পৃথুদীর্ঘবাদেব সমুদায়েন বিশালে অক্ষিপী যন্ত স তাদৃশঃ পুরুষঃ, এষ কুরুরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ॥১২॥

অয়মিতি । অয়ং পুনর্মত্তগজেন্দ্রগামী, প্রতপ্তঃ যচ্চামীকরং স্বর্ণং তত্ৎ শুদ্ধো নির্মলশ্যাসৌ গৌরশ্চেতি সঃ, পৃথু স্থলো আয়তো দীর্ঘো চ অংসৌ স্বকৌ যন্ত সঃ, গুরু স্থলো দীর্ঘো চ বাহু যন্ত স চ, বৃকোদরো ভীমঃ । এনং পশ্চত পশ্চত ॥১৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যখন অৰ্জুন সেই বীর পঞ্চ পাণ্ডবের বিষয় সংক্ষেপে বর্ণনা করিলেন, তখন উত্তর আবার সেই পাণ্ডবগণকে দেখাইয়া দিতে লাগিলেন ॥১১॥

উত্তর বলিলেন—‘এই ষাঁহার দেহটী স্বর্ণের আয় নির্মল ও গৌরবর্ণ, নাসিকাটী সূদীর্ঘ, নয়নযুগল স্থল, দীর্ঘ ও তাস্ত্রবর্ণ, মহাসিংহের আয় বিশালাকৃতি এই পুরুষটীই সেই কুরুরাজ যুধিষ্ঠির ॥১২॥

আর ষাঁহার দেহটী তপ্ত কাঞ্চনের আয় নির্মল ও গৌরবর্ণ, মত্তহস্তীর আয় গমন, স্বকৃযুগল স্থল ও দীর্ঘ এবং বাহুযুগল অত্যন্ত আয়ত, ইনিই সেই ভীমসেন । আপনারা ইহাকে দেখুন দেখুন ॥১৩॥

(১১) প্রথমার্ধাৎ পরম্ ‘তদাহৰ্জুনঃ বৈরাটঃ কথয়ামাস বিক্রমম্ । মহেন্দ্রবরম্, তদা স প্রকটতনুৰূপঃ ।’ ইতি চরণচতুষ্টয়ম্—বা ব রা মা । (১২) ... শুঙ্গগৌরঃ তনুমহাসিংহ ইব ... জা ।

যশ্বেব পার্শ্বেহস্ত মহাধনুৰ্মান্ শ্ৰামো যুবা বারণযুথপোপমঃ ।

সিংহোন্নতাংসো গজখেলগামী পদ্মায়তাকোহর্জুন এব বীরঃ ॥১৪॥

রাজঃ সমীপে পুরুষোত্তমৌ যৌ যমাবিমৌ বিষ্ণুমহেন্দ্রকল্লৌ ।

মনুষ্যালোকে সকলে সমোহিস্তি যয়োন রূপে ন বলে ন শীলে ॥১৫॥

আভ্যাস্ত পার্শ্বে কনকোত্তমাদী যৈবা প্রভা মূর্তিমতীব গোৱী ।

নীলোৎপলাভা পুরদেবতেব কৃষ্ণা স্থিতা মূর্তিমতীব লক্ষ্মীঃ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

য ইতি । অস্ত বৃকোদরস্ত পার্শ্বে তু, য এবং, শ্রামঃ শ্রামবর্ণঃ, যুবা, বারণযুথপোপমঃ হস্তিযুথপতিতুল্যঃ, সিংহস্তেব উন্নতো অংসৌ স্বকৌ যস্ত সঃ, গজবৎ খেলেন সখেলং গচ্ছতীতি সঃ, পদ্মায়তাক্ষ, এব বীর এব, মহাধনুৰ্মান্ অর্জুনঃ ॥১৪॥

রাজ ইতি । রাজো যুধিষ্ঠিরস্ত সমীপে যৌ পুরুষোত্তমৌ বর্জেতে, ইমৌ বিষ্ণুমহেন্দ্রকল্লৌ যমৌ নকুলসহদেবৌ ; সকলে মনুষ্যালোকেহপি, রূপে ন, বলে ন, শীলে চ ন যয়োঃ সমঃ সমানঃ পুরুষোহিস্তি ॥১৫॥

আভ্যাসিতি । কৃষ্ণবর্ণাদেব দ্রোণস্তাঃ কৃষ্ণেতি নামাসীৎ । তথা চাদিপর্বণি তজ্জগ্ন-প্রস্তাবে (১৬০ অধ্যায়ে ৫৪ শ্লোকার্চম্) “কৃষ্ণেত্যেকবাক্রবন্ কৃষ্ণাং কৃষ্ণভূং সা হি বর্ণতঃ ।” অজ্ঞাপীথং বহুশো বর্ণিতম্ । এবঞ্চাজ কনকোত্তমাদীত্যাদিবিশেষণদর্শনাদ্গৌরবর্ণভ্রমস্তা নাশকনীয়ম্ । তথা চ আভ্যাস্ অনয়োৰ্নকুলসহদেবয়োঃ পার্শ্বে, যা, কনকং স্বর্ণমগভূষণম্ উত্তমাদে মন্তকে যস্তাঃ সা কনকোত্তমাদী, মূর্তিমতী মাংসাকৃতিমতী, গোৱী প্রিয়দ্রুতুহুম-সম্বন্ধিনী, প্রভা নীলা কান্তিরিব, নীলোৎপলস্ত আভা ইব আভা যস্তাঃ সা নীলোৎপলাভা, পুরদেবতা নগরানিষ্ঠাত্রী দেবীব, মূর্তিমতী লক্ষ্মীঃ নীলপদ্মাদীনাং শোভাভিমানিনী দেবীব চ

ইহার পার্শ্বে এই যে শ্রামবর্ণ, হস্তিযুথপতিতুল্য, সিংহের শ্রায় উন্নতশৃঙ্গ, হস্তীর শ্রায় সখেলগামী এবং পদ্মপত্রের শ্রায় আয়তনয়ন যুবকটী রহিয়াছেন, এই বীরই সেই মহাধনুর্ধর অর্জুন ॥১৪॥

আর কুরুরাজের নিকটে যে দুইটী পুরুষশ্রেষ্ঠ রহিয়াছেন এবং সমগ্র মর্ত্য-লোকেও রূপে, বলে ও স্বভাবে বাঁচাদের তুল্য কেহ নাই, ইহারাই বিষ্ণু ও ইন্দ্রের তুল্য সেই নকুল ও সহদেব ॥১৫॥

(১৪) যশ্বেব...গজরাজগামী...রা য, যশ্বেব...গজরাজগামী...বা ব । (১৫)...পুরুষোত্তমৌ তু...রা য,...ন কুলে ন শীলে—প্র । (১৬)...এব প্রভা...বা,...স্বরদেবতেব...বা ব রা ম ভা, আভ্যাস সমীপে কনকোত্তমাদী...মূর্তিমতীব গোৱী—ভা । ইতঃ পরম্ ‘বৈশম্পায়ন উবাচ । ততোহর্জুনস্ত বৈরাটিঃ কংকামাস বিক্রমম্ । বৈরাটিকবাচ ।’ প্র বা, ‘বৈশম্পায়ন উবাচ । একু নিবেত্ত তান্ পার্থান্ পাণ্ডবান্ পঞ্চ ভূপতেঃ । ততোহর্জুনস্ত বৈরাটিঃ কংকামাস বিক্রমম্ । উত্তর উবাচ ।’ রাম ।

অয়ং স দ্বিষতাং হস্তা যুগাণামিব কেসরী ।  
 অচরদ্রুৎবৃন্দেষু নিম্নঃস্তাংস্তান্ বরান্ রথান্ ॥১৭॥  
 অনেন বিদ্ধো মাতঙ্গো মহানেকেষুণা হতঃ ।  
 হিরণ্যককঃ সংগ্রামে দস্তাভ্যামগম্মহীম্ ॥১৮॥  
 অনেন বিজিতা গাবো জিতাশ্চ কুরবো যুধি ।  
 অশ্ব শম্বিনাদেন কণ্ঠো মে বধিরীকৃতৌ ॥১৯॥  
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তশ্চ তদ্বচনং শ্রুত্বা মৎশ্রবাজঃ প্রতাপবান্ ।  
 উত্তরং প্রভূবাচেদমভিপ্সমো যুধিষ্ঠিরে ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

হিতা, এষা কৃষ্ণা সা জ্যোপদী । “গোয়ুগানয়িকোবীষু প্রিয়দ্যৌ বরুণজ্জিয়াম্” ইতি হেম-  
 চন্দ্রঃ । ইতি সর্বং স্থলমঙ্গলম্ ॥১৬॥

অৰ্জুনবিক্রমং বর্ণয়তি ত্রিভিঃ । অয়মিতি । যুগাণাং কেসরী সিংহ ইব, দ্বিষতাং হস্তা  
 অয়ং সঃ অৰ্জুনঃ, তান্ তান্ বরান্ রথান্ নিম্নন্ রথবৃন্দেষু অচরৎ ॥১৭॥

অনেনেতি । অনেন অৰ্জুনে, সংগ্রামে গত্যুদ্বে, একেষুণা একেনৈব বাণেন, হিরণ্যককঃ  
 স্বর্ণভূষণঃ মহানেকো মাতঙ্গঃ, বিদ্ধো হতশ্চ সন, দস্তাভ্যাং মহীমগম্ ॥১৮॥

অনেনেতি । অনেন অৰ্জুনে, যুধি গাবো বিজিতাঃ কুরবশ্চ জিতাঃ । অশ্ব অৰ্জুনশ্চ  
 শম্বিনাদেন চ মে মম কণ্ঠো বধিরীকৃতৌ ॥১৯॥

এবং যাহার মস্তকে স্বর্ণালঙ্কার রহিয়াছে, যিনি মানুষীমূর্তিধারিণী প্রিয়ঙ্গু-  
 কুম্ভকাস্তির আয় শোভমানা, নীলোৎপলের আয় কৃষ্ণবর্ণা, নগরদেবীর আয়  
 বিরাজমানা এবং মূর্তিমতী নীলপদ্মকাস্তির আয় ইহাদের পার্শ্বে অবস্থিতা  
 রহিয়াছেন, ইনিই সেই জ্যোপদী ॥১৬॥

আর যুগহস্তা সিংহের আয় শত্রুহস্তা এই অৰ্জুনই সেই সেই প্রধান রথী-  
 দিগকে বিনাশ করিতে থাকিয়া রথসমূহনথ্যে বিচরণ করিয়াছিলেন ॥১৭॥

এই অৰ্জুনই গত্যুদ্বে একটা বাণদ্বারাই স্বর্ণভূষিত একটা মহাহস্তীকে বিদ্ধ  
 করেন ; তখন সেই হস্তী নিহত হইয়া দন্তযুগলদ্বারা ভূতলস্পর্শ করিয়া পতিত  
 হয় ॥১৮॥

এবং এই অৰ্জুনই গত্যুদ্বে কৌরবগণকে জয় করিয়া গরুড়ালিকে কিরাইয়া  
 আনিয়াছেন ; আর ইহার শম্বিনাদেই আমার কণ্ঠযুগল বধির হইয়াছিল’ ॥১৯॥

(১৭)---নিম্নঃস্তাং বরান্ বরান্—এ,---নিম্নঃস্তাং বরান্ রথান্—বা,---নিম্নন্ গাধু  
 বরুণজান্—ভা । (১৯)---অশ্ব শম্বিনাদেন---বা ব রা ম ভা ।

প্রসাদনং পাণ্ডবস্ত্র প্রাপ্তকালং হি রোচ্যে ।

উত্তরাঞ্চ প্রয়চ্ছামি পার্থায় যদি তে মতম্ ॥২১॥

উত্তর উবাচ ।

আর্য্যাঃ পূজ্যাশ্চ মান্যাশ্চ প্রাপ্তকালঞ্চ মে মতম্ ।

পূজ্যস্তাং পূজনার্হাশ্চ মহাভাগা হি পাণ্ডবাঃ ॥২২॥

বিরাট উবাচ ।

অহং খল্বপি সংগ্রামে শক্রগাং বশমাগতঃ ।

মোক্ষিতো ভীমসেনেন গাবশ্চ বিজিতাস্তথা ।

এতেষাং বাহুবীৰ্য্যং যত্নদস্ম্যাকং জয়ো মুখে ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

তন্ত্ৰেতি । যুধিষ্ঠিরে অভিপন্নঃ অক্ষপ্রহারাদপরাধঃ প্রতাপবান্ মৎস্তরাজঃ, তন্ত্ৰোত্তরস্ত  
তদ্বচনং শ্রদ্ধা, তমুত্তরমিদং প্রত্যাচ ॥২০॥

ইতঃপ্রভৃতি বিরাট উত্তরশ্চ জনান্তিকভাবেনাহ প্রেতি । হি তস্মাৎ যুধিষ্ঠিরে অক্ষ-  
প্রহারেণাপরাধবাদেবেত্যর্থঃ, পাণ্ডবস্ত্র যুধিষ্ঠিরস্ত্র, প্রাপ্ত উপস্থিতঃ কালো যস্ত তৎ উচিতমিতি  
তাৎপর্য্যম্, প্রসাদনং চিত্তকালুষ্ঠাপনোদনম্, রোচ্যে কর্তুমিচ্ছামি । কেনোপায়েনেত্যাহ—  
যদি তে মতং ভবতি, তদা পার্থায় অর্জুনায়, উত্তরাং প্রয়চ্ছামি দদামি । অধিকোপকারিত্বাদ-  
যোগ্যত্বাচ্চ অর্জুনায়ৈব উত্তরায়া দানম্, তৈনৈব চ যুধিষ্ঠিরস্ত্র প্রসাদনং সম্ভাব্যতে, ইতঃ পূর্ব-  
মশ্ৰেয় প্রশংসাকরণেনাতৈবাস্ত্রাধিকস্নেহদর্শনাদিতি ভাবঃ ॥২১॥

আর্য্যা ইতি । পাণ্ডবাঃ, আর্য্যাঃ সজ্জনাঃ, অতএব পূজ্যা গৌরবান্ধবীকর্তব্যঃ, মান্যা  
আদর্শব্যাশ্চ । অতএবৈতেষাং প্রসাদনম্, প্রাপ্তকালঞ্চ উচিতমেবেতি মে মতম্ । হি তস্মাৎ  
পূজনার্হা মহাভাগাশ্চ পাণ্ডবাঃ পূজ্যস্তাম্, উত্তরায়াঃ প্রদানেনৈবেত্যশয়ঃ ॥২২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠিরের নিকট অপরাধী প্রতাপশালী মৎস্তরাজ  
উত্তরের সেই কথা শুনিয়া উত্তরকে এই কথা বলিলেন—॥২০॥

উত্তর । আমি যুধিষ্ঠিরের উপযুক্ত সন্তোষ বিধান করিতে ইচ্ছা করি ।  
ইহাতে যদি তোমার মত হয়, তবে আমি অর্জুনের হস্তে উত্তরাকে দান  
করি' ॥২১॥

উত্তর বলিলেন—‘পিতঃ । পাণ্ডবেরা সজ্জন, পূজনীয় ও আদরণীয় । সুতরাং  
ইহাদের উপযুক্ত সন্তোষ বিধান করা আমারও অভিমত । অতএব আপনি,  
পূজনীয় ও মহাত্মা পাণ্ডবগণকে পূজা করুন’ ॥২২॥

(২১)....রোচ্যে...বা,....যদি মন্তসে—বা ব রা ম,....পাণ্ডবেরে...ভা । (২২)....পূজ্যানাং  
পূজনার্হাশ্চ...ভা । (২৩) তৃতীয়ার্থং ভা নাস্তি ।...এতেষাং বাহুবীৰ্য্যেণ অস্ম্যাকং বিজয়ো  
মুখে—রা ম ।

ব্ৰহ্ম সৰ্ব্বৈ সহামাত্যাঃ কুন্তীপুত্ৰং যুধিষ্ঠিৰম্ ।

প্ৰসাদয়ামো ভদ্ৰং তে সানুজং পাণ্ডবৰ্ধভম্ ॥২৪॥

যদস্মাভিৰজানন্তিঃ কিঞ্চিদ্ধুতো নরাধিপঃ ।

ক্ষন্তমহিতি তং সৰ্বং ধৰ্ম্মাত্মা হেব পাণ্ডবঃ ॥২৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো বিৰাটঃ পৰমপ্ৰহুৰ্ভঃ সমেত্য রাজ্ঞা সময়ং চক্ৰ ।

ৰাজ্যঞ্চ সৰ্বং বিসমৰ্জ্য তস্মৈ সদণ্ডকোষং সপুৰং মহাত্মা ॥২৬॥

### ভাৰতকৌমুদী

ভীষ্মাদীনামপ্যাপকাৰিণ্যং দৰ্শয়তি অহমিতি । অহমপি খলু সংগ্ৰামে শত্ৰুণাং বশমাগত আসম্ ; তদা চ ভীষ্মেনেন যোদ্ধিতঃ, তথা গাবশ্চ বিজিতাঃ । অতএব এতেষাং পাণ্ডবানাং যদাহবীৰ্য্যম্, তদেবাস্মাকং যুধে যুদ্ধে জয়ো জয়কাৰণম্ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৩॥

বয়মিতি । অতএব অমাত্যৈঃ সহৈতি সহামাত্যাঃ সৰ্ব্ব এব বয়ম্, কুন্তীপুত্ৰং, সানুজং পাণ্ডবৰ্ধভং যুধিষ্ঠিৰং প্ৰসাদয়ামঃ । তে তব ভদ্ৰমন্ত, অত্ৰাৰ্থে মতদানাদিতি ভাবঃ ॥২৪॥

যদিতি । অজানন্তিঃ এতান্ অপরিচিষ্টিৰস্মাভিঃ, যং কিঞ্চিৎ কটু বাক্যমুক্তঃ, নরাধিপ এব যুধিষ্ঠিৰঃ তং সৰ্বং ক্ষন্তমহিতি । হি যস্মাৎ, এব পাণ্ডবো ধৰ্ম্মাত্মা ॥২৫॥

তত ইতি । ততঃ পৰমপ্ৰহুৰ্ভো মহাত্মা বিৰাটঃ, রাজ্ঞা যুধিষ্ঠিৰেণ সহ, সমেত্য মিলিত্বা, সময়ং পৰস্পরসৌহার্দ্বপথং চক্ৰ ; তথা তস্মৈ রাজ্ঞে যুধিষ্ঠিৰায়, দণ্ডঃ সৈন্তঃ কোবৈশ্চ সহৈতি সদণ্ডকোষম্, পুৰেণ ৰাজধান্যা চ সহৈতি সপুৰম্, সৰ্বং ৰাজ্যঞ্চ, বিসমৰ্জ্য দাতুমভ্যর্থয়ামাস ॥২৬॥

বিৰাটরাজা বলিলেন—‘আমিও যুদ্ধে শত্ৰুগণের বশীভূত হইয়াছিলাম । তখন ভীষ্মেনই আমাকে মুক্ত করিয়া আনিয়াছেন এবং গরুগুলিকেও জয় করিয়াছেন । অতএব ইহাদের যে বাহুবল, তাহাই আমাদের জয়ের কারণ ॥২৩॥

অতএব আমরা সকলেই মজ্জিগণের সহিত মিলিত হইয়া পাণ্ডবশ্রেষ্ঠ কুন্তী-নন্দন যুধিষ্ঠিরকে উহার ভ্রাতৃবর্ণের সহিতই প্ৰসন্ন করিব । তোমার মঙ্গল হউক ॥২৪॥

আমরা না জানিয়া যে কিছু বলিয়াছি, সে সমস্তই যুধিষ্ঠির ক্ষমা করিতে পারেন । কেন না, ইনি ধৰ্ম্মাত্মা’ ॥২৫॥

তদনন্তর পরমানন্দিত মহাত্মা বিৰাটরাজা যুধিষ্ঠিরের সহিত মিলিত হইয়া পৰস্পর সৌহার্দের বিষয়ে প্ৰতিজ্ঞা করিলেন এবং সৈন্ত, কোষ ও ৰাজধানীর সহিত সমস্ত ৰাজ্য যুধিষ্ঠিরকে দান করিবার প্ৰাৰ্থনা জানাইলেন ॥২৬॥



পাণ্ডবাংশ্চ ততঃ সৰ্বান্ মৎশ্রাজঃ প্রতাপবান্ ।  
 ধনঞ্জয়ং পুরস্কৃত্য দিষ্ট্য দিষ্ট্যোতি চাত্রবীৎ ॥২৭॥  
 সমুপাশ্রায় যুদ্ধোত্তমান্ সমাল্লিখ্য পুনঃ পুনঃ ।  
 যুধিষ্ঠিরঞ্চ ভীমঞ্চ মাজীপুত্রৌ চ পাণ্ডবৌ ॥২৮॥  
 নাট্যদর্শনে তেবাং বিরাটো বাহিনীপতিঃ ।  
 স প্রীয়মাণো রাজানং যুধিষ্ঠিরমথাত্রবীৎ ॥২৯॥ (যুগ্মকম)  
 দিষ্ট্য ভবন্তঃ সংপ্রাপ্তাঃ সৰ্বে কুশলিনো বনাৎ ।  
 দিষ্ট্য চ পারিতং কৃচ্ছ্রমজ্জাতং বৈ দুরাত্মভিঃ ॥৩০॥  
 ইদং রাজ্যঞ্চ বঃ পার্থ ! যচ্চাত্মদপি কিঞ্চন ।  
 যচ্চ বক্ষ্যামি তৎ কার্যমৰ্জ্জুনেনাবিশঙ্কয়া ॥৩১॥

### ভারতকৌমুদী

পাণ্ডবানিতি । ততঃ প্রতাপবান্ মৎশ্রাজঃ, ধনঞ্জয়ম্ অন্তান্ সৰ্বান্ পাণ্ডবাংশ্চ, পুরস্কৃত্য অগ্রবর্তীকৃত্য, দিষ্ট্য দিষ্ট্য মঙ্গলং মঙ্গলমিত্যত্রবীৎ । “দিষ্ট্য হর্ষে মঙ্গলে চ” ইতি মেদিনী ॥২৭॥

সমিতি । অথ প্রীয়মাণো বাহিনীপতিঃ স বিরাটঃ, যুধিষ্ঠিরঞ্চ ভীমঞ্চ চকারাদভূনঞ্চ পাণ্ডবৌ মাজীপুত্রৌ চ এতান্ যুদ্ধি পুনঃ পুনঃ সমুপাশ্রায় সমাল্লিখ্য চ, তেবাং দর্শনে নাট্যপাৎ, পরঞ্চ রাজানং যুধিষ্ঠিরমত্রবীৎ ॥২৮—২৯॥

দিষ্ট্যোতি । হে রাজন্ ! দিষ্ট্য ভাগ্যোদৈব, সৰ্বে ভবন্তঃ, কুশলিনঃ সন্ত এব, বনাৎ, সংপ্রাপ্তা অত্রাগতাঃ ; তথা দিষ্ট্য ভাগ্যোদৈব চ, দুরাত্মভির্দুর্যোধনাদিভিঃ, অজ্ঞাতং যথা শ্রান্তথৈব, কৃচ্ছ্রং কৃচ্ছ্রসাপ্যমজ্জাতবাসস্ততম্, পারিতং সমাপিতম্ ॥৩০॥

তাহার পর প্রতাপশালী বিরাটরাজা অৰ্জুনকে এবং অস্ত্র সকল পাণ্ডবকে সম্মুখে রাখিয়া ‘মঙ্গল মঙ্গল’ এই কথা বলিলেন ॥২৭॥

তৎপরে প্রীতিপ্রফুল্লচিত্ত সেনাপতি বিরাটরাজা বার বার যুধিষ্ঠির, ভীম, অৰ্জুন, নকুল ও সহদেবের মস্তকাজাগ ও আলিঙ্গন করিয়া তাঁহাদের দর্শনে তৃপ্তি লাভ করিতে পারিলেন না, পরে রাজা যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—॥২৮—২৯॥

‘রাজা ! ভাগ্যবশতই আপনারা সকলে কুশলী অবস্থায় বন হইতে এখানে আসিয়াছেন এবং ভাগ্যবশতই দুরাত্মা দুর্যোধনপ্রভৃতির অজ্ঞাতভাবে অজ্ঞাত-বাসত্ব সমাপ্ত করিতে পারিয়াছেন ॥৩০॥

(২৮) সমুপাশ্রায় যুদ্ধানং সংল্লিখ্য চ...বা ব রা ম । (৩০)...দিষ্ট্য সংপালিতম্...বা ব রা ম...অজ্ঞাতৈশ্চ দুরাসদম্—ভা । (৩১) ইদম্ রাজ্যং পার্থায়...প্রতিগৃহীত্ব তৎ সৰ্বং কৌন্তেয়োহপ্যবিশঙ্কয়া—বা ব, ইদঞ্চ রাজ্যং পার্থায়...প্রতিগৃহীত্ব তৎ সৰ্বং পাণ্ডবা অবিশঙ্কয়া রা ম...বঃ পার্থাঃ !...বহু কিঞ্চন...কৌন্তেয়েনাবিশঙ্কয়া—ভা ।

উত্তরাং প্রতিগৃহ্নাতু সব্যাসাটী ধনঞ্জয়ঃ ।

অয়ং হোপয়িকো ভর্তা তস্তাঃ পুরুষসত্তমঃ ॥৩২॥

এবমুক্তো ধর্মরাজঃ পার্থ বৈকল্পকনঞ্জয়ম্ ।

ঈক্ষিতশ্চাৰ্জুনো ভ্রাতা মৎস্তাং বচনমব্রবীৎ ॥৩৩॥

প্রতিগৃহ্নাম্যহং রাজন্ ! স্মৃৎস্বাং হুহিতয়ং তব ।

যুক্তশ্চ নো হি সম্বন্ধো মৎস্তভারতয়োরপি ॥৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বনি  
বৈবাহিকে উত্তরাবিবাহপ্রস্তাবো নাম ষট্‌ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩৫॥ \*

### ভারতকৌমুদী

ইদমিতি । হে পার্থ ! ইদং রাজ্যঞ্চ, অন্তঃ ৪৭ কিকন বস্ত চ মমাত্তি, তৎ সর্বমেব বো  
যুগ্মকম্ । যচ্চাহং বক্ষ্যামি, তৎ, অৰ্জুনেন অবিশক্য়া কার্যং কর্তব্যম্ ॥৩১॥

কিং তদিত্যাহ উত্তরামিতি । সব্যাসাটী ধনঞ্জয়ঃ, উত্তরাং মৎস্তাং প্রতিগৃহ্নাতু । হি  
যস্মাৎ, অয়ং পুরুষসত্তমঃ, তস্তা উত্তরায়াঃ, উপয়িক উপায়েন যোগাঙ্গাদিন্দ্ৰাব্যাহেতুনা প্রাপ্যো  
ভর্তা । উপায়েন সম্ভাব্যমানগৃহব্যাপারেণ প্রাপ্য ইত্যপি ধনন্ততে ॥৩২॥

এবমিতি । বিরাটেনৈবমুক্তো ধর্মরাজঃ, পার্থ ধনঞ্জয়ম্, ঐক্ষৎ ঐক্ষত দৃষ্টিভক্যা অভি-  
মুহুরানিমিত্তমমুদোদনমকার্বীদিত্যর্থঃ । ভ্রাতা ধর্মরাজেন ঈক্ষিতশ্চাৰ্জুনঃ, মৎস্তাং মৎস্তরাজম্,  
ইদং বচনমব্রবীৎ ॥৩৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

যদীতি ॥১—১১॥ প্রচণ্ডঃবাণঃ পৃথুনাসিকঃ, ঘোষণা কঙ্করেত্যপি ॥১২—১৩॥ অভিপন্নো-  
হপরোধং কৃতবান্ ॥২০—২৫॥ সমেতা পুত্রেণ সহ সময়ং নিশ্চয়ং চকার, বিসর্জ্য দদৌ  
॥২৬—৩১॥ উপয়িক উচিতঃ ॥৩২—৩৪॥

ইতি বিরাটপর্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্‌ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৬৬॥

পৃথানন্দন ! এই রাজ্য এবং আমার অস্ত্র যে কিছু বস্ত্র আছে, সে সমস্তই  
আপনাদের । এখন আমি যাহা বলিব, তাহা নিঃশঙ্কচিত্তে অৰ্জুনকে করিতে  
হইবে ॥৩১॥

সব্যাসাটী অৰ্জুন আমার কস্তা উত্তরাকে গ্রহণ করন । কারণ, এই পুরুষ-  
শ্রেষ্ঠই তাহার উপযুক্ত ভর্তা ॥৩২॥

বিরাটরাজা এইরূপ বলিলে, যুধিষ্ঠির অৰ্জুনের প্রতি দৃষ্টিপাত করিলেন ।  
যুধিষ্ঠির দৃষ্টিপাত করিলে, অৰ্জুন মৎস্তরাজকে এই কথা বলিলেন—॥৩৩॥

(৩৪) প্রতিগৃহ্নাম্যহং হেতাম্...যুক্তচাবাং হি সম্বন্ধো মৎস্তভারতবংশয়োঃ—প্র,...যুক্ত  
এব হি...বা ব,...যুক্তচাবাং হি:...ম,...যুক্ত নো হি...ভারতমোহধ্যায়ঃ—জা । \* ‘...সম্বন্ধি-  
তমোহধ্যায়ঃ’ প্র, ‘...একসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ’ বা ব বা ম ।

## সপ্তবট্টিতমোহধ্যায়ঃ ।

বিরাট উবাচ ।

কিমর্থং পাণ্ডবশ্রেষ্ঠ ! ভাৰ্য্যাং হুহিতৱং মম ।

প্ৰতিগ্ৰহীত্বং নেমাং স্বং ময়া দত্তামিহেচ্ছসি ॥১॥

অৰ্জুন উবাচ ।

অন্তঃপুৱেহহমুষিতঃ সদাপশ্যং সূতাং তব ।

বহুশ্ৰুৎ প্ৰকাশকং বিশ্বস্তা পিতৃবদ্যমি ॥২॥

ভাৱতকৌমুদী

প্ৰতীতি । হে ৰাজন্ ! অহং তব হুহিতৱমুত্তৰাম্, স্নুবাং পুত্ৰবধূং পুত্ৰবধূষ্ণেনেত্যর্থঃ প্ৰতিগৃহ্ণামি । নহু স্বয়ং প্ৰতিগৃহ্ণাসি তৰ্হি প্ৰতিগ্ৰহ এব কুত ইত্যাহ—মৎস্তো মৎস্ত-বংশীয়ো ভবান্ ভাৱতো ভৱতবংশীয়শ্চাহমিতি মৎস্তভাৱতয়োঃ, নো আবয়োঃ, অয়ং সম্বন্ধো যুক্তো জ্ঞাযাশ্চাপি, সমানগুণকত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ত্ৰিহৰিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভাৱতটীকায়াং  
ভাৱতকৌমুদীসমাখ্যায়্যাম্ বিৰাটপৰ্কণি বৈবাহিকে ষট্‌বট্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

কিমিতি । হে পাণ্ডবশ্ৰেষ্ঠ ! স্বম্, মম হুহিতৱম্, মমৈব দত্তাম্, ইমামুত্তৰাম্, ভাৰ্য্যাং  
ভাৰ্য্যাষ্ণেনেত্যর্থঃ, ইহ কিমর্থম্, স্বয়ং প্ৰতিগ্ৰহীত্বং নেচ্ছসি ॥১॥

অন্তৰিতি । হে ৰাজন্ ! তব অন্তঃপুৱে উষিতঃ স্থিতঃ অহম্, সৰ্দৈব তব সূতামপশ্ৰম্ ।  
স চাপি, বহুশ্ৰুৎ নিৰ্জনকং, প্ৰকাশং জনপূৰ্ণকং স্থানং প্ৰাপ্য, পিতৃবদেব ময়ি বিশ্বস্তা । তথা  
চ কণ্ঠস্থানীয়াশ্চাস্তস্তাঃ পৰিণয়ো মে নোপপত্তত ইতি ভাবঃ ॥২॥

‘ৰাজা ! আমি আপনাৰ কণ্ঠাকে পুত্ৰবধূৰূপে গ্ৰহণ কৰিব । কাৰণ,  
আপনি মৎস্তবংশীয় এবং আমি ভৱতবংশীয় ; সূতৰাং আমাদেৱ এই সম্বন্ধ  
যোগ্যই হইবে’ ॥৩৪॥

—:~:~:~:—

বিরাটৰাজা বলিলেন—‘পাণ্ডবশ্ৰেষ্ঠ ! আমাৰ কণ্ঠা, আমিই তাহাকে দান  
কৰিতেছি ; এ অবস্থায় কি জন্তু আপনি তাহাকে ভাৰ্য্যাকৰূপে গ্ৰহণ কৰিতে  
ইচ্ছা কৰিতেছেন না ?’ ॥১॥

অৰ্জুন কহিলেন—‘মহাৰাজ ! আমি আপনাৰ অন্তঃপুৱে থাকিয়া সৰ্কদাই  
আপনাৰ কণ্ঠাকে দেখিয়াছি এক আপনাৰ কণ্ঠাও গোপনে বা প্ৰকাশে পিতাৰ  
মতই আমাৰ উপৰে বিশ্বাস কৰিয়াছেন ॥২॥

(২) ...সদ্য পশ্চন্...বা ব ৱা ম ভা,...বহুশ্ৰুৎ প্ৰকাশক...প্ৰ,...বহুশ্ৰুৎ চ প্ৰকাশে চ  
সহস্ৰ পিতৃবদ্যমি...ভা ।

প্রিয়ো বহুততশ্চাসং নর্তকো গীতকোবিদঃ ।

আচার্য্যবচ্চ মাং নিত্যং মন্থতে দুহিতা তব ॥৩॥

বয়স্বয়া তয়া র জন্ ! সহ সংবৎসরোষিতঃ ।

অভিশঙ্কা ভবেৎ স্থানে তব লোকস্ত চোভয়োঃ ॥৪॥

তস্মামিমন্ত্রয়েহং স্বাং দুহিতুঃ পৃথিবীপতে ! ।

শুদ্ধো জিতেন্দ্রিয়ো দাস্তস্তত্বাঃ শুদ্ধিঃ কৃতা ময়া ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

প্রিয় ইতি । কিঞ্চৈতি চার্ঘ্যঃ । নর্তকো নৃত্যশিক্ষকঃ, গীতকোবিদঃ, অতএব গান-  
শিক্ষকশ্চাহম্, তত্বাঃ প্রিয়ো বহুততঃ অত্যাদৃতশাসম্ । ততশ্চ তব দুহিতা নিত্যমেব মাম্  
আচার্য্যবৎ গুরুবদেব মন্থতে । অতঃ শিষ্টায়াঃ পরিণয়োহপি ন সম্ভবত ইত্যশয়ঃ ॥৩॥

বয়স্বয়েতি । কিঞ্চ, হে রাজন্ ! অহম্, বয়স্বয়া যুবত্যা, তয়া উত্তরয়া সহ, সংবৎসরং  
যাবৎ উষিত একত্র স্থিতঃ । এবঞ্চদানীং তত্বাঃ পরিণয়ে, তব, লোকস্ত অন্তস্ত চ ইত্যুভয়ো-  
রেব, স্থানে যুক্তিযুক্তা, অভিশঙ্কা সর্বতোভাবেনৈব সংসর্গাশঙ্কা ভবেৎ । সা চাত্মায়া,  
উভয়োরেব চরিত্রদোষবিষয়াদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥৪॥

তস্মাদিতি । তস্মাৎ, হে পৃথিবীপতে ! অহং স্বাং তব দুহিতুরর্থে, নিমন্ত্রয়ে পূর্বোক্তরূপং  
প্রার্থয়ে ত্বাং পূজবৎ বর্জ্যমেবেচ্ছামীত্যর্থঃ । তথা চ সতি, অহম্, শুদ্ধো নির্দোষঃ, জিতেন্দ্রিয়ঃ  
নিগৃহীতবহিরিন্দ্রিয়ঃ, দাস্তো নিগৃহীতচিত্তশ্চ প্রখ্যাতঃ স্তাম্, তথা তস্তা উত্তরয়া অপি  
শুদ্ধিনির্দোষতা ময়া কৃতা ভবেৎ ॥৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

কিমর্থমিতি ॥১—৩॥ যা শঙ্কা ভবেৎ সা স্থানে উচিতা, অয়মহং তে তব দুহিতাং  
নিমন্ত্রয়ে নুযাঞ্ছেন যাচে । “দুহিতা দুহিতা দূরে হিতা” ইতি যাস্মৈন নিরুক্তস্বাং বর্ণবিকারেণ

তা’র পর আমি তাঁহাকে নৃত্য ও গীত শিক্ষা করাইয়াছি এবং তাঁহার স্ত্রীতি  
ও আদরের পাত্র হইয়াছি : আর আপনার কন্যাও সর্বদাই আমাকে গুরুর  
মতঃমনে করিয়াছেন ॥৩॥

বিশেষতঃ আমি একবৎসরপর্য্যন্ত সেই যুবতির সহিত একত্র বাস করিয়াছি ।  
রাজা । (এ অবস্থায় আমি তাঁহাকে বিবাহ করিলে,) আপনার এবং অশ্রাশ্র  
লোকের সর্বতোভাবে যুক্তিযুক্ত আশঙ্কাই হইবে ॥৪॥

অতএব মহারাজ ! আপনার কন্যার জন্য আমি আপনার নিকট পূর্বোক্ত-  
রূপ প্রার্থনা করিয়াছি । কেন না, সেইরূপ হইলে, আমিও নির্দোষ, জিতে-

(৩)...অভিশঙ্কা ততঃ স্থানে তব লোকস্ত বা বিতো !—প্র ভা, ... অভিশঙ্কা...তব  
লোকস্ত বা বিতো !—বা ব রা ম । (৪)...শুদ্ধঃ জিতেন্দ্রিয়ঃ শাস্তম্—প্র, তস্মাদামন্ত্রয়েহং  
স্বাংদুহিত্রা...শুদ্ধঃ যতেন্দ্রিয়ঃ দানং তস্তা শুদ্ধিঃ...ত ।

স্মৃষায়া হুহিতুর্বাণি পুত্রে চাত্মনি বা পুনঃ ।  
 অভিশঙ্ক্য ন পশ্যামি তেন শুদ্ধির্ভবিষ্যতি ॥৬॥  
 অভিশাপাদহং ভীতো মিথ্যাবাদাৎ পরস্তপ ! ।  
 স্মৃষার্থমুত্তরাং রাজন্ ! প্রতিগৃহ্ণামি তে স্মৃতাম্ ॥৭॥  
 স্বস্তীয়ো বাসুদেবস্ত সাক্ষাদেবশিশুত্বথা ।  
 দয়িতশ্চক্রহস্তস্ত বাল এবান্ত্রকোবিদঃ ॥৮॥  
 অভিমন্ত্যম্ হাবাহঃ পুত্রো মম বিশাংপতে ! ।  
 জামাতা তব যুক্তোহসৌ ভর্তা চ হুহিতুস্তব ॥৯॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

অথোত্তরায়াঃ স্মৃষায়ে কথং তস্তান্তব চ শুদ্ধিরিত্যাহ স্মৃষায়া ইতি । স্মৃষায়াঃ পুত্রবধ্বাঃ,  
 হুহিতুর্বাণি সাহচর্যা ইতি শেষঃ ; পুত্রে চ আত্মনি আত্মস্বদ্ধিনি ভ্রাতৃদৌ বা পুনঃ সংসৃষ্ট  
 ইতি শেষঃ । উপম্যার্থং পুত্র ইত্যাদ্যপাদানম্ । অভিশঙ্ক্য লোকাপবাদশঙ্ক্যং ন পশ্যামি ।  
 তেন উত্তরায়া মম চ শুদ্ধির্নির্দোষতা ভবিষ্যতি ॥৬॥

অভীতি । হে পরস্তপ ! রাজন্ ! অভিশাপাদিব মিথ্যাবাদাৎ অলীকাপবাদাৎ, ভীতঃ  
 অহম্, স্মৃষার্থং পুত্রবধ্বার্থমেব তে স্মৃতামুত্তরাং প্রতিগৃহ্ণামি ॥৭॥

তব পুত্রঃ কীদৃশ ইত্যাহ স্বস্তীয় ইতি । হে বিশাংপতে ! প্রজাপালক ! চক্রহস্তস্ত  
 বাসুদেবস্ত দয়িতঃ প্রিয়ঃ স্বস্তীয়ো ভাগিনেয়ঃ, আকুতো চ যথা সাক্ষাদেবশিশুত্বথা, বাল  
 এবান্ত্রকোবিদো মহাবাহশ্চ, অভিমন্ত্যনাম মম পুত্রঃ । অসৌ চ তব যুক্তো যোগ্যো জামাতা,  
 তব হুহিতুশ্চ যুক্তো যোগ্যো ভর্তা ॥৮-৯॥

শ্রিয় ও জিতচিন্ত বলিয়া প্রসিদ্ধ হইবে এবং আপনার কষ্টারও নির্দোষতা  
 আমারই করা হইবে ॥৫॥

পুত্র বা ভ্রাতৃপ্রভৃতির সহিত একত্র বাস করিলে যেমন কোন দোষ হয় না,  
 তেমন পুত্রবধু বা ছহিতার সহিত একত্র বাস করিতেও আমি কোন দোষের  
 আশঙ্কা দেখি না । তাহাতেই আমার ও উত্তরার নির্দোষতা প্রমাণিত  
 হইবে ॥৬॥

শক্রসম্ভাপক রাজা । আমি, অভিশাপেরই তুল্য মিথ্যা অপবাদ হইতে  
 অত্যন্ত ভীত । সেই জন্যই আমি আপনার কষ্টাকে পুত্রবধু করিবার জন্য গ্রহণ  
 করিতেছি ॥৭॥

নরনাথ ! আমার পুত্র মহাবাহু অভিমন্ত্য, চক্রপাণি ত্রীকৃষ্ণের প্রিয় ভাগি-

(৬) স্মৃষায়া...বা ম,...অত্র শঙ্ক্য...বা ব বা ম, স্মৃষায়া হুহিতুর্বাণি পুত্রে চাত্মনি  
 বা ময়ি—ভা। (৭) অভিশঙ্ক্যাহং ভীতো মিথ্যাচারাত্...প্র. অভিবাদাহং ভীতো মিথ্যা-  
 চারাত্...ভা। (৮) যুক্তো বৈ...বা ব বা ম, যুক্তোহয়ম্...ভা।

বিরাট উবাচ ।

উপপন্নং সৰ্বমিদং কুন্তীপুত্রে ধনঞ্জয়ে ।

য এবং ধৰ্ম্মনিত্যশ্চ জাতজ্ঞানশ্চ পাণ্ডবঃ ॥১০॥

যৎ কৃত্যং মত্তসে পার্থ ! ক্রিয়তাং তদনন্তরম্ ।

সৰ্বে কামাঃ সমৃদ্ধা মে সম্বন্ধী যন্ত মেহর্জুনঃ ॥১১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবং ক্রবতি রাজেন্দ্রে কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।

অম্বজানীত সম্বন্ধং সময়ে মৎস্তপার্থয়োঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

উপেতি । কুন্তীপুত্রে ধনঞ্জয়ে, ইদং সৰ্বমেব বাক্যম্, উপপন্নং যুক্তিযুক্তম্ । যঃ পাণ্ডবঃ, এবং ধৰ্ম্মে নিত্যঃ সৰ্বদা প্রসক্ত ইতি ধৰ্ম্মনিত্যো জাতজ্ঞানশ্চ ॥১০॥

অৰ্জুনস্তাত্যন্তবয়োবৈষম্যাদৰ্জুনপ্রদশিতকারণসমূহস্ত চ যুক্তবাদভিন্নত্বং এবোত্তরায়া দানং সহৰ্ষমল্পমোদতে যদিতি । হে পার্থ ! যঃ যৎ কৃত্যং কর্তব্যং মত্তসে, তৎ অনন্তরম্ অব্যবহিতপরমেব ক্রিয়তাম্ । সৰ্বে মে কামা অভিলাষাঃ, সমৃদ্ধাঃ সম্প্রদাঃ ; যন্ত মে অৰ্জুনঃ, সম্বন্ধী বৈবাহিকো ভবিষ্যতি ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

দুহিতাশব্দ আকারান্তোহপ্যন্তি ॥৪॥ এবং স্ত্রীযায়েনৈনাং বরয়তো মে ব্রহ্মচর্য্যতক্ষিরপি ভবিষ্যতীত্যাহ—শুদ্ধ ইতি ॥৫—৬॥ অভিলাপাৎ ভাৰ্য্যার্থে প্রতিগ্রহেহৈনয়োঃ প্রাগেব সম্বন্ধ আদীদিত্তি বরয়তো লোকস্ত দুৰ্দ্ধাক্যভয়াৎ ॥৭—১১॥ অম্বশাসং আজ্ঞাপিতবান্, সংযোগং

নেয়, আকৃতিতে সাক্ষাৎ দেববালকের তুল্য এবং বাল্য অবস্থাতেই অস্ত্রে বিশারদ হইয়াছে । অতএব ঐ অভিন্নমুখি আপনার যোগ্য জামাতা এবং আপনার কন্যার উপযুক্ত ভর্তা হইবে’ ॥৮—৯॥

বিরাটরাজা বলিলেন—‘কুন্তীনন্দন অৰ্জুনেতেই এই সমস্ত বাক্য উপপন্ন হয় । কারণ, যে পাণ্ডুনন্দনের সৰ্বদা এইরূপ প্রবৃত্তি হইয়াছে এবং লৌকিক সমস্ত বিষয়েও জ্ঞান জন্মিয়াছে ॥১০॥

সে যাহা হউক, পৃথানন্দন ! আপনি যাহা কর্তব্য মনে করেন, তাহাই অবিলম্বে করুন । অৰ্জুন আমার বৈবাহিক হইবেন বলিয়া আমার সকল কামনাই সম্পন্ন হইল’ ॥১১॥

(১০) উপপন্নং কুন্তীপুত্রে...বা ব রা ম্, য এবং...ভা । (১১)...মত্তসে পার্থ !...ঐ ভা ।

(১২)...অম্বশাসং স সংযোগম্...বা ব রা ম্,...সম্বন্ধ...ভা ।

ততো মিত্রেষু সৰ্বেষু বাহুদেবে নিমজ্জনম্ ।

প্ৰেযয়ামাস কোন্তেয়ো বিরাটশ্চ মহীপতিঃ ॥১৩॥

ততস্ত্রয়োদশে বর্ষে নিবৃতে পঞ্চ পাণ্ডবাঃ ।

উপপ্লব্যং বিরাটস্থ সমপত্তন্ত সৰ্বশঃ ॥১৪॥

তস্মিন্ বসংশ্চ বীভৎসুরানিনায় জনাৰ্দ্দনম্ ।

আনুৰ্ভোহ্যো হি দাশার্হানভিমহ্যঞ্চ পাণ্ডবঃ ॥১৫॥

কাশীরাজশ্চ শৈব্যশ্চ শ্রীয়মাণো যুধিষ্ঠিরে ।

অক্ষৌহিণীভ্যাং সাহতাগতো পৃথিবীপতে ! ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । রাজ্যে বিরাটে এবং ক্রবতি সতি, কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ, সময়ে তস্মিন্ কাল  
এব, মংস্তপার্থয়োবিরাটাজুর্নয়োস্তঃ সম্বন্ধম্ অজ্ঞানীত ॥১২॥

তত ইতি । ভতঃ কোন্তেয়ো যুধিষ্ঠিরঃ মহীপতিবিরাটশ্চ, সৰ্বেষু মিত্রেষু বাহুদেবে কৃষ্ণে  
চ ততদন্তিক ইত্যর্থঃ, দূতেনিমজ্জনং প্ৰেযয়ামাস ॥১৩॥

তত ইতি । ততস্ত্রয়োদশে বর্ষে, নিবৃতে অতীতে সতি, ইতি পূর্বকোন্তেরেবাহুবাদঃ,  
সৰ্বশঃ সৰ্ব এব পঞ্চ পাণ্ডবাঃ, বিরাটস্থেব উপপ্লব্যং নাম নগরাস্তরম্, সমপত্তন্ত ॥১৪॥

তস্মিন্মিতি । তস্মিন্ উপপ্লবানগরে বসন্ পাণ্ডবো বীভৎসুর্জুর্নশ্চ, আনুৰ্ভোহ্য আনুর্ভ-  
দেশাৎ দ্বারকাত ইত্যর্থঃ, জনাৰ্দ্দনং কৃষ্ণম্, দাশার্হান্ অত্যাধাবান্, অভিমহ্যঞ্চ আনিনায়  
আনেতুমিষেব পরত্ৰৈবাগমনাৎ । অভিমহ্যম্ভজেন্দ্রেনাদয়ো দ্বারকাং গত ইতি বন-  
পৰ্কণ্যুক্তম্ ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বিরাটরাজা এইরূপ বলিলে, কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির  
সেই সময়েই বিরাটরাজার ও অর্জুনের সেই সম্বন্ধের অমুমোদন করিলেন ॥১২॥

তাহার পর যুধিষ্ঠির ও বিরাটরাজা সকল আত্মীয় এবং কৃষ্ণের নিকটে  
নিমজ্জনপত্র পাঠাইলেন ॥১৩॥

তদনন্তর ত্রয়োদশ বৎসর অতীত হইলে পর পঞ্চ পাণ্ডবেরা সকলেই বিরাট-  
রাজারই উপপ্লবানগরে গমন করিলেন ॥১৪॥

সেই উপপ্লবানগরে থাকিয়া পাণ্ডুনন্দন অর্জুন দ্বারকা হইতে কৃষ্ণকে, অপর  
যত্ববংশীয়গণকে ও অভিমহ্যকে আনয়ন করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥১৫॥

(১৩)...বাহুদেবে চ পার্থিবঃ...প্র...বাহুদেবে চ ভারত!...বা ব রা ম। (১৪)  
তত্র ত্রয়োদশে বর্ষে নিবৃতে...উপপ্লব্যং...ভা। (১৫) অভিমহ্যঞ্চ বীভৎসুরানিনায় জনা-  
র্দ্দনম্। আনুৰ্ভোহ্যোহপি দাশার্হানানয়ামাস পাণ্ডবঃ—বা ব রা ম। (১৬)...পৃথিবীপতী...  
বা ব রা ম,...অক্ষৌহিণীসমাযুক্তো...পৃথিবীপতী—ভা।

অক্ৰোহিণ্যা চ সহিতো যজ্ঞসেনো মহাবলঃ ।  
 দ্রৌপত্যাশ্চ স্নতা বীরাঃ শিখণ্ডী চাপরাজিতঃ ।  
 ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ দুর্ধৰ্ষঃ সৰ্বশস্ত্রভৃতাং বরঃ ॥১৭॥  
 সমস্তাক্ৰোহিণীপালা যজ্ঞানো ভূরিদক্ষিণাঃ ।  
 বেদাধ্যয়নসম্পন্নাঃ সৰ্বে শূরাস্তমুত্যজঃ ॥১৮॥  
 তানাগতানভিপ্ৰেক্ষ্য মৎস্তো ধৰ্ম্মভৃতাং বরঃ ।  
 পূজয়ামাস বিধিবৎ সভৃত্যবলবাহনান্ ।  
 শ্রীতোহভবদুহিতরং দত্ত্বা তামভিমম্ববে ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

কাশীতি । হে পৃথিবীপতে ! যুধিষ্ঠিরে শ্রীয়মাণো, কাশীরাজশ্চ শৈবশ্চ এতৌ রাজানৌ, ষাভ্যামক্ৰোহিণীভ্যাং সহিতাবাগতৌ । অক্ৰোহিণীপরিমাণাদিকমাদিপৰ্ব্বণ্যুক্তম্ ॥১৬॥

অক্ৰোহিণ্যেতি । একস্মা অক্ৰোহিণ্যা সহিতো মহাবলো যজ্ঞসেনো ঋপদশ্চ, বীরা দ্রৌপত্যাঃ স্নতাঃ প্রতিবিজ্ঞাদয়ঃ । এতেহপি পাণ্ডবানাং বনবাসাং প্রাক্ ঋপদাস্তিকং গত ইতি চ বনপৰ্ব্বণ্যুক্তম্ । অপরাজিতঃ শিখণ্ডী চ, সৰ্বশস্ত্রভৃতাং বরো দুর্ধৰ্ষো ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ আগতা ইতি বচনব্যত্যয়েনাস্থবৃষ্টিঃ । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৭॥

সমস্তেতি । সৰ্ব এবাগতাঃ ক্ষত্ৰিয়াঃ, সমস্তাক্ৰোহিণীপালাঃ, যজ্ঞানো যথাবিধি কৃতযজ্ঞাঃ ভূরিদক্ষিণাঃ, বেদাধ্যয়নসম্পন্নাঃ, শূরাঃ, তমুত্যাঃ যুদ্ধে তমুত্যাগোমুখাশাসন ॥১৮॥

তানিতি । ধৰ্ম্মভৃতাং বরো মৎস্তো বিরাটঃ, তানাগতান্ অভিপ্ৰেক্ষ্য, সভৃত্যবলবাহনান্ ব তান্, বিধিবৎ পূজয়ামাস ; পরঞ্চ অভিমম্ববে তদুদ্দেশে, তাং দুহিতরমুত্তরাম্, পাণ্ডবানা-  
 মস্তিকে বাচা দত্ত্বা শ্রীতোহভবৎ । পরঞ্চ অভিমম্বোরাগমনাদিশ্রবণাদজ দম্বেতি বাগ্দ্দান-  
 পরতয়ৈব ব্যাখ্যানং যুক্তম্ । অয়মপি যট্টপাদঃ শ্লোকঃ ॥১৯॥

রাজা । তৎপরে যুধিষ্ঠিরের প্রতি শ্রীতিমান্ কাশীরাজ ও শৈব্য দুই অক্ৰোহিণী সৈন্তের সহিত আগমন করিলেন ॥১৬॥

তাহার পর এক অক্ৰোহিণী সৈন্তের সহিত মহাবল ঋপদরাজা, দ্রৌপদীর বীরপুত্রগণ, অপরাজিত শিখণ্ডী এবং সকল অস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ ও দুর্ধৰ্ষ ধৃষ্টদ্যুম্ন আগমন করিলেন ॥১৭॥

ইহারা সকলেই সর্বপ্রকার অক্ৰোহিণীরক্ষক, যথাবিধানে যজ্ঞকারী, প্রচুর-  
 দক্ষিণাদাতা, বেদাধ্যয়নশালী, বীর ও যুদ্ধে দেহত্যাগে অকুণ্ঠিত ছিলেন ॥১৮॥

ধার্মিকশ্রেষ্ঠ বিরাটরাজা তাঁহাদিগকে আগত দেখিয়া, যথাবিধানে ভূত্যা,

(১৭) অক্ৰোহিণ্যা চ তেজস্বী...প্র ভা । (১৮) পূৰ্ব্বাৰ্দ্ধং ভা নাস্তি । সৰ্বে শস্ত্ৰা-  
 সম্পন্নাঃ...ভা । (১৯) দ্বিতীয়াৰ্দ্ধং ভা নাস্তি ।



ততঃ প্রতাপযাতেষু পার্শ্বিবেষু ততন্ততঃ ।  
 তত্রাগচ্ছাংসদেবো বনমালী হলায়ুধঃ ॥২০॥  
 কৃতবর্মা চ হার্দিক্যো যুযুধানশ্চ সাত্যকিঃ ।  
 অভিমন্যুপাদায় সহ মাত্রা পরস্তপ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)  
 ইন্দ্রসেনাদয়শ্চৈব রথৈশ্চৈস্তে স্তসমাহিতৈঃ ।  
 আযযুঃ সহিতাঃ সর্বে পরিসংবৎসরোষিতাঃ ॥২২॥  
 দশ নাগসহস্রাণি হয়ানাঞ্চ দশায়ুতম ।  
 রথানামবুদৈকেব নিখর্ব্বঞ্চ পদাতিনাম ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । হে পরস্তপ ! ততঃ কাশীরাজাদিষু পার্শ্বিবেষু, ততন্ততো দেশাৎ তত্র বিরাটভবনে, উপযাতেষু আগতেষু সৎসু, বনমালী বাসুদেবঃ কৃষ্ণঃ, হলায়ুধো রামঃ, হার্দিক্যো হৃদিকপুত্রঃ কৃতবর্মা, সাত্যকিঃ সত্যকপুত্রো যুযুধানশ্চ, মাত্রা অভিমন্ত্রোরেব জনস্তা স্তভহয়া সহ অভিমন্ত্র্যুপাদায় আগচ্ছৎ । এতেন ভাবি উৎযোগপর্ক স্মৃতিতম্ ॥২০—২১॥

ইন্দ্রেতি । পরিসংবৎসরোষিতা দ্বারকায়ামেকবৎসরং স্থিতাঃ, সহিতাঃ সন্মিলিতাঃ, সর্বে ইন্দ্রসেনাদয়শ্চ, স্তসমাহিতৈঃ স্তসমজ্জিতৈঃ, তৈসু যুষ্টিরাতিসম্বন্ধিত্বিরেব রথৈঃ আযযুঃ । ইন্দ্র-গেনো যুষ্টিরসারথিঃ । ইমেহপি অজ্ঞাতবাসাঃ প্রাক্ দ্বারকাং গত্বা ইতি বনপর্বণ্যুক্তম্ ॥২২॥

সাকল্যেন সঙ্কলনমাহ দশেতি । দশ নাগানাং হস্তিনাং সহস্রাণি, হয়ানামবানাঞ্চ দশায়ুতং লক্ষম্, রথানামবুদং দশ কোটয়ঃ, পদাতিনাঞ্চ নিখর্ব্বম্, আযযুরিতি বচনব্যত্যয়েন যথাসম্ভব-মহুযুক্তিঃ । পদাতিনামতিতুং শীলং যেযামিতি গিনিঃ ॥২৩॥

বল ও বাহনের সহিত তাঁহাদের পূজা করিলেন । তৎপরে তিনি অভিমন্ত্র্যর উদ্দেশে আপন কন্যা উত্তরার বাগ্‌দান করিয়া আনন্দিত হইলেন ॥১৯॥

পরস্তপ জনমেজয় ! তদনন্তর রাজারা সেই সেই দেশ হইতে আগমন করিলে, বনমালী কৃষ্ণ, হলায়ুধ বলরাম, হৃদিকপুত্র কৃতবর্মা এবং সত্যকপুত্র যুযুধান, ইহারা স্তভদ্রার সহিত অভিমন্ত্র্যকে লইয়া সেখানে আগমন করিলেন ॥২০—২১॥

একবৎসর যাবৎ দ্বারকায় অবস্থিত ইন্দ্রসেনপ্রভৃতি ভৃত্যেরা সকলে সন্মিলিত হইয়া, যুষ্টিরপ্রভৃতির সেই সকল সুসজ্জিত রথ লইয়া আগমন করিল ॥২২॥

(২০) তত্রাগমৎ...বা ব রা ম, আগমৎ...ভা । (২১) সহ মাত্রা পরস্তপাঃ—বা ব রা ম । (২২)...রথোষৈঃ...প্র, ইন্দ্রসেনমুখাশ্চৈব রথৈশ্চৈস্তে স্তসমাহিতৈঃ...ভা । (২৩) রথানামবুতং শতং হয়ানাঞ্চাবুদং তুর্ভবৎ...বা, রথানামবুদং পূর্ণম্...রা ম ভা ।

বৃক্ষাক্ষকাক্ষ শতশো ভোজাক্ষৈচব মহোজসঃ ।  
 অম্বম্বরুক্ষিশাদ্দূলং বাহুদেবং মহাহুতিম্ ॥২৪॥  
 পরিবর্হং দদৌ কৃষ্ণঃ পাণ্ডবানাং মহাস্থনাম্ ।  
 স্ত্রিয়ো রত্নানি বাসাংসি পৃথক্ পৃথগনেকশঃ ॥২৫॥  
 ততো বিবাহো বিধিবদ্ধবধে মৎস্তপার্থয়োঃ ।  
 ততঃ শঙ্খাশ্চ ভৈর্যাশ্চ পণবানকগোমুখাঃ ।  
 পার্থৈঃ সংযুজ্যমানস্ত নেহুমৎস্তস্ত বেষ্মনি ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

বৃক্ষীতি । শতশো বৃক্ষাক্ষকাক্ষ, মহোজসো ভোজাক্ষ, মহাহুতিং বৃক্ষিশাদ্দূলং বৃক্ষিবংশ-  
 শ্রেষ্ঠং বাহুদেবং কৃষ্ণম্, অম্বম্বঃ অম্বাগচ্ছন ॥২৪॥

পরীতি । কৃষ্ণঃ, মহাস্থনাং পাণ্ডবানাং পৃথক্ পৃথক্, অনেকশঃ স্ত্রিয়ো রত্নানি বাসাংসি চ  
 পরিবর্হং স্ত্রীপ্রভৃতিরূপমুপহারং দদৌ । “পরিবর্হস্ত রাজার্হবস্তস্তপি পরিচ্ছদে” ইতি বিধঃ ॥২৫॥

তত ইতি । ততঃ, বিধিবৎ অহুগীযমান ইতি শেষঃ, মৎস্তপার্থয়োर्वিরাটপাণ্ডবগণয়োঃ,  
 বিবাহো বিবাহমহোৎসবো ববুধে । ততশ্চ পার্থৈঃ পাণ্ডবৈঃ সংযুজ্যমানস্ত মৎস্তস্ত বেষ্মনি  
 শঙ্খাশ্চ ভৈর্যাশ্চ পণবানকগোমুখাঃ তত্তদাখ্যান্তদানীন্তনা বাস্তবিশেষাঃ, নেহুঃ শব্দং চক্ৰুঃ ।  
 ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

বিবাহসম্বন্ধম্ ॥২২॥ প্রেষয়ামাস আহ্বানার্থং দূতানিতি শেষঃ ॥১৩॥ উপপ্লব্যং বিরাটনগর-  
 সমীপস্থনগরাস্তরম্ ॥১৪—১৭॥ বেদাধ্যয়নসম্পাদা ইত্যপি পাঠঃ ॥১৮—২৬॥ স্বরানানাজব্য-

ক্রমে বিরাটরাজার রাজধানীতে দশসহস্র হস্তী, লক্ষ অশ্ব, আবুর্দ রথ এবং  
 নিখর্ব পদাতি সমবেত হইল ॥২৩॥

শত শত বৃক্ষিবংশীয়, অক্ষকবংশীয় এবং মহাতেজা ভোজবংশীয়েরা বৃক্ষিবংশ-  
 শ্রেষ্ঠ মহাতেজা কৃষ্ণের সহিত আগমন করিল ॥২৪॥

তাহার পর কৃষ্ণ, মহাত্মা পাণ্ডবগণের প্রত্যেককে উপহারস্বরূপ অনেক স্ত্রী,  
 রত্ন ও বস্ত্র দান করিলেন ॥২৫॥

তাহার পর বিরাটরাজা ও পাণ্ডবগণের সেই বিবাহমহোৎসব যথাবিধানে  
 অহুষ্ঠিত হইতে থাকিয়া ক্রমে বৃদ্ধি পাইতে থাকিল । পরে পাণ্ডবগণের সহিত  
 সম্মিলিত বিরাটরাজার ভবনে শঙ্খ, ভেরী, পণব, আনক ও গোমুখবাছ বাদিত  
 হইতে লাগিল ॥২৬॥

(২৪)....ভোজাক্ষ পরমৌজগঃ...বাহুদেবং মহামতিম্—প্র। (২৬) প্রথমার্ধং ভা নাস্তি ।  
 ...গোমুখাভ্যরাস্তথা...বা ব রা ম, ততঃ শঙ্খা বৃদ্ধাক্ষ গোমুখা ভিতিমন্তথা...ভা ।

উচ্চাবচান্ যুগান্ জয়মৈধ্যাংশ শতশঃ পশুন্ ।

সুরামৈরেষপানানি প্রভুতান্ত্রাহারয়ন্ ॥২৭

গায়নাধ্যানশীলাশ্চ নটা বৈতালিকাস্তথা ।

স্তবস্তন্তানুপাতিষ্ঠন্ সূতাশ্চ সহ মাগধৈঃ ॥২৮॥

সুদেষাঞ্চ পুরস্কৃত্য মংস্থানাঞ্চ বরজিয়ঃ ।

আজগ্মুচ্চারুসর্বাঙ্গ্যঃ স্মৃষ্টমণিকুণ্ডলাঃ ॥২৯॥

বর্ণোপপন্নাস্তা নার্যো রূপবত্যঃ স্বলঙ্কতাঃ ।

সর্বশাচাভ্যভবৎ কৃষ্ণা রূপেণ যশসা শ্রিয়া ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

উক্তেতি । উচ্চাবচান্ নানাবিধান্, যুগান্ হরিণান্, মেধ্যান্ পবিত্রান্ শতশঃ পশুন্ ছাগাদীং মাংসাংশ্চ জয়ঃ । তথা প্রভুতানি প্রচুরাণি, সুরা প্রসিক্তা মৈরেষঃ “মৈরেষঃ ধাতকীপুশ্ণাণ্ডধানান্নসংহিতম্” ইতি মাধবোক্তে । মন্ত্রবিশেষঃ পানমপরিবিধং পানসাদিমন্ত্রঞ্চ তানি, অভ্যবহারয়ন্ লোক । যথাযোগ্যমপিবন্ ॥২৭॥

গায়নেতি । গায়না গাথকাশ্চ আধ্যানশীলা আধ্যানপাঠকাশ্চ তে, নটাঃ, তথা বৈতালিকা রাজ্যবসানে বোধকরাঃ, মাগধৈর্মাদিককার্ষোয় স্ততিপাঠকৈঃ সহ, সূতাঃ সভারম্ভকালে স্ততিপাঠকাশ্চ, স্তবস্তঃ, তান্ পাণ্ডবাদীন, উপাতিষ্ঠন্ উপাসত ॥২৮॥

সুদেষামিতি । চারুসর্বাঙ্গ্যঃ স্মৃষ্টমণিকুণ্ডলাশ্চ মংস্থানাং মংস্থানগরবাসিনাং বরজিয়শ্চ, সুদেষাং তদাখ্যাং বিরাটমহিষীং পুরস্কৃত্য আজগ্মুঃ ॥২৯॥

বর্ণেতি । তা নার্যাঃ, বর্ণোপপন্নাঃ উত্তমদেহবর্ণাঃ রূপবত্যঃ, স্বলঙ্কতাচ্চাসন্ । কিন্তু তথাপি কৃষ্ণা দ্রোপদী, রূপেণ যশসা শ্রিয়া কাস্ত্যা চ, তাঃ সর্বা এব নারীঃ, অভ্যভবৎ অভিজুতবতী ॥৩০॥

বিরাটরাজার লোকেরা নানাপ্রকার হরিণ ও শত শত পবিত্র পশু বধ করিতে থাকিল এবং তত্রত্য লোকেরা যথাযোগ্য প্রচুর সুরা, মৈরেষ ও অন্তান্ত মন্ত্র পান করিতে লাগিল ॥২৭॥

গাথকেরা, আধ্যানপাঠকেরা, নটেরা, বৈতালিকেরা, মাগধেরা ও সূতেরা স্তব করিতে থাকিয়া তাঁহাদের উপাসনা করিতে থাকিল ॥২৮॥

এই সময়ে সর্বাঙ্গসুন্দরী ও উজ্জলকুণ্ডলধারিনী পুরনারীরা সুদেষাদেবীকে অপ্রবর্ত্তিনী করিয়া আগমন করিলেন ॥২৯॥

তাঁহারা সকলেই উত্তমবর্ণা, রূপবতী ও সম্যক অলঙ্কতা ছিলেন ; তথাপি দ্রোপদী রূপে, যশে ও কাস্তিতে তাঁহাদের সকলকেই অভিজুত করিতে থাকিলেন ॥৩০॥

পরিবার্যোত্তরাং তাস্ত্ব রাজপুত্রীমলঙ্কৃতাম্ ।

হতামিব মহেন্দ্রস্ত পুরস্কৃত্যোপতস্থিরে ॥৩১॥

তাং প্রত্যগৃহ্নাং কৌন্তেয়ঃ হতস্ত্যার্থে ধনঞ্জয়ঃ ।

সৌভদ্রস্তানবভ্রাকীং বিরাটতনয়াং তদা ॥৩২॥

তত্রাতিষ্ঠন্মহারাজো রূপমিন্দ্রস্ত ধারয়ন্ ।

সুবাং তাং প্রতিজগ্ৰাহ কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩৩॥

প্রতিগৃহ্য চ তাং পার্থঃ পুরস্কৃত্য জনার্দনম্ ।

বিবাহং কারয়ামাস সৌভদ্রস্ত মহাত্মনঃ ॥৩৪॥

তস্মৈ সপ্ত সহস্রাণি হয়ানাং বাতরংহসাম্ ।

ষে চ নাগশতে মুখ্যে প্রাদাদ্বহু ধনং তদা ॥৩৫॥

### ভারতকৌমুদী

পরীতি । তা নার্যাস্ত, মহেন্দ্রস্ত দেবরাজস্ত হতামিব, অলঙ্কৃত্য রাজপুত্রীং তামুত্তরাম্, পরিবার্য পরিবেষ্ট্য, পুরস্কৃত্য অগ্রেসরীকৃত্য চ, উপতস্থিরে অবতস্থিরে ॥৩১॥

তামিতি । তদা কৌন্তেয়ো ধনঞ্জয়ঃ, সৌভদ্রস্ত হৃদভ্রাগর্ভজাতস্ত হতস্ত অভিমন্তোরর্থে, অনবভ্রাকীম্ অনিন্দ্যাগাজীম্, তাং বিরাটতনয়াং প্রত্যগৃহ্নাং ॥৩২॥

তত্রৈতি । মহারাজঃ কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ, পরিচ্ছদাদিনা ইন্দ্রস্ত রূপং ধারয়ন্, তত্র অতিষ্ঠং । স চ, তাং বিরাটতনয়াম্, সুবাং পুত্রবধূং পুত্রবধূত্বেনৈতার্থঃ প্রতিজগ্ৰাহ ॥৩৩॥

প্রতীতি । পার্থঃ সঃ অর্জুনঃ, তাং প্রতিগৃহ্য, জনার্দনং কৃষ্ণক, পুরস্কৃত্য সম্মানপ্রদর্শনার্থং মগ্নবর্তীকৃত্য, মহাত্মনঃ সৌভদ্রস্ত অভিমন্তোবিবাহং কারয়ামাস ॥৩৪॥

ক্রমে সুদেখাপ্রভৃতি সেই পুরনারীর। দেবরাজের কণ্ঠার স্থায় অলঙ্কৃত। রাজকণ্ঠ। উত্তরাকে পরিবেষ্টনপূর্বক সম্মুখে রাখিয়া অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৩১॥

তখন কুন্তীনন্দন অর্জুন, সুভদ্রানন্দন অভিমন্ত্যর জন্ত সেই অনিন্দ্যসুন্দরী বিরাটনন্দিনীকে গ্রহণ করিলেন ॥৩২॥

কুন্তীনন্দন মহারাজ যুধিষ্ঠিরও ইন্দ্রের রূপ ধারণ করিয়া সেখানে অবস্থান করিতেছিলেন; তিনিও পুত্রবধুরূপে উত্তরাকে গ্রহণ করিলেন ॥৩৩॥

অর্জুন উত্তরাকে গ্রহণ করিয়া, কৃষ্ণকে সম্মুখে রাখিয়া, মহাত্মা অভিমন্ত্যর বিবাহ করাইলেন ॥৩৪॥

(৩১) পরিবার্যোত্তরাং তাস্ত্ব...প্র, পরিবার্যোত্তরাং তস্তু...ভা। (৩৫) যোকাং পরম্ হব্ধা সম্যক্ সমিদ্ধায়িমর্চয়িত্বা দ্বিজয়নঃ । রাজ্যং বলঞ্চ কোষঞ্চ সর্বমাত্মানমেব চ । ভবেদ্বং পাণ্ডবেভ্যো বিরাটঃ শ্রীতিমাংস্তদা ।' ইতি প্রায়েণ পুনরুক্ত্যর্থকঃ শ্লোকঃ অধিকঃ—  
প্র বা ব রা ম ।

কৃতে বিবাহে তু তদা ধর্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 ব্রাহ্মণেভ্যো দদৌ বিত্তং যদুপাহরদচ্যুতঃ ॥৩৬॥  
 গোসহস্রাণি রত্নানি বজ্রাণি বিবিধানি চ ।  
 ভূষণানি চ মুখ্যানি যানানি শয়নানি চ ।  
 ভোজ্যানি চৈব দিব্যানি পানানি বিবিধানি চ ॥৩৭॥ (যুগ্মকম্)

তন্মা ইতি । তদা তস্মৈ অভিমন্তবে, বাতরংহসাং বায়ুতুল্যবেগশালিনাম্, হয়ানামখানাম্, সপ্ত সহস্রাণি, মুখ্যে প্রদানে, যে নাগশতে হস্তিশতে, বহু ধনঞ্চ যৌতুকস্বেন প্রদাৎ বিরাট ইতি শেষঃ ॥৩৫॥

কৃত ইতি । অভিমন্তুনা বিবাহে কৃতে সতি তু, তদা, ধর্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ, অচ্যুতঃ কৃষ্ণঃ, যৎ বিত্তম্, উপাহরং উপহারভাবেনার্পিতবান্, ব্রাহ্মণেভ্যঃ, তদ্বিত্তং ধনম্, গোসহস্রাণি, রত্নানি, বিবিধানি বজ্রাণি চ, মুখ্যানি শ্রেষ্ঠানি ভূষণানি চ, যানানি রথাদীনি, শয়নানি শয্যাচ্চ, তদিতরেভ্যঃ দিব্যানি উত্তমানি ভোজ্যানি, বিবিধানি পানানি পেষ্যবস্তুনি চ দদৌ । সপ্তজিংশতমঃ শ্লোকঃ ঘটপাদঃ ॥৩৬—৩৭॥

#### ভারতভাবদীপঃ

পাররূপং মন্তম্, মৈরেষং বৃক্ষরসরূপং মন্তম্ ॥২৭—৩০॥ অভ্যভবন্ অভিভূতাঃ ॥৩১—৩৪॥ (পাঠান্তরে) আত্মানমেব চ প্রাদাদিতি পূর্বেণাশ্রয়ঃ ॥৩৫—৩৮॥ ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্কণি শ্রীমৎপদবাক্যপ্রমাণ-মধ্যাদাধুরক্ষরচতুর্ধ্বরীণবংশাবতংসশ্রীগৌবিন্দসুরিন্দ্রহরীনীলকণ্ঠবিরচিত্তে ভারতভাবদীপে বিরাটপর্কার্থপ্রকাশে সপ্তযষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৬৭॥

—:৫:—

তখন বিরাটরাজ। অভিমন্ত্যকে বায়ুর তুল্য বেগশালী সপ্ত সহস্র অশ্ব, উৎকৃষ্ট দুই শত হস্তী এবং বহুতর ধন যৌতুকরূপে দান করিলেন ॥৩৫॥

অভিমন্ত্যর বিবাহ করা হইয়া গেলে, তখন ধর্মপুত্র যুধিষ্ঠির—কৃষ্ণ যে সকল ধন উপহার দিয়াছিলেন, ব্রাহ্মণদিগকে সেই সকল ধন, বহুসহস্র গো, রত্ন, নানাবিধ বজ্র, উত্তম উত্তম অলঙ্কার, বহুতর যান ও শয্যা বিতরণ করিলেন এবং অস্ত্র সকলকেই উৎকৃষ্ট উৎকৃষ্ট খাত্ত ও নানাবিধ পেষ্য বস্ত্র দান করিলেন ॥৩৬—৩৭॥

(৩৭)....ভোজনানি চ রত্নানি পানানি...বা ব রা ম, তৃতীয়ার্ধং ভা নান্তি ।

তন্মহোৎসবসঙ্ক্ৰাশং হৃষ্টপুৰুষজনাকুলম্ ।

নগরং মৎস্তরাজ্যস্ত শুভভে ভরতৰ্ষভ ! ॥৩৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপৰ্ব্বণি  
বৈবাহিকে উত্তরাবিবাহো নাম সপ্তষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—::—

## সমাপ্তক্ষেদং বিরাটপৰ্ব ॥০॥

### ভারতকৌমুদী

তদिति । হে ভরতৰ্ষভ ! জনমেজয় ! তেন মহোৎসবেন সঙ্ক্ৰাশতে আলোকাদিনা  
সম্যগ্‌নীপ্যত ইতি তন্মহোৎসবসঙ্ক্ৰাশম্, হৃষ্টৈরানন্দিভৈঃ ভোজনাদিনা পুষ্টিশ্চ জনৈঃ আকুলং  
ব্যাগ্ৰম্, মৎস্তরাজ্যস্ত বিরাট্য নগরম্, শুভভে ॥৩৮॥

ষট্পঞ্চনাগেন্দুমিতে শকাঙ্কে ত্রয়োদশাহে মিথুনস্থিতে২২র্কে ।

নবোদিতা ভারতকৌমুদীয়ং বিরাটপৰ্ব্বাধিকৃত্য সমাপ্তা ॥১॥

কোটালিপাড়ে বিষয়ে বিভাতি গ্রামো মহানুশিয়াভিধানঃ ।

তত্রত্য গজাধরশৰ্ম্মহর্ষঃ কান্তপঃ শ্রীহরিদাসশৰ্ম্মা ॥২॥

চিরমুনশিয়া নিবাসিনা কলিকাতানগরপ্রবাসিনা ।

নহু তেন শিবপ্রসাদতো রচিতা শ্রীহরিদাসশৰ্ম্মণা ॥৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপৰ্ব্বণি বৈবাহিকে সপ্তষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

সমাপ্তক্ষেদং বিরাটপৰ্ব ॥০॥

—(::)—

ভরতশ্রেষ্ঠ জনমেজয় ! হৃষ্ট-পুষ্ট জনে পরিপূর্ণ এবং সেই মহোৎসবে  
দেদীপ্যমান বিরাটরাজ্যের সেই রাজধানীটি তখন অত্যন্ত শোভা পাইতে  
লাগিল ॥৩৮॥

বিরাটপৰ্বের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ॥০॥

—::—

(৩৮)...হৃষ্টপুষ্টিজনাবৃতম্...বা ব ম ভা,...হৃষ্টপুষ্টিজনাবৃতম্...রা...মৎস্তরাজ্য শুভভে  
নগরং বৈ মহান্ননঃ—ভা। \* ‘...একসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ’ প্র, ‘...বিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ’  
বা ব রা ম ।













